

**SCHLOMANN-
OLDENBOURG
ILLUSTRATED
TECHNICAL
DICTIONARIES:...**

Alfred Schlomann, Kurt
Deinhardt







UNIVERSITY OF ILLINOIS
LIBRARY

Class

620.3

Book

D36

Volume

5

REMOTE STORAGE

ENGINEERING

Ja 09-20M

LIBRARY

~~RECEIVED FILE~~

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARY

IN SIX LANGUAGES:

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

Edited according to the novel method (Deinhardt-Schlomann)
by

Alfred Schlomann, Engineer

VOL. V

Railway Construction and Operation

Compiled by

Dipl.-Ing. AUGUST BOSHART.

With about 1900 illustrations and numerous formulae.

NEW-YORK

McGRAW PUBLISHING COMPANY.

London: ARCHIBALD CONSTABLE & Co., LTD. — **Munich:**
Berlin: R. OLDENBOURG. — **Paris:** H. DUNOD ET E. PINAT.
St. Petersburg: K. L. RICKER. — **Milan:** ULRICO HOEPLI.
Madrid: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS.

1909

620.3
II 36
v. 5 cop. 2

REMOVALS PAGE !

PREFACE.

The work of compiling this Volume has presented many difficulties, in that it is concerned with a technical department intimately connected with other great branches of Engineering. Limitation of its scope to that which essentially concerns the technicalities of Railway Engineering has been necessary to prevent the work from growing to inordinate length. For this reason it has only been possible to include in the Volume those terms and expressions which are of general importance in Railway Engineering, Construction and Operation. Only those points are dealt with which exclusively, or in their original and principal meaning, refer to Railways; and those other branches which do not belong strictly to Railway Engineering have only been dealt with in respect of their most important bearings upon the subject of the Volume. Such large Sections of the subject as General Surveying, Earth-work, Bridge-Construction, etc., notwithstanding that their connection with Railway work is obvious and intimate, have only been dealt with in cases where it appeared essential to treat of them. Their exhaustive treatment must be reserved for special works dealing more intimately with them. At the same time these could not be ignored altogether, and the endeavour has been to provide a Volume sufficient for all practical purposes. The whole subject of Railway Rolling Stock is exhaustively dealt with in the Volume

163639

entitled "Railway Rolling Stock", and is therefore not dealt with in this Volume. The construction of plants for Electric Railways has been included, in the main, only in so far as it concerns special constructions for Railways. For more details of matters concerning Electric Power Plants, reference must be made to Volume II in this Series (Electrical Engineering). Purely non-technical expressions descriptive of Railway Service, Tariffs, Accountancy and Management, have only been included in general terms, as not being technical in the sense implied in this Series of Dictionaries.

The division of the subject into Sections has followed the order of importance, as regards the various branches of Railway Construction. With regard to this arrangement, opinions will doubtless vary in accordance with the standpoint from which the work is approached. The results, however, will, it is hoped, be found in all cases satisfactory. The object of the Editor has been, whilst avoiding repetition in so far as possible, to leave no gaps in any one Section or another. Whatever the arrangement, however, any word required can always readily be found by reference to the alphabetical index.

It was only to be expected that in dealing with a subject such as Railway Construction and Operation, as applied in a number of different countries, that it would often be extremely difficult to find a definition in one language which should have its exact equivalent in another. In particular, great difficulty has been found in this respect in regard to questions of Safety and the proper Control of Railway Systems, which often differ fundamentally in different countries. In these cases the Editor has endeavoured to convey the meaning in a definition as terse as possible. The sketches which accompany the letter-press also help to illustrate such points as these. The Volume will therefore be found to contain, sometimes, expressions

in one language which are not strictly justifiable nor strictly necessary in view of the other languages.

In the choice of sketches, the main purpose has been, in so far as possible, to deal with the subject as affecting different countries, in as uniform a manner as possible; and in doing this it was inevitable that here and there a case should arise in which a sketch has represented different Systems described in the same terms. This is not likely to lead to any misunderstanding. A sketch may well serve an engineer as an explanation, although not drawn from that System with which he has personal acquaintance.

In the preparation of this Volume, the Editor has met with cordial assistance from his professional colleagues in all countries—from Officials working on Railways, from the Managers of Railway Companies themselves, from Scientific Societies, Engineering Societies, and prominent experts and men of world wide experience.

The list of collaborators shows the extent to which the Editor has been able to refer to others for advice and assistance. Many men prominent in their profession, the ›Verein für Eisenbahnkunde, Berlin‹, and the ›Verein deutscher Maschineningenieure‹ have been intimately associated with him. Many men, themselves high authorities, have collaborated with him. It is confidently hoped that the issue of this Volume will contribute to the advancement of international Technical Science, and also the wide and very desirable interchange of ideas between engineers of all countries.

The Editor wishes to thank all those who have given him the benefit of their valuable assistance, more particularly Mr. August Boshart, who for two years has conducted the laborious compilation of the book with untiring devotion. Further to thank the gentlemen associated with him in editing the work, Engineers Messrs. Edward Charlier-Desmet,

Pietro Contin, Wetcheslaw Dobrotworsky, Victor Ruelens, Benvenuto Tavalato and Alexander Trettler, as well as Mr. W. Weissbach, Engineer of Berlin, who arranged the Sections referring to Electric Railway Plants.

The preparation of these Railway Technical Volumes has required more than ordinary material sacrifice on the part of the publishers Messrs. R. Oldenbourg, who have granted most willingly every request of the Editor. It is due to this that the many additions and alterations suggested by the professional world, could be considered. Engineers of all nations will therefore join with him, when he adds to the expression of his obligations to all collaborators his sincere thanks to the publishing house of Messrs. R. Oldenbourg.

Munich, September 1909.

The Editor

Alfred Schlomann, Engineer.

List of Contributors and Revisors for Volume V.

I.

Revisers and Contributors of the German Section in Germany, Austria and Switzerland:

Verein für Eisenbahnkunde, Berlin.

Geheimer Oberbaurat A. Blum, Nikolasee bei Berlin.
Professor Dr.-Ing. O. Blum, Hannover.
Professor W. Cauer, Westend bei Berlin.
Regierungsbaumeister Loyke, Berlin W. 66.
Eisenbahn-Bau- und Betriebsinspektor Mellin, Steglitz bei Berlin.
Geheimer Oberbaurat F. Nitschmann, Berlin W. 50.
Professor Dr.-Ing. M. Oder, Danzig-Langfuhr.
Ober- und Geheimer Baurat Suadicani, Steglitz bei Berlin.
Zivilingenieur Johannes Zacharias, Charlottenburg 5.

Verein deutscher Maschineningenieure, Berlin.

Regierungsrat M. F. Hentschel, Berlin-Schöneberg.

Others Contributors:

Direktion der Lokalbahn-Aktiengesellschaft, Bauabteilung, München.
Direktion der Militärtechnischen Akademie, Charlottenburg.
Direktion der Österreichischen Nordwestbahn-Gesellschaft, Wien.
Direktion der Österreichischen Südbahn-Gesellschaft, Wien.
Versuchsabteilung der Inspektion der Verkehrstruppen, Schöneberg bei Berlin.
Ingenieur Siegfried Abt, Winterthur
Professor Birk, Prag, Deutsche Technische Hochschule.
Beratender Ingenieur Eugen Eichel, Schriftleiter der Zeitschrift „Elektrische Kraftbetriebe und Bahnen“, Berlin SW. 68.
Baudirektor Hohenegger, Österreichische Nordwestbahn, Wien.
Regierungsbaumeister Jähn, Berlin.
Eisenbahnbaupinspektor Hans Martens, Posen.
Professor Dr. F. Niethammer, Brünn, Technische Hochschule.
P. Poschenrieder, Oberingenieur, Wien III.
Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin.
Friedr. Beyersmann, Eisen- und Stahlwarenfabrik, Hagen i. Westf.
Hein, Lehmann & Co., Eisenbahnsignalbauanstalt, Reinickendorf-Ost, Berlin.
Eisenbahnsignalbauanstalt Max Jüdel & Co., A.-G., Braunschweig.
Maschinenfabrik Bruchsal, A.-G., vormals Schnabel & Henning, Bruchsal.
Maschinenfabrik Örlikon, Örlikon bei Zürich.
Orenstein & Koppel-Arthur Koppel, Aktiengesellschaft, Berlin NW.
J. Pohlig, A.-G., Köln-Zollstock.
Zimmermann & Buchloh, Eisenbahnsignalbauanstalt, Berlin-Borsigwalde.

VIII

II.

Revisers and Contributors of the English Section

in England and America:

- Vaughan Pendred, M. I. M. E., M. I. & St. I., Crohill, Pendennis Road, Streatham, London SW.
Lewis L. Kropf, 24 Henderson Road, Wandsworth Common, London SW.
W. H. Cannon, Signal Superintendent, Engineer's Department, Great Northern Railway, King's Cross, London N.
Eugen Eichel, consulting engineer, Berlin, formerly engineer to the General Electric Comp., Schenectady, U. S. A.
The Electric Railway Journal, 239 West, 39th Street, New-York.
General Electric Co. Ltd., Schenectady, U. S. A.
W. J. Grinling, Great Northern Rly., King's Cross Station, London N.
Wyndham Hulme, Patent Office Library, 25, Southampton Buildings, Chancery Lane, London WC.
William Owren, Engineer, c/o Robert W. Hunt & Co., Cannon Street, London E. C.
Railway Gazette, Queen Anne's Chambers, Westminster, London SW.
F. Rogers, B. A., M. Sc., M. Eng., Member of the Iron & Steel Institute, 6, Elmer's Drive Jeddington, London.
Alexander Ross, Chief Engineer, Great Northern Railway, King's Cross, London N.
Geo P. Simpson, Board of Trade, Queen Anne's Chambers, Westminster, London SW.
L. H. Walter, M. A., A. M. I. E. E., Editor of „Science Abstracts“, 92, Victoria Street, Westminster, London SW.
J. Wilson, Engineer, Great Eastern Railway, Liverpool Street Station, London E. C.

III.

Revisers and Contributors of the French Section

in France and Belgium:

- M. M. Pierre Blanc, chef du secrétariat du Matériel et de la Traction des Chemins de fer P. L. M., 20, Boulevard Diderot, Paris.
Place, attaché au service central du Matériel et de la Traction des Chemins de fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée, Boulevard Caraman, Denain-Nord.
M. Aliamet, inspecteur des services électriques des Chemins de fer du Nord, 18, rue de Dunkerque, Paris.
R. de Montefiore, ingénieur des Arts et Manufactures, Lincoln, Angleterre.
Société Anonyme Franco-Belge, 5, rue la Boétie, Paris.

Ministère des Chemins de fer du Royaume de Belgique:

- M. M. Dejaer, conseiller des Chemins de fer, Bruxelles.
Weissenbruch, ingénieur en chef, directeur du service des appareils de sécurité, 76, rue Belliard, Bruxelles.
Van Bogaert, ingénieur en chef, directeur du service à la direction des Voies et Travaux, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Lhoest, ingénieur en chef, inspecteur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Uytborck, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.

- M. M. Jacqmin, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Doyen, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 de Loneux, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Robert, ingénieur à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Matthei, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.

IV.

**Revisers and Contributors of the Russian section
in Russia:**

- G. A. Spalving, Engineer, St. Petersburg.
 A. A. Abramson, Chief-Engineer, Kiew.
 Professor N. N. Georgiewski, St. Petersburg.
 G. K. Grünwald, Electrical Engineer, St. Petersburg.
 N. N. Lopatin, Chief-Engineer, Kaluga.
 P. P. Lyslow, Electrical Engineer, St. Petersburg.
 W. P. Schubersky, Chief-Engineer, Gatschina.
 W. F. Trompeter, Engineer, St. Petersburg.
 A. A. Wahlberg, Principal of the School of Technology of the Prince of Oldenburg, St. Petersburg.
 B. P. Wjuschkow, Electrical Engineer, St. Petersburg.
 R. N. Wulf, Engineer, St. Petersburg.
 Ed. Kerber, St. Petersburg.
 W. Fitzner & K. Gampner, Sosnowice.
 Koloman Machine Works, Ltd., Kolomna.
 Russian Electrotechnical Works, Siemens & Halske, St. Petersburg.
 Polytechnical Society of St. Petersburg.
 Schuchardt & Schütte, St. Petersburg.
 Russian Electrical Society, St. Petersburg and Moscow.

V.

**Revisers and Contributors of the Italian section
in Italy:**

- Ingegnere Stanislao Com.* Fadda, direttore generale della compagnia Reale delle ferrovie sarde, 151, Corso, Roma.
 Ingegnere Ugo Baldini, capo sezione «Trazione e materiale» ferrovie dello Stato, Corso Roma 40, Alessandria.
 Ingegnere professore Leonardo Loria, via Senato 40, Milano.
 Guglielmo Neuhaus, via Peschiera 3—5, Milano.
 Ingegnere Pietro Oppizzi, via Buonarroti 15, Milano.
 Vittore Finzi, rappresentante generale della A. E. G. di Berlino, Milano.
 R. Fejer de Bük e comp., Milano, via Victor Hugo 4.
 Società italiana di elettricità «Ganz», Milano.
 Società italiana Oerlicon, Milano.
 A. E. G.-Thomson Houston, società italiana di elettricità, Milano.
 Compagnia italiana «Westinghouse» dei freni, Torino

VI.

**Revisors and Contributors of the Spanish section
in Spain**

- Professor Luis Jiménez Santander, Travesía de S. Luis en proyecto.
 Luis García Barzanallana, Ayudante de Obras Publicas, Cadiz.
 Cyril Alexander, Barcelona.
 Enrique Campdera, Ingeniero Industrial, 100, Paseo de Gracia, Barcelona.

Alberto Oettli, Ingeniero, Madrid, Huertas 84.
Guillermo Ortega, Ingeniero del ejército, Madrid.
Luis de la Peña, Ingeniero de Minas, Madrid.
Ricardo Yesares, Ingeniero, Director de la Fabrica de Electricidad,
Calatayud.
Esteban Puiggali, Ingeniero Industrial, Barcelona.
Adolfo F. Simpson, Bilbao.
La Maquinaria Anglo-Americana, R. d'Aulignac, Cortes 559, Bar-
celona.
Société Anon. Altos Hornos de Viscaya Bilbao.

TABLE OF CONTENTS.

I. Generalities.	
a) General Terms	1
b) Rules and Regulations.	13
II. Building Preparations.	
a) Generalities	16
b) Surveying and Laying out the Line	23
c) Gradients and Curves	28
d) Preparation of Construction	34
III. Track etc.	
a) Dams, Cuttings, Slopes and Drainage	41
b) Crossings with other Roads, Water-ways etc.	53
1. Level Crossings	53
2. Underbridges and Overbridges	54
3. Culverts and Bridges	55
c) Tunnel driving	63
d) Railway Implements	87
1. Fencing and Protective Works	87
2. Barriers and Watchmen's huts	88
3. Protective Plants against Fire and Snow	92
4. Various Terms	96
e) Substructure of Urban Railways	96
1. Overhead Railway (Elevated Railway running on piers or trestle work and Suspended Railway)	96
2. Underground Railway	99
IV. Permanent Way.	
a) Ballast	103
b) Line, Metals	108
1. Fundamental Principles	108
2. Rails	111
3. Track laying	116
4. Sleepers, Ties etc.	118
a) Cross Sleeper Track	119
β) Longitudinal Sleeper Track	136
γ) Track with rails carried on isolated supports	137
5. Rail joints	138

XII

6. Tramway Track ¹⁾	148
7. Permanent Way for Industrial Railways	153
8. Laying and Maintenance of Track	155
c) Track Equipment for Railways of Special Construction	159
1. Rack Railways and Railways of Mixed System	159
2. Cableways	168

V. Connections between Tracks.

a) Points or Switches and Crossings	174
1. Arrangements of Points and Crossings.	174
2. Deflecting Device	182
3. Point or Switch operating Mechanism ²⁾	189
4. Crossing Pieces and Guard Rails	192
5. Special Switches and Crossings (Inclined Plane and Street Railway Switches)	198
6. Connection by means of Points	201
b) Turntables and Traversers	203
1. Turntables	203
a) Construction and Classification	203
β) Parts	207
γ) Working	218
2. Traversers	221
a) Construction and Classification	221
β) Parts	223
γ) Working	227

VI. Stations.

a) General Arrangement and Arrangement of Lines	229
b) Station Buildings	244
1. Buildings and Plant for the Passenger and Luggage Traffic	244
a) Station Buildings, Public Rooms, Waiting Rooms	244
β) Annexes, Outbuildings and Lavatories	248
γ) Platforms	249
2. Plants for the Goods and Cattle Traffic	257
a) Goods Sheds etc.	257
β) Ramps	260
γ) Loading Appliances	263
δ) Weighing Appliances	269
3. Buildings for Locomotive and Carriage attendance	273
a) Locomotive Shed, Running Shed for Coal-ing etc.	273
β) Water Supply Buildings	280
γ) Carriage Department or Buildings	292
4. Equipment of Stations with Plants of different Kind	293

VII. Electric Railway Installations.

a) Generalities	298
b) Power Plants	308
1. Generation of Current	308
2. Transformation of Current	325
3. Buffer Batteries	330

¹⁾ Excluding Electric Tramways and Cableways.

²⁾ Point Locking and Control, see Chapter VIII.

XIII

c) Line Equipment	335
1. Overhead Current Conduction	336
2. Current Supply by Third Rail	383
3. Conduit System of Current Conduction	383
4. Rail Bonding	386

VIII. Signalling and Safety Appliances.

a) Signals	392
b) Block and Interlocking Arrangements	407
1. Interlockers	407
2. Signal and Point Connections	421
3. Signal-operating Mechanism	439
4. Point Locking	444
5. Power Interlocking	457
6. Block System	461
α) Generalities	461
β) Blocking by Alternating Current	465
γ) Train-Staff System	473
δ) Automatic Train Signalling	475
c) Railway Telegraphs, Telephones and Bells	481
d) Sundry Safety Appliances	486

IX. Tools and Implements 489

X. Railway Service 508

Alphabetical Index giving the Page and Column in which each Word is to be found

a) German, English, French, Italian and Spanish in one alphabet	535
b) Russian	789

List of Errata 868

I.

Allgemeines General Terms Généralités

Общія понятія Generalità Generalidades

Grundbegriffe General Terms Considérations générales

Основные понятія Considerazioni generali 1 Consideraciones generales

Eisenbahn (f)
railway (abbr. Ry), rail-
road (A), (abbr. Rr).
voie (f) ferrée, chemin (m)
de fer

железная дорога (f)
ferrovia (f), strada (f)
ferrata, guidovia (f) 2
ferrocarril (m), vía (f)
férrea, camino (m) de
hierro

Eisenbahnwesen (n)
railway matters
les chemins de fer

железнодорожное
дѣло (n)
materia (f) ferroviaria 3
materias (fpl) de los
ferrocarriles

Zugförderung (f), Trak-
tion (f)
traction
traction (f)

тяга (f)
rimorchio (m), trazione 4
(f)
tracción (f)

Bahnanlage (f), Eisen-
bahnanlage (f)
railway installation
installations (fpl) d'une
ligne de chemin de fer

путь (m); путевое уст-
ройство (n); устрой-
ство (n) пути 5
impianto (m) ferroviario
o d'una ferrovia
instalación (f) de un
ferrocarril

Eisenbahnbau (m)
railway construction
construction (f) d'une
ligne de chemin de fer

постройка (f) или со-
оружение (n) желез-
ныхъ дорогъ 6
costruzione (f) d'una
linea ferroviaria
construcción (f) de una
vía férrea

Eisenbahnunterhaltung
(f)
railway maintenance
entretien (m) d'une ligne
de chemin de fer

содержание (n) желез-
ныхъ дорогъ 7
manutenzione (f) d'una
linea ferroviaria
entretenimiento (m) de
una vía férrea

- Eisenbahnbetrieb (m)
railway working
1 exploitation (f) des chemins de fer *ou* d'une ligne de chemin de fer

- Eisenbahnverkehr (m)
railway traffic
2 trafic (m) d'une ligne de chemin de fer *ou* des lignes de chemin de fer

- Staatsbahn (f)
government railway,
3 state railway
chemin de fer (m) de l'État

- Privatbahn (f)
privately owned railway
4 chemin de fer (m) privé *ou* exploité par une compagnie

- Militärbahn (f)
military railway
5 chemin de fer (m) militaire

- strategische Bahn (f)
strategic railway
6 chemin (m) de fer stratégique

- Kreisbahn (f)
district railway
7 chemin (m) de fer régional

- Eisenbahngesellschaft(f)
railway-company, railroad-company (A)
8 compagnie (f) de chemins de fer

- Eisenbahnbaugesellschaft (f)
railway construction company
9 société (f) *ou* compagnie (f) d'entreprise [de construction] de chemin de fer

эксплоатация (f) желѣзныхъ дорогъ
esercizio(m) di ferrovie o d'una linea ferroviaria
explotación (f) de los ferrocarriles ó de una vía férrea

желѣзнодорожное движение (n)
traffico (m) d'una linea di ferrovia o di linea ferroviaria
tráfico (m) ferroviario

казѣнная желѣзная дорога (f)
ferrovia (f) dello Stato
vía (f) del Estado; vía nacional

частная желѣзная дорога (f)
ferrovia (f) privata
línea (f) privada ó explotada por una compañía particular

военная желѣзная дорога (f)
ferrovia (f) militare
ferrocarril (m) ó línea (f) militar

стратегическая желѣзная дорога (f); желѣзная дорога для стратегическихъ цѣлей
ferrovia (f) strategica
ferrocarril (m) estratégico

желѣзная дорога (f) мѣстнаго значенія
ferrovia (f) regionale
ferrocarril (m) regional

желѣзнодорожное общество (n)
società (f) o compagnia (f) di strade ferrate
compañía (f) de ferrocarriles

общество (n) по сооруженію желѣзныхъ дорогъ
società (f) o compagnia(f) di imprese ferroviarie
compañía (f) constructora de un ferrocarril

Eisenbahnbetrieb[s]- gesellschaft (f) railway working com- pany société (f) ou compagnie (f) d'exploitation de chemin de fer	общество (n) по экс- плуатации желез- ных дорог società (f) o compagnia (f) d'esercizio ferroviario 1 compañía (f) dedicada á la explotación de caminos de hierro ó ferrocarriles
Staatsbetrieb (m) state working of rail- way exploitation (f) par l'état	эксплуатация (f) госу- дарством или казной esercizio (m) di Stato 2 explotación (f) por cuenta del Estado
Privatbetrieb (m) private working of rail- way exploitation (f) par une compagnie, exploita- tion (f) privée	эксплуатация (f) част- ной компанией или частным обществом esercizio (m) d'una com- pagnia esercente priv- ato 3 explotación (f) por una compañía particular
Pachtbetrieb (m) working a railway by lease exploitation (f) affermée ou moyennant une re- devance	эксплуатация (f) на арендном правѣ esercizio (m) di appalto mediante un canone 4 explotación (f) mediante arriendo
Mitbetrieb (m), Gemein- schaftsbetrieb (m) joint working exploitation (f) en com- mun ou collective, co-exploitation (f)	эксплуатация (f) сооб- ща съ . . . esercizio (m) in comune o coesercizio 5 explotación (f) en co- mún ó colectiva
Mitbetrieb[s]recht (n), Mitbenutzungsrecht (n) running power co-jouissance (f) ou jouissance (f) en com- mun [d'une ligne]	владѣние (n) линией въ сообществѣ съ . . . cointeressenza (f) od in- teressenza (f) in comune 6 derecho (m) de explo- tación común (de una línea)
Bahneigentum (n) railway property propriété (f) d'une ligne de chemin de fer	собственность (f) или имущество (n) же- лезной дороги proprietà (f) d'una linea ferroviaria 7 propiedad (f) de una línea ferroviaria
Eisenbahntechnik (f) railway technics technique (f) des che- mins de fer	железнодорожная тех- ника (f) tecnica (f) delle strade ferrate 8 técnica (f) de los ferro- carriles
Eisenbahnrecht (n) railway law législation (f) des che- mins de fer	железнодорожное пра- во (n) diritto (m) ferroviario, legislazione (f) ferro- viaria 9 leyes (f pl) sobre los ferrocarriles

- 1 Eisenbahnbaurecht (n)
right to build a railway
droit (m) de construc-
tion *ou* d'établis-
sement d'une ligne [de
chemin de fer]

- 2 Eisenbahnverwaltungs-
recht (n)
right to manage a rail-
way
droit (m) à administrer
ou à participer à l'ad-
ministration d'une
ligne

- 3 Eisenbahnkarte (f)
railway map, railway
diagram
carte (f) des chemins
de fer



- 4 Bahngelände (n)
country traversed by
railway
contrée (f) traversée par
la voie

- 5 Bahnstrecke (f)
portion of a line, rail-
way length *or* divi-
sion (A)
portion (f) *ou* section (f)
ou tronçon (m) de voie

- 6 Bahnlinie (f)
railway route
ligne (f) de chemin de
fer

- 7 Bahnnetz (n)
railway system, railroad
system, network of
railways
réseau (m) de chemins
de fer

- 8 Hauptlinie (f)
main line, trunk line (A)
ligne (f) principale

- 9 Nebenlinie (f)
secondary line
ligne (f) secondaire

право (n) на сооруже-
ние желѣзной дороги
diritto (m) di costru-
zione *o* d'impianto
d'una linea ferroviaria
derecho (m) de construc-
ción de una vía férrea

право (n) желѣзнодорож-
ного [у]правле-
ния
diritto (m) d'ammini-
stare *o* di partecipare
ad una amministra-
zione di ferrovia
derecho (m) à adminis-
trar una línea de ferro-
carril

желѣзнодорожная кар-
та (f)
carta (f) delle strade
ferrate
mapa (m) de ferrocarriles

мѣстность (f), по кото-
рой проходить до-
рога
terreno (m) della ferro-
via
terreno (m) de la vía

участок (m) пути
tronco (m) della ferro-
via
trozo (m) de vía

направление (n) желѣз-
ной дороги; направ-
ление линии или пути
tracciato (m) della ferro-
via
línea (f), trazado (m) de
un ferrocarril

сѣть (f) желѣзныхъ
дорогъ; желѣзнодорож-
ная сѣть
rete (f) ferroviaria
red (f) de ferrocarriles

главный путь (m); глав-
ная линия (f)
línea (f) principale
línea (f) principal

боковая вѣтвь (f); вто-
ростепенный путь (m)
línea (f) secundaria
línea (f) secundaria

Konkurrenzlinie (f)
competitive line
ligne (f) concurrente

Linie (f) in gemein-
samem Besitze meh-
rerer Verwaltungen
joint railway
ligne (f) appartenant ou
commune à différentes
administrations

Eisenbahnanschluß (m)
railway junction, junc-
tion
embranchement (m)

Anschlußstrecke (f)
feeder line
tronçon (m) ou voie (f)
d'embranchement

Zweigbahn (f), Anschluß-
bahn (f)
branch line, branch
bifurcation (f) ou rac-
cordement (m)

Verbindungsbahn (f)
connecting line, link,
loop line
voie (f) de jonction (m)
(entre gares)

Sackbahn (f), Stichbahn
(f), Flügelbahn (f)
branch terminal line,
branch line to outlying
terminus, spur (A)
voie (f) en cul-de-sac

Fernbahn (f)
long distance railway,
trunk line
grande ligne (f), ligne
(f) transcontinentale,
grande (adj) artère

Überlandbahn (f)
interurban railway
ligne (f) directe inter-
urbaine

конкурирующая линия
(f)
linea (f) concorrente 1
linea (f) competidora

линия (f), принадле-
жащая нескольким
железнодорожным об-
ществам
linea (f) esercitata da più 2
società
linea (f) perteneciente
á varias administra-
ciones

соединительная ветвь
(f) железнодорожно-
го пути
raccordo (m) di ferrovia 3
unión (f) de ferrocarril,
empalme (m)

соединительная ветвь
(f)
tronco (m) di raccordo 4
trozo (m) de unión ó de
empalme

ветвь (f) железной до-
роги; железнодорож-
ная ветвь
ferrovia (f) di dirama- 5
zione
via (f) lateral, ramal (m)

соединительный путь
(m); соединительная
ветвь (f)
ferrovia (f) di comunica- 6
zione
[ferrocarril (m) de] em-
palme (m)

дорога (f), кончающая-
ся тупикомъ
ferrovia (f) cieca 7
via (f) muerta, aparta-
dero (m)

транзитная линия (f);
большая магистраль
(f) 8
gran linea (f) ferroviaria
gran linea (f)

междугородная элек-
трическая дорога (f)
ferrovia (f) interurbana o 9
suburbana o locale
ferrocarril (m) inter-
urbano



- Schnellbahn (f)
1 high-speed railway
voie (f) à trains rapides

- Nahbahn (f)
short-distance railway
2 ligne (f) de faible longueur, courte (adj)
ligne de chemin de fer

- Vorortbahn (f)
suburban railway
3 chemin (m) de fer de banlieue ou ligne (f) suburbaine

- Stadtbahn (f)
urban, city or metropolitan railway
4 chemin (m) de fer métropolitain ou urbain

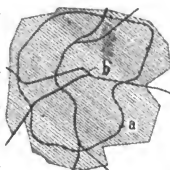
- Stadtnetz (n)
urban, city or metropolitan railways system
5 réseau (m) urbain

- Ring- oder Gürtelbahn (f)
circular railway, girdle railway
6 chemin (m) de fer de ceinture

- Querlinie (f)
7 cross-connecting line
ligne (f) transversale

- städtische Schnellbahn (f)
8 urban rapid transit railway
ligne (f) urbaine à service rapide

- Hochbahn (f)
elevated railway
9 chemin (m) de fer surélevé ou sur viaduc, chemin (m) de fer aérien



железная дорога (f)
для поездов большой скорости
ferrovia (f) con treni direttissimi
via (f) para trenes rápidos

железнодорожная линия (f) небольшого протяжения
breve tronco (m) • breve linea di ferrovia
ferrocarril (m) de distancia corta ó reducida

пригородная железная дорога (f)
ferrovia (f) locale o linea suburbana
ferrocarril (m) de arrabal ó linea suburbana

городская железная дорога (f); метрополитанъ (m)
ferrovia (f) urbana o metropolitana
ferrocarril (m) metropolitano, via (f) metropolitana ó urbana

городская сеть (f); сеть городских железных дорогъ
rete (f) urbana
red (f) urbana

окружная или поясная железная дорога (f)
ferrovia (f) di cinta o di circuito o di circunvallazione
ferrocarril (m) de circunvalación ó de cintura

поперечная линия (f)
linea (f) trasversale
linea (f) transversal

городская железная дорога (f) для скорых поездов
ferrovia (f) urbana o di circunvallazione
linea (f) urbana de servicio rápido

надземная или возвышенная железная дорога (f)
ferrovia (f) elevada o in viadotto o ferrovia aerea
ferrocarril (m) elevado ó sobre viaducto, ferrocarril (m) aéreo

Niveaubahn (f)
level railway, surface
railway
chemin (m) de fer au
niveau du sol

Tiefbahn (f)
underground or low-
level railway
chemin (m) de fer sous-
terrain

Hauptbahn (f), Vollbahn
(f)
principal line, trunk (A)
ligne (f) importante,
grande ligne

Nebenbahn (f), [Sekun-
därbahn (f)]
secondary railway
chemin (m) de fer secon-
daire ou vicinal

Lokalbahn (f), [Tertiär-
bahn (f)]
local railway
chemin (m) de fer d'in-
térêt local

Kleinbahn (f), Schmal-
spurbahn (f)
narrow gauge railway
voie (f) étroite

Feldbahn (f)
portable or field railway
voie (f) portative

Förderbahn (f)
goods line, railway for
goods traffic
chemin (m) de fer d'ex-
traction (Belgique) ou
de service

Privatanschlußbahn (f),
Anschlußgleis (n),
Gleisanschluß (m)
private sidings
[ligne (f) de] raccorde-
ment (m) privé(e)

Küstenbahn (f)
coast railway
ligne (f) côtière

наземная желѣзная до-
рога (f); желѣзная
дорога, проведенная
въ уровнѣ земли 1
ferrovia (f) a livello del
suolo
ferrocarril (m) al nivel
del suelo

подземная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea 2
ferrocarril (m) sub-
terraneo

желѣзная дорога (f)
первостепеннаго зна-
ченія; магистраль (f)
ferrovia (f) principale 3
via (f) ó ferrocarril (m)
principal

второстепенный путь
(m); желѣзная до-
рога (f) второстепен-
наго значенія 4
ferrovia (f) secundaria
via (f) secundaria, ferro-
carril (m) vecinal

малая желѣзная до-
рога (f); мѣстная же-
лѣзная дорога; подѣ-
лѣзная путь (m) 5
ferrovia (f) economica
ferrocarril (m) local

узкоколейная желѣз-
ная дорога (f)
ferrovia (f) a scarta- 6
mento ridotto
via (f) estrecha

переносная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) portatile o 7
da campagna
via (f) portátil

дорога (f) для пере-
возки тяжестей; [въ
горномъ дѣлѣ:] до-
рога для откатки 8
рудъ
ferrovia (f) di trasporto
via (f) de transporte

частная вѣтвь (f) или
вѣтка (f)
raccordo (m) privato o 9
allacciamento (m) pri-
vato
línea (f) particular de
empalme

побережная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) litoranea 10
ferrocarril (m) de litoral

- Hafenbahn (f)
 1 harbour railway
 chemin (m) de fer des-
 servant un port

- Werk- oder Industrie-
 bahn (f), Schlepp-
 bahn (f)
 2 factory or works railway
 voie (f) d'usine, voie (f)
 industrielle

- Grubenbahn (f)
 3 mine railway
 voie (f) de mine, chemin
 (m) de fer de mine

- ein- (zwei-, mehr-) glei-
 sige Bahn (f)
 single-line (single track)
 4 A) (double-line, mul-
 tiple-line) railway
 chemin (m) de fer à une
 (deux, plusieurs) voies

- Reibungsbahn (f), [Adhäsionsbahn (f)]
 5 adhesion railway
 chemin de fer (m) à
 adhérence

- Zahnbahn (f), Zahurad-
 bahn (f), Zahnstangen-
 bahn (f)
 6 rack railway
 chemin (m) de fer à
 crémaillère

- Bahn (f) gemischten
 Systems
 combined adhesion and
 7 rack railway
 système (m) combiné à
 crémaillère et à fric-
 tion

- Seilbahn (f)
 ropeway
 8 [chemin (m) de fer] funi-
 culaire (m)

портовая желѣзная
 дорога (f)
 ferrovia (f) al servizio
 d'un porto
 ferrocarril (m) para el
 servicio de un puerto

заводская или промыс-
 ловая желѣзная
 дорога (f)
 ferrovia (f) d'officina o
 industriale
 vía (f) de fábrica, ferro-
 carril (m) industrial

рудничная желѣзная
 дорога (f)
 ferrovia (f) di miniera
 vía (f) de mina, ferro-
 carril (m) minero

одно- (двух-, много-)
 -колейная желѣзная
 дорога (f)
 ferrovia (f) ad uno (due,
 più) binari
 ferrocarril (m) de una
 (dos, varias) vías

дорога (f) для движе-
 ния локомотивовъ,
 сила тяги которыхъ
 является результа-
 томъ сопротивленія
 тренія колёсъ о рель-
 сы
 ferrovia (f) ad aderenza
 ferrocarril (m) de
 adherencia

зубчатая желѣзная до-
 рога (f); желѣзная
 дорога съ зубчаткой
 ferrovia (f) a dentiera
 ferrocarril (m) de crema-
 llera

желѣзная дорога (f)
 смѣшаннаго типа
 sistema (m) misto a den-
 tiera e ad aderenza
 ferrocarril (m) de sis-
 tema mixto (de cre-
 mallera y de adheren-
 cia)

канатная дорога (f)
 ferrovia (f) funicolare
 ferrocarril (m) funicular

Reibungsbahn (f) mit
horizontalen Reibungs-
rädern, Fellsche Bahn

(f)
adhesion railway with
horizontal friction
wheels, Fell's system
chemin (m) de fer à
adhérence avec galets
de friction horizon-
taux

Dampfbahn (f)
steam railway
chemin (m) de fer à
(traction à) vapeur

elektrische Bahn (f)
electric railway
chemin (m) de fer
électrique

Straßenbahn (f)
tramway, tram, street
railway (A)
tramway (m)



Straßenbahnnetz (n)
tramway or street rail-
way system
réseau (m) de tramways

städtische Straßenbahn (f)
urban tramway
tramway (m) urbain,

elektrische Straßenbahn (f)
electric street railway
tramway (m) électrique

Dampfstraßenbahn (f)
steam street railway,
steam tramway
tramway (m) à vapeur

Straßenbahn (f) mit
eigenem Bahnkörper
street railway with spe-
cial track
tramway (m) sur une
bande de terrain
privée

дорога (f) съ среднимъ
рельсомъ; дорога си-
стемы Фелля
ferrovia (f) ad aderenza 1
ferrocarril (m) de adhe-
rencia con ruedas de
fricción horizontales

паровая желѣзная до-
рога (f)
ferrovia (f) a vapore 2
ferrocarril (m) de vapor

электрическая дорога (f)
ferrovia (f) elettrica, 3
elettrovia (f)
ferrocarril (m) eléctrico

трамвай (m)
tramvia (f), tramway (m) 4
tranvía (m)

трамвайная сѣтъ (f)
rete (f) della tramvia 5
red (f) de tranvías

городской трамвай (m)
tramvia (f) cittadina o 6
municipale
tranvía (m) urbano

электрическая город-
ская желѣзная до-
рога (f)
tramvia (f) elettrica 7
tranvía (m) eléctrico

паровой трамвай (m)
tramvia (f) a vapore 8
tranvía (m) de vapor

трамвай (m) съ само-
стоятельнымъ или съ
отдѣльнымъ полот-
номъ
tramvia (f) in sede pro- 9
pria
tranvía (m) con cuerpo
de vía propio

- Pferdebahn (f)
horse tramway, horse
1 car line (A)
tramway (m) à traction
animale
-
- gleislose Bahn (f)
2 railless line
voie (f) sans rails
-
- Stufenbahn (f)
moving platforms
3 plate-forme (f) mobile,
chemin (m) roulant
-
- Ertrag[s]fähigkeit (f),
Rentabilität (f)
4 productiveness, (yield)
rentabilité (f), rende-
ment (m) financier,
produit (m)
-
- Ertrag[s]berechnung (f),
Rentabilitätsberech-
nung (f)
5 calculation of earning
power
calcul (m) du rendement
probable ou de la ren-
tabilité
-
- Anlagekosten (pl)
initial cost, cost of con-
6 struction and equip-
ment
frais (mpl) de premier
établissement
-
- Anlagekapital (n)
capital
7 capital (m) [de premier
établissement]
-
- Baukosten (pl)
8 cost of construction
frais (mpl) de construc-
tion
-
- Gleiskosten (pl)
9 cost of the permanent
way
coût (m) de la voie
-
- Betrieb[s]kosten (pl)
operating or working
10 expenses (pl)
dépenses (fpl) ou frais
(m pl) d'exploitation

конножелезная доро-
га (f); конка (f)
ferrovia (f) a cavalli
tranvia (m) de tracción
animal

безрельсовая желе-
зная дорога (f)
linea (f) senza rotaia
via (f) sin carriles

подвижные площадки
(fpl); подвижной тро-
туарь (m)
piattaforma (f) mobile,
ferrovia (f) rotante
plataforma (f) móvil

доходность (f)
produttività (f) finan-
ziaria
rendimiento (m) finan-
ciero

исчисление (n) доход-
ности
calcolo (m) del reddito
probabile o della ren-
dita presumibile
calculo (m) del rendi-
miento probable ó de
la productividad

расходы (mpl) по со-
оружению; стоимость
(f) устройства
spese (fpl) d'impianto
gastos (mpl) de instala-
ción

основной капитал (m)
capitale (m) di primo
impianto
capital (m) de instala-
ción

расходы (mpl) по по-
стройке
spese (fpl) di costru-
zione
gastos (mpl) de construc-
ción

расходы (mpl) по
устройству пути
costo (m) del binario
gastos (mpl) de la vía

эксплуатационные ра-
сходы (mpl); расходы
по эксплуатации;
стоимость (f) экс-
плуатации
costo (m) di esercizio
gastos (mpl) de explo-
tación

kilometrische Betrieb[s]-kosten (pl)

operating or working expenses (pl; per kilometer)

frais (m pl) d'exploitation kilométriques ou dépenses (f pl) d'exploitation kilométriques

Zugförderungskosten (pl), Transportkosten (pl)

running expenses
frais (m pl) de traction, dépenses (f pl) de conduite des trains

Unterhaltungskosten (pl), Bahnerhaltungskosten (pl)

cost of up-keep or maintenance
frais (m pl) d'entretien

Verwaltungskosten (pl)
cost of management
frais (m pl) d'administration

Verkehrsgebiet (n)
district served by a railway
zone (f) de trafic, contrée (f) desservie

Verkehrswege (m pl)
traffic routes
coursant (m) ou sens (m) du trafic

Verkehrsdichtigkeit (f)
density of traffic
importance (f) ou intensité (f) du trafic

größte Verkehrsdichtigkeit (f)
maximum density of traffic
grande (adj) intensité de trafic

Verkehrsgröße (f)
amount of traffic
importance (f) du trafic

Verkehrsbedürfnis (n)
traffic requirement
besoin (m) de trafic

эксплуатационные расходы (m pl) на километр; стоимость (f) эксплуатации одного километра
costo (m) di esercizio 1
per chilometro
gastos (m pl) de explotación por kilómetro, gastos (m pl) kilométricos

стоимость (f) перевозки
costo (m) di trasporto 2
gastos (m pl) de tracción

стоимость (f) содержания; расходы (m pl) по содержанию
spese (f pl) di manutenzione 3
gastos (m pl) de entretenimiento

расходы (m pl) по управлению; издержки (f pl) управления
costo (m) d'esercizio 4
gastos (m pl) de administración

пояс (m) движения
zona (f) di traffico 5
zona (f) de tráfico

пути (m pl) сообщения
strade (f pl) o vie (f pl) di comunicazione 6
vías (f pl) de comunicación

плотность (f) или интенсивность (f) движения
densità (f) del traffico 7
intensidad (f) de tráfico

пропускная способность (f)
massima intensità (f) di traffico 8
intensidad (f) máxima de tráfico

размер (m) движения
importanza (f) del traffico 9
importancia (f) del tráfico

потребность (f) в сообщении
bisogno (m) di traffico 10
necesidad (f) de tráfico

	Verkehrsmittel (n) means of communication	средство (n) сообщения mezzi (m pl) di trasporto medio (m) de comunicación
1	moyen (m) de communication	
	Personenverkehr (m) passenger traffic trafic (m) des voyageurs	пассажирское движение (n) traffico (m) [di] passeggeri tráfico (m) de viajeros
	Güterverkehr (m) goods traffic, freight traffic (A) trafic (m) des marchandises	товарное движение (n) traffico (m) [di] merci tráfico (m) de mercancías
3		
	Gepäckverkehr (m) luggage traffic trafic (m) des colis	перевозка (f) багажа traffico (m) di colli o bagagli tráfico (m) de equipajes
4		
	Eilgutverkehr (m) fast goods traffic trafic (m) des marchandises en grande vitesse	перевозка (f) товаров большой скорости; движение (n) грузов большой скорости traffico (m) di merci a grande velocità tráfico (m) de mercancías en gran velocidad
5		
	Viehverkehr (m) cattle traffic transport (m) du bétail	перевозка (f) скота trasporto (m) bestiame transporto (m) de ganados
6		
	Ortverkehr (m) local traffic trafic (m) local	местное сообщение (n) traffico (m) locale tráfico (m) local
7		
	Vorortverkehr (m) suburban traffic trafic (m) de banlieue	пригородное сообщение (n); дачное сообщение traffico (m) del circondario tráfico (m) interurbano ó de los suburbios
8		
	Vorortstrecke (f) suburban section or division tronçon (m) de banlieue	путь (m) пригородного сообщения linea (f) di circondario línea (f) interurbana ó de los suburbios
9		
	Nahverkehr (m) short distance traffic trafic (m) à petite distance	местное сообщение (n) traffico (m) a piccola distanza tráfico (m) à corta distancia
10		
	Durchgangsverkehr (m) through traffic trafic (m) en transit	транзит (m); сквозное или прямое сообщение (n) traffico (m) di transito tráfico (m) de tránsito
11		
	Übergangsverkehr (m) transit traffic trafic (m) en transit	транзитное движение (n) traffico (m) di transito tráfico (m) de tránsito
12		

Fernverkehr (m)
long-distance traffic
traffic (m) à grande dis-
tance

Eisenbahntarif (m)
railway tariff
tarif (m) des chemins de
fer

Eisenbahntarifwesen (n)
railway tariff matters
bases (f pl) des tarifs

Eisenbahnverband (m),
Eisenbahnkartell (n)
railway union
syndicat (m) ou réunion
(f) de différentes lignes

Eisenbahntruppen (f pl)
railway service corps
(Royal Engineers)
régiment (m) des che-
mins de fer

Eisenbahnrechnungs-
wesen (n)
railway accounting
matters
comptabilité (f) d'étab-
lissement ou d'exploit-
ation des chemins de
fer

Eisenbahnkasse (f)
railway financial depart-
ment
service (m) financier
d'un chemin de fer

Vorschriften

Rules and Regulations

Règlements, prescrip-
tions, instructions

Eisenbahngesetz (n)
railway law
législation (f) des che-
mins de fer

дальнее сообщение (n)
traffico (m) a grande
distanza
tráfico (m) á gran dis-
tancia 1

желѣзнодорожный
тарифъ (m)
tariffa (f) di ferrovia 2
tarifa (f) de ferrocarriles

желѣзнодорожные та-
рифы (m pl); норми-
ровка (f) желѣзнодорож-
ныхъ тарифовъ 3
basi (f pl) di tariffa
bases (f pl) de las tarifas

синдикатъ (m) желѣз-
нодорожниковъ; син-
дикатъ желѣзнодорож-
ныхъ обществъ 4
sindacato (m) o riunione
(f) di differenti linee
sindicato (m) ó coliga-
ción (f) de varias líneas
férreas

желѣзнодорожные
отряды (m pl); желѣз-
нодорожный ба-
тальонъ (m)
truppe (f pl) di ferrovieri 5
cuerpo (m) de emplea-
dos militares de ferro-
carriles

организация коммерче-
ской и финансовой
частей
calcolo (m) di costru-
zione o di esercizio di 6
differenti linee
calculos (m pl) de cons-
trucción ó de explota-
ción

финансовое отдѣленіе
(n); главная касса (f)
желѣзной дороги
servizio (m) finanziario 7
di una ferrovia
servicio (m) financiero
de un ferrocarril

Правила и предписанія

Regolamenti, prescri-
zioni, istruzioni 8

Reglamentos, instrucciones

желѣзнодорожное
законодательство (n)
legislazione (f) ferro- 9
viaria
legislación (f) de los
ferrocarriles

- Eisenbahnvorschrift (f)
railway regulation
1 règlement (m) de service d'un chemin de fer

- Bestimmung (f), Reglement (n)
2 rules
règlement (m)

- Zusatzbestimmung (f)
supplementary rules
3 règlement (m) complémentaire, prescriptions (fpl) complémentaires

- Vereinbarungen (f pl)
4 agreements
conventions (fpl)

- technische Vorschriften (f pl)
5 technical specifications
instructions (f pl) techniques

- Bauvorschriften (fpl)
building regulations
6 instructions (fpl) ou prescriptions (fpl) relatives à la construction

- technische Vereinbarungen (fpl)
7 technical regulations or rules
conventions (f pl) techniques

- technische Einheit (f)
im Eisenbahnwesen
technical standards in railway matters
8 unité (f) technique adoptée dans les chemins de fer

- Betrieb[s]vorschriften (fpl)
9 working or service regulations
règlement (m) ou règles (fpl) ou prescriptions (fpl) d'exploitation

железнодорожный уставъ (m)
regolamento (m) o prescrizioni (fpl) d'una ferrovia
reglamento (m) de ferrocarriles

служебный уставъ (m)
regolamento (m)
reglamento (m)

дополненія (n pl) къ уставу
regolamento (m) complementare, prescrizioni (fpl) complementari
reglamento (m) suplementario

соглашенія (n pl); конвенцій (fpl)
convenzioni (fpl)
convenciones (fpl)

техническія условія (n pl)
prescrizioni (fpl) tecniche
prescripciones (fpl) técnicas

техническія условія (n pl) по сооруженію железныхъ дорогъ
istruzioni (f pl) o prescrizioni (fpl) relative alla costruzione
instrucciones (fpl) ó prescripciones (fpl) relativas á la construcción

техническія соглашенія (n pl)
convenzioni (f pl)
tecniche
convenciones (f pl)
técnicas

техническая единица (f) железнодорожнаго дѣла
unità (f) tecnica in materia ferroviaria
unidad (f) técnica adoptada en los ferrocarriles

уставъ (m) службы движенія
regolamento (m) di servizio o di esercizio
reglamento (m) de explotación

Betrieb[s]ordnung (f)
working order
règlement (m) de service
ou d'exploitation

Verkehrsvorschriften
(fpl)
traffic regulations
prescriptions (fpl) pour
le trafic

Verkehrsordnung (f)
order of traffic
règlement (m) du trafic

Vorschriften (fpl) über
zollssichere Einrichtung
der Eisenbahn-
wagen
specification for sealing
arrangements of rail-
way wagons
instructions (fpl) ou pre-
scriptions (fpl) rela-
tives à la protection
des wagons contre les
fraudeurs

Umgrenzung (f) des
lichten Raumes
maximum moving di-
mensions (pl)
gabari[t] (m) de libre
passage ou des
ouvrages d'art

Umgrenzung (f) der
festen Teile
minimum fixed struc-
ture
profil (m) ou gabari[t] (m)
limite de chargement



уставъ (m) о порядкѣ
эксплоатаціи
regolamento (m) di ser-
vizio o di esercizio
reglamento (m) del ser-
vicio de explotación

правила (npl) пере-
возки
prescrizioni (fpl) pel
traffico
prescripciones (fpl) para
el servicio del tráfico

порядокъ (m) пере-
возки
regolamento (m) del
traffico
reglamento (m) para el
servicio del tráfico

правила (npl) о зат-
ворѣ товарныхъ ва-
гоновъ при безпере-
грузочномъ проходѣ
границы
istruzioni (fpl) o pre-
scrizioni (fpl) relative
alla protezione di carri
contro le frodi
instrucciones (fpl) ó pre-
scripciones (fpl) rela-
tivas à la protección
de los vagones contra
los defraudadores

габаритъ (m) строеній
sagoma (f) limite, pro-
filo (m) dello spazio
libero
gálibo (m) limite [para
la construcción] de
la vía

габаритъ (m) подвиж-
ного состава
profilo (m) normale del
materiale mobile
perfil (m) ó gálibo (m)
limite del material
móvil

II.

**Vorarbeiten
und Vorbereitung
der Bauausführung**

Building Preparations

**Travaux préliminaires
à la construction,
travaux et études
préparatoires**

Allgemeines

1 Generalities

Considérations générales

**2 Vorkonzession (f)
preliminary concession
or franchise (A)
concession (f) préalable**

**3 allgemeine oder gene-
relle Vorarbeiten (f pl)
general preparations
études (f pl) générales
ou travaux (m pl) géné-
raux préliminaires ou
préparatoires**

**4 wirtschaftliche oder
kommerzielle Vor-
arbeiten (f pl)
preliminary economic
[commercial] con-
siderations (pl)
études (f pl) prélimi-
naires ou considéra-
tions (f pl) économiques**

**Подготовительная
работы и приго-
товления къ рабо-
тамъ по сооруженію**

**Lavori preliminari
alla costruzione o
studi preparatori**

**Trabajos y estudios
preliminares à la
construcción**

Вообще

**Considerazioni generali,
generalità**

Parte general

**предварительная кон-
цессія (f)
concessione (f) provi-
soria
concesión (f) previa ó
provisional**

**общія подготовитель-
ныя работы (f pl) и
соображенія; [пред-
варительныя изы-
сканія (n pl)]
studi (m pl) generali o
lavori (m pl) prelimi-
nari e preparatorii
estudios (m pl) generales
ó trabajos (m pl) gene-
rales previos ó preli-
minares ó prepara-
torios**

**экономическія предва-
рительныя работы
(f pl); экономическія
изысканія (n pl)
studi (m pl) preliminari
economici
estudios (m pl) económi-
cos preliminares**

technische Vorarbeiten
(fpl)
engineering prelimi-
naries
travaux (m pl) ou études
(fpl) préliminaires
techniques

Kostenüberschlag (m)
estimate of costs
devis (m) estimatif

Bauwürdigkeit (f) (einer
Linie)
probable producti-
veness (of the line)
exploitabilité (f) d'une
ligne

Verkehrsermittlung (f)
determination of traffic
évaluation (f) du trafic
probable

Gelände (n)
ground
terrains (m pl) traversés
par ou servant à
l'établissement de la
ligne

Geländebeschaffenheit
(f)
nature of ground
nature (f) des terrains
ou du terrain

Flachland (n)
flat country or ground
pays (m) plat, terrain
(m) uni

welliges Gelände (n)
undulating ground
terrain (m) ondulé

Hügelland (n), hügeliges
Gelände (n)
hilly ground
terrain (m) accidenté



техническая предва-
рительная работы
(f pl); техническая
изыскания (n pl)
progetti (m pl) prelimi-
nari o studi (m pl)
tecnic
estudios (m pl) técnicos
preliminares

составление (n) пред-
варительной сметы;
[исчисление (n) при-
близительной стои-
мости]
preventivo (m) di stima
presupuesto (m) ó eva-
luación (f) de gastos

доходность (f) желёз-
ной дороги
produttività (f) o pro-
dotto (m) probabile
d'una linea
probabilidad (f) del
rendimiento finan-
ciero de una linea

соображения (n pl) o
размѣръ ожидаемого
движения
valutazione (f) del traf-
fico probabile o traf-
fico (m) presumibile
od eventuale
evaluación (f) del tráfico
probable

мѣстность (f)
terreni (m pl) attraver-
sati o da servire alla
costruzione della linea
terrenos (m pl) atrave-
sados por ó destinados
al establecimiento de
la linea

характеръ (m) мѣст-
ности
natura (f) dei terreni o
del terreno
naturaleza (f) del terreno

ровная мѣстность (f)
paese (m) piano, regione
(f) piana, terreno (m)
piano
terreno (m) llano

волнистая мѣстность (f)
terreno (m) ondolato
terreno (m) ondulado

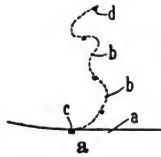
холмистая мѣстность (f)
terreno (m) accidentato
terreno (m) cerril ó
quebrado

- Gebirge (n)
 1 mountains (pl)
 massif (m) de montagnes

горы (f pl)
 monti (m pl), catena (f)
 di monti
 montaña (f), terreno (m)
 montañoso

- Bahnlinie (f), Bahn-
 trasse (f)
 2 line, track
 ligne (f), voie (f)

направление (n) линии
 или пути
 linea (f) ferroviaria
 linea (f), vía (f)



- freie Strecke (f)
 3 open line, clear line
 pleine voie (f)

перегонъ (m) [между
 станціями]
 tratto (m) libero tra
 stazioni
 vía (f) entre las esta-
 ciones

- Ausgangspunkt (m) oder
 Ursprung (m) der Bahn
 point of commencement
 of the railway
 4 origine (f) de la voie,
 point (m) de départ
 de la voie ou de la
 ligne

исходный пунктъ (m)
 дороги
 origine (f) della linea,
 punto (m) di partenza
 della linea
 origen (m) de la vía

- Endpunkt (m) der Bahn
 end of railway, termi-
 nation of railway
 5 point (m) terminus de
 la voie ou de la ligne

конечный пунктъ (m)
 дороги
 termine (m) della linea
 final (m) de la vía

- Hinterland (n)
 6 back-country, interior
 (of country)
 hinterland (m)

Мѣстность (f), тяго-
 тьющая къ желѣзной
 дорогѣ
 zona (f) o circoscrizione
 (f)
 interior (m) de un país

- Vergleichslinie (f), Va-
 riante (f)
 7 comparison line
 variante (f) [du projet
 primitif]

вариантъ (m)
 variante (f) al progetto
 originario
 variante (m) del pro-
 yecto primitivo

- Flachbahn (f)
 8 line with flat gradients
 voie (f) à faibles in-
 clinaisons

равнинная дорога (f)
 ferrovia di pianura
 vía (f) de pendientes
 pequeñas

- Steilbahn (f)
 9 line with steep gradients
 voie (f) à fortes rampes

дорога (f) съ крутыми
 подъѣмами
 ferrovia (f) a forte pen-
 denza o fortemente
 inclinata
 vía (f) de fuertes pen-
 dientes ó de pronun-
 ciadas pendientes

Bergbahn (f)
mountain railway
ligne (f) de montagne

dem Gelände ange-
schmiegte Linie (f)
surface line
ligne (f) adaptée au ter-
rain

Lageplan (m)
general plan
tracé (m) général, plan
(m) d'ensemble



Höhenplan (m)
elevation
profil (m) en long



Schichtenplan (m)
horizontal map of
heights
plan (m) avec lignes de
niveau



Schicht[en]linie (f),
Höhenlinie (f), Hori-
zontalkurve (f), Niveau-
kurve (f)
countour
courbe (f) de niveau

a

Baukonzession (f)
building concession or
franchise (A)
concession (f) définitive

Baukapital (n)
capital for construction
capital (m) de construc-
tion

Bauzinsen (m pl)
interests during con-
struction
intérêts (m pl) inter-
calaires ou à payer
pendant la construc-
tion

горная дорога (f)
ferrovia (f) di montagna 1
via (f) de montaña

линія (f), придержи-
вающаяся уклоновъ
мѣстности
linea (f) seguente il 2
terreno o la campagna
línea (f) adaptada al
terreno

планъ (m) общаго рас-
положенія
tracciato (m) generale,
piano (m) generale,
planimetria (f) 3
trazado (m) general,
plano (m) de conjunto
ó topográfico

продольная профиль (f)
profilo (m) longitudinale 4
perfil (m) longitudinal

планъ (m) въ горизон-
таляхъ
piano (m) quotato od a 5
linee di livello-piano
a curve
plano (m) con rasantes

горизонталь (f)
curva (f) di livello 6
curva (f) de nivel

концессія (f) на по-
стройку
concessione (f) definitiva 7
concesión (f) definitiva

строительный капи-
талъ; капиталъ (m)
на постройку
capitale (m) o fondo (m) 8
di costruzione
capital (m) de construc-
ción

проценты (m pl) на
строительный капи-
талъ; ростъ (m) строи-
тельного капитала
interessi (m pl) durante 9
la costruzione
intereses (m pl) á pagar
durante la construc-
ción

- besondere *oder* ausführliche Vorarbeiten (fpl), Detailprojekt (n)
detailed scheme, special preparations
1 études (fpl) des détails *ou* détaillées, projet (m) détaillé, programme (m) d'exécution
-
- Planentwurf (m), Trassierungsplan (m)
2 preliminary survey, location of line
projet (m) sur la carte
-
- Erläuterungsbericht (m)
report to tender
3 notice (f) explicative, rapport (m) concernant l'établissement *ou* la construction
-
- Kostenanschlag (m), Voranschlag (m), Bauanschlag (m)
4 estimate of costs of construction
devis (m)
-
- landespolizeiliche Prüfung (f)
5 examination by the authority
examen (m) par les autorités
-
- Vorentwurf (m), Vorprojekt (n), vorläufig festgestellter Plan (m)
6 preliminary scheme
avant-projet (m)
-
- endgültiger Entwurf (m)
7 definite scheme
projet (m) définitif
-
- Wegeanlagen (fpl)
ways
8 routes (fpl) *ou* chemins (mpl) d'accès *ou* de croisement
-
- детальный или исполнительный проект (m)
studi (mpl) di dettaglio *o* dettagliati, progetto (m) dettagliato, programma (m) di esecuzione *o* di lavoro
estudios (mpl) de los detalles *ó* detallados, proyecto (m) detallado, programa (m) de ejecución
-
- предварительный выбор (m) направления на картѣ
progetto (m) preliminare sulla carta topografica
proyecto (m) sobre el plano
-
- пояснительная записка (f)
notizia (f) esplicativa, rapporto (m) concernente l'impianto *o* la costruzione
memoria (f) explicativa
-
- смета (f)
preventivo (m)
presupuesto (m)
-
- разсмотрѣніе (n) проекта надлежащими административными учреждениями
esame (m) delle autorità
examen (m) por las autoridades
-
- предварительный проект (m); общий проект
progetto (m) di massima
anteproyecto (m)
-
- окончательный проект (m)
progetto (m) definitivo
proyecto (m) definitivo
-
- устройство (n) и отводъ дорогъ
vie (fpl) *o* strade (fpl) d'accesso *o* di incrocio
vías (fpl) *ó* caminos (mpl) de acceso *ó* de cruzamiento

Vorflutanlagen (fpl)
draining plants
assèchement (m) *ou*
drainage (m) [de la
plate-forme etc.]

Kunstbau (m)
constructive works (pl)
ouvrage (m) d'art

geologische Unter-
suchung (f)
geological examination
recherches (fpl) géo-
logiques, examen (m)
au point de vue géo-
logique

Bodenuntersuchung (f)
taking borings, trial
boring
sondage (m) du terrain

Bodenbeschaffenheit (f)
nature of ground *or* soil
nature (f) du sol

Untergrund (m)
sub-stratum, sub-soil
sous-sol (m)

Schicht (f), Boden-
schicht (f)
layer, stratum
couche (f) de terrain

wasserführende Schicht
(f)
water-bearing stratum
couche (f) aquifère

undurchlässige Schicht
(f)
impervious *or* imper-
meable stratum
couche (f) imperméable

weicher Untergrund (m)
soft sub-soil
sous-sol (m) peu résis-
tant

отводъ воды
prosciugamento (m),
aggottamento (m)
desecación (f) *ó* drenaje
(m) [de la plataforma
de la vía]

искусственное соору-
жение (n)
opere (f pl) d'arte, manu
fatti (m pl)
obras (f) de fábrica

геологическія изыска-
нія (n pl); бурение (n)
ricerche (fpl) geolo-
giche, esame (m) geo-
logico
examen (m) geológico

изслѣдование (n) почвы;
геологическія изы-
сканія (n pl)
assaggio (m) di terreno
sondaje (m) del terreno

родъ (m) грунта; свой-
ство (n) грунта; ка-
чества (n pl) грунта
natura (f) del terreno
naturaleza (f) del terreno

подпочва (f)
sottosuolo (m)
subsuelo (m)

слой (m) грунта
strato (m) di terra
capa (f) del terreno

водоносный слой (m)
strato (m) acquifero
capa (f) acuifera

непроницаемый слой
(m)
strato (m) impermeabile
capa (f) impermeable

мягкая подпочва (f)
sottosuolo (m) molle
subsuelo (m) flojo




a



a

b

1	harter Untergrund (m) hard subsoil sous-sol (m) compact ou dur		твёрдая подпочва (f) sottosuolo (m) compatto o duro subsuelo (m) compacto o duro
2	Moorboden (m), Torfboden (m) boggy or marshy ground sol (m) ou terrain (m) marécageux ou tourbeux		торфяная почва (f); торфянистый грунт (m) terreno (m) paludoso terreno (m) fangoso o cenagoso
3	Schlamm (m) mud, slime boue (f)		иль (m); fango (m) barro (m), fango (m), lodo (m)
4	Sumpfboden (m) marshy ground terrain (m) ou sol (m) marécageux		болотистая почва (f); болотистый грунт (m) terreno (m) o suolo (m) palustre terreno (m) o suelo (m) pantanoso
5	toniger Untergrund (m), Tonboden (m) loamy sub-soil sous-sol (m) argileux		глинистая подпочва (f) sottosuolo (m) argilloso subsuelo (m) arcilloso
6	Lehmboden (m) loamy soil sol (m) argileux		глинистая почва (f) terreno (m) argilloso suelo (m) arcilloso o barroso
7	gewachsener Boden (m) natural or overgrown soil, bush, vegetable mould sol (m) ou terrain (m) [à végétation] vierge		материкъ (m); нетронутый грунт (m) terreno (m) vergine terreno (m) virgen
8	Felsboden (m) rocky ground sol (m) rocheux		скалистый грунт (m) terreno (m) roccioso suelo (m) de roca
9	Schuttkegel (m), Mure (f) heap of boulders or large stones cône (m) de déjection		горный обвалъ (m); конусъ (m) разрушенных горных породъ cono (m) di delezione cono (m) de deyección
10	Schürfloch (n) prospect-hole or shaft [trou (m) de] sondage (m) de recherche		буровая скважина (f) для развѣдки бурениемъ foro (m) di assaggio o di ricerche [agujero (m) de] sondaje (m)
11	Probegrube (f) prospect pit excavation (f) de recherche		пробный шурфъ (m) scavo (m) per ricerche o d'assaggio excavación (f) de examen

Bohrprobe (f)
ground test pieces
échantillon (m) de forage
ou sondage, carotte (f)

Bohrplan (m)
prospecting scheme
plan (m) des sondages

Linienführung und
Geländeaufnahme

Surveying and Laying
out the Line

Tracé de la ligne
et levé du terrain

Linienführung (f), Tras-
sierung (f)
laying out a line
tracé (m) de la ligne

Talübergang (m)
valley crossing
traversée (f) d'une vallée

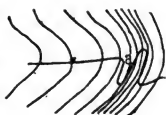
Gebirgsübergang (m)
mountain crossing
traversée (f) d'une mon-
tagne

Nulllinie (f), Leitlinie (f)
directrix
ligne (f) de base ou de
moindres pentes



а

Längenentwicklung (f),
Auslängung (f) der
Linie
longitudinal develop-
ment of the line
développement (m) en
longueur



а

Entwicklungskurve (f)
curve of development
courbe (f) de développe-
ment

проба (f) отъ развѣдки
грунта бурениемъ
campione (m) di fora-
tura od esame
prueba (f) ó muestra (f)
de perforación ó de
sondaje

1

планъ (m) бурения
piano (m) di assaggio
plano (m) de sondajes

2

Трассировка линіи
и съѣмка мѣстности

Tracciato della linea
e rilievo del terreno 3

Trazado de la línea y
levantamiento del
plano del terreno

разбивка (f) или про-
вѣшиваніе (n) линіи;
трассировка (f)
tracciato (m) della linea
trazado (m) de la linea

4

пересѣченіе (n) доли-
ны; переходъ (m) че-
резъ долину
passaggio (m) d'una
vallata
paso (m) ó cruce (m) de
un valle

5

переходъ (m) черезъ
горный хребетъ (m);
перевалъ (m)
passaggio (m) d'una
catena (f) di monti
paso (m) de una mon-
taña

6

нулевая линія (f); ве-
дущая линія
linea (f) di base
directriz (f), línea (f) de
base

7

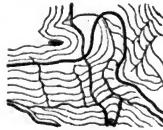
развитіе (n) длины;
развитіе линіи въ ко-
сорогѣ
sviluppo (m) in lun-
ghezza
desarrollo (m) longitu-
dinal

8

кривая (f) для развитія
длины линіи
curva (f) di sviluppo
curva (f) de desarrollo

9

- Ausfahren (n) eines Seitentales
 carrying (a line) round a side valley
 1 utilisation (f) d'une vallée latérale [pour le développement d'une ligne]



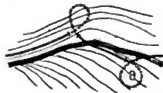
западъ (m) въ боковую долину; [использование (n) боковой долины для развития линии]
 percorso (m) di una vallata laterale per lo sviluppo d'una linea
 utilización (f) de un valle lateral para el desarrollo de una línea

- Schleife (f)
 2 horse-shoe curve
 lacet (m)



петля (f) [не сомкнутая];
 двойной поворотъ (m)
 risvolto (m)
 lazo (m) abierto

- Schlinge (f)
 3 loop
 boucle (f)



петля (f) [замкнутая]
 elica (f), percorso (m) o
 tracciato (m) elicoidale
 lazo (m) cerrado

- Kehrtunnel (m)
 4 loop tunnel
 tunnel (m) de rebroussement ou en spirale

а

петля (f) въ тоннели;
 поворотный туннель (m)
 galleria (f) elicoidale
 túnel (m) espiral

- Kehre (f)
 reversing loop, terminal loop
 5 ligne (f) en raquette
 retour (m) ou tournage (m) ou circuit (m) à rebroussement



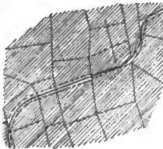
петля (f) возвратная
 girone (m)
 retorno (m)

- Spitzkehre (f)
 6 zigzag, back shunt
 rebroussement (m)



тупикъ (m)
 regresso (m)
 retorno (m) brusco,
 retroceso (m)

- Durchschneidung (f)
 eines Grundstückes
 crossing or passing through or traversing a property
 7 traversée (f) d'une pièce de terre ou d'un terrain



пересѣченіе (n) участка земли
 attraversamento (m)
 d'un fondo
 cruce (m) de una parcela de terreno

- Umgehung (f) [einer Ortschaft, eines Grundstückes]
 passing round or avoiding [a district or a property]
 8 contournement (m) ou évitement (m) [d'une localité ou d'un terrain]



обходъ (m) (мѣстности, участка земли)
 girare (m) o contornare (m) una località
 rodeo (m) de una localidad ó de un terreno

Verlegung (f) eines Weges, eines Wasserlaufes

diversion of a road [of a stream]

déviatiun (f) d'un chemin ou d'un cours d'eau



Längennivellement (n)

levelling along the line

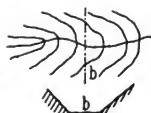
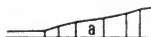
nivellement (m) en longueur

Längenschnitt (m),

Längenprofil (n)

longitudinal section

profil (m) longitudinal ou en long



a

b

Querprofil (n)

cross-section or transverse section

profil (m) transversal ou en travers

Profil (n) mit Querneigung

section on side-lying ground

profil (m) avec déclivités



Regelquerschnitt (m),

Normalquerschnitt (m)

standard section

profil (m) normal, section (f) normale

Vermessungsarbeiten (fpl)

survey

travaux (m pl) de mesurage

Geländeaufnahme (f)

survey of land

levé (m) du terrain

Festpunkt (m), Fixpunkt (m)

point of reference, fixed datum or bench mark

point (m) fixe, repère (m) fixe

отводъ (m) дороги;

отводъ рѣки

spostamento (m) d'una

via, d'un corso d'acqua

desplazamiento (m) ó

desviación (f) de un

camino ó de una co-

rriente

продольная

нивеллировка (f)

livellazione (f) longi-

tudinale

nivelación (f) longi-

tudinal

продольный профиль (m); продольная про-

филь (f)

profilo (m) longitudi-

nale

perfil (m) longitudinal

поперечный профиль (m); поперечная про-

филь (f)

sezione (f) trasversale

perfil (m) transversal

профиль (m) съ поперечнымъ уклономъ;

косогорная профиль;

[профиль на косо-

горѣ]

sezione (f) trasversale

su declivio

perfil (m) con talud

transversal

нормальный профиль (m); нормальное по-

перечное сѣчение (n)

profilo (m), sezione (f)

normale

perfil (m) ó sección (f)

normal

размежеваніе (n); зем-

лемѣрная съѣмка (f)

operazioni (f pl) topo-

grafiche

trabajos (m pl) de agri-

mensura

съѣмка (f) мѣстности

rilievo (m) del terreno

levantamiento (m) del

plano de un terreno

постоянная или по-

вѣрочная точка (f);

реперъ (m)

punto (m) fisso, capo-

saldo (m)

punto (m) fijo ó de referencia

- Kote (f), Höhenkote (f),
Höhenzahl (f)
1 counter line, height
above datum
cote (f)

- Meereshöhe (f), Höhe (f)
über Normal-Null
2 altitude, height above
sea level or datum
altitude (f)

- barometrische Höhen-
messung (f)
3 levelling by means of
barometer
mesure (f) barométrique
des hauteurs

- Meßgerät (n)
surveying instruments
4 instruments (mpl) de
mesure (pl)

- Vieleckzug (m), Polygon-
zug (m)
5 polygonal trace
réseau (m) polygonal ou
de polygones

- Längenmessung (f)
measurement of length
6 or distance
détermination (f) ou me-
sure (f) des longueurs

- Horizontalaufnahme (f)
7 levelling
levé (m) horizontal

- Photogrammetrie (f)
photographic survey-
8 ing, metro-photo-
graphy
photogrammétrie (f)

- Absteckung (f) der Linie
setting out or pegging
9 out the line
jalonnement (m) ou pi-
quetage (m) de la ligne

- die Linie abstecken (v)
oder auspflücken (v)
10 to set out or to peg out
the line
jalonner (v) ou piqueter
(v) la ligne

отметка (f)
quota (f)
cota (f)

высота (f) надъ уров-
немъ моря; абсолют-
ная высота
altezza (f) sul livello del
mare o altimetrica
altura (f) ó altitud (f)
[sobre el nivel del
mar], cota (f) [negra]

барометрическая съём-
ка (f); барометриче-
ское нивелирование
(n)
misurazione (f) altime-
trica col barometro
medición (f) barométrica
de alturas

приборы (m pl) или ин-
струменты (m pl) для
съёмки
istrumento (m) di mi-
sura
instrumentos (m pl) de
medida

многоугольникъ (m)
rete (f) poligonale o di
poligono
red (f) polygonal

измѣрение (n) длины
или разстояній
longimetria (f)
medición (f) de longi-
tudes

горизонтальная
съёмка (f)
rilievo (m) in piano
proyección (f) isopo-
gráfica

фотографическая
съёмка (f); [фотограм-
метрия (f)]
fotogrammetria (f)
fotogrametria (f)

разбивка (f) или про-
вѣшиваніе (n) линіи
palinare (v) o pichettare
(v) una linea
[acción (f) de] jalonear
(v) la linea

разбивать или провѣ-
шивать линію
palinare (v) la linea
jalonear (v) la linea

Flächenermittlung (f)
computation or calcula-
tion of areas
détermination (f) ou cal-
cul (m) des aires

Flächennivellement (n)
levelling of surfaces
représentation (f) gra-
phique des surfaces,
épure (f) des aires,
profil (m) des masses

Flächenprofil (n)
section showing areas
diagramme (m) ou profil
(m) des aires

Massenermittlung (f)
taking out quantities
cubage (m) des terrasse-
ments (sur le dia-
gramme)

Massennivellement (n)
levelling for determina-
tion of earth quan-
tities
épure (f) du mouvement
des terres

Massenprofil (n)
section of earthworks
profil (m) des terrasse-
ments

Massenausgleich (m)
equalisation of banks
and cuttings
compensation (f) des
terrassements

virtuelle Länge (f)
virtual length
longueur (f) virtuelle

Flächenmaßstab (m)
surface scale
échelle (f) des aires

Massenmaßstab (m)
scale of earth quantities
échelle (f) des masses

вычисление (n) площа-
дей
determinazione (f) o cal-
colo delle aree 1
cálculo (m) de las áreas
transversales del mo-
vimiento de tierras

эпюра (f) площадей;
нивелировка (f) пло-
щадей
grafico (m) delle super-
fici, traccia (f) delle
aree, profilo (m) delle
masse 2
representación (f) gráfica
de las superficies, perfil
(m) de las masas

профиль (f) площадей
diagramma (m) delle
aree 3
perfil (m) de las áreas

вычисление (n) или исчи-
сление (n) объема на-
сыпей; определение
(n) кубатуры земля-
ных работ 4
computo (m) metrico dei
movimenti di terra
cubicación (f) del movi-
miento de tierras

эпюра (f) распределе-
ния [возки] земля-
ных масс 5
computo (m) grafico dei
movimenti di terra
gráfico (m) del movi-
miento de tierras

профиль (m) распреде-
ления масс [насыпей
и выемок] 6
profilo (m) delle masse
perfil (m) del movi-
miento de tierras

распределение (n) зе-
мляных масс 7
bilancio (m) o equiva-
lenza (f) delle masse
compensación (f) del
movimiento de tierras

виртуальная длина (f)
lunghezza (f) virtuale 8
longitud (f) virtual

масштаб (m) площадей
scala (f) delle aree 9
escala (f) de las áreas

масштаб (m) [земля-
ных] масс 10
scala (f) delle masse
escala (f) de las masas

- Massenverteilung (f)
distribution of earth
quantities
1 repartition (f) des masses
calcul (m) ou épure (f)
du transport des terres

- Massenbewegung (f)
movement of earth
masses
2 transport (m) des masses
ou des terres

- mittlere Beförderungs-
weite (f) oder Trans-
portentfernung (f)
3 mean lead
distance (f) moyenne de
transport

- Neigungs- und
Krümmungsverhältnisse
4 Gradients and Curves
Conditions de déclivité
et de courbure

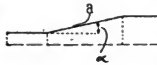
- Neigung (f)
gradient, incline, grade
5 (A)
déclivité (f), inclinai-
son (f), pente (f)

- geneigte Strecke (f),
Rampe (f)
6 incline
[section (f) en] rampe (f)

- Neigungswinkel (m)
7 angle of gradient
angle (m) de déclivité

- Neigungsverhältnis (n)
8 gradient [1 in n]
rapport (m) de déclivité

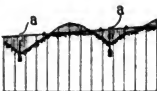
- Neigungslinie (f), Gra-
diente (f)
9 gradient
pente (f) moyenne



a

α

tg α



a

распределение (n)
[земляных] массъ
suddivisione (f) delle
masse o calcolo (m) o
diagramma (m) del
trasporto delle terre
reparto (m) de las masas
ó calculo (m) del trans-
porte de las tierras

перемѣщение (n) [земля-
ныхъ] массъ
trasporto (m) delle masse
o delle terre
transporte (m) de las
masas ó de las tierras

среднее разстояние (n)
возки
distanza (f) media del
trasporto
distancia (f) media de
transporte

Уклоны и закругления
Condizioni di
pendenze e curve
Relaciones de declive
y de curvatura

подъёмъ (m); скать (m);
уклонъ (m)
pendenza (f), declività
(f), inclinazione (f)
declive (m), inclinación
(f), rasante (f), pen-
diente (f)

наклонная линия (f)
6 rampa (f), livelletta (f)
vía (f) inclinada, rampa
(f)

уголь (m) наклона
7 angolo (m) d'inclina-
zione
ángulo (m) de inclina-
ción

уклонъ (m)
8 rapporto (m) d'inclina-
zione
relación (f) de inclina-
ción

средній скать (m)
pendenza (f) media
pendiente (f) media

Ruhewinkel (m) der
Fahrzeuge
angle of rest of vehicles
pente (f) d'équilibre des
véhicules

Steigung (f)
up-grade, rise
rampe (f), montée (f)



Gefälle (n)
down-grade, fall
pente (f), descente (f)



ebene oder wagerechte
Strecke (f)
level length
section (f) horizontale
ou en palier

ansteigende (abstei-
gende) Strecke (f), Ge-
fällstrecke (f)
uphill (downhill) length
section (f) montante
(descendante)

prozentuale Steigung (f)
percentage inclination
rampe (f) en millimètres
par mètre (‰)

maßgebende Steigung (f)
ruling gradient
(grade A.)
rampe (f) maxima ad-
missible

Anlaufsteigung (f)
gradient steeper than
the ruling gradient
montée (f) franchissable
par élan

Anlauframpe (f)
ramp with a gradient
steeper than the ruling
gradient
rampe (f) franchissable
par élan

уголъ (m) покоя по-
возокъ
pendenza (f) d'equilibrio
dei veicoli 1
ángulo (m) de reposo
de los vehículos

подъёмъ (m)
salita (f)
rampa (f), subida (f),
ascenso (m) 2

скать (m)
pendenza (f), discesa (f)
pendiente (f), bajada (f),
descenso (m) 3

площадка (f)
tratta (m) orizzontale
sección (f) ó trayecto
(m) horizontal 4

подъёмъ (m); спускъ
(m)
tratto (m) in salita (in
discesa)
sección (f) ascendente
(descendente) 5

процентный подъёмъ
(m)
percentuale (m) di salita 6
rampa (f) en millimetros
por metro

предѣльный или услов-
ный подъёмъ (m);
подъёмъ, по которо-
му рассчитывается со-
ставъ поѣздовъ 7
pendenza (f) massima
[d'una linea]
pendiente (f) máxima
admissible

подъёмъ (m), преодо-
лѣваемый съ разбѣ-
га
pendenza (f) superabile
per forza viva 8
pendiente (f) franqueable
por impulso ó por la
fuerza viva del tren

подъёмъ (m), преодо-
лѣваемый съ разбѣга
rampa (f) superata per
forza viva 9
rampa (f) franqueable
por impulso ó por la
fuerza viva del tren

$$tg \alpha = m$$

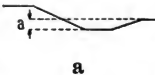
$$tg \alpha > m$$

- Grenzneigung (f), Nei-
gungsgrenze (f)
limiting gradient, ma-
ximum gradient, limit
of adhesion
1 inclinaison (f) limite
pour la traction par
adhérence

- unschädliche Steigung
(f)
2 easy gradient
déclivité (f) n'exigeant
pas de freinage

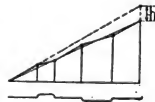
- schädliche Steigung (f)
3 excessive gradient
déclivité (f) exigeant un
freinage

- verlorenes Gefälle (n),
(verlorene Steigung
(f))
4 loss in level
pente (f) perdue, (rampe
(f) perdue)



- Bremsgrenzneigung (f)
5 maximum braking gra-
dient, steepest gra-
dient which can be
descended with the
aid of brakes
déclivité (f) limite de
freinage

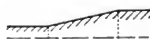
- Steigungsermäßigung
(f) in Krümmungen
6 compensation for curva-
ture, reduction of gra-
dient on curves
réduction (f) de la dé-
clivité dans les courbes



- Widerstandhöhe (f)
7 loss in gradient due to
curves
hauteur (f) équivalente
de résistance

h

- stetige Steigung (f)
8 steady gradient
déclivité (f) constante



предельный уклонъ
(m)
pendenza (f) limite
pendiente (f) limite de
adherencia

безвредный подъёмъ
(m)
pendenza (f) non nociva,
pendenza (f) equili-
brante le resistenze
declive (m) ó pendiente
(f) que no exige
frenado

вредный подъёмъ (m)
pendenza (f) nociva,
pendenza (f) superante
le resistenze
declive (m) ó pendiente
(f) que exige frenado

безполезный спускъ
(m) или подъёмъ (m);
[потерянный уклонъ
(m)]
dislivello (m) o salto (m)
perduto
pendiente (f) ó rampa (f)
perdida

предельный уклонъ
(m) тормажения
pendenza (f) limite di
frenatura
pendiente (f) limite de
frenado

уменьшение (n) подъёма
на закругленияхъ
riduzione (f) della pen-
denza o declività nelle
curve
reducción (f) de la pen-
diente en las curvas

высота (f) сопроти-
влений
altezza (f) equivalente
delle resistenze
altura (f) equivalente á
la resistencia ó al es-
fuerzo resistente

сплошной подъёмъ (m)
livelletta (f) o pendenza
(f) costante
pendiente (f) constante
ó uniforme

wechselnde Steigung (f)
changing or variable
gradient
déclivité (f) variable



подъёмъ (m) съ перело-
мами; подраздѣлён-
ный подъёмъ
livelletta (f) variabile
pendiente (f) variable 1

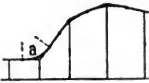
Neigungswechsel (m),
Gefällbruch (m)
change of gradient
variation (f) de décli-
vité, changement (m)
de déclivité

переломъ (m) уклона
cambiamento (m) di
livelletta
variación (f) ó cambio
(m) de declive ó de
pendiente 2

Wechselpunkt (m), Ge-
fällbrechpunkt (m)
point of change of gra-
dient
point (m) de change-
ment de déclivité,
point (m) de passage
des pente et rampe

точка (f) перелома
punto (m) di cambia-
mento di livelletta
punto (m) de cambio de
pendiente, origen (m)
de pendiente 3

Abrundung (f) des Nei-
gungswechsels
vertical curvature,
rounding off the
change of gradient,
easing off the change
of gradient
adoucissement (m) ou
arrondi (m) du change-
ment de déclivité



сопряженіе (n) разно-
именныхъ уклоновъ
по дугѣ круга
raccordo (m) fra le li-
vellette
redondeado (m) del cam-
bio de pendiente 4

Ausrundungsbogen (m)
rounding-off curve, ver-
tical easement curve
arc (m) de raccordement

сопрягающая дуга (f);
переходное закруг-
леніе (n)
arco (m) di raccordo
arco (m) de enlace 5

Gegenneigung (f)
reverse gradient
contre-pente (f), décli-
vité (f) [en sens] con-
traire ou profil (m) en
fond de bateau



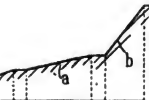
обратный уклонъ (m)
contropendenza (f)
contrapendiente (f), ra-
sante (f) en sentido
contrario 6

Zwischenwagerechte (f)
horizontal between two
gradients of opposite
direction
palier (m) (entre une
pente et une contre-
pente)



площадка (f) между
уклонами противупо-
ложнаго направленія
livelletta (f) orizzontale
(fra una pendenza ed
una contropendenza)
llanura (f) [entre una
pendiente y una con-
trapendiente] 7

Flachrampe (f)
easy or flat gradient
rampe (f) douce



пологій или лёгкій
скать (m)
salita (f) dolce
rampa (f) poco pronun-
ciata 8

- Stellrampe (f)
heavy gradient, steep
1 gradient
forte rampe, rampe (f)
prononcée

- Bergfahrt (f)
2 climb, ascent, uphill
journey
montée (f)

- Talfahrt (f)
3 descent, downhill jour-
ney
descente (f)

- gerade Linie (f)
4 straight line
ligne (f) droite

- Krümmung (f), Bogen
(m), Kurve (f)
5 curve
courbe (f)

- Krümmungshalbmesser
(m), Krümmungsradius
(m)
6 radius of curve
rayon (m) de courbure
ou de la courbe

- Winkelpunkt (m), Tan-
gentenschnittpunkt
(m)
7 point of intersection
of tangents
point (m) d'intersection
des tangentes

- Zentriwinkel (m), Mittel-
punktswinkel (m)
8 angle at the centre
angle (m) au centre

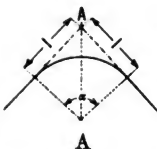
- Tangentenlänge (f)
9 length of tangent
longueur (f) de la tan-
gente

- Kurvenanfang (m),
Bogenanfang (m)
spring of curve, origin
10 of curve
[point (m) d'] origine (f)
d'une courbe ou d'un
arc

b

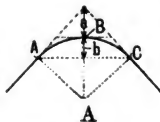


a



a

l



крутой скатъ (m)
salita (f) forte
rampa (f) pronunciada,
plano (m) [muu] in-
clinado

ѣзда (f) вверхъ; ѣзда
на подъѣмъ; подъ-
ѣмъ
salita (f), viaggio (m) a
monte
ascenso (m)

ѣзда (f) внизъ; ѣзда
подъ уклонъ; спускъ
(m)
discesa (f), viaggio (m) a
valle
descenso (m)

прямая (f); прямая ли-
нія (f)
linea (f) retta
linea (f) recta

закругленіе (n); кри-
вая (f)
curvatura (f), curva (f)
curva (f)

радіусъ (m) кривой
raggio (m) di curvatura
o della curva
radio (m) de la curva

вершина (f) угла [точка
(f) пересѣченія кас-
ательныхъ]
punto (m) d'incontro di
tangenti
punto (m) de intersec-
ción de las tangentes

центральный уголъ (m)
angolo (m) al centro
ángulo (m) en el centro

длина (f) касательной
lunghezza (f) della
tangente
longitud (f) de la
tangente

начало (n) кривой
punto (m) d'origine
d'una curva o di un
arco
[punto (m) de] origen
(m) de una curva o
de un arco

Kurvenmitte (f), Bogen-
mitte (f), Bogenschei-
tel (m)

centre of curve
point (m) milieu d'un
arco de courbe

B

Kurvenende (n), Bogen-
ende (n)

end of curve
point (m) terminal d'une
courbe

C

Scheitelabstand (m)

zenith-distance
distance (f) au sommet

a

Pfeilhöhe (f) des Bogens
height of arc
flèche (f) de l'arc

b

Hilfstangente (f)

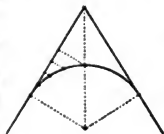
auxiliary tangent
tangente (f) auxiliaire

a

Abstecken (n) eines
Bogens von der Tan-
gente

pegging out a curve
from the tangent

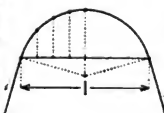
jalonement (m) d'une
courbe au moyen de
la tangente ou en
prenant la tangente
comme base



Abstecken (n) eines
Bogens von der Sehne

pegging out a curve
from the cord

jalonement (m) d'une
courbe en prenant
la corde comme base



Sehnenlänge (f)

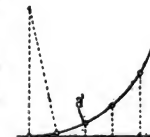
length of cord
longueur (f) de la corde

l

Bogenbildung (f)

setting out or ranging a
curve

tracé (m) de la courbe



a

Bogenpunkt (m)

point on the curve
point (m) de la courbe

V

середина (m) кривой:
точка (f) биссектрисы

punto (m) di mezzo di
un arco di curva

punto (m) medio de un
arco de curva

1

конец (m) кривой

punto (m) estremo di
una curva

punto (m) extremo de
una curva ó de un arco

2

разстояние (n) верши-
ны; длина (f) биссек-
трисы

distanza (f) al vertice
distancia (f) al vértice

3

стрѣла (f) дуги

freccia (f) o saetta (f)
dell'arco

flecha (f) del arco

4

вспомогательная кас-
ательная (f)

tangente (f) auxiliare
tangente (f) auxiliar

5

разбивка (f) кривой по
касательной

tracciamento (m) di una
curva a mezzo della

tangente oppure pren-
dendo la tangente

come base

trazado (m) de una curva
tomando la tangente

como base

6

разбивка (f) кривой по
хордѣ

tracciamento (m) di una
curva prendendo la

corda come base

trazado (m) de una curva
tomando la cuerda

como base

7

длина (f) хорды

lunghezza (f) della corda

longitud (f) de la cuerda

8

образование (n) кривой

tracciamento (m) della
curva

trazado (m) de la curva

9

точка (f) кривой

punto (m) di curva

punto (m) de la curva

10

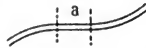
3

- Korbbogen (m), zusammengesetzter Bogen (m)
 1 compound curve
 courbe (f) en anse de panier



коробовая кривая (f)
 составная кривая
 curva (f) a paniere o
 policentrica
 curva (f) aranelada

- Gegenkrümmung (f), entgegengesetzte Krümmung (f)
 2 reverse curve
 contre-courbe (f), courbe (f) [en sens] contraire



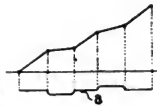
закругление (n) въ обратную сторону;
 контръ-кривая (f)
 controcurva (f), curva (f) [in senso] contrario
 contra-curva (f), curva (f) en sentido contrario

- Zwischengerade (f)
 3 straight between two curves
 alignement (m) intermédiaire ou intercalaire

a

прямая вставка (f)
 tratto (m) diritto interposto
 alineación (f) intermedia ó de enlace

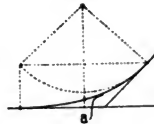
- Kurvenband (n)
 4 diagram of curves
 indication (f) des courbes [sur le profil en long]



a

условное обозначение (n) кривых [подъ продольнымъ профилемъ]
 indicazione (f) delle curve (su un profilo longitudinale)
 indicación (f) de las curvas (en el perfil longitudinal)

- Übergangskurve (f), Übergangsbogen (m)
 5 transition curve
 courbe (f) de raccordement



a

переходная кривая (f)
 curva (f) di raccordo
 curva (f) de enlace

Vorbereitung der Bauausführung

- 6 Preparation of Construction

Travaux préliminaires ou programme d'exécution

Приготовление къ производству работъ

Lavori preliminari o programma di esecuzione

Trabajos preliminares ó programa de ejecución

- Grunderwerb (m)
 7 purchase or acquisition of land
 acquisition (f) du terrain

приобрѣтеніе (n) земли
 acquisto (m) di terreno
 adquisición (f) del terreno

- freihändiger Grunderwerb (m)
 8 offhand buying of ground
 acquisition (f) directe ou achat (m) direct ou de la main à la main des terrains

покупка (f) или отчужденіе (n) земли по добровольному соглашенію
 acquisto (m) diretto o a mano del terreno
 adquisición (f) ó compra (f) directa de los terrenos

Enteignung (f), Zwangs-
enteignung (f)
expropriation
expropriation (f)

Enteignungsverfahren
(n)
expropriation method
procédure (f) d'expro-
priation

Enteignungsgesetz (n)
expropriation law
loi (f) *ou* législation (f)
d'expropriation

Grunderwerbsplan (m)
scheme for buying land
tableau (m) d'acquisition
des terrains

Planfeststellungsver-
fahren (n)
method of procedure for
expropriation
procédure (f) préalable
d'expropriation

Entschädigungsfest-
setzung (f)
determination of com-
pensation
fixation (f) *ou* évaluation
(f) des indemnités

Nutzungsentschädigung
(f)
easement, compensation
for using land
indemnité (f) pour res-
triction de jouissance

Entwertung (f) eines
Grundstückes
depreciation of a piece
of land
dépréciation (f) (de la
valeur) d'un terrain

Wirtschaftserschwernis
(f)
making difficult the
managing of a landed
estate
difficulté (f) de mise en
valeur (d'un terrain)

отчуждение (n); прину-
дительное отчуждение 1
espropriazione (f)
expropiación (f)

отводъ (m) земли при-
нудительнымъ отчуж-
дением 2
procedura (f) di espro-
priazione
procedimiento (m) de
expropiación

законъ (m) о принуди-
тельномъ отчуждении 3
legge (f) legislazione (f)
di spropriazione
ley (f) ó legislación (f)
referente á las expro-
piaciones

планъ (m) отчуждения
земли 4
tabella (f) di acquisto
dei terreni
plan (m) de adquisición
de los terrenos

способъ (m) составле-
ния плана отчуждения 5
dichiarazione (f) di pub-
blica utilità
declaración (f) pública
de los planos

оцѣнка (f) размѣра воз-
награждения 6
stabilimento (m) o valu-
tazione (f) delle in-
dennità
evaluación (f) de las
indemnizaciones

плата (f) за пользова-
ние 7
indennità (f) per restrin-
zione d'uso
indemnización (f) para
restricción de uso

обезцѣнивание (n)
участка земли 8
deprezzamento (m) del
valore di un terreno
depreciación (f) del
valor de un terreno

затрудненія (n pl) для
ведения хозяйства 9
difficoltà (f) di far valere
un terreno
dificultad (f) de dar
valor (á un terreno)

	Enteignungsbeschluß (m)	прѣшение (n) присту- пить къ принудитель- ному отчужденію
1	decision as regards ex- propriation décision (f) en matière ou en cas d'expro- priation	decisione (f) in materia o in caso di espro- priazione sentencia (f) ó acuerdo (m) de expropiación
	Umwegentschädigung (f)	вознагражденіе (n) за отводъ проѣзжей до- роги въ сторону
2	compensation for neces- sity of a circuitous road indemnité (f) pour dé- tour ou déviation d'un chemin	indennità (f) per devia- zione di una strada indemnización (f) por desviar un camino
	Bauausführung (f)	производство (n) ра- ботъ
3	construction exécution(f) des travaux	esecuzione (f) dei lavori ejecución (f) de las obras
	Bauleitung (f), Bauver- waltung (f)	веденіе (n) работъ; ру- ководство (n) рабо- тами
4	supervision of construc- tion conduite (f) ou direction (f) des travaux	direzione (f) dei lavori dirección (f) de los tra- bajos
	Bauleiter (m)	начальникъ (m) или производитель (m) ра- ботъ
5	chief resident engineer directeur(m) des travaux	direttore (m) dei lavori director (m) ó jefe (m) de las obras
	Bauingenieur (m)	инженеръ-строитель (m); инженеръ (m), руководящій рабо- тами по постройкѣ
6	resident engineer ingénieur (m) des tra- vaux	ingegnere (m) costrut- tore arquitecto (m)
	Bauführer (m)	техникъ (m), наблюда- ющій за производ- ствомъ работъ
7	foreman conducteur (m) des tra- vaux	conduttore (m) di lavori maestro (m) de obras
	Baufseher (m)	десятникъ (m)
8	inspector conducteur (m) ou sur- veillant (m) de travaux	conduttore (m) o sor- vegliante (m) di lavori inspector (m) ó director (m) de los trabajos
	Bauentwurf (m)	проектъ (m) постройки
9	scheme of work projet (m) de construc- tion ou d'établisse- ment	progetto (m) di costru- zione proyecto (m) de cons- trucción ó de estableci- miento

Bauunternehmer (m)
contractor
entrepreneur (m) de tra-
vaux

Teilunternehmer (m)
sub-contractor
sous-traitant (m)

Bausystem (n)
method of construction
système (m) de construc-
tion

Regiebau (m)
departmental con-
struction
construction (f) ou tra-
vaux (mpl) en régie

Akkordbau (m) [mit
Nachmessung]
schedule contract (with
adjustment of quan-
tities)
construction (f) à forfait
[avec remesurage]

Pauschalakkord (m)
lump sum contract
forfait (m)

Generalbauunter-
nehmung (f)
contracting firm
entreprise (f) générale

Baustrecke (f)
length of line under
construction
section (f) à construire

Baulos (n)
section of the line
under construction,
allotment
lot (m) d'entreprise

предприниматель (m);
подрядчикъ (m)
imprenditore (m) dei
lavori, impresa (f) 1
empresario (m) ó contra-
tista (m) de los tra-
bajos

подрядчикъ (m), полу-
чившій часть под-
ряда; рядчикъ (m)
subappaltatore (m) o sub-
imprenditore (m) 2
subarrendatario (m)

способъ (m) производ-
ства работъ
organizzazione (f) delle
costruzioni 3
sistema (m) de construc-
ción

хозяйственный спо-
собъ (m) производ-
ства работъ; произ-
водство работъ хо-
зяйственнымъ спосо-
бомъ 4
costruzione (f) in regia
o in economia
construcción (f) por ad-
ministración

производство (n) ра-
ботъ съ подряда по
единичнымъ цѣнамъ;
работы (fpl) по еди-
ничнымъ цѣнамъ 5
costruzione (f) in appalto
[a misura]
construcción (f) á destajo
según cubicación

сдача (f) работъ оп-
томъ; работы (fpl)
по оптовымъ цѣнамъ
appalto (m) a corpo, 6
forfait (m)
destajo (m), precio (m)
alzado

предприниматель (m),
получившій весь под-
рядъ
impresa (f) generale 7
delle costruzioni
empresa (f) general

строительный уча-
стокъ (m)
tronco (m) da costruire 8
sección (f) á construir

часть (f) строительнаго
участка; дистанція (f)
lotto (m) di costruzione 9
lote (m) de construcción

- Bauausschreibung (f)
calling for tenders
1 mise (f) en adjudication
d'une construction ou
des travaux

- Verdingung (f) der
Arbeiten
2 submission of work
remise (f) ou adjudica-
tion (f) de travaux à
un entrepreneur

- öffentliche Ausschrei-
bung (f)
3 official submission
adjudication (f) pu-
blique

- beschränkte Ausschrei-
bung (f)
4 limited submission
appel (m) limité à la
concurrence

- freihändige Vergebung
(f) der Arbeiten
5 direct giving of contract
contrat (m) d'entreprise
sans adjudication

- Angebotsverzeichnis (n)
list of offers
6 tableau (m) ou liste (f)
des soumissions

- Lieferungsbedingungen
(fpl)
7 conditions for supply
cahier (m) des charges
(pour fournitures)

- Lieferungsvertrag (m)
supply agreement
8 contrat (m) de fourni-
ture

объявление (n) конкур-
са на получение ра-
боты
mettere (v) in concorso
o all'asta o in gara
una costruzione
sacar (v) á concurso o
subasta una construc-
ción

торги (m pl) на сдачу
(f) работъ съ подряда
aggiudicazione (f) dei
lavori ad un intrapresa
adjudicación (f) de los
trabajos á un contra-
tista

публичные торги (m pl)
на сдачу работъ или
поставки съ подряда
aggiudicazione (f) pub-
blica
subasta (f) pública,
concurso (m) público

торги (m pl) съ ограни-
ченнымъ числомъ
конкурентовъ
licitazione (f) limitata
o ristretta
subasta (f) limitada,
concurso (m) limitado

непосредственная сда-
ча (f) работъ съ под-
ряда безъ объявленія
конкурса
contratto (m) diretto
d'impresa o licitazione
(f) privata
adjudicación (f) directa
de los trabajos

списокъ (m) [поступив-
шихъ] предложений
tabella (f) o lista (f) delle
offerte
lista (f) de las ofertas
ó proposiciones

условія (n pl) поставки
quaderno (m) d'oneri
condiciones (fpl) de
suministro, pliego (m)
de condiciones

контрактъ (m) или до-
говоръ (m) на постав-
ку
contratto (m) di forniture
contrato (m) de sumi-
nistro

Einheitspreis (m)
unit price
prix (m) unitaire

Baubuch (n), Bau-
journal (n)
building or construction
journal
carnet (m) des travaux

Arbeitskarte (f)
workman's card
carnet (m) d'ouvrier

Arbeitsplan (m), Ar-
beitsdisposition (f)
scheme of work
spécification (f) des
travaux

Bauvertrag (m)
agreement for construc-
tion
contrat (m) d'entreprise

единичная цена (f);
огоульная или общая
цена (f)
prezzo (m) unitario 1
precio (m) unitario ó por
unidad

журналъ (m) работъ
libretto (m) del lavori 2
diario (m) de las obras

рабочій билетъ (m);
разсчетная книжка
(f) 3
libretto (m) d'operario
volante (m) de obrero

планъ (m) работъ; рас-
предѣленіе (m) ра-
ботъ
specificazione (f) od 4
elenco dei lavori
plan (m) de las obras

контрактъ (m) или до-
говоръ (m) на про-
изводство работъ 5
contratto (m) di impresa
contracto (m) sobre la
construcción

III.

**Bahnkörper
und Zubehör**

Track etc.

**Plateforme et dépen-
dances de la voie**
**Полотно дороги и
принадлеж-
ности пути**
**Piattaforma e dipen-
denze della linea**
**Plataforma y depen-
dencias de la vía**

Unterbau (m)
1 earth-works etc.
infrastructure (f)

нижнее строение
sottostruttura (f)
infraestructura (f)

Bahnkörper (m)
2 ground-work
corps (m) et plateforme
(f) de la voie

полотно желѣзной до-
роги
corpo stradale (m)
piattaforma (f)

Tagbau (m)
construction above
ground
3 travaux (m pl) ou cons-
truction (f) à ciel
ouvert ou à jour

работа (f) на поверх-
ности земли
costruzione (f) a giorno
o allo scoperto
construcción (f) á cielo
abierto

Talbau (m)
4 construction in valley
travaux (m pl) ou cons-
truction (f) en vallée

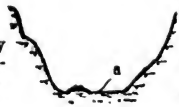
работы (f pl) въ лощи-
нахъ или въ доли-
нахъ
costruzione (f) in valle
od avallamento o conca
construcción (f) en valle

Talsole (f)
5 bottom of valley
plafond (m) ou fond (m)
de vallée, talweg (m)

подопьва (f) или дно (n)
долины
fondo (m) della valle
fondo (m) del valle

Berglehne (f), Hang (m)
6 slope, mountain slope
versant (m) de montagne

косогоръ (m); склонъ
(m) горы
pendio (m) o scarpata (f)
o declivio (m)
vertiente (m o f) [de una
montaña]



a



a

Hangbau (m), Lehn-
bau (m)

construction on sloping
ground, side-hill work

(A)

construction (f) *ou* rem-
blai (m) sur penchant
de colline *ou* à flanc
(m) de coteau

сооружение(н) или стро-
ение (н) на косогорѣ
costruzione (f) a mezza
costa

construcción (f) apoyada
sobre muro de conten-
ción

1

talseitig
on the valley side
du côté aval

съ отлогой или съ рав-
нинной стороны
a valle
hacia abajo

2

bergseitig
on the mountain side
du côté amont

со стороны горъ; съ
нагорной стороны
a monte
hacia arriba

3

Dämme und Einschnitte,
Böschungsanlagen,
Entwässerung

Dams, Cuttings, Slopes
and Drainage

Remblais et déblais,
talus, assèchement

Насипы и выемки,
откосы, дренажи

Arginamento, escavo,
scarpa, prosciugamento

4

Terraplenes y desmontes,
taludes, desecación

Baugrund (m)
building ground
emprise (f) de la voie

строительный грунт
(m)

terreno (m) della via
terreno (m) de la via

5

frost-sichere Tiefe (f)
frost-proof depth
profondeur (f) à l'abri
de la gelée

глубина (f) ниже гори-
зонта промерзания

profondità (f) a riparo
del gelo

6

profundidad (f) al abrigo
de las heladas

Frostaufreibung (f)
rising or swelling due
to frost
boursofflement (m) par
la gelée

вспучивание (н) отъ
мороза

ringonfiamento (m) per
gelo

7

hinchamiento (m) pro-
ducido por el frío

Frostbeule (f), Frost-
hügel (m), Frostballen
(m)

rise or swell due to frost
boursofflure (f) due à
la gelée

[мёрзлая] пучина (f)
gobba (f) dovuta al gelo

sabañón (m), hinchazón
(f) debida al frío

8

Senkung (f) des Grundes
settlement or subsidence
of the ground
tassement (m) *ou* dé-
pression (f) du sol

осадка (f) грунта; ко-
рыто (н)

cedimento (m) del suolo

9

asiento (m) ó hundi-
miento (m)



a

b

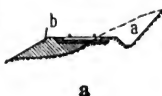


a



- seitliches Ausweichen
(n) des Erdkörpers
side slip
- 1 affaissement (m) latéral
du remblai, extension
(f) latérale avec ap-
platissage du rem-
blai
- künstliche Gründung (f)
oder Fundierung (f)
- 2 artificial foundation
fondation (f) exigeant
des travaux d'art
- Erdarbeiten (fpl), Erd-
bau (m)
- 3 earthworks (pl)
terrassements (m pl),
travaux (m pl) de
terrassements
- Erdmassen (f pl)
- 4 earth-masses (pl)
terres (fpl)
- Erbeförderung (f), Erd-
bewegung (f)
- 5 moving or shifting of
earth
mouvement (m) des
terres
- Beförderungsweite (f)
(der gelösten Erd-
massen)
- 6 lead
distance (f) de transport
des terres
- Bauweg (m)
- 7 service road
chemin (m) de service
- Erddruck (m)
- 8 earth-pressure
poussée (f) des terres
- Ausgleich (m) der Ge-
ländeunebenheiten
equalizing of cuttings
and embankments, ba-
lancing the earth work
- 9 compensation (f) des iné-
galités du sol ou des
déblais et remblais
- Ebnung (f) oder Planie-
rung (f) des Bodens
- 10 levelling or grading the
ground
aplanissement (m) ou
régalage (m) du sol
- боковой сдвигъ (m) зе-
мляной массы
spostamento (m) laterale
del terrapieno
deslizamiento (m) lateral
del terraplén
- искусственное осно-
вание (n)
fondazione (f) artificiale
cimentación (f) arti-
ficial
- земляныя работы (fpl)
lavori (m pl) o movi-
menti (m pl) di terra
movimiento (m) de
tierras, trabajos (m pl)
de explanación
- земляныя массы (f pl);
масса (f) земли; зем-
ля (f)
masse (fpl) di terra
masas (fpl) de tierra
- перемѣщеніе (n) земли;
возка (f) земли
trasporto (m) di terra
transporte (m) de tierra
- дальность (f) возки (зе-
мляныхъ массъ)
distanza (f) del trasporto
distancia (f) de trans-
porte de las tierras
- временка (f); дорога (f),
проложенная на вре-
мя производства ра-
ботъ
costruzione (f) della via
camino (m) de servicio
- давленіе (n) земли
pressione (f) o spinta (f)
del terreno
empuje (m) de las tierras
- планировка (f) или вы-
равнивание (n) неров-
ностей поверхности
compensazione (f) del
movimenti di terra
explanación (f) de los
desigualdades del ter-
reno
- планировка (f) или вы-
равнивание (n) земли
spianamento (m) o livel-
lazione (f) del terreno
explanación (f) del suelo

Abtrag (m), Abgrabung
(f)
excavation, cutting, cut
(A)
déblai (m)



a

выемка (f)
sterro (m)
desmonte (m)

1

Auftrag (m), Schüttung
(f)
embankment, filling, fill
(A)
remblai (m)

b

насыпь (f)
riporto (m)
terraplén (m)

2

Anschüttungs- oder Auf-
tragsarbeit (f)
filling up, embanking
remblayage (m)

работы (f pl) по под-
сыпкѣ или по возве-
денію насыпи
lavoro (m) di riporto
terraplenado (m), tra-
bajo (m) de terraplén

3

Seitenentnahme (f) der
Erdmassen
side-cutting, taking
earth from borrow-
pits (A)
emprunt (m) latéral (m)
de terres



резервъ (m) насыпи
sterro (m) di prestito
préstamo (m) de tierras

4

Seitenablagerung (f)
side piling
cavalier (m), excédent
(m) de déblais

кавалеръ (m); земля-
ной отвалъ (m)
eccesso (m) di sterro
excedente (m) de des-
montes

5

Damm (m)
embankment, fill (A)
remblai (m)



насыпь (f)
rilevato (m), riporto (m)
terraplén (m)

6

Dammkrone (f), Damm-
kopf (m)
top of embankment
couronne (f) ou crête (f)
ou sommet (m) du
remblai

a

гребень (m) или вер-
шина (f) насыпи
sommata (f) del rilevato
corona (f) ó arista (f) ó
vértice (m) del terra-
plén

7

Dammhöhe (f), Auftrags-
höhe (f)
height of embankment
hauteur (f) de remblai

b

высота (f) насыпи
altezza (f) del rilevato
altura (f) del terraplén

8

Dammkern (m)
core of a bank
interieur (m) ou noyau
(m) du remblai



a

ядро (n) насыпи
anima (f) dell'argine
interior (m) ó núcleo (m)
del terraplén

9

einen Damm auf-
schütten (v)
to raise, make or tip an
embankment
élever (v) un remblai

возводить насыпь
fare (v) un argine
terraplenar (v)

10

stufenförmiges An-
schneiden (n) *oder* Ab-
stufung (f) des Ge-
ländes

- 1 benching, cutting the
ground in steps or
terraces
attaque (f) du terrain
en gradins



ступенчатая выборка
(f) почвы; придавать
почвѣ ступенчатый
профиль
taglio (m) del terreno
a gradini
excavación (f) en es-
calones ó por gradas
del terreno

Sackung (f) *oder* Setzen
(n) *oder* Zusammen-
sacken (n) des Dam-
mes

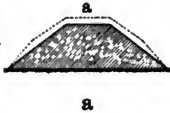
- 2 subsidence or settlement
of the embankment,
shrinkage (A)
tassement (m) du rem-
blai

осѣданіе (n) полотна;
осадка (f) насыпи
assetamento (m) del
terrapieno
hundimiento (m) ó asien-
to (m) del terraplén

der Damm setzt sich
oder kommt zur Ruhe
3 the embankment settles
or consolidates
le remblai se tasse

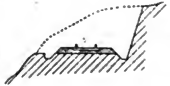
полотно (n) садится; на-
сыпь (f) даёт осадку
il terrapieno s'assetta
el terraplén se hunde
ó se asienta

Sackmaß (n), Setzungs-
höhe (f)
4 measure or degree of
settling, shrinkage (A)
[grandeur (f) du] tasse-
ment (m)



запасъ (m) насыпи на
осадку; [у рабо-
чихъ:] процентъ (m)
entità (f) dell'assetta-
mento
cantidad (f) de exceso
para compensar el
hundimiento

Anschnitt (m)
cutting on hill-side
5 tranchée (f) à flanc de
coteau



выемка (f) въ косогорѣ
trincea (f) laterale,
passaggio (m)
trinchera (f) lateral de
una via

Einschnitt (m)
6 cut, cutting
tranchée (f)

выемка (f)
trincea (f)
trinchera (f)

Einschnittarbeit (f), Ab-
trag[s]arbeit (f)

- 7 excavation
[travail (m) de] dé-
blayage (m)

разработка (f) выемокъ
lavori (m pl) di trincea
o di sterro
trabajos (m pl) de ex-
cavación

Seitenbau (m), seitlicher
Stufenbau (m)

- 8 side benching
abatage (m) latéral,
attaque (f) latérale



поперечная разработ-
ка (f)
attacco (m) a mezza
costa o laterale
ataque (m) á media la-
dera, desmonte (m)
lateral

Strossenbau (m)
gullet working, gullet-
ing
abatage (m) ou attaque
(f) par gradins droits



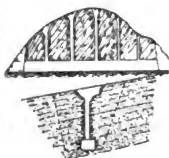
продольная разработ-
ка (f) съ подраадѣ-
леніемъ откосовъ
бермами 1
attacco (m) a scaglioni
excavación (f) por gra-
das rectas

Röschenbau (m)
trenching
abatage (m) par tranchée
et attaque latérale



продольная разработ-
ка (f) посредствомъ
траншей и переклад-
кою путей 2
attacco (m) laterale con
trincea a fondo
excavación (f) por zanja
profunda y desmonte
lateral

Stollenbau (m), engli-
scher Einschnittbetrieb
(m)
driving a heading, gal-
lery driving
abatage (m) par [puits
et] galerie



разработка (f) посред-
ствомъ шахтъ и гал-
лерей [по английскому
способу] 3
attacco (m) a cunicolo,
attacco (m) inglese
excavación (f) por ga-
lerias

offener Einschnitt (m)
open cut or cutting,
through cut (A)
tranchée (f) [ouverte]



открытая выемка (f)
trincea (f) [aperta]
trinchera (f) abierta 4

Felseinschnitt (m)
rock cutting
tranchée (f) en rocher



выемка (f) въ скалѣ
trincea (f) in roccia
trinchera (f) ó zanja (f)
en roca 5

trockener Einschnitt (m)
dry cutting
tranchée (f) en terrain
sec



сухая выемка (f); выем-
ка въ сухомъ грунтѣ 6
trincea (f) asciutta
trinchera (f) seca

nasser Einschnitt (m)
wet cutting
tranchée (f) en terrain
aquifère



выемка (f) въ сыромъ
грунтѣ 7
trincea (f) umida ó in
terreno acuífero
trinchera (f) húmeda

Einschnitt (m) in
flachem Boden
level cutting
excavation (f) ou tran-
chée (f) en terrain
horizontal ou de ni-
veau



выемка (f) на ровномъ
[въ поперечномъ про-
филѣ] мѣстѣ 8
trincea (f) in terreno
piano
excavación (f) ó trin-
chera (f) en terreno
horizontal

Einschnitt (m) in ge-
wölbtem Boden
hog-backed cutting (A)
tranchée (f) en terrain
ondulé ou accidenté



выемка (f) на неров-
номъ [въ попереч-
номъ профилѣ] мѣстѣ 9
trincea (f) in terreno
ondulato
trinchera (f) en terreno
accidentado



- 1 Böschung (f)
slope, bank, side-slope
talus (m)

откосъ (m)
scarpa (f), scarpata (f)
talud (m)

- 2 Böschungsfäche (f), ge-
böschte Fläche (f)
face of slope
surface (f) *ou* parement
(m) de talus

a

площадь (f) откоса
superficie (m) della
scarpa, paramento (m)
superficie (f) ó para-
mento (m) del talud

- 3 Böschungslinie (f)
profile of slope
profil (m) des talus

линія (f) откоса
profilo (m) della scarpa
perfil (m) del talud

- 4 Böschungsfuß (m)
base of slope, toe of
slope
pied (m) de talus

b

подошва (f) откоса
piede (m) della scarpa
pie (m) ó base (f) del
talud

- 5 Böschungskante (f)
crest of slope, top of
slope
arête (f) de talus

c

верхний край (m) или
обрѣзъ (m) откоса;
бровка (f)
spigolo (m) o colmo (m)
della scarpa
arista (f) del talud

- 6 Böschungswinkel (m)
angle of slope, gradient
of slope
angle (m) d'inclinaison
(f) de talus

α

уголъ (m) откоса
inclinazione (f) della
scarpa
[ángulo (m) de] inclina-
ción (f) del talud

- 7 Böschungsverhältnis(n),
Böschungsneigung (f)
ratio of slope
mesure (f) d'inclinaison
de talus, pente (f) du
talus

ctg α

отношение (n) высоты
откоса къ его осно-
ванію [заложеніе (n)]
rapporto (m) della
scarpa, pendenza (f)
della scarpa
proporciones (fpl) del
talud

- 8 natürlicher Böschungs-
winkel (m), Ruhewin-
kel (m), Reibungswin-
kel (m)
angle of repose
inclinaison (f) naturelle
ou angle (m) naturel
du talus

уголъ (m) естествен-
наго откоса
angolo (m) d'attrito o
pendenza (f) naturale
della scarpata
inclinación (f) natural
del talud

- 9 einmalige oder einfache
oder einfüßige (zwei-
malige usw.) Böschung
(f)
one to one slope, (2 to
1 slope) etc.
talutage (m) simple
ou talus (m) à 1 de
base pour 1—2 etc.
de hauteur (double
etc.)

tg α = 1 (= 2 etc.)

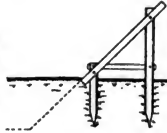
откосъ (m) одиночный
(двойной, и пр.)
scarpata (f) all' 1/1, al 1/2
etc)
talud (m) al 1 por 1, al
2 por 1 etc.

anderthalbfüßige oder
anderthalbfache
Böschung (f)
one and a-half to one
slope
talus (m) à 1½ de base
pour 1 de hauteur

$$\operatorname{tg} \alpha = 1\frac{1}{2}$$

полоторный откосъ (m)
scarpata (f) 1:1½
talud (m) à 1½ de base
por 1 de altura

Lattenprofillehre (f)
battering rule, batter
gauge or templet (A)
gabar[t] (m) ou profil (m)
de terrassement (en
lattes)



шаблонъ (m) земельного
полотна изъ жердей
sagoma (f) di legno del
rilevato o della scar-
pata
plantilla (f) [de inclina-
ción] para el talud

Böschungsbekleidung (f)
lining of slope
revêtement (m) des talus

одежда (f) откоса
rivestimento (m) di scar-
pata
revestimiento (m) de los
taludes

Abtreppen (n) der Bö-
schungsfläche
stepping or benching the
face of the slope
recoupement (m) du pa-
rement du talus



ступенчатая обдѣлка
(f) уступами
scarpa (f) a gradini
recorte (m) de banque-
tas, escalonado (m) del
paramento del talud

Berme (f), Bankett (n)
berm, bench, terrace
berme (f), banquette (f)

a

берма (f); банкеть (m)
banchina (f)
banqueta (f)

Rasenböschung (f)
turfed slope, sodded
slope (A)
talus (m) gazonné



откосъ (m), обложен-
ный дерномъ; одер-
нованный откосъ
scarpata (m) coperta di
zolle erbose
talud (m) encespedado

Rutschung (f), [Ein-
schnitttrutschung (f),
Dammrutschung (f)]
slip (of a cutting or em-
bankment)
éboulement (m), glisse-
ment (m) (en remblai,
en déblai)



сдвигъ (m); сполза-
нiе (n); обваль (m);
[сплывъ (m) отко-
совъ; обваль на-
сыпи]
frammento (m), sco-
scendimento (m), smot-
tamento (m)
hundimiento (m), des-
prendimiento (m)

Rutschfläche (f)
slipping area
surface (f) de glissement

F

поверхность (f) спол-
занiя
piano (m) di scovrimento
superficie (f) de des-
prendimiento

Wiederauffüllung (f)
einer eingerutschten
Böschung
refilling a slipped em-
bankment
réfection (f) d'un talus
effondré

возстановленiе (n) об-
вала или сплыва
ricostruzione (f) d'una
scarpa franata
reconstrucción (f) de un
talud hundido

- 1 Dambruch (m)
bursting or failure of a
dam
rupture (f) de remblai

- 2 Gegendamm (m), Berme (f)
counter or reinforcing
dam
contreremblai (m)



прорыв (m) насыпи
rottura (f) d'argine
rotura (f) de un terraplén

контрь - банкетъ (m);
контрь-насыпь (f)
controargine (m)
contradique (m)

- 3 Buschbau (m), Faschi-
nenbau (m)
fascine work
fascinage (m)



фашинная одѣжда (f)
или кладка (f)
rivestimento (m) di
fascine
enfaginado (m)

- 4 eingerammter Pfahl (m)
stake or pile driven to
strengthen a slope
pieu (m) enfoncé à la
sonnette



забитая свая (f)
palo (m) battuto, pala-
fitte (f pl)
estaca (f) ó pilote (m)
hincado con martinete

- 5 Netzpflaster (n), netz-
förmiges Reihenspfaster (n)
diagonal paving or
pitching [of slopes to
prevent slip]
pavage (m) diagonal



мошѣніе (n) въ клѣтку
selciato (m) reticolare
solado (m) reticular

- 6 Steinpfeiler (m), Stein-
rippe (f)
stone counterfort
pilier (m) en pierres,
contrefort (m)



каменный контрфорсъ
(m); каменная шпора (f)
pilastro (m) in pietra
pilar (m) de mampostería

- 7 Ausmauerung (f) oder
Plombierung (f) des
Einschnittes
underpinning the cut
murage (m) ou brique-
tage (m) ou revête-
ment (m) maçonné
d'une tranchée, re-
vêtement (m) noyé



укрѣпленіе (n) выемки
каменной кладкой;
каменная или кир-
пичная обдѣлка (f)
выемки
trincea (f) rivestita di
muratura
revestimiento (m) con
obra de mampostería
de una trinchera

- 8 Böschungspflaster (n),
Steinbekleidung (f)
der Böschung
pitching of slope
revêtement (m) en pierres
ou perré (m)



каменная одѣжда (f)
откоса; мошѣніе (n)
откоса
rivestimento (m) della
scarpata in pietrame
o in pietrelle
revestimiento (m) del
talud de piedras

Steinpackung (f), Steinsatz (m)
rubblework
empierrément (m)



сухая кладка (f); каменная кладка
cosolidamento (m) in
pietrame
fundamento (m) de piedras 1

Trockenmauer (f)
dry-walling, wall built
without mortar
mur (m) en maçonnerie sèche



стѣнка (f) изъ сухой
кладки
muro (m) a secco 2
muro (m) de mampostería en seco, jorfe (m)

Mörtelmauer (f)
mortar wall
mur (m) en maçonnerie
ou maçonnnéau mortier

стѣнка (f) на растворе
muratura (f) di malta 3
muro (m) de mampostería al mortero

Futtermauer (f) Bekleidungsmauer (f)
revetment wall
mur (m) de revêtement
ou de retenue



облицовочная стѣна (f)
muro (m) di rivestimento 4
muro (m) de revestimiento ó de sostenimiento

Dammschutz (m)
embankment protection
défense (f) ou protection (f) du remblai



укрѣпленіе (n) откоса
protezione (f) del rilevato 5
difensa (f) ó protección (f) del terraplén

Dammschutz (m) durch lose geschüttete Steine
rip-rap protection on
slope of bank (A)
protection (f) du remblai
au moyen de pierres déversées

укрѣпленіе (n) откоса
каменной наброской
protezione del rilevato
mediante pietre sciolte
infiisse 6
protección (f) del terraplén por medio de grava suelta

Stützmauer (f)
retaining wall
mur (m) de soutènement



подпорная стѣнка (f)
muro (m) di sostegno 7
muro (m) de sostenimiento ó de contención

Dammschutzpflanzung (f)
plantation for protecting an embankment
plantation (f) protectrice du remblai



посадка (f) ивняка для
укрѣпленія откоса;
защитная посадка
для огражденія откоса 8
piantazione (f) di protezione del rilevato
plantación (f) de protección del terraplén

Unterwaschung (f)
scour, undermining or
washing away
affouillement (m), déchaussement (m)

подмывъ (m)
scalzare (m) [dell'acqua] 9
derrubio (m)

- Dammausspülung (f)
scour, washing away of
a bank, wash-out (A)
1 creusement (m) ou ra-
vinement (m) ou (par
eau courante:) af-
fouillement (m) du
remblai par l'eau

- Überschwemmungs-
gebiet (n)
2 land liable to floods
zone (f) d'inondation

- Entwässerung (f)
3 drainage
drainage (m)

- Planum (n), Bahnplanie
(f)
4 formation, formation-
level, sub-grade (A)
plate-forme (f), palier (m)



- Neigung (f) oder Abda-
chung (f) des Planums
5 slope of formation
devers (m) ou inclinai-
son (f) du palier

- Tagewasser (n)
open watercourse or
6 stream, open water
eau (f) à ciel ouvert,
eau (f) à la surface

- Abführung (f) oder Ab-
leitung (f) des Wassers
7 diversion of water
abduction (f) ou évacua-
tion (f) de l'eau

- Entwässerungsanlage (f)
drainage works
8 installation (f) de drai-
nage

- Bahngraben (m)
9 side ditch
contre-fossé (m)

- Wasserscheide (f)
water-shed
10 ligne (f) de faite, ligne
(f) de séparation des
bassins fluviaux ou
des eaux

- размывъ (m) насыпи
corrosione (f) d'un ar-
gine a causa del-
l'acqua
socavadura (f) del ter-
raplén por agua cor-
riente

- затопляемая мѣстность
(f)
territorio (m) inondato
zona (f) de inundación

- осушение (n); дрена-
рование (n)
drenaggio (m), fogna-
tura (f)
drenaje (m), saneamien-
to (m)

- постель (f) балласта; зе-
мляное полотно (n)
piattaforma (f) stradale
piattaforma (f) del terra-
plén

- наклонъ (m) постели
балласта; попереч-
ный наклонъ или
горбъ (m) полотна
piovente (m) della piatta-
forma
declive (m) ó inclina-
ción (f) de la plata-
forma

- поверхностныя воды
(fpl)
acqua (f) superficiale
agua (f) á cielo abierto
ó superficial

- отводъ (m) воды
deviamenti (m pl) del-
l'acqua
conducción (f) del agua

- дренажъ (m); устрой-
ство (n) водоотводовъ
installazione (f) di pro-
sciugamento
instalación (f) de drenaje
ó de saneamiento

- канавъ (f) вдоль дороги
fosso (m), fossetto (m)
contrafoso (m)

- водораздѣль (m)
cresta (f) o linea (f) di
spartiacqua
linea (f) divisoria de
aguas

offener Graben (m)
open ditch
fossé (m) ouvert



открытая канава (f)
fosso (m) scoperto, cu-
netta (f)
foso (m) abierto 1

Grabensohle (f)
bottom of trench
fond (m) de tranchée

подошва (f) или дно (n)
или основание (n)
канавы 2
fondo (m) di trincea
fondo (m) de trinchera

Grabenberme (f)
berm or bench at top
of ditch
banquette (f) de fossé,
berme (f) de fossé

a

берма (f) канавы
banchina (f) del fosso 3
banqueta (f) del foso

Sickergraben (m),
Sickerdohle (f), Sicker-
schlitz (m)
rubble drain
pierrée (f)



дренажная канава (f);
каменный дренажъ
(m)
fosso (m) di filtrazione 4
o drenaggio
filtro (m) de grava

Querschlitz (m)
cross-drain
barbacane (f)



a

поперечный дренажъ
(m) или спускъ (m)
или шлицъ (m)
barbacane (m)
barbacana (f), cantim-
plora (f) 5

Entwässerungsrohr (n),
Drainrohr (n)
drain-pipe, pipe drain
drain (m), tuyau (m) de
drainage



a

дренажная труба (f)
tubo (m) di scolo, tubo
(m) di drenaggio o tubo
(m) collettore 6
desaguadero (m), tubo
(m) de drenaje ó de
saneamiento

Drainierung (f) des
Bahnkörpers
draining the formation
drainage (m) du corps
de la voie ou du
remblai









дренажъ (m) полотна
дороги; осушение (n)
полотна дренажемъ
drenaggio (m) del corpo 7
stradale
drenaje (m) ó sanea-
miento (m) de la vía

Entwässerungsstollen
(m)
culvert
galerie (f) de drainage



дренажная галерея (f)
или штольня (f)
galleria (f) di drenaggio 8
galleria (f) de drenaje
ó de saneamiento

- 1 Trockenlegung (f) der Böschung durch Drainröhren
drying the slope by drain-pipes, drainage of slope
1 drainage (m) du talus, assèchement (m) du talus par drains ou tuyaux de drainage
- 
- осушение (n) откоса дренажем; дренаж (m) откоса помощью трубок
prosciugamento (m) della scarpata con drenaggio
desecación (f) del talud por medio de tubos de drenaje
-
- 2 Y-förmiges Entwässerungsröhr (n)
2 Y drain
drain (m) en Y
- 
- Y-образная дренажная труба (f)
tubo (m) ad Y di drenaggio
tubo (m) de drenaje en Y
-
- 3 Fanggraben (m), seitlicher Schutzgraben (m)
3 catch-drain, water-table collector (m), fossé (m) de captage
- 
- нагорная канава (f); водоотводная канава
fossa (f) raccogliitrice
cuneta (f) colectora
-
- 4 Quelle (f), Quellwasser (n)
4 spring, spring-water
source (f), eau (f) de source
- ключевая вода (f)
sorgente (f), acqua (f) di sorgente
fuente (f), manantial (m)
-
- 5 Böschungsmulde (f)
5 drain, ditch, gutter, side-ditch
rigole (f) de talus
- 
- канавка (f) вдоль насыпи; кювет (m)
cunetta (f) della scarpa
cuneta (f) del talud
-
- 6 Schutzmauer (f)
6 parapet
mur (m) de défense
- 
- парапет (m)
parapetto (m) in muratura
muro (m) de defensa
-
- 7 Kaskade (f), treppenförmige Sohle (f) eines Wasserlaufes
stepped bed
7 fond (m) en gradins ou échelonné ou en escalier, fond (m) en escalier d'un cours d'eau
- 
- ступенчатая подошва (f) водотока; ступенчатый водоспуск (m)
[ступенчатое дно (n) искусственного русла водотока]
fondo (m) a gradini di un corso d'acqua
fondo (m) escalonado de un curso de agua

Kreuzungen mit anderen Verkehrswegen, Wasserläufen

Crossings with other Roads, Water-ways etc.

Croisements avec d'autres voies de communication ou des cours d'eau

1. Planübergänge
Horizontal Crossings
Passages à niveau

Wegkreuzung (f), Wegübergang (m)
highway crossing
traversée (f) ou passage (m) ou croisement (m) de chemin

Seitenweg (m), Parallelweg (m)
side path
chemin (m) latéral, chemin (m) parallèle

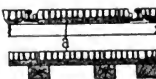
Planübergang (m), Überweg (m), Bahnübersetzung (f), Wegkreuzung (f) in Schienenhöhe, Niveauübergang (m)
level crossing, grade crossing (A)
passage (m) à niveau

gepflasterter Übergang (m)
paved crossing
traversée (f) pavée

Stein-Asphalt-Platte (f)
tar-concrete slab
dallage (m) en asphalte

Beschotterung (f)
metalling, ballasting
ballastage (m)

Wegübergang (m) mit Holzbelag
timbered crossing
traversée (f) à revêtement de bois



a



Скращения с другими путями сообщения, водотоками

Incrocio con altre vie di comunicazione, di corsi d'acqua 1

Cruzamientos con otras vías de comunicación ó corrientes de agua

Пересечения в одном уровне
Passaggio a livello 2
Pasos á nivel

пересечение (n) дороги; переход (m) через дорогу
attraversamento (m) od incrocio (m) di strade
cruzamiento (m) ó paso (m) de vía 3

дорога (f) вдоль полотна
via (f) laterale o parallela 4
camino (m) lateral, camino (m) paralelo

пересечение (n) в одном уровне; переезд (m) в уровне рельсов 5
passaggio (m) a livello
paso (m) á nivel

мощёный переезд (m)
traversata (f) con selciato 6
cruzamiento (m) ó paso (m) adoquinado

каменно-асфальтовая плита (f)
piattaforma (f) in pietra ed asfalto 7
solado (m) de asfalto

щебеночный слой (m)
acciottolatura (f) 8
balasto (m)

переезд (m) с деревянным настилом
piattaforma (f) in legno 9
cruzamiento (m) ó paso (m) entarimado

- Wegrampe (f), Zugangsrampe (f)
 1 crossing approach, approach ramp, raised approach
 rampe (f) d'accès

- Dammrampe (f)
 2 raised road approach
 rampe (f) en remblai

- Einschnittrampe (f), eingeschnittene Wege-rampe (f)
 3 approach ramp of a road in cutting
 rampe (f) en déblai

- Rampenneigung (f)
 4 inclination of ramp
 pente (f) d'une rampe [d'accès]

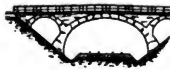
2. Unter- und Überführungen
 5 Unterbridges and Overbridges
 Passage par dessous ou par dessus

- schienenfreie Kreuzung (f)
 6 crossing above or below the track
 passage (m) par dessus ou par dessous

- Hebung (f) des Straßen-niveaus
 7 raising the level of a road
 relèvement (m) du niveau d'une route

- Wegüberführung (f)
 8 over-line bridge, over-bridge
 passage (m) par dessus

- Senkung (f) des Straßen-niveaus
 9 lowering the level of a road
 abaissement (m) du niveau d'une route



въѣздъ (m)
 rampa (f) d'accesso
 rampa (f) de acceso

въѣздъ (m) на переѣздъ по уширенной насыпи
 rampa (f) d'accesso in rilevato
 rampa (f) en terraplén

спускъ (m) (къ переѣзду) выемкою
 rampa (f) d'accesso in trincea
 rampa (f) en desmonte

уклонъ (m) спуска къ переѣзду
 pendenza (f) di una rampa d'accesso
 pendiente (f) de una rampa de acceso

Пересѣченія въ разныхъ уровняхъ
 Passaggio sotto o sopra
 Pasos por debajo ó por encima

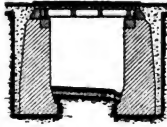
пересѣчение (n) безъ рельсъ; переѣздъ (m) внѣ уровня
 incrocio (m) senza rotaie
 paso (m) superior ó inferior

подняtie (m) уровня обыкновенной дороги
 elevamento (m) del livello stradale
 elevación (f) del nivel de un camino

проведение (n) обыкновенной дороги по тепловоду надъ железнодорожною дорогою
 cavalcavia (m)
 paso (m) ó puente (m) superior ó por encima

понижение (n) уровня обыкновенной дороги
 abbassamento (m) del livello stradale
 disminución (f) del nivel de un camino

Wegunterführung (f),
Durchfahrt (f), Brück-
tor (n)
under-line bridge,
underbridge
passage (m) par dessous



проведение (n) обыкно-
венной дороги подъ
путепроводомъ же-
лезной дороги
sottovia (f), sottopas-
saggio (m)
paso (m) inferior ó por
debajo

1

3. Durchlässe und Brücken Culverts and Bridges Aquaducs et ponts

Überbrückung (f) von
Wasserläufen
bridging over a stream
traversée (f) par ponts
des cours d'eau

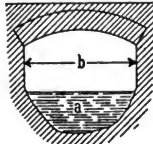
Трубы и мосты
Tombini e ponti
Acueductos y puentes

2

путепроводъ (m) черезъ
водотокъ
passaggio (m) con ponte
dei corsi d'acqua
paso (m) de corrientes
de agua por puentes

3

Durchflußquerschnitt
(m), Durchflußprofil (n)
waterway
débouché (m)



a

профиль (f) живого
сѣчения
capacità (f) d'un ponte
salida (f), boca (f)

4

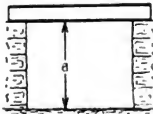
Lichtweite (f), lichte
Weite (f)
span, clear width
ouverture (f) libre,
échappée (f), largeur
(f) dans œuvre, largeur
(f) intérieure

b

ширина (f) въ свѣту
luce (f)
apertura (f) libre, luz (f),
ancho (m) interior en
las obras

5

lichte Höhe (f)
headway
hauteur (f) intérieure



a

высота (f) въ свѣту
altezza (f) della luce
altura (f) interior

6

Niederschlagsgebiet (n)
irrigation area
zone (f) des pluies ou
neiges

дождевая область (f)
zona (f) di pioggia o di
nevi
zona (f) de las lluvias
é de las nieves

7

Abflußmenge (f)
quantity of water flow-
ing off
débit (m) [du bassin
d'écoulement]

расходъ (m) воды
portata (f) del bacino di
scarico
gasto (m) de la cuenca

8

sekundliche Wasser-
menge (f)
discharge or flow of
water per second
débit (m) par seconde

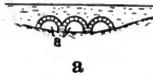
расходъ (m) воды въ
секунду
portata (f) d'acqua al
minuto secondo
caudal (m) por segundo

9

- Schutz (m) gegen Hochwasser
 wasser
 protection against
 1 floods
 défense (f) contre les
 crues ou les hautes
 eaux

Hochwasserdurchlaß
 (m)

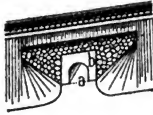
- 2 flood opening
 ouverture (f) de dé-
 charge des crues



предохранение (n) отъ
 влияния высокихъ
 водъ
 difesa (f) contro le piene
 defensa (f) contra las
 crecidas

труба (f) для отвода
 высокихъ водъ
 sfogatoio (m) passaggio
 (m) delle piene
 abertura (f) de descarga
 de las crecidas

- Durchlaß (m)
 3 culvert
 aqueduc (m), ponceau
 (m)



труба (f); [водопр-
 пускное сооружение
 (n)]
 tombino (m), bocca (f)
 di scarico
 alcantarilla (f)

- Durchlaßsohle (f)
 4 bottom of the culvert
 sol (m) ou plafond (m)
 d'aqueduc

a

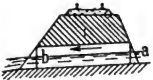
дно (n) или лотокъ (m)
 трубы
 fondo (m) del tombino
 fondo (m) de la alcan-
 tarilla

- Durchlaßhaupt (n),
 Durchlaßstirn (f)
 5 end or face of the culvert
 tête (f) d'aqueduc

b

головная часть (f)
 трубы
 testata (f) del tombino
 frente (m) de la alcan-
 tarilla

- Durchlaßeinlauf (m),
 Oberhaupt (n)
 6 inlet or up-stream end
 of the culvert
 entrée (f) d'aqueduc,
 tête (f) d'amont



a

верховая голова (f)
 трубы
 testata (f) d'entrata della
 bocca, testata (f) a
 monte
 entrada (f) de la alcan-
 tarilla, frente (m) de
 aguas arriba

- Durchlaßauslauf (m),
 Unterhaupt (n)
 7 outlet or down-stream
 end of the culvert
 sortie (f) d'aqueduc, tête
 (f) d'aval

b

низовая голова (f)
 трубы
 testata (f) a valle
 salida (f) de la alcan-
 tarilla, frente (m) de
 aguas abajo

- Dohle (f), Dohlen (m)
 8 small culvert, gutter-
 bridge
 gargouille (f), petit aque-
 duc (m), drain (m)

дренъ (m); подземный
 лотокъ (m); дренажъ
 (m); дренажный ка-
 наль (m)
 tubo (m) di sfogo, sfog-
 atorio (m)
 tajea (f), atarjea (f), al-
 cantarilla (f) pequeña

Holzdurchlaß (m)
wooden or timber cul-
vert
aqueduc (m) en bois

деревянная труба (f);
деревянный лоток
(m)
tombino (m) in legno
pontón (m), alcantarilla
(f) de madera 1

Balkendurchlaß (m)
flat topped culvert
aqueduc (m) couvert en
poutres



открытый мостик (m);
балочная труба (f)
tombino (m) con arma-
tura di tavole 2
pontón (m), puente-cillo
(m) de vigas

Rohrdurchlaß (m)
pipe-culvert
aqueduc (m) tubulaire



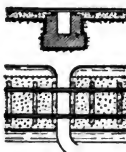
труба (f)
tombino (m) tubolare 3
alcantarilla (f) tubular

Siphon (m), Düker (m)
siphon
siphon (m)



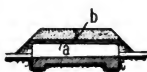
сифонъ (m); дукеръ (m)
sifone (m) 4
sifón (m)

offener Durchlaß (m)
open drain
aqueduc (m) [à ciel]
ouvert



открытый лотокъ (m);
открытая труба (f);
междуплальный мо-
стикъ (m) 5
tombino (m) scoperto
alcantarilla (f) abierta

Plattendurchlaß (m),
Deckeldohle (f)
box-culvert
aqueduc (m) dallé, gar-
gouille (f) dallée



труба (f) съ плоскимъ
перекрытиемъ; пло-
ская труба
tombino (m) a piatta-
banda o a lastroni 6
atarjea (f) o tajea (f) con
cubierta de losas

Deckplatte (f)
covering slabs, roof slab
or flag
dalle (f) de couverture

a

перекрывающая плита
(f); плоское перекры-
тие (n)
lastra (f) di pietra a co-
pertura 7
losa (f) de cubierta

Überschüttungshöhe (f)
depth of bank over roof
of culvert
hauteur (f) de caillou-
tage

b

высота (f) слоя засыпки
для осадки
altezza (f) d'inghiaia-
mento 8
altura (f) de la sobre-
carga

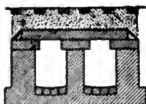
Erdhaken (m)
parapet
crochet (m), rebord (m)



a

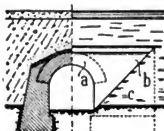
выступъ (m); карнизъ
(m); парапетъ (m)
orlo (m) [per trattene-
re la terra], labbro (m) 9
protettore
rebord (m) [para evitar
el desprendimiento de
tierras]

- 1 Doppeldurchlaß (m)
double culvert
double (adj) aqueduc



труба (f) с двухъ от-
верстияхъ; двойная
труба
tombino (m) a due luci
alcantarilla (f) doble

- 2 gewölbter Durchlaß (m)
arched culvert
aqueduc (m) voûté



труба (f) со сводчатымъ
перекрытиемъ; свод-
чатая труба
tombino (m) a volta
alcantarilla (f) abovedada

- 3 Stirnmauer (f), Gewölbe-
stirn (f)
face-wall,
mur (m) frontal

a

лицевая стѣнка (f)
timpano (m), muro (m)
frontale
frente (f) de la bóveda

- 4 Stirnflügel (m), Parallel-
flügel (m)
wing-wall, flare-wall (A)
mur (m) en retour ou
de tête

b

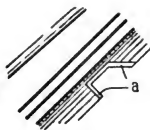
обратная стѣнка (f)
fiancata (f), muro (m)
laterale
parte (f) lateral del
frente

- 5 Böschungseckel (m)
tail or cone of slope
cône (m) de talus

c

конусъ (m) насыпи
scarpata (f) a quarto di
cono
escarpa (f) cónica

- 6 Böschungsfügel (m)
wing of slope, wing wall
mur (m) en retour
d'équerre



a

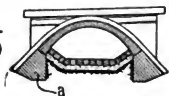
откосное крыло (n)
muro (m) d'ala alla scar-
pata
muro (m) de talud

- 7 Betondurchlaß (m)
concrete culvert
aqueduc (m) en béton



бетонная труба (f)
tombino (m) in calce-
struzzo
alcantarilla (f) de hor-
migón

- 8 unterdrücktes oder ver-
lorenes Widerlager (n)
abutment, skewback
culée (f) perdue



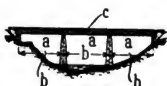
a

пониженная пята (f);
пониженный устой
(m)
appoggio (m) falso
estribo (m) perdido

- 9 Einlaufschacht (m),
Fallkessel (m)
gully, sump
puits (m) d'entrée

водоприёмный коло-
дезь (m)
pozzo (m) d'entrata
pozo (m) de entrada

Eisenbahnbrücke (f)
railway bridge
pont (m) de chemin de
fer



железнодорожный
мостъ (m)
ponte (m) ferroviario
puente (m) de ferro-
carril 1

Brückenöffnung (f)
bridge opening
ouverture (f) de pont

a

пролётъ (m) моста въ
свѣту; отверстие (n)
моста 2
luce (f) del ponte
abertura (f) del puente

Spannweite (f)
span, clear span
portée (f)

b

пролётъ (m) моста
luce (f)
luz (f) 3

Brückenträger (m)
bridge girder
poutre (f) de pont

c

мостовая ферма (f) или
балка (f)
travata (f) del ponte
viga (f) de puente 4

gerade Brücke (f)
straight bridge
pont (m) perpendicu-
laire au courant

прямой мостъ (m)
ponte (m) normale
puente (m) perpendi-
cular a la corriente 5

schiefe Brücke (f)
inclined bridge
pont (m) (ayant une
position) oblique (à
celle du courant)

косой мостъ (m)
ponte (m) obliquo
puente (m) en posición
oblicua a la corriente 6

Fahrbahn (f), Brücken-
bahn (f)
roadway of bridge
chaussée (f) du pont

прѣзжая часть (f)
piano (m) stradale del
ponte
pavimento (m) del
puente, calzada (f) 7

Belastung (f) durch
Eigengewicht, Eigen-
last (f)
dead load
poids (m) mort ou charge
(f) par le poids propre
[du pont]

постоянная нагрузка
(f) [собственнымъ вѣ-
сомъ]
carico (m) per peso pro-
prio
carga (f) por peso propio 8

Verkehrslast (f), Ver-
kehrsbelastung (f)
live load, moving load
charge (f) de trafic

подвижная нагрузка (f)
carico (m) di traffico o
normale
carga (f) de tráfico 9

Lastenzug (m), Belas-
tungsschema (n)
scheme of loading, dis-
tribution of load
schéma (m) de la charge

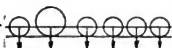



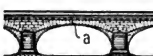

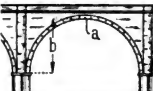

схема (f) нагрузки
schema (m) del carico
esquema (m) de la distri-
bución de las cargas 10

Laststellung (f)
load position
position (f) des charges

положение (n) груза
posizione (f) dei carichi
posición (f) de las cargas 11

Brückenprobe (f), Be-
lastungsprobe (f) der
Brücke
loading test of a bridge,
bridge test
épreuve (f) de charge,
essai (m) d'un pont

испытание (n) моста
prova (f) d'un ponte,
collaudo (m) d'un
ponte
ensayo (m) de un puente 12

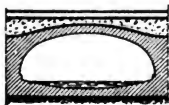
<p>feste Brücke (f) 1 fixed bridge pont (m) fixe</p>		<p>неподвижный мостъ (m) 1 fixed bridge pont (m) fixe</p>
<p>bewegliche Brücke (f) 2 movable bridge pont (m) mobile</p>		<p>подвижной мостъ (m) 2 movable bridge pont (m) mobile puente (m) móvil</p>
<p>Holzbrücke (f) 3 wooden bridge, timber bridge pont (m) en bois</p>		<p>деревянный мостъ (m) 3 wooden bridge, timber bridge pont (m) [di] in legno puente (m) de madera</p>
<p>Notbrücke (f) 4 emergency bridge pont (m) provisoire</p>		<p>временный мостъ (m) 4 emergency bridge pont (m) provvisorio puente (m) provisional</p>
<p>Betonbrücke (f) 5 concrete bridge pont (m) en béton</p>		<p>бетонный мостъ (m); мостъ изъ бетона 5 concrete bridge pont (m) in calcestruzzo puente (m) de hormigón</p>
<p>Steinbrücke (f) 6 stone bridge pont (m) en pierre</p>		<p>каменный мостъ (m) 6 stone bridge pont (m) in pietra puente (m) de [obra de] fábrica ó de mampostería ó de piedra</p>
<p>gewölbte Brücke (f) 7 arched bridge pont (m) en arc</p>		<p>сводчатый мостъ (m) 7 arched bridge pont (m) ad arco puente (m) arqueado</p>
<p>Brückengewölbe (n) 8 arch of bridge voûte (f) de pont</p>	<p>a</p>	<p>мостовой сводъ (m); мостовая арка (f) 8 arch of bridge voûte (f) de pont volta (f) od arcata (f) del ponte bóveda (f) del puente</p>
<p>Kämpfer (m) 9 abutment cousinet (m), imposte (m), sommier (m)</p>	 <p>a</p>	<p>пята (f) свода 9 abutment cousinet (m), imposte (m), sommier (m) imposta (f), spalla (f), piedritto (m) imposta (f)</p>
<p>voller Bogen (m), Halbkreisbogen (m) 10 semicircular arch plein (adj) cintre</p>		<p>полукруглая или полуциркульная арка (f) 10 semicircular arch plein (adj) cintre arco (m) a tutto sesto arco (m) de medio punto ó de cañon seguido</p>
<p>Scheitel (m) des Bogens 11 crown or soffit of the arch sommets (m) de l'arc</p>	<p>a</p>	<p>ключъ (m) свода 11 crown or soffit of the arch sommets (m) de l'arc chiave (f) dell'arco vértice (m) del arco, clave (f)</p>
<p>Pfeilhöhe (f) 12 rise flèche (f)</p>	<p>b</p>	<p>стрѣла (f) подъема 12 rise flèche (f) monta (f), saetta (f) flecha (f)</p>
<p>Stichbogen (m), Flachoder Segmentbogen (m) 13 segmental arch arc (m) surbaissé ou en segment</p>		<p>пологая арка (f) 13 segmental arch arc (m) surbaissé ou en segment arco (m) scemo arco (m) rebajado [de segmento]</p>

überhöhter Bogen (m)
stilted arch
arc (m) surhaussé



приподнятая или воз-
вышенная арка (f)
arco (m) sopraelevato 1
arco (m) peraltado

gedrückter Bogen (m)
elliptic or flat arch
arc (m) en anse de panier



коробовая арка (f) o
трёх центрах
arco (m) policentrico 2
arco (m) rebajado

Eisenbetonbrücke (f)
reinforced concrete
bridge
pont (m) en béton armé

железобетонный
мост (m); мост из
железобетона
ponte (m) in cemento 3
armato
puente (m) de hormigón
armado

Eisenbrücke (f)
iron bridge
pont (m) en fer



железный мост (m)
ponte (m) in ferro 4
puente (m) metálico ó
de hierro

Überbau (m)
superstructure
tablier (m), superstruc-
ture (f)

верхнее строение (n);
помость (m)
tavolato (m), impalcato 5
(m)
tablero (m)

ingleisiger (mehr-
gleisiger) Überbau (m)
single (multiple) line
superstructure
tablier (m) à une (plu-
sieurs) voie (s)

помость (m) въ одинъ
путь (въ нѣсколько
путей)
tavolato (m) ad una o 6
più vie
tablero (m) de una (de
varios) via (s)

obenliegende Fahr-
bahn (f)
track above
voie (f) surélevée

ѣзда (f) по верху
línea (f) sopraelevata 7
vía (f) elevada

untenliegende Fahr-
bahn (f)
track below
voie (f) à niveau

ѣзда (f) по низу
línea (f) a livello 8
vía (f) à nivel

halbversenkte Fahr-
bahn (f)
half sunk track
tablier (m) surbaissé

ѣзда (f) по серединѣ
tavolato (m) abbassato 9
tablero (m) rebajado

beschränkte Bauhöhe (f)
limited headway
surélévation (f) limitée

ограниченная высота
(f) чистаго проѣзда
sopraelevazione (f) limi- 10
tata
elevación (f) limitada

- unbeschränkte Bauhöhe
(f)
1 unlimited headway
surélévation (f) illimitée

- oben geschlossene
Brücke (f)
2 bridge covered at top
pont (m) à tablier

- oben offene Brücke (f)
3 bridge open at top
pont (m) sans tablier

- Fahrbahnteile (m pl)
4 parts of the roadway
pièces (f pl) supportant
la chaussée

- Brückenbalken (m)
5 bridge beam
poutre (f) de pont

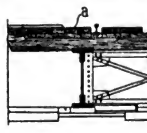
- Brückenbelag (m)
6 flooring or platform of
a bridge
tablier (m) de pont

- Brücke (f) mit durch-
gehender Bettung oder
Kieskastenüberbau
7 bridge with through
ballasting
pont (m) avec couche
continue de ballast

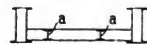
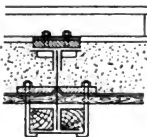
- Schalldämpfer (m)
8 sound-damping arrange-
ment
sourdine (f), matériaux
(m pl) pour amortir le
son ou isolant contre
le bruit

- Schienenenträger (m)
9 railbearer, stringer (A)
longeron (m) au droit
du rail

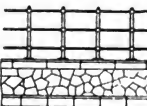
- Brückengeländer (n)
10 bridge railing
parapet (m) [de pont]



a



a



неограниченная вы-
сота (f) чистого про-
езда
sopraelevazione (f) illi-
mitata
elevación (f) ilimitada

мостъ (m) съ настиломъ
ponté (m) con impalcato
puente (m) con tablero

мостъ (m) безъ настила
ponté (m) senza impal-
cato
puente (m) sin tablero

элементы (m pl) про-
ѣзжей части
parti (f pl) costituenti il
piano stradale
elementos (m pl) consti-
tutivos de la calzada

мостовая балка (f);
мостовая ферма (f)
trave (m) di ponte
viga (f) de puente

мостовой настилъ (m);
настилъ моста
coperta (f) o pavimento
(m) del ponte
tablero (m) del puente

мостъ (m) съ сплош-
нымъ полотномъ
ponté (m) con superficie
continua di ballast
puente (m) con capa
continua de balasto

звукопоглощающее
приспособление (n)
sordina (f), materiale (m)
antiacustico
sordina (f)

рельсовая балка (f)
lungarina (f) portarotaia
soporte (m) de carril

перила (n pl) моста
parapetto (m) del ponte
barandilla (f) de puente

Drehbrücke (f) —
swing bridge, swivel
bridge, draw-bridge (A)
pont (m) tournant

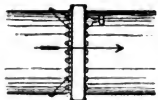


разводной или пово-
ротный мостъ (m)
ponte (m) girevole 1
puente (m) giratorio ó
postizo

Klappbrücke (f)
folding bridge
pont-levis (m)

подъёмный мостъ (m)
ponte (m) levatoio 2
puente (m) levadizo

Schiffbrücke (f)
pontoon bridge
pont (m) de bateaux



понтонный мостъ (m);
плашкоутный мостъ 3
ponte (m) di barche
puente (m) de barcas
ó de pellejos

Brückenschiff (n), Pon-
ton (m)
bridge pontoon
pontoon (m)

a

понтонъ (m); плаш-
коутъ (m) 4
pontone (m)
pontón (m)

Talbrücke (f), Viadukt
(m)
viaduct
viaduc (m)



виадук[тъ] (m); путе-
проводъ (m) 5
viadotto (m)
viaducto (m)

Brückenpfeiler (m)
bridge pier, pier of a
bridge or viaduct
pile (f) de pont

a

мостовой устой (m);
мостовой быкъ (m) 6
pila (f) di ponte
pila (f) de puente

zweistöckiger Viadukt
(m)
two-storied viaduct
viaduc (m) à deux étages

двухэтажный виадукъ
(m) 7
viadotto (m) a due piani
viaducto (m) de dos pisos

Tunnelbau

Tunnelling

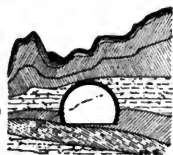
Percement des tunnels,
constructions de tunnels

Устройство тоннелей

Costruzione di gallerie

Apertura ó construcción 8
de túneles

Bergtunnel (m)
mountain tunnel
tunnel (m) de montagne



горный тоннель (m)
(туннель (m)) 9
galleria (f) di montagna
túnel (m) de montaña

Unterwassertunnel (m)
subaqueous tunnel
tunnel (m) sous-fluvial
ou sous-marin



подводный тоннель (m)
galleria (f) subacquea
túnel (m) subfluvial ó 10
submarino

Untertunnelung (f) eines
Wasserlaufes
tunnelling under a river
or water-way
construction (f) d'un
tunnel sous un cours
d'eau

устройство (n) тоннеля
подъ водооткомъ
passaggio (m) con gal-
leria sotto un corso
d'acqua
construcción (f) de un
túnel debajo de una
corriente de agua

1	Untergrundtunnel (m) underground or sub- terranean tunnel, (subway) tunnel (m) en dessous du niveau du sol	подземный тоннель (m) galleria (f) sotterranea túnel (m) subterráneo galeria nel sottosuolo
2	Gestein (n), Gebirge (n) rock roche (f), massif (m) rocheux	горная порода (f) roccie (fpl) montagne (fpl) roca (f)
3	Deckgebirge (n) cap-rock terrain (m) de recouvre- ment mort-terrains (m pl)	наслоенная порода (f) roccie (fpl) a tetto terreno (m) muerto
4	Lösen (n) oder Gewinnen (n) oder Abbauen (n) des Gesteins working (a rock) abatage (m) de la roche	разработка (f) породы guadagnare (v) o supe- rare (v) agranque (m) de la roca
5	Berge (m pl), Haufwerk (n) spoil heaps roche (f) abattue	кучи (fpl) выломанной породы monti (m pl), elevazioni (m pl) escombros (m pl), tierras (fpl)
6	Häuer (m) hewer, clearer, pikeman, holer mineur (m), abatteur (m)	рудокопь (m) minatore (m) o taglia- tore (m) minero (m)
7	Gezähe (n) miner's tools or imple- ments outil (m) ou outillage (m) de mineur	инструмент (m) для разработки горной породы pietrami (m pl) utiles (m pl) ó herra- mientas (fpl) de mi- nero
8	sprödes Gestein (n) brittle rock, hard rock roche (f) friable	ломкая порода (f) roccie (fpl) friabili roca (f) friable
9	zähes oder pelziges Ge- stein (n) tough rock roche (f) résistante	вязкая порода (f) pietre (fpl) tendei roca (f) resistente
10	zerklüftetes Gebirge (n) cleaved rock roche (f) fissurée	щелеватая горная по- рода roccie (fpl) con fendit- ture roca (f) resquebrajada ó agrietada
11	standfestes Gebirge (n) solid or compact rock roche (f) compacte	устойчивая порода (f) roccie (fpl) compatte roca (f) compacta

schwimmendes Gebirge
(n)
quicksand
roches (fpl) sans co-
hésion *ou* aquifères

Stichgebirge (n), rolliges
Gebirge (n)
soil that can be ex-
cavated by shovel *or*
spade
roche (f) meuble *ou* bou-
lante

Hackgebirge (n), mildes
Gebirge (n)
soil that has to be wor-
ked by pick
roche (f) tendre

Brechgebirge (n), Ge-
bräch (n), gebräches
Gebirge (n)
rock that can be wor-
ked by sledge and
wedge
roche (f) dure, roche (f)
d'entaillage difficile

Brech-undSchußgebirge
(n), festes Gebirge (n),
leicht schießbares Ge-
birge (n)
rock that can be worked
by sledge and wedge
assisted by blasting
roche (f) dure *ou* com-
pacte, roche (f) de
sautage facile

Schußgebirge (n), höchst
festes *oder* schwer
schießbares Gebirge
(n)
rock that has to be all
blasted
roche (f) très dure *ou*
compacte de sautage
difficile

Klotzgebirge (n)
rock in blocks
terrain (m) formé de gros
blocs

wasserführendes Ge-
birge (n)
water-bearing rock
roche (f) aquifère

водоносная порода (f)
roccie (f pl) senza
coesione 1
rocas (fpl) acuíferas

рыхлая или сыпучая
порода (f); грунтъ
(m), разрабатывае- 2
мый лопатами
roccie (fpl) molle
roca (f) movediza

мягкая порода (f);
грунтъ (m), разра- 3
батываемый кирками
roccie (f pl) tenere
roca (f) blanda

ломкая порода (f);
грунтъ (m), разра- 4
батываемый ломами
roccie (fpl) dure *o* mon-
tagne (f pl) rocciose
roca (f) dura

твёрдая порода (f); по-
рода, разрабатывае-
мая ломами и взры-
вами
montagne (fpl) non com- 5
patte, montagne (f pl)
facilmente franabili
roca (f) dura *o* com-
pacta, roca (f) fácil de
hacer saltar

порода (f), твёрдая въ
въ высшей степени;
порода, поддающая-
ся разработкѣ исклю- 6
чительно взрывами
montagne (fpl) molto
compacte *o* infranabili
roca (f) muy dura *o*
compacta, roca (f) di-
fícil de hacer saltar

массивная порода (f)
terreno (m) formato di 7
grossi massi
terreno (m) formato de
grandes bloques

водоносная порода (f)
roccie (f) acquitrinose 8
roca (f) acuífera

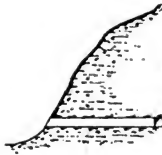
	Verwerfung (f)	сдвигъ (m)
	dislocation	sgretolamento (m)
1	dislocation (f), désagrégation (f)	dislocación (f), disagregación (f)
	Klüfte (f pl)	трещины (f pl)
2	fissures	fenditure (f pl) o screpolature (f pl)
	fissures (f pl)	grietas (f pl)
	Gebirgsschichtung (f)	слоистость (f) горныхъ породъ
3	rock stratification	stratificazione (f) delle rocce o dei terreni
	stratification (f) des roches ou des terrains	estratificación (f) de las rocas ó de los terrenos
	Gebirgslagerung (f)	наслоение (n) или напластование (n) горныхъ породъ
4	rock arrangement	superficie (f) dei terreni o strati di rocce
	couches (f pl) du terrain, strates (f pl) de roches	capas (f pl) del terreno, estratos (f pl) de rocas
	Einfallen (n) der Schichten	падение (n) слоёвъ
5	inclination of the strata	distesa (f) pendente degli strati od inclinazione (f) degli strati
	plongée (f) des couches, inclinaison (f) des couches	inclinación (f) de las capas
	Streichen (n) der Schichten	горизонтальное положение (n) слоёвъ
6	drift of the strata	direzione (f) degli strati
	direction (f) des couches	dirección (f) de las capas
	Gebirgsdruck (m)	давление (n) горныхъ массъ
7	pressure of the ground	pressione (f) del terreno
	pression (f) du massif	presión (f) ó empuje (m) de las tierras
	Scheiteldruck (m), Firsendruck (m)	давление (n) съ потолка
8	top pressure	выработки
	pression (f) du toit	pressione (f) del cielo
	Seitendruck (m)	presión (f) del techo
9	side pressure	давление (n) сбоку
	pression (f) des parois	pressione (f) delle pareti
	Sprengung (f) des Gesteins	presión (f) de las paredes
	rock-blasting	взрывание (n) горныхъ породъ или скаль
10	sautage (m) de la roche, extraction (f) de la roche à la mine	minare (v) la roccia, far (v) saltare la roccia
		voladura (f) de las rocas
	Sprengarbeit (f)	взрывныя или пороховстрельныя работы (f pl)
11	blasting	lavoro (m) da minatore
	abatage (m) par explosifs ou sautage	trabajo (m) por barrenos ó explosivos

Sprengladung (f)
blasting charge
charge (f) explosive

зарядъ (m) взрывчато-
го вещества
carica (f) della mina
carga (f) explosiva 1

Minengang (m)
heading
galerie (f) de mine

минная галлерей (f)
galleria (f) da mina
galeria (f) de mina 2



Sprengmittel (n)
explosive
explosif (m)

взрывчатое вещество
(n)
sostanza (f) esplosiva
explosivo (m) 3

Sprengpulver (n),
Schwarzpulver (n)
gun powder
poudre (f) noire

обыкновенный порохъ
(m); чёрный порохъ
polvere (f) pirica
pólvora (f) negra 4

Nitroglyzerin (n)
nitroglycerine
nitroglycérine (f)

нитроглицеринъ (m)
nitroglicerina (f)
nitroglicerina (f) 5

Dynamit (n)
dynamite
dynamite (f)

динамитъ (m)
dinamite (f)
dinamita (f) 6

Sprenggelatine (f),
Sprenggummi (m)
nitrogelatine
dynamite-gomme (f)

взрывчатая желатина
(f); гремучий студень
(m)
gelatina (f) explosiva
dinamita-goma (f) 7

Gelatinedynamit (n)
gelatine dynamite
dynamite-gelatine (f)

нитрожелатинный ди-
намитъ (m); студе-
нистый динамитъ
dinamite-gelatina (f)
dinamita-gelatina (f) 8

Sprengwirkung (f)
explosive action
force (f) explosive, effet
(m) explosif

дѣйствіе (n) взрыва
forza (f) esplosiva o
effetto (m) esplosivo
fuerza (f) explosiva,
efecto (m) explosivo 9

Zünder (m)
fuse
allumeur (m), détona-
teur (m)

запаль (m); затравка (f)
spoletta (f), esca (f)
explosor (m) 10

Zündschnur (f), Bick-
fordschnur (f)
Bickford fuse
mèche (f) [d'allumage],
mèche (f) de Bickford

бикфордовъ шнуръ (m)
cordone (m) accendi-
tore, miccia (f)
mecha (f), mecha (f) de
Bickford 11



a

- 1 Zündpatrone (f)
cartridge
cartouche (f)

- 2 Zündkapsel (f)
cap
capsule (f)

- 3 Handzündung (f)
hand firing
allumage (m) à la main

- 4 elektrische Zündung (f)
electric ignition
allumage (m) par l'électricité

- 5 Glühzünder (m)
glow igniter
allumeur (m) par incandescence

- 6 Funkenzünder (m)
spark igniter
détonateur (m) à étincelles

- 7 Sprengschuß (m)
shot, blast
coup (m) de mine

- 8 Sitzenbleiben (n) der Schüsse
failing of the shots
raté (m) d'allumage

- 9 Bohrung (f)
drilling, boring, piercing
percement (m), forage (m)

- 10 Handbohren (n), Handbohrung (f)
hand-drilling
forage (m) à la main

- 11 zweimänniges (dreimänniges) Bohren (n)
drilling with two (three) hands
perforation (f) par deux [trois] hommes



зажигательный патронъ (m); запальный патронъ
cartuccia (f) d'accensione
cartucho (m)

капсюль (m)
capsula (f) d'accensione
cápsula (f)

ручной запаль (m);
воспламенение (n) въ ручную
accensione (f) a mano
inflamación (f) á mano

электрический запаль (m)
accensione (f) elettrica
inflamación (f) por la electricidad

калильный запаль (m)
accensione (f) ad incandescenza
inflamación (f) por incandescencia

искровой запаль (m);
запаль электрической искрою
accensione (f) a scintilla
explosor (m) de chispas

взрывъ (m)
colpo (m) di mina
barreno (m)

отказъ (m) взрывовъ
guastata (agg) o mancata (agg)
accensione, ha fatto (v) cieca
[hecho (m) de] faltar los barreros

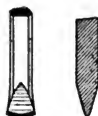
бурение (n)
perforazione (f)
perforación (f), abertura (f)

бурение (n) въ ручную
perforare (v) a mano
perforación (f) á mano

двухручное (трѣхручное) бурение (n)
perforazione (f) con due o tre uomini
perforación (f) con dos (tres) hombres

Bohrgezähe (n)
drilling tools or imple-
ments
attirail (m) *ou* outils
(m pl) de forage

Meißelbohrer (m), Bohr-
meißel (m), Bohrer (m)
{miteinfacher Schneide
plain chisel, flat-ended
chisel or drill
burin (m), fleuret (m),
burin (m) à simple
tranchant



Kreuzbohrer (m)
cross-mouthed chisel or
drill
fleuret (m) à double
tranchant en croix *ou*
en bonnet de prêtre

Z-Bohrer (m), Bohrer
(m) mit Z-förmiger
Schneide
Z-mouthed chisel or drill
fleuret (m) à tranchant
en Z



Diamantbohrer (m)
diamond drill
outil (m) *ou* fleuret (m)
à diamant



Zylinderbohrer (m)
cylindrical drill
outil (m) cylindrique
(à diamant)



Anfangsbohrer (m)
short borer, pitching
borer, jumper, gad,
picker
fleuret (m) court *ou* pour
le commencement du
forage

Mittelbohrer (m)
medium borer
fleuret (m) de moyenne
grandeur

Abbohrer (m)
long borer, long jumper
fleuret (m) long *ou* de
finissage

Bohrfäustel (n)
miner's hammer, borer's
mallet
marteau (m) de forage,
massette (f)



буровой инструмент
(m)
fioretto (m) da mina
útiles (m pl) ó herra-
mientas (f pl) de per-
foración

долотчатый буръ (m);
долото (n); долото-
образный буръ
trivello (m) o scalpello
(m) o foratore (m) a
semplice taglio
barrena (f) de minero,
barrena (f) de un solo
corte

буръ (m) съ крестооб-
разною коронкою
trapano (m) a croce
barrena (f) de dos cortes
en cruz

буръ (m) съ Z-образ-
ною коронкою
trapano (m) con punta
a Z
barrena (f) con corte
en Z

алмазный буръ (m)
fioretto (m) a diamante
barrena (f) con diamante

цилиндрический буръ
(m)
fioretto (m) cilindrico
a diamante
barrena (f) cilíndrica
con diamante

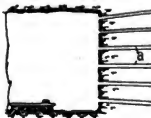
забурникъ (m)
trivello (m) iniziatore
barrena (f) corta ó para
empezar el agujero

середовикъ (m)
trivello (m) di mezzo
barrena (f) de tamaño
medio

оконечникъ (m); дол-
гий буръ (m)
trivello (m) di fine
barrena (f) larga ó para
terminar el agujero

бурильный молотокъ
(m)
mazza (f) a mano
mazo (m), martillo (m)
minero

- leichtes Bohrfäustel (n),
einmänniges Bohrfäustel (n)
1 light miners hammer
massette (f) légère, massette (f) pour un mineur
-
- schweres Bohrfäustel (n), zweimänniges Bohrfäustel (n)
2 heavy miners hammer
massette (f) lourde, massette (f) à deux hommes
-
- Schlagbohrer (m)
3 percussion drill
burin (m)
-
- Drehbohrer (m)
4 rotary drill
tarière (f)
-
- Stoßbohrer (m)
5 percussion borer
fleuret (m) à percussion, barre (f) de mine
-
- Bohrloch (n)
6 bore-hole
trou (m) ou fourneau (m) de mine
-
- Setzen (n) des Bohrers
7 setting the borer or drill
replacement (m) du fleuret
-
- Fuchs (m), verbohrt
Loch (n)
8 untrue or irregular shot-hole
trou (m) de mine irrégulier
-
- Bohrmehl (n)
9 borings, bore-dust, stone-dust, chips
farine (f) de sondage ou forage
-
- Schmand (m), Bohrschlamm (m)
10 slime, sludge
boue (f) de sondage ou forage
-
- кианка (f); macceta (f)
mazzetta (f) leggera, mazzetta (f) da minatore
mazo (m) ligero, mazo (m) para un minero
-
- балда (f)
mazzetta (f) pesante, mazzetta (f) a due nomini
mazo (m) pesado, mazo (m) para dos hombres
-
- забойный бурь (m)
trapano (m) a percussione
barrena (f)
-
- коловоротъ (m)
trapano (m) a torsione
taladro (m)
-
- ударный бурь (m)
trivello (m) a percussione
barrena (f) de percusión
-
- буровая скважина (f)
foro (m) da mina
mina (f), agujero (m)
perforado con barrena, barrenno (m)
-
- вращательное движение (n) бура
piantare (v) il trivello
colocación (f) de la barrena
-
- неправильная буровая скважина (f)
fare (v) cieca
agujero (m) ó barrenno (m) irregular
-
- буровая мука (f)
farina (f) del foro da mina
polvo (m) ó harina (f) del barrenno
-
- мутъ (f) изъ буровой муки, разведённой водой
poltiglia (f) del foro, melma (f) del foro
barro (m) del barrenno



a

Krätzer (m), Schlamm-
löffel (m)
fluke, sludger, scraper,
spoon
curette (f)

Bohrdeckel (m)
hole-cover
bouchon (m) de trou de
mine, bourrage (m)

Aushöhler (m), Ex-
kavator (m)
excavator
excavateur (m) [pour
trous de mines]



Maschinenbohrung (f)
machine-drilling
forage (m) ou perfora-
tion (m) mécanique

elektrische Bohrung (f)
electric drilling
perforation (f) électrique

Bohrung (f) mit Druck-
luft, pneumatische
Bohrung (f)
pneumatic drilling
perforation (f) par l'air
comprimé, perforation
(f) pneumatique

Bohrung (f) mit Druck-
wasser
hydraulic drilling
perforation (f) hydrau-
lique

Gesteinsbohrmaschine
(f)
rock-boring machine,
rock-drill
perforatrice (f) de roche,
haveuse (f)

ложка (f) для чистки
скважины; чищалка
(f)
gaspino (m) o gaschia-
tore (m), cucchiaino (m) 1
da poltiglia
saca-barro (m), raspador
(m)

вѣнчикъ (m) или при-
крышка (f) для пред-
охранения отъ брыз-
говъ буровой мути 2
coperchio (m) del foro
da mina o tappo (m)
del foro da mina
tapón (m) de barreno

расширитель (m)
escavatore (m) 3
excavador (m) [para ba-
trenos]

механическое или ма-
шинное бурение (n)
foratura (f) a macchina, 4
perforazione (f) mec-
canica
perforación (f) mecánica

электрическое бурение
(n); бурение электри-
ческими бурильными 5
машинами
perforazione (f) elettrica
perforación (f) eléctrica

бурение (n) машинами
для сжатого воздуха;
пневматическое бу-
рение
perforazione (f) all'aria 6
compressa, perfora-
zione (f) pneumatica
perforación (f) por aire
comprimido, perfora-
ción (f) neumática

гидравлическое бу-
рение (n); бурение ги-
дравлическими ма-
шинами 7
perforazione (f) idrau-
lica
perforación (f) hidráulica

камнебурильная
машина (f)
perforatrice (f) da roccia 8
[maquina(f)] perforadora
de roca

- Stoßbohrmaschine
(f)
1 percussion drill
perforatrice (f) per-
cutante ou à per-
cussion



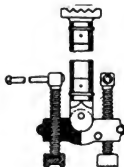
ударная буриль-
ная или буровая
машина (f)
perforatrice (f) a
percussione
perforadora (f) de
percusión

- Drehbohrmaschine
(f)
2 rotary rock-drill
perforatrice (f) rota-
tive



забойная буровая
машина (f); вра-
щательная бу-
рильная машина;
сверлильная ма-
шина
perforatrice (f) rota-
tiva
perforadora (f) rota-
toria

- Bohrsäule (f)
3 boring pillar or standard
colonne (f) de perfora-
trice



распорная колонка (f)
для бурильной или
буровой машины
affusto (m) a colonna
columna (f) [soporte] de
la perforadora

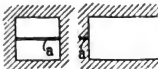
- Bohrgestell (n)
4 boring frame, boring
trestle
bâti (m) de perforatrice



козлы (mpl) для уста-
новки бура; штативъ
(m) для буровой ма-
шины
sopporito (m) della per-
foratrice
bastidor (m) de la per-
foradora

- Einbruchmachen (n)
5 to cut, to hole, to trench,
to break ground
entaillage (m) prélimi-
naire

- Schram (m)
6 cutting, holing, kerving
recoupe (f), première
entaille (f)



a

дѣлать врубъ или
вломъ
fare (v) il primo intaglio
entalladura (f) preli-
minar

шпуръ (m) для вруба
или для влома
solco (m) o intaglio (m)
nella roccia o nello
strato
corte (m), socava (f) pre-
liminar

- einfallende Schichten
(f pl)
7 layers with inclination
towards the miner
couches (fpl) inclinées
de bas en haut ou re-
montantes

- abfallende Schichten
(f pl)
8 layers with inclination
off the miner
couches (fpl) inclinées
ou plongeantes

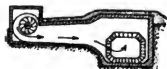
восходящие пласты
(m pl)
strati (m pl) inclinati
capas (fpl) ascendentes

нисходящие пласты
(m pl)
strati (m pl) cadenti
capas (fpl) descendentes

Absteckung (f) der
Tunnelachse
laying out the tunnel
axis
jalonnage (m) de l'axe
du tunnel

Gesteinswärme (f)
rock heat
[élévation (f) de] tempé-
rature (f) des roches

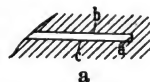
künstliche Lüftung (f)
artificial ventilation
aérage (m) artificiel



Stollen (m)
heading
galerie (f)



Stollenort (n), Stollen-
brust (f), Ortstoß (m)
working face
front (m) de taille (d'une
galerie)



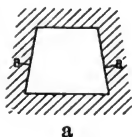
First (f), Dach (n)
roof, crown
toit (m)

b

Sohle (f)
bottom, sole
mur (m) (d'une couche),
sol (m) (de la galerie)

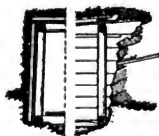
c

Seitenstoß (m), Stoß (m),
Ulme (f)
wall
paroi (f) latérale [de
galerie]



den Stollen vortreiben
(v) oder treiben (v) oder
auffahren (v)
to drive a heading
avancer (v) ou pousser
(v) une galerie

Vortrieb (m) des Stollens
driving of the heading
avancement (m) de la
galerie au front



разбивка (f) оси тон-
неля
segnare (v) o tracciare
(v) l'asse del tunnel 1
con biffe
allineamento (m) del eje
del túnel

возвышение (n) темпе-
ратуры въ горныхъ
выработкахъ
elevamento (m) di tem- 2
peratura nelle roccie
elevación (f) de la tem-
peratura de las rocas

искусственная венти-
ляция (f)
aerazione (f) artificiale 3
ventilación (f) artificial

штольна (f); штольня 4
(f)
galleria (f)
galeria (f)

штоленный забой (m)
testata (f) o fronte (f)
della galleria di avan- 5
zata
frente (m) [de una
galeria]

потолокъ (m)
cielo (m) dello scavo 6
techo (m)

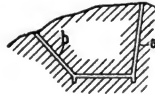
подошва (f)
suolo (m) dello scavo 7
suelo (m), piso (m)

боковая стѣна (f) што-
ленной выработки
parete (f) laterale 8
costado (m), pared (f)
lateral, hastial (m)

проводить штольню
la galleria avanza (v),
procede (v) 9
abrir (v) ó avanzar (v)
una galeria

успѣхъ (m) работы по
выдвиганію штольни
впередъ
avanzamento (m) della 10
galleria o del cunicolo
avance (m) de la galeria
al frente

- Schacht (m)
1 shaft
puits (m), bure (f)



шахта (f)
pozzo (m)
pozo (m)

a, b

- saigerer Schacht (m)
2 perpendicular shaft
puits (m) vertical

a

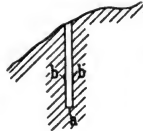
вертикальная шахта (f)
pozzo (m) verticale
pozo (m) vertical

- donlägiger Schacht (m)
3 inclined shaft
puits (m) oblique

b

наклонная шахта (f)
pozzo (m) inclinato
pozo (m) oblicuo

- Schachtsohle (f)
4 bottom of shaft
fond (m) d'un puits



почва (f) или забой
(m) шахты
suolo (m) del pozzo
fondo (m) de pozo

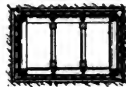
a

- Schachtstoß (m)
5 shaft wall
paroi (m) d'un puits

b

стѣнка (f) шахты
parete (f) di pozzo
pared (f) de pozo

- Schachttrum (n),
6 Schachtabteilung (f)
shaft section
tronçon (m) de puits

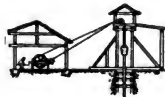


отдѣленіе (n) шахты
tronco (m) di pozzo
división (f) de un pozo

- den Schacht nieder-
teufen (v) oder ab-
teufen (v)
7 to sink the shaft
approfondir (v) un puits,
foncer (v) un puits

углублять или прово-
дить шахту
approfondire (v) il pozzo
profundizar (v) el pozo

- Förderschacht (m)
8 hauling shaft
puits (f) d'extraction



подъѣмная шахта (f)
pozzo (m) d'estrazione
pozo (m) de extracción

- Luftschacht (m)
9 air shaft
puits (m) d'aérage

воздушная шахта (f)
pozzo (m) d'aerazione
pozo (m) de ventilación

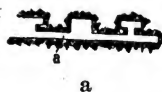
- Tunnelstollen (m)
10 heading
galerie (f) de tunnel

штольня (f) туннеля;
направляющая гал-
лерей (f) туннеля
cunicolo (m) di galleria
galeria (f) de túnel

- Richtstollen (m)
11 advance heading, drift-
way
galerie (f) de direction,
galerie (f) d'avance-
ment

направляющая галле-
рей (f) или штольня (f)
cunicolo (m) di direzione
galeria (f) de dirección
ó de avance

Sohlstollen (m)
bottom heading
galerie (f) de fond,
galerie (f) d'avance-
ment inférieure



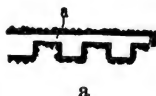
подошвенная штольня
(f) или штольня (f)
cunicolo (m) d'avanza-
mento inferiore 1
galeria (f) baja, galeria
de avance inferior

Aufbruch (m)
shaft from bottom head-
ing to top of arch
ouverture (f) dans le
toit de la galerie de
fond, remontée (f)



проработка (f); про-
ломъ (m) 2
foro (m) d'uscita
realce (m)

Firststollen (m)
top heading
galerie (f) de faite, ga-
lerie (f) d'avancement
supérieure



ключевая или верхняя
штольня (f)
cunicolo (m) d'avanza-
mento alla sommità 3
galeria (f) alta, galeria
(f) de avance superior

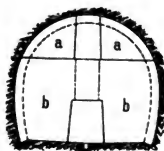
Sohlenschlitz (m)
bottom opening
entaille (f) dans le sol
(de la galerie de faite)

подошвенный шпуръ
(m)
fenditura del suolo 4
socava (f) en el suelo
(de la galeria)

Vollausbruch (m)
excavation of full sec-
tion
section (f) dont l'aba-
tage est complet

сплошная или полная
разработка (f); выем-
ка (f) полнымъ про-
филемъ 5
foro (m) completo
sección (f) excavada por
completo

Bogenausweitung (f)
widening out to full
section of arch
abatage (m) de la voûte



ключевая разработка
(f)
allargamento (m) della 6
curva
ensanche (m) de la bó-
veda

Strosse (f)
side gallery
gradin (m) droit, strosse
(f)

штросса (f); боковая
разработка (f)
strozzetto (m) 7
grada (f) derecha

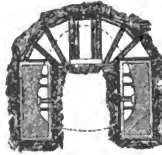
Ausbruchquerschnitt
(m)
working face
coupe (f) transversale du
percement, section (f)
sans revêtement

поперечное сѣчение (n)
разработанного про-
филя 8
sezione (f) di scavo
sección (f) excavada
total

Durchschlag (m) des
Tunnels
meeting of advance
headings
rencontre (f) des galeries
du tunnel

пробивка (f) тоннеля
traforo (m) d'una galleria 9
perforación (f) del túnel

- deutsche Tunnelbauweise (f), Kernbau (m)
 German method of tunnel driving
 1 percement (m) suivant le système (m) allemand, construction (f) avec noyau



нѣмецкій способъ (m) сооруженія тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria alla tedesca, perforazione (f) a massello
 sistema (m) alemán de perforación, construcción (f) con núcleo

- belgische Tunnelbauweise (f)
 2 Belgian method of tunnel driving
 système (m) de construction belge



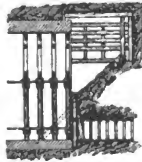
бельгійскій способъ (m) сооруженія тоннелей
 metodo (m) di costruzione di gallerie belgo
 sistema (m) belga de construcción

- Unterfangen (n) des Gewölbes
 3 upholding the arch
 étaï (m) latéral de la voûte, soutènement (m) de la voûte



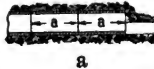
опоры (fpl) или устон (mpl) свода
 stato (m) laterale della volta
 puntal (m) lateral de la bóveda

- englische Tunnelbauweise (f)
 4 English method of tunnel driving
 système (m) de construction anglais



англійскій способъ (m) сооруженія тоннелей
 metodo (m) di costruzione di gallerie inglesi
 sistema (m) inglés de construcción

- Zone (f), Vorbruchlänge (f)
 5 section, length
 section (f) abattue ou longueur (f) d'avancement

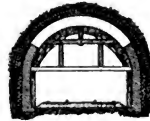


длина (f) выемки по всей профили
 zona (f) d'avanzata o cunicolo d'avanzata
 sección (f) excavada ó longitud de avance

- österreichische Tunnelbauweise (f)
 6 Austrian method of tunnel driving
 système (m) de construction autrichien

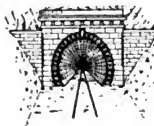
австрійскій способъ (m) сооруженія тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria austriaco
 sistema (m) austriaco de construcción

- amerikanische Bauweise (f)
 7 American method of tunnel driving
 système (m) de construction américain



американскій способъ (m) сооруженія тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria americano
 sistema (m) americano de construcción

- Tunnelmundloch (n)
 8 tunnel opening
 débouché (m) du tunnel



устье (n) тоннеля
 sbocco (m) del tunnel
 boca (f) del túnel

Voreinschnitt (m)
approach cutting
tranchée (f) d'accès



подходная выемка (f)
trincea (f) d'accesso o
d'approccio
trincherà (f) de acceso 1

a

Einschnittstollen (m)
advance heading
through cutting
galerie (f) d'accès



подходная штольня (f)
trincea (f) di galleria
galeria (f) de acceso 2

a

Seitenstollen (m)
lateral or side adit
galerie (f) perpendi-
culaire (à la galerie
d'accès ou galerie (f)
latérale



боковая штольня (f)
galleria (f) laterale
galeria (f) lateral 3

a

Tunnelschacht (m)
tunnel shaft
puits (m) [d'accès] de
tunnel



тоннельная шахта (f);
шахта для прорытия
тоннеля
pozzo (m) per galleria
pozo (m) [de acceso] de
túnel 4

a

Mundlochschaft (m)
tunnel face shaft
puits (m) au débouché
de la galerie



забойная шахта (f);
открытая шахта
bocca (f) del foro del
pozzo
pozo (m) en la boca-
mina 5

a

Förderung (f)
hauling, raising, con-
veying
transport (m)

отвозка (f) разработан-
ной породы
avanzamento (m)
trasporte (m), acarreo
(m) 6

Tageförderung (f)
conveying above
ground
transport (m) au jour

отвозка (f) породы по
поверхности земли
avanzamento (m) a pieno
giorno
trasporte (m) ó acarreo
(m) á cielo abierto 7

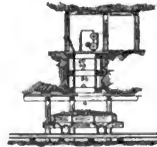
Stollen- oder Strecken-
förderung (f)
hauling through adit
transport (m) dans les
ou par les galeries

отвозка (f) породы по
штольням
avanzamento (m) della
galleria
trasporte (m) ó acarreo
(m) por las galerías 8

Förderstollen (m)
adit
galerie (f) de roulage

откаточная штольня (f)
cunicolo (m) di trasporto
o di servizio
galeria (f) de acarreo 9

- Rollock (n), Schüttloch (n)
 1 shoot-hole
 cheminées (f) de déversement

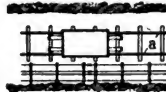


спусковое отверстие (n),
 соединяющее ключевую штольню с подошвенной
 foro (m) di scaricamento
 o di ribaltamento
 chimenea (f) de carga

- Füllkorb (m)
 2 basket
 benne (f) de déversement

загрузочная корзина (f); кузовъ (m)
 cesto (m) di riempimento
 cesto (m) de carga

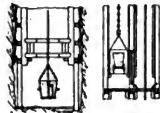
- Fördergestänge (n), Rollbahn (f)
 3 mine track or roadway
 voie (f) de roulement [pour brouette]



a

путь (m) для откатки
 разработанной породы
 binario (m) da trasporto
 via (f) de acarreo ó de transporte

- Schachtförderung (f)
 4 shaft hauling
 extraction (f) par le puits



подача (f) [удаление (n)]
 породы по шахтѣ
 estrazione (f) per via di un pozzo
 extracción (f) por los pozos

- Zimmerung (f), Bólzung (f)
 5 timbering
 boisage (m), charpente (f)

[деревянное] крѣпленіе (n)
 armatura (f) a cassa
 entibación (f), encubado (m) con puntales

- Stollenzimmerung (f)
 6 timbering of heading
 boisage (m) de la galerie

крѣпленіе (n) штольни
 armatura (f) a cassa di galleria
 entibación (f) de la galeria

- einfache Zimmerung (f)
 7 simple timbering
 étayement (m) sommaire ou boisage (m) simple

простое крѣпленіе (n)
 armatura (f) semplice, sbadacchiatura (f)
 entibación (f) sencilla

- Kappe (f)
 8 head tree
 poutre (f) transversale supérieure ou chapeau (m)



a

перекладъ (m); подхватный брусъ (m);
 капа (f)
 soffitto (m), lato corto del telaio di un pozzo
 puente (m)

- Buhnloch (n)
 9 hole for nog
 mortaise (f) ou trou (m) dans la paroi pour la poutre transversale



a

круглое гнездо (n) подъ перекладъ
 foro (m) di impalcatura
 muesca (f) [en la pared] para colocar las traviesas

Anfall (m), Einstrich (m)
pocketing or spreading
hole

entaille (f) (de la paroi)
pour le placement des
traverses

zusammengesetzte
Zimmerung (f)
combined timbering
charpente (f) assemblée

Firstverzug (m), First-
verzimmerung (f)
top timbering
boisage (m) du toit,
boisage (m) supérieur

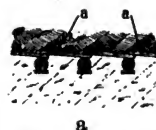


Hauptholz (n)
main joist, traverse
boisage (m) principal
(supportant la pres-
sion)

Ausfüllungsholz (n), Ver-
zugsholz (n), Füllungs-
holz (n), Pfahl (m),
Lade (f)

lath, lagging, poling
board
bois (m pl) de remplis-
sage ou garniture

Versatz (m)
packing
remplissage (m) ou
remblai (m)



Stempel (m)
prop, stay, stanchion,
forks, puncheon
étançon (m) ou mon-
tant (m) vertical



Türstockzimmerung (f)
gallery frame, timbering
boisage (m) en porte



удлиненное гнездо (n)
подъ перекладь
attacco (m) intaglio, in-
castro (m)
hendidura (f) de la pared

сложное крепление (n)
armatura (f) composta
entibación (f) compuesta

потолочная крѣпь (f)
cielo (m) della armatura
a cassa
entibación (f) del techo,
encubado (m) superior


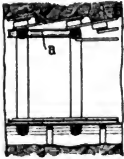
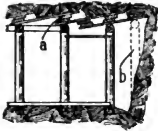
главная или основная
крѣпь (f)
legno (m) principale o
definitivo
entibación (f) principal
(que soporta la pres-
sion)

дополнительныя части
(f pl) крѣпления
legname (m) di riempim-
mento
maderos (m pl) de re-
lleno ó de revesti-
miento

порода (f), заполня-
ющая промежутокъ
между потолкомъ и
пластинами
materiale (m) di riempim-
mento
relleno (m)

стойка (f)
puntello (m)
puntal (m), montante (m)

крѣпление (n) обяза-
ками
armatura (f) del cuni-
colo
entibación (f) en marco

1	Türstock (m), Stollen- zimmer (n), Stollen- gevier (n) square set or setting, doorstead, doorcase cadre (m) du boisage (de galerie)	a, b, c	деревянная рама (f) или обвязка (f) cunicolo (m) quadrato marco (m) de entibación
2	Türstocksäule (f), Ständer (m) prop, stay, stanchion montant (m) de cadre	b	стойка (f) colonna (f) del cunicolo, puntelli (m pl) mon- tanti montante (m) de marco
3	Grundsohle (f), Schwelle (f) sole timber semelle (f) de cadre	c	лежень (m) suolo (m) di base, traver- sina (f) del suolo solera (f) de marco
4	Fußpfahl (m) stay sill pièce (f) ou cale (f) d'appui du montant		подушка (f) piede (m) del palo da mina o del tavolone pieza (f) ó calzo (m) de apoyo del montante
5	Sprengbolzen (m) stretcher étrésillon (m) entre cadres		распорка (f); клинъ (m) caviglia (f) da sostegno puntal (m) entre marcos
6	Verpfählung (f) poling boards boisage (m) du toit en palplanches		расклинивание (n) rivestimento (m) con tamburi entibación (f) del techo por estacas
7	Pfändung (f) blocks serrage (m) des pal- planches par coin	a	доска (f) между пере- кладомъ и клиньями assicuramento (m) entibación (f) por esta- cas (de una galería hundida)
8	Pfandlatte (f) packing lath planche (f) d'affermisse- ment, otage (m)		доска (f) для крѣпленія caposaldo (m) plancha (f) de relleno
9	Pfandkeil (m) packing wedge coin (m) d'affermisse- ment		клинъ (m), загоняемый между крѣпью и по- родою cuneo (m) di caposaldo cuña (f) de relleno

Hilfszimmer (n)
auxiliary stay or prop
cadre (m) accessoire ou
provisoire

b

вспомогательная
крѣпь (f)
camera (f) ausiliare 1
marco (m) accessorio o
provisional

die Tüirstöcke stehen
Mann an Mann
the settings are arran-
ged closely
les montants (m pl) du
cadre se touchent

сплошной рядъ (m)
примыкающихъ
другъ къ другу рамъ 2
i puntelli sono imme- 2
diati sussguenti
los montantes del marco
se tocan

Getriebezimierung (f)
advance timbering
boisage (m) précédant
l'abatage



забивная крѣпь (f)
armatura (f) a tavoloni
entibación (f) que pre- 3
cede á la excavación

Ansteckzimmer (n),
Haupttürstock (m)
advance setting
cadre (m) contre le front
d'avancement

a

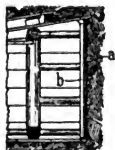
главная рама (f) или
обвязка (f)
camera (f) di accensione,
puntello (m) principale 4
marco (m) opuesto al
frente de avance

Hilfstürstock (m), Mittel-
gevier (n), Hilfsbau (m)
auxiliary setting
cadre (m) intermédiaire

b

вспомогательная рама
(f) или обвязка (f)
pezzi (m pl) ausiliari, 5
pezzi (m pl) intermedi
marco (m) intermedio

Zumachebrett (n)
breast board
planche (f) de soutène-
ment



a

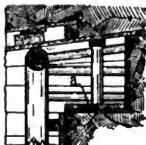
горизонтальная доска
(f) забоя
tavolato (m) di chiusa 6
tabla (f) de sostén

Anlegholz (n)
bar
palplanche (f) de
soutènement

b

вертикальная доска (f)
забоя
travetti (m pl) correnti 7
per centina
estaca (f) de sostén

Stufenbrett (n)
bench board
planche (f) de recouvre-
ment des gradins



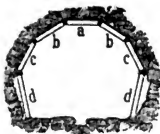
a

доска (f) ступени
tavolato (m) a scalino 8
tabla (f) que recubre las
gradas

Tunnelzimmerung (f)
tunnel timbering
boisage (m) ou ferme (f)
de tunnel

тоннельная крѣпь (f)
tavolato (m) di galleria 9
entibación (f) de túnel

- 1 Sparrenzimmerung (f)
rafter timbering
boisage (m) ou ferme (f)
cintré(e)



стропильная крѣпь (f);
тоннельная крѣпь съ
поперечными рѣб-
рами и съ продоль-
ною опалубкою
armatura (f) a saetta
entibación (f) de cimbra

- 2 Sparrenzimmer (n)
rafter set or setting
cintre (m)

a, b, c, d

стропильная рама (f)
или обвязка (f)
armatura (f) poligonale
cimbra (f)

- 3 Sparren (m)
rafter
chevron (m) ou étauçon
(m) convergent

b

стропило (n); подкосъ
(m)
saette (f pl) dell' arma-
tura
cabrio (m)

- 4 Sparrenfuß (m)
rafter foot
chevron (m) inférieur

c

стропильная нога (f)
piede (m) delle saette
pie (m) de cabrio, cabrio
(m) inferior

- 5 Schar (f)
scar in the traverses of
a pit
assemblage (m) dans un
bois rond



круглый пазъ (m) для
врубкн двухъ круг-
лыхъ брёвенъ
strozzatrice (f)
ensambladura (f) ó mor-
taja (f) en un madero
redondo

- 6 Verschalung (f)
timbering
cuvelage (m), tubage
(m), revêtement (m)

опалубка (f)
tavolato (m) di guar-
nizione ó di tubazione
encubado (m), entubado
(m)

- 7 Gespärre (n)
timber work
chevronnage (m)



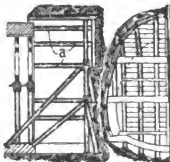
стропильная ферма (f)
travetti (m pl)
cabriolaje (m)

- 8 Bockgespärre (n)
supporting timber work
étaiçons (m pl) de sup-
port du chevronnage

a

подкосные козлы
(m pl)
affusto (m) a saette
puntales (m pl) de so-
porte del cabriolaje

- 9 Jochzimmerung (f),
Barrenzimmerung (f)
crown-bar timbering
boisage (m) des longs
côtés, boisage (m) entre
montants



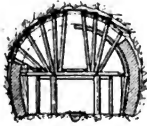
тоннельная крѣпь (f)
съ продольными рѣ-
брами и съ попереч-
ною опалубкою
tavolato (m) principale
del giogo, telaio (m)
di un armatura
entibación (f) entre mon-
tantes

Kronbalken (m), Joch(n),
Barren (m)
crown-bar
madrier (m) ou solive (f)
dans l'axe de la galerie

a

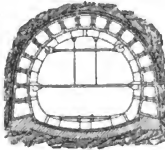
главная продольная
балка (f)
travo (m) a corona ar-
mato 1
madero (m) ó viga (f)
de un marco de la
galeria

Zentralstreben-
zimmerung (f)
English-Austrian me-
thod of timbering
étayage (m) central



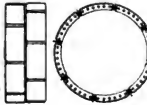
крѣпление (n) по прус-
ской системѣ 2
armamento (m) centrale
di sostegno
apuntalamiento (m) de
la parte central

Eisenrüstung (f)
iron framing
cadre (m) ou armature
(f) métallique



желѣзное крѣпление
(n)
armamento (m) in ferro 3
marco (m) ó armadura
(f) metálica

Tunnelring (m), Tunnel-
rahmen (m)
tunnel ring
virole (f) de tunnel



кольцо (n) тоннеля
anello (m) di galleria 4
anillo (m) ó trozo (m)
del túnel

Schachtzimmerung (f)
shaft timbering
boisage (m) de puits

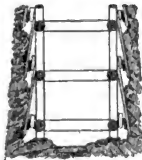
крѣпление (n) шахты
rivestimento (m) in
legno del pozzo 5
revestimiento (m) de
pozo

Schachtgevier (n),
Schachtkranz (m),
Schachtzimmer (n)
shaft set or setting
cadre (m) de puits,
trousse (f) de puits



вѣнецъ (m) шахтенной
крѣпи
telaio (m) dell'armatura
del pozzo, inquadra-
tura (f) del pozzo, 6
camera (f) del pozzo
marco (m) ó madro (m)
de pozo

Bolzenschrot-
zimmerung (f)
shaft timbering with
strut-bolts
boisage (m) par cadre
et portants



крѣпление (n) вѣнцами,
устанавливаемыми
на некоторомъ раз-
стояніи другъ отъ
друга 7
armatura (f) con sostegni
encubado (m) con pun-
tales

ganze Schrotzimmerung
(f)
shaft timbering with
continuous sets
boisage (m) en cadres
jointifs

крѣпление (n) сплош-
нымъ срубомъ
armatura (f) completa
con sostegni in le- 8
gname
encubado (m) con mar-
cos unidos

- wasserdichte Schacht-
zimmerung (f)
watertight shaft tim-
bering
1 revêtement (m) *ou* boi-
sage (m) étanche d'un
puits

- Schachtstuhl (m)
shaft bottom, soldier
frame
2 charpente (f) suppor-
tant le boisage du
puits

- Schachtsumpf (m)
tump
3 pulsard (m), bougnou
(m) (Belgique)

- Tunnelmauerung (f)
tunnel lining
4 maçonnerie (f) de tunnel

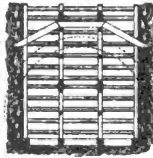
- Lehrgerüst (n), Lehr-
bogen (m)
form, skeleton rib
5 centre, centre, cen-
ter (A), centering
[châssis (m) pour] ga-
barit (m)

- Profillehre (f)
6 profile form
gabarit (m)

- Tunnelwand (f)
7 side wall of tunnel
paroi (f) de tunnel

- Tunnelscheitel (m),
Tunnelfirst (m)
8 soffit, crown of the arch
faîte (m) de tunnel

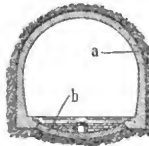
- Tunnelsohle (f)
9 sole or bottom of tunnel
sol (m) du tunnel



a



a



a

кювелляжъ (м)
impermeabile rivesti-
mento (m) in legno
del pozzo
revestimiento (m) es-
tanco de un pozo

шахтенный стулъ (м)
sedile (m) del pozzo
andamiaje (m) que so-
porta el revestimiento
del pozo

зумпфъ (м)
pozzo (m) di palude
sumidero (m) [en el
fondo] de un pozo

обдѣлка (f) тоннеля
каменною кладкою
rivestimento (m) della
galleria con muratura
mamposteria (f) del
túnel

кружалo (n)
impalcatura (f) dell'arco
marco (m) ó arco (m)
para gálibo

шаблонъ (м)
sagoma (m) del profilo
gálibo (m), gabarit (m)

стѣнка (f) тоннеля
parete (f) della galleria
pared (f) del túnel

ключъ (м) или шельга
(f) тоннеля
chiave (f) della galleria
vértice (m) ó cima (f) del
túnel

подошва (f) тоннеля
suolo (f) della galleria
suelo (m) del túnel

Sohlengewölbe (n)
invert of tunnel
radier (m) à voûte ren-
versée

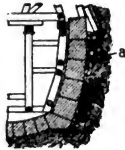
b



a

Sohlenkanal (m)
bottom channel
rigole (f) dans le sol

Tunnelwiderlager (n)
tunnel abutment
pied (m) droit du tunnel



a

Hintermauerung (f)
packing
remplissage (m) derrière
la maçonnerie

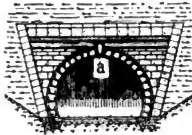
обратный или опро-
кинутый сводъ (m);
почвенный сводъ
galleria (f) ad arco ro-
vescio 1
bóveda (f) invertida

подподошвенный водо-
отводъ (m)
canaletto (m) nel suolo 2
canal (m) en el suelo

опорная или подпор-
ная стена (f) тоннеля
piedritto (m) del tunnel 3
pie (m) derecho del
túnel

забутка (f)
muratura (f) retrostante
relleno (m) por detrás
de la mamposteria 4

Tunnelportal (n)
portal, tunnel front,
tunnel face
tête (f) de tunnel



порталь (m) или
въездъ (m) или го-
лова (f) тоннеля
fronte (f) o frontone 5
(m) della galleria
cabeza (f) ó frente (m)
ó boca (f) de túnel

Tunnelnische (f)
man-hole
niche (f) de tunnel



ниша (f) въ стѣнѣ тон-
неля
nicchia (f) della galleria 6
nicho (m) de túnel

Wasserabzugsgraben
(m), Wasserrösche (f)
catch-drain, catch-
water drain
rigole (f) d'écoulement



водоотводная канава
(f); водоотводный
каналъ (m)
cunetta (f) 7
cuneta (f), desagadero
(m)

Gewölbekappe (f)
vault head
voûte (f) de revêtement

распалубка (f) свода
volta (f) di rivestimento
bóveda (f) de revesti-
miento 8

Tunnelbruch (m)
collapse of tunnel
écroulement (m) d'un
tunnel



обвалъ (m) тоннеля
rottura (f) di galleria
hundimiento (m) de un
túnel 9

- 1 Tagebruch (m)
sinking of an open mine
abatage (m) au jour *ou*
à ciel ouvert

- 2 Mundlochbruch (m),
Portalbruch (m)
sinking of an entrance
shaft
éboulement (m) à l'ou-
verture *ou* à l'entrée



- 3 Firstenbruch (m)
top shaft sinking
éboulement (m) du toit

- 4 Sohlenbruch (m)
bottom shaft sinking
crévasse (f) du sol

- 5 Ortbruch (m)
localised sinking
éboulement (m) localisé

- 6 Ulmenbruch (m)
side wall sinking
abatage (m) des parois,
rupture (f) des parois

- 7 Verdrückung (f) des Ge-
wölbes
deformation of the vault
écrasement (m) *ou* dé-
formation (f) de la
voûte

- 8 Einbruch (m) des Mauer-
werkes
bursting of the brick-
work
rupture (f) de la maçon-
nerie

- 9 Senkung (f) im Scheitel
sagging at the top
affaissement (m) à la clé

- 10 Durchhängen (n) des
Gewölbes
sagging of the vault
affaissement (m) de la
voûte

разработка (f) на от-
крытой поверхности
земли
rottura (f) o demolizione
(f) a cielo aperto
explotación (f) á cielo
abierto

обваль (m) портала или
головы или устья
frammento (m) all'in-
gresso *od* all'entrata
hundimiento (m) en la
boca ó en la entrada
de la mina

обваль (m) потолка
frammento (m) del tetto
o del colmo
hundimiento (m) del
techo

трещина (f) въ подошвѣ
crepaccio (m) nel suolo
hundimiento (m) del
suelo

мѣстный обваль (m);
локализованный
обваль
frammento (m) localiz-
zato
hundimiento (m) locali-
zado

обваль (m) боковыхъ
стѣнъ
demolizione (f) delle
pareti, rottura (f) delle
pareti
hundimiento (m) de las
paredes

деформація (f) свода
schlacciamento (m) della
volta
contracción (f) ó defor-
mación (f) de la bóveda

обрушение (n) камен-
ной кладки
rottura (f) della mura-
tura
hundimiento (m) de la
mampostería

осѣданіе (n) шельги
свода
abassamento (m) in
chiave
depresión (f) en la clave

осѣданіе (n) свода
abassamento (m) della
volta
depresión (f) de la bó-
veda

Gewölbeerneuerung (f)
renewal of the vault
réfection (f) *ou* recon-
struction (f) de la
voûte

Auffirsten (n), Abtreiben
(n), Nachnehmen (n)
des Profles
re-driving of tunnel
rétablissement (m) du
profil

Zubehör

Railway Implements

Dispositions parti-
cullères à certains
points de la voie

1. Einfriedigungen und
Schutzanlagen
Fencing and Protective
Works
Clôtures et défenses

Einfriedigung (f)
fence, fencing
clôture (f), enceinte (f)

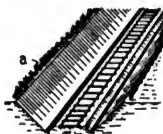
Heckenzaun (m)
hedge
haie (f) de clôture

lebende Hecke (f)
quickset hedge, living
hedge
haie (f) vive

tote Hecke (f)
stake hedge, dead
hedge
haie (f) en bois mort

Lattenzaun (m)
lattice fence
clotûre (f) en lattes

Bretterzaun (m)
[close] boarded fence
clôture (f) en planches



a

перестройка (f) свода
rifacimento (m) o rico-
struzione (f) della volta 1
reconstrucción (f) de la
bóveda

возстановление (n) про-
филя ключа или ше-
лыги
riprendere (v) il profilo 2
restablecimiento (m) del
perfil

Принадлежности

Accessori 3

Accesorios de la vía

Ограды и жёры предо-
хранения
Chiusure e ripari 4
Cercados y defensas

ограждение (n); огра-
да (f)
chiusura (f), cinta (f) 5
cerca (f), cercado (m)

защита (f) изъ живой
изгороди
chiusura (f) di siepi 6
vallado (m) ó cerca (f)
de setos ó de zarzas

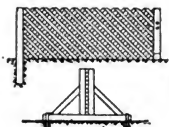
живая изгородь (f)
siepe (f) viva 7
setos (m pl) vivos

засохшая [живая] из-
городь (f)
siepe (f) morta o secca 8
setos (m pl) secos

тынь (m)
chiusure (f pl) in tavole 9
cerca (f) de listones de
madera

деревянный заборъ (m)
chiusura (f) a cancellata
di legno od a stecato 10
vallado (m) ó cerra-
miento (m) de tablas

- 1 Stangengitter (n)
trellis fence, grille
grille (f) à barreaux



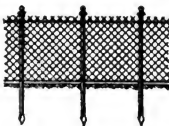
щитъ (m) изъ жердей;
древеный щитъ
grata (f) di sbarre
enrejado (m) ó celosia
(f) de barrotes

- 2 Schienenzaun (m)
post and rail fence
clôture (f) en rails



заборъ (m) изъ рельсъ
chiusura (f) di rotaie
cerca (f) de carriles

- 3 Drahtzaun (m), Draht-
einfriedigung (f)
wire-net fencing
clôture (f) en fil métal-
lique



проволочное огражде-
ние (n)
chiusura (f) a reticolato
metallico
cerca (f) de alambre

- 4 Steineinfriedigung (f)
stone fence
clôture (f) en pierres



каменная ограда (f)
chiusura (f) di pietre
cercado (m) de piedra

- 5 Schutzgeländer (n)
protective fence
garde-corps (m)

перила (n pl)
protettore (m)
guardacuerpo (m), ba-
randilla (f)

2. Schranken und Wärterhäuser

- 6 Barriers and Watch-
men's Huts
Barrières et cabines de
surveillants

Барьеры и сторожевыя
будки
Barriere e cabine di
sorveglianti o guar-
diani
Barreras y casetas para
guardas

- 7 Drehkreuz (n)
turnstile
tourniquet (m) ou mou-
linet (m) de barrière



турникетъ (m)
croce (f) girevole per
passaggi pedonali, tor-
nello (m)
torniquete (m) ó molinete
(m) de barrera

- 8 Schlupfporte (f)
wicket-gate
guichet (m) de barrière

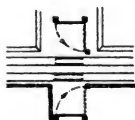


двойная калитка (f) съ
предохранителемъ
sportello (m) di barriera
postigo (m) de barrera

- 9 Drehtür (f)
swing-gate
portière (f), porte (f)
tournante

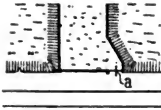
вращающаяся калитка
(f)
porta (f) girevole
portezuela (f), puerta (f)
giratoria

- 10 Schranke (f)
crossing barrier
barrière (f)



барьеръ (m); преграда
(f)
barriera (f)
barrera (f)

Seitenschranke (f)
wicket [in a barrier]
portillon (m) de bar-
rière



боковой барьер (m);
боковая преграда (f)
sportello (m) alla bar-
riera 1
portillo (m) de barrera

a

Schrankenschluß (m)
closing the barrier
fermeture (f) de barrière

затворъ (m) барьера
или преграды 2
chiusura (f) con barriera
cierre (m) de barrera

handbediente Schranke
(f), Handschranke (f)
hand-operated barrier
barrière (f) manœuvrée
à la main

ручной барьер (m)
barriera (fpl) manovrate
a mano 3
barrera (f) maniobrada
à mano

Stangenschranke (f)
rail-barrier
barrière (f) à lisse

брусчатая преграда (f);
брусчатый барьеръ
(m) 4
chiusura (f) a sbarra
barrera (f) de travesaño

Schiebeschranke (f)
sliding barrier
barrière (f) à coulisse



барьеръ (m) или пре-
града (f) съ выдвиг-
нымъ брусомъ 5
barriera (f) scorrevole
barrera (f) de corredera

Hängeschranke (f), Ein-
hängeschranke (f)
hinged barrier
barrière (f) accrochée
ou suspendue



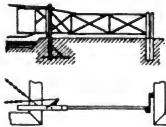
преграда (f) или
барьеръ (m) съ вися-
чимъ брусомъ 6
barriera (f) sospesa
barrera (f) de travesaño
suspendido

Kettenschranke (f)
chain barrier
barrière (f) à chaîne



цепной затворъ (m) для
переездовъ 7
chiusura (f) a catena
cadena (f) de cierre

Drehschranke (f)
swing gate
barrière (f) tournante ou
pivotante



вращающийся барьеръ
(m); вращающаяся
преграда (f) 8
cancello (m) girevole
barrera (f) giratoria

Gegengewicht (n)
counter-balance,
counterpoise
contrepoids (m)






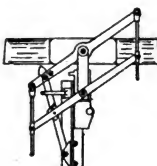
противовѣсъ (m)
contrappeso (m) 9
contrapeso (m)

a

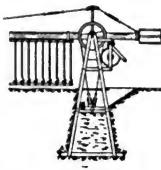
Gitterschranke (f)
lattice barrier or gate
barrière (f) en grille



рѣшѣтка (f)
barriera (f) a cancellata 10
barrera (f) con celosia
plegable

1	Hängegitter (n) hinged rails or lattice grille (f) suspendue	a	висячая рѣшетка (f) cancellata (f) sospesa celosia (f) suspendida
2	Warnungstafel (f), War- nungsscheibe (f) notice board, warning board, crossing sign écriteau (m) ou plaque (f) d'avertissement	b	предупреждающая надпись (f) tabella (f) d'avviso disco (m) ó tablilla (f) de aviso
3	Rolltorschranke (f), Rollschranke (f) rolling gate or barrier barrière (f) roulante		катучая желѣзная рѣшетка (f) barriera (f) scorrevole su rotelle barrera (f) corredera sobre ruedas
4	Flügeltorschranke (f) folding gate or barrier barrière (f) à vantaux ou à battants		барьеръ (m) или пре- града (f) въ видѣ двустворчатыхъ во- ровъ barriera (f) a battente barrera (f) de dos hojas
5	Schlagbaumschranke (f), Schlagschranke (f) bascule barrier, lifting gate barrière (f) à rabatte- ment ou à bascule		затворъ (m) въ видѣ шлагбаума; шлаг- баумъ (m) barriera (f) levatoia barrera (f) levadiza
6	Schlagbaum (m) bar, barrier lisse (f) de barrière	a	шлагбаумъ (m) sbarra (f) di barriera barrá (f) de la barrera
7	Schrankenkupplung (f) barrier coupling accouplement (m) des portes de barrières (de part et d'autre de la voie)		сопряженіе (n) барье- ровъ, расположен- ныхъ по обѣ стороны пути accoppiamenti (mpl) delle porte di barriera (da una parte e del- l'altra della via) acoplamiento (m) de las puertas de las barreras (á ambos la- dos de la vía)
8	selbsttätige Schlag- baumschranke (f) automatic or self-acting bascule barrier barrière (f) à lisse [à rabattement] automa- tique		самодѣйствующій или автоматическій за- творъ (m) въ видѣ шлагбаума barriera (f) con sbarra levatoia automatica barrera (f) de cierre automático
9	Sperrvorrichtung (f) closing mechanism appareil (m) d'arrêt		затворъ (m) catenaccio (m) aparato (m) de detención ó de enclavamiento

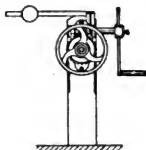
Drehbock (m)
pivot frame
chevalet (m) de pivote-
ment



стойка (f) балки шлаг-
баума
pilastro-cerniera, (m)
cavalletto (m) porta
cerniera
caballete (m) soporte del
eje ó del árbol gira-
torio

1

Windebock (m), Schran-
kenstellwerk (n)
winch, winding gear
chevalet (m) de treuil



лебёдка (f)
cavalletto (m) ad arga-
nello
caballete (m) de cabria

2

Zugschranke (f) Fern-
schlußschranke (f),
fernbediente Schranke
(f)

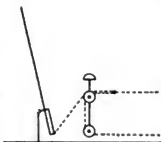
mechanical gate, gate
worked from a di-
stance

barrière (f) manœuvrée
à distance, barrière (f)
à tirage

преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
разстояніи
barriera (f) con chiusura
a distanza
barrera (f) accionada á
distancia

3

Doppeldrahtzug-
schranke (f)
mechanical gate with
double rodding
barrière (f) manœuvrée
à distance avec trans-
mission à double fil



преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
разстояніи двойнымъ
проволочнымъ про-
водомъ

barriera (f) con chiusura
a distanza con doppio
filo

barrera (f) maniobrada
á distancia mediante
transmisión de doble
alambre

4

Drahtzugschranke (f) mit
doppelter Bewegungsfreiheit

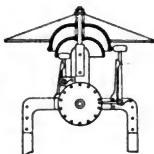
mechanical gate for
vertical and hori-
zontal opening

barrière (f) manœuvrée
à distance à double
mouvement (vertical
et horizontal)

преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
разстояніи свобод-
нымъ движеніемъ
проволочнаго при-
вода въ обѣ стороны
barriera (f) con chiusura
a distanza a doppia
libertà di movimento
barrera (f) accionada á
distancia con doble li-
bertad de movimiento

5

Läutwerk (n), Vorläut-
werk (n)
bell, warning or signal
alarm bell
sonnerie (f) d'annonce
ou d'avertissement



сигнальный колоколъ
(m)
campana (f) o soneria (f)
d'avviso o d'allarme
timbre (m) de llamada
ó de aviso

6

zwangsläufiges Vorläuten

(n)
automatic warning [by bell]

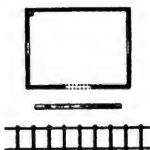
- 1 avertissement (m) à commande automatique

Rückmelde-Läutwerk(n)

- 2 reply bell
sonnerie (f) de réplique ou de répétition

Wärterbude (f)

- 3 gate-man's or gate-keeper's lodge or hut or box
guérite(f) ou maisonnette (f) de garde-barrière



3. Schutzanlagen gegen Feuer und Schnee

Protective Plants against Fire and Snow

- 4 Dispositifs de défense contre l'incendie et l'accumulation des neiges

Feuerschutz (m), Brandschutz (m)

- 5 fire-protection, protection against fire
protection (f) contre le feu

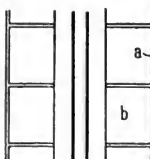
Flugfeuer (n), Funkenflug (m)

- 6 incandescent flying cinders (from passing locomotives)

flammèches (f pl) ou escarbilles (f pl) [échappées de la locomotive]

Feuerschutzstreifen (m), Brandschutzstreifen (m)

- 7 fire-protection belt or strip
bande (f) protectrice contre le feu



Sicherheitsgraben (m)

- 8 safety-ditch, fire line
fossé (m) de sûreté

a

принудительный

ударъ (m) колокола
soneria (f) d'avviso comandata
aviso (m) por timbre desmodrómico

ответный ударъ (m) колокола

soneria (f) con contro-avviso
timbre (m) de contestación ó de acuse de llamada

сторожевая будка (f)

casa (f) cantoniera, casello (m)
garita (f) ó casilla (f) de guarda-barreras

Мѣры противъ пожаровъ и снѣжныхъ заносовъ
Disposizioni di difesa contro l'incendio e l'accumulazione delle nevi

Instalaciones de defensa contra di incenelo y la acumulación de nieves

противопожарныя

мѣры (f pl)
protezione (f) contro incendi
protección (f) contra el fuego

искры (f pl), выбрасываемыя паровозами
scintille (f pl)

materias (f pl) incandescentes lanzadas por el escape de la locomotora

полоса (f), предохраняющая отъ пожара

striscia (f) di terreno quale protezione contro l'incendio
zona (f) protectriz contra el fuego

предохранительная канава (f)

fossa (f) di sicurezza
zanja (f) de seguridad

Wundstreifen (m)
bared strip or patch
bande (f) inculte ou
non plantée

Quergraben (m)
cross-trench
fossé (m) transversal

Wundhalten (n) des
Brandschutzstreifens
keeping bare the bared
strip
maintien (m) en état
des bandes protec-
trices

Schneeschutzanlage (f),
Schneeschutzwehr (f)
snow-protection device,
snow fence
pare-neige (m), para-
neige (m)

Windbruch (m)
windfall, windshake
chablis (m), rompis (m)

Schneeverwehung (f)
snowdrift
amoncellement (m) de
neige

Schneeablagerung (f)
accumulation of snow
accumulation (f) ou amas
(m) ou amoncellement
(m) de neige

Abflachen (n) der Ein-
schnittböschungen
flattening the slopes of
a cutting
aplanissement (m) des
talus de tranchées

Schneeschutzpflanzung
(f)
snow-protection planta-
tion, plantation for
protecting line from
snowdrifts
plantation (f) paraneige

b

полоса (f), очищенная
отъ лѣсной поросли
striscia (f) di terreno
incolto 1
faja (f), zona (f) inculta
ó no cultivada

поперечная канава (f)
fossa (f) trasversale 2
fosso (m) transversal

очищать полосу земли
отъ лѣсной поросли
mantenimento (m) in
istato dei mezzi pro- 3
tettori
conservación (f) de las
bandas protectoras

ограждения (n pl) отъ
снѣга; снѣжная за-
щита (f)
difesa (f) contro la neve, 4
paraneve (m)
para-nieves (m), pro-
tección (f) contra la
nieve

буреломъ (m); сорван-
ные вѣтромъ пред-
меты (m pl)
alberi (m pl) abbattuti 5
dal vento
desgajados (m pl), derri-
bados (m pl)

снѣжные заносы (m pl)
ingombro (m) di neve
obstrucción (f) de la vía 6
por acumulación de
nieves

отложение (n) снѣга
accumulo (m) o deposito
(m) di neve
acumulación (f) ó mon- 7
tón (m) ó amontona-
miento (m) de nieve

срѣзка (f) откосовъ въ
выемкахъ
dare (v) una pendenza 8
dolce alle scarpe di
trincee
aplanamiento (m) de las
trincheras

посадка (f) живой из-
городи противъ
снѣжныхъ заносовъ
piantagione (f) di difesa 9
contro la neve
plantación (f) paranieves

- 1 Schneehecke (f)
snow-protection hedge
bois-taillis (m) paraneige



живая изгородь (f),
как защита отъ
снѣга
cespugli (mpl) paraneve
maleza (f) paranieves

- 2 zweistufige Schneeschutzpflanzung (f)
protective plantation
in two stages
plantation(f) protectrice
à deux gradins



двойная живая изгородь (f) противъ снѣжныхъ заносовъ
piantagione (f) di difesa a due gradini
plantación (f) protectora de dos bancales de altura diferente

- 3 Waldschutzstreifen (m)
protective belt of trees,
protective strip of woodland
bande (f) protectrice boisée



полоса (f) лѣса, какъ защита отъ снѣга;
лѣсная изгородь (f),
посаженная полосой
tratto (m) imboscrito di difesa
zona (f) protectora poblada de arboles

- 4 Schneeschutzdamm (m),
Schneewall (m)
snow protection bank or
rampart, snow-wall (A)
levée (f) de terre ou
écran (m) paraneige



земляной валъ (m) или
кавалеръ (m), какъ
снѣжная защита
paraneve (m) di terra
parapeto (m), pantalla
(f) ó muro (m) paranieves

- 5 Schneeschutzmauer (f)
snow wall, snow protection wall
mur (m) paraneige, mur
(m) de défense contre
la neige



стѣна (f) для защиты
отъ снѣжныхъ заносовъ
muro (m) paraneve
muro (m) paranieves,
muro (m) de defensa
contra la nieve

- 6 Schneeziegel (m)
snow-brick
bloc (m) paraneige fait
en neige tassée



снѣжный кирпичъ (m)
mattonelle (f pl) di neve
bloque (m) paranieves
fornado de nieve
amontonada

- 7 Schneezaun (m)
snow-fence or screen
haie (f) paraneige



заборъ (m) для защиты
отъ снѣжныхъ заносовъ;
заборъ или
защита (f) изъ досчатыхъ щитовъ
steccato (m) paraneve
valla (f) paranieves

- 8 Doppelzaun (m)
double fence
haie (f) double

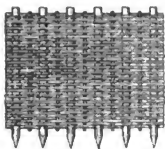


двойной заборъ (m)
steccato (m) doppio
valla (f) doble

- 9 versetzbares Schutzmittel (n)
portable snow protection device
paraneige (m) mobile ou
déplaçable ou à déplacement facultatif

переносный щитъ (m)
paraneve (m) mobile o
spostabile
paranieves (m) móvil ó
transportable

Schneehürde (f)
snow hurdle
clayonnage (m) para-
neige



плетнёвый снѣжный
щитъ (m)
paraneve (m) di graticcio
bardal (m) paranieves 1

Bockzaun (m)
portable snow fence,
framed snow fence
haie (f) en chevalet



заборъ (m) въ видѣ ко-
зель; щитъ (m) въ
видѣ козель
steccato (m) con caval-
letti 2
valla (f) en caballete

Schneeschutzmatte (f)
snow protection mat
paillason (m) paraneige



защита (f) изъ ро-
гож[к]и
stuola (f) paraneve 3
malla (f) ó cortina (f)
paranieves

Lawinsturz (m)
coming down of an ava-
lanche. snow slide (A)
[chute (f) d'] avalanche
(f)

снѣжный обвалъ (m);
обвалъ лавины 4
valanga (f)
alud (m), avalancha (f)

Abbau (m) der Lawinen
im Anbruchgebiete
breaking-up of an ava-
lanche at the starting
point
dislocation (f) des mas-
ses de neige au point
d'origine

уничтожение(н) лавинъ
въ мѣстахъ ихъ об-
разованія
disfacitura (f) d'una la-
vina alla sua origine 5
deshacer (v) las avalan-
chas en el punto de
origen

Lawinenleitwerk (n)
works for deflecting an
avalanche
déviateur (m) ou ouvrage
(m) pour la déviation
des avalanches



2

сооружение (n) для от-
вода лавинъ
diga (f) deviatrice delle
valanghe 6
derivador (m) de los alu-
des, guía-avalanchas
(m)

Lawinenleitmauer (f)
baffle wall for deflecting
avalanches
mur (m) guide-avalanche



стѣна (f) для отвода
лавинъ
muro (m) direttore di
valanghe 7
muro (m) derivador de
aludes ó guía-avalan-
chas

Schneegalerie (f), La-
winengalerie (f)
snow gallery or shed,
avalanche gallery
galerie (f) ou tunnel (m)
[de défense] contre
les avalanches



галерея (f) для защи-
ты отъ обваловъ
galleria (f) artificiale
galeria (f) ó túnel (m) de 8
protección contra los
aludes ó las avalan-
chas

4. Sonstiges
1 Various Terms
Divers

- Abteilungszeichen (n)
 3 milepost, distance-post
 poteau (m) [indicateur]
 de section

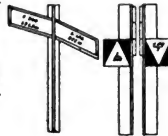
- Kilometerstein (m)
 3 kilometer stone
 borne (f) kilométrique

- Höhenmarke (f)
 4 bench mark
 repère (m) de hauteur

- Bogenstein (m)
 curve stone or mark
 5 pierre (f) indicatrice de
 courbe

- Kurventafel (f)
 6 curve board
 indicateur (m) de courbe

- Neigungszeiger (m)
 gradient-board
 7 poteau (m) [indicateur]
 de pente ou de déclivité



Unterbau städtischer
Schnellbahnen
Substructure of Urban Rail-
ways

- 8 **Infrastructure des**
chemins de fer
métropolitains
ou urbains rapides

- Hochbahn (f)
 overhead railway, ele-
 9 vated railway
 chemin (m) de fer sur-
 élevé

- Standhochbahn (f)
 elevated railway run-
 ning on piers or
 10 trestle work
 voie (f) sur piliers ou
 colonnes

Прочее
Diversi
Diversos

путевой или дорожный
 знак (m); верстовой
 знак
 indicatore (m) di se-
 zione
 poste (m) indicador de
 distancia ó de sección

верстовой камень (m)
 límite (m) chilometrico
 piedra (f) ó señal (f)
 kilométrica

репер (m)
 indicatore (m) di livello
 marca (f) (fijando la
 altura)

каменный знак (m)
 или столбик (m) въ
 концѣ закругленія
 indicatore (m) delle
 curve
 poste (m) indicador de
 curvas

указатель (m) кривыхъ
 indicatore (m) di curva
 indicador (m) de curva

указатель (m) уклона;
 уклонный знак (m)
 indicatore (m) di pen-
 denza
 poste (m) indicador de
 pendiente ó de ra-
 sante

Нижнее строение город-
скихъ желѣзныхъ до-
рогъ для поездовъ
большой скорости

Sottostruttura di ferrovie
urbane rapide

Infraestructura de las vías
urbanas rápidas

надземная или воз-
 вышенная дорога (f)
 ferrovia (f) elevata
 ferrocarril (m) aéreo,
 vía (f) aérea

эстакадная дорога (f);
 надземная дорога на
 эстакадѣ или на стол-
 бахъ
 ferrovia (f) elevata area
 ferrocarril (m) aéreo
 sobre pilares

Höhenunterschied (m)
zwischen Straße und
Bahnsteig

difference in levels be-
tween roadway and
railway platform

différence (f) de niveau
entre la rue et la plate-
forme de la voie

Hochbahn (f) mit Stein-
unterbau

elevated railway on
masonry viaduct

chemin (m) de fer sur
viaduc en maçonnerie

gewölbter Unterbau (m)

arched substructure
construction (f) voûtée
ou sur arceaux

Entwässerungsschacht
(m)

drainage shaft
puits (m) de drainage

Entwässerungskanal (m)
drain, gully
conduite (f) de décharge

Entwässerungshaube (f)
gully cover
couvercle (m) de drain

Hochbahn (f) mit Eisen-
unterbau

elevated railway run-
ning on iron structure

chemin (m) de fer aérien
avec infrastructure en
fer, viaduc (m) métal-
lique

Fahrbahntafel (f)
platform or deck of
bridge

tablier (m) de la voie

разность (f) уровней
улицы и рельсового
пути

differenza (f) di livello
fra la strada e il piano 1
della ferrovia

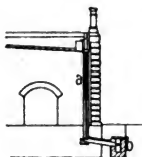
diferencia (f) de nivel
entre la calle y el
andén

надземная дорога (f)
съ каменнымъ ниж-
нимъ строениемъ

ferrovia (f) elevata con 2
struttura in muratura
via (f) aérea con in-
fraestructura de piedra

сводчатое нижнее стро-
ение (n)

sottostruttura (f) a volta 3
infraestructura (f) abo-
vedada



a

b

водосточный или ка-
нализационный ко-
лодезь (m)

pozzo (m) di drenaggio 4
pozo (m) de drenaje ó
de saneamiento

водостокъ (m)

canale (m) di drenaggio 5
canal (f) de drenaje

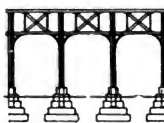
крышка (f) надъ ка-
нализационнымъ ко-
лодеземъ

coperchio (m) del pozzo 6
di drenaggio
caperuza (f) de desagua-
dero



надземная дорога (f)
съ желѣзнымъ ниж-
нимъ строениемъ;

[надземная дорога на
желѣзныхъ опорахъ] 7
ferrovia (f) elevata con
sottostruttura in ferro
via (f) aérea con in-
fraestructura de hierro



a

полотно (n) дороги
piano (m) stradale 8
piano (m) de la vía

- Schwebebahn(f), Hänge-
bahn (f)
1 suspended railway
chemin (m) de fer sus-
pendu



подвѣсная или вися-
чая дорога (f);
ferrovia (f) sospesa
via (f) suspendida, ferro-
carril (m) suspendido

- einschienige Schweb-
bahn (f)
2 suspended mono-rail
railway
chemin (m) de fer sus-
pendu monorail



однорельсовая подвѣс-
ная дорога (f)
ferrovia (f) sospesa a
rotaia unica
via (f) suspendida de
un solo carril ó mono-
rail

- Bahnstütze (f)
3 standard, post
support (m) de la voie

b

путевая опора (f)
sostegno(m) della strada
soporte (m) de la vía

- Schrägstütze (f), ge-
spreizte Stütze (f)
4 A-frame
support (m) à étré sillons



подкосная опора (f);
опора въ видѣ козелъ
sostegno (m) formato
con due puntoni
soporte (m) de dos pun-
tales oblicuos

- Jochbalken (m)
5 connecting yoke
poutre (f) en travers

a

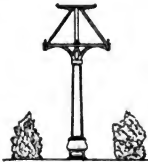
поперечная балка (f)
trave (f) del glio
viga (f) de sujeción

- Portalstütze (f), tor-
bogenartige Stütze (f)
6 portal frame (support)
support (m) à portique



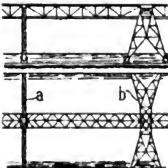
воротообразная или
портикообразная
опора (f)
sostegno (m) a portale
soporte (m) de pórtico

- Einzelstütze (f)
7 (central) single post
pilier (m), colonne (f),
support (m) sur colonne



одиночная опора (f);
[фиг.:] столбъ (m)
sostegno (m) isolato od
a colonna
soporte (m) ó poste (m)
aislado

- Pendelstütze (f), Pendel-
joch (n), Pendelportal
(n)
8 hinged support
support (m) à pendule
ou articulé



качающаяся опора (f)
sostegno (m) a pendolo
soporte (m) pendular

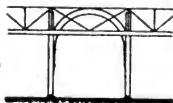
a

- Ankerstütze (f)
9 fixed support or yoke
support (m) d'ancrage

b

неподвижная опора (f)
sostegno (m) d'anco-
raggio
soporte (m) de anclaje

Bogenankerstütze (f)
fixed arch support
support (m) d'ancrage
arqué



неподвижная арочная
опора (f)
sostegno (m) d'anco-
raggio ad arco 1
soporte (m) de anclaje
arqueado

Tragwerk (n)
construction for perma-
nent way
appareil (m) porteur

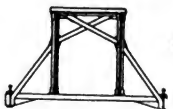
ферма (f), поддержи-
вающая прогонъ
apparechio (m) portante 2
suspensión (f) de la vía

Dreieckträger (m), drei-
eckiger Bahnträger
(m)
triangular section girder
support (m) [de voie]
(m) triangulaire



треугольный прогонъ
(m); треугольная
ферма (f)
sostegno (m) triango- 3
lare della vía
porta-vía (m) de forma
triangular

Kasträger (m),
kastenförmiger Bahn-
träger (m)
box girder
poutre (f) en caisson



коробчатый прогонъ
(m); коробчатая фер-
ма (f)
supporto (m) a cassetta,
sostegno (m) della vía 4
a cassetta
porta-vía (m) en forma
de caja ó de cajón

Bergschwebebahn (f)
suspended mountain
railway
chemin (m) de fer
suspendu de mon-
tagne

горная подвѣсная до-
рога (f)
ferrovia (f) sospesa di
montagna 5
ferrocarril (m) suspen-
dido de montaña

elektrische Hängebahn
(f), Elektrohängebahn
(f)
suspended electric rail-
way, telepher railway
chemin (m) de fer sus-
pendu électrique

электрическая подвѣс-
ная дорога (f)
ferrovia (f) elettrica so- 6
spesa
ferrocarril (m) eléctrico
suspendido

Tiefbahn (f)
underground railway
chemin (m) de fer sou-
terrain, voie (f) sou-
terraine

подземная дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea
ferrocarril (m) sub- 7
terraneo; vía (f) sub-
terranea

Unterpfasterbahn (f)
underground-railway in
shallow subway
chemin (m) de fer ur-
bain sous la chaussée



дорога (f), проходящая
подъ мостовой или
подъ улицей
ferrovia (f) sottostra- 8
dale
ferrocarril (m) subterr-
aneo [colocado por de-
bajo de una calle]

Untergrundbahn (f)
underground railway
voie (f) urbaine sou-
terraine

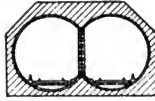


подземная дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea
ferrocarril (m) sub- 9
terraneo; vía (f) sub-
terranea ó suburbana

- 1 Unterschreitung (f) oder Untertunnelung (f) eines Wasserlaufes
tunnel below a water-course, subaqueous tunnel
traversée (f) en contre bas d'un cours d'eau

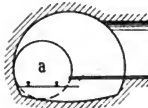
проходъ (м) подъ водокомъ
attraversamento (m)
sotterraneo di un corso d'acqua
paso (m) por debajo de una corriente de agua

- 2 Doppeltunnel (m)
twin tunnel
tunnel (m) double ou jumelé



двойной тоннель (м)
galleria (f) doppia,
tunnel (m) doppio
túnel (m) doble

- 3 unterirdische Röhrenbahn (f)
tube railway
voie (f) souterraine tubulaire



подземная дорога (f),
проложенная въ трубѣ
ferrovia (f) tubulare
sotterranea
ferrocarril (m) subterraneo tubular; vía (f) subterranea tubular

- 4 Röhrentunnel (m)
tube tunnel, tube
tunnel (m) tubulaire

a

трубчатый тоннель (м)
galleria (f) tubulare
túnel (m) tubular

- 5 Tunnelring (m)
tunnel ring
tronçon (m) de tunnel

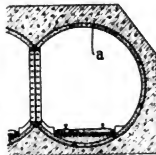


звено (н) тоннельной трубы
anello (m) di rivestimento della galleria
trozo (m) de túnel; sección (f) de túnel

- 6 Wasserdichtungsschicht (f)
watertight layer
couche (f) étanche ou d'étanchage

водонепроницаемый слой (м); водонепроницаемая прокладка (f)
strato (m) impermeabile
capa (f) impermeable

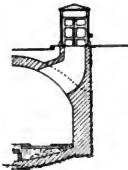
- 7 Zementumhüllung (f)
cement lining
revêtement (m) ou enduit (m) de ciment



a

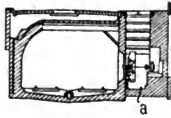
цементное покрытие(н); цементная оболочка (f)
rivestimento (m) di cemento
revestimiento (m) de cemento

- 8 Lüftungsschacht (m)
ventilation or air shaft
puits (m) d'aérage
gaine (f) d'aérage



вентиляционный колодезь (м); канализационная шахта (f)
pozzo (m) d'aereazione o di ventilazione
pozo (m) de ventilación

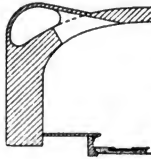
Lüftungskammer (f)
air-chamber
chambre (f) d'aérage.



вентиляционная ка-
мера (f)
camera (f) di aereazione 1
cámara (f) de ventilación

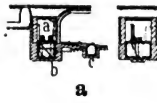
a

Lüftungskanal (m)
air-passage
conduit (m) d'aérage



вентиляционный ка-
наль (m)
canale (m) di aereazione 2
canal (f) de ventilación

Pumpenkammer (f)
pump-chamber
chambre (f) des pompes



камера (f) для пом-
щения насосовъ
camera (f) delle pompe 3
cámara (f) de las bom-
bas

a

Pumpenschacht (m)
pump shaft
puits (m) des pompes

b

шахта (f) или колодезь
(m) для насосовъ
pozzo (m) di pompatura 4
pozo (m) de las bombas

Sammelschacht (m)
collecting shaft
[puits (m)] collecteur (m)
ou gaine (f) collectrice

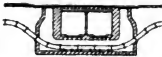
c

водосборный колодезь
(m)
pozzo (m) collettore 5
pozo (m) colector

Verlegung (f) der
Straßenleitungen
re-laying of sewers,
pipes, etc.
pose (f) des conduites
sous les rues

прокладка (f) подзе-
мныхъ уличныхъ трубъ
и проводовъ
trasferimento (m) delle 6
condutture stradali
colocación (f) de las
tuberías subterráneas

Rohrunterführung (f)
carrying the pipes below
the railway
passage (m) en contre
bas de tuyaux



проводка (f) трубъ
подъ [дорогою]
sottopassaggio (m) del 7
tubo
paso (m) inferior de los
tubos

Kanaldüker (m)
drain siphon
siphon (m) en contre
bas d'un canal



сифонъ (m) для про-
хода подъ каналомъ
sifone (m) sotto canale 8
sifón (m) de saneamiento
por debajo del túnel

Vollausbruch (m) von
oben
excavating a cutting
to its full width from
above
excavation (f) ou fouille
(f) complète, déblai
(m) à ciel ouvert

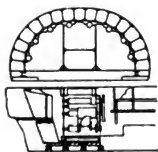
выемка (f) полнымъ
профилемъ сверху
escavazione (f) completa 9
dall'alto
excavación (f) completa
por arriba

- allmählicher Schlitzauf-
bruch (m)
1 excavation by steps
excavation (f) graduelle

- Baugrube (f)
2 trench
fouille (f)

- Vortriebschild (m)
3 tunnelling shield
bouclier (m) d'avance-
ment

- Kopfschild (m)
4 head shield, top shield
bouclier (m) frontal



- Vollschild (m)
full shield
5 bouclier (m) plein [em-
brassant toute la sec-
tion]



- pneumatische Bahn (f)
6 atmospheric railway
chemin (m) de fer pneu-
matique

- Einschienenbahn (f)
single-rail railway,
7 monorail railway
monorail (m), chemin
(m) de fer monorail
ou à rail unique ou
porteur-monorail (m)

постепенная разработ-
ка (f)
escavazione (f) graduale
excavación (f) gradual

котлованъ (m)
escavazione (f), scavo
(m)
zanja (f)

передовой щитъ (m)
[для разработки тон-
неля]
scudo (m) d'avanza-
mento
disco (m) de avance

головной щитъ (m)
scudo (m) frontale
disco (m) frontal

сплошной щитъ (m)
scudo (m) pieno
disco (m) entero

пневматическая дорога
(f)
ferrovia (f) pneumatica
ferrocarril (m) neumá-
tico ó de aire com-
primido

однорельсовая дорога
(f)
ferrovia (f) elevata a
rotala unica
ferrocarril (m) de un
solo carril ó monorail

IV.

Oberbau
Permanent Way
Superstructure

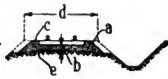
Верхнее строение
Armamento
Superestructura

Bettung
Ballast
Ballastage, ballast

Балласть
Massicciata
Capa de balasto

1

Bettungskörper (m)
 [body of] ballast, road-
 bed
 couche (f) de ballast



балластный слой (m);
 постель (f)
 corpo (m) della mas-
 sicciata, massicciata
 (f) stradale, balast (m)
 capa (f) de balasto

2

Bettungshöhe (f), Bet-
 tungsstärke (f)
 depth or thickness of
 ballast
 hauteur (f) du ballast

a

b

ширина (f) балласта
 или балластного слоя
 altezza (f) o spessore (m)
 della massicciata
 espesor (m) del balasto

3

Bahnkrone (f), Krone
 (f) der Bettung
 crown or top of ballast
 couronne (f) du ballast

c

гребень (m) или бров-
 ка (f) балласта
 sommità (f) della mas-
 sicciata
 corona (f) del balasto

4

Kronenbreite (f)
 top width of the ballast
 largeur (f) de la cou-
 ronne ou en couronne

d

ширина (f) гребня или
 бровки
 larghezza (f) alla som-
 mità o al piano del
 ferro
 ancho (m) de la corona

5

Bettungssohle (f), Sohle
 (f) der Bettung
 bottom of the ballast,
 sub-grade formation
 (A)
 base (f) du ballast,
 assiette (f) du ballast

e

основание (n) или по-
 дошва (f) балласта
 или балластного слоя
 base (f) della massicciata
 base (f) del balasto,
 plataforma (f) de la
 vía

6

eingekofferte Bettung (f),
 Kofferbettung (f)
 boxed-in ballast
 encaissement (m) du
 ballast



балласть (m), уложен-
 ный в земляное по-
 лотно
 massicciata (f) incassata
 balasto (m) encajonado

7

- 1 Bettungskoffer (m)
ballast boxing
coffre (m) à ballast

a

- 2 Verfüllung (f) der
Schwellen
filling the space between
the sleepers or ties (A)
bourrage (m) des tra-
verses jusqu'à affleu-
ment



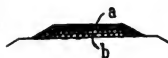
- 3 Überdeckung (f) der
Schwellen
covering the sleepers
(ties A), burying the
sleepers (ties A) in the
ballast
recouvrement (m) des
traverses



- 4 bettungsloser Oberbau
(m)
unballasted permanent
way
superstructure (f) sans
ballast



- 5 zweiteilige Bettung (f)
two-layer ballast
ballast (m) à deux
couches



- 6 obere Lage (f)
upper layer, top ballast
couche (f) supérieure

a

- 7 untere Lage (f)
lower layer, bottom
ballast
couche (f) inférieure

b

- 8 Bettungsstoff (m),
Bettungsmaterial (n)
ballasting material
matière (f) de ballast-
[age]

- 9 Sandbettung (f)
sand ballast
ballastage (m) en sable



- 10 Schotterung (f)
broken stone ballast
or metalling
ballastage (m) en cail-
loux ou en pierres
cassées



лотокъ (m) въ земля-
номъ полотнѣ для
балластнаго слоя
cassa (f) della massic-
ciata
caja (f) de ó para balasto

балластировка (f)
между шпалами
rincalzamento (m) delle
traverse sino al riem-
pimento
bateado (m) de las tra-
versas hasta el em-
parejamiento

балластировка (f) меж-
ду шпалами; балла-
стировка съ засып-
кою шпаль
ricoprimento (m) delle
traverse
recubrimiento (m) de
las traviesas

верхнее строение (n)
безъ балласта
armamento (m) senza
massiciata
superestructura (f) sin
balasto

балластъ (m), состоящий
изъ двухъ слоевъ
massiciata (f) in due
strati (di materiale
diverso)
balasto (m) de dos capas

верхний слой (m)
strato (m) superiore
capa (f) superior

нижний слой (m)
strato (m) inferiore
capa (f) inferior

материалъ (m) для бал-
ласта или балластн-
ровки
materiale (m) da massic-
ciata
material (m) de balas-
tado

балластировка (f) пе-
скомъ
ricoprimento (m) di
sabbia
enarenado (m)

балластировка (f) щеб-
немъ
ricoprimento (m) di
ghiaia
capa (f) de grava, balas-
tado (m)

Kies (m)
gravel
gravier (m)



Grubenkies (m), Grubenschotter (m)
pit gravel
ballast (m) de carrière

Flußkies (m), Flußschotter (m)
river gravel
ballast (m) ou gravier (m) de rivière

gesiebter Kies (m)
sieved gravel
pierraille (f) tamisée

gewaschener Kies (m)
washed gravel
pierraille (f) lavée

lehmhaltiger Kies (m)
loamy gravel
pierraille (f) mélangée à de l'argile

Steinschlag (m), Steingeschläge (n), Schlägel-schotter (m), Steinknack (m)
broken or crushed stone
cailloutis (m) ou cailloux (m pl), pierres (f pl) cassées ou concassées, pierraille (f)



Feinschlag (m), Kleinschlag (m)
small stone, chippings
petite (adj) pierraille



weicher Schotter (m)
soft ballast
ballast (m) mou

harter Schotter (m), Hartschotter (m)
hard ballast
ballast (m) dur

Korngröße (f)
size of the stones
grosseur (f) de la pierraille



хрящ (m); гравий (m)
ghiaia (f)
piedras (f pl) menudas, arena (f) gruesa

горный хрящ (m) или гравий (m)
ghiaia (f) di fossa
balasto (m) ó grava (f) de cantera

рѣчной хрящ (m); гравий (m); дресва (f)
ghiaia (f) di fiume ó giar-ga alluviale
balasto (m) ó grava (f) de río

простынный хрящ (m); грохотованный гравий (m)
pietrisco (m) stacciato crivellato
grava (f) cribada

промытый гравий (m) или хрящ (m)
pietrisco (m) lavato
grava (f) lavada

хрящ (m) или гравий (m) съ примѣсю глины
pietrisco (m) mescolato ad argilla
grava (f) mezclada con arcilla

щебень (m)
pietrame (m), breccia (f)
grava (f)

мелкій щебень (m)
pietrame (m) minuto
grava (f) menuda

мягкій щебень (m)
ghiaia (f) molle
balasto (m) blando

твёрдый щебень (m); щебень изъ твердыхъ горныхъ породъ
ghiaia (f) dura
balasto (m) duro

величина (f) щебёнки
grossezza (f)
tamaño (m) de la grava

- 1 grobkörnig (adj)
coarse-grained (adj)
à gros grain

- 2 feinkörnig (adj)
fine-grained (adj)
à fin grain

- 3 Steinkohlenschiefer (m)
coal-bearing shale
schiste (m) houiller

- 4 Hochofenschlacke (f)
furnace slag
scorie (f) ou laitier (m)
de haut fourneau

- 5 Schlackenbettung (f)
slag ballasting
ballastage (m) en scorie
ou laitier

- 6 gebrannter Ton (m)
burnt ballast
argile (f) calcinée

- 7 Steinbruchsplitter
(m pl), Steinbruch-
abfälle (m pl)
quarry spauls (A)
déchets (m pl) de
carrière

- 8 Packlage (f), Gestück (n)
bottoming, bottom
pitching
assise (f) empierrée, em-
pierrément (m) de base,
blocage (m)

- 9 Trockenpackung (f)
dry-bottoming, dry
pitching
empierrément (m) sec

- 10 Bruchstein (m)
quarry stone, rubble
stone
moellon (m)

- 11 Verdrückung (f) des Erd-
körpers
compression of the for-
mation (under the
sleepers)
écrasement (m) ou com-
pression (f) de la plate-
forme en terre

крупнозернистый
grossolano (agg) nervoso
de grano grueso

мелкозернистый
fine nervoso (agg)
de grano fino

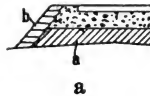
каменноугольный сла-
нец (m)
scaglie (f pl) di carbone
fossile
pizarra (f) carbonifera

шлак (m) из домен-
ной печи; доменный
шлак (m)
scorie (f pl) d'alto forno
escoria (f) de alto horno

шлаковый балласт
(m); балласт из
шлака
massicciata (f) di scorie
balasto (m) de escorias

обожжённая глина (f)
terra (f) cotta
arcilla (f) calcinada

обломки (m pl) камен-
ных пород
detrito (m) di cava
cascajo (m)



слой (m) щебня или
гравия; щебеночный
слой
strato (m) di pietrame
plataforma (f) adoqui-
nada, adoquinado (m)
de base

сухой слой (m) щебня
massicciata (f) a secco
adoquinado (m) en seco

буль (m); бутовый ка-
мень (m)
breccia (f) o pietra (f) di
cava
morrillo (m), adoquín
(m)



вдавливание (n) земля-
ного полотна; обра-
зование (n) корыт
compressione (f) della
massicciata
compresión (f) de la
plataforma de tierra

Aufquellen (n) von Ton,
Aufquellung (f)
swelling or spreading
of clay
foisonnement (m) de
l'argile



verschlammte Bettung
(f)
ballast filled with mud
ballast (m) boueux

Schlamm sack (m)
mud pocket
poche (f) à boue

Schlamm pumpen (n)
oder Suppen (n) der
Schwelle
mud-pumping action of
the sleepers
pompage (m) ou for-
mation (f) de la boue
par la traverse

Zermahlen (n) der Bet-
tung
grinding the ballast
pulverisation (f) du bal-
last

Nachgiebigkeit (f) der
Bettung
elasticity or resilience
of the ballast
élasticité (f) du ballast

Entwässerung (f) der
Bettung
drainage of the ballast
drainage (m) du ballast

Durchlässigkeit (f) der
Bettung
porousness or perme-
ability of the ballast
perméabilité (f) du bal-
last

durchlässig (adj)
porous (adj), permeable
(adj)
perméable (adj)

undurchlässig (adj)
non-porous (adj), imper-
meable (adj)
impermeable (adj)

разбухание (n) глины
gonfiamento (m) del-
l'argilla 1
esponjamiento (m) de
la arcilla

балласть (m), зата-
нувшийся иломъ
massiccata (f) conver-
tita in fango 2
balasto (m) relleno de
fango

илистое гнѣздо (n)
sacco (m) di fango di 3
melma
bolsa (f) de fango

выплевки (m pl); выда-
вливание (n) ила изъ
подъ шпаль
sollevamento (m) del 4
fango per mezzo della
traversina
formación (f) de fango
por la traviesa

измельчение (n) въ по-
рошокъ балласта
polverizzazione (f) del 5
ballast
pulverización (f) del
balasto

упругость (f) балласта;
упругость постели
elasticità (f) della mas-
siccata 6
flexibilidad (f) ó elasti-
cidad (f) del balasto

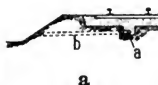
осушение (n) или дре-
нажъ (m) балласта
prosciugamento (m) o
drenaggio (m) della 7
massiccata
desecamiento (m) ó dre-
naje (m) del balasto

проницаемость (f) бал-
ласта или балласт-
наго слоя
permeabilità (f) della 8
massiccata
permeabilidad (f) del
balasto

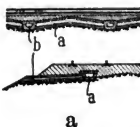
проницаемый
permeabile (agg) 9
permeable (adj)

непроницаемый
non permeabile (agg) 10
impermeable (adj)

- 1 Entwässerungsröhre (f)
drain-pipe, tile (A)
drain (m), tuyau (m) de
drainage
- 2 Sickerrohr (n)
surface-water drain,
agricultural drain
tuyau (m) de drainage
- 3 Stichrohr (n)
discharge pipe, outlet
pipe
tuyau (m) ou buse (f)
d'évacuation ou de
décharge
- 4 Längsgraben (m), Längs-
rigole (f)
longitudinal trench or
ditch
aqueduc (m) longitudi-
nal, rigole (f) longi-
tudinale
- 5 Querdohle (f), Quer-
rigole (f)
transverse trench or ditch
aqueduc (m) transversal,
rigole (f) transversale
- 6 offener Längsgraben (m)
open longitudinal ditch
fossé (m) longitudinal
- 7 Oberflächenentwässer-
ung (f)
surface drainage
drainage (m) à la sur-
face
- 8 Einfallschacht (m)
sump
puits (m) collecteur
- 9 Gleis
Line, Way, Road, Track
Vole, rails
- 10 1. Grundlagen
Fundamental Principles
Principes fondamentaux
- 11 Spurweite (f), Spur (f),
Spurmaß (n)
gauge, gage (A)
largeur (f) de voie, écar-
tement (m) [des rails]
- дренъ (m); дренажная
труба (f)
tubo (m) di scolo o di
prosciugamento
tubo (m) de drenaje
- труба (f) для отвода
просачивающейся
воды
tubo (m) d'infiltrazione
tubo (m) de filtración
- вертикальная труба (f)
tubo (m) di scarico
tubo (m) transversal de
desagüe
- продольная канав[к]а (f)
fossa (f) longitudinale
atarjea (f) ó conducto
(m) de desagüe longi-
tudinal
- поперечная канав[к]а (f)
tombino (m) trasversale
atarjea (f) transversal
- открытая продольная
канав[к]а (f)
fossa (m) longitudinale
scoperta, cunetta (f)
atarjea (f) longitudinal
abierta
- поверхностное осу-
шение (n); поверх-
ностный дренажъ (m)
prosciugamento (m) del-
la superficie superiore
drenaje (m) superficial
- водопоглощающий или
водосборный коло-
дезь (m)
pozzo (m) collettore
pozo (m) collector



b



b

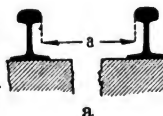


Путь

Binario

Vía, carril de una vía

Основы

Principi fondamentali
Principios fundamen-
tales

ширина (f) пути или
колен
scartamento (n)
anchura (f) ó ancho (m)
[interior] de la vía

Vollspur (f), Regelspur
(f), [Normalspur (f)]
a = 1435 mm
standard gauge, a = 4'
8 1/2''
voie (f) normale

Breitspur (f)
broad gauge
voie (f) large

Schmalspur (f)
narrow gauge
voie (f) étroite

Meterspur (f)
meter gauge
voie (f) à écartement
d'un mètre

Kapspur (f)
Cape-gauge
voie (f) à écartement de a = 3 1/2' = 1,067 m
1,067

voll- [breit-, schmal-]
spurig (adj)
with standard- [broad-,
narrow-] gauge
à voie normale (large,
étroite), à écartement
normal (à grand écarte-
ment, à faible écarte-
ment)

Spurhaltung (f), Spur-
sicherung (f)
to hold the track to
gauge
maintien (m) de l'écarte-
ment

Schienenstrang (m)
line of rails
file (f) de rails

innerer Schienenstrang
(m)

inner line of rails
file (f) intérieure de
rails

äußerer Schienenstrang
(m)

outer line of rails
file (f) extérieure de rails

Querverbindung (f) der
Schienenstränge
cross-connection of rails
assemblage (m) trans-
versal des [files de]
rails

нормальная ширина
(f) колеи 0,714 саж.
= 1,524 cm
scartamento (m) nor- 1
male
via (f) normal,
a = 1445 mm

широкая колея (f)
a > 1,524 m
scartamento (m) largo 2
via (f) ancha

узкая колея (f)
a < 1,524 m
scartamento (m) ridotto 3
via (f) estrecha

колея (f) шириною въ
одинъ метръ
scartamento (m) di un 4
metro
via (f) de un metro de
ancho

ширина (f) колеи, при-
нятая въ Капландѣ
scartamento (m) Cap da 5
1,067 m
via (f) de 1,067 de ancho

нормально- (широко-,
узко-) колеиный
a scartamento normale
[largo, ridotto] 6
de via normal (ancha,
estrecha), de separa-
ción normal (grande,
pequeña)

мѣры (f pl) для удер-
жания ширины колеи
mantenimento (m) dello 7
scartamento
conservación (f) de la
separación

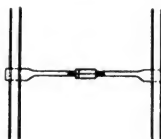
рельсовая колея (f)
binario (m) 8
fila (f) de carriles

внутренний рельсъ (m)
пути
fila (f) interna di rotaie 9
fila(f) interior de carriles

наружный рельсъ (m)
пути
fila (f) esterna di rotaie 10
fila(f) exterior de carriles

поперечное соединеніе
(n) рельсовъ
unione (f) trasversale 11
[dei tratti] di rotaia
enlace (m) transversal
de las dos filas de ca-
rriles

- Spurstange (f)
cross-tie, gauge-bar, tie
rod
1 tringle (f) d'écartement
des rails ou tendeur
(m)



распорка (f) или тяжъ
(m) для удержа́нія
ширины колеи
tirante (m) di collega-
mento
riostra (f) ó tirante (f)
transversal ó de se-
paración

- Stegspurstange (f)
2 web tie rod
tringle (f) d'écartement
du corps des rails

распорка (f) между
шейками рельсовъ
tirante (m) di applica-
zione allo stelo
riostra (f) de separación
fijada en el alma

- Fußspurstange (f)
flange cross tie, base
3 tie rod
tringle (f) d'écarte-
ment au patin



распорка (f) между
подошвами рель-
совъ
tirante (m) di applica-
zione alla suola
riostra (f) de separa-
ción fijada al patín

- Spurhalter (m)
4 railbrace
pièce (f) de butée laté-
rale

приспособленіе (n) для
удержанія ширины
колеи
ritegno (m) per scarta-
mento
[aparato (m)] inmovili-
zador del carril

- wechselnde Spur (f)
5 variable gauge
voie (f) à écartement
variable

переменная колея (f)
scartamento (f) variabile
via (f) variable

- Spurregelung (f), Rege-
lung (f) der Spurweite
6 adjustment of the gauge
réglage (m) de l'écarte-
ment [des rails]

выправка (f) пути или
колеи
regolazione (f) dello scar-
tamento
regulación (f) de la se-
paración ó de la luz

- Spurverengung (f)
narrowing or tightening
of the gauge
7 rétrécissement (m) ou
resserrement (m) de la
voie

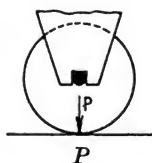


сужение (n) пути или
колеи
correzione (f) dello
scartamento, restringi-
mento (m) dello scar-
tamento o del binario
estrechamiento (m) de
la vía

- Spurerweiterung (f)
widening or slackening
of the gauge
8 surécartement (m) de la
voie, élargissement (m)
de la voie

уширение (n) пути или
колеи
allargamento (m) dello
scartamento o del
binario
sobresancho (m), en-
sanchamiento (m) de
la vía

Raddruck(m), Radlast(f)
wheel-pressure, wheel-
load
pression (f) des roues ou
charge (f) des essieux



давление (n) колеса
pressione (f) delle ruote 1
presión (f) de la rueda

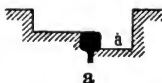
zulässiger Raddruck (m)
maximum admissible
wheel-load
pression (f) ou charge
admissible, charge (f)
limitée

допускаемое давление
(n) колёсь
peso (m) ammissibile
per asse pressione (f) 2
ammissibile per ruota
presión (f) admisible de
la rueda

Senkung(f) der Schienen
depression of rail
affaissement(m) des rails

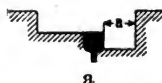
осѣданіе (n) [прогибъ
(m)] рельсовъ
flessione(f) della ruota 3
descenso (m) de los ca-
rriles

Spurrinne (f)
flange groove
ornièrre (f) de la voie



жёлобъ колеи (f)
scanalatura (f) della
guida 4
carrilada (f) de vía

Weite (f) der Spurrinne,
Spurrinnenweite (f)
width of the flange
groove
largeur (f) de l'ornièrre

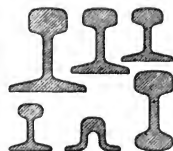


ширина (f) жёлоба
larghezza (f) della scan-
alatura 5
ancho (m) de la carrilada

2. Schiene Rail Rail

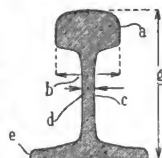
Рельс
Rotaia
Carril 6

Schienenquerschnitt
(m), Schienenprofil (n)
cross-section or section
of the rail
profil (m) de rail



поперечное сѣченіе (n)
или профиль (m)
рельса
profilo (m) di rotaia o 7
ruotaia o guida (f)
perfil (m) del carril

Breitfußschiene (f)
[Vignoleschiene (f)]
flange rail, flat bottom
rail, Vignoles rail,
girder rail (A)
rail (m) Vignole ou à
patin



виньольевскій рельсъ
(m); рельсъ съ ши-
рокой подошвой
или пятой; рельсъ
Виньоля; американ-
скій рельсъ 8
rotaia (f) Vignole o
a base plana
carril (m) Vignole ó de
base plana ó ameri-
cano

Schienenkopf (m)
head of the rail
champion (m) du rail

a

головка (f) рельса
fungo (m) o testa (f) della 9
rotaia
cabeza (f) del carril

- 1 Kopfbreite (f)
width of the head
largeur (f) du cham-
pignon

- 2 Schienensteg (m)
web of the rail
âme (f) du rail, corps
(m) du rail

- 3 Stegstärke (f), Stegdicke (f)
thickness of the web
épaisseur (f) de l'âme

- 4 Schienenfuß (m)
base, flange or foot of
the rail
patin (m) du rail

- 5 Schienenhöhe (f)
depth of the rail
hauteur (f) du rail

- 6 Kopfhöhe (f)
height of head
hauteur (f) du cham-
pignon

- 7 Stuhlschiene (f), Doppel-
kopfschiene (f), Och-
senkopfschiene (f)
chair-rail, bull-headed
rail, double headed
rail
rail (m) à double cham-
pignon ou à coussinet

- 8 Fahrkopf (m)
bull head, head of rail
championn (m) de
roulement

- 9 Unterkopf (m)
base of rail
championn (m) d'appui

- 10 Flachkopfschiene (f)
flat-headed rail
rail (m) à championn
plat

- 11 birnenförmiger Schie-
nenkopf (m)
pear-shaped rail-head
championn (m) de rail
en poire

b

ширина (f) головки
larghezza (f) del fungo
ancho (m) de la cabeza

c

шейка (f) или стержень
(m) рельса
stelo (m) o gambo (m)
di rotaia
alma (f) o nervio (m) del
carril

d

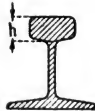
толщина (f) шейки или
стержня
spessore (m) dello stelo
espesor (m) del alma

e

пята (f) рельса
base (f) o piede (m) della
rotaia
patin (m) del carril

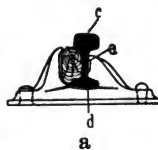
g

высота (f) рельса
altezza (f) della rotaia
altura (f) del carril



h

высота (f) головки
altezza (f) del fungo
altura (f) de la cabeza



c

рельс (m) на ступляхъ;
двухголовый или
двухголовчатый
рельс
rotaia (f) a doppio fungo
dissimetrico
carril (m) de doble ca-
beza o de doble hongo

c

головка (f) подъ езду;
верхняя головка
fungo (m) di scorrimento
cabeza (f) de rodadura

d

нижняя головка (f)
fungo (m) di base
cabeza (f) de apoyo



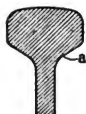
d

рельс (m) съ плоской
головкой
rotaia (f) a fungo piatto
carril (m) de cabeza
plana



грушевидная головка
(f) рельса
fungo (m) di rotaia a
pera
cabeza (f) de carril peri-
forme o en forma de
pera

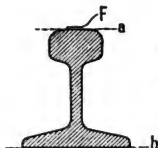
Unterschneidung (f) des
Kopfes
bevelling the underside
of the head
entaillage (m) inférieur
du champignon



a

подрѣзание (n) головки
rastremazione (f) del
fungo
recorte (m) ó entalladura
(f) inferior de la ca-
beza del carril 1

Schienenoberkante (f)
top of rail
dessus (m) du rail



a

верхній край (m) го-
ловки рельса
spigolo (m) superiore
della rotaia 2
cara (f) superior del
carril

Schienenunterkante (f)
bottom of the rail
dessous (m) du rail

b

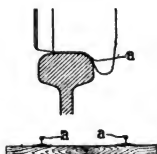
подошва (f) рельса
spigolo (m) inferiore
della rotaia 3
cara (f) inferior del
carril

Schienenlaufläche (f),
Kopffläche (f) der
Schiene
running surface or tread
of rail
surface (f) ou table (f)
de roulement du rail

F

поверхность (f) катанія
рельса
superficie (f) di scorri-
mento della rotaia,
superficie (f) di con-
tatto o di lavoro della
rotaia 4
superficie (f) de roda-
dura del carril

Fahrkante (f), Innen-
kante (f)
running edge, inner
edge
côté (m) du roulement



a

боковая грань (f) ката-
нія
orlo (m) di scorrimento,
spigolo (m) di contatto
borde (m) de rodamiento
ó de rodadura 5

Flachschiene (f)
flat-rail, plate-rail
rail (m) plat



плоскій рельсъ (m)
rotaia (f) piatta 6
carril (m) plano

Brückschiene (f),
[Brunelschiene (f)]
bridge rail [Brunel-rail]
rail (m) Brunel ou de
pont



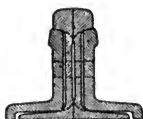
коробчатый рельсъ (m);
рельсъ Брюнеля
rotaia (f) Brunel od a 7
ponte
carril (m) Brunel

- 1 Pilzschiene (f)
single-headed rail
rail (m) à champignon
unique, rail (m) en T



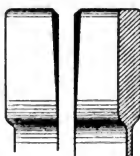
рельс (м) грибовид-
ного сѣченія; одно-
головый или одного-
ловчатый рельс
rotaia (f) a fungo unico
carril (m) de una sola
cabeza, carril (m) en T

- 2 Wechselstegschiene (f)
rail with compound or
built-up web
rail (m) à âme composée
changeable



рельс (м) съ состав-
ной шейкой
rotaia (f) a stelo asim-
metrico o composto
carril (m) de alma com-
puesta

- 3 die Kanten abfasen (v)
oder abschrägen (v)
oder brechen (v)
to chamfer, to bevel
off the edges
écorner (v) le rail,
émousser (v) ou chan-
freiner (v) les arêtes
du rail



скашивать крошки
рельса
smussare (v) gli spigoli
descornar (v) ó acha-
flanar (v) las aristas
del carril

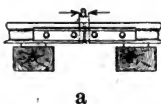
- 4 die Schienenenden ver-
schweißen (v)
to weld the ends of the
rails
souder (v) les bouts des
rails (à la chaude
soudante)

сваривать концы рель-
совъ
saldare (v) le rotaie a
caldo
soldar (v) los extremos
de los carriles (al
blanco soldante)

- 5 Wärmeausdehnung (f)
der Schienen
expansion or extension
of the rails due to heat
dilatation (f) des rails
par la chaleur

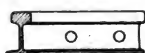
удлинение (н) рельсовъ
отъ дѣйствія темпера-
туры
dilatazione (f) delle ro-
taie per calore
dilatación (f) de los ca-
rriles por la acción del
calor

- 6 Wärmelücke (f) oder
Wärmespielraum (m)
der Schienen
gap or space allowed for
expansion
jeu (m) de dilatation au
joint



стыковой зазоръ (м)
giuoco (m) od intervallo
(m) od agio (m) tra
rotaie
juego (m) ó intersticio
(m) de dilatación en
la junta

- 7 Lochung (f) der Schiene
drilling of the rail
perçage (m) du rail



просверливание (н)
рельса
foratura (f) delle rotaie
taladrado (m) del carril

- 8 die Schiene lochen (v)
to drill the rail
percer (v) le rail

просверливать рельсъ
forare (v) la rotaia
taladrar (v) ó barrenar
(v) el carril

Innenneigung (f) oder
Querneigung (f) der
Schienen, Schienen-
neigung (f)
tilt or cant of the rail
inclinaison (f) intérieure
du rail [sur la verti-
cale]



Stahlschiene (f)
steel rail
rail (m) en acier

Eisenschiene (f) mit
Stahlkopf
iron rail with steel head
rail (m) de fer à tête
d'acier



Schienenstahl (m)
rail-steel
acier (m) à rails

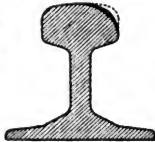
Walzzeichen (n)
rolling mark
marque (f) du laminoir

Bestreichung (f) der
Fahrkante mit
Graphitbrel
painting the rail head
with graphite paste
graissage (m) des cham-
pignons [avec de la
bouillie de graphite]

Verbiegung (f) des
Schienensteges
deformation or crippling
of the web of the rail
déformation (f) de l'âme
du rail



Verdrückung (f) oder
seitliche Abnutzung
(f) des Schienenkopfes
crushing of the rail head
écrasement (m) du
champignon du rail



Ablaufhöhe (f) oder zu-
lässige Abnutzungs-
höhe (f) des Schienen-
kopfes
wearing depth of the
rail head
limite (f) d'usure ad-
missible du cham-
pignon



h

наклонъ (m) рельса
внутрь пути
inclinazione (f) della ro-
taia verso l'interno 1
inclinación (f) del carril
hacia el interior de
la vía

стальной рельсъ (m)
rotaia (f) d'acciaio 2
carril (m) de acero

железный рельсъ (m)
со стальною головкою
rotaia (f) di ferro dolce
con fungo d'acciaio 3
carril (m) de hierro con
cabeza de acero

рельсовая сталь (f)
acciaio (m) da rotaia 4
acero (m) para carriles

выкатанное клеймо (n)
[завода]; марка (f)
завода 5
marca (f) del laminatoio
marca (f) del laminador

смазывание (n) поверх-
ности головки гра-
фитовой кашицей
lubrificare (v) la rotaia
con grafite 6
dar (v) una capa de
grafito á la superficie
de la cabeza

изгибъ (m) шейки
рельса
piegamento (m) dello
stelo della rotaia 7
alabeamiento (m) ó de-
formación (f) del alma
del carril

смятие (n) головки
рельса
schacciamento (m) del
fungo della rotaia 8
aplastamiento (m) de
la cabeza del carril

допускаемый износъ
(m)
consumo (m) o logora-
mento (m) massimo
ammissibile del fungo 9
della rotaia
altura (f) de desgaste
admisible del carril

- Schienenbruch (m)
 1 rail breakage
 rupture (f) de rail

3. Gleisführung
 2 Track laying
 Tracé de la Voie

- Gleislage (f)
 3 position of the track or line
 position (f) de la voie

- Höhenlage (f) des Gleises
 4 level of the track or line
 niveau (m) de la voie

- Gleislänge (f)
 5 length of the track
 longueur (f) de la voie

- Richtung (f) des Gleises
 6 direction of the track
 direction (f) de la voie

- Tragfähigkeit (f) des Gleises
 7 carrying capacity of the track
 charge (f) ou résistance (f) de la voie

- Steifigkeit (f) des Gleises
 8 rigidity of the track
 rigidité (f) de la voie

- Fahrbahn (f)
 road
 9 chemin (m) de roulement, voie (f) de roulement

- Gleisstrang (m)
 10 railway track
 file (f) de rails

- Gleisachse (f)
 11 centre line of track
 axe (m) de la voie

- Gleiskrümmung (f),
 Gleisbogen (m)
 12 curve
 courbe (f) de la voie

- Bogenschiene (f)
 13 curved rail
 rail (m) courbé ou cintré

изломъ (m) рельса
 rottura (f) di rotaia
 rotura (f) del carril

Укладка пути
 Tracciato del Binario
 Trazado de la Vía

положение (n) пути
 posizione (f) del binario
 posición (f) de la vía

высота (f) расположе-
 ния пути
 livello (m) del binario
 nivel (m) de la vía

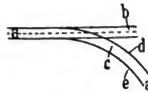
длина (f) пути
 lunghezza (f) del binario
 longitud (f) de la vía

направление (n) пути
 direzione (f) del binario
 dirección (f) de la vía

прочность (f) или устой-
 чивость (f) пути
 portata (f) del binario
 fuerza (f) portante ó
 elástica de la vía

жёсткость (f) пути
 rigidezza (f) del binario
 rigidez (f) de la vía

железнодорожный
 путь (m); полотно (n)
 piano (m) o tavola (f)
 di scorrimento
 camino (m) ó vía (f) de
 rodadura



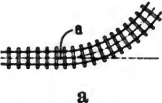
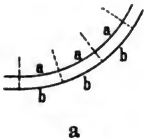


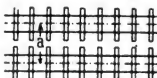
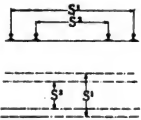
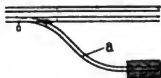

рельсовый путь (m)
 tratto (m) di rotaie,
 tratto (m) di binario
 fila (f) de carriles

ось (f) пути
 asse (m) del binario
 eje (m) de la vía

закругление (n) или
 кривая (f) или по-
 воротъ (m) пути
 curva (f) del binario
 curva (f) de la vía

изогнутый рельс (m)
 rotaia (f) per curva
 carril (m) de curva

Außenschiene (f) outer rail rail (m) extérieur	d	наружный рельсъ (m) rotaia (f) esterna 1 carril (m) exterior
Innenschiene (f) inner rail rail (m) intérieur	e	внутренний рельсъ (m) rotaia (f) interna 2 carril (m) interior
Horizontalkraft (f) horizontal thrust or pressure force (f) horizontale		горизонтальная сила (f) forza (f) orizzontale 3 fuerza (f) horizontal
Schienenüberhöhung (f), Überhöhung (f) der Schienen super-elevation or cant of the track surhaussement (m) ou dévers (m) des rails		подъёмъ (m) наруж- наго рельса; возвы- шение (n) рельса 4 sopraelevazione (f) della rotaia peralte (m) ó sobre-ele- vación (f) de los car- riles
Überhöhungsrampe (f) gradient due to super- elevation rampe (f) de dévers ou de surhaussement	a	переходъ (m) къ повы- шению рельса rampa (f) di sopraele- 5 vazione rampa (f) del peralte
Bogeneinlauf (m) commencement of the curve, tangent point entrée (f) en courbe		переходъ (m) въ кри- вую entrata (f) in curva 6 entrada (f) en curva
Ausgleichschiene (f), Krümmungsschiene (f) make-up rail, closing rail rail (m) compensateur, rail (m) court pour courbes		уравнительный или укороченный рельсъ (m) rotaia (f) compensa- 7 trice, rotaia (f) corta per curve carril (m) compensador, carril corto para cur- vas
Vollschiene (f), Regel- schiene (f) standard rail length rail (m) normal, rail (m) de longueur normale ou courante	b	рельсъ (m) нормальной длины rotaia (f) [di lunghezza] 8 normale carril (m) [de longitud] normal
eingleisig (adj) single line à une voie		одноколейный; въ одинъ путь binario (m) singolo 9 de una via
zweigleisig (adj), doppel- gleisig (adj) double line à double voie		двухколейный; въ два пути binario (m) doppio 10 de via doble

Parallelgleis (n), Doppelgleis (n) 1 double line or track double voie (f) ou voies (f pl) parallèles		двойной путь (m) doppio binario (m) parallelo doble vía (f)
Gleisentfernung (f), Gleismittenabstand (m) 2 distance between centres of lines largeur (f) d'entre-axe, écartement (m) d'axe en axe des voies	a	разстояние (n) между осями путей interasse (m) dei binari separación (f) de los ejes de las vías
Gleiszwischenraum (m) 3 six-foot way entre-voie (f)		междопутье (n) intervallo (m) dei binari entrevía (f)
zweispuriges Gleis (n) 4 double gauge line ligne (f) à deux voies		линия (f) въ два раз- ноколейныхъ пути binario (m) a scartamento doppio línea (f) de dos vías de ancho diferente
Anschlußgleis (n) connecting line 5 voie (f) de raccordement, raccordement (m)		примыкающий путь (m) binario (m) di raccordo via (f) de unión ó de empalme
Gleisverschlingung (f) overlapping or interlac- ing of lines 6 interposition (f) de voie		сплетение (n) путей innesto (m) di binario enlace (f) de las vías
Gleisnetz (n) 7 network of lines réseau (m) de voies		сеть (f) путей rete (f) dei binari red (f) de vías
4. Schienenunterlage Sleepers (Ties A) etc. 8 Support des rails, assise des rails		Рельсовые опоры Sopporto della rotaia Asiento de los carriles
Schwelle (f) 9 sleeper, tie (A) traverse (f) ou bille (f)		шпала (f); поперечина (f) traversina (f) travesía (f), larguero (m) (según el caso)
Unterschwellung (f) sleepers (pl), ties (pl) A 10 ensemble (m) des tra- verses		система (f) шпалъ или поперечинъ insieme (m) di traver- sine conjunto (m) de tra- viesas

Querschwellenoberbau
(m)
cross-sleeper (cross-
tie A) track
établissement (m) des
voies sur traverses



верхнее строение (n) на
поперечинах *или* на
шпалах
armamento (f) con tra- 1
versine
superstructura (m) con
traviesas

Querschwellengleis (n)
rails on cross-sleepers
(cross-ties A)
voie (f) sur traverses

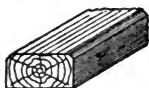
путь (m) на поперечи-
нах *или* на шпалах 2
binario (m) a traversine
via (f) con traviesas

Querschwelle (f)
cross-sleeper, transverse
sleeper, cross-tie (A)
traverse (f), supports
(m pl) conjugués

a

поперечина (f); шпала
(f) 3
traversina (f), traversa (f)
traviesa (f)

Holz[quer]schwelle (f)
timber [cross] sleeper or
tie (A)
traverse (f) en bois



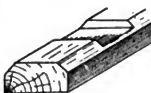
деревянная шпала (f)
[или поперечина (f)] 4
traversina (f) di legno
traviesa (f) de madera

rechteckige Schwelle (f)
rectangular sleeper or
tie (A)
traverse (f) rectangu-
laire



брусковая прямоуголь-
ная шпала (f)
traversina (f) rettan- 5
golare
traviesa (f) rectangular

trapezförmige Schwelle
(f)
bevelled rectangular
sleeper or tie (A)
traverse (f) trapéziforme



брусковая трапецон-
дальная шпала (f)
traversina (f) trapezi- 6
forme
traviesa (f) trapezial

halbkreisförmige
Schwelle (f)
half-round sleeper or
tie (A)
traverse (f) semi-circu-
laire ou demi-ronde



пластинная шпала (f);
пластина (f)
traversina (f) semi tonda 7
o mista
traviesa (f) semi-circular

Kopfende (f) der
Schwelle, Schwellen-
kopf (m)
butt-end of sleeper or
tie (A)
bout (m) ou about (m)
de traverse



торец (m) шпалы
estremità (f) di traver- 8
sina
extremo (m) de la tra-
viesa

S-Klammer (f), Schwel-
lenklammer (f)
cramp-iron
crampon (m) ou S ou
agrafe (f) de traverse

a

S-образная лапка (f)
или клямера (f)
rampone (m) di traver- 9
sina
grapón (m) ó garfio (m)
de traviesa



- 1 Datumsnagel (m)
date nail
clou (m) portant la date,
marque (f) de pose

- 2 Hartholzeschwellen (f)
hard-wood sleeper or
tie (A)
traverse (f) en bois dur

- 3 Weichholzeschwellen (f)
soft-wood sleeper or
tie (A)
traverse (f) en bois
tendre

- 4 Schwellenholz (n)
wood for sleepers or ties
(A)
bois (m) pour traverses

- 5 Holzart (f)
kind of wood
essence (f) (de bois),
genre (m) ou sorte (f)
de bois

- 6 Laubholz (n)
leaf-wood
bois (m) à feuilles ca-
duques

- 7 Nadelholz (n)
pine wood
bois (m) de conifère,
bois (m) d'arbres à
feuilles aciculaires ou
persistantes

- 8 Kernholz (n)
heartwood
bois (m) de coeur

- 9 Splintholz (n)
sapwood
aubier (m)

- 10 Fäulnis (f)
decay, rot
pourriture (f)

- 11 Fäulnisbeständigkeit (f)
property of being rot-
proof
imputrescibilité (f)

гвоздь (m) съ клей-
момъ на головкѣ
chiodo (m) di data
clavo (m) indicador de
la fecha

шпала (f) изъ твёрдаго
дерева
traversina (f) in legno
duro
traviesa (f) de madera
dura

шпала (f) изъ мягкаго
дерева
traversina (f) in legno
dolce
traviesa (f) de madera
blanda

лѣсъ (m) [годный] для
шпалъ; дерево (n),
идущее на шпалы
legname (m) per tra-
versine
madera (f) para tra-
viesas

древесная порода (f)
genere (m) o qualità (f)
di legname
especie (f) ó género (m)
ó clase (f) de maderas

лиственное дерево (n);
лиственный лѣсъ (m)
legname (m) di fronda
arbol (m) que pierde sus
hojas en invierno

хвойный лѣсъ (m);
хвойное дерево (n)
legno (m) di conifere
arboles (mpl) verdes ó
de hoja perenne

сердцевина (f) дерева
legno (m) tolto dal cuore
del tronco
médula (f), corazón (m)
del árbol

заболонъ (m); оболонъ
(m)
legno (m) alburno
albura (f)

гниение (n)
putrefazione (f)
pudrimiento (m), putre-
facció (f)

степень (f) подвержен-
ности загниванію
imputrescibilità (f)
imputrescibilidad (f),
incorruptibilidad (f)

Reißen (n) *oder* Spalten
(n) des Holzes
splitting of the wood,
appearing of shakes
in the wood
crevassement (m) du
bois



lufttrockenes Holz (n)
air-seasoned *or* air-dried
wood
bois (m) séché à l'air

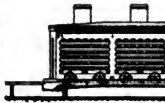
Erhaltungsverfahren
(n), Konservierungs-
verfahren (n)
pickling, process of con-
servation *or* preser-
vation *or* treatment (A)
procédé (m) de conser-
vation

das Holz auslaugen (v)
to steep the wood in
water
desséviage (m) du bois

das Holz dämpfen (v)
to steam the wood
traiter (v) le bois à la
vapeur *ou* sécher (v)
le bois

das Holz dörren (v)
to dry the wood [in a
stove], to stove the
wood, to season the
wood artificially
dessécher (v) le bois à
l'étuve

Schwellendörrofen (m),
Trockenofen (m)
drying stove, stove for
drying sleepers *or* ties
(A)
étuve (f) de dessiccation
de traverses, étuve (f)
à dessécher les tra-
verses *ou* de séchage



Vulkanisieren (n) des
Holzes
vulcanising of wood
séchage (m) par l'air
chaud sous pression

растрескивание (n) де-
рева; образование (n)
трещинъ въ деревѣ
spaccarsi (m) del legno 1
resquebradura (f) ó
agrietado (m) de la
madera

дерево (n) воздушной
сушки; лѣсъ (m), про-
сушенный на воз-
духѣ
legno (m) seccato all'aria
madera (f) secada al aire 2

способъ (m) предохра-
нения отъ гниения
processo (m) di conser-
vazione 3
procedimiento (m) de
conservación

выщелачивать дерево
stagionare (v) il legno
nell'acqua, lisciviare
(v) il legno 4
lavar (v) con lejía la
madera, lijiviación (f)
de la madera

выпаривать дерево
stagionare (v) il legno
a vapore, trattare (v)
il legno al vapore 5
vaporizar (v) la madera,
someter (v) la madera
á la acción del vapor

сушить дерево въ печи
disseccare (v) il legno
desecar (v) la madera 6
en estufas

печь (f) для сушки
шпалъ
forno (m) essiccatore per
trasversine 7
estufa (f) de desecación
de traviesas, estufa (f)
para desecar las tra-
viesas

сушка (f) *или* высуши-
вание (n) подъ давле-
ниемъ въ нагрѣтомъ
воздухѣ 8
vulcanizzazione (f) del
legno
vulcanización (f) de la
madera

- oberflächliche Verkohl-
lung (f)
1 superficial charring
carbonisation (f) super-
ficielle

- Tränkung (f) *oder* Im-
prägnierung (f) der
Schwellen
2 impregnation of sleepers
or ties (A)
imprégnation (f) des
traverses, injection (f)
des traverses

- die Schwellen tränken
(v) *oder* imprägnieren
(v)
3 to impregnate the slee-
pers *or* ties (A)
imprégner (v) les tra-
verses, injecter (v)
les traverses

- getränkte Schwelle (f)
4 impregnated *or* treated
sleeper *or* tie (A)
traverse (f) imprégnée
ou injectée

- rohe *oder* ungetränkte
Schwelle (f)
5 untreated *or* un-im-
pregnated sleeper *or*
tie (A)
traverse (f) non im-
prégnée *ou* non in-
jectée

- Tränkverfahren (n),
Imprägnierungs-
verfahren (n)
6 method of impregnation
or treatment
procédé (m) *ou* méthode
(f) d'imprégnation

- Tränkungsflüssigkeit (f),
Tränkungsstoff (m)
7 impregnating *or* pres-
ervative liquid *or* fluid
liquide (m) *ou* matière
(f) d'imprégnation *ou*
d'injection

- Tränken (n) mit Queck-
silbersublimat, Kyani-
sieren (n)
8 cyanising, impregnation
with corrosive subli-
mate
cyaniser (v), imprégner
(v) *ou* injecter (v) au
bichlorure de mercure

обугливание (n) поверх-
ности
carbonizzazione (f)
superficiale
carbonización (f) super-
ficial

пропитывание (n) *или*
пропитка (f) шпалъ
iniezione (f) delle tra-
versine
impregnación (f) ó inyec-
ción (f) de las tra-
viesas

пропитывать шпалы
iniettare (v) le traver-
sine
impregnar (v) ó inyectar
(v) las traviesas

пропитанная шпала (f)
traversina (f) iniettata
traviesa (f) impregnada
ó inyectada

непропитанная шпала
(f)
traversina (f) non in-
iettata
traviesa (f) no impreg-
nada ó no inyectada

способъ (m) пропиты-
вания *или* пропитки
processo (m) d'iniezione
procedimiento (m) de
inyección ó de im-
pregnación

пропитывающая жид-
кость (f); пропиты-
вающий растворъ (m);
вещество (n) для про-
питывания
liquido (m) *o* bagno (m)
d'iniezione
liquido (m) ó baño (m)
de inyección

пропитывание (n) суле-
мой *или* двухлори-
стой ртутью; киани-
зирование (n)
trattare (v) col processo
Kyan, iniettare (v) col
bichloruro di mercurio
cianizar (v), inyectar (v)
con bichloruro de mer-
curio

Cu SO₄

Kupfervitriol (n),
Kupfersulfat (n)
copper sulphate
sulfate (m) de cuivre

mit Kupfervitriol
tränken (v)
to impregnate *or* treat
with copper sulphate,
to boucherise
injecter (v) au sulfate
de cuivre

Zinkchlorid (n), Chlor-
zink (n)
chloride of zinc
chlorure (m) de zinc

[karbolsäurehaltiges]
Teeröl (n) [Kreosot (n)]
coal tar oil, creosote
créosote (f)

Karbolineum (n)
carbolineum
carbolineum (m)

mit Teeröl tränken (v),
kreosotieren (v)
to creosote
créosotage (m)

Einpressen (n) des Teer-
öles
to force in *or* inject the
creosote under pres-
sure
injection (f) d'huile de
goudron sous pression

Saugverfahren (n), Emul-
sionsverfahren (n)
emulsion process
procédé (m) par émulsion

Tränkungskessel (m),
Tränkungszylinder (m)
impregnating cylinder
chaudière (f) d'injection
ou d'imprégnation

Schienen[auflager] (f)
der Schwelle
rail seat on the sleeper
entaille (f) de la tra-
averse



мѣдный купоросъ (m);
средняя сѣрномѣд-
ная соль (f) 1
solfato (m) di rame
sulfato (m) de cobre

пропитывать мѣднымъ
купоросомъ
iniettate (v) con solfato
di rame 2
impregnar (v) ó inyectar
(v) con sulfato de cobre

хлористый цинкъ (m)
cloruro (m) di zinco 3
cloruro (m) de cinc

креозотъ (m)
creosoto (m) 4
aceite (m) de alquitrán,
creosota (f)

карболинеумъ (m)
carbolineum (m) 5
carbolineum (m)

пропитывать креозо-
томъ
iniezione (f) con creosoto 6
inyectar (v) con creosota

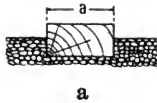
пропитывание (n) креозотомъ подъ давлени-
емъ
iniezione (f) d'olio di catrame sotto pres-
sione 7
inyección (n) del aceite de alquitrán ó de la creosota á presión

эмульсионный способъ (m)
processo (m) d'emul-
sione 8
procedimiento (m) de emulsión

котель (m) для пропитывания
caldaia (f) per iniezioni, 9
tubo (m) per iniezioni
caldera (f) de inyección
ó de impregnación

зарубка (f) для рельса
на шпаль
intaglio (m) od incavo (m) 10
delle traversine
mortaja (f) ó entalladura (f) de la traviesa

- 1 Auflagerbreite (f)
width of bearing or of
seat
largeur (f) d'appui

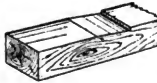


ширина (f) зарубки
larghezza (f) dell'intaglio
anchura (f) de apoyo

- 2 Anarbeiten (n) der
Schwellen
preparing the sleepers
or ties (A)
préparer (v) les traverses

заготовка (f) шпаль
preparare (v) le traversine
preparar (v) las traviesas

- 3 Kappen (n) oder
Dechseln (n) des
Schienenlagers
to adze or to form rail
seats
saboter (v) ou entailer
(v) les traverses



затёска (f) или зарубка (f) шпаль
inzoccolatura (f) delle traversine
entallado (m) ó cajeadado (m) de las traviesas

- 4 die Auflagestelle nach-
decheln (v)
to re-adze the rail seat
dresser (v) les entailles,
resaboter (v) les traverses

вытесать поверхность
зарубки
aggiustare (v) gl'intagli
acabar (v) ó rectificar (v)
los entalladuras

- 5 Befestigung (f) der
Schienen
securing or fixing of
rails
fixation (f) ou attache (f)
des rails

прикре́пление (n) или
пришивка (f) рельсов
attacco (m) delle rotaie
fijación (f) ó sujeción (f)
de los carriles

- 6 Haftfestigkeit (f)
holding power
solidité (f) de l'attache

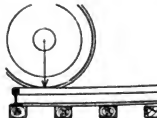
прочность (f) прикре́-
пления
solidità (f) d'attacco
solidez (f) de la sujeción [de los carriles]

- 7 Umkanten (n) der
Schiene
canting or tilting over
of the rail
déversement (m) du rail,
renversement (m) du rail



опрокидывание (n)
рельса
ribaltamento (m) o
rovesciamento (m)
della rotaia
[acción de] derribar el
carril

- 8 Abheben (n) der Schiene
lifting-off of the rail
soulèvement (m) du rail
(sur la traverse)



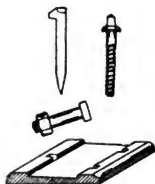
приподы́мание (n)
рельса
sollevamento (m) della
rotaia
levantar (v) ó retirar (v)
el carril

- 9 Befestigungsmittel (n)
fastenings (pl)
moyen (m) de fixation

рельсовые скре́пления
(n pl)
mezzo (m) d'attacco
medio (m) de sujeción

Kleineisenzeug (n)
small iron fittings (pl)
for the permanent
way

petit matériel (m) de la
voie, accessoires (m pl)
de la voie



скрѣпленія (n pl); мел-
кія поковки (f pl)
attacchi (m pl) delle ro-
taie, piccolo materiale
(m) d'armamento 1
accesorios (m pl) de la
via, pequeño material
(m)

Schienennagel (m),
Hakennagel (m)
dog spike, rail-spike,
dog-headed spike
crampon (m) de rail



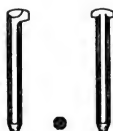
рельсовый костыль (m)
argpione (m) per rotaie
escarpia (f) de carril, 2
grarón (m), alcayata
(f)

Vierkantnagel (m), vier-
kantiger Nagel (m)
square spike
crampon (m) carré



четырёхгранный
костыль (m)
argpione (m) quadro
escarpia (f) cuadrada 3

Achtkantnagel (m),
achtkantiger Nagel
(m)
octagonal spike
crampon (m) octogonal



восьмигранный ко-
стыль (m)
argpione (m) ottagonale 4
escarpia (f) octogonal

Rillennagel (m)
grooved spike
crampon (m) à gorge



костыль (m) съ желоб-
комъ
argpione (m) scanalato 5
escarpia (f) con ranura

eingekerbter Nagel (m)
fluted spike
crampon (m) à encoche



костыль (m) съ выем-
ками
chiodo (m) intagliato 6
escarpia (f) con entalla-
dura

gezahnter Nagel (m)
notched spike
crampon (m) en fer de
lance



заершѣнный костыль
(m)
chiodo (m) addentato 7
escarpia (f) lanceolata

- bajonettförmiger
Schienennagel (m)
1 bayonet-shaped spike
crampon (m) à baion-
nette



штыкообразный ко-
стыль (m)
chiodo (m) di rotaia a
forma di baionetta
escarpia (f) de bayoneta

- Schwellenschraube (f)
2 Schienenschraube (f)
coach screw
tirefond (m)



рельсовый шуруп (m)
(винт (m))
vite (f) a legno od a mor-
dente
tirafondo (m)

- Dorn (m), Vierkant (n)
stud
3 carré (m) ou tête (f) de
tirefond

a

шип (m)
spino-quadro (m)
apéndice (m) del tira-
fondo

- durchgehender Anker-
bolzen (m)
4 fangbolt, crab-bolt
boulon (m) d'ancrage
passant



сквозной анкерный
болт (m)
bullone (m) traversante
perno (m) de anclaje
passante

- Schwelle (f) mit Hart-
holzeinlage
5 sleeper or tie with hard
wood cushion or seat-
ing
traverse (f) avec cale en
bois dur



шпала (f) со вставкой
изъ твёрдаго дерева
traversa (f) in legno duro
traviesa (f) con incru-
stación de madera
dura

- Verdübelung (f) der
Schwellen
dowelling or plugging
the sleepers
6 chevillage (m) ou assem-
blage (m) à goujons
ou tirefonnage (m) des
traverses

загонка (f) закрѣповъ
въ шпалы; задѣлка
(f) въ шпалы пробокъ
incavigliamento (m)
delle traversine
enclavillado (m) ó em-
pernado (m) de las
traviesas

- verdübelte Schwelle (f)
7 plugged sleeper
traverse (f) chevillée



шпала (f), снабженная
закрѣпами или проб-
ками
traversa (f) incavigliata
traviesa (f) fija con cla-
vijas

- Hartholzdübel (m)
8 hard wood plug-dowel
cheville (f) en bois dur

a

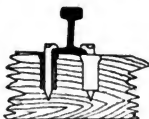
закрѣп (m) или проб-
ка (f) изъ твёрдаго
дерева
caviglia (f) in legno duro
clavija (f) de madera
dura

Schraub[en]dübel (m)
screwed plug or dowel
cheville (f) en bois vissée



закрѣпъ (m) или проб-
ка въ видѣ шурупа
caviglia (f) di legno a
vite
clavija (f) helicoidal

glatter Dübel (m)
smooth plug or dowel
cheville (f) lisse



гладкая пробка (f);
гладкій закрѣпъ (m)
[или дюбель (m)]
caviglia (f) liscia
clavija (f) lisa

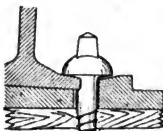
Futterschraube (f),
Spiraldübel (m)
screw-thread bush, spi-
ral dowel
garniture (f) métallique
en hélice



a

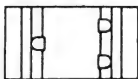
въёртышъ (m)
caviglia (f) a spirale
espiral (f) de alambre
(que se fija en el in-
terior de la madera)

der Schienenfuß schleift
sich ein
the foot of the rail cuts
in
le patin du rail s'en-
castre dans le boulon
ou rode son boulon
d'attache



пята (f) или подошва
(f) рельса врѣзается
или заѣдается
la base della rotaia s'in-
castra persfregamento
el patin del carril se es-
merila en el tirafondo

Unterlageplatte (f), Un-
terlagsplatte (f)
bearing plate, sole-plate,
tie-plate (A)
selle (f) ou semelle (f)
de rail, plaque (f)
d'assise de rail, platine
(f) de rail



подкладка (f)
piastrina (f) d'appoggio
per la base
soporte (m) de carril,
placa (f) de asiento de
carril

Randleiste (f)
bearing rib
rebord (m), talon (m)

a

реборда (f)
spalla (f) d'appoggio
nervio (m) formando
borde, reborde (m)

keilförmige [offene]
Unterlageplatte (f),
Unterlageplatte (f) mit
Neigung
wedge-shaped sole-plate
or tie plate (A)
selle (f) en forme de coin



клинообразная про-
кладка (f)
piastrina (f) d'appoggio
cuneiforme
silla (f) ó placa (f) de
asiento cuneiforme ó
en forma de cuña

Filzunterlage (f)
felt rest or pad
semelle (f) de feutre

войлочная прокладка
(f)
strato (m) di feltro
base (f) ó placa (f) de
asiento de feltro

Gewebebauplatte (f)
woven pad
plaque (f) d'appui en
tissu

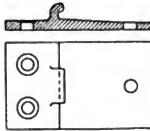
прокладка (f) изъ ткани
strato (m) d'appoggio
di tessuto
placa (f) de fibra

- Einschneiden (n) der Schwellen
 1 notching of the sleeper
 entallage (m) de la traverse



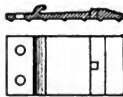
зарубка (f) шпалы
 inzoccolatura (f) della traversina
 entallado (m) de la traviesa

- Hakenplatte (f), Kremenplatte (f)
 2 shouldered sole plate or tie-plate, hooked sole plate or tie-plate
 selle (f) à crochet



крючковатая подкладка (f); подкладка с ребордою
 piastrina (f) o ritegno a supporto
 silla (f) ó placa (f) de asiento con gancho

- Hakenplatte (f) mit Zähnen
 3 shouldered tie-plate with serrated base
 selle (f) à crochet dentelée



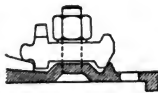
заершённая подкладка (f) с ребордою
 piastrina (f) dentellata ad uncino
 silla (f) ó placa (f) de asiento con gancho y base dentada

- Klemmplättchen (n), Klemmplatte (f)
 4 clip
 crapaud (m), plaque (f) de serrage



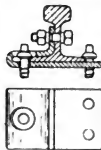
защемляющая пластинка (f) или планка (f)
 piastrina (f) a rampone ovalillo (m) ó placa (f) de apretamiento

- Spannplatte (f), Unterlagespannplatte (f)
 5 holding-down plate, clip-plate
 plaque (f) de fixation



упругая подкладка (f) или прокладка (f)
 piastrina (f) tenditrice
 placa (f) de presión ó de sujeción

- Laschenplatte (f)
 6 fishing base plate, butt plate, joint sole plate
 selle d'arrêt



накладка (f)
 piastrina (f) a stecca
 placa (f) de unión

- Stuhlplatte (f)
 7 chair-plate, saddle
 coussinet-selle (m)



подкладка (f) - башмак (m); подкладка-подушка (f)
 piastrina (f) a cuscinetto
 placa-cojinete (f)

- Schienenstuhl (m)
 8 chair, rail chair
 coussinet (m) de rail



рельсовая подушка (f) или подкладка (f); рельсовый башмак (m)
 cuscinetto (m) di rotaia
 cojinete (m) de carril

- Stuhlbacke (f)
 9 jaw of the chair
 joue (f) de coussinet



щека (f) подушки или башмака
 ganascia (f) del cuscinetto
 montante (m) ó cara (f) (f) de cojinete

a

Stuhlbacke (f) mit Rippen
ribbed jaw
joue (f) de coussinet à nervures ou à crans



ребристая щека (f)
башмака или подушки
ganascia (f) del cuscinetto con nervature
montante (m) de cojinetes con nervios

Keil (m) für Schienestühle
chair key or wedge
cale (f) ou coin (m) pour coussinets

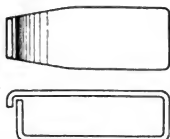
клинь (m) для рельсовых башмаков или подушек
cuneo (m) per cuscinetti di rotale
calza (f) ó cuña (f) para cojinetes

Holzkeil (m)
wood key
cale (f) en bois, coin (m) en bois



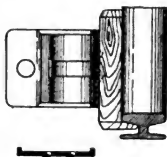
деревянный клинь (m)
cuneo (m) in legno
calza (f) ó cuña (f) de madera

Stahlkeil (m)
steel key
cale (f) en acier, coin (m) en acier



стальной клинь (m)
cuneo (m) d'acciaio
calza (f) ó cuña (f) de acero

Stuhl (m) mit Keilsicherung
chair with key
coussinet (m) à coins



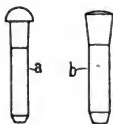
подушка (f) или башмакъ (m) съ клиномъ
cuscinetto (m) a cuneo
cojinete (m) de cuña asegurada

Federkeil (m)
coiled key
coin (m) à ressort



клинь (m) съ пружиною
cuneo (m) elastico
calza (f) ó cuña (f) de muelle

Stuhlnagel (m)
trenail
cheville (f) de coussinet



костыль (m) для подушек или для башмаков
chiodo (m) per cuscinetto
clavija (f) de cojinete

eiserner Stuhlnagel (m)
iron-trenail or spike
cheville (f) en fer pour coussinet

a

железный костыль (m)
для подушек или для башмаков
chiodo (m) in ferro per cuscinetto
clavija (f) de hierro para cojinetes

- 1 hölzerner Stuhlnagel(m)
hard wood trenail
cheville (f) en bois pour
coussinet

b

деревянный костыль
(м) для подушек
или для башмаковъ
chiodo (m) in legno per
cuscinetto
clavija (f) de madera
para cojinetes

- Schienenstuhl (m) mit
sägeförmiger Grund-
fläche
2 chair with serrated base
coussinet (m) à base
dentée ou avec semelle
à crans



пельсовая подушка (f)
или подкладка (f) съ
зазубренною подош-
вою
cuscinetto (m) di rotaia
con base a foggia di
sega
cojnete (m) con base
dentada

- einseitiger Schienen-
stuhl (m)
3 chair with one jaw, half
chair
coussinet (m) à une joue



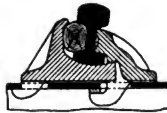
односторонняя по-
душка (f) рельса
cuscinetto (m) unilate-
rale
cojnete (m) unilateral

- schmiedeeiserner
Schienenstuhl (m)
4 wrought iron chair
coussinet (m) en fer
forgé



кованная подушка (f)
рельса
cuscinetto (m) in ferro
fucinato
cojnete (m) de hierro
forjado

- zweiteiliger Schienen-
stuhl (m)
5 two-part chair
coussinet (m) en deux
pièces



подушка (f), состоящая
изъ двухъ частей;
башмакъ (m), состоя-
щий изъ двухъ ча-
стей
cuscinetto (m) in due
pezzi
cojnete (m) de dos
piezas

- eiserne Querschwelle (f),
Eisenschwelle (f)
6 iron sleeper or tie (A),
steel sleeper or tie (A)
traverse (f) en fer

железная поперечина
(f); железный ле-
жень (m)
traversina (f) in ferro
traviesa (f) de hierro

- Schwelle (f) mit keil-
förmigem Fußrande
trough sleeper or tie
(A), with wedge-shaped
edges
7 traverse (f) avec bords
triangulaires ou en
forme de coin



поперечина (f) съ кли-
нообразными закрай-
нами или бортами
traversina (f) ad orli
d'appoggio cuneiformi
traviesa (f) con borde
de apoyo cuneiforme
ó en forma de cuña

- Schwellendecke (f),
Schwellenkopfplatte (f)
8 top of sleeper
dessus (m) ou table (f)
supérieure de la tra-
verse

a

верхъ (м) или верхняя
полка (f) [крышка (f)]
поперечины
faccia (f) di appoggio
della traversina
plataforma (f) ó tabla (f)
de la traviesa

Schwelle (f) mit wa-
rechttem Fußrande
sleeper or tie (A) with
horizontal rims,
Vautherin-sleeper or
tie (A)
traverse (f) à bords
plats ou rabattus



trogförmige Schwelle (f)
trough shaped sleeper
or tie (A)
traverse (f) en forme
d'auge renversée



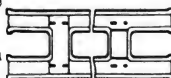
huttförmige Schwelle (f)
hat-shaped sleeper or
tie (A)
traverse (f) en forme de
chapeau, traverse (f)
en U renversé



Rippenschwelle (f)
ribbed sleeper
traverse (f) à nervures



eiserne Doppelschwelle
(f)
iron double sleeper
traverse (f) double en
fer



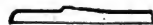
Schwelle (f) mit I-för-
migem Querschnitte,
Carnegieschwelle (f)
I-section sleeper or tie
(A)
traverse (f) en I



T-förmige Schwelle (f)
T-section sleeper or tie
(A)
traverse (f) en T



eingepreßte Neigung (f)
incline formed by pres-
sure or pressing
inclinaison (f) formée à
la presse hydraulique



eingewalzte Neigung (f)
incline formed by rolling
inclinaison (f) formée
par laminage



поперечина (f) съ гори-
зонтальными закрап-
нами
traversina (f) ad orli
d'appoggio orizzon-
tali 1
traviesa (f) con borde de
apoyo horizontal

трапецевидная поперечина (f)
traversina (f) a truogolo 2
traviesa (f) en forma de
cajón

шляпообразная поперечина (f)
traversina (f) in forma
di cappello 3
traviesa (f) en forma de
sombbrero ó en forma
de U invertida

ребристая поперечина (f)
traversina (f) a costole 4
o nervature
traviesa (f) con nervios

железная двойная поперечина (f)
traversina (f) doppia in
ferro 5
traviesa (f) doble de
hierro

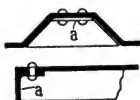
поперечина (f) двутав-
рового сечения
traversina (f) a doppio T 6
traviesa (f) de sección
en I

T-образная поперечина (f); поперечина
таврового сечения 7
traversa (f) a forma di T
traviesa (f) en T

штампованный изгиб (m)
inclinaison (f) data
col pressolo 8
inclinaison (f) formada
à la presse hydraulique
ó obtenida por presión
hidráulica

изгиб (m), образован-
ный при прокатке
inclinaison (f) data col
laminatoio 9
inclinaison (f) formada
por laminado

- 1 eingenieteter Querver-
schluß (m)
rivetted end diaphragm
bout (m) rivé

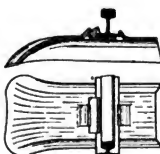


- 2 Verschlußwinkel (m)
angle-iron diaphragm
équerre (f) de fermeture
ou de bout

a

- 3 die Schwellenköpfe
aufschneiden (v)
to cut or notch the top
of a sleeper or tie
ouvrir (v) ou échancre
(v) la tête des traverses

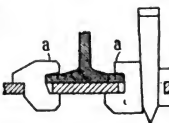
- 4 Kopfverschluß (m)
closed end
fermeture (f) de la tête



- 5 Schwelle (f) mit ver-
breitertem Kopfver-
schlusse
pea-pod sleeper
traverse (f) avec ferme-
ture de tête évasée



- 6 Schienenbefestigung (f)
mit Krampen und Keil
gib and cotter rail-
fastening
attache (f) des rails à
crampons et coins

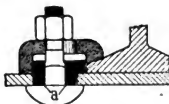


- 7 Krampen (m), Krampe (f)
gib
crampon (m)

a

- 8 Spurabstufung (f)
graduation of the gauge
graduation (f) de l'écar-
tement de voie

- 9 Spurplättchen (n),
Spurplatte (f), Ein-
lage (f)
gauge graduating or ad-
justing clip (m)
pièce (f) d'épaisseur,
pièce (f) intercalaire,
fourrure (f)



a

приклёпанный попе-
речный захватъ (m)
chiusura (f) trasversale
inchiodata
cierre (m) transversal
roblonado en su sitio

уголокъ (m), образу-
ющий захватъ
ferro (m) d'angolo di
chiusura
escuadra (f) de cierre

разрѣзать (разрѣзы-
вать) концы попере-
чинъ
aprire (v) le teste delle
traversine
abrir (v) las cabezas de
las traviesas

захватъ (m) или загибъ
(m) концовъ попе-
речинъ
chiusura (f) di testa
cierre (m) de la cabeza
ó del extremo de la
traviesa

поперечина (f) съ уши-
реннымъ концевымъ
захватомъ или кон-
цевымъ загибомъ
traversa (f) con testa di
chiusura allargata
traviesa (f) con cierre
de cabeza ensanchada

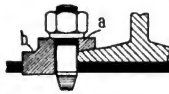
укрѣпление (n) рель-
совъ посредствомъ
скобъ и клиньевъ
attacco (m) a cuneo e
rampicone delle rotaie
sujección (m) de los
carriles con grapones
y cuñas

скоба (f)
rampicone (m)
grapón (m)

градація (f) или варин-
гованіе (n) колеи
variazione (f) graduale
dello scartamento
variación (f) gradual del
ancho de la vía

прокладка (f)
piastrina (f)
pieza (f) de suplemento,
pieza (f) á intercalar

Klemmplatte (f) mit
Spuransatz, rheini-
sches Klemmplätt-
chen (n)
shouldered gauge gra-
duating or adjusting
clip
crapaud (m) à men-
tonnet



a

зажимная планка (f) съ
отросткомъ; зажим-
ная планка рейнско-
й желѣзной дороги
piastrina (f) ad arpioni
con sporgenza di scar-
tamento
grapa (f) con barbilla

1

Spuransatz (m) des
Klemmplättchens
shoulder of the clip
mentonnet (m) du
crapaud

b

отростокъ (m) зажим-
ной планки
sporgenza (f) di scarta-
mento della piastrina
ad arpioni
barbilla (f) de la grapa

2

Hakenschaube (f)
T-headed bolt
crampon (m) à vis



a

крюкообразный болтъ
(m)
chiavarda (f) a becco
grapón (m) de tornillo

3

Bundmutter (f)
flanged-nut
écrou (m) à collet ou à
embase

Hakenschaube (f) mit
Spuransatz
bolt with shouldered
T-head
crampon (m) à vis avec
mentonnet



соединительная гайка
(f)
dado (m) a colletto
tuerca (f) con base fija

4

крюкообразный болтъ
(m) съ отросткомъ
chiavarda (f) a becco con
groscezza di scarta-
mento
grapón (m) de tornillo
con barbilla

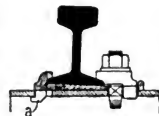
5

Hakenschaube (f) mit
Kugelkopf
bolt with ball head
crampon (m) à vis avec
tête spherique

крюкообразный болтъ
(m) съ шаровой го-
ловкой
chiavarda (f) a capoc-
chia sferica
grapón (m) de tornillo
con cabeza esférica

6

untergreifender Haken
(m)
projecting shoulder or
lug
crampon (m) [de selle]
s'accrochant par des-
sous



a

подхватывающий
крюкъ (m)
arpione (m) con chiu-
sura inferiore
grapón (m) de sújeción
inferior

7

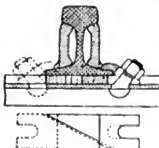
Zapfenplatte (f)
tie-plate with tenon
plaque (f) ou platine (f)
ou selle (f) à tenon



планка (f) съ шипомъ
piastra (f) a caviglia
placa (f) de asiento con
perno

8

verstellbare Unterlage-
platte (f)
adjustable tie-plate
selle (f) réglable



переставляемая или
регулируемая под-
кладка (f)
piastrina (f) registrabile
placa (f) de asiento gra-
duable

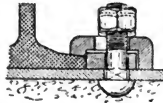
9

- klauenförmige Auslappung (f) der Schwellendecke
 1 projection, claw-shaped or punched-up clip on top of sleeper
 saillie (f) à griffe du plafond de la traverse



копытообразный или когтеобразный выступ (м) крышки поперечины
 labbro (m) della piastra di testa della traversina
 brida (f) de garra de tabla de traviesa

- Losrütteln (n) der Schraubenmutter
 2 slackening or loosening of the nut due to vibration
 desserrage (m) de l'écrou par vibration



расшатывание (н) гайки
 allentamento (m) del dado per vibrazioni
 aflojamiento (m) de la tuerca por la vibración

- Schraubensicherung (f)
 3 lock-nut
 frein (m) d'écrou

приспособление (н) против развинчивания
 sicurezza (f) per viti
 inmovilizado (m) ó fijado (m) de tuerca

- Federring (m), Sprungring (m)
 4 spring washer, elastic washer, locking washer
 rondelle (f) élastique

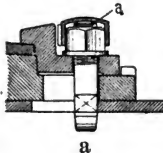


пружинная шайба (f); пружинное кольцо (н)
 rosetta (f) o rondella (f) elastica
 arandela (f) elástica

- Federplatte (f)
 5 spring or elastic plate
 rondelle (f) [d'écrou] à ressort

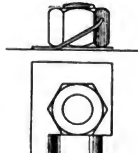
пружинящая пластина (f)
 rondelle (fpl) o ranelle (fpl) o piastrine (fpl) elastiche
 planchuela (f) con muelle

- Stellkappe (f)
 6 locking cap
 chapeau (m) fixateur



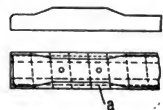
закрепляющая шляпка (f)
 cappello (m) di sicurezza
 sombrero (m) de detención

- Sicherungsplättchen (n)
 7 locking washer
 rondelle (f) de sûreté



предохранительная планка (f)
 piastrina (f) anulare di sicurezza
 arandela (f) de seguridad

- Betoneisenschwelle (f), Verbundschwelle (f)
 8 ferro-concrete sleeper or tie
 traverse (f) en béton armé



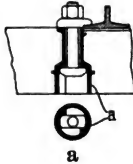
железо-бетонная поперечина (f)
 traversina (f) in cemento armato
 traviesa (f) de hormigón armado

Eiseneinlage (f)
reinforcement, armour-
ing
ossature (f) en fer, arma-
ture (f) intérieure en
fer

a

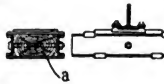
железная арматура (f)
ossatura (f) in ferro
esqueleto (m) de hierro, 1
armazón (m) interior
de hierro

Befestigungsbüchse (f)
locking bush
boîte (f) de fixation



закрепляющая короб-
ка (f)
astuccio (m) di attacco 2
caja (f) de sujeción

Holzeisenschwelle (f)
combination sleeper or
tie (A), steel-reinforced
wooden sleeper or tie
(A)
traverse (f) en bois
armé [de fer]



деревянно-железная
поперечина (f)
traversina (f) in legno 3
armata [di ferro]
traviesa (f) de madera
armada [de hierro]

Holzeinlage (f)
wood core
garniture (f) intérieure
en bois

a

деревянный вкладышъ
(m); [деревянная ар-
матура (f)] 4
guarnizione (f) di legno
armazón (m) de madera

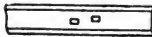
Schwellenlochung (f),
Lochung (f) der
Schwellen
drilling or boring of
sleepers or ties (A)
perçage (m) des tra-
verses

просверливание (n)
поперечинъ
foratura (f) delle traver- 5
sine
taladrado (m) de las tra-
viesas

die Schwellen lochen (v)
to drill or bore the
sleepers or ties (A)
percer (v) les traverses

просверливать попе-
речины 6
forare (v) le traversine
taladrar (v) las traviesas

die Löcher gegen die
Achse versetzen (v)
to stagger the holes
placer (v) les trous de
part et d'autre de
l'axe



поместить дыры въ
шахматномъ порядкѣ
относительно оси
поперечины 7
spostare (v) i fori sim-
metricamente rispetto
all'asse
disponer (v) los agujeros
en zig-zag ó diagonal-
mente alrededor del
eje

Schwellenlage (f)
position of the sleepers
or ties (A)
position (f) des traverses

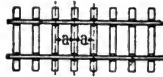
положение (n) попе-
речинъ 8
posizione (f) delle tra-
versine
posición (f) de las tra-
viesas

- Schwellenrost (m)
system of sleepers or
1 ties (A)
ensemble (m) des tra-
verses [sans ballast]

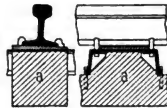
- Schwellenteilung (f)
pitch of sleepers
2 écartement (m) ou es-
pacement (m) des tra-
verses

- Schwellenabstand (m)
distance between or spa-
cing of sleepers or
3 ties (A)
distance (f) entre [les]
traverses

- Schwellenstuhl (m)
sleeper chair
4 coussinet (m) ou siège
(m) de traverse



a



a

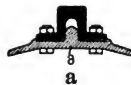
- Langschwellenoberbau
(m)
longitudinal sleeper
5 road, permanent way
with longitudinal sleep-
ers or ties
pose (f) ou établisse-
ment (m) des voies
sur longrines



a

- Langschwelle (f)
longitudinal sleeper or
6 tie (A)
longrine (f)

- Rippenschwelle (f) mit
Oberrippe
7 ribbed sleeper or tie (A)
with rib on upper side
longrine (f) à nervure
supérieure



a

- Kreuzschwelle (f)
ribbed sleeper or tie (A)
8 with rib on underside
longrine (f) à nervure
inférieure



шпалы (fpl) или попе-
речины (fpl) какъ
основание пути
insieme (m) delle tra-
versine per binario
senza massciata
conjunto (m) de tra-
viesas [colocadas sin
balasto]

распределение (n)
шпаль или попере-
чинъ
passo (m) fra le traver-
sine
distancia (f) ó separa-
ción (f) de las traviesas

разстояние (n) между
шпалами или между
поперечинами
distanza (f) fra le tra-
versine
distancia (f) entre las
traviesas

нашпальная опора (f);
подкладка (f) подъ
поперечину
cuscinetto (m) per tra-
versine
cojinete (m) de traviesa

верхнее строение (n) на
продольныхъ леж-
няхъ
armamento (m) a longa-
rine
superstructura (f) con
largueros

продольный лежень (m)
longarina (f), lungherina
(f)
larguero (m)

ребристый лежень (m)
съ верхнимъ ребромъ
longarina (f) a nerva-
tura o costola supe-
riore
larguero (m) con nervio
superior

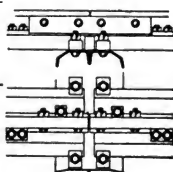
ребристый лежень (m)
съ нижнимъ ребромъ
longarina (f) a nerva-
tura inferiore
larguero (m) con nervio
inferior

Dreirippenschwelle (f)
three-ribbed sleeper or
tie (A)
longrine (f) à trois ner-
vures



трёхребристый лежень
(m)
longarina (f) a tre nerva-
ture
larguero (m) con tres
nervios

Schwellenstoß (m)
joint of sleepers, sleeper-
or tie-joint
joint (m) de longrine



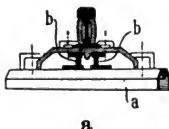
стык (m) продольна-
го лежня; лежневой
стык (m)
giunto (m) di longarina
junta (f) de larguero

Deckwinkel (m)
joint covering angle
cornière (f) de recouvre-
ment



перекрывающий уго-
лок (m)
cantonale (m) di rico-
primento
escuadra (f) de recubri-
miento

Stoßquerschwelle (f)
transverse joint-sleeper
or tie
traverse (f) de joint



стыковая поперечина
(f)
traversina (f) per giunto
[di longarina]
traviesa (f) de junta

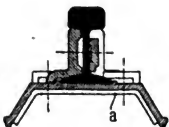
Sattelstück (n)
saddle
sous-longrine (f) ou ren-
fort (m) de joint

a

b

продольная подкладка
(f) под стыкомъ
sella (f)
pieza (f) de sostenimiento
del larguero

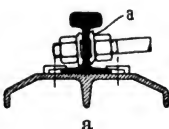
Schwellenlasche (f)
sleeper fish- or joint-
plate
éclisse (f) de longrine



a

лежневая накладка (f)
stecca (f) della longarina
brida (f) de larguero

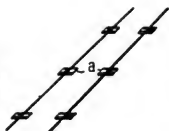
Neigungsplättchen (n)
taper washer
plaque (f) d'inclinaison



a

наклоняющая пла-
стинка (f) или про-
кладка (f); пластинка
для подуклонки
piastrina (f) d'inclina-
zione
placa (f) de inclinación

Einzelstützgleis (n)
track with rails carried
on isolated supports
voie (f) sur supports
isolés ou sur dés



путь (m) на отдельных
стульях или опо-
рахъ
binario (m) a sostegni
isolati
vía (f) de soportes sen-
cillos

- Einzelstütze (f), Einzel-
schwelle (f)
1 isolated support
support (m) isolé
simple, dé (m)

a

отдельный стуль (m);
отдельная опора (f)
sostegno (m) isolato
soporte (m) aislado, dado
(m)

- Glockenstütze (f), Topf-
schwelle (f)
2 pot sleeper
upport (m) à cloche

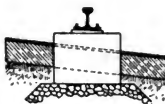


колоколообразная
опора (f)
sostegno (m) a campana,
sostegno (m) di greave
cojinete (m) de campana

- Glockenstütze (f) mit
Stopflöchern
3 potsleeper with tamping
or packing hole
support (m) à cloche
avec trous de bour-
rage

колоколообразная
опора (f) сь отверстія-
ми для подбивки
sostegno (m) a campana
con fori di rincalzo
cojinete (m) de campana
con agujeros de re-
lleno

- Steinwürfel (m)
4 stone cube
dé (m) [en pierre]



каменный кубикъ (m)
dado (m) di pietra
dado (m) de piedra

- Plattenstütze (f)
5 plate-sleeper or tie (A)
support (m) à plaque



плоская опора (f)
sostegno (m) a piastra
soporte (m) de placa

5. Schienenstoß
6 Rail Joint
Joint de rail

Рельсовый стыкъ
Giunto di rotaia
Junta ó unión de
carriles

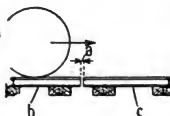
- Stoßstelle (f)
7 position of joint
endroit (m) d'un joint
de rail



мѣсто (n) стыка
posto (m) del giunto
junta (f)

a

- Stoßlücke (f), Stoßfuge
(f)
8 gap at joint
jeu (m) du joint



стыковой зазоръ (m)
giuoco (m) ó intervallo
(m) del giunto
juego (m) de la junta

a

- Ablaufschiene (f), ab-
gebende Schiene (f)
9 trailing rail
rail (m) soulagé, rail (m)
moins chargé

b

пошерстный рельсъ
(m); рельсъ, сь ко-
торого сходить ко-
лесо
rotaia (f) scaricata
carril (m) aliviado ó de
poca fatiga

- Anlaufschiene (f),
aufnehmende Schiene
(f)
10 facing rail
rail (m) chargé

c

противошерстный
рельсъ (m); рельсъ,
принимающий ко-
лесо
rotaia (f) caricata
carril (m) de fatiga ó de
trabajo

Anlaufende (n) der Schiene
facing end of rail
extrémité (f) de fatigue du rail



a

Ablaufende (n) der Schiene
trailing end of rail
extrémité (f) soulagée ou moins chargée du rail

b

Stoßstufe (f), Höhenüberstand (m) der Schienenenden
step at the ends of the rails
dénivèlement (m) ou dénivelation (f) des extrémités des rails



a

Stoßlage (f)
position of the joint
position (f) du joint

ruhender Stoß (m), fester Stoß (m)
supported joint
joint (m) appuyé

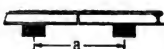


a

Stoßschwelle (f)
joint sleeper or tie (A)
traverse (f) [d'appui] de joint

Mittelschwelle (f), Zwischenschwelle (f)
intermediate sleeper or tie (A)
traverse (f) intermédiaire

schwebender Stoß (m), freitragender Stoß (m)
suspended joint
joint (m) en porte-à-faux



a

Stoßteilung (f), Stoßschwellenabstand (m)
spacing of sleepers or ties (A) at a joint
distance (f) entre les traverses de joints

Brückenstoß (m)
bridge joint
joint (m) à pont



противошерстный конец рельса; конец (m) рельса, принимающий колесо
estremità (f) caricata della rotaia

1

extremo (m) de fatiga ó de trabajo del carril

пошерстный конец (m) рельса; конец рельса, съ которого сходит колесо
estremità (f) scaricata di rotaia
extremo (m) aliviado del carril

2

превышение (n) одного конца рельса над другим
dislivello (m) fra le estremità delle rotaie
desnivelación (f) ó resalto (m) en las extremidades de los carriles

3

положение (n) стыка
posizione (f) del giunto
disposición (f) de la junta

4

подпёртый стык (m); стык на опоре
giunto (m) appoggiato o portato
junta (f) apoyada

5

стыковая шпала (f) или поперечина (f)
traversina (f) [d'appoggio] del giunto
traviesa (f) [de apoyo] de junta

6

промежуточная шпала (f) или поперечина (f)
traversina (f) intermedia
traviesa (f) intermedia

7

стык (m) на вѣсу
giunto (m) libero o sospeso
junta (f) al aire








8

расстояние (n) между стыковыми поперечинами или шпалами
distanza (f) fra traversine ai giunti
distancia (f) entre las juntas

9

стык (m) въ видѣ мостика
giunto (m) a ponte
junta (f) de puente

10

1	Dreischwellenstoß (m) joint supported on three sleepers joint (m) à trois traverses ou joint (m) (éclissé) appuyé		трехшпальный стык (m) giunto (m) su tre traversine junta (f) de tres traviesas
2	Gleichstoß (m) opposite joints joints (mpl) parallèles ou d'équerre		параллельные стыки (m pl) giunti (mpl) coincidenti juntas (fpl) paralelas ó en escuadra
3	Wechselstoß (m), versetzter Stoß (m) broken or alternate joints joints (m pl) alternés ou chevauchants		стыки (m pl) въ разбѣжку или въ перевязку giunti (mpl) alternati juntas (fpl) alternadas ó en diagonal
4	die Stöße versetzen (v) to break joints alternar (v) les joints		располагать стыки въ разбѣжку или въ перевязку alternare (v) i giunti alternar (v) las juntas
5	Stumpfstoß (m), stumpfer Stoß (m) butt-joint joint (m) d'about, joint (m) plat, joint (m) franc		тупой стык (m); соединение (n) въ при- тык giunto (m) normale o piatto junta (f) á testa ó plana ó franca
6	Querfuge (f) cross-gap joint (m) transversal		зазоръ (m) giunto (m) trasversale junta (f) transversal ó normal
7	Schrägstoß (m), Schrägverblattung (f) skew joint, splayed joint joint (m) biaise		косой стык (m) giunto (m) sbieco junta (f) oblicua
8	[Ver-]Blattstoß (m), Überblattung (f) der Schienen scarfed joint joint (m) à recouvrement ou joint (m) en Z		стык (m) въ закрой giunto (m) a doppio incastro junta (f) á medio hierro ó á recubrimiento
9	überblattetes Schienenende (n), Schienenblatt (n) scarfed end of the rail extrémité (f) chevauchante de rail		соединённые въ закрой концы (m pl) рельсовъ estremità (f) di rotaia incastrata extremidad (f) solapada del carril
10	Übergangsschiene (f) transition rail, carrying rail rail (m) de passage		переходный рельс (m) rotaia (f) di passaggio carril (m) de paso

Stoßverbindung (f)
connection at joint
assemblage (m) des rails,
assemblage (m) du joint

Stoßausrüstung (f)
joint fittings (pl)
garniture (f) du joint

Stoßdeckung (f)
covering of joint, fish-
ing of joint
couvre-joint (m)

gedeckter oder verlasch-
ter Stoß (m)
fished joint
joint (m) éclisse



ungedekter oder nicht
verlaschter Stoß (m)
unfished joint
joint (m) libre



Stoßdeckungsstück (m),
Stoßdeckungsstück (n)
joint cover parts (pl)
pièce (f) de recouvre-
ment du joint

Laschenstoß (m)
fish-joint
éclissage (m), joint (m)
à éclisses



den Stoß verlaschen (v)
oder zusammenlaschen
(v)
to fish a joint
éclisser (v) le joint

Lasche (f), Stoßlasche (f)
fish-plate, fishing plate,
splice bar (A), rail
splice (A)
éclisse (f)

die Schienen anlaschen
(v)
to fish the rail
éclisser (v) le rail [à —]

einseitig anlaschen (v)
to half-fish
éclisser (v) d'un côté

стык (m); стыковое
соединение (n)
collegamento (m) del
giunto 1
ensambladura (f) de los
carriles ó de la junta

устройство (n) стыковъ
guarnitura (f) del giunto 2
equipo (m) ó accesorios
(m pl) de junta

перекрытие (f) стыка
coprigiunto (m) 3
cubre-junta (m)

перекрытый стык (m)
giunto (m) coperto 4
junta (f) cubierta ó con
cubre-junta

неперекрытый или
открытый стык (m) 5
giunto (m) scoperto
junta (f) descubierta

часть (f), служащая для
перекрытия стыка
pezzo (m) di ricopri-
mento del giunto 6
pieza (f) de recubri-
miento de junta

стык (m) съ наклад-
ками
giunto (m) a stecche 7
embridado (m), junta (f)
con bridas

связать стык на-
кладками
ricoprire (v) il giunto 8
con stecche
embridar (v) la junta

накладка (f); стыковая
накладка (f)
stecca (f) 9
brida (f), placa (f) de
junta, eclis (m)

соединить или сбол-
тить рельс съ на-
кладкою
mettere (v) le stecche 10
alla rotaia
montar (v) las bridas

соединить или сбол-
тить рельс съ на-
кладкою съ одной
только стороны 11
stecche (fpl) da una parte
montar (v) las bridas
por un solo lado

- die Schienen ablaschen
 1 (v) *oder* entlaschen (v)
 to unfish the rail
 déséclisser (v) les rails

- Außenlasche (f)
 2 outer fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) extérieure

- Innenlasche (f)
 3 inner fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) intérieure

- Laschenverbindung (f),
 Verlaschung (f)
 4 fishing
 éclissage (m), assem-
 blage (m) à éclisses

- Flachlasche (f)
 5 flat fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) plate

- Spielraum (m) zwischen
 Schienensteg und
 Lasche
 6 play between web of
 rail and fish-plate,
 (splice bar A)
 dégagement (m) de
 l'éclisse

- Laschenkammer (f),
 Laschenkehle (f),
 Laschengehäuse (n)
 7 seat of fish-plate or
 splice bar (A)
 logement (m) de l'éclisse

- Winkellasche (f), Kremp-
 lasche (f)
 8 angle fish-plate, angle-
 splice-bar (A)
 éclisse (f) cornière ou
 d'équerre

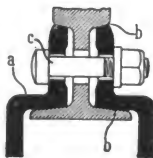
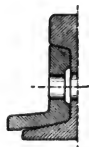
- Doppelwinkellasche
 (f), Ansatzlasche (f),
 Z-Lasche (f)
 9 double-angle fish-plate,
 double-angle splice
 bar, Z bar
 éclisse (f) cornière
 double, éclisse (f)
 double cornière ou
 double équerre



a



a



снять накладку съ
 рельса
 togliere (v) le stecche
 alla rotaia
 desmontar (v) las bridas

наружная или внут-
 ренная накладка (f)
 stecca (f) esterna
 brida (f) exterior

внутренняя накладка
 (f)
 stecca (f) interna
 brida (f) interior

соединение (n) посред-
 ством накладки
 collegamento (m) a
 stecche, steccatura (f)
 embridado (m), unión
 (f) con bridas

плоская накладка (f)
 stecca (f) plana
 brida (f) plana

промежуток (m)
 между накладкой и
 шейкой рельса
 guico (m) fra rotaie e
 stecche
 juego (m) entre el cuello
 del carril y la brida

перехват (m) между
 головкой и подош-
 вою рельса, въ ко-
 торый вставляются
 накладки
 sede (f) della steccha
 asiento (m) de la brida

угловая или уголко-
 вая накладка (f)
 stecca (f) a corniera
 brida (f) en ángulo ó en
 escuadra

Z-образная фасонная
 накладка (f)
 stecca (f) a corniera con
 doppio risvolto, stecca
 (f) a grembiule
 brida (f) en escuadra
 doble, brida (f) de
 doble vuelta ó de
 doble escuadra

Laschenschenkel (m)
flange of the angle fish-
bar
cornière (f) de l'éclisse

a

полка (f) накладки
ramo (m) della stecca
rama (f) ó pata (f) de la
brida 1

Laschenanschlußfläche
(f), Laschenanlage-
fläche (f)
fishing surface
portée (f) d'éclisse, sur-
face (f) d'appui
d'éclisse

b

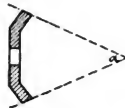
поверхность (f) приле-
гания накладки; пло-
скость (f) накладки,
соприкасающаяся съ
рельсомъ 2
superficie (f) di contatto
della stecca
superficie (f) de apoyo
de la brida

Laschenbolzen (m), La-
schenschraube (f)
fish-bolt, track bolt (A)
boulon (m) d'éclisse

c

стыковой болтъ (m)
chiavarda (f) della
stecca 3
tornillo (m) ó pasador(m)
de brida

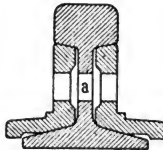
Anlagewinkel (n) der
Lasche, Laschennei-
gung (f)
fishing angle
angle (m) d'appui de
l'éclisse



a

уголъ (m) соприкасания
или прилегания на-
кладки 4
angolo (m) d'appoggio
della stecca
ángulo (m) de apoyo de
la brida

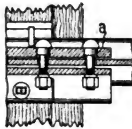
Laschenbolzenloch (n)
fish bolt hole, track bolt
hole (A)
trou (m) de boulon
d'éclisse



a

отверстie (n) для сты-
кового болта
foro (m) per la chia-
varda della stecca 5
agujero (m) para el tor-
nillo de la brida

Schaftansatz (m)
shoulder
talon (m) ou saillie (f)
de la tige



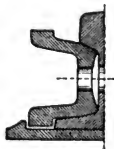
a

выступъ (m) стержня
болта
raccordo (m) del gambo 6
talón (m) ó saliente (m)
del perno

Schraubenspannplatte
(f)
screw tie plate
plaque (f) de serrage des
boulons

прокладка (f), подтяги-
вающая болтъ
piastra (f) di chiusura
dei bulloni 7
placa (f) de presión ó
de aprieto por tor-
nillos

Doppelwinkellasche (f)
mit oben wagerechtem
Schenkel, U-Lasche (f)
channel fish-plate, chan-
nel splice-bar (A)
éclisse (f) double cor-
nière avec branche
horizontale dans le
haut, éclisse (f) en U



U-образная фасонная
накладка (f)
stecca (f) a corniera dop-
pia con risvolto supe-
riore orizzontale 8
brida (f) doble ó escua-
dra (f) doble con rama
horizontal en su parte
superior, brida (f) en U

- 1 Fußlasche (f)
continuous fish-plate or
splice-bar (A)
coussinet-éclisse (m)



накладка (f), обхватывающая подошву или пяту рельса
stecca-cuscinetto (f)
brida (f) de zapata ó de patín

- 2 Übergangslasche (f)
cranked fish-plate or
splice bar (A)
éclisse (f) de raccordement



переходная или соединительная накладка (f)
stecca (f) di raccordo
brida (f) de paso

- 3 gesprengte Lasche (f),
gebogene Lasche (f)
bent fish-plate or splice
bar
éclisse (f) cintrée



изогнутая накладка (f);
пружинящая накладка
stecca (f) curva
brida (f) curva ó encorvada

- 4 Stuhlschienenlasche (f)
fish-plate for bull-headed rails
éclisse (f) de rail à coussinets



накладка (f) для рельсов на подушках
stecca (f) di rotaia a cuscinetti
brida (f) para carril de doble cabeza

- 5 Stoßstuhl (m)
joint chair
plaque (f) ou coussinet
(m) de joint



стыковая подушка (f)
cuscinetto (m) del giunto
cojinete (m) de junta

- 6 Laschenspannung (f)
stress in fish-plate or
splice bar (A)
tension (f) d'éclissage
ou des éclisses

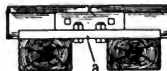
напряжение (n)
накладки
tensione (f) delle stecche
tensión (f) de embriado ó de las bridas

- 7 verdübelte oder gekuppelte Stoßschwellen (fpl)
joint sleepers dowelled or pinned together
traverses (fpl) de joint chevillées



стыковые поперечины (fpl), соединённые скрёпами
traversine (fpl) di giunto accoppiate
traviesas (fpl) de junta enclavijadas

- 8 Stoßbrücke (f)
bridge plate
plaque (f) ou pont (m)
de joint



стыковой мостик (m)
ponte (m) di giunto
plancha (f) de junta

a

- 9 Stoßbrücke (f) mit Keilregelung
bridge plate with wedge adjustment
plaque (f) de joint avec coin de réglage



стыковой мостик (m) с клиновой регулировкой
ponte (m) di giunto con regolazione di cuneo
plancha (f) de junta con cuña de regulación

Starkstoßoberbau (m)
track for heavy traffic
superstructure (f) à
joints renforcés
ou consolidés

Stützlasche (f)
supporting fish - plate,
fish-plate supporting
rail
éclisse (f) de soutien

Winkellasche (f) mit
Fußplatte
combined angle fish and
sole plate
éclisse (f) cornière avec
plaque d'appui

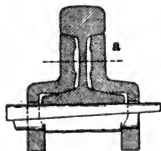
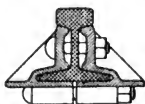
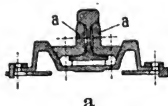
elastischer Keilstoß (m)
elastic wedge joint
joint (m) élastique à
clavette

Lasche (f) mit Keil-
antrieb
fish-plate with gib and
cotter fastening
éclisse (f) à [serrage par]
coin

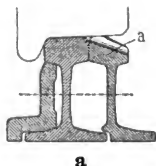
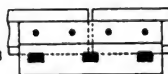
Dreikeilstoß (m)
three wedge joint
joint (m) à trois clavettes

Stoßfangvorrichtung (f)
blow, impact [on cros-
sing a joint]
consolidation (f) du joint,
soulagement (m) du
joint

Stoßfangschiene (f),
Laschenschiene (f)
impact rail, easing rail
rail-éclisse (m)



a



a

верхнее строение (n)
съ упорными стыко-
выми подушками для
уменьшения угона
рельсовъ 1
soprastruttura (f) odor-
mamento rinforzato
superstruttura (f) con
juntas reforzadas

подпёртая накладка (f)
stecca (f) di sostegno
brida (f) de sosteni-
miento 2

угловая или уголковая
накладка (f) съ по-
дошвенной плитой
stecca (f) d'angolo con 3
piastra di base
brida (f) angular con
placa de apoyo

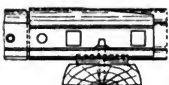

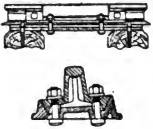
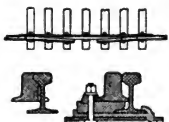
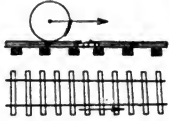
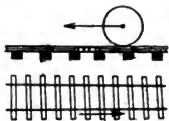


упругий стыкъ (m) съ
клиньями
giunto (m) elastico a 4
cunei
junta (f) elástica de
chavetas

накладка (f) съ клин-
ями
stecca (f) con chiusura 5
a cuneo
brida (f) de sujeción
por cuña

стыкъ (m) съ тремя
клиньями
giunto (m) a tre cunei 6
junta (f) de tres chave-
tas

уничтожение (n) или
подхватъ (m) толчка
porta giunto (m) della 7
rotala
disposición (f) para com-
pensar los choques

подхватывающий
рельсъ (m); рельсъ,
воспринимающий тол-
чокъ 8
rotala (f) di porta giunto
carril (m) compensador
de choques

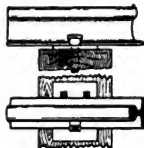
- 1 Stoßfangflasche (f), Auf-
laufflasche (f)
easing fish-plate, impact
fish-plate or splice bar (f)
éclisse (f) de soulage-
ment du joint
- 
- 2 Kopflasche (f)
bull-headed fish-plate,
or splice bar (f)
éclisse (f) à champignon
- 
- 3 Melaunsche Stoß-
deckung (f)
Melaun joint
couvre-joint (m) de Me-
laun
- 
- 4 doppelter Schienenaus-
zug (m)
double overlap of rail
aiguille (f) double fixe
- 
- 5 Wandern (n) der Schie-
nen
creep of the rails
marche (f) des rails,
cheminement (m) des
rails
- 
- 6 mit der Fahr-
richtung
wandern (v)
to creep in the direc-
tion of traffic
marcher (v) ou cheminer
(v) dans le sens du
roulement
- 
- 7 entgegen der Fahr-
richtung wandern (v)
to creep in the direction
opposite to the traffic
marcher (v) ou chemi-
ner (v) en sens inverse
du roulement
- 
- 8 Gleisverwerfung (f),
warping of the track
déviation (f) ou déjette-
ment (m) de la voie,
déformation (f) de la
voie
- 
- подхватывающая на-
кладка; стыковая
накладка (f), унич-
тожающая толчок
stecca (f) porta giunto
brida (f) compensadora
de choques
- накладка (f) головки
stecca (f) a fungo
brida (f) de cabeza de
carril
- стыковое перекрытие
(n) „Мелауна“ [для
уничтожения толч-
ковъ]
coprigiunto (m) di Me-
laun
cubre-junta (f) de Melaun
- стыкъ (m) съ отводомъ
рельсовъ въ сторону
rotaia (f) rastremata ai
due capi
carril (m) intermedio
estrechado en los dos
extremos
- угонъ (m) рельсовъ
scorrimento (m) delle
rotaie
desplazamiento (m) de
los carriles
- перемѣщаться по на-
правленію движенія
scorimento (m) secondo
la marcia (del con-
voglio)
desplazarse (v) en el sen-
tido de rodadura
- перемѣщаться въ на-
правленіи, обратномъ
направленію движе-
нія
scorrere (v) contro la
marcia (del convoglio)
desplazarse (v) en sen-
tido inverso al de ro-
dadura
- искривленіе (n) рель-
совъ
incurvamento (m) del
binario
alabeo (m) de la vía,
garrote (m)

die Schienen verbiegen
sich in vertikaler Rich-
tung
the rails buckle
les rails se déforment
dans le sens vertical
ou se bossèlent

die Schienen [ver]wer-
fen sich
the rails warp
les rails se déjettent
dans le sens horizontal

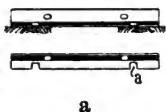
die Schienen biegen sich
an den Enden auf
the rail-ends curl up
les rails se courbent aux
abouts

Einklinkung (f) des
Schienenfußes
notching the flange of
the rail
encochement (m) ou
entaille (f) du patin
de rail



Vorstoßwinkel (m)
angle-stop, stop-angle,
angle to prevent the
creep of the rail
équerre (f) d'arrêt

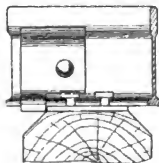
Ausklinkung (f) der
Lasche
notching the fish-plate
encochement (m) ou
entaille (f) de l'éclisse



Stemmlasche (f)
fish-plate or splice bar
to prevent creep of
rail
éclisse (f) épaulée



Stützwinkel (m), Stemm-
winkel (m)
angle stop
équerre (f) d'arrêt



рельсы (mpl) проги-
баются въ вертикаль-
номъ направленіи
le rotaie si ripiegono in
direzione vertilale
los carriles se deforman
en sentido vertical

рельсы (mpl) выги-
баются въ горизон-
тальномъ направле-
нии
le rotaie si ripiegono in
direzione orizzontale
los carriles se deforman
en sentido horizontal

концы (mpl) рельсовъ
загибаются кверху
le rotaie si ripiegono
alle estremità
los carriles se curvan
en los extremos

вырубка (f) въ подошвѣ
рельса
arresto (m) con intaglio
alla base
entalladura (f) de la
base del carril

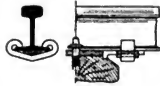
удерживающій уго-
локъ (m)
squadra (f) d'arresto
escuadra (f) de parada
ó de detención

вырубка (f) въ на-
кладкѣ
tacca (f) d'arresto alla
stecca
entalladura (f) de la
brida

накладка (f) съ пол-
ками
stecca (f) d'arresto
brida (f) de detención

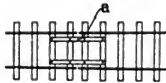
упорный уголокъ (m)
или угольникъ (m)
squadra (f) d'arresto
escuadra (f) de apoyo ó
de parada

- Keilklemme (f), Gleisklemme (f)
 1 clip to hold a stop wedge
 crampon (m) double à coin de serrage et butée



клиновой затворъ (m);
 скоба (f) для заклини-
 ки рельса
 arpione (m) a cuneo
 grapa-cuña (f)

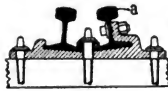
- Bandeisen (n)
 2 iron bar
 bande (f) de fer



полосовое желѣзо (n)
 nastro (m) di ferro
 hierro (m) de llanta

a

- Schutzschiene (f),
 Streichschiene (f),
 3 Gegenschiene (f),
 Leitschiene (f)
 guard rail, check rail
 contre-rail (m)



контръ-рельсъ (m)
 controrotaia (f) o gui-
 da (f) di protezione
 contra-carril (m), carril-
 guía (f)

a

- Schutzbalken (m),
 Streichbalken (m),
 4 Schutzschwelle (f)
 guard sleeper
 poutre (f) de protection
 contre le déraillement

охранный брусъ (m)
 traversa (f) di protezione
 viga (f) de protección
 contra el descarrila-
 miento

- Brückenschutzschiene
 (f)
 5 guard timber (on brid-
 ges)
 contre-rail (m) de pont



контръ-рельсъ (m) на
 мостахъ
 controrotaia (f) per
 ponti
 contra-carril (m) de
 puente

6. Straßenbahnoberbau
 Tramway Track, Perma-
 6 nent Way for Tram-
 way, Tramroad (A)
 Superstructure de voies
 de tramway

Верхнее строение город-
 скихъ желѣзныхъ до-
 рогъ или трамваявъ
 Armamento per tramvie
 Superstructura de
 tranvías

- Straßengrund (m)
 7 road-bed
 sol (m) de la rue

грунтъ (m) улицы
 corpo (m) stradale
 cuerpo (m) de la calle

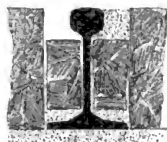
- Straßenbahngleis (n)
 8 street railway track
 voie (f) de tramway

трамвайный путь (m)
 binario (m) da tramvia
 vía (f) de tranvía

- Straßenbahnschiene (f)
 9 tramway rail, tram-rail
 rail (m) de tramway

трамвайный рельсъ (m);
 рельсъ для город-
 скихъ желѣзныхъ
 дорогъ
 rotaia (f) per tram-
 via
 carril (m) de tranvía

Schwellenschiene (f)
sleeper rail
rail-longrine (m)



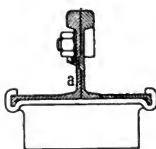
рельс (м) - лежень (м)
rotaia-longarina (f) 1
carril-larguero (m)

Hochstegschiene (f)
deep-webbed rail
rail (m) avec âme de
grande hauteur



рельс (м) сь высокой
шейкой
rotaia (f) a stelo alto 2
carril (m) de alma alta

zweitellige Schwellen-
schiene [Haarmann-
sche Schwellen-
schiene] (f)
compound rail [Haar-
mann "self-bearing"
rail]
rail-longrine (m) en deux
pièces [de Haarmann]



составной рельс (м) -
лежень (м); рельс-
Гаармана
rotaia-longarina (f) in
due pezzi [di Haar- 3
mann]
carril-larguero (m) en
dos piezas [de Haar-
mann]

Halbschiene (f)
half-rail
demi-rail (m)

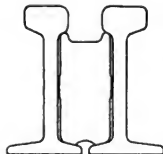
a

полурельс (м)
mezza-rotaia (f) 4
semi-carril (m)

mehrteiliges Gleis (n)
composite track
voie (f) en plusieurs
parties

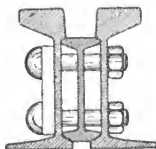
сдвоенный или много-
кратный путь (м)
binario (m) in più parti 5
via (f) en varias partes

Zwillingschiene (f)
twin-rail, double-rail
rail (m) jumelé ou
double



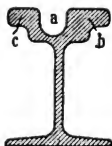
спаренный или состав-
ной рельс (м)
rotaia (f) gemella o 6
binata
carril (m) gemelo ó
doble

Drillingsschiene (f)
triple-rail
rail (m) triple



тройной или строен-
ный рельс (м)
rotaia (f) tripla 7
carril (m) triple

Rillenschiene (f)
grooved rail
rail (m) à gorge ou à
ornière



желобчатый рельс (м)
rotaia (f) a canale
carril (m) de ranura ó 8
de garganta

- Rillen[schienen]gleis (n)
 1 grooved track
 voie (f) avec rail à gorge

- Spurkranzrille (f),
 Spurrille (f)
 2 flange groove
 ornière (f) [de passage]
 des boudins de roue

- Fahrkopf (m) der Rillen-
 schiene
 3 running head, rail tread
 champignon (m) du rail
 à gorge

- Leitkopf (m)
 4 check, guard-lip
 contre-champignon (m)

- Rillenboden (m)
 5 bottom of groove
 fond (m) de la gorge

- Rillenbreite (f)
 6 width of groove
 largeur (f) de la gorge

- Rillentiefe (f)
 7 depth of groove
 profondeur (m) de la
 gorge

- flache Rillenschiene (f)
 8 flat grooved rail
 rail (m) plat à gorge

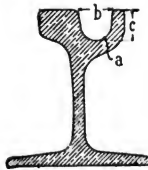
- U-förmige Schiene (f)
 9 U-shaped rail
 rail (m) en U

желобчатая колея (f)
 колея изъ желоб-
 чатыхъ рельсовъ
 binario (m) con rotaie
 a canale
 vía (f) de ranuras ó de
 gargantas

жёлобъ (m) для реборды
 бандажа
 scanalatura (f) per l'orlo
 del cerchione
 ranura (f) [de paso] de
 las pestañas de las
 ruedas

[рабочая] головка (f)
 желобчатого рельса
 fungo (m) portante della
 rotaia a scanalatura
 cabeza (f) [de rodadura]
 del carril de garganta

направляющая голов-
 ка (f)
 fungo (m) di guida
 contra-cabeza (f), cabeza
 de guía



дно (n) жёлоба
 fondo (m) della scan-
 alatura
 fondo (m) de la ranura

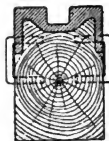
a

b

c

ширина (f) жёлоба
 larghezza (f) della scan-
 alatura
 anchura (f) de la ranura

глубина (f) жёлоба
 profondità (f) della sca-
 nalatura
 profundidad (f) de la
 ranura

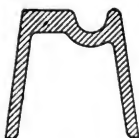


плоский желобчатый
 рельс (m)
 rotaia (f) a canale piatto
 carril (m) de ranura
 plana



коробчатый или U-об-
 разный рельс (m)
 rotaia (f) in forma d'U
 carril (m) en U

Hohlschiene (f)
hollow rail
rail (m) creux



рельсъ (m)
rotaia (f) cava
carril (m) hueco

1

Stufenschiene (f),
Nasenschiene (f)
step-rail, grooveless
girder rail
rail (m) à nez



рельсъ (m) съ
уступомъ
rotaia (f) a nasello
carril (m) con reborde
fijo [laminado en una
pieza]

2

zweitellige Rillenschie-
ne (f)
two-part grooved rail,
grooved rail in two
pieces, compound
grooved rail
rail (m) à gorge en deux
pièces



составной желобчатый
рельсъ (m)
rotaia (f) a scanalatura
riportata
carril (m) de ranura en
dos piezas

3

Schutzleiste (f)
check-strip
talon (m) ou rebord (m)
protecteur

a

предохранительная
планка (f)
listello (m) protettore
rebord (m) protector ó
de guía

4

Keilkopfschiene (f)
wedge-headed rail
rail (m) à champignon
en forme de coin



рельсъ (m) съ клино-
образной головкой
rotaia (f) a fungo cunei-
forme
carril (m) de cabeza
cuneiforme

5

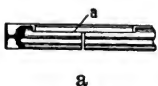
Halbstoß (m)
scarf joint
joint (m) à recouvre-
ment, demi-joint (m)
ou joint (m) partiel



полустыкъ (m)
giunto (m) ad innesto
parziale
junta (f) à medio hierro

6

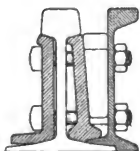
Halbstoßlasche (f)
fish-plate for scarf joint
éclisse (f) de joint partiel



полустыковая наклад-
ка (f)
semigiunto (m) a stecche
brida (f) de junta à
medio hierro

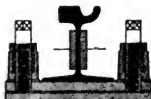
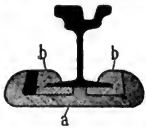
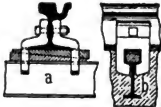

7

Keillstoß (m)
keyed or wedged joint
joint (m) à coin



клиновой стыкъ (m)
giunto (m) cuneiforme
junta (f) cuneiforme

8

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1 nachstellbarer Schienenstoßträger (m)
adjustable rail-joint carrier or support
porte-joint (m) de rail réglable</p> |  | <p>регулируемая стыковая опора (f)
portagiunto (m) di rotaia regolabile
porta-junta (f) de carril regulable ó graduable</p> |
| <p>2 Schienenschuh (m)
rail-shoe
sabot (m) de rail</p> |  | <p>рельсовый башмак (m)
scarpa (f) della rotaia
zapata (f) de carril</p> |
| <p>3 Sohlenstück (n)
sole-piece, chair
semelle (f)</p> | <p>a</p> | <p>подушка (f)
pezzo (m) di base
base (f)</p> |
| <p>4 Klemmstück (n)
clip-piece, rail-clip
pièce (f) de calage</p> | <p>b</p> | <p>зажим (m)
pezzo (m) d'attacco
pieza (f) de calce ó de apretamiento</p> |
| <p>5 Gleisverankerung (f)
track anchoring
ancrage (m) de la voie</p> |  | <p>закладка (f) анкеровъ или поперечныхъ распорокъ
ancoraggio (m) del binario
anclado (m) de la vía</p> |
| <p>6 Verankerungspunkt (m)
point of anchoring
point (m) d'ancrage</p> | | <p>точка (f) установки анкера или поперечной распорки
punto (m) d'ancoraggio
punto (m) de anclado</p> |
| <p>7 Ankereisen (n)
rail anchor, anchoring beam
poutrelle (f) d'ancrage</p> | <p>a</p> | <p>анкеръ (m); поперечная распорка (f)
trave (f) d'ancoraggio
vigüeta (f) de anclaje</p> |
| <p>8 Betonbettung (f)
concrete bed or bedding
lit (m) de béton</p> | <p>b</p> | <p>бетонная постель (f); бетонное основание (n)
massicciata (f), in calcestruzzo
balasto (m) de hormigón</p> |
| <p>9 Pflasteranschluß (m)
junction with paving
raccordement (m) avec le pavage</p> |  | <p>примыкание (n) мостовой
raccordo (m) col selciato
unión con el pavimento, ó con el empedrado</p> |
| <p>eingepflastertes Gleis (n)
10 track set in paving
voie (f) encaissée dans le pavage</p> | | <p>путь (m), замощённый въ уровень головокъ рельсовъ
binario (m) affondato od incassato nel selciato
vía (f) empedrada</p> |
| <p>die Schiene einpflastern (v)
11 to fix the rail in the pavement
paver (v) autour des rails</p> | | <p>замостить путь въ уровень головокъ рельсовъ
affondare (v) le rotaie nel selciato
adoquinar (v) ó empedrar (v) la vía</p> |

Anschlußstein (m)
nose block
pavé (m) de bordure

unregelmäßige Pflasterung (f)
random paving
pavage (m) irrégulier

das Pflaster feststampfen (v)
to beat or ram the pavement
damer (v) le pavage

Wölbung (f) des Pflasters
camber of paving
bombement (m) ou convexité (f) du pavage

das Pflaster zahnförmig anschließen (v)
to tooth or quoin the outer edges of the marginal paving
poser (v) une bordure de pavage dentelée

Sandunterlage (f)
sand cushion
lit (m) de sable

die Stöße untergießen (v)
to grout the joints
poser (v) les pavés sur une couche de ciment

Vergußmaterial (n)
grout
matière (f) pour chausser les pavés

7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen
Permanent Way for Industrial Railways etc.
Voie de chemin de fer industriel

festverlegtes Gleis (n)
fixed track
voie (f) fixe, voie (f) posée à demeure

камень (m), прилегающий непосредственно к рельсу
adesione (f) delle pietre adoquin (m) de borde

булыжная мостовая (f); [временная мостовая]
pavimentazione (f) irregolare
adoquinado (m) ó empedrado (m) irregular

утрамбовать мостовую
costipare (v) il pavimento o l'acciottolato
apisonar (v) el empedrado

выпуклость (f) мостовой
curvatura (f) del pavimento o dell'acciottolato
bombeo (m) ó convexidad (f) del adoquinado

прижкнуть мостовую штрабами
chiudere (v) il pavimento con addentellato
disponer (v) un borde dentado de adoquines

слой (m) песка под мостовую
sabbia (f) sottoposta
base (f) de arena

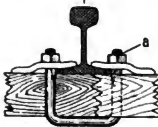
залить стыки
fondere (v) il giunto al di sotto
colocar (v) los adoquines sobre una capa de cemento

материал (m) для заливки
materiale (m) di riempimento
material (m) para rellenar las juntas

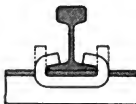
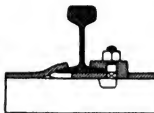
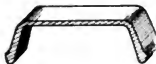
Верхнее строение для заводских дорог
Ferrovia industriale
Via de ferrocarriles industriales

неподвижно уложенный путь (m)
binario (m) fiso
via (f) fija

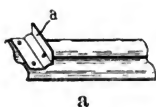
- verlegbares oder trans-
portables Gleis (n)
1 portable track
voie (f) transportable ou
portative
-
- [tragbarer] Gleisrahmen
(m), Gleisjoch (n)
2 portable section of track
châssis (m) de voie [por-
tatif]
-
- [tragbare] Gleisbrücke(f)
3 portable track bridge
pont (m) de voie [por-
tatif]
-
- Bügelschraube (f)
4 stirrup bolt, U bolt
étrier (m) à vis
-
- Stahlschwelle (f)
5 steel-sleeper
traverse (f) en acier
-
- Aufkrepung (f) der
Schwelle
6 pressed-up clip or jaw
in sleeper or tie (A)
accrochage (m) par la
surface de la traverse
-
- Umbördelung (f) der
Schwelle
7 curling up the sleeper
or tie (A)
retroussement (m) des
bords de la traverse
-
- Schienenbefestigung (f)
durch quadratische
Bügel
8 fixing of rails by means
of square clips
fixation (f) des rails par
étriers carrés
-
- Hakenschraube (f)
9 hook bolt
boulon (m) à crochet
-
- переносный путь (m)
binario (m) portatile o
trasportabile
via (f) portátil ó móvil
-
- переносная путевая
рама (f)
telaio (m) di binario
portatile
cuadro (m) de vía por-
tátil
-
- переносный путевой
мостик (m)
telaio (m) [portatile] a
sovrapposizione
puente (m) de vía por-
tátil
-
- хомут (m) съ винто-
вою нарезкою
chiavarda (f) a staffa
tornillo (m) curvado,
argolla (f)
-
- стальная поперечина
(f)
traversina (f) d'acciaio
traviesa (f) de acero
-
- выгибание (n) внаружу
надрезовъ въ попе-
речинѣ
risolto (m) nel mezzo
della traversina
levantamiento (m) de
los bordes de la tra-
viesa
-
- загибание (n) концовъ
поперечины
risolto (m) [all'orlo]
della traversina
[acción de] rebordear la
traviesa
-
- прикрѣпление (n) рель-
совъ посредствомъ
квадратныхъ буге-
лей
attacco (m) della rotaia
con staffe quadre
sujeción (f) de los carri-
les por estribos cua-
drados
-
- крюкъ (m) съ нарез-
кою
chiavarda (f) ad uncino
tornillo (m) de gancho



a



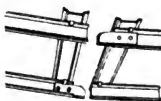
auf die Schwelle auf-
genietete Lippe (f)
brace rivetted to the
sleeper
tablette rivée sur la
traverse



консоль (f), приклепан-
ная къ шпалѣ
cantonale (m) fissato con
bulloni alla traversa
cantonera (f) remachada
sobre la traviesa

1

Gabellasche (f)
tongued fish-plate
éclisse (f) à fourche



виллообразная стыко-
вая накладка (f)
stecca (f) a forcella
brida (f) en horquilla

2

8. Gleisverlegung und
Gleisunterhaltung
Laying and Main-
tenance of Track
Pose et entretien de la
voie

Gleisbau (m)
track-laying, construc-
tion of the track
construction (f) de la
voie

Absteckung (f) des
Gleises
pegging out or staking
a line
jalonnement (m) ou pi-
quetage (m) de la voie

Absteckungspfahl (m),
Absteckungspflock
(m)
peg, stake
jalon (m), piquet (m)

Hauptabsteckungspfahl
(m)
main peg
piquet (m) principal

Zwischenpfahl (m)
intermediate peg
piquet (m) intermédiaire

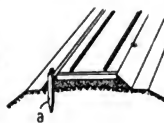
Verlegung (f) des Ober-
baus
laying the permanent
way
pose (f) de la super-
structure

das Gleis verlegen (v)
to lay the line
poser (v) la voie

Укладка и содержание
пути
Posa e manutenzione
della via
Asiento y entreti-
miento de la vía

устройство (n) пути
costruzione (f) di bi-
nario
construcción (f) de la vía

4



разбивка (f) пути
allineamento (m) della
via
jalonear (v) la vía, ali-
neación (f) de la vía

5

колышекъ (m) для раз-
бивки пути
picchetto (m), palina (f)
jalon (m), piquete (m)

6

пикетный колышекъ
(m)
picchetto (m) principale
piquete (m) principal

7

плюсь (m); промежу-
точный колышекъ (m)
picchetto (m) inter-
medio
piquete (m) intermedio

8

укладка (f) верхняго
строения
montaggio (m) o posa (f)
dell'armamento
colocación (f) ó asiento
(m) de la superestruc-
tura

9

производить укладку
пути
montare (v) il binario,
armare (v) la linea
colocar (v) ó asentar (v)
la vía

10

- die Schwellen [Schienen]
auslegen (v)
1 to place the sleepers
(ties A) [rails]
poser (v) les traverses
(les rails)
-
- eine Schwelle einziehen
(v)
2 to insert a sleeper or
tie (A)
introduire (v) une tra-
verse
-
- die Schwellen vor-
bohren (v)
3 boring the sleepers or
ties (A) [before laying]
percer (v) [avant la pose]
les [trous dans les]
traverses
-
- das Bohrloch teeren (v)
4 to tar the hole
goudronner (v) le trou
-
- die Nagellöcher aus-
pflocken (v)
5 to dowel the nail holes
cheviller (v) les trous
de clous
-
- das Gleis [aus]richten (v)
to adjust or align the
6 track
redresser (v) ou rectifier
(v) la voie
-
- Richten (n) oder Aus-
richten (n) der Krüm-
mungen
7 straightening of bends
redressage (m) des
courbes
-
- Warmrichten (n)
8 hot-straightening
redressage (m) à chaud
-
- Kaltrichten (n)
9 cold-straightening [gag-
ging A]
redressage (m) à froid
-
- das Gleis heben (v)
10 to lift the track
relever (v) les traverses
(les rails)

- укладывать шпалы
[рельсы]
le traverse (f pl) scoperte
esposte
colocar (v) ó asentar (v)
las traviesas (los ca-
rriles)
-
- уложить (укладывать)
шпалу или попере-
чину
rincalzare (v) una tra-
versa
introducir (v) una tra-
viesa
-
- высверлить поперечи-
ны до укладки
perforare (v) le traver-
sine
taladrar (v) ó barrenar (v)
los agujeros en las
traviesas antes de la
colocación
-
- просмолить высверлен-
ное отверстие
incatramare (v) il foro
alquitranar (v) el agujero
заполнить (-ять) отвер-
стия для костылей де-
ревянными пробками
preparare (v) i fori dei
chiodi
enclavijar (v) los agu-
jeros de los clavos
-
- выправлять путь
drizzare (v) il binario
enderezar (v) la vía
-
- выпрямление (n)
искривлений
aggiustaggio (m) delle
curve
ajuste (m) de las curvas
-
- выпрямление (n) въ на-
грѣтомъ видѣ
aggiustaggio (m) a caldo
ajuste (m) de las curvas
en caliente
-
- выпрямление (n) въ хо-
лодномъ видѣ; холод-
ное выпрямление
aggiustaggio (m) a
freddo
ajuste (m) de las curvas
en frio
-
- поднять путь; подъ-
ёмка (f) пути
sollevare (v) il binario
elevar (v) la vía

Zurücktreiben (n) der Schienen
moving the rails backwards
recul (m) de rails

annageln (v)
to spike
fixer (v) par crampon

Voreilen (n) eines Schienenstranges
leading
avancement (m) de la pose d'une file de rails

die Stöße liegen nicht im Winkel
the joints alternate
les joints alternent

Verfüllung (f) des Gleises
bedding or packing the line
ballastage (m) de la voie

das Gleis verfüllen (v)
to bed or pack the line
ballaster (v), couvrir (v)
la voie de ballast

die Bettung aufbringen (v)
to lay the ballast
charger (v) le ballast

die Bettung einebnen (v)
to level the ballast
aplanir (v) ou régaler (v),
ou niveler (v) le ballast

den Bettungsstoff feststampfen (v)
to ram or tamp the ballast
damer (v) le ballast

Schwellenunterstopfung (f)
packing or tamping of the sleepers or ties (A)
bourrage (m) des traverses

die Schwelle [unter-] stopfen (v) oder unterkrampen (v)
to pack or tamp the sleepers or ties (A)
bourrier (v) la traverse



выѣска (f) пути
spingere (v) indietro le rotaie
retroceso (m) de los carriles 1

забивать или загонять костыли
inchiodare (v)
fijar (v) por escarpías 2

укладка (f) одного ряда рельсъ
predisporre (v) la posa di una fila di rotaie
acción (f) de avanzar el asiento de una fila de carriles 3

стыки (mpl) расположены въ перебѣжку или въ перевязку
i giunti si alternano
las juntas están alternadas 4

балластировка (f) пути
inghiaiare (v) il binario
relleno (m) de la vía 5

балластировать путь
inghiaiare (v) il binario
rellenar (v) la vía 6

насыпать балласть;
балластировка (f)
mettere (v) la massicciata
cargar (v) el balasto 7

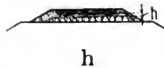
разравнивать балласть
livellare (v) la massicciata
nivelar (v) ó aplanar (v) el balasto 8

утрамбовать балласть
comprimere (v) fortemente la massicciata
apisonar (v) el balasto 9

подбивка (f) шпаль или поперечинъ
rincalzamento (m) delle traversine
bateado (m) de las traviesas 10

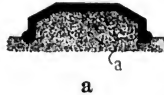
подбить (-вать) шпалу или поперечину
rincalzare (v) le traversine dal di sotto
batear (v) la traviesa 11

- 1 Stopfhöhe (f)
depth of packing or
tamping
hauteur (f) de bourrage

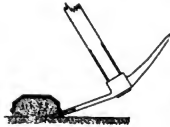


- 2 Stopfschlag (m)
packing, tamping
coup (m) de pioche à
bourrer

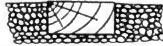
- 3 Bettungskern (m)
hearting or core of
ballast
noyau (m) de ballast



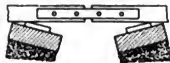
- 4 Lockern (n) des Bettungskernes
to loosen or break-up
the core
dégagement (m) du
noyau de ballast



- 5 die Schwelle liegt satt
auf
the sleeper is well bedded
la traverse repose
pleinement



- 6 einseitig gestopfte Stoßschwellen (f pl)
sleepers next to joints
packed on one side
only
traverses (f pl) de joint
bourrées d'un seul
côté



- 7 nachstopfen (v)
to re-pack, to re-tamp
rebourrer (v)

- 8 Auswechslung (f) des Gleises
relaying the track
renouvellement (m) de
la voie

- 9 Umbau (m) des Gleises
renewing the track
réfection (f) de la voie



- 10 Umbaustrecke (f)
re-laying section
section (f) en réfection
ou reconstruction

высота (f) подбивки
spessore (m) del riempimento
altura (f) del material
bateado

ударь (м) киркой или
подбойкой
colpo (m) di rincalzamento
golpe (m) de bateado

ядро (n) балласта; балластная набивка (f)
nocciolo (m) della massicciata
núcleo (m) de balasto

разрыхление (n) ядра балласта или балластной набивки
smovimento (m) del nocciolo della massicciata
aflojamiento (m) del núcleo del balasto

шпала (f) поконтится на балласт равномерно всей нижней поверхностью
la traversina poggia bene
la traviesa apoya ampliamente

подбитыя односторонне стыковые шпалы (f pl)
traversine (f pl) di giunti rincalzate da una parte
traviesas (f pl) de junta bateadas de un solo lado

подбить вновь
rincalzare (v) successivamente
batear (v) de nuevo

смена (f) рельсов
ricambio (m) del binario
renovación (f) de la vía

перестройка (f) или
перекладка (f) пути
rifacimento (m) del binario
reconstrucción (f) de la vía

перестраивающийся
участок (m)
tratto (m) di binario in ricostruzione
trajeeto (m) ó sección (f) en reconstrucción

Neubaustrecke (f)
newly laid line
pose (f) d'une voie neuve

Vorstrecken (n) des
Gleises
laying the rails or track
pose (f) de la voie par
trçons successifs

Vorstreckgleis (n)
temporary track, auxi-
liary track
voie (f) provisoire

Vorstreckschiene (f)
auxiliary rail
rail (m) provisoire

Paßschiene (f), Hau-
stück (n)
temporary rail
rail (m) de passage

die Schiene wenden (v)
to turn the rail
retourner (v) le rail

einen Schienennagel
ausziehen (v)
to draw a spike
retirer (v) un crampon
d'attache de rail

mittels Stopfhacke ent-
fernen (v)
to draw by means of a
tamping pick
débourrer (v) à la ploche

Oberbau für Bahnen
besonderer Bauart

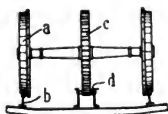
Track Equipment for
Railways of Special
Construction

Superstructure de chemins
de fer de types spéciaux

1. Zahnbahnen und
Bahnen gemischten
Systems

Back Railways and Rail-
ways of Mixed System
Chemins de fer à cré-
maillère et de sy-
stèmes divers

Zahnbahn (f), Zahnrad-
bahn (f), Zahnstangen-
bahn (f)
rack railway
chemin (m) de fer à
crémaillère



укладка (f) нового
участка
posa (f) di una nuova
linea 1
asiento (m) de una vía
nueva

укладка (f) пути
montaggio (m) del bi-
nario per tratti suc- 2
cessivi

avance (m) de la vía
временный путь (m) для
укладки
binario (m) d'avanza- 3
mento
vía (f) provisional

стыковой рельс (m)
rotaia (f) di avanzamento 4
carril (m) provisional

вставной рельс (m)
rotaia (f) di passaggio 5
carril (m) de paso

повернуть рельс
carovolgere (v) rivoltare 6
le rotaie
volver (v) el carril

выдернуть костыль
estrarre (v) un arpione
di attacco di rotaia 7
sacar (v) una escarpia
de carril

выкирковать
scavare (v) colla zeppa
limpiar (v) con la ras- 8
queta

Верхнее строение
дорог особой
конструкции

Armamento per
ferrovie speciali 9

Superstructura para vías
de tipo especial

Зубчатая дорога и до-
роги смешанного типа
Ferrovie a dentiera e
sistemi diversi 10
Ferrocarriles de crema-
llera y de sistema
mixto

зубчатая желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) dentata,
ferrovia (f) a dentiera 11
camino (m) de hierro ó
ferrocarril (m) de
cremallera

- reine Zahnbahn (f)
rack railway
1 chemin (m) de fer à
crémaillère propre-
ment dit

- 2 Tragrad (n), Laufrad (n)
carrying wheel, running
wheel
roue (f) porteuse

- 3 Tragschiene (f), Lauf-
schiene (f)
carrying rail, running
rail, track rail
rail (m) porteur

- 4 Zahnrad (n)
cogged wheel, pinion
roue (f) dentée

- 5 Zahnstange (f)
rack, rack rail
crémaillère (f)

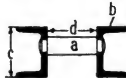
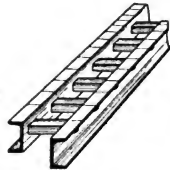
- 6 stehende Zahnstange (f)
upright rack
crémaillère (f) verticale

- 7 Leiterzahnstange (f)
ladder rack
crémaillère (f) à échelle

- 8 Stangenzahn (m)
rack tooth
dent (f) de crémaillère

- 9 Wange (f)
cheek (of rack)
joue (f), flasque (m)

- 10 Wangenhöhe (f)
height of cheek
hauteur (f) de joue ou
de flasque



a

b

c

собственно зубчатая
железная дорога (f);
зубчатая дорога въ
собственномъ смыслѣ
ferrovia (f) dentata pro-
priamente detta
ferrocarril (m) de cre-
mallera propiamente
dicho

ведущее колесо; под-
держивающее ко-
лесо (n)
ruota (f) portante
rueda (f) de apoyo

ведущий рельсъ (m);
поддерживающий
рельсъ
rotaila (f) portante
carril (m) de apoyo

зубчатое колесо (n)
ruota (f) dentata
rueda (f) dentada

зубчатая рейка (f); зуб-
чатка (f)
asta (f) dentata, den-
tiera (f)
cremallera (f)

вертикальная зубча-
тая рейка (f) или
зубчатка (f)
dentiera (f) verticale
cremallera (f) vertical

ступенчатая зубчатая
рейка (f); зубчатка
(f) въ видѣ лѣстницы
dentiera (f) a scala o
piuoli
cremallera (f) de escala

зубецъ (m) рейки
dente (m) o piuolo (m)
della dentiera
diente (m) de la cre-
mallera

щека (f)
ganascia (f), fiancata (f)
ala (f) del larguero

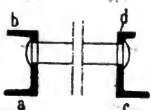
высота (f) щеки
altezza (f) della ganas-
cia
altura (f) del larguero

Wangenabstand (m)
distance between cheeks
écartement (m) des
flasques

d

разстояние (n) между
щеками
distanza (f) tra ganasce 1
distancia (f) de los lar-
gueros

Wange (f) aus U-Eisen
cheek formed of channel
bar
flasque (m) en U



щека (f) изъ U-образ-
наго или изъ швелер-
наго желѣза 2
ganasia (f) ad U
larguero (m) en U

gleichflanschige Wange (f)
channel bar cheek with
equal flanges
flasque (m) à ailes
ou semelles égales

a

щека (f) съ равными
фланцами или пол-
ками 3
ganasia (f) ad ale uguali
larguero (m) de alas
iguales

breiter Oberflansch (m)
wide top flange
aile (f) ou semelle (f)
supérieure large

b

широкая верхняя щека
(f); широкий верхний
фланецъ (m) 4
ala (f) superiore larga
ala (f) superior larga

ungleichflanschige
Wange (f)
cheek with unequal
flanges
flasque (m) à ailes ou
semelles inégales

c

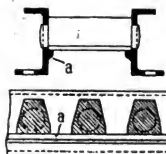
щека (f) съ неравными
полками или флан-
цами 5
ganasia (f) ad ale dis-
uguali
larguero (m) de alas
desiguales

schmaler Oberflansch (m)
narrow top flange
aile (f) ou semelle (f)
supérieure étroite

d

узкая верхняя полка
(f); узкий верхний
фланецъ (m) 6
ala (f) superiore stretta
ala (f) superior corta

Wange (f) mit Leisten
cheek with fillet or rib
or shoulder
flasque (m) à nervure
[d'appui]



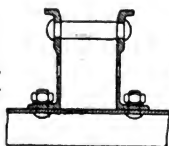
щека (f) съ приливами
ganasia (f) a listelli
larguero (m) con nervios 7
ó listones

Wangenleiste (f)
rib or fillet or shoulder
on cheek
nervure (f) [d'appui]

a

закрайна (f) или при-
ливъ (m) щеки 8
listello (m) della ganas-
cia
nervio (m) ó listón (m)
de larguero

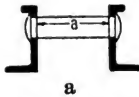
oben abgeschrägte
Wange (f)
cheek with bevelled top
flasque (m) à arête su-
périeure chanfreinée



щека (f) со скошен-
нымъ верхомъ 9
ganasia (f) smussata
superiormente
larguero (m) biselado
por su parte superior

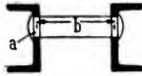
- schienenförmige Wange (f)
1 cheek with rail-head
flasque (m) en forme de rail
- trapezförmiger Zahn (m)
9 trapezoidal tooth
dent (f) trapézoïdale
- Zahnhöhe (f)
3 depth of tooth
hauteur (f) de la dent
- unten abgekanteter Stangen Zahn (m)
4 square-bottomed rack tooth
dent (f) chanfreinée en bas
- Zahnücke (f)
5 gap between teeth
creux (m) ou intervalle (m) entre deux dents
- Zahnzapfen (m)
6 bearing end of tooth
tenon (m) de la dent
- Zahnzapfendurchmesser (m)
7 diameter of bearing end of tooth
diamètre (m) du tenon de la dent
- runder Zahnzapfen (m), kreisförmiger Zahnzapfen (m)
8 round tooth-end, circular tooth end
tenon (m) rond ou circulaire de la dent
- abgeplatteter Zahnzapfen (m)
9 flattened bearing end of tooth
tenon (m) aplati de dent
- рельсообразная щека (f)
ganascia (f) in forma di rotaia, ganascia-rotaia (f)
larguero (m) en forma de carril
- трапецидальный зуб(ец) (m)
dente (m) trapeziforme
diente (m) de forma trapecial
- высота (f) зуб(у)а
altezza (f) del dente
altura (f) del diente
- зуб(ец) (m) рейки, плоско срезанный снизу
dente (m) smussato al basso
diente (m) achaflanado por abajo
- промежуток (m) между зубцами
spazio (m) tra i denti
espacio (m) ó juego (m) entre los dientes
- цапфа (f) или шейка (f)
зуб(у)а
perno (m) del dente
muñón (m) del diente
- диаметр (m) шейки или цапфы зуб(у)а
diámetro (m) del perno del dente
diámetro (m) del muñón del diente
- круглая шейка (f) или цапфа (f) зуб(у)а
perno (m) rotondo del dente
muñón (m) redondo ó circular del diente
- срезанная шейка (f) или цапфа (f) зуб(у)а
perno (m) appiattito del dente
muñón (m) aplanado del diente

Zahnlänge (f) zwischen
den Wangen
length of tooth between
cheeks
longueur (f) de la dent
entre les flasques



длина (f) зубца между
щеками
larghezza (f) del dente
tra le ganasche 1
longitud (f) del diente
entre los largueros

Einspannung (f) des
Zahnes
fixing of tooth
fixation (f) de la dent



закрѣпленіе (n) зубца
inserzione (f) del dente 2
encaje (m) ó inserción
(f) del diente

Einspannstelle (f)
point where tooth is
fixed, point of support
point (m) d'insertion

a

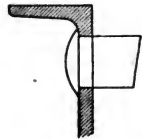
мѣсто (n) закрѣпленія
punto (m) d'inserzione 3
punto (m) de encaje ó
de inserción

Stützweite (f)
distance between sup-
ports
portée (f), longueur (f)
entre appuis

b

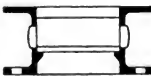
разстояніе (n) между
опорами
distanza (f) tra appoggi 4
luz (f); distancia (f)
entre los apoyos

eingenieteter Zahn (m)
riveted tooth
dent (f) rivée



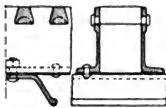
расклѣпанный зубецъ
(m)
dente (m) ribadito 5
[a posto]
diente (m) remachado

lose eingesteckter Zahn
(m)
tooth loosely fitted
dent (f) nou rivée ou à
tenon



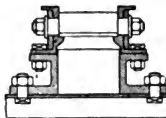
свободно вставленный
зубецъ (m)
dente (m) infilato libera- 6
mente
diente (m) colocado li-
bremente en su sitio

mit den Wangenflan-
schen bündigliegende
Zahnköpfe (mpl)
teeth with tops flush
with the top of cheeks
têtes (fpl) de dents
affleurant le bord [su-
perieur] des flasques



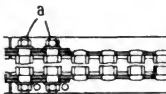
головки (fpl) зубцовъ,
закрѣпленные въ
уровнѣ закраинъ
щекъ
teste (fpl) di denti a 7
livello delle ali delle
ganasche
cabezas (fpl) de los
dientes a nivel con las
almas de los largueros

Zahn (m) mit Gewinde-
ansatz
tooth with threaded
ends
dent (f) à bouts filetés



зуб[ецъ] (m) съ рѣзбой
на концахъ
dente (m) con prolunga- 8
mento filettato
diente (m) con los ex-
tremos roscados

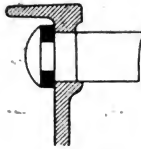
Verbindungszahn (m)
tooth and stay-bolt com-
bined
dent (f) d'assemblage



a

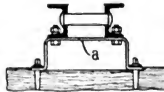
соединительный зу-
б[ецъ] (m)
dente (m) di collega- 9
mento
diente (m) de unión

- Nietkopf (m) mit Unterlegscheibe
 1 rivet-head with washer
 bout (m) rivé avec rondelle d'appui



головка (f) заклёпки
 с шайбой
 capocchia (f) con rondella
 cabeça (f) de remache
 con arandela [de apoio]

- Aufsattelung (f)
 bedding on saddles
 2 pose (f) ou montage (m)
 ou siège (m) sur selle



посадка (f) на опоры
 montaggio (m) su sella
 montaje (m) sobre silla

- Eisensattel (m)
 3 iron saddle
 selle (f) en fer

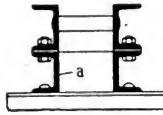
a

железная опора (f)
 sella (f) in ferro
 silla (f) de hierro

- Holzstuhl (m)
 4 timber saddle
 selle (f) en bois

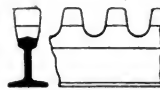
деревянная опора (f)
 sella (f) in legno
 silla (f) de madera

- Sattelstück (n) aus U-Eisen
 5 saddle formed of channel bars
 selle (f) en fer en U



опора (f) из швеллерного или U-образного железа
 sella (f) in ferro ad U
 silla (f) de hierro en U

- Zahnschiene (f), breitfüßige Zahnstange (f), Zahnstange (f) von Strub
 6 cogged rail, Strub's flat-bottomed rack-rail
 crémaillère (f) Strub, rail-crémaillère (m)



зубчатый рельс (m);
 зубчатая рейка (f) с широкой подошвой
 системы штруба
 rotaia (f) a fungo dentato di Strub
 cremallera (f) Strub, carril (m) cremallera

- keilförmiger Zahngrund (m), beiderseits abgeschrägter Zahngrund (m)
 7 wedge-shaped base of tooth, base of tooth bevelled on both sides
 fond (m) de dent en forme de coin



клинообразное основание (n) зуба; основание зуба, скошенное с двух сторон
 fondo (m) cuneiforme tra denti
 fondo (m) entre dos dientes cuneiforme

- unterschnittener Zahn (m)
 8 undercut tooth
 dent (f) évidée à la base



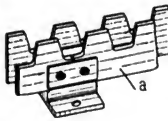
подрѣзанный зуб(ец) (m)
 dente (m) ritagliato
 diente (m) recortado

- Unterschneiden (n) der Zähne
 9 undercutting of teeth
 évidement (m) des dents

подрѣзка (f) зубцов
 ritaglio (m) dei denti
 recortado (m) de los dientes

Stufenzahnstange (f),
Plattenzahnstange (f),
Zahnstange (f) mit
versetzten Zähnen,
Abtsche Zahnstange (f)

Abt rack, (rack of
toothed bars with
staggered teeth)
crémaillère (f) à dents
alternées



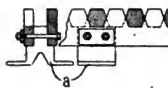
ступенеобразная зуб-
чатая рейка (f); рей-
ка из плоского же-
лѣза; рейка со взаим-
но сдвинутыми зуб-
цами 1
dentiera (f) a gradini,
dentiera (f) a denti
alternati
cremallera (f) doble de
dientes alternados

Zahnplatte (f), Lamelle (f)
rack bar
lame (f) ou plaque (f) de
crémaillère

a

полоса (f) зубчатой
рейки
lama (f), piastra (f) den-
tata o di dentiera 2
lámina (f) ó placa (f) de
la cremallera

zweistufige oder zwei-
plattige Zahnstange (f)
double bar rack
crémaillère (f) à deux
lames inégales



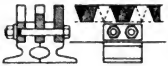
рейка (f), состоящая
из двухъ полосъ
dentiera (f) a due lame 3
cremallera (f) de dos
placas ó láminas, cre-
mallera (f) doble

Plattenstuhl (m)
rack-chair
coussinet (m) de lame
[de crémaillère]

a

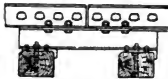
опора (f) для полосъ
рейки
cuscino (m) di piastra 4
silla (f) de apoyo de la
lámina

dreistufige oder dreiplat-
tige Zahnstange (f)
triple bar rack
crémaillère (f) à trois
lames inégales



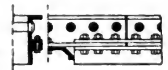
рейка (f), состоящая
из трёхъ полосъ
dentiera (f) a tre lame 5
cremallera (f) triple ó
de tres láminas

Zahnstangenstoß (m)
rack joint
joint (m) de crémaillère



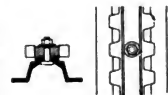
стыкъ (m) зубчатой
рейки
giunto (m) di dentiera 6
junta (f) ó unión (f) de
la cremallera

doppelschnittiger
Stangenstoß (m)
double section rack
joint
joint (m) de crémaillère
double ou joint (m)
moisant



двойной стыкъ (m) зуб-
чатой рейки
giunto (m) di dentiera
a doppio incastro 7
junta (f) de cremallera
doble

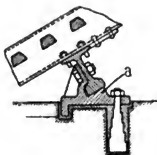
liegende Doppelzahn-
stange (f), Lochersche
Zahnstange (f)
double rack with hori-
zontal teeth, Locher
rack
crémaillère (f) de Locher
à double crémaillère (f)
horizontale



горизонтальная двой-
ная рейка (f); рейка
системы Лохера
dentiera (f) di Locher,
dentiera (f) doppia ap-
poggiata, dentiera (f)
orizzontale 8
cremallera (f) de Locher,
cremallera (f) doble
horizontal

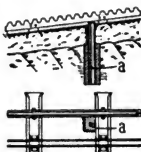
- Stützung (f) der Querswellen
supporting of the cross-sleepers or cross ties
1 (A)
soutien (m) ou support (m) des traverses

- Schwellensattel (m),
2 sleeper saddle rack railway
selle (f) de traverse



a

- Festpunkt (m), Ankerpunkt (m)
3 point of anchorage
point (m) d'ancrage



a

- Felsanker (m)
4 anchorage to rock
ancra (f) pour rocher

- den Anker in den Felsboden einlassen (v)
5 to anchor in the rock
encastrer (v) l'ancra dans le sol rocheux

- Querstütze (f)
6 cross-anchoring
barre (f) [de retenue] transversale



a

- in Steinpflaster verlegte Schwellen (fpl)
7 sleepers or ties (A) laid in stone pavement
traverses (fpl) posées dans le pavage

- in Mauerwerk verlegte Schwellen (fpl)
8 sleepers or ties (A) laid in masonry
traverses (fpl) fixées ou noyées dans la maçonnerie ou maçonnées

закрепление (n) поперечины
appoggio (m) delle traversine
apoyo(m) de las traviesas

сѣдло (n) или рама (f) для поперечины
sella (f) della traversina
silla (f) ó cojinete (m) de traviesa

неподвижно закрепленная опора (f); упоръ (m)
punto (m) fisso
punto (m) de anclaje ó de detención

якорь (m), укрепленный въ скалѣ
ancora (f) o bullone di fondazione da roccia
ancra (f) de empotramiento

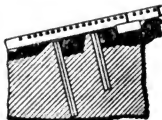
заложить якорь въ скалистый грунтъ
incastare (v) l'ancora nel terreno roccioso
empotrar (v) el ancla en un suelo rocoso

поперечный упоръ (m)
ancora (f) trasversale
ancra (f) transversal, barra (f) de detención transversal

поперечины (fpl), заложённые въ каменную мостовую
traversine (fpl) poste nel selciato
traviesas (fpl) empedradas

поперечины (fpl), задѣланные въ каменную кладку
traversine (fpl) immurate
traviesas (fpl) en mampostería

Betonklotz (m)
concrete block
bloc (m) de béton



бетонный массив (m)
blocco (m) di calce-
struzzo
bloque (m) de hormigón

1

Einpflasterung (f) der
Zahnstange
fixing the rack in the
pavement
crémaillère (f) posée
dans le pavage



заделка (f) зубчатой
рейки въ каменной
мостовой
impavimentazione (f)
della dentiera
empedrado (m) de la
cremallera

2

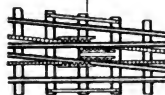
Zahnstangenweiche (f)
rack switch
changement (m) de
voie de crémaillère,
aiguille (f) de cré-
maillère



стрѣлка (f) зубчатой
рейки
scambio (m) della via
dentata
cambio (m) de vía ó
aguja (f) de cremallera

3

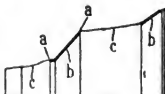
durchgehende Zahn-
stange (f)
continuous rack
crémaillère (f) continue



непрерывная зубчатая
рейка (f)
dentiera (f) continua
cremallera (f) continua

4

gemischte Bahn (f),
vereinigte Reibungs-
und Zahnbahn (f)
combined rack and ad-
hesion-railway
voie (f) mixte, voie (f)
à crémaillère et à ad-
hérence



железная дорога (f)
смѣшаннаго типа;
дорога съ участка-
ми какъ простой,
такъ и зубчатой
тяги
ferrovia (f) mista, ferro-
via (f) a dentiera e
ad aderenza naturale
via (f) mixta; via (f) de
cremallera y de ad-
herencia

5

Übergangsstelle (f)
transition length
point (m) de transition
ou de changement de
section

a

мѣсто (n) перехода
punto (m) di passaggio
punto (m) de paso

6

Zahnstangenstrecke (f)
rack division
section (f) à crémaillère

b

участокъ (m) зубчатой
тяги
tratto (m) a dentiera
sección (f) de cremallera

7

Reibungsstrecke (f)
adhesion division
section (f) à adhérence

c

участокъ (m) простой
тяги
tratto (m) ad aderenza
naturale
sección (f) de adherencia

8

Zahnstangeneinfahrt-
stück (n)
entrance tongue of rack
pièce (f) d'entrée de
crémaillère

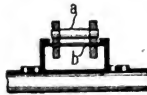


мѣсто (n) вѣзда на
зубчатую рейку
pezzo (m) d'entrata o
d'imbocco nella den-
tiera
pieza (f) de entrada en
la cremallera

9

drehbar gelagerter Zahn
(m)

- 1 revolving tooth
dent (f) tournante ou
à tourillon



a

Querriegel (m)

- 2 cross bolt
verrou (m) transversal

b

2. Seilbahnen

Cableways

- 3 Chemins de fer funi-
culaires

Drahtseil (n)

- 4 wire rope, cable
câble (m) métallique

Seilgewicht (n)

- 5 weight of cable
poids (m) du câble

Seilgeschwindigkeit (f)

- 6 speed of cable
vitesse (f) du câble

Seilsteifigkeit (f), Seil-
biegungswiderstand
(m)

- 7 stiffness of cable, resis-
tance to bending
rigidité (f) du câble

Seilspannung (f)

- 8 tension of cable
tension (f) du câble

n-drähtiges Seil (n)

- 9 cable of n wires
câble (m) de n fils

Spiralseil (n) mit Kreuz-
schlag

- 10 spirally wound cable
with cross lay
câble (m) hélicoïdal à
croisement diagonal



вращающийся зуб(ец)ъ
(m)

dente (m) [montato] gire-
vole
diente (m) rotativo ó
giratorio

поперечная задвижка
(f)

catenaccio (m) trasver-
sale
cerrojo (m) transversal

Канатные дороги

Ferrovie funicolari

Ferrocarriles funicu-
lares

проволочный канатъ
(m)

fune (f) metallica, cavo
(m)
cable (m) metálico

вѣсъ (m) каната

peso (m) della fune
peso (m) del cable

скорость (f) движениа
каната

velocità (f) della fune
velocidad (f) del cable

жѣсткость (f) каната

rigidezza (f) o rigidità (f)
della fune
rigidez (f) del cable

натяжение (n) каната

tensione (f) della fune
tensión (f) del cable

канатъ (m) о n-прово-
локахъ

fune (f) di n fili
cable (m) de n alambres

витой канатъ (m) съ
крестообразнымъ пе-
реплетениемъ; ка-
натъ съ круткой
накрестъ

fune (f) elicoidale a fili
incrociati
cable (m) retorcido en
espiral con trama en
cruz

Seil (n) mit Albertschlag
Lang or Albert lay rope
câble (m) avec torsion
Albert à croisement
ou longitudinal



канатъ (m) съ пере-
плетениемъ по спо-
собу Альберта; ка-
натъ свитый новымъ
способомъ
fune (f) con avvolgi-
mento Albert
cable (m) con trama
Albert

1

Litzenseil (n)
rope made of strands
câble (m) à torons



канатъ (m) изъ прядей
или стренгъ
fune (f) a trefoli
cable (m) de varios cor-
dones

2

Seillitze (f)
strand of cable
toron (m) de câble

a

прядь (f) каната; стрен-
га (f)
trefolo (m)
cordón (m) ó torón (m)
de cable

3

flachlitziges Seil (n)
cable with flat strands
câble (m) à torons plats



канатъ (m) изъ плос-
кихъ прядей
fune (f) a trefoli piatti
cable (m) de cordones
planos

4

dreikantlitziges Seil (n)
cable with triangular
strands
câble (m) à torons
triangulaires



канатъ (m) изъ трѣх-
гранныхъ прядей
fune (f) a trefoli triangolari
cable (m) de cordones
triangulares

5

verschlossenes Seil (n)
closed cable
câble (m) à surface lisse,
câble (m) clos



сомкнутый или зам-
кнутый канатъ (m)
fune (f) continua
cable (m) cerrado

6

Formdraht (m)
wire of special cross
section
fil (m) profilé



фасонная проволока (f)
filo (m) profilato
alambre (m) perfilado

7

Längen (n) des Seiles
stretching of the cable
allongement (m) du
câble

растяжение (n) каната
allungamento (m) della
fune
alargamiento (m) del
cable

8

das Seil längt sich oder
streckt sich oder fließt
the cable stretches
le câble s'allonge

канатъ (m) растяги-
вается
la fune si allunga si
distente
el cable se alarga ó se
dilata

9

offenes Seil (n)
open cable, tail rope
câble (m) ouvert



открытый канатъ (m)
fune (f) aperta
cable (m) abierto

10

- geschlossen *oder* end-
loses Seil (n)
1 endless rope *or* cable
câble (m) sans fin



замкнутый или беско-
нечный канатъ (m)
fune (f) continua, fune
(f) chiusa *o* senza fine
cable (m) sin fin

- Seilebene (f)
2 plane of rope
funiculaire (m) plan



плоскость (f) движе-
ния каната
piano (m) funicolare
piano (m) funicular

- Doppelbetrieb (m)
3 double working
plan (m) automateur,
service (m) double



двойная тяга (f)
movimento (m) doppio
servicio (m) doble

- Zugseil (n)
4 traction rope, hauling
cable
câble (m) tracteur *ou*
de traction

тяговый или движу-
щий канатъ (m)
fune (f) di trazione
cable (m) de tracción

- Sicherungsseil (n)
5 safety cable
câble (m) de sûreté

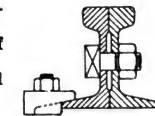
предохранительный
канатъ (m)
fune (f) di sicurezza
cable (m) de seguridad

- Ausweichstelle (f)
6 turn-out
point (m) d'évitement



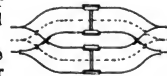
разъездъ (m)
punto (m) di scambio
apartadero (m)

- Gabelung (f) der Mittel-
schiene
7 doubling *or* forking of
centre rail
bifurcation (f) du rail
central



раздвоение (n) средняго
рельса
biforcazione (f) della
rotaia centrale
bifurcación (f) del carril
medio

- selbsttätige Ausweiche
(f) für Räder mit
äußerem und innerem
Spurkranz
self-acting turn-out for
8 wheels with inside and
outside flanges
changement (m) de voie
automatique pour
roues à boudin *ou*
mentonnet extérieur
et intérieur



самодѣйствующая
или автоматическая
стрѣлка (f) для ко-
лѣсъ съ внутренними
и внешними ребор-
дами
scambio (m) automatico
per ruote ad orlo
esterno ed interno
apartadero (m) auto-
mático para ruedas
con reborde exterior
é interior

- selbsttätige Ausweiche
(f) für Räder mit dop-
peltem Spurkranz
self-acting turn-out for
9 wheels with double
flanges
changement (m) de voie
automatique pour
roues à double bou-
din *ou* à double men-
tonnet

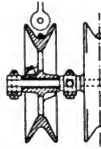


самодѣйствующая
или автоматическая
стрѣлка (f) для ко-
лѣсъ съ двойною ре-
бордою
scambio (m) automatico
per ruote a doppio
orlo
apartadero (m) automá-
tico para ruedas con
reborde doble

Seilführung (f)
guiding of rope
guidage (m) du câble

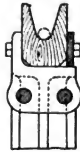
проводка (f) каната;
направление (n) ка-
ната
modo (m) di guidare la
funne
guía (f) del cable

Seilrolle (f) für gerade
Strecke
upright pulley or sheave
poulie (f) à câble droite,
poulie (f) à gorge,
droite



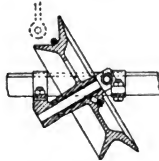
поддерживающий ро-
ликъ (m) для прямыхъ
участковъ
rullo (m) o girella (f)
diritta
polea (f) de garganta
vertical para via recta

Ausfütterung (f) oder
Auspolsterung (f) der
Seilrinne
lining of pulley groove
or sheave groove
garniture (f) de la gorge
à câble



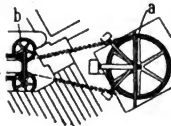
обдѣлка (f) желобка
guarnizione (f) o rive-
stimento (m) della gola
della girella
revestimiento (m) de la
garganta del cable

schiefe Seilrolle (f)
skew pulley or sheave
poulie (f) à gorge
oblique



наклонный роликъ (m)
girella (f) inclinata
polea (f) de garganta
oblicua ó inclinada

Umleitungsrolle (f),
Kehrrolle (f)
return pulley, end pul-
ley or sheave
poulie (f) de retour



поворотный шкивъ (m)
puleggia (f) di rinvio
polea (f) de retorno

Ablenkungsrolle (f)
guide pulley, angle pul-
ley or sheave
poulie (f) de déviation

a

b

направляющий роликъ
(m)
puleggia (f) di devia-
zione
polea (f) de desviación,
polea-guía (f)

Abheben (n) des Selles
lifting off of the rope
relèvement (m) du câble



приподыманіе (n) ка-
ната
sollevamento (m) della
funne
levantamiento (m) del
cable

Peitschen (n) des Selles
whipping of rope
fouettement (m) du
câble



захлѣстываніе (n) или
качаніе (n) каната
movimento (m) della
funne come una frusta
latigazo (m) del cable

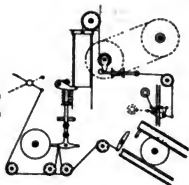
- Durchhängen (n) des
Seiles
1 sag of the cable
mou (m) du câble

провисание (n) каната
segare (v) della fune
flecha (f) del cable

- Antriebsstelle (f)
2 driving station
point (m) de commande

мѣсто (n) нахождения
двигателя
stazione (f) di comando
punto (m) de maniobra
ó de accionamiento

- selbsttätige Stations-
bremse (f)
3 self-acting station brake
frein (m) automatique
de station

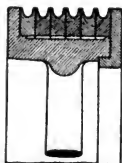


самодѣйствующій
или автоматическій
станціонный тор-
мазь (m)
freno (m) automatico
di stazione
freno (m) automático
de estación

- selbsttätige Seilbruch-
bremse (f)
4 self-acting emergency
brake (in case of
broken rope)
frein (m) automatique
de rupture du câble

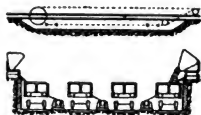
самодѣйствующій или
автоматическій тор-
мазь (m) на случай
обрыва каната
freno (m) automatico
agente per rottura
della fune
freno (m) automático
de rotura de cable

- Seiltrommel (f)
5 cable drum
tambour (m) du câble



барабанъ (m) для на-
вивки каната
tamburo (m) della fune
tambor (m) para cable

- Verschiebeseilbahn (f)
traversing rope rail-
way
6 voie (f) de manœuvre
funiculaire ou à
câble tracteur



маневровый путь (m)
съ канатною тягою
binario (m) di ma-
novra a fune
via (f) de maniobra
por cable

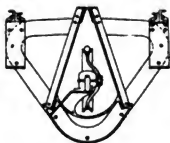
- Kabelbahn (f)
cable tramway
7 voie (f) à cable, chemin
(m) de fer à câble ou
funiculaire

канатная дорога (f);
дорога съ канатною
тягою
ferrovia (f) funicolare od
a fune od a cavo
via (f) ó ferrocarril (m)
de cable [colocado en
una canal]

- Seilkanal (m)
8 cable conduit
caniveau (m) du câble

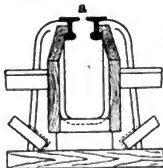
каналъ (m) для каната
gola (f) o canale (m) per
la fune
canal (f) del cable

Seilkanalbock (m)
cable conduit yoke or
frame
chevalet (m) du caniveau
du câble



опора (f) для поддер-
жания каната въ ка-
налъ
sostegno (m) del canale 1
per la fune
caballete (m) de la canal
del cable

Schlitzschiene (f)
slot rail
rail (m) à fente ou à rai-
nure



рельс (m), служащий
для обдѣлки прорѣ-
за
guida (f) a gola 2
carril (m) de ranura

Mitnehmerschlitz (m)
slot for gripper
fente (f) ou rainure (f)
de passage du grip ou
de la pince d'attache

a

прорѣзъ (m) для про-
пуска ухвата или
зажима
fenditura (f) per il brac- 3
cio d'attacco
ranura (f) del arrastrador

Drahtluftbahn (f), Luft-
seilbahn (f)
aerial ropeway, aerial
cableway
voie (f) aérienne à câble,
transport (m) aérien



воздушная канатная
дорога (f); канатно-
проволочная дорога
ferrovia (f) funicolare 4
aerea
ferrocarril (m) aéreo de
cable

Zugseil (n), Treibseil (n)
traction rope, hauling
rope
câble (m) de traction ou
moteur

a

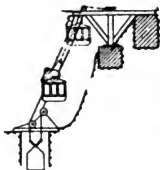
ведущий канатъ (m)
funè (f) di trazione,
funè (f) motrice 5
cable (m) de tracción,
cable (m) motor

Tragseil (n), Laufseil (n)
carrying cable, running
cable
câble (m) porteur

b

поддерживающий ка-
натъ (m)
funè (f) portante 6
cable (m) de suspensión

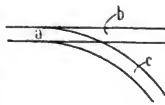
Bergseilaufzug (m)
mountain rope hoist
ascenseur (f) funiculaire
de montagne



горный канатный фу-
никуляръ (m)
ascensore (m) funicolare 7
di montagna
ascensor (m) funicular
de montaña

V.

<p>Gleisverbindungen Connections between Tracks Changements et inter-sections de voie</p>	<p>Соединение путей Comunicazioni tra binari Uniones de las vías</p>
<p>1 Verschiebungsweg (m) shunting track, switching line (A) longueur (f) de la voie (f) de manœuvre</p>	<p>путь (m) перевода strada (f) di comunicazione recorrido (m) de maniobra</p>
<p>2 Weichen und Kreuzungen Points or Switches and Crossings Changements et croisements de voies</p>	<p>Переводы и скрещенія Scambi ed incroci di binari Cambios y cruzamientos de vías</p>
<p>3 1. Anordnungen von Weichen und Kreuzungen Arrangements of Points and Crossings Disposition des changements de voie et des croisements</p>	<p>Расположеніе стрѣлок и скрещеній Disposizioni di scambi di linea e di incroci Disposiciones de cambios de vía y de cruzamientos</p>
<p>4 Ablenkung (f), Abzweigung (f) branching-off, bifurcation, turn-out branchement (m), bifurcation (f)</p>	<p>отвѣтвление (n); развѣтвление (n) diramazione (f), deviazione (f), biforcazione (f) bifurcación (f), ramal(m)</p>
<p>5 das Gleis zweigt ab the line branches off la voie se bifurque</p>	<p>путь (m) развѣтвляется il binario si dirama la vía se bifurca</p>
<p>6 Abzweigungsstelle (f) point of branching-off, spring of curve, point (m) de bifurcation</p>	<p>мѣсто (n) развѣтвления punto (m) di diramazione, bivio (m) punto (m) de bifurcación</p>



a

gerader Strang (m)
straight line or track
voie (f) droite ou directe

b

прямой путь (m)
tratto (m) diritto
via (f) recta 1

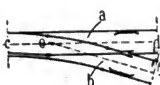
krummer Strang (m), gekrümmter Strang (m), ablenkender Strang (m)

c

закругление (n); переводный путь (m)
tratto (m) curvo, tratto (m) deviato 2
via (f) obliqua; via (f) desviada; via (f) curva

curved line
voie (f) courbe, voie (f) déviée ou du branchement

Weiche (f), Wechsel (m)
points, switch
changement (m) [de voie], excentrique (m) (Belgique)



стрѣлка (f); перевод (m)
scambio (m), deviatoio (m) 3
cambio (m) [de via]

Stammgleis (n), Hauptgleis (n), Muttergleis (n), Mutterstrang (m)
main track or line
tronc (m) commun, voie (f) principale

a

главный путь (m)
binario (m) principale, binario (m) diretto 4
via (f) principal; via (f) directa

Zweiggleis (n), abzweigendes Gleis (n)
branch track or line
embranchement (m), voie (f) déviée

b

переводный путь (m)
binario (m) laterale, binario (m) di diramazione o deviato 5
via (f) lateral; ramal (m); via (f) de enlace

Weichenspitze (f), Weichenanfang (m)
point, point of the switch (A)
pointe (f) du changement

c

входъ (m) на стрѣлку; начало (n) перевода
punta (f) dello scambio 6
punta (f) del cambio

Weichenende (n)
switch end
extrémité (f) ou du changement

d

конецъ (m) стрѣлки или перевода
calcio (m) dello scambio 7
talón (m) del cambio

Weichenmittelpunkt (m), Knotenpunkt (m) der Weiche
heel of switch
centre (m) du changement

e

центр (m) стрѣлки или перевода
centro (m) dello scambio 8
centro (m) del cambio

Weichenwinkel (m), Kreuzungswinkel (m) der Weiche
angle of the crossing
angle (m) du changement ou de la pointe du cœur


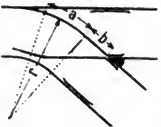
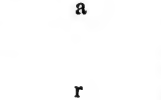
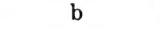


α

уголъ (m) крестовины
angolo (m) d'incrociamiento 9
ángulo (m) del cambio; inclinación (f) del corazón

Kreuzungsverhältnis (n), Herzstückneigung (f)
angle of crossing
rapport (m) de croisement tangente (f) à l'angle de divergence

tg α

коэффициентъ (m) крестовины
rapporto (m) d'incrociamiento 10
relación (f) de cruce ó de cruzamiento

1	Weiche (f) $\frac{1}{n}$ points or switch $\frac{1}{n}$ changement (m) dont la tangente = $\frac{1}{n}$	$tg \alpha = \frac{1}{n}$	стрѣлка (f) 1 : 9 scambio (m) cambio (m) cuya tan- gente es $\frac{1}{n}$
2	Abstand (m) von Zungen- spitze zu Herzstück- spitze lead of crossing longueur (f) du croise- ment		разстояние (n) от острія пера до острія крестовины distanza (f) fra la punta dell' ago a quella del cuore longitud (f) del cru- zamiento
3	Weichenbogen (m) curvature between heel of switch and rail of crossing, curve of the switch courbe (f) du change- ment		стрѣлочная кривая (f) curvatura (f) dello scam- bio curvatura (f) del cambio
4	Weichenhalbmesser (m), Krümmungshalb- messer (m) der Weiche radius of the switch curve rayon (m) du change- ment		радіусъ (m) стрѣлки или перевода raggio (m) di curvatura dello scambio radio (m) del cambio
5	Herzstückgerade (f) straight portion of cross- ing partie (f) droite du croisement		прямая вставка (f) пе- редъ крестовиною tratto (m) diritto all' in- crociamento recta (f) entre la curva- tura del cambio y el corazón
6	die Weiche durchfahren (v) to run over or to take the switch or points passer (v) le changement ou franchir (v) l'aiguille		пройти (проходить) стрѣлку passare (v) sullo scam- bio atravesar (v) ó pasar (v) el cambio
7	die Weiche im geraden Strange befahren (v) to run over the points or the switch on the straight line franchir (v) l'aiguille sur la voie droite		проходить стрѣлку по прямому пути passare (v) lo scambio sul binario diritto o sulla linea diretta pasar (v) la aguja sobre la vía recta
8	die Weiche im ge- krümmten Strange oder auf Ablenkung befahren (v) to run over the points or the switch on the branch line franchir (v) l'aiguille sur la voie courbe		проходить стрѣлку по переводному или по боковому пути passare (v) lo scambio sul binario curvo pasar (v) la aguja sobre la vía curva

die Weiche mit *oder* nach
der Spitze befahren (v)
to pass the points *or*
the switch (A) trailing
aborder (v) *ou* prendre
(v) l'aiguille par le
talon



проходить стрѣлку по
шерсти
prendere (v) uno scam-
bio di calcio 1
tomar (v) la aguja de
punta

stumpf *oder* nach der
Spitze befahrene
Weiche (f), Stumpf-
weiche (f)
trailing points, trailing
point switch (A)
aiguille (f) prise par le
talon

противушерстная
стрѣлка (f); стрѣлка
уложенная противъ,
шерсти
scambio (m) preso di 2
calcio
aguja (f) tomada de
punta

die Weiche gegen die
Spitze befahren (v)
to pass the points *or*
the switch facing
aborder (v) *ou* prendre
(v) l'aiguille en pointe



проходить стрѣлку
противъ шерсти
prendere (v) lo scambio 3
di punta
despegar (v) *ó* tomar (v)
de talón una aguja

Spitzweiche (f), spitz
befahrene Weiche (f)
facing points, facing
point switch (A)
aiguille (f) prise en
pointe

пошерстная стрѣлка
(f); стрѣлка, уложен-
ная по шерсти
scambio (m) preso di 4
punta
aguja (f) cogida *ó* tomada
de talón

Aufschneiden (n) der
Weiche
forcing *or* bursting open
the switch
forçage (m) de l'aiguille
[par le talon]



взрѣзывание (n) стрѣл-
ки
apertura (f) forzata 5
dello scambio
forzamiento (m) *ó* aper-
tura (f) de la aguja

die Weiche aufschnei-
den (v)
to force *or* to burst open
the switch
ouvrir (v) de force l'ai-
guille (avec les bou-
dins des roues)

взрѣзать стрѣлку
forzare (v) uno scambio
colle ruote
forzar (v) la aguja con 6
los rebordes de las
ruedas; tomar (v) las
agujas de talón y
abrir (v) forzándolas

Aufschneidebewegung
(f)
forcing *or* bursting open
movement
mouvement (m) d'ouver-
ture (par le talon)

перемѣщение (n) остря-
ковъ при взрѣзаніи
стрѣлки; взрѣзываю-
щее движеніе (n)
movimento (m) di aper- 7
tura forzata
movimiento (m) de
forzamiento *ó* de aper-
tura

Weichengleis (n)
switch track
voie (f) du changement
ou de l'aiguillage

стрѣлочный путь (m)
binario (m) di scambio 8
via (f) de cambio *ó* de
aguja

- Weichenanordnung (f)
 1 arrangement or type of
 points or switch (A)
 disposition (f) du
 changement de voie

- Weichenform (f)
 2 shape of points or
 switch (A)
 type (m) ou forme (f) de
 changements

- einfache Weiche (f)
 simple points or switch
 (A)
 3 changement (m) ou
 branchement (m)
 simple ou à dévia-
 tion d'un seul côté,
 aiguille (f) simple

- Normalweiche (f), nor-
 male Weiche (f), Regel-
 weiche (f)
 standard points or
 switch
 changement (m) normal

- einfache Rechtsweiche
 (f)
 right-hand turnoff,
 5 simple right-hand
 points or switch (A)
 changement (m) ou
 branchement (m)
 simple [à déviation]
 à droite



- einfache Linksweiche (f)
 left-hand turnoff, simple
 left-hand points or
 6 switch (A)
 changement (m) ou
 branchement (m)
 simple [à déviation]
 à gauche



- einfache Weiche (f) im
 gekrümmten Haupt-
 gleise, Krümmungs-
 weiche (f), Bogen-
 weiche (f), Kurven-
 7 weiche (f)
 double-curve points or
 switch (A)
 changement (m) ou
 branchement (m)
 en courbe

устройство (n) стрѣ-
 локъ; разбивка (f)
 стрѣлокъ; типъ (m)
 стрѣлки
 disposizione (f) dello
 scambio, forma (f)
 dello scambio
 disposición (f) del cam-
 bio de via

типъ (m) стрѣлокъ
 forma (f) dello scambio
 tipo (m) ó forma (f) del
 cambio

простая стрѣлка (f)
 scambio (m) semplice o
 normale
 cambio (m) sencillo,
 aguja (f) sencilla

нормальная стрѣлка (f)
 scambio (m) normale
 cambio (m) normal

простая правая стрѣл-
 ка (f)
 scambio (m) semplice a
 destra
 cambio (m) sencillo á la
 derecha

простая лѣвая стрѣл-
 ка (f)
 scambio (m) semplice
 a sinistra
 cambio (m) sencillo á la
 izquierda, aguja (f)
 sencilla á la izquierda

стрѣлка (f) на закруг-
 лении; круговая
 стрѣлка
 scambio (m) in curva
 cambio (m) curvo, aguja
 (f) en curva; cambio
 (m) de dos curvas

gleichlaufende Krümmungsweiche (f), Konkavweiche (f), einseitige Zweibogenweiche (f)

double-curve points or switch (A) for lines curving in the same direction

changement (m) concave à courbures de même sens



вогнутая круговая стрёлка (f) съ двумя закруглениями въ одну и ту же сторону
scambio (m) concavo o verso l'interno della curva 1

cambio (m) concavo en curva, aguja (f) concava en curva

ungleichlaufende Krümmungsweiche (f), Konvexweiche (f), zweiseitige Zweibogenweiche (f)

double-curve points or switch (A) for lines curving in opposite directions

changement (m) convexe [à courbures de sens inverses]



выпуклая круговая стрёлка (f) съ двумя закруглениями въ противоположныя стороны
scambio (m) convesso o verso l'esterno della curva 2

cambio (m) convexo en curva, aguja (f) convexa en curva

zweiseitig symmetrische Bogenweiche (f)

symmetrical double-curve points or switch (A)

changement (m) de voie symétrique



симметричная [круговая] стрёлка (f)

scambio (m) simmetrico in curva 3

cambio (m) simétrico en curva, aguja (f) simétrica en curva

Doppelweiche (f), Folgeweiche (f), dreigleisige Weiche (f)

right and left-hand turn-off, double switch or points, three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double, aiguille (f) double

двойная стрёлка (f)
scambio (m) doppio
cambio (m) doble; aguja (f) doble; cambio (m) de tres vías 4

zweiseitige oder symmetrische Doppelweiche (f), dreischlägige Weiche (f)

symmetrical double switch or points, symmetrical three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double à voies symétriques



симметричная двойная стрёлка (f)
scambio (m) triplo simmetrico 5

cambio (m) doble simétrico, aguja (f) doble simétrica






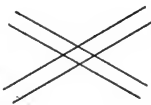

zweiseitig verschränkte oder unsymmetrische Doppelweiche (f)

unsymmetrical double switch or points, unsymmetrical three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double à voies asymétriques



несимметричная двойная стрёлка (f)
scambio (m) triplo asimmetrico 6
cambio (m) doble asimétrico, aguja (f) doble asimétrica

1	einseitig verschränkte Doppelweiche (f) one-sided double switch, one-sided three-throw switch changement (m) ou branchement (m) double du même côté de la voie principale		односторонняя двойная стрѣлка (f) scambio (m) triplo unilaterale cambio (m) doble unilateral; aguja (f) doble unilateral
2	zweispurige Weiche (f), Doppelspurweiche (f) mixed gauge points or switch (A) changement (m) pour voies à double écartement		стрѣлка (f) на пути о двухъ коленяхъ scambio (m) per binario a scartamento doppio cambio (m) de dos vías ó aguja (f) para dos vías [de anchura diferente]
3	Abzweigung (f) des Vollspurgeleises branching off or turn-out of the standard gauge line déviation (f) de la voie normale		переводъ (m) нормальной колеи deviazione (f) del binario a scartamento normale desviación (f) de la vía normal
4	Abzweigung (f) des Schmalspurgleises branching-off or turn-out of the narrow gauge line déviation (f) de la voie étroite		переводъ (m) узкой колеи deviazione (f) del binario a scartamento ridotto desviación (f) de la vía estrecha
5	Weiche (f) für doppelspurige Bahn, herstücklose Weiche (f) switch without crossing, frogless switch (A) changement (m) sans pointe de cœur ou croisement		переводъ (m) для двухъ-колейныхъ дорогъ; переводъ безъ крестовины scambio (m) senza cuore cambio (m) sin corazón; aguja (f) sin corazón
6	Gleiskreuzung (f), Durchschneidung (f) der Gleise crossing of lines croisement (m) de voie		пересѣчение (n) путей; перекрёстокъ (m) incrocio (m) di binari cruzamiento (m) de vías
7	die Gleise kreuzen oder schneiden sich the lines cross les voies se croisent ou se coupent		пути (m pl) пересѣкаются i binari s'incrociano las vías se cruzan ó se cortan
8	Kreuzungsstelle (f) point of crossing point (m) de croisement		мѣсто (n) пересѣченія punto (m) d'incrocio punto (m) de cruzamiento
9	spitzwinklige Kreuzung (f), schiefe Kreuzung (f) diamond crossing croisement (m) oblique, croisement (m) à angle aigu		остроугольное пересѣчение (n) incrocio (m) ad angolo acuto cruzamiento (m) oblicuo, cruzamiento (m) en ángulo agudo

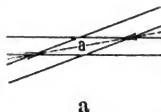
Kreuzungswinkel (m)
angle of crossing
angle (m) de croisement

a

уголъ (m) пересѣченія
путей
angolo (m) d'incrocio-
mento
ángulo (m) de cruza-
miento

1

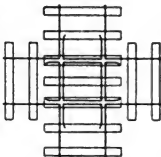
Achse (f) der Gleiskreu-
zung
centre line of the cross-
ing
axe (m) du croisement
des voies



ось (f) пересѣченія
asse (m) dell'incrocio
dei binari
eje (m) del cruzamiento
de la vía

2

rechtwinklige Kreuzung
(f)
right-angle crossing,
crossing at right
angles
croisement (m) rectan-
gulaire, croisement (m)
(m) à angle droit



прямоугольное пере-
сѣчение (n) путей
incrocio (m) rettango-
lare
cruzamiento (m) rec-
tangular

3

Kreuzungsweiche (f),
englische Weiche (f)
slip points
traversée-jonction (f),
traversée (f) à aiguilles,
appareil (m) anglais

стрѣлка (f) для пере-
сѣкающихся путей;
англійская стрѣлка
deviatoio (m) inglese
transversal (m) de unión

4

einfache Kreuzungs-
weiche (f), halbe eng-
lische Weiche (f)
single slip points or
switch (A)
traversée-jonction (f)
simple



простая англійская
стрѣлка (f)
deviatoio (m) inglese
semplice
transversal (m) de unión
sencilla

5

doppelte oder beider-
seitige Kreuzungs-
weiche (f), ganze eng-
lische Weiche (f)
double slip points
traversée-jonction (f)
double ou appareil (m)
anglais double



полная англійская
стрѣлка (f)
deviatoio (m) inglese
doppio
transversal (m) de unión
doble

6

Weichenverschlingung
(f)
straight slip points
entrelacement (m)
d'aiguilles, traversée
(f) des aiguilles



сплетеніе (n) стрѣлокъ
incrocio (m) di scambi
enlace (m) de agujas

7

Zungenweiche (f)
point switch, split
switch
changement (m) de voie
à aiguille

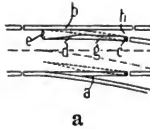
стрѣлка (f) съ остря-
ками или съ перьями
scambio (m) ad ago
cambio (m) de vía con
aguja

8

2. Ablenkungsvorrichtung, Zungenvorrichtung
 1 Deflecting Device
 Appareil de changement de voie ou de déviation

Устройство стрѣлки
 Apparecchio deviatore, deviatolo
 Aparato de desviación, desviador

- Weichenzunge (f)
 2 switch blade, tongue
 aiguille (f) de changement de voie



острякъ (m) или перо (n) стрѣлки
 ago (m) dello scambio
 aguja (f) de cambio de vía

- Backenschiene (f),
 Anschlagschiene (f),
 Stockschiene (f),
 Mutterschiene (f),
 Stammschiene (f)
 3 stock-rail
 rail (m) d'applique, rail (m) contre-aiguille

рамный рельсъ (m)
 contrago (m)
 carril (m) de apoyo, carril (m) contra-
 aguja

- Zungenwurzel (f), Wurzelende (n) der Zunge
 4 heel of blade or tongue
 talon (m) d'aiguille

корень (m) или пята (f) остряка; корневой конецъ (m) остряка
 calcio (m) o coda (f) o talone (m) dell'ago, estremità (f) del calcio
 talón (m) de la aguja, extremo (m) del talón

- Zungenspitze (f)
 5 point of blade
 pointe (f) d'aiguille

острие (n) пера; конецъ (m) остряка
 punta (f) dell'ago
 punta (f) de la aguja

- Zungenaufschlag (m), Zungenausschlag (m)
 6 throw of the point
 course (f) de l'aiguille, intervalle (m) ou ouverture (f) à la pointe

величина (f) хода остряковъ
 apertura (f) dell'ago
 abertura (f) de la aguja

- die Zungenspitzen schlagen auf
 7 the points open
 les [pointes d']aiguilles s'ouvrent

острія (n pl) или перья (n pl) остряковъ открываются
 le punte degli aghi si aprono
 las puntas de las agujas se separan ó se abren

- Zungenkern (m)
 8 full section of switch rail
 corps (m) de l'aiguille

тѣло (n) остряка
 corpo (m) dell'ago
 cuerpo (m) de la aguja

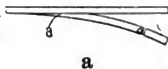
- Zungenrille (f)
 9 flangeway clearance
 ornière (f) [de passage] des boudins [de roues]

жѣлобъ (m) между острякомъ и рамнымъ рельсомъ [въ корнѣ]
 intervallo (m) tra ago e contrago
 rebajo (m) para el paso de los rebordes de las ruedas

Zungenwurzelrille (f)
flangeway clearance at
heel of tongue
ornière (f) à la racine
de l'aiguille

h

Anlagefläche (f) der
Weichenzunge,
Zungenanschlag (m)
face of rail against which
the tongue lies
portée (f) d'application
de l'aiguille



a

Weichenzungenpaar (n)
pair of switch blades or
tongues
paire (f) d'aiguilles de
changement



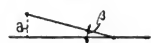
a

Aufschlagwinkel (m)
angle through which the
switch moves
angle (m) d'ouverture



α

gerade Zunge (f)
straight tongue
aiguille (f) droite



a

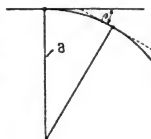
Wurzelweite (f)
width of flangeway
clearance at heel of
tongue
largeur (f) au talon ou
à la racine ou à la
naissance

a

Anfallwinkel (m), Ab-
lenkungswinkel (m),
Anschlagwinkel (m),
Anschneidwinkel (m)
angle of tongue with
stock rail
angle (m) de déviation

β

gekrümmte oder krumme
Zunge (f)
curved tongue or point
aiguille (f) courbe



a

Zungenhalbmesser (m)
radius of curvature of
point or tongue
rayon (m) de courbure
de l'aiguille

a

Zungenwurzelwinkel (m)
angle of divergence at
heel of tongue or point
angle (m) de déviation
à la racine ou à la
naissance

β

жёлобъ (m) въ корнѣ
или въ пятѣ остряка
origine (f) della scan-
latura dell'ago
rebajo (m) en el talón
de la aguja

1

поверхность (f), при-
касающаяся къ рам-
ному рельсу
superficie (f) di contatto
dell'ago
superficie (f) de aplica-
ción de la aguja

2

пара (f) остряковъ
coppia (f) d'aghi dello
scambio
par (m) de agujas del
cambio

3

уголъ (m) хода остря-
ковъ
angolo (m) d'apertura
ángulo (m) de abertura

4

прямой острякъ (m)
ago (m) diritto
aguja (f) recta

5

корневое разстояние (n)
larghezza (f) al calcio
anchura (f) en el talón

6

уголъ (m) удара
angolo (m) di devia-
zione
ángulo (m) de desviación

7

криволинейный или
кривой острякъ (m)
ago (m) curvo
aguja (f) curva





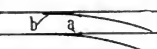
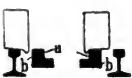

8

радіусъ (m) остряковъ
raggio (m) di curvatura
dell'ago
radio (m) de curvatura
de la aguja

9

уголъ (m) корня или
паты остряка
angolo (m) al calcio
dell'ago
ángulo (m) en el talón
de la aguja

10

1	geknickte Zunge (f) bent point or switch blade aiguille (f) coudée		перегнутый остряк (m) ago (m) a gomito aguja (f) acodada
2	Berührung (f) der Backenschiene switch rail touching the stock rail contact (m) avec le rail d'applique		[криволинейный остряк (m)], каса- тельный к рамному рельсу incontro (m) tangenziale col contrago contacto (m) con el carril de apoyo
3	Berührungspunkt (m) der Tangente spring of curve point (m) de contact de la tangente		точка (f) касания punto (m) di contatto della tangente punto (m) de contacto de la tangente
4	Überschneidung (f) der Backenschiene switch rail intersecting the stock rail entaillage (m) du rail d'applique		[остряк (m), очерчен- ный по дугѣ], пере- сѣкающей рамный рельс incontro (m) obliquo col contrago intersección (f) con el carril de apoyo
5	bewegliche Zunge (f) movable tongue or point aiguille (f) mobile		подвижной остряк (m) ago (m) mobile aguja (f) móvil
6	Zungenschluß (m) closing of the tongue or point fermeture (f) de l'd'ai- guille		прилегание (n) остряка chiusura (f) dell'ago cierre (m) de la aguja
7	anliegende Zunge (f) closed point or tongue aiguille (f) fermée	a	прилегающий остряк (m) ago (m) chiuso aguja (f) cerrada
8	abliegende Zunge (f) open point or tongue aiguille (f) ouverte	b	отстающий остряк (m) ago (m) aperto aguja (f) abierta
9	Radseite (f) running side, running edge côté (m) de la roue		внутренняя грань (f) lato (m) della ruota lado (m) de rueda
10	Anschlagseite (f) side touching stock rail côté (m) du rail d'ap- plique ou contre- aiguille		грань (f), прилегающая к рамному рельсу lato (m) di contatto lado (m) de aplicación ó de contacto
11	Federn (n) der Zunge springing of the tongue flexion (f) élastique de l'aiguille		упругія деформаціи (fpl) остряка flessione (f) elastica dell'ago flexión (f) elástica de la aguja

die Zunge federt [auf]
the tongue springs
[open]
l'aiguille s'ouvre par
flexion

die Weichenzunge klappt
the tongue is not home
l'aiguille baille

glockenförmiger oder
hutförmiger Zungen-
querschnitt(m), Klotz-
profil (n)
filled tongue rail
profil (m) d'aiguille en
U renversé

unterschlagnende Zunge
(f)
tongue housed under
the stock-rail
aiguille (f) s'appliquant
sous le champignon
du rail fixe

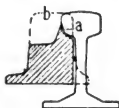
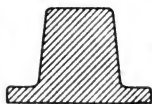
Unterhobelung (f) der
Backenschiene
undercutting of the
stock rail
rabotage (m) ou entail-
lage (m) du rail d'ap-
plique

die Backenschiene
unterhobeln (v)
to undercut the stock
rail
raboter (v) ou entailler
(v) le rail d'applique

voller Zungenquer-
schnitt (m)
full cross-section of the
tongue
section (f) totale de
l'aiguille

einschlagende Zunge (f)
switch-tongue cutting
into the stock-rail
aiguille (f) s'appliquant
dans le rail

Ausklinkung (f) der
Backenschiene
recessing or notching
the stock rail
entaille (m) du rail
d'applique



a

b



конецъ (m) остряка
отходить при упру-
гой деформацин
l'ago s'apre per flessione 1
elastica
la aguja se abre por
[efecto de su] flexión

острякъ (m) образуетъ
зазоръ; острякъ не
доходить
l'ago dello scambio 2
resta aperto o non
combacia
la aguja está hendida

шляпообразное попе-
речное сѣчение (n)
остряка
sezione (f) d'ago ad U 3
rovesciato
perfil (m) de la aguja
en U invertida

острякъ (m) съ подве-
деннымъ подъ голов-
ку рамнаго рельса
концомъ
ago (m) nascosto sotto 4
al fungo
aguja (f) que se aplica
debajo de la cabeza
del carril fija

обстругивание (n) рам-
наго рельса снизу
sotto-piattatura (f) del 5
contrago
acepilladura (f) del carril
de apoyo

обстругать рамный
рельсъ снизу
sotto-piattare (v) il con- 6
trago
acepillar (v) el carril
de apoyo

полное поперечное
сѣчение (n) остряка
sezione (f) piena dell'ago 7
sección (f) total de la
aguja

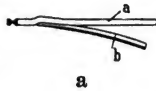
входящий острякъ (m)
ago (m) intersecante il 8
contrago
aguja (f) que entra en
el carril de apoyo

врубка (f) въ рамномъ
рельсѣ
intaglio (m) nel con- 9
trago
entalladura (f) del carril
de apoyo

- ausgeklinkte Backen-
schiene (f)
1 notched stock rail
rail (m) d'applique en-
taillé



- gekröpfte Backen-
schiene (f)
2 cranked stock rail
rail (m) d'applique con-
trecoûdé



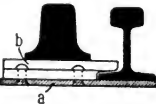
- in der Kröpfung der
Backenschienen an-
liegende Zunge (f)
3 tongue housed in stock
rail
pointe (f) d'aiguille
logée dans le coude
du rail d'applique

b

- die Weichenzungen ab-
hobeln (v)
4 to plane down the
switch tongues
raboter (v) les aiguilles

- die Zunge auswechseln
(v)
5 to exchange or renew
the tongue
remplacer (v) l'aiguille

- Grundplatte (f), Trag-
platte (f), Weichen-
platte (f)
6 bed-plate, switch-plate
plaque (f) d'assise d'ai-
guille



a

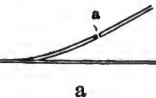
- Gleitstuhl (m), Gleit-
platte (f), Zungen-
platte (f)
7 slide chair, slide plate
cousinet (m) ou plaque
(f) de glissement

b

- Plattenweiche (f)
switch with sliding
plates
8 changement (m) à
plaque d'assise



- Zungendrehpunkt (m)
pivot of the tongue
9 centre (m) de rotation
d'aiguille



a

- рамный рельсъ (m) со
врубкою
contrago (m) intagliato
carril (m) de apojo en-
tallado

- колёнчатый рамный
рельсъ (m)
controrotaia (f) ripiegata
carril (m) de apoyo aco-
dado

- острякъ (m), прилега-
ющий къ колѣну ра-
много рельса
l'ago (m) giacente nella
ripiegatura del con-
trago
aguja (f) alojada en el
hueco del carril de
apoyo

- обстругать острия
piallare (v) gli aghi a
linguetta
cortar (v) las agujas en
bisel

- смѣнить острякъ
ricambiare (v) l'ago
cambiar (v) la aguja

- стрѣлочная подушка (f)
piastrone (m)
placa (f) de asiento de
la aguja

- подушка (f) скольженія
cuscinetto (m) di scor-
rimento
cojinete (m) de cor-
redera

- стрѣлка (f) съ продоль-
ной подкладкой
scambio (m) a piastrone
cambio (m) con placa
de asiento

- центр (m) вращенія
остряка
centro (m) di rotazione
dell'ago
centro (m) de rotación
de la aguja

Wurzelbefestigung (f)
durch Laschenverbin-
dung

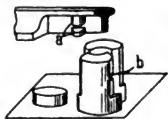
attachment of the heel
by means of fish-plates
attache (f) du talon par
éclissage



укрепление (n) остряка
въ корнѣ помощью
накладокъ

collegamento (m) del
calcio con stecche 1
fijación (f) ó sujeción (f)
del talón por medio
de bridas

Zungendrehstuhl (m),
Wurzelstuhl (m),
Drehlager (n)
heel chair or pivot
coussinet (m) de talon



подушка (f) въ корнѣ
остряка 2
cuscinetto (m) di rota-
zione dell'ago
cojinete (m) para el
talón

Wurzelzapfen (m)
heel-pivot
tourillon (m) de talon

a

цапфа (f) корня
perno (m) del calcio
dell'ago 3
gorrón (m) del talón,
eje (m) de giro del
talón

Nut (f) für den Ver-
schlußkeil
slot for wedge
encoche (f) pour la cla-
vette

b

желобокъ (m) для
клина 4
scanalatura (f) del cuneo
di chiusura
ranura (f) para la cha-
veta

selbständiger Wurzel-
zapfen (m)
independent heel-pivot
tourillon (m) du talon
indépendant



a

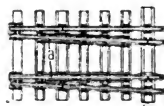
независимая отъ корня
цапфа (f)
perno (m) indipendente 5
del calcio
eje (m) de giro inde-
pendiente del talón

Zapfenverbindung (f)
mit Verlaschung
attachment of the heel
by means of pivot and
fish-plate
articulation (f) à tou-
rillon avec éclissage



скрепление (n) наклад-
ками и фасонною
прокладкою 6
articolazione (f) a perno
con steccatura
articulación (f) de pasa-
dor con bridas

Federweiche (f)
switch with spring ton-
gues or points, spring
tongue switch
changement (m) de voie
à aiguilles flexibles



стрѣлка (f) съ пружи-
нящими остряками 7
scambio (m) ad aghi
elastici
cambio (m) de vía por
agujas elásticas

federnde Zunge (f)
spring tongue or point
aiguille (f) flexible

a

пружинящій острякъ
(m) 8
ago (m) elastico
aguja (f) elástica

Federung (f) mit Gummi-
klötzen
spring action due to
rubber blocks
flexion (f) au moyen de
blocs de caoutchouc

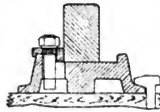
усиление (n) упругости
остряковъ помощью
резиновыхъ прокла-
докъ 9
flessione (f) elastica
ottenuta con cusci-
netti di gomma
flexión (f) elástica
[obtenida] por medio
de macizos de caucho

- 1 Federkasten (m)
spring box
boîte (f) à ressort



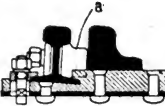
пружинящая коробка (f)
cassetta (f) o custodia (f)
del cuscinetto
caja (f) de resorte

- 2 Zungenplatte (f) mit erhöhten Rändern
tongue bed with raised edges
coussinet (m) de glissement à rebords



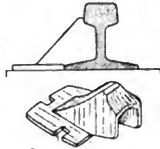
подушка (f) скольжения
съ ребрами
cuscinetto (m) di scorrimento ad orli rialzati
cojinetes (m) de corredera con rebordes

- 3 Stützbolzen (m), Zungenstütze (f)
bearing stud
boulon (m) de butée,
butée (f) de l'aiguille



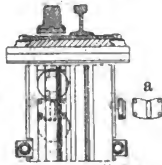
упорный болт (m)
bullone (m) di sostegno
cepo (m)

- 4 Stützknappe (f)
thrust block, rail brace
(A)
contre-fiche (f) d'appui
ou de butée



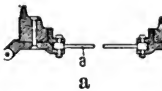
упорная подушка (f)
controfisso (m) d'appoggio
brida (f) de apoyo ó de detención

- 5 Stemmklöben (m)
stop block
blochet (m) d'arrêt ou d'appui



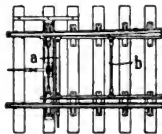
упорная скоба (f)
blocco (m) d'appoggio
tope (m) de parada

- 6 Zungenkupplung (f)
force rod, coupling of the tongues or switch blades
accouplement (m) d'aiguille



стрѣлочные связи (f pl)
accoppiamento (m) dell'ago
acoplamiento (m) de la aguja

- 7 Zungenverbindungsstange (f)
stretcher rod
tringle (f) de connexion



стрѣлочная тяга (f);
тяжъ (m), соединяющий острия
asta (f) di unione degli aghi
varilla (f) de conexión

- 8 vordere Zungenverbindungsstange (f)
front connecting rod
tringle (f) de connexion à la pointe



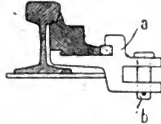
передняя стрѣлочная тяга (f); передний стрѣлочный тяжъ (m)
asta (f) di collegamento anteriore
varilla (f) de conexión en la punta

hintere Zungenverbindungsstange (f)
back connecting rod
tringle (f) de connexion
au talon

b

задняя стрѣлочная
тяга (f); задний стрѣ-
лочный тяжъ (m)
asta (f) di collegamento 1
posteriore
varilla (f) de conexión
en el talón

Zungenkloben (m)
tongue attachment
patte (f) d'attache
d'aiguille



a

щека (f) острйка
pezzo (m) d'attacco
dell'ago 2
pata (f) de unión de la
aguja

Zungenklobenbolzen (m)
joint pin
boulon (m) de la patte
d'attache de l'aiguille

b

болтъ (m) щеки остря-
ка
bullone (m) del pezzo
d'attacco dell'ago 3
pasador (m) de la pata
de unión de la aguja

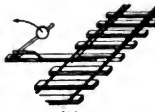
**3. Weichenstellvorrich-
tung**
**Switch-operating Me-
chanism**
Appareil de manœuvre
d'aiguille

Переводный механизмъ
Apparecchio di manovra,
dello scambio 4
Mecanismo de manioobra
de la aguja

Weichenstellung (f) (= Stellen (n) der Weiche)
throwing the points
manœuvre (f) des
aiguilles, aiguillage (m)

переводъ (m) стрѣлки
manovra (f) dello scam-
bio 5
manioobra (f) de las
agujas

die Weiche umstellen (v)
to throw over the points
changer (v) l'aiguille de
position, tourner (v)
l'excentrique (Bel-
gique)



перевести стрѣлку
invertire (v) lo scambio 6
invertir (v) la aguja

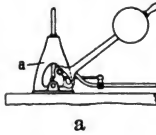
Umstellung (f) der
Weiche
throwing-over the
points
changement (m) de po-
sition de l'aiguille

переводъ (m) стрѣлки
inversione (f) dello scam-
bio 7
inversión (f) de la aguja

Umstellung (f) der
Weiche unter dem
Zuge
throwing-over the
points while a train
is passing over them
manœuvre (f) des
aiguilles pendant le
passage du train

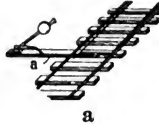
переводъ (m) стрѣлки
во время прохода
поезда
inversione (f) dello scam-
bio sotto il treno 8
manioobra (f) de las
agujas durante el paso
de los trenes

- Weichenbock (m)
switch box, lever box,
switch stand (A)
1 bâti (m) du mouvement,
[chevalet (m) de l']
appareil (m) de ma-
nœuvre



переводный станокъ
(m); станина (f) пе-
реводного механизма
cavalletto (m) dello
scambio
caja (f) de maniobra

- Weichen[zug]stange (f),
Stellstange (f)
2 switch or point rod,
throw rod
tringle (f) ou tige (f) de
manœuvre

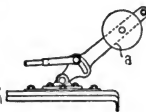


переводный тяжъ (m);
переводная штанга
(f) или тяга (f)
tirante (m) dello scambio
tirante (m) de aguja

- Weichenbedienung (f)
switch attendance
3 service (m) de l'appareil
de manœuvre ou ma-
nœuvre (f) de l'aiguil-
lage

обслуживание (n) стрѣ-
локъ
servizio (m) dello scam-
bio
servicio (m) del cambio
de via

- Stellvorrichtung (f) mit
überschlagendem Ge-
gengewicht
4 switch lever with coun-
ter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre à contrepoids
basculant



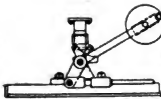
переводный механизмъ
(m) съ противовѣ-
сомъ
apparecchio (m) di ma-
novra [dello scambio]
a contrappeso fisso
palanca (f) de maniobra
con contrapeso vol-
cable

- Umleghebel (m), Stell-
hebel (m)
5 point or switch lever
levier (m) de manœuvre

a

переводный рычагъ (m)
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

- Stellvorrichtung (f) mit
rückschlagendem
Gegengewicht
6 switch lever with revers-
ing counter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre d'aiguille avec
contrepoids retom-
bant



переводный механизмъ
(m) съ противовѣ-
сомъ, заставляющимъ
острый возвращать-
ся въ первоначаль-
ное положение
apparecchio (m) di ma-
novra dello scambio a
contrappeso mobile
aparato (m) de maniobra
con contrapeso de re-
troceso

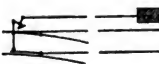
- Stellvorrichtung (f) mit
wagerecht bewegtem
Gegengewicht
7 switch lever with hori-
zontally moving coun-
ter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre avec contre-
poids à mouvement
horizontal

переводный механизмъ
(m) съ противовѣ-
сомъ, вращающимся
въ горизонтальной
плоскости
apparecchio (m) di ma-
novra con contrap-
peso a movimento
orizzontale
aparato (m) de maniobra
con contrapeso de mo-
vimiento horizontal

Ortweiche (f)
non-interlocked switch,
outlying switch
aiguillage (m) indépen-
dant ou non enclenché



Stellwerkweiche (f)
interlocked switch,
switch worked from
signal box
aiguillage (m) enclenché



Weichenstellung (f)
(= Lage (f) der Weiche)
position of points or
switch (A)
position (f) de l'aiguil-
lage

falsche Weichenstellung
(f)
wrong position of points
fausse (adj) position ou
manœuvre d'aiguille,
faux (adj) aiguillage

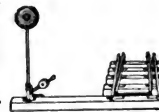
Halbstellung (f) oder
Gabelstellung (f) der
Weiche
half-open position of the
switch
entrebâillement (m) de
l'aiguille



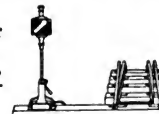
doppelspuriges Einfah-
ren (n), Gabelfahrt (f)
splitting or straddling
the points
bivoie (m) ou roues (f pl)
engagées sur les deux
voies, prise (f) d'une
aiguille en bivoie ou
faux (adj) abordage



Weichensignal (n), Wei-
chenstandzeiger (m)
point indicator, ground
signal
signal (m) d'aiguille,
indicateur (m) de di-
rection



Weichenlaterne (f)
signal point indicator
or ground lamp
lanterne (f) d'aiguille,
lanterne (f) de change-
ment de voie



Weichenwärter (m),
Wechselwärter (m)
pointsman
aiguilleur (m)

стрѣлка (f), управля-
емая на мѣстѣ осо-
бымъ переводнымъ
станкомъ

scambio (m) locale
aguja (f) independiente

стрѣлка (f), управля-
емая изъ семафорной
будки

comando (m) centrale
dello scambio
aguja (f) combinada

положение (n) стрѣлки
comando (m) degli
scambi

posición (f) de la aguja

неправильное положе-
ние (n) стрѣлки; оши-
бочный переводъ (m)
стрѣлки

scambio (m) falso, po-
sizione (f) falsa dello
scambio

posición (f) falsa de la
aguja

неполный переводъ (m)
стрѣлки

scambio (m) semiaperto
posición (f) intermedia
de la aguja

заходъ (m) бандажныхъ
ребордъ въ зазоръ не-
доведенной стрѣлки

prendere (v) uno scam-
bio in bivio

paso (m) por una aguja
despegada del carril

стрѣлочный сигналъ
(m)

segnale (m) allo scambio
señal (m) de agujas

стрѣлочный фонарь
(m)

fanaletto (m) di scambio
linterna (f) ó farol (m)
para cambio de vía

стрѣлочникъ (m)
deviatore (m), guardia-
blocco (m)

guarda-agujas (m)

4. Herzstücke und Zwangschienen
Crossing Pieces and Guard Rails
 1 **Pointes de cœur de croisement et contre-rails**

2 **Herzstück (n)**
 crossing, frog (A)
 cœur (m)



Herzstücklücke (f)
 gap in the crossing or frog (A)
 3 **intervalle (m) de cœur,**
 ornière (f) du croisement

a

Flügelschiene (f), Hornschiene (f), Knie-schiene (f)
 4 **wing rail**
 [rail (m) en] patte (f) de lièvre, rail (m) coudé, contre-rail (m)

b

Herzstückspitze (f)
 5 **point or nose of the crossing**
 pointe (f) de cœur

c

mathematische Herzstückspitze (f)
 6 **intersection point of the crossing**
 pointe (f) théorique du croisement

d

Knie (n) der Flügelschiene
 7 **knuckle of the wing rail**
 coude (m) de la patte de lièvre

e

Herzstückmittellinie (f)
 8 **centre line of the crossing or frog (A)**
 ligne (f) centrale du croisement

g

Крестовины и контр-рельсы
Punte del cuore di scambio e controrotale
Corazones y contracarriles

крестовина (f)
 cuore (m) o incrociamiento (m) dello scambio
 corazón (m)

перерывъ (m) въ рельсѣ
 lacuna (f) del cuore
 abertura (f) del corazón, espacio (m) entre la punta del corazón y las patas de liebre

усъ (m) или усовикъ (m)
 крестовины; заячья лапа (f)
 guancia (f), rotaia (f) d'ala, zampa (f) di lepre
 [carril (m) en forma de] pata (f) de liebre; carril (m) acodado; contracarril

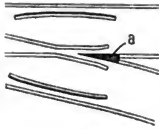
острие (n) или ножъ (m)
 крестовины; [сердечникъ (m) крестовины]
 punta (f) materiale del cuore
 punta (f) del corazón

математическое острие (n)
 крестовины; математическій острякъ (m) или ножъ (m) крестовины
 punta (f) matematica del cuore
 punta (f) matemática del corazón

колѣно (n) усовика крестовины
 piegatura (f) della guancia
 codo (m) de la pata de liebre

ось (f) сердечника крестовины
 mezzaria (f) del cuore
 línea (f) media del corazón

Herzstückkeil (m)
Vee piece of crossing
or frog
extrémité (f) de la pointe
de cœur



a

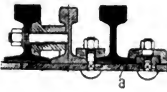
острякъ (m) кресто-
вины
cuneo (m) del cuore 1
extremidad (f) de la
punta del corazón

Erhöhung (f) oder
Hebung (f) der Flügel-
schiene
rise of the wing-rail
surhaussement (m) de
la patte de lièvre,
relevage (m) de la
patte de lièvre ou
contre-rail



возвышение (n) усовика
крестовины; под-
ѣмъ (m) колѣннаго
рельса
sopraelevamento (m) 2
della guancia
peralte (m) de la pata
de liebre ó contra-
carril

Unterlegstreifen (m)
sole plate, bearing strip
plaque (f) de surhausse-
ment



a

прокладка (f)
grossezza (f) sottoposta 3
chapa (f) ó banda (f)
para el peralte

Neigung (f) oder Senkung
(f) der Herzstückspitze
chamferring down of
the nose of the cross-
ing
inclinaison (f) de la
pointe de cœur,
abaissement (m) de la
pointe de cœur [de
croisement]



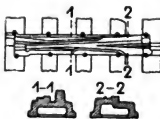
опускание (n) или пони-
жение (n) острия кре-
стовины
inclinazione (f) della
punta del cuore 4
inclinación (f) de la
punta del corazón,
depresión (f) de la
punta del corazón

Hebung (f) der Flügel-
schiene mit gleich-
zeitiger Senkung der
Herzstückspitze
raising of the wing-rail
with simultaneous
cutting down the nose
of crossing
surhaussement (m) de
la patte de lièvre avec
abaissement (m) si-
multané de la pointe
de cœur [de croise-
ment]



подѣмъ (m) усовика
при одновременномъ
пониженіи острия
крестовины
rialzo (m) della guancia
e contemporaneo ab-
bassamento della pun-
ta del cuore 5
peralte (m) de la pata
de liebre con depresión
simultánea de la punta
del corazón

Herzstück (n) mit Spur-
kranzaufbau
crossing with ramp for
wheel flange
cœur (m) avec plate-
bande

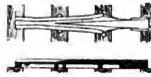


крестовина (f) съ при-
поднятымъ желобомъ
для колѣсныхъ ре-
бордъ
cuore (m) con piano in-
clinato 6
corazón (m) con plata-
banda

Blockherzstück (n)
solid crossing
croisement (m) ou cœur
(m) d'une seule pièce

брусчатая крестовина
(f)
cuore (m) massiccio 7
corazón (m) de un solo
bloque

- 1 Gußherzstück (n)
cast crossing
cœur (m) [de croisement]
en fonte



литая крестовина (f)
cuore (m) fuso
corazón de hierro
fundido

- 2 Herzstück (n) aus Fluß-
stahl
cast steel crossing
cœur (m) [de croisement]
en acier fondu



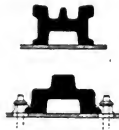
крестовина (f) изъ
литой стали
cuore (m) in acciaio fuso
corazón (m) de acero
fundido

- 3 umwendbares Block-
herzstück (n)
reversible solid crossing
cœur (m) [de croisement]
d'une seule pièce a
retournement



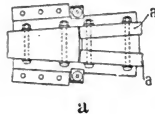
переворачиваемая
(двусторонняя) брус-
чатая крестовина (f)
cuore (m) massiccio ca-
povolgibile
corazón (m) reversible
de un solo bloque

- 4 nicht umwendbares
Blockherzstück (n)
non-reversible solid
crossing
croisement (m) ou cœur
(m) d'une seule pièce
qui ne peut être re-
tourné



непереворачиваемая
(односторонняя) брус-
чатая крестовина (f)
cuore (m) massiccio
non capovolgibile
corazón (m) irreversible
de un solo bloque

- 5 Paßschiene (f), An-
schlußschiene (f)
junction rail
raccord (m) de rail, rail-
raccord (m)



иглолка (f); подвижной
[соединительный]
рельс (m)
pezzo (m) di rotaia di
raccordo
carril (m) de unión

- 6 geschmiedetes Herz-
stück (n)
built-up crossing
croisement (m) ou cœur
(m) en fer forgé

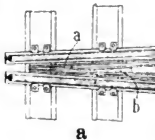
кованная крестовина
(f)
cuore (m) fucinato
corazón (m) de hierro
forjado

- 7 Schienenherzstück (n)
built-up crossing with
base plate
croisement (m) ou cœur
(m) en rails assemblés



рельсовая крестовина
(f)
cuore (m) composto di
rotaie
cruzamiento (m) ó cora-
zón (m) ensamblado,
corazón (m) de carriles
ensamblados

- 8 Schienenherzstück (n)
mit geschmiedeter
Spitze
built-up crossing with
forged point
croisement (m) ou cœur
(m) en rails assemblés
avec pointe en fer
forgé



рельсовая крестовина
(f) съ кованнымъ
остриемъ
cuore (m) fatto con
rotale a punta fucinata
corazón (m) de carriles
reunidos con punta
de hierro forjado

- 9 Spitzenschiene (f)
point rail
rail (m) en pointe

рельс (m), образу-
ющий острие крестови-
ны
rotaia (f) a punta
carril (m) en punta

Futterstück (n)
filling piece, filler
cale (f) ou pièce (f) de
remplissage de croise-
ment

Schienenherzstück (n)
mit Flußstahlspitze
built-up crossing with
point of cast steel
croisement (m) ou cœur
(m) assemblé avec
pointe en acier fondu

Herzstück (n) mit be-
weglicher Flügel-
schiene
crossing with movable
wing rail, spring rail
frog (A)
croisement (m) à patte
de lièvre mobile

federnde Flügelschiene
(f)
spring wing-rail
patte (f) de lièvre ou
contre-rail (m) à ressort

Herzstück (n) mit be-
weglicher Spitze
crossing or frog (A) with
movable point
croisement (m) ou cœur
(m) à pointe mobile

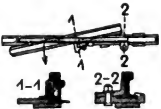
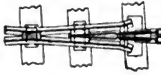
Herzstück (n) ohne
Unterbrechung des
Hauptgleises
crossing or frog (A) with-
out gap in the main
line
croisement (m) ou cœur
(m) sans interruption
de la voie principale

Drehschienenherzstück
(n)
swing rail frog
croisement (m) avec
bout de rail mobile

Drehschiene (f)
swing rail
bout (m) de rail mobile

elastische Zwischen-
platte (f)
elastic intermediate
plate
platine (f) intermédiaire
élastique

b



прокладка (f) кресто-
вины
pezzo (m) di rinforzo 1
pieza (f) adicional

рельсовая крестовина
(f) съ острякомъ изъ
литой стали
cuore (m) di rotaie con
punta in acciaio fuso 2
corazón (m) ensamblado
con punta de acero
fundido

крестовина (f) съ под-
вижнымъ (упругимъ)
усовикомъ
cuore (m) a guancia 3
mobile
corazón (m) con pata
de liebre móvil

пружинящий усовикъ
(m)
guancia (f) elastica 4
pata (f) de liebre ó
contracarril (m) de
resorte

крестовина (f) съ под-
вижнымъ острякомъ
cuore (m) a punta mo- 5
bile
corazón (m) con punta
móvil

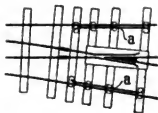
крестовина (f) безъ
перерыва главного
пути
cuore (m) senza inter- 6
ruzione del binario
principale
corazón (m) sin interrup-
ción de la vía prin-
cipal

крестовина (f) съ ка-
чающимся рельсомъ
cuore (m) con rotaie 7
capovolgibile
corazón (m) con punta
de carril móvil

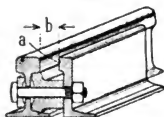
качающийся рельсъ (m)
rotaia (f) capovolgibile 8
punta (f) de carril móvil

упругая прокладка (f)
piastrina (f) elastica 9
interposta
placa (f) intermedia
elástica

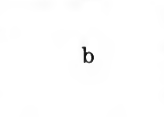
- 1 Radlenker (m), Zwangsschiene (f), Leitschiene (f)
guide rail, check rail, guard rail
contre-rail (m), joue (f) du croisement
- 2 Leitkante (f), Führungskante (f)
guiding edge
rebord-guide (m)
- 3 Zwangrinne (f), Zwangrille (f)
guide-groove
ornière-guide (f)
- 4 Herzstückleitweite (f)
width between check rail face and running edge of crossing
largeur (f) de guidage du cœur ou croisement
- 5 Kreuzungsstück (n), Doppelherzstück (n)
diamand crossing, double frog (A)
croisement (m) ou cœur (m) double, pièce (f) de croisement
- 6 führungslöse Stelle (f)
gap in track
lacune (f), intervalle (m) non guidé
- 7 rechtwinkliges Kreuzungsstück (n)
rectangular crossing
pièce (f) de croisement rectangulaire, pièce (f) de traversée rectangulaire
- 8 Flußstahlkreuzungsstück (n)
cast steel crossing
pièce (f) de croisement en acier fondu
- направляющий рельс (m); контръ-рельс (m)
contro rotaia (f), rotaia (f) di guida
contracarril (m), carril (m) de guía
- направляющая грань (f)
orlo (m) di guida
borde (m) [de] guía
- направляющий желобок (m)
scanalatura (f) o gola (f) di guida
carrilada (f) de guía
- ширина (f) между направляющими гранями крестовины
lunghezza (f) di guida del cuore
anchura (f) de la guía del corazón
- двойная крестовина (f)
pezzo (m) d'incrocio corazón (m) doble; pieza (f) de cruzamiento
- мѣсто (n) перерыва направляющей грани
canale (m) dell'incrocio
lugar (m) sin guía
- прямоугольная крестовина (f)
pezzo (m) d'incrocio rettangolare
pieza (f) de cruzamiento en ángulo recto
- двойная крестовина (f) изъ литой стали
pezzo (m) d'incrocio in acciaio fuso
pieza (f) de cruzamiento de acero fundido



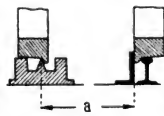
a



a



b



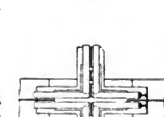
a



a



a

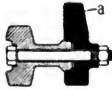


a



a

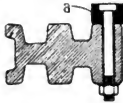
umwendbares Kreuzungsstück (n)
reversible crossing piece
pièce (f) de croisement
à retournement



überhöhter Radlenker (m)
super-elevated wheel
guide
contre-rail(m) surhaussé

a

Kreuzungssattel (m)
crossing saddle
selle (f) de croisement

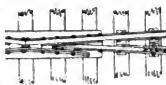


a

Schienenkreuzungsstück (n)
angle crossing on solid
base
pièce (f) de croisement



Schienenkreuzungsstück(n) mit geschmiedeter Spitze
built-up crossing piece
with forged point
pièce (f) de croisement
à pointe forgée



bewegliches Kreuzungsstück (n), Kreuzungsstück (n) mit beweglichen Spitzen
crossing with movable
points
[pièce (f) de] croisement
(m) à pointes mobiles



Gefahrpunkt (m) für zusammenlaufende Schienenstränge
fouling point
point (m) dangereux
d'un croisement de
voies



Merkzeichen (n), Sperrzeichen (n), Grenzzeichen (n)
warning signal, localiser
piquet (m) d'arrêt ou
signal (m) de distance



переставляемая двусторонняя крестовина (f)
pezzo (m) da incrocio 1
capovolgibile
pieza (f) de cruzamiento
reversible

повышенный контррельс (m)
contro-rotaia (f) sopra-
elevata 2
contra-carril (m) de resalte ó peraltado

сѣдлообразный сердечникъ (m) крестовины
sella (f) dell'incrocio 3
silleta (f) de cruzamiento

крестовина (f) для пересѣкающихся рельсовъ: двойная крестовина
pezzo (m) d'incrocio 4
pieza (f) de cruzamiento
ensamblada; pieza (f) de cruce de carriles
ensamblados

двойная крестовина (f) сѣ кованымъ остриемъ
pezzo (m) d'incrocio a 5
punta fucinata
pieza (f) de cruzamiento
de punta forjada

двойная крестовина (f) сѣ подвижными остриями
pezzo (m) d'incrocio a 6
punte mobili
pieza (f) de cruzamiento
de puntas móviles

опасный пунктъ (m) для сходящихся путей
punto (m) pericoloso 7
punto (m) peligroso de un cruzamiento de
vias

указательный столбикъ (m)
picchetto (m) limite, 8
segnale del limite
piquete (m) de parada
ó de distancia

- Distanzpfahl (m),
 Polizeipfahl (m), Merk-
 pfahl (m), Polizeiholz
 (n)
 1 distance post
 piquet (m) ou poteau (m)
 ou signal (m) de dis-
 tance



предѣльный столбикъ
 (m); столбикъ, для
 обозначенія предѣла
 стоянія подвижного
 состава
 picchetto (m) di distan-
 za, traversa (f) limite
 piquete (m) de distancia

- Weichenrost (m),
 Schwellenlage (f)
 2 switch and crossing
 sleepers or ties (A)
 châssis (m) d'aiguille



комплектъ (m) пере-
 водныхъ брусевъ;
 переводные бруссы
 (m pl)
 griglia (f) dello scambio
 emparrillado (m) de
 aguja

- zum geraden Gleis senk-
 rechte Schwellenlage
 (f)
 arrangement of sleepers
 3 at right angles to the
 straight track
 position (f) perpendicu-
 laire des traverses par
 rapport à la voie droite



расположение (n) пере-
 водныхъ брусевъ
 перпендикулярно къ
 прямому пути
 traversine (fpl) perpen-
 dicolari rispetto al bi-
 nario diritto
 posición (f) perpendicu-
 lar de las traviesas por
 relación a la vía recta

- Weichenschwelle (f)
 switch sleeper or tie (A)
 4 traverse (f) de change-
 ment, traverse (f)
 d'aiguille

a

переводный брусъ (m)
 traversina (f) allo scam-
 bio
 traviesa (f) de cambio
 de vía ó de aguja

- zur Herzstückmittellinie
 senkrechte Schwellen-
 lage (f)
 arrangement of the slee-
 pers at right angles to
 5 the centre line of the
 crossing
 position (f) perpendicu-
 laire des traverses par
 rapport à la ligne mé-
 diane du cœur



расположение (n) пере-
 водныхъ брусевъ
 перпендикулярно къ
 оси крестовины
 traversine (fpl) perpen-
 dicolari rispetto alla
 mezzaria del cuore
 posición (f) perpendi-
 cular de las traviesas
 por relación a la línea
 media del corazón

5. Besondere Arten von
 Weichen und Kreu-
 zungen
 6 Special Switches and
 Crossings
 Formes diverses de
 changements et de
 croisements

- Straßenbahnweiche (f),
 Tramweiche (f)
 7 street railway or tram-
 way switch
 changement (m) de voie
 de tramway



Стрѣлки и крестовины
 особой конструкции
 Diversi tipi di scambi
 e di incroci
 Formas especiales de
 cambios de vía y de
 cruzamientos

стрѣлка (f) городскихъ
 желѣзныхъ дорогъ
 scambio (m) da tramvia
 cambio (m) de vía para
 tranvía

Weiche (f) mit zwei
festen Zungen, feste
Weiche (f)
dumb switch
changement (m) à deux
aiguilles fixes



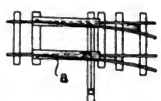
стрѣлка (f) съ двумя
неподвижными остря-
ками
scambio (m) a due aghi 1
fissi
cambio (m) con dos
agujas fijas

Weiche (f) mit einer
festen und einer be-
weglichen Zunge
switch with one dumb
and one movable
tongue
changement (m) à une
aiguille fixe et à une
aiguille mobile



стрѣлка (f) съ однимъ
неподвижнымъ и од-
нимъ подвижнымъ
острыкомъ
scambio (m) ad un ago 2
mobile ed un ago fisso
cambio (m) con una
aguja fija y otra móvil

Schleppweiche (f)
contractors' points
changement (m) [de
voie] à sauterelle ou
à rails mobiles



стрѣлка (f) съ вращаю-
щимися переводны-
ми рельсами
scambio (m) a bilanciere 3
cambio (m) [de via] con
carriles móviles

Schubschiene (f)
movable rail with con-
tractors' points
sauterelle (f), rails (m pl)
mobiles

a

переводный рельсъ (m)
saltarello (m) 4
carril (m) móvil

selbststellende Weiche
(f)
automatic point
changement (m) auto-
matique

автоматическая или
самодѣйствующая
стрѣлка (f); стрѣл-
ка автоматическаго
дѣйствія
scambio (m) fermentesi 5
da se od automatico
cambio (m) [de via]
automático

Auslaufweiche (f)
safety points, runaway
points
aiguillage (m) de sortie
[de voies de garage]



выходная стрѣлка (f)
scambio (m) d'uscita 6
cambio (m) de via de
salida

Spurkranzbrücke (f)
bridging-piece for the
wheel flange
pont (m) pour le boudin
de roue

a

мостикъ (m) для пе-
бордъ
ponte (m) per l'orlo della 7
ruota
puente (m) para el re-
borde de las ruedas

Kletterweiche (f),
Weiche (f) ohne Gleis-
unterbrechung
inclined plane switch
changement (m) de voie
à plans inclinés



стрѣлка (f) съ остря-
ками, возвышающи-
мися надъ рельсами
главнаго пути
scambio (m) a sovrappo- 8
sizione
cambio (m) de via de
planos inclinados

- Kletterzunge (f)
1 inclined plane tongue
aiguille (f) pour plan
incliné



наклонный возвышаю-
щийся остряк (m)
ago (m) a soprapposi-
zione
aguja (f) inclinada

- umlegbare Zunge (f)
turnover tongue
2 aiguille (f) oscillant
autour d'un axe hori-
zontal



перекидной остряк
(m)
ago (m) a ribaltamento
aguja (f) de quita y pón

- Kletterrahmen (m)
3 inclined points
châssis (m) de plan in-
cliné de changement



накладная переводная
рама (f)
telaio (m) a sovrappo-
sizione
bastidor (m) de plano
inclinado de cambio

- tragbare Weiche (f)
4 portable switch
changement (m) de voie
portatif



переносная стрѣлка (f)
scambio (m) portatile
cambio (m) de via por-
tátil

- Verschiebeweiche (f)
5 shunting switch
aiguille (f) de ma-
nœuvre



маневренная стрѣлка
(f)
scambio (m) per ma-
nœvra
cambio (m) de vía de
maniobra

- Anschlußweiche (f)
6 junction switch
aiguille (f) d'un rac-
cordement



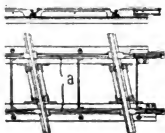
стрѣлка (f) вѣтви
scambio (m) di rac-
cordo per binario
cambio (m) de vía de
unión

- Schleppkreuzung (f)
7 contractors crossing
croisement (m) à rails
pivotants



крестовина (f) съ вра-
щающимися перевод-
ными рельсами
scambio(m) prolungante
conzamiento (m) con
carriles móviles

- Kreuzung (f) mit durch-
gehendem Hauptbahn-
gleis
8 crossing with uninterr-
rupted main track
croisement (m) à voie
principale ininterrom-
pue



пересѣчение (n) съ
непрерывнымъ (со
сквознымъ) глав-
нымъ путёмъ
incrocio (m) con binario
principale continuo
cruzamiento (m) sin in-
terrumpir la vía prin-
cipal

- Kletterkreuzung (f),
Gleisbrücke (f)
9 double inclined plane
traversée (f) par dessus
à double plan incliné



пересѣчение (n) по-
мощью съёмной ра-
мы; накладной рель-
совый мостикъ (m)
incrocio (m) a sovrappo-
sizione
cruzamiento (m) por
doble plano inclinado

Einbau (m) einer Weiche
laying or putting in a
switch
pose (f) d'une aiguille

eine Weiche einbauen (v)
oder einlegen (v)
to lay or put in a switch
poser (v) une aiguille

Einbaustelle (f)
laying- or putting- in
point
endroit (m) de pose ou
emplacement (m)

6. Weichenverbindungen
Connection by Means of
Points
Changements de voies

einfache Gleisverbin-
dung (f)
single cross-over
diagonale (f), liaison (f)
ou de jonction simple



Verbindungsgleis (n)
cross-over road
rail (m) de liaison ou de
jonction

a

Weichenkreuz (n),
doppelte oder ge-
kreuzte Gleisverbin-
dung (f)
double cross-over,
scissors crossing
jonction (f) double ou
changement en croix,
bretelle (f)



stumpf befahrene Gleis-
verbindung (f)
trailing point cross-over
jonction (f) à angle obtus

spitz befahrene Gleis-
verbindung (f)
facing point cross-over
jonction (f) à angle aigu

[einfache] Weichen-
straße (f)
set of single points
groupe (m) simple de
changements de voie



укладка (f) стрѣлки
posa (f) d'uno scambio 1
puesta (f) de una aguja

укладывать стрѣлку
montare (v) uno scambio 2
poner (v) ó colocar (v)
una aguja

мѣсто (n) укладки
punto (m) di scambio 3
lugar (m) ó sitio (m) de
colocación

Стрѣлочные соединения
Scambi di vie 4
Cambios de vía

простое соединение (n)
путей
diagonale (f) semplice 5
diagonal (f), comunica-
ción (f) sencilla

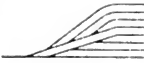



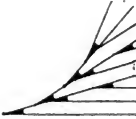

соединительный путь
(m); съѣздъ (m)
binario (m) di allaccia- 6
mento
vía (f) de enlace

крестъ (m) изъ стрѣ-
локъ; пересекаю-
щиеся съѣзды (mpl)
incrocio (m) doppio, 7
allacciamento (m)
doppio
comunicación (f) doble

пошерстное соедине-
ние (n) путей
diagonale (m) ottusan- 8
golo
comunicación (f) en
ángulo obtuso

противушерстное
соединение (n) путей
diagonale (m) acutan- 9
golo
comunicación (f) en
ángulo agudo

[обыкновенный] стрѣ-
лочный путь (m);
стрѣлочная улица (f)
gruppo (m) semplice di 10
scambi
grupo (m) sencillo de
cambios de vía

- | | | |
|---|--|--|
| <p>doppelte Weichenstraße (f)</p> <p>1 double set of points
groupe (m) double de changements de voie</p> |  | <p>двойной стрѣлочный путь (m)
gruppo (m) doppio di scambi
grupo (m) doble de cambios de vía</p> |
| <p>verkürzte Weichenstraße (f)</p> <p>2 shortened set or road of points
groupe (m) de changements de voie raccourci</p> |  | <p>укороченный стрѣлочный путь (m); укороченная стрѣлочная улица (f)
scambio (m) di via rascorciato
cambio reducido</p> |
| <p>Weichenstraße (f) mit Doppelweichen</p> <p>3 set of twin points
groupe (m) de changements de voie doubles</p> |  | <p>стрѣлочный путь (m) съ двойными стрѣлками
gruppo (m) di scambi doppi
grupo (m) de cambios de vía dobles</p> |
| <p>Weichenstraße (f) mit Kreuzungsweichen</p> <p>4 through lines with double slips
groupe (m) de traversées-jonctions</p> |  | <p>стрѣлочный путь (m) съ перекрёстными или съ английскими стрѣлками
gruppo (m) di deviatori inglesi
grupo (m) de transversales de unión</p> |
| <p>Weichenbüschel (n)</p> <p>5 group of points
faisceau (m) de changements de voie</p> |  | <p>пучокъ (m) стрѣлокъ
fascio (m) di scambi
haz (m) de cambios de vía</p> |
| <p>fächerförmige Abzweigung (f)</p> <p>6 fan
faisceau (m) en éventail</p> |  | <p>вѣерообразное отвлѣвление (n)
biforcazione (f) a ventaglio
bifurcación (f) en abanico</p> |
| <p>Weichenberechnung (f)</p> <p>7 switch calculations
calcul (m) des changements de voie</p> | | <p>расчѣтъ (m) стрѣлочнаго соединенія или перевода
calcolazione (f) degli scambi
cálculo (m) de los cambios de vía</p> |
| <p>Weichenbuch (n)</p> <p>8 record-book of points or switches
registre (m) des changements de voie</p> | | <p>реестръ (m) стрѣлокъ
registro (m) degli scambi
registro (m) de los cambios de vía</p> |
| <p>Weichennummer (f)</p> <p>9 switch number
numéro (m) [d'ordre] du changement de voie</p> | | <p>номеръ (m) стрѣлки
numero (m) [d'ordine] degli scambi
número (m) [de orden] del cambio de vía</p> |

**Drehscheiben und
Schlebebühnen**

**Turntables and
Traversers (Transfer
Tables A)**

**Plaques tournantes
et transbordeurs**

**Поворотные круги и
передвижные тележки**

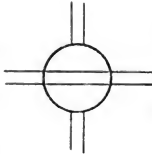
**Plattaforme girevoli
e carri trasbordatori** 1

**Placas giratorias y
transbordadores**

**1. Drehscheibe
Turntable
Plaque tournante**

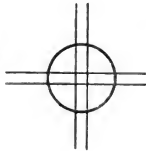
**Поворотный кругъ
Plattaforma girevole** 2
Placa giratoria

einfache Drehscheibe (f)
single line turntable
plaque (f) tournante
simple



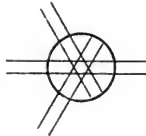
простой поворотный
кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 3
semplice
placa (f) giratoria simple

Kreuzdrehscheibe (f)
ordinary or two-way
turntable
plaque (f) tournante
pour croisement



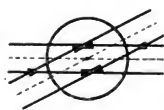
крестообразный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 4
a croce
placa (f) giratoria en
cruz

Sterndrehscheibe (f)
multi-way turntable
plaque (f) tournante en
étoile



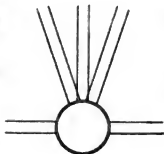
звѣздообразный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 5
a stella
placa (f) giratoria en
estrella

schiefwinklige Dreh-
scheibe (f)
oblique (angled) turn-
table
plaque (f) tournante
pour croisement
oblique



поворотный кругъ (m)
для путей, располо-
женныхъ подъ ко-
сымъ угломъ
piattaforma (f) ad angoli 6
acuti
placa (f) giratoria para
cruzamiento oblicuo

Überschneiden (n) oder
Durchschneiden (n)
der Schienenenden
intersection of the rail
ends
intersección (f) des ex-
trémities des rails

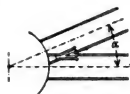


пересѣчение (n) кон-
цовъ рельсовъ
intersezione (f) delle
estremità delle rotaie 7
intersección (f) de los
extremos de los ca-
rriles

- 1 Strahlengleise (n pl)
radiating tracks
voies (f pl) en éventail,
voies (f pl) rayonnantes



- 2 Einlaufwinkel (m), Gleis-
winkel (m)
angle of intersection of
tracks
angle (m) de conver-
gence



α

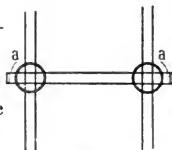
- 3 Grenzwert (m) des Gleis-
winkels
limiting value of angle
of intersection
valeur (f) limite de
l'angle de conver-
gence

пути (m pl), распо-
ложенные в видѣ
лучей или вѣера;
вѣерное расположе-
ние (n) путей
binari (m pl) a ventaglio
o radiali
vías (f pl) en abanico o
radiales

уголъ (m), образуемый
пересекающимися
путями
angolo (m) di binari
ángulo (m) de conver-
gencia

предѣльный уголъ (m)
путей
valore (m) limite dell'
angolo di binario
valor (m) limite del án-
gulo de convergencia

- 4 Gleisstumpf (m)
short dead end
[voie (f) en] cul-de-sac
(m)



a

тупикъ (m); тупиковый
путь (m)
binario (m) morto
via (f) sin salida, vía
(f) muerta

- 5 versenkte Drehscheibe
(f)
sunk turntable
plaque (f) tournante à
fosse ou enterrée

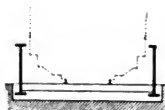


углублённый поворот-
ный кругъ (m); пово-
ротный кругъ, опу-
щенный въ яму;
поворотный кругъ
ниже горизонта рель-
совъ
piattaforma (f) girevole
incassata
placa (f) giratoria ente-
rrada ó hundida

- 6 die Drehscheibe ver-
senken (v)
to sink the turntable
faire affleurer (v) la
plaque tournante au
niveau du sol, enterrer
(v) la plaque tour-
nante

опустить поворотный
кругъ въ яму
incassare (v) la piatta-
forma girevole
enrasar (v) la placa gira-
toria al nivel del suelo,
enterrar (v) ó hundir
(v) la placa giratoria

- 7 halbversenkte Dreh-
scheibe (f)
half-sunk turntable
plaque (f) tournante
demi-enterrée



полуопущенный пово-
ротный кругъ (m);
поворотный кругъ,
опущенный на по-
ловину своей вы-
соты
piattaforma (f) girevole
semincassata
placa (f) giratoria semi-
enterrada ó semi-hun-
dida

unversenkte Dreh-
scheibe (f), Kletter-
drehscheibe (f)
surface or overground
turntable, climbing
turntable, raised turn-
table
plaque (f) tournante en
saillie, plaque (f) tour-
nante à plans d'accès
inclinés



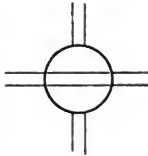
неопущенный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole
non incassata od a
sovrapposizione 1
placa (f) giratoria en
saliente ó con planos
de acceso inclinados

Krandrehscheibe (f)
crane-turntable
plaque (f) à pivot de grue



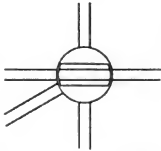
поворотный кругъ (m)
на крановой цапфѣ
piattoforma (f) di gru 2
placa (f) con pivote de
grúa

Vollscheibe (f), abge-
deckte Drehscheibe (f)
full disc or circular turn-
table
plaque (f) tournante à
plateau plein, plaque
(f) à rotation complète



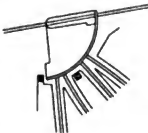
поворотный кругъ (m)
со сплошнымъ ди-
скомъ
piattaforma (f) girevole 3
piena
placa (f) giratoria com-
pleta ó circular

Teilscheibe (f), Dreh-
brücke (f)
bridge turntable
pont (m) tournant



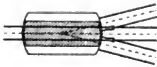
поворотный мостъ (m)
piattaforma (f) girevole
parziale, ponte (m) 4
girevole
puente (m) giratorio

Segmentdrehscheibe (f),
Fächerdrehscheibe (f),
Winkeldrehscheibe (f),
Drehweiche (f)
sector turntable
plaque (f) tournante à
rotation limitée



поворотный кругъ (m)
съ ограниченнымъ
движениемъ
piattaforma (f) girevole
parziale a rotazione
limitata 5
placa (f) giratoria de
rotación limitada

Pendelscheibe (f)
swing turntable
pont (m) tournant à ro-
tation limitée



поворотный секторъ
(m); поворотный
кругъ (m) съ ограни-
ченнымъ движениемъ 6
piattaforma (f) a bilico
placa (f) giratoria de
rotación pendular

Wendeplatte (f), Dreh-
platte (f)
turnplate
plaque (f) de manœuvre



поворотная площадка
(f)
piatto (m) di manovra 7
placa (f) de maniobra

Tellerdrehscheibe (f)
self contained turntable
plaque (f) tournante à
cuve métallique avec
fond



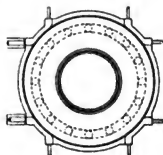
поворотный дискъ (m)
piattaforma (f) girevole
a disco 8
placa (f) giratoria de
plato

- 1 Drehscheibe (f) mit eingegossenen Spurrinnen
turntable with cast-in wheel grooves
plaque (f) tournante avec ornieres ou gorges venues de fonte



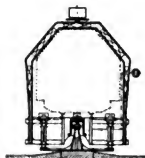
литой [чугунный] поворотный дискъ
piattaforma (f) girevole con guide venute di fusione
placa (f) giratoria con vias fundidas

- 2 Drehscheibe (f) ohne Fahr-schienen
railless turntable
plaque (f) tournante sans rails



поворотный кругъ (m) безъ рельсовъ
piattaforma (f) girevole senza rotaie
placa (f) giratoria sin carriles

- 3 Drehscheibe (f) mit Fachwerkportal
turntable with overhead framework
plaque (f) tournante à portique en treillis



поворотный кругъ (m) съ порталомъ изъ рѣшетчатыхъ фермъ
piattaforma (f) girevole con travata a traliccio
placa (f) giratoria con pórtico de celosía

- 4 Achsendrehscheibe (f)
turntable for wheels and axles
plaque (f) tournante pour essieux

поворотный кругъ (m) для колѣсныхъ ска-товъ
piattaforma (f) girevole per assi
placa (f) giratoria para ejes

- 5 Straßenbahndrehscheibe (f)
tramway turntable
plaque (f) tournante de tramway

трамвайный поворот-ный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole per tramvia
placa (f) giratoria de tranvía

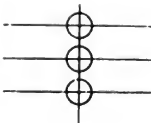
- 6 Wagendrehscheibe (f)
wagon turntable
plaque (f) tournante pour wagons

вагонный поворотный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole per veicoli
placa (f) giratoria para vagones

- 7 Lokomotivdrehscheibe (f)
engine turntable, turntable for locomotives
plaque (f) tournante pour locomotives

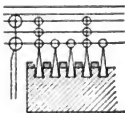
паровозный поворот-ный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole per locomotive
placa (f) giratoria para locomotoras

- 8 Drehscheibenstraße (f)
turntable road
batterie (f) de plaques tournantes



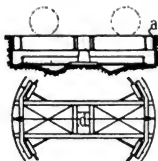
улица (f) поворотныхъ круговъ
piattaforma (f) da strada
bateria (f) de placas giratorias

Drehscheibenanlage (f)
group of turntables
installation (f) de plaques
tournantes



соединение (n) путей
помощью поворот-
ных круговъ
impianto (m) di piatta- 1
forme girevoli
instalación (f) de placas
giratorias

Drehscheibenkörper (m)
frame of turntable
châssis (m) de plaque
tournante



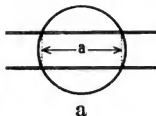
тело (n) поворотного
круга
corpo (m) o intelaiatura
(f) della piattaforma 2
girevole
cuerpo (m) ó bastidor
(m) de la placa gira-
toria

Scheibenrand (m)
edge of turntable
bord (m) de la plaque
tournante

a

край (m) поворотного
круга
orlo (m) della piatta- 3
forma
borde (m) de la placa
giratoria

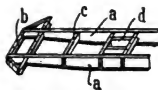
Fahrbahnlänge (f)
length of rails on turn-
table
longueur (f) des rails
(sur la plaque)



a

длина (f) пути поворот-
ного круга
lunghezza (f) della via 4
di andata
longitud (f) de los car-
riles (en la placa)

Hauptträger (m)
main girder
poutre (f) principale



a

главная ферма (f)
trave (f) principale 5
viga (f) principal

Bruststück (n), Kopf-
stück (n), Endquer-
träger (m)
breast piece, end girder
traverse (f) de tête

b

щека (f)
estremità (f) della trave 6
cabezal (m), extremo (m)
de la viga

Querträger (m), Quer-
aussteifung (f)
stretcher
poutre (f) transversale

c

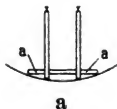
поперечная связь (f)
или ферма (f) 7
trave (f) trasversale
viga (f) transversal

Mittelstück (n)
cross-head
pièce (f) centrale

d

средняя часть (f); ко-
робка (f) 8
pezzo (m) centrale
pieza (f) central

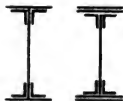
Stirnausladung (f) des
Trägers
horn
ailes (mpl) en porte à
faux de la poutre



a

лобовой выступ (m)
фермы
scaricare (v) fuori della 9
fronte delle travi
saliente (m) de la viga

- zusammengesetzter Träger (m)
 1 compound girder, built-up girder
 poutre (f) composée



составная или клёпанная ферма (f)
 trave (f) composta
 viga (f) compuesta

- kreisförmiger Träger (m)
 2 circular girder, girder ring
 support (m) circulaire



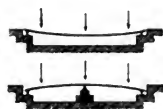
круглая ферма (f)
 trave (f) circolare
 viga (f) circular

- Schienen Drehscheibe (f)
 3 turntable with frame
 built up of rails
 plaque (f) tournante en rails assemblés



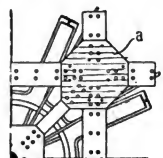
поворотный кругъ (m)
 на рельсовых фермахъ
 rotaie (fpl) di piattaforma
 placa (f) giratoria de carriles reunidos

- Durchbiegung (f) der Hauptträger
 4 sagging or hogging of main girders
 flexion (f) des poutres principales



прогибъ (m) главных фермъ
 flessione (f) delle travi principali
 flexión (f) de las vigas principales

- Gurtung (f)
 5 booms
 membrure (f)



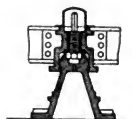
поясъ (m)
 membratura (f)
 contextura (f), travesaños (m pl)

- Gurtlasche (f), Knotenblech (n)
 6 junction plate, junction gusset
 gousset (m) d'assemblage

a

поясная накладка (f)
 coprigiunto (m) della membratura, piastra (f) da nodi
 placa (f) de unión ó de junta de los travesaños

- Mittelzapfen (m) der Drehscheibe, Drehzapfen (m), Königszapfen (m)
 7 central pivot of turntable, [king bolt]
 pivot (m) de la plaque tournante



ось (f) вращения (цапфа) (f) поворотного круга
 perno (m) centrale della piattaforma girevole
 pivote (m) central de la placa giratoria

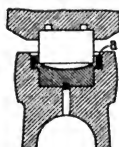
- Linsenzapfen (m)
 8 pillow-pivot, foot step
 pivot (m) à lentille



a

сферическая пята (f)
 perno (m) a lente
 gorrón (m) lenticular

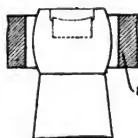
Zapfenkragen (m)
pivot collar
bague (f) de retenue du
grain ou de la lentille



a

закрайна (f) подпят-
ника
collare (m) del perno 1
collar (m) guía del
gorrón

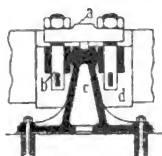
Führungshülse (f)
guide bush
collet (m) de guidage



a

направляющая втулка
(f) или гильза (f)
custodia (f) di guida 2
manguito (m) de guía

Druckhaupt (n)
centre cap
chapeau (m) de pivot



a

головка (f) пяты
cappello (m) del perno 3
traviesa (f) [de apoyo]
del pivote

Tragschraube (f), Trag-
bolzen (m), Hänge-
bolzen (m)
suspension bolt
boulon (m) porteur

b

опорный болт (m);
подвѣсный болт
bullone (m) portante 4
tornillo (m) de soporte

Königstuhl (m), Dreh-
stuhl (m), Mittelstütze
(f), Spurbock (m)
centre support
support (m) de la cra-
paudine (f)

c

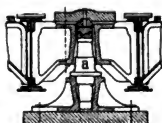
стул (m) или цен-
тральная опора (f)
или средняя опора
поворотного круга 5
sopporito (m) centrale
soporte (m) de la rangua

Querhaupt (n)
transverse carrier
pièce (f) centrale d'en-
tretoisement

d

осевая перекладина (f)
traversa (f) principale 6
sombrerete (m) trans-
versal

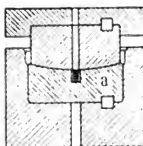
Königsäule (f)
centre pillar, king pillar
colonne (f) de support
de la crapaudine,
arbre (m) du pivot



a

станина (f) стула или
центральной опоры 7
collonna (f) principale
columna (f) de apoyo
de la rangua

- Drehpfanne (f), Spur-
platte (f)
1 footstep, step, bearing
socket
grain (m) de crapaudine

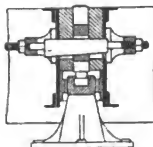


a

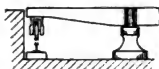
- der Höhe nach verstell-
barer Mittelzapfen (m)
2 adjustable centre pin
pivot (m) réglable ver-
ticalement

- Höhenstellvorrichtung
(f)
3 centre-pin adjusting
device
dispositif (m) de réglage
de la hauteur

- Keilstellvorrichtung (f)
gib-and cottar adjusting
device
4 dispositif (m) de réglage
à coin



- Überhöhung (f) der Mit-
telstütze
5 superelevation of cen-
tral support
surhaussement (m) du
support central



- die Drehscheibe hoch-
nehmen (v)
6 to raise the turntable
soulever (v) la plaque
tournante

- den Zapfen nieder-
schrauben (v)
7 to lower the pivot
descendre (v) le pivot
à vis

- Laufwerk (n) der Dreh-
scheibe
8 running gear of turn-
table
mécanisme (m) de roule-
ment de la plaque
tournante

подпятникъ (m)
ralla (f) o rospro (m)
grano (m) ó quicionera
(f) de la rangua

средняя цапфа (f) или
пята (f), переставляе-
мая въ вертикаль-
номъ направленіи
perno (m) regolabile
verticalmente
pivote (m) graduable
verticalmente

приспособление (n) для
регулирующаго высоты
disposizione (f) di solle-
vamento
disposición (f) para re-
gular la altura

регулирующие клинья
(m pl)
disposizione (f) di in-
crociamento
disposición (f) de regula-
ción por cuña

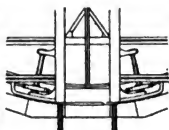
повышение (n) цен-
тральной или сред-
ней опоры
sopraelevamento (m) del
sestegno centrale
peralte (m) del soporte
central

поднять поворотный
кругъ
alzare (v) la piattaforma
levantar (v) la placa
giratoria

опустить цапфу или
пята посредствомъ
винта
abbassare (v) il perno
a vite
bajar (v) el pivote por
tornillo

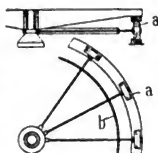
приспособление (n) для
вращенія поворот-
наго круга
meccanismo (m) di scor-
rimento della piatta-
forma girevole
mecanismo (m) de ro-
damiento de la placa
giratoria

Drehscheibe (f) mit fest
gelagerten Achsen
turntable with fixed
axles
plaque(f) tournante avec
essieux porteurs fixes



поворотный круг (m)
съ неподвижными
осями
piattaforma (f) girevole 1
con assi fissi
placa (f) giratoria con
ejes embutidos

Rollenkranz (m)
set of rollers, live ring
couronne (f) de galets



кольцо (n) съ роликами
или катками
cerchione (m) della ruo- 2
tella
corona (f) de rodillos ó
ruedecillas

Laufrolle (f)
roller
galet (m) de roulement

a

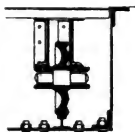
катокъ (m); роликъ (m)
ruotella (f) di scorri- 3
mento
rodillo (m) ó ruedecilla
(f) de rodamiento

Rollenkäfig (m)
roller frame
support (m) des galets

b

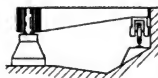
рама (f) для катковъ
porta-ruotelle (m) 4
caja (f) de rodillos

Rollenlager (n)
bearing for roller
palier (m) de galet



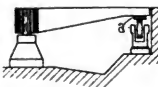
подшипникъ (m) катка
или ролика
sopporto (m) della ruo- 5
tella
soporte (m) ó asiento (m)
para los rodillos

Rollenlager (n) am
Scheibenkörper
roller bearing fixed to
turntable
palier (m) de galet porté
por la plaque



подшипникъ (m) катка,
прикрѣпленный къ
тѣлу
sopporto (m) della ruo- 6
tella unito alla piatta-
forma girevole
soporte (m) para los ro-
dillos sobre el cuerpo
de la placa

Rollenlager (n) am
Fundament
roller bearing fixed in
pit of turntable
palier (m) de galet repo-
sant sur la fondation



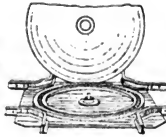
подшипникъ (m) катка
на фундаментѣ
sopporto (m) della ruo- 7
tella unito alla fonda-
zione
soporte (m) para los
rodillos sobre la ci-
mentación

Laufkranz (m), Lauf-
schiene (f)
roller race
couronne (f) de roule-
ment, rail (m) des ga-
lets

a

кольцевой или круго-
вой рельсъ (m)
rotaia (f) di scorrimento 8
corona (f) de roda-
miento, carril (m) de
rodillos

- 1 Kugeldrehscheibe (f)
turntable mounted on
balls, ball bearing
turntable
plaque (f) tournante à
billes



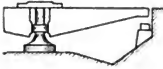
поворотный кругъ (м)
на шарикахъ
piattaforma (f) girevole
a sfere o palle
placa (f) giratoria de
bolas

- 2 Kugelkäfig (m), Kugel-
ring (m)
ball-race
cage (f) à billes



коробка (f) для шарик-
овъ
gabbia (f) della sfere
caja (f) de bolas

- 3 hochliegende Dreh-
scheibe (f), Balance-
drehscheibe (f), Dreh-
scheibe (f) ohne Rand-
unterstützung
balanced turntable,
turntable without
peripheral support
plaque (f) tournante
équilibrée



уравновѣшенный по-
воротный кругъ (м);
поворотный кругъ
безъ крайнихъ опоръ
piattaforma (f) girevole
equilibrata
placa (f) giratoria equi-
librada ó sin soporte
periférico

- 4 Drehscheibe (f) ohne
Mittelzapfen
turntable without
centre bearing
plaque (f) tournante sans
pivot



поворотный кругъ (м)
безъ центральной
или средней цапфы
piattaforma (f) girevole
senza perno centrale
placa (f) giratoria sin
pivote central

- 5 Drehscheibengrube (f)
turntable pit
fosse (f) de plaque tour-
nante



яма (f) поворотнаго
круга
cassa (f) o bacino (m) o
vasca (f) da piatta-
forma girevole
foso (m) para placa
giratoria

- 6 Grubeneinfassung (f),
Grubenkranz (m), Um-
fang[s]ring (m)
cribbing
couronne (f) ou cuve (f)
de la fosse

a

кольцевая обдѣлка (f)
ямы
corona (f) della vasca
corona (f) del foso

- 7 Pflasterung (f) der Grube
paving of pit
pavage (m) de la fosse

b

мощение (n) ямы
impiantito (m) della
vasca
pavimento (m) ó enlo-
sado (m) del foso

- 8 Grundmauerwerk (n),
Grundmauer (f)
masonry foundation
mur (m) de fondation

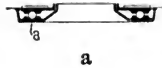


каменная кладка (f)
фундамента и стѣ-
нокъ
muro (m) di fondazione
muro (m) de cimenta-
ción

Mauerring (m)
circular wall
mur (m) d'enceinte on
circulaire

круговая стена (f)
muro (m) annulare 1
muro (m) anular

Grundplatte (f)
iron bed plate
plaque (f) d'assise ou
de fondation



основание (n); подушка (f)
piastra (f) di fondazione 2
placa (f) de asiento ó
de cimentación

Grundplatte (f) mit Um-
fassungskranz, Blech-
gehäuse (n)
sheet-iron casing
plaque (f) de base avec
cuve métallique



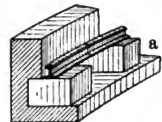
основание (n) съ коль-
цевой обделкою изъ
листового желѣза 3
rivestimento (m) in ferro
caja (f) de revestimiento
de hierro

Betongrundplatte (f)
concrete foundation
slab
plaque (f) d'assise en
béton



бетонное основание (n);
бетонная подушка (f)
piastra (f) di fondo in
calcestruzzo 4
placa (f) de asiento de
hormigón

Quaderkranz (m)
ring of bedstones
couronne (f) en moëllons



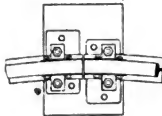
фундаментъ (m) для
кольцевого рельса
изъ штучнаго камня 5
corona (f) di blocchi in
pietra
corona (f) de silleria

Laufschienensockel (m)
base of roller race
socle (m) du rail cir-
culaire

a

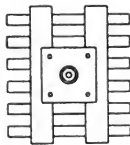
цоколь (m) кольцевого
рельса
zoccolo (m) di rotaia 6
zócalo (m) del carril de
rodadura

Laufkranzstoß (m)
roller race joint
joint (m) de la couronne
de roulement



стыкъ (m) кольцевого
рельса
giunto (m) della rotaia
di scorrimento 7
junta (f) de la corona
de rodamiento

Schwellenlagerung (f)
des Königstuhles,
Schwellenrost (m)
bedding of centre pillar
on sleepers or ties (A)
traverses (fpl) de sup-
port de la crapau-
dine

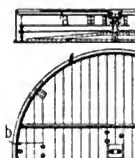


деревянный ростверкъ
(m) для стула или
для средней опоры
intelaiatura (f) di tra-
versine per il sopporto 8
centrale
emparrillado (m) de
traviesas de sostén
del pivote

zusammengesetzter
Grubenkranz (m)
built-up cribbing
cuve (f) en plusieurs
segments

составное кольцо (n)
ямы
corona (f) di vasca in
più pezzi 9
corona (f) compuesta
para foso

- Abdeckung (f) der Drehscheibe
 1 covering of the turntable
 recouvrement (m) ou
 couverture (f) de la
 plaque tournante

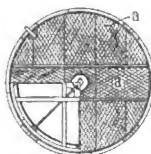


- die Drehscheibe abdecken (v)
 2 to cover the turntable
 recouvrir (v) la fosse

- Bohlenbelag (m), Holzbelag (m)
 3 planking
 platelage (m), plancher (m), planchéage (m)

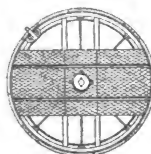
- Einsteigeklappe (f)
 4 manhole cover
 trappe (f)

- vollständige Abdeckung (f) der Drehscheibe
 5 complete covering of turntable
 recouvrement (m) complet de la fosse de la plaque tournante



- Abdeckplatte (f), Belagblech (n)
 6 cover plate
 plaque (f) de recouvrement

- teilweise Abdeckung (f) der Drehscheibe
 7 partial covering of turntable
 recouvrement (m) partiel de la plaque tournante



- offene Grube (f)
 8 open pit
 fosse (f) ouverte

- Stoßrand (m)
 9 safety border
 bordure (f) de la fosse ou de la cuve

перекрытие (n) поворотного круга
 ricoprimento (m) della piattaforma girevole
 recubrimiento (m) de la placa giratoria

перекрыть поворотный кругъ
 ricoprire (v) della piattaforma girevole
 [re]cubrir (v) el foso

деревянный настил (m)
 pavimentazione (f) in legno
 entarimado (m), tablero (m)

люкъ (m) или лазъ (m) для осмотра фермъ
 botola (f) d'accesso
 puerta (f) de acceso

сплошное перекрытие (n) ямы поворотного круга
 ricoprimento (m) completo della piattaforma girevole
 recubrimiento (m) completo del foso de la placa giratoria

перекрытие (n) из листового желѣза; желѣзный листъ (m) для перекрытия
 lamiera (f) di ricoprimento
 placa (f) de recubrimiento

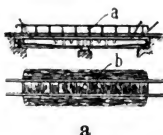
частичное перекрытие (n) поворотного круга
 ricoprimento (m) parziale della piattaforma girevole
 recubrimiento (m) parcial de la placa giratoria

открытая яма (f)
 vasca (f) aperta
 foso (m) descubierto

бортовый уголокъ (m)
 orlo (m) della vasca
 borde (m) del foso

Drehscheibengeländer (n)

hand-railing
garde-corps (m) de
plaque tournante



a

перила (n pl) поворот-
ного круга
ringhierra (m) o para-
petto (m) della piatta-
forma girevole
barandilla (f) de la placa
giratoria

1

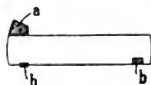
Laufsteg (m)
gangway
passerelle (f)

b

мостики (m pl)
passerella (f)
pasadera (f)

2

Bedienungsбühне (f),
Antriebbühне (f)
attendant's platform
plate-forme (f) pour la
commande



a

площадка (f) для обслу-
живания
palco (m) di comando
plataforma (f) de ser-
vicio

3

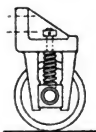
Drehscheibengegen-
gewicht (n)
counterweight
contre-poids (m) de
plaque tournante

b

противовѣсъ (m) пово-
ротного круга
contrappeso (m) della
piattaforma girevole
contrapeso (m) de placa
giratoria

4

federnde Stützrolle (f)
roller on spring
galet (m) de roulement
à ressort



пружинающий опорный
катокъ (m)
girella (f) di sostegno a
molla
roldana (f) de apoyo
con muelle

5

Drehscheibenverriegel-
ung (f)
locking of turntable
verrouillage (m) de la
plaque

замыкание (n) поворот-
ного круга
arresto (m) a catenaccio
enclavamiento (m) de la
placa giratoria

6

Verriegelungseinrich-
tung (f)
locking gear
appareil (m) de ver-
rouillage



замыкающее устрой-
ство (n)
disposizione (f) d'arresto
a catenaccio
instalación (f) de en-
clavamiento

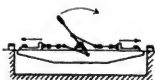
7

Hauptstellung (f) der
Scheibe
normal position of turn-
table
position (f) normale de
la plaque tournante

главное положение (n)
поворотного круга
posizione (f) principale
(normale) della piatta-
forma girevole
posición (f) principal de
la placa giratoria

8

die Drehscheibe ver-
riegeln (v)
to lock the turntable
verrouiller (v) la plaque
tournante



замкнуть или закрѣ-
пить поворотный
кругъ
fissare (v) la piatta-
forma girevole col
catenaccio
enclavar (v) la placa
giratoria

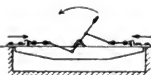
9

Entriegelung (f)
unlocking
déverrouillage (m)

размыкание (n)
apertura (f) del cate-
naccio
desenclavamiento (m)
de la placa giratoria

10

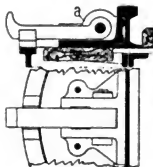
- die Drehscheibe entriegeln (v)
 1 to unlock the turntable
 déverrouiller (v) la plaque tournante



- Schubriegel (m), Einstellriegel (m)
 2 sliding locking bolt
 verrou (m) [à coulisse]



- Klinkhaken (m), Einfallklinke (f), Stellfalle (f)
 3 catch
 main (f) d'arrêt ou chien (m)



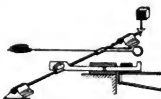
- Fallklinkenstuhl (m), Klinkenlager (n), Stellfallenlager (n)
 4 casing in which catch is fixed
 support (m) de main d'arrêt

a

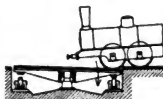
- Verriegelungskeil (m)
 5 sliding wedge
 coin (m) de verrouillage



- Drehscheibensignal (n)
 6 turntable signal
 signal (m) de plaque tournante



- Schlagen (n) der Drehscheibe
 7 bumping of turntable
 fléchissement (m) de la plaque tournante



- Drehscheibenentlastung (f)
 8 relieving of turntable
 calage (m) de la plaque tournante, soulèvement (m) de la plaque tournante

- Entlastungsvorrichtung (f), Feststellvorrichtung (f)
 9 relieving gear
 appareil (m) de calage, appareil (m) de soulèvement

разомкнуть или освободить поворотный кругъ

liberare (v) la piattaforma col ritirare il catenaccio

dejar (v) libre el enclavamiento de la placa giratoria

задвижка (f)

catenaccio (m) scorrevole

cerrojo (m) corredizo

откидной крюкъ (m)

catenaccio (m) a cerniera, nottolino (m)

fiador (m), afianzador (m)

подушка (f) крюка

cuscinetto (m) del nottolino

cojinete (m) para el fiador

заклинка (f)

chiavistello (m) saliscendi

cuña (f) de cierre

сигналъ (m) поворотнаго круга

segnale (m) della piattaforma girevole

señal (f) de la placa giratoria

удары (m pl) при колебаніяхъ поворотнаго круга

colpo (m) della piattaforma girevole

golpeo (m) de la placa giratoria

разгрузка (f) поворотнаго круга

compensazione (f) o sgravamento (m) della piattaforma girevole

sujeción (f) de la placa giratoria

приспособленіе (n) для разгрузки

apparecchio (m) di compensazione

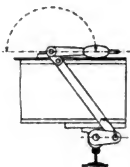
disposición (f) ó mecanismo (m) de sujeción

Kniehebelentlastung (f)
toggle joint relieving
gear
calage (m) par leviers
coudés



разгрузка (f) помощью
коленчатых рыча-
гов
compensazione (f) con 1
leva a ginocchiera
sujeción (f) por palancas
acodadas

Exzenterentlastung (f),
Entlastung (f) mit un-
runder Scheibe
cam relieving gear
calage (m) par excen-
trique



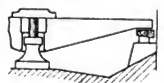
разгрузка (f) помощью
эксцентриковъ
compensazione (f) con 2
eccentrico
sujeción (m) por excén-
trico

Stützschraube (f)
carrying bolt
boulon (m) d'appui



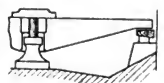
упорный или подпи-
рающий болтъ (m)
bullone (m) d'appoggio 3
perno (m) roscado ó
pasador (m) de apoyo

Kippen (n) der Scheibe
tilting of turntable
mouvement (m) de bas-
cule de la plaque
tournante



наклонение (n) поворот-
ного круга
rovesciamento (m) della 4
piattaforma girevole
inclinación (f) de la
placa giratoria

Unterlegen (n) von Holz-
kellen
placing wooden wedges
under the turntable
pose (f) de cales en bois
sous la plaque



подкладка (f) деревян-
ныхъ клиньевъ
posa (f) di cunei di legno 5
sotto alla piattaforma
colocación (f) de cuñas
de madera debajo de
la placa

die Entlastungsvorrich-
tung mit der Verriegel-
ung kuppeln (v)
to couple the relieving
gear with the locking
gear
accoupler (v) l'appareil
de calage avec le ver-
rouillage

соединить приспособ-
ление для разгрузки
съ замѣкающимъ ме-
ханизмомъ
accoppiare (v) l'apparec- 6
chio di compensazione
col catenaccio
acoplar (v) el mecanis-
mo de sujeción con el
enclavamiento

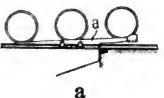
Drehscheibenverlänge-
rung (f)
turntable extension
allongement (m) de la
plaque tournante

удлинение (n) поворот-
ного круга
prolungamento (m) della 7
piattaforma girevole
prolongación (f) de la
placa giratoria

die Drehscheibe ver-
längern (v)
to extend the turntable
allonger (v) la plaque
tournante

удлинить поворотный
кругъ
prolungare (v) la piatta- 8
forma girevole
dar (v) acceso á la placa
giratoria; prolongar (v)
la placa giratoria

Auflaufschiene (f), Auf-
läufer (m)
ramp rail
rail (m) de rallonge



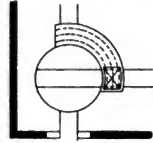
консольный рельсъ (m)
rotaia (f) rampante 9
carril (m) de alarga-
miento

- umlegbare Auflauf-
schiene (f)
1 folding ramp rail
rail (m) de rallonge à
retournement



перекидной консоль-
ный рельсъ (m)
rotaia (f) rampante a ri-
baltamento
carril (m) de alarga-
miento de quita y pón

- Drehscheibenverlänge-
rung (f) durch Ring-
stück
2 annular extension of
turntable
allongement (m) de la
plaque tournante par
une pièce annulaire



удлинение (n) поворо-
тного круга помощью
кольцевого отъема
prolungamento (m) della
piattaforma girevole
con pezzo annulare
acceso (m) à la placa
giratoria por medio
de una pieza anular

- Verlängerung (f) durch
auf Rollen laufende
Schienen
3 extension of turntable
by means of rails run-
ning on rollers
allongement (m) par rails
montés sur galets

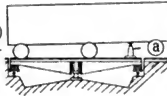
удлинение (n) поворо-
тного круга помощью
рельсовъ, поддержи-
ваемыхъ роликами
prolungamento (m) con
rotaie scorrevoli su
rulli
acceso (m) por medio
de carriles montados
sobre rodillos

- Drehscheibenverlänge-
rung (f) mit Drehge-
stellen
4 extension of turntable
by means of bogie-
trucks
allongement (m) de
la plaque tournante par
bogies



удлинение (n) поворо-
тного круга помощью
вращающихся теле-
жекъ
prolungamento (m) della
piattaforma con car-
relli girevoli
acceso (m) de la placa
giratoria por medio
de bogies

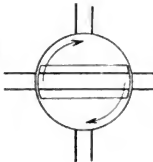
- überstehende Achse (f)
5 overhanging or project-
ing axle
essieu (m) en porte-à-
faux



свѣшивающаяся [надъ
поворотнымъ кру-
гомъ] ось (f)
asse (m) sporgente
eje (m) prominente ó
saliente

a

- Umdrehung (f), Drehung
(f)
6 turning
rotation (f) ou tournage
(m)



поворотъ (m); враще-
ние (n)
rotazione (f), giro (m)
rotación (f), giro (m)

- Drehgeschwindigkeit (f)
7 speed of turning
vitesse (f) de rotation

скорость (f) вращенія
velocità (f) di rotazione
velocidad (f) de rotación
ó de giro

Drehwiderstand (m)
resistance to turning
résistance (f) à la rota-
tion

die Drehscheibe drehen
(v)
to turn the turntable
tourner (v) la plaque

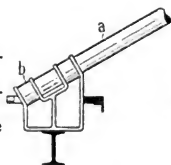
die Drehscheibe in Gang
setzen (v)
to start the turntable
mettre (v) en marche la
plaque tournante

Leergang (m) der Dreh-
scheibe
running light of turn-
table
marche (f) à vide de la
plaque tournante

Drehvorrichtung (f)
turning gear
mécanisme (f) de rota-
tion

Handdrehvorrichtung (f)
hand turning gear
appareil (m) de rotation
ou de tournage à main

Drehbaum (m), Tummel-
baum (m)
turning handle, hand-
spike
levier (m) de manœuvre



Drehbaumhülse (f)
handspike socket
douille (f) de levier de
manœuvre

сопротивление (n) вра-
щению или при вра-
щении
resistenza (f) alla rota-
zione 1
resistencia (f) á la rota-
ción ó al giro

вращать поворотный
круг
girare (v) la piattaforma 2
[girevole]
girar (v) la placa

пускать въ ходъ или
приводить въ дви-
жение поворотный
кругъ 3
mettere (v) in moto la
piattaforma girevole
poner (v) en marcha la
placa giratoria

холостой ходъ (m) по-
воротнаго круга
movimento (m) a vuoto
della piattaforma gire-
vole 4
marcha (f) en vacío de
la placa giratoria

приспособление (n) для
вращения; движущий
механизмъ (m)
apparecchio (m) di rota-
zione 5
disposición (f) de rota-
ción

приспособление (n) для
вращения въ ручную
apparecchio (m) di rota-
zione a mano 6
mecanismo (m) de rota-
ción á mano

аншпугъ (m)
leva (f) di manovra 7
palanca (f) de maniobra

втулка (f) для аншпуга
boccola (f) della leva
di manovra 8
manguito (m) ó casquillo
(m) de la palanca de
maniobra

a

b

versenkte Drehbaum-
hülse (f)

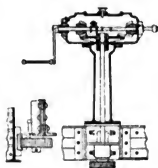
- 1 sunk handspike socket
douille (f) de levier de
manœuvre noyée



утоплённая втулка (f)
для аншпуга
boccola (f) incassata
della leva di manovra
manguito (m) de palanca
de manobra enterrado

Zahnkranzantrieb (m)
rack and pinion drive
commande (f) par cou-
ronne dentée

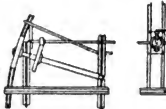
2



приводъ (m) зубчатымъ
ободомъ
comando (m) a corona
dentata
accionamiento (m) ó
mando (m) por medio
de corona dentada

Laufachsenantrieb (m)
turning gear acting upon
the axles
commande (f) par les
essieux de roulement

3



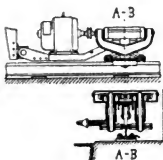
приводъ (m) бѣгуновъ
или свободныхъ осей
comando (m) delle ruote
di scorrimento
accionamiento (m) ó
mando (m) por ejes
de rodamiento

Kraftantrieb (m), mo-
torischer Antrieb (m)
mechanical turning
gear
commande (f) méca-
nique ou par moteur

4

механический приводъ
(m); механическое
приспособление (n)
для вращения
comando (m) a motore
accionamiento (m) ó
mando (m) mecánico
o por motor

Schlepper (m), Schlep-
wagen (m), Vorspann-
wagen (m)
5 motor truck, hauling
remorqueur (m)



прицепной вагонъ (m)
съ двигателемъ; ре-
моркёръ (m)
rimorchio (m)
remolcador (m)

Schlepperantrieb (m)
motor truck drive
6 commande (f) par
remorqueur

приводъ (m) прице-
пнымъ вагономъ съ
двигателемъ
comando (m) a rimorchio
accionamiento (m) por
remolcador

Drehscheibenwärter (m)
turntable attendant
7 garde (m) de plaque
tournante

работчій (m), обслужи-
вающий поворотный
кругъ
manovale (m) o agente
(m) addetto alla piatta-
forma girevole
guarda (m) de la placa
giratoria

2. Schiebebühne

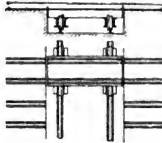
Traverser, Travelling
Platform, Transfer
Table (A)

Chariot roulant pour
transbordeur ou trans-
bordeur ou chariot
transbordeur ou pont
roulant

Передвижная телѣжка
Carrello trasbordatore,
carro di servizio 1
Transbordador

versenkte Schiebe-
bühne (f), Schiebe-
bühne (f) mit Lauf-
grube

sunk traverser, traverser
or transfer table (A)
travelling in a pit
chariot (m) ou trans-
bordeur (m) à fosse,
pont (m) roulant trans-
porteur (m) à fosse



углублённая или утоп-
лённая передвижная
телѣжка (f) 2
trasbordatore (m) a fossa
transbordador (m) de
foso

halbversenkte oder flach-
versenkte Schiebe-
bühne (f)

half-sunk traverser or
transfer table (A)
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant avec
caniveaux de roule-
ment



передвижная телѣжка
(f) съ пониженными
поперечными путя-
ми; полууглублён-
ная или полупутей-
ная передвижная те-
лѣжка 3
trasbordatore (m) a fossa
poco profonda
transbordador (m) de
foso semi-enterrado

Schlitzkanal (m)

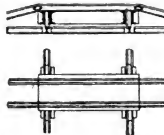
sunk grooves or chan-
nels for bearing
wheels
caniveau (m)

a

канавка (f)
canaletto (m) 4
canal (f) [estrecha]

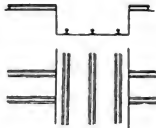
unversenkte Schiebe-
bühne (f), Schiebe-
bühne (f) ohne Lauf-
grube

surface traverser or
transfer table (A)
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant à ni-
veau ou sans fosse



неуглублённая пере-
движная телѣжка (f);
передвижная телѣж-
ка безъ ямы 5
trasbordatore (m) a li-
vello o senza fossa
transbordador (m) à ni-
vel o sin foso

Unterbrechung (f) der
Fahrgleise
break in the road
interruption (f) des rails

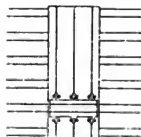


перерывъ (m) путей
interruzione (f) delle
rotaie 6
interrupción (f) de las
vías

Lücke (f) der Fahr-
schienen
gap in the rails
intervalle (m) des voies

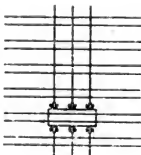
просвѣтъ (m) въ глав-
номъ пути
discontinuità (f) nelle
rotaie 7
espacio (m) entre los ca-
riles de rodamiento

- 1 Schiebebühne (f) mit
Gleisunterbrechung
traverser *or* transfer
table with break in
the road
pont (m) roulant *ou* cha-
riot (m) roulant pour
voies interrompues



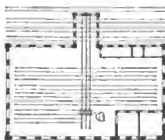
передвижная тельжка
(f) съ перерывомъ пу-
тей
trasbordatore (m) con
interruzione dei binari
transbordador (m) de
vías interrumpidas

- 2 Schiebebühne (f) ohne
Gleisunterbrechung
traverser *or* transfer
table (A) without a
break in the road
transbordeur (m) à ni-
veau pour voies con-
tinues



передвижная тельжка
(f) безъ перерыва пу-
тей
trasbordatore (m) senza
interruzione dei binari
transbordador (m) de
vías continuas

- 3 Werkstättenschiebe-
bühne (f)
workshop traverser
transbordeur (m) *ou* cha-
riot (m) roulant d'ate-
lier



передвижная тельжка
(f) для мастерскихъ
trasbordatore (m) d'of-
ficina
transbordador (m) de
taller

a

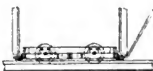
- 4 Lokomotivschiebe-
bühne (f)
traverser for engines
transbordeur (m) *ou* cha-
riot (m) roulant pour
locomotives

паровозная передвиж-
ная тельжка (f)
trasbordatore (m) per
locomotive
transbordador (m) para
locomotoras

- 5 Wagenschiebebühne (f)
traverser *or* transfer table
(A) for cars
transbordeur (m) *ou*
chariot (m) roulant
pour wagons

вагонная передвижная
тельжка (f)
trasbordatore (m) per
veicoli
transbordador (m) para
vagones

- 6 Achsenkarren (m)
axle traverser *or* transfer
table (A)
transbordeur (m) *ou* cha-
riot (m) roulant pour
essieux



тельжка (f) для осей
carrello (m) per assi
carro (m) para ejes

- 7 Schiebeschlitten (m),
Gleiskarren (m)
traverser truck
chariot (m) *ou* trans-
bordeur (m)



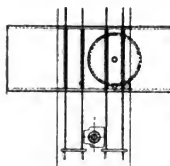
ручная тельжка (f)
carrello (m) trasborda-
tore
carro (m) transbordador

- 8 Doppelschiebebühne (f)
double traverser *or* trans-
fer table (A)
transbordeur (m) *ou* pont
(m) roulant double



двойная передвижная
тельжка (f)
trasbordatore (m) doppio
transbordador (m) doble

Schiebebühne (f) mit
Drehscheibe
traverser or transfer
table (A) with turn-
table
transbordeur (m) à
plaque tournante



передвижная тележка
(f) с поворотным
кругом
trasbordatore (m) a
piattaforma girevole
transbordador (m) con
placa giratoria

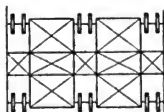
1

Bühnenkörper (m)
body of traverser or
transfer table (A)
corps (m) du transbor-
deur

корпус (m) тележки
corpo (m) del trasborda-
tore
cuerpo (m) del trans-
bordador

2

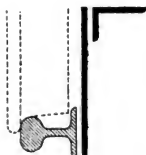
Rahmen (m)
frame
châssis (m)



рама (f)
intelaiatura (f)
bastidor (m)

3

außenliegender Träger
(m)
outside girder
poutre (f) extérieure,
longeron (m) extérieur



наружная ферма (f)
trave (f) esterna
viga (f) exterior

4

innenliegender Träger
(m)
inside girder
poutre (f) intérieure
longeron (m) intérieur



внутренняя ферма (f)
trave (f) interna
viga (f) interior

5

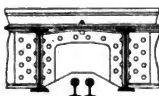
doppelwandiger Träger
(m)
trough girder
poutre (f) à doubles
parois



ферма (f) с двойными
стенками
trave (f) a parete doppia
viga (f) de doble alma

6

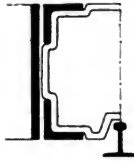
Trägerverbindung (f)
connection between
girders
entretroisement (m) ou
assemblage (m) de
poutres



соединение (n) фермъ
collegamento (m) delle
travi
ensambladura (f) ó unión
(f) de las vigas

7

- 1 Verbindungskopf (m)
cross-or head frame,
diaphragm
tête (f) de traverse



соединительная го-
ловка (f)
testa (f) di collegamento
cabeza (f) de unión

- 2 verspannter Längs-
träger (m)
trussed girder
longeron (m) armé



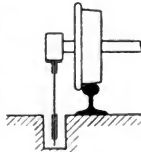
продольная шпрен-
гельная ферма (f)
trave (f) longitudinale
armata
larguero (m) armado

- 3 Hängewerk (n)
truss rods
tirants (m pl)

a

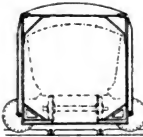
шпренгель (m)
incavallatura (f)
suspensión (f)

- 4 einschneidender Quer-
träger (m)
transverse girder run-
ning in slot
poutre (f) transfersale
ou traverse (f) passant
dans un caniveau



врезающаяся попе-
речная ферма (f)
trave (f) trasversale....
viga (f) transversal que
penetra en la tierra

- 5 Schiebebühne (f) mit
Gitterträger
traverser or transfer-
table with lattice
girders
transbordeur (m) à pou-
tres en treillis



передвижная тележка
(f) с рѣшетчатой
фермой
trasbordatore (m) a tra-
vata a traliccio
transbordador (m) de
vigas de celosía

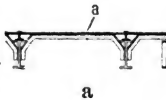
- 6 Bühne (f), Plattform
(f)
platform

- plate-forme (f), chariot
(m) roulant sans
fosse ou transbor-
deur (m)



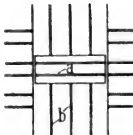
платформа (f)
piattaforma (f)
plataforma (f)

- 7 Bühnenbelag (m)
flooring of platform
tablier (m) de la plate-
forme



настил (m) тележки
impiantito (m) del tras-
bordatore
tablero (m) del trans-
bordador

- 8 Bühnengleis (n), Fahr-
gleis (n) der Bühne
rails on platform
voies (f pl) sur la plate-
forme ou sur le trans-
bordeur



рельсовый путь (m),
уложенный напере-
движной тележке
binario (m) del tras-
bordatore
vías (f) de la plataforma

a

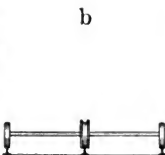
Bühnenbahn (f), Laufgleis (n) der Schiebebühne (f)

line on which the traverser travels

voie (f) de roulement du transbordeur ou de la plate-forme

Laufrolle (f), Tragrolle (f)

bearing-roller of traverser or transfer table
galet (m)

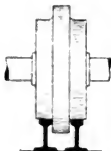


b

путь (m), по которому движется тельжка
binario (m) di scorrimento del trasbordatore o di guida
vía (f) de translación del transbordador

катокъ (m)
rotella (f) portante
rodillo (m), ruedecilla (f), galette (m)

Doppelgleis (n)
double roller-track
voie (f) double



двойной путь (m)
binario (m) doppio
vía (f) doble

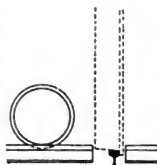
die Räder laufen schief
the wheels run skew
les galets roulent obliquement

перекошенный ходъ (m) колёсъ
le rotelle corrono obliquamente
los rodillos ruedan obliquamente ó se desvían al rodar

Schieflaufen (n) oder Ecken (n) der Schiebebühne
skew running of the platform
roulement (m) oblique du transbordeur

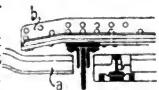
неправильный ходъ (m) или заѣдание (n) тельжки
scorrimento (m) obliquo del trasbordatore
rodamiento (m) oblicuo del transbordador

überhöhte Laufschiene (f)
rails of travelling platform raised above line rails
rail (m) [du chariot] surhaussé



повышенный рельсъ (m) катания
rotala (f) di scorrimento sopraelevata
carril (m) peraltado

flach versenktes Anschlußgleis (n)
sunk connecting track
voie (f) de raccordement placée légèrement en contre-bas



a

полуутопленный соединительный путь (m)
rotaia (f) di raccordo leggermente abbassata
vía (f) de unión ligeramente rebajada

rampenartige Verlängerung (f) der Fahr-schiene

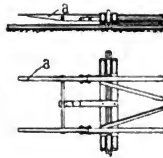
ramp extension of main track

rallonge (f) en forme de rampe du transbordeur ou chariot roulant

b

скошенный напускъ (m) рельсовъ тельжки
prolungamento (m) a rampa del trasbordatore
alargamiento (m) en forma de rampa del transbordador

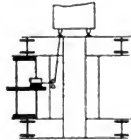
- 1 Auffahrzunge (f), Auf-
laufzunge (f)
ramp for climbing tra-
velling platform
aiguille (f) d'accès



языкъ (m) для въѣзда
ago (m) d'accesso
aguja (f) de acceso

я

- 2 Aufziehvorrchtung (f)
hauling-up device
appareil (m) de traction



приспособление (n) для
наводки
apparecchio (m) di sol-
levamento
aparato (m) de tracción

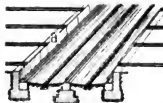
- die Fahrzeuge auf-
bringen (v) oder auf-
ziehen (v)
3 to haul-up the vehicles
amener (v) les véhicules
sur le transbordeur ou
chariot roulant

наводить подвижной
состав [на тельжку]
condurre (v) i veicoli
sul trasbordatore
colocar (v) los vehículos
sobre el transbordador

- Aufbringen (n) der Fahr-
zeuge
4 hauling-up the vehicles
amenée (f) des véhicules
sur le transbordeur ou
chariot roulant

наводка (f) подвижного
состава [на тельжку]
condurre (v) i veicoli
sul trasbordatore
colocación (f) de los
vehículos sobre el
transbordador

- 5 Laufgrube (f), Grube (f)
traverser pit
fosse (f) de roulement



яма (f); углубление (n)
fossa (f) di traslazione
foso (m) de translación

- 6 Wangenmauerwerk (n)
string wall of pit
mur (m) de bordure de
la fosse

я

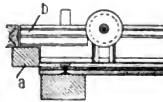
каменная кладка (f)
[боковых] стѣнокъ
muratura (f) di sponda
della fossa
mamposteria (f) ó fábrica
(f) con salientes ó con
retallos

- 7 Laufgrube (f) mit abge-
schragten Rändern
pit with bottom inclined
towards centre
fosse (f) de roulement à
bords inclinés



яма (f) со скошенными
краями
fossa (f) di scorrimento
a sponda a scarpa
foso (m) de rodamiento
con bordes biselados
ó con bordes en talud

- 8 Wandstufe (f)
set-off in the string wall
gradin (m) de bordure



ступень (f) въ стѣнкѣ
risega (f) di muro
escalón (m) ó gradin (m)
ó retallo (m) del muro

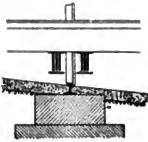
я

Auskragung (f) oder Aus-
klückung (f) des Längs-
trägers
overhang of longitu-
dinal girders
porte-à-faux (m) du
longeron

b

выступъ (m) продоль-
ной фермы
trave (f) longitudinale
saliente (m) ó alero (m)
del larguero

Einbettung (f) der
Schienen in Beton
embedding the rails in
concrete
pose (f) des rails dans
du béton

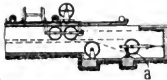


укладка (f) рельсовъ
въ бетонъ
affondamento (m) delle
rotale in calcestruzzo
colocación (f) de los
carriles en hormigón

Triebwerk (n)
driving gear
mécanisme (m) moteur
ou de commande

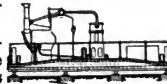
приводный механизмъ
(m)
meccanismo (m) motore
o di comando
mecanismo (m) motor
ó de accionamiento

Preßwasserantrieb (m)
der Schiebebühne
hydraulic drive of tra-
verser or transfer table
(A)
commande (f) hydrau-
lique du transbordeur



гидравлический при-
водъ (m) передвиж-
ной тѣлѣжки
comando (m) idraulico
del trasbordatore
accionamiento (m) ó
mando (m) hidráulico
del transbordador

Dampfschiebebühne (f),
Schiebebühne (f) mit
Dampfantrieb von der
Bühne aus
traverser driven by tra-
velling steam engine
chariot (m) roulant ou
transbordeur (m) [auto-
moteur] à vapeur



паровая передвижная
тѣлѣжка (f); пере-
движная тѣлѣжка съ
паровой машиной,
помѣщенной на са-
мой тѣлѣжкѣ
trasbordatore (m) [auto-
motore] a vapore
transbordador (m) [auto-
motor] de vapor

Schiebebühne (f) mit
ortfestem Dampf-
antrieb
traverser driven by sta-
tionary steam engine
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant avec
commande à vapeur
fixe

передвижная тѣлѣжка
(f) съ приводомъ отъ
постоянной паровой
машины
trasbordatore (m) con
comando fisso a va-
pore
transbordador (m) con
mando de vapor fijo

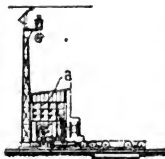
Schiebebühne (f) mit
Lokomotivantrieb
traverser hauled by
locomotive
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant à
traction par locomoti-
ve



передвижная тѣлѣжка
(f) съ паровознымъ
приводомъ
trasbordatore (m) trai-
nato da locomotiva
transbordador (m) acop-
lado á una locomo-
tora

- 1 Drahtseilantrieb (m)
cable or wire-rope drive
commande (f) par câble
métallique

- 2 Schiebebühne (f) mit
elektrischem Antrieb
electrically driven tra-
verser or transfer
table (A)
chariot (m) roulant ou
transbordeur (m) à
commande électrique



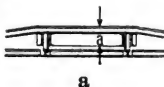
- 3 Führerhaus (n)
driver's cab
cabine (f) du conduc-
teur

a

- 4 leere Bühne (f), unbe-
lastete Bühne (f)
empty traverser or trans-
fer table (A)
transbordeur (m) ou
chariot (m) roulant
non chargé

- 5 belastete Bühne (f)
loaded traverser or
transfer table (A)
transbordeur (m) ou
chariot (m) roulant
chargé

- 6 Bauhöhe (f), Konstruk-
tionshöhe (f)
construction depth
hauteur (f) d'encombren-
ment



приводъ (m) посред-
ствомъ проволочнаго
каната
comando (m) per cavo
metallico
mando (m) ó acciona-
miento (m) por cable
metálico

передвижная тельжка
(f) съ электрическимъ
приводомъ
trasbordatore (m) a co-
mando elettrico
transbordador (m) con
mando eléctrico

будка (f) для машин-
ниста
cabina (f) del conduc-
tore
casilla (f), garita (f) del
conductor

порожняя или нена-
груженная пере-
движная тельжка (f)
trasbordatore (m)
scarico
transbordador (m) vacío

нагруженная пере-
движная тельжка (f)
trasbordatore (m) carico
transbordador (m) car-
gado

полная или строитель-
ная высота (f)
altezza (f) della costru-
zione
altura (f) total de la
plataforma

VI.

Bahnhof[s]anlagen

Stations

Installations des gares

Устройство станцій

Impianti di stazioni

Instalación de las
estacionesGrundformen und
GleisanordnungGeneral Arrangement and
Arrangement of LinesFormes principales et
disposition des voiesОсновные формы и рас-
положение путейForme principali e dispo-
sizione dei binari ¹Formas principales y
disposición de las vías

Bahnhof (m), Station (f)
station, depot (A)
gare (f), (à voie(s) de
garage), station (f)
[sans voie(s) de ga-
rage]

станція (f); вокзаль (m)
stazione (f)
estación (f), (muelle (m)) ²

Haltepunkt (m), Halte-
platz (m), Haltestelle
(f)
roadside station, halt,
stop (having no goods
siding)
point (m) d'arrêt








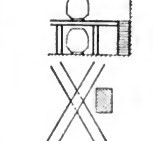
остановочный пункт
(m); остановка (f);
станція (f), не имѣю-
щая стрѣлок ³
fermata (f)
parada (f), punto (m) de
parada, apeadero (m)

Halbstation (f)
halt, stop (with tele-
graph office)
halte (f) importante

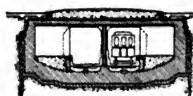
полустанція (f); полу-
станокъ (m); теле-
графный постъ (m) ⁴
fermata (f)
parada (f) importante

Station (f) erster, zweiter
... Klasse
first (second) class sta-
tion
gare (f) ou station (f)
de première, de deu-
xième classe etc.

станція (f) первого,
второго ... класса
stazione (f) di prima,
seconda ... classe ⁵
estación (f) de primera,
segunda ... clase

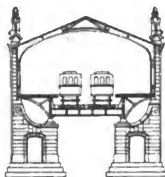
1	Bedarfsthaltestelle (f) (optional) halt or stop point (m) d'arrêt facultatif		платформа (f) fermata (f) di servizio parada (f) discrecional
2	Betriebstelle (f) railway working point point (m) de manœuvres (installations (fpl) d'une bifurcation importante)		устройства (n pl) для эксплоатации отъ- вления punto (m) di manovra punto (m) de maniobra
3	(einfache, mehrfache) Endstation (f) terminus or terminal station (of a single line, of several lines) gare (f) ou station (f) extrême ou terminus ou de rebroussement à une ou plusieurs voies		оконечная или концевая станция (f) (простая, общая для нескольких линий) stazione (f) di estremità o di termine estación (f) extrema o final o de término de una o de varias vías
4	Übergangstation (f) transfer station or depot (A) gare (f) de raccordement ou de jonction ou de transit		переходная станция (f) stazione (f) di transito estación (f) de tránsito
5	(einfache, mehrfache) Zwischenstation (f) (single or multiple line) intermediate station or depot (A) station (f) intermédiaire à une ou plusieurs voies		промежуточная станция (f) (простая, узловая) stazione (f) intermedia (semplice, multipla) estación (f) intermedia (de una o de varias vías)
6	Berührungsstation (f) station where two lines run in side by side gare (f) de contact		станция (f), общая для двух параллельно сходящихся желѣзныхъ дорогъ съ независимымъ другъ отъ друга сквознымъ движениемъ stazione (f) di contatto estación (f) de contacto
7	Kreuzungsstation (f) crossing station, junction station or depot (A) gare (f) de croisement		станция (f) скрещенія; узловая станция stazione (f) d'incrociamiento estación (f) de cruce
8	Brückenstation (f), Treppenstation (f), Turmstation (f), zwei- geschossiger Bahnhof (m) combined high and low level station, double deck station or depot (A) gare, (f) ou station en escalier, gare (f) à deux étages		двухэтажная станция (f) stazione (f) a due piani estación (f) de dos pisos

Tunnelhaltestelle (f)
tunnel station
station (f) souterraine



станция (f) подземной
дороги
punto (m) di fermata
in galleria 1
estación (f) subterrá-
nea

Viadukthaltestelle (f)
viaduct station
station (f) surélevée



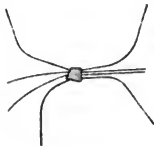
станция (f) надземной
дороги
punto (m) di fermata su 2
viadotto
estación (f) elevada

Trennungs- oder Gabel-
oder Anschlußstation (f)
branch-off station or
depot (A)
gare (f) ou station (f) de
bifurcation



станция (f) отъѣзденія;
станция для примы-
кающихъ линий
stazione (f) di dirama- 3
zione o biforcazione
estación (f) de bifurca-
ción

mehrfache Trennungs-
station (f), Knoten-
punktstation (f)
multiple junction [sta-
tion]
gare (f) de bifurcation
ou de jonction à plu-
sieurs directions



узловая станция (f)
stazione (f) di dirama-
zione multipla 4
estación (f) de bifurca-
ción múltiple, [esta-
ción (f) de] punto (m)
de unión

Kopfbahnhof (m)
terminus, terminal sta-
tion or depot (A)
gare (f) de tête de ligne
ou terminus ou tête
(f) de ligne



оконечная или тупико-
вая станция (f)
stazione (f) di testa o di 5
regresso
estación (f) de cabeza ó
de término

Kopfgleis (n)
line end
tête (f) des voies



тупиковый путь (m)
binario (m) di testa 6
extremo (m) de las vías

die Gebäude liegen vor
Kopf der Gleise
the buildings are ar-
ranged across the end
of the line
les bâtiments se trou-
vent en tête des voies



зданія (npl) расположе-
ны поперёкъ путей
i fabbricati si trovano 7
in testa al binario
los edificios se hallan
enfrente de los extre-
mos de las vías

Durchgangstation (f)
through station or depot
(A)
gare (f) de passage

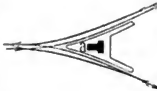



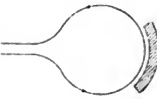



промежуточная [про-
ходная] станция (f)
stazione (f) di passaggio 8
estación (f) de paso

vereinigte Kopf- und
Durchgangsform (f)
through station with
bay platform
gare (f) mixte de pas-
sage à rebroussement



проходная форма (f) въ
соединеніи съ тупи-
ковой формой
tipo (m) combinato di 9
testa e passaggio
forma (f) terminal y de
paso combinada

- 1 Keilstation (f)
station or depot (A)
arranged in the angle
between converging
lines
station (f) à l'intersec-
tion de voies conver-
gentes ou en forme
de coin
- 
- 2 Zwickel (m)
triangular space bet-
ween two converg-
ing lines
goulet (m) ou pointe (f)
de la gare (f)
- 
- 3 Inselbahnhof (m)
island station or depot
(A)
gare (f) îlot ou d'entre-
voie ou enclavée
- 4 Inselbahnhof (m) mit
Richtungsbetrieb oder
Inselbetrieb
island station or depot
(A) with up-traffic on
one side and down-
traffic on other side
of platform
gare (f) îlot ou d'entre-
voie avec exploitation
en île
- 
- 5 Inselbahnhof (m) mit
Kellbetrieb oder
Linienbetrieb
island station or depot
(A) with up and down
traffic at either side
of platform
gare (f) îlot ou d'entre-
voie avec exploitation
en coin
- 
- 6 Schleifenbahnhof (m)
loop station or depot (A)
gare (f) en boucle
- 
- 7 Gleichlage (f) von Em-
fangsgebäude und
Güterschuppen
arrangement of public
rooms and goods shed
on one side
positions (f) des gares
de voyageurs et de
marchandises du
même côté de la voie
- 
- клиновидная станція (f)
stazione (f) a cuneo od
a freccia
estación (f) en cuña para
dos líneas
- клинъ (m), образуемый
сходящимися линия-
ми
punta (f) del cuneo
(formato dai binari)
punta (f) de la cuña
- островная станція (f)
stazione (f) a isola
estación (f) islote
- островная станція (f)
съ простымъ двупут-
нымъ движеніемъ
stazione (f) a isola con
servizio di direzione
estación (f) islote ó con
explotación de islote
- островная станція (f)
съ двупутнымъ дви-
женіемъ по каждую
сторону пассажир-
скаго здания
stazione (f) a isola con
servizio di linea
estación (f) islote con
explotación de cuña
- станція (f) съ петлеоб-
разнымъ располо-
женіемъ пути
stazione (f) a nastro o
cappio
estación (f) de lazo
- расположение (n) вока-
зала и пакгаузовъ
съ одной стороны
situazione (f) unilaterale
della stazione viaggiatori e merci
posición (f) de las esta-
ciones de viajeros y de
mercancías del mismo
lado de la vía

Gegenlage (f) von Empfangsgebäude und Güterschuppen

arrangement of public rooms and goods shed opposite each other
position (f) des gares de voyageurs et de marchandises vis-à-vis l'une de l'autre



Personenbahnhof (m)
passenger station or depot (A)
gare (f) à voyageurs

Auswandererbahnhof (m)
emigrant station
gare (f) d'embarquement des émigrants

Güterbahnhof (m)
goods station, freight yard (A)
gare (f) à marchandises

Stückgutbahnhof (m)
parcels or packet station or depot (A)
gare (f) de messagerie ou à charges incomplètes

Wagenladungsbahnhof (m), Rohgutbahnhof (m)
station for truck loads
gare (f) des matières en en vrac ou à charges complètes

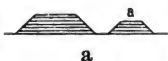
Kohlenbahnhof (m)
coal station
gare (f) aux charbons

Viehbahnhof (m)
cattle station
gare (f) à bestiaux

Abstellbahnhof (m)
station for sorting trains, station with sorting sidings, gridiron
gare (f) de remisage ou de décomposition ou de triage



Vorbahnhof (m)
auxiliary station
gare (f) auxiliaire (de formation ou de triage)



расположение (n) пассажузовъ противъ вокзала

situazione (f) bilaterale della stazione viaggiatori e merci
posición (f) de las estaciones de viajeros y de mercancías una frente de otra 1

пассажирская станція (f); вокзалъ (m)
stazione (f) [per] viaggiatori 2
estación (f) para viajeros
станція (f) для переселенцевъ
stazione (f) viaggiatori emigranti 3
estación (f) para emigrantes

товарная станція (f)
stazione (f) [per] merci, scalo-merci (m) 4
estación (f) para mercancías

товарная станція (f) для попутныхъ отправокъ
stazione (f) per colli diversi 5
estación (f) para bultos

станція (f) для повагонныхъ отправокъ
stazione (f) per prodotti greggi 6
estación (f) para los productos brutos ó para carga por vagones completos

угольная станція (f)
stazione (f) per carbone 7
estación (f) para carbones

станція (f) для погрузки скота
stazione (f) di bestiame 8
estación (f) para ganados

парки (m pl) для приёма и разборки поездовъ;
группа (f) запасныхъ путей 9
stazione (f) di deposito
estación (f) de depósito

вспомогательная станція (f)
stazione (f) ausiliare di formazione 10
estación (f) auxiliar de maniobra y selección

- 1 Verschiebebahnhof (m),
Rangierbahnhof (m)
shunting sidings, shunt-
ing station or depot (A)
gare (f) de manœuvre
ou de triage
-
- 2 Umladestation (f)
transhipping station
gare (f) de transborde-
ment
-
- 3 Betrieb[s]bahnhof (m)
station or depot (A) for
internal traffic
gare (f) de mouvement
-
- 4 Werkstättenbahnhof (m)
workshop station or de-
pot (A)
gare (f) des ateliers
-
- 5 Grubenbahnhof (m),
Zechenbahnhof (m)
mine station or depot
(A)
gare (f) de [chemin de
fer de] mine
-
- 6 Hafenbahnhof (m)
harbour station or de-
pot (A)
gare (f) maritime, gare
(f) d'un port (maritime
ou fluvial)
-
- 7 Grenzbahnhof (m)
frontier station or de-
pot (A)
gare (f) [de] frontière
-
- 8 gemeinsamer Bahnhof
(m) mehrerer Bahnen
joint station or depot
(A)
gare (f) commune à
plusieurs lignes
-
- 9 Hauptbahnhof (m)
main or central station
or depot (A), principal
station
gare (f) centrale, gare
(f) principale
-
- 10 Ortseite (f) des Bahnhofs
front of station
côté (f) de la gare corres-
pondant à l'endroit à
desservir



сортировочная стан-
ция (f)
stazione (f) di smista-
mento
estación (f) de maniobra
ó de selección

перегрузочная станция
(f)
stazione (f) di transito
o di raccordo
estación (f) de trans-
bordo

запасные пути (m pl)
и здания (n pl) для
подвижного состава
stazione (f) di servizio
(alimentazione, depo-
sito)
estación (f) de servicio

здания (n pl) для ма-
стерских
stazione-officine (f)
estación (f) de talleres

угольная станция (f)
въ копяхъ
stazione (f) per miniere
estación (f) de ferrocarril
minero

портовая станция (f)
stazione (f) di porto
estación (f) marítima ó
de puerto

пограничная станция (f)
stazione (f) di confine
estación (f) fronteriza

центральный вокзалъ
(m)
stazione (f) cumulativa
o stazione (f) limitrofa
estación (f) común a
varias líneas

главный вокзалъ (m)
stazione (f) principale o
fuori classe
estación (f) principal

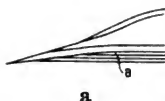
вокзалъ (m) со стороны
селения
lato (m) o versante locale
della stazione
fachada (f) de la estación
que mira al pueblo

Gegenseite (f) des Bahnhofs
back of station
côté (f) de la gare opposé
à l'endroit à desservir

Gleisanordnung (f)
arrangement of lines
disposition (f) des voies

Gleisplan (m)
plan of lines
plan (m) des voies

Gleisgruppe (f)
group of lines
groupe (m) ou faisceau
de voies



Hauptgleis (n)
main line
voie (f) principale ou
directe



Nebengleis (n)
sidings
voie (f) latérale ou voie
secondaire

b

versetztes Hauptgleis
(n), Hauptgleis (n) mit
Achsensprung
broken or curved main
line
voie (f) principale déviée
ou dédoublée



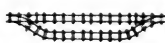
durchgehendes Hauptgleis (n), durchlaufendes Gleis (n)
straight main line
voie (f) principale (continue)



Ausweichgleis (n)
turnout
voie (f) d'évitement ou
de garage

a

Gleisabweichung (f)
shunting loop, switching track (A)
évitement (m) ou voie (f)
de garage



вокзалъ (m) съ противоположной селению стороны
lato (m) o versante (m)
opposto della stazione
fachada (f) de la estación
opuesta al pueblo

расположение (n) рельсовых путей
disposizione (f) dei binari
disposición (f) de las vías

планъ (m) расположения рельсовых путей
piano (m) dei binari
plano (m) de las vías

група (f) путей
gruppo (m) di binari
grupo (m) de vías

главный путь (m)
binario (m) principale o
di corsa
via (f) principal ó directa

запасный путь (m)
binario (m) secundario
via (f) lateral ó secundaria

сдвинутый главный путь (m)
binario (m) principale
spostato
via (f) principal desplazada

сквозной главный путь (m)
binario (m) principale
diretto
via (f) principal continua

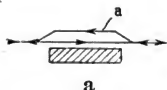
запасный путь для скрещений или для обгона
binario (m) di scambio
via (f) de apartadero

разъездъ (m)
scambio (m) del binario
apartadero (m) de la vía

- 1 Ausweichestelle (f)
passing place
point (m) d'évitement
ou de garage

мѣсто (n) разѣзда
punto (m) di scambio
dei treni
punto (m) de apartadero

- 2 Kreuzungsgleis (n)
crossing loop
voie (f) de croisement



путь (m) для скрещеній
binario (m) d'incrocio
via (f) de cruzamiento

- 3 Spitzkehre (f)
shunt-back
rebroussement (m)



поворотный тупикъ (m)
regresso (m)
retorno (m) brusco, re-
troceso (m)

- 4 Weichen- oder Gleisdrei-
eck (n), Drehbahn (f)
reversing triangle
triangle (m) de rac-
cordement



поворотный треуголь-
никъ (m)
triangolo (m) di raccordo
triángulo (m) de unión

- 5 Zugfolge (f)
strain schedule
succession (f) des trains

слѣдованіе (n) поѣз-
довъ
in seguito (m) al treno
sucesión (f) de los trenes

- 6 Treffpunkt (m)
meeting point
point (m) de rencontre

мѣсто (n) скрещенія
punto (m) di mèta
punto (m) de encuentro

- 7 Überholung (f) der Züge
passing of trains, trains
overtaking each other
dépassement (m) des
trains, évitement (m)
des trains

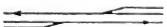
обгонъ (m) поѣздовъ
precedenza (f) dei treni
adelanto (m) de otro
tren

- 8 einseitiges Über-
holungsgleis (n)
shunting siding on one
side of line, passing
loop for one line
voie (f) d'évitement d'un
côté de la voie



обѣздной путь (m)
или обгонный путь,
общій для поѣздовъ
обоихъ направленій
binario (m) di prece-
denza unilaterale
via (f) de apartadero
unilateral

- 9 doppelseitiges Über-
holungsgleis (n)
shunting sidings on
both sides of line,
passing loops for
both lines
voies (f) d'évitement de
chaque côté



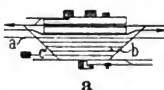
обѣздные или обгон-
ные пути (mpl), спе-
циальные для каж-
даго изъ обоихъ на-
правленій слѣдова-
нія поѣздовъ
binario (m) di prece-
denza bilaterale
via (f) de apartadero
bilateral

Abstellgleis (n)
splitting-up line
voie (f) de remisage ou
de garage



запасный путь (m)
binario (m) di deposito
via (f) de manobra ó
de depósito 1

Ausziehgleis (n), Stich-
gleis (n), Verschiebe-
kopf (m)
draw-out track, turn-
out [track]
voie (f) de formation
principale, voie (f) de
tiroir



вытяжной путь (m)
binario (m) a cassetto
o di tiraggio 2
via (f) principal de for-
mación

Aufstellungsgleis (n),
Hinterstellungsgleis
(n)
making-up siding, mar-
shalling siding
voie (f) de débranchement

b

сортировочный или
распределительный
путь (m)
binario (m) di forma- 3
zione
via (f) de formación

Durchlaufgleis (n), Lauf-
gleis (n), Verkehrs-
gleis (n)
through [traffic] line
voie (f) libre ou de cir-
culation

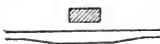
c

тракционный или ходо-
вой путь (m)
binario (m) di passaggio 4
via (f) de tráfico libre ó
de circulación

Übergabegleis (n)
delivery line
voie (f) de sortie ou de
transbordement

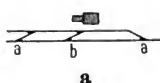
передаточный путь (m)
binario (m) di trasbordo 5
via (f) de transbordo

die Gleise auseinander-
ziehen (v)
to open out the lines
écarter (v) ou ripier (v)
les voies



раздвинуть (-гать)
пути
allontanare (v) i binari 6
separar (v) las vías

Endweiche (f)
end switch
aiguille (f) extrême ou
de sortie



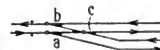
выходная или входная
стрелка (f)
scambio (m) d'uscita 7
aguja (f) extrema ó de
salida

Zwischenweichenver-
bindung (f)
intermediate switch
aiguilles (fpl) inter-
médiaires ou de com-
munication

b

промежуточный пере-
водъ (m)
collegamento (m) a 8
scambio intermedio
enlace (m) con agujas
intermedias

Spaltungspunkt (m)
branching-off point
point (m) de bifurcation



точка (f) отъѣзденія
punto (m) di biforcazione 9
punto (m) de bifurcación

Spaltungsweiche (f)
branching off points or
switch
aiguille (f) de bifurcation


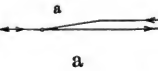
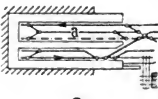

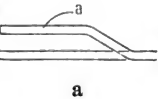
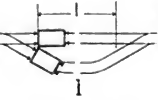
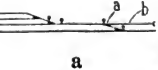
a

стрелка (f) въ точкѣ
отъѣзденія
scambio (m) di biforca- 10
zione
aguja (f) de bifurcación

Vereinigungsweiche (f)
converging switch
aiguille (f) de raccorde-
ment ou de communi-
cation

b

соединительная
стрелка (f)
scambio (m) di riunione 11
aguja (f) de unión

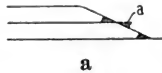
1	Spaltungskreuzung (f) crossing croisement-bifurcation (m)	c	крестообразное пересечение путей в месте отъединения incrociamiento (m) di biforcazione cruzamiento-bifurcación (m)
2	Trennungspunkt (m) point of divergence point (m) de bifurcation		точка (f) раздѣла punto (m) di biforcazione punto (m) de bifurcación
3	Trennungsweiche (f) diverging switch aiguille (f) de bifurcation	a	стрѣлка (f) въ точкѣ или въ мѣстѣ раздѣла scambio (m) di biforcazione aguja (f) de bifurcación
4	Anschlußweiche (f) converging switch aiguille (f) de raccordement ou de communication	b	стрѣлка (f) въ точкѣ примыканія scambio (m) d'allacciamento aguja (f) de enlace
5	Teilungsweiche (f) switch changing from single to double line aiguille (f) de dédoublement		стрѣлка (f) въ мѣстѣ раздѣла scambio (m) di sdoppiamento aguja (f) de desdoblamiento
6	Rücklaufgleis (n) return track voie (f) de retour		путь (m) для обратной подачи binario (m) di ritorno via (f) de retorno
7	schienenfreie Abzweigung (f) flying junction jonction (f) provisoire		временное отъединение (n) biforcazione (f) provvisoria bifurcación (f) provisional
8	Sackgleis (n), Gleisstumpf (m), totes Gleis (n), Stutzgleis (n), Stockgleis (n), Stumpfgleis (n) dead-end siding voie (f) en cul de sac		тупиковый путь (m) binario (m) cieco o morto via (f) muerta ó perdida
9	nutzbare Gleislänge (f) effective length of line longueur (f) utile de la voie		полезная длина (f) путей lunghezza (f) utile del binario longitud (f) útil de la vía
10	Ablenkungsweiche (f), Schutzweiche (f) safety switch aiguille (f) de sûreté		отводная стрѣлка (f) scambio (m) di sicurezza aguja (f) de seguridad

Ablenkungsgleis (n),
Rettungsgleis (n),
Fanggleis (n)
trap siding, safety track,
spur
voie (f) de sûreté

b

отводной путь (m)
binario (m) di sicurezza 1
vía (f) de seguridad

Entgleisungsweiche (f)
derailing points
aiguille (f) de déraillement



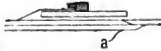
a

предохранительная
стрелка (f) против
схода съ рельсов;
предохранительный
тупик (m) 2
scambio (m) di svia-
mento
aguja (f) de descarrila-
miento

Personengleis (n)
passenger line
voie (f) des wagons à
voyageurs

пассажирский путь (m)
binario (m) viaggiatori 3
vía (f) para coches de
viajeros

Güter[haupt]gleis (n)
goods or freight line
voie (f) des wagons à
marchandises



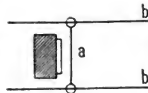
a

товарный путь (m)
binario (m) per merci 4
vía (f) para vagones de
mercancías

Lokomotivgleis (n)
engine line
voie (f) pour locomotives

паровозный путь (m);
тракционный путь
binario (m) locomotive 5
vía (f) para locomotoras

Ladeplatz (m), Lade-
stelle (f)
loading station or dock
embarcadere (m), quai
(m) de chargement



a

товарная платформа (f)
posto (m) di carico 6
embarcadero (m), muelle
(m) de carga

Ladegleis (n)
loading siding
voie (f) transversale de
chargement ou de dé-
chargement

a

погрузочный путь (m)
binario (m) di carico 7
vía (f) de carga

Zufuhrgleis (n)
leading-in and out lines
voie (f) d'accès

b

подъездной путь (m)
binario (m) d'accesso 8
vía (f) de llegada ó de
acceso

Umladegleis (n), Über-
ladegleis (n)
transshipping line
voie (f) de transborde-
ment

перегрузочный путь
(m) 9
binario (m) di scarico
vía (f) de transbordo

Freiladegleis (n), Wagen-
ladungsgleis (n)
siding for loading trucks
voie (f) des cours à
marchandises



путь (m) для навалоч-
ных грузовъ
binario (m) per carico
di prodotti 10
vía (f) de carga para
mercancías confun-
dibles

- einseitige Ladestraße (f),
Ladestraße (f) mit ein-
seitigem Ladegleis
1 road with loading track
on one side
qual (m) de charge-
ment (ou de charge-
ment) avec voie
latérale



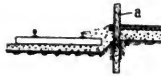
подъездная дорога (f)
съ расположенными
съ одной стороны по-
грузочными путями
via (f) di scarico da una
sola parte
muelle (m) de carga
(ó de descarga) con
vía lateral

- zweiseitige Ladestraße
(f), Ladestraße (f) mit
zweiseitigem Lade-
gleis
2 road with loading track
on both sides
qual (m) de charge-
ment (ou de charge-
ment) avec voie de
part et d'autre



подъездная дорога (f)
съ расположенными
съ двухъ сторонъ по-
грузочными путями
via (f) di scarico da due
parti
muelle (m) de carga
(ó de descarga) con
vía á ambos lados

- Prellpfahl (m)
3 bumping post
poteau (m) de garde



тумба (f); надолба (f)
palo (m) a rifinto o
d'arresto
poste (m) de guarda

a

- verschränkte Lage (f)
der Aufstellgleise
4 cross-position of sidings
or side-tracks (A)
voies (fpl) de formation
ou triage croisées ou
entrelacées

скрещенные сортиро-
вочные пути (mpl)
posizione (f) di impianto
di binario
vías (fpl) de formación
entrelazadas

- halbverschränkte Lage
(f) der Aufstellgleise
5 half-cross-position of sid-
ings or side-tracks (A)
voie (fpl) de triage ou
de formation à demi
croisées ou entrelacées

полускрещенные сор-
тировочные пути
(mpl)
posizione (f) semirilac-
ciata di impianto di
binario
vías (fpl) de formación
semicruzadas

- Gleisengpaß (m)
bottle neck
6 goulot (m) ou voie (f)
unique précédant un
faisceau



вытяжной путь (m);
путь, соединяющий
сортировочные и за-
пасные пути
gola (f) da binario
vía (f) única que precede
á un haz de vías

a

- Gleishals (m)
7 bottle neck
goulot (m)



мѣсто (n) схождения
путей
collo (m) del binario
vía (f) única que pre-
cede á un haz de vías

a

- rostförmiger Bahnhof
(m)
8 grate-like arrangement
of tracks
gare (f) en forme de grille



[сортировочная] стан-
ция (f) съ развитіемъ
путей по обѣ стороны
вытяжного пути
stazione (f) a forma di
graticola
estación (f) en forma de
rejilla

spindelförmiger Bahn-
hof (m)
gridiron arrangement of
tracks
gare (f) en forme de
fuseau



Verschiebegleis (n)
shunting siding, switch-
ing track (A)
voie (f) de triage

Einfahrgleis (n), Einlauf-
gleis (n), Anfahrgleis
(n)
arrival line
voie (f) d'entrée ou d'ar-
rivée

Einfahrgleisgruppe (f)
receiving yard
groupe (f) ou faisceau
(m) des voies d'arrivée

Ausfahrgleis (n), Aus-
laufgleis (n), Abfahr-
gleis (n)
departure line
voie (f) de sortie ou de
départ

Zerlegungsgleis (n)
siding track for break-
ing up trains
voie (f) de décompo-
sition

Richtungsgleis (n)
cross-over from up to
down line
voie (f) de triage suivant
la direction

Stations[ordnungs]gleis
(n)
marshalling track
voie (f) de triage sui-
vant les gares ou voie
(f) de classement

Sammelgleis (n)
gathering or collecting
line
voie (f) de formation

[сортировочная] стан-
ция (f) съ развитіемъ
путей въ одну сто-
рону отъ вытяжного
пути
stazione (f) a forma di ago
estación (f) en forma de
huso

маневровый путь (m)
binario (m) di smista-
mento o di manovra
via (f) de maniobra

путь (m) прибытія; приë-
мочный путь
binario (m) di entrata
(per treni merci)
via (f) de entrada ó de
llegada

группа (f) входныхъ
путей
grippo (m) di binari
d'entrata
haz (m) de las vías de
llegada

отправочный путь (m);
путь отправленія
binario (m) di uscita
(per treni merci)
via (f) de salida ó par-
tida

сортировочный путь
(m)
binario (m) di scompo-
sizione o di imista-
mento
via (f) de descompo-
sición

выкидной путь (m)
для сортировки ва-
гоновъ по направле-
ніямъ
binario (m) di composi-
zione secondo dire-
zioni
via (f) para disponer los
vagones segun las
direcciones

выкидной путь (m) для
сортировки вагоновъ
по станціямъ назна-
ченія
binario (m) di compo-
sizione secondo sta-
zioni
via (f) para colocar los
vagones segun las
estaciones

сборочный путь (m)
binario (m) collettore
via (f) colectora

- Digitized by Google

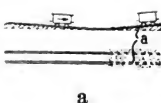
Ablaufhöhe (f)
height of double incline
hauteur (f) du dos d'âne

h

высота (f) ската
altezza (f) di lancia-
mento
altura (f) de la inclina-
ción

1

Verlaufgleis (n)
counter-grade siding
voie (f) en contre-pente
(pour l'arrêt des wa-
gons)

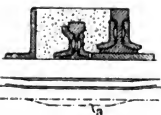


a

путь (m) съ подъёмомъ
binario (m) d'arresto (a
contro pendenza)
vía (f) en contra-pen-
diente (para detener
los vagones)

2

Sandgleis (n)
sand siding, sanded
siding
voie (f) sablée (d'arrêt)



a

песочный путь (m)
binario (m) insabbiato
vía (f) enarenada

3

Rollbockgrube (f)
trolley pit
fosse (f) pour chariot
ou truc transbordeur
ou pour transporteur
(entre voies large et
étroite)



канавка (f) для транс-
портныхъ тѣлѣжекъ
[служащихъ для пере-
возки вагоновъ нор-
мальной колеи по
узкоколейному пути]
fossa (f) di trasbordo
tracarrì su binario di
scartamento differente
foso (m) para transbor-
dador (entre vías an-
chas y estrechas)

4

versenktes Schmalspur-
gleis (n)
sunk narrow gauge
track
voie (f) à faible écarte-
ment dans une fosse



a

узкоколейный путь (m)
въ канавѣ
binario (m) a scarta-
mento ridotto infos-
sato
vía (f) estrecha en un
foso

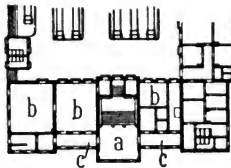
5

Bahnhof[s]planum (n)
area of station covered
by tracks
surface (f) de gare cou-
verte par les voies

площадь (f) станціи, за-
нятая путями
superficie (f) della sta-
zione coperta di bi-
nari
superficie (f) de la esta-
ción cubierta por las
vías

6

Bauliche Anlagen der Bahnhöfe	Станционные постройки
1 Station Buildings Bâtiments des gares	Fabbricati delle stazioni Edificios de las estaciones
1. Anlagen für den Personen- und Gepäck- verkehr Plants for the Passenger and Luggage Traffic 2 Bâtiments et installa- tions du service des voyageurs et des ba- gages	Устройства для пере- возки пассажиров и багажа Edifici pel servizio viaggiatori e bagagli Edificios y instalaciones para viajeros y el ser- vicio de equipajes
Bahnhof[s]hochbauten (fpl) 3 station buildings bâtiments (mpl) de la gare	станционные построй- ки (fpl) fabbricati (mpl) della stazione edificios (mpl) de la estación
Empfangsgebäude (n), Aufnahm[s]- gebäude (n), Stationsgebäude (n) 4 station buildings, public rooms bâtiment (m) [du service] des voya- geurs	пассажирское зда- ние (n); вокзалъ (m) fabbricato (m) viag- giatori edificio (m) [para el servicio] de los viajeros
Eingangshalle (f), Vor- halle (f) [Vestibül (n)] entrance hall, lobby vestibule (m) 5	вестибюль (m); сѣни (fpl) vestibolo (m), atrio (m) vestíbulo (m)
Wartesaal (m), Warte- raum (m) 6 waiting room salle (f) d'attente	пассажирскій залъ (m) sala (f) d'aspetto sala (f) de espera
Damenzimmer (n) ladies room 7 salle (f) d'attente ou salon (m) pour les dames	дамская уборная (f); комната (f) для дамъ sala (f) d'aspetto per signore sala (f) de espera para señoras
Durchgangsfur (m) corridor 8 couloir (m), corridor (m)	корридоръ (m) corridoio (m) di passa- ggio corredor (m), pasillo (m)
Waschraum (m) 9 lavatory, toilet saloon cabinet (m) de toilette,	уборная (f); туалетъ (m); туалетная комната (f) toilette (f), toeletta (f) lavabo (m), cuarto (m) de aseo



Lichthof (m)
small court yard
cour (f) vitrée

Stationsdienstraum (m),
Fahrdienstzimmer(n),
Platzinspektion (f)
station office
bureau (m) des services
de la gare

Dienstraum (m) des
Stationsvorstehers
station master's office
bureau (m) du chef de
gare

Bahnpostamt (n)
railway post office
bureau (m) de poste de
la gare

Postdienstraum (m)
post office
bureau (m) du service
postal

Telegraphenraum (m)
telegraph office
bureau (m) du télé-
graphe

Verwaltungsraum (m)
manager's or admini-
stration office
bureau (m) de l'admini-
stration

Dienstwohnung (f)
officials' residence
habitation (f) de service

Dienstwohngebäude (n)
officials' dwelling house
bâtiment (m) d'habita-
tion pour le service

Sommerhalle (f), offene
Halle (f)
open hall or arcade
halle (f) ouverte

помѣщеніе (n) съ верх-
нимъ свѣтомъ
cortile (m) a vetri, lucer-
naio (m) 1
patio (f) cubierto [con
cristales]

контора (f) для стан-
ціонной службы
ufficio (m) del movi-
mento 2
oficinas (f pl) de la esta-
ción

контора (f) начальника
станціи
ufficio (m) capostazione 3
despacho (m) del jefe
de estación

почтовое отдѣленіе (n)
на станціи или на
вокзалѣ
ufficio (m) postale 4
oficina (f) de correos de
la estación

почтовое отдѣленіе (n);
почтовая контора (f)
ufficio (m) postale 5
oficina (f) del servicio
postal ó del servicio
de correos

телеграфъ (m); теле-
графное отдѣленіе
(n) 6
ufficio (m) telegrafico
oficina (f) de telégrafos

помѣщеніе (n) прав-
ленія
ufficio (m) d'ammini-
strazione 7
oficina (f) de administra-
ción

служебная квартира (f)
alloggio (m) di servizio 8
habitación (f) de servicio

домъ (m) съ квартира-
ми или жилыми по-
мѣщеніями для слу-
жащихъ
fabbricato (m) alloggi 9
[di servizio]
edificio (m) para habita-
ciones de servicio

лѣтняя платформа (f);
открытая платформа 10
tettoia (f) aperta
sala (f) abierta

- Bahnhofwirtschaft (f),
 Bahnhofrestauration(f)
 1 station restaurant, re-
 freshment room
 restaurant (m) *ou* buffet
 (m) de la gare
-
- Schalterhalle (f)
 booking hall
 2 salle (f) des guichets *ou*
 des pas perdus
-
- Fahrkartenausgabe-
 stelle (f)
 booking office, ticket
 office
 3 bureau (m) de vente *ou*
 de distribution des
 billets
-
- Fahrkartenschalter (m)
 booking office window
 4 guichet (m) de vente
ou de distribution des
 billets
-
- Fahrkartenschrank (m)
 ticket case
 5 casier (m) à billets
-
- Fahrkartenstein (m)
 ticket stamping ma-
 chine
 6 appareil (m) à marqueo
ou à timbrer les billets
-
- Gepäckabfertigung (f)
 registration of luggage
 or baggage (A)
 7 enregistrement (m) *ou*
 expédition (f) des ba-
 gages
-
- Abfertigungsstelle (f)
 luggage or baggage (A)
 office
 8 bureau (m) des départs
 service (f) des expédi-
 tions
-
- Handgepäck (n)
 hand luggage or bag-
 gage (A)
 9 bagages (m pl) à la main
-
- Gepäckschalter (m), Ge-
 päckannahmestelle (f)
 luggage registration
 window, luggage or
 baggage (A) registra-
 tion office
 10 guichet (m) des bagages,
 bureau (m) des bagages
 au départ *ou* de l'en-
 registrement des ba-
 gages
-
- станционный буфетъ
 (m)
 ristorante (m) o caffè (m)
 della stazione
 restorán (m), fonda (f)
 de la estación
-
- залъ (m) или залo (n)
 съ кассами
 atrio (m) per la ven-
 dita dei biglietti
 sala (f) de las taquillas
-
- контора (f) или бюро (n)
 для выдачи билетовъ
 biglietteria (f), ufficio
 (m) dei biglietti
 oficina (f) para la expen-
 dición de billetes
-
- билетная касса (f)
 sportello (m) biglietti
 taquilla (f) para la expen-
 dición de billetes
-
- билетный шкафъ (m)
 scaffale (m) o stipo (m)
 a biglietti
 estante (m) para billetes
-
- компостеръ (m)
 timbro (m) a biglietti
 aparato (m) para timbrar
 billetes
-
- багажное отделение (n)
 consegna (f) [di] bagagli
 registro (m) de los equi-
 pajes
-
- контора (f) отправле-
 ний
 posto (m) per la con-
 segna dei bagagli
 oficina (f) de registro
-
- ручной багажъ (m)
 bagaglio (m) a mano
 equipajes (m pl) de mano
-
- багажная касса (f), по-
 мѣщение (n) для приѣ-
 ма багажа; приёмъ
 (m) багажа
 sportello (m) [per la] con-
 segna di bagagli, uf-
 ficio (m) consegna
 bagagli
 despacho (m) de equi-
 pajes, oficina (f) para
 la facturación de equi-
 pajes

Gepäckaufbewahrungs-
stelle (f)
cloak room, baggage
room (A)
dépôt (m) des bagages
ou consigne (f)

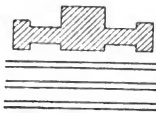
Gepäcktsch (m)
luggage counter
comptoir (m) de livrai-
son des bagages

Regal (n) für Beklebe-
zettel
luggage label case
rayons (mpl) pour les
étiquettes

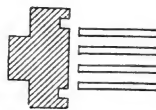
Trägerraum (m)
porters' room
salle (f) des porteurs
de bagage ou facteurs
ou commissionnaires

Lampenputzraum (m)
lamp room
lampisterie (f)

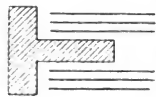
Seitenlage (f) oder Längs-
lage (f) des Gebäudes
lateral arrangement of
station buildings
position (f) latérale ou
longitudinale du bâti-
ment



Querlage (f) des Ge-
bäudes
transverse arrangement
of station buildings
position (f) transversale
du bâtiment



Halbinsellage (f) des
Gebäudes
T-shaped building bet-
ween the lines
disposition (f) en T du
bâtiment des recettes



Umschließungsbahnhof
(m), Umfassungsbahn-
hof (m)
station or depot (A) en-
closing the lines
gare (f) encadrant les
voies



помѣщеніе (n) для хра-
ненія багажа
deposito (m) [di] bagagli
depósito (m) de equi-
pajes

столъ (m) для багажа
tavolo (m) per la con-
segna o visita [dei]
bagagli
mesa (f) de equipajes

полка (f) для хранения
ярълковъ
scaffale (m) o stipo (m)
per incollare le vig-
nette
estante (m) para eti-
quetas

помѣщеніе (m) или ком-
ната (f) для носиль-
щиковъ
spazio (m) o luogo dei
fattorini
sala (f) de mozos de
estación

ламповая (f); ламповая
комната (f)
lampisteria (f)
lampisteria (f)

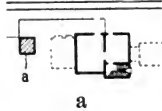
продольное распо-
ложеніе (n) зданія
posizione (f) laterale o
longitudinale del fab-
bricato
situación (f) lateral o
longitudinal del edi-
ficio

поперечное распо-
ложеніе (n) зданія
posizione (f) traversale
o di testa del fabbri-
cato
situación (f) transversal
del edificio

пассажирское зданіе
(n) съ полуо́стров-
нымъ расположе-
ніемъ
posizione (f) a penisola
del fabbricato
disposición (f) en T del
edificio

оконечная или типи-
ковая сомкнутая
станція (f)
stazione (f) [con fabbri-
cato] ad U
estación (f) cerrada

- 1 Nebengebäude (n)
annexes, outbuildings
annexe (f), dépendances
(f pl)



второстепенныя зданія
(n pl); службы (f pl)
fabbricati (m pl) annessi
anexo (m), edificio (m)
secundario, dependen-
cias (f pl)

- 2 Aufenthaltsgebäude (n)
railway servants' room
bâtiment (m) d'attente
du personnel

зданіе (n) для отдыха
служащихъ
fabbricato (m) d'aspetto
edificio (m) de descanso
para el personal de
servicio

- 3 Übernachtungsgebäude
(n)
sleeping room
dortoir (m), bâtiment (m)
de logement de nuit

зданіе (n) для ночёвки
служащихъ
dormitorio (m)
dormitorio (m), edificio
(m) para alojamiento
nocturno

- 4 Eisenbahnhotel (n)
railway-hotel
hôtel (m) dépendant de
la gare

гостинница (f) при вок-
залѣ
albergo (m) ferroviario
o presso la ferrovia
hotel (m) de la estación

- 5 Zollgebäude (n)
customs-house
bâtiment (m) de la
douane

таможенное зданіе (n)
fabbricato (m) della
dogana, dogana (f)
edificio (m) de la aduana

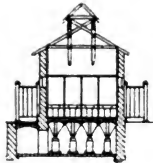
- 6 Bahnmeisterschuppen
(m)
forman's shed
hangar (m) du surveil-
lant de la voie

сарай (m) для ремонт-
наго инструмента
tettoia (f) sorveglianti
ferroviari
cobertizo (m) del guarda-
vías

- 7 Bahnmeisterhaus (n)
forman's house
habitation (f) du sur-
veillant de la voie

домъ (m) дорожного
мастера; путевая ка-
зарма (f)
abitazione (f) per sor-
veglianti ferroviari
caseta (f) del guarda-
vías

- 8 Abortanlage (f)
water-closets, W. C., la-
vatory
latrines (f pl), lieux (m pl)
d'aisance, cabinets
(f pl) d'aisance ou
water closets (m pl)



ретирадь (m); отхожее
мѣсто (n)
latrine (f pl), cessi (m pl)
ritirate (f pl)
letrinhas (f pl), retretes
(m pl), urinarios (m pl)

Bahnsteig (m), Perron (m)
platform
quai (m) *ou* trottoir (m)



пассажирская платформа (f); перронъ (m)
marciapiede (m), banca (f)
andén (m)

Bahnsteigkante (f)
edge of platform
bordure (f) du quai

a

край (m) платформы
orlo (m) del marciapiede
borde (m) del andén

Bahnsteigbelag (m)
platform floor covering
revêtement (m) du quai,
pavage (m) du quai



a

платформенный полъ (m); настиль (m) платформы
impiantito (m) del marciapiede
revestimiento (m) del andén

Bordschwelle (f), Randstein (m)
curb, platform coping
bordure (f)

b

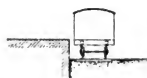
бортовой брусъ (m) платформы
lungherina (f) di ciglio
adoquín (m), bordillo (m), encintado (m)

tiefligender Bahnsteig (m)
low platform
quai (m) au niveau des rails



низкая платформа (f)
marciapiede (m) situato in basso
muelle (m) al nivel de los carriles

hochliegender Bahnsteig (m)
high platform
quai (m) surélevé



высокая платформа (f)
marciapiede (m) situato in alto
muelle (m) elevado

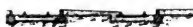
Ausladung (f) des Bahnsteigs
overhang of platform
saillie (f) *ou* encorbellement (m) du quai

выступъ (m) платформы
scarico (m) sul marciapiede ferroviario
saliente (m) del muelle

Spielraum (m) zwischen Trittbrett und Bahnsteig
clearance of platform
intervalle (m) entre le marchepied et le trottoir

разстояние (n) между ступенькою и платформою
ginoco (m) fra il predellino ed il marciapiede della ferrovia
intervallo (m) entre el estribo y el andén

Bahnsteig (m) mit einseitigem Quergefälle
platform inclined one way
quai (m) incliné d'un seul côté

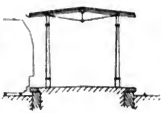
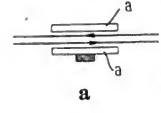
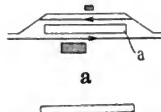
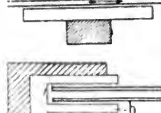
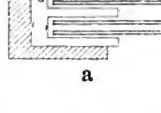
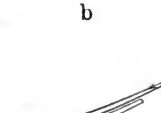

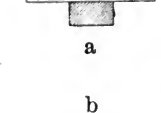




платформа (f) съ одностороннимъ уклономъ
marciapiede (m) con inclinazione unilaterale
andén (m) de declive unilateral

Bahnsteig (m) mit zwei-seitigem Quergefälle
platform inclined both ways
quai (m) à double inclinaison *ou* en dos d'âne



двускатная платформа (f)
marciapiede (m) con inclinazione bilaterale
andén (m) de declive bilateral

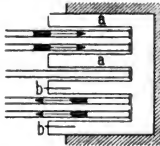
1	offener Bahnsteig (m) open or uncovered plat- form quai (m) découvert		открытая платформа (f) marciapiede (m) sco- perto andén (m) descubierto
2	überdachter Bahnsteig (m) covered platform quai (m) couvert		крытая платформа (f) marciapiede (m) co- perto andén (m) cubierto
3	Außen[bahn]steig (m), Gegensteig (m) side platform quai (m) extérieur		внешняя платформа (f); платформа глав- ного пути marciapiede (m) esterno andén (m) exterior
4	Inselbahnsteig (m), Mittelbahnsteig (m) island platform quai (m) d'entrevoie		промежуточная плат- форма (f) marciapiede (m) inter- medio andén (m) intermedio ó de entrevía
5	Längsbahnsteig (m) longitudinal platform quai (m) longitudinal		продольная платформа (f) marciapiede (m) longi- tudinale andén (m) longitudinal
6	Kopfbahnsteig (m), Querbahnsteig (m) transverse or end plat- form quai (m) de tête, quai (m) transversal		поперечная платформа (f) marciapiede (m) di testa, marciapiede (m) tras- versale andén (m) de cabeza, andén (m) transversal
7	Zungenbahnsteig (m) platform extending bet- ween the lines quai (m) entre les voies ou en U		туниковая платформа (f) marciapiede (m) a freccia andén (m) entre las vías ó en U
8	Keilbahnsteig (m) island platform at junction quai (m) en coin, ou en triangle		клинообразная плат- форма (f) marciapiede (m) cunei- forme andén (m) en forma de cuña
9	Hauptbahnsteig (m) main platform quai (m) principal		главная платформа (f) marciapiede (m) princi- pale andén (m) principal
10	Nebenbahnsteig (m) branch platform quai (m) secondaire		второстепенная плат- форма (f) marciapiede (m) second- ario andén (m) secundario

die Bahnsteige verschränken (v) *oder* versetzen (v)
end-to-end platforms
alterner (v) les quais



сдвинуть платформы относительно друг друга
spostare (v) i marciapiedi l'uno rispetto all'altro 1
deplazar (v) los andenes, los unos con relación á los otros

Ankunft[s]bahnsteig (m)
arrival platform
quai (m) d'arrivée



a

платформа (f) для прибывающих поездов; [дебаркадеръ (m)]
marciapiede (m) d'arrivo 2
o arrivi
desembarcadero (m), andén (m) de llegada

Abfahrt[s]bahnsteig (m)
departure platform
quai (m) de départ

b

платформа (f) для отправления поездов; [амбаркадеръ (m)]
marciapiede (m) di partenza o partenze 3
embarcadero (m), andén (m) de salida

Bahnsteigverbindung (f)
in Schienenhöhe
level crossing between platforms
passage (m) des quais à niveau



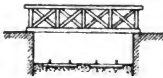
соединение (n) платформъ въ уровнѣ рельсъ; переходъ (m) между платформами въ уровнѣ рельсъ
comunicazione (f) tra marciapiedi a livello delle rotaie 4
comunicación (f) de los andenes al mismo nivel de la vía

Bohlenbelag (m)
plank covering, plank crossing
revêtement (m) en mardriers



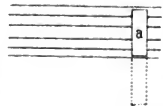
досчатый или брусчатый настилъ (m)
pavimento (m) di tavole
revestimiento (m) de maderas 5

fliegende Bahnsteigbrücke (f)
platform gangway
quai (m) au niveau du sol



съёмные мостки (mpl) для перехода съ одной платформы на другую
marciapiede (m) in terreno rialzato 6
andén (m) al nivel del suelo

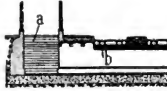
verschiebbarer Bahnsteig (m)
movable platform
plate-forme (f) mobile



передвижная платформа (f)
marciapiede (m) scambiable 7
plataforma (f) móvil

- schienenfreier Zugang
(m) zu den Bahn-
steigen
- 1 access to platforms with-
out crossing the rails
accès (m) aux quais
sans traversée de rails

- Bahnsteigtunnel (m)
subway
- 2 passage (m) souterrain
ou tunnel (m) d'accès
aux quais



- Tunneltreppe (f)
staircase from subway
to platform
escalier (m) du tunnel

a

- Tunneldecke (f)
roof or ceiling of sub-
way
4 plafond (m) ou voûte (f)
du tunnel

b

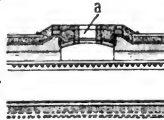
- Personentunnel (m)
passenger tunnel or sub-
way
5 tunnel (m) à voyageurs

- Gepäckttunnel (m)
luggage tunnel
6 tunnel (m) à marchan-
disés

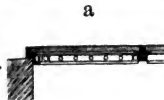
- Posttunnel (m)
postal or mail (A) tunnel
7 tunnel (m) pour le ser-
vice de la poste

- Wirtschaftstunnel (m)
service tunnel
8 passage (f) souterrain
pour le service du re-
staurant

- Lichtschacht (m)
lighting-well
9 lanterneau (m) d'éclai-
rage



- Oberlichtverglasung (f)
skylight windows
10 dallage (m) en verre par
dessus



проходъ (m) къ плат-
формамъ, непересе-
кающий рельсы
accesso (m) ai marcia-
piedi senza traversata
dei binari
acceso (m) à los andenes
sin atravesar los ca-
rriles

платформенный тон-
нель (m)
galleria (f) o sottopas-
saggio (m) d'accesso ai
marciapiedi
túnel (m) de acceso á
los andenes

лѣстница (f) тоннеля
scala (f) della galleria
o sottopassaggio
escalera (f) del túnel

тоннельное перекрытие
(n)
soffitto (m) della galleria
techo (m) del túnel

пассажирскій тоннель
(m)
galleria (f) per viaggia-
tori
túnel (m) para viajeros

багажный тоннель (m)
galleria (f) per il servizio
bagagli
túnel (m) para equipajes

почтовый тоннель (m)
galleria (f) per il servizio
postale
túnel (m) [para el ser-
vicio] de correos

буфетный тоннель (m)
galleria (f) per il servizio
di ristorante
túnel (m) [para el ser-
vicio] del restorán

свѣтовой колодезь (m)
lucernario (m), apertura
(f) di rischiaramento
claraboya (f) de alum-
brado

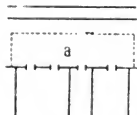
остекление (n) свѣто-
вого колодца
copertura (f) a giorno
vidrios (m pl) de la
claraboya

Bahnhofsteg (m), Über-
gangsteg (m), Bahn-
steigbrücke (f)
line bridge, passenger
foot-bridge
passerelle (f) de gare,
passage (f) aérien ou
par dessus



переходный мостикъ
(m)
passerella (f) di stazione 1
pasadera (f) de estación

Bahnsteigsperr (f)
platform barrier
barrière (f) du quai



ограждение (n) плат-
формы
barriera (f) del marcia- 2
piede
barrera (f) de acceso al
andén

Fahrkartenprüfung (f)
inspection of tickets
contrôle (m) des billets,
récolement (m) des
billets

контроль (m) билетовъ
controllo (m) dei
biglietti 3
revisión (f) ó recogida (f)
de los billetes

Bahnsteigpferch (m)
closed space outside the
platform barrier
quai (m) clôturé

a

проходъ (m) въ оградѣ
для выхода на на-
ружную платформу
recinto (m) del marcia- 4
piede
cerca (f), valla (f) para
el andén

Bahnsteig (m) zum Ein-
sammeln der Fahr-
karten
ticket collecting plat-
form
quai (m) de contrôle des
billets

платформа (f) для от-
бирания билетовъ [у
прибывшихъ пасса-
жировъ]
marciapiede (m) pel 5
ritiro dei biglietti di
viaggio
andén (m) para recoger
los billetes

Zugrichtungsweiser (m)
train indicator
indicateur (m) de direc-
tion des trains



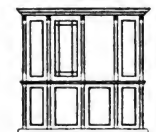
указатель (m) напра-
вления движения по-
ездовъ
indicatore (m) della dire- 6
zione dei treni
indicador (m) de direc-
ción de los trenes

Bahnsteiguhr (f)
platform clock, station
clock
horloge (f) de quai



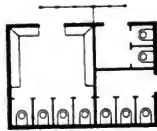
платформенные часы
(mpl)
orologio (m) del marcia- 7
piede
reloj (m) de andén

Schaffnerhäuschen (n)
ticket collectors' box
guérite (f) ou cabine (f)
du contrôleur



будка (f) для платфор-
менныхъ сторожей
cabina (f) del controllo 8
taquilla (f) ó garita (f)
del empleado que re-
visa los billetes

- 1 Bahnsteigabort (m)
platform lavatory
cabinets (m pl) du quai



платформенный туалет (m) или отхо-
жее место (n) на плат-
форме
latrina (f) del marcia-
piede
letrina (f) ó urinario (m)
en el andén

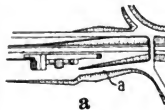
- 2 Gepäck[bahn]steig (m)
luggage or baggage (A)
platform
quai (m) des bagages

багажная платформа (f)
marciapiede (m) per ba-
gagli
andén (m) de equipajes
платформа (f) для по-
грузки молока
marciapiede (m) pel latte
muelle (m) para la carga
de la leche

- 3 Milchbahnsteig (m)
milk platform
quai (m) de chargement
du lait

военная платформа (f)
piano (m) caricatore mi-
litare
rampa (f) militar

- 4 Militärrampe (f)
military ramp or wharf
rampe (f) militaire ou
d'embarquement des
troupes



подъездная дорога (f)
strada (f) o via (f) d'ac-
cesso
camino (m) de acceso

- 5 Zufahrtstraße (f), Zu-
fuhrstraße (f)
approach road
route (f) d'accès, rue (f)
du côté du départ

- 6 Zufahrt[s]rampe (f)
approach ramp
rampe (f) d'accès

въезд (m); [аппарель
(f)]
rampa (f) d'accesso
rampa (f) de acceso

- 7 Bahnhof[s]vorplatz (m)
station place
place (f) à front de la
gare

площадь (f) передъ
вокзаломъ
piazzale (m) della sta-
zione
plaza (f) enfrente de la
estación

- 8 Droschkenstand (m),
Droschkenhalteplatz
(m)
cab-stand, carriage
stand
cour (f) aux voitures,
emplacement (m) pour
les voitures, stationne-
ment (m) des fiacres
ou voitures de place



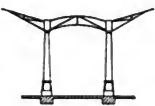
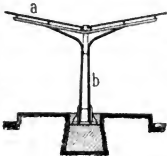

стоянка (f) для извоз-
чиковъ
stazione (f) delle vetture
pubbliche
patio (m) para los coches
(de plaza), parada (f)
de coches de plaza

- 9 Droschkenstrasse (f)
carriage way
voie (f) réservée aux
voitures de place ou
fiacres

проезд (m) для извоз-
чиковъ
via (f) riservata alle
vetture pubbliche
sitio (m) reservado á la
parada de coches de
plaza

- 10 Bahnsteigbedachung (f)
platform roof
couverture (f) ou toiture
(f) ou marquise (f) du
quai

навѣсъ (m) надъ плат-
формой или надъ
перрономъ
copertura (f) dei marcia-
piedi
cubierta (f) del andén,
marquesina (f)

Schutzdach (n) protecting roof abri (m), auvent (m)		навѣсъ (m), открытый съ боковъ tettoia (f) marquesina (f)	1
freihängendes <i>oder</i> frei- ausladendes Pultdach (n) cantilever roof toit (m) en appentis sur consoles		свободный свѣсъ (m) pensilina (f) techo (m) voladizo	2
Pultdach (n) mit vor- derer Stützung verandah roof toit (m) en appentis sur colonnes		свѣсъ (m), поддержи- ваемый колонками tettoia (f) ad un pio- vente con sostegno anteriore techo (m) apoyado an- teriormente ó con sostenimiento an- terior	3
Satteldach (n) penthouse roof toit (m) en bâtière <i>ou</i> à deux pentes		двускатная крыша (f) tettoia (f) a due pio- venti <i>od</i> a schiena d'a- sino cubierta (f) de dos aguas ó de doble vertiente	4
Bogendach (n), Tonnen- dach (n) barrel-roof, arched roof toit (m) en tonnelle <i>ou</i> cintré		двухатровая крыша (f); арочная съ козырь- ками крыша tettoia (f) ad archi <i>o</i> mista marquesina (f) en arco con voladizos laterales	5
Stulpdach (n), einstielige Bahnsteighalle (f), Schmetterlingsdach (n) double cantilever roof on single row of co- lumns abri (m) avec pentes vers l'intérieur		крыша (f) съ обратнымъ свѣсомъ tettoia (f) a falde con- vergenti cubierta (f) de dos vola- dizos	6
Dachstulp (m) one of the cantilever roofs versant (m) du toit	a	обратный свѣсъ (m) крыши falda (f) della tettoia voladizo (m) de la cu- bierta	7
Dachständer (m), Dach- pfeiler (m) roof column colonne (f) d'abri <i>ou</i> du toit	b	колонна (f) <i>или</i> стойка (f) крыши colonna (f) <i>o</i> pilastro (m) della tettoia pilar (m) ó apoyo (m) ó columna (f) para la cubierta	8
Wellblechdach (n) corrugated iron roof toit (m) en tôle ondulée		крыша (f) изъ волни- стаго желѣза tetto (m) in lamiera on- dulata cubierta (f) de chapa on- dulada	9

- 1 Bahnhof[s]halle (f),
Bahnsteighalle(f), Ein-
steighalle (f)
station hall
halle (f) de la gare



платформенный на-
въсъ (m)
tettoia (f) della stazione
cobertizo (m) de la esta-
ción, patio (m)

- 2 Hallendach (n)
roof of hall
toit (m) de la halle

a

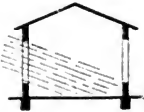
крыша (f) навѣса
copertura (f) della tet-
toia
techo (m) del cobertizo

- 3 Abschlußschild (n), Ab-
schlußschürze (f), Ab-
schlußschürze (f)
wind screen at end of
station
rideau (m)



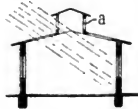
прикрытие (n)
chiusura (f) frontale o
maschera della tettoia
pared (f) frontal de la
estación

- 4 Seitenlicht (n)
side lighting
éclairage (m) latéral ou
de côté



боковой свѣтъ (m)
luce (f) di fianco
luz (f) lateral ó de cos-
tado

- 5 Oberlicht (n)
overhead lighting, top
lighting
éclairage (m) paren haut



верхний свѣтъ (m)
luce (f) dall'alto
luz (f) superior ó central

- 6 Lichtaufbau (m), La-
terne (f)
clerestory
lanterneau (m)

a

фонарь (m) для верх-
няго свѣта
lucernario (m)
linternón (m), claraboya
(f)

- 7 Rauchkanal (m), Rauch-
abzug (m)
smoke trough
conduit (m) de fumée,
cheminée (f)



a

дымовой каналъ (m);
выпускъ (m) дыма
condotto (m) del fumo,
fumaiolo (m)
chimenea (f)

- 8 mehrschiffige Halle (f)
station with several
bays
halle (f) à plusieurs nefs



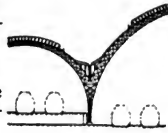
многопролётный
навѣсъ (m)
tettoia (f) a più campate
cobertizo (m) de varias
naves

- 9 Schiff (n) der Halle
bay of hall
nef (f) ou travée (f) de
la halle

a

пролётъ (m) навѣса
campata (f) o navata (f)
della tettoia
nave (f) del cobertizo

Bahnhof[s]halle (f) mit
verschiedener Höhen-
lage der Gleise
station with lines at
different levels
halle (f) de gare avec
voies à niveaux dif-
férents

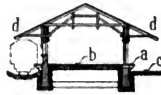


станция (f) съ путями,
расположенными въ
разныхъ уровняхъ
teitoia (f) di stazione
con binari a livelli
diversi
nave (f) con vías de
diferente nivel

**2. Anlagen für den Güter-
und Tierverskehr**
Plants for the Goods
and Cattle Traffic
Installations pour le
transport des mar-
chandises et du bétail

Устройства для перевоз-
ки грузовъ и скота
Edifici pel servizio di
merci e del bestiame
Instalaciones para el
transporte de las mer-
cancias y del ganado

Güterschuppen (m),
Frachtenmagazin (n)
goods or freight (A)
shed
hangar (m) à marchan-
dises



пакгаузъ (m)
magazzino (m) per le
merci
muelle (m) cubierto para
mercancias

Ladebühne (f), Vor-
bühne (f), Ladesteig
(m)
loading ledge, loading
platform or dock
quai (m) ou plate-forme
(f) de chargement

a

товарная платформа
(f); погрузочная
платформа (f)
banchina (f) di carico
plataforma (f) de carga,
embarcadero (m) de
mercancias

Lagerbühne (f), Güter-
boden (m)
warehouse floor
plate-forme (f) ou aire (f)
du magasin

b

складочная площадь (f)
pavimento (m) del
magazzino
plataforma (f) del al-
macén de mercancías

Ladestraße (f)
cart road
trottoir (m) de charge-
ment

c

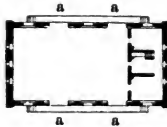
погрузочная площадь
(f)
marciapiede (m) di cari-
camento
acera (f) de carga

Vordach (n)
penthouse or over-
hanging roof
appentis (m), avant-toit
(m)

d

свѣсъ (m)
(tetto) (m) sporgente
alero (m)

Ladetor (n), Luke (f)
loading door
porte (m) de charge-
ment [ou de décharge-
ment]



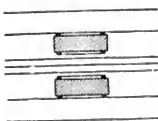
a

ворота (n pl) амбара
porta (f) di caricamento
puerta (f) de carga ó de
descarga

Ladekante (f)
loading edge, edge of
loading platform
trottoir (m) de charge-
ment (ou décharge-
ment)

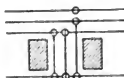
погрузочная сторона
(f)
marciapiede (m) spor-
gente di caricamento
acera (f) de carga (ó de
descarga)

- Längsstellung (f) der Güterschuppen
longitudinal arrangement of goods or freight (A) sheds
1 position (f) longitudinale ou parallèle des hangars à marchandises



продольное расположение (n) пакгаузовъ
disposizione (f) longitudinale dei magazzini per merci
posición (f) longitudinal de los muelles para mercancías

- Querstellung (f) der Güterschuppen
transverse arrangement of goods or freight (A) sheds
2 position (f) transversale ou normale des hangars à marchandises



поперечное расположение (n) пакгаузовъ
disposizione (f) trasversale dei magazzini per merci
posición (f) transversal de los muelles para mercancías

- Schrägstellung (f) der Güterschuppen, sägenförmige Aufstellung (f)
oblique arrangement of goods or freight (A) sheds
3 hangars (mpl) à marchandises avec quais en dents de scie



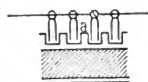
наклонное или пилообразное расположение (n) пакгаузовъ
disposizione (f) obliqua del magazzino, disposizione (f) a dente di sega
posición (f) en zig-zag de los muelles para mercancías

- zahnförmiger oder sägeförmiger Ladesteig (m), Zahnperron (m)
4 serrated loading platform
quai (m) de chargement en (dents de) scie

a

пилообразная погружная платформа (f)
piano (m) caricatore a [denti di] sega
acera (f) de carga en zig-zag

- Ladezunge (f), Zungenbühne (f)
5 side loading platform
quai (m) de chargement en flèche ou avec voies intercalées



a

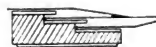
выступ (m) товарной платформы
piano (m) caricatore a freccia
acera (f) de carga de forma dentada

- staffelförmiger Güterschuppen (m)
6 step-shaped goods or freight shed
hangar (m) à marchandises en redans



ступенчатый пакгаузь (m)
tettoia (f) merci a zig-zag
muelle (m) de mercancías escalonado

- staffelzahnförmiger Güterschuppen (m)
7 combination of stepped and serrated goods or freight shed
hangar (m) à marchandises en redans avec passerelles ou trottoirs prolongés



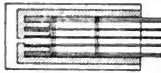
пакгаузь (m) со ступенчатыми выступами
tettoia (f) merci a forma di dentiera
muelle (m) de mercancías escalonado con pasillos prolongados

sägezahnförmiger
Güterschuppen (m)
serrated goods or freight
shed
hangar (m) à marchan-
disés avec quais en
dents de scie



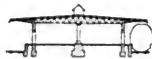
пилообразный пак-
гаузь (m)
tettoia (f) merci a forma
di sega 1
muelle (m) de mercan-
cias aserrado

hufeisenförmiger Güter-
schuppen (m)
horse-shoe arrange-
ments of goods or
freight shed
hangar (m) à marchan-
disés en fer à cheval



товарный пакгаузь (m)
подковообразного
очертания
magazzino (m) U forme 2
per merci o di testa
muelle (m) de mercan-
cias en herradura

Güterschuppen (m) mit
äußeren Ladegleisen
goods shed with outside
sidings
hangar (m) à marchan-
disés à voies de char-
gement extérieures



товарный пакгаузь (m)
съ наружными по-
грузочными путями
magazzino (m) per merci
con binari di carica- 3
mento esterni
muelle (m) de mercan-
cias con vías de carga
exteriores

Güterschuppen (m) mit
inneren Ladegleisen
goods shed with inside
sidings
hangar (m) à marchan-
disés à voies de char-
gement intérieures



товарный пакгаузь (m)
съ внутренними по-
грузочными путями
magazzino (m) per merci
con binari di carica- 4
mento interni
muelle (m) de mercancías
con vías de carga in-
teriores

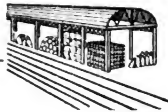
Empfangschuppen (m)
receiving shed
hangar (m) de réception
des marchandises

пакгаузь (m) для при-
ёма
tettoia (f) di ricevimento 5
muelle (m) de recepción
ó de llegada

Versandschuppen (m)
dispatch shed
hangar (m) d'expédition
des marchandises

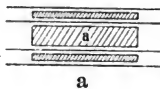
пакгаузь (m) для от-
правки
tettoia (f) di spedizione 6
muelle (m) de expedi-
ción ó de salida

Güterhalle (f)
open goods shed
halle (f) aux marchan-
disés



товарный навёсъ (m)
tettoia (f) per merci
cobertizo (m) para mer- 7
cancias

Umladeschuppen (m)
transshipping shed or
depot
hangar (m) de manuten-
tion, hangar (m) de
transbordement



перегрузочный пак-
гаузь (m)
magazzino (m) di tras- 8
bordo o di transito
muelle (m) de trans-
bordo ó de tránsito

Umladebühne (f)
transshipping platform
qual (m) de transborde-
ment



перегрузочная плат-
форма (f)
banchina (f) di trasbordo 9
audén (m) de transbordo

- Lagerplatz (m)
 1 depot, goods store
 dépôt (m) ou entrepôt (m)

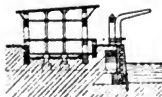
offener Lagerplatz (m)
 open depot, freight storage

- 2 dépôt (m), découvert
 emplacement (m) réservé aux marchandises

- Zollhof (m)
 3 customs yard
 entrepôt (m) de douane

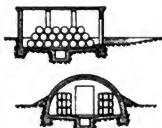
- Zollschuppen (m)
 4 customs shed
 hangar (m) de la douane

- Umschlagschuppen (m)
 5 transshipping shed
 hangar (m) de transbordement



- Lagerhaus (n), Waren-
 speicher (m)
 6 goods warehouse
 entrepôt (m) ou magasins (m pl)

- Petroleumlagerhaus (n),
 Petroleumkeller (m)
 7 petroleum store-room
 entrepôt (m) ou magasin (m) de pétrole



- Laderampe (f)
 8 loading ramp or wharf
 rampe (f) de chargement

- feste Rampe (f)
 9 stationary ramp or wharf
 rampe (f) fixe



- Auffahrrampe (f), Auf-
 fahrt (f)
 10 approach ramp or wharf
 rampe (f) d'accès

a

погрузочная площад-
 ка (f)
 deposito (m), terreno (m), piazzale (m) riservato al deposito
 depósito (m) cerrado para mercancías

открытая погрузоч-
 ная площадка (f)
 deposito (m) aperto
 depósito (m) abierto para mercancías

таможенный дворъ (m)
 deposito (m) della dogana
 aduana (f)

таможенный пакгаузъ (m)
 magazzino (m) della dogana
 cobertizo (m) de aduana

перегрузочный пак-
 гаузъ (m)
 magazzino (m) di transbordo
 cobertizo (m) de transbordo

амбаръ (m); складъ (m)
 magazzino (m) merci
 almacén (m)

керосиновый складъ (m)
 deposito (m) di petrolio
 almacén (m) de petróleo

товарная платформа (f)
 rampa (f) di carico
 rampa (f) de carga

постоянная товарная
 платформа (f); мощё-
 ная товарная плат-
 форма съ подпорною
 стѣнкою и въѣздомъ
 rampa (f) fissa
 rampa (f) fija

въѣздъ (m)
 piano (m) inclinato o d'accesso
 rampa (f) de acceso

Rampenbühne (f)
stage of the ramp or
wharf
palier (m) de la rampe

b

погрузочная площад-
ка (f)
pavimento (m) del piano 1
inclinato
plano (m) de la rampa

Rampenmauer (f)
wall of the ramp or
wharf
mur (m) de la rampe

c

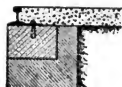
подпорная стѣнка (f)
платформы
muro (m) del piano 2
inclinato
muro (m) de la rampa

Rampeneinfassung (f),
Abdeckung (f) der
Rampenmauer
cill (or sill) of wharf wall
bordure (f) de la rampe



кордонъ (m) стѣнки
платформы
cinta (f) della rampa 3
borde (m) de la rampa

Randschiene (f)
lining rail
rail (m) de bordure

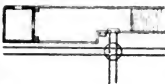


кордонъ (m) изъ рель-
совъ
rotala (f) di cornice 4
carril (m) de borde

an den Güterschuppen
angebaute Laderampe
(f)

loading ramp or wharf
adjoining the goods
shed

rampe (f) de chargement
adossée au hangar
aux marchandises



товарная платформа
(f), пристроенная къ
пакгаузу
piano (m) caricatore ad- 5
dossato al magazzino
[di] merci
rampa (f) de carga ado-
sada al cobertizo de
mercancías

vom Güterschuppen ge-
trennte Laderampe (f),
freistehende Lade-
rampe (f)

isolated loading ramp
or wharf

rampe (f) de chargement
indépendante [du han-
gar aux marchandises]



товарная платформа (f),
отдѣльная отъ пак-
гауза
piano (m) caricatore 6
isolato
rampa (f) de carga sepa-
rada del cobertizo de
mercancías

bewegliche Rampe (f)
movable ramp or gang-
way
rampe (f) mobile



передвижные мостки
(m pl)
rampa (f) mobile 7
rampa (f) móvil

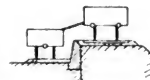
zweigeschossige Rampe
(f)

two-storied ramp
rampe (f) à deux étages



двухэтажная платфор-
ма (f)
rampa (f) doppia 8
rampa (f) de dos pisos

Überstürzrampe (f)
tipping ramp
rampe (f) de transborde-
ment [entre voies de
niveaux différents]

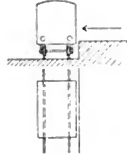


платформа (f) для пе-
регрузки сбрасыва-
ниемъ
rampa (f) di ravescia- 9
mento
rampa (f) de transbordo
[entre vías de nivel
diferente]

- 1 Ladelänge (f)
useful length of loading
platform
longueur (f) utile pour
le chargement

полезная длина (f)
погрузочной плат-
формы
lunghezza (f) utile pel
caricamento
longitud (f) útil de la
rampa de carga

- 2 Seitenverladung (f)
loading at the side of
the wagon
transbordement (m) la-
téral ou chargement
(m) par côté



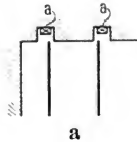
боковая нагрузка (f);
загрузка сбоку
caricamento (m) laterale
transbordo (m) lateral

- 3 Kopfverladung (f), Stirn-
verladung (f)
loading at end of the
wagon
transbordement (m) ou
chargement (m) par
bout



поперечная нагрузка
(f); загрузка (f) съ
туникавого пути
caricamento (m) in testa
transbordo (m) de cabeza

- 4 Pufferkammer (f)
buffer recess
logement (m) des heur-
toirs

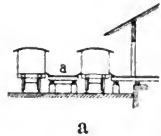


буферная камера (f)
nicchia (f) pel respin-
genti
alojamiento (m) para los
topes

- 5 Gegenpuffer (m)
stop buffer, buffer stop
contre-butoir (m),
contre-tampon (m)

контрь-буферъ (m)
controrespingenti (m pl)
contra-tope (m)

- 6 Umladerampe (f)
transshipping ramp or
wharf
rampe (f) de transborde-
ment



перегрузочная плат-
форма (f)
piano (m) di trasbordo
rampa (f) de transbordo

- 7 Holz[lade]rampe (f)
ramp or wharf for load-
ing timber
rampe (f) de chargement
pour bois



платформа (f) для на-
грузки лѣсного ма-
териала
piano (m) caricatore per
legnami
rampa (f) de carga para
madera

- 8 Viehhof (m), Viehhürde
(f)
cattle-yard
cour (f) ou parc (m) aux
bestiaux

скотопригонный
дворъ (m)
recinto (m) pel bestiamе
patio (m) para el ganado

- 9 Vieh[lade]rampe (f)
cattle ramp or wharf
rampe (f) a bestiaux

платформа (f) для по-
грузки скота
piano (m) caricatore per
bestiamе
rampa (f) para el ganado

Verladeeinrichtungen
Loading Appliances
Installations de
chargement et de
transbordement

Hebevorrichtung (f)
 lifting apparatus
 appareil (m) de levage

Flaschenzug (m)
 pulley-block
 palan (m)

Winde (f), Räderwinde (f)
 winch, windlass
 treuil (m), treuil (m) à
 engrenage

Erdwinde (f), Spill (n)
 capstan
 cabestan (m)

Wasserdruckwinde (f),
 Wasserdruckspill (n)
 hydraulic capstan
 cabestan (m) hydrau-
 lique

Ladekran (m)
 loading crane
 grue (f) de charge-
 ment

Krangerüst (n)
 framework of crane
 bâti (m) de grue

Grundplatte (f)
 bed-plate
 plaque (f) de fondation

Приспособления для
нагрузки и выгрузки
Apparecchi di carico
e scarico di trasbordo 1
Instalaciones de carga-
mento y transbordo

грузоподъемное при-
 способление (n)
 apparecchio (m) di sol- 2
 levamento
 aparato (m) elevador ó
 de elevación

полиспать (m); слож-
 ный блок (m); таль
 (m)
 taglia (f), paranco (m) 3
 polipasto (m), aparejo
 (m), polea (f) diferen-
 cial

лебёдка (f)
 argano (m), verricello
 (m) 4
 torno (m) ó cabrestante
 (m) de engranajes

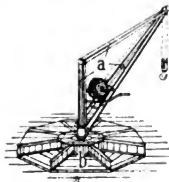
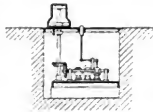
вертикальный ворот
 (m); шпиль (m); ка-
 бестань (m) 5
 argano (m) fisso a terra
 cabrestante (m)

гидравлическая лебёд-
 ка (f); гидравлический
 кабестань (m) или 6
 шпиль (m)
 verricello (m) idraulico
 torno (m) ó cabrestante
 (m) hidráulico

нагрузочный или
 грузовой подъем-
 ный кран (m);
 перегрузочный 7
 крань
 gru (f) di carica-
 mento
 grúa (f) de carga

остовъ (m) крана
 armatura (f) della gru 8
 armazón (f) de la grúa

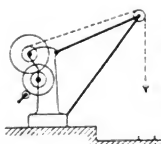
тарелка (f) основания;
 фундаментная плита
 (f) 9
 piastra (f) di fondazione
 placa (f) de cimentación



a

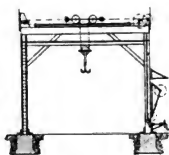
b

- Auslegerkran (m)
1 jib crane
grue (f) à flèche



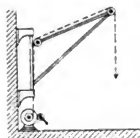
кранъ (m) со стрѣлой
gru (f) a freccia
grúa (f) de pescante ó
de aguilón

- Bockkran (m), Überlade-
kran (m)
2 gantry crane
grue fixe à chevalet ou
à portique



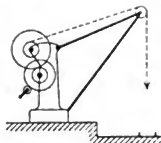
кранъ (m) на козлахъ;
перегрузочный кранъ
gru (f) a cavalletto
grúa (f) fija de caballete

- Wandkran (m)
3 wall-crane
grue (f) murale ou d'ap-
plique



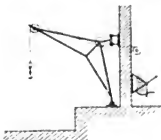
стѣнный кранъ (m)
gru (f) murale
grúa (f) mural ó de pared

- freistehender Kran (m)
4 independent or isolated
crane
grue (f) isolée



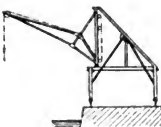
отдѣльностоящій или
свободностоящій
кранъ (m)
gru (f) indipendente
grúa (f) independiente
ó aislada

- Drehkran (m)
5 swing crane
grue (f) pivotante



поворотный кранъ (m)
gru (f) girevole
grúa (f) giratoria

- Torkran (m)
6 travelling jib crane
grue (f) à portique



кранъ (m) на помостѣ
gru (f) a portico
grúa (f) de pórtico

- Laufkran (m)
7 overhead traveller, over-
head travelling crane
pont (m) roulant



мостовой кранъ (m)
gru (f) a ponte
grúa (f) móvil, [puente
(m)] grúa (f) corredera

- Laufkatze (f)
8 crab
chariot (m) [de pont
roulant]

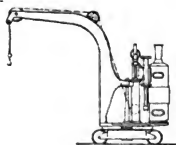
а

кошка (f); тѣлѣжка (f)
carrello (m) della gru
carro (m) de la grúa

Scherenkran (m)
shear legs or mast crane
grue (f) à ciseaux ou à
mâture

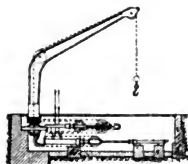
двуногий кранъ (m)
gru (f) a cesoia 1
grúa (f) de tijera

Dampfkran (m)
steam-crane
grue (f) à vapeur



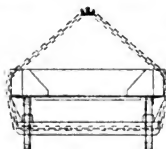
паровой кранъ (m)
gru (f) a vapore 2
grúa (f) de vapor

Preßwasserkran (m)
hydraulic crane
grue (f) hydraulique



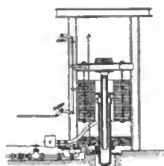
гидравлическій
кранъ (m)
gru (f) idraulica 3
grúa (f) hidráulica

Kranbelastungswagen
(m)
crane loading truck
chariot (m) pour
l'épreuve des grues



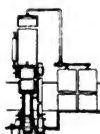
вагонъ (m) для испы-
танія подъёмной си-
лы крана
carro (m) per prova 4
della gru
vagon (m) para contras-
tar las grúas

Preßwasserspeicher (m)
hydraulic accumulator
accumulateur (m)
hydraulique



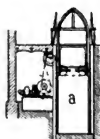
гидравлическій акку-
муляторъ (m)
accumulatore (m) idrau-
lico 5
acumulador (m) hidráulico

Luftdruckkraftspeicher
(m)
compressed air receiver
or accumulator
accumulateur (m) pneu-
matique ou à air com-
primé



пневматическій акку-
муляторъ (m)
accumulatore (m) pneu-
matico o ad aria com-
pressa 6
acumulador (m) [p]neu-
mático ó de aire com-
primido

Aufzug (m)
lift, elevator (A)
ascenseur (m)

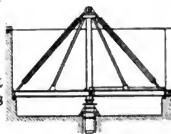


подъёмная машина (f);
подъёмникъ (m)
ascensore (m), elevatore 7
(m), monta-carichi (m)
ascensor (m)

- Gepäckaufzug (m)
goods-lift, luggage-lift,
1 baggage elevator (A)
monte-charge (m),
monte-bagages (m)

- Aufzugschacht (m)
2 lift or elevator shaft
puits (m) *ou* cage (f)
d'ascenseur

- Wagenhebewerk (n),
Wagenaufzug (m)
3 car-elevator, wagon lift
ascenseur (m) de wagons

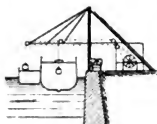


подъёмная машина (f)
или подъёмникъ (m)
для багажа
monta-bagagli (m)
montacargas (m)

подъёмная шахта (f)
pozzo (m) del manta-
carichi
pozo (m) de ascensor

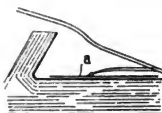
подъёмная машина (f)
для вагоновъ
montavelcoli (m)
ascensor (m) para va-
gones

- Umschlagverkehr (m)
tranship traffic
4 [trafic (m) de] trans-
bordement (à qual)
(m)



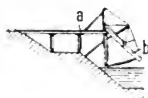
сообщение (n) съ пере-
грузкою на суда
movimento (m) di tras-
bordo
tráfico (m) de trans-
bordo

- Kaigleis (n)
5 quay sidings
voie (f) de quai *ou* à
quai



путь (m) вдоль набе-
режной
binario (m) di banchina
via (f) de muelle

- Sturzgerüst (n)
tipping jetty
6 estacade (f) de déverse-
ment *ou* de décharge-
ment par la gravité



помость (m) для пере-
грузки сбрасыва-
ниемъ
armatura (f) del palco
di gettata
andamio (m) para ver-
ter, vertedero (m)

- Sturzbühne (f)
7 tipping stage
plate-forme (f) de dé-
versement

a

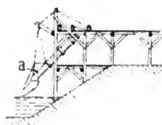
приёмная платформа (f)
[на которую выки-
дываются грузы]
piano (m) di rovescia-
mento, palco (m) di
gettata
plataforma (f) del an-
damio

- Sturzzrinne (f)
8 tip-chute or shoot
coulisse (f) de décharge-
ment

b

наклонный жёлобъ (m)
[по которому скаты-
вается грузъ]
canalone (m) di gettata
plano (m) ó canal (f)
para verter

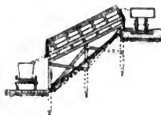
Schüttrohr (n)
tipping tube
tuyau(m) de déchargeur



наклонная труба (f)
для грузки въ на-
сыпку
tubo (m) di gettata
tubo (m) de relleno

1

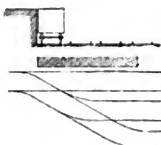
Rutsche (f)
chute, shoot
plan (m) incliné, couloir
(m) incliné, glissoir (m),
coulisse (f)



спускъ (m); наклонная
плоскость (f)
piano (m) inclinato,
scivolone (m)
plano (m) ó vertedor
(m) inclinado

2

Bühnenstation (f)
station with coaling
stage
station (f) à étages



станція (f) съ помо-
стомъ для грузки
сбрасываніемъ
stazione (f) a scivolini
estación (f) con anda-
mios [para verter]

3

Kohlensturzbahn (f)
coal chute or shoot
voie (f) surélevée de
déchargement de char-
bon



путь (m) для выгрузки
угля сбрасываніемъ
binario (m) di rove-
sciamento del carbone
plano (m) inclinado para
verter el carbón

4

Kohlenkippe (f), Koh-
lenkipper (m)
coal tip
basculeur (m) ou appa-
reil (m) basculant pour
charbon

углеопрокидыватель
(m)
armatura (f) a bilico pel
carbone
báscula (f) para carbón

5

Kippvorrichtung (f)
tipping appliance
basculeur (m) ou appa-
reil (m) basculant

опрокидыватель (m);
приспособленіе (n)
для опрокидыванія
armatura (f) a bilico
basculador (m)

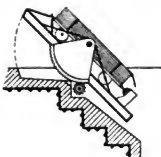
6

Wagenkipper (m)
appliance for tipping
wagons
basculeur (m) à wagons

вагонный опрокидыва-
тель (m)
armatura (f) a bilico
per carri
basculador (m) ó vol-
cador (m) de vagonas

7

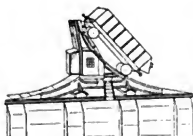
Plattformkipper (m)
tipping platform
plateforme (f) à bas-
cule



платформенный
опрокидыватель (n)
armatura (f) a bilico
con piattaforma
basculador (m) de
plataforma

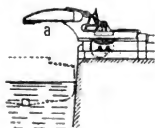
8

- Kurvenkipper (m)
1 chute tipping device
basculeur (m) à courbe



опрокидыватель (m),
съ криволиней-
нымъ подъемомъ
armatura (f) a bilico
con curva
basculador (m) de
curva

- selbsttätiger Kohlen-
kipper (m)
2 automatic coal tip
basculeur (m) auto-
matique à charbon



самодѣйствующій или
автоматическій угле-
опрокидыватель (m)
armatura (f) a bilico
automatica pel car-
bone
báscula (f) automática
para carbón

- Kippbühne (f)
3 tipping stage
chargeur (m) ou déchar-
geur (m) à bascule

a

опрокидывающаяся
платформа (f)
piano (m) caricatore a
bilico
plataforma (f) bascu-
lante

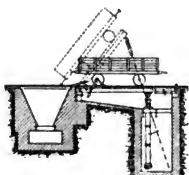
- Rinnenkopf (m)
head of chute or shoot
4 tête (f) ou bec (m) du
couloir ou de la cou-
lisse



a

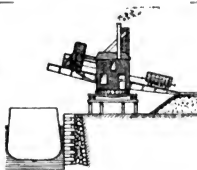
головка (f) желоба
testa (f) del canalone
cabeza (f) ó extremo (m)
de la canal ó del ver-
tedero

- Preßwasserkippvor-
richtung (f)
5 hydraulic tip
basculeur (m) hy-
draulique



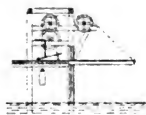
гидравлическій опро-
кидыватель (m)
dispositivo (f) idrau-
lico di rovescia-
mento
basculador (m)
hidráulico

- Wippbrücke (f), Wiege
(f)
6 tipping bridge
pont (m) basculant



качающийся мостикъ
(m); люлька (f)
ponte (m) a bilico
puente (m) de báscula

- Senkbühne (f)
lowering stage
7 chargeur (m) monte
et baisse, estrade (f)
monte-charge



опускающаяся плат-
форма (f)
piattaforma (f) mobile
plataforma (f) que baja
y sube ó de movi-
miento vertical

Kippdrehkran (m)
swing crane for tipping
grue (f) pivotante à
inclinaison de volée,
grue (f) pivotante à
plateau basculant

поворотный кранъ (m)
съ опрокидывателемъ
gru (f) girevole a bilico 1
grúa (f) giratoria bas-
culante

Greiferkübel (m), zwei-
teiliger Kohlenkasten
(m)

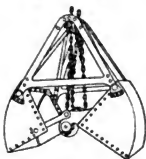
coal grab, grab, grab
bucket

pelle (f) automatique
benne (f) de charge-
ment automatique,
benne (f) à charbon
en deux compart-
ments, benne (f) à
griffe

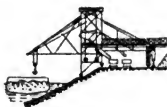


захватывающий ковшъ
(m), угольный ящикъ
(m) о двухъ частяхъ
draga (f), escavatore (m),
secchia (f) in due 2
pezzi

pala (f) automática [para
cargar], cesta (f) de
dos partes



Elevator (m)
elevator
élévateur (m)



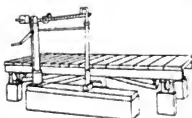
элеваторъ (m)
elevatore (m)
elevador (m)

3

Wägevorrichtung (f),
Wage (f)
weighing appliance,
scales
bascule (f), appareil (m)
de pesage

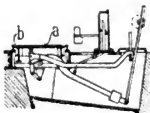
вѣсы (mpl)
bilancia (f), pesa (f)
disposición (f) de pesar, 4
balanza (f), peso (m),
báscula (f)

Brückenwage (f)
weigh-bridge, weigh-
ing machine
pont (m) [à] bascule



вѣсы (mpl) съ по-
мостомъ
ponte (m) a bilico, 5
pesa (f) a ponte
puente-báscula (m)

Brücke (f)
platform of weighing
machine
pont (m)



(вѣсовой) помостъ (m)
ponte (m) della pesa 6
puente (m)

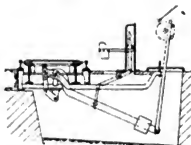
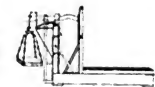
a

Wägeschiene (f)
platform rail
rail (m) du pont [à bas-
cule]

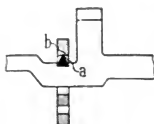
b

рельсъ (m) вѣсового по-
моста
binario (m) del ponte 7
carril (m) del puente
[de báscula]

- 1 Dezimalwage (f)
decimal weighing machine
bascule (f) [à échelle] décimale
- 2 Zentesimalwage (f)
centesimal weighing machine
bascule (f) [à échelle] centésimale
- 3 Wagebalken (m), Gewicht[s]hebel (m), Laufbalken (m), Schieberlineal (n)
steel yard
fléau (m) de bascule
- 4 Laufgewicht (n)
poise
poids (m) mobile
- 5 Schneide (f)
knife-edge
couteau (m)
- 6 Pfanne (f)
pillow block
plan (m) ou palier (m) (d'un couteau)
- 7 Laufgewicht (n) mit verstellbarem Schieber
sliding weight with a vernier
poids (m) mobile à vernier
- 8 Einkerbung (f) des Wagebalkens
notching of the steel yard
encoche (f) ou cran (m) du fléau
- 9 Kerbenschutzvorrichtung (f)
notch-protector
protège-crans (m), protecteur (m) des crans
- 10 Wägekarte (f)
weighing machine ticket
carton (m) ou billet (m) indicateur du poids
- десятичные вѣсы (m pl)
bilancia (f) decimale
báscula (f) decimal
- сотенные вѣсы (m pl)
bilancia (f) centesimale
báscula (f) centesimal
- коромысло (n) вѣсовъ;
рычагъ (m) вѣсовъ
giogo (m) della bilancia
brazo (m) ó palanca (f) de báscula
- перевѣжная гиря (f)
peso (m) mobile, romano (m)
peso (m) móvil
- ножъ (m); призма (f)
coltello (m)
cuchillo (m)
- подушка (f)
base (f) (del coltello)
base (f) del cuchillo
- передвижная гиря (f) съ переставляемымъ нониусомъ
peso (m) mobile con regolo spostabile
peso (m) móvil con regla de precisión
- зарубка (f) на рычагѣ
intaglio (m) ó tacca (f) del giogo
entalladura (f) ó trazo (m) del brazo
- приспособление (n) для сохранения дѣленій
arresto (m) di sicurezza al giogo
protector (m) de los trazos
- билетъ (m) автоматическихъ вѣсовъ
scontrino (m) ó marca (f) della pesata
talón (m) del peso

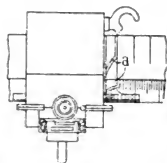


a

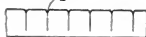


a

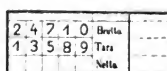
b



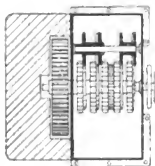
a



a

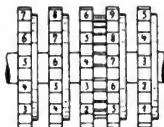


Kartendruckvorrichtung (f)
ticket-printing machine
imprime-carte (m)



механизмъ (m) (автоматическихъ вѣсовъ),
печатающій билеты
timbrascontrino (m) 1
imprime-cartas (m), mecanismo (m) para imprimir los talones

Zählwerk (n)
counting mechanism
compteur (m)



счётный механизмъ (m)
contatore (m) 2
contador (m), meccanismo (m) contador

Rohgewicht (n), Bruttogewicht (n)
gross weight
poids (m) brut

$$Q = G_1 + G_2$$

вѣсъ (m) брутто
peso (m) lordo 3
peso (m) bruto ó total

Reingewicht (n), Nettogewicht (n)
net weight
poids (m) net

$$G_1$$

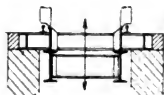
вѣсъ (m) нетто
peso (m) netto 4
peso (m) neto

Leergewicht (n), totes Gewicht (n) Tara-
gewicht (n)
tare
tare (f)

$$G_2$$

вѣсъ (m) тара
tara (f) 5
tara (f)

Spiel (n) der Wage
play of the weighing
machine
jeu (m) ou mouvement
(m) de la bascule



игра (f) вѣсовъ
oscillazione (f) della 6
pesa
juego (m) ó movimiento
(m) de la báscula

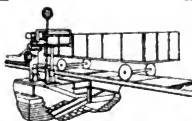
die Wage spielt ein
the weighing machine
is in equilibrium
la bascule descend ou
fonctionne

вѣсы (m pl) приходятъ
въ равновѣсѣ
la bilancia segna 7
la báscula baja ó funciona

Empfindlichkeit (f) der
Wage
sensitiveness of the
weighing machine
sensibilité (f) de la bascule

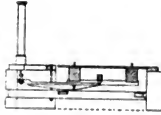
чувствительность (f)
вѣсовъ
sensibilità (f) della bilancia 8
sensibilidad (f) de la báscula

Gleiswage (f), Waggon-
wage (f)
wagon weighing machine, weigh bridge
bascule (f) à wagons



вагонные вѣсы (m pl)
pesa (f) per carri,
ponte (m) a bilico 9
per carri
báscula (f) para vagones

- Wage (f) mit Gleisunterbrechung
weighing machine fixed transversely to the rails, weighing machine with break in track
1 bascule (f) à voie interrompue



вѣсы (m pl) съ перерывомъ путей
pesa (f) con interruzione di binario
báscula (f) de vía interrumpida

- Wage (f) ohne Gleisunterbrechung
weighing machine fixed longitudinally to the rails, weighing machine without break in track
2 bascule (f) à voie continue



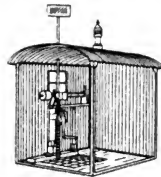
вѣсы (m pl) безъ перерыва путей
pesa (f) senza interruzione di binario
báscula (f) de vía continua

- doppelspurige Wage (f)
weighing machine with double track
3 bascule (f) à double voie



вѣсы (m pl) съ двойной колеѣй
pesa (f) a due binari
báscula (f) de doble vía

- Wägehäuschen (n)
weigh office, weighing machine cabin
4 guérite (f) de bascule

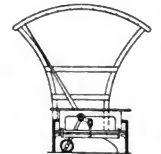


вѣсовая будочка (f)
garetta (f) o cabina (f) della pesa
garita (f) de báscula

- Wägemeister (m)
man in charge of weighing machine, weighing master
5 peseur (m) ou basculeur (m)

вѣсовщикъ (m)
pesatore (m)
pesador (m), factor (m)

- Zeigerwage (f)
dial balance
6 bascule (f) à aiguille ou à index



вѣсы (m pl) съ циферблатомъ
bilancia (f) ad indice
báscula (f) de aguja ó de índice

- Gewichtsatz (m)
set of weights
7 jeu (m) ou série (f) de poids



разновѣсъ (m); разновѣски (f pl)
assortimento (m) di pesi
juego (m) de pesas

- Federwage (f)
spring balance
8 peson (m), bascule (f) à ressort



пружинные вѣсы (m pl)
bilancia (f) a molla
pesón (m), báscula (f) de muelle ó de resorte

Wiegessäule (f), Feder-
säule (f)
spring pillar
colonne (f) de pesée

a

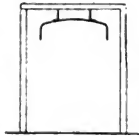


vereinigte Lauf-
gewicht[s]- und Zeiger-
wage (f)
combined movable
weight and dial ba-
lance
bascule (f) à poids mo-
bile et à cadran

колонка (f) съ пружи-
ною
colonna (f) della bilan-
cia
columna (f) de peso

багажные вѣсы (mpl)
соединённой системы
съ передвижной ги-
рей и циферблатомъ
bilancia (f) a peso mo-
bile ed indice
báscula (f) de peso móvil
y cuadrante

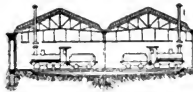
Lademaß (n), Ladepro-
fil (n), Ladelehre (f),
Ladeschablone (f)
loading gauge, clear-
ance limit, gauge of
goods wagons
gabarit (m) de charge-
ment



габаритъ (m) нагрузки
sagoma (m) limite,
sagoma (m) di carico
galíbo (m), plantilla (f)
de carga, cerchámetro
(m), gabarit (m)

Lokomotivschuppen
(m), Heizhaus (n),
[Lokomotivremise
(f)]

locomotive shed, en-
gine shed, running
shed
remise (f) à locomoti-
ves



паровозный сарай
(m); паровозное
здáние (n)
rimessa (f) o deposito
(m) [per] locomotive,
rimessa (f) macchine
cocherón (m) ó cochera
(f) [para locomo-
toras], depósito (m)
de máquinas

rechteckiger Lokomo-
tivschuppen (m)
rectangular locomotive
shed
remise (f) à locomotives
rectangulaire



прямоугольный паро-
возный сарай (m);
прямоугольное паро-
возное здáние (n)
rimessa (f) rettangolare
per locomotive
cocherón (m) rectangu-
lar [para locomotoras]

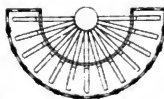
vieleckförmiger oder
kreisförmiger Loko-
motivschuppen (m),
Rundschuppen (m)
round or circular loco-
motive shed or round
house (A)
remise (f) à locomotives
polygone, rotunde (f)
à locomotives, remise
(f) circulaire à loco-
motives



многоугольный [круг-
лый] паровозный
сарай (m); много-
угольное [круглое]
паровозное здáние
(n)

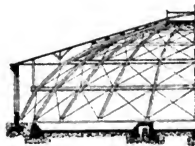
rimessa (f) macchine
circolare
cocherón (m) de forma
poligonal para loco-
motoras, cochérón (m)
circular, rotonda (f)

ringförmiger oder flä-
cher-
artiger Lokomotiv-
schuppen (m), Ring-
schuppen (m)
annular locomotive
shed
remise (f) ou rotunde (f)
demi-annulaire à loco-
motives



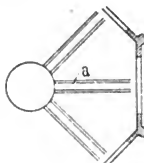
вѣрный паровозный
сарай (m); вѣрное
паровозное здáние (n)
rimessa (f) macchine
semicircolare
cocherón (m) semi-
anular para locomo-
toras, semi-rotonda (f)

- 1 Kuppelbau (m)
dome construction
bâtiment (m) à
coupole ou à dôme



здание (n) съ купо-
ломъ
costruzione (f) a
cupola
bóveda (f) esférica

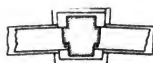
- 2 Lokomotivstand (m)
engine bay
emplacement (m) de lo-
comotive



паровозное стойло (n)
posto (m) per locomo-
tive
emplazamiento (m) para
locomotoras

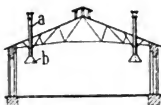
a

- 3 Torpfeller (m)
door pillar or post
pilier (m) ou piédroit
(m) de porte



воротный столбъ (m)
pilastro (m) della porta
pillar (m) de puerta

- 4 Rauchfang (m), Rauch-
schlot (m), Rauch-
röhre (f)
smoke stack, flue
cheminée (f) [d'évacua-
tion]



вытяжная или дымо-
вая труба (f)
camino (m) di sfogo
chimenea (f) de evacua-
ción del humo

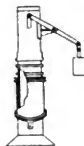
a

- 5 Rauchfanghaube (f),
Rauchmantel (f)
cowl
hotte (f) de cheminée

b

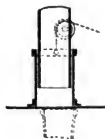
колпакъ (m) вытяжной
или дымовой трубы
cappa (f) del camino
campana (f) de chimenea

- 6 verschiebbarer Rauch-
fang (m)
movable flue
cheminée (f) mobile



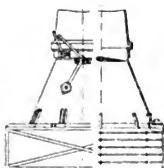
раздвижная дымовая
труба (f)
camino (m) mobile
chimenea (f) móvil

- 7 Rauchfang (m) mit Rohr-
auszug
telescopic flue
cheminée (f) télesco-
pique



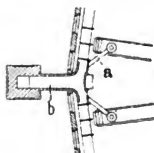
вытяжная дымовая
труба (f)
camino (m) a telescopio
chimenea (f) de teles-
copio

Rauchfang (m) mit
Drosselklappe
flue with throttle valve
or damper
cheminée (f) à papillon



дымовой колпакъ (m)
съ клапаномъ
camino (m) con valvola
a farfalla 1
chimenea (f) con val-
vula de mariposa

zentrale Rauchabfüh-
rung (f)
central smoke uptake
évacuation (f) centrale
de la fumée



центральный дымоот-
водъ (m)
sfogo (m) centrale pel 2
fumo
evacuación (f) central
del humo

Einzelrauchabzug (m)
single flue
cheminée (f) simple

a

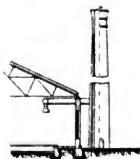
отдельный дымоот-
водъ (m)
sfogo (m) separato pel 3
fumo
chimenea (f) sencilla

Rauch[abführungs]-
kanal (m)
flue
conduit (m) d'évacua-
tion de fumée

b

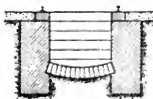
дымовой или дымоот-
водный каналъ (m)
condotto (m) di sfogo 4
del fumo
tubería (f) para la eva-
cuación del humo

Schornstein (m), Kamin
(m)
chimney, smoke stack
(A)
cheminée (f)



дымовая труба (f)
camino (m) in muratura 5
o fumainolo
chimenea (f)

Arbeit[s]grube (f)
inspection pit
fosse (f) de visite



рабочая яма (f)
fossa (f) a fuoco 6
foso (m) de trabajo

Lösch- oder Feuergrube
(f)
ash pit
fosse (f) à escarbilles

кочегарная яма (f)
fossa (f) a fuoco o fossa 7
d'estinzione
foso (m) para las escorias

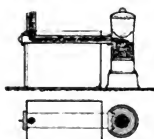
Putzwollegrube (f)
waste pit
fosse (f) à chiffons de
nettoyage

ящикъ (m) для пакли
fossa (f) per stoppa da 8
pulire
foso (m) para los trapos
de limpieza

Reinigungsgrube (f),
Putzgrube (f)
cleaning pit
fosse (f) de nettoyage

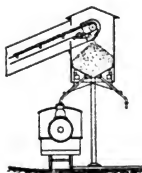
яма (f) для осмотра и
чистки
fossa (f) di lavaggio 9
foso (m) de limpieza

- Sandofen (m), Sand-
trockenherd (m)
1 sand drying stove
four (m) à [sécher le]
sable



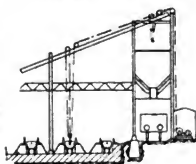
печь (f) для просушки
песка
forno (m) essiccatore
per la sabbia
horno (m) para secar la
arena

- Sandhochbehälter (m)
high-level sand tank
2 or bin
réservoir (m) à sable
surelevé



приподнятый надъ
путями резервуаръ
(m) съ пескомъ
deposito (m) di sabbia
posto in alto
depósito (m) de arena
montado en alto

- Ascheförderanlage (f)
ash conveying plant
3 installation (f) de
transport ou trans-
porteur (m) de cen-
dres ou escarbilles

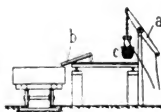


устройство (n) для
подача золы; транс-
портёр (m) для
золы
impianto (m) di tras-
porto [delle] ceneri
instalación (f) para la
extracción de las
cenizas

- Kohlenladevorrichtung
(f)
mechanical coal hand-
ling plant
4 appareil (m) de charge-
ment pour charbons.
appareil (m) à charger
les charbons

приспособление (n) для
нагрузки угля
apparecchio (m) di cari-
camento pel carbone
aparato (m) para cargar
carbones

- Kohlenbühne (f)
coaling stage or quay
5 estacade (f) ou quai (m)
de chargement des
charbons



платформа (f) для на-
грузки угля
piano (m) caricatore pel
carbone
muelle (m) para la carga
de carbones

- Wippbaum (m)
6 balance-beam
poutre (f) basculante

a

коромысло (n)
leva (f) oscillante
balancín (m)

- Schütterrinne (f), Füll-
rinne (f), Auslade-
rinne (f)
7 coal chute or shoot,
feed chute or shoot
couloir (m) ou rigole (f)
de déchargement ou
coulisse (f) de dé-
chargement

b

нагрузочный лотокъ
(m)
scivolone (m)
vertedero (m)

Kohlenkorb (m)
coal-basket, wicker-
basket
basse (f) ou benne (f)
à charbon, rasse (f)

c

корзин[к]а (f) для угля
cesto (m) da carbone 1
cesta (f) para el carbón

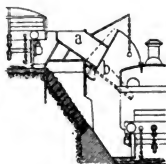
Bekohlung (f) des Ten-
ders
coaling the tender
chargement (m) du
charbon sur le tender

нагрузка (f) или по-
дача (f) угля на тен-
деръ
caricamento (m) del
tender con carbone 2
carga (f) del tender con
carbón

den Tender bekohlen (v)
to coal the engine
ravitailler (v) de charbon
le tender

нагружать или пода-
вать уголь на тен-
деръ
rifornire (v) di carbone 3
cargar (v) el carbón
sobre la locomotora

Sturzvorrichtung (f)
coal tip, tipping plant
appareil (m) de déverse-
ment



приспособление (n) для
сбрасывания
apparecchio (m) di 4
rovesciamento
aparato (m) de verter

Sturzkasten (m)
hopper
trémie (f) de déverse-
ment

a

приёмный ящик (m)
cassa (f) di rovescia- 5
mento
depósito (m) de verter

Schüttklappe (f)
chute trap
trappe (f) de décharge-
ment

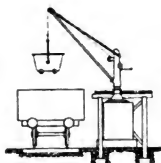
b

откидной жёлоб (m)
porta (f) di rovescia- 6
mento
puerta (f) de descarga

Kohlenkippwagen (m)
coal tip-wagon
wagonnet (m) bascu-
lant à charbon

опрокидывающаяся
угольная вагонетка
(f); опрокидыва-
ющийся угольный ва-
гончик (m); уголь-
ная вагонетка съ
опрокидывающимся 7
кузовомъ
vagoncino (m) capo-vol-
gibile pel carbone
vagón (m) volquete para
carbón, vagoneta (f)
giratoria para carbón

Kohlenladekran (m),
Bekohlungskran (m).
coaling crane
grue (f) à [charger le]
charbon, grue (f) de
chargement du char-
bon



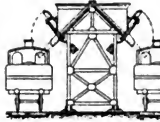
кранъ (m) для грузки
угля
gru (f) pel caricamento 8
di carbone
grúa (f) para cargar
carbón

- fahrbarer Kohlenlade-
kasten (m)
1 bucket or skip on wheels
caisse (f) sur roues pour
le chargement du
charbon



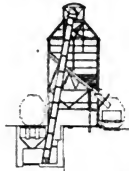
угольный ящик (m)
на катках
cassa (f) di caricamento
di carbone su ruote
caja (f) sobre ruedas
para la carga de car-
bones

- Kohlenhochbehälter (m)
2 high-level coal bunker
or hopper
trémie (f) à charbon
surélevée



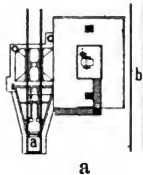
угольный танк (m)
на эстакаде
deposito (m) di carbone
posto in alto
depósito (m) de carbón
colocado en alto

- Lokomotivbekohlungs-
anlage (f)
3 locomotive coaling
plant
installation (f) de charge-
ment de charbon pour
locomotives



устройство (n) для по-
дачи угля на паро-
возы
impianto (m) pel riforni-
mento di carbone
instalación (f) para
cargar carbón sobre
las locomotoras

- Absetzgleis (n)
4 unloading siding
voie (f) de décharge-
ment



выгрузочный или раз-
грузочный путь (m)
binario (m) di scarico
vía (f) de descarga

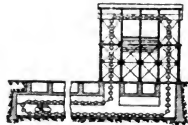
- Bekohlungsgleis (n)
coaling siding
5 voie (f) de ravitaillement
ou d'arrivée du char-
bon

a

b

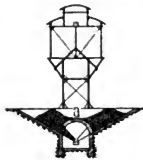
путь (m) для грузки
угля
binario (m) di carica-
mento del carbone
vía (f) de carga de car-
bón

- Becherwerk (n)
6 chain and bucket con-
veyor
élévateur (m) à godets



установка (f) для
подъёма [угля] ков-
шами или нориями
elevatore (m) a tazze,
noria (f)
noria (f), elevador (m)
de canchilones

- Schüttrichter (m), Füll-
rumpf (m)
7 hopper
trémie (f) de charge-
ment



a

приёмная воронка (f)
tramoggia (f) di carica-
mento
tolva (f) de carga

Eimerkette (f)
chain and buckets
chaîne (f) à godets



цепь (f) съ ковшами;
нория (f)
batteria (f) di tramoggia 1
cadena (f) de canjilones

Fülltrichterkette (f)
conveyor chain
chaîne (f) à godets de la
trémie de remplissage

пядь (m) воронокъ для
наполнения ковшей
catena (f) dell'imbuto 2
di caricamento
serie (f) de tolvas para
rellenar los canjilones

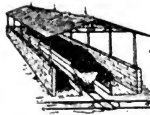
Verladebrücke (f)
charging bridge
apponement (m) pour
le transbordement ou
chargement

нагрузочный помостъ
(m); грузовой мостъ
(m)
ponte (m) di carica- 3
mento
puente (m) para el trans-
bordo o la carga

Kohlenbahnhof (m)
coaling station, coal
yard
gare (f) aux charbons

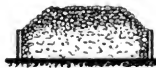
угольная станция (f)
stazione (f) pel carbone 4
muelle (m) para el
carbón

Kohlenlagerplatz (m),
Kohlenhof (m)
coal depot
dépôt (m) de charbon,
parc (m) à charbon



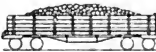
угольный складъ (m)
deposito (m) di carbone 5
depósito (m) de carbón

Kohlenbansen (m)
coal stack
soute (f) à charbon



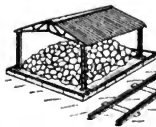
угольный закромъ (m)
magazzino (m) di car- 6
bone
almacén (m) de carbón

Kohlenwagen (m)
coal wagon or truck
wagon (m) charbonnier
ou à charbon, wagon
(m) houiller



угольный вагонъ (m)
cargó (m) per carbone 7
vagón (m) carbonero ó
de carbón

Kohlenschuppen (m)
coal shed
hangar (m) à charbon



угольный сарай (m);
навѣсъ (m) для угля
tettoia (f) per carbone 8
cobertizo (m) para car-
bón

Rätterwerk (n)
coal riddle or screen
[appareil (m)] cribleur
(m) ou tamiseur (m) ou
appareil (m) à crible

грохоты (m pl)
crivello (m)
tamiz (m) ó criba (f) para 9
carbón

Rättergleis (n)
coal screening siding
voie (f) pour le criblage
ou le tamisage

путь (m) для прогро-
хотки
binario (m) per la cri-
vellatura, impianto (m) 10
per trasporto delle
ceneri
vía (f) para el cribado
ó tamizado del carbón

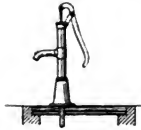
- Wasserversorgung (f)
1 water-supply
distribution (f) d'eau

- Wasserstation (f)
water supply station
2 station (f) de prise
d'eau, station (f) pour
l'alimentation d'eau

- Wasserbedarf (m)
amount of water re-
quired
3 quantité (f) d'eau néces-
saire, consommation
(f) d'eau

- Trinkwasser (n)
4 drinking water
eau (f) potable

- Trinkbrunnen (m),
Trinkwasserpumpe (f)
5 drinking well
fontaine (f) d'eau po-
table



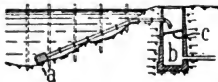
- Gebrauchswasser (n)
6 water for general use
eau (f) de consommation

- Kesselspeisung (f)
boiler feeding
7 alimentation (f) de la
chaudière

- Kesselspeisewasser (n)
boiler feed water
8 eau (f) d'alimentation
des chaudières

- Wassergewinnung (f)
9 procuring of water
captage (m) de l'eau

- Entnahme (f) des
Wassers aus Seen
(Flüssen, Teichen)
taking water from
10 lakes (rivers or
ponds)
prise (f) d'eau d'un
lac (d'une rivière,
d'un étang)



водоснабжение (n)
approvvigionamento
(m) d'acqua
distribución (f) de agua

водоподъёмная или
водоёмная станция
stazione (f) di riforni-
mento d'acqua
estación (f) de toma de
agua, estación (f) para
la alimentación de
agua

расходъ (m) воды
bisogno (m) d'acqua
cantidad (f) necesaria
de agua

питьевая вода (f); вода
для питья
acqua (f) potabile
agua (f) potable

колодезь (m) или коло-
дець (m) для питье-
вой воды
fontana (f) d'acqua po-
table
fuente (f) de agua po-
table

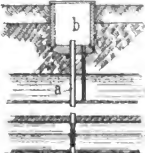
вода (f), непригодная
для питья
acqua (f) per usi diversi
agua (f) de consumo

питание (n) котла
alimentazione (f) della
caldaia
alimentación (f) de la
caldera

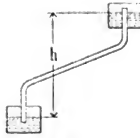
вода (f) для питания
котловъ
acqua (f) d'alimenta-
zione della caldaia
agua (f) para la alimen-
tación de la caldera

добывание (n) воды
presa (f) dell'acqua
extracción (f) ó capta-
ción (f) de agua

добывание (n) воды
изъ озёръ
presa (f) d'acqua
da laghi (fiumi,
stagni)
toma (f) de agua
de lago (de río,
de estanque)

Saugkorb (m) suction rose crépine (f) d'aspiration	a	всасывающая сѣтка (f) cuffia (f) o spugna (f) d'aspirazione, sucche- ruola (f) alcachofa (f) ó criba (f) de aspiración	1
Siebkammer (f), Filter- kammer (f) straining chamber chambre (f) de l'écrille	b	камера (f) съ сѣткой camera (f) di decanta- zione cámara (f) de depuración ó de filtración	2
Fischrechen (m) fish grid écrille (f), grille (f) à poisson	c	сѣтка (f) для задержа- ния рыбы grata (f) per pesci rejilla (f) para peces	3
Grundwassergewinnung (f) procuring water from a subterranean source captage (m) d'eau sou- terraïne		добывание(н)грунтовой или [почвенной или подпочвенной] воды presa (f) d'acqua sotter- ranea extracción (f) ó capta- ción (f) de agua sub- terránea	4
Quellfassung (f) well shaft prise (f) d'eau de source		перехватывание (н) источника presa (f) da una sorgente toma (f) de agua de manantial	5
Fassungsrohr (n) well tube tuyau (m) de la prise d'eau ou d'ascension	a	водозабирная труба (f) tubo (m) di presa tubo (m) de ascension	6
Brunnenstube (f) well chamber chambre (f) ou puits (m) de la prise d'eau (de source)	b	люкъ (м) колодца camera (f) del pozzo cámara (f) de pozo	7
artesischer Brunnen (m) artesian well puits (m) artésien		артезианскій колодезь (m) pozzo (m) artesiano pozo (m) artesiano	8
Wasserförderung (f) raising of water élévation (f) de l'eau		подача (f) или под- ѣмъ (м) воды elevazione (f) d'acqua elevación (f) ó transporte (m) del agua	9
Druckhöhe (f) height of delivery, discharge head hauteur (f) de refoule- ment		высота (f) напора altezza (f) premente altura (f) de impulsión ó de presión	10
Saughöhe (f) suction head or lift (A) hauteur (f) d'aspiration		высота (f) всасыванія altezza (f) aspirante altura (f) de aspiración	11

- 1 Förderhöhe (f)
total head
hauteur (f) d'élévation



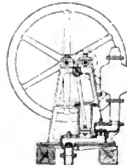
h

подъёмная высота (f);
высота подъёма
prevalenza (f)
altura (f) de elevación

- 2 Widerstandhöhe (f)
loss of pressure
hauteur (f) mesurant les
résistances

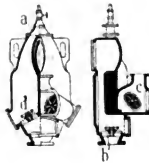
высота (f) сопротив-
ления
altezza (f) di resistenza
pérdida (f) de la altura
de elevación [debida
á las resistencias]

- 3 Handpumpe (f)
hand pump
pompe (f) à main



ручной насосъ (m);
помпа (f)
pompa (f) a mano
bomba (f) de mano

- 4 Pulsometer (n)
pulsometer
pulsomètre (m)



пульсометръ (m)
pulsometro (m)
pulsómetro (m)

- 5 Dampfkopf (m)
steam admission head
boîte (f) à vapeur

a

паровая головка (f)
testa (f) d'entrata del
vapore
entrada (f) de vapor

- 6 Fußventil (n)
foot-valve
soupape (f) de pied

b

нижний клапанъ (m)
valvola (f) di ritegno
válvula (f) de pie

- 7 Saugventil (n)
suction valve
soupape (f) d'aspiration

c

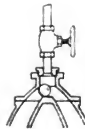
всасывающий клапанъ (m)
valvola (f) aspirante
válvula (f) de aspiración

- 8 Druckventil (n)
pressure-valve
soupape (f) de refoule-
ment

d

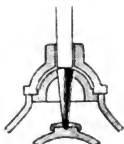
нагнетательный кла-
панъ (m)
valvola (f) premente
válvula (f) de presión
ó de impulsión

- 9 Kugelventil (n)
ball-valve
soupape (f) à boulet,
soupape (f) sphérique



шаровой клапанъ (m)
valvola (f) a sfera
válvula (f) esférica

Zungenventil (n), Klap-
penventil (n)
clack-valve, clapet-
valve
clapet (m), soupape (f)
à clapet

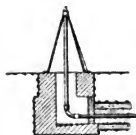


заслончатый клапанъ
(m)
valvola (f) a cernie o a
linguetta
válvula (f) de charnela

Anlassen (n) des Pulso-
meters
starting the pulsometer
amorçage (m) du pulso-
mètre, mise (f) en
marche du pulsomètre

пускъ (м) въ ходъ пуль-
зометра
adescamento (m) del
pulsometro
arranque (m) del pulsó-
metro

Dampfanschluß[bock]
(m)
steam connection
raccord (m) de tuyau-
terie de vapeur



паропроводъ (м)
tubo (m) di raccordo per
vapore
tubo (m) de admisión
del vapor

biegsamer Metaldampf-
schlauch (m)
flexible metal steam
pipe
boyau (m) métallique ou
tube (f) métallique
flexible de vapeur



паровой металлическій
рукавъ (м)
tubo (m) flessibile me-
tallico per vapore
tubo (m) flexible metá-
lico para el vapor

Schleifenrohr (n), Feder-
rohr (n), [Expansions-
rohr (n)]
expansion loop
tuyau (m) en boucle



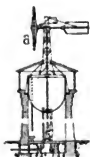
петлеобразная [пру-
жинящая] труба (f)
tubo (m) a spirale
tubo (m) en lazo

Tiefbrunnenelevator (m)
deep-well elevator, ejec-
tor
éjecteur (m) placé dans
le puits



элеваторъ (м) для глу-
бокихъ колодцевъ;
эжекторъ (м)
elevatore (m) per pozzi,
eiettore (m)
elevador (m) de pozo

Windmotorpumpe (f)
windmill pump
pompe (f) à moteur à
vent ou à aéromoteur



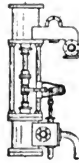
насосъ (м) съ вѣтря-
нымъ или вѣтровымъ
двигателемъ
pompa (f) con motore
a vento o ad aero-
motore
bomba (f) aeromotriz ó
de aeromotor

Windrad (n)
windmill-wheel, vane
wheel
roue (f) à ailettes

a

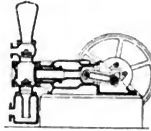
вѣтряное или вѣтровое
колесо (n)
ruota (f) a vento
rueda (f) de viento

- Dampfpumpe (f)
1 steam pump
pompe (f) à vapeur



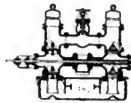
паровой насосъ (m)
pompa (f) a vapore
bomba (f) de vapor

- einfach wirkende Pumpe (f)
2 single-acting pump
pompe (f) à simple effet



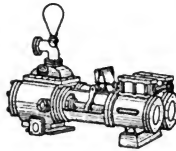
насосъ (m) простого
дѣйствія
pompa (f) a semplice
effetto
bomba (f) de simple
efecto

- doppeltwirkende
Pumpe (f)
3 double-acting pump
pompe (f) à double effet



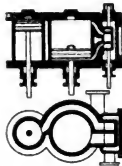
насосъ (m) двойного
дѣйствія
pompa (f) a doppio
effetto
bomba (f) de doble
efecto

- Duplexpumpe (f),
Worthingtonpumpe (f)
4 duplex pump, Worth-
ington pump
pompe (f) duplex,
pompe (f) Worth-
ington



насосъ (m) дуплексъ;
паровой насосъ (m)
Ворthingтона
pompa (f) duplex,
pompa (f) Worth-
ington
bomba (f) duplex,
bomba (f) Worth-
ington

- Verbunddampfpumpe (f)
5 compound steam-pump
pompe (f) à vapeur com-
pound



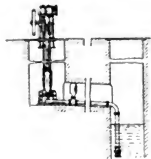
насосъ (m) компаундъ
pompa (f) compound a
vapore
bomba (f) de vapor com-
pound

- Taucherkolbenpumpe (f)
6 plunger pump
pompe (f) à piston
plongeur



насосъ съ ныряющими
или со скальчатыми
поршнями
pompa (f) a stantuffo
tuffante
bomba (f) de émbolo
buzo

- Schachtpumpe (f)
7 shaft-pump
pompe (f) de puits

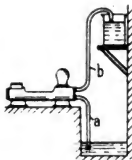


насосъ (m), устанавли-
ваемый въ колодцахъ
pompa (f) per pozzi
bomba (f) para pozo

Pumpengestänge (n)
spars scaffold
tiges (f pl) de pompe

штанги (f pl) насоса
asta (f) della pompa
vástagos (m pl) de la
bomba 1

Wasserleitung (f)
water conduit or pipes
conduite (f) d'eau,
canalisation (f) d'eau



водопроводъ (m)
condotta (f) d'acqua
conducción (f) ó canali-
zación (f) de agua 2

Saugleitung (f)
suction conduit or pipes
conduite (f) d'aspiration

a

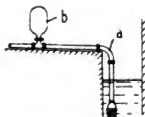
всасывающий трубо-
проводъ (m)
condotta (f) aspirante 3
tubería (f) de aspiración

Druckleitung (f)
delivery conduit or
pipes
conduite (f) de refoule-
ment

b

нагнетательный или
напорный трубо-
проводъ (m)
condotta (f) premente 4
tubería (f) de impulsión
ó de presión

Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration



a

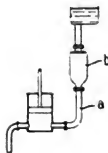
всасывающая труба (f)
tubo (m) aspirante 5
tubo (m) de aspiración

Saugwindkessel (m)
suction air-chamber
réservoir (m) à air de
l'aspiration

b

воздушный колпакъ
(m) всасыванія
camera (f) d'aria aspi-
rante 6
recipiente (m) de aire
de aspiración

Steigrohr (n), Druck-
rohr (n)
rising main
tuyau (m) de refoule-
ment



a

нагнетательная труба
(f)
tubo (m) montante o 7
premente
tubo (m) ascendente ó
de ascenso

Druckwindkessel (m)
delivery air chamber
réservoir (m) d'air du
refoulement

b

воздушный колпакъ
(m) нагнетанія
camera (f) d'aria pre-
mente 8
depósito (m) de aire de
impulsión

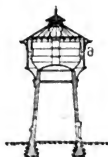
Entlüftungsventil (n)
relief-valve
ventouse (f) ou soupape
(f) à air

воздушный клапанъ
(m); вантузъ (m)
valvola (f) per l'aria 9
ventosa (f)

- Aufspeicherung (f) des Wassers
 1 storage of water
 approvisionnement (m) d'eau

- Wasserbehälter (m),
 2 reservoir or tank
 réservoir (m) d'eau

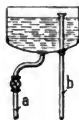
- Wasserturm (m)
 3 water tower
 château (m) d'eau



- Hochbehälter (m)
 4 high-level-tank, elevated reservoir
 réservoir (m) aérien,
 réservoir (m) surélevé ou de distribution

a

- Fallrohr (n)
 5 down main, service pipe
 tuyau (m) descendant ou de distribution

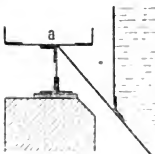


a

- Überlaufrohr (n)
 6 overflow pipe
 tube (m) de trop-plein

b

- Träggerring (m), Stützring (m)
 7 annular supporting girder or supporting ring
 plateau (m) annulaire d'appui



a

- gemauerter Behälter (m), Wasserkeller (m), Zisterne (f), Untergrundreservoir (n)
 8 underground reservoir of masonry, tank
 citerne (f)



- набирание (n) запаса воды
 accumulazione (f) d'acqua
 acumulación (f) del agua

- водоём (m); водоёмное здание (n)
 serbatoio (m) d'acqua
 rifornitore (m)
 depósito (m) de agua

- водоёмная или водо-напорная башня (f)
 castello (m) d'acqua
 torre (f) de agua

- высоко поставленный (напорный) резервуар (m) или бак (m)
 serbatoio (m) elevato o posto in alto
 depósito (m) elevado

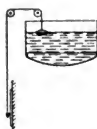
- спускная труба (f)
 tubo (m) di scarico
 tubo (m) descendente o de descenso

- сливная труба (f)
 tubo (m) dello sfioratore o di troppo pieno
 tubo (m) de desagüe

- кольцевая балка (f); опорное кольцо (n)
 armatura (f) annulare di sostegno
 apoyo (m) anular

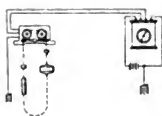
- водоём (m) из каменной кладки; цистерна (f)
 serbatoio (m) sotterraneo murato
 cisterna (f), aljibe (m)

Wasserstandzeiger (m)
water-level indicator
indicateur (m) de niveau
d'eau



указатель (m) уровня
воды; водоуказатель
(m); водоуказатель-
ный прибор (m)
indicatore (m) del livello 1
d'acqua
indicador (m) del nivel
de agua

Wasserstandfern-
melder (m)
water-level tele-indica-
tor, remote controlled
water-level indicator
indicateur (m) de niveau
d'eau à distance



водоуказатель (m) или
указатель (m) уровня
воды на далёкое раз-
стояние
indicatore (m) a distanza 2
del livello d'acqua
teleindicador (m) ó in-
dicador (m) á distan-
cia del nivel de agua

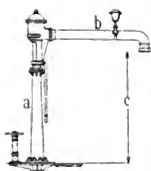
Verteilung (f) des Was-
sers
water-distribution
distribution (f) de l'eau

распределение (n) воды
distribuzione (f) d'acqua 3
distribución (f) del agua

Zapfstelle (f), Entnahme-
stelle (f)
point of water-supply
prise (f) d'eau

водоразборный пункт
(m) или кранъ (m)
luogo (m) di presa 4
punto (m) de toma

Wasserkran (m)
water (jib) crane
grue (f) d'alimentation,
grue (f) hydraulique



путевой или гидравли-
ческий кранъ (m); ги-
дравлическая колон-
на (f)
gru (f) d'alimentazione, 5
colonna (f) idraulica
grúa (f) hidráulica ó de
alimentación ó ali-
mentadora

Kransäule (f)
water crane standard or
column
fût (m) ou colonne (f)
de grue

a

колонна (f) крана
colonna (f) della gru 6
columna (f) de la grúa

Kranausleger (m)
water crane jib or arm
bras (m) ou volée (f) de
grue

b

рукавь (m) крана
braccio (m) della gru 7
brazo (m) de la grúa

Ausgußhöhe (f)
height of delivery
hauteur (f) de déverse-
ment

c

высота (f) вытекания
altezza (f) di efflusso 8
altura (f) de caída

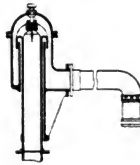
fester Ausleger (m)
fixed jib
bras (m) fixe

неподвижный рукавь
(m)
espositore (m) fisso 9
brazo (m) fijo

drehbarer Ausleger (m)
swing jib
volée (f) mobile ou à
giration

подвижной рукавь (m)
espositore (m) rotativo 10
brazo (m) giratorio

- 1 Krankopf (m), Kran-
haube (f)
crane head
tête (f) de grue



головка (f) или насад-
ка (f) крана
testa (f) della gru, cuffia
(f) della gru
cabeza (f) de la grúa

- 2 Ausguß (m)
mouth
nez (m) ou bec (m) [de
grue]

устье (n) рукава
scolatore (m)
boca (f) [de la grúa]

- 3 Fülltrichter (m)
filling funnel
entonnoir (m) de rem-
plissage

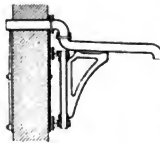


воронка (f) для напол-
нения
imbuto (m) di riempi-
mento
embudo (m) de relleno

- 4 freistehender Wasser-
kran (m)
independent or isolated
water crane
grue (f) hydraulique
isolée

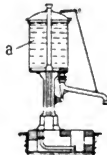
отдельностоящий путе-
вой или водонапор-
ный или гидравли-
ческий кранъ (m)
gru (f) d'alimentazione
indipendente
grúa (f) de alimentación
independiente ó ais-
lada

- 5 Wandwasserkran (m)
water crane attached to
a wall
grue (f) alimentaire
murale ou d'applique



стенной путевой или
гидравлический кранъ
(m); настѣнный ги-
дравлический кранъ
gru (f) d'alimentazione
murale
grúa (f) mural de ali-
mentación

- 6 Behälterwasserkran
(m), [Reservoir-Kran
(m)]
tank water crane
grue (f) hydraulique à
réservoir



резервуарный кранъ
(m)
gru (f) [d'alimentazione]
a serbatoio
grúa (f) depósito de ali-
mentación

- 7 Hilfsbehälter (m)
service or auxiliary tank
réservoir (m) auxiliaire

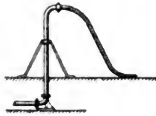
a

вспомогательный бакъ
(m) или резервуаръ
(m)
serbatoio (m) ausiliare
depósito (m) auxiliar

Wasserkran (m) mit
Heizvorrichtung
water crane with heat-
ing arrangement
grue (f) hydraulique
avec appareil de chauf-
fage ou à réchauffeur

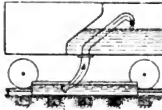
Wasserkran(m) für Trink-
und Gebrauchswasser
water crane for general
use
grue (f) fournissant l'eau
pour l'usage ordinaire

Standrohr (n) mit Füll-
schlauch
stand pipe with filling
hose
tuyau (m) vertical avec
boyau de remplissage



Wasserfassen (n)
taking water
prise (f) ou alimentation
d'eau

Wassernehmen (n) wäh-
rend der Fahrt
picking up water whilst
running, scooping
prise (f) d'eau sans arrêt
ou alimentation (f) en
marche

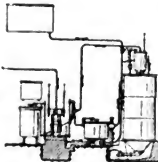


Schöpfkanal (m)
water trough, pick-up
trough, scoop-channel
canal (m) ou rigole (f)
de prise d'eau



Speisewasserreinigung
(f)
purification of feed
water
épuration (f) de l'eau
d'alimentation

Wasserreinigungsan-
lage (f)
water purification plant
installation (f) d'épura-
tion d'eau



путевой кранъ (m) съ
приборомъ для подо-
грѣванія
gru (f) d'alimentazione
con disposizione di
riscaldamento
grúa (f) hidráulica con
aparato de califacción

водоразборный кранъ
(m)
gru (f) d'alimentazione
per acqua potabile ed
uso ordinario
grúa (f) de alimentación
de agua potable

вертикальная труба (f)
съ рукавомъ для на-
полнения
tubo (m) verticale con
manica di riempi-
mento
tubo (m) vertical con
tubo flexible de re-
lleno

набирание (n) воды
presa (f) d'acqua
toma (f) de agua

набирание (n) воды во
время хода
presa (f) d'acqua du-
rante la corsa
toma (f) de agua, [sin
necesidad de parada
ó durante el roda-
miento]

жёлобъ (m) или лотокъ
(m), наполненный во-
дой
canale (m) d'alimenta-
zione o di presa
canal (m) de alimenta-
ción ó de toma de
agua

очистка (f) питатель-
ной воды; очистка
воды для питания
depurazione (f) dell'ac-
qua d'alimentazione
depuración (f) del agua
de alimentación

установка (f) водоочи-
стителей; устройства
(npl) для очистки
воды
depuratore (m) del-
l'acqua d'alimenta-
zione
instalación (f) para la
depuración del agua

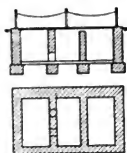
- Rohwasser (n), Naturwasser (n)
 1 natural water
 eau (f) brute, eau (f) naturelle ou non épurée

- gereinigtes Wasser (n)
 2 purified water
 eau (f) épurée

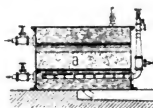
- mechanische Verunreinigung (f)
 mechanical impurity
 3 souillure (f) [de l'eau] par entraînement des impuretés

- Klärung (f) des Wassers
 4 clarification of water
 clarification (f) de l'eau

- Klärbehälter (m)
 settling tank
 5 décanteur (m), réservoir (m) de clarification



- Filter (n)
 6 filter
 filtre (m)



- Filterschicht (f)
 7 filter bed
 couche (f) filtrante

a

- chemische Verunreinigung (f)
 8 chemical impurity
 souillure (f) par des substances chimiques

- Ausfällung (f) der Verunreinigung
 9 precipitation of impurities
 précipitation (f) des impuretés

- Fällmittel (n), Niederschlagmittel (n)
 10 precipitant, precipitating agent
 précipitant (m), agent (m) de précipitation

сырая вода (f); натуральная вода
 acqua (f) impura, acqua (f) naturale
 agua (f) natural

очищенная вода (f)
 acqua (f) depurata
 agua (f) depurada

механическое загрязнение (n); загрязнение от механически примешанных земляных частей
 impurità (f) meccanica
 impurezas (f pl) mecánicas

процѣживание (n) воды
 decantazione (f) o chiarificazione (f) dell'acqua
 clarificación (f) de la agua

отстойный сосудъ (m) (резервуаръ (m), бассейнъ (m), ящикъ (m))
 decantatore (m), serbatoio (m) di decantazione
 decantador (m), depósito (m) de clarificación

фильтръ (m)
 filtro (m)
 filtro (m)

фильтрующий слой (m)
 strato (m) filtrante
 capa (f) filtradora

химическое загрязнение (n); загрязнение воды от химически растворённых в ней элементов
 impurità (f) chimica
 impurezas (f pl) químicas

выделение (n) или осажде́ние (n) приме́сей
 precipitazione (f) delle impurità
 precipitación (f) de las impurezas

осадочное средство (n); осаждающее вещество (n)
 reagente (m) precipitante
 precipitante (m), agente (m) de precipitación

Abscheidungsstoff (m),
Niederschlag (m)
precipitate, deposit,
sediment
matière (f) précipitée,
précipité (m), dépôt (m)

Härte (f) des Wassers
hardness of water
dureté (f) de l'eau

hartes Wasser (n)
hard water
eau (f) dure *ou* crue

weiches Wasser (n)
soft water
eau (f) douce

Enthärtung (f) *oder*
Weichmachung (f) des
Wassers
softening of water
adoucissement (m) de
l'eau

Mischgefäß (n)
mixing-vessel
vase (m) *ou* récipient (m)
mélangeur

selbsttätige Reinigungs-
vorrichtung (f)
automatic purifier
épuration (m) automa-
tique

Klärgefäß (n)
settling tank
réservoir (m) décanteur
ou de clarification

Klärfläche (f)
clarifying surface
surface (f) clarifiante *ou*
de clarification

Kalksättiger (m)
lime saturator
saturateur (m) à chaux

осадокъ (m)
materia (f) eterogenea
da separare, precipi-
tato (m), deposito (m)
materia (f) separada *o*
precipitada, precipi-
tado (m), depósito (m),
sedimento (m)

жѣсткость (f) воды
durezza (f) *o* crudezza
(f) dell'acqua
crudeza (f) del agua

жѣсткая вода (f)
acqua (f) dura
agua (f) cruda *o* dura

мягкая вода (f)
acqua (f) dolce
agua (f) dulce *o* blanda

смягчение (n) воды
addolcimento (m) del-
l'acqua
endulzamiento (m) del
agua

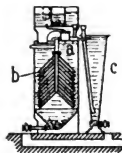
сосудъ (m) для смѣси
recipiente (m) mescola-
tore
recipiente (m) mezclador

автоматическое при-
способление (n) для
очистки воды
depuratore (m) automa-
tico
depurador (m) automá-
tico

отстойный сосудъ (m)
(резервуаръ (m), бас-
сейнъ (m))
recipiente (m) di decan-
tazione
vaso (m) de decantación

поверхность (f) для от-
ложения осадковъ
superficie (f) di decan-
tazione
superficie (f) de decanta-
ción

известковый насыт-
тель (m)
saturatore (m) a calce
saturador (m) de cal



a

b

c

- schraubenförmig gewundene Klärfläche (f)
 1 spiral clarifying surface
 surface (f) hélicoïdale
 de décantation



винтообразная поверхность (f) отложения осадков
 superficie (f) di decantazione a spirale
 superficie (f) de decantación en espiral

- Wagenschuppen (m)
 2 carriage-shed, car-shed
 hangar (m) à wagons,
 remise (f) à voitures



вагонный сарай (m)
 rimessa (f) [per] veicoli
 (vetture carri)
 cochera (f) para los
 vagones

- Wagenuntersuchungsschuppen (m), Inspektionsschuppen (m)
 3 shed for inspecting cars
 hangar (m) d'inspection
 des wagons

сарай (m) для осмотра вагонов
 rimessa (f) d'ispezione
 dei veicoli
 cobertizo (m) para la
 inspección de los
 vagones

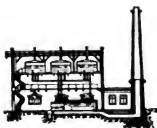
- Reinigungsanlage (f)
 4 purification plant
 installation (f) d'épuration

устройство (npl) для очистки
 impianto (m) di pulizia
 instalación (f) de depuración

- Entseuchung (f) der Wagen
 5 disinfection of carriages
 désinfection (f) des
 wagons

дезинфекция (f) вагонов
 disinfezione (f) dei veicoli
 desinfección (f) de los
 vagones

- Heißwasserstation (f)
 6 hot water supply station
 poste (m) d'eau chaude
 ou chaufferie (f)



здание (n) или станция (f) для приготовления горячей воды
 centrale (f) d'acqua calda
 instalación (f) para la
 distribución de agua
 caliente

- Reinigungsgleis (n), Desinfektionsgleis (n)
 7 cleaning siding
 voie (f) de nettoyage
 ou de lavage



чистильный путь (m):
 путь для чистки
 binario (m) di pulizia
 via (f) de limpieza

- Dunggrube (f)
 8 cleaning pit
 fosse (f) pour le nettoyage
 des véhicules

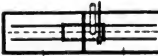
канавка (f) для чистки вагонов
 fossa (f) di pulizia del
 carreggio
 foso (m) de limpieza [de
 los vagones]

Schlammfang (m), Sandfang (m), Klärbrunnen (m)
mud chamber or settling pit
collecteur (m) de boues, puisard (m)



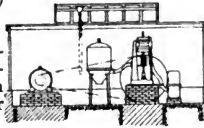
сток (m) для нечистотъ; колодезь (m) для удержанія песка 1
collettore (m) del fango
colector (m) de fango

Entseuchungsanstalt (f), Desinfektionsanlage (f)
disinfection plant
installation (f) ou usine (f) de désinfection



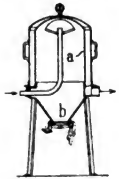
зданіе (n) для дезинфекціи 2
impianto (m) di disinfezione
instalación (f) de desinfección

Staubabsauganlage (f)
vacuum cleaning plant
installation (f) d'enlèvement de la poussière par aspiration ou de nettoyage par le vide



ПЫЛЕОЧИСТИТЕЛЬНАЯ установка (f); установка пылесосовъ 3
impianto (m) di aspirazione della polvere
instalación (f) de aspiración del polvo

Staubfilter (n)
dust filter
filtre (m) à poussière



фильтръ (m) для пыли 4
filtro (m) per la polvere
filtro (m) de polvo

a

Staubsammler (m)
dust collector
collecteur (m) de poussière

b

пылеприемникъ (m); пылесобиратель (m) 5
collettore (m) della polvere
colector (m) de polvo

Materialschuppen (m)
shed for stores
hangar (m) ou remise (f) à matériel

магазинъ (m); матеріальный складъ (m) 6
magazzino (m) per materiali
cobertizo (m) para el material

3. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art
Equipment of Stations with Plants of Different Kind
Installations et accessoires divers des gares

Оборудованіе вокзаловъ различного рода устройствами 7
Installazioni nelle stazioni ed accessori diversi
Instalaciones e accesorios diversos de las estaciones de ferrocarril

Beleuchtungsanlagen (f pl)
lighting installation
installations (f pl) d'éclairage

устройство (n) освѣщенія 8
impianti (m pl) d'illuminazione
instalaciones (f pl) de alumbrado

- Bahnhof[s]beleuchtung (f)
 1 lighting of the station
 éclairage (m) de la gare

- Innenbeleuchtung (f)
 2 interior lighting
 éclairage (m) intérieur

- Außenbeleuchtung (f)
 3 exterior lighting,
 external lighting
 éclairage (m) extérieur

- Lichtstärke (f)
 4 luminous intensity
 intensité (f) lumineuse

- Normalkerze (f)
 5 standard candle
 bougie (f) normale

- Lichtverteilung (f)
 6 distribution of light
 distribution (f) de la lumière

- gleichförmige Licht-
 quelle (f)
 7 uniform source of light
 source (f) de lumière
 uniforme

- ungleichförmige Licht-
 quelle (f)
 8 non-uniform source of
 light
 source (f) de lumière
 non uniforme

- Beleuchtungsstärke (f),
 Helligkeit (f)
 9 intensity of illumina-
 tion
 intensité (f) d'éclairage,
 éclat (m)

- Meterkerze (f)
 10 meter candle
 bougie-mètre (f)

- Beleuchtungslinie (f)
 11 curve of illumination
 courbe (f) d'intensité
 d'éclairage



- [Lampen-]Brennstunde (f)
 lamp-hour
 12 heures (f pl) d'éclairage
 des lampes, durée (f)
 d'éclairage

станционное освеще-
 ние (n)
 illuminazione (f) della
 stazione
 alumbrado (m) de la
 estación

внутреннее освещение
 (n)
 illuminazione (f) interna
 alumbrado (m) interior

наружное освещение
 (n)
 illuminazione (f) esterna
 alumbrado (m) exterior

сила (f) света
 intensità (f) luminosa
 intensidad (f) luminosa

нормальная свѣча (f)
 candela (f) normale
 bujía (f) normal

распределение(н) света
 distribuzione (f) della
 luce
 distribución (f) de la luz

равномерный источ-
 никъ (m) света
 sorgente (f) di luce
 uniforme
 foco (m) de luz uniforme

неравномерный источ-
 никъ (m) света
 sorgente (f) di luce non
 uniforme
 foco (m) de luz no uni-
 forme

интенсивность (f) или
 сила (f) освѣщенія;
 яркость (f)
 intensità (f) luminosa,
 chiarezza (f)
 intensidad (f) de alum-
 brado

метр-свѣча (f); свѣча
 на разстояние метра
 candela-metro (f)
 bujía (f) métrica

линія (f) освѣщенія
 linea (f) delle intensità
 luminose
 curve (f) de intensidad
 del alumbrado

часъ (m) горѣнія
 ora (f) d'illuminazione
 d'una lampada
 horas (f pl) de alumbrado
 [de una lámpara]

Beleuchtungsmittel (n)
means of illumination
moyen (m) d'éclairage

освѣтительный мате-
риалъ (m)
mezzo (m) d'illumina- 1
zione
medio (m) de alumbrado

Laterne (f)
lamp
lanterne (f)



фонарь (m)
fanale (m) 2
linterne (f), farol (m)

Pfahllaterne (f)
lamp post
lanterne (f) sur poteau
ou candelabre (m) ou
réverbère (m)

a

фонарь (m) на столбѣ
fanale (m) su colonna 3
farol (m) de poste

Wandarm (m)
wall bracket
console (f)

b

кронштейнъ (m)
fanale (m) a mensola 4
brazo (m) ó soporte (m)
de pared

elektrische Bahnhof[s]-
beleuchtung (f)
electric lighting of a
station
éclairage (m) électrique
de la gare

электрическое освѣ-
щеніе (n) станціи
illuminazione (f) elet- 5
trica della stazione
alumbrado (m) eléctrico
de la estación

Glühlampe (f)
glow-lamp, incandes-
cent lamp (A)
lampe (f) à incandes-
cence



калильная лампа (f);
лампочка (f) накали-
ванія
lampadina (f) ad incan- 6
descenza
lámpara (f) de incan-
descencia ó incandes-
cente

Bogenlampe (f)
arc-lamp
lampe (f) à arc



дуговая лампа (f)
lampada (f) ad arco 7
lámpara (f) de arco, arco
(m)

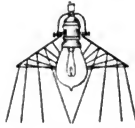
Gleichstromlampe (f)
continuous current
lamp
lampe (f) à courant con-
tinu

лампа (f) постоянного
тока
lampada (f) a corrente 8
continua
lámpara (f) de corriente
continua

Wechselstromlampe (f)
alternating current
lamp
lampe (f) à courant alter-
natif

лампа (f) переменнаго
тока
lampada (f) a corrente 9
alternata
lámpara (f) de corriente
alterna

- unmittelbare *oder* direkte Beleuchtung (f)
 1 direct lighting
 éclairage (m) direct



непосредственное *или* прямое освещение (n)
 illuminazione (f) diretta
 alumbrado (m) directo

- mittelbare *oder* indirekte Beleuchtung (f)
 2 indirect lighting
 éclairage (m) indirect *ou* par réflexion



косвенное освещение (n); освещение отражённым светом
 illuminazione (f) indiretta
 alumbrado (m) indirecto *ó* por reflexión

- Lampenmast (m)
 3 lamp post *or* pole (A)
 poteau (m) de lampe,
 mât (m) de lampe



a

столб (m) *или* мачта (f) для (дуговыхъ) лампъ
 palo (m) *o* antenna (f) per lampade, faro (m) poste (m) para lâmpara

- verschiebbare Bogenlampe (f)
 4 movable arc-lamp
 lampe (f) à arc mobile

- Stromerzeugungsanlage (f)
 electric generating plant
 5 installation (f) électrogène *ou* usine (f) électrique



передвигаемая лампа (f)
 lampada (f) ad arco mobile
 lâmpara (f) de arco móvil

[токо]генераторная станция (f)
 impianto (m) generatore di corrente
 instalación (f) electrógena, central (f) eléctrica

- mittelbare Stromverteilung (f)
 6 indirect distribution of current
 distribution (f) de courant indirecte

- unmittelbare Stromverteilung (f)
 7 direct distribution of current
 distribution (f) de courant directe

не прямое *или* косвенное распределение (n) тока
 distribuzione (f) indiretta di corrente
 distribución (f) de corriente indirecta

непосредственное распределение (n) тока
 distribuzione (f) diretta di corrente
 distribución (f) de corriente directa

- Stromverbrauchsstelle (f)
 point of consumption of current
 8 endroit (m) *ou* point (m) de consommation du courant

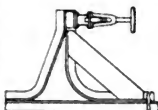
мѣсто (n) расхода *или* потребления тока
 luogo (m) di consumo della corrente
 punto (m) *ó* lugar (m) de consumo de la corriente

Beleuchtungswagen (m)
lighting car
voiture (f) pour l'éclairage
(du train)

Bahnhof[s]heizung (f)
heating of the station
chauffage (m) de la gare

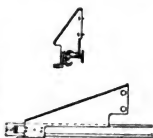
вагонъ (m) приборовъ
освѣщенія
carro (m) [per] luce 1
coche (m) con instala-
ción de alumbrado
отопление (n) станціи
riscaldamento (m) della
stazione 2
calefacción (f) ó caldeo
(m) de la estación

Prellbock (m), Puffer-
wehr (f), Pufferständer
(m), Gleisabschluß (m)
buffer stop, bumping
post (A)
heurtoir (m)



упоръ (m); упорный
брусъ (m); упорный
столбъ (m) 3
respingenti (m) fissi
tope (m) [fijo]

Aufgleisungsschuh (m)
rerailing ramp
rampe (f) ou bloc (m)
ou taquet (m) ou sabot
(m) de remise sur rail



башмакъ (n) для навод-
ки на рельсы спед-
шаго съ рельсовъ
вагона
scarpo (f) per rimettere
i veicoli tul binario 4
rampa (f) de encarrila-
miento

VII.

**Elektrische Bahn-
anlagen**

**Electric Railway
Installations**

**Installations de
chemins de fer
électriques**

**Устройства для
электрических
железных дорогъ**

**Impianti per
ferrovie elettriche**

**Instalaciones
para ferrocarriles
eléctricos**

**1 Allgemeines
Generalities
Généralités**

**Общія понятія
Generalità
Parte general**

**2 elektrischer Fahrbetrieb
(m)
electric traction
traction (f) électrique**

**электрическая тяга (f)
trazione (f) elettrica
tracción (f) eléctrica**

**3 elektrischer Vollbahn-
betrieb (m)
standard gauge electric
railway working, elec-
tric trunk line service
exploitation (f) d'un
chemin de fer élec-
trique à voie normale
ou d'une grande ligne**

**железнодорожное
движение (n) съ элек-
трической тягою ;
эксплоатация (f) нор-
мальной электриче-
ской железной до-
роги
esercizio (m) di ferrovia
elettrica principale
explotación (f) de un
ferrocarril eléctrico de
vía normal**

**4 elektrischer Nebenbahn-
betrieb (m)
electric working of se-
condary railways
exploitation (f) d'une
ligne secondaire ou
auxiliaire électrique**

**эксплоатация (f) элек-
трической дороги
второстепеннаго зна-
чения
esercizio (m) di linea
ausiliare
explotación (f) de un
ferrocarril eléctrico
auxiliar**

elektrische Straßen-
bahn (f)
electric tramway, elec-
tric street railway
tramway (m) électrique

Traktionskoeffizient(m),
Traktionszahl (f)
traction coefficient
coefficient (m) de trac-
tion

Amperestunde (f)
ampere-hour
ampère-heure (m) a-h

Wattstunde (f)
watt-hour
watt-heure (m), w-h

Kilowattstunde (f)
kilowatt hour, Board of
Trade unit
kilowatt-heure (m)

Wattstundenverbrauch
(m)
watt-hour consumption
consommation (f) ou
dépense (f) en watt-
heures

Wattverbrauch (m)
watt consumption
puissance (f) consom-
mée [exprimée] en
watts, consommation
(f) en watts

elektrische Pferdekraft
(f)
electric horse-power
cheval (m) électrique

Stromverbrauch (m)
current consumption
consommation (f) de
courant

Stromkosten (pl)
cost of current
prix (m) de revient du
courant

zurückgewonnene
Energie (f)
regenerated or restored
energy
énergie (f) restituée ou
récupérée

электрический трамвай
(m); городская элек-
трическая желѣзная
дорога (f) 1
tramvia (f) elettrica,
tram (m) elettrico
tranvia (m) eléctrico

коэффициентъ (m) тяги
coefficiente (m) di tra-
zione 2
coefficiente (m) de trac-
ción

амперъ-часъ (m)
ampèroora (f), ampère-
ora (f) 3
amperio-hora (m)

ваттъ-часъ (m); уаттъ-
часъ (m)
wattora (f), watt-ora (f) 4
vatio-hora (m)

киловаттъ-часъ (m)
chilowattora (f) 5
kilovatio-hora (m)

расходъ (m) въ ваттъ-
часахъ
consumo (m) in wattore 6
consumo (m) en vatios-
horas

потребление (n) въ
ваттахъ; расходъ
(m) въ уаттахъ 7
consumo (m) in watt
consumo (m) en vatios
ó de vatios

электрическая лоша-
диная сила (f)
forza (f) cavallo elettrica 8
caballo (m) eléctrico

расходъ (m) тока;
потребление (n) тока
consumo (m) di corrente 9
consumo (m) de co-
rriente

стоимость (f) тока
costo (m) della corrente 10
coste (m) de la corriente

возвращенная или воз-
становленная энергия
(f) 11
energia (f) recuperata
energía (f) recuperada

- 1 **Anfahrstrom (m)**
starting current
courant (m) de démarrage
-
- 2 **Gleichstrombahn (f)**
direct or continuous
current railway
voie (f) ou ligne (f) électrique à courant continu
-
- 3 **Gleichstrombetrieb (m)**
continuous current
working or operation,
direct current service
service (m) ou exploitation (f) à courant continu
-
- 4 **Wechselstrombahn (f)**
alternating current railway
ligne (f) électrique à courant alternatif
-
- 5 **Einphasenbahn (f)**
single-phase railway
ligne (f) électrique monophasée
-
- 6 **Drehstrombahn (f)**
three-phase railway
ligne (f) électrique triphasée
-
- 7 **Stromstärke (f)**
(strength of) current,
(intensity of) current
intensité (f) de courant
-
- 8 **Betriebstromstärke (f)**
working current
ampérage (m) [du courant] de régime
-
- 9 **Stromrichtung (f)**
direction of current
sens (m) du courant
-
- 10 **Spannung (f)**
voltage, pressure, potential
tension (f), voltage (m)
-
- 11 **Betriebspannung (f)**
working pressure
voltage (m) de régime

- токъ (m) при троганіи
съ мѣста
corrente (f) d'avviamento
corriente (f) de arranque
дорога (f) постоянного тока
ferrovia (f) a corrente continua
ferrocarril (m) de corriente continua
-
- работа (f) постояннымъ токомъ
esercizio (m) a corrente continua
explotación (f) con corriente continua
-
- дорога (f) переменнаго тока
ferrovia (f) a corrente alternata
ferrocarril (m) de corriente alterna
-
- дорога (f) однофазнаго тока
ferrovia (f) [a corrente] monofase
ferrocarril (m) monofásico
-
- дорога (f) трёхфазнаго тока
ferrovia (f) [a corrente] trifase
ferrocarril (m) trifásico
-
- сила (f) тока
intensità (f) di corrente
intensidad (f) de corriente
-
- сила (f) рабочаго тока
intensità (f) di corrente di regime, amperaggio (m)
intensidad (f) ó amperaje (m) [de la corriente] de régimen
-
- направленіе (n) тока
senso (m) della corrente
sentido (m) ó dirección (f) de la corriente
-
- напряжение (n)
tensione (f), voltaggio (m)
tensión (f), voltaje (m)
-
- рабочее напряжение (n)
tensione (f) di regime o di servizio
tensión (f) ó voltaje (m) de servicio ó de régimen

Fahrdrahtspannung (f)
contact line voltage
tension (f) du fil de ligne

Klemmenspannung (f)
terminal voltage or
pressure
tension (f) ou voltage
(m) ou différence (f) de
potentiel aux bornes

Spannungssteigerung (f)
rise or increase of pres-
sure or voltage
augmentation (f) ou ac-
croissement (m) de
voltage ou de tension

die Spannung sinkt
the pressure or voltage
falls, drops or de-
creases
la tension ou le voltage
baisse

die Spannung einstellen
(v)
to regulate the voltage
régler (v) la tension

Spannung (f) gegen Erde
potential with respect
to or above earth
tension (f) ou potentiel
(m) par rapport à la
terre

Phasenspannung (f)
phase voltage
voltage (m) par phase,
tension (f) par phase

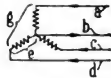
Sternspannung (f)
star voltage
tension (f) dans le mon-
tage en étoile

verkettete Spannung (f)
interlinked voltage,
line voltage
tension (f) ou voltage
(m) entre phases re-
liées, tension (f) com-
posée

Gleichstrom (m)
direct or continuous
current
courant (m) continu

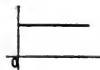


a



e

g



напряжение (n) рабо-
чего провода
tensione (f) del filo di
linea
tensión (f) del alambre
de línea

1

напряжение (n) у зажи-
мовъ
tensione (f) ai morsetti
tensión (f) entre los
bornes ó las bornas

2

повышение (n) напря-
жения
aumento (m) di tensione
aumento (m) de voltaje
ó de tensión

3

напряжение (n) па-
даетъ или пони-
жается
la tensione diminuisce
o si abbassa
la tensión baja ó dis-
minuye

4

устанавливать напря-
жение
regolare (v) la tensione
regular (v) la tensión

5

напряжение (n) относи-
тельно земли
tensione (f) rispetto alla
terra
tensión (f) con relación
á la tierra

6

фазное напряжение (n)
tensione (f) di fase
tensión (f) sencilla ó de
fase

7

напряжение (n) звѣзды;
напряжение при со-
единении звѣздой
tensione (f) a stella
tensión (f) de la co-
nexión en estrella

8

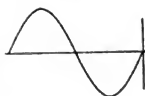
главное или между-
фазное напряжение (n)
tensione (f) concatenata
o composta
tensión (f) entre fases
unidas, tensión com-
puesta ó combinada

9

постоянный токъ (m)
corrente (f) continua
corriente (f) continua

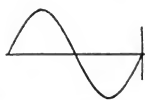
10

- 1 Wechselstrom (m)
alternating current
courant (m) alternatif



переменный ток (m)
corrente (f) alternata
corriente (f) alterna

- 2 Einphasen[wechsel]-
strom (m)
single-phase [alternat-
ing] current
courant (m) [alternatif]
monophasé ou simple



однофазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
monofase
corriente (f) [alterna]
monofásica

- 3 Zweiphasen[wechsel]-
strom (m)
two-phase [alternating]
current
courant (m) [alternatif]
diphasé ou biphasé



двухфазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
bifase
corriente (f) [alterna]
bifásica

- 4 Dreiphasen[wechsel]-
strom (m), Drehstrom
(m)
three-phase [alternating]
current
courant (m) [alternatif]
triphase



трёхфазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
trifase
corriente (f) [alterna]
trifásica

- 5 Mehrphasen[wechsel]-
strom (m)
multiphase or polyphase
[alternating] current
courant (m) [alternatif]
polyphasé



многофазный [пере-
менный] ток (m)
corrente (f) alternata
polifase
corriente (f) [alterna]
polifásica

- ein- (zwei-, drei-, mehr-
phasig (adj)
single- (two-, three-,
multi)phase (adj)
monophasé, diphasé,
triphase, polyphase
(adj)

одно- (двух-, трёх-)
фазный
mono-, (bi-, tri-, poli-
fase o fasico (agg)
mono- (bi-, tri-, poli-
fásico (adj)

- Periodenzahl (f), Fre-
quenz (f), Puls (m)
frequency, periodicity,
number of cycles (per
second)
7 fréquence (f), nombre
(m) de périodes per
seconde

частота (f); число (n)
периодовъ
frequenza (f), numero
(m) dei periodi [perio-
dicità (f)]
frecuencia (f), número
(m) de periodos

- 8 Phasenverschiebung (f)
phase-displacement
déphasage (m), décalage
(m) du courant



сдвиг (m) или смѣ-
щение (n) фазъ
spostamento (m) di fase,
sfasamento (m)
desplazamiento (m) ó
discordancia (f) de
fases, avance (m) de
fase ó retraso de fase)

- Phasenverschiebungs-
winkel (m)
9 angle of phase displace-
ment
angle (m) de décalage
[de phases]

угол (m) сдвига фазъ
angolo (m) di sposta-
mento delle fasi
ángulo (m) de despla-
zamiento ó de discor-
dancia de fases

die Phase verschieben
(v)

to shift the phase
caler (v) les phases

Phasengleichheit (f)
phase-coincidence
coincidence (f) *ou* con-
cordance (f) de phases

Phasenunterschied (m)
difference of phases,
phase difference
différence (f) de phases

Phasenfolge (f)
succession of phases
succession (f) de phases

in der Frequenz überein-
stimmen (v)
to be of the same fre-
quency
avoir (v) la même fré-
quence

in Phase
in phase *or* in step
en phase

außer Phase
out of phase
hors phase

Phasenindikator (m)
phase indicator
indicateur (m) de phases

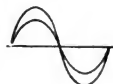
nacheilen (v)
to lag
retarder (v)

voreilen (v)
to lead
avancer (v)

außer Tritt fallen (v)
to fall out of step
tomber (v) hors phase,
se décrocher (v)

die Phasen vertauschen
(v)
to exchange the phases
permuter (v) les phases

Parallellauf (m),
Parallelgang (m),
Parallelarbeiten (n)
working *or* running in
parallel *or* in multiple
(A)
marche (f) en parallèle



сдвинуть фазы
le fasi differiscono (v) *o*
sono spostate 1
desplazar (v) las fases

совпадение (n) фазъ
concordanza (f) di fasi,
consonanza (f) di fasi 2
concordancia (f) de fases

разность (f) фазъ
differenza (f) di fasi 3
diferencia (f) de fases

последовательность (f)
фазъ
successione (f) delle fasi 4
sucesión (f) de las fases

одинаковой частоты
avere (v) la medesima
frequenza 5
tener (v) la misma fre-
cuencia

въ фазѣ; одинаковой
фазы 6
in fase
en fase

не въ фазѣ; фазы не
совпадаютъ
spostato di fase, fuori 7
di fase, sfasato
fuera de fase

индикаторъ (m) *или*
указатель (m) фазъ 8
indicatore (m) delle fasi
indicador (m) de fases

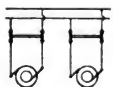
отстать, отставать; за-
поздать, запаздывать 9
ritardare (v)
retardar (v)

опере-дять (-жать)
avanzare (v) 10
avanzar (v)

терять синхронизмъ
uscire (v) *ó* sortire (v)
[dalla velocità] di sin- 11
cronismo
perder (v) el sincro-
nismo

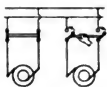
перемѣнить фазы
scambiare (v) le fasi 12
cambiar (v) las fases

параллельный ходъ
(m); параллельная
работа (f) 13
marcia (f) in parallelo
marcha (f) en paralelo



- parallel laufen (v)
to run in parallel or in
1 multiple (A)
fonctionner (v) en
parallèle

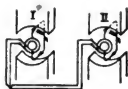
- Parallelschalten (n) von
Wechselstromma-
schinen
connecting alternators
2 in parallel or in mul-
tiple (A), paralleling
alternators
mise (f) ou couplage (m)
en parallèle de ma-
chines à courant alter-
natif



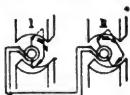
- Ausgleichstrom (m)
equalising current
3 courant (m) de com-
pensation

- Synchronismus (m)
4 synchronism
synchronisme (m)

- synchron (adj)
5 synchronous (adj)
synchrone (adj)



- asynchron ((adj)
6 asynchronous (adj)
asynchrone (adj)



- übersynchron (adj)
hypersynchronous (adj),
above synchronous
(adj)
7 hypersynchrone (adj) ou
dont la vitesse est
supérieure au syn-
chronisme

- untersynchron (adj)
hyposynchronous (adj),
under synchronous
(adj)
8 hyposynchrone (adj) ou
dont la vitesse est
inférieure au synchro-
nisme

- Kaskadensynchronis-
mus (m)
9 cascade synchronism
synchronisme (m) de
deux moteurs con-
nectés en cascade

работать параллельно
marciare (v) in parallelo
funcionar (v) en para-
lelo

параллельное включе-
ние (n) машин пере-
мётного тока
messa (f) in parallelo
di macchine a corrente
alternata
acoplamiento (m) en pa-
ralelo de máquinas de
corriente alterna

уравнительный ток
(m)
corrente (f) di compen-
sazione o d'equilibrio
corriente (f) de com-
pensación

синхронизм (m)
sincronismo (m)
sincronismo (m)

синхронный
sincrono (agg)
sincrónico (adj), sin-
crono (adj)

асинхронный
asincrono (agg)
asincrónico (adj), asin-
crono (adj)

выше синхронизма
sursincrono (agg), iper-
sincrono (agg), con
velocità superiore al
sincronismo
sobrexcitado (adj) en
avance, hipersincró-
nico (adj)

ниже синхронизма
sottosincrono (agg), ipo-
sincrono (agg), con
velocità inferiore al
sincronismo
subexcitado (adj) en re-
traso

каскадный синхро-
низм (m)
sincronismo (m) in ca-
scata
sincronismo (m) en cas-
cada

Leistungsfaktor (m)
power factor
facteur (m) de puissance

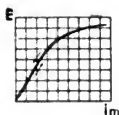
$\cos \varphi$

Belastungsfaktor (m)
load factor
facteur (m) de charge

Leerlaufspannung (f)
no-load voltage
tension (f) ou voltage
(m) à vide

Leerlaufstrom (m)
no-load current
courant (m) ou intensité
(f) [du courant] à vide

Leerlaufcharakteristik
(f)
internal characteristic,
no-load characteristic,
saturation curve
caractéristique (f) à vide
ou à circuit ouvert



Induktion (f)
induzione (f)
inducción (f)

Selbstinduktion (f)
self-induction
self-induction (f)

induzieren (v)
to induce
induire (v)

induktiv (adj)
inductive (adj)
inductif (adj)

induktionsfrei (adj)
non-inductive (adj)
sans induction, non in-
ductif (adj)

induktive Spannungs-
komponente (f)
inductive voltage com-
ponent
composante (f) induc-
tive de la tension

Ohmsche Spannungs-
komponente (f)
ohmic voltage compo-
nent
composante (f) ohmique
de la tension

коэффициент (м) мощ-
ности
fattore (m) di potenza
factor (m) de potencia

1

коэффициент (м) на-
грузки
fattore (m) di potenza
o di carico
factor (m) de carga

2

напряжение (н) при хо-
лостомъ ходѣ
tensione (f) a vuoto
tensión (f) a ó en vacío

3

токъ (м) при холостомъ
ходѣ
corrente (f) a vuoto
corriente (f) a ó en vacío

4

внутренняя характе-
ристика (f); харак-
теристика при хо-
лостомъ ходѣ
caratteristica (f) interna
od a vuoto
caracteristica (f) en
vacío

5

индукція (f)
induzione (f)
inducción (f)

6

самондукція (f)
autoinduzione (f), self-
induzione (f)
autoinducción (f), self-
inducción (f)

7

индуктировать
indurre (v)
inducir (v)

8

индуктивный
induttivo (agg)
inductivo (adj)

9

безындукціонный
privo (agg) d'induzione
sin inducción, no in-
ductivo (adj)

10

индуктивная составля-
ющая (f) или слагаю-
щая (f) напряжения
componente (f) indutti-
va della tensione
componente (f) induc-
tiva de la tensión

11

омическая составля-
ющая (f) или слагаю-
щая (f) напряжения
componente (f) ohmica
della tensione
componente (f) óhmica
de la tensión

12

Spannungsverlust (m)
voltage drop, drop of
pressure, loss of vol-
1 tage, drop
chute (f) de tension,
perte (f) de tension

induktiver Spannungs-
abfall (m)
2 inductive voltage drop
chute (f) inductive de
voltage ou de tension

Joulescher Verlust (m)
3 ohmic loss
perte (f) par effet Joule

Ohmscher Spannungs-
verlust (m)
4 ohmic voltage loss
chute (f) de tension
ohmique

Wattstrom (m), Watt-
komponente (f) des
Stromes
5 watt current, watt-com-
ponent of current
courant (m) watté, cou-
rant (m) de travail,
composante (f) wattée

wattloser Strom (m),
wattlose Komponente
(f) des Stromes
wattless current, watt-
6 less component of
current
courant (m) déwatté,
composante (f) du
courant déwatté

Kurzschlußstrom (m)
7 short-circuit current
courant (m) de court-
circuit

induktiver Widerstand
(m)
8 inductive resistance
résistance (f) inductive

потеря (f) или падение
(n) напряжения
caduta (f) o perdita (f)
di tensione
caída (f) de tensión

индуктивное или ин-
дукционное падение
(n) напряжения
caduta (f) induttiva di
tensione
caída (f) inductiva de la
tensión

потеря (f) на нагре-
вание токомъ; оми-
ческая потеря
perdita (f) per effetto
Joule, perdita (f)
ohmica
pérdida (f) óhmica ó pro-
ducida por el calen-
tamiento o por efecto
de Joule

омическая потеря (f)
напряжения
perdita (f) di tensione
ohmica
pérdida (f) óhmica de
tensión

ваттный токъ (m); ватт-
ная составляющая
(f) или слагающая (f)
тока
corrente (f) attiva o
wattata
corriente (f) vatiada o
energética

безваттный токъ (m);
безваттная соста-
вляющая (f) или сла-
гающая (f) тока
corrente (f) oziosa o
swattata o in quadra-
tura
corriente (f) devatiada
ó anergética

токъ (m) короткаго
замыканія; токъ при
короткомъ замы-
каніи
corrente (f) di corto-
circuito
corriente (f) de circuito
corto

индуктивное или ин-
дукционное сопро-
тивление (n)
resistenza (f) induttiva
resistencia (f) inductiva

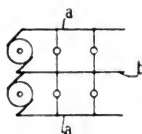


b

Temperaturerhöhung
(f), Temperaturzu-
nahme (f)
increase of temperature
surélévation (f) de tem-
pérature

Erwärmungsstrom (m)
heating current
courant (m) d'échauffe-
ment

Dreileitersystem (n)
three-wire system
système (m) à trois con-
ducteurs ou fils



Mehrleitersystem (n)
multi-wire system
système (m) à plusieurs
fils

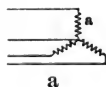
Außenleiter (m)
outer, outer main or
conductor
conducteur (m) extérieur

Mittelleiter (m), Null-
leiter (m)
neutral wire, third-wire,
the neutral
conducteur (m) ou fil (m)
neutre ou du milieu,
troisième (adj) con-
ducteur fil

geerdeter Mittelleiter
(m)
earthed neutral
conducteur (m) neutre
mis à la terre

verketteter Zweiphasen-
wechselstrom (m)
interlinked two-phase
current
courant (m) biphasé ou
courant (m) diphasé
avec fil de retour
commun

neutraler Punkt (m)
neutral point
point (m) neutre



повышение (n) темпера-
туры
sopraelevazione (f) di
temperatura
aumento (m) de tem-
peratura

нагревающий ток (m)
corrente (f) di riscalda-
mente
corrente (f) de calenta-
miento

трёхпроводная система
(f)
sistema (m) a tre fili
sistema (m) de tres con-
ductores ó trifilar

многопроводная си-
стема (f)
sistema (m) conduttore
multifilo
sistema (m) de con-
ductores multiples

внешний провод (m)
или проводник (m)
conduttore (m) o filo (m)
esterno
conductor (m) exterior

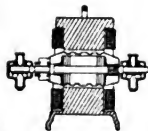
средний или нейтраль-
ный или нулевой или
уравнительный про-
вод (m)
filo (m) neutro
conductor (m) neutro ó
compensador

заземленный средний
или нейтральный
провод (m); нуле-
вой или уравни-
тельный провод,
соединенный с
землёй
conduttore (m) neutro
a terra
conductor (m) neutro
puesto á tierra

сопряжённый двухфаз-
ный ток (m)
corrente (f) bifase a fasi
concatenate
corriente (f) alterna bi-
fásica compuesta ó de
fases enlazadas

нейтральная или нуле-
вая точка (f)
punto (m) neutro
punto (m) neutro

	Kraftanlagen	Генераторныя станціи
1	Power Plants	Impianti di forza motrice
	Stations génératrices	Instalaciones de fuerza motriz
2	Bahnkraftwerk (n), Bahuzentrale (f) railway power station or powerhouse centrale (f) de chemin de fer	железнодорожная электрическая цен- тральная станція (f) centrale (f) elettrica per ferrovia central (f) eléctrica ó de fuerza para ferrocarril
3	Straßenbahnkraftwerk (n), Straßenbahnzen- trale (f) tramway or street rail- way power station or powerhouse centrale (f) de tramway électrique	электрическая станція (f) городской желѣз- ной дороги; трамвай- ная электрическая [центральная] стан- ція (f) centrale (f) elettrica per tramvia central (f) eléctrica ó de fuerza para tranvía
4	Stromerzeugung (f) generation of current production of current, production (f) du cou- rant	добываніе (n) или про- изводство (n) или вы- работка (f) тока produzione (f) di cor- rente generación (f) ó pro- ducción (f) de co- rriente
5	Stromerzeugungsstelle (f) place of current gene- ration endroit (m) de la pro- duction du courant	генераторная станція (f) sito (m) di produzione della corrente lugar (m) de producción de la corriente
6	Maschinenraum (m) engine-room salle (f) des machines	машинное отдѣленіе (n) или помещеніе (n); машинный залъ (m) locale (m) delle macchine, sala (f) [delle] macchine sala (f) de máquinas
7	Gleichstromdynamo (f), Gleichstromgenerator (m) continuous or direct current generator, continuous current dynamo génératrice (f) à courant continu, dynamo (f) à courant continu	динамомашинa (f) или генераторъ (m) по- стояннаго тока dinamo (f) a corrente continua dinamo (f) ó generator (m) ó generatriz (f) de corriente continua



Bahnstromerzeuger (m),
Bahndynamo (f),
Bahngenerator (m)
traction dynamo, rail-
way generator (A)
génératrice (f) pour trac-
tion électrique

Dampfdynamo (f)
steam dynamo, marine
set (A)
groupe (m) électrogène
à vapeur, machine (f)
à vapeur et dynamo
accouplés, groupe (f)
à vapeur

Gasdynamo (f)
gas dynamo or generator
groupe (f) électrogène
à gaz

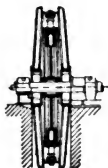
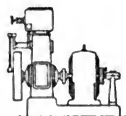
Wasserturbodynamo (f)
water or hydraulic
turbo-generator
groupe (m) électrogène
à moteur hydraulique

Schwungradynamo (f)
flywheel dynamo or ge-
nerator
dynamo-volant (f)

Turbodynamo (f), Turbo-
generatoreinheit (f)
turbo-generator set or
unit
groupe (m) turbo-
générateur ou turbo-
dynamo (f)

Gleichstromerregung (f)
continuous-current ex-
citation
excitation (f) par cou-
rant continu

Nebenschlußregler (m)
shunt regulator
régulateur (m) en déri-
vation ou de l'excita-
tion en dérivation



динамо (f) для тяги:
[железнодорожный
генератор (m); же-
лезнодорожная ди-
намомашина (f)]
dinamo (f) per trazione
dinamo (f) ó generator
(m) para ferrocarril ó
tranvia

пародинамо (f)
dinamo (m) a vapore
dinamo (f) de vapor,
grupo (m) electrógeno
de vapor

газодинамо (f)
dinamo (f) a gas
dinamo (f) de gas, grupo
(m) electrógeno de gas

водяная турбодинамо
(f)
dinamo (f) a turbina
idraulica
grupo (m) electrógeno
ó turbodinamo (f) ó
turbogenerator (m)
con motor hidráulico

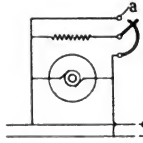
динамо (f) маховичного
типа; маховая ди-
намо
dinamo-volano (f)
dinamo (f) volante

турбодинамо (f); турбо-
генераторная еди-
ница (f)
gruppo (m) turbogenera-
tore
grupo (m) turbodinamo
ó turbogenerator

возбуждение (n) посто-
янным токомъ
eccitazione (f) a corrente
continua
excitación (f) por co-
rriente continua

шунтовый регуляторъ
(m) или реостатъ (m)
regolatore (m) in deri-
vazione
regulador (m) en deri-
vación ó del campo
magnético

- 1 Kurzschlußkontakt (m)
short-circuit contact
contact (m) de court-
circuit



a

контакт (м) для ко-
роткого замыкания
contatto (m) di corto-
circuito
contacto (m) de circuito
corto

- 2 Hauptstromregler (m)
series regulator
rhéostat [-régulateur]
(m) en série, rhéostat
[-régulateur] (m) inter-
calé dans le circuit
principal

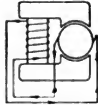
последовательный ре-
гулятор (м); рео-
стат (м) для глав-
ной цепи
reostato (m) in serie
regulador (m) en serie
ó de la corriente princi-
pal

- 3 Hauptschlußdynamo (f)
series dynamo or gene-
rator
machine (f) [en] série ou
excitée en série



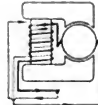
машина (f) съ последо-
вательнымъ возбуж-
дениемъ; последова-
тельная динамо (f)
macchina (f) in serie
dinamo (f) excitada en
serie

- 4 Nebenschlußdynamo (f)
shunt dynamo or gene-
rator
machine (f) en déri-
vation ou excitée en
dérivation



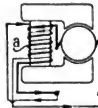
шунтовая динамо-ма-
шина; динамо (f) съ
параллельнымъ воз-
буждениемъ
macchina (f) in deriva-
zione
dinamo (f) excitada en
derivación

- 5 Verbunddynamo (f),
Compounddynamo (f)
compound wound dy-
namo or generator
génératrice (f) ou
dynamo (f) compound



динамомашинна (f) со
смѣшаннымъ воз-
буждениемъ; дина-
мо (f) компаундъ
dinamo (f) compound
dinamo (f) [de excita-
ción] compound

- 6 Verbundwicklung (f),
Compoundwicklung (f)
compound winding
enroulement (m) com-
pound, bobinage (m)
compound



a

смѣшанная обмотка (f);
обмотка компаундъ
avvolgimento (m) com-
pound
arrollamiento (m) com-
pound ó doble

- 7 abschaltbare Verbund-
wicklung (f)
compound winding
which can be dis-
connected
enroulement (m) com-
pound de l'inducteur
avec disjoncteur ou
interrupteur

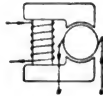
отключаемая обмотка
(f) компаундъ
avvolgimento (m) com-
pound interrompibile
arrollamiento (m) com-
pound desconectable

Dreileiterdynamo (f)
three-wire dynamo or
generator
génératrice (f) ou dy-
namo (f) à trois con-
ducteurs ou généra-
trice (f) auto-compén-
satrice



трёхпроводная динамо-
машина (f)
generatrice (f) per distri-
buzione a tre fili 1
dinamo (m) trifilar ó de
tres conductores

fremderregte Dynamo
(f)
separately excited dy-
namo or generator
dynamo (f) à excitation
indépendante ou sé-
parée



динамомашинa (f) съ
независимымъ воз-
буждениемъ
dinamo(f) ad eccitazione 2
separata
dinamo (f) con excita-
ción independiente

Regulierwiderstand (m)
regulating resistance,
rheostat, regulator
rhéostat (m), régulateur
(m), résistance (f) ré-
glable



регулирующее сопро-
тивление(n); реостатъ
(m); регуляторъ (m)
reostato (m), regolatore 3
(m)
reostato (m), resistencia
(f) reguladora, regula-
dor (m)

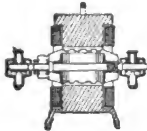
motorischer Gruppen-
antrieb (m)
group drive
commande (f) par mo-
teur ou groupe élec-
trogène

групповой приводъ (m)
двигателемъ
comando (m) a motore 4
per gruppi
impulsión (f) común
por motor

Fernregelung (f)
distant control
réglage (m) ou régula-
tion (f) à distance

регулирование (n) на
разстоянии
regolazione (f) a distanza 5
teleregulacion (f), regula-
ción (f) á distancia

Gleichstrom[elektro-]
motor (m)
continuous current
motor
moteur (m) [électrique]
à courant continu



[электро]двигатель (m)
постояннаго тока
motore (m) [elettrico]
a corrente continua 6
motor (m) [eléctrico] de
corriente continua

Hauptschlußmotor (m),
Reihenschlußmotor
(m)
series motor
moteur (m) [excité en]
série

двигатель (m) съ послѣ-
довательнымъ воз-
буждениемъ; серий-
ный моторъ (m); по-
слѣдовательный дви-
гатель 7
motore (m) [con ecci-
tazione] in serie
motor (m) [con exci-
tación] en serie

Nebenschlußmotor (m)
shunt motor
moteur (m) excité en
dérivation, moteur(m)
shunt

шунтовой двигатель
(m); двигатель съ
параллельнымъ воз-
буждениемъ
motore (m) [con ecci-
tazione] in derivazione 8
motor (m) excitado en
derivación, electro-
motor (m) shunt

- Verbundmotor (m),
Compoundmotor (m)
1 compound-wound motor
moteur (m) compound
ou à excitation mixte

- Motor (m) mit Wendepolen
motor with commutating poles
2 moteur (m) avec pôles de commutation

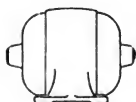
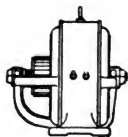
- Einphasenkollektormotor (m)
3 single phase commutator motor
moteur (m) monophasé à collecteur

- Serienmotor (m) mit Kompensation
4 series motor with compensation
moteur-série (m) compensé

- Repulsionsmotor (m)
5 repulsion motor
moteur (m) à répulsion

- offener Motor (m)
6 open type motor
moteur (m) non cuirassé

- geschlossener Motor (m)
7 enclosed type motor
moteur (m) cuirassé



Двигатель (m) со смѣшанной обмоткой возбужденія; двигатель со смѣшаннымъ возбужденіемъ; электродвигатель (m) компаундъ
motore (m) con eccitazione compound
motor (m) compound

двигатель (m) съ добавочными полюсами
motore (m) con poli di commutazione
motor (m) con polos de conmutación

однофазный двигатель (m) съ коллекторомъ; коллекторный двигатель однофазнаго тока
motore (m) monofase di collegamento
motor (m) monofásico con conmutador

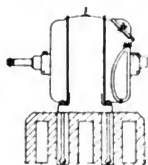
компенсированный seriesный моторъ (m); компенсированный двигатель съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ
motore (m) a serie di compensazione
motor (m) en serie compensado

репульсионный двигатель (m) или моторъ (m)
motore (m) a repulsione
motor (m) de repulsión

открытый двигатель (m)
motore (m) aperto
motor (m) abierto

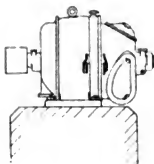
закрытый двигатель (m)
motore (m) chiuso
motor (m) cerrado

gekapselter Motor (m)
enclosed motor
moteur (m) blindé ou
étanche



закрытый или капсуль-
ный двигатель (m)
motore (m) blindato o
chiuso 1
motor (m) protegido o
acorazado

ventiliert gekapselter
Motor (m)
enclosed ventilated mo-
tor
moteur (m) blindé et
ventilé



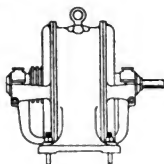
закрытый или капсуль-
ный двигатель (m)
с вентиляцией
motore (m) blindato o
chiuso e ventilato 2
motor (m) acorazado y
ventilado

Wechselstrommotor (m)
alternating current mo-
tor
alternomoteur (m), mo-
teur (m) à courant
alternatif



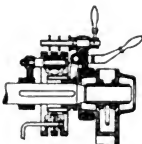
двигатель (m) перемен-
ного тока
motore (m) a corrente
alternata 3
motor (m) de corriente
alterna

Drehstrommotor (m)
three-phase motor
moteur (m) triphasé



двигатель (m) трёхфаз-
ного тока
motore (m) trifase 4
motor (m) trifásico

Bürstenabhebevor-
richtung (f)
brush-lifting device
dispositif (m) pour le
relèvement des balais,
porte-balais (m) mo-
bile

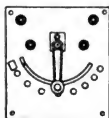


приспособление (n) для
поднимания щёток
dispositivo (m) per solle-
vare le spazzole 5
disposición (f) para
levantar las escobillas,
levanta-escobillas (m)

Drehstrommotor (m) mit
Gegenschaltung
three-phase motor with
back connection (for
starting)
moteur (m) triphasé avec
couplage en oppo-
sition

двигатель (m) трёхфаз-
ного тока с противо-
соединением
motore (m) trifase a
contraccoppiamento ad
avvolgimento anta-
gonista 6
motor (m) trifásico con
acoplamiento en opo-
sición

- Anlasser (m)
starter, starting switch
1 démarreur (m), rhéostat
(m) ou résistance (f)
de démarrage



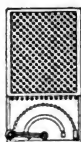
пусковой реостат (m);
пускатель (m)
avviatore (m)
aparato (m) ó reostato
(m) ó resistencia (f) de
arranque, arrancador
(m)

- Flüssigkeitsanlasser (m)
liquid starter
2 rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à liquide



жидкий пусковой рео-
стат (m)
avviatore (m) a liquido
reostato (m) de arranque
líquido

- Flachrahmenanlasser
(m)
3 frame-starter
rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à cadre plat



пусковой реостат (m)
на плоской рамѣ
avviatore (m) a telaio
piatto
aparato (m) de arranque
de bastidor plano

- Anlaßwiderstand (m)
starting resistance
rhéostat (m) de démar-
rage ou de mise en
4 marche, résistance (f)
de démarrage, démar-
reur (m)

пусковой реостат (m)
resistenza (f) d'avvia-
mento
reostato (m) ó resis-
tencia (f) de arranque

- Anlasser (m) mit Öl-
kühlung, Ölanlasser
(m)
oil-cooled starter, star-
5 ter with oil cooler
rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à refroidissement par
l'huile



пусковой масляный
реостат (m); пуско-
вой реостат съ ма-
слянымъ охлажде-
ніемъ
avviatore (m) con raf-
freddamento ad olio
aparato (m) de arranque
refrigerado por aceite

- Anlasser (m) mit Luft-
kühlung
air-cooled starter, star-
6 ter with air cooler
rhéostat (m) ou résis-
tance de démarrage
à refroidissement d'air

пусковой реостат (m)
съ воздушнымъ
охлаждениемъ
avviatore (m) con raf-
freddamento d'aria
aparato (m) de arranque
con enfriamiento de
aire

- Anlasser (m) mit ruck-
weiser Einschaltung
starter with a number
7 of steps
rhéostat (m) de démar-
rage à intercalation
graduelle

пусковой реостат (m)
съ включениемъ скач-
ками
avviatore (m) con inseri-
mento a scatti
aparato (m) de arranque
con inserción gradual

Regulieranlasser (m)
combined starter and
regulator
rhéostat (m) de démar-
rage et de régulation

Handmagnetaus-
schalter (m)
hand field switch
interrupteur (m) *ou* dis-
joncteur (m) de champ
magnétique avec le-
vier

Bahnschaltanlage (f)
railway switchgear
installation (f) des con-
nexions *ou* tableau (m)
de distribution dans
une centrale de tram-
way

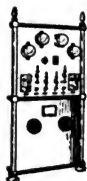
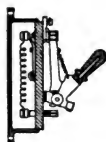
Schaltraum (m)
switch-room
salle (f) [du tableau] de
distribution *ou* des
connexions

Schaltbild (n), Strom-
laufschema (n)
diagram of connections,
wiring diagram
schéma (m) de couplage
ou des connexions *ou*
de distribution

Schaltwand (f), Schalt-
brett (n), Schalttafel
(f)
switchboard
tableau (m) de distri-
bution

freistehende Schalttafel
(f)
detached switch-board
tableau (m) de distri-
bution non adossé
[au mur]

Wandschalttafel (f)
wall switch-board
tableau (m) de distribu-
tion mural *ou* contre
le mur



регулирующий пуско-
вой реостат (m)
avviatore-regolatore (m) 1
aparato (m) de arranque
y de regulación

ручной магнитный
выключатель (m)
interruttore (m) d'eccita- 2
zione a mano
interruptor (m) magné-
tico de mano

железнодорожное рас-
пределительное
устройство (n); рас-
пределительное
устройство (n) для
тяги 3
centrale (f) di distribu-
zione [di corrente] per
ferrovie
instalación (f) de distri-
bución para ferrocarril
ó tranvía

распределительное
или коммутационное
помещение (n) 4
sala (f) di distribuzione
sala (f) de distribución

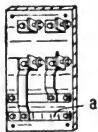
схема (f) соединений
schema (m) delle con-
essioni
esquema (m) de acopla- 5
miento ó de las con-
exiones

распределительная
или коммутационная
доска (f) 6
quadro (m) di distri-
buzione
cuadro (m) de distri-
bución

свободно установлен-
ная распределитель-
ная или коммута-
ционная доска (f) 7
quadro (m) di distribu-
zione isolato
cuadro (m) de distri-
bución independiente

стенная распреде-
лительная или комму-
тационная доска (f) 8
tavola (f) murale di di-
stribuzione
cuadro (m) de distri-
bución mural

- Sammelschiene (f)
bus'-bar, bus'
1 barre (f) de distribution,
barre (f) collectrice,
barre (f) omnibus



a

собира́тельная ши́на (f)
sbarra (f) collettice o
omnibus
barra (f) colectoră; barra
(f) ómnibus

- 2 Erdschiene (f)
earth bar
barre (f) de mise à la
terre

зе́мляная ши́на (f)
sbarra (f) a terra
barra (f) de tierra

- 3 Schaltsäule (f)
switch-column
colonne (f) à appareils
de réglage



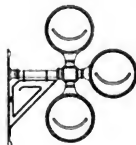
распреде́лительная
или комму́тационная
коло́нка (f)
colonna (f) con appa-
recchi di misura
columna (f) de distri-
bución

- 4 Instrumentensäule (f)
instrument column
colonne (f) à instruments
de mesure



коло́нка (f) съ прибо-
рами; распреде́ли-
тельная коло́нка
colonna (f) porta instru-
menti
columna (f) de instru-
mentos

- 5 Instrumentenwandarm
(m)
instrument wall-bracket
console (f) à instru-
ments de mesure



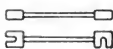
кронштейнъ (m) для
изме́рительныхъ при-
боровъ
braccio (m) porta istru-
menti
brazo (m) mural ó de
pared para instru-
mentos

- 6 Schmelzsicherung (f)
fuse or fusible cut-out
coupe-circuit (m) avec
fusible



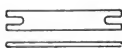
пла́вкий предохра-
нитель (m)
valvola (f) fusibile o di
sicurezza
corta-circuito (m) de
fusible

- 7 Schmelzeinsatz (m)
fuse
fusible (m)



[легко]пла́вкая вставка
(f)
filo (m) fusibile
fusible (m)

- 8 Schmelzstreifen (m)
fuse strip
lame (f) fusible



пла́вкая пласти́на (f)
или поло́ска (f)
lamella (f) fusibile
tira (f) fusible

- 9 sichern (v)
to protect
protéger (v)

предохран-и́ть (-а́ть)
proteggere (v)
proteger (v)

Ausschalter (m)
switch
interrupteur (m)

Handausschalter (m)
lever switch
interrupteur (m) à main

Umschalter (m)
throw-over or double-
throw switch
commutateur (m), per-
mutateur (m)

ausschalten (v)
to disconnect, to cut-
out
mettre (v) hors circuit

einschalten (v)
to put or throw into cir-
cuit, to switch on, to
connect
mettre (v) dans le ou en
circuit, intercaler (v)
dans le circuit, con-
necter (v)

umschalten (v)
to throw over
permuter (v), commutator
(v)

selbsttätiger Aus-
schalter (m)
automatic circuit-
breaker
interrupteur (m) auto-
matique ou disjonc-
teur (m)

für oder auf eine be-
stimmte Stromstärke
einstellen (v)
to adjust for a certain
current
régler (v) pour un cer-
tain ampérage ou débit

Hilfskontakt (m)
auxiliary contact
contact (m) auxiliaire

Meßinstrument (n)
measuring instrument
instrument (m) de me-
sure



выключатель (m)
interruttore (m) 1
interruptor (m)

ручной выключатель
(m) 2
interruttore (m) a mano
interruptor (m) de mano

переключатель (m)
commutatore (m) 3
conmutador (m)

выключ-ить (-ать)
disinserire (v), mettere
(v) fuori di circuito 4
poner (v) fuera de cir-
cuito, interrumpir (v),
desconectar (v)

включ-ить (-ать)
inserire (v)
conectar (v), intercalar 5
(v) ó poner (v) en el
circuito

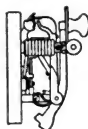
переключ-ить (-ать)
commutare (v) 6
conmutar (v)

автоматический или са-
модѣйствующій вы-
ключатель (m)
interruttore (m) auto-
matico 7
interruptor (m) auto-
mático

установить на опреде-
лённую силу тока
regolare (v) per una
determinata intensità
di corrente 8
ajustar (v) ó regular (v)
á un amperaje deter-
minado

вспомогательный кон-
такт (m); дополни-
тельный контакт 9
contatto (m) ausiliare
contacto (m) auxiliar

измѣрительный при-
бор (m)
[i]strumento (m) o ap-
parecchio (m) di mi- 10
sura
instrumento (m) de
medida



- Spannungszeiger (m),
Voltmeter (n)
1 voltmeter
voltmètre (m), indica-
teur (m) de tension
ou de voltage



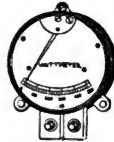
вольтметр (m)
indicatore (m) di ten-
sione, volt[o]metro (m)
voltmetro (m)

- Stromzeiger (m), Am-
peremeter (n)
2 ammeter
ampèremètre (m), indi-
cateur (m) de cou-
rant



амперметр (m)
amper[o]metro (m)
amperimetro (m)

- Leistungszeiger (m),
Wattmeter (n)
3 wattmeter
wattmètre (m), indi-
cateur (m) de puis-
sance



ваттметр (m)
wattometro (m)
vatimetro (m)

- Meßtransformator (m)
measuring transformer
4 transformateur (m)
d'appareils de mesure,
réducteur (m) de cou-
rant ou de tension

измерительный транс-
форматор (m)
trasformatore (m) ri-
duttore
transformador (m) de
medida

- Periodenanzeiger (m),
Frequenzmesser (m)
5 frequency indicator or
meter
indicateur (m) de
fréquence

частотомѣръ (m); ука-
затель (m) числа пе-
риодов; указатель
частоты
indicatore (m) di fre-
quenza
indicador (m) de perío-
dos, frecuencímetro
(m)

- Synchronisiervor-
richtung (f)
6 synchronizer
synchroniseur (m)

синхронизатор (m);
приспособление (n) для
синхронизирования
sincronizzatore (m)
sincronizador (m)

- Phasenvergleich (m)
phase difference indi-
7 cator
comparateur (m) de
phases

указатель (m) разности
фаз; прибор (m)
для сравнения фаз
comparatore (m) di fasi
comparador (m) de fases

- Phasenmesser (m),
Phasometer (n)
8 phase-meter
phasomètre (m)

фазометр (m)
fasometro (m) o indica-
tore (m) di fase
fasimetro (m)

- Phasenzeiger (m)
9 phase indicator
indicateur (m) de phases

указатель (m) фаз
indicatore (m) di sposta-
mento (m) di fase
indicador (m) de fases

Phasenlampe (f)
phase lamp
lampe (f) d'indicateur
de phase

фазная или фазовая
лампочка (f)
lampadina (f) di fase 1
lámpara (f) de fase

Drehfeldrichtungs-
zeiger (m)
indicator for direction
of a rotating field
indicateur (m) de sens
du champ tournant

указатель (m) на-
правления вращающего-
ся поля
indicatore (m) di dire-
zione del campo ro- 2
tante
indicador (m) de direc-
ción del campo rota-
torio

Drehumschalter (m)
rotating switch
commutateur (m) [à con-
tact] tournant

поворотный переключатель (m)
commutatore (m) rota- 3
zione
commutador (m) gira-
torio

Stöpselumschalter (m)
plug commutator
commutateur (m) à
fiche[s] ou à cheville[s]



штепсельный переключатель (m)
commutatore (m) a spina 4
commutador (m) de
clavija

Überlastungsschalter
(m)
circuit breaker, over-
load cut-out
disjoncteur (m) ou inter-
rupteur (m) de sur-
charge ou à maxima

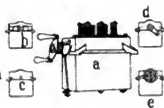
выключатель (m) пере-
грузки
interruttore (m) di so- 5
praccarico
limitador (m) de co-
rriente

Zähler (m)
meter
compteur (m)



счётчик (m)
contatore (m) 6
contador (m)

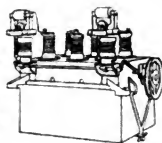
Olschalter (m)
oil switch
interrupteur (m) à [bain
d'] huile



масляный выключа-
тель (m)
interruttore (m) ad 7
(sotto) olio
interruptor (m) de aceite
ó en aceite

a

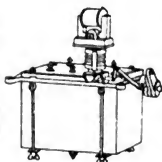
Maximalausschalter (m)
mit angebautem
Hauptstromauslöser
maximum cut-out with
series release
disjoncteur (m) à
maxima avec relais
en série (commandant
le déclenchement)



максимальный выключатель (m) сь при-
строенным прерыва-
телем главного
тока
interruttore (m) a mas- 8
simo con disgiuntore
in serie
interruptor (m) de má-
xima con desenganche
[automático] en serie
ó con corta-circuito en
serie

Ausschalter (m) mit an-
gebauteм Spannungs-
auslöser

- 1 switch with no-voltage
cut-out
disjoncteur (m) de ligne
en court-circuit ou
pour tension nulle



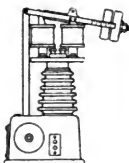
- 2 Minimalausschalter (m)
minimum cut-out
disjoncteur (m) à minima

- Auslösung (f)
release
3 déclanchement (m), dé-
clenchement (m)

- Auslösemagnet (m),
Trennmagnet (m)
4 releasing magnet
électro[aimant] (m) de
déclanchement

- Auslösestromstärke (f)
releasing current
5 ampérage (m) de dé-
clanchement

- Hochspannungs-
maximalrelais (n) mit
Zeiteinstellung
high-tension maximum
relay with time ad-
justment
6 relais (m) à maxima à
haute tension avec
réglage de durée ou
à déclanchement dif-
féré réglable



- Maximalrelais (n) für
Schnellauslösung
maximum relay for
7 quick release
relais (m) à maxima pour
déclanchement rapide



выключатель (m) съ
пристроенным пре-
рывателем напря-
жения

interruttore (m) con dis-
giuntore in deriva-
zione

interruptor (m) con des-
enganche ó para ten-
sión nula

минимальный выклю-
чатель (m)

interruttore (m) a mí-
nimo

interruptor (m) de mí-
nima

разобшение (n); рас-
щепление (n); разъ-
единение (n)

scatto (m), disimpegno
(m)

desenganche (m), dis-
paro (m)

размыкающий или раз-
общающий магнитъ
(m)

magnete (m) di scatto
[electro-]imán (m) de
desenganche

сила (f) тока, при ко-
торой действуетъ
сторонный меха-
низмъ

corrente (m) di scatto
amperaje (m) ó intensi-
dad (f) de desenganche

максимальное реле (n)
высокого напряже-
ния съ выдержкой
по времени

relais (m) di massima a
tempo per alta ten-
sione a tempo

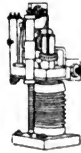
relais (m) ó relé (m) ó
relevador (m) de máxi-
ma para alta tensión
con regulación de
tiempo

максимальное реле (n)
для быстрого размы-
кания

relais (m) a massima per
interruzione istanta-
nea

relais (m) de máxima
para desenganche rá-
pido

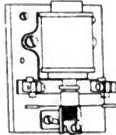
Maximalrelais (n) für
träge Auslösung
maximum relay for
slow release
relais (m) à maxima
pour déclenchement
lent



максимальное реле (n)
для медленного раз-
мыкания
relais (m) a massimo
per interruzione lenta
relais (m) de maxima
para desenganche
lento

1

Zwischenrelais (n)
intermediate relay
relais (m) intermédiaire



промежуточное реле (n)
relais (m) intermedio
relais (m) intermedio

2

Zeitrelais (n)
time relay
relais (m) à action dif-
férée ou retardée, re-
lais (m) à temps

замедляющее реле (n);
реле медленного
действия
rilevatore (m) a tempo
relevador (m) de tiempo

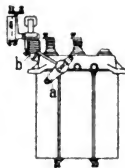
3

Drahtbruchrelais (n)
wire break relay
relais (m) (agissant en
cas) de rupture de fil

реле (n) для выключе-
ния при обрыве про-
вода
relais (m) per rottura
di filo
relais (m) de rotura de
alambre

4

automatischer Schutz-
schalter (m)
automatic safety switch
interrupteur (m) auto-
matique de protection



автоматический или са-
модействующий пре-
дохранительный вы-
ключатель (m)
interruttore (m) auto-
matico di protezione
interruptor (m) automá-
tico de protección

5

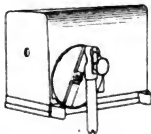
Steuerschalter (m)
control switch
interrupteur - inverseur
(m), appareil (m) de
changement de marche



выключатель (m) или
переключатель (m)
для управления
interruttore (m) pel mo-
tore di comando
interruptor (m) de in-
versión ó de maniobra

6

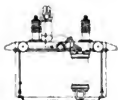
Schaltmotor (m)
switch[ing] motor
moteur (m) de com-
mande de l'interrup-
teur



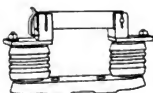
двигатель (m), служа-
щий для включения
motore (m) di comando
dell' interruttore
motor (m) de acciona-
miento del interruptor

7

- Ölausschalter (m) mit Solenoidantrieb
 1 oil switch operated by solenoid
 disjoncteur (m) à huile avec commande par solénoïde

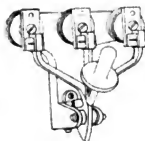


- Trennschalter (m) separating switch
 2 interrupteur-séparateur (m), interrupteur (m) ou séparateur (m) de sections

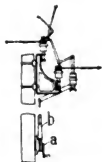


- stromlos öffnen (v) opening on broken or
 3 dead circuit, no-current breaking
 ouvrir (v) un circuit sans courant

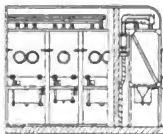
- Erdungsschalter (m) earthing switch
 4 interrupteur (m) relié ou de mise à la terre



- Mastausschalter (m) mast switch
 5 interrupteur (m) pour poteaux



- Schaltanlage (f) nach dem Zellsystem
 6 cellular type switchgear
 tableau (m) de distribution disposé en cellules ou panneaux



- Blitz- und Überspannungsschutz (m)
 7 lightning and excess-voltage protection
 protection (f) contre la foudre et la surtension

- масляный выключатель (m) с электромагнитным действием
 interruttore (m) ad olio con comando a solenoide
 interruptor (m) de aceite con impulsión por solenoide

- разделительный выключатель (m)
 interruttore-separatore (m)
 desconectador (m), interruptor (m) separador

- открыть или выключить без тока
 aprire (v) senza corrente
 abrir (v) sin corriente

- выключатель (m) для соединения с землёй
 interruttore (m) a terra
 interruptor (m) de [puesta a] tierra

- выключатель (m) на столбе
 interruttore (m) per palo
 interruptor (m) de poste

- распределительное устройство (n), составленное из отдельных независимых частей
 quadro (m) di distribuzione sistema a celle
 instalación (f) de distribución compuesta de varias celdas ó de sistema celular

- разрядник (m); приспособление (n) для защиты от молнии и перенапряжения; приспособление против грозových ударов и перенапряжения
 protezione (f) contro fulmini e sovratensioni
 protección (f) contra rayos y sobretensiones

Überspannungssicherung (f)
excess voltage fuse
coupe-circuit (m) de
surtension ou tension
excessive

Blitzschlag (m), Ge-
witterschlag (m)
lightning stroke
coup (m) de foudre

atmosphärische Ent-
ladung (f)
atmospheric discharge
décharge (f) atmo-
sphérique

oszillatorische Ent-
ladung (f)
oscillatory discharge
décharge (f) oscillante

Entladungsstrom (m)
discharge current
courant (m) de décharge

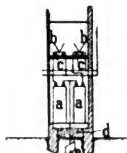
Blitzschutzvorrichtung
(f)
lightning arrester
parafoudre (m)

Blitzschutzzelle (f)
lightning arrester cell
élément (m) de para-
foudre

die Leitung erden (v)
oder an Erde legen (v)
to earth the line
mettre (v) le conducteur
à la terre

geerdete Schutzhülle (f)
earthed protecting cover
enveloppe (f) protectrice
mise à la terre

Blitzableiter (m) mit
selbsttätiger Funken-
löschung
lightning arrester with
automatic spark ex-
tinguisher or blow-out
parafoudre (m) à ex-
tinction automatique
des étincelles



предохранитель (m)
[для] токовъ высо-
кого напряжения
taglia (f) circuito di
soprotensione 1
corta circuito (m) para
tensión excesiva

ударъ (m) молніи; гро-
зовой ударъ 2
fulminazione (f)
rayo (m)

атмосферный разрядъ
(m)
scarica (f) atmosferica 3
descarga (f) atmosférica

колебательный раз-
рядъ (m)
scarica (f) oscillatoria 4
descarga (f) oscilatoria

разрядный токъ (m)
corrente (f) di scarica 5
corriente (f) de descarga

громоотводъ (m); гро-
моотводное приспо-
собление (n) 6
parafulmine (m), scarica-
tore (m) del fulmine
pararrayos (m)

громоотводный эле-
ментъ (m)
cella (f) del parafulmine 7
elemento (m) protector
contra el rayo, celda
(f) para los pararrayos

заземлить проводъ;
соединить проводъ
съ землёй
mettere (v) la condut- 8
tura a terra
poner (v) ó conector (v)
à tierra el conductor

заземлённая предохра-
нительная оболочка
(f)
involucro (m) di prote- 9
zione messo a terra
revestimiento (m) pro-
tector puesto à tierra

громоотводъ (m) съ
автоматическимъ ту-
шениемъ искръ
parafulmine (m) con
estinzione automatica 10
delle scintille
pararrayos (m) con ex-
tinción automática de
las chispas

- Lichtbogen (m), Flamm-
bogen (m)
1 arc, electric arc
arco (m) électrique ou
voltaïque



вольтова дуга; свето-
вая дуга (f)
arco (m) voltaico
arco (m) eléctrico ó vol-
taico

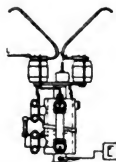
- der Lichtbogen reißt ab
2 the arc is torn or rup-
tures
l'arc électrique se rompt

вольтова или световая
дуга (f) прерывается
l'arco voltaico si spezza
el arco eléctrico se
rompe

- elektrodynamische
Wirkung (f)
3 electrodynamic action
action (f) électrodyna-
mique

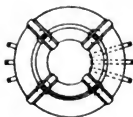
электродинамическое
действие (n)
azione (f) elettrodina-
mica
acción (f) electrodiná-
mica

- Blitzableiterrelais (n)
4 lightning-arrester relay
relais (m) de parafoudre



громоотводное реле (n)
soccorrentore (m) di para-
fulmine
relais (m) de pararrayos

- Generatordrosselspule
(f)
5 generator choking coil
bobine (f) de réactance
ou de self induction
[pour la protection]
de la génératrice



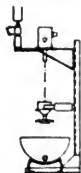
реакционная или дрос-
сельная катушка (f)
генератора
bobina (f) d'autoindu-
zione del generatore
carrete (m) ó bobina (f)
de reactancia ó de in-
ducción de generator

- Stufendrosselspule (f)
6 graduated choking coil
bobine (f) de réactance
ou de self-induction
sectionnée ou à frac-
tionnement



секционированная ре-
акционная или дрос-
сельная катушка (f)
bobina (f) d'autoindu-
zione a gradini
carrete (m) ó bobina (f)
de inducción ó de re-
actancia escalonado
(a)

- Wasserstrahlerder (m)
7 water-jet earthing de-
vice
déchargeur (m) ou ap-
pareil (m) de mise à
la terre à jet d'eau

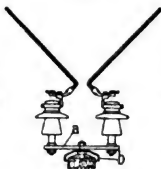


водяной заземлитель
(m)
scaricatore (m) a getto
d'acqua
aparato (m) de puesta
á tierra ó descargador
(m) con chorro de
agua

- Stangenblitzableiter(m),
stangenförmiger Blitz-
ableiter (m)
8 rod lightning conductor
parafoudre (m) à tige

мачтовый линейный
громоотвод (m)
parafulmine (m) ad asta
pararrayos (m) de barra

Hörnerblitzableiter (m)
horn type lightning ar-
rester
parafoudre (m) à cornes
ou à antennes



роговидный или рого-
образный громоот-
водъ (m)
parafulmine (m) a corni
pararrayos (m) de an-
tenas ó de cuernos

1

Traverse (f)
insulator support
traverse (f)

a

траверсъ (m)
traversa (f)
traviesa (f), travesaño
(m)

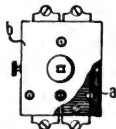
2

Walzenblitzableiter (m)
roller lightning arrester
parafoudre (m) à cy-
lindres

громоотводъ (m) съ
цилиндриками
parafulmine (m) cilin-
drico
pararrayos (m) de ci-
lindros

3

Plattenblitzableiter (m)
plate lightning arrester
parafoudre (m) à plaques



пластинчатый громоот-
водъ (m)
scaricafulmine (m) a
dischi
pararrayos (m) de placas

4

Spulenblitzableiter (m)
coil lightning arrester
parafoudre (m) à bobine

катушечный громоот-
водъ (m); громоот-
водъ съ проволоочной
спиралью или катуш-
кой
parafulmine (m) a bo-
bine
pararrayos (m) de car-
rete

5

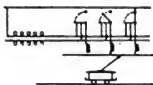
Stacheldraht (m)
barbed wire
fil (m) barbelé ou garni
de pointes



колючая проволока (f)
filo (m) di ferro acu-
leato
espino (m) artificial

6

optischer Kurzschluß-
prüfer (m)
optical short-circuit
tester
indicateur (m) optique
de court circuit



оптический указатель
(m) короткого замы-
кания
indicatore (m) ottico
di cortocircuito
indicador (m) óptico
de circuito corto

7

Spitzenblitzschutzvor-
richtung (f)
point lightning arrester
parafoudre (m) à pointes



громоотводъ (m) съ
остриями
parafulmine (m) a punte
pararrayos (m) de puntas

8

Stromumformung (f),
Transformierung (f)
transforming or trans-
formation of current
transformation (f) du
courant

преобразование (n) или
трансформирование
(n) тока
trasformazione (f) della
corrente
transformación (f) de la
corriente

9

- Transformator (m)
1 transformer
transformateur (m)

- Transformatorstation (f)
transformer station
2 station (f) de transformation *ou* de transformateurs



- Transformatorenhaus (n)
3 transformer house
cabine (f) de transformateur

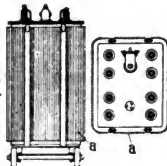
- Transformatorenraum (m)
4 transformer chamber
salle (f) des transformateurs

- Bahnumformerwerk (n),
Bahnunterstation (f)
railway sub-station,
transformer sub-station
5 station (f) *ou* sous-station (f) de transformation pour chemin de fer

- trockener *oder* luftgekühlter Transformator (m)
6 air-cooled transformer
transformateur (m) refroidi par l'air



- Öltransformator (m)
oil-cooled transformer
transformateur (m) à bain d'huile, transformateur (m) refroidi par de l'huile
7



- Kühlung (f)
8 cooling
refroidissement (m)

трансформаторъ (m)
trasformatore (m)
transformador (m) [estático]

трансформаторная станция (f)
stazione (f) di trasformatori
estación (f) de transformación ó transformadora

трансформаторная будка (f)
cabina (f) del transformatore
caseta (f) de transformador

трансформаторное помещение (n)
sala (f) dei trasformatori
sala (f) de los transformadores

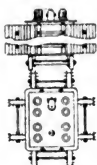
железнодорожная подстанция (f) съ преобразователями *или* съ конверторами
sottostazione (f) o centrale (f) di trasformazione per trazione
subestación (f) ó estación (f) de transformación para ferrocarril ó para tranvía

трансформаторъ (m) съ воздушнымъ охлаждениемъ
trasformatore (m) a raffreddamento naturale
transformador (m) seco ó con enfriamiento natural

трансформаторъ съ маслянымъ охлаждениемъ; масляный трансформаторъ (m)
trasformatore (m) a bagno d'olio
transformador (m) de aceite

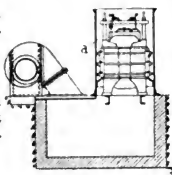
охлаждение (n)
raffreddamento (m)
refrigeración (f), enfriamiento (m)

Öltransformator (m) mit
Kühlrippen
oil transformer with
cooling-ribs
transformateur (m) à
huile avec ailettes de
refroidissement



масляный трансформа-
торъ (m) съ охлаж-
дающими ребрами
trasformatore (m) ad
olio con alette di raf-
reddamento 1
transformador (m) de
aceite con aletas de
refrigeración

Transformator (m) mit
künstlicher Luftküh-
lung
transformer with arti-
ficial air-cooling
transformateur (m) à
ventilation forcée ou
à refroidissement arti-
ficiel par l'air



трансформаторъ (m) съ
искусственнымъ воз-
душнымъ охлажде-
ниемъ
trasformatore (m) a ven-
tilazione artificiale 2
transformador (m) con
refrigeración por aire;
transformador (m) de
circulación artificial
de aire

Öltransformator (m) mit
Wasserkühlung
oil transformer with
water-cooling
transformateur (m) à
huile avec refroidis-
sement [artificiel] par
l'eau

масляный трансформа-
торъ (m) съ водянымъ
охлаждениемъ
trasformatore (m) ad
olio con raffredda-
mento artificiale ad 3
acqua
transformador (m) de
aceite con refrigera-
ción por agua

primärer Stromkreis (m)
primary circuit
circuit (m) inducteur ou
primaire



первичная цѣпь (f)
circuit (m) primario 4
circuit (m) primario
ó inductor

sekundärer Stromkreis
(m)
secondary circuit
circuit (m) induit ou
secondaire

II

вторичная цѣпь (f)
circuit (m) secundario 5
circuit (m) inducido ó
secundario

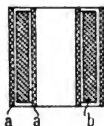
auf niedere Spannung
transformieren (v)
to transform down, to
step down (A)
transformer (v) en cou-
rant de basse tension

преобразовать или
трансформировать
на болѣе низкое
напряжение
trasformare (v) a bassa 6
tensione
transformar (v) á baja
tensión, reducir (v) la
tensión

auf höhere Spannung
transformieren (v)
to transform up, to step
up (A)
transformer (v) en cou-
rant de haute tension

трансформировать на
болѣе высокое на-
пряжение
trasformare (v) ad una 7
tensione più alta
transformar (v) la ten-
sión elevandola;
transformar (v) á
mayor tensión

- Hochspannungswicklung (f)
 1 high-tension winding
 enroulement (m) ou bobinage (m) à haute tension



a

- Niederspannungswicklung (f)
 2 low-tension winding
 enroulement (m) à basse tension

b

- primäre Wicklung (f)
 3 primary winding
 enroulement (m) ou bobinage (m) primaire

b

- sekundäre Wicklung (f)
 4 secondary winding
 enroulement (m) ou bobinage (m) secondaire

a

- Primärstrom (m)
 inducing current,
 5 primary current
 courant (m) inducteur,
 courant (m) primaire

- Sekundärstrom (m)
 induced current, secondary current
 6 courant (m) induit,
 courant (m) secondaire

- Manteltransformator (m), Schalentransformator (m)
 7 shell-type transformer
 transformateur (m) cuirassé



- Kerntransformator (m)
 8 core-type transformer
 transformateur (m) à noyau

обмотка (f) высокого напряжения
 avvolgimento (m) ad alta tensione
 arrollamiento (m) ó devanado (m) de alta tensión

обмотка (f) низкого напряжения
 avvolgimento (m) a bassa tensione
 arrollamiento (m) de baja tensión

первичная обмотка (f)
 avvolgimento (m) primario
 arrollamiento (m) primario

вторичная обмотка (f)
 avvolgimento (m) secondario
 arrollamiento (m) secundario

первичный ток (m)
 corrente (f) induttrice,
 corrente (f) primaria
 corriente (f) inductora ó primaria

вторичный ток (m)
 corrente (f) indotta,
 corrente (f) secundaria
 corriente (f) inducida ó secundaria

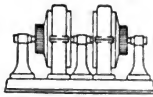
трансформатор (m) броневого типа;
 трансформатор съ оболочкой; трансформатор съ развѣтвленной магнитной цѣпью
 trasformatore (m) a mantello
 transformador (m) acorazado

трансформатор (m) съ простой магнитной цѣпью или съ наружной обмоткой; трансформатор съ сердечникомъ
 trasformatore (m) a nucleo
 transformador (m) de núcleo

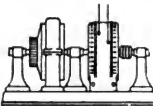
Einankerumformer (m),
Drehumformer (m),
rotierender Umformer
(m) *oder* Umwandler
rotary converter (m)
transformateur (m)
tournant *ou* commuta-
trice (f) *ou* transforma-
trice (f) *ou* conver-
tisseur (m) rotatif

Umformerguppe (f), Mo-
torgenerator (m)
motor-generator
groupe (m) transforma-
teur *ou* moteur géné-
rateur (m)

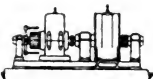
Gleichstrom - Gleich-
stromumformer (m)
continuous to conti-
nuous current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur (m) de courant
continu en continu



Gleichstrom - Wechsel-
stromumformer (m)
continuous to alternat-
ing current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur de courant conti-
nu en alternatif *ou*
d'alternatif en continu

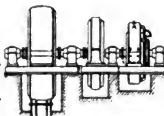


Drehstrom-Gleichstrom-
Umformer (m)
three-phase to conti-
nuous current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur (m) de courant
triphase en continu
ou de continu en tri-
phase



Wechselstrom in Gleich-
strom umwandeln (v)
to transform alter-
nating into continu-
ous current
transformer (v) le cou-
rant alternatif en cou-
rant continu

Drehstrom - Wechsel-
strom-Umformer (m)
three-phase to alternat-
ing current motor-
generator
transformateur (m) tri-
phasé - monophasé



конвертер (m); вра-
щающийся преобра-
зователь (m) *или*
умформер (m)
trasformatore (m) ro-
tante
transformador (m) gira-
torio ó rotatorio, con-
mutatriz (f), conver-
tidor (m) rotatorio

моторъ-генераторъ (m)
gruppo (m) convertitore
grupo (m) transforma-
dor, grupo (m) motor-
generator

моторъ-генераторъ (m)
постоянного тока
convertitore (m) di cor-
rente continua in con-
tinua
transformador (m) de
corriente continua en
continua

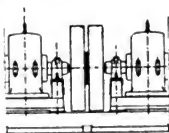
моторъ-генераторъ (m)
постоянно - перемеж-
ного тока
convertitore (m) di cor-
rente continua in
alternata
transformador (m) de
corriente continua en
alterna

асинхронный моторъ-
генераторъ (m) трёх-
фазно постоянного
тока
convertitore (m) trifase
transformador (m) de
corriente trifásica en
continua

преобразовать пере-
менный токъ (m)
въ постоянный
transformare (v) la cor-
rente alternata in cor-
rente continua
transformar (v) la co-
rriente alterna en con-
tinua

моторъ-генераторъ (m)
трёхфазно - перемеж-
ного тока
convertitore (m) di cor-
rente trifase in cor-
rente alternata
transformador (m) de
corriente trifásica en
alterna

- Schwungrad-Umformer (m)
 1 flywheel motor-generator
 groupe (m) transformateur avec accouplement à volant

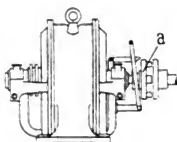


преобразователь (m) с маховиком
 convertitore (m) a volano
 transformador (m) volante

- Anlaßdynamo (f)
 2 starting dynamo
 électro-moteur (m) ou dynamo (f) de démarrage

пусковая динамомашин-на (f)
 dinamo (m) d'avviamen-
 to
 dinamo (m) de arranque

- Anlaßmotor (m), An-
 3 wurfmotor (m)
 starting motor
 moteur (m) de démar-
 rage



пусковой двигатель (m)
 motore (m) d'avviamen-
 to
 motor (m) de arran-
 que ó de puesta en
 marcha

- Anlaßumformer (m)
 4 starting converter
 convertisseur (m) pour
 le démarrage

a

пусковой преобразо-
 ватель (m)
 convertitore (m) d'avviamen-
 to
 transformador (m) de
 arranque

- fahrbare oder transpor-
 table Umformeranlage (f)
 5 portable converter plant
 installation (f) de trans-
 formation transportable

переносная или пор-
 тативная установка
 (f) преобразователей
 stazione (f) di tras-
 formazione trasporta-
 bile
 instalación (f) de trans-
 formación transporta-
 ble ó montada sobre
 ruedas

- Akkumulatorenraum (m)
 6 storage battery or accu-
 mulator room
 salle (f) des accumula-
 teurs



помещение (n) для ак-
 кумуляторов; аккумуля-
 торное помеще-
 ние
 sala (f) degli accumula-
 tori
 sala (f) de los acumula-
 dores

- Streckenbatterie (f)
 7 line battery
 batterie (f) de ligne

линейная батарея (f)
 batteria (f) di linea
 batería (f) de linea

- Pufferbatterie (f), Aus-
 gleichbatterie (f)
 8 buffer battery
 batterie (f) tampon

буферная батарея (f);
 уравнивательная бата-
 рея
 batteria (f) tampone,
 batteria (f) a repul-
 sione di compen-
 sazione
 batería (f) tampón ó de
 compensación

Zellenschalter (m)
cell-switch
adjoncteur (m) d'élé-
ments, réducteur-
adjoncteur (m)

Pufferwirkung (f)
buffer action
action (f) compensatrice

Augenblicksreserve (f),
Momentreserve (f)
momentary reserve
réserve (f) d'énergie
momentanée

die Akkumulatoren
übernehmen den
ganzen Betrieb
the accumulators take
over the total supply
les accumulateurs font
seuls le service ou
fournissent toute
l'énergie

Linienstrom (m), Netz-
strom (m)
line current, network
current
courant (m) de ligne ou
du réseau

Dauerbetrieb (m)
continuous working
service (m) continu

Dauerleistung (f)
continuous or perma-
nent output
puissance (f) constante

Vollbelastung (f)
full load
pleine charge (f)

prozentuale Belastung (f)
percentage load
pour centage (m) de
charge

zunehmende Belastung (f)
increasing load
charge (f) croissante

Augenblicksbelastung (f)
momentary load
charge (f) momentanée
ou instantanée

элементный коммута-
торъ (m)
inseritore (m) di ele-
menti
conyuncutor (m) dis-
yuncutor

буферное или урав-
нительное дѣйствие
(n)
azione (f) compensatrice
acción (f) compensadora

мгновенный запасъ (m)
riserva (f) momentanea
reserva (f) momentánea
ó instantánea

нагрузка (f) переводит-
ся на аккумуляторы
gli accumulatori assor-
bono l'intero esercizio
los acumuladores de-
sempeñan solos el ser-
vicio ó suministran
toda la energia

линейный токъ (m);
токъ въ цѣпи
corrente (f) di linea
corriente (f) de línea ó
de red

продолжительная ра-
бота (f)
durata (f) dell'esercizio
servicio (m) continuo ó
permanente

мощность (f) при про-
должительной ра-
ботѣ
potenza (f) continua
potencia (f) constante

полная нагрузка (f)
pieno carico (m)
plena carga (f)

процентная нагрузка
(f); нагрузка въ про-
центахъ
carico (m) percentuale
carga (f) en tanto por
ciento

возрастающая нагруз-
ка (f)
carico (m) crescente
carga (f) creciente

мгновенная нагрузка
(f)
carico (m) momentaneo
carga (f) momentánea ó
instantánea

- Belastungsausgleich (m)
equalisation of load
1 égalisation (f) de charge,
compensation (f) de
la différence de charge

- Überlastung (f)
2 overload
surcharge (f)

- das Netz überlasten (v)
to overload the line or
3 network
surcharge (v) le réseau

- überlastungsfähig (adj)
capable of being over-
loaded
4 surchargeable (adj),
pouvant supporter la
surcharge

- Belastungsgrenze (f)
5 limit of load
limite (f) de charge

- Belastungsschwankung
(f)
6 load variation or fluctuation
fluctuation (f) de charge

- Stromstoß (m)
current rush, rush of
current
7 accroissement (m)
brusque ou soubresaut
(m) de courant



- Stromabnahme (f)
decrease of current
8 diminution (f) [de l'in-
tensité] du courant



- Stromzunahme (f)
increase of current
9 augmentation (f) [de
l'intensité] du courant

- gleichmäßiger Strom-
bedarf (m)
uniform demand for
10 current
consommation (f) ou
dépense (f) uniforme
de courant

выравнивание (n) на-
грузки
compensazione (f) del
carico
compensación (f) de
carga

перегрузка (f)
sopraccarico (m)
sobrecarga (f)

перегрузить сеть
sopraccaricare (v) la
rete
sobrecargar (v) la red

способный перегру-
жаться; способный
выдерживать пере-
грузку
che può sopportare dei
sopraccarichi o so-
praccaricabile
que se puede sobre-
cargar

предел (m) нагрузки
limite (m) di carico
limite (m) de carga

колебание (n) нагрузки
variazione (f) di carico
fluctuación (f) ó variación
(f) de carga

толчок (m) или им-
пульс (m) тока;
быстрое повышение
(n) тока
aumento (m) brusco di
corrente
incremento (m) brusco
ó golpe (m) de co-
rriente

уменьшение (n) или
ослабление (n) силы
тока
diminuzione (f) di
corrente
disminución (f) [de la
intensidad] de la
corriente

возрастание (n) или
увеличение (n) силы
тока
aumento (m) di corrente
aumento (m) [de la in-
tensidad] de corriente

равномерный расход
(m) или равномерное
потребление (n) тока
consumo (m) uniforme
di corrente
consumo (m) uniforme
de corriente

durchschnittlicher
Strombedarf (m)
average demand for
current
consommation (f) moyen-
ne de courant

Durchschnittbelastung
(f)
average load
charge (f) moyenne

Höchstspannung (f),
Maximalspannung (f)
maximum voltage
tension (f) maximum

Stromschwankung (f)
fluctuation of current
fluctuation (f) de cou-
rant

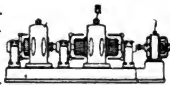
Mittelwert (m) der Strom-
stärke
mean value of the
current
valeur (f) moyenne de
l'intensité du courant,
ampérage (m) moyen

quadratischer Mittel-
wert (m)
mean square-value
moyenne (f) des carrés

Höchstbelastung (f),
Maximalbelastung (f)
maximum load
charge (f) maximum

Höchstleistung (f), Maxi-
malleistung (f)
maximum output or
power
débit (m) maximum,
maximum (m) de débit

selbsttätig umkehrbare
Batteriezusatzgruppe
(f), Piranigruppe (f)
group of automatic re-
versible battery boo-
sters, Pirani-booster
group or set
groupe (m) survolteur-
dévolteur, groupe (m)
Pirani ou survolteur
(m) différentiel



среднее потребление (n)
тока
consumo (m) medio di
corrente 1
consumo (m) medio de
corriente

средняя нагрузка (f)
carico (m) medio
carga (f) media 2

максимальное или наи-
большее напряжение
(n) 3
tensione (f) massima
tensión (f) máxima

колебание (n) силы тока
variazione (f) della cor-
rente 4
variación (f) ó fluctua-
ción (f) de corriente

среднее значение (n) или
средняя величина (f)
силы тока; средняя
сила (f) тока
valore (m) medio del- 5
l'intensità di corrente
valor (m) medio de la in-
tensidad de corriente;
amperaje (m) medio

среднее квадратное
значение (n)
valore (m) medio del 6
quadrato
valor (m) medio de
los cuadrados

максимальная или наи-
большая нагрузка (f)
carico (m) massimo 7
carga (f) máxima

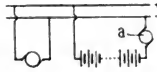
максимальная мощ-
ность (f); наибольшая
мощность 8
potenza (f) massima
potencia (f) ó capacidad
(f) máxima

группа (f) Пирани
gruppo (m) Pirani, sur-
voltrice (f) autoinver-
tibile per batteria 9
tampone
grupo (m) Pirani

- umkehrbare Batterie-
Zusatzmaschine (f)
1 reversible battery boo-
ster
dynamo (f) surélévatrice
ou survolteur (m) de
batterie

a

- 2 Pufferdynamo (f)
buffer dynamo
survolteur (m) pour
batterie tampon



a

- 3 Zusatzdynamo (f),
Spannungserhöher(m)
booster
survolteur (m), dynamo
(f) surélévatrice

- 4 die Batterie springt ein
the battery takes the
load or picks up the
load
la batterie vient en aide
ou se décharge

- 5 der Motor fällt außer
Tritt
the motor comes out
of step
le moteur ne tourne plus
synchroniquement

- 6 Ladespannung (f)
charging voltage
voltage (m) de charge,
tension (f) de charge

- 7 Entladespannung (f)
discharging voltage
voltage (m) de décharge,
tension (f) de décharge

- 8 Ladezustand (m)
in charged state or
condition
état (m) de charge

- 9 die Spannung fällt stark
ab
the voltage drops ra-
pidly
la tension tombe rapide-
ment

- 10 kompensierende Wir-
kung (f)
compensating action
action (f) compensatrice

реверсивная или обра-
тимая вольтодобавоч-
ная машина (f); об-
ратный бустер (m)
dynamo (f) survoltrice
riversibile
dynamo (f) elevadora re-
versible para batería

буферная динамома-
шина (f)
dynamo-tampon (f)
dynamo (f) de compen-
sación

бустер (m); вольтодо-
бавочная машина (f);
повыситель (m) на-
пряжения
dynamo (f) survoltrice
elevador (m) de tensión;
dynamo (f) elevadora
de tensión

батарея (f) включается
la batteria entra in
azione
la batería entra en ac-
ción ó en función ó
se intercala

двигатель (m) выпадетъ
изъ синхронизма
il motore volge a corso
non simetrico
el motor pierde la
marcha sincrónica

напряжение (n) при
зарядкѣ или при
заряжении
tensione (f) di carica
tensión (f) de carga

напряжение (n) при
разрядкѣ или при
заряжении
tensione (f) di scarica
tensión (f) de descarga

состояние (n) заряда
stato (m) di carica
estado (m) de carga

напряжение (n) сильно
падаетъ
la tensione s'abbassa
rapidamente
la tensión baja rápida-
mente

компенсирующее или
выравнивающее дѣй-
ствие (n)
azione (f) compensatrice
acción (f) compensadora

die Sammelschienen-
spannung konstant
halten (v)
to keep the bus bar
voltage constant
maintenir (v) constante
la tension des barres
collectrices

поддерживать постоян-
ное напряжение на
собираетельных ши-
нахъ
tenere (v) costante la
tensione alle sbarre 1
collettrici
mantener (v) constante
la tensión de las barras
colectoras

Stromrückgewinnung (f)
regeneration or recu-
peration of current
récupération (f) de
courant

возвратъ (m) или воз-
становление (n) тока
ricuperazione (f) o ricu-
pero (m) di corrente 2
recuperación (f) de
corriente

Spannungsausgleich (m)
voltage compensation
or equalisation
compensation (f) ou
égalisation (f) de ten-
sion

выравнивание (n) напря-
жения
compensazione (f) della 3
tensione
compensación (f) de la
tensión

Streckenausrüstung

Оборудование воздушной
линии

Line Equipment

Equipaggiamento 4
della linea

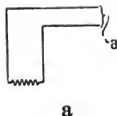
Equipement de la ligne

Equipo de la línea

Stromzuführungsanlage
(f)
current distributing
plant
installation (f) de la
distribution du cou-
rant

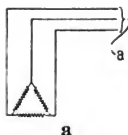
установка (f), подводя-
щая токъ; устрой-
ство (n) распределе-
ния тока
impianto (m) di distri- 5
buzione della corrente
instalación (f) de dis-
tribución de la corri-
ente

Einphasenleitung (f)
single-phase line
ligne (f) ou canalisation
(f) monophasée



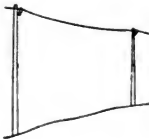
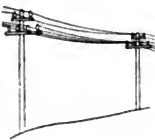
однофазный проводъ
(m) или линия (f) или
канализация (f) 6
conduttura (f) mono-
fase
línea (f) monofásica

Drehstromleitung (f)
three-phase line
canalisation (f) triphasée
ou à courant triphasé,
ligne (f) triphasée ou
à courant triphasé



трёхфазный проводъ
(m); линия (f) или
канализация (f) трёх-
фазного тока 7
conduttura (f) trifase
línea (f) [para corriente]
trifásica

1	Hochspannungsleitung (f), Hochspannungs- speiser (m) high-tension line, high- tension main canalisation (f) à [cou- rant de] haute tension, ligne (f) à [courant de] haute tension	проводъ (м) или линия (f) или канализация (f) высокого напряжения conduttura (f) ad alta tensione canalización (f) ó línea (f) de alta tensión
2	Kraftübertragung (f) power transmission transport (m) de force	передача (f) силы или энергии trasporto (m) di energia o trasmissione (f) di energia transporte (m) de fuerza
3	Kraftübertragungs- leitung (f) power transmission line ligne (f) ou canalisation (f) de transport de la force motrice	проводъ (м) или линия (f) для передачи си- лы; канализация (f) для передачи энергии conduttura (f) per tras- porto di forza línea (f) para el trans- porte de fuerza
4	oberirdisches Leitungs- netz (n) overhead network réseau (m) de con- ducteurs aériens	воздушная сеть (f) проводовъ rete (f) aerea [di con- duttori] red (f) aérea ó de con- ductores aéreos
5	Oberleitung (f), Frei- leitung (f), Luftleitung (f), oberirdische Lei- tung (f) aerial or overhead line canalisation (f) ou ligne (f) aérienne	воздушный проводъ (м); надземная линия (f) или канализация (f) conduttura (f) aerea línea (f) aérea
6	Stromführung (f) distribution of current aménée (f) du courant	проводка (f) тока conduzione (f) di cor- rente conducción (f) de la corriente
7	Primärleitung (f) primary line canalisation (f) ou con- ducteur (m) primaire	первичный проводъ (м) línea (f) primaria conductor (m) primario, línea (f) primaria
8	Sekundärleitung (f) secondary line canalisation (f) ou con- ducteur (m) secon- daire	вторичный проводъ (м) conduttura (f) secon- daria conductor (m) secun- dario, línea (f) secun- daria
9	Einfachleitung (f) single line ligne (f) à un seul fil	однопроводная линия (f) conduttura (f) a un solo filo línea (f) de un solo conductor

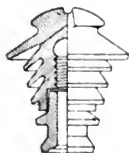


Doppelleitung (f)
double line
ligne (f) double



двухпроводная линия (f)
línea (f) a due fili 1
línea (f) doble ó de dos conductores

Primärisolator (m)
primary insulator
isolateur (m) de ligne
primaire ou à haute
tension



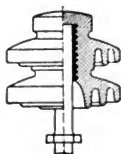
первичный изолятор (m)
isolatore (m) primario 2
aislador (m) de línea primaria ó para alta tensión

Ölisolator (m)
oil insulator
isolateur (m) à huile



масляный изолятор (m) 3
isolatore (m) ad olio
aislador (m) de aceite

Hochspannungsisolator (m)
high-tension insulator
isolateur (m) [pour
courant] de haute
tension



изолятор (m) выско-
кого напряжения
isolatore (m) per alta
tensione 4
aislador (m) para [co-
rriente de] alta tensión

Rillenisolator (m)
grooved insulator
isolateur (m) cannelé

желобчатый изоля-
тор (m)
isolatore (m) a scan- 5
lature
aislador (m) acanalado

Glockenisolator (m)
bell insulator
isolateur (m) à cloche



колоколообразный
изолятор (m)
isolatore (m) a campana 6
aislador (m) de campana

Doppelglockenisolator (m)
double-shed insulator,
double-cup or double-
petticoat insulator
isolateur (m) [à] double
cloche



изолятор (m) съ двой-
ной юбкой
isolatore (m) a doppia 7
campana
aislador (m) de doble campana

Rippenisolator (m)
ribbed insulator
isolateur (m) à ailettes
ou à nervures



ребристый изолятор (m) 8
isolatore (m) ad alette
aislador (m) de aletas ó
acostillado

- Speisestelle (f)
1 feeding point
point (m) d'alimentation

- Hauptspeisepunkt (m)
main feeding point
2 centre (m) *ou* point (m)
d'alimentation prin-
cipal

- Bahnspeisepunkt (m)
railway feeding point
3 centre (m) d'alimenta-
tion de la ligne [de
tramway]

- Bahnspeiseleitung (f)
railway feeder
4 conducteur (m) d'ali-
mentation de la ligne
[de tramway]

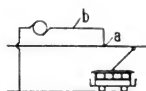
- Speisekabel (n)
feeder, feeding cable,
feeder cable
5 feeder (m), artère (f) *ou*
câble (m) d'alimenta-
tion

- verselltes Dreifachkabel (n)
6 twisted treble cable
conducteur câblé à
trois fils

- konzentrisches Kabel (n)
7 concentric cable
câble (m) concentrique

- Bleimantel (m), Blei-
hülle (f)
8 lead covering
gaine (f) en plomb

- Eisenband (n)
9 band iron
ruban (m) en fer



a

b



a

мѣсто (n) питания
punto (m) d'alimenta-
zione
punto (m) de alimenta-
ción

главный питательный
пунктъ (m); главный
пунктъ питания
punto (m) d'alimenta-
zione principale
centro (m) de alimenta-
ción principal

питательный пунктъ
(m) железнодорож-
наго пути
punto (m) d'alimenta-
zione della linea
centro (m) de alimenta-
ción para la línea

железнодорожный
фидеръ (m)
conduttura (f) d'alimen-
tazione della linea
alimentador (m) de ferro-
carril [eléctrico]

питательный кабель
(m) или фидеръ (m)
железной дороги
feeder (m), cavo (m)
alimentatore o d'alimen-
tazione
feeder (m), alimentador
(m), cable (m) de ali-
mentación

витой трёхжильный
кабель (m)
cavo (m) cordato
cable (m) triple de con-
ductores cableados ó
retorcidos ó de tres
conductores cablea-
dos

концентрический
кабель (m)
cavo (m) concentrico
cable (m) concéntrico

свинцовая оболочка (f)
involucro (m) di piombo
envuelta (f) ó cubierta
(f) de plomo

железная броня (f)
nastro (m) di ferro
armadura (f) de hierro

Eisenbandbewehrung (f)
iron armouring
armature (f) en feuillard

броня (f) изъ желѣзной
ленты
armatura (f) con nastro
di ferro 1
armadura (f) de cinta de
hierro

Juteumhüllung (f)
jute lapping
revêtement (m) ou en-
veloppe (f) de jute



джутовая оболочка (f)
rivestimento (m) di jute 2
revestimiento (m) ó
envuelta (f) de yute

Kabelschuh (m)
cable shoe or terminal
cosse (f) à cables



кабельный наконеч-
никъ (m)
testa (f) di cavo 3
zapata (f) ó terminal (m)
para cables

Kabelendverschluß (m)
cable end connection
boîte (f) ou manchon
(m) d'extrémité



оконечная или конче-
вая муфта (f)
manicotto (m) del-
l'estremità del cavo 4
caja (f) ó manguito (m)
terminal de cable

Kabelklemme (f)
cable clamp
attache (f) pour câbles



зажимъ (m) или за-
крѣпъ (m) для ка-
белей 5
attacco (m) per cavo
collar (m) [de suspen-
sion] para cables

Kabelmuffe (f)
cable sleeve
boîte (f) de jonction
pour câbles



кабельная муфта (f)
manicotto (m) per cavo 6
caja (f) de empalme ó
de unión ó enchufe
(m) para cables

Prüfdraht (m)
pilot wire
fil (m) pilote

испытательный или
контрольный про-
водъ (m) 7
filo (m) pilota
alambre (m) ó hilo (m)
piloto

Kabelaufhängung (f)
suspension of cable
suspension (f) du câble
d'alimentation



подвѣска (f) кабеля
sospensione (f) del cavo 8
d'alimentazione
suspension (f) del cable

Verstärkungsleitung (f),
Unterstützungsleitung
(f)

- 1 boosting main
canalisation (f) de se-
cours, ligne (f) de
renfort

- Entlastungsleitung (f)
2 relieving main
conducteur (m) de sou-
lagement

- Streckenzusatzgruppe(f)
3 group of line boosters
groupe (f) électrogène
survolteur

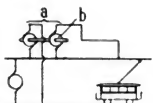
- Streckenzusatz-
maschine (f), Zusatz-
4 generator (m)
booster
survolteur (m)

- Streckenzusatztransfor-
mator (m)
5 booster transformer
transformateur (m) de
section ou transforma-
teur (m) élévateur de
tension ou survolteur
(m)

- Hilfstransformator (m)
6 auxilliary transformer
transformateur (m) auxi-
liaire

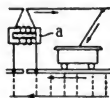
- Saugtransformator (m)
negative boosting trans-
former, suction trans-
former
7 transformateur (m) sous-
volteur ou aspirant,
transformateur (m)
compensateur de la
tension [entre les rails
et la terre]

- Saugaggregat (n)
group of negative
boosters
8 booster (m), aspirateur,
groupe (m) aspirant
ou groupe (m) com-
pensateur de la ten-
sion [entre la terre et
les rails]

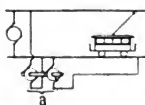


a

b



a



a

дополнительный или
вспомогательный
провод (m); доба-
вочная линия (f)
linea (f) di rinforzo
conductor (m) ó linea
(f) de socorro

разгружающий про-
вод (m)
conduttura (f) di rin-
forzo
conductor (m) ó linea
(f) de alivio

линейная добавочная
или линейная допол-
нительная группа (f)
gruppo (m) survoltore
ausiliare di linea
grupo (m) electrógeno
elevador [de tensión]

линейная добавочная
или вспомогательная
машина (f)
macchina (f) ausiliare
máquina (f) elevadora
de tensión de línea

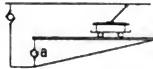
участковый вольтодо-
бавочный трансфор-
матор (m); добавоч-
ный линейный транс-
форматор
survoltatore (m) statico,
autotrasformatore (m)
transformador (m) ele-
vador (booster) de
línea

добавочный трансфор-
матор (m)
trasformatore (m) ausi-
liario
transformador (m) auxi-
liar

отсасывающий транс-
форматор (m)
trasformatore (m) de-
voltore
transformador (m)
colector

отсасывающий агре-
гат (m) или ком-
плект (m); отрица-
тельный бустер (m)
gruppo (m) devoltore
grupo (m) aspirador ó
colector, booster (m)
negativo

Saugdynamo (f)
negative booster
dynamo (f) aspiratrice,
sous-volteur (m) de
feeder



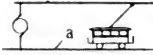
a

отсасывающая динамо
[машина] (f)
devoltore (m)
dinamo (f) colectoră ó
aspiradora, booster(m)
negativo 1

Saugleitung (f)
negative boosting main,
suction main
feeder (m) de retour

отсасывающий про-
водъ (m)
conduttore (m) devol- 2
tore
feeder (m) de retorno

Schienenrückleitung (f)
rail return
retour (m) par les rails



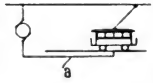
a

возвратъ (m) тока по
рельсамъ
ritorno (m) di corrente 3
per le rotaie
retorno (m) ó vuelta (f)
por los carriles

Rückleitungsdraht (m),
Rückspeiser (m)
return wire
fil (m) de retour

обратный проводъ (m)
filo (m) di ritorno
alambre (m) de retorno, 4
conductor (m) de
vuelta

Schienenpseisekabel(n),
Rückspeisekabel (n)
rail feeder cable, return
feeder cable
feeder (m) de retour



a

обратный отсасываю-
щий фидеръ (m)
cavo (m) d'alimenta- 5
zione di ritorno
cable (m) alimentador
de retorno

Schienenpotential (n)
rail potential
potentiel (m) des rails

потенциаль (m) рель-
совъ
potenziale (m) delle 6
rotaie
potencial (m) de los
carriles

Schienenwiderstand (m)
rail resistance
résistance (f) des rails

сопротивление (n) рель-
совъ
resistenza (f) delle rotaie 7
resistencia (f) de los
carriles

metallischer Rück-
leitungsdraht (m)
metallic return
conducteur (m) nu de
retour

голый обратный про-
водъ (m)
filo (m) di ritorno me- 8
tallico
alambre (m) de retorno

isolierte Rückleitung (f)
insulated return
conducteur(m) de retour
isolé

изолированный обрат-
ный проводъ (m)
conduttura (f) di ritorno
isolata, cavo (m) di 9
ritorno
conductor(m) de retorno
aislado

Isolationswiderstand(m)
insulation resistance
résistance (f) d'isole-
ment

сопротивление (n) изо-
ляции
resistenza (f) d'isola- 10
mento
resistencia (f) de aisla-
miento

- Isolationsfehler (m)
1 fault or defect in insulation
défaut (m) d'isolement

- Abzweigewiderstand (m)
2 shunt resistance, shunt resistance (f) en dérivation, shunt (m)

- Erdschlußprüfvorrichtung (f)
3 earth leakage testing device
appareil (m) pour la constatation des pertes à la terre

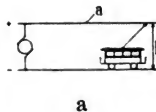
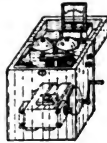
- Erdschlußprüfer (m),
Erdschlußanzeiger (m)
4 earth leakage indicator
indicateur (m) de perte à la terre

- Isolationsprüfer (m),
Insulationsmesser (m)
5 insulation tester
essayeur (m) d'isolement ou ohmmètre (m)

- oberirdische Stromzuführung (f)
6 aerial or overhead current supply
ligne (f) aérienne d'alimentation ou d'amenée

- Oberleitungsbetrieb (m)
7 overhead working or operation
service (m) avec prise de courant aérienne

- Fahrdraht (m), Oberleitungsdraht (m),
Arbeitsdraht (m),
Kontaktdraht (m)
8 trolley wire, contact wire
fil (m) aérien ou de ligne ou de contact, ligne (f) de travail



повреждение (n) изоляции
difetto (m) d'isolamento
defecto (m) de aislamiento

отвѣтвлѣнное или шунтовое сопротивление (n)
resistenza (f) in derivazione, shunt (m)
resistencia (f) en derivación ó shunt

приспособление (n) для испытанія земли или земляного сообщения
dispositivo (m) per la prova di derivazione a terra
disposición (f) para probar las pérdidas a tierra

указатель (m) земляного сообщения; индукторъ (m)
indicatore (m) di [derivazione a] terra
indicador (m) del contacto terrestre ó de tierra

приборъ (m) для испытанія или для измѣренія изоляціи
verificatore (m) d'isolamento
verificador (m) de aislamiento

надземная или воздушная подводка (f) тока
conduttura (f) aerea
conducción (f) aérea de la corriente

работа (f) съ воздушнымъ проводомъ
esercizio (m) a filo aereo
funcionamiento (m) con conductor aéreo

воздушный проводъ (m); рабочий [или контактный] проводъ
filo (m) di linea o di servizio o di contatto, filo (m) aereo
alambre (m) ó hilo (m) ó conductor (m) de trabajo ó de linea ó de trolley ó de toma de corriente ó de contacto

Streckenspannung (f)
line voltage
tension (f) de ligne *ou*
d'un tronçon *ou* d'une
section

Kontaktspannung (f),
Berührungsspannung
(f)
contact potential
tension (f) *ou* force (f)
électromotrice de con-
tact

Fahrleitungsspannung
(f)
trolley wire pressure,
trolley potential (A)
tension (f) du fil de ligne

Fahrleitung (f)
contact *or* trolley line
fil (m) *ou* conducteur (m)
de ligne *ou* fil (m) de
trôlet

eindrähtige *oder* ein-
polige Fahrleitung (f)
single wire *or* single
overhead line
conducteur (m) aérien
ou ligne (f) de contact
aérienne à un fil *ou*
unipolaire

zweidrähtige *oder* dop-
pelpolige Fahrleitung
(f)
double wire overhead
line
conducteur (m) aérien
ou ligne (f) de contact
aérienne à deux fils
ou double

Leitungsanordnung (f)
arrangement of line
disposition (f) de la
canalisation

die Leitung oberirdisch
führen (v)
to carry the line over-
head
exécuter (v) la canali-
sation aérienne

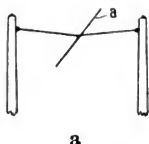
Oberleitungsplan (m)
plan of overhead line
plan (m) de la canali-
sation aérienne

напряжение (n) на ли-
нии; линейное напря-
жение
tensione (f) di linea 1
tensión (f) de una sec-
ción, voltaje (m) de la
línea

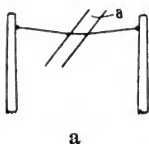
напряжение (n) въ кон-
такте
tensione (f) di contatto 2
tensión (f) de contacto

напряжение (n) рабо-
чего провода
tensione (f) al filo di 3
línea
tensión (f) del alambre
de línea

рабочий проводъ (m)
filo (m) di línea 4
línea (f) ó alambre (m)
ó hilo (m) de trabajo



однополюсный рабочий
проводъ (m); линия (f)
съ однимъ воздуш-
нымъ проводомъ 5
línea (f) di contatto ad
un filo ó unipolare
conductor (m) aéreo de
un hilo ó unipolar



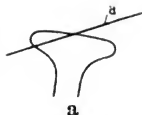
двухполюсный рабочий
проводъ (m); линия (f)
съ двумя воздушными
проводами 6
línea (f) di contatto a
due fili ó a doppio filo
conductor (m) aéreo de
dos hilos ó bipolar

устройство (n) съѣти
проводовъ
disposizione (f) della 7
conduttura
disposición (f) de la
línea

вести провода надъ
землей
condurre (v) la conduc- 8
tura per l'aria
conducir (v) la línea en
el aire

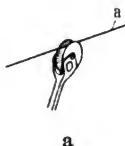
планъ (m) воздушной
сѣти или проводки
или канализации 9
piano (m) della con-
duttura aerea
plano (m) de los con-
ductores aéreos

- 1 Bügelleitung (f)
contact line, line for
contact bow or bow
collector
ligne (f) à archet



система (f) проводки
при токоприёмникѣ-
дугѣ
linea (f) per contatto
ad archetto
linea (f) de [contacto
por] arco

- 2 Rollenleitung (f)
trolley line
ligne (f) à trôlet



система (f) проводки
при роликовомъ то-
коприёмникѣ
linea (f) per contatto a
rotella
linea (f) de trole

- 3 Ruten[kontakt]leitung (f)
trolley pole line
ligne (f) à antenne [de
prise de courant]

система (f) проводки
при токоприёмникѣ-
прутѣ
linea (f) per contatto a
verga od a antenna
linea (f) [para contacto]
de antena

- 4 Oberleitungsmaterial(n)
overhead line material
matériel (m) de canali-
sation aérienne

материалъ (m) воздуш-
ной сѣти или кана-
лизации
materiale (m) per con-
duttura aerea
material (m) para el
conductor aéreo

- 5 Runddraht (m)
round wire
fil (m) [métallique] à
section circulaire



круглый проводъ (m);
проволока (f) круг-
лаго сѣченія
filo (m) tondo o cilin-
drico
alambre (m) ó hilo (m)
redondo

- 6 Weichkupferdraht (m)
soft copper wire
fil (m) de cuivre doux

проволока (f) изъ мяг-
кой мѣди
filo (m) di rame dolce o
ricotto
alambre (m) de cobre
dulce ó recocido

- 7 Hartkupferdraht (m),
hartgezogener Kupfer-
draht (m)
hard-drawn copper wire
fil (m) de cuivre écroui,
fil (m) de cuivre étiré
à froid

проволока (f) изъ твёр-
дой мѣди; твёрдо-
тянутая мѣдная про-
волока
filo (m) di rame crudo
stirato
alambre (m) de cobre
endurecido ó de cobre
estirado en frio

- 8 Bronzedraht (m)
bronze wire
fil (m) de bronze

бронзовая проволока (f)
filo (m) di bronzo
alambre (m) ó hilo (m)
de bronce

Siliziumbronzedraht (m)
silicon-bronze wire
fil (m) de bronze au
silicium, fil (m) de
bronze siliceux

Aluminiumdraht (m)
aluminium wire, alu-
minium (A) wire
fil (m) d'aluminium

Stahldraht (m)
steel wire
fil (m) d'acier

Eisendraht (m)
iron wire
fil (m) de fer

Formdraht (m), Profil-
draht (m)
shaped wire, profile
wire
conducteur (m) profilé

flacher Profildraht (m)
flat wire
fil (m) plat

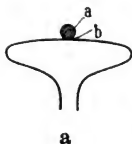
Rillendraht (m)
grooved wire
fil (m) cannelé

achtförmiger Draht (m)
wire of figure of eight
section, figure eight
wire
fil (m) cannelé, fil (m)
en [forme de] 8

Leitfähigkeit (f)
conductivity
conductibilité (f)

Spannungsabfall (m),
Voltverlust (m)
voltage or potential drop
chute (f) de voltage

Fahrdrahtquerschnitt
(m)
cross-section of contact
wire
section (f) du fil de
ligne



проволока (f) изъ си-
лицевой бронзы;
кремнистая бронзо-
вая проволока
filo (m) di bronzo sili-
cioso 1
alambre (m) de bronze
silicioso

алюминиевая прово-
лока (f)
filo (m) d'alluminio 2
alambre (m) de aluminio

стальная проволока (f)
filo (m) d'acciaio 3
alambre (m) de acero

желѣзная проволока (f)
filo (m) di ferro 4
alambre (m) de hierro

профильная проволо-
ка (f)
filo (m) profilato o sago-
mato 5
alambre (m) perfilado

плоская профильная
проволока (f)
filo (m) profilato piatto 6
alambre (m) perfilado
plano

желобчатая проволока
(f)
filo (m) scanalato 7
alambre (m) a canalado

проволока въ формѣ
высокой восьмѣрки
filo (m) a [sezione di] 8 8
alambre (m) a canalado,
alambre (m) de sección
en forma de 8

проводимость (f)
conduttività (f) 9
conductibilidad (f)

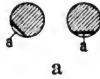
падение (n) напряженія
caduta (f) di tensione 10
caída (f) de tensión

поперечное сѣчение (n)
рабочаго провода
sezione (f) del filo di
linea 11
sección (f) del alambre
de linea

- 1 Schleiffläche (f)
sliding surface
surface (f) de frottement
ou de glissement

b

- 2 Abnutzungsfläche (f)
wearing surface
surface (f) d'usure ou
soutmise à l'usure



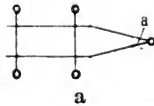
- 3 den Draht stauchen (v)
to jolt the wire
refouler (v) le fil

- 4 doppelter Fahrdraht (m)
double contact wire
double fil (m) de ligne

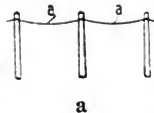


- 5 Schwingung (f) oder Vi-
bration (f) des Fahr-
drahtes
vibration of the contact
wire
vibration (f) du fil de
ligne

- 6 die Drähte laufen zu-
sammen
the contact wires are
joined
les fils se rejoignent ou
se réunissent



- 7 der Draht sackt oder
hängt durch
the wire sags
le fil prend de la flèche
ou s'infléchit



- 8 der Draht schwankt
the wire swings or oscil-
lates
le fil oscille

- 9 Peitschen (n) des Fahr-
drahtes
whipping of the con-
tact wire
fouettement (m) du fil
de ligne

поверхность (f) сколь-
жения
superficie (f) di scorri-
mento o strisciamento
superficie (f) de desli-
zamiento ó de con-
tacto

поверхность (f) износа
или изнашивания
superficie (f) di usura
superficie (f) sometida
al desgaste

сплющивать проволо-
ку
appiattire (v) il filo
aplata (v) ó recalcar
(v) el alambre

двойной рабочий или
контактный проводъ
(m)
filo (m) di linea doppio
línea (f) doble de tra-
bajo

вибрация (f) или ко-
лебания (n pl) рабо-
чего провода
vibrazione (f) del filo
di linea
vibración (f) del alambre
de trabajo

провода (m pl) сходятся
i fili si uniscono
los alambres se reunen

проводъ (m) прови-
саетъ
il filo s'incurva o fa
freccia
el alambre hace flecha
ó pandeo ó flexiona

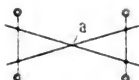
проводъ (m) качается
il filo oscilla
el alambre oscila ó se
mueve

захлёстывание (n) рабо-
чего провода
seurimento (m) del filo
della linea
latigazo (m) del hilo de
trabajo

die Leitungen übereinander anordnen (v)
to arrange the lines one above the other
superposer (v) les conducteurs, disposer (v) les conducteurs les uns au-dessus des autres

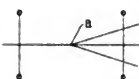
Linienkreuzung (f)
line crossing
croisement (m) de ligne

Kreuzungspunkt (m)
point of crossing
point (m) de croisement



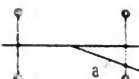
a

Knotenpunkt (m)
junction
point (m) de jonction ou de raccordement



a

Abzweigung (f)
branch, tap
branchement (m), bifurcation (f)



a

Fahrdrahtausrüstung (f)
trolley or contact wire equipment
équipement (m) du fil de ligne

Streckenausrüstungs-
teile (m pl)
line equipment
pièces (f pl) ou accessoires (m pl) d'équipement d'un tronçon de voie

Klemmöse (f)
mechanical ear
pince (f) ou oreille (f) de serrage



Lötöse (f)
soldered ear
pince (f) ou oreille (f) à souder

geradlinige Öse (f)
straight ear
pince (f) ou oreille (f) (pour section rectiligne)



распо-ложить(-лагать) провода другъ надъ другомъ
disporre (v) le condutture le une sopra le altre
disponer (v) los conductores unos por encima de otros

скрещивание (n) линий
incrocio (m) di linee
cruzamiento (m) de líneas

точка (f) скрещенія
punto (m) d'incrocio
punto (m) de cruzamiento

узелъ (m)
punto (m) di collegamento, nodo (m)
punto (m) de unión

отвѣтвление (n)
diramazione (f)
bifurcación (f), derivación (f)

оборудование (n) рабочего провода
equipaggiamento (m) del filo di linea
equipo (m) ó accesorios (m pl) del alambre de trabajo

части (f pl) для оборудования линии
parti (f pl) d'equipaggiamento della linea
accesorios (m pl) de la línea

зажимной держатель (m); подвѣска (f) для зажимания
griffa (f) a morsetto
casquillo (m) u objeto (m) de sujeción

держатель (m) или подвѣска (f) для припоя
attacco (m) a saldare
objeto (m) para soldar

анкерный держатель (m); подвѣска (f) для закрѣпленія
griffa (f) per linea retta
ojo (m) rectilíneo

- Kurvenöse (f)
curve ear
1 pince (f) *ou* oreille (f)
pour courbe



держатель (м) или под-
вѣска (f) для кривыхъ
griffa (f) per curva
ojo (m) para curva

- Verankerungöse (f),
Verankerungsklammer
(f)
2 anchor or strain ear
pince (f) *ou* oreille (f)
d'ancrage



держатель (м) для пря-
мого пути; подвѣска
(f) для прямой линіи
griffa (f) d'ancoraggio
ojo (m) de arriostrado

- Verbindungöse (f), Ver-
bindungsklammer (f)
splicing ear
3 oreille (f) *ou* attache (f)
ou pince (f) de jonc-
tion



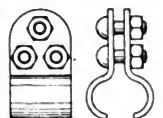
соединительный дер-
жатель (м); соедини-
тельная подвѣска (f)
attacco (m) per giunti,
morsetto (m) di rac-
cordo
ojo (m) de unión, pinza
(f) de unión

- Ankerverbindungs-
klammer (f)
4 anchor-splicing ear
pince (f) de jonction et
d'ancrage



подвѣска (f) для при-
соединения оттяжки;
соединительный ан-
керный держатель
(м)
morsetto (m) di giun-
zione dell'ancoraggio
grapa (f) de unión y de
sujeción

- Aufhängungsklemme (f)
suspension clamp
5 pince (f) de suspension
agrafe (f) *ou* bride (f)



зажимъ (м) или клем-
ма (f) для подвѣше-
нія
morsetto (m) di so-
spensione
pinza (f) ó terminal (m)
de suspension

- Hängebolzen (m)
suspension bolt
6 boulon (m) de suspen-
sion

подвѣсный болтъ (м)
bullone (m) di sospen-
sione, bullone (m) iso-
lante
perno (m) de suspensión

- den Fahrdrabt fest-
klemmen (v) *oder* ein-
klemmen (v)
7 to clamp the contact
wire
fixer (v) le fil de ligne
par serrage

зажать рабочій про-
водъ
fissare (v) il filo di linea
nel morsetto
apretar (v) ó fijar (v) el
alambre de trabajo

- den Fahrdrabt umfassen
(v)
8 to grip the contact wire
saisir (v) le fil de ligne

обхватить рабочій про-
водъ
abbracciare (v) il filo di
linea
abrazar (v) el alambre
de trabajo

- das Fahrdrabtende ein-
löten (v)
to solder-in or to sweat-
on the trolley wire
9 souder (v) l'extrémité
de fil de ligne [dans . .]

запаять конецъ рабо-
чего провода
saldare (v) l'estremità
del filo di linea [in . .]
soldar (v) el extremo del
alambre de trabajo
[en . .]

Drahthalterende (n)
end of terminal clamp
extrémité (f) de support
de fil

Lappenende (n)
end of wing
extrémité (f) d'une
oreille

Speiseöse (f)
feed ear
oreille (f) du conducteur
d'alimentation



Drahtanschluß (m)
cable socket, junction
terminal
pince (f) de raccorde-
ment (m) du fil au câble

а

Schutzöse (f)
guard ear
oreille (m) de protection

Tragklemme (f)
supporting clamp
pince (f) du support

Stoßklemme (f)
connecting clamp
pince (f) de jonction

Nachspannöse (f)
adjusting ear
oreille (f) avec tendeur



Blitzableiteröse (f)
lightning arrester ear
oreille (f) pour [le rac-
cordement au] para-
foudre



а

Drahthalter (m) mit be-
weglicher Zapfen-
lagerung
wire holder with trun-
nion bearings
support (m) de pince à
tige mobile

лапки (fpl) держателя
estremità (f) del porta-
filo
extremidad (f) de porta-
alambre

1

конец (m) лапы
estremità (f) dell'attacco
extremidad (f) de oreja

2

питательный держа-
тель (m); питатель-
ная подвѣска (f)
griffa (f) d'alimentazione
ojo (m) del conductor
de alimentación

3

мѣсто (n) присоеди-
нения провода
attacco (m) del feeder
empalme (m)

4

предохранительная
подвѣска (f)
griffa (f) di protezione
ojete (m) de protección

5

подвѣсный зажимъ (m)
morsetto (m) portante
pinza (f) ó mordaza (f)
de soporte

6

стыковый зажимъ (m)
morsetto (m) di giun-
zione
pinza (f) de empalme ó
de junta

7

держатель (m) для под-
тягивания проводовъ;
подвѣска (f) съ регу-
лированиемъ натяже-
ния
attacco (m) per tendere
ojete (m) tensor ó para
ajustar

8

громоотводный держа-
тель (m); громоотвод-
ная подвѣска (f)
attacco (m) per para-
fulmine
ojete (m) ó terminal (m)
de pararrayos

9

держатель (m) или под-
вѣска (f) съ подвиж-
ными губками
portafilo (m) con at-
tacco snodato
porta-alambre (m) mon-
tado sobre cojinetes

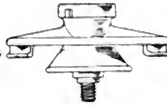
10

- 1 Fahrdrabtisolator (m)
trolley or contact wire
insulator
isolateur (m) de fil de
ligne

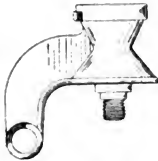
- 2 [Auf-]Hängisolator (m)
suspension insulator
isolateur (m) à [crochet
de] suspension



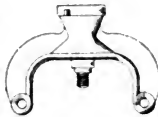
- 3 Geradehalter (m)
straight line hanger
support (m) isolé ou
isolateur pour ligne
droite



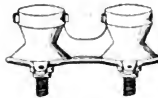
- 4 einarmiger Kurven-
halter (m), Kurven-
isolator (m)
single pull-off
support (m) isolé pour
courbe à un bras, isola-
teur (m) pour courbe



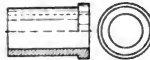
- 5 zweiarmiger Kurven-
halter (m) oder Isolator
(m)
double pull off
support (m) isolé pour
courbe à deux bras,
isolateur (m) à deux
bras



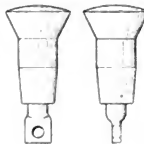
- 6 Ankerisolator (m)
strain-insulator
isolateur (m) pour
ancrage



- 7 Isolierbüchse (f)
insulator-bush
cylindre (m) isolant



- 8 Isolierkegel (m), [Isolier-
konus (m)]
insulator cone
cône (m) isolant



изоляторы (m) для па-
бочаго провода
isolatore (m) del filo di
linea
aislador (m) de alambre
de trabajo

подвѣсный изоляторъ
(m)
isolatore (m) a [gancio
di] sospensione
aislador (m) [con gancho]
de suspension

держатель (m) для пря-
мой линии; изоляторъ
(m) для прямого пути
sostegno (m) per tratte
diritte
soporte (m) para línea
recta

одноплечій держатель
(m) или одноплечій
изоляторъ (m) для
кривыхъ; изоляторъ
для кривыхъ
sostegno (m) per curve
ad un braccio, isola-
tore (m) per curve
soporte (m) de curva de
un brazo, aislador (m)
de curva

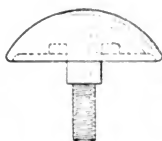
двуплечій держатель
(m) или двуплечій
изоляторъ (m) для
кривыхъ; двуплечій
изоляторъ
sostegno (m) per curve
a due bracci, isola-
tore (m) a due bracci
soporte (m) de curva de
dos brazos ó ramas,
aislador (m) de dos
brazos ó ramas

анкерный изоляторъ
(m); изоляторъ для
закрѣпленія
isolatore (m) d'anco-
raggio
aislador (m) de anclaje

изолирующая втулка
(f) или буска (f)
bussola (f) isolante
casquillo (m) aislante

изолирующій конусъ
(m)
bullone (m) isolante
conico
cono (m) aislante, ais-
lador (m) cónico

Isolierkappe (f)
cap
isolateur (m) à chapeau



изолирующая покрыв-
ка (f)
cappello (m) isolante 1
sombbrero (m) aislante
ó aislador

Isolierbolzen (m)
insulating bolt
tige (f) de suspension
ou boulon (m) avec
tête isolée



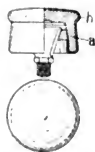
изолирующий болт (m)
bullone (m) isolante con
guaina compressa 2
tornillo (m) con ais-
lamiento prensado

Isoliermasse (f), Isolier-
material (n), Iso-
lationsmaterial (n)
insulation substance,
insulation compound,
insulation material
masse (f) ou matière (f)
ou composition (f) iso-
lante; pâte (f) isolante,
isolant (m), matière (f)
ou substance (f) iso-
lante

изолирующая или изо-
ляционная масса (f);
изолирующий состав
(m); изолирующий
или изоляционный
или изоляровочный
материал (m); изо-
лирующее вещество 3
(n)

composizione (f) o ma-
teria (f) isolante, ma-
teriale (m) isolante
masa (f) ó pasta (f) ais-
ladora, material (m)
aislante

Doppelisolator (m)
double insulator
isolateur (m) double



двойной изолятор (m)
sospensione (f) a doppio
isolamento 4
aislador (m) doble

Gewinding (m)
threaded ring
bague (f) filetée

a

кольцо (n) сь нарезкой
ghiera (f) filettata 5
anillo (m) roscado

Schutzmantel (m)
protective shell or cover
chapeau (m) protecteur

b

предохранительный
кожух (m)
mantello (m) o cappello 6
(m) protettore
envuelta (f) ó cubierta
(f) de protección

freibewegliche Auf-
hängung (f)
flexible suspension
support (m) isole à
mouvement libre

свободная подвѣска (f)
griffa (f) a morsetti
mobili 7
suspensión (f) libre-
mente móvil

einarmige Aufhängung
(f)
single-arm suspension
support (m) ou suspen-
sion (f) à un bras

одноплечая подвѣска
(f)
sospensione (f) ad un
braccio 8
suspensión (f) de un
brazo

- zweiarmige Auf-
hängung (f)
1 double-arm suspension
support (m) *ou* suspen-
sion (f) à deux bras

- Aufhängearm (m)
2 suspension bracket
support (m) à bras (m)

- Deckenaufhängung (f)
3 ceiling suspension for
top attachment
support (f) de plafond

- Grubenisolator (m)
4 mine insulator
isolateur (m) pour puits
(de mine)

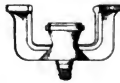
- Deckenisolator (m)
5 ceiling hanger
isolateur (m) de plafond

- Deckenisolatorhalter
(m)
6 ceiling hanger support
porte-isolateur (m) de
plafond

- Tunnelisolator (m)
7 tunnel insulator
isolateur (m) pour
tunnel

- Auslegerisolator (m) mit
einfacher Isolation
8 bracket insulator with
single insulation
isolateur (m) à console
avec isolement simple

- Auslegerisolator (m) mit
doppelter Isolation
9 bracket insulator with
double insulation
isolateur (m) à console
avec isolement double



двуплечая подвѣска (f)
sospensione (f) a due
bracci
suspensión (f) de dos
brazos

подвѣсное плечо (n)
braccio (m) di sospen-
sione
brazo (m) de suspensión

потолочная подвѣска (f)
для верхняго укрѣ-
пленія
sospensione (f) da sof-
fitto per attacco su-
periore
suspensión (f) de techo

изоляторы (m) для руд-
никовъ; рудничный
изоляторы
isolatore (m) per o da
miniere
aislador (m) para minas

потолочный изоляторъ
(m)
isolatore (m) per soffitto
aislador (m) de techo

потолочный изолятор-
ный крюкъ (m) или
штырь (m)
porta-isolatore (m) da
soffitto
porta-aislador (m) de
techo

туннельный изоляторъ
(m); изоляторъ (m)
для тоннелей
isolatore (m) per gal-
leria
aislador (m) de túnel

изоляторы (m) для
кронштейновъ съ
ординарной изоля-
цией
isolatore (m) da men-
sola con isolazione
semplice
aislador (m) de consola
con aislamiento sen-
cillo

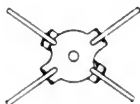
изоляторы (m) для
кронштейновъ съ
двойной изоляцией
isolatore (m) da men-
sola con isolamento
doppio
aislador (m) de consola
con aislamiento doble

Luftkreuzung (f)
aerial crossing
croisement (m) aérien



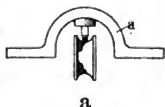
feste oder unverstellbare
Kreuzung (f)
rigid crossing
croisement (m) [à angle]
non réglable

verstellbare oder beweg-
liche Kreuzung (f)
adjustable crossing
croisement (m) réglable
pour fil aérien



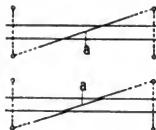
Kreuzungsklemme (f)
crossing clamp
pince (f) de croisement

Spannbügel (m)
bow for crossing of a
bow-contact line with
a trolley line
étrier (m) de suspension
ou de relèvement



Luftweiche (f)
aerial frog
aiguillage (m) ou change-
ment (m) de voie aérien

Fahrdrahtweiche (f)
overhead frog
[appareil (m) de] change-
ment (m) de fil, change-
ment (m) de voie du fil
de ligne



Weichendraht (m)
frog wire
fil (m) de changement
de voie aérien

a

zweifache Weiche (f)
two-way frog
double (adj) change-
ment de voie, double
(adj) aiguillage

symmetrische Luft-
weiche (f)
equilateral frog
changement (m) de voie
aérien symétrique



воздушная крестовина
(f)
incrocio (m) aereo 1
cruzamiento (m) ó cruce
(m) aéreo

неподвижная или не-
переставляемая кре-
стовина (f)
incrocio (m) fisso o 2
rigido
cruzamiento (m) ó cruce
(m) no regulable ó in-
variable

подвижная переста-
вляющаяся или воз-
душная крестовина
(f) для рабочих [или
контактных] прово-
дов 3
incrocio (m) [aereo]
snodato
cruzamiento (m) ó cruce
(m) aéreo regulable

зажим (m) въ кресто-
винѣ 4
morsetto (m) d'incrocio
pinza (f) de cruzamiento
ó de cruce

подвѣсный натяжной
хомутъ (m) или бу-
гель (m) 5
staffa (f) di sospensione
estribo (m) de suspen-
sion

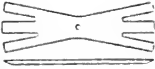

воздушная стрѣлка (f)
scambio (m) aereo 6
aguja (f) aérea

воздушная стрѣлка (f)
scambio (m) formato col 7
filo di linea
cambio (m) de vía ó
aguja (f) del alambre
de trabajo

проводъ (m) стрѣлки
filo (m) di scambio 8
alambre (m) de cambio
de vía aérea

двойная стрѣлка (f)
scambio (m) a due vie 9
aguja (f) doble

симметричная воздуш-
ная стрѣлка (f)
scambio (m) aereo 10
simmetrico
aguja (f) aérea simétrica

<p>Weichenschutz (m) 1 frog guard traverse (f) d'écartement de l'aiguillage</p>	a	<p>предохранитель (m) стрёлки protezione (f) dello scambio traviesa (f) de separación de las agujas ó de los cambios de vía</p>
<p>Weichenklemme (f) 2 frog clamp pince (f) du changement de voie ou d'aiguillage</p>	b	<p>зажимъ (m) для стрёл- ки morsetto (m) dello scam- bio pinza (f) del cambio de vía</p>
<p>Weichenkörper (m) 3 body of frog corps (m) du changement de voie</p>	c	<p>тѣло (n) стрёлки corpo (m) dello scambio cuerpo (m) del cambio de vía</p>
<p>Weichenstück (n) 4 frog piece pièce (f) du changement de voie</p>	d	<p>часть (f) стрёлки pezzo (m) dello scambio pieza (f) del cambio de vía</p>
<p>auswechselbare Gleit- platte (f) 5 interchangeable gliding plate or pan plaque (f) de glissement changeable</p>		<p>сѣнная контактная пластина (f) piastra (f) di scorrimento ricambiabile placa (f) de desliza- miento cambiabile</p>
<p>Führungsleiste (f) 6 guide fillet, tongue réglet (m) guide</p>		<p>направляющая планка (f) costola (f) di guida listón (m) de guía</p>
<p>Diagonalweiche (f) 7 diagonal frog aiguillage (m) diagonal</p>		<p>диагональная стрёлка (f) scambio (m) diagonale cambio (m) diagonal</p>
<p>Depotweiche (f) 8 car-shed frog aiguillage (m) ou chan- gement (m) de voie pour dépôt</p>		<p>стрёлка (f) передъ въѣздомъ въ депо или въ вагонный сарай scambio (m) da rimessa aguja (f) para el depósito</p>
<p>Drehstromweiche (f) 9 frog for three-phase line aiguillage (m) ou chan- gement (m) de voie pour courant triphasé</p>		<p>стрёлка (f) трёхфа- зного тока scambio (m) per corrente trifase aguja (f) de corriente trifásica</p>
<p>Dreiwegweiche (f) 10 three-way frog changement (m) à trois voies, aiguillage (m) triple</p>		<p>стрёлка (f) на три на- правления scambio (m) a tre vie aguja (f) de tres vías</p>
<p>Fahrdrahtende (n) 11 end of trolley or contact wire extrémité (f) du fil de ligne</p>		<p>конецъ (m) рабочего провода estremità (f) del filo di linea extremidad (f) del alam- bre de trabajo</p>

Fahrdrahtstoß (m)
trolley wire joint
joint (m) de fil de ligne



Verbindungsmuffe (f)
splicing sleeve
tube (m) de jonction *ou*
manchon (m) de rac-
cordement



Lötverbindungsmuffe (f)
splicing sleeve for sol-
dering
tube (m) de jonction *ou*
manchon (m) de rac-
cordement à souder

Klemmverbindungs-
muffe (f)
sleeve for clamping
wires together
tube (m) de jonction *ou*
manchon (m) de rac-
cordement à serrage

Einführungsmuffe (f)
inlet sleeve
tube (m) *ou* manchon
(m) d'entrée

Abzweigmuffe (f)
branch box, T junction
box
tube (m) *ou* manchon
(m) pour branchement

Endmuffe (f)
end sleeve
tube (m) *ou* manchon
(m) d'extrémité



Drahtbund (m), Binde-
stelle (f)
joint
point (m) de jonction
de fils, ligature (f)

Lötstelle (f), Lötstufe (f)
soldered joint
soudure (f), joint (m)
soudé

Würgbund (m)
twisted joint
torsade (f), épissure (f)

стыкъ (m) рабочего
провода
giunto (m) del filo di
linea
junta (f) del alambre de
trabajo

соединительная муфта
(f)
manicotto (m) di giun-
zione
manguito (m) de unión
ó de empalme

соединительная муфта
(f) для пайки
manicotto (m) di giun-
zione a saldatura
manguito (m) para unión
por soldadura ó de
empalme soldado

соединительная зажи-
мающаяся муфта (f)
manicotto (m) di giun-
zione a morsetto
manguito (m) de unión
ó de empalme por pre-
sión

вводная муфта (f)
manicotto (m) d'entrata
manguito (m) de entrada

ответвительная или
тройниковая муфта
(f); тройникъ (m)
cassetta (f) di deriva-
zione per cavi
manguito (m) ó enchufe
(m) de bifurcación

концевая или оконеч-
ная муфта (f)
manicotto (m) d'estre-
mità
manguito (m) de extre-
midad

мѣсто (n) споста
legatura (f)
ligadura (f)

мѣсто (n) [с]пайки
saldatura (f), giunto (m)
saldato
[punto (m) de] soldadura
(f), junta (f) soldada

скрутка (f)
giunto (m) a torsione
empalme (m) por torsión

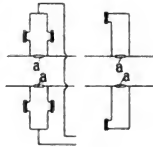
- die Oberleitung straff spannen (v)
1 to tighten the contact line
tendre (v) rigidement le conducteur aérien

- Leitungsstrecke (f)
2 section of line
tronçon (m) de conducteur

- Fahrdrahtstrecke (f)
3 trolley line section
section (f) ou tronçon (m) de fil de ligne

- Streckenhälfte (f)
4 half section of line
demi tronçon (m), moitié (f) de section

- Streckentrennung (f)
5 separation or division of sections of the line
séparation (f) ou dédoublement (m) des tronçons ou sections

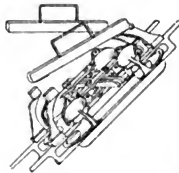


a

- Streckenunterbrecher (m), Streckenschalter (m)
6 section switch
interrupteur (f) ou isolateur (m) de section



- doppelter Streckenunterbrecher (m)
7 section insulator and switch
double interrupteur (m) ou isolateur (m) de section



- Streckentrennungsstelle (f), Unterbrechungsstelle (f)
8 point where line is divided, point of subdivision
point (m) de séparation des section, point (m) d'interruption

натянуть сильно рабочий провод
tendere (v) rigidamente la conduttura aerea
tender (v) rigidamente el conductor aéreo

участок (m) линии
tronco (m) di linea
sección (f) de línea

участок (m) рабочего или контактного провода
tronco (m) di linea
sección (f) del alambre de trabajo

половина (f) участка
metà sezione (f), metà tronco (m)
mitad (f) de sección, semi-sección (f)

раздел (m) участков
separazione (f) delle sezioni
separación (f) de secciones

участковый изолятор (m) с выключателем; участковый выключатель (m)
interruttore (m) di sezione
interruptor (m) de sección

двойной участковый изолятор (m) с выключателями; двойной участковый выключатель (m)

interruttore (m) doppio di sezione
interruptor (m) doble de sección

место (n) разделения участка; место перерыва

punto (m) di separazione delle sezioni, punto (m) di interruzione

punto (m) de separación de las secciones, punto (m) de interrupción

Ausschaltestange (f)
cut-out rod
bâton (m) de manœuvre
d'interrupteur



палка (f) для выключателя
barra (f) d'interruzione 1
varilla (f) ó barra (f) de
interrupción

Unterbrechungsisolator (m)
subdivision insulator
isolateur-interrupteur (m)

контрольный изолятор (m); изолятор для перерыва линии 2
isolatore (m) interruttore
aislador (m) interruptor

Stromunterbrechung (f)
interruption of current
interruption (f) du courant

перерыв (m) тока
interruzione (f) della corrente 3
interrupción (f) de la corriente

Abteilungsisolator (m)
section insulator
isolateur (m) de division



дѣлительный изолятор (m) di compartmento 4
isolatore (m) di com-
partimento
aislador (m) de división

Streckenisolator (m)
line insulator
isolateur (m) de section

участковый изолятор (m) 5
isolatore (m) di linea
aislador (m) de sección

Unterteilung (f) der Isolationsstrecke
subdivision of insulated line
subdivisión (f) de la partie isolée



подраздѣление (n) изоляционного участка
suddivisione (f) della sezione d'isolamento 6
subdivisión (f) de la parte aislada

einfacher Beidrahtwinkel (n)
simple auxiliary wire carrier
équerre (f) simple de fil auxiliaire



простой угольник (m) вспомогательного провода
squadra (f) semplice di filo ausiliare 7
escuadra (f) sencilla de alambre auxiliar

doppelter Beidrahtwinkel (m)
double auxiliary wire carrier
équerre (f) double de fil auxiliaire

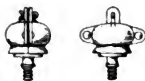


двойной угольник (m) вспомогательного провода
squadra (f) doppia di filo ausiliare 8
escuadra (f) doble de alambre auxiliar

Drahtbruch (m)
breaking of a wire
rupture (f) de fil

обрыв (m) проволоки или провода
rottura (f) del filo 9
rotura (f) del alambre

Aufsatzisolator (m)
supporting insulator
support (m) isolé (du fil de garde)

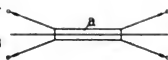


изолятор (m) съ насадкой или шляпкой
isolatore (m) 10
soporte (m) aislado (del hilo de protección)

- 1 Telephonschutz (m)
telephone-protection
protection (f) des télé-
phones

предохранение (n) теле-
фонных проводов
protezione (f) telefonica
protección (f) de los
teléfonos

- 2 Telephonschutznetz (n)
guard for broken tele-
phone wires
flet (m) protecteur des
téléphones



предохранительная
сѣтка (f) для теле-
фонных проводов
rete (f) di protezione
telefonica
red (f) de protección de
los teléfonos

- 3 Schutzdraht (m)
guard wire, protective
wire (A)
fil (m) de garde

a

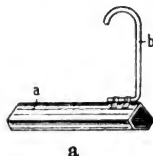
предохранительная
проволока (f)
filo (m) di protezione o
di guardia
alambre (m) de protec-
ción

- 4 Schutzbügel (m)
guard bow
pont (m) ou étrier (m)
de protection ou de
garde



предохранительный
бугель (m)
archetto (m) di prote-
zione
estribo (m) ó puente (m)
de protección

- 5 Schutzleiste (f), Tele-
phonschutzleiste (f)
guard strip
baguette (f) de protec-
tion ou de garde



a

предохранительная
планка (f); предо-
хранительная план-
ка для телефонных
проводов
lista (f) di protezione
listón (m) ó tejadillo (m)
protector

- 6 Fanghaken (m)
catch-hook
crochet (m) d'arrêt

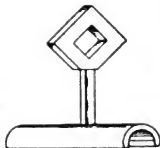
b

задерживающий или
подхватывающий
крюкъ (m); захватка
(f)
uncino (m) d'arresto
gancho (m) de deten-
ción

- 7 Endhaken (m)
end hook
crochet (m) terminal

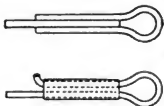
концевой крюкъ (m)
uncino (m) d'estremità
gancho (m) terminal

- 8 Messingreiter (m)
brass rider
cavalier (m) en laiton



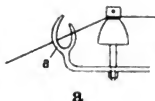
латунное сѣдло (n)
cavaliere (m) di lata
caballete (m) de latón

- 9 Schlinge (f)
loop
boucle (f)



петля (f)
laccio (m), cappio (m)
lazo (m)

Erdschlinge (f)
earth loop
boucle (f) de mise à la terre



заземляющая петля (f)
laccio (m) di terra 1
lazo (m) de tierra

Verstärkungshülse (f)
stiffening sleeve
douille (f) de renforcement



укрепляющая втулка (f)
guaina (f) di rinforzo 2
casquillo (m) ó manguito (m) de refuerzo

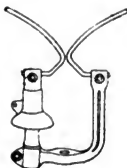
Streckenblitzschutzvorrichtung (f)
section lightning protector
dispositif (m) de protection de tronçon ou de section contre la foudre

линейное громоотводное приспособление (n)
parafulmine (m) di sezione 3
pararrayos (m) de sección

Streckenblitzableiter (m)
section lightning arrester
parafoudre (m) de section

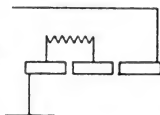
линейный громоотвод (m)
scaricatore (m) di sezione 4
pararrayos (m) de sección

Hörnerblitzableiter (m)
horn lightning arrester
parafoudre (m) à cornes



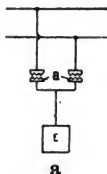
роговидный или рогообразный громоотвод (m)
parafulmine (m) a corni 5
pararrayos (m) de antenas

Spulenblitzableiter (m)
coil lightning arrester
parafoudre (m) à bobine de self-induction



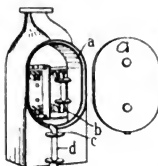
громоотвод (m) съ катушкой
scaricatore (m) a bobina 6
pararrayos (m) de bobina de autoinducción

Plattenblitzableiter (m)
plate lightning arrester
parafoudre (m) à plaques



пластинчатый громоотвод (m)
piastra (f) a punte 7
pararrayos (m) de placas

- Streckenschaltkasten (m)
 1 section switch box
 boîte (f) d'interrupteur
 de section



- Ausschalterkasten (m)
 2 switch box
 boîte (f) d'interrupteur

- Schaltmesser (n)
 3 blade or knife of switch
 couteau (m) d'interrupteur

- Schaltgriff (m), Ausschaltgriff (m)
 4 switch handle
 poignée (f) d'interrupteur

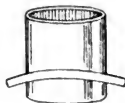
- Hartgummigriff (m)
 5 ebonite handle
 poignée (f) en ébonite

- Kabeleinführung (f)
 6 cable inlet
 entrée (f) de câble

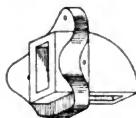
- Einführungsisolator (m)
 7 inlet insulator
 isolateur (m) d'entrée,
 tube (f) isolant

- Kabelanschluß (m)
 8 cable junction
 jonction (f) ou racord (m) de câble

- gerade Einführungstülle (f)
 9 straight inlet or entrance
 pipe
 manchon (m) d'entrée
 isolant



- gebogene Einführungstülle (f)
 10 bent inlet or entrance
 pipe
 coude (m) d'entrée
 isolant



линейный выключаю-
 щий ящик (m)
 scatola (f) dell' inter-
 ruttore di sezione
 caja (f) ó registro (m) de
 interruptor de sección

ящик (m) выключа-
 теля
 scatola (f) dell' inter-
 ruttore
 caja (f) del interruptor

нож (m) рубильника
 coltello (m) dell' inter-
 ruttore
 cuchillo (m) de inter-
 ruptor

ручка (f) или рукоятка
 (f) выключателя
 impugnatura (f) dell'in-
 terruttore
 mango (m) de interrup-
 tor

эбонитовая ручка (f);
 рукоятка (f) из твёр-
 дой резины или из
 рогового каучука
 impugnatura (f) di ebo-
 nite
 mango (m) de ebonita

ввод (m) кабеля
 introduzione (f) d'un
 cavo
 introducción (f) ó en-
 trada (f) de un cable

вводный изолятор (m)
 isolatore (m) d'intro-
 duzione, isolatore (m)
 ad imbuto od a pipa
 aislador (m) de entrada

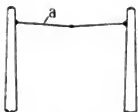
присоединение (n) ка-
 беля
 giunto (m) del cavo
 empalme (m) del cable

прямая вводная трубка
 (f) или втулка (f)
 isolatore (m) d'intro-
 duzione diritto
 manguito (m) de en-
 trada ó de introduc-
 ción recto

коленчатая вводная
 трубка (f) или втул-
 ка (f)
 isolatore (m) d'intro-
 duzione curvo
 manguito (m) de en-
 trada ó de introduc-
 ción curvo

Fahrdrahtaufhängung

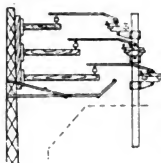
(f)
suspension of contact
wire
[mode (m) de] suspen-
sion (f) du fil de ligne



a

подвѣска (f) или под-
вѣшивание (n) рабо-
чего провода
sospensione (f) del filo 1
di linea
suspensión (f) del alam-
bre de trabajo

starre Aufhängung (f)
rigid suspension
suspension (f) ou sup-
port (m) rigide



жёсткое подвѣшивание
(n); жѣсткая под-
вѣска (f) 2
sospensione (f) rigida
suspensión (f) rígida

symmetrische Auf-
hängung (f)
symmetrical suspension
suspension (f) symétri-
que



симметричное подвѣ-
шивание (n); симме-
тричная подвѣска (f) 3
sospensione (f) simme-
trica
suspensión (f) simétrica

unsymmetrische Auf-
hängung (f)
unsymmetrical suspen-
sion
suspension (f) dissymé-
trique

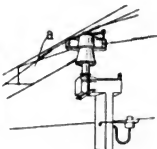


несимметричное подвѣ-
шивание (n); несим-
метричная подвѣска
(f) 4
sospensione (f) asimme-
trica
suspensión (f) asimétrica

federnd oder elastisch
aufhängen (v)
to suspend flexibly
suspendre (v) élastique-
ment

подвѣ-сить (-шивать)
эластично
sospendere (v) elasti-
camente 5
suspendre (v) elásti-
camente

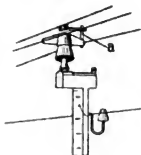
federnde oder elastische
Aufhängung (f)
elastic suspension
suspension (f) élastique



a

пружинящая подвѣска
(f) 6
sospensione (f) elastica
suspensión (f) elástica

federnde Abstützung (f)
elastic support
support (m) à ressort



a

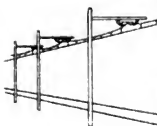
пружинящая поддер-
жка (f)
sostegno (m) o supporto 7
(m) elastico
sostenimiento (m) ó
apoyo (m) elástico

- 1 Doppelaufhängung (f)
double suspension
suspension (f) double

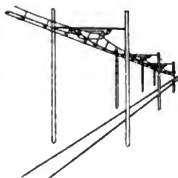
- 2 Sicherheitsaufhängung (f)
safety suspension
suspension (f) de sûreté

- 3 Kurvenaufhängung (f)
suspension in curves
suspension (f) dans les
courbes ou en courbe

- 4 Fahrdrahtaufhängung
mit einfacher Kette (f)
single catenary suspen-
sion
ligne (f) caténaire à un
seul cable de suspen-
sion



- 5 Fahrdrahtaufhän-
gung mit Doppel-
kette (f)
double catenary sus-
pension
ligne (f) caténaire à
deux cables de sus-
pension



- 6 Aufhängestelle (f), Auf-
hängpunkt (m)
point of suspension
point (m) de suspension



a

- 7 Verankerung (f)
anchorage
amarrage (m), ancrage
(m)



- 8 Seitenschwankung (f)
side oscillation, sway
oscillation (f) latérale

- 9 Tragwerk (n), Trag-
system (n)
supporting gear
appareil (m) porteur,
supports (m pl)

двойная подвѣска (f)
sospensione (f) doppia
suspensión (f) doble

предохранительная
подвѣска (f)
sospensione (f) di sicu-
rezza
suspensión (f) de segu-
ridad

подвѣска (f) для кривыхъ
sospensione (f) in curva
suspensión (f) en las
curvas ó en curva

простая цѣпочная
подвѣска (f) рабочего
провода
sospensione (f) a cate-
naria [semplice] del
filo aereo
suspensión (f) del con-
ductor aéreo ó cate-
naria con tensor sen-
cillo

двойная цѣпочная
подвѣска (f) рабо-
чего провода
sospensione (f) a cate-
naria doppia del filo
aereo
suspensión (f) del con-
ductor aéreo ó cate-
naria con tensor
doble

мѣсто (n) подвѣса:
точка (f) подвѣски
punto (m) di sospen-
sione
punto (m) de suspensión

закрѣпленіе (n); анке-
рование (n)
ancoraggio (m)
amarra (f), anclaje (m)

боковое качаніе (n)
oscillazione (f) laterale
oscilación (f) lateral

поддерживающая кон-
струкция (f); система
(f) поддержекъ
apparecchio (m) di sos-
tegno, sistema (f) di
sostegno
totalidad (f) de las piezas
de soporte, sistema
(m) de sujeción

Hängewerk (n)
suspension gear
[appareil (m) de] sus-
pension (f)

Verspannung (f)
spanning
montage (m) en courbe,
haubans (mpl) en
courbe, fils (mpl) d'an-
crage

Brückenverspannung (f)
bridge spanning
montage (m) [du fil de
ligne] sur pont ou sur
fils transversaux

Zickzackverspannung (f)
zigzag spanning
montage (m) en zigzag

den Draht im Zickzack
spannen (v)
to span or to string the
wire in zigzag or stag-
gered
monter (v) le fil en zig-
zag

Kurvenverspannung (f),
Kurvenabspannung (f)
curve pull-off
montage (m) ou ancrage
(m) en courbe

Kurvenabspannpunkt (m)
curve pull-off point
point (m) d'ancrage ou
d'attache dans une
courbe

Kurvenstrecke (f)
curved line
tronçon (m) de courbe

Kurvenspannung (f)
stress due to curving
tension (f) en courbe

Gegenkurve (f)
counter-curve, tieing in
contre-courbe (f)

конструкция (f) под-
вѣсокъ
apparecchio (m) di sos-
pensione 1
sistema (m) de suspen-
sion

натяжение (n); оттягива-
ние (n)
ancoraggio (m) 2
montaje (m) ó tendido
(m) en curva, hilos
(mpl) de anclaje

система (f) оттяжекъ
въ видѣ мостика 3
montaggio (m) a ponte
montaje (m) en puente

зигзагообразное рас-
положение (n) про-
вода 4
attacco (m) a zigzag
montaje (m) en zig-zag

натянуть проводъ зиг-
загомъ 5
montare (v) il filo a zig-
zag
montar (v) el alambre
en zig-zag

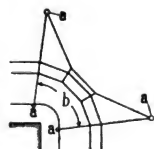
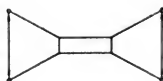
оттяжка (f) въ кривыхъ
montaggio (m) in curva 6
montaje (m) en curva

точка (f) оттягиванія
кривой
punto (m) d'attacco in
curva 7
punto (m) de retención
de una curva

участокъ (m) кривой
tronco (m) in curva 8
trozo (m) de curva

натяжение (n) въ кри-
выхъ 9
tensione (f) in curva
tensión (f) en una curva

контръ-кривая (f); об-
ратная кривая 10
controcurva (f)
contra-curva (f)



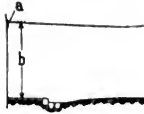
a

b



a

- Stützpunkt (m)
1 supporting point
point (m) d'attache



точка (f) опоры
punto (m) d'appoggio
punto (m) de sujeción

- Stützpunkthöhe (f)
2 height of supporting point
hauteur (f) du point d'attache

a

b

высота (f) точки опоры
altezza (f) del punto d'appoggio
altura (f) del punto de sujeción

- Seitenzug (m)
3 side pull or drag
traction (f) latérale

боковое натяжение (n)
trazione (f) laterale
tracción (f) lateral

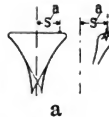
- einseitiger Zug (m)
4 one-sided pull
traction (f) d'un seul côté

одностороннее натяжение (n)
trazione (f) unilaterale
tracción (f) unilateral

- die Leitung ist aufgehängt
5 the line is suspended
la canalisation est suspendue

проводъ (m) подвѣшенъ
la conduttura è sospesa
la línea está suspendida

- seitliche Ausweichung (f)
6 lateral deviation
déviation (f) latérale



отклонение (n) въ сторону
deviazione (f) laterale
desviación (f) lateral

- Fahrdrahtkurve (f)
7 contact wire curve
courbe (f) du fil de ligne



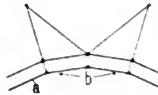
закругление (n) рабочего провода
curva (f) del filo di servizio
curva (f) del conductor de trabajo

- Fahrdrahtsehne (f)
8 contact wire chord
corde (f) (géométrique) du fil de ligne

a

хорда (f) рабочего провода
corda (f) del filo di servizio
cuerda (f) del alambre de trabajo

- Fahrdrahtpolygon (n)
9 contact wire polygon
polygone (m) du fil de ligne



многоугольникъ (m) рабочего провода
poligono (m) del filo di linea
poligono (m) del conductor de trabajo

- Polygonnetz (n)
10 polygonal network
réseau (m) polygonal

a

сѣтъ (f) многоугольника
rete (f) poligonale
red (f) poligonal

- Polygonwinkel (m)
11 angle of polygon
angle (m) de polygone

b

уголъ (m) многоугольника
angolo (m) del poligono
ángulo (m) del poligono

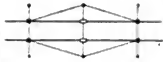
Endabspannung (f)
terminal span
ancrage (m) *ou* amarrage
(m) à l'extrémité



концевое закрѣпленіе
(n) линии
ancoraggio (m) d'estre-
mità
amarra (f) de extremi-
dad, retención (f) ter-
minal

1

Abspannung (f) am
Streckenisolator
section insulator span
ancrage (m) *ou* amarrage
(m) à l'isolateur de
section



закрѣпленіе (n) на
участковомъ изоля-
торѣ
ancoraggio (m) all'isola-
tore di sezione
amarra (f) al aislador
de sección

2

Weichenabspannung (f)
switch span
ancrage (m) *ou* amarrage
(m) de changement de
voie



закрѣпленіе (n) стрѣлки
ancoraggio (m) dello
scambio
amarra (f) de aguja

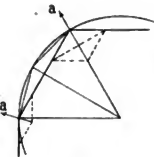
3

Drahtzug (m), Draht-
spannung (f)
pull of wire
traction (f) du fil *ou*
exercée par le fil,
tension (f) du fil

натяженіе (n) провода
tensione (f) nel filo
tracción (f) ejercida por
el alambre, tensión
(f) del hilo

4

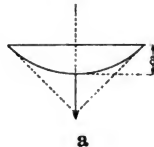
Kurvenzug (m)
pull at curves
tension (f) *ou* traction
(f) en courbe



натяженіе (n) въ кри-
выхъ
tensione (f) in curva
tracción (f) ó tensión (f)
en la curva

5

Durchhang (m)
sag
flèche (f)



провѣсъ (m); стрѣлка
(f) провѣса
freccia (f)
flecha (f), pando (m)

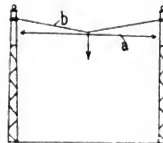
6

Überhöhung (f)
superelevation
surhaussement (m)

возвышеніе (n) надъ ...
sopraelevazione (f)
peralte (m)

7

Spannweite (f)
width of span
portée (f), distance (f)
entre points d'appui



пролѣтъ (m)
distanza (f) orizzontale
degli attacchi
luz (f), distancia (f) entre
puntos de apoyo, vano
(m)

8

a

- Spanndraht (m)
1 span wire
fil (m) tendeur

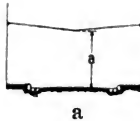
b

- Abspanndraht (m)
2 anchoring wire
fil (m) d'amarrage

- Spannseil (n)
3 span rope
câble (m) tendeur

- Abspannseil (n)
4 anchoring rope
câble (m) d'amarrage

- Fahrdrahthöhe (f)
height of contact wire
above ground, distance
5 from trolley wire to
head of rails
hauteur (f) du fil de
ligne



- Aufhängedraht (m)
6 suspension wire
fil (m) de suspension

- Tragdraht (m)
7 carrying wire
fil (m) porteur

- den Draht nachspannen
(v)
8 to adjust or stretch the
wire
retendre (v) le fil

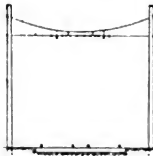
- Längsdraht (m)
9 longitudinal wire
fil (m) longitudinal



- Querdraht (m)
10 cross-wire
fil (m) transversal

b

- Queraufhängung (f)
11 cross suspension
suspension (f) transver-
sale



- Querseil (n)
12 cross-rope
câble (m) transversal

поперечная подвѣсная
прово́лока (f)
filo (m) tenditore
alambre (m) tensor

оття́жка (f)
filo (m) d'ancoraggio
alambre (m) de reten-
ción ó de amarra

оття́жной троссе́ (m)
corda (f) tenditrice o per
tendere
cable (m) tensor

подвѣсной троссе́ (m)
corda (f) d'ancoraggio
cable (m) de retención
ó de amarra

высота (f) рабоча́го
прово́да
altezza (f) del filo di
linea
altura (f) del alambre
de trabajo

подвѣсная прово́лока
(f)
filo (m) di sospensione
alambre (m) de suspen-
sión

поддержива́ющая про-
волока (f)
filo (m) portante
alambre (m) de soporte

подтя́нуть (-гивать)
прово́локу
tendere (v) il filo di
nuovo
retemplar (v) ó tensar
(v) el alambre

продольная прово́лока
(f)
filo (m) longitudinale
alambre (m) longitudi-
nal

поперечная прово́лока
(f)
filo (m) trasversale
alambre (m) transversal

поперечная подвѣска (f)
sospensione (f) trasver-
sale
suspensión (f) transver-
sal

поперечный троссе́ (m)
corda (f) trasversale
cable (m) transversal

Querdrahtbefestigung(f)
cross-wire fixing
fixation (f) du fil trans-
versal

Zusatzdraht (m)
additional wire
fil (m) additionnel ou
supplémentaire

Verankerungsdraht (m),
Hilfsdraht (m)
anchoring wire
fil (m) d'amarrage ou
d'ancrage, hauban (m)

Stahldrahtseil (n)
steel-wire rope
câble (m) en fil d'acier

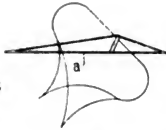
verzinkter Stahldraht
(m)
galvanised steel wire
fil (m) d'acier galvanisé

den Zug aufnehmen (v)
to take up the tensile
stress
subir (v) la traction

Nachgiebigkeit (f) des
Spanndrahtes
flexibility of the span
wire
flexibilité (f) du fil ten-
deur

einseitige Befestigung (f)
side support
fixation (f) d'un coté

Abspannmateriel (n)
span material
matériel (m) d'amarrage
(des fils de soulage-
ment) ou d'ancrage



a



укрепление (n) попереч-
ной подвѣски
attacco (m) del filo tras-
versale
sujección (f) del alambre
transversal

добавочный или допол-
нительный проводъ
(m)
filo (m) ausiliario
alambre (m) adicional
ó suplementario

оттяжка (f) на закреп-
лении
filo (m) d'ancoraggio
alambre (m) de reten-
ción ó de amarra

стальной тросъ (m)
corda (f) d'acciaio
cable (m) [de alambre]
de acero

оцинкованная сталь-
ная проволока (f)
filo (m) d'acciaio zincato
alambre (m) de acero
galvanizado

принимать натяжение
essere sottoposto ad un
carico di trazione
soportar (v) la tracción

упругость (f) оттяжки
flessibilità (f) del filo
trasversale
elasticidad (f) del alam-
bre tensor

одностороннее укреп-
ление (n)
attacco (m) unilaterale
fijación (f) unilateral

материалъ (m) для от-
тяжекъ
materiale (m) d'attacco
material (m) de reten-
ción ó de amarra

- Wandrosette (f), Mauer-
rosette (f)
1 (ornamental) wall ro-
sette
rosace (f) murale ou de
paroi

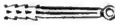


стѣнная розетка (f)
rosetta (f) murale
roseta (f) mural ó de
pared

- Mauerplatte (f), Wand-
platte (f)
2 wall plate
plaque (f) murale

плита (f) для камен-
ныхъ стѣнъ; стѣнная
плита (f)
piastra (f) murale o da
parete
placa (f) mural, placa (f)
de pared

- Maueröse (f), Wandöse (f)
3 wall eye
œillet (m) ou piton (m)
mural à scellement



стѣнное ушко (n); заер-
шенный штырь (m)
съ ушкомъ
occhiello (m) murale
ojete (m) mural

- Mauerverschraubung (f)
4 fixing to the wall by
means of screw
vissage (m) dans une
paroi

закрѣпление (n) въ ка-
менной стѣнѣ
attacco (m) murale a
vite
atornillamiento (m) ó
roscado (m) en la
pared

- Rosettenhaken (m)
5 rosette hook
crochet (m) de rosace

- Keilhaken (m)
6 wedge hook
crochet (m) à écrou de
serrage conique ou à
coin de serrage



крючокъ (m) розетки
gancio (m) della rosetta
gancho (m) de roseta

- Keilverschraubung (f)
7 fastening by means of
wedge-bolt
vissage (m) par écrou de
serrage conique

скрѣпление (n) клино-
вымъ болтомъ
attacco (m) con vite a
cuneo
recibido (m) á cono ros-
cado

- Steinschraube (f)
8 rag-bolt
boulon (m) de scelle-
ment



анкерный болтъ (m);
стѣнной болтъ
bullone (m) a mazzetta
tornillo (m) ó perno (m)
para [empotrar en la]
piedra

- Keilschraube (f)
9 wedge bolt
vis (f) à coin de serrage



клиновой болтъ (m)
vite (f) a cuneo
tornillo (m) de chaveta

- Spiraldübel (m)
10 spiral dowel
goujon (m) à spirale



спиральный закрѣпъ
(m) или дюбель (m);
спиральная пробка
(f)
caviglia (f) a spirale
tarugo (m) helicoidal

Schalldämpfer (m)
sound damper
sourdine (f)



шумо[за]глушитель
(m)
sordina (f), smorzatore 1
(m) di vibrazioni
sordina (f)

Ösenschraube (f)
eye bolt
tige (f) à œillet, piton (m)



винт (m) с петлей
или с ушком
vite (f) ad occhiello 2
tornillo (m) con ojete,
anilla (f) roscada

Mastschelle (f)
pole strap
collier (m) de mât

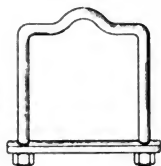
кольцо (n) или хомут
(m) для столбовъ;
мачтовый хомут 3
collare (m) per palo
collar (m) de poste

Rohrmastschelle (f)
tubular-pole strap
collier (m) de mât tu-
bulaire



кольцо (n) для труб-
чатого столба 4
collare (m) per palo tu-
bolare
collar (m) para poste
tubular

Gittermastschelle (f)
lattice pole strap
collier (m) ou bride (f)
pour pylône ou mât
en treilles



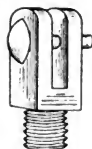
хомут (m) для рѣшет-
чатого столба 5
collare (m) per palo a
traliccio
collar (m) para poste de
celosia

Druckbügel (m)
clamping stirrup
étrier (m) de serrage



нажимная дуга (f)
staffa (f) di pressione 6
estribo (m) de presión

Gabelschraube (f)
shackle stud
tige (f) à fourche ou à
chape



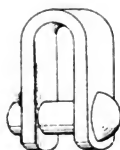
вилочный винт (m);
вилка (f)
vite (f) a forcella 7
tornillo (m) de horquilla

Gabelbolzen (m)
shackle bolt
boulon (m) à fourche ou
à chape



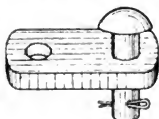
вилочный болт (m);
болт с вилкою 8
bullone (m) a forcella
perno (m) con horquilla

- Befestigungsbügel (m)
shackle
1 étrier (m) ou chape (f)
de fixation



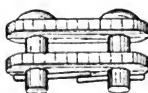
хомутыкъ (m) для
укрѣплєнія
staffetta (f) di attacco
estribo (m) de sujeción

- einfache Verbindungs-
lasche (f)
2 simple junction plate
éclisse (f) ou platine (f)
d'assemblage simple



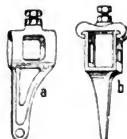
простой соединитель-
ный зажимъ (m)
piastrina (f) d'unione
semplice
brida (f) de empalme ó
eclisa (f) sencilla

- doppelte Verbindungs-
lasche (f)
3 double junction plate
bride (f) ou éclisse (f)
d'assemblage double



двойной соединитель-
ный зажимъ (m)
piastrina (f) d'unione
doppia
brida (f) de empalme ó
eclisa (f) doble

- Isolatorhalter (m)
4 insulator holder
porte-isolateur (m)



держатель (m) для
изолятора
braccetto (m) di sospen-
sione per mensola
porta-aislador (m)

- geschlossener Isolator-
halter (m)
5 closed insulator holder
porte-isolateur (m) fermé

a

закрытый держатель
(m) для изолятора
braccetto (m) chiuso
porta-aislador (m) ce-
rrado

- offener Isolatorhalter
(m)
6 open insulator holder
porte-isolateur (m) ou-
vert

b

открытый держатель
(m) для изолятора
braccetto (m) aperto
porta-aislador (m)
abierto

- Drahthalter (m)
7 wire holder or sleeve
porte-fil (m)

приспособленіе (n) для
поддержки прово-
локи
portafilo (m)
porta-alambre (m)

- Verankerungsisolator
(m)
8 strain insulator
isolateur (m) d'ancrage

оттяжной изоляторъ
(m)
isolatore (m) d'ancora-
gio
aislador (m) de anclaje
ó de amarra

- Spanndrahtisolator (m)
9 span-wire insulator
isolateur (m) de fil
tendeur



натяжной изоляторъ
(m)
isolatore (m) per filo
tenditore
aislador (m) para alam-
bre tensor

Abspanndrahtisolator
(m)
anchor-wire insulator
isolateur (m) de fil
d'amarrage

Zugisolator (m)
strain insulator
isolateur (m) tendeur

Kegelisolator (m)
cone insulator
isolateur (m) conique



Kugelisolator (m)
globe insulator
isolateur (m) à boule,
boule (f) isolante



а

Schnallenisolator (m)
buckle insulator
isolateur (m) à maillon



Doppelschnallen-
isolator (m)
double buckle insulator
isolateur (m) double à
maillon

Stabisolator (m)
rod-insulator
isolateur (m) à tige

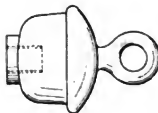
Holzstabisolator (m)
wooden rod insulator
isolateur (m) à tige de
bois



Zwischenisolator (m)
intermediate insulator
isolateur (m) inter-
médiaire



Nußisolator (m)
nut insulator
isolateur (m) à noix



Porzellannuß (f)
porcelain nut
noix (f) en porcelaine

изоляторъ (m) для от-
тяжекъ
isolatore (m) per filo
d'attacco 1
aislador (m) para alam-
bre de amarra

тяговый изоляторъ (m)
isolatore (m) per ten-
sione 2
aislador (m) tensor

конический или кону-
сообразный изоля-
торъ (m) 3
isolatore (m) conico
aislador (m) cónico

шаровой или сферн-
ческий изоляторъ (m)
isolatore (m) a palla o 4
isolante
aislador (m) esférico o
de bola

пряжечный изоляторъ
(m) 5
isolatore (m) a fibbia
aislador (m) de hebilla

двойной пряжечный
изоляторъ (m)
isolatore (m) a doppia 6
fibbia
aislador (m) doble de
hebilla

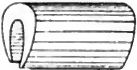



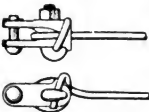
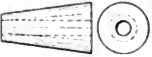
стержневой изоляторъ
(m) 7
bacchetta (f) isolante
aislador (m) de vástago

деревянный изоля-
торъ (m) въ видѣ
стержня
isolatore (m) [ad asta] di 8
legno
aislador (m) de vástago
de madera

промежуточный изоля-
торъ (m) 9
isolatore (m) intermedio
aislador (m) intermedio

изоляторъ (m) въ видѣ
орѣха 10
isolatore (m) a noce
aislador (m) de nuez

фарфоровый орѣхъ
(m) 11
noce (f) di porcellana
nuez (f) de porcelana

<p>Oberflächenisolationsweg (m) 1 surface insulation path longueur (f) d'isolement à la surface</p>		<p>путь (m) тока по поверхности изоляции tratto (m) isolante superficiale camino (m) de aislamiento superficial</p>
<p>fehlerhafter Isolator (m) 2 faulty insulator isolateur (m) défectueux</p>		<p>повреждённый изолятор (m) isolatore (m) difettoso aislador (m) defectuoso</p>
<p>Sicherungsklemme (f) 3 safety clamp pince (f) de sûreté</p>		<p>предохранительный зажим (m) morsetto (m) di sicurezza pinza (f) de seguridad</p>
<p>Schließungsklemme (f) 4 closing clamp attache (f) isolante</p>		<p>замыкающий зажим (m) morsetto (m) di chiusura pinza (f) de cierre</p>
<p>Drahtschoner (m) 5 wire protector protecteur (m) de fil œillet (m) de protection</p>		<p>защита (f) проводов proteggifilo (m) protector (m) de alambre</p>
<p>Endklemme (f) 6 terminal clamp pince (f) d'extrémité</p>		<p>концевой зажим (m) morsetto (m) d'estremità pinza (f) terminal</p>
<p>Drahtklemme (f) 7 wire clamp borne (f), serre-fil (m)</p>		<p>зажим (m) для проводов morsetto (m), serrafilo (m) borna (f) ó pinza (f) para alambre</p>
<p>Klemmkegel (m) 8 cone clamp cône (m) de serrage</p>		<p>конусный зажим (m) cono (m) di attacco cono (m) de presión ó de amarra</p>
<p>Gabelöse (f) 9 forked eye œil (m) de fourche</p>		<p>вилка (f) occhiello (m) della forcella ojo (m) de horquilla, anilla (f)</p>

Luftring (m), Spann-
drahtkupplungsring
(m)
coupling ring
anneau (m) de fil aérien



a

воздушное кольцо (n)
anello (m) di giunzione
aereo 1
anillo (m) aéreo

Stellingring (m)
adjusting ring
collier (m) ajustable

установочное кольцо
(n)
collare (m) d'arresto 2
anillo (m) de ajuste

Zugring (m)
strain ring
bague (f) ou anneau
(m) ou collier (m) de
traction

оттяжное кольцо (n)
anello (m) di trazione 3
anillo (m) de tracción

Spannvorrichtung (f),
Nachspannvorrich-
tung (f)
turnbuckle
tendeur (m)



натяжное приспособо-
бление (n); стяжная
муфта (f)
tenditore (m), appa-
recchio (m) per ten- 4
dere
tensor (m), templador
(m)

Spannschraube (f)
turnbuckle-screw
tendeur (f) à vis

натяжной винт (m)
vite (f) di tensione
tornillo (m) tensor, tem- 5
plador (m) de tornillo

nicht isolierte Spann-
vorrichtung (f)
uninsulated turnbuckle
[appareil (m)] tendeur
non isolé



неизолированное на-
тяжное приспособо-
бление (n); неизо-
лированная стяж-
ная муфта (f)
dispositivo (m) non iso- 6
lato per tendere
tensor (m) ó templador
(m) no aislado

isolierte Spannvor-
richtung (f), Wirbel-
isolator (m)
insulated turnbuckle
[appareil (m)] tendeur
isolé

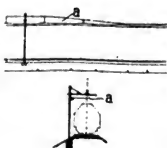


изолированное натяж-
ное приспособление
(n)
dispositivo (m) isolato 7
per tendere
tensor (m) ó templador
(m) aislado

Weitspanner (m)
long distance adjusting
or stretching device
tendeur (m) pour grande
distance

натяжное приспособо-
бление (n) для боль-
ших расстояний
tenditore (m) per grandi 8
distanze
tensor (m) para gran
distancia

- 1 Vielfachaufhängung (f)
catenary suspension
suspension (f) multiple



многократная подве́ска (f)
sospensione (f) multipla
suspensión (f) múltiple

- 2 Kettenaufhängung (f)
catenary suspension
suspension (f) caténaire



це́почечная подве́ска (f)
catena (f) di sospensione
suspensión (f) catenaria

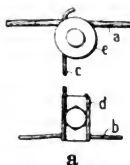
- 3 Kette (f)
catenary wire
chaîne (f), fil (m) caténaire

це́почечный прово́дъ (m)
catena (f)
cadena (f), hilo (m) catenario

- Querträger (m) für Kettenaufhängung
gantry
4 console (f) ou bras (m)
ou support (m) transversal pour suspension
caténaire

кронштейнъ (m) для це́почечной подве́ски
traversa (f) per catena di sospensione
consola (f), brazo (m) ó soporte (m) transversal para suspensión catenaria

- Tragseil (n)
5 messenger cable
câble (m) porteur



поддерживающий тросъ (m)
corda (f) portante
cable (m) de suspensión

- Hängedraht (m)
6 suspension wire
fil (m) de suspension

c

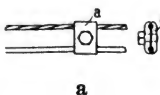
подве́сная проволо́ка (f)
filo (m) di sospensione
alambre (m) de suspensión

- Hängedrahtklemme (f)
7 lower suspension wire
clamp
pince (f) du fil de suspension

d

зажимъ (m) для подве́сной проволо́ки
morsetto (m) inferiore del filo di sospensione
pinza (f) ó mordaza (f) del alambre de suspensión

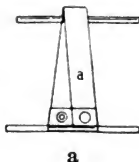
- Mittelklemme (f)
8 suspension clamp for middle of span
pince (f) médiane ou du milieu



a

средний зажимъ (m)
morsetto (m) di mezzo
pinza (f) ó mordaza (f) media

- bewegliche Fahrdrachtklammer (f)
9 movable contact-wire suspension-piece
agrafe (f) libre du fil de ligne



a

подвижной зажимъ (m) для рабочаго про-
вода
griffa (f) mobile pel filo di linea
grapa (f) móvil para el alambre de trabajo

seitliche Abstefung (f)
des Fahrdrabtes
lateral securing of the
contact wire, steady
brace
étayement (m) ou an-
crage (m) latéral du
fil de ligne



боковое крѣпление (n)
рабочаго провода
ancoraggio (m) laterale
del filo di linea 1
arriostrado (m) lateral
del alambre

gegen seitliches Ver-
schieben sichern (v)
to secure against lateral
displacement
protéger (v) ou garantir
(v) contre le déplace-
ment latéral

предохранить отъ сдви-
ганія въ сторону или
отъ бокового сдвига
assicurare (v) contro lo
spostamento laterale 2
asegurar (v) contra el
deslizamiento lateral,
impedir (v) el desliza-
miento lateral

Tragseilführung (f)
stringing of messenger
cable
guide-support (m) du
câble porteur

направляющая (f) под-
держивающаго троса
guida (f) della corda 3
portante
guia (f) del cable de
suspensión

Tragseilisolator (m)
insulator for messenger
cable
isolateur (m) de câble
porteur



изоляторы (m) поддер-
живающаго троса
isolatore (m) per corda 4
portante
aislador (m) de cable
de suspensión

Tragseilisolatorbock (m)
support for messenger
cable insulator
chevalet (m) d'isolateur
du câble porteur



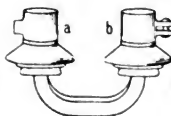
стойка (f) изолятора
для поддерживаю-
щаго троса
cavalletto (m) porta-
isolatore 5
caballete (m) para
aislador de cable
de suspensión

Porzellanglocke (f)
porcelain cup or petti-
coat insulator
cloche (f) en porcelaine



фарфоровый изоля-
торъ (m)
campana (f) di porcel-
lana, isolatore (m) a 6
campana
campana (f) de porce-
lana

Doppelisolator (m)
double insulator
isolateur (m) double,
isolateurs (m pl) ju-
meaux



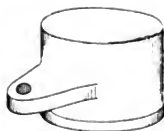
двойной изоляторъ (m)
isolatore (m) doppio 7
aislador (f) doble

- 1 aufgekittete Kappe (f)
cemented cap
chapeau (m) mastiqué
ou fixé au mastic

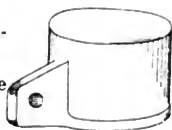
- 2 Kappe (f) mit Gewinde-
stutzen
cap with nipple
chapeau (m) à tubulure
filetée

- 3 Kappe (f) mit wage-
rechter Gabel
cap with horizontal fork
chapeau (m) avec four-
che horizontale

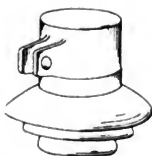
- 4 Kappe (f) mit wage-
rechtem Auge
cap with horizontal lug
chapeau (m) avec oreille
horizontale



- 5 Kappe (f) mit senk-
rechtem Auge
cap with vertical lug
chapeau (m) avec oreille
verticale



- 6 Kappe (f) mit senk-
rechter Gabel
cap with vertical fork
chapeau (m) à fourche
verticale



- 7 Leitungsgestänge (n)
line poles
poteau (m) de ligne



- 8 Fahrdrabtgestänge (n)
poles for contact wire
poteaux (m pl) du fil de
ligne

крышка (f), замазанная
замазкой
cappello (m) fissato con
mastic
sombrerete (m) fijado
con mástic

крышка (f) съ патруб-
комъ съ нарезкой
cappello (m) filettato
sombrerete (m) con
tubuladura roscada

крышка (f) съ горизон-
тальной вилкой
cappello (m) con for-
cella orizzontale
sombrerete (m) con
horquilla horizontal

крышка (f) съ горизон-
тальнымъ глазомъ
cappello (m) con oc-
chiello orizzontale
sombrerete (m) con
oreja horizontal

крышка (f) съ верти-
кальнымъ глазомъ
cappello (m) con oc-
chiello verticale
sombrerete (m) con
oreja vertical

крышка (f) съ верти-
кальной вилкой
cappello (m) con forcella
verticale
sombrerete (m) con hor-
quilla vertical

линейный столбъ (m);
столбъ съ проводами
palo (m) per condutture
postes (m pl) para líneas
ó conductores

столбы (m pl) для ра-
бочаго провода
pali (m pl) di sostegno
del filo di linea
postes (m pl) del con-
ductor aéreo

Mast (m), Bahnmast (m)
pole, mast, post, rail-
way pole
poteau (m), mât (m) de
ligne (électrique), po-
teau (m) de ligne (élec-
trique)

Leitungsmast (m), Lei-
tungspfahl (m)
pole for aerial lines
poteau (m) de conduc-
teur ou de canalisa-
tion électrique

Abspannmast (m)
span-pole
mât (m) ou poteau (m)
d'ancrage ou d'amar-
rage

Tragmast (m)
supporting pole
mât (m) ou poteau (m)
porteur

Radabweiser (m), Prell-
bock (m)
curbstone, kerbstone
garde-roue (m)

Mastentfernung (f)
distance or span be-
tween poles
écartement (m) des
poteaux, distance (f)
entre les poteaux,
espacement (m) des
poteaux

den Mast setzen (v)
to set a pole
planter (v) ou dresser (v)
le poteau ou le mât

den Mast aufstellen (v)
to erect a pole
monter (v) le poteau

Holzmast (m)
wooden pole
poteau (m) en bois

столбъ (m)
palo (m), palo (m) da
ferrovia 1
poste (m), poste (m) de
ferrocarril (eléctrico)

столбъ (m) для про-
водовъ
palo (m) per conduttura 2
poste (m) para línea
aérea

оттяжной столбъ (m)
palo (m) di ritegno 3
poste (m) de retención
ó de ancoraje

поддерживающий
столбъ (m)
palo (m) portante 4
poste (m) de sostén ó
de soporte

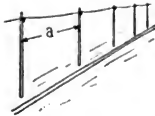
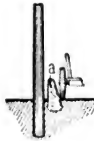
тумба (f)
paracarro (m)
guardacantón (m), salva-
ruedas (m) 5

разстояние (n) между
столбами
campata (f), tesata (f) 6
distancia (f) de los
postes, vano (m)

поставить столбъ
piantare (v) il palo 7
plantar ó levantar (v) el
poste

установить (устана-
вливать) или монти-
ровать столбъ 8
montare (v) il palo
erigir (v) ó montar (v) el
poste

деревянный столбъ (m)
palo (m) in legno 9
poste (m) de madera



a



- Mastschaft (m)
1 shaft of pole
fût (m) du poteau
-
- Mastfuß (m)
foot of pole
2 pied (m) *ou* gros (adj)
bout *ou* base (f) *ou*
socle (m) du poteau
-
- Zopfende (n), Mastzopf
(m)
top end, small end of
3 pole
sommets (m) *ou* tête (f)
ou petit (adj) bout du
poteau
-
- Zopfstärke (f)
thickness or diameter of
4 pole at the top
grosseur (f) du poteau
à la tête
-
- Stammende (n)
butt end (of a pole)
gros (adj) bout *ou* extré-
5 mité (f) inférieure *ou*
pied (m) de poteau
ou de tronc d'arbre
-
- Mastachse (f)
6 axis of pole
axe (m) du poteau
-
- Fußstärke (f)
7 thickness or diameter
at bottom
épaisseur (m) du pied
-
- imprägnierter Mast (m)
8 impregnated pole
poteau (m) imprégné
ou injecté
-
- den Mast einschottern
(v)
to set the pole in broken
9 stones
finer (v) le pied du po-
teau au moyen de
pierres
-
- den Mast einbetonieren
(v)
to set the pole in con-
10 crete
sceller (v) le poteau dans
un bloc de béton



a

b



a

тѣло (n) столба
fusto (m) del palo
cuerpo (m) del poste

основание (n) столба
piede (m) del palo
pie (m) del poste

вершина (f)
testa (f) del palo
punta (f) del poste,

толщина (f) вершины
столба
diametro (m) in testa
del palo
espesor (m) del poste
en la punta

комель (m); нижій ко-
нецъ (m) столба
piede (m) del palo
extremo (m) inferior ó
pie (m) del poste

ось (f) столба
asse (m) del palo
eje (m) del poste

ширина (f) основанія
diametro (m) al piede
espesor (m) del pie ó en
la base

пропитанный древеси-
ный столбъ (m)
palo (m) iniettato *od*
impregnato
poste (m) inyectado ó
impregnado

засыпать щебнемъ
столбъ
consolidare (v) il palo
con ghiaia
asentar (v) ó fijar (v)
con piedra menuda el
poste

забетонировать столбъ
consolidare (v) il palo
con calcestruzzo
asegurar (v) con hormi-
gón el poste

Beständigkeit (f) des
Mastes
durability of the pole
durée (f) du poteau

ankohlen (v)
to char
flamber (v); carboniser
(v) superficiellement

asphaltieren (v)
to asphalt
asphalter (v)

teeren (v)
to tar
goudronner (v)

der Mast fault [ab]
the pole rots
le poteau pourrit

Querriegel (m)
cross-piece
traverse (f)

Rohrmast (m)
tubular pole
poteau (m) tubulaire ou
creux

Mannesmannröhren-
mast (m)
Mannesmann pole
poteau (m) [en tube]
Mannesmann

Rohrmast (m) mit ge-
schweißter Längsnaht
tubular pole with weld-
ed longitudinal seam
poteau (m) en tubes à
soudure longitudinale

Stahlrohrmast (m)
steel tubular pole
poteau (m) en tubes
d'acier

продолжительность (f)
службы столба
durata (f) del palo
duración (f) del poste

обугли-ть (-вать)
carbonizzare (v)
carbonizar (v) superfi-
cialmente

асфальтировать
asfaltare (v)
asfaltar (v)

просмолить, осмолить;
покры-ть (-вать) смо-
лой
incatramare (v)
alquitrantar (v)

столб (m) подгнивает
il palo marcisce
el poste se pudre

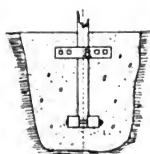
горизонтальная попе-
речина (f)
traversa (f)
traviesa (f)

трубчатый столб (m)
palo (m) tubolare
poste (m) tubular

столб (m) изъ трубъ
Маннесмана
palo (m) tubolare Man-
nesmann o palo (m)
Mannesmann
poste (m) de tubo Man-
nesmann

столб (m) съ продоль-
нымъ сварнымъ
швомъ
palo (m) a tubi saldati
longitudinalmente
poste (m) tubular con
costura soldada longi-
tudinal

столб (m) изъ сталь-
ныхъ трубъ
palo(m) in tubi d'acciaio
poste (m) tubular de
acero



a



- Rohrmast (m) mit Längsrippen
pole tubular with longitudinal ribs
1 poteau (m) en tubes avec nervures longitudinales

- spiralgeschweißter Rohrmast (m)
2 pole of spirally welded tubes
poteau (m) en tubes soudés en hélice

- dreiteiliger Stahlrohrmast (m)
3 three-part steel-tube pole
poteau (m) tubulaire d'acier en trois parties

- Mastarmatur (f)
4 pole fittings
garnitures (f pl) de poteau

- Holzpfropfen (m)
5 wooden plug
bouchon (m) ou tampon (m) en bois

- Mastabsatz (m)
6 shoulder
recoupement (m) de poteau

- Abschlußring (m)
7 end ring
collier (m) de fermeture

- Mastkopf (m)
8 head of pole
tête (f) ou chapiteau (m) de poteau

- Mastspitze (f)
9 top of pole
pointe (f) de poteau

- Kugelknopf (m)
10 ball head or finial
chapiteau (m) à boule



столбъ (m) съ продольными рѣбрами
palo (m) in tubi d'acciaio senza saldatura con nervature longitudinali
poste (m) tubular con nervios longitudinales

столбъ (m) изъ спирально сварныхъ трубъ
palo (m) a tubi saldati ad elica ó a saldatura elicoidale
poste (m) de tubos soldados en espiral

стальной трубчатый столбъ (m), состоящий изъ трёхъ частей
palo (m) tubolare d'acciaio in tre pezzi
poste (m) tubular de acero de tres piezas

арматура (f) столба
guarnizione (f) del palo
guarniciones (f pl) ó accesorios (m pl) del poste

деревянная пробка (f)
tappo (m) di legno
tapón (m) de madera

выступъ (m) столба
risega (f) del palo
resalto (m) del poste

закрывающее кольцо (n)
anello (m) di chiusura
anillo (m) ó collar (m) de cierre

верхушка (f) или головка (f) столба
capitello (m) del palo
capitel (m) de poste

острие (n) столба
punta (f) del palo
punta (f) del poste

сферическая верхушка (f); головка (f) въ видѣ шарика
capitello (m) a sfera
capitel (m) de bola

Mastkappe (f)
pole bonnet or cap
chapeau (m) de poteau

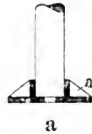


колпакъ (m) на столбъ
cappello (m), tettuccio
(m) del palo 1
cubierta (f) ó sombrerete
(m) del poste

Bischofstab (m)
crosier-shaped support
crosse (f)

верхушка (f) въ видѣ
архiereйскаго посоха 2
pastorale (m)
báculo (m) pastoral

Mastfußplatte (f)
foot-plate of pole
plaque (f) d'assise du
poteau



основная плита (f)
столба
piastra (f) di base del 3
palo
placa (f) de asiento ó de
base del poste

Mastgründung (f), Mast-
fundierung (f)
foundation of pole
fondation (f) du poteau



фундаментъ (m) столба
fondazione (f) del palo 4
fundación (f) ó cimen-
tación (f) del poste

Gittermast (m)
lattice pole
pylône (m), poteau (m)
ou mât (m) en treillis



рѣшетчатый столбъ (m)
palo (m) a traliccio 5
poste (m) de celosia

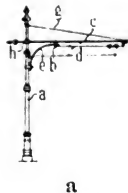
der Mast rostet [ab]
the pole rusts
le poteau se rouille

столбъ (m) ржавѣетъ
il palo irrugginisce 6
el poste se corroe ó se
oxida


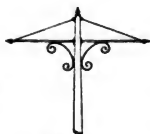

Zementmast (m)
concrete pole
poteau (m) en ciment
armé

цементный столбъ (m)
palo (m) in cemento 7
poste (m) de cemento
armado

Auslegermast (m)
bracket pole, pole with
bracket
poteau (m) ou mât (m)
à console ou à potence
ou à flèche



столбъ (m) съ крон-
штейномъ 8
palo (m) a mensola
columna (f) con consola
ó con brazo

1	Ausleger (m) bracket bras (m) <i>ou</i> flèche (f), console (f)	b	кронштейнъ (m) mensola (f) consola (f), brazo (m)
2	Auslegerrohr (n) bracket tube console (f) tubulaire	c	труба (f) кронштейна tubo (m) della mensola tubo (m) de consola
3	Ausladung (f) length of bracket saillie (f)	d	вылетъ (m) aggetto (m) salida (f), portada (f)
4	Auslegerstütze (f) bracket support, brace contrefiche (f) de console, jambe (f) de force de console	e	подпора (f) кронштейна contraffisso (m) della mensola puntal (m) de consola, tornapunta (f)
5	Zugstange (f) tie rod tirant (m)	g	тяга (f) tirante (m) tirante (m), varilla (f) de tracción
6	Rohrstummel (m) stub end of tube tronçon (m) de tube, bout (m) de tube	h	отрѣзокъ (m) трубы pezzo (m) di tubo trozo (m) ó muñón (m) de tubo
7	starrer Ausleger (m) rigid bracket console (f) rigide		жѣсткій кронштейнъ (m) mensola (f) rigida consola (f) rigida, brazo (m) rígido
8	einarmiger Auslegermast (m) single-bracket pole poteau (m) à un bras		столбъ (m) съ однимъ кронштейномъ palo (m) a mensola semplice poste (m) de un brazo
9	zweiarmiger Auslegermast (m) double-bracket pole poteau (m) à deux bras		столбъ (m) съ двумя кронштейнами palo (m) a mensola doppia poste (m) de dos brazos
10	Doppelmast (m) double pole poteau (m) double, poteaux (m pl) jumelés		сдвоенный столбъ (m) palo (m) doppio poste (m) doble, postes (m pl) gemelos

Stromzuführung (f)
durch eine dritte
Schiene
current supply by third
rail
retour (m) du courant
par un troisième rail

Leitungsschiene (f),
dritte Schiene (f)
third rail, contact rail
rail (m) conducteur

Isolierung (f) der Schiene
insulation of the third
rail
isolement (m) du rail
conducteur

von Erde isolieren (v)
to insulate from earth
or ground
isoler (v) de la terre

Schutz (m) gegen Be-
rührung
guard for preventing
contact with live rail
protection (f) contre le
contact ou l'attouche-
ment

Schutzbalken (m)
guard board
longrine (f) protectrice
ou de défense

Isolatorschutz (m)
protection of insulators
protection (f) de l'iso-
lateur

unterirdische Stromzu-
führung (f)
conduit system of elec-
tric traction
amenée (f) souterraine
du courant

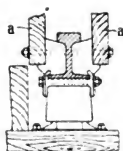
den Stromabnehmer ein-
führen (v)
to insert the current
collecting device
descendre (v) le frotteur
de prise de courant

подводъ (m) тока по
третьему рельсу; по-
дача (f) тока посред-
ствомъ третьяго
рельса
condotta (f) di corrente
a terza rotaia
conducción (f) de cor-
riente por tercer carril

контактный рельсъ (m)
terza rotaia (f)
carril (m) conductor

изоляция (f) рельса
isolamento (m) della
rotaia
aislamiento (m) del
carril

изолировать отъ земли
isolare (v) da terra
aislar (v) de la tierra



предохранение (n) отъ
соприкосновения или
отъ прикосновений
protezione (f) contro il
contatto
protección (f) contra el
contacto

предохранительная
балка (f)
trave (f) di protezione
viga (f) de protección ó
de defensa

предохранение (n)
изоляторовъ
protezione (f) dell' iso-
latore
protección (f) del ais-
lador

подземный подводъ (m)
тока; подземная по-
дача (f) тока
conduttura (f) sotter-
ranea di corrente
conducción (f) subte-
rránea de la corriente

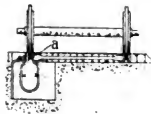
ввести токоприемникъ
или токособиратель
introdurre (v) il pattino
colocar (v) el aparato
de toma de corriente

- den Stromabnehmer
herausnehmen (v)
1 to lift out the current
collecting device
retirer (v) le frotteur de
prise de courant

- Stromabnehmervorrich-
tung (f)
2 current collecting de-
vice
dispositif (m) de prise
de courant

- Unterleitung (f)
underground line
3 conducteur (m) souter-
rain

- Schlitzkanalsystem (n)
4 slotted conduit system
système (m) de caniveau
à fente



- Schlitz (m)
5 slot
fente (f)

a

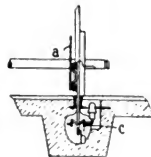
- Kanal (m)
6 conduit
caniveau (m)

- Kanalprofil (n)
7 cross-section of conduit
profil (m) de caniveau

- Kanalsohle (f)
8 bottom of conduit
fond (m) du caniveau

- Kanalbock (m), Kanal-
rahmen (m)
9 conduit yoke or frame
cadre (m) de caniveau

- Kontaktzunge (f)
10 contact tongue
languette (f) de contact



a

- Stromleitungsschiene (f)
11 contact rail
rall (m) conducteur

b

вынуть токоприемник;
удалить токособира-
тель
ritirare (v) il pattino
sacar (v) ó quitar (v) el
aparato de toma de
corriente

токоприемное или токо-
собирающее при-
способление (n)
dispositivo (m) di presa
della corrente
disposición (f) de toma
de corriente

подземный провод (m)
condottura (f) sotter-
ranea
conductor (m) subte-
rráneo

система (f) съ каналомъ
со щелью
sistema (m) a canale
aperto od a canivo
sistema (m) de conducto
de hendidura

щель (f)
scanalatura (f)
hendidura (f)

каналъ (m); щелевой
каналъ
canale (m)
conducto (m), canal (f)

профиль (m) канала
profilo (m) di canale
perfil (m) de la canal

подошва (f) канала
fondo (m) del canale
suelo (m) ó fondo (m)
de la canal

подставка (f) или козлы
(mpl) канала
telalo (m) del canale
marco (m) de canal

контактный языкъ (m)
linguetta (f) o appendice
(f) di contatto
lengueta (f) de contacto

токопроводящий
рельс (m)
sbarra (f) conduttrice
carril (m) conductor

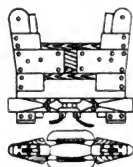
Schienenenträger (m)
rail support
porte-rail (m)

с

Führungsschiene (f),
Anlaufschiene (f)
guide rail
contre-rail (m)

gußeiserner Schuh (m)
cast-iron shoe
patin (m) en fonte

Kontaktschiff (n)
contact plough
Sabot (m) de prise de
courant, frotteur (m),
chariot (m) de prise
de courant



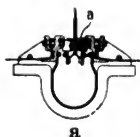
Kontaktträger (m)
contact shoe
porte-contact (m)

Kontaktfeder (f)
contact spring
ressort (m) du contact

Kontaktplatte (f)
contact plate
plaque (f) de contact

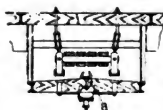
Greifer (m)
gripping device
grappin (m) ou grip (m)

Deckschiene (f)
slot-closing rail
longrine (f) de recou-
vrement



я

Teilleitersystem (n),
Oberflächenkontakt-
system (n)
surface contact system
système (m) par contact
superficiel ou à plots
ou par distributeur
automatique



я

Teilleiterknopf (m),
Oberflächenkontakt
(m)
contact stud
clou (m) du plot, bouton
(m) de contact

поддержка (f) для
рельса
porta-sbarra (m) 1
porta-carril (m)

контръ-рельсъ (m)
controrotaia (f) 2
contra-carril (m)

чугунный башмакъ (m)
pattino (m) di ghisa 3
patin (m) de fundición

контактный челнок
(m) 4
navetta (f) di contatto
carrillo (m) de contacto

контактный держатель
(m) 5
portacontatto (m)
porta-contacto (m)

контактная пружина
(f) 6
molla (f) del contatto
muelle (f) ó resorte (m)
de contacto

контактная пластина
(f) 7
piastra (f) di contatto
placa (f) de contacto

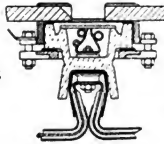
когти (m pl); зажимъ
(m) 8
grappa (f)
грапа (f)

покрывающий рельсъ
(m) 9
cantonale (m) di rico-
primento
barra (f) ó carril (m) de
recubrimiento

подземная система (f)
съ надземными кон-
тактами 10
sistema (m) a conduttori
a sezioni
sistema (m) de conduc-
tores divididos ó de
contactos superficiales

контактная кнопка (f)
подземной системы
съ надземными кон-
тактами 11
bottono (m) del condut-
tore a sezioni
botón (m) de contacto
del conductor divi-
dido

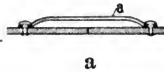
- 1 Kontaktapparat (m)
contact apparatus
appareil (m) de contact
ou plot



контактный прибор
(m) или аппарат (m)
apparecchio (m) di con-
tatto
aparato (m) de contacto

- elektrische Stoßverbin-
dung (f)
rail bonding
2 joint (m) *ou* éclissage
(m) électrique des
rails

- Schienenverbinder (m)
rail bond
3 joint (m) *ou* rails con-
nexion (f) pour



электрическое соеди-
нение (n) стыковъ
collegamento (m) elet-
trico del giunto
conexión (f) eléctrica ó
eclisa (f) de los carriles

рельсовое соединение
(n)
connessione (f) di rotaie
conectador (m) de ca-
rriles

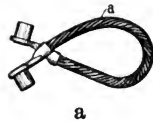
- Schienenverbinder aus
Draht (m)
4 wire rail-bond
joint (m); *ou* connexion
(f) en câble pour rails

Kontaktverbindung (f),
Zwischenplatte (f)
packing plate bond
plaque (f) intermédiaire
de contact

стыковое соединение (n)
из проволоки
connessione (f) a fili
alambre (m) de conexión
de los carriles

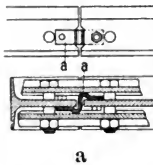
контактное соедине́ние
(n)
connessione (f) a spina
o zaffo
conexión (f) por piezas
de contacto

- Verbindungsseil (n)
wire-rope bond
6 câble (m) de connexion
ou de joint



соединительный ка-
натъ (m)
cavo (m) di collegamento
cable (m) de conexión

- Verbindungsband (n)
copper strip bond
7 lamelles (fpl) *ou* ruban
(m) de connexion *ou*
de joint

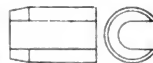


соединительная лента
(f)
nastro (m) di collega-
mento
cinta (f) ó banda (f) de
conexión

- Verbindungsbügel (m)
8 hoop bond
étrier (f) de connexion

соединительный хо-
муть (m)
staffa (f) di collega-
mento
estribo (m) de conexión

- Schienenverbindungs-
stift (m)
expanding bond pin,
9 channel pin
goupille (f) de conne-
xion *ou* de joint des
rails



штифтъ (m) для рель-
совыхъ соединений
spina (f) di collegamento
delle rotaie
clavija (f) de conexión
de los carriles

Stahlstift (m)
steel pin
goupille (f) d'acier

Stahlkern (m)
steel core
tête (f) d'acier

eingenieteter Bolzen (m)
riveted bolt
goujon (m) rivé

stählerner Pfropfen (m)
steel plug
tampón (m) d'acier

Kontaktstück (n)
contact-piece
plot (m) de contact

Kontaktbüchse (f)
contact bush
douille (f) de contact

Klemmplatte (f)
washer
plaque (f) de serrage

Klemmbüchse (f)
terminal bush
douille (f) de serrage

Kontaktstutzen (m)
contact terminal
douille (f) du rivet de contact

Kontaktloch (n)
contact hole
trou (m) de contact

стальной штифт (m)
zaffo (m) d'acciaio
clavija (f) de acero 1

стальной сердечник
(m)
nucleo (m) d'acciaio
núcleo (m) de acero 2

вклепанный болт (m)
bullone (m) battuto
perno (m) remachado 3

стальная пробка (f)
tappo (m) d'acciaio
tapón (m) de acero 4

контактная часть (f)
pezzo (m) di contatto
pieza (f) de contacto 5

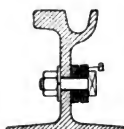
контактная гильза (f)
или втулка (f)
bussola (f) di contatto
o gaina (f) a contatto
casquillo (m) o man-
guito (m) de contacto 6

зажимная пластинка (f)
plastrina (f) di attacco
mordaza (f) de sujeción 7

зажимная втулка (f)
bussola (f) di attacco
casquillo (m) de aprieto
o de presión 8

контактный патрубок
(m)
bussolina (f) di contatto
casquillo (m) de con-
tacto 9

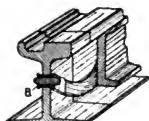
отверстие (n) для кон-
такта
foro (m) di contatto
orificio (m) o agujero
(m) de contacto 10



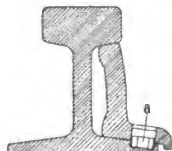
a



a



a



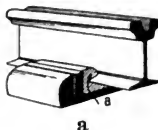
a

- die Verbindungsstelle
lockert sich
1 the joint works loose
le joint se relâche

- verdeckte Schienenver-
bindung (f)
2 protected or covered rail
bond
joint (m) de rail recou-
vert

- Unterlaschenbund (m)
3 rail-bond covered by
fish-plate
chape (f) de connexion

- Schienenschuh (m)
4 imperial rail joint
manchon (m) connec-
teur



- kontinuierliche Schiene
(f)
5 continuous rail
rail (m) continuu

- elektrisch geschweißte
Schiene (f)
6 electrically welded rail
rail (m) soudé électrique-
ment

- die Schienenenden ver-
schweißen (v)
7 to weld the rail ends
together
souder (v) par fusion les
extrémités des rails

- Schienenenschweiß-
verfahren (n)
8 method of welding rails
procédé (m) de soudage
par fusion des rails

- Schweißstelle (f)
weld
9 soudure (f) (c. à d. en-
droit soudé au feu)

мѣсто (n) соединенія
расшатывается
il collegamento si
allenta
la conexión ó la junta
se afloja

закрытое рельсовое
соединение (f)
connessione (f) sotto le
stecche ó protetta
conexión (f) cubierta ó
junta (f) tapada de
carriles

соединение (n) рельсовъ
накладками снизу
unione (f) a coprigiunto
inferiore
brida (f) de cubrejunta
inferior

рельсовый предохра-
нитель (m)
protettore (m) di rotaia
mangnito (m) conec-
tador

непрерывный рельсъ
(m)
rotaia (f) continua
carril (m) continuo

рельсъ (m), электриче-
ски сваренный
rotaia (f) saldata elettri-
camente
carril (m) soldado eléc-
tricamente

сварить концы рель-
совъ или рельсовые
стыки
saldare (v) a caldo le
estremità di rotaie
soldar (v) [al fuego] las
extremidades de los
carriles

способъ (m) сварки
рельсовъ
processo (m) di salda-
tura a fuoco delle ro-
taie
procedimiento (m) de
soldadura [al fuego]
de los carriles

мѣсто (n) сварки
punto (m) da saldare,
saldatura (f)
punto (m) de soldadura

die Schienenenden ver-
gießen (v)

to pour molten metal
round the rail ends,
to cast-weld rails

souder (v) en coulant
du métal les extrémi-
tés des rails

umgossenes Schienen-
ende (n)

rail ends with molten
metal poured round,
cast-welded rail ends

extrémité (f) de rail
soudée en coulant du
métal

aluminothermisches
Verfahren (n)

aluminothermic method
procédé (m) alumin-
thermique

Thermit (n)

thermite

thermite (f)

Gußklotz (m), Guß-
mantel (m)

casting block, casting
mould

bloc (m) coulé, manteau
(m) de fonte

metallurgisches Schwei-
ßen (n) der Schienen-
stöße

metallurgical welding
of the rail joints

soudage (m) métallur-
gique des abouts des
rails

Schienenprüfer (m)

rail tester

appareil (m) vérificateur
de la résistance des
rails

Schienenstoßprüf-
apparat (m)

rail-bond tester

appareil (m) vérificateur
des joints de rails ou
essayeur (m) de joints

залить стыки рельсовъ
collegare (v) le rotaie
con metallo fuso

soldar (v) las extremi-
dades de los carriles
con el metal fundido

залитый конецъ (m)
рельса

estremità (f) di rotaia
presa nella fusione

extremidad (f) de carril
recibida en la fundi-
ción

алюминотермический
способъ (m)

processo (m) allumino
termico, processo (m) 3
alla termite

procedimiento (m) alu-
mino-térmico

термитъ (m)

thermite (f)

termita (f)

чугунная колодка (f);
чугунный кожухъ
(m)

blocco (m) di fusione,
mantello (m) di 5
fusione

bloque (m) colado ó
fundido, envuelta (f)
colada ó de fusión

металлургическая
сварка (f) рельсовыхъ
стыковъ

saldatura (f) metallurgi-
ca dei giunti di rotaia 6

soldadura (f) metalúrgi-
ca de las juntas de
carriles

рельсовый испытатель
(m); приборъ (m) для
испытания рельсовъ

apparecchio (m) per
verificare la resistenza 7
delle rotaie

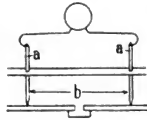
aparato (m) para probar
la resistencia de los
carriles

приборъ (m) для испы-
тания стыковыхъ сое-
динений

apparecchio (m) per veri-
ficare i giunti delle 8
rotaie

aparato (m) para probar
las juntas de los ca-
rriles

- Meßstabschienenprüfer (m)
1 scale rail-tester
essayeur (m) de rails à
échelle



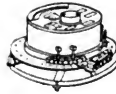
- Meßstab (m)
2 scale
échelle

a

- Meßstrecke (f), Kontroll-
strecke (f)
3 measuring section, con-
trol section
section (f) à mesurer,
section (f) à contrôler

b

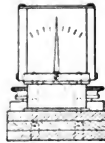
- Galvanometer (n)
4 galvanometer
galvanomètre (m)



- Differentialgalvano-
meter (n)
5 differential galvano-
meter
galvanomètre (m) diffé-
rentiel

- Differentialvoltmeter (n)
6 differential voltmeter
voltmètre (m) différentiel

- Galvanoskop (n)
7 galvanoscope, lines-
man's detector
galvanoscope (m)



- Nullmethode (f)
8 zero method
méthode (f) de réduction
à zéro

- Meßstrom (m)
9 measuring current
courant (m) de mesure

- Erdanschlußstelle (f)
10 earthing point
point (m) de mise à la
terre

приборъ (m) для ис-
пытанія рельсъ съ
шестами
apparecchio (m) a stadia
per misurare la resi-
stenza ai giunti
ensayador (m) de carriles
con escala

шесть (m)
stadia (f)
escala (f), barra (f) gra-
duada

измѣрительный уча-
стокъ, контрольный
участокъ (m)
sezione (f) da misurare,
sezione (f) di controllo
sección (f) de medida,
sección (f) de registro
ó de comprobación

гальванометръ (m)
galvanometro (m)
galvanómetro (m)

дифференціальный
гальванометръ (m)
galvanometro (m) diffe-
renziale
galvanómetro (m) dife-
rencial

дифференціальный
вольтметръ (m)
voltmetro (m) diferen-
ziale
voltmetro (m) diferen-
cial

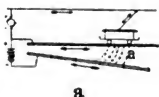
гальваноскопъ (m)
galvanoscopio (m)
galvanoscopio (m)

нулевой методъ (m)
metodo (m) di riduzione
zero
método (m) de reducción
à cero

токъ (m) для измѣреній
corrente (m) di misura
corriente (f) de medida

мѣсто (n) присоеди-
ненія къ землѣ
punto (m) di contatto
colla terra
punto (m) de contacto
ó de pérdida á tierra

vagabundierender Strom
(m)
stray-current, vagabond
current
courant (m) vagabond



блуждающий токъ (m)
corrente (f) di terra,
corrente (f) vagabonda 1
corriente (f) vagabunda
ó de dispersión

Erdstrom (m)
earth current
courant (m) tellurien



земной токъ (m)
corrente (f) terrestre o
tellurica 2
corriente (f) terrestre
ó telúrica

Telephonstörung (f)
telephone disturbance
perturbation (f) télé-
phonique

повреждение (n) теле-
фона или телефон-
ной сѣти
perturbazione (f) tele- 3
fonica
desarreglo (m) ó pertur-
bación (f) en el telé-
fono

VIII.

**Signal- und
Sicherungswesen**

**Signalling and
Safety Appliances**

**Signaux et appareils
de protection**

**Сигналы и пред-
охранительныя
устройства**

**Segnali e mezzi
di protezione**

**Señales y aparatos
de protección**

	Signale Signals Signaux	Сигналы Segnali Señales
1		
	Signal[zeichen] (n)	сигналь (m)
2	signal	segnale (m), segno (m)
	signal (m)	señal (f)
	Signalwesen (n)	сигнализация (f)
	signalling, signaling (A)	i segnali (m pl), (tutto ciò che concerne i segnali)
3	signalisation (f), tout ce qui a trait aux signaux	todo lo referente á las señales
	Signalordnung (f)	порядокъ (m) сигнализаціи
	signal code	regolamento (m) dei segnali
4	code (m) ou règlement (m) des signaux	reglamento (m) de señales
	Signalvorschrift (f)	инструкція (f) по сигнализациі
	signal regulations or instructions	istruzioni (f pl) relative ai segnali
5	instruction (f) relative aux signaux	instrucción (f) relativa á las señales

Signalbegriff
Meaning of Signal
Signification des signaux

Signalmittel (n)
 signalling (signaling A)
 apparatus
 appareil (m) à signaux

sichtbares *oder* opti-
 sches Signal (n)
 optical signal, visible *or*
 visual signal
 signal (m) optique

Formsignal (n)
 form signal
 signal (m) ayant une
 forme déterminée

Signalfarbe (f)
 signal colour (color A)
 couleur (f) de signal

Lichtsignal (n)
 light signal
 signal (m) lumineux

Signallicht (n)
 signal light
 feu (m) de signal

hörbares *oder* akusti-
 sches Signal (n)
 acoustic signal, audible
 signal
 signal (m) acoustique

fühlbares Signal (n)
 tangible signal
 signal (m) tangible
 (Amerique)

Tagsignal (n)
 day signal
 signal (m) diurne *ou* de
 jour

Nachtsignal (n)
 night signal
 signal (m) nocturne *ou*
 de nuit

mechanisches Signal (n)
 mechanical signal
 signal (m) mécanique

elektrisches Signal (n)
 electric signal
 signal (m) électrique

Значение сигналовъ
Significato dei segnali 1
Significación de las señales

сигнальные приборы
 apparecchio (m) per
 segnali 2
 aparato (m) de señales

оптический *или* види-
 мый сигналъ (m) 3
 segnale (m) ottico
 señal (f) de vista *ó* óptica

сигналъ (m), основан-
 ный на зрительномъ
 впечатлѣніи формы
 segnale (m) di forma 4
 señal (f) óptica de forma
 (en contr. á señal lu-
 minosa)

цвѣтъ (m) сигнала
 colore (m) del segnale 5
 color (m) de la señal

свѣтовой сигналъ (m)
 segnale (m) luminoso 6
 señal (f) luminosa

сигнальный свѣтъ (m)
 luce (m) del segnale 7
 luz (f) de la señal

слуховой *или* акусти-
 ческій сигналъ (m) 8
 segnale (m) acustico
 señal (f) acústica *ó* de
 oído

осязательный сигналъ
 (m) 9
 segnale (m) sensibile
 señal (f) tangible

дневной сигналъ (m)
 segnale (m) diurno *o* di 10
 giorno
 señal (f) diurna *ó* de día

ночной сигналъ (m)
 segnale (m) notturno *o* 11
 di notte
 señal (f) nocturna *ó* de
 noche

механическій сигналъ
 (m) 12
 segnale (m) meccanico
 señal (f) mecánica

электрическій сигналъ
 (m) 13
 segnale (m) elettrico
 señal (f) eléctrica

	selbsttätiges <i>oder</i> selbst- wirkendes Signal (n)	автоматический <i>или</i> самодѣйствующій сигналъ (m)
1	automatic signal signal (m) automatique	segnale (m) automatico señal (f) automática
	Signalgebung (f)	подача (f) сигнала
2	giving a signal, signal- ling transmission (f) d'un signal	trasmissione (f) d'un segnale transmisión (f) de una señal
	ein Signal geben (v) to give a signal, to sig- nal	подать сигналъ segnalare (v), dare (v) o fare (v) un segnale
3	signaler (v), donner (v) un signal	señalar (v); dar (v) ó hacer (v) una señal
	ein Signal empfangen (v)	принять сигналъ
4	to receive a signal recevoir (v) un signal	ricevere (v) un segnale recibir (v) una señal
	Signalbild (n) signal indication	видъ (m) сигнала
5	figure (f) <i>ou</i> forme (f) du signal	figura (f) del segnale figura (f) ó forma (f) de la señal
	Signalbewegung (f) signal operation <i>or</i> working	управление (n) сигра- ломъ
6	mouvement (m) donné au signal	manovra (f) del segnale maniobra (f) de la señal
	Fahrsignal (n) „clear“ signal	сигналъ (m) „путь сво- боденъ“; открытый сигналъ
7	signal (m) de marche, signal (m) de voie libre	segnale (m) di via libera señal (f) de vía libre
	Haltsignal (n) stop signal	сигналъ (m) остановки; сигналъ „путь за- крытъ“
8	signal (m) d'arrêt	segnale (m) di fermata o d'arresto señal (f) de parada ó de vía cerrada
	Langsamfahrtsignal (n) speed slackening signal, caution signal	сигналъ (m) тихаго хода
9	signal (m) de ralentisse- ment	segnale (m) di rallenta- mento señal (f) para disminu- ción de la marcha; señal de entrada con precaución
	Gefahrtsignal (n), Alarm- signal (n)	сигналъ (m) объ опас- ности
10	danger signal, alarm signal signal (m) d'alarme <i>ou</i> de danger	segnale (m) d'alarme o di pericolo señal (f) de alarma ó de peligro
	Signalwärter (m)	сигналистъ (m); сиг- нальный сторожъ (m)
11	signalman signaliste (m), signaleur (m)	segnalatore (m), guar- diano (m) señalador (m), guarda (m)

Nebelwächter (m)
fogman
surveillant (m) en temps
de brouillard

Signalbude (f)
signal box, signal cabin
cabine (f) ou guérite (f)
de signaleur

Signalurm (m)
signal tower
cabine (f) de manoeuvre
surélevée

Bahzustandsignal

Signal showing the Con-
dition of the Track

Signal d'état de la voie

feststehendes Signal (n)
fixed signal
signal (m) fixe

Armsignal (n), Flügel-
signal (n)
semaphore signal
signal (m) sémapho-
rique, sémaphore (m)

Signalmast (m)
signal post
poteau (m) ou mât (m)
de sémaphore

Signalflügel (m), Signal-
arm (m)
semaphore arm, blade
(A)
bras (m) de sémaphore

einarmiges oder einflü-
giges Signal (n)
single arm or blade (A)
semaphore
sémaphore (m) à un
bras

сторожъ (m), дежуря-
щий въ туманную по-
году
sorvegliante (m) in tem- 1
po di nebbia
vigilante (m) en tiempo
de niebla

сигнальная будка (f);
будка (f) для сигнала
cabina (f) del segna- 2
latore
garita (f) del señalador
ó del guarda

сигнальная башня (f)
cabina (f) rilevata a 3
segnali
garita (f) elevada para
maniobra

Путевой сигналъ;
станционный сигналъ
Segnale Indicatore dello 4
stato del binario
Señal del estado de vía

неподвижный сигналъ
(m) 5
segnale (m) fisso
señal (f) fija



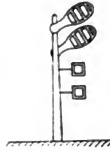
семафоръ (m)
segnale (m) semaforico,
semaforo (m) 6
señal (f) semaforica,
semaforo (m)

семафорная мачта (f);
семафорный столбъ
(m)
asta (f) semaforica, al- 7
bero (m) semaforico
poste (m) ó mástil (m)
del semaforo

крыло (n) [или лапа (f)]
семафора
ala (f) o braccio (m) di 8
semaforo
brazo (m) ó aleta (f) del
semaforo

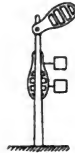
однокрылый семафоръ
(m) 9
segnale (m) ad un brac-
cio o ad un aletta
semaforo (m) de un
brazo

- doppel-(mehr-)armiges
Signal (n)
double [multi-] arm or
blade (A) semaphore
1 sémaphore (m) double
(multiple) ou à deux
bras



двукрылый (многокры-
лый) семафоръ (m)
semaforo (m) doppio
[multiplo]
semaforo (m) doble [múl-
tiple] ó de dos aletas

- Mastsignal (n)
signal on post
2 signal (m) [monté] sur
le poteau [du séma-
phore]



сигналь (m) на сема-
форной мачтѣ или на
семафорномъ столбѣ
segnale (m) montato
sull'asta semaforica
señal (f) montada sobre
el poste [del semaforo]

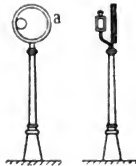
- kurzer Signalmast (m)
döll (A)
3 poteau (m) à signaux
bas



a

короткая семафорная
мачта (f); короткий
семафорный столбъ
(m)
antenna (f) da segnale
bassa
poste (m) corto de se-
ñales

- Scheibensignal (n)
4 disc signal
signal (m) à disque



дисковый сигналъ (m)
segnale (f) a disco
señal (f) de disco

- Signalscheibe (f)
5 signal disc
disque (m) de signal

a

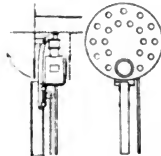
сигнальный дискъ (m)
disco (m) da segnale
disco (m) de señal[es]

- Wendescheibe (f)
6 revolving disc
disque (m) tournant



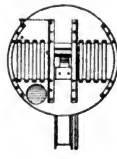
поворотный дискъ (m)
disco (m) girevole
disco (m) giratorio [de
eje vertical]

- Klappscheibe (f)
hinged disc
7 disque (m) à rabatte-
ment



откидной дискъ (m)
disco (m) a ribaltamento
disco (m) de charnela
[de eje horizontal]

durchbrochene Signal-
scheibe (f)
perforated disc signal
disque (m) signal ajouré



рѣшетчатый сигналь-
ный дискъ (m)
disco (m) di segnale
traforato 1
disco (m) agujereado
para señales

eingekapseltes Schei-
bensignal (n)
enclosed disc signal
disque (m) enveloppé



сигнальный дискъ (m)
въ желѣзномъ ко-
жухѣ 2
segnale (m) a disco
avviluppato
disco (m) encerrado

Kastensignal (n)
box signal
signal (m) à caisson

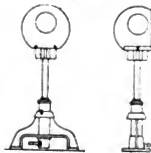
предупредительный
сигналь (m)
segnale (m) a cassetto 3
señal (f) de caja

Zwergsignal (n)
dwarf [semaphore] sig-
nal
mât (m) sémaphorique
bas



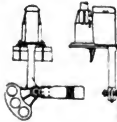
низкій семафоръ (m)
для манёвровъ
antenna (f) semaforica 4
bassa
semáforo (m) enano

Topfsignal (n)
pot signal
signal (m) bas à lanterne
[à plusieurs faces]



предупредительный
сигналь (m) амери-
канскаго типа
segnale (m) basso a fa- 5
nale a piufaccie
señal (f) baja con lin-
terna de varias caras

Hängesignal (n)
suspended signal
signal (m) suspendu



подвѣсный сигналь (m)
segnale (m) sospeso 6
señal (f) suspendida

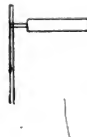
Signalstellung (f)
signal position
position (f) d'un signal

положеніе (n) сигнала
posizione (f) del segnale 7
posición (f) de una señal

in Fahrtstellung (f)
in "clear" position, in
"proceed" position
[position (f)] à voie libre

въ положеніи „путь
свободенъ“; въ от-
крытомъ положеніи 8
in posizione (f) di via
libera
en posición (f) de vía libre

in Haltstellung (f)
in "danger" position, in
"stop" position, in
"caution" position
[position (f)] à l'arrêt

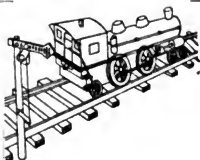


въ заграждающемъ
положеніи; въ поло-
женіи остановки 9
in posizione (f) di fermata
en [posición (f) de vía
cerrada ó de alto ó
de] parada

- Warnstellung (f), Langsamfahrstellung (f)
 1 "caution" position
 position (f) d'avertissement ou ralentissement

положение (n) тихого хода; положение замедления хода
 posizione (f) di avviso o posizione di marcia rallentata
 posición (f) de entrada con precaución ó de disminución de la marcha

- das Haltsignal überfahren (v)
 2 to run past the stop signal
 dépasser (v) le signal d'arrêt



проѣхать закрытый (заграждающий) сигналъ
 oltrepassare (v) il segnale d'arresto
 pasar (v) la señal de parada ó de alto

- das Signal stellen (v)
 3 to set the signal
 mettre (v) le signal, manoeuvrer (v) le signal



поставить сигналъ; установить сигналъ; перевести сигналъ
 dare (v) il segnale, manovrare (v) il segnale
 poner (v) ó maniobrar (v) la señal

- das Signal auf Fahrt stellen (v)
 4 to set the signal at „line clear“, to „line clear“
 mettre (v) le signal sur voie libre

открыть сигналъ; поставить сигналъ въ положение „путь свободенъ“
 mettere (v) il segnale a via libera [alla fermata]
 poner (v) la señal en vía libre

- das Signal auf Halt stellen (v)
 5 to set the signal at „stop“ or „danger“, to danger the signal
 mettre (v) le signal sur voie fermée ou à l'arrêt

закрыть сигналъ; установить сигналъ въ положение остановки
 aprire (v) il segnale, mettere (v) il segnale al «fermi»
 poner (v) la señal en vía cerrada ó en parada

- das Signal ziehen (v)
 6 to pull down the signal, to display the signal
 (A)
 tirer (v) ou ouvrir (v) le signal

открыть сигналъ
 tirare (v) od aprire il segnale
 quitar (v) ó abrir (v) la señal

- gezogenes Signal (n)
 7 signal pulled down, displayed signal (A)
 signal (m) tiré



открытый сигналъ (m)
 segnale (m) aperto
 señal (f) en posición de vía libre ó de precaución

Einstreichen (n) des
Signales
setting the signal at
"stop" or "danger"
mise (f) du signal sur
voie fermée



постановка (f) сигнала
въ заграждающее
положение
mettere (v) il segnale 1
alla fermata
puesta (f) de la señal en
vía cerrada

das Signal einschlagen
(v) oder einziehen (v)
oder einstreichen (v)
to set the signal at
"stop" or "danger"
mettre (v) le signal sur
voie fermée

закрыть сигналъ .
mettere (v) il segnale
in posizione di fer-
mata 2
poner (v) la señal en vía
cerrada

eingezogenes Signal (n)
signal set at "stop" or
"danger"
signal (m) mis sur voie
fermée

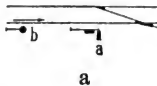


закрытый сигналъ (m)
segnale (m) in posizione
di fermata 3
señal (f) puesta en vía
cerrada

Schutzpfahl (m)
protecting post
poteau (m) [limite] de
protection

предохранительный
столбъ (m)
palo (m) di protezione 4
poste (m) [limite] de
protección

Hauptsignal (n), Ort-
signal (n)
home signal, (main
signal)
signal (m) principal



главный сигналъ (m)
segnale (m) principale 5
señal (f) principal

Vorsignal (n), Fern-
signal (n), Warnungs-
signal (n)
distant signal, (advance
signal)
signal (m) avancé ou à
distance

b

предупредительный
сигналъ (m); пере-
довой сигналъ; даль-
ний сигналъ 6
segnale (m) avanzato,
segnale (m) a distanza
señal (f) avanzada ó
adelantada

Einfahrtsignal (n), Bahn-
hofabschlußsignal (n)
home signal
signal (m) d'entrée



входной сигналъ (m);
сигналъ для прихо-
дящихъ поездовъ;
сигналъ, ограждаю-
щий станцію 7
segnale (m) d'entrata
señal (f) de entrada

Ausfahrtsignal (n)
starting signal
signal (m) de sortie

b

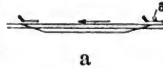
выходной или выпуск-
ной сигналъ (m);
сигналъ для отходя-
щихъ поездовъ 8
segnale (m) d'uscita
señal (f) de salida

- 1 Doppelsignal (n), Ein- und Ausfahrtsignal (n)
double signal, home and starting signal
signal (m) d'entrée et de sortie



двойной сигналъ (m):
входной и выход-
ной сигналы (mpl)
segnale (m) doppio,
segnale (m) d'entrata
e d'uscita
señal (f) de entrada y
de salida

- 2 Durchfahrtsignal (n),
Ausfahrtsignal (n)
advance starting signal
signal (m) avancé de
passage ou de sortie



сигналъ (m) сквозного
прохода
segnale (m) di passag-
gio, segnale (m) d'u-
scita a distanza od
avanzato

señal (f) de paso, señal
(f) avanzada de salida

- 3 Zustimmungssignal (n)
slotted signal
signal (m) de consente-
ment



сигналъ (m) соглаше-
ния

segnale (m) di consenso
señal (f) de consenti-
miento ó de permiso

- 4 Wegesignal (n)
route-indicating signal
signal (m) indicateur de
direction



маршрутный или рас-
пределительный сиг-
наль (m); указатель
(m) направления
segnale (m) indicatore
del percorso
señal (f) indicadora de
dirección

- 5 Blocksignal (n)
block signal
signal (m) pour main-
tenir entre les trains
les intervalles néces-
saires, signal (m) de
block

сигналъ (m) блокиро-
вочной системы
segnale (m) di blocco
señal (f) de block

- 6 Liniensignal (n), durch-
laufendes Signal (n),
Streckensignal (n)
line signal, through
signal
signal (m) de correspon-
dence, signal (m) entre
les agents de la voie
ou entre stations

линейный сигналъ (m);
сквозной сигналъ
segnale (m) di linea o
continuo
señal (f) que atraviesa
todas las estaciones

- 7 Annäherungssignal (n)
approach signal
signal (m) d'avertisse-
ment ou d'approche

сигналъ (m) прибли-
жения
segnale (m) di preaviso
señal (f) de aproxima-
ción de tren

- 8 Ruhesignal (n)
"line clear" signal
signal (m) du repos de
la voie (entre deux
trains de l'horaire)

сигналъ (m) покоя; ли-
нейный сигналъ, из-
вещающий что про-
слѣдуетъ поѣздъ со-
гласно расписанію
segnale (m) a riposo
señal (f) de reposo de
la vía (entre dos trenes
del horario)

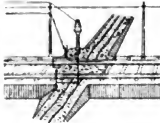
Abmeldesignal (n), Ab-
läutesignal (n)
train starting signal
signal (m) d'annonce
d'un train

Rückmeldesignal (n)
repeating signal,
answer-back signal
signal (m) de réplique

Tunnelsignal (n)
tunnel signal
signal (m) de tunnel

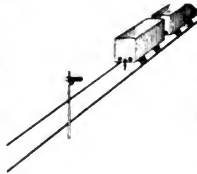
Drehbrückensignal (n)
opening bridge signal,
swing bridge signal,
drawbridge signal (A)
signal (m) de pont tour-
nant

Wegübergangssignal (n)
road crossing signal,
grade crossing signal
signal (m) de passage à
niveau



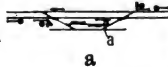
Gefahrpunkt (m)
dangerous point
point (m) dangereux

Zugdeckungssignal (n)
signal for protection
of trains, train-pro-
tecting signal
signal (m) de couver-
ture des trains



den Zug decken (v)
to protect or cover the
train
couvrir (v) le train

Räumungssignal (n)
clearing signal
signal (m) d'évacuation
[de la voie]



Verschiebesignal (n),
Rangiersignal (n)
shunting signal
signal (m) de manœuvre
[de triage]

сигналъ (m) для извѣ-
щенія путевыхъ сто-
рожей и рабочихъ
о выходѣ поѣзда съ
сосѣдней станціи 1
segnale (m) d'avviso,
segnale (m) d'annun-
zio di un treno
señal (f) de anuncio de
un tren

отвѣтный сигналъ (m)
segnale (m) di replica 2
señal (f) de réplica

тоннельный сигналъ
(m) 3
segnale (m) di galleria
señal (f) de túnel

сигналъ (m) у развод-
ного моста 4
segnale (m) di ponte
girevole
señal (f) de puente
giratorio

сигналъ (m) для пере-
ѣздовъ 5
segnale (m) di passaggio
a livello
señal (f) de paso á nivel

опасный пунктъ (m);
опасное мѣсто (n)
punto (m) pericoloso 6
punto (m) peligroso

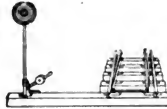
сигналъ (m) огра-
жденія поѣзда 7
segnale (m) di prote-
zione del treno
señal (f) de cubri-
miento de tren

оградить поѣздъ
proteggere (v) o coprire 8
(v) il treno
cubrir (v) el tren

сигналъ (m) освобо-
жденія пути 9
segnale (m) di sgombero
señal (f) de despejo

сортировочный сиг-
налъ (m); маневро-
вый сигналъ; сиг-
налъ для маневровъ 10
segnale (m) di manovra
señal (f) de maniobra

- Weichensignal (n), Weichenstandzeiger (m)
 1 point indicator
 signal (m) de branchement ou d'aiguille



сигналь (м) при стрѣлкѣ; стрѣлочный сигналъ
 segnale (m) di scambio
 señal (f) de cambio [de vía], indicador (m) de aguja

- Signal (n) am Wasserkran
 2 signal on the water crane
 signal (m) monté sur la grue d'alimentation



сигналь (м) на водо-разборномъ кранѣ
 segnale (m) montato sulla gru d'alimentazione
 señal (f) montada sobre la grúa de alimentación

- Bahnhoofsicherung (f)
 3 protecting or covering the station
 protection (f) ou couverture (f) de la gare

ограждение (n) станцин
 protezione (f) della stazione
 protección (f) de la estación

- Sicherungsanlage (f)
 4 installation of safety appliances
 installation (f) de protection

устройство (n) для ограждения
 impianto (m) di protezione
 instalación (f) de protección

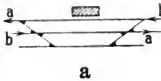
- Streckensicherung (f)
 5 protecting a section
 protection (f) d'une section de voie

сигнализація (f) участковъ пути
 protezione (f) a sezione
 protección (f) de la línea

- Fahrstraße (f)
 6 track, road
 [voie (f) de] parcours (m)

путь (m); маршрутъ (m)
 percorso (m)
 [vía (f) de] recorrido (m)

- Ausfahrstraße (f)
 7 outgoing or outbound track, departure line
 voie (f) de sortie



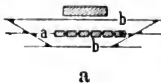
выходной маршрутъ (m); путь (m) отправления
 binario (m) d'uscita
 vía (f) de salida

- Einfahrstraße (f)
 8 incoming or inward bound track, arrival line
 voie (f) d'entrée

b

входной маршрутъ (m); путь (m) прибытия
 binario (m) d'entrata
 vía (f) de entrada

- belegtes oder besetztes Gleis (n)
 9 occupied track
 voie (f) occupée



занятый путь (m)
 binario (m) occupato
 vía (f) ocupada ó cerrada

- unbelegtes oder unbe-setztes Gleis (n)
 10 unoccupied or empty track
 voie (f) libre

b

свободный путь (m)
 binario (m) non occupato o libero o sgombero
 vía (f) libre

signalmäßige Fahrt (f)
run in accordance with
signals
marche (f) des trains
conforme aux signaux

feindliche Signale (n pl)
conflicting signals
signaux (mpl) antago-
nistes

Signalfolge (f)
succession of signals
suite (f) ou succession
(f) de signaux

geradlinige Signalauf-
stellung (f)
arrangement of the sig-
nals in a straight line
disposition (f) des si-
gnaux en alignement



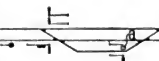
stufenförmige Signal-
aufstellung (f)
arrangement of the sig-
nals in steps
disposition (f) des sig-
naux en gradins ou en
cascade



Zählmast (m), Unter-
scheidungsast (m)
distinctive post, dummy
(A)
poteau (m) indicateur
de lignes



Signallaterne (f)
signal lamp
lanterne (f) de signal,
fanal (m)



Scheinwerfer (m),
[Reflektor (m)]
reflector
réflecteur (m)

Blende (f), Laternen-
blende (f)
diaphragm
écran (m), transparent
(m)

a



Blendenglas (n), Signal-
glas (n)
signal glass
verre (m) d'écran

a

пробѣздъ (m) въ соот-
вѣтствіи съ сигналами
marcia (f) dei treni se-
condo i segnali
marcha (f) de los trenes
conforme a las señales

1

враждебные сигналы
(m pl),
segnali (mpl) antago-
nisti
señales (fpl) antagonis-
tas u opuestas

2

последовательность (f)
сигналовъ
successione (f) dei se-
gnali
sucesión (f) ó serie (f) de
señales

3

установка (f) сигналовъ
по прямой линіи по-
перекъ путей
disposizione (m) retti-
linea dei segnali
disposición (f) alineada
de las señales, colo-
cación (f) de las señales
en línea recta

4

установка (f) сиг-
наловъ уступами
disposizione (f) dei
segnali a gradini
disposición (f) escalona-
da de las señales

5

отличительная мачта
(f); отличительный
столбъ (m)
palo (m) distintivo
poste (m) indicador

6

сигнальный фонарь (m)
lanterna (f) da segnale,
fanale (m)
farol (m), linterna (f) de
señales

7

рефлекторъ (m)
riflettore (m)
reflector (m)

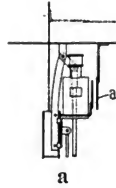
8

очко (n) фонаря
schermo (m)
transparente (m)

9

стекло (n) очка
lastra (f) dello schermo
vidrio (m) de señal

- Rückblende (f)
back diaphragm
1 écran (m) d'arrière,
transparent (m) d'ar-
rière



обратное очко (n)
schermo (m) posteriore
transparente (m) de atrás
ó posterior

- Rücklicht (n)
2 back-light
feu (m) d'arrière

контрольный свѣтъ
(m); свѣтъ, обра-
щённый назадъ
luce (f) posteriore
luz (f) de atrás

- volles Licht (n)
full light
3 pleine lumière (f), plein
feu (m)

полный свѣтъ (m)
piena luce (f)
plena luz (f); luz (f)
completa

- Sternlicht (n)
4 star-light
feu (m) étoilé

звѣздный свѣтъ (m)
luce (f) a stelle
luz (f) estrellada

- Milchglasscheibe (f)
5 opal-glass
vitre (f) opaline

матовое стекло (n)
vetro (m) opalino
vidriera (f) opalina

- tragbares Signal (n)
6 portable signal
signal (m) portatif ou
mobile



переносный сигналъ
(m)
segnale (m) portatile
señal (f) portátil ó móvil

- Stielscheibe (f), Stock-
scheibe (f)
7 hand disc, disc on rod
disque (m) à manche,
disque (m) signal à
main

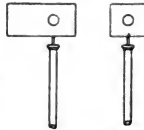


сигнальный дискъ (m)
на шестѣ
disco (m) portatile
disco (m) de mango,
disco (m) de señales
de mano

- Scheibenstiel (m)
8 rod of disc
manche (m) du disque

шестъ (m) диска
manico (m) del disco
mango (m) del disco

- viereckiges Signal (n)
square signal
9 signal (m) carré [en
France: signal d'arrêt]



четыреугольный сиг-
наль (m)
segnale (m) rettangolare
señal (f) cuadrada

- runde Scheibe (f)
10 (round) disc
disque (m) rond



круглый дискъ (m)
disco (m) rotondo
disco (m) redondo

geschlossene Scheibe (f),
Haltscheibe (f)
closed disc, signal at
danger
disque (m) fermé ou
à l'arrêt ou de ralen-
tissement



закрытый дискъ (m);
дискъ, указывающій
что „путь закрыть“
disco (m) chiuso 1
disco (m) cerrado ó de
parada (perpendicular
à la vía)

offene Scheibe (f), Frei-
scheibe (f)
open disc, signal all
right
disque (m) effacé ou
ouvert ou à voie libre



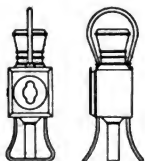
открытый дискъ (m);
дискъ, указывающій
что „путь свободенъ“ 2
disco (m) aperto
disco (m) de vía libre
[paralelo à la vía]

Stocklaterne (f)
lantern on post
lanterne (f) sur potelet



фонарь (m) на шестѣ
fanale (m) ad asta 3
linterna (f) sobre poste
pequeño

Handlaterne (f)
hand lamp
lanterne (f) à main



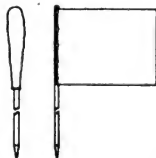
ручной фонарь (m)
lanterna (f) a mano 4
linterna (f) de mano

Handsignal (n), Wärter-
signal (n)
hand signal
signal (m) à main



ручной сигналъ (m)
segnale (m) a mano 5
señal (f) de mano

Signalfahne (f)
signal flag
drapeau (m) signal,
guidon (m)



сигнальный флагъ (m)
bandiera (m) da segnali 6
banderín (m) de señales

Fahnensignal (n)
flag signal
signal (m) par le drapeau

сигналъ (m), подава-
емый флагомъ
segnale (m) a bandiera 7
señal (f) hecha con el
banderín

- Knallsignal (n)
 1 detonating signal, tog
 signal
 signal (m) détonant ou
 pyrotechnique

- Knallkapsel (f)
 2 detonating cartridge
 capsule (f) explosive ou
 pétard (m)

- Knallkapselausleger (m)
 3 torpedo placer (A)
 [appareil (m)] poseur (m)
 de pétards

- Revolverknavsignal (n)
 4 revolving torpedo pla-
 cer (A)
 pétard (m) à revolver ou
 à répétition

- Mundpfeife (f), Signal-
 5 pfeife (f)
 whistle
 sifflet (m) de poche

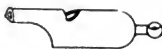
- Pfeifensignal (n), Signal-
 6 pfiff (m)
 whistle signal
 signal (m) par sifflet,
 coup (m) de sifflet

- Signalhorn (n)
 7 signal horn
 corne (f), cornet (m),
 trompe (f)

- Hornsignal (n)
 8 horn signal
 signal (m) par trompe

- Läutesignal (n)
 9 ringing signal
 signal (m) par sonnerie

- Signalglocke (f)
 10 signal-bell
 cloche (f) pour signaux



сигналь (m) со взры-
 вомъ
 segnale (m) a detona-
 zione
 señal (f) ó pirotécnica
 detonante

хлопушка (f); петарда
 (f)
 petardo (m)
 petardo (m)

приспособление (n) для
 укладки хлопушекъ
 или петардъ
 posa-petardi (m)
 aparato (m) para colocar
 petardos

петарда (f) съ нѣсколь-
 кими послѣдователь-
 ными выстрѣлами
 posa-petardi (m) a ripe-
 zione
 [señal (f) con] petardo
 (m) de revolver

[карманный] свистокъ
 (m)
 fischietto (m)
 pito (m) ó silbato (m)
 de bolsillo ó de mano

сигнальный свистокъ
 (m)
 segnale (m) a fischio
 da sibilo
 silbido (m), señal (f)
 dada con el silbato

сигнальный рожокъ
 (m)
 cornetta (f) da segnale
 corneta (f)

рожковый сигналъ (m);
 сигналъ, подавае-
 мый рожкомъ
 segnale (m) di cornetta
 señal (f) [hecha] con
 corneta

сигналь (m), даваемыйъ
 звонкомъ
 segnale (m) a soneria
 señal (f) [hecha] con
 timbre

сигнальный звонокъ
 (m)
 campana (f) da segnale
 campana (f) para señales

Glockensignal (n),
Glockenzeichen (n)
bell signal
signal (m) par cloche

Bremssignal (n)
brake signal
signal (m) de freinage
ou appel (m) aux freins

**Stell- und Block-
einrichtungen**

**Block and Interlocking
Arrangements**

**Appareils de manœuvre
et de block**

örtliche Bedienung (f)
oder Handbedienung
(f) der Signale und
Weichen
manual operation of sig-
nals and points or
switches
manœuvre (f) sur place
ou à la main des sig-
naux et aiguillages

Fernbedienung (f) der
Signale und Weichen
distant control of sig-
nals and points or
switches
manœuvre (f) à distance
des signaux et aiguil-
lages

Signal- und Weichen-
stellwerk (n)
interlocking frame, in-
terlocking machine
(A)
appareil (m) de ma-
nœuvre de signal et
d'aiguillage

Weichenstellwerk (n)
point lock
appareil (m) de ma-
nœuvre d'aiguillage

Weichenhebel (m)
point lever
levier (m) d'aiguillage

сигнальный звонок (m)
segnale (m) a campana
señal (f) [hecha] con
campana 1

тормазной сигналъ (m)
segnale (m) di frena-
mento 2
señal (f) de freno

**Устройства для управления
и блокировки сигналовъ
и переводовъ**

**Disposizioni di manovra
e di blocco 3**

**Aparatos de maniobra y
de block**

непосредственное
управление (n) сиг-
налами и стрѣлками
manovra (f) locale od a
mano dei segnali e
degli scambi 4
maniobra (f) en el lugar
ó á mano de las seña-
les y agujas

управление (n) сигна-
лами и стрѣлками на
разстояніи
manovra (m) a distanza
dei segnali e degli
scambi 5
maniobra (f) á distancia
de las señales y agu-
jas

центральный рычаж-
ный станокъ (m);
закрывающій аппа-
ратъ (m)
apparecchio (m) di ma-
novra per segnale e
scambio 6
aparato (m) de maniobra
para señales y agujas

стрѣлочный перевод-
ный приборъ (m) или
аппаратъ (m)
apparecchio (m) di ma-
novra dello scambio 7
aparato (m) de maniobra
de las agujas

стрѣлочный рычагъ
(m)
leva (f) dello scambio 8
palanca (f) del sistema
de agujas

- Signalstellwerk (n)
1 signal lock
appareil (m) de manœuvre de signal



сигнальный переводный прибор (m) или аппарат (m)
apparecchio (m) di manovra del segnale
aparato (m) de maniobra de la señal

- Signalhebel (m)
2 signal lever
levier (m) de signal

a

сигнальный рычаг (m)
leva (f) del segnale
palanca (f) de la señal

- Stellwerkanlage (f)
3 interlocking plant
installation (f) d'enclenchement

централизованная [семафорная] установка (f)
impianto (m) di chiusura
instalación (f) de enclavamiento

- Stellwerkbezirk (m)
4 signal cabin zone
rayon (m) d'action du poste de manœuvre

район (m) семафорного или центрального поста
raggio (m) d'azione del posto di manovra
zona (f) ó radio (m) de acción della estación de maniobra

- Verschlussstafel (f),
Bedienungstafel (f)
5 locking sheet, locking table
tableau (m) d'enclenchement, tableau (m) de service

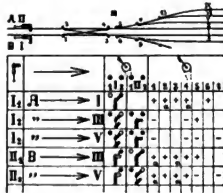
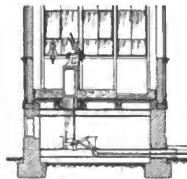


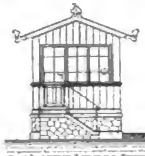
таблица (f) замыкания
quadro (m) di servizio, tabella (f) delle chiusure
cuadro (m) de servicio de enclavamiento

- Budenstellwerk (n)
6 locking frame in signal box or cabin
poste (m) de manœuvre avec cabine



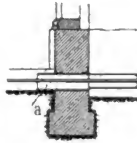
центральный постовой аппарат (m); механизм (m) центрального или семафорного поста
meccanismo (m) di manovra da cabina
estación (f) de maniobra en garita

- Stellwerkbude (f),
Stellwerkhütte (f)
7 signal cabin, signal box
cabine (f) de poste de manœuvre



будка (f) семафорного или центрального поста
cabina (f) di manovra
garita (f) de la estación de maniobra

Durchzug (m), Mauer-
kasten (m)
opening for pipes and
wires, lead out (A)
ouverture (f) de passage



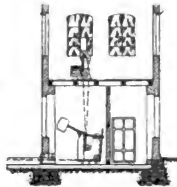
a

проходъ (m); стѣнной
ящикъ (m)
attraversamento (m) del 1
muro
paso (m) de pared

Durchzugsgestänge (n)
lead out
tiges (fpl) de traversée

комплектъ (m) тягъ,
проводовъ и принад-
лежностей къ нимъ
въ семафорной будкѣ 3
aste (f) di trazione attra-
versanti
vástagos (mpl) de paso

Turmstellwerk (n)
locking frame in signal
tower
poste (m) de manoeuvre
à étage



башенный семафор-
ный или централь-
ный постъ (m)
posto (m) di manovra 3
a torre o sopraele-
vato
estación (f) de manio-
bra en torre

Stell[werk]turm (m)
signal tower, inter-
locking tower (A)
cabine (f) ou poste (m)
de manoeuvre suré le
vé[e]



башня (f) семафорнаго
или центрального
поста
cabina (f) a comando 4
centrale
puesto (m) de maniobra
elevado

Stell[werk]wärter (m)
signalman
agent (m) du poste de
manoeuvre

семафорщикъ (m); де-
журный (m) на сема-
форномъ посту
guardiano (m) o vigile 5
del posto di manovra
vigilante (m) del puesto
de maniobra

1. Stellwerk, Stellzeug
Locking Frame, Inter-
locking Machine
Appareil de manoeuvre

Механизмы для управ-
ления сигналами и
переводами 6
Apparecchio di manovra
Aparato de maniobra

Stellbock (m), Hebel-
ständer (m)
leverstand, switch stand
(A)
chevalet (m) de ma-
noeuvre



станокъ (m) перевода
cavalletto (m) di ma-
novra 7
caballete (m) de manio-
bra

- Stellhebel (m)
1 (working) lever
levier (m) de manœuvre



переводный рычаг (m)
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

- Umlegen (n) des Stell-
hebels
2 pulling or throwing over
the lever, reversing
renversement (m) du
levier de manœuvre

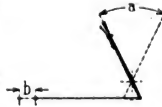


перевод (m) рычага
inversione (f) della leva
di manovra
inversión (f) de la pa-
lanca de maniobra

- den Stellhebel umlegen
(v)
3 to pull or throw over
the lever, to reverse
renverser (v) le levier de
manœuvre

перевести рычагъ
invertire (v) la leva di
manovra
invertir (v) la palanca
de maniobra

- Hebelausschlag (m)
4 stroke of lever
angle (m) décrit par le
levier



размах (m) рычага
rotazione (f) della leva
ángulo (m) descrito
por la palanca

- Stellweg (m)
5 length of stroke of lever
course (f) [utile] du levier

a

b

ходъ (m) провода или
стрѣлочной тяги
corsa (f) dell'asta di
manovra
carrera (f) útil de la pa-
lanca de maniobra

- Mittelstellung (f) oder
Halbstellung (f) oder
Gabelstellung (f) des
Stellhebels
6 mid-position of lever
position (f) intermé-
diaire ou moyenne du
levier de manœuvre



a

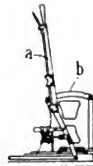
b

среднее положение (n)
переводнаго рычага
posizione (f) media della
leva di manovra
posición (f) intermedia
de la palanca de ma-
niobra

- Endstellung (f) oder End-
lage (f) des Stellhebels
7 extreme position of
lever
position (f) extrême du
levier de manœuvre

крайнее положение (n)
переводнаго рычага
posizione (f) estrema
della leva di manovra
posición (f) extrema de
la palanca de maniobra

- Stehhebel (m)
8 upright lever
levier (m) vertical



a

b

вертикальный или
стоячий рычагъ (m)
leva (f) verticale
palanca (f) vertical

- Führungsbogen (m),
Gleitbogen (m)
9 quadrant
secteur (m) ou arc (m)
guidage

направляющая дуга (f)
settore (m) di guida,
arco (m) di guida
sector (m) ó arco (m) de
guía

Anschlußarm (m) des
Stellhebels
tail lever
partie (f) du levier rat-
tachée au fil



a

Anschlußstück (m) des
Stellhebels
lever shoe
pièce (f) de raccord de
la poignée ou manette

b



Umschlaghebel (m)
rotary lever
levier (m) à rotation

соединительное колъ-
но (n) [между рыча-
гомъ и передачею]
braccio (m) di chiusura
della leva di manovra,
parte della leva ac-
coppiata al fil 1
brazo (m) de la palanca
unida al alambre

башмакъ (m) перевод-
наго рычага
pezzo (m) di giunta della
leva della manovra, 2
pezzo (m) di raccordo
pieza (f) de unión de
la palanca de maniobra

Stellwerkhebel (m) mit
Zahnbogenüber-
setzung
lever with toothed
wheel and sector pur-
chase
levier (m) de manœuvre
à multiplication par
arc denté



перекидной рычагъ (m)
leva (f) a rovesciamento, 3
leva (f) a rotazione
palanca (f) de rotación

переводный рычагъ
(m) съ передачей
зубчатымъ секто-
ромъ
leva (f) di manovra con
multiplicazione a set-
tore dentato 4
palanca (f) de maniobra
con multiplicación de
arco dentado

Übersetzungsverhältnis
(n) der Stellwerkan-
lage
ratio of purchase or
leverage of operating
lever
multiplication (f) del'ap-
pareil de manœuvre

степень (f) передачи
или передача (f) пере-
воднаго аппарата или
станка
rapporto (m) di multi- 5
plicazione dell'appa-
recchio di manovra
multiplicación (f) del
aparato de maniobra

Gestängestellwerk (n)
locking frame for rod
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre à tiges ou
tringles

переводный аппаратъ
(m) или станокъ (m)
съ жёсткой передачей
apparecchio (m) di con- 6
cando ad aste o tiranti
aparato (m) de maniobra
con vástagos ó barras

Drahtzugstellwerk (n)
locking frame with wire
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre à fil de trans-
mission



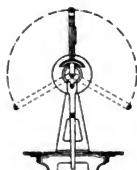
переводный аппаратъ
(m) или станокъ (m)
или переводъ (m) съ
проволочной пере-
дачей 7
apparecchio (m) di ma-
novra a filo metallico
aparato (m) de maniobra
con alambre trans-
misor

- Stellrolle (f), Antrieb-
scheibe (f)
1 operating-pulley, driv-
ing-pulley
poulie (f) de manœuvre

a

переводный шкивъ (m)
puleggia (f) di manovra
polea (f) de maniobra

- zweiseitiger Umschlag-
hebel (m)
2 double-throw lever
levier (m) à rabattement
dans les deux sens



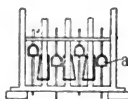
рычагъ (m), откиды-
вающийся въ обѣ
стороны
leva (f) a rotazione bi-
laterale
palanca (f) de ida y
vuelta

- kurbelartiger Umschlag-
hebel (m)
3 crank-type double-
throw lever
levier (m) coudé à ra-
battement



перекидной воротъ (m)
leva (f) di rotazione a
manovella
palanca (f) de rotación
en manivela

- Steigbügel (m)
4 stirrup
étrier (m)



стремя (n)
staffa (f) di manovra
estribo (m)

- Federhandfalle (f)
5 spring catch or latch
lock
manette (f) à ressort,
verrou (m)



пружинная защёлка (f)
пружинный шпинга-
летъ (m)
impugnatura (f) a molla
od a paletto
fiador (m) de resorte

- Fallenhebel (m)
6 clasp handle, catch or
latch handle
poignée (f) du verrou

a

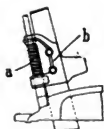
рукоятка (f) защёлки;
затворъ (m) шпинга-
лета
leva (f) del paletto
manecilla (f) del fiador

- Fallenstange (f)
7 catch rod, latch rod (A)
tringle (f) ou tige (f) du
verrou

b

струна (f) защёлки или
шпингалета
asta (f) del paletto
varilla (f) del fiador

- Fallenfeder (f)
8 catch spring, latch
spring (A)
ressort (m) du verrou



a

пружина (f) защёлки
или шпингалета
molla (f) del paletto
resorte (m) del fiador

Führungsstück (n) der
Fallenstange
latch shoe
coulisseau-guide (m) de
la manette ou du
verrou

b

направляющая (f)
струны защёлки или
шпингалета
pezzo (m) di guida del
paletto
corredera-guía (f) del
fiador

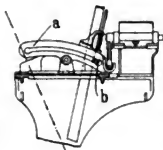
Reguliermutter (f) der
Fallenstange
latch rod thimble
écrou (m) de réglage
de la manette ou du
verrou



a

гайка (f) для регулиро-
вания струны защёл-
ки или шпингалета
madrevite (f) di rego-
lazione dell'asta del
paletto
tuerca (f) de regulaci6n
del fiador

Schwinghebel (m),
Schwinge (f)
rocker
levier (m) à coulisse,
coulisse (f) oscillante



a

коромысло (n)
leva (f) di oscillazione
palanca (f) de sector,
sector (m) oscilante

3

Schwingenstein (m)
rocker die
coulisseau (m) du levier
oscillant

b

кулисный камень (m)
pietra (f) della leva
oscillante
taco (m) del sector osci-
lante

4

Einschnappen (n) der
Handfalle
engagement of the catch
enclanchement (m) de
la manette



защёлкивание (n) ру-
коятки
arresto (m) nella toppa
enclavamiento (m) del
fiador

5

die Falle schnappt ein
the catch engages
le verrou ou la ma-
nette s'enclanche ou
s'engage

рукоятка (f) защёлки-
ваеть
il paletto si arresta
el fiador se enclava

6

die Falle einklinken (v)
to let the catch engage
enclancher (v) la ma-
nette ou le verrou



опустить защёлку
arrestare (v) il paletto
enclavar (v) el fiador

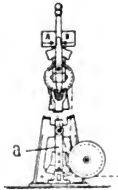
7

- die Falle ausklinken (v)
to disengage or release
the catch, to raise the
catch
déclancher (v) la ma-
nette ou le verrou



открыть защёлку
liberare (v) il paletto
desenclavar (v) el fiador

- Signalstellbock (m)
mit Weichenverschluß
locking frame for signal
with point lock
chevalet (m) de ma-
nœuvre de signal avec
fermeture d'aiguillage



станокъ (m) для упра-
вления сигналомъ съ
замыканиемъ стрѣл-
ки
cavalletto (m) di ma-
novra del segnale con
chiusura degli aghi
dello scambio
caballete (m) de manio-
bra de las señales con
cierre de las agujas

- Schalthebel (m)
F. P. L. lever, (facing
point lock lever)
levier (m) de commande

a

рукоятка (f)
leva (f) di comando
palanca (f) de maniobra

- Kurbelsteller (m)
crank lock
commande (f) à mani-
velle



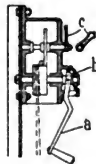
переводный воротъ (m);
сигнальный воротъ
comando (m) con mano-
vella
aparato (m) de maniobra
por manivela

- Kurbelkasten (m)
box for lock
boîte (f) de manivelle

a

коробка (f) для ворота
cassetta (f) della mano-
vella
caja (f) de manivela

- Signalkurbel (f)
signal crank
manivelle (f) de signal



рукоятка (f) сигналь-
ного ворота
manovella (f) del se-
gnale
manivela (f) de señal

a

- Abschlußkopf (m), Kur-
belkopf (m)
locking head
pièce (f) de recouvre-
ment

b

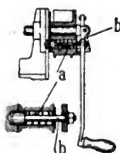
упоръ (m)
testa (f) d'arresto
pieza (f) de recubri-
miento

- Zeiger (m)
pointer
index (m)

c

указатель (m); стрѣлка
(f)
indice (m)
indice (m)

Einklinkfeder (f)
click spring
ressort (m) d'enclanche-
ment



a

пружина (f) защёлки
molla (f) d'aggancia-
mento
resorte (m) ó muelle (m)
de enclavamiento

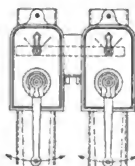
1

Federbolzen (m)
spring-bolt
boulon (m) à ressort

b

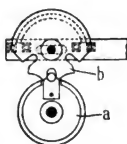
пружинный болт (m)
perno (m) della molla 2
perno (m) de resorte

zweifacher Kurbelsteller (m)
double crank lock
commande (f) double à
manivelle



двойной сигнальный
воротъ (m)
comando (m) a doppia 3
manovella
aparato (m) de maniobra
de dos manivelas

selbsttätige Schieber-
sperre (f)
automatic slide lock-
gear
commande (f) de la
manivelle avec encli-
quetage automatique



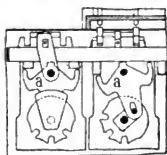
автоматическая за-
движка (f)
comando (m) della
manovella con arresto 4
automatico
mando (m) de la mani-
vela con parada auto-
mática

Schaltrad (n), Schalt-
scheibe (f)
notched disc
rochet (m) de commande

b

закрывающий секторъ
(m)
ruota (f) di comando, 5
disco (m) di comando
rueda (f) de mando

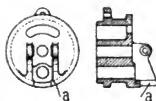
Verschlussmulde (f)
locking device
balancier (m) ou auget
(m) d'enclenchement



a

закрывающее коро-
мысло (n)
bilanciere (m) 6
ancla (f) de cierre, ba-
lancin (m) de parada

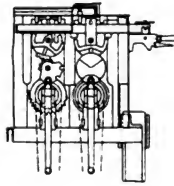
Mitnehmerleiste (f), Mit-
nehmerbacke (f)
carrier fillet
joue (f) d'entrainement



a

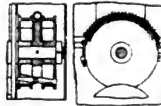
планка (f) сдвигания
guancia (f) d'arresto 7
brida (f) de arrastre

- Kurbelwerk (n) mit
Drahtzugüber-
wachung
1 crank mechanism with
wire control
mécanisme (m) à mani-
velle avec contrôle
de la transmission
par fil



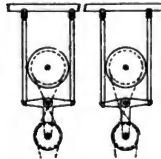
воротковый перевод-
ный прибор (m)
с контролем про-
волочной передачи
meccanismo (m) a
manovella con con-
trollo della trasmiss-
ione a filo
mecanismo (m) de
manivela con regis-
tro de la trans-
mision por alambre

- Überwachungsfeder (f),
Kontrollfeder (f)
2 control spring
ressort (m) de contrôle



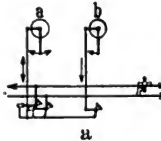
контрольная пружина
(f)
molla (f) di sorveglianza
di protezione o di con-
trollo
muelle (m) de compro-
bación

- Signalkurbelsperre (f)
3 signal crank lock
arrêt (m) de la mani-
velle du signal



замычка (f) для сиг-
нальной рукоятки
arresto (m) della mano-
vella del segnale
parada (f) de la mani-
vella de señal

- Stellkurbel (f)
4 operating crank
manivelle (f) de ma-
nœuvre



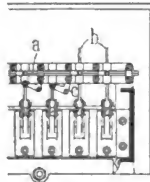
переводный воротъ
(m)
manovella (f) di mano-
vra
manivela (f) de manio-
bra

- Kupplungskurbel (f)
5 coupled crank
manivelle (f) d'accouple-
ment

b

воротъ (m) сцепления
manovella (f) d'accop-
piamento
manivela (f) de acopla-
miento

- Verschlussgitter (n), Ver-
schlußregister (n)
6 interlocking gear
régistre (m) ou gril (m)
d'enclenchement



замыкающая рѣшетка
(f); система (f) зависи-
мости
registro (m) di chiusura
registro (m) de enclava-
miento

- Längsriegel (m), Ver-
schlußlineal (n)
7 locking bar
règle (f) ou barre (f)
(d'enclenchement)
longitudinale

a

продольная линейка (f)
sbarra (f) di chiusura
longitudinale
barra (f) de [enclava-
miento] longitudinal

Querriegel (m), Verschlussbalken (m)
tappet rod, cross locking bars (A)
barre (f) d'enclenchement) transversale

b

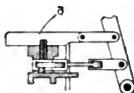
поперечная задвижка (f); поперечная за-
мычка (f)
sbarra (f) di chiusura 1
trasversale
barra (f) de [enclavamiento] transversal

Antriebwinkel (m) des Längsschiebers
bell crank actuating locking bar
renvoi (m) d'équerre de de la barre d'enclenchement, longitudinale

c

угловой рычаг (m)
продольной линейки
squadra (f) di comando della sbarra longitudinale 2
escuadra (f) de mando de la barra de [enclavamiento] longitudinal

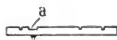
Verschlussklinke (f), Schlußriegel (m)
plunger
verrou (m)



a

замычка (f); замыкающий кулачок
nottolino (m)
cerrojo (m), pasador (m) 3

Verschlusschieber (m), Riegelschieber (m)
notched tappet rod
glissière (f) ou barre (f) d'enclenchement



a

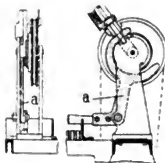
замыкающая линейка (f)
chiavistello (m) della sbarra, paletto (m) del catenaccio 4
pestillo (m), corredera (f) de enclavamiento

Schieberschlitz (m), Schiebereinschnitt (m), Schieberkerbe (f)
notch in tappet rod
encoche (f) de la barre ou du verrou

a

вырѣзъ (m) въ линейкѣ
tacca (f) del chiavistello 5
muesca (f) del pestillo

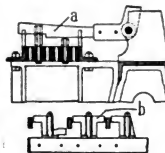
Sperrhebel (m), Verschlusshebel (m)
locking lever
levier (m) d'enclenchement



a

замыкающий или стопорный рычагъ (m)
leva (f) di chiusura 6
palanca (f) de enclavamiento

Verschlusselement (n), Verschlusskörper (m)
locking wedge, lock, locking dog (A), locking piece
taquet (m) d'enclenchement

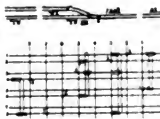


a, b

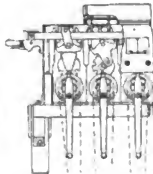
замыкающий органъ (m); замычка (f); кулачокъ (m)
organo (m) di chiusura 7
órgano (m) de cierre

- 1 übergreifendes Verschußelement (n)
reach-over lock or locking dog (A)
taquet (m) d'enclenchement à saillie
- 2 unterkriechendes Verschußelement (n)
slide-under lock or locking dog (A)
taquet (m) d'enclenchement sous-jacent
- 3 Verschlusskasten (m)
locking box
boîte (f) des organes d'enclenchement
- 4 Verriegelung (f) mit abgeplatteter Welle
locking by means of flattened shaft
enclenchement (m) avec arbre à méplat
- 5 Wellenverschluß (m)
shaft locking
enclenchement (m) à arbres
- 6 Längswelle (f)
longitudinal shaft
arbre (m) longitudinal
- 7 Querswelle (f)
transverse or cross shaft
arbre (m) transversal
- 8 Verschlusscheibe (f), Querswellenscheibe (f)
locking disc
disque (m) d'enclenchement
- 9 Verschlussstift (m), Längswellenstift (m)
locking stud, stud on longitudinal shaft
ergot (m) ou doigt (m) d'enclenchement
- 10 ein Verschlussstück einziehen (v)
to insert a locking piece
insérer (v) une pièce de fermeture, engager (v) une pièce d'enclenchement
- a
- b
- a
- a
- a
- a
- a
- a
- b
- a
- b
- a
- b
- перехватывающий замыкающий органъ (m)
organo (m) di chiusura superiore
organo (m) de cierre saliente
- подхватывающий замыкающий органъ (m)
organo (m) di chiusura inferiore
organo (m) de cierre inferior
- ящикъ (m) или коробка (f) зависимости
cassa (f) delle chiusure
caja (f) de [los órganos de] cierre
- замыкание (n) сплюснутымъ валомъ
chiusura (f) a catenaccio con albero appiattito
enclavamiento (m) con árbol aplanado
- замыкание (n) валомъ
chiusura (f) ad albero
enclavamiento (m) por árboles
- продольный валъ (m)
albero (m) longitudinale
árbol (m) longitudinal
- поперечный валъ (m)
albero (m) trasversale
árbol (m) transversal
- замыкающий дискъ (m)
поперечнаго вала
disco (m) di chiusura, disco (m) dell'albero trasversale
disco (m) de enclavamiento
- замыкающий штифтъ (m); штифтъ продольнаго вала
coppiglia (f) di chiusura, coppiglia (f) dell'albero longitudinale
pasador (m) de cierre
- вставить замыкатель
introdurre (v) un pezzo di chiusura
engachar (v) una pieza de cierre o de enclavamiento

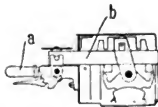
Verschlußübersicht (f),
Verschlußschema (n)
dog chart (A)
schéma (m) ou tableau
(m) des enclenche-
ments



Kurbelwerk (n) mit Fahr-
straßenreihenfolge
crank locking frame
with track succession
mécanisme (m) à man-
ivelle pour parcours
successifs



Fahrstraßenfestlegung
(f), Fahrstraßenver-
riegelung (f)
track locking
verrouillage (m) du par-
cours



Fahrstraßenhebel (m)
track lever
levier (m) de parcours

a

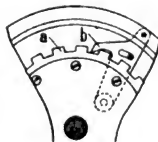
Fahrstraßenschieber (m)
track slide bar
verrou (m) ou glissière
(f) d'enclenchement
du parcours

b

Umschlagsperre (f),
Hebelumstellsperre (f)
locking gear for pre-
venting the jumping
back of lever in case
of break of wire
encliquetage (m) du le-
vier à rabattement



Sperrzahn (m)
locking tooth or ratchet
dent (f) d'arrêt



a

Sperrkegel (m), Sperr-
klinke (f)
locking pawl
cliquet (m) d'arrêt

b

схема (f) замыканий
schema (m) di chiusura
o schema (m) o dia-
gramma di collega- 1
mento di chiusura
esquéma (m) ó tabla (f)
de los enclavamientos

воротковый перевод-
ный приборъ (m) съ
принудительнымъ со-
блюдениемъ последо-
вательнаго порядка
маршрутовъ 2
meccanismo (m) a ma-
novella per manovre
successive
mecanismo (m) de ma-
nivela para direcciones
sucesivas

замыкание (n) марш-
ruta
arresto (m) della via o 3
del tronco di linea
enclavamiento (m) del
recorrido

маршрутный рычагъ
(m) 4
leva (f) di direzione
palanca (f) de recorrido

маршрутная линейка
(f) 5
catenaccio (m) di dire-
zione
cerrojo (m) de enclava-
miento de recorrido

застопоривающий при-
боръ (m) o или зат-
воръ (m) перекид-
наго рычага 6
arresto (m) della leva
di inversione
trinquete (m) de la pa-
lanca de rotación

замыкающий или за-
держивающий зубецъ
(m) 7
dente (m) d'arresto
diente (m) de detención
ó de parada ó de re-
tenida

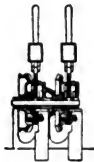
собачка (f)
nottolino (m) d'arresto 8
trinquete (m) de parada
ó de cierre

Einzelhebel (m), Einzelsteller (m)

- 1 single lever
levier (m) simple [pour simple signal]

Doppelhebel(m), Doppelsteller (m), Zweisteller (m)

- 2 double lever
levier (m) double [pour double signal]



Dreisteller (m)

- 3 triple lever
levier (m) triple [pour triple signal]

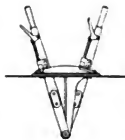


Aufschneidfeder (f)
spring for disengaging the coupling in case of forcing open the points

- 4 ressort (m) d'abordage par le talon

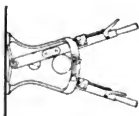
Tischstellvorrichtung (f)
table lever machine

- 5 appareil (m) d'enclenchement à leviers verticaux



Wandstellvorrichtung (f)
wall lever machine

- 6 appareil (m) d'enclenchement à leviers horizontaux



ординарный рычагъ (m)
leva (f) semplice o per segnale semplice
palanca (f) sencilla o para señal sencilla

двойной или парный переводный рычагъ (m)

leva (f) doppia, leva (f) per segnale doppio
palanca (f) doble o para transmisión de alambre doble

тройной переводный рычагъ (m)
leva (f) tripla, leva (f) per segnale triplo
palanca (f) triple o para transmisión de alambre triple

вѣзъная пружина (f)
molla (f) di apertura forzata [dello scambio]
ressorte (m) o muelle (m) de forzamiento

переводный станокъ (m) съ вертикальными рычагами
disposizione (f) di banco di manovra o di comando con leve verticali
aparato (m) de enclavamiento con palancas verticales

переводный станокъ (m) съ горизонтальными рычагами;
стенной переводный станокъ
disposizione (f) di manovra o di comando da poretì o leve orizzontali
aparato (m) de enclavamiento con palancas horizontales

2. Stelleitung
Signal and Point Connec-
tions
Transmission des ma-
nœuvres

Stellbewegung (f), Stell-
gang (m)
movement of rodding
(pipe line A) or signal
wire
manœuvre (f)

Hubverlust (m)
lost motion, backlash
perte (f) de course

Leitungsbruch (m)
break in line (of rods
or wires)
rupture (f) de transmis-
sion

freiliegende oder ober-
irdische Leitung (f)
line (of rods or wires)
above ground
transmission (f) à l'air
libre

verdeckte oder unter-
irdische Leitung (f)
underground line (of
rods or wires)
transmission (f) souter-
raine

Gestängeleitung (f), Ge-
stängezug (m), Stell-
gestänge (n)
rodding, pipe line (A)
transmission (f) rigide

volles Gestänge (n)
solid rods
tringle (f) massive ou
pleine

Rohrgestänge (n)
hollow rods, piping (A)
tringle (f) tubulaire ou
creuse

Gestängerohr (n)
pipe, hollow rod
tube (m) ou tige (f) creuse
de transmission

Gasrohr (n)
gas tube, gas pipe
tuyau (m) à gaz

Передача [къ сигналу]
Transmissione di ma-
novra
Transmisión de ma-
niobra

рабочий ходъ (m) пере-
дачи
movimento (m) manovra
maniobra (f)

потеря (f) хода
perdita (f) di corsa
pérdida (f) de carrera

обрывъ (m) проволоки
rottura (f) della trasmi-
sione
rotura (f) de la trans-
misión

надземная или откры-
тая передача (f)
trasmissione (f) aerea,
trasmissione (f) sopra-
suolo
transmisión (f) aérea

подземная или закры-
тая передача (f)
trasmissione (f) coperta
o sotterranea
transmisión (f) subte-
rránea

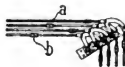
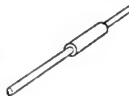
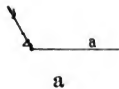
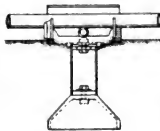
жёсткая передача (f)
тягами
trasmissione (f) rigida,
trasmissione (f) per
aste
transmisión (f) rígida

массивная тяга (f)
asta (f) piena
varilla (f) maciza

система (f) трубчатыхъ
тягъ; трубчатая тяга
(f pl)
asta (f) cava o tubolare
varilla (f) tubular ó
hueca

трубка (f) передачи;
трубчатая тяга (f)
tubo (m) di trasmissione
tubo (m) de transmisión

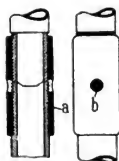
газовая труба (f)
tubo (m) per gas
tubo (m) de gas



a

- 1 Gestängestoß (m)
rod joint
joint (m) de tringle

b



- Muffenverschraubung (f)
sleeve joint
2 assemblage (m) à manchon fileté ou à douille fileté

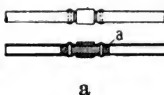
a

- Rohrgestängemuffe (f),
Stoßmuffe (f)
3 coupling sleeve
manchon (m) d'accouplement de tige creuse

- 4 Schauloch (n)
peep hole
regard (m)

b

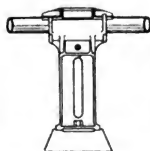
- Einsatzpfropfen (m) des
Rohrgestänges
5 pipe plug
bouchon (m) de tringle creuse



- 6 U-Eisengestänge (n)
channel rodding
tringles (fpl) en U



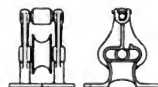
- 7 Gestängeführung (f)
Gestängelager (n)
rod carrier, pipe carrier,
rod support
support (m) de tringle



- 8 Tragrollenstuhl (m)
roller box, roller guide
support (m) à galets [porteurs]



- Gestängelager (n) mit
Schlitzlagerung der
Rollenzapfen
9 antifriction pipe carrier
(A), Charrington
rollers
support (m) de galet à tourillon coulissant



стык (m) тяги
giunto (m) dell' asta
junta (f) de varillas

соединение (n) муфтами
collegamento (m) a
manicotto filettato
unión (f) por manguitos
roscados, roscado (m)
de manguitos

муфта (f) трубчатой
передачи; стыковая
муфта
manicotto (m) per asta
tubolare, manicotto
(m) del giunto
manguito (m) de unión
ó de junta para varillas huecas

смотровое отверстие (n)
traguado (m)
mirilla (f)

стыковая пробка (f)
тяговых трубок
tappo (m) d'innesto nel
tubo o tubolare
tapón (m) de varilla
hueca

передача (f) тягами из
коробчатого желѣза
asta (f) tubolare in ferro
ad U
varillas (fpl) en U

направляющія (fpl)
передаточныхъ тягъ
guida (f) dell' asta, sop-
porto (m) dell' asta
guía (f) ó soporte (m)
de la varilla

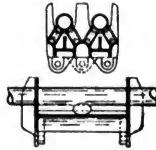
опора (f) съ поддержи-
вающими роликами
sedia (f) a rulli portanti
soporte (m) de las rol-
danas ó de los rodi-
llos de soporte

антифрикционная опо-
ра (f) тяги; опорный
роликъ (m) съ под-
шипникомъ, катя-
щимся въ кулисъ
sopporito (m) con me-
tallo d'antifrizione dei
rulli portanti
soporte (m) de roldana
con pivotes oscilantes

Kugellager (n), Kugelführung (f)
ball bearing
support (m) *ou* guide (m)
à billes

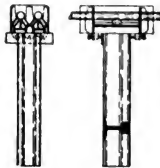
шаровой или шариковый подшипник (m); подшипникъ съ шариками
sopporto (m) a sfere, 1
guida (f) a sfere
soporte (m) ó guía (f) de bolas

Walzenstuhl (m)
roller bearing
support (m) à rouleaux



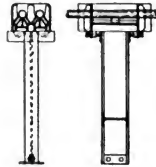
опора (f) на каткахъ
sedia (f) a rulli 2
soporte (m) de rodillos

Schienenfundament (n)
foundation made of rails
support (m) en rails



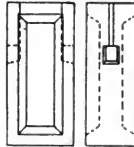
рельсовая подставка (f)
fondazione (f) su rotaie 3
soporte (m) [hecho] de carriles

I-Eisen-Fundament (n)
H-iron foundation
support (m) en fers I



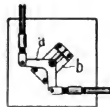
подставка (f) изъ двутаврового желѣза
fondazione (f) su ferri a I 4
soporte (m) de hierros en I

Betonfundament (n)
concrete foundation
support (m) en béton



бетонный фундамент (m)
fondazione (f) in calcestruzzo 5
soporte (m) de hormigón

Winkelpunkt (m), Gestängebrechpunkt (m)
crank point
renvoi (m), changement (m) de direction



точка (f) перелома перемѣны направлѣнія тяги 6
punto (m) di rimando ad angolo retto
cambio (m) de dirección

Winkelhebel (m), Umlenkhebel (m)
crank
levier (m) coudé *ou* équerre (f) de renvoi

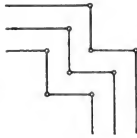
a

угловой рычагъ (m); отклоняющій рычагъ
squadra (f) d'inversione 7
palanca (f) acodada ó escuadra (f) de cambio de dirección

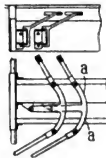
- 1 Grundplatte (f)
base plate
plaque (f) d'assise ou de
fondation

b

- 2 Winkelgruppe (f)
set of cranks
groupe (f) d'équerres de
renvoi



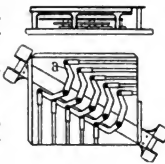
- 3 Sensenhebel (m), Sichel-
hebel (m)
bent crank
levier (m) en forme de
faucille



- 4 Angriffshenkel (m)
actuating arm
branche (f) d'attaque

a

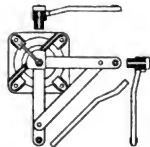
- 5 Gruppenhebel (m pl) mit
verschiedener Höhen-
lage
group of cranks for rods
at different levels
leviers (m pl) d'un
groupe dans des plans
différents et de diffé-
rentes hauteurs



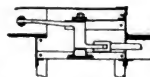
- 6 Bogenhebel (m)
bent crank
levier (m) courbé ou
cintré

a

- 7 Hebel (m) mit ge-
kröpften Anschluß-
schenkeln
crank with offset
équerre (f) de renvoi à
côtés coudés



- 8 Höhenhebel (m), Diffe-
renzhebel (m)
crank with arms
at different levels
levier (m) à branches de
différentes hauteurs



фундаментная или
основная плита (f)
piastra (f) di base o di
fondazione
placa (f) de asiento ó
de cimentación

группа (f) тягъ съ точ-
кой перелома напра-
вления
gruppo (m) di squadre,
gruppo (m) di cam-
biamento di direzione
grupo (m) de escuadras
[de cambio de direc-
ción]

серпообразный ры-
чагъ (m)
leva (f) a falce
palanca (f) en forma de
media luna ó falci-
forme

рабочее плечо (n) ры-
чага
braccio (m) d'attacco
brazo (m) de impulsión,
brazo (m) motor

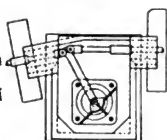
групповые рычаги
(m pl) на различныхъ
уровняхъ
leve (fpl) di un gruppo
poste ad altezze
differenti
palancas (fpl) de un mis-
mo grupo en diferen-
tes planos y á distin-
tas alturas

дугообразный рычагъ
(m)
leva (f) arcuata
palanca (f) arqueada

рычагъ (m) съ колѣн-
чатыми плечами
leva (f) con bracci di rac-
cordo a gomito
escuadra (f) con brazos
acodados

рычагъ (m) для пере-
дачи на различные
уровни
leva (f) a bracci a dif-
ferente livello
palanca (f) de brazos de
nivel diferente ó pa-
lanca (f) de desviación

Knickhebel (m)
curve crank, radial arm
(A)
levier (m) pour renvoi
d'angle



рычагъ (m) для пере-
лома направления
leva (f) deviazione
palanca (f) para cambio
de dirección en án-
gulo 1

Ablenkstange (f)
deflecting bar
barre (f) de renvoi
courbée



отклоняющая штанга
(f)
guida (f) curva 2
barra (f) de cambio de
dirección curvada

Gelenkstück (n), An-
griffsgelenk (n)
screw jaw, turnbuckle
pièce (f) d'articulation



сочленение (n); рабочий
шарниръ (m)
pezzo (m) d'articola-
zione, ginocchio (m)
d'attacco 3
pieza (f) de articulación

gekröpftes Gelenkstück
(n)
offset screw jaw
pièce (f) d'articulation
coudée



коленчатый шарниръ
(m)
pezzo (m) d'articola-
zione a gomito 4
pieza (f) de articulación
acodada

Anschlußöse (f)
eyelet
piton (m) d'articulation



соединительное ушко
(n)
occhiello (m) di collega-
mento 5
ojo (m) ó armella (f) de
unión

Gestängegabel (f)
slotted jaw
fourchette (f) de tringle



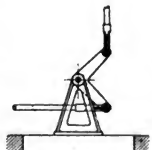
вилочная тяга (f)
forchetta (f) dell'asta 6
horquilla (f) de la va-
rilla

Versteifungsansatz (m)
des Gestängeklobens
tang end
bout (m) plein ou tête (f)
de la tringle



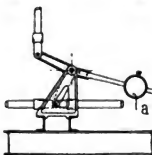
массивная вставка (f)
въ мѣстѣ примыканія
тяги
estremo (m) masiccio
di rinforzo di un asta 7
extremo (m) macizo [de
refuerzo] de una va-
rilla

lotrechte Gestängeum-
lenkung (f)
change of rod-line or
pipe run (A) from ver-
tical to horizontal
direction
changement (m) de di-
rection vertical de la
transmission rigide



переломъ (m) направ-
ленія тяги въ верти-
кальной плоскости
cambiamento (m) di dire-
zione verticale della 8
trasmissione
cambio (m) de dirección
vertical de la trans-
misión rigida

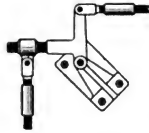
Gestängeausgleichge-
wicht (n)
balance weight
contrepois (m) compen-
sateur de transmission
rigide



противовѣсъ (m) для
тяги
contrappeso (m) della
trasmissione rigida 9
contrapeso (m) compen-
sador de la trans-
misión rigida

a

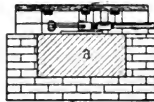
- 1 Nachstellwinkel (m)
adjustable crank
équerre (f) de réglage



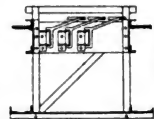
- 2 das Gestänge nachstellen (v)
to adjust the rodding or
pipe line (A)
régler (v) la transmission
rigide

- 3 Winkelpunktunterstützung (f)
foundation for crank
pedestal
support (m) d'équerre
de renvoi

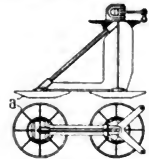
- 4 Quaderunterstützung (f)
stone foundation
support (m) fixé sur
maçonnerie



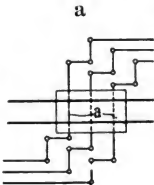
- 5 eiserne Winkelpunktunterstützung (f)
iron foundation
support (m) des équerres
fixé sur charpente
en fer



- 6 Erdteller (m)
dished ground plate
disque (m) ou rondelle
(f) ou platine (f) de
retenue



- 7 Durchschneidung (f)
eines Gleises, Gleis-
durchbruch (m)
track crossing
traversée (f) ou croisement
(m) d'une voie



- 8 Durchschneidungsgestänge (n)
rodding crossing the
track
tringles (f pl) de croisement

a

регулирующий или
установочный уголь-
никъ (m)
squadra (f) di registro
escuadra (f) de regu-
lación ó de ajuste

установить или регу-
лировать систему
тягъ
registrare (v) la transmis-
sione rigida
graduar (v) ó ajustar (v)
la transmisión

опора (f) углового ко-
лѣна
sostegno (m) delle squa-
dre
apoyo (m) ó soporte (m)
de la escuadra de cam-
bio de dirección

каменное основание (n);
массивъ (m)
sostegno (m) in pietra
soporte (m) con cimen-
tación

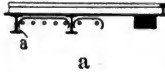
железная опора (f)
углового колѣна
sostegno (m) delle squa-
dre in ferro
soporte (m) de las es-
cuadras por medio de
hierros en ángulo

анкерная тарелка (f)
vaschetta (f)
platillo (m) de retenida
enterrado

пересѣчение (n) пути
attraversamento (m)
d'un binario [colle
leve di manovra]
cruzamiento (m) de una
vía

тяги (f pl), пересѣкаю-
щія [путь]
asta (f) di attraver-
samento
varillas (f pl) de cruza-
miento

Gleisträger (m)
rail bearer
traverse (f)



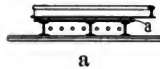
балка(ф), поддерживаю-
щая рельсы
lungherone (m) porta
binario
travesía (f) [porta-carril] 1

Durchschneidung (f) in
Einzelgruppen
crossing the track in
groups
croisement (m) en
groupe simple



пересѣчение (n) отдѣль-
ными группами
attraversamento (m) in
gruppi semplici
cruzamiento (m) en
grupos independientes 2

Gleisbrücke (f)
crossbearers under
track
passage (m) sous voie



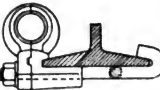
путевой мостикъ (m)
ponte (m) del binario
paso (m) de las varillas
debajo de la vía 3

hängendes Gestänge-
lager (n)
transverse or hanging
pipe carrier
support (m) de tringles
suspendues



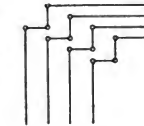
подвѣсная опора (f) для
передаточныхъ тягъ
sopporito (m) sospeso
delle aste
soporte (m) de varillas
suspendidas 4

Gestängelager (n) mit
Schienenklammer
rail pipe support, rail
clip pipe carrier
support (m) de tringles
attaché au rail



опора (f) для переда-
точныхъ тягъ, при-
крепленная къ рельсу
sopporito (m) di aste
attaccato alla rotaia
soporte (m) de las va-
rillas sujeto al carril 5

Veränderung (f) der Ge-
stängeteilung
change in the spacing
of rods
changement (m) de
distance entre les
tringles



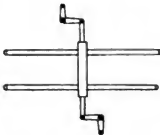
измѣненіе (n) группир-
овки тягъ
cambiamento (m) del
paso tra le aste
cambio (m) de la distan-
cia entre las varillas 6

Einzelablenkung (f)
change in direction of
a single rod line
déviation (f) simple



одиночное отвѣтвленіе
(n)
deviazione (f) unica
desviación (f) única 7

Gestängedurchschnei-
dung (f)
rod crossing
croisement (m) de
tringles



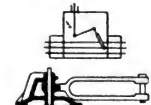
пересѣчение (n) тягъ
incrocio (m) di aste di
manovra
cruzamiento (m) de las
varillas 8

Gestängeschlaufe (f)
slot in rod
œil (m) ou mortaise (f)
de tringle



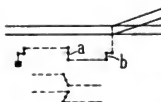
вилка (f) для пропуска
тяги
finestra (f) dell'asta
estribo (m) de varilla 9

Gabelhebel (m)
forked lever
levier (m) à fourchette



вилчатый или вилоч-
ный рычагъ (m)
leva (f) a forchetta
palanca (f) en horquilla 10

- Wärmeausgleichshebel
(m)
compensator
1 levier (m) compensateur
de dilatation, levier
(m) de compensation



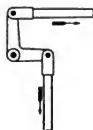
- Zwischenausgleichung
(f)
2 intermediate compen-
sator
compensation (f) inter-
médiaire

a

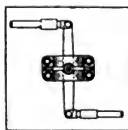
- Endwinkel (m)
3 last crank
équerre (f) extrême

b

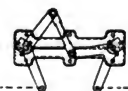
- Ausgleichswinkelhebel
(m)
4 bell-crank compensator
équerre (f) de compen-
sation



- zweiarmiger gerader
Ausgleichshebel (m)
5 straight-arm compen-
sator
balancier (m) compen-
sateur, levier (m)
compensateur droit à
deux bras



- Ausgleichsvorrichtung(f)
für geradlinige Weiter-
führung des Gestänges
6 lazy jack (A)
compensateur (m) pour
tringles en droite ligne



- einteilige Zwischenaus-
gleichung (f)
7 single intermediate
compensator
mécanisme (m) de com-
pensation (f) intermé-
diaire simple



- mehrteilige Zwischen-
ausgleichung (f)
8 multiple intermediate
compensator
mécanisme (m) de com-
pensation intermé-
diaire multiple



рычагъ (m) для ком-
пенсирования [влия-
ния температуры];
уравнитель (m); ком-
пенсаторъ (m)
leva (f) compensatrice
della dilatazione
palanca (f) compensa-
dora de dilatación

промежуточный урав-
нитель (m) или ком-
пенсаторъ (m)
compensazione (f) inter-
media
compensación (f) inter-
media

концевое колѣно (n)
squadra (f) estrema
escuadra (f) extrema

уравнительный колѣн-
чатый рычагъ (m);
колѣнчатый уравни-
тель (m)
leva (f) a squadra com-
pensatrice
escuadra (f) compensa-
dora

двуплечій прямой урав-
нительный рычагъ
(m) или рычажный
уравнитель (m)
bilanciere (m) compen-
satore, leva (f) com-
pensatrice diritta a
due braccia
balancin (m) compen-
sador; palanca (f) com-
pensadora recta de
dos brazos

уравнитель (m) для
прямолинейной тяги
compensatore (m) per
aste diritte o per linee
diritte
compensador (m) para
varillas en línea recta

простой промежуто-
чный рычажный
уравнитель (m)
compensazione (f) inter-
media in un solo pezzo
[mecanismo (m) de] com-
pensación (f) inter-
media sencilla

сложный промежуто-
чный рычажный урав-
нитель (m)
compensazione (f) inter-
media in più pezzi
[mecanismo (m) de] com-
pensación (f) inter-
media múltiple

ausgeglichenes Gestänge (n)
rodding with compensator
transmission (f) rigide compensée

unausgeglichenes Gestänge (n)
rodding without compensator
transmission (f) rigide non compensée

Gestängekanal (m)
boxing-in
caniveau (m) de transmission rigide

Holzkanal (m)
trunking
caniveau (m) en bois

Gußkanal (m)
cast iron trough
caniveau (m) en fonte

Blechkanal (m), Schutzrohr (n)
steel-plate conduit
caniveau (m) en tôle

Kanalschuß (m)
conduit section
tronçon (m) de caniveau

Kanalanschlußstück (n)
conduit joint
pièce (f) de raccordement du caniveau

Plattenabdeckung (f)
covering with plates
couverture (f) par plaques

Betonkanal (m)
concrete channel
caniveau (m) en béton

выравненная жёсткая передача (f) или тяга (f)
trasmissione (f) rigida compensata 1
transmisión (f) rigida compensada

невываренная жёсткая передача (f) или тяга (f)
trasmissione (f) rigida non compensata 2
transmisión (f) rigida no compensada

каналъ (m) для тягъ
cunicolo (m) della trasmissione rigida 3
badén (m) ó canal (f) de transmisión rigida

деревянный каналъ (m)
cunicolo (m) di legno 4
canal (f) ó badén (m) de madera

чугунный каналъ (m)
cunicolo (m) di ghisa 5
canal (f) de fundición

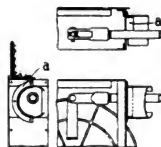
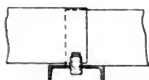
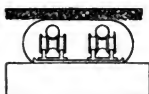
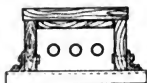
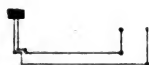
каналъ (m) изъ листового желѣза
cunicolo (m) in lamiera, cunicolo (m) a tubo 6
canal (f) de chapa, tubo (m) protector

стыкъ (m) канала
tronco (m) di cunicolo 7
trozo (m) de canal

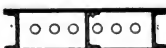
присоединение (n) къ каналу
raccordo (m) di canalotto 8
pieza (f) de unión de la canal

перекрытие (n) листами
copertura (f) con piastre 9
cubierta (f) de chapa ó de planchas

бетонный каналъ (m)
cunicolo (m) in calcestruzzo 10
canal (f) de hormigón



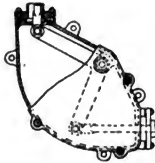
a



- Rohrkanal (m) mit Ölfüllung
 1 oil pipe
 caniveau (m) tubulaire
 à remplissage d'huile

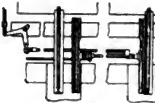


- Umlenkkasten (m) mit Ölfüllung
 2 oil crank box
 caisson (m) de renvoi à
 remplissage d'huile



- Weichengestänge (n)
 3 point rodding
 transmission (f) rigide
 d'aiguillage

- Weichenanschluß (m)
 4 connection to points
 raccordement (m)
 d'aiguillage



- Gestängegang (m)
 5 movement of rodding
 mouvement (m) des
 tringles

- Gestängewiderstand (m)
 6 resistance of rodding
 résistance (f) de la
 transmission rigide

- Leitungsstörung (f)
 7 disturbance in rodding
 dérangement (m) de la
 transmission

- Drahtleitung (f), Draht-
 zug (m)
 8 signal wire (line)
 transmission (f) par fil

- einfacher Drahtzug (m)
 9 single wire (line)
 transmission (f) à fil
 unique



каналъ (m) для тягъ
 въ видѣ трубы, за-
 полненный масломъ
 canaletto (m) pel riempimento
 d'olio
 canal (f) tubular llena
 de aceite

ящикъ (m) съ масломъ
 для точекъ перелома
 направления тяги
 cassone (m) di rinvio a
 riempimento d'olio
 caja (f) de cambio de
 dirección llena de
 aceite

жѣсткая передача (f)
 къ стрѣлкамъ
 trasmissione (f) rigida
 per scambi
 transmisión (f) rigida
 para [la maniobra de]
 las agujas

сопряженіе (n) тягъ со
 стрѣлками; присоеди-
 нение (n) стрѣлокъ
 attacco (m) agli aghi
 unión (f) de las agujas

ходъ (m) тяги
 movimento (m) della
 trasmissione
 movimiento (m) de las
 varillas

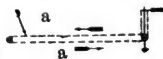
сопротивленіе (n) пере-
 дачи
 resistenza (f) della tras-
 missione
 resistencia (f) de la
 transmisión rigida

поврежденіе (n) пере-
 дачи
 sregolamento (m) della
 trasmissione
 desarreglo (m) de la
 transmisión

проволочный проводъ
 (m); проволочная
 передача (f)
 trasmissione (f) a filo
 metallico
 transmisión (f) por
 alambre ó por cable
 ó funicular

одиначный проволоч-
 ный проводъ (m)
 trasmissione (f) a un sol
 filo
 transmisión (f) por
 alambre sencilla

Doppeldrahtzug (m),
doppelter Drahtzug
(m)
double wire (line)
transmission (f) à double
fil



двойной проволочный
проводъ (m)
trasmissione (f) a doppio
filo 1
transmisión (f) por
alambre doble

Leitungsstrang (m)
wire line
brin (m) de transmission
par fil

a

проводъ (m)
tratto (m) di fune di
condotta 2
fila (f) de conductores

verzinkter Stahldraht
(m)
galvanized steel wire
fil (m) d'acier étamé

лужёная стальная про-
волока (f)
filo (m) d'acciaio sta-
gnato 3
alambre (m) de acero
estañado

Lötstelle (f), Drahtstoß
(m)
soldered joint
soudure (f) de fil



мѣсто (n) [с]пайки
saldatura (f) del filo, 4
giunto (m) del filo
soldadura (f) del alambre

Lötpuppe (f), Wickel-
bund (m)
wire binding
ligature (f)



пайка (f)
saldatura (f), legatura (f) 5
ligadura (f)

Zinnmuffe (f)
tin sleeve
manchon (m) d'étain



оловянная муфта (f)
manicotto (m) di stagno 6
manguito (m) ó abraza-
dera (f) de estaño

Anschlußkloben (m),
Doppeljungfer-Draht-
öse (f)
double shackle wire eye
œil (m) ou boucle (f)
double pour fil métal-
lique



двойное соединитель-
ное ушко (n) изъ про-
волоки
occhio (m) doppio per 7
filo metallico
ojo (m) doble para
alambre

Drahtkuppelglied (n)
split link, coupling hook
anneau (m) fendu ou
maillon (m) d'accouple-
ment

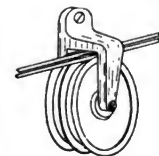


огнивка (f)
gancio (m) d'attacco 8
anillo (m) hendido de
acoplamiento

Einbindestelle (f)
splice point
point (m) de jonction
du fil

точка (f) прикрѣпленія
проволоки
punto (m) di collega- 9
mento del filo
punto (m) de unión del
alambre

Drahtführungsrolle (f),
Leitungsrolle (f)
wire pulley
galet-guide (m) de fil,
poulie (f) de direction



ведущій роликъ (m)
для проволоки
rullo (m) di guida del
filo, rullo (m) di guida 10
della trasmissione
polea (f) para guiar el
alambre, polea (f) de
dirección

- Rollenständer (m),
Rollenstütze (f), Lei-
tungspfahl (m)
1 wire peg, stake
potelet (m) support de
galet, potelet (m) de
transmission



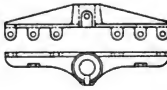
поддерживающий
столбъ (m) для роли-
ковъ
porta-rullo (m), sostegno
(m) del rullo, mon-
tante (m) della tras-
missione
porta-polea (m), porta-
rodillo (m), porta-rol-
dana (m), poste (m)
soporte de poleas

- Rollengehäuse (n),
Rollenbügel (m), Haube
(f)
2 wire carrier
chape (f) de galet, étrier
(m) de galet

a

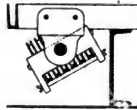
обойма (f) роликовъ
custodia (f) del rullo,
staffa (f) del rullo
estribo (m) de la polea,
soporte (m) del rodillo

- Querträger (m), Traverse
(f)
3 bracket
traverse (f)



поперечная балка (f)
traversa (f)
traviesa (f) soporte

- drehbares Rollen-
gehäuse (n)
4 suspended wire carrier
chape (f) de galet os-
cillante



вращающаяся ролико-
вая обойма (f)
custodia (f) girevole de
rulli
caja (f) rotatoria para
poleas

- Gasrohrpfosten (m), Gas-
rohrständer (m)
5 peg or stake of gas pipe
potelet (m) ou poteau
(m) en tuyau à gaz



столбикъ (m) изъ газо-
вой трубы
montante (m) in tubo
a gas
poste (m) de tubo de
gas

- Holzpfosten (m), Holz-
ständer (m)
6 wooden peg or stake
potelet (m) ou montant
(m) en bois



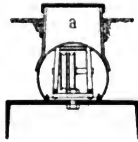
деревянный столбикъ
(m)
montante (m) di legno
poste (m) de madera

- Winkleisenpfosten (m),
Winkleisenständer (m)
7 angle iron peg or stake
potelet (m) en fer cor-
nière



столбикъ (m) изъ уго-
лого желѣза
montante (m) a canto-
nali
poste (m) de hierro en
ángulo

Drahtzugkanal (m) mit aufgesetztem Schachte
tube for wires with inspection box
caniveau (m) de transmission à fil avec regard rapporté



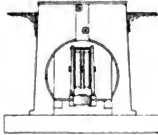
каналъ (m) для проволочной тяги съ насадкой для осмотра роликовъ
cunicolo (m) per trasmissione a filo con pozzo di visita sovrastante 1
canal (f) de transmisión por alambre con registro añadido ó caja de visita añadida

Prüfungskasten (m)
inspection box
boîte (f) de visite

a

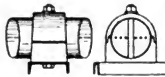
ящикъ (m) для осмотра; смотровой
ящикъ (m)
cassetta (f) di visita 2
caja (f) de visita, registro (m)

Drahtzugkanal (m) mit eingebautem Schachte
tube for wires with built-in inspection box
caniveau (m) de transmission à fil avec regard maçonné



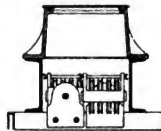
каналъ (m) для проволочной тяги со вставленнымъ ящикомъ для осмотра роликовъ
cunicolo (m) per trasmissione a filo con pozzo di visita in muratura 3
canal (f) de transmisión por alambre con caja de visita en mampostería

Kanalmuffe (f)
tube sleeve
manchon (m) de caniveau ou de conduite
(f) tubulaire



муфта (f) канала
manicotto (m) del cunicolo 4
manguito (m) para la canal

Rollenkasten (m), Leitungstopf (m)
pulley or wheel box
boîte (f) à galets



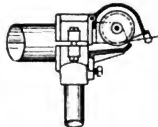
ящикъ (m) для [поддерживающихъ] роликовъ
cassetta (f) dei rulli 5
caja (f) de poleas

Drahtleitungsrohr (n), Rohrkanal (m)
wire-pipe
caniveau (m) tubulaire



труба (f) для защиты проволочной передачи
cunicolo (m) tubulare per il filo 6
canal (f) tubular

Rohrkopf (m)
outlet for wire from pipe
extrémité (f) ou tête (f) de tuyau



конецъ (m) трубы
estremità (f) o testa (f) del tubo 7
extremidad (f) ó cabeza (f) del tubo

- 1 Schlitzrohr (n)
split tube
tuyau (m) fendu



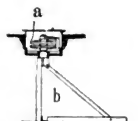
труба (f) съ прорѣзомъ
tubo (m) a fenditura
tubo (m) hendido



- 2 Stopfbüchse (f) der
Drahtleitung
wire stuffing box
boite (f) à bourrage ou
à garniture de la trans-
mission

сальникъ (m) прово-
лочной тяги
scatola (f) di riempi-
mento della condotta
caja (f) de estopas ó de
guarnición de la trans-
misión

- 3 Rollenumlenkung (f)
changing the direction
of wire by means of
a pulley
changement (m) de
direction par poulies



переломъ (m) напра-
вления проволоочной
тяги
cambiamento (m) di di-
rezione con puleggie
cambio (m) de dirección
por poleas

- 4 Umlenkrolle (f), Winkel-
rolle (f)
side wheel, corner
pulley, chain wheel
poulie (f) de [change-
ment de] direction

a

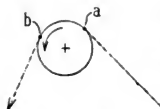
поворотный шкивъ (m)
puleggia (f) di cambia-
mento di direzione
polea (f) de cambio de
dirección

- 5 Winkelstuhl (m), Rollen-
bock (m), Rollenge-
stell (n)
trussed peg
chevalet (m) porte-pou-
lies

b

основание (n) поворот-
наго шкива
sopporto (m) d'angolo
caballete (m) porta-po-
leas

- 6 Auflaufstelle (f)
run-on point
point (m) d'entrée



a

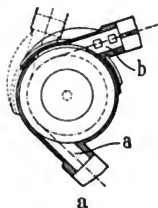
мѣсто (n) набѣганія
punto (m) di svolgi-
mento
punto (m) de entrada ó
arrollamiento

- 7 Ablaufstelle (f)
run-off point
point (m) de sortie

b

мѣсто (n) сбѣганія
punto (m) d'uscita del-
l'avvolgimento
punto (m) de salida ó
de desarrollamiento

- 8 festes Drahteinfüh-
rungsstück (n)
fixed wire-inlet branch
douille (f) d'entrée fixe
du fil



a

неподвижная часть (f)
для ввода проволоки
pezzo (m) d'entrata fisso
del filo
pieza (f) de entrada fija
para el alambre

verstellbares Drahtein-
führungsstück (n)
adjustable wire-inlet
branch
douille (f) d'entrée ré-
glable du fil

Drahtseilrolle (f)
pulley for stranded wire
poulie (f) pour câble
métallique

Drahtseilhalter (m)
stranded-wire holder
garde-câble (m)

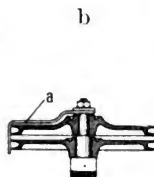
Kettenrolle (f)
chain pulley or wheel
noix (f), poulie (f) à
chaîne ou à empreintes

Schwenkrad (n)
swivel wheel
galet (m) pivotant

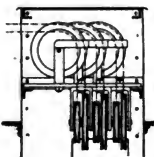
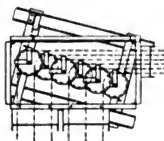
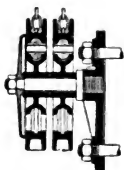
Umlenk[rollen]satz (m),
Gruppenumlenkung (f)
set of wheels for chang-
ing direction of wire,
group of chain wheels
groupe (m) de poulies
de direction

Auflenkrolle (f)
set of pulleys for raising
level of wires
renvoi (m) de poulie (f)
pour fil (de commande)
à relever

ziehender Draht (m),
Zugdraht (m)
taut wire
fil (m) (de transmission)
tendu



a



a

подвижная часть (f) для
ввода проволоки
pezzo (m) d'entrata re-
golabile del filo 1
pieza (f) de entrada gra-
duable para el alambre

поворотный шкивь (m)
для проволочного ка-
ната
puleggia (f) per fune 2
metallica
polea (f) para cable me-
tálico

скоба (f) для преду-
преждения соскаки-
вания каната
guardia (f) della fune 3
metallica
guarda-cable (m)



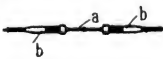

поворотный шкивь (m)
для цепи
puleggia (f) per catena 4
polea (f) para cadenas

поворотный шкивь (m)
rotella (f) girante su 5
pernio
voldana (f) oscilante

система (f) поворот-
ных шкивовъ
gruppo (m) per cam-
biamento di direzione 6
juego (m) ó grupo (m)
de poleas de cambio
de dirección

вертикальный пово-
ротный шкивь (m);
направляющий шкивь
[для перехода на дру-
гой уровень] 7
puleggia (f) per cambia-
mento di livello
polea (f) de elevación
del nivel del alambre

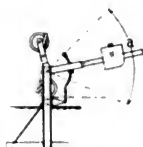
ведущий проводъ (m)
filo (m) di tensione o
conduttore 8
alambre (m) tendido ó
tirante

nachlassender Draht(m), Nachlaßdraht (m)		ведомый проводъ (m) filo (m) condotto <i>od</i> allentato alambre (m) flojo
1 slack wire fil (m) (de transmission) mou	b	
Schlaffwerden (n) <i>oder</i> Strecken (n) des Drahtes		ослабление (n) <i>или</i> растяжение (n) прово- локи allentamento (m) del filo aflojamiento (m) del alambre
2 slacking of wire, stretching of wire relâchement (m) du fil		
Nachspannen (n) der Leitung		подтягивание (n) про- вода ritensione (f) della tras- missione acción (f) de tensar <i>ó</i> templar la transmisión
3 tightening up the wire action (f) de retendre la transmission		
Spannwerk (n), Draht- spanner (m), Spann- vorrichtung (f)		компенсаторъ (m) для натяжения провода apparecchio (m) tendi- tore del filo [aparato (m)] tensor (m) de alambre <i>ó</i> de cable
4 wire compensator tendeur (m) de fil, appa- reil (m) tendeur		
Drahtspannschraube (f), Spannhülse (f)		стяжная муфта (f) vite (f) di tensione del filo manguo (m) roscado tensor para el alambre
5 swivel screw, wire ad- justing screw écrou (m) <i>ou</i> douille (f) de tendeur, ridoir (m)		
Nachstellschraube (f) mitgetrennten Hülsen adjusting device con- sisting of two turn- buckles 6 vis (f) de réglage à douilles séparées		стяжная муфта (f) съ двумя петлями vite (f) regolatrice a manicotti separati tornillo (m) de gradua- ción con abrazaderas separadas
Spannspindel (f) 7 screw spindle vis (f) du tendeur	a	стержень (m) стяжной муфты asta (f) filettata ten- ditrice varilla (f) roscada de tensión
Drahtschlaufe (f), Wirbel (m)		петля (f) стяжной муф- ты finestra (f) pel filo bucle (m) <i>ó</i> lazo (m) del alambre
8 turnbuckle boucle (f) de fil	b	
selbstspannende Ge- wichtschleife (f) 9 self-compensating loop with weight boucle (f) avec contre- poids tendeur		самодѣйствующее на- тяжное приспособле- ние (n); автоматиче- ское натяжение (n) cappio (m) a peso per la tensione automa- tica del filo bucle (m) <i>ó</i> lazo (m) con contrapeso para la tensión automática del alambre

Spanngewicht (n)
weight, counterweight
contrepoids (m), poids
(m) tendeur

a

Fallhöhe (f) des Spann-
gewichts
height of drop of
counterweight
course (f) du levier *ou*
arc (m) décrit par le
levier du tendeur



a

Reißweg (m) des Spann-
werks
working length of com-
pensator
longueur (f) parcourue
par le tendeur en cas
de rupture

einteiliges Spannwerk
(n)
single wire compensator
appareil (m) tendeur en
une pièce

zweiteiliges Spannwerk
(n)
double wire compensa-
tor
appareil (m) tendeur en
deux pièces



Abwicklungsfähigkeit
(f) der Drahtleitung
uncoiling length of line
longueur (f) de déroule-
ment de la trans-
mission par fil

Ausgleichsfähigkeit (f)
des Spannwerks
range of compensation
pouvoir (m) compen-
sateur de l'appareil
tendeur *ou* action (f)
compensatrice

натяжной грузъ (m)
peso (m) tenditore, con-
trappeso (m)
contrapeso (m), peso (m)
tensor

1

высота (f) падения или
вертикальный ходъ
(m) груза
altezza (f) di caduta *o*
corsa (f) verticale del-
l'apparecchio tenditore
carrera (f) vertical del
aparato tensor

2

ходъ (m) или игра (f)
компенсатора при
разрывѣ провода
lunghezza (f) percorsa
del tenditore in caso
di rottura
longitud (f) recorrida
por el aparato tensor
en caso de rotura

3

компенсаторъ (m) съ
одной натяжной ги-
рей
apparecchio (m) tendi-
tore in un pezzo
aparato (m) tensor de
una pieza

4

компенсаторъ (m) съ
двумя отдѣльными
натяжными гирями
apparecchio (m) tendi-
tore in due pezzi
aparato (m) tensor de
dos piezas

5

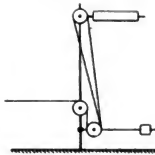
способность (f) прово-
локи сматываться
capacità (f) di svolgi-
mento della condotta
del filo
longitud (f) de desarro-
llamiento de la trans-
misión por alambre

6

предѣлъ (m) компен-
сирующей способ-
ности компенсатора
capacità (f) di compen-
sazione dell'apparec-
chio tenditore
poder (m) compensador
ó acción (f) compen-
sadora del aparato
tensor

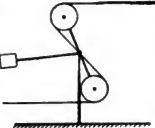
7

- Spannwerk (n) am
Signalmast
1 compensator placed on
signal post
tendeur (m) de fil monté
sur le poteau du signal



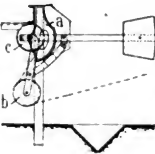
компенсаторъ (m) на
сигнальной мачтѣ
tenditore (m) del filo
posto sull'albero del
segnale
tensor (m) de alambre
montado sobre el poste
de señales

- Spannwerk (n) in der
Leitung
2 compensator in wire line
tendeur (m) intercalé
dans la transmission



путевой компенсаторъ
(m)
tenditore (m) intermedio
tensor (m) intercalado
en la transmisión

- freistehendes Spann-
werk (n)
3 self-contained compen-
sator
[appareil (m)] tendeur
indépendant



открытый компенса-
торъ (m)
apparecchio (m) tendi-
tore indipendente
aparato (m) tensor in-
dependiente

- Spannwerkgerüst (n),
Spannwerkgestell (n)
4 compensator stand
bâti (m) de l'appareil
tendeur

a

рама (f) компенсатора
armatura (f) dell'appa-
recchio tenditore
armazón (m ó f) del
aparato tensor

- Spannrolle (f)
5 tension pulley
poulie (f) de tension

b

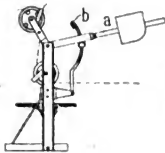
натяжной роликъ (m)
puleggia (f) tenditrice
polea (f) de tensión

- Zuführungsrolle (f)
6 guide pulley
poulie-guide (f)

c

подводящий блокъ (m)
или роликъ (m)
puleggia (f) conduttrice
polea (f) de conducción

- Hebelspannwerk (n)
7 lever compensator
[appareil (m)] tendeur à
levier



рычажный компен-
саторъ (m)
apparecchio (m) tendi-
tore a leva
aparato (m) tensor de
palanca

- Spannpendel (n), Spann-
hebel (m)
8 compensator lever
levier (m) tendeur

a

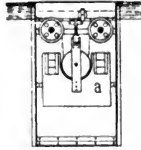
натяжной рычагъ (m)
leva (f) del tenditore
palanca (f) tensora

- Sperrstange (f)
9 locking bar
barre (f) d'arrêt

b

упорная штанга (f)
settore (m) di arresto
barra (f) de parada ó de
detención

Hängegewicht (n)
suspended weight
poids (m) suspendu



подвѣсный грузъ (m)
peso (m) pendente o
sospeso
peso (m) suspendido

1

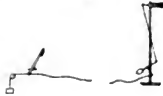
Klemmvorrichtung (f)
gripping device
dispositif (m) de serrage



зажимное приспособ-
ление (n)
disposizione (f) d'arresto
disposición (f) de aprieto
ó de presión

2

Drahtbruch (m)
breaking of wire
rupture (f) de fil

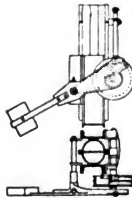


разрывъ (m) провода
rottura (f) del filo
rotura (f) del alambre

3

3. Signalantrieb
Signal-operating Mecha-
nism
Commande des signaux

Signalantrieb (m) mit
Leerlauf
signal-operating mecha-
nism with idle run-
ning
commande (f) de signal
avec marche à vide
ou à blanc



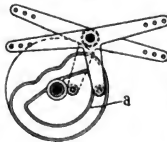
Механизмы у самого
сигнала
Comando del segnale
Accionamiento y mani-
obra de la señal

4

приводъ (m) къ сиг-
налу съ холостымъ
ходомъ
comando (m) del
segnale con corsa a
vuoto
accionamiento (m) de la
señal con marcha en
vacío

5

Hubkurvenrolle (f),
Bügelscheibe (f)
pulley with curved
groove at side
poulie (f) à rainure ou
coulisse



переводный шкивъ (m)
съ каналомъ (улит-
кой); шкивъ-эксцен-
трикъ (m)
puleggia (f) a glifo
polea (f) con ranura de
guía

6

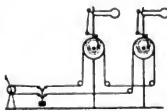
Hubbügel (m), Hub-
kurve (f)
curved groove
rainure (f) commandant
le levage

a

переводящая улитка (f)
шкива; направляю-
щий шпунтъ (m)
шкива-эксцентрика
glifo (m) di sollevamento
ranura (f) de guía

7

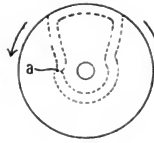
gekuppelte Mastsignale
(n pl)
coupled semaphore
signals
signaux (m pl) séma-
phoriques accouplés



спаренные семафор-
ные сигналы (m pl)
segnali (m pl) semaforici
accoppiati
señales (f pl) semaforicas
acopladas

8

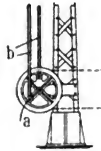
- Festlaufstelle (f)
1 catch point
point (m) d'arrêt et
d'entraînement



мѣсто (n) упора
punto (m) di arresto
punto (m) de parada ó
de detención

a

- Zapfenantriebsrolle (f)
2 driving pulley with
pins
poulie (f) de commande
à goujons



переводный дискъ (m)
съ пальцами
puleggia (f) di comando
poele (f) de mando ó de
accionamiento con
espigas

a

- Stellzapfen (m)
3 pin
goujon (m) de com-
mande

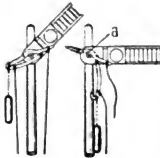
переводящій палець
(m)
perno (m) di manovra
espiga (f) de acciona-
miento

- Signalstellstange (f)
4 signal rod
tringle (f) de commande

b

переводящая штанга
(f)
asta (f) di comando
varilla (f) de acciona-
miento

- Drahtbruchsicherung (f)
5 safety appliance for
guarding against
breakage of wire
dispositif (m) de sûreté
(f) contre la rupture
de fils



предохранительное
устройство (n) на
случай обрыва тяги
sicurezza (f) contro la
rottura del filo
aparato (m) de seguri-
dad contra la rotura
de los alambres

- selbsttätige Signal-
sperre (f)
6 automatic signal
locking
enclenchement (m) ou
arrêt (m) automatique
de signal

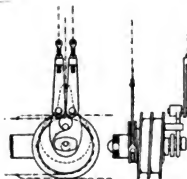
автоматическое засто-
поривание (n) сигнала
ловъ
disposizione (f) auto-
matica del segnale a
fermata
parada (f) automática
de la señal

- Sicherheitshebel (m)
7 safety lever
levier (m) de sûreté

a

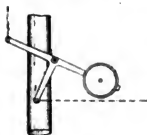
предохранительный
рычагъ (m)
leva (f) di sicurezza
palanca (f) de segu-
ridad

- Hakentrommel (f)
8 hook drum
tambour (m) à cro-
chets



рычажный барабанъ
(m); клещевой ба-
рабанъ
tamburo (m) ad uncini
tambor (m) con gan-
chos

Signalrückstellhebel (m)
balance lever on signal
post
levier (m) de rappel de
signal

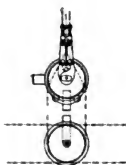


баланси́рь (m) на сема-
форной мачтѣ
leva (f) di richiamo del
segnale 1
palanca (f) de inversión
de la señal

Vorscheibenanschluß
(m), Anschluß (m) des
Vorsignales
connection with ad-
vance disc signal
raccordement (m) de
signal avancé

присоединение (n) пере-
догого сигнала
raccordo (m) del segnale 2
avanzato
unión (f) de la señal
adelantada ó avanzada

hängendes Pendel (n)
suspended pendulum
poulie (f) suspendue,
pendule (m) suspendu



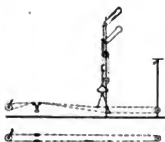
висячий маятникъ (m)
pendolo (m) sospeso 3
péndulo (m) suspendido

stehendes Pendel (n)
upright pendulum
pendule (m) retourné



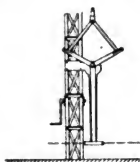
стоячий маятникъ (m)
pendolo (m) verticale 4
péndulo (m) inverso

durchlaufende Leitungs-
anordnung (f)
continuous wire arran-
gement
transmission (f) [par fil]
continue



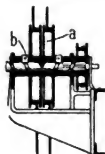
сквозной передаточ-
ный проводъ (m)
trasmissione (f) continua 5
disposición (f) de trans-
misión [de alambre]
continua

Scherenhebelantrieb (m)
tongs actuating mecha-
nism
commande (f) par leviers
croisés



ножничный рычаж-
ный приводъ (m);
приводъ сложнымъ
рычагомъ
comando (m) con leve 6
incrociate
mando (m) ó acciona-
miento (m) por palan-
cas cruzadas

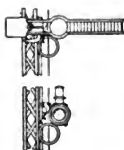
Schneckenantrieb (m),
Antrieb (m) mit
Wendegetriebe
worm driving
commande (f) par rai-
nure hélicoïdale



червячный приводъ (m)
comando (m) con vite 7
perpetua
mando (m) ó acciona-
miento (m) por ra-
nura helicoidal

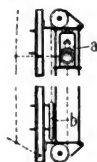
<p>zweirollige Stellscheibe (f) double-disc operating 1 sheave poulie (f) de manœuvre à deux flasques ou joues</p>	a	<p>переводный двойной шкив (m) puleggia (f) di manovra con due rotelle polea (f) de maniobra de doble garganta</p>
<p>2 Stellbacken (m) operating cheek joue (f) de réglage</p>	b	<p>переводный вкладыш (m) ganaschia (f) di manovra brida (f) de ajuste</p>
<p>getrennte Leitungsschleifen (fpl) 3 separated wire loops transmission (f) double ou à double tendeur ou compensateur</p>		<p>отдельные передаточные петли (fpl) trasmissioni (fpl) separate transmisión (f) doble</p>
<p>Fallgewicht (n) an der Vorscheibe 4 balance weight on advance disc signal contrepoids (m) de rappel du disque avancé</p>		<p>противовѣсъ (m) на передовомъ сигнальномъ диске contrappeso (m) al disco avanzato contrapeso (m) del disco avanzado</p>
<p>mit dem Einfahrtsignal gekuppeltes Ausfahr- vorsignal (n) 5 advance starting signal coupled with home signal signal (m) de sortie ac- couplé avec le signal avancé d'entrée</p>		<p>передовой выходной или выпускной сиг- наль (m), съ вход- нымъ на общей мачтѣ segnale (m) di uscita col- legato col segnale di entrata señal (f) avanzada de salida acoplada con la de entrada</p>
<p>Blendrahmen (m), Brille (f) 6 spectacles transparent (m), écran (m)</p>		<p>щитокъ (m) telaio (m) coprillume transparente (m) [con marco]</p>
<p>am Maste drehbar ge- lagerter Blendrahmen (m) 7 spectacles pivoted on signal post transparent (m) ou écran (m) pivotant sur le mât</p>		<p>щитокъ (m), вращаю- щийся на мачтѣ telaio (m) coprillume imperniato sull'albero transparente (m) ó pan- talla (f) giratorio (a) montado (a) sobre el poste</p>
<p>am Signalarm befestig- ter Blendrahmen (m) 8 signal arm transparent (m) ou écran (m) fixé sur le bras du signal</p>		<p>щитокъ (m), укреплён- ный на крылѣ telaio (m) fissato al braccio del segnale transparente (m) ó pan- talla (f) fijo (a) sobre el brazo de la señal</p>

herablaßbare Blende (f)
slide-down spectacles
écran (m) à inclinaison



спускное очко (n)
telaio (m) coprilume
a declivio 1
pantalla (f) de inclinación

Laternenaufzug (m)
lamp hoist
appareil (m) de levage
de lanterne



подъёмный механизм
(m) фонаря
sollevamento (m) del 2
fanale
ascensor (m) para lin-
ternas

Laternenschlitten (m),
Laternenstuhl (m)
lamp cradle
support (m) ou cage (f)
de la lanterne

a

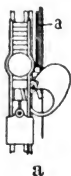
салазки (fpl) фонаря
sedia (f) portafanale,
sopporito (m) del fanale 3
caja (f) de la linterna

Ausgleichgewicht (n)
des Laternenaufzugs
counterweight of lamp
hoist
contrepoids (m) de
l'appareil de levage de
la lanterne

b

противовѣсъ (m) фо-
наря
contrappeso (m) del-
l'apparecchio di solle- 4
vamento del fanale
contrapeso (m) del as-
censor

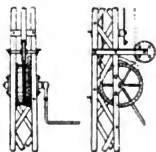
Anschlagstange (f)
contact rod
tringle (f) de butée



a

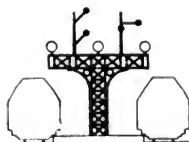
упоръ (m)
asta (f) d'arresto 5
varilla (f) de tope

Laternenwinde (f)
lamp winch
treuil (m) pour lanterne



воротъ (m) для подъ-
ёма фонаря; фонар-
ный воротъ
arganello (m) del fanale 6
torno (m) para la lin-
terna

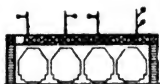
Signalständer (m)
double-bracket signal
post
double (adj) potence
à signaux



сигнальная стойка (f)
montante (m) del se-
gnale
montante (m) para 7
señales

- einseitiger Signal-
ständer (m)
1 cantilever bracket post
mât (m) sémaphorique
à console

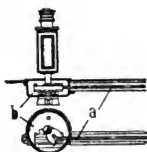
- Signalbrücke (f)
2 signal bridge
passerelle (f) à signaux



4. Weichensicherung
3 Point Locking
Blocage des aiguilles

- Weichenantrieb (m)
4 point operating gear
commande (f) d'aiguille

- Laternenstellvorrich-
tung (f)
5 ground disc operating
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre de lanterne



- Laternengestänge (n)
6 rodding for working
ground disc
ensemble (m) des tring-
les de lanterne

- Laternenteller (m)
7 ground disc turning ring
disque (f) de commande
de la lanterne

- Weichenverriegelung (f)
point locking
verrouillage (m) de
8 changement de voie,
verrouillage (m) d'ai-
guille, enclenchement
(m) d'aiguille

- die Weiche verriegeln (v)
9 to lock the points or
the switch (A)
verrouiller (v) l'aiguille

- Entriegelung (f) der
Weiche
10 to release the points or
the switch (A)
déverrouillage (m) de
l'aiguille

односторонняя сиг-
нальная стойка (f)
semaforo (m) ad un
braccio ad aletta
poste (m) semaforico de
consola

сигнальный мостъ (m)
passerella (f) dei seg-
nali
puente (m) para señales

Замыкающие аппараты
Blocco degli scambi
Enclavamiento de las
agujas

приводъ (m) стрѣлки
manovra (f) di scambi
accionamiento (m) ó
mando (m) de la aguja

переводный меха-
низмъ (m) для сиг-
нальных фонарей
apparecchio (m) di ma-
novra del fanale
aparato (m) de manobra
de la linterna

тяги (fpl) къ сигналь-
ному фонарю
asta (f) del fanale
sistema (m) de varillas
para la linterna

фонарный шкивъ (m)
corra (f) del fanale
platillo (m) para la lin-
terna

замыкание (n) стрѣлки
fissazione (f) di fermas-
cambio
enclavamiento (m) de la
aguja ó para cambio
de vía

замкнуть стрѣлку
fermare (v) lo scambio
mediante il catenaccio,
serrare (v) il catenaccio
dello scambio
enclavar (v) la aguja

размыкание (n) стрѣлки
liberazione (f) dello
scambio, aprire (v)
il catenaccio dello
scambio
desenclavamiento (m)
de la aguja

Weichenspitzenver-
schluß (m), Spitzen-
verschluß (m)
point lock
verrou (m) ou balan-
cier (m) de calage pour
aiguilles

Weichenspitzenver-
schluß (m) mit End-
ausgleichung
point lock with end
compensator
balancier (m) de calage
pour fermeture et
verrouillage de l'ai-
guille

aufschneidbarer
Spitzenverschluß (m)
trailable point lock
balancier (m) de calage
permettant la prise en
talon de l'aiguille

Innenverriegelung (f),
Stützverriegelung (f)
inside locking
verrouillage (m) au
moyen de butées
intérieures

Verschlußfläche (f),
Stützfläche (f)
locking face
surface (f) de butée

Anlaufffläche (f)
butting face
surface (f) de roulement

Spitzenverschluß (m) mit
geteilten Zungenan-
griffstangen und
Zwischengelenken, Ge-
lenk[weichen]schloß
(n)

toggle joint point lock
verrou (m) d'aiguille ou
balancier (m) de calage
avec tringles d'atta-
que d'aiguille séparée
et articulations inter-
médiaires, verrou (m)
[d'aiguilles] à articu-
lation



a

b



замыкатель (m) стрё-
лочных острйковъ;
стрёлочный замокъ
(m); [стрёлочный за-
мыкатель]

1

chiusura (f) di punta
dello scambio
balancin (m) de cierre
[de punta] para aguja

замыкатель (m) стрё-
лочных острйковъ
съ компенсаціей кон-
ца тяги

chiusura (f) di punta dello
scambio con compen-
satore d'estremità

2

cerrojo (m) de punta de
aguja con compensa-
ción en el extremo

взрѣзной замыкатель
(m) стрёлочныхъ
острйковъ

chiusura (f) tallonabile
della punta degli aghi

3

cierre (m) de la punta
de aguja que permite
la apertura forzada

замыкание (n) внутри
стрёлки; внутреннее
замыкание

chiusura (f) interna a
catenaccio

4

enclavamiento (m) de
topes interiores

плоскость (f) замыкания
superficie (f) di chiusura
superficie (f) de cierre
[completo]

5

плоскость (f) набѣгания
superficie (f) d'appoggio
superficie (f) de apoyo
o de rodadura

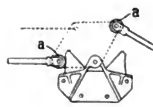
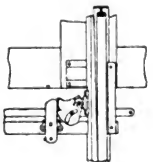
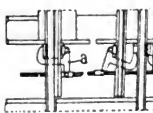
6

замыкатель (m) стрё-
лочныхъ острйковъ
съ раздѣльными тя-
гами и промежуточ-
ными сочлененіями;
шарнирный замыка-
тель

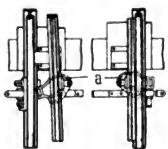
chiusura (f) di punta
mediante aste d'at-
tacco degli aghi di-
visi ed articolazioni
intermedie, fermas-
cambio (m) articolato

7

cerrojo (m) de punta con
varillas separadas para
el mando de las agujas
y con articulaciones
intermedias, cerrojo
(m) de articulación
[para agujas]

<p>Zungenangriffstange (f) 1 stretcher rod, head rod (A) tringle (f) <i>ou</i> bielle (f) d'attaque d'aiguille</p>	a	<p>тяга (f) къ остряку asta (f) d'attacco degli aghi varilla (f) ó barra (f) de mando de la aguja</p>
<p>Stellplatte (f) 2 pivot plate levier (m) <i>ou</i> balancier (m)</p>	c	<p>переводная плита (f) piastra (f) di manovra placa (f) de maniobra</p>
<p>Gußbock (m), Lager- 3 bock (m) pivot casting support (m) du tourillon</p>	d	<p>чугунный башмакъ (m) scatola (f) della leva di manovra marmita (f)</p>
<p>Verschlußröllchen (n) 4 closing roller galet (m) de verrou</p>		<p>закрывающий роликъ (m) rotelle (fpl) di chiusura roldana (f) de cierre</p>
<p>Spitzenverschluß(m) mit durchgehender Ver- bindungsstange, Außenverriegelung (f) 5 outside locking verrou (m) <i>ou</i> balancier (m) de calage avec barre de raccordement traversante</p>	a	<p>закрыва́тель (m) стрѣ- лочныхъ остряковъ со сквозной соеди- нительной тягой chiusura (f) di punta con asta di raccordo traversante cerrojo (m) de punta con varilla de unión trans- versal</p>
<p>Klappenverschluß (m) 6 flap point-locking de- vice calage (m) à came</p>		<p>створчатый замыка- тель (m) fermascambio (m) a not- toline cierre (m) con leva</p>
<p>Hakenweichenschloß (n), Zugklinkenver- riegelung (f) 7 hook point-locking de- vice verrou (m) d'aiguille à crochet</p>		<p>крючковый замыка- тель (m) fermascambio (m) ad uncino cerrojo (m) de gancho para aguja</p>
<p>Verschlußhaken (m) 8 locking hook crochet (m) de verrou</p>	a	<p>закрывающий крюкъ (m) gancio (m) di chiusura gancho (m) de cerrojo</p>
<p>senkrechtschwingendes Hakenschloß (n) 9 verticallyswinging hook lock crochet (m) de verrou à oscillation verticale</p>		<p>вертикальный крючко- вый замыкатель (m) fermascambio (m) ad uncino oscillante ver- ticalmente cerrojo (m) de gancho de oscilación vertical</p>

Verschlussklammer (f)
locking clamp
agrafe (f) de verrou

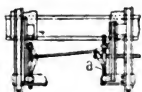


закрывающая скоба (f)
fermaglio (m) di chiusura
grapa (f) de cierre

1

a

Riegelbolzen (m)
locking bolt
boulon (m) de verrouillage



запорный болтъ (m)
chiavarda (f) del catenaccio
perno (m) ó pasador (m) de enclavamiento

2

a

Verschlussweg (m)
locking path
course (f) du verrou

полный ходъ (m) на замыкание
corsa (f) del catenaccio
carrera (f) del cerrojo

3

Verschlusschwelle (f)
locking sleeper, locking cross-tie (A)
traverse-support (f) du verrou



запорная поперечина (f)
traversa (f) porta fermascambio
traviesa (f) de apoyo del cierre

4

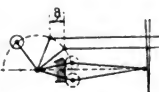
Stehblech (n), Schotterblech (n)
vertical plate
tôle (f) verticale

a

вертикальный листъ (m)
lamiera (f) verticale
chapa (f) ó plancha (f) vertical

5

Leerlauf (m) der Stellleitung
slack of operating rod-
ding
course (f) à vide du balancier de calage



мёртвый ходъ (m) переводныхъ рычаговъ
giuoco (m) delle aste di manovra
carrera (f) en vacío de las varillas de maniobra

6

a

Rückwirkung (f) auf das Stellwerk
reaction on lever frame
réaction (f) sur le mécanisme de manœuvre

обратное дѣйствіе (n) на рычагъ центрального прибора
reazione (f) sul meccanismo di manovra
reacción (f) sobre el mecanismo de maniobra

7

aufschneidbarer Weichenhebel (m)
trailable point lever
levier (m) d'aiguille abordable par le talon

вѣрзной стрѣлочный рычагъ (m)
leva (f) di scambio tallo-nabile
palanca (f) de la aguja de apertura forzada

8

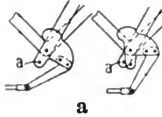
Aufschneideeinrichtung (f)
arrangement for making points trailable
disposition (f) permettant la prise par le talon

вѣрзное приспособление (n)
dispositivo (m) di tallonamento degli aghi
disposición (f) que permite la apertura forzada de la aguja

9

- Aufschneidefähigkeit (f)
trailability
1 possibilité (f) d'ouverture [par abordage] par le talon

- Abscherstift (m), Bruchstift (m), Abscherbolzen (m)
2 shearing stud
goupille (f) de cisaillement ou de rupture

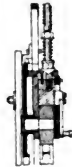


- den Stellhebel wieder einrücken (v)
to re-engage or to insert the operating lever
3 réengager (v) le levier de manœuvre, réenclencher (v) le levier de manœuvre

- Rückstellschlüssel (m), Einrückschlüssel (m), Einrückhebel (m)
4 re-engaging key, resetting key or lever
clé (f) de rappel ou de réenclenchement

- zwangläufige Verschlussbewegung (f)
5 guided locking movement
mouvement (m) de fermeture solidarisé

- Verschlussbewegung (f) durch Federwirkung
locking movement actuated by spring
6 mouvement (m) de verrouillage par ressort



- Auslösung (f) des Stellhebels
unlocking or releasing the point lever
7 déclanchement (m) du levier de manœuvre

- Auslösevorrichtung (f)
unlocking or releasing mechanism
8 déclancheur (m), appareil (m) de déclanchement

способность (f) подвергаться взрѣзыванию; взрѣзываемость (f)
tallonabilità (f), possibilità (f) d'apertura forzata
posibilidad (f) de una apertura forzada

взрѣзной болтикъ (m)
caviglia (f) di sicurezza
clavija (f) de corte ó de ruptura ó rotura

снова включить [взрѣзанный] стрѣлочный рычагъ (m)
richiamare (v) la leva di manovra
montar (v) ó fijar (v) de nuevo la palanca de maniobra

ключъ (m) для включения [взрѣзаннаго] рычага
chiave (f) per richiamo, leva (f) di richiamo
llave (f) de embrague

принудительное замыкающее движение (n)
movimento (m) di chiusura solidale
movimiento (m) de cierre solidario ó forzado

ходъ (m) на замыкание отъ дѣйствія пружины
movimento (m) di chiusura per mezzo di molla
movimiento (m) de cierre por resorte ó muelle

расцѣпление (n) переводнаго рычага
liberazione (f) della leva di manovra
desenclavamiento (m) de la palanca de maniobra

приспособление (n) для расцѣпления
disposizione (f) di liberazione
aparato (m) de desenclavamiento

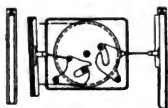
teilweises Ausklinken
(n) der Handfalle
partial withdrawal of
hand-worked pawl
déclanchement (m)
partiel de la manette

неполное поднятие (n)
защёлки
liberazione (f) parziale
del nasello dell'impu-
gnatura 1
desenclavamiento (m)
parcial del pestillo de
mano

Anscheren (n) des Stell-
hebels
fork-jointing the ope-
rating lever
dégagement (m) du
levier par cisaille-
ment (abordage par
le talon)

взъёмывание (n) пере-
водного рычага
liberazione (f) della leva
per taglio 2
desenclavamiento (m)
de la palanca de
maniobra por corte
del pasador

Spitzenverschluß(m)mit
unmittelbarem Draht-
anschlusse
point lock with direct
wire connection
verrou (m) ou balancier
(m) de calage avec
transmission directe
par fil



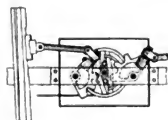
замок (m), непосред-
ственно соединен-
ный с проволоч-
ной передачей
chiusura (f) di punta
con raccordo diretto
per filo 3
cierre (f) de punta con
transmisión directa
por alambre

Stelltopf (m), Riegeltopf
(m)
locking box or pot
coffre (m) ou boîte (f)



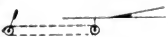
замок (m) в круглой
коробке
cassetta (f) dei catenacci 4
caja (f) de enclava-
miento

Sektorverschluß (m)
sector lock
verrou (m) ou balancier
(m) de calage à sec-
teur [denté]



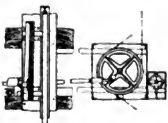
сегментный замок (m)
fermascambio (m) a set-
tore dentato 5
cierre (m) de sector den-
tado

Spitzenverschluß(m)mit
besonderem Drahtzug-
antriebe
point lock with special
wire gear
verrou (m) ou balancier
(m) de calage avec
transmission par fil
séparée



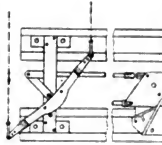
замок (m) с отдель-
ным проволочным
приводом (m)
fermascambio (m) con
trasmissione per filo
separato 6
cierre (m) de punta
con transmisión por
alambre especial

Zapfenrollenantrieb (m)
des Spitzenver-
schlusses
actuation of the point
lock by crank wheel
commande (f) par mani-
velle du verrouillage
ou balancier de calage



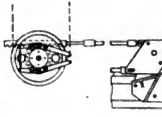
привод (m) с кри-
вошипом к замку
comando (m) a mano-
vella della chiusura
di punta 7
mando (m) por medio
de manivela del cierre
de punta

- Hebelantrieb (m) des
Spitzenverschlusses
lever actuation of the
point lock
1 commande (f) par levier
du verrouillage ou bal-
ancier de calage



рычажный привод
(m) к замку
comando (m) a leva del
fermascambio
mando (m) por medio
de palanca del cierre
de punta

- Zahnstangenantrieb (m)
des Spitzenver-
schlusses
actuation of point lock
2 by rack
commande (f) par cré-
maillère du verrouil-
lage ou balancier de
calage

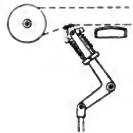


привод (m) к замку
в видѣ зубчатой
рейки
comando (m) ad asta
dentata fermascambio
mando (m) por medio de
cremallera del cierre
de punta

- Drahtbruchsperre (f)
3 wire breakage lock
appareil (m) contrôleur
de rupture de fil

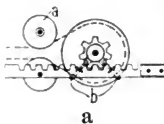
предохранитель (m)
на случай обрыва
провода
apparecchio (m) di con-
trollo della rottura
del filo
aparato (m) registrador
de rotura de alambre

- Federsperre (f)
4 wire breakage lock with
spring
blocage (m) à ressort



пружинный предо-
хранитель (m) на слу-
чай обрыва провода
arresto (m) a molla
parada (f) ó enclava-
miento (m) por resorte
ó muelle

- Druckrolle (f)
5 pressure roller
galet (m) de pression,
galet-tendeur (m)



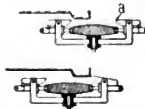
нажимный ролик (m) ;
направляющий ро-
лик
rotella (f) di pressione
roldana (f) ó rodillo (m)
de presión, roldana (f)
tensora

- Sperrstift (m)
6 locking stud
cheville (f) de blocage

b

упорный штифт (m)
caviglia (f) d'arresto
clavija (f) de parada ó
de detención

- Sperrschloß (n)
7 control lock
verrou (m) de blocage



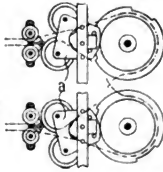
запорная замочка (f)
serratura (f) d'arresto
cerrojo (m) de deten-
ción ó de enclava-
miento

- Sperrdaumen (m)
8 locking pawl
taquet (m) de blocage

a

запорный кулачок (m)
bocciole (m) d'arresto
taco (m) de detención
ó de parada

federlose Drahtbruchsperre (f)
wire breakage lock without spring
blocage (m) sans ressort pour le cas de rupture de fil



безпружинный предохранитель (м) на случай обрыва провода
arresto (m) senza molla nel caso di rottura del filo 1
parada (f) sin resorte para el caso de rotura del alambre

Sicherungsverriegelung (f)
safety bolt lock
enclenchement (m) de sûreté

Riegelgang (m), Riegelbewegung (f)
locking bolt movement
déplacement (m) ou mouvement (m) du verrou

Riegelgestänge (n)
locking bolt rod
tringles (fpl) de verrou

предохранительный замок (м); предохранительное замыкание (n)
collegamento (m) di sicurezza mediante catenacci 2
enclavamiento (m) de seguridad

ходъ (м) замыкателя или замка
corsa (f) del catenaccio 3
movimiento (m) del cerrojo

жёсткая передача (f) къ замыкателю
asta (f) del catenaccio 4
varillas (fpl) del cerrojo

Riegelhebel (m), Verriegelungshebel (m)
lock lever
levier (m) de verrouillage

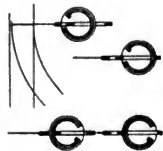


запорный рычагъ (м); рычагъ къ замку
leva (f) del catenaccio 5
palanca (f) de enclavamiento

Riegelkurbel (f), Verriegelungskurbel (f)
locking crank
manivelle (f) de verrouillage

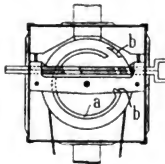
запорный воротъ (м)
manovella (f) del catenaccio 6
manivela (f) de enclavamiento

Rollenverriegelung (f)
locking by discs with cast-on rings
verrouillage (m) à disque



круговой замокъ (м); замыкание (н) шкивомъ
collegamento (m) con catenacci a rotelle 7
enclavamiento (m) de discos

Riegelrolle (f), Verschlußrolle (f), Verschußscheibe (f)
locking disc
disque (f) de verrouillage



роликъ (м) или дискъ (м) кругового замка
rotella (f) del catenaccio o di chiusura 8
disco (m) de enclavamiento ó de cierre

- Riegelkranz (m), Verschlusskranz (m)
 1 locking ring
 couronne (f) du disque de verrouillage

- Riegelkopf (m)
 2 locking head
 tête (f) [de la couronne] du verrou

- Riegelschlitz (m)
 3 locking notch
 encoche (f) du verrou

- einseitiger Riegelkranz (m)
 4 one-sided locking ring
 demi-couronne (f) de verrou

- Endverriegelung (f)
 end locking
 5 verrouillage (m) à l'extrémité de la transmission

- Endverschlussrolle (f)
 6 end locking disc
 disque (m) de verrouillage terminal

- Zwischenverriegelung (f)
 intermediate locking
 verrouillage (m) intermédiaire ou enclenchement (m) sur le parcours du fil de commande

- Zwischenverschlussrolle (f)
 8 intermediate locking disc
 disque (m) de verrouillage intermédiaire

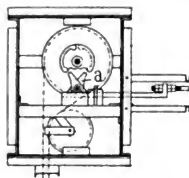
- Knaggenverriegelung (f)
 9 tappet locking
 verrouillage (m) par taquets

a

b



a



замыкающая реборда (f)
 corona (f) di collegamento o di chiusura
 corona (f) del disco de enclavamiento o de cierre

запорная насадка (f)
 testa (f) del catenaccio
 cabeza (f) de la corona de enclavamiento

вырѣзъ (m) въ замыкающей шинѣ
 fenditura (f) del catenaccio
 ranura (f) del cerrojo

односторонняя реборда (f)
 corona (f) di collegamento unilaterale
 corona (f) de enclavamiento unilateral

концевой замыкатель (m) или замокъ (m);
 концевое замыкание (n)
 fermascambio (m) terminale
 enclavamiento (m) final
 [al extremo de la transmisión]

дискъ (m) или роликъ (m) концевого замка
 rotella (f) del fermascambio terminale
 disco (m) de enclavamiento terminal

промежуточный замыкатель (m) или замокъ (m);
 промежуточное замыкание (n)
 fermascambio (m) intermedio
 enclavamiento (m) intermedio

дискъ (m) или роликъ (m) промежуточного замка
 rotella (f) di chiusura intermedia
 disco (m) de enclavamiento intermedio

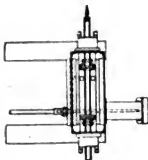
кулачный замыкатель (m) или замокъ (m);
 замыкание (n) кулачками
 collegamento (m) a boccioli od a tacco
 enclavamiento (m) por tacos

Verschlussknagge (f)
tappet
taquet (m) de verrouil-
lage

a

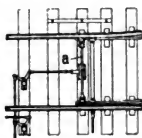
закрывающий кулачок
(m)
boccio (m) di chiusura
o di collegamento 1
taco (m) de enclava-
miento

Stangen- oder Lineal-
Verriegelung (f)
plunger lock
verrouillage (m) par
barre



стержневой замыка-
тель (m) или замок
(m); замыкание (n)
линейкой
collegamento (m) a ca-
tenaccio od a regolo 2
enclavamiento (m) por
regleta ó por barra

Spitzweichenverriege-
lung (f)
facing point lock
verrouillage (m) d'ai-
guille à la pointe



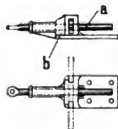
замок (m) для по-
шерстных стрѣлок
incatenamento (m) del-
l'ago dello scambio 3
o chiusura con luc-
chetto
enclavamiento (m) de
aguja à la punta

Sperrstange (f)
lock rod
tringle (f) ou barre (f)
d'enclenchement

a

закрывающая станга (f)
catenaccio (m) o luc-
chetto (m) 4
varilla (f) de enclava-
miento

Riegelbolzen (m)
plunger
tige (f) à glissement
pour verrou



a

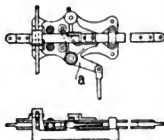
скользящий замковый
болт (m)
asta (f) di scorrimento 5
per catenaccio
perno (m) de resbala-
miento para cierre

Führungsbock (m) des
Riegelbolzens
plunger casting
douille (f) de guidage
de la tige du verrou

b

направляющая (f pl)
замкового болта
scatola (f) di guida del-
l'asta del catenaccio 6
manguito (m) de guía
del perno del cerrojo

vereinigte Weichenstell-
und Riegelvorrichtung
(f)
switch and lock move-
ment
commande (f) et ver-
rouillage (m) de l'ai-
guille réunis



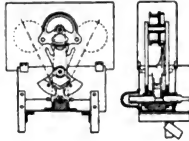
приспособление (n) для
перевода и замыка-
ния стрѣлки
comando (m) e chiusura
dell'ago riuniti 7
disposición (f) combi-
nada de mando y de
enclavamiento de la
aguja

Sperrkurbel (f)
escapement crank
levier (m) coudé de dé-
clenchement ou de
désengagement et en-
clenchement

a

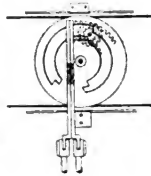
закрывающий криво-
шип (m)
manovella (f) codata di
apertura o di libera-
zione e di chiusura 8
manivela (f) de des-
enclavamiento y en-
clavamiento

- schwingende oder pendelnde Verriegelung (f)
 1 oscillating or pendulum lock
 enclenchement (m)
 oscillant



маятниковый замыкатель (m); качающийся замок (m)
 catenaccio (m) oscillante od a pendolo
 enclavamiento (m) oscillatorio ó de péndulo

- Wärmeausgleich (m) durch Stirnradkuppelung
 2 compensation by cog-wheel coupling
 compensation (f) des effets thermiques par un accouplement à engrenages

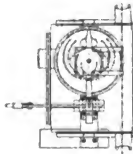


компенсация (f) влияния температуры гребенчатой зубчаткой
 compensazione (f) termica mediante accoppiamento a ruote dentato cilindriche
 compensación (f) térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico

- Wärmeausgleich (m) durch Hubbügel
 3 compensation by lifting buckle
 compensation (f) des effets thermiques par un étrier à mouvement vertical

компенсация (f) влияния температуры посредством подъемной скобы
 compensazione (f) termica mediante ruota a corsoio
 compensación (f) térmica por estribo de elevación

- Kurvenverschlußrolle (f)
 4 curved closing disc
 galet (m) de verrou à courbe de direction



закрывающая улитка (f)
 ruotella (f) di catenaccio con guida curva
 roldana (f) de cierre de curva de dirección

- Verriegelung (f) nach Einzelweichen
 5 locking the single points
 verrouillage (m) des aiguilles séparément

закрывание (n) стрелок каждой въ отдельности
 fermascambio (m) individuale
 enclavamiento (m) individual de las agujas

- Kupplung (f) der Weichen
 6 coupling of points
 accouplement (m) des aiguilles



спаривание (n) стрелок
 abbinamento (m) degli scambi
 acoplamiento (m) de las agujas

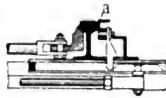
- gekuppelte Weichen (f pl)
 7 coupled points
 aiguilles (f pl) accouplées

спаренные стрелки (f pl)
 scambi (m pl) abbinati
 agujas (f pl) acopladas

Zurückfallen (n) der
Weiche in die vorige
Stellung
return of points
retour (m) de l'aiguille
à la position précé-
dente

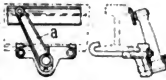
Umstellung (f) der Wei-
che unter dem Zuge
throwing the points or
the switch under the
train
déplacement (m) de
l'aiguille par le train

Hub- oder Fühlschiene
(f), tiefliegende Druck-
schiene (f)
detector bar
pédale (f) ou latte (f) de
calage



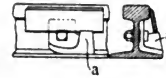
a

Kurbelarm (m) der
Druckschiene
rail clip, detector bar
rail clip
biellette (f) de la pédale
de verrouillage ou ca-
lage



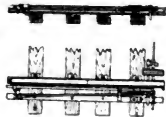
a

Anschlag (m) der Druck-
schiene
detector bar stop
taquet (m) d'arrêt de
la pédale

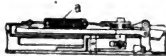


a

entlastete Druckschiene
(f)
relieved detector bar
pédale (f) équilibrée

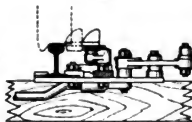


Entlastungsfeder (f)
relieving spring
ressort (m) d'équilibre



a

Sperrschiene (f)
lock bar, treadle bar
pédale (f) ou rail (m)
de calage



автоматическое возвра-
щение (n) стрѣлокъ
въ первоначальное
положеніе
ritorno (m) degli aghi
nella posizione pre- 1
cedente
retorno (m) ó vuelta (f)
de la aguja á su po-
sición anterior
переводъ (m) стрѣлки
подъ [проходящимъ]
поездомъ
inversione (f) dello scam- 2
bio sotto il treno
desplazamiento (m) de
de la aguja por tren

низкій педальный
рельсъ (m)
pedale (f) 3
pedal (m) ó barra (f) de
enclavamiento

плечо (n) для поднятія
педального рельса
manovella (f) della ro-
taia di pressione o 4
del pedale di incatena-
mento
biele (f) del pedal de
enclavamiento

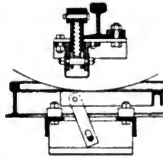
упоръ (m) педального
рельса
pezzo (m) d'applicazione
pella rotaia di pres- 5
sione o pel pedale
tope (m) de detención
del pedal

уравновѣшенный пе-
дальный рельсъ (m)
pedale (m) equilibrato 6
pedal (m) equilibrado

уравновѣшивающая
пружина (f)
molla (f) d'equilibrio 7
resorte (m) de equilibrio

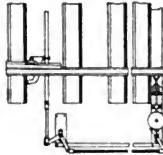
запорный рельсъ (m)
pedale (m) d'arresto 8
mobile
pedal (m) ó carril (m)
de enclavamiento

- hochliegende oder
selbsttätige Druck-
schiene (f)
1 raised detector bar
pedale (f) automatique



высокий педальный
рельс (m); автома-
тический педальный
рельс
pedale (m) automatico
pedal (m) automático

- Zeitverschluß (m), Zeit-
sperre (f)
time-lock
2 verrouillage (m) ou blo-
cage (m) ou calage (m)
temporaire



пневматический замок
(m) [действующий въ
течение определен-
ного промежутка
времени]
blossatura (f) tempora-
nea
detención (f) ó enclava-
miento (m) temporal

- Druckstück (n)
3 pressure piece
pièce (f) d'appui



нажим (m)
pezzo (m) di pressione
pieza (f) de apoyo

- Schlaghebel (m)
4 striking lever
levier (m) percuteur

a

b

ударный рычаг (m)
leva (f) percussitrice
percutor (m), palanca (f)
de percusión

- Verzögerungsvorrich-
tung (f)
5 retarding mechanism
appareil (m) retardateur

c

замедляющее приспо-
собление (n); заме-
длитель (m)
apparecchio (m) ritarda-
tore
aparato (m) retardador

- Luftkessel (m)
6 dashpot
cloche (f) à air

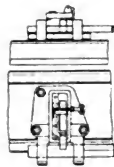
d

воздушный колоколь
(m) или колпак (m)
caldaia (f) ad aria
campana (f) ó cámara
(f) de aire

- Handverschluß (m) der
Weiche
7 manual operation of
points
verrouillage (m) de
l'aiguille à la main

закрывание (n) стрѣлки
отъ руки
chiusura (f) a mano dello
scambio
cierre (f) á mano de la
aguja

- Weichenschloß (n), Kon-
trollschloß (n)
8 point lock, point pad-
lock
verrou (m) ou serrure (f)
d'aiguille



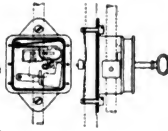
стрѣлочный замок
(m); контрольный
замок
serratura (f) di scambio
o di controllo
cierre (m) de aguja

- Weichenschlüssel (m)
9 key for point lock
clé (f) d'aiguille



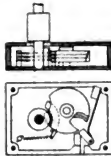
стрѣлочный ключ (m)
chiave (f) dello scambio
llave (f) de la aguja

Signalhebelschloß (n)
lock for signal lever
serrure (f) du levier de
signal



замок (m) для си-
гнального рычага
serratura (f) della leva
del segnale 1
cierre (m) de la palanca
de señal

Blockschloß (n)
block lock
serrure (f) de block



блокировочный замок
(m) 2
serratura (f) del blocco
cierre (m) de block

5. Kraftstellwerk
Power interlocking
Appareils de manœuvre
commandés par ma-
chines

Замыкающие аппараты
с механической дви-
жущей силой
Apparecchio di manovra
meccanico 3
Aparato de maniohra de
fuerza motriz mecáni-
ca

Preßluftstellwerk (n)
pneumatic power plant
appareil (m) de ma-
nœuvre à air com-
primé



пневматический замы-
кающий аппарат (m);
пневматическая цен-
трализация (f) стрё-
лок и сигналовъ
apparecchio (m) di ma-
novra ad aria com-
pressa 4
aparato (m) de manio-
hra de aire comprí-
mido

Stellzylinder (m)
operating cylinder
cylindre (m) de com-
mande

a

приводный цилиндр
(m) 5
cilindro (m) di manovra
cilindro (m) de mando

Stellmagnet (m)
operating magnet
électro[aimant] (m) de
réglage

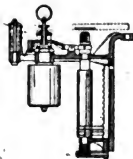
b

регулирующий [элек-
тро] магнитъ (m)
[elettro] magnete (m) di
manovra 6
electro-imán (m) de
regulación

Verschlussmagnet (m)
locking magnet
électro[aimant] (m) de
blocage

замыкающий [электро]
магнитъ (m)
[elettro] magnete (m) di
chiusura 7
electro-imán (m) de
cierre

Überwachungsvorrich-
tung (f)
control gear
appareil (m) de con-
trôle



контрольное приспо-
собление (n) или
устройство (n)
apparecchio (m) di con- 8
trollo
aparato (m) de com-
probación ó de registro

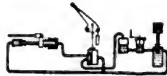
- Signal (n) mit Druckluftantrieb und elektrischer Steuerung
 1 electro-pneumatic signal-working
 signal (m) à commande pneumatique et régulation électrique

- Preßlufttriebmaschine (f) mit elektrischer Steuerung
 2 pneumatic motor with electric control
 moteur (m) à air comprimé à régulation électrique

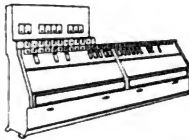


- Preßluftstellwerk (n) mit Niederdruck
 3 low-pressure pneumatic power plant
 appareil (m) de manœuvre à air comprimé à basse pression

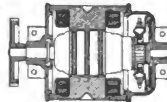
- Preßwasserstellwerk (n)
 4 hydraulic power plant
 appareil (m) de manœuvre hydraulique



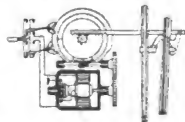
- elektrisches Stellwerk (n)
 5 all-electric power plant
 appareil (m) de manœuvre électrique



- elektrischer Weichenmotor (m)
 6 electric point motor
 moteur (m) de commande électrique des aiguilles



- elektrischer Weichenantrieb (m)
 7 electric working of points
 commande (f) électrique des aiguilles



электронепневматический сигнал (m)
 segnale (m) a comando pneumatico e regolato elettricamente
 señal (f) con mando neumático y regulación eléctrica

пневматический двигатель (m) с электрическим распределителем
 motore (m) ad aria compressa con comando elettrico
 motor (m) de aire comprimido con regulación eléctrica

пневматическая централизация (f) или пневматический [замыкающий] аппарат (m) низкого давления
 apparecchio (m) di manovra ad aria compressa a bassa pressione
 aparato (m) de manobra de aire comprimido á baja presión

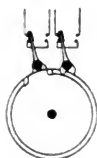
гидравлический [замыкающий] аппарат (m); гидравлическая централизация (f)
 apparecchio (m) di manovra ad acqua sotto pressione od idrodinamico
 aparato (m) de manobra hidráulica

электрический [замыкающий] аппарат (m); электрический центральный аппарат
 apparecchio (m) di manovra elettrico
 aparato (m) de manobra eléctrico

стрелочный электродвигатель (m)
 motore (m) elettrico per scambi
 motor (m) eléctrico [de mando] para aguja

электрический привод (m) стрелок
 comando (m) elettrico dello scambio
 mando (m) ó accionamiento (m) eléctrico de las agujas

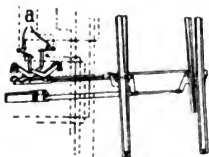
Umschalter (m)
commutator
commutateur (m)



переключатель (m)
commutatore (m)
conmutador (m)

1

Zungenüberwachung (f)
point control
contrôle (m) ou surveillance (f) des aiguilles



контроль (m) стрѣлокъ; приборъ (m) для контроля стрѣлокъ
controllo (m) [della posizione] degli aghi
registro (m) de las agujas

2

Zungenüberwachungsschalter (m)
point control switch
commutateur (m) de contrôle des aiguilles

a

выключатель (m) контроля стрѣлокъ
commutatore (m) di controllo degli aghi
interruptor (m) del registro de las agujas

3

Aufschneidekontakt (m)
forcing-open contact
contact (m) d'abordage par le talon

контактъ (m) контрольного тока, прерываемый при взрѣзаніи стрѣлки
contatto (m) di apertura forzata dell'ago
contacto (m) de apertura forzada [de la aguja]

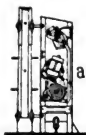
4

Überwachungsstrom (m)
control current
courant (m) de contrôle

контрольный токъ (m)
corrente (m) di controllo
corriente (f) de registro

5

elektrischer Signalantrieb (m)
electric working of signals
commande (f) électrique de signal



электрический приводъ (m) сигналовъ
comando (m) elettrico del segnale
mando (m) ó accionamiento (m) eléctrico de las señales

6

Signalmotor (m)
signal motor
moteur (m) de signal

a

сигнальный двигатель (m)
motore (m) del segnale
motor (m) de señales

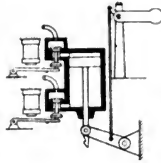
7

Signal (n) mit Kohlen-säureantrieb
electro-gas signal
signal (m) avec moteur à acide carbonique [et contrôle électrique]

сигналь (m), дѣйствующій посредствомъ углекислоты
segnale (m) a comando per acido carbonico e controllo elettrico
señal (f) con motor de ácido carbónico

8

- 1 Signalantrieb (m) mit
Kohlensäure
working the signal by
means of carbonic acid
gas
commande (f) du signal
par moteur à acide
carbonique

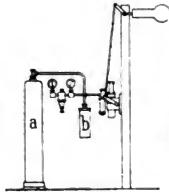


углекислотный сиг-
нальный приводъ
(m); сигнальный аппа-
ратъ (m), дѣйствующій
посредствомъ
углекислоты
comando (m) del segnale
con acido carbonico
accionamiento (m) de la
señal por [motor de]
ácido carbónico

- 2 flüssige Kohlensäure (f)
liquid carbonic acid
acide (m) carbonique
liquide

жидкая углекислота (f)
acido (m) carbonico
liquido
ácido (m) carbónico
liquido

- 3 Kohlensäureflasche (f)
carbonic acid cylinder
réipient (m) d'acide
carbonique



a

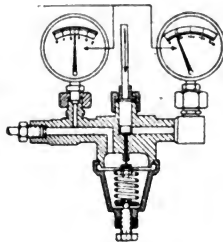
бутылъ (f) или баллонъ
(m) съ углекислотой
bottiglia (f) d'acido car-
bonico
frasco (m) ó recipiente
(m) de ácido carbónico

- 4 Vorschaltbehälter (m)
receiver
réservoir (m) régulateur

b

промежуточный прие-
мникъ (m) или сосудъ
(m) съ углекислотой
serbatoio (m) regolatore
recipiente (m) regulador
[entre el frasco de
ácido carbónico y la
señal]

- 5 Druck[ver]minderer
(m)
reducing valve
réducteur (m) de
pression



редукционный при-
боръ (m); при-
боръ, уменьшаю-
щий рабочее дав-
ление
riduttore (m) di
pressione
reductor (m) de
presión

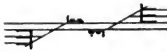
Blockanlage	Блокировочные приборы	
Block System	Installazione del	1
Installations du	sistema di blocco	
block-systeme	Instalación de block	
Zugfolge (f) train succession succession (f) des trains	слѣдованіе (n) поѣз- довъ successione (f) dei con- vogli sucesión (f) de los trenes, intervalo (m) entre trenes	2
Zeitfolge (f) time interval succession (f) des inter- valles de temps	слѣдованіе (n) съ про- межуткомъ во вре- мени intervallo (m) di tempo sucesión (f) de los inter- valos de tiempo	3
Raumfolge (f) space interval succession (f) des espaces ou parcours	 слѣдованіе (n) съ про- межутками въ раз- стояніи intervallo (m) di spazio sucesión (f) de los espacios recorridos	4
Zugfolgestelle (f) ends of block-section poste (m) de block ou cantonnement, poste (m) réglant la succes- sion ou l'intervalle des trains	промежуточный блокъ- постъ (m) для со- блюденія разстоянія между поѣздами posto (m) di blocco, posto (m) regolante la successione dei treni puesto (m) de enclava- miento, puesto (m) para regular la suce- sión ó el intervalo de los trenes	5
Streckenblockung (f) section blocking blocage (m) de section	 путевая или участко- вая блокировка (f); блокировка участка sistema (m) di blocco a sezioni enclavamiento (m) de sección	6
Streckenblock (m) section block block (m) de section	участковый блокъ- постъ (m); путевой блокировочный постъ blocco (m) di sezione block (m) de sección	7
Blockzwischenstation (f), Zwischenblockstelle (f) intermediate block sta- tion poste (m) ou block (m) ou station (f) inter- médiaire de block	a промежуточный блокъ- постъ (m) stazione (f) di blocco intermedia estación (f) intermedia de enclavamiento	8

- 1 Blockendstation (f)
end block station
poste (m) *ou* station (f)
extrême de block

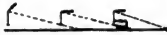
b

- 2 Blockabstand (m)
distance between two
block stations
distance (f) entre les
postes

- 3 Blockabschnitt (m),
Blockstrecke (f)
block, block section
canton (m) *ou* canton-
nement (m) *ou* section
(f) de block



- 4 Übergreifen (n) der
Blockstrecken
block system with over-
laps, overlapping of
block sections
chevauchement (m) des
sections de block



- 5 Blocksignal (n)
block signal
signal (m) de block

- 6 Blockung (f), Blockver-
schluß (m)
block, blocking
block (m) *ou* blocage (m)

- 7 bedingte Blockung (f)
permissive block
block (m) permissif *ou*
facultatif

- 8 unbedingte Blockung (f)
absolute block
block (m) absolu

- 9 Blockung (f) mit Wärter-
bedienung
controlled manual block
system
blocage (m) par les
agents *ou* stationnaires

- 10 elektrische Blockung (f)
electric blocking
blocage (m) électrique

конечный блок-постъ
(m)
stazione (f) di blocco
terminale *od* estrema
estación (f) de enclava-
miento extrema

разстояние (n) между
блок-постами *или*
между блок-аппа-
ратами
distanza (f) fra i posti
di blocco
distancia (f) entre los
puestos

участок (m) *или* пере-
гонъ (m) блок-поста;
блокировочный участ-
сток *или* перегонъ
sezione (f) di blocco
sección (f) del block

захватывание (n) участ-
ковых блок-по-
стовъ
scavalcamento (m) delle
sezioni di blocco
recubrimiento (m) de las
secciones del block

блокировочный сиг-
наль (m); блок-сиг-
наль
segnale (m) di blocco
señal (f) de block

блокировка (f)
blocco (m), chiusura (f)
di blocco
enclavamiento (m)

условная блокировка
(f)
blocco (m) permissivo *o*
facoltativo
enclavamiento (m) á vo-
luntad *ó* facultativo

безусловная *или* абсо-
лютная блокировка (f)
blocco (m) assoluto
enclavamiento (m) ab-
solut

блокировка (f) съ об-
служиваниемъ блок-
постовъ сторожами
bloccatura (f) con ser-
vizio di guardiani
enclavamiento (m) hecho
por guardas

электрическая блоки-
ровка (f)
sistema (m) di blocco
elettrico
enclavamiento (m) eléc-
trico

Wechselstromblockung
(f)
blocking by alternating
current
blocage (m) à courant
alternatif

Gleichstromblockung(f)
blocking by direct cur-
rent
blocage (m) à courant
continu

mechanische Blockung
(f)
mechanical blocking
blocage (m) mécanique

Blockbefehlstelle (f)
block order-place
poste (m) de commande

Blockhütte (f)
block signal box
guérite (f) ou cabine (f)
de block

Blockwärter (m), Block-
posten (m)
block signalman
garde-bloc (m) ou blo-
queur (m) ou station-
naire (m) ou garde-
sémaphore (m)

Blockbedienung (f)
block service
service (m) de block

blocken (v)
to block
bloquer (v)

Entblockung (f), Block-
freigabe (f)
clearing a section, giv-
ing »line clear«
déblocage (m)

entblocken (v), frei-
geben (v)
to unblock, to clear
débloquer (v)

Signalsperre (f)
interlocking of signal
blocage (m) du signal

блокировка (f) пере-
многого тока
sistema (m) di blocco
a corrente alternata 1
enclavamiento (m) por
corriente alterna

блокировка (f) постоян-
ного тока
blocco (m) a corrente
continua 2
enclavamiento (m) por
corriente continua

механическая блоки-
ровка (f)
sistema (m) di blocco
meccanico 3
enclavamiento (m) me-
cánico

распорядительный
пункт (m)
posto (m) di comando
del blocco 4
estación (f) de mando
del block

постовая будка (f)
cabina (f) di blocco
garita (f) de enclava-
miento 5

постовый агент (m)
guardiablocco (m)
guarda-block (m) 6

обслуживание (n)
блок-поста
servizio (m) di blocco 7
servicio (m) del encla-
vamiento

блокировать, заблоки-
ровать
bloccare (v) 8
enclavar (v)

деблокировка (f)
sbloccatura (f), dar (v)
via libera 9
desenclavamiento (m)

деблокировать
sbloccare (v), dar (v) via
libera 10
desenclavar (v)

блокировка (f) сигнала
arresto (m) di segnale 11
enclavamiento (m) de
la señal



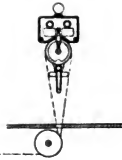
- geblockt (adj), gesperrt (adj)
1 blocked
bloqué (adj)

- entblockt (adj)
2 clear
débloqué (adj)

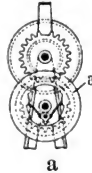
- Blockversäumnis (f)
3 missed block
blocage (m) inexécuté

- Blockkabel (n)
4 block-cable
câble (m) de block

- mechanischer Block (m)
mechanical block
5 [appareil (m) de] block
(m) à mécanisme ou
mécanique

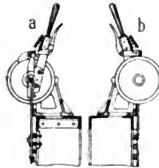


- Blockrolle (f)
6 blocking roller
poulie (f) de block



- Zustimmungsblock (m)
co-operating or co-
7 acting block
block (m) de concor-
dance ou d'assentiment

- Zustimmungshebel (m)
co-operating lever
8 levier (m) d'assentiment
ou de concordance



- Geber (m)
9 transmitter
transmetteur (m)

- Empfänger (m)
10 receiver
récepteur (m)

a

b

блокированный; забло-
кированный; закры-
тый
bloccato (agg), chiuso
(agg)

enclavado (adj)

деблокированный; от-
крытый
sbloccato (agg), libero
(agg)

desenclavado (adj)

запаздывание (n) при
блокировке
blocco (m) inesegnito
o trascurato
omisión (f) del enclava-
miento

блокировочный кабель
(m)
cavo (m) di blocco
cable (m) del block

механический блок-
аппарат (m)
blocco (m) meccanico
block (m) mecánico

ролик (m) или шкив
(m) блок-аппарата
rotella (f) del blocco
polea (f) ó roldana (f)
del block

блок (m) соглашения
blocco (m) di consenso
block (m) de consenti-
miento ó de concor-
dancia

рычаг (m) соглашения
leva (f) di consenso
palanca (f) de consen-
timento ó de concor-
dancia

передатчик (m)
trasmettitore (m)
transmisor (m)

приемник (m)
ricevitore (m)
receptor (m)

Zustimmungshebel (m)
mit Rückverschluß
co-operating lever with
back-lock
levier (m) de concordance avec enclenchement en retour



рычагъ (m) соглашения съ обратнымъ затворомъ противъ обратной его перестановки
leva (f) di consenso con chiusura di richiamo
palanca (f) de consentimiento con enclavamiento de retorno

Kugelschloß (m)
ball lock
appareil (m) de fermeture à boule



шаровой затворъ (m)
chiusura (f) a sfera
cierre (m) de bolas

die Fahrstraße festlegen (v)
to engage the track
bloquer (v) le parcours

Sperrung (f) der Fahrstraßenreihenfolge
track-succession lock
blocage (m) successif des parcours

замкнуть установленный маршрут
bloccare (v) il percorso
[d'un treno]
enclavar (v) el recorrido

порядковый замыкатель (m) маршрутовъ
chiusura (f) per successione di percorsi
parada (f) sucesiva de los recorridos

Wechselstromblockung nach Siemens und Halske

Blocking by Alternating Current (System Siemens and Halske)

Block à courant alternatif de Siemens et Halske

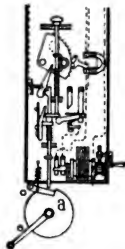
Блокировка переменнымъ токомъ по системѣ Сименса и Гальске

Blocco a corrente alternata sistema Siemens e Halske

Block de corriente alternativa de Siemens y Halske

Blockfeld (n), Blocksatz (m), Blockeinrichtung (f)

block apparatus
jeu (m) ou appareil (m) de bloc



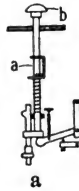
механизмъ (m) блока или блокъ-поста
apparecchio (m) di blocco
juego (m) ó aparato (m) de block

Signaltrummel (f), Signalkurbelscheibe (f)
signal-drum or signal-disc with crank
tambour (m) ou poulie (f) [de commande] du signal

a

сигнальный барабанъ (m); сигнальный дискъ (m)
tamburo (m) da segnali
tambor (m) ó polea (f) de [accionamiento de] señal

- 1 Druckstange (f)
plunger
touche (f) ou plongeur
(m) de bloc



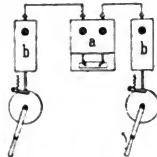
нажимной стержень (m)
asta (f) di pressioine
varilla (f) de presión

- 2 Blocktaste (f), Block-
knopf (m), Drucktaste
(f)
knob, button
bouton (m) de la touche
de bloc

a
b

блокировочная кноп-
ка (f); нажимная
кнопка
tasto (m) di blocco,
bottone (m) di blocco
pulsador (m) ó botón
(m) del block

- 3 Stationsblock (m),
Hauptblockwerk (n)
station block instru-
ment
poste (m) central de
block



a

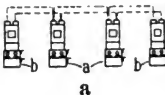
станционный блок-
ность (m); главный
блок-аппарат (m)
cabina (f) ó porto (m)
centrale di blocco
puesto (m) central de
enclavamiento

- 4 Wärterblock (m), Neben-
blockwerk (n)
intermediate block in-
strument
poste (m) secondaire ou
intermédiaire de block

b

блок-постъ (m) или
блок-аппарат (m)
въ семафорной будкѣ
porto (m) secundario di
blocco
puesto (m) secundario
ó intermedio de en-
clavamiento

- 5 Durchgangsblokkwerk (n)
instruments at inter-
mediate block station
appareil (m) inter-
médiaire de block



a

промежуточный
блок-аппарат (m)
apparecchio (m) di
blocco intermedio
aparato (m) de block
intermedio

- 6 Endblockwerk (n)
instrument at end block
station
appareil (m) de block
extrême

b

концевой блок-аппа-
ратъ (m)
apparecchio (m) di
blocco estremo
aparato (m) de block
extremo

- Überholungsblockwerk (n)
block instruments at
crossing
7 appareil (m) de block
d'évitement ou de
croisement

обгонный или обго-
ночный блок-аппа-
ратъ (m)
apparecchio (m) di
blocco di distanzia-
mento
aparato (m) de block
de alcance

- zweiteiliges oder zwei-
felderiges Blockwerk (n)
8 double block-field in-
strument
appareil (m) de block
a deux jeux de block

двухочковый блок-
аппаратъ (m)
apparecchio (m) di
blocco a campi divisi
aparato (m) de block de
dos juegos de block

vierteiliges *oder* vier-
felderiges Blockwerk
(n)
quadruple block-field
instrument
appareil (m) de block à
quatre jeux de block

die Blocktaste drücken
(v)
to push the button
presser (v) la touche du
bloc

die Blockstange geht
hoch
the plunger rises
la touche du bloc se
relève

Hebeltaste (f)
key
touche (f) à levier

Riegelstange (f), Sperr-
stange (f)
locking rod
touche (f) d'enclanche-
ment

Sperrhebel (m), Sperr-
klinke (f)
locking lever, locking
pawl
cliquet (m) d'arrêt

Zylinderinduktor (m)
cylindrical inductor
inducteur (m) [à arma-
ture] cylindrique

Induktorkurbel (f)
inductor crank
manivelle (f) d'induc-
teur

Vorwecker (m)
call bell
sonnerie (f) d'appel

четырёхочковый
блок-аппарат (m)
apparecchio (m) di
blocco a quattro
campi 1
aparato (m) de block
de cuatro juegos de
block

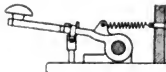
нажать блокировоч-
ную кнопку
premere (v) il tasto del 2
blocco
apretar (v) el botón del
block



блокировочный стер-
жень (m) идёт вверх
или подымается 3
l'asta del blocco si alza
la varilla del block sube



рычажная кнопка (f)
tasto (m) a leva 4
pulsador (m) ó mani-
pulador (m) de palanca



запорный стержень (m)
asta (f) di chiusura a
catenaccio 5
varilla (f) de enclava-
miento



a

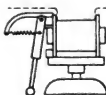
b

запорный рычаг (m);
собачка (f)
leva (f) d'arresto, notto- 6
lino (m) d'arresto
fiador (m)

цилиндрический ин-
дуктор (m)
induttore (m) cilindrico 7
inductor (m) [de indu-
cido] cilindrico

рукоятка (f) индуктора
manovella (f) dell'in-
duttore 8
manivela (f) del induc-
tor

сигнальный звонок
(m); будильник (m)
soneria (f) di chiamata 9
o richiamo
timbre (m) de llamada

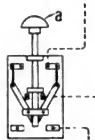


- Vorwecken (n) *oder* Vor-
meldung (f)
1 transmitting a bell
signal
appel (m)

- Rückmeldung (f)
2 repeating *or* answering
a bell signal
réplique (f)

- Fallscheibe (f)
3 falling disc
disque (m) tombant

- Weckertaste (f), Vor-
wecktaste (f)
4 call-bell button, bell-key
touche (f) d'appel *ou* de
rappel



a

- Blockfenster (n)
5 block window
fenêtre (f) de block

- das Blockfeld ist ver-
schlossen
the block-field is closed
6 l'apparat [à un *ou* plu-
sieurs jeux] est à la
position de blocage
ou est bloqué

- das Blockfeld ist frei
the block-field is open
7 l'apparat [à un *ou* plu-
sieurs jeux] est à la
position de libre pas-
sage *ou* est débloqué

- arbeitendes Blockfeld
(n)
8 transmitting block-field
jeu (m) de block trans-
mettant *ou* trans-
metteur

- empfangendes Block-
feld (n)
9 receiving block-field
jeu (m) de block recevant
ou récepteur

- Signalfeld (n)
10 signal field
jeu (m) de signal

- предупреждение (n)
richiamo (m), chiamata
(f)
llamada (f)

- обратное извѣщеніе (n)
replica (f), ripetizione (f)
contestación (f)

- отпадающий дискъ (m)
disco (m) cadente
disco (m) móvil

- сигнальная или вы-
зывная кнопка (f)
tasto (m) di richiamo
botón (m) de llamada

- блокъ-очко (n)
finestrella (f) di blocco
ventanilla (f) del block

- блокъ-очко (n) или
блокъ-поле (n) замк-
нуто
il registro del blocco è
chiuso
el juego del block está
enclavado

- блокъ-очко (n) или
блокъ-поле (n) ра-
зомкнуто
il registro del blocco è
libero
el juego del block está
libre *ó* desenclavado

- рабочее блокъ-очко (n);
рабочее блокъ-поле
(n)
registro (m) di blocco
attivo
juego (m) de block trans-
misor

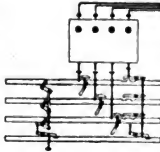
- приёмное блокъ-очко (n)
или блокъ-поле (n)
registro (m) di blocco
ricevente
juego (m) de block re-
ceptor

- сигнальное очко (n)
или поле (n)
finestrella (f) di segnale
juego (m) de señales

Zustimmungsfeld (n),
Erlaubnisfeld (n)
co-operating or co-
acting field
jeu (m) *ou* block (m) de
concordance *ou* d'as-
sentiment

блокъ-очко (n) согла-
шенія; поле (n) со-
глашенія
finestrella (f) di consenso 1
juego (m) de consenti-
miento ó de concor-
dancia

Fahrstraßenfestlegefeld
(n), Gleisbesetzungs-
feld (n)
track-engaging field
appareil (m) de block
à plusieurs jeux pour
le blocage du parcours



затворное очко (n) *или*
поле (n)
registro (m) di blocco
del percorso 2
juego (m) para el en-
clavamiento del reco-
rrido

Fahrstraßenhebelsperre
(f)
track-lever lock
arrêt (m) [bloqueur] du
levier de parcours



замыкатель (m) марш-
рутного рычага
chiusura (f) delle leve
del percorso 3
parada (f) de la palanca
de recorrido

Gruppenblockfeld (n)
group block field
jeu (m) de block d'un
groupe (de signaux)

групповое блокъ-очко
(n) *или* блокъ-поле (n)
registro (m) di blocco
per un gruppo 4
juego (m) de block de
un grupo [de señales]

Anfang[s]feld (n)
starting field
jeu (m) de block initial



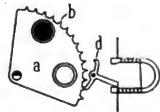
начальное очко (n) *или*
поле (n); очко отпра-
вления
campo (m) iniziale 5
juego (m) de block
inicial

Endfeld (n)
end field
jeu (m) de block final



конечное очко (n) *или*
поле (n); очко при-
бытия
campo (m) finale 6
juego (m) de block final

Farb[en]scheibe (f)
colour disc
disque (m) en couleur



цветное очко (n)
disco (m) a colori 7
disco (m) de colores

Rechen (m)
ratchet
rochet (m) *ou* denture
(f) de secteur

a

зубчатый край (m)
settore (m) dentato 8
sector (m) dentado

b

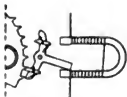
Magnetanker (m)
armature of magnet
armature (f) d'électro

d

якорь (m) магнита
ancora (f) del magnete 9
armadura (f) del electro-
imán

- Scheibenwechsel (m),
Farbenwechsel (m)
1 change in discs, change
in colour
changement (m) de dis-
ques ou de couleurs

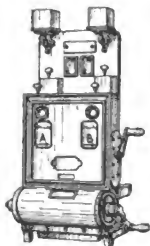
- Magnetanker (m) mit
beweglichen Zähnen
2 armature with movable
teeth
armature (f) d'électro-
à cliquet denté



- Blockstrom (m)
3 blocking current
courant (m) de blocage

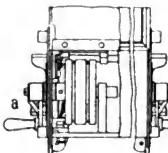
- Entblockungsstrom (m)
4 releasing current, un-
blocking current
courant (m) de déblo-
cage

- Block[satz]kasten (m)
5 box of block instru-
ment
boite (f) ou caisse (f) de
block



- Blockuntersatz (m)
6 pedestal for block in-
strument
soubassement (m) de
block

- Blockwinde (f)
7 block winch
treuil (m) de block



- Signalstellkurbel (f)
8 crank for working a
signal
manivelle (f) de ma-
nœuvre de signal

a

- смена (f) очка; смена
цвета
cambiamento (m) di
disco o di colore
cambio (m) de discos ó
de colores

- якорь (m) магнита съ
подвижными зуб-
цами
ancora (f) del magnete
con denti mobili
armadura (f) de electro-
imán con fiador den-
tado

- блокирующий ток (m)
corrente (f) di blocco
corriente (f) de enclava-
miento

- деблокирующий ток (m)
corrente (f) di libera-
zione del blocco
corriente (f) de desen-
clavamiento

- кожухъ (m) блокиро-
вочнаго аппарата:
ящичк (m) блокъ-
аппарата
cassetta (f) di blocco
armario (m) ó caja (f)
para el aparato de
block

- основание (n) блокъ-
аппарата
pedestallo (m) di blocco
base (f) del aparato de
block

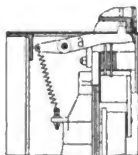
- блокировочный воротъ (m)
argano (m) di blocco
torno (m) de enclava-
miento

- рукоятка (f) для упра-
вления сигналами
manovella (f) di ma-
novra del segnale
manivela (f) para la
maniobra de las
señales

Bleiverschluß (m), Bleisiegel (n)
lead seal
plomb (m), cachet (m)
en plomb

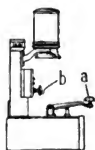
Klemmenschutzleiste (f)
terminal protecting
band
baguette (f) protectrice
des bornes

federnder Hebelblock-
balken (m)
rocking lever beam
levier (m) à ressort
d'appareil de block



a

Freigabetaste (f)
releasing key
touche (f) de déblocage
(du levier)



a

Rücknahmetaste (f)
cancelling key
touche (f) de la remise
en position (du levier)

b

Handfallenblockung (f)
locking by handworked
pawl
blocage (m) de la ma-
nette



Druckknopfsperre (f)
Blocksperre (f)
plunger lock
enclenchement (m) ou
blocage (m) de la
touche

mechanische Druck-
knopfsperre (f)
mechanical plunger
lock
enclenchement (m) mé-
canique de la touche



пломба (f)
chiusura (f) o suggello
(m) di piombo
precinto (m) de plomo

1

предохранительная
планка (f) для зажи-
мовъ
listello (m) protettore
dei morsetti
listón (m) protector de
los terminales

2

пружинная собачка (f)
trave (f) elastica del
blocco
palanca (f) de resorte
del aparato de block

3

деблокирующая кноп-
ка (f)
tasto (m) per dare la
via libera
manipulador (m) de
desenclavamiento

4

кнопка (f) возвраще-
ния сигнала
tasto (m) di permesso
manipulador (m) de
vuelta [de la palanca]
a la posición primitiva

5

блокировка (f) защёл-
кой или шпингалетомъ
blocco (m) ad impugnatura
a paletto
enclavamiento (m) por
manecilla con resorte

6

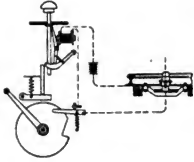
замыкание (n) нажим-
ной кнопки
arresto (m) del tasto
parada (f) del botón

7

механическая замычка
(f) нажимной кнопки
arresto (m) meccanico
del tasto
parada (f) mecánica del
botón

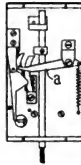
8

- elektrische Druck-
knopfsperre (f)
1 electric plunger lock
enclenchement (m)
électrique de la
touche



электрическая за-
мычка (f) нажим-
ной кнопки
arresto (m) elettrico
del bottone
parada (f) eléctrica del
botón

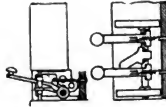
- Auslösehebel (m)
2 releasing lever
levier (m) de déclanche-
ment



a

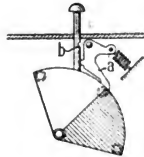
размыкающий рычаг
(m)
leva (f) di liberazione
palanca (f) de desenchla-
vamiento

- Tastenkupplung (f)
3 coupling of keys
accouplement (m) des
touches



сцепление (n) или спа-
ривание (n) кнопокъ
accoppiamento (m) dei
tasti
acoplamiento (m) de los
manipuladores

- Hilfsklinke (f)
4 auxiliary lock
cliquet (m) auxiliaire



a

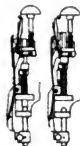
вспомогательная за-
мычка (f)
nottolino (m) ausiliare
trinquete (m) auxiliar

- Auskerbung (f) oder Rast
(f) der Blockstange
5 notch in plunger
encoche (f) de la touche

b

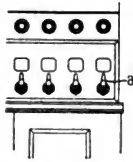
пазъ (m) въ блокирую-
щемъ стержнѣ
intaglio (m) o intacca-
tura (f) nell' asta di
blocco
muesca (f) de la varilla
del aparato de block

- Verschlusswechsel (m)
change in locking
6 changement (m) d'en-
clenchement (méca-
nique en électrique)



переменный замыкатель
(m)
cambio (f) della chiu-
sura (di meccanica
elettrica)
cambio (m) del enclava-
miento (de mecánico
en eléctrico)

Fahrstraßenknebel (m)
track-knob
levier (m) de parcours



маршрутная рукоятка
chiave (f) di direzione
llave (f) o clavija (f) de recorrido

1

a

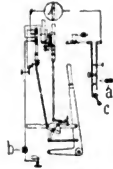
Sykessches Blockwerk (n)
Sykes' block instrument
appareil (m) de block de Sykes



блок-аппарат (m)
Сайкса
apparecchio (m) di blocco Sykes
aparato (m) de block sistema Sykes

2

Linienbatterie (f)
line battery
batterie (f) de ligne



линейная батарея (f)
batteria (f) di linea
bateria (f) de linea

3

a

Schienenstrombatterie (f)
rail-current battery
batterie (f) pour le courant des rails

b

батарея (f) для тока въ рельсахъ
batteria (f) per la corrente delle rotaie
bateria (f) para la corriente de los carriles

4

Zugstabsystem (n)
train-staff system
système (m) du bâton ou train staff system

жезловая система (f)
sistema (m) a bastone pilota
sistema (m) de bastón piloto

5

Zugstab (m), Blockstab (m)
train-staff
bâton (m) pour le staff system, bâton (m) pilote



жезль (m)
bastone (m) pilota,
bastone (m) bloccatore
bastón (m) piloto

6

Blockstabständer (m)
train-staff instrument
appareil (m) ou colonne (f) contenant les bâtons



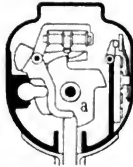
жезловой аппарат (m)
montante (m) del bastone bloccatore
columna (f) que contiene los bastones pilotos

7

Ständerschlit (m)

- 1 slot
coulisse (f) *ou* fente (f)
d'introduction del'appareil

a



Ständerkopf (m)

- 2 drumhead, head of
instrument
tête (f) de l'appareil

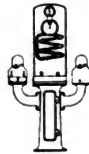
a

Sperrtrommel (f)

- 3 locking drum
tambour (m) bloqueur

Blockstabständer (m)
mit Einrichtung für
bedingte Blockung
train-staff instrument
with permissive at-
tachment

- 4
appareil (n) à bâtons
avec dispositif de
permissif



Zugstabeinrichtung (f)
für Schiebelokomo-
tiven

- bank engine *or* pusher
(A) attachment for
train-staff system
5
appareil (m) à bâtons
avec dispositif pour
locomotives de se-
cours

Zugstab (m) für unbe-
dingte Blockung

- 6 absolute staff
bâton (m) pour block
absolu

Zugstab (m) für bedingte
Blockung

- 7 permissive staff
bâton (m) pour block
permissif



Zugstab (m) für Schiebe-
lokomotiven

- bank engine *or* pusher
(A) staff
8
bâton (m) pour loco-
motive de secours

кулисса (f) *или* щель
(f) аппарата
fenditura (f) del mon-
tante
hendidura (f) de la co-
lumna

вершина (f) *или* голов-
ка (f) аппарата
testa (f) del montante
cabeza (f) de la columna

затворный *или* замы-
кающий барабанъ (m)
tamburo (m) bloccatore
o bloccante
tambor (m) de enclava-
miento

жезловой аппаратъ (m)
съ устройствомъ для
условной блокировки
bastone (m) pilota con
disposizione per bloc-
caggio collegato
columna (f) para ba-
stones con disposición
de enclavamiento fa-
cultativo

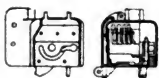
жезловая система (f)
для вспомогатель-
ныхъ паровозовъ
dispositivo di bastone
pilota (m) per loco-
motiva di soccorso
columna (f) para ba-
stones con disposición
para locomotoras de
socorro

жезлъ (m) для безу-
словной блокировки
bastone (m) pilota per
blocco assoluto
bastón (m) para enclava-
miento absoluto

жезлъ (m) для услов-
ной блокировки
bastone (m) pilota per
blocco collegato
bastón (m) para enclava-
miento facultativo

жезлъ (m) для вспомо-
гательныхъ парово-
зовъ
bastone (m) pilota per
locomotiva di soccorso
bastón (m) para loco-
motora de socorro

Weichenschloß (n) mit
Zugstabsverschuß
staff switch lock
verrou (m) d'aiguille
pour le système du
bâton



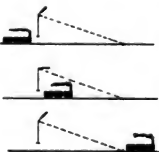
Fangvorrichtung (f) für
Zugstäbe
staff catcher
appareil (m) récepteur
du bâton

Vorrichtung (f) zur Ab-
gabe des Zugstabes
an den Zug
staff deliverer
appareil (m) transmet-
teur du bâton

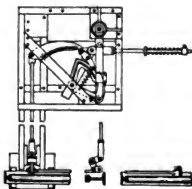
Zugstabschein (m)
train-staff ticket, train
ticket
ticket-box (m) de bâton-
pilote

Kästchen (n) für Zug-
stabscheine, Fahr-
scheinbüchse (f)
ticket-box, box for train
tickets
boite (f) à tickets

Selbsttätige Zugdeckung
Automatic Train Sig-
nalling
Couverture automati-
que des trains



Rückstellung (f) durch
den Zug
re-setting by train
retour (m) à la position
initiale par le train



стрѣлочный замокъ (m)
съ жезловой блоки-
ровкой
catenaccio (m) d'ago pel
sistema di bastone pilota
cerrojo (m) de la aguja
para el sistema del
bastón

приспособление (n) для
приёма жезловъ съ
движущагося поѣзда
apparecchio (m) ricevi-
tore del bastone pilota
aparato (m) receptor
del bastón

приспособление (n) для
выдачи жезла поѣзду
на ходу
apparecchio (m) tras-
mettitore del bastone
pilota
aparato (m) transmisor
del bastón

жезловой билетъ (m);
путевая (f)
biglietto (m) di bastone
pilota
billete (m) ó ticket (m)
de bastón piloto

коробка (f) для жезло-
выхъ билетовъ;
ящикъ (m) для путе-
выхъ
cassetta (f) dei biglietti
di passaggio [nel si-
stema a bastone pilota]
caja (f) para billete de
bastónes

Автоматическое при-
крытие поѣздовъ
Copertura automatica
del treni
Cubrimiento automá-
tico de los trenes

установка (f) сиг-
наловъ поѣздомъ
ritorno (m) nella posi-
zione primitiva me-
diante il convoglio
vuelta (f) à la posición
inicial por el tren

Radtaster (m), Schienen-
kontakt (m)

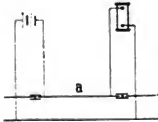
- 1 rail contact-making de-
vice, contact-making
device actuated by
wheel flange
contact (m) de rail



рельсовый контакт
(m)
sbarra (f) di contatto,
pedale (m)
contacto (m) de carril

isolierte Schiene (f),
Sonderschiene (f)

- 2 insulated rail
rail (m) conducteur,
rail (m) isolé



a

изолированный рельс
(m); независимый
рельс
rotaia (f) isolata
carril (m) aislado

Holzlasche (f)
wooden rail joint, in-
sulated joint
éclisse (f) en bois

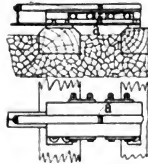
3



деревянная накладка
(f)
stecca (f) di legno
brida (f) de maderá

Stoßzwischenlage (f)
insulation between ends
of rails
pièce (f) intermédiaire
de joint ou isolante

4

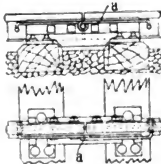


a

стыковая прокладка (f)
strato (m) interposto al
giunto
pieza (f) intermedia de
junta

Schienenverbindungs-
bügel (m)

- 5 rail bond
étrier (m) de connexion
des rails

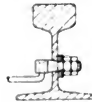


a

бугель (m) или хомутъ
(m) или накладка (f)
для соединения рель-
совъ
staffa (f) di collega-
mento delle rotaie
estribo (m) de conexión
para carriles

kegelförmiger An-
schlußbolzen (m)

- 6 conical rail-bond pin
boulon (m) ou cheville (f)
conique de connexion



конический или ко-
нусообразный соед-
динительный болтъ
(m)

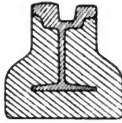
bullone (m) conico di
collegamento
perno (m) cónico de
conexión

Verschweißen (n) der
Fahrschienen
welding of rails
soudure (f) des rails

7

сваривание (n) рельсовъ
saldatura (f) delle rotaie
di corsa
soldadura (f) al fuego
de los carriles

Umgießen (n) der Schienenstöße mit Gußeisen
 cast-welded joint, cast-weld joint
 coulée (f) de fonte aux joints des rails



заливка (f) рельсовых стыков чугуном
 saldatura (f) dei giunti delle rotaie con ghisa fusa 1
 relleno (m) de fundición alrededor de las juntas de los carriles

Hebeltaster (m)
 contact-making lever
 contact (m) à levier

рычажная кнопка (f)
 tasto (m) a leva
 contacto (m) de palanca 2

Stromschließer (m)
 contact maker
 conjoncteur (m)

замыкатель (m) тока
 inseritore (m)
 conector (m) 3

Erdschiene (f)
 earthed rail
 barre (f) à la terre

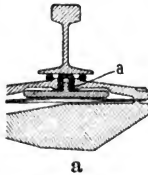
земная полоса (f)
 sbarra (f) di terra 4
 barra (f) de tierra

Durchbiegungsstromschließer (m), Durchbiegungskontakt (m)
 contact-making device actuated by deflection of rail
 contact (m) à flexion



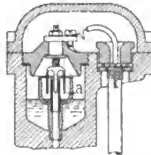
гибкий замыкатель (m) тока; гибкий контакт (m) 5
 contatto (m) per flessione
 contacto (m) por flexión

Druckstößel (m)
 plunger, key
 contact (m) à pression
 ou bouchon (m) plongeur



нажимной штепсель (m)
 tappo (m) di pressione 6
 contacto (m) de presión

Kontaktkopf (m)
 contact stud
 tête (f) de contact



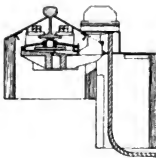
контактная головка (f)
 testa (f) di contatto 7
 cabeza (f) de contacto

Quecksilberkontakt (m)
 mercury contact
 contact (m) à mercure

a

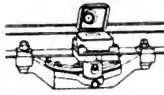
ртутный контакт (m)
 contatto (m) a mercurio 8
 contacto (m) de mercurio

Schienenstromschließer (m) mit Schutzkasten
 rail-current switch with protection box
 conjoncteur (m) de courant de rails avec boîte protectrice



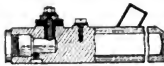
рельсовый замыкатель (m) тока с предохранительной коробкой 9
 inseritore (m) di corrente per rotaie con cassetto di protezione
 conector (m) ó contacto (m) para carriles con caja protectriz

- Schienenstromschließer
(m) mit Beobachtungsspiegel
1 rail-current switch with observation mirror
conjoncteur (m) de courant de rail avec miroir d'observation



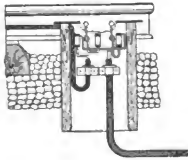
рельсовый замыкатель
(m) тока съ зеркаломъ для наблюдёнія
inseritore (m) di corrente per rotale con specchio di visita
conectador (m) ó contacto para carriles con espejo de observación

- Schließerhebel (m)
2 contact lever
levier (m) de conjoncteur



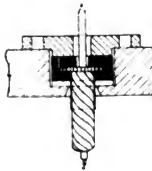
контактный рычагъ (m)
leva (f) di contatto
palanca (f) conectora

- Kabelanschlußkasten
(m)
3 cable junction box
boîte (f) de jonction du câble



ящикъ (m) для присоединения кабеля
scatola (f) di giunzione dei cavi
caja (f) de conexión del cable

- isolierte Kabeleinführung (f)
4 insulated cable inlet joint (m) isolé d'introduction de câble



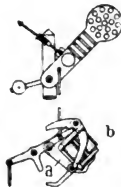
изолированный кабельный вводъ (m)
introduzione (f) di cavo isolata
entrada (f) aislada para cable

- Krokodilkontakt (m)
5 contact making ramp
barre (f) de contact, crocodile (m)



крокодилъ (m); контактъ (m) въ видѣ крокодила
sbarra (f) di contatto a crocodilo
contacto (m) de cocodrilo

- elektrische Signalarmkupplung (f)
6 electric coupling of signal arms
enclenchement (m) électrique des bras de sémaphores



электрическое соединёние (n) семафорнаго крыла
accoppiamento (m) elettrico delle ali semaforiche
acoplamiento (m) eléctrico de los brazos de semáforos ó de señales

- Magnetträger (m)
7 magnet carrier, slot arm
support (m) de l'électro-aimant (m)

a

опора (f) магнита
portamagnete (m)
porta-iman (m)

Kupplungselektro-
magnet (m)
coupling electro-mag-
net, slot magnet
électro-aimant (m)
d'enclenchement

b

selbsttätige Blockein-
richtung (f)
automatic block instal-
lation
installation (f) de blok
automatique

selbsttätiges Block-
signal (n)
automatic block-signal
signal (m) de blok auto-
matique

durch Uhrwerk betrie-
benes Blocksignal (n)
clockwork block-signal
signal (m) de blok a
mouvement d'hor-
logerie



Gleisstromkreis (m)
track circuit
circuit (m) par ou de la
voie



Gleisbatterie (f)
track battery
batterie (f) de la voie

a

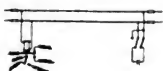
Gleisrelais (n)
track relay
relais (m) [du circuit]
de la voie

b

unterteilter Schienen-
stromkreis (m)
cut-section track-cir-
cuit
circuit (m) de la voie
subdivisé



Gleisstromkreis (m) mit
polarisiertem Relais
polarised track-circuit
circuit (m) de la voie
avec relais polarisé



электромагнитный
замыкатель (m)
elettromagnete (f) di
accoppiamento
electroimán (m) de
acoplamiento

1

устройство (n) автома-
тического блока-аппа-
рата
disposizione (f) di blocco
automatico
instalación (f) de blok
automático

2

самодѣйствующій
блок-сигналь (m)
или блокирующий
сигналь
segnale (m) di blocco
automatico
señal (f) de blok auto-
mático

3

блок-сигналь (m), при-
водимый въ движение
часовымъ механиз-
момъ
segnale (m) di blocco
mosso da un movi-
mento di orologeria
señal (f) de blok accio-
nada por un aparato
de relojería

4

цѣнь (f) тока пути
circuito (m) del binario
circuito (m) de la vía

5

путевая батарея (f); ба-
тарея пути
batteria (f) del binario
bateria (f) de la vía

6

релэ (n), соединённое
съ рельсами
relais (m) del circuito
di linea
relais (m) [del circuito]
de la vía

7

подраздѣльная цѣнь
(f) тока пути
circuito (m) della linea
suddiviso
circuito (m) de la vía
subdividido

8

цѣнь (f) тока пути съ
поляризованнымъ
релэ
circuito (m) della vía
con relais polarizzato
circuit (m) de la vía
con relais polarizado

9

- Gleisstromumformer(m)
 1 track-circuit trans-
 former
 transformateur (m) du
 courant de la voie

- elektrischer Zugstab-
 verschluß (m)
 2 electric train-staff
 locking
 emprisonnement (m)
 électrique du bâton

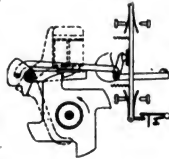
- elektrische Fahrstraßen-
 sicherung (f)
 3 electric protection of
 track
 couverture (f) électrique
 du parcours

- Gleichstromsperrfeld
 (n)
 4 direct-current locking
 field
 jeu (m) de blocks à cou-
 rant continu

- elektrische Hebel-
 sperre (f)
 5 electric lever-lock
 blocage (m) élec-
 trique du levier

- Sperrsegment (n)
 6 locking segment
 segment (m) d'arrêt

- Sperrelektromagnet (m)
 7 lock magnet
 électro-aimant (m)
 d'arrêt

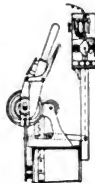


трансформаторъ (m)
 тока пути; путевой
 трансформаторъ
 trasformatore (m) della
 corrente di linea
 transformador (m) de la
 corriente de la vía

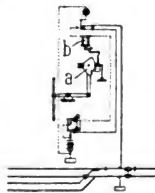
электрический замыка-
 тель (m) жезловъ
 chiusura (f) elettrica a
 bastone pilota
 cierre (m) eléctrico del
 bastón piloto

электрическая блоки-
 ровка (f) маршрута
 sicurezza (f) elettrica di
 direzione
 cubrimiento (m) eléc-
 trico del recorrido

блокъ-очко (n) или
 блокъ-поле (n) по-
 стоянного тока
 blocco (m) a corrente
 continua
 juego (m) de block de
 corriente continua



электрическая рыча-
 жная блокиров-
 ка (f)
 blocco (m) elettrico
 per leva
 enclavamiento (m)
 eléctrico de la pa-
 lanca



блокирующий сегментъ
 (m)
 segmento (m) di chiu-
 sura
 segmento (m) de parada

a

b

блокирующий электро-
 магнитъ (m)
 elettromagnete (m) di
 chiusura
 electroimán (m) de pa-
 rada

**Bahn Telegraphen,
Fernsprecher
und L ut[e]werke**

**Railway Telegraphs
and Telephones**

**Installations télégra-
phiques, téléphoniques
et signaux acoustiques
des chemins de fer**

Bahn Telegraph (m)
railway telegraph
télégraphe (m) du
chemin de fer

Telegraphenleitung (f)
telegraph line
ligne (f) télégraphique

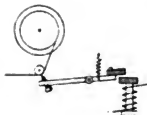
Zugmeldeleitung (f)
train signalling line
ligne (f) [télégraphique]
pour l'annonce des
trains

Bezirksleitung (f)
district line
ligne (f) [télégraphique]
de district ou de sec-
tion

Fernleitung (f)
long distance line
ligne (f) télégraphique
  grande distance

Nadeltelegraph (m)
needle telegraph
appareil (m) télé-
graphique ou télé-
graphe (m)   cadran

Schreibtelegraph (m),
Morsewerk (n)
Morse telegraph
appareil (m) télé-
graphique écrivant,
appareil (m) télé-
graphique Morse



**Железнодорожные
телеграфы, телефоны
и колокола**

**Telegrafi ferroviari,
telefoni ed apparecchi
di soneria** ¹

**Instalaciones tele-
gráficas, telefónicas y
señales acústicas de
los ferrocarriles**

железнодорожный те-
леграфъ (m)
telegrafo (m) ferroviario ²
telégrafo (m) del ferro-
carril

телеграфная линия
linea (f) telegrafica ³
linea (f) telegráfica

телеграфная линия (f)
для подачи путевыхъ
депешъ
soneria (f) annunzia- ⁴
trenti

linea (f) telegráfica para
el anuncio de los
trens

телеграфная линия (f)
участка
condottura (f) (telegra- ⁵
fica di sezione
linea (f) telegráfica de
sección

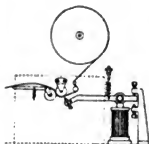
телеграфная линия (f)
большого протяже-
ния
linea (f) telegrafica a ⁶
gran distanza
linea (f) telegráfica para
grande distancia

телеграфный аппа-
ратъ (m) съ магнит-
ными стр лками
telegrafo (m) con appa- ⁷
recchio ad ago
aparato (m) telegráfico
de cuadrante

пишущий телеграфный
аппаратъ (m); аппа-
ратъ Морзе
telegrafo (m) con appa- ⁸
parecchio scrivente,
apparecchio (m) Morse
aparato (m) telegráfico
de Morse   que im-
prime

Stiftschreiber (m), Reliefschreiber (m)
relief writer

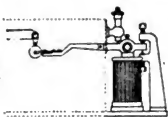
- 1 appareil (m) télégraphique ou récepteur imprimant en relief ou à pointe sèche



рельефнопишущий или
бълопишущий аппа-
ратъ (m)
ricevitore (m) a puntale
ricevitore a rilievo
aparato (m) telegrafico
de punta seca

Farbschreiber (m)
ink writer

- 2 appareil (m) à molette, récepteur imprimeur à encre



чёрнопишущий аппа-
ратъ (m)
ricevitore (m) ad in-
chiostro
aparato (m) telegrafico
impresor, receptor
(m) impresor de tinta

selbsttätige Übertra-
gung (f) telegra-
phischer Meldungen

- 3 automatic transmission of telegraphic signals
transmission (f) auto-
matique d'avis télé-
graphiques

автоматическая пере-
дача (f) телеграф-
ныхъ сообщений
trasmissione (f) auto-
matica di avvisi tele-
grafici
transmisión (f) auto-
mática de avisos
telegráficos

Fernsprecher (m), Tele-
phon (n)

- 4 telephone
téléphone (m)

телефонъ (m)
telefono (m)
teléfono (m)

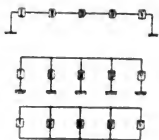
Fernsprechleitung (f)
telephone line
ligne (f) téléphonique

- 5

телефонная линия (f)
linea (f) telefonica
linea (f) telefonica

Linienfernsprecher (m)
line telephone
téléphone (m) avec cir-
cuit de service

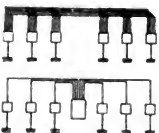
- 6



линейный телефонъ
(m); телефонъ для
сквозного или для
прямого сообщения
telefono (m) della linea
a circuito
teléfono (m) en el cir-
cuito de servicio

Zentralfernprech-
anlage (f)
direct wire installation
installation (f) télé-
phonique avec bureau
central

- 7



телефонная установка
(f) съ центральной
станцией
impianto (m) telefonico
con stazione centrale
instalación (f) telefonica
con estación central

Zeltsignalgeber (m)
time signalling device
8 transmetteur (m) d'in-
dications ou signaux
horaires

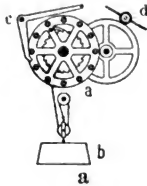
устройство (n) для
сигнализации вре-
мени
segnalatore (m) orario
aparato (m) para la
transmisión de se-
ñales horarias

**Elektrisches Lät[e]werk
oder Glockenschlagwerk**

Electric Gong or Bell

**Sonneries et cloches
électriques**

elektrische Glocke (f)
electric bell
cloche (f) électrique



Räderwerk (n)
clockwork
rouage (m)

электрический коло-
коль (m)
campana (f) elettrica
campana (f) eléctrica

часовой механизм (m)
roteggio (m), rotismo (m)
juego (m) de ruedas

Antriebgewicht (n)
driving weight
poids (m) moteur

приводная гиря (f);
приводный грузъ (m)
peso (m) motore
peso (m) motor

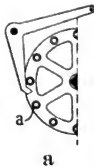
Schlaghebel (m)
bell hammer
levier (m) percuteur ou
marteau (m)

ударный рычагъ (m)
leva (f) percussitrice
palanca (f) ó martillo
(m) de percusión

Windflügel (m)
air-vane, air-wing
moulinet (m) régulateur

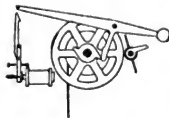
вѣтрянка (f); вѣтрен-
никъ (m)
aletta (f) volante regula-
trice
molinete (m) regulador

Hebestift (m)
lifting stud
cheville (f) de relè-
vement



штифтъ (m) для подъё-
ма
caviglia (f) di solleva-
mento
clavija (f) de elevación

Auslösevorrichtung (f)
des Lätwerks
releasing device of
striking mechanism
dispositif (m) de dé-
clanchement de la
sonnerie



приспособленіе (n) для
разобщенія колоко-
ловъ
disposizione (f) per la
liberazione della so-
neria
disposición (m) de desen-
clavamiento del timbre

Glockenschlag (m)
stroke of gong or bell
coup (m) de timbre ou
de cloche

ударъ (m) колокола
colpo (m) di campana
golpe (m) del timbre ó
de la campana

- Einzelschläger (m)
single-stroke gong or
1 bell
sonnerie (f) à un seul
coup

- Gruppenschläger (m),
Pulsschläger (m)
2 multiple-stroke gong
or bell, continuous-
action gong or bell
sonnerie (f) à coups
répétés

- Einradläutwerk (n),
Spindelläutwerk (n)
3 single-wheel striking
mechanism
sonnerie (f) à une seule
roue

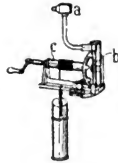
- Glockenhammer (m)
4 gong hammer
marteau (m) de sonnerie

- Hammerspindel (f)
5 spindle of hammer
axe (m) du marteau

- Schnurtrommel (f)
6 cord barrel
tambour (m) d'enrou-
lement de la corde

- Glockenbude (f)
7 bell or gong box
guérite (f) ou poste (m)
de sonnerie

- Läutsäule (f)
8 bell or gong pillar
colonne (f) de sonnerie



a

b

c



одноударный коло-
коль (m)
soneria (f) a un sol
colpo
timbre (m) de un solo
golpe

колоколь (m) для нѣ-
сколькихъ послѣдо-
вательныхъ ударовъ
soneria (f) a colpi raggrup-
pati
timbre (m) de golpes
repetidos

одно-осный колоколь
(m)
soneria (f) a una sola
ruota
timbre (m) de una sola
rueda

молоточекъ (m) коло-
кола
martello (m) della cam-
pana, battocchio (m)
della campana
martillo (m) del timbre

ось (f) молоточка
asse (m) del martello
eje (m) del martillo

барабанъ (m) для на-
матыванія шнура
tamburo (m) d'avvolgi-
mento della corda
tambor (m) de arrolla-
miento del cordón

будка (f) колокола
armadio (m), custodia
(f) della campana
garita (f) de timbre

колонна (f) колокола
colonna (f) della soneria
columna (f) de timbre

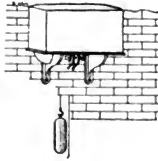
Glockenstuhl (m)
gong stool or support
support (m) de cloche
ou de timbre



стропъ (m) для коло-
кола
sopporito (m) della cam-
pana
asiento (m) de la cam-
pana

1

Bahnsteigläutwerk (n)
platform gong or bell
sonnerie (f) de trottoir
ou de quai



станціонный колоколь
(m)
soneria (f) di marcia-
piedi
timbre (m) de andén

2

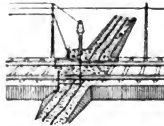
Zimmerläutwerk (n)
office bell
sonnerie (f) d'intérieur



комнатный колоколь
(m) [звонокъ (m)]
soneria (f) di camera
timbre (m) de habita-
ción

3

Annäherungsläutwerk
(n), Warnungsläut-
werk (n)
crossing bell
sonnerie (f) d'approche
ou d'avertissement



предупреждающий ко-
локоль (m)
soneria (f) d'avviso del-
l'avvicinarsi d'un con-
voglio
timbre (m) de aviso

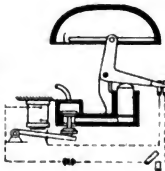
4

Motorläutwerk (n)
bell worked by motor
sonnerie (f) à moteur

колоколь (m) съ дви-
гателемъ
soneria (f) a motore
timbre (m) accionado
por motor

5

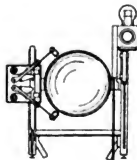
Kohlensäureläutwerk
(n)
bell with carbonic acid
drive
sonnerie (f) à [moteur à]
acide carbonique



сигнальный колоколь
(m), приводимый въ
дѣйствіе углекисло-
той
soneria (f) ad acido
carbonico
timbre (m) [con motor]
de ácido carbónico

6

Vorsignalglocke (f)
advance bell
cloche (f) de signal
avancé



предупредительный
колокольный сиг-
наль (m)
campana (f) di segnale
avanzato
timbre (m) de señal
avanzada

7

**Gleisschutzeinrichtung,
Gleissperre**

**Прииспособленіе для
огражденія пути**

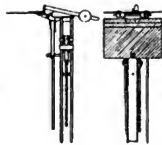
**1 Track Safety Appliances,
Track Locks**

**Fermacovoglia all'estre-
mità dei binari**

Heurtoirs et taquets d'arrêt

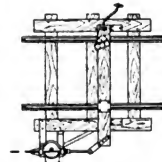
Topes y tacos de parada

- 2 Zugankündiger (m)
train signaller
annonceur (m) de train**



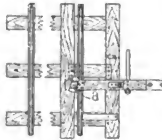
извѣститель (m); сиг-
нальный приборъ (m),
извѣщающій о при-
ближеніи поѣзда
avvisatore (m) di treno
avisador (m) de trenes

- 3 Vorlegebaum (m), Sperr-
baum (m)
scotch
barre (f) d'enrayement
ou d'arrêt**



барьеръ (m)
trave (f) di chiusura
palenque (m)

- 4 einschieniger Sperr-
baum (m)
single rail scotch
barre (f) posée sur un
seul rail**



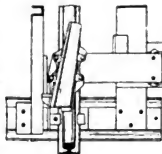
барьеръ (m), загоражи-
вающій одинъ рельсъ
trave (f) di chiusura per
una rotaia
palenque (m) de un
carril

- 5 Entgleisungswinkel (m)
derailer
équerre (f) de déraille-
ment**

a

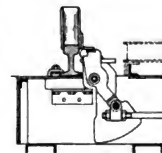
угольникъ (m), вызы-
вающій сходъ съ
рельсовъ
angolo (m) di sviamento
escuadra (f) de desca-
rrilamiento

- 6 Sperrschuh (m), Sperr-
klotz (m)
scotch block, stop block
sabot (m) d'arrêt**



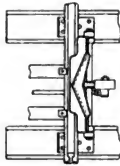
заграждающій баш-
макъ (m)
scarpa (f) di fermata
taco (m)

- 7 umklappbarer Vorlege-
schuh (m)
turn-over stop block
taquet (m) basculant**



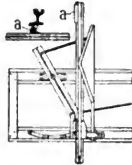
перекидной или откид-
ной башмакъ (m)
scarpa (f) capovolgibile
taco (m) basculante

zweiseitiger Vorlegesuh (m), Ablaufschuh (m)
two-sided stop block
taquet (m) à deux directions



двухсторонний заграждающий башмак (m)
scarpa (f) bilaterale
taco (m) de dos direcciones

Festlaufgleissperre (f)
dead-stop track lock
barrage (m) de voie



заграждающий путевой механизм (m)
binario (m) di arresto
ad incaglio
intercepción (f) de la vía

Festlaufschiene (f)
dead-stop rail
rail (m) d'arrêt

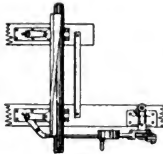
a

упорная полоса (f)
rotala (f) d'incaglio
carril (m) de intercepción

Entgleisungsvorrichtung (f)
derailer
appareil (m) de déraillement
ou dérailleur (m)

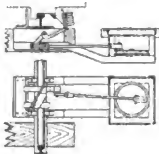
приспособление (n), сводящее съ рельсовъ
apparecchio (m) di sviamento
aparato (m) de descarrilamiento

Entgleisungsweiche (f)
derailing switch
aiguille (f) de déraillement



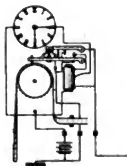
стрѣлка (f), сводящая съ рельсовъ
scambio (m) di sviamento
aguja (f) de descarrilamiento

Entgleisungsschuh (m)
derailing block
taquet (m) ou sabot (m)
de déraillement



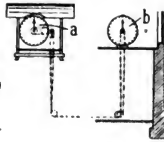
башмак (m), сводящий съ рельсовъ
scarpa (f) di sviamento
taco (m) de descarrilamiento

selbsttätige Aufzeichnung (f) der Fahrgeschwindigkeit
recording speed-indicator
enregistrement (m) automatique de la vitesse de roulement



автоматическая запись (f) или самодействующее регистрирование (n) скорости поезда
registrazione (f) automatica della velocità di corsa
registro (m) automático de la velocidad de rodamiento

- Rangier- oder Verschiebe-Uhr (f)
shunting dial
1 cadran (m) pour la manœuvre (des trains) ou le triage



маневровые часы (m pl)
quadrante (m) per dei convogli
indicador (m) de maniobra

- Zeichengeber (m)
signal transmitter
2 transmetteur (m) de signaux

a

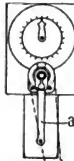
передатчикъ (m) [сигналовъ]
trasmettitore (m) di segnali
transmisor (m) de señales

- Zeichenempfänger (m)
signal receiver
3 récepteur (m) de signaux

b

приемникъ (m) [сигналовъ]
ricevitore (m) di segnali
receptor (m) de señales

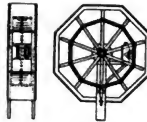
- Verschiebekurbel (f),
Rangierkurbel (f)
4 shunting crank
manivelle (f) du cadran de manœuvre



a

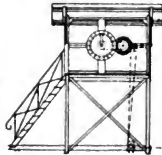
маневровая рукоятка (f)
manovella (f) di manovra dei convogli
manivela (f) del transmisor (de señales de maniobra)

- Verschiebetrommel (f)
shunting drum
5 tambour (m) du transmetteur (de signaux de manœuvre)



маневровый барабанъ (m)
tamburro (m) trasmettitore des segnali di manovra
tambor (m) del transmisor (de señales de maniobra)

- Verschlebeturm (m),
Rangierturm (m)
6 shunting tower
tour (f) du cadran de manœuvre, poste (m) de manœuvre



маневровая башня (f)
torre (f) di manovra dei convogli
torre (f) de maniobra

- Fahrtenmelder (m)
train signaling instrument
7 annonceur (m) de marche



пояздной оповѣститель (m)
avvisatore (m) di marcia
avisador (m) de marcha

- elektrischer Fernmelder (m)
electric train indicator,
electric indicator
8 téléavertisseur (m)
électrique, avertisseur (m) électrique à distance



электрический указатель (m) слѣдованія поѣзда
indicatore (m) elettrico a distanza
teléavisador (m) eléctrico; avisador (m) eléctrico á distancia

IX.

**Werkzeuge und
Geräte für Betrieb
und Unterhaltung**
Tools and Implements
**Outils et ustensiles
d'exploitation**

**Инструменты и при-
боры для эксплуа-
тации и содержания**
Strumenti e attrezzi
**Herramientas y
utensilios**

Bahnmeistergerät (n)
platelayer's tools
outils (m pl) de piqueur
ou de surveillant de
voie

ремонтные инстру-
менты (m pl)
attrezzi (m pl) da capo
squadra o sorvegliante ¹
(m) della via
utensilios (m pl) de
inspector de vía

Bandmaß (n)
measuring tape
décamètre (m) à ruban

рулетка (f)
nastro (m) di misura-
zione, decometro (m) ²
a nastro
metro (m) de cinta,
cinta (f) métrica

Richtlatte (f), Richt-
scheit (n)
straight edge, levelling
board
règle (f) à niveler



винкель (m)
regolo (m) per rettificare ³
regla (f) para nivelar

Fluchtstab (m), Visier-
stab (m)
ranging rod
jalon (m) de mire



вѣшка (f)
palina (f) di mira
varilla (f) de nivelación, ⁴
mira (f), piquete (m),
jalón (m)

Visierlatte (f)
levelling board
règle (f) *ou* mire (f)



нивеллирная рейка (f)
mira (f) o scopo (m) ⁵
mira (f), regla (f)

- Visiertafel (f), Ausrichte-
tafel (f)
1 boning rod
nivelette (f)



визирка (f)
scopo (m), tavoletta (f)
di traguardo
mira (f) [de disco]

- Senkel (m), Lot (n)
2 plumb bob
fil (m) à plomb



отвѣсъ (m); [грузило (n)]
filo (m) a piombo,
piombino (m)
plomada (f)

- Wasserwage (f), Li-
belle (f)
3 level, bubble level,
spirit level, water
level
niveau (m) à bulle
d'air



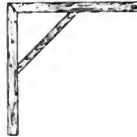
[водяной] уровень
(m); ватерпасъ
(m)
livello (m) ad acqua,
[livello (m) a] bolla
(f) d'aria
nivel (m) de bur-
buja

- Schwellenverteilungs-
latte (f)
4 distance-gauge for sleep-
ers or ties (A), rod
for spacing sleepers
or ties (A)
règle (f) d'écartement
des traverses



рейка (f) для распреде-
ления шпаль
regolo (m) di distri-
buzione delle traverse
lata (f) ó listón (m) ó
varilla (f) ó regla (f)
ó patrón (m) de sepa-
ración de las traviesas

- Winkelmafs (n)
5 square
équerre (f)



угольник (m)
squadra (f)
escuadra (f)

- Schienenwinkel (m)
6 rail square
équerre (f) de pose

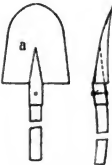
угольник (m) для
рельсовъ
squadra (f) di posa delle
rotale
escuadra (f) para la co-
locación

- Holzklotz (m)
7 wood block
pièce (f) de bois



деревянная колодка (f);
[деревянная подклад-
ка (f)]
cerpo (m) in legno
pieza (f) de madera

- Schaufel (f), Schippe (f)
8 spade, shovel
pelle (f) ronde



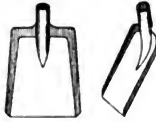
лопата (f)
badile (m) rotondo
pala (f) redonda

[Schaufel-]Blatt (n)
pan or blade
pelle (f) [sans le manche]

а

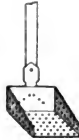
лопастъ (f) [лопаты]
badile (m) senza manico 1
pala (f) [sin el mango]

Wurfschaufel (f)
casting shovel
pelle (f) de terrassier



лопата (f) для переки
дыванія 2
badile (m) da sterraiuoli
pala (f) de terraplenar

Siebschaufel (f)
sieve shovel
pelle (f) à grille



черпакъ (m)
pala (f) da graticola 3
pala (f) tamizadora

Spaten (m)
spade
pelle (f) carrée, pelle (f)
picarde



заступъ (m)
vanga (f) quadrata 4
pala (f) cuadrata

Schneeschaufel (f)
snow shovel
pelle (f) à neige

снѣжная лопата (f)
pala (f) a neve 5
pala (f) para nieve

Tragmulde (f)
hod
auge (f) de transport

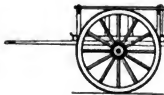


лотокъ (m) или корыто
(n) для разности [по-
ковокъ по линіи] 6
conca (f) portante
cubo (m) de transporta

Schubkarren (m)
wheel-barrow
brouette (f)

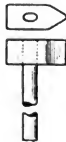
тачка (f)
carrinola (f) 7
carretilla (f)

Kippkarren (m)
tip-barrow, tipping cart
tombereau (m)



двуосная тележка (f)
carretta (f) da ribalta-
mento 8
volquete (m)

Steinhammer (m)
stone-hammer
casse-pierres (m)



кувалда (f) для камня
martello (m) spezza-
pietre 9
martillo (m) de cantero

- 1 Schotterschlegel (m)
ballast-hammer
marteau (m) à concasser
le ballast



молотокъ (m) для
щебня
martello (m) schiaccia-
pietre da ballast
pisón (m) para el balasto

- 2 Wurfgitter (n)
screen
tamis (m), claie (f) [à
trier]

грохоть (m) для сорти-
ровки щебня
staccio (m)
tamiz (m), criba (f)

- 3 Steinschlaggabel (f)
fork for mixing broken
stones
fourche (f) à étendre le
ballast



вилка (f) для щебня
forchetta (f) a stendere
il ballast
horquilla (f) para grava

- 4 Kiesharke (f), Kies-
rechen (m)
gravel or ballast rake
râteau (m) à [étendre
la] pierraille



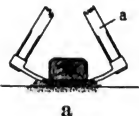
грабля (f)
rastrello (m) distribu-
tore o regolatore del
pietrisco
rastro (m) ó rastrillo
(m) [para extender la
grava]

- 5 Erdstampfe (f), Erd-
stampfer (m)
earth rammer
demoiselle (f), hie (f),
pilon (m)



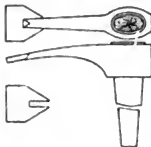
трамбовка (f)
pilone (m), mazzapichio
(m)
pisón (m)

- 6 Stopfhacke (f), Stopf-
haue (f), Schlag-
krampen (m)
packer, beater pick,
tamping pick
pioche (f) à bourrer,
batte (f)



подбойка (f)
zappa (f)
bate (m)

- 7 Stopfhacke (f) mit aus-
wechselbarem Stopfer
packer or beater with
tamping pick with
interchangeable head
batte (f) à tête démon-
table ou échangeable



подбойка (f) со смѣн-
нымъ наконечникомъ
zappa (f) a testa amovi-
bile o d'armamento
bate (m) con cabeza
cambiable

- 8 Stopfstange (f)
packing rod
batte (f) coudée



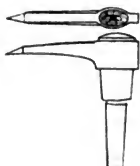
штанга (f) для под-
бивки; подбойка (f)
американскаго типа
zappa (f) a rincalzare o
mazzapicchio
mazo (m) acodillado
para batear

Stopfschläger (m)
tamping rod
batte (f) droite



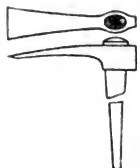
подбойка (f)
mazza (f) a rincalzare
mazo (m) derecho para
batear 1

Spitzhacke(f), Spitzhaue
(f), Spitzkrampen (m)
pickaxe, pick
pic (m)



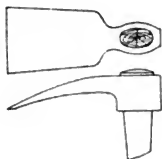
остроконечная кирка
(f)
piccone (m) o piccozza 2
(f)
pico (m)

Flachhacke (f)
flat mattock
hoyau (m)



плоская кирка (f)
zappa (f) piatta 3
azada (f) plana

Breithacke(f), Breithaue
(f)
mattock
houe (f)



широкая кирка (f)
zappa (f) larga 4
azadón (m)

Doppelspitzhacke (f)
double pick
pic (m) à deux pointes



двусторонняя остроко-
нечная кирка (f)
zappa (f) doppia 5
piqueta (f)

Kreuzhacke (f), Spitz-
und Flachhacke (f)
flat pick
pioche (f)



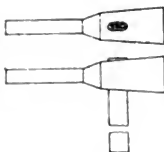
кирка (f) съ подбойкой
zappa (f) a croce od a 6
punta e piatta
zapapico (m)

Axt (f)
axe, hatchet
hache (f), cognée (f)



топорь (m)
scure (f)
hacha (f) 7

- 1 Dornhammer(m), Durch-
treiber (m), Durch-
schlaghammer (m)
punch or drift hammer
chasse-coin (m)



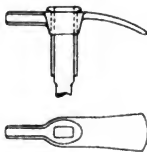
молотокъ (m) съ про-
бойникомъ
cacciacuneo (m)
martillo (m) cuña, saca-
cuñas (m), rasqueta (f)

- 2 Fäustel (m), Faust-
hammer (m), Schlägel
(m)
hand hammer
massette (f)



ручникъ (m); кулачокъ
(m); кувалда (f)
mazzetta (f)
martillo (m) de mano,
porrilla (f)

- 3 Dixel (m), Dechsel (m),
Dixelhacke (f)
adze
herminette (f)



тесло (n); кирка (f) для
затѣски шпаль; де-
ксель (m)
zarpa (f) curva
azuela (f)

- 4 Setzhammer (m), Vor-
schlaghammer (m),
Aufsatzhammer (m)
set, set hammer
chasse (f)



КОСТЫЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ
(m)
вающийся на ручку
martello (m) piantane
martillo (m) . . .

- 5 Keilhammer (m)
wedge hammer
chasse-coin (m)



КЛИНООБРАЗНЫЙ КО-
СТЫЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ
(m)
martello (m) per cuneo
martillo (m) para cuña
ó chaveta

- 6 Schrothammer (m)
cold set
tranche (f)





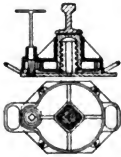
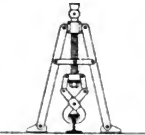


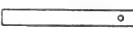


зубило (n)
martello (m) a tagliente
tajadera (f)

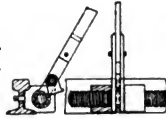
- 7 Holzhammer (m)
wooden mallet
mallet (m)



деревянный молотокъ
(m)
mazzuola (f) di legno
mazo (m)

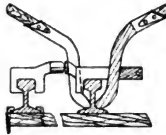
Gleisheber (m), Schienenheber (m), Schienentraghaken (m) track lifter, rail lifter pince (f) à rails		крюкъ (m) для [пере]- носки рельсовъ leva-rotaiе (f) levanta-carriles (m)	1
Schienen[trag]gabel (f) rail fork fourche (f) à porter les rails		вилка (f) для [пере]- носки рельсовъ forchetta (f) porta-rotaiе horquilla (f) para llevar carriles	2
beweglicher Schienen- heber (m) adjustable rail lifter pince (f) à rails à crochet mobile		раздвижной крюкъ (m) для [пере]носки рельсовъ leva-rotaiе (f) mobile levanta-carriles (m) móvil	3
Schienenzange (f) rail tongs tenaille (f) à rails		клещи (m pl) для [пере]- носки рельсовъ tanaglia (f) per rotaiе tenazas (f pl) para carriles	4
Gleishebebock (m) rail or track jack vérin (m) à soulever les voies ou les rails		домкратъ (m) для подъёма рельсовъ cavalletto (m) per solle- vare le rotaiе caballete (m) para alzar las vías	5
Gleishebewinde (f) rail or track winch pince (f) à vis pour sou- lever les rails		домкратъ (m) для подь- ёма рельсовъ verricello (m) per solle- vare le rotaiе gato (f) para alzar las vías	6
Gleishebebaum (m), Wuchtebaum (m) crow bar anspect (m) ou levier (m)		аншпугъ (m) bastone (m) a leva espeque (m)	7
Brechstange (f) pinch-bar pince (f)		ломъ (m) leva (f) palanca (f), alzaprima (f)	8
Stoßlückenelsen (n), Temperaturblech (n), Dilatationsblech (n) joint clearance gauge jauge (f) ou fer (m) d'écartement des abouts		лекало (n) или шаблонъ (m) или калибръ (m) для зазоровъ ferro (m) per [misurare] l'agio dei giunti hierro (m) para medir la separación de las juntas	9

- Schienenrucker (m)
rail slewer
1 appareil (m) à déplacer
les rails longitudinale-
ment



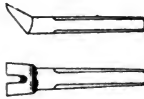
приборъ (m) для раз-
гонки зазоровъ
apparecchio (m) per
spostare le rotaie
longitudinalmente
aparato (m) para des-
plazar los carriles
longitudinalmente

- Spurrichter (m),
Schienenrichter (m)
2 gauge setting device
appareil (m) à redresser
ou à rectifier les aligne-
ments des rails



приборъ (m) для рех-
товки пути
apparecchio (m) per
spostare le rotaie e
regolare lo scarta-
mento
aparato (m) para ende-
rezar los carriles

- Nagelklaue (f), Geißfuß
(m)
3 spike drawer
[pince (f) à] pied (m) de
biche



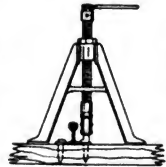
лапа (f)
leva (f) a piede di capra
pie (m) de cabra

- Schienennagelzange (f)
4 spike tongs
pince (f) à crampons



клещи (m pl) для вы-
таскивания костылей
pinza (f) per arpioni
di rotaie
tenazas (f pl) para es-
carpias de carriles

- Schienennagelwinde (f)
5 spike drawing winch
[appareil (m) à] vis (f)
pour tirer les cram-
pons [de rail]



домкратъ (m) для выта-
скивания костылей
verricello o vite (f) ad
estrarre gli arpioni
tornillo (m) para sacar
las escarpas de los
carriles

- Richteisen (n)
6 straightening bar
levier (m) à dresser



рехтовочный ломъ (m)
raddrizzatore (m)
enderezador (m)

- Schwellenschrauben-
schlüssel (m), Schie-
nenschraubenschlüs-
sel (m)
7 socket wrench, box
spanner
clé (f) à tirefonds



ключъ (m) для завин-
чивания рельсовыхъ
шуруповъ
chiave (f) per viti a
legno
llave (f) para tirafondos

- Bohrstange (f)
8 drill rod
barre (f) à forer



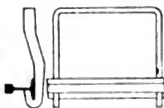
буровая штанга (f)
asta (f) da trapano
taladro (m)

- Einsatzbohrer (m)
9 drill
foret (m)



вставное сверло (n)
manico (m) d'asta di
fioretto
broca (f)

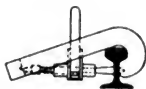
Bohrbügel (m)
drill yoke
griffe (f) de fixation ou
agrafe (f) pour per-
ceuse



хомутъ (m) для при-
крѣпленія сверлиль-
наго станка къ
рельсу
perforatrice (f) a tena-
glia di fissazione
garras (f) de fijación
para taladrora

1

Bohrknarre (f), Bohr-
ratsche (f)
ratchet drill
cliquet (m) à percer,
racagnac(m), perceuse
(f)



трещётка (f)
crisco (m) per forare
carraca (f), chicharra (f),
taladrora (f)

2

Körner (m)
centre punch, center
punch (A)
pointeau (m)



кернеръ (m); центров-
ка (f)
punterolo (m)
granete (m)

3

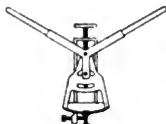
Bohrapparat (m)
drilling apparatus
appareil (m) à percer
perceuse (f), fore-
rie (f)



приборъ (m) для
сверленія дыръ;
сверлильный при-
боръ
apparecchio (m) per
forare
aparato (m) para
taladrar

4

Schienensäge (f)
rail saw
scie (f) à rails



рельсовая пила (f); пи-
ла для распиловки
или для обрѣзки
рельс
sega (f) per rotaie
sierra (f) para carriles

5

Kaltsäge (f)
cold saw
scie (f) à froid

пила (f) для холодной
распиловки или об-
рѣзки
sega (f) a freddo
sierra (f) en frio

6

fahrbare Schienensäge
(f)
portable saw
scie (f) transportable



переносная рельсовая
пила (f); перевозимая
пила для распиловки
рельсовъ; передвиж-
ная пила для обрѣзки
рельсовъ
sega (f) trasportabile
sierra (f) [para carriles]
montada sobre ruedas

7

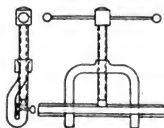
Bügelteile (f)
rail-file
lime (f) à étrier



подпилочъ (m) [въ под-
вѣсной рамѣ]
lima (f) a staffa
lima (f) con mango de
estribo

8

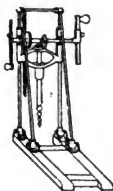
- Schienenbieger (m),
Schienenkrümmer (m),
Schienenbiegemaschine (f)
1 rail bender, jim crow
presse (f) à cintrer les
rails



прессъ (m) для гнутья
рельсъ; станокъ (m)
для изгибания рель-
совъ
apparecchio (m) per cur-
vare le rotaie
plegador (m) de vía

- Schwellenbohrer (m)
2 auger
tarière (f) pour traverses

- Schwellenbohr-
maschine (f)
sleeper or tie (A) drilling
3 machine, sleeper or
tie (A) drill
perceuse (f) ou foreuse
(f) de traverse



буравъ (m) для шпаль
trivella (f) per traverse
barrena (f) para traviesas

- Bohrlehre (f)
4 boring template
calibre (m) de trou de
forage

- Steinbohrer (m)
5 jumper, stone drill
perçoir (m) pour pierre

- Kronenbohrer (m)
6 crown drill
perçoir (m) à couronne



шаблонъ (m) для про-
сверливания шпаль
calibro (m) di foratura
calibre (m) para taladros

буръ (m) [для камня]
punta (f) o sbarra (f) per-
foratrice per pietre
broca (f) para piedra

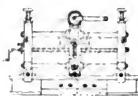
буръ (m) съ коронкой
punta (f) perforatrice a
corona
broca (f) de corona

- Schienenhobel (m)
7 rail plane
rabot-lime (m) pour rails



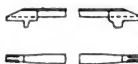
стругъ (m) для рельсовъ
pialla (f) per rotaie
cepillo (m) para carriles

- Schienenfräsmaschine (f)
8 rail milling machine
fraiseuse (f) pour rails



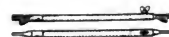
фрезерный или шаро-
шечный станокъ (m)
для сглаживания
рельсовыхъ стыковъ
fresatrice (f) per rotaie
fresadora (f) para ca-
rriles

- Spurmaß (n), Spurlehre (f)
9 rail gauge template,
platelayer's gauge
règle (f) d'écartement,
calibre (m) de la voie



[путевой] шаблонъ (m)
calibro (m) di scarta-
mento
patrón (m) de ancho
[de la vía]

- verstellbares Spurmaß (n)
10 adjustable rail gauge
règle (f) d'écartement
ajustable ou à coulisse



раздвижной [путевой]
шаблонъ (m)
calibro (m) di scarta-
mento regolabile
patrón (m) o calibre (m)
ajustable de ancho
[de la vía], aguja (f)
de comprar ajustable

Kurvenlehre (f)
curve-gauge
gabarit (m) de courbe

[путевой] шаблонъ (m)
для кривыхъ
sagoma (f) di curva 1
patrón (m) ó calibre (m)
para curvas

Neigungsmaß (n), Nei-
gungslehre (f)
tilt gauge
règle (f) à dévers



лекало (n) для укло-
новъ; шаблонъ (m)
для подуклонки
рельсовъ
regolo (m) per la inclina-
zione trasversale del
binario 2
regla (f) de inclinación

Dexellehre (f), Kapp-
lehre (f)
adzing gauge
gabarit (m) d'entallage
des traverses



шаблонъ (m) для за-
рубки шпаль
sagoma (f) pel taglio
delle traverse 3
patrón (m) ó calibre (m)
para la entalladura
de las traviesas

Überhöhungslehre (f),
Überhöhungsmaß (n)
superelevation template
or gauge
règle (f) de surhausse-
ment



шаблонъ (m) для из-
мѣренія возвышенія
рельса
regolo (m) di sopra-
elevazione 4
patrón (m) de peralte

Stufenklotz (m)
step block
bloc (m) à gradins



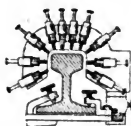
ступенчатое деревян-
ное лекало (n) для
измѣренія возвыше-
нія рельса 5
blocco (m) a gradini
escantillón (m) de curvas

Spur- und Überhöhungs-
maß (n)
combined rail and super-
elevation gauge
règle (f) d'écartement
et de surhaussement



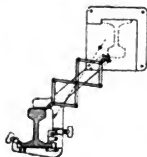
шаблонъ (m) съ уров-
немъ и съ приспособ-
леніемъ для измѣре-
нія возвышенія
рельса
calibro (m) di scarta-
mento e di sopra-
elevazione 6
patrón (m) combinado
de ancho [de la vía] y
de peralte

Abnutzungsmesser (m)
wear and tear gauge
appareil (m) de mesure
de l'usure des rails



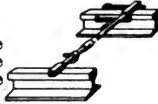
приборъ (m) или ша-
блонъ для измѣренія
износа рельсовъ
misuratore (m) del con-
sumo delle rotaie 7
aparato (m) para medir
el desgaste de los
carriles

Schienenumrißzeichner
(m)
rail section drawing in-
strument
appareil (m) de vérifi-
cation du profil des
rails



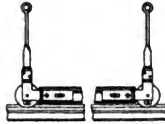
приборъ (m) для вы-
черчиванія профиля
рельса
verificatore (m) del pro-
filo delle rotaie 8
aparato (m) para veri-
ficar el perfil de los
carriles

- 1 Gleismesser (m)
track measuring device
appareil (m) de contrôle
[universel] de la voie



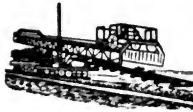
приборъ (m) для измѣ-
ренія пути
misuratore (m) univer-
sale per binario
aparato (m) universal
para medir las dimen-
siones de la vía

- 2 Schienen[beförderungs]-
karren (m)
trolley for rails
chariot (m) ou wagonnet
(m) à rails



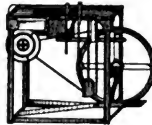
вагонетка (f); [пельсо-
вая тачка (f)]
carrello (m) da trasporto
per rotaie
carretilla (f) ó vagoneta
(f) para carriles

- 3 Gleisverlegewagen (m)
rail-laying car
wagon (m) pour la
pose de la voie



вагонетка (f) для
укладки пути
carro (m) per la posa
del binario
vagón (m) para asentar
la vía

- 4 Feldschmiede (f)
field-forge
forge (f) portative ou
de campagne



переносный кузнеч-
ный горнъ (m)
fucina (f) portatile
fragua (f) portátil ó
de campaña

- 5 Wärmeofen (m)
brazier
brasier (m)



костёръ (m); желѣзная
корзина (f) для раз-
веденія костра
fornello (m), brasere (m)
brasero (m)

- 6 Schienennotverband (m)
emergency rail-joint
assemblage (m) provi-
soire ou d'urgence ou
de fortune



приборъ (m) для вре-
меннаго скрѣпленія
лопнувшихъ рельсовъ
collegamento (m) d'ur-
genza o provvisorio
delle rotaie
unión (f) de urgencia ó
de peligro

- 7 Schienenzwinge (f)
rail tie-bar
entretoise (f) de rail



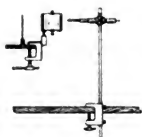
рельсовый сжимъ (m)
morsa (f) per rotaie
mordaza (f) de carril

- 8 Spreizknüppel (m)
strut
bloc (m) d'écartement



распорка (f) между
рельсами
trave (f) di scartamento
barra (f) de separación

Durchbiegungsmesser (m)
deflection indicator
indicateur (m) de flexion

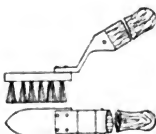


приборъ (m) для измѣ-
ренія прогиба
misuratore (m) della
flessione 1
indicator (m) de flexion

Spannungsmesser (m)
tension indicator
indicateur (m) de ten-
sion

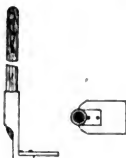
приборъ (m) для измѣ-
ренія напряженія
misuratore (m) della
tensione 2
indicator (m) de tensiön

Weichenbürste (f)
points brush
brosse (f) pour aiguilles



щётка (f) для стрѣлокъ
spazzola (f) per scambi 3
cepillo (m) para agujas

Weichenreinigungs-
kratze (f)
points scraper
grattoir (m) ou crochet
(m) à nettoyer les
aiguilles



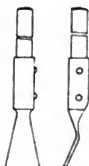
скребокъ (m) для стрѣ-
локъ
raschiatoio (m) per pu-
lire gli scambi 4
rascador (m) para lim-
piar las agujas

Schienenreiniger (m)
rail cleaner
râcloir (m) à rails



рельсовый очиститель
(m); приборъ (m) для
очистки рельсовъ 5
pulitore (m) delle rotaie
limpiavías (m)

Stoßeisen (n)
scrapping iron
râcloir (m) de joints



скребокъ (m) для про-
чистки стыковыхъ
зазоровъ 6
ferro (m) per raschiare
rascador (m) para juntas

Weichenstelleisen (n)
switch-rod
tringle (f) de manœuvre
[à main] pour aiguilles

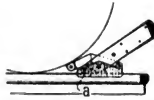
желѣзко (n) для пере-
вода стрѣлокъ
ferro (m) per la manovra
degli scambi 7
tirante (m) de maniohra
para agujas

Schlammkratze (f)
mud-scraper
gratte-boue (m)



скребокъ (m) для
удаленія грязи
raschifango (m)
limpiabarro (m) 8

- Wagenschieber (m)
1 pinch bar, wagon moving device
pousse-wagon (m)



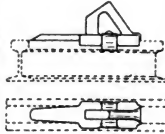
ранжировщик (m);
рычаг (m) для передвижения вагонов
spingi-carri (m)
empujador (m) de vagones

- Stoßbaum (m)
push pole
2 barre (f) ou levier (m)
pour manœuvrer les wagons



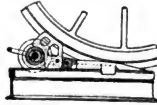
вага (f) [для передвижения вагонов]
trave (m) per spingicarr
madero (m) ó palanca (f)
para empujar los vagones

- Hemmschuh (m), Brems-
schuh (m), Radvor-
leger (m), Vorlegeklotz
(m)
3 scotch block, stop block
taquet (m) ou cale (f)
d'arrêt, sabot (m) d'en-
rayement



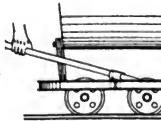
тормазной башмакъ (m);
колёсная закладка (f);
колёсный башмакъ (m)
scarpa (f), cerro (m) di
arresto
zapata (f) ó almohadilla
(f) de freno, calza (f)
para ruedas

- Rollbrems Schuh (m)
4 scotch block with roller
sabot (m) d'enrayement
à galet



роликовый тормазной
или колёсный баш-
макъ (m); колёсная
закладка (f) на роликъ
cerro (m) di frenamento
zapata (f) de freno con
roldana

- Bremsknüppel (m)
5 club, braking club
barre (f) d'enrayement



аншпугъ (m)
barra (f) di frenamento
barra (f) de freno

- Gleisbremse (f)
6 rail brake
sapot-frein (m) glissant
sur le rail



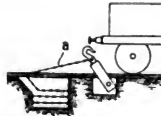
путевой тормазъ (m)
cerro (m) a freno di frenamento
zapata (f) de freno deslizante sobre el carril

- Abwerfkeil (m)
7 throw-off wedge
coin (m) pour chasser
le sabot



клинь (m) для сбрасывания тормазного башмака
cuneo (m) scaccia cerro
cuña (f) para quitar la zapata

- Schleifkette (f)
8 chain brake
chaîne (f) pour arrêter
les wagons



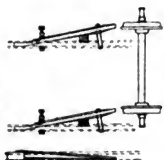
тормазная цѣпь (f),
увлекаемая скаты-
вающимся вагономъ
catena (f) a traino
cadena (f) de freno

- Aufgleisung (f)
9 rerailing a vehicle
remise (f) sur rail



постановка (f) на рельсы
riportare (v) sul binario
encarrilamiento (m)

Auffahrschiene (f)
ramp rail
rail (m) ou rampe (f) de
remise sur voie ou
d'accès



рельсъ для вкатыванія
на путь
rotaia (f) di entrata
carril (m) ó rampa (f) de
entrada ó de acceso ó
de encarrilamiento 1

Auffahrschuh (m), Auf-
gleisungsschuh (m),
Einfahrschuh (m)
rerailing ramp
rampe (f) ou plaque (f)
d'accès



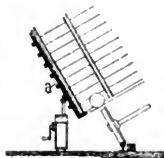
башмакъ (m) для вка-
тыванія на рельсы
scarpa (f) di accesso
rampa (f) ó placa (f) de
entrada ó de acceso ó
de encarrilamiento 2

Aufgleisungsplatte (f)
rerailing plate, double
ramp
plaque (f) pour remettre
des wagons dérailés
sur les rails



плоскій башмакъ (m)
для вкатыванія на
рельсы
piastra (f) per rimettere
i veicoli sulle rotaie 3
placa (f) para encarrilar
wagones descarrilados

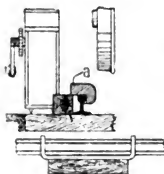
Windenhalter (m)
bearing piece for lifting-
jack
appui (m) de cric



опора (f) для домкрата
appoggio (m) per argano 4
apoyo (m) para el gato

a

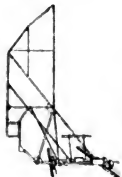
Radfänger (m)
wheel catcher
dispositif (m) pour re-
cevoir les roues



приспособленіе (n) для
подхватыванія колёсъ
опускаемаго вагона
dispositivo (m) per ri-
cevere le ruote 5
disposición (f) para re-
cibir las ruedas

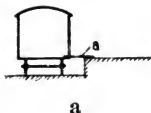
a

Umgrenzungslehre (f),
Normalprofilschablone
(f)
[standard] clearance
gauge
gabari[t] (m) de profil
normal



габаритъ (m) нормаль-
наго профиля
sagoma (f), profilo (m)
dello spazio libero 6
gálibo (m) de perfil
normal

- [Über-] Ladebrücke (f)
loading bridge or gang-
way
1 pont (m) de transborde-
ment, pont (m) de
chargement *ou* dé-
chargement, pont (m)
mobile



сходни (f pl)
ponte (m) di trasbordo
puente (m) de trans-
bordo

- Kabelmesser (n)
2 cable stripper, stripper
knife
couteau (m) pour câbles



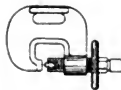
кабельный ножикъ (m)
coltello (m) per cavi
cuchillo (m) para cables

- Erdbohrer (m)
3 earth auger (for drilling
pole holes)
tarière (f)



земляной буръ (m)
или буръ (m)
trivella (f)
sonda (f), tiente (f)

- Schienenverbinderniet-
apparat (m)
4 rail bond riveting device
riveuse (f) pour joints
ou connecteurs de rails



клепалка (f) для рель-
совыхъ соединителей
chiodatrice (f) per i col-
legamenti delle rotaie
aparato (m) para re-
machar las conexiones
de los carriles

- den Schienenverbinder
einnieten (v)
5 to rivet the railbond
river (v) le joint *ou*
connecteur de rails

приклепать рельсо-
вые соединители
(m pl)
chiodare (v) il collega-
mento delle rotaie
remachar (v) la cone-
xión de los carriles

- Isolationskontroll-
apparat (m)
6 insulation testing appa-
ratus
appareil (m) contrôleur
d'isolement

приборъ (m) для испы-
танія изоляціи
apparecchio (m) di con-
trollo dell'isolamento
aparato (m) para com-
probar el aislamiento

- Verlegung (f) *oder* Mon-
tierung (f) der Ober-
leitung
7 erection of contact line
montage (m) du con-
ducteur aérien

установка (f) воздуш-
ного провода
montaggio (m) del con-
duttore aereo
montaje (m) del con-
ductor aéreo

Turmwagen (m), Gerüst-
wagen (m)
tower wagon
wagon (m) à échafau-
dage, wagon (m) de
montage et répara-
tions

selbstfahrender Turm-
wagen (m)
automobile tower wa-
gon
wagon (m) à échafau-
dage automoteur

Wagen (m) zum Ver-
legen des Fahrdrabtes
reel wagon
wagon (m) pour la pose
du conducteur

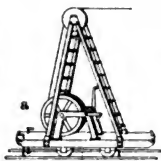
Fahrdrabttrommel (f)
trolley wire reel
tambour (m) du fil de
ligne

Trommelwagen (m)
drum wagon
camion (m) pour ou à
tambour [de câble]

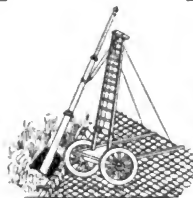
Leiter (f)
ladder, lean-to ladder
échelle (f) simple

ausziehbarer Leiter (f),
Schubleiter (f)
extensible lean-to lad-
der
échelle (f) extensible

fahrbare Leiter (f)
portable ladder, lad-
der on wheels
échelle (f) sur roues



a



платформа (f) съ выш-
кой
carro-ponte (m), carro-
torre (m) 1
carro (m) para montaje
y reparaciones

самодвижущаяся плат-
форма (f) съ вышкой
carro-ponte (m) auto-
motore 2
carro (m) automotor
para montaje y repara-
ciones

вагонъ (m) для подвѣ-
шиванія рабочаго
провода
carro (m) per montare il 3
filo di linea
carro (m) para tender
el alambre de trabajo





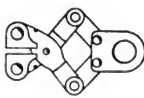
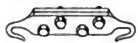

барабанъ (m) съ ра-
бочимъ проводомъ
tamburo (m) mobile per 4
il filo di linea
tambor (m) del alambre
de trabajo

вагонъ (m) съ бараба-
номъ
carro (m) a tamburo 5
carro (m) para ó de
tambor [de cable]

[приставная] лѣстница
(f) 6
scala (f)
escalera (f) [sencilla]

выдвижная пристав-
ная лѣстница (f) 7
scala (f) allungabile
escalera (f) extensible

лѣстница (f) на колѣ-
сахъ
scala (f) a corsoio su 8
ruote
escalera (f) montada
sobre ruedas

1	Gummihandschuh (m) insulating glove, india- rubber glove gant (m) en caoutchouc		резиновая перчатка (f) guanto (m) o manopola (f) di gomma guante (m) de goma
2	Sicherheitsgurt (m), Sicherheitsgürtel (m) safety line, safety belt, life line sangle (f) de sûreté, cein- ture (f) de sûreté		предохранительный пояс (m) cinghia (f) di sicurezza, cintura (f) di sicurezza cincho (m) ó cinturón (m) de seguridad
3	Montagematerial (n) erection material matériel (m) de montage		установочный мате- риалъ (m) materiale (m) di mon- taggio material (m) de montaje
4	Montierungsspannung (f), Verlegungsspan- nung (f) tension during erection tension (f) de montage		натяжение (n) при мон- тажѣ tensione (f) di mon- taggio tensión (f) de montaje
5	Zugmesser (m), Dynamo- meter (n) tension dynamometer dynamomètre (m) de traction		тяговый динамометръ (m) dinamometro (m) di tra- zione dinamómetro (m) de tracción
6	Federzugmesser (m), Federdynamometer (n) spring dynamometer dynamomètre (m) à res- sort		пружинный динамо- метръ (m) dinamometro (m) a molla dinamómetro (m) de re- sorte
7	Spannklemme (f) strainer tendeur (m) à pince		натяжной зажимъ (m) tenaglia (f) di tensione pinza (f) de tensión
8	Zugklemme (f), Frosch- klemme (f) draw vice, wire draw tongs pince (f) de traction		лапка (f); лягушка (f); колышчатая натяжка (f) tenaglia (f) di trazione pinza (f) de tracción
9	Klemmhaken (m) clamp hook crochet (m) de fixation		зажимной крюкъ (m) gancio (m) di chiusura gancho (m) de sujeción
10	Würgeisen (n), Draht- wickler (m) twist iron pince (f) de torsion		крутило (n) pinza (f) di torsione pinzas (fpl) para retorcer ó de torsión
11	Büge ausklopfen (v) to take out kinks redresser (v) les faux plis au marteau		выпрям-ить (-лять) прогибы radrizzare (v) le pieghe col martello enderezar (v) los doble- ces [con el martillo]
12	Klop Holz (n) straightening wood block battoir (m) ou batte (f)		колотушка (f) battitore (m), pestello (m) pisón (m)

Kurvenrolle (f), Draht-
leiterrolle (f)
curve pulley, wire
guide pulley
galet (m) de pose en
courbe, galet (m)
guide-fil

den Draht abwickeln (v)
to pay out the wire
dérouler (v) ou débo-
biner (v) le fil

Drahtschere (f), Draht-
abschneider (m)
wire cutter, nippers
coupe-fil (m), pince (f)
coupante

den Fahrdrabt aus-
glühen (v)
to anneal the trolley
wire
recuire (v) le fil de ligne

den Fahrdrabt aus-
spannen (v)
to stretch the trolley
wire
tendre (v) le fil

den Fahrdrabt auf-
legen (v)
to place or to string
the trolley wire
poser (v) le fil de ligne

den Fahrdrabt ein-
klemmen (v)
to clamp the trolley
wire
fixer (v) ou serrer (v)
le fil à demeure

den Fahrdrabt einlöten
(v)
to solder the trolley wire
souder (v) le fil à de-
meure

der Fahrdrabt vereist
the trolley wire is co-
vered with ice
le fil conducteur se
couvre de glace

Eiskratzer (m), Reif-
kratzer (m)
ice scraper, ice remov-
ing wheel
gratte-glace (m)



роликъ (m) для натя-
жения проводовъ на
закругленіяхъ; на-
правляющій роликъ
для проводовъ
rullo (m) di curvatura,
rotella (f) guida filo
polea (f) para curvas,
polea (f) de guía para
el alambre

сматывать проволоку
svolgere (v) il filo dalla
bobina
desarrollar (v) el alam-
bre

кусачки (fpl); кусцы
(mpl); ножницы (fpl)
tagliafilo (m)
corta-alambre (m)

отжечь (отжигать)
рабочій проводъ
ricuocere (v) il filo di
linea
recocer (v) el alambre
de trabajo

растянуть (растяги-
вать) проводъ
tendere (v) il filo
tender (v) el alambre

наложить (наклады-
вать) проводъ
montare (v) il filo di
linea
montar (v) el alambre
de trabajo

зажать (зажимать) ра-
бочій проводъ
serrare (v) il filo di linea
sujetar (v) el hilo de
trabajo

впаять рабочій про-
водъ
saldare (v) il filo di linea
soldar (v) el hilo de
trabajo

рабочій проводъ (m)
обледенѣлъ
il filo di linea si copre
di ghiaccio
el hilo de trabajo se
cubre de escarcha

скребокъ (m) для уда-
ления ледяной коры
raschia-ghiaccio (m)
rascador (m) para quitar
el hielo

X.

Eisenbahnbetrieb**Railway Service****Exploitation des
chemins de fer****Эксплоатация желѣз-
ныхъ дорогъ****Esercizio delle
ferrovie****Explotación de los
caminos de hierro**

- Betrieb[s]einrichtung (f)**
 1 organisation of service
 organisation (f) de
 l'exploitation

- Betrieb[s]ordnung (f)**
 company's rules and
 2 regulations, traffic
 regulations
 règlement (m) de service
 ou d'exploitation

- Betrieb[s]mittel (n pl)**
 3 rolling stock
 matériel (m) roulant ou
 d'exploitation

- Betrieb[s]weise (f)**
 4 method or system of
 working
 mode (m) d'exploitation

- Betrieb[s]führung (f)**
 5 management
 conduite (f) ou direction
 (f) de l'exploitation

- Betrieb[s]länge (f)**
 6 length of line
 longueur (f) exploitée

организация (f) желѣз-
 нодорожной эксплоа-
 тации
 organizzazione (f) del-
 l'esercizio
 organización (f) de la
 explotación

правила (n pl) о поряд-
 кѣ эксплоатации
 regolamento (m) del-
 l'esercizio
 reglamento (m) de explo-
 tación

подвижной составъ (m)
 materiale (m) mobile o
 di esercizio
 material (m) móvil ó de
 explotación

методъ (m) эксплоата-
 ции
 sistema (m) di esercizio
 sistema (m) de explo-
 tación

служба (f) эксплоатации
 или движенія; веде-
 ние (n) эксплоатации
 direzione (f) dell' eser-
 cizio
 dirección (f) de la ex-
 plotación

эксплоатируемая дли-
 на (f)
 lunghezza (f) [di linea]
 esercitata
 longitud (f) explotada

Zentralisierung (f) des Betriebes
centralisation of the service
centralisation (f) du service

starker Bahnbetrieb (m)
heavy railway service
service (m) intensif

Betrieb[s]periode (f), Betrieb[s]zeitraum (m)
working period
période (f) de service

Betrieb[s]einnahmen (fpl)
gross receipts (pl), income
recettes (fpl) d'exploitation

Betrieb[s]ausgaben (fpl)
working expenses, operating expenses (A)
dépenses (fpl) d'exploitation

Betrieb[s]überschüsse (m pl)
net receipts (pl) surplus
produit (m) net de l'exploitation, boni (m)
d'exploitation

Betrieb[s]koeffizient (m), Betrieb[s]zahl (f)
ratio of working or operating expenses to gross receipts
coefficient (m) d'exploitation

Zuggattung (f)
type of train
genre (m) de train

Zugnummer (f)
number of train
numéro (m) du train

Schnellzug (m)
fast train
train (m) rapide [international]

Eilzug (m)
express
train (m) rapide ou express, express (m)

централизация (f) службы
centralizzazione (f) del servizio
centralización (f) del servicio

усиленное железнодорожное движение (n)
servizio (m) intenso o intensivo
servicio (m) intensivo

время (m) обращения; период (m) движения
periodo (m) di servizio
periodo (m) de servicio

доход (m) по эксплуатации
prodotto (m) dell'esercizio
ingresos (mpl) de la explotación

расходы (m pl) по эксплуатации; издержки (f pl) на эксплуатацию
spese (fpl) d'esercizio
coste (m) de la explotación

чистый доход (m) по эксплуатации
sopravanzo (m) o avanzo (m) d'esercizio
exceso (m) ó beneficio (m) de explotación

эксплуатационный коэффициент (m)
coefficiente (m) d'esercizio
coefficiente (m) de explotación

родъ (m) поезда; категория (f) поезда
tipo (m) o specie (f) di treno
clase (f) de tren

номеръ (m) поезда
numero (m) del treno
número (m) del tren

скорый поездъ (m)
treno (m) direttissimo
tren (m) expreso; tren (m) rápido [international]

ускоренный пассажирский поездъ (m)
treno (m) rapido od internazionale od expreso o direttissimo
tren (m) rápido ó expreso

- Personenzug (m) (im Gegensatz zu Schnellzug)
1 slow train
train-omnibus
-
- Personenzug (m) (im Gegensatz zu Güterzug)
2 passenger train
train (m) de voyageurs
-
- Luxuszug (m)
3 train de luxe
train (m) de luxe
-
- Blitzzug (m), Expreszug (m)
4 express train
train (m) éclair, rapide (m)
-
- durchgehender Zug (m), direkter Zug (m)
5 non-stop-train
train (m) direct (Belgique)
-
- D-Zug (m), durchgehender Zug (m)
6 corridor train
train (m) à couloir
-
- Zug (m) mit beschränkter Wagen- und Personenzahl
7 limited train (A)
train (m) à nombre de places limité ou à composition (f) limitée
-
- Fernzug (m)
8 long-distance train
train (m) entre deux points éloignés
-
- Vorortzug (m)
9 suburban train
train (m) de banlieue
-
- Dampferexpreszug (m)
10 boat train
train (m) de paquebot
-
- Ausflug[s]zug (m)
11 excursion train
train (m) de plaisir
-
- обыкновенный пассажирский поезд (m)
treno (m) omnibus
tren (m) ómnibus
-
- пассажирский поезд (m)
treno (m) omnibus, treno (m) passeggeri
tren (m) de viajeros, tren (m) correo
-
- курьерский поезд (m)
treno (m) di lusso
tren (m) de lujo
-
- экспрес (m); поезд (m) (f) молния
treno (m) lampo od espresso
tren (m) relámpago ó rápido ó directo
-
- поезд (m) прямого [безпересадочного] сообщения
treno (m) diretto
tren (m) directo
-
- поезд (m) -гармоника (f)
treno D (m), treno (m) di transito
tren (m) de corredor
-
- поезд (m) с ограниченным числом вагонов и пассажиров
treno (m) a posti limitati
tren (m) limitado
-
- дальний поезд (m)
treno (m) fra due punti lontani
tren (m) entre dos puntos lejanos
-
- поезд (m) местного или пригородного сообщения; местный поезд
treno (m) locale o di circonvallazione o di cintura
tren (m) de arrabal
-
- поезд (m) для прямого пароходного сообщения
treno (m) di pacchebotto
tren (m) que enlaza con un vapor
-
- дачный поезд (m)
treno (m) di piacere
tren (m) de recreo

Marktzug (m)
market train
train (m) de maraichers

Militärzug (m)
military train
train (m) ou convoi (m)
militaire

Arbeiterzug (m)
workmen's train
train (m) d'ouvriers

Zug (m) mit Postbeför-
derung
mail train
train (m) avec wagon-
poste, train-poste (m),
courrier (m), train (m)
utilisé par la poste

Güterzug (m)
goods train, freight train
(A)
train (m) de marchan-
disés

Stückgüterzug (m)
parcel- or piece-goods
train
train (m) pour colis

Rohgüterzug (m)
raw-goods train
train (m) de marchan-
disés en vrac, train
(m) de produits bruts

Eilgüterzug (m)
fast goods train
train (m) de marchan-
disés rapide

gemischter Zug (m)
mixed train, (train for
passenger and goods
traffic)
train (m) mixte

Schleppzug (m),
Sammelzug (m)
goods collecting train
train (m) combiné, train
(m) collecteur

Materialzug (m)
material train
train (m) [pour le trans-
port] des matériaux
ou de ballast

мѣстный товаро-пасса-
жирскій поѣздъ (m)
treno (m) da fiera o da
mercato
tren (m) para hortelanos

воинскій поѣздъ (m)
treno (m) militare
tren (m) militar 2

поѣздъ (m) для па-
бочихъ
treno (m) operaio
tren (m) para obreros 3

поѣздъ (m), перевозя-
щій почту
treno (m) con carro-
postale o postale 4
tren (m) con coche-
correo, tren (m) correo

товарный поѣздъ (m)
treno (m) merci
tren (m) de mercancías 5

поѣздъ (m) съ непод-
нымъ грузомъ
treno (m) colli o ba- 6
gagli
tren (m) para paquetes

поѣздъ (m) съ повагон-
нымъ грузомъ
treno (m) prodottigreggi 7
tren (m) para mercan-
cias á granel

скорый товарный
поѣздъ (m); товар-
ный поѣздъ большой
скорости
treno (m) merci diretto
tren (m) rápido de mer-
cancias 8

товаро-пассажирскій
или смѣшанный
поѣздъ (m)
treno (m) misto
tren (m) mixto 9

сборный поѣздъ (m)
treno (m) combinato o
collettore 10
tren (m) combinado,
tren (m) colector

матеріальный поѣздъ
(m)
treno (m) trasporto ma-
teriali o di ballast 11
tren (m) [para el trans-
porte] de materiales

- Kohlenzug (m)
1 coal train
train (m) pour le transport des charbons
-
- Viehzug (m)
2 cattle train
train (m) de bétail
-
- Arbeitszug (m)
3 train for carrying materials for construction
train (m) de service
-
- Hilfszug (m)
4 relief train
train (m) de secours
-
- Lazarettzug (m), Sanitätszug (m)
5 hospital train
train (m) hôpital ou train sanitaire
-
- fahrplanmäßiger Zug (m)
6 scheduled train
train (m) conforme à l'horaire ou régulier
-
- Sonderzug (m)
7 special train
train (m) spécial
-
- Bedarfszug (m)
8 auxiliary train
train (m) facultatif
-
- Hofzug (m)
royal train
9 train (m) de la cour, train (m) royal, train (m) impérial
-
- Rangordnung (f) der Züge
order of importance of trains
10 classement (m) des trains suivant leur importance ou rang
-
- Zugstärke (f)
11 make-up of train
composition (f) d'un train
-
- Zuglänge (f)
12 length of train
longueur (m) d'un train
-
- Zuggewicht (n)
13 weight of train
poids (m) d'un train

поѣздъ (m) съ углемъ
treno (m) trasporto di carbone
tren (m) [para el transporte] de carbones

поѣздъ (m) съ живымъ грузомъ [скотомъ]
treno (m) bestiame
tren (m) para ganados

рабочій поѣздъ (m)
treno (m) di lavoro
tren (m) de servicio

вспомогательный поѣздъ (m)
treno (m) di soccorso
tren (m) de socorro

санитарный поѣздъ (m)
treno (m) ospedale
tren (m) de sanidad

поѣздъ (m), предусмотрѣнный расписаниемъ; очерѣдный поѣздъ (m)
treno (m) in orario
tren (m) ordinario

экстренный поѣздъ (m)
treno (m) speciale
tren (m) especial

условный поѣздъ (m)
treno (m) facoltativo
tren (m) facultativo

придворный поѣздъ (m)
treno (m) di corte o imperiale o reale
tren (m) real o imperial

степень (f) важности поѣзда
distinzione (f) dei treni secondo la loro importanza o grado
clasificación (f) de los trenes por su importancia

составъ (m) поѣзда
composizione (f) del treno
composición (f) del tren

длина (f) поѣзда
lunghezza (f) del treno
longitud (f) del tren

вѣсъ (m) поѣзда
peso (m) del treno
peso (m) del tren

durchgehender Wagen (m), direkter Wagen (m) through carriage voiture (f) à directe	вагонъ (m) прямого или сквозного сооб- щения 1 carrozza (f) diretta vagón (m) directo
während der Fahrt ab- zukuppelnder Wagen (m) slip carriage voiture (f) ou wagon (m) à décrocher en marche	вагонъ (m), подлежа- щий отцепкѣ на ходу carrozza (f) o carro (m) da staccare o da rilasciare in marcia 2 vagón (m) que se ha de desenganchar en el trayecto
einen Wagen während der Fahrt abkuppeln (v) to slip a carriage décrocher (v) un wagon en marche	отцепить вагонъ на ходу rilasciare (v) un carro 3 in marcia desenganchar (v) un vagón en el trayecto
Kurswagen (m) goods wagon without special destination wagon (m) de marchan- disés faisant la navette	товарный вагонъ (m) со сборнымъ грузомъ разныхъ станцій какъ отправления такъ и назначенія 4 carro (m) merci facente navetta vagón (m) [de mercan- cias] de ida y vuelta
Ortwagen (m) goods wagon with spe- cial destination wagon (m) avec pleine charge [pour le service entre deux localités]	товарный вагонъ (m) съ грузомъ одной станціи назначенія carro (m) a carico com- 5 pleto facente servizio fra due località vagón (m) completo
Bereitschaftswagen (m), Reservewagen (m) stand-by or spare wagon voiture (f) ou wagon (m) de réserve	запасной вагонъ (m) carrozza (f) o carro (m) 6 di riserva vagón (m) de reserva
Bahnaufsichtsbehörde (f) railway control-author- ity autorités (f) chargées de la surveillance	железнодорожная ин- спекція (f) autorità (f pl) incaricate della sorveglianza, ispettorato (m), com- 7 missariato (m) autoridades (f pl) encar- gadas de la vigilancia
Bahnverwaltung (f) railway administration administration (f) du chemin de fer	[у]правление (n) желе- зной дороги; желе- знодорожное [у]пра- вление amministrazione (f) della 8 ferrovia administración (f) de los caminos de hierro

- 1 Betriebsbeamter (m)
service official
agent [du service] de
l'exploitation

- 2 Stationsdienst (m)
station service
service (m) de gare

- 3 Bahnhof[s]vorsteher(m),
Stationsvorsteher (m)
station master
chef (m) de station

- 4 Fahrdienstleiter (m),
Zugexpedient (m)
assistant station master
sous-chef (m) de station,
chef (m) du mouve-
ment

- 5 Zugleiter (m)
train dispatcher (A)
chef (m) du mouvement
des trains (Etats-Unis)

- 6 Schalterbeamter (m)
booking clerk
agent (m) ou employé
(m) du guichet ou pré-
posé au guichet

- 7 Fahrkartenkontrolleur
(m)
ticket collector, ticket
examiner
contrôleur (m) des
billets

- 8 Bahnpolizei (f)
railway police
police (f) des chemins
de fer

- 9 Bahnpolizeibeamter (m)
railway policeman
agent (m) chargé de la
police des chemins de
fer ou commissaire (m)
de surveillance

железнодорожный
агентъ (m) по экс-
плуатации
agente (m) del servizio
o dell'esercizio
empleado (m) del ser-
vicio o de la explo-
tación

станционная служба (f)
servizio (m) di stazione
servicio (m) de estación

начальникъ (m) станций
capo-stazione (m)
jefe (m) de estación

дежурный агентъ (m)
по движению; дежур-
ный (m) по станций
sotto (m) capo-stazione
o capo del movimento
e traffico
subjefe (m) de estación,
je (m) del movimiento

агентъ (m), выдающий
назначениемъ поез-
довъ
capo (m) del movimento
dei treni
jefe (m) del movimiento
de los trenes

конторщикъ (m) по
движению
agente (m) od impiegato
(m) allo sportello
empleado (m) de la
taquilla

билетный контролёръ
(m)
controllore (m) dei
biglietti
revisor (m) de billetes

железнодорожная
полиция (f) [жандарм-
ская]
polizia (f) delle strade
ferrate
policia (f) de los cami-
nos de hierro

агентъ (m) железно-
дорожной полиции;
жандармскій чинъ
(m)
agente (m) incaricato
della polizia della
via ferrata
agente (m) de la policia
de los caminos de
hierro

Weichensteller (m)
pointsman, switch ten-
der (A)
aiguilleur (m)

Streckendienst (m)
line service
service (m) de section

Streckenbegehung (f)
inspection of line
parcours (m) des sec-
tions

Streckeningenieur (m)
superintendingengineer
ingenieur (m) ordinaire

Bahnmeister (m), Bahn-
aufseher (m)
platelayers foreman,
inspector (of gang)
piqueur (m), surveillant
(m) de la voie

Arbeiterrotte (f)
gang of workmen
équipe (f) d'ouvriers

Rottenführer (m)
foreman of gang
chef (m) d'équipe

Streckenarbeiter (m),
Rottenarbeiter (m)
platelayer, trackman
ouvrier (m) de la voie

Bahnbewachung (f)
permanent way in-
spection
surveillance (f) de la voie

Bahnwärter (m),
Streckenwärter (m),
Streckenläufer (m)
flagman
garde-ligne (m), garde-
route (m)

Schrankenwärter (m),
Schrankenwache (f)
gate-keeper
garde-barrière (m)

Zugmannschaft (f), Zug-
besatzung (f)
train staff, crew (A)
personnel (m) du train

стрѣлочникъ (m)
guardascambio (m) 1
guarda-agujas (m)

линейная служба (f)
пути 2
servizio (m) di sezione
servicio (m) de sección
сторожевой обходъ (m)
участка
ispezione (f) delle se- 3
zioni
recorrido (m) de las
secciones

начальникъ (m) участ-
ка пути 4
ingegnere (m) di sezione
ingeniero (m) de sección

дорожный мастеръ (m)
caposquadra (f) della 5
manutenzione, capo-
cantoniere (m)
inspector (m) de vía,
capataz (m), jefe (m)
de cantón

артель (f) рабочихъ 6
squadra (f) di operai
brigada (f) de obreros

артельный староста (f)
старшій рабочий (m) 7
capo (m) squadra
cabo (m), capataz (m)

ремонтный или дорож-
ный рабочий (m)
cantoniere (m) od operaio 8
(m) della linea
peón (m), asentador (m),
obrero (m)

путевая стража (f)
sorveglianza (f) della via 9
vigilancia (f) de la vía

дорожный или линей-
ный сторожъ (m)
guardiano (m) della
linea o cantoniere o 10
caselliere
guardavías (m), vigilante
(m)

перезадный сторожъ
(m) 11
guardabarriera (m)
guardabarrera (m)

поездная бригада (f)
personale (m) del con- 12
voglio
personal (m) del tren

	Zugführer (m), Oberkondukteur (m)	главный или старший кондукторъ (m); оберъ-кондукторъ (m)
1	head guard, chief conductor (A)	
	chef (m) de train, chef garde (m), conducteur-chef (m)	capotreno (m) jefe (m) de tren
	Schaffner (m), Kondukteur (m)	кондукторъ (m) conduttore (m)
2	guard, conductor (A)	revisor (m), conductor (m)
	garde (m), garde-convoi (m)	
	Packmeister (m)	багажный кондукторъ (m); раздатчикъ (m)
	luggage van guard	груза
3	garde-bagages (m), facteur (m) du train, chef (m) [des] bagages ou bagagiste (m), fourgonnier (m)	guardabagaglio (m) factor (m)
	Bremser (m)	тормазильщикъ (m); тормазной кондукторъ (m)
4	brakesman	guardafreno (m), frenatore (m)
	serre-frein (m)	guardafrenos (m)
	Wagenmeister (m)	вагонный мастеръ (m)
5	rolling stock foreman	capo (m) manovra, capo (m) di smistamento
	chef-manœuvre (m), chef (m) du triage	jefe (m) de maniobra [de los vagones]
	Wagenwärter (m)	вагонный осмотрщикъ (m)
	rolling stock mechanic	personale (m) di servizio delle vetture o guardacarro
6	homme (m) de peine ou manoeuvre (m) employé aux wagons	mozo (m) encargado del servicio de los vagones
	Lokomotivmannschaft (f)	паровозная прислуга (f) или бригада (f)
7	engine crew	personale (m) della locomotiva
	personnel (m) de la locomotive	personal (m) de la locomotora
	Lokomotivführer (m)	машинистъ (m)
	engine driver, engineer (A)	macchinista (m), quidatore (m)
8	machiniste (m) ou mécanicien (m)	maquinista (m)
	Lokomotivführergehilfe (m)	помощникъ (m) машиниста
9	assistant engine driver	aiuto (m) macchinista
	aide-machiniste (m)	ayudante (m) del maquinista
	Heizer (m)	кочергаръ (m)
10	stoker, fireman (A)	fuochista (m)
	chauffeur (m)	fogonero (m)

einfache Lokomotiv-
besetzung (f)
one crew per engine
équipe (f) unique atta-
chée à la même loco-
motive

Doppelbesetzung (f) der
Lokomotive
two crews per engine
équipe (f) double atta-
chée à la même loco-
motive

Heizprämie (f)
stoking premium
prime (f) d'économie de
combustible

Betrieb[s]dienst (m)
service
service (m) d'exploita-
tion

Dienstanweisung (f)
service instructions, ser-
vice rules
instruction (f) de ser-
vice, prescriptions
(fpl) pour le service

Dienstbefehl (m)
service orders
ordre (m) de service

Innendienst (m)
station service
service (m) intérieur de
gare

Außendienst (m)
line service
service (m) de la ligne

Fahrdienst (m)
train service
service (m) des trains

Fahrdienstvorschriften
(f pl)
traffic instructions
instructions (f pl) pour
le service des trains

Fahrbericht (m)
traffic report
feuille (f) de marche ou
de route

обслуживание (n) каж-
даго паровоза одною
постоянною брига-
дою
squadra(f) unica addetta ¹
alla locomotiva
equipo (m) sencillo de
la locomotora

обслуживание (n) паро-
возовъ двумя для
каждаго паровоза
бригадами
squadra (f) doppia ²
addetta alla loco-
motiva
equipo (m) doble de la
locomotora

премия (f) за экономию
топлива
premio (m) d'economia
di combustibile ³
prima (f) de economia
de combustible

служба(f)эксплоатації
или движения
servizio (m) attivo ⁴
servicio (m) de explo-
tación

служебныя инструкціи
(fpl)
norme (fpl) di servizio ⁵
instrucción (f) para el
servicio

приказъ (m)
ordine (m) di servizio ⁶
orden (f) de servicio

служба (f) зданий
servizio (m) interno
servicio (m) interior ó ⁷
de estación

служба (f) пути
servizio (m) esterno
servicio (m) exterior ó ⁸
de vía

служба (f) движения
servizio (m) dei treni ⁹
servicio (m) de trenes

инструкціи (fpl) по
службѣ движения
istruzioni (fpl) pel ser-
vizio dei treni ¹⁰
instrucciones (f pl) para
el servicio de los trenes

поездной журналъ (m)
foglio (m) di via ¹¹
hoja (f) de ruta

	Fahrordnung (f) traffic order		порядокъ (m) назначе- нія поѣздовъ; распи- сание (n) движенія поѣздовъ
1	roulement(m) des trains, itinéraire (m) des trains		turno (m) dei treni, itinerario (m) dei treni itinerario (m) [de los trenes]
	Fahrerlaubnis (f) permission to start or to go ahead		разрѣшеніе (n) на от- правку поѣзда
2	permis (m) de marche		permessi (m pl) di marcia permiso (m) de marcha
	Fahrrecht (n) right of station master to use all lines of his section		право (n) пользованія станціонными путями
3	droit (m) de disposer de voies		diritto (m) di disporre della via derecho (m) de disponer de las vías
	Fahrt (f) journey, trip		проѣздъ (m); поѣздка (f); ходъ (m)
4	trajet (m), voyage (m)		corsa (f), movimento (m) viaje (m), trayecto (m)
	Stillstand (m), Aufent- halt (m)		стоянка (f); остановка (f)
5	stop arrêt (m)		fermata (f) parada (f), alto (m)
	Fahrtrichtung (f) direction of journey		направленіе (n) дви- женія
6	sens (m) de la circu- lation		senso (m) della circo- lazione sentido (m) de la marcha
	Fahrzeit (f) time taken by journey		время (n) хода или пробѣга
7	durée (f) du voyage ou du parcours		durata (m) del viaggio o del percorso duración (f) del viaje
	kürzeste Fahrzeit (f) shortest time taken by journey		кратчайшее время (n) хода или пробѣга
8	durée (f) minima du voyage		minima (f) durata del percorso duración (f) minima del viaje
	Zugkreuzung (f) train crossing		скрещеніе (n) поѣз- довъ
9	croisement (m) de trains		incrocio (m) di treni cruce (m) de trenes
	die Züge kreuzen sich the trains cross each other		поѣзда (m pl) скрещи- ваются
10	les trains se croisant		i treni si incrociano, si scambiano los trenes se cruzan
	Zugüberholung (f) overtaking of a train		обгонъ (m) поѣзда
11	dépassement (m) d'un train		oltrepasso (m) di un treno alcance (m) de un tren a otro

die Züge überholen sich
the thrains overtake
each other
les trains se croisent
ou un train dépasse
l'autre

Zugverspätung (f)
delay of train
retard (m) d'un train

Zuganschluß (m)
train connection
correspondance (m) des
trains

einen Anschluß ab-
warten (v)
to wait for a connection
attendre (v) la corre-
spondance des trains

Zugpause (f)
interval between two
trains
intervalle (m) entre le
passage de deux trains

Zugabfertigung (f)
train despatch
expédition (f) d'un train

den Zug ablassen (v)
to despatch the train
lancer (v) *ou* expédier
(v) le train

den Zug einlassen (v)
to let the train run in
permettre (v) l'entrée
d'un train

den Zug durchlassen (v)
to let the train run
through
permettre (v) le passage
d'un train

Einfahrt (f) des Zuges
arrival of train
arrivée (f) d'un train

Ausfahrt (f) des Zuges
departure of train
départ (m) d'un train

поѣзда (m pl) обго-
няють другъ друга
i treni si incrociano,
oppure uno oltrepassa 1
l'altro o da il passo
all'altro
un tren alcanza á otro

опоздание (n) поѣзда
ritardo (m) di un treno 2
retraso (m) de un tren

согласованность (f) рас-
писаний поѣздовъ
corrispondenza (f) dei 3
treni
enlace (m) de trenes

ожидать согласован-
ный поѣздъ
aspettare (v) la corri- 4
spondenza dei treni
esperar (v) el enlace de
los trenes

время (n) отъ одного
поѣзда до другого
intervallo (m) fra il 5
passaggio di due treni
marcia in controvvia
od in senso contrario
intervalo (m) entre el
paso de dos trenes

отправка (f) поѣзда
spedizione (f) di un 6
treno
expedición (f) del tren

отправ-ить (-лять)
поѣздъ
spedire (v), lasciar par-
tire (v) il treno, dare 7
(v) la partenza al treno
lanzar (v) ó expedir (v)
el tren, dar (v) la sa-
lida

прин-ять или (-имать)
поѣздъ
dare (v) libera l'entrata 8
ad un treno
permitir (v) la entrada
del tren

пропус-тить (-кать)
поѣздъ
dare (v) via libera ad 9
un treno
permitir (v) el paso del
tren

приходъ (m) поѣзда
arrivo (m) di un treno 10
llegada (f) del tren

отходъ (m) поѣзда
partenza (f) di un treno 11
partida (f) del tren

1 Durchfahrt (f) des Zuges
running-through of
train
passage (m) des trains

2 der Zug fährt durch
the train runs through
le train passe

3 Ankunftszeit (f)
time of arrival
heure (f) d'arrivée

4 Abfahrtszeit (f)
time of departure
heure (f) de départ

5 Zugmeldeverfahren (n)
method of train signal-
ling
mode (m) d'annonce de
l'arrivée d'un train

6 Zugmeldestelle (f)
train signalling point
endroit (m) d'où un
train est annoncé

7 Zugmeldedienst (m)
train signalling service
service (m) avec an-
nonce des trains

8 den Zug anbieten (v)
to offer the train
demander (v) l'entrée
d'un train

9 den Zug annehmen (v)
to accept the train
permettre (v) l'entrée
d'un train

прохождение (n) поезда
безъ остановки
passaggio (m) di un
treno
paso (m) del tren

поездъ (m) проходить
мимо
il treno passa
el tren pasa

время (n) прибытія
ora (f) di arrivo
hora (f) de llegada

время (n) отправленія
ora (f) di partenza
hora (f) de partida ó de
salida

способъ (m) извѣщенія
о движеніи поездовъ;
[обмѣнъ (m) поезд-
ными депешами]
modo (m) di annunziare
l'arrivo di un treno
modo (m) de anunciar
la llegada de los trenes

станція (f), извѣщаю-
щая объ отправкѣ
поезда; [станція, за-
прашивающая путе-
вую депешу]
luogo (m) da cui un
treno è annunziato
punto (m) desde el que
se anuncia la llegada
de un tren

служба (f) извѣщенія
о движеніи поездовъ;
[служба телеграфа]
servizio (m) con annun-
zio di un treno
servicio (m) con anun-
cio de llegada de los
trenos

предложить поездъ;
[запросить (запра-
шивать) путевую
депешу]
domandare (v) l'entrata
di un treno
pedir (v) la entrada del
tren

принять поездъ; отвѣ-
тить (-чать) путевой
депешою
permettere (v) l'entrata
di un treno
permitir (v) la entrada
del tren

Abmelden (n) des Zuges
signalling the departure
of the train
annonce (f) du départ
d'un train

Rückmelden (n) des
Zuges
back-signalling the
train
annonce (f) de l'arrivée
d'un train

Zugmeldebuch (n)
train signalling record-
book
livre (m) ou registre (m)
des télégrammes d'an-
nonces de trains

den Zug anhalten (v)
to stop the train
arrêter (v) le train

Abläuten (n) des Zuges
ringing off the train
sonnerie (f) d'annonce
du train

Anhalten (n) des Zuges
(intr.)
stopping of the train
arrêt (m) du train

einsteigen (v)
to enter, to step in, to
get on, to board (the
train)
monter (v) ou entrer (v)
en voiture

aussteigen (v)
to alight, to get off, to
leave (the train)
descendre (v) ou sortir (v)
de voiture

umsteigen (v)
to change
changer (v) de voiture

Umsteigen (n)
changing
changement (m) de voi-
ture

извѣщеніе (n) объ от-
правкѣ поѣзда; де-
пеша (f) „поѣздъ от-
правился“
annunzio (m) della par-
tenza di un treno
anuncio (m) de la sa-
lida de un tren

извѣщеніе (n) о при-
ходѣ поѣзда; [денеша
„поѣздъ прибылъ“]
annunzio (m) dell'arrivo
di un treno
anuncio (m) de la lle-
gada de un tren

суточный журналъ (m)
поѣздныхъ денегъ
registro (m) dei tele-
grammi d'annunzio
dei treni
registro (m) de [tele-
gramas de] anuncios
de los trenes

остановить или задер-
жать поѣздъ
arrestare (v) il treno
detener (v) el tren

заявка (f) поѣзда
segnale (m) di partenza
del treno
señal (f) de llegada ó
partida

остановка (f) поѣзда
fermata (f) di treno
parada (f) ó detención
(f) del tren

сѣсть (садиться) въ
вагонъ
montare (v), entrare (v)
nelle vetture
subir (v) al coche ó en-
trar (v) en el coche

выйти (выходить) изъ
вагона
discendere (v), uscire (v)
dalle vetture
bajar (v) ó salir (v) del
coche

пересаживаться: пе-
рейти (переходить)
въ другой вагонъ
cambiare (v) vettura
cambiar (v) de coche ó
de tren

пересадка (f)
cambio (m) di vettura
cambio (m) de coche

- Zugwechsel (m)
1 change of train
changement (m) de train

- Lokomotivwechsel (m),
Maschinenwechsel (m)
2 change of engine
changement (m) ou rem-
placement (m) de la
locomotive

- Wagenwechsel (m)
change of carriage
3 changement (m) ou rem-
placement d'un wagon
ou d'une voiture

- Gepäckabfertigung (f)
4 despatching of luggage
enrégistrement (m) des
bagages

- Gepäckannahme (f)
5 acceptance of luggage
bureau (m) des bagages
au départ, réception (f)
des bagages

- Gepäckausgabe (f)
6 delivery of luggage
salle (f) des bagages à
l'arrivée, remise (f) des
bagages (aux voya-
geurs)

- Gepäckträger (m)
porter
7 facteur (m), porteur (m)
de bagages, commis-
sionnaire (m)

- Obergepäckträger (m)
8 head-porter
chef-facteur (m)

- Schutzwagen (m)
9 buffer car or wagon
wagon (m) [de] sécu-
rité, wagon (m) tam-
pon

- Bereitschaftslokomo-
tive (f), Reserveloko-
motive (f)
10 stand-by or emergency
engine
locomotive (f) de réserve

- Fahrgeschwindigkeit (f)
11 travelling speed
vitesse (f) de marche

пересадка (f) въ другой
поездъ
cambiamento (m) di
treno
cambio (m) de tren

смена (f) паровоза
cambio (m) o rimpiazzo
(m) della locomotiva
cambio (m) de la loco-
motora

смена (f) вагоновъ
cambio (m) o rimpiazzo
(m) di una carrozza
cambio (m) de un vagón

отправка (f) багажа
registrazione (f) dei
bagagli
registro (m) de equipa-
jes

приёмъ (m) багажа къ
отправленію
ufficio bagagli (m) o di
ricevimento-bagagli
(m)
recepción (f) de equi-
pajes

выдача (f) багажа
sala (f) bagagli in arrivo
per la riconsegna
entrega (f) de equipajes

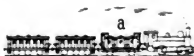
носильщикъ (m)
fattorino (m)
factor (m)

старшій или главный
носильщикъ (m)
capo-fattorino (m)
factor-jefe (m)

предохранительный
вагонъ (m)
vagone (m) di sicu-
rezza, vagone (m)
tampone
vagón (m) de seguri-
dad ó de choque

дежурный паровозъ
(m)
locomotiva (f) di riserva
locomotora (f) de reserva

скорость (f) хода
velocità (f) di marcia
velocidad (f) de marcha



a

Höchstgeschwindigkeit (f)
maximum speed
vitesse (f) maxima

Mindestgeschwindigkeit (f)
minimum speed
vitesse (f) minima

durchschnittliche Geschwindigkeit (f)
mean or average speed
vitesse (f) moyenne

Fahrkarte (f), Billet (n)
ticket
billet (m) ou coupon (m)
de chemin de fer

Probefahrt (f), Versuchsfahrt (f)
trial trip
voyage (m) d'essai

Fahrgeld (n)
fare
prix (m) du billet ou du trajet

Erhebung (f) des Fahrgeldes
collection of fares
perception (f) du prix

Verschiebedienst (m), Rangierdienst (m)
shunting service, switching service (A)
service (m) de manœuvre
ou de composition et de décomposition ou de triage

Verschiebemannschaft (f), Rangierpersonal (n)
shunters
personnel (m) du triage
ou du service des manœuvres

Verschiebe- oder Rangiermeister (m), Schirrmeister (m), Oberverschieber (m)
shunting master
chef-manœuvre (m) facteur-trieur (m)

максимальная или наибольшая скорость (f)
velocità (f) massima
velocidad (f) máxima

минимальная или наименьшая скорость (f)
velocità (f) minima
velocidad (f) minima

средняя скорость (f)
velocità (f) media
velocidad (f) media

[пассажирский] билет (m)
biglietto (m) di viaggio
billete (m) del ferrocarril

пробный проезд (m)
пробная поездка (f);
corsa (f) di prova
viaje (m) de prueba

плата (f) за проезд
prezzo (m) del biglietto di viaggio
precio (m) del billete o del trayecto

взимание (n) платы за проезд
incasso (m) del prezzo
percepción (f) del precio

служба (f) манёвров
servizio (m) di manovra
servicio (m) de maniobras

составители (m pl) поездов и спёшники
personale (m) al servizio delle manovre o di smistamento
personal (m) del servicio de maniobras

старший составитель (m) поездов: заведывающий (m) манёврами
capo (m) manovra ed agente di smistamento o smistatore
jefe (m) de los mozos

Verschieber (m), Rangierarbeiter(m), Schirrmann (m)

- 1 shunter
ouvrier (m) du service
des manœuvres ou de
trriage

Verschiebebewegung (f),
Rangierbewegung (f)

- 2 shunting
mouvements (mpl) ou
manœuvres (fpl) de
trriage

verschieben (v), ran-
gieren (v)

- 3 to shunt
trier (v), opérer (v) des
manœuvres

Zugbildung (f), Zusammen-
stellung (f) der
Züge

- 4 making-up or marshall-
ing of trains
formation (f) d'un train,
composition (f) des
trains

Zerlegung (f) der Züge
splitting up of trains

- 5 décomposition (f) ou dé-
branchement (m) des
trains

Umbildung (f) der Züge
re-marshalling or re-
sorting the trains

- 6 modification (f) dans la
composition d'un
train

Zugbildungsstation (f)
marshalling depot, sort-
ing station
gare (f) de formation
[des trains]

Wagensatz (m)
wagons or set of cars
forming a train

- 8 nombre (m) de voitures
d'un train régulier
- Umlaufzeit (f)
period of journey
- 9 temps (m) de parcours
jusqu'au retour à la
gare de départ

младший составитель
(m) поѣздовъ
agente (m) al servizio
delle manovre o dello
smistamento
mozo (m) [del servicio
de maniobras]

передвиженія (mpl) для
манѣвровъ
movimento (m) o ma-
novre (fpl) di smista-
mento
movimientos (mpl) ó
maniobras (fpl) de
formación

маневрировать
smistare (v), eseguire (v)
delle manovre
hacer (v) maniobras de
formación

составленіе (n) поѣз-
довъ
formazione (f) di un
treno, formazione (f)
o composizione (f) dei
treni
formación (f) de los
trenes

разборка (f) или раско-
ртировка (f) поѣздовъ
scomposizione (f) dei
treni
descomposición (f) de
los trenes

пересоставленіе (n)
поѣздовъ; пере-
сортровка (f) поѣз-
довъ
scomposizione (f) dei
treni
transformación (f) de los
trenes

станція (f) для состав-
ленія поѣздовъ; сор-
тировочная станція
stazione (f) di forma-
zione dei treni
estación (f) de formación
de los trenes

составъ (m) поѣзда
numero (m) di vetture
di un treno regolare
número (m) de vagones
de un tren

время (n) обѣзда
durata (f) del percorso
sino al ritorno alla
stazione di partenza
tiempo (m) de recorrido
hasta la vuelta á la
estación de partida

Verschieben (n) der
Wagen
shunting of wagons or
cars
triage (m) des voitures
ou wagons

Wagen ansetzen (v)
attaching additional
wagons or cars
accrocher (v) ou ajouter
(v) ou atteler (v) des
wagons

Aussetzung (f) eines
Wagens
detachment of a coach
(vehicle)
décrochement (m) ou
abandon (m) d'un
wagon

ein Fahrzeug aussetzen
(v) oder absetzen (v)
to detach a coach or
vehicle
abandonner (v) ou dif-
férer (v) un véhicule,
décrocher (v) un
wagon

Einsetzung (f) oder Ein-
stellen (n) eines Fahr-
zeuges
putting on of a coach
or vehicle
adjonction (f) d'un
wagon

ein Fahrzeug einsetzen
(v)
to put on a coach or
vehicle
adjoindre (v) ou ajouter
(v) un wagon

Umsetzung (f) der Loko-
motive
reversing the position
of the locomotive
passage (m) de la loco-
motive de tête en
queue

Umsetzen (n) eines Fahr-
zeuges
reversing the position
of a wagon or car
faire (m) passer un vé-
hicule de tête en
queue

манёвры (mpl) ваго-
нам
smistamento (m) di car-
rozze o di carri 1
formación (f) de los va-
gones

прицеплять вагоны
attaccare (v) o aggl-
ungere (v) dei carri 2
enganchar (v) ó añadir
(v) vagones

отцепка (f) или отцеп-
ление (n) вагона
distacco (m) di una 3
vettura
abandono (m) de un
vagon

отцеп-ить (-лять) ва-
гонъ
staccare (v) un veicolo 4
abandonar (v) ó dejar
(v) un vagon

прицепка (f) или при-
цепление (n) вагона
aggiunta (f) d'un veicolo 5
adición (f) de un vagon

прицеп-ить (-лять) ва-
гонъ
aggiungere (v) un vei- 6
colo
añadir (v) ó agregar (v)
un vagon

перестановка (f) паро-
воза
cambio (m) [di posto] 7
della locomotiva
paso (m) de la loco-
motora de la cabeza
á la cola

перестановка (f) вагона
spostare (v) un veicolo 8
dalla testa alla coda
acción (f) de pasar un
vagon de la cabeza á
la cola del tren

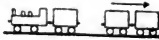
- Bahnhof[s]lokomotive
(f), Verschiebeloko-
motive (f), Rangier-
lokomotive (m)
1 shunting engine,
switcher (A)
locomotive (f) de ma-
nœuvre ou pour le
trriage

- die Wagen vorziehen (v)
to pull a car past the
2 points
faire (v) franchir les
aiguilles aux wagons

- die Wagen zurück-
drücken (v)
3 to push the wagons
back
pousser (v) un wagon
en arrière

- die Wagen abdrücken
(v)
4 to push off the wagons
or cars
pousser (v) un wagon
sur le dos d'âne

- Abstoßen (n) der Wagen
pushing off the wagons
or cars
5 manœuvre (m) à coup
de-tampon, lancé (m)
d'un wagon ou lance-
ment (m) par tampon-
nement, manœuvre (f)
au lancer



- Verschleben (n) mit
Stoßbaum
6 poling (A)
manœuvre (m) au lancer
ou au madrier



- Stoßlokomotive (f)
ram or poling engine
7 locomotive (m) opérant
le lancer au moyen
d'un madrier

маневровый паровозъ
(m); паровозъ для
маневровъ или для
станционной службы;
дежурный паровозъ;
кукушка (f); ракъ (m)
locomotiva (f) di ma-
novra per smistare
locomotora (f) de ma-
niobra

выводить вагоны за
стрѣлку
far oltrepassare (v) gli
aghi dai carri
hacer (v) pasar las agujas
á los vagones

осаживать вагоны
respingere (v) o spingere
(v) indietro i carri
empujar (v) los vagones
hacia atrás

осаживать вагоны [под-
лежащие отцепкѣ]
spingere (v) i carri a
dorso di asino
empujar (v) los vagones
hacia la albardilla

выкидывание (n) ва-
гоновъ
stanciare (v) i carri o
spingerli (v) o dare
(v) loro una spinta
maniobra (f) de lanzas
los vagones por
choque

перемѣщение (n) вагона
при помощи подви-
жной штанги паро-
воза
manovra (f) di lancia-
mento con albero o
palo di spinta
maniobra (f) de lanzar
los vagones por medio
de un madero

маневровый паровозъ
(m) съ подвижной
штангой для перемѣ-
щения вагоновъ
locomotiva (f) di spinta
locomotora (f) que lanza
los vagones por medio
de un madero

Sägebewegung (f), Sägen
(n)
to-and fro movement
mouvement (m) de va et
vient pour le triage,
trriage (m) (par trac-
tion et tamponne-
ment)

Abschneppern (n),
Kunstfahrt (f)
switching off a vehicle
lancement (m) d'une
partie d'un train sur
un changement de
voie



Schnepperweiche (f)
fly switch
aiguille (f) ou s'opère le
lancement

Wiederherstellungs-
arbeit (f)
repairing work
travail (m) de réparation

Ausbesserungsbestand
(m)
rolling stock under
repair
matériel (m) de traction
à réparer

Unterhaltungsarbeit (f)
maintenance work
travail (m) d'entretien

Fahrpark (m)
rolling stock
parc (m) à voitures ou
à wagons

движение (n) взад и
впередъ [при сор-
тировке осажива-
ниемъ или выкиды-
ваниемъ]
movimento (m) di va e
vieni per lo smista-
mento per trazione o
per spinta
movimiento (m) de
vaivén para la for-
mación

маневры (m pl), при ко-
торыхъ на ходу от-
цепляется часть по-
езда, паровозъ съ
вагонами, ускоряя
ходъ, проходить
стрѣлку, послѣ чего
отцепленные вагоны,
двигаясь по инерции,
переводятся стрѣл-
кою на другой путь
spinta (f) di una parte
di un treno in un
binario biforcuto o de-
viato

lanzamiento (m) de una
parte del tren hacia
un cambio de vía

стрѣлка (f) для пере-
вода отцепленныхъ
на ходу вагоновъ
scambio (m) su cui
si effettua il lancia-
mento o la spinta
aguja (f) donde se opera
el lanzamiento

[капитальный] ремонтъ
(m); ремонтныя ра-
боты (f pl)
lavoro (m) di riparazione
trabajo (m) de repara-
ción

число (n), находящихся
одновременно въ ре-
монтѣ
fondo (m) di riparazione
material (m) de móvil
para reparar

текущий ремонтъ (m)
lavoro (m) di manu-
tenzione
trabajo (m) de entre-
tenimiento

весь подвижной со-
ставъ (m)
parco (m) di carrozze o
di carri o materiale
mobile
parque (m) para vagones

- Wagenpark (m)
 1 carriage rolling stock
 parc (m) à voitures ou
 à wagons

- Wagenbestand (m)
 2 number of rolling stock
 stock (m) ou effectif (m)
 de wagons

- bahnamtliche Unter-
 suchung (f)
 3 official inspection
 visite (f) ou inspection
 (f) officielle

- Zugverkehr (m)
 4 (train) traffic
 mouvement (m) ou trafic
 (m) des trains

- rechts fahren (v)
 5 to run on the right track
 circuler (v) sur la voie
 de droite

- links fahren (v)
 6 to run on the left track
 circuler (v) sur la voie
 de gauche

- Fahrt (f) auf falschem
 Gleis
 7 running on the wrong
 track
 marche (f) à contre-voie

- Linienbetrieb (m)
 8 line traffic
 service (f) de ligne



- Richtungsbetrieb (m)
 9 direction traffic
 service (m) de direction



- Beförderungswerte (f)
 10 mileage
 distance (f) de transport

вагонный парк (m)
 parco (m) di carri
 parque (m) para vagones

инвентарь (m) вагоновъ
 dotazione (f) di vagoni
 número (m) efectivo de
 vagones

осмотръ (m) началь-
 ствующими лицами
 visita (f) o ispezione
 (f) ufficiale
 visita (f) ó inspección
 (f) oficial [á cargo de
 la administración de
 los ferrocarriles]

движение (n) поездовъ
 movimento (m) dei treni
 movimiento (m) ó cir-
 culación (f) de trenes

слѣдовать по правому
 пути
 circolare (v) sulla via
 destra
 circular (v) por la vía
 de la derecha

слѣдовать по лѣвому
 пути
 circolare (v) sulla via
 sinistra
 circular (v) por la vía
 de la izquierda

движение (n) по непра-
 вильному пути
 circolare (v) su binario
 falso
 marcha (f) por la vía
 contraria

группировка (f) движе-
 ния по линиямъ
 servizio (m) delle linee
 servicio (m) de líneas

группировка (f) движе-
 ния по направлениямъ
 servizio (m) di direzione
 servicio (m) de direc-
 ción

дальность (f) перевозки
 distanza (f) di trasporto
 longitud (f) de trans-
 porte

kilometrische Leistung

(f)
mileage run during a
certain period
parcours (m) en kilo-
mètres d'un wagon
sans entree en répara-
tion, prestation (f) kilo-
métrique (Belgique),
parcours (m) kilomé-
trique

Zugkilometer (m) (Zug-
meile (f), Zugwerst (f))
train-kilometer (train-
mile)
train-kilomètre (m)

Lokomotivkilometer (m)
(Lokomotivmeile (f),
Lokomotivwerst (f))
engine-kilometer or mile
locomotive-kilomètre (f)

Wagenkilometer (m)
car-kilometer or mile
voiture-kilomètre (m),
wagon-kilomètre (m)

Achskilometer (m)
(Achsmelle (f), Achs-
werst (f))
axle-kilometer or mile
essieu-kilomètre (m)

Personenkilometer (m)
passenger kilometer or
mile
voyageur-kilomètre (m)

Tonnenkilometer (m)
(Tonnenmeile (f), Pud-
werst (f))
ton-kilometer or mile
tonne-kilomètre (f), t-km

Personenzugachse (f)
carriage axle
essieu (m) de train de
voyageurs

Lastachse (f), Güterzug-
achse (f)
truck or wagon axle
essieu (m) [de train] à
marchandises

Streckenbelastung (f)
volume of traffic or load
on section
charge (f) de la ligne,
intensité (f) du service
sur une ligne ou une
section

пробѣгъ (m) въ кило-
метрахъ
lavoro (m) chilometrico 1
trabajo (m) kilométrico

поѣздо-километръ (m)
(поѣздо-миля (f);
поѣздо-верста (f)) 2
treno (m) chilometro
tren-kilómetro (m)

паровозо-километръ
(m); (паровозо-миля
(f), паровозо-верста
(f)) 3
locomotiva-chilometro
(f)
locomotora-kilómetro (f)

вагоно-километръ (m)
vettura-chilometro (f) 4
vagón-kilómetro (m)

осе-километръ (m) (осе-
миля (f), осе-верста (f)) 5
asse-chilometro (m)
eje-kilómetro (m)

пассажиро-километръ
(m)
viaggiatore-chilometro 6
(m)
viajero-kilómetro (m)

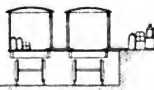
тонна-километръ (m)
(тонна-миля (f); пудо-
верста (f)) 7
tonnellata-chilometro (f)
tonelada-kilómetro (f),
t-km

пассажирская ось (f)
asse (m) di treno viaggia-
tori 8
eje (m) de tren de
viajeros

товарная ось (f)
asse (m) di treno merci 9
eje (m) de tren de mer-
cancías

участковая нагрузка (f)
carico (m) per sezione 10
intensidad (f) de tráfico
de la línea ó por sec-
ción

- Radbelastung (f), Radlast (f)
1 wheel-load
charge (f) des roues
-
- bewegte Last (f), rollende Last (f), Betrieb[s]last (f)
2 rolling load, traffic load
charge (f) roulante,
charge (f) en [ordre de] service
-
- Güterzugdienst (m)
3 goods train service
service (m) des trains de marchandise
-
- Einladen (n) der Güter
4 loading the goods
chargement (m)
-
- Ausladen (n) der Güter
5 unloading the goods
déchargement (m)
-
- Güterabfertigung (f)
6 goods despatch
expédition (f) des marchandises
-
- Ladestelle (f)
7 loading point
endroit (m) de charge-
-
- Entladestelle (f)
8 unloading point
endroit (m) de déchargement
-
- aufladen (v)
9 to load
charger (v)
-
- abladen (v)
10 to unload
décharger (v)
-
- die Wagen ladebereit stellen (v)
to prepare the trucks for loading
11 mettre (v) les wagons en ordre de chargement
-
- durch die Wagen durchladen (v)
12 to load through the wagons
charger (v) à travers les wagons
-
- давление (n) на колесо
carico (m) per ruota
carga (f) de una rueda
-
- подвижная нагрузка (f); вѣсъ (m) на ходу
carico (m) mobile, carico (m) di servizio
carga (f) móvil, carga (f) de servicio
-
- служба (f) движения товарныхъ поездовъ
servizio (m) di treni merci
servicio (m) de los trenes de mercancías
-
- погрузка (f) товаровъ или грузовъ
carico (m) merci
carga (f)
-
- выгрузка (f) товаровъ или грузовъ
scarico (m) merci
descarga (f)
-
- отправка (f) грузовъ или товаровъ
spedizione (f) merci
expedición (f) de las mercancías
-
- мѣсто (n) погрузки
luogo (m) di carico
punto (m) de carga
-
- мѣсто (n) выгрузки
luogo (m) di scarico
punto (m) de descarga
-
- грузить; нагру-зить [-жать]
caricare (v)
cargar (v)
-
- выгрузить; выгружать
scaricare (v)
descargar (v)
-
- держатъ вагоны готовыми къ нагрузкѣ
mettere (v) i carri sotto carico
poner (v) los vagones en disposición de cargar
-
- грузить черезъ вагонъ
caricare (v) attraverso i carri
cargar (v) los vagones a través de otros



Beiladen (n)
loading from the plat-
form
chargement (m) en dé-
bord *ou* chargement
(m) des colis à quai

Stückgut (n)
parcels
colis (m), merchandise
(f) emballée

Stückgutverkehr (m)
parcels traffic
trafic (m) *ou* mouve-
ment (m) des colis

Robgut (n), Wagen-
ladungsgut (n)
raw goods
matières (fpl) brutes,
matières (fpl) pour
charge (f) complète

Freiladeverkehr (m),
Wagenladungsverkehr
(m)
full truck traffic
trafic (m) en vrac

Sperrgut (n), sperriges
Gut (n)
bulk freight
merchandise (f) encom-
brante

Feuergut (n)
fire-goods
merchandise (f) *ou* pro-
duit (m) combustible
ou inflammable

Eilgut (n)
express goods
merchandise (f) [ex-
pédiée] en grande
vitesse

Frachtgut (n)
goods sent by goods *or*
freight *or* slow train
merchandise (f) [ex-
pédiée] en petite
vitesse

грузка (f) съ доставкою
товаровъ къ вагону
на багажныхъ те-
лѣжкахъ; грузка съ
багажныхъ телѣ- 1
жекъ

scarico (m) sul piano
scaricatore
carga (f) de los bultos
en el muelle

попудный грузъ (m)
или товаръ (m)
merce (f) a colli 2
[carga (f) de] farderia (f),
bultos (m pl)

перевозка (f) [оборотъ
(m)] попуднаго груза
movimento (m) di merce 3
a colli
tráfico (m) de bultos *ó*
de farderia

навалочный грузъ (m);
массовый грузъ
materie (fpl) prime,
materie per carico 4
completo
mercancias (fpl) para
carga por vagones
completos

перевозка (f) [оборотъ
(m)] навалочныхъ
грузовъ
movimento (m) merci in 5
carri aperti
tráfico (m) de cargas á
granel *ó* de mercancias
confundibles

громоздкій грузъ (m)
или товаръ (m)
merci (fpl) ingombranti 6
mercancias (fpl) de gran
volumen

легковоспламеняю-
щийся *или* самовоз-
горающийся грузъ (m)
merci (fpl) o prodotti 7
(m pl) combustibili *od*
inflammabili
mercancias (fpl) in-
flamables

товаръ (m) *или* грузъ
(m) большой скорости
merci (fpl) a gran velo- 8
cità
mercancias (fpl) en gran
velocidad

товаръ (m) *или* грузъ
(m) малой скорости
merci (fpl) a piccola 9
velocità
mercancias (fpl) en
pequeña velocidad

- 1 Lagerfrist (f)
period of free storage
délai (m) de dépôt
-
- 2 bestättern (v)
to convey
remettre (v) à domicile,
camionner (v)
-
- 3 Empfangstation (f)
receiving station
gare (f) *ou* station (f)
d'arrivée *ou* de desti-
nation
-
- 4 Versandstation (f)
despatch station
gare (f) *ou* station (f)
d'expédition
-
- 5 Rohlast (f)
gross load, total load
charge (f) brute
-
- 6 Nutzlast (f)
net load
charge (f) utile *ou* nette
-
- 7 Ladeziffer (f)
proportion of gross to
net load
coefficient (m) de
chargement, rapport
(m) entre les charges
utile et brute
-
- 8 Laderaum (m), Lade-
fähigkeit (f)
loading room
tonnage (m), capacité
(f) de chargement
-
- 9 Tragfähigkeit (f)
carrying capacity
charge (f) utile
-
- 10 Übergang (m) der Be-
trieb[s]mittel
exchange *or* transfer of
rolling stock
échange (m) du matériel
roulant
-
- 11 Freizügigkeit (f) der
Wagen
interchange of vehicles
liberté (f) de parcours
des wagons
-
- 12 freizügig (adj)
interchangeable
à libre parcours
-
- срокъ (m) хранения
durata (f) di deposito
plazo (m) de almacenaje
-
- доставить на подводѣ
consegnare (v) a domi-
cilio
entregar (v) á domicilio
-
- станція (f) назначенія
stazione (f) di destino
o d'arrivo
estación (f) de destino
ó receptora
-
- станція (f) отправленія
stazione (f) di spedizione
estación (f) de expedi-
ción
-
- общій вѣсъ (m); вѣсъ
брутто
carico (m) lordo
carga (f) bruta
-
- полезный грузъ (m)
carico (m) netto *od* utile
carga (f) útil
-
- отношеніе (n) общаго
вѣса къ полезному
coefficiente (m) di carico
coeficiente (m) de carga
-
- ёмкость (f)
capacità (f) di carico
tonelaje (m), capacidad
(f) de carga
-
- подъёмная способ-
ность (f)
peso (m) utile *o* carico
utile
carga (f) útil
-
- обмѣнъ (m) подвиж-
ного состава
scambio (m) del mate-
riale mobile
relevo (m) del material
móvil
-
- свободное обращеніе
(n) вагоновъ
libertà (f) di transito
dei veicoli
libertad (f) de circula-
ción de los vagones
-
- свободно обращаю-
щийся
a libero percorso
de libre circulación

Fahrplan (m)
time table, schedule
horaire (m) des trains,
graphique (m) des
trains

Dienstfahrplan (m)
service time table
tableau (m) *ou* horaire
(m) du service des
trains

bildlicher Fahrplan (m)
graphical time table
graphique (m) des trains

Aushängefahrplan (m)
time table (sheet or
poster)
horaire (m) affiché des
trains

Kursbuch (n), Fahrplan-
buch (n)
railway guide, official
guide
guide (m) *ou* indicateur
(m) des chemins de
fer

fahrplanmäßig (adj)
scheduled
normal (adj) *ou* conforme
(adj) à l'heure

außerfahrplanmäßig
(adj)
not in accordance with
the time table *or* not
as scheduled
anormal (adj) *ou* non
conforme (adj) à l'ho-
raire

Betriebsicherheit (f)
safety of traffic
sécurité (f) de l'explo-
itation

Betrieb[s]gefahr (f)
service danger
danger (m) de l'explo-
itation

расписание(н) поездовъ
orario (m) dei treni
cuadro (m) de marcha, 1
horario (m) de los
trenes

расписание (н) служеб-
ныхъ поездовъ
tabello (f) orario del
servizio dei treni 2
cuadro (m) *u* horario
(m) de servicio [de los
trenes]

графикъ (m)
grafico (m) dei treni 3
[cuadro (m)] gráfico (m)
de marcha de trenes

настенное расписание
поездовъ
orario (m) murale 4
horario (m) indicador
de los trenes

[железнодорожный]
путеводитель (m);
указатель (m) пас-
сажирскихъ сооб-
щений 5
orario (m) o guida (f)
delle ferrovie
guía (f) de ferrocarriles

по *или* согласно рас-
писанию
secondo (agg) l'orario 6
regular (adj) *ó* conforme
al horario

непредусмотренный
расписаниемъ
non conforme (agg)
all'orario 7
irregular (adj) *ó* no con-
forme al horario

безопасность (f) дви-
жения поездовъ
sicurezza (f) dell'eser-
cizio 8
seguridad (f) de la ex-
plotación

опасность движения
pericolo (m) d'esercizio 9
peligro (m) de la explo-
tación

- 1 eine andere Linie gefährden (v)
to foul another line
mettre (v) une autre ligne en danger
-
- 2 Betriebsstörung (f)
disturbance of traffic or of the service
perturbation (f) de service, dérangement (m) dans le service
-
- 3 Zugtrennung (f), Abreißen (n) des Zuges
division or breaking of the train, breakaway
rupture (f) d'attelages d'un train
-
- 4 der Zug bleibt liegen
the train is left
le train est immobilisé
-
- 5 Betrieb[s]unfall (m)
accident
accident (m) d'exploitation
-
- 6 Unfallstelle (f)
place where accident occurred
lieu (m) d'un accident
-
- 7 Zugzusammenstoß (m)
collision
rencontre (f) de trains
-
- 8 Zusammenstoß (m)
gegenseinander fahrender Züge
butting collision
collision (f) des trains
-
- 9 Entgleisung (f)
derailment
déraillement (m)
-
- 10 Entgleisungsstelle (f)
point of derailment
endroit (m) du déraillement
-
- 11 Außerdienstsetzung (f)
putting out of service, with drawing from service
mise (f) hors [de] service

грозить опасностью другой линии
mettere (v) un'altra linea in pericolo
poner (v) otra linea en peligro

перерывъ (м) движенія
perturbazione (f) nel servizio
interrupción (f) del ó en el servicio

разрывъ (м) поѣзда
spezzamento (m) ó rottura (f) del treno
división (f) ó ruptura (f) del tren

поѣздъ (м) задерживается
il treno rimane immobilizzato
el tren que da parada

случай (м) съ поѣздомъ; крушеніе (н)
поѣзда
accidente (m) d'esercizio
accidente (m) de explotación

мѣсто (н) несчастія или крушенія
luogo (m) d'una disgrazia
lugar (m) de un accidente

столкновение (н)
scontro (m) di treni
encuentro (m) de trenes

столновеніе (н) встрѣчныхъ поѣздовъ
collisione (f) di treni
choque (m) de trenes

сходъ (м) съ рельсовъ; крушеніе (н)
fuorviamento (m)
descarrilamiento (m)

мѣсто схода съ рельсовъ; мѣсто (н) крушенія
luogo (m) del fuorviamento
lugar (m) del descarrilamiento

изъятіе (н) изъ службы
messa (f) fuori di servizio
puesta (f) fuera de servicio

A.

A-frame 98.4	Abbinati, scambi 454.7	Abgebende Schiene 138.9	Abläuten des Zuges 521.5
Abaissé, tablier 61.9	Abbohrer 69.9	Abgedeckte Drehscheibe 205.3	Abläutesignal 401.1
Abaissement du niveau d'une route 54.9	Abbracciare il filo di linea 348.8	Abgekanteter Stangen Zahn, unten 162.4	Ableitung des Wassers 50.7
- de la pointe de cœur de croisement 193.4	Abdachung des Planums 50.5	Abgeplatteter Welle, Verriegelung mit 418.4	Ablenkstange 425.2
Abajo, hacia 41.2	Abdeckplatte 214.6	-Zahnzapfen 162.9	Ablenkender Strang 175.2
Abandon d'un wagon 525.3	Abdecken, die Drehscheibe 214.2	Abgeschragten Rändern, Laufgrube mit 226.7	Ablenkung 174.4
Abandonar un vagón 525.4	Abdeckung der Drehscheibe 214.1	Abgeschrägte Wange, oben 161.9	- Einzel- 427.7
Abandonner un véhicule 525.4	- - -, teilweise 214.7	-r Zahngrund 164.7	-sgleis 239.1
Abandono de un vagón 525.3	- - -, vollständige 214.5	Abgrabung 43.1	-srolle 171.6
Abanico, bifurcación en 202.6	- Platten- 429.9	Abhebevorrichtung, Bürsten- 313.5	-svorrichtung 182.1
- vías en 204.1	- der Rampenmauer 261.3	Abheben der Schiene 124.8	-sweiche 238.10
Abassamento in chiave 86.9	Abdrücken, die Wagen 526.4	- des Seiles 171.7	- die Weiche auf- befahren 176.8
-, contemporaneo del cuore 193.5	Abduction de l'eau 50.7	Abhobeln, die Weichenzungen 186.4	-swinkel 183.7
- del livello stradale 54.9	Abertura 68.9	Abierta, aguja 184.8	Abliegende Zunge 184.8
- della volta 86.10	- de la aguja 182.6	- alcantarilla 57.5	Abmelden des Zuges 521.1
Abbassare il perno a vite 210.7	- del corazón 192.3	- sala 245.10	Abmeldesignal 401.1
Abbassata, rotala leggermente 225.7	- de descarga de crecidas 56.2	- trinchera 45.4	Abnahme, Strom- 332.8
-o, tavolato 61.9	- libre 55.5	-o, cable 169.10	Abnutzungsfläche 346.2
Abatage, boisage précédant l' 81.3	- del puente 59.2	- foso 51.1	-höhe des Schienenkopfes, zulässige 115.9
- à ciel ouvert 86.1	Abfahrtsbahnsteig 251.3	- lazo 24.2	-smesser 490.7
- par explosifs 66.11	-zeit 520.4	- motor 312.6	- des Schienenkopfes, seitliche 115.8
- gradins droits 45.1	Abfall, induktiver Spannungs- 306.2	- porta-aislador 370.6	Abordage par le talon, contact d' 459.4
- au jour 86.1	- Spannungs- 345.10	Abitazione per sorveglianti 248.7	- - -, ressort d' 420.4
- latéral 44.8	Abfälle, Steinbruch- 106.7	Abkuppeln, einen Wagen während der Fahrt 513.3	Aborder l'aiguille en pointe 177.3
- des parois 86.6	Abfallende Schichten 72.8	Abladen 530.10	- par le talon 177.1
- par puits et galerie 45.3	Abfasen, die Kanten 114.3	Ablagerung, Schnee- 93.7	- des rails, soudage métallurgique des 389.6
- de la roche 64.4	Abfertigung, Gepäck- 246.7, 522.4	- Seiten- 43.5	- de traverse 119.8
-, section dont l'est complet 75.5	- Güter- 530.6	Ablaschen, die Schienen 142.1	Above ground, line 421.5
- par tranchée et attaque latérale 45.2	-stelle 246.8	Ablassen, den Zug 519.7	- synchronous 304.7
- de la voûte 75.6	- Zug- 519.6	Ablaufanlage 242.8	- track 61.7
Abatteur 64.6	Abflachen der Einschnittböschungen 93.8	- berg 242.9	Abovedada, alcan- tarilla 58.2
Abattue, roche 64.5	Abflußmenge 55.8	- ende der Schiene 139.2	-, infraestructura 97.3
Abbassa, la ten- sione s' 834.9	Abführung des Wassers 50.7	- gleis 242.10	Abrazadera de estaño 431.6
Abbattuti, alberi dal vento 93.5	Abgabe des Zugstabes an den Zug, Vorrichtung zur 475.3	- höhe 243.1	-s separadas, tornillo de graduación con 436.6
Abbau der Lawinen im Anbruchgebiete 95.5		- - des Schienenkopfes 115.9	
- en des Gesteins 64.4		- rücken 242.9	
Abbinamento degli scambi 454.6		- schiene 138.9	
		- schuh 487.1	
		- stelle 434.7	

Abrazar el alambre de trabajo 848.8	Absteckung des Gleises 155.5	Accensione, camera di 81.4	Accesso, trincea d' - d'approccio 77.1
Abreißen des Zuges 534.3	- der Linie . . . 26.9	- capsula d' . . . 68.2	- in trincea, rampa d' 54.3
Abri 255.1	-spfohl 155.6	- cartuccia d' . . . 68.1	Accessori 87.3
- avec pentes vers l'intérieur 255.6	- -, Haupt 155.7	- elettrica 68.4	- diversi 293.7
Abrir las cabezas de las traviesas 132.3	-spfock 155.6	- ad incandescenza 68.3	Accessoires d'équipement d'un tronçon de voie 347.7
- sin corriente . 322.3	- der Tunnel- achse 73.1	- a mano 68.3	- de la voie 125.1
- una galeria . . 73.9	Absteifung des Fahrdrahtes, seitliche 875.1	- a scintilla . . . 68.6	Acciaio, corda d' 367.4
- la señal 398.6	Absteigende Strecke 29.5	Accept the train, to 520.9	- cuneo d' 129.4
Abrundung des Neigungswechsels 31.4	Abstellbahnhof 233.9	Acceptance of luggage 522.5	- filo d' 345.3
Absatz, Mast- . . 380.6	- gels 237.1	Accés, aiguille d' 226.1	- fuso, cuore in 194.2
Absauganlage, Staub- 293.3	Abstoßender Wagen 526.5	- -, cuore con punta in 195.2	- nucleo d' 387.2
Abschaltbare Verbundwicklung 310.7	Abstufung des Geländes 44.1	- galerie d' 77.2	- palo d' 379.10
Abscheidungsstoff 291.1	- -, Spur- 132.8	- puits d' - de tunnel 77.4	- da rotaia 115.4
Abscherbolzen 448.2	Abstützung, federnde 361.7	- aux quais sans traversée de rails 252.1	- rotaia d' 115.2
-stift 448.2	Abt rack 165.1	- rampe d' 254.6	- di ferro con fungo d' 115.3
Abschluß, Gels- 297.3	Abtsche Zahnstange 165.1	- 260.10, 503.2	- stagnato, filo d' 431.3
-kopf 414.7	Abteilung, Schacht 74.6	- tranchée d' . . . 77.1	- tappo d' 387.4
-ring 390.7	Abteilungsisolator 857.4	- voie d' 239.8	- traversina d' 154.5
-schild 256.3	- zeichen 96.2	Acceso, aguja de 226.1	- zaffo d' 387.1
-schürze 256.3	Abteufen, den Schacht 74.7	- al andén, barrera de 253.2	- zincato, filo d' 367.6
-signal, Bahnhof- 390.7	Abtrag 43.1	- á los andenes sin atravesar los carriles 252.1	Accident 534.5
Abschneider, Draht- 507.3	-sarbeit 44.7	- á los andenes, túnel de 252.2	- place where occurred 534.6
Abschneppern . 527.2	Abtreiben des Profiles 87.2	- camino de 254.5	- d'exploitation 534.5
Abschnitt, Block- 402.3	Abtreppen der Böschungsfäche 47.4	- caminos de 20.8	- lieu d'un 534.6
Abschrägen, die Kanten 114.3	Abutment 58.8, 60.9	- galeria de 77.2	Accidentato, terreno 17.9
Absetzen, ein Fahrzeug 525.4	- tunnel 85.3	- por medio de carriles montados sobre rodillos 218.3	Accidente d'escorcizio 534.5
Absetzgleis . . . 278.4	Abwarten, einen Anschluß 519.4	- pendiente de una rampa de 54.4	Accidente de explotación 534.5
Absolu, bâton pour block 474.6	Abwerfkeil . . . 502.7	- á la placagatoria por medio de una pieza anular 218.2	- lugar de un 534.6
- block 462.8	Abwickeln, den Draht 507.2	- - - - - de bogies 218.4	Acción de avanzar el asiento de una fila de carriles 157.3
Absolute block 462.8	Abwicklungsfähigkeit der Drahtleitung 437.6	- puerta de 214.4	- del calor, dilatación de los carriles por la 114.5
- staff 474.6	Abzug, Rauch- 256.7	- rampa de 54.1, 254.6	- compensadora 331.2, 334.10
Absoluto, bastón para enclavamiento 474.6	Abzugsgraben, Wasser- 85.7	- 260.10	- del aparato tensor 437.7
- enclavamiento 462.8	Abzweiggraben, Wasser- 85.7	- trinchera de . . . 77.1	- de derribar el carril 124.7
Abspanndraht . 366.2	Abzweigmuffe . 355.6	- via de 208, 239.8	- electrodinámica 324.3
- isolator 371.1	Abzweigewiderstand 342.2	Accesorio, marco 81.1	- de jalonear la línea 26.9
- mast 377.3	Abzweigendes Gleis 175.5	-s del alambre de trabajo 347.6	- pasar un vágon de la cabeza á la cola del tren 525.8
- material 367.9	Abzweigung . 174.4	-s de junta 141.2	- rebordar la travesía 154.7
- punkt, Kurven- 363.7	- fächerförmige 202.6	- la línea 347.7	- templar la transmisión 436.3
- seil 366.4	- schienenfreie 238.7	- del poste 390.4	- tensor la transmisión 436.3
Abspannung, End- 365.1	- des Schmalspurgleises 180.4	- de la vía 125.1	Accionada á distancia, barrera, 91.3
- Kurven- 363.6	- des Vollspurgleises 180.3	Access to platforms without crossing the rails 252.1	Accionado por motor, timbre 485.5
- am Streckenisolator 365.2	Abzweigungsstelle 174.6	Accesso, ago d' 226.1	Accionamiento de la aguja 444.4
- Weichen- 365.3	Acabar las entalladuras 124.4	- binario d' 239.8	- por cable metálico 228.1
Abstand, Block- 462.2	Acanalado, aislador 337.5	- botoia d' 214.4	- ejes de rodamiento 220.3
- Gleismitten- . 118.2	- alambre 345.7, 345.8	- al marclapiet 252.1	- eléctrico de las agujas 458.7
- Scheitel- 53.3	Acarreo 77.8	- -, galeria d' 252.2	- - - - - senales 459.6
- Schwellen- . . . 136.3	- á cielo abierto 77.7	- piano d' 260.10	
- Stoßschwellen- 139.9	- galerie de 77.9	- pendenza di una rampa d' 54.4	
- Wangen- 161.1	- por las galerias 77.8	- rampa d' 54.1, 254.6	
von Zungenspitze zu Herzstückspitze 176.2	- via de 78.3	- rampa d' - in rilevato 54.2	
Abstecken eines Bogens von der Sehne 33.7	Accenditore, cordone 67.11	- -, in trincea 54.3	
- - - von der Tangente 33.6		- scarpa di 503.2	
- die Linie 26.10		- senza traversata dei binari 252.1	
		- strada d' 254.5	
		- strada di 20.8	

Accionamiento, es- piga de 440.3	Accumulateur hy- draulique 265.5	Achskilometer . 529.5	Acodillado, mazo - para batear 492.8
- hidráulico del transbordador 227.4	- pneumatique 265.6	- meile 529.5	Acopladas, agujas 454.7
- mecánico . . 220.4	-s, salle des . . 330.6	- werst 529.5	Acoplamiento de la aguja 188.6
- , mecanismo mo- tor de 227.3	Accumulation of snow 93.7	Achse, Gleis . . 116.11	- - -s agujas . 454.6
- por medio de corona dentada 220.2	Accumulation de neige 93.7	- der Gleis- kreuzung . . 181.2	- , anillo hendido de 431.8
- - palancas cru- zadas 441.6	Accumulator, com- pressed air - 265.6	- Güterzug- . . 529.9	- eléctrico de los brazos de semá- foros 478.6
- - ranura heli- coidal 441.7	- , hydraulic . . 265.5	- Last- 529.9	- , electroimán de 479.1
- - remolcador 220.6	- room 330.6	- Mast- 378.6	- de los manipula- dores 472.3
- de la señal con marcha en vacío 439.5	-s take over the total supply, the 331.4	- Personenzug- 529.3	- , manivela de . 416.5
- , varilla de . . 440.4	Accumulator ad- ria compressa 265.6	- überstehende 218.5	- en oposición, mo- tor trifásico con 313.6
Acciottolato, costi- pare l' 153.3	- i assorbono eser- cizio, gli 331.4	Achsendrehscheibe 206.4	- - paralelo de má- quinas de co- rriente alterna 304.2
- , curvatura dell' 153.4	- e idraulico . . 265.5	- karren 222.6	- de las puertas de las barreras 90.7
Acciottolatura . 53.8	- pneumatico . 265.6	- sprung, Hauptgleis mit 235.7	Acopiar el mecanis- mo de sujeción con el enclava- miento 217.6
Accoppiamento dell'ago 188.6	- i, sala degli . 330.6	Achtformliger Draht 345.8	Acorazado, motor 313.1
- elettrico delle ali semaforiche 478.6	Accumulazione d'acqua 286.1	Achtkantiger Nagel 125.4	- , transformador 328.7
- , elettromagnete di 479.1	Accumulo di neve 93.7	Achtkantnagel 125.4	- y ventilado, motor 318.2
- , manovella d' 416.5	Acéite, aislador de 337.3	Acid, liquid car- bonic 460.2	Acoustic signal 393.3
- i delle porte di barriere 90.7	- de alquitrán . 123.4	Acide carbonique, commande du signal par mo- teur à 460.1	Acoustique, signal 393.8
- o del tasti . . 472.3	- , caja de cambio de dirección llena de 430.2	- - liquide . . 460.2	Acqua, addolci- mento dell' 291.5
Accoppiare l'appa- recchio 217.6	- , canal tubular llena de 430.1	- , récipient d' 460.3	- , d'alimentazione della caldaia 290.8
Accoppiati, segnali semaforici 439.8	- , interruptor en 319.7	- , sonnerie à . 485.6	- , depuratore dell' 289.8
- te traversiere di giunto 144.7	- , transformador de 326.7	Acido carbonico, bottiglia d' 460.3	- , depurazione dell' 289.7
Accordance with signals, run in 409.1	Acepilladura del carril de apoyo 185.5	- , comando del señale con 460.1	- , approvvigiona- mento d' 280.1
Accounting mat- ters, railway- 13.6	Acepilllar el carril de apoyo 185.6	- - liquido . . 460.2	- , bisogno d' . 280.3
Accouplées aiguilles 454.7	Acera de carga 257.6	- - , señaie a co- mando per 459.8	- , calda, centrale d' 292.6
- d'aiguille . . 188.6	- - - de forma den- tada 258.5	- , soneria ad . 485.6	- , castello d' . 286.3
- à engrenages 454.2	- - - en zig-zag 258.4	Acido carbónico, accionamiento de la señal por 460.1	- , chiarificazione d' 290.4
- , maillon d' . 431.8	Acero, alambre de 345.3	- , frasco de . 460.3	- , condotta d' . 285.2
- , manivelle d' . 416.5	- , cable (de alambre) de 367.4	- - liquido . . 460.2	- , crudezza dell' 291.2
- des portes de barrières (de part et d'autre de la voie) 90.7	- , carril de . . 115.2	- - , señaie con motor de 459.8	- , decantazione dell' 290.4
- - touches . . 472.3	- - - hierro con ca- beza de 115.3	- , timbre (con motor) de 485.6	- , depurata . . 290.2
- à volant, groupe transformateur avec 330.1	- para carriles 115.4	Acier, cale en 129.4	- , devlamenti dell' 50.7
Accoupler l'appa- reil de calage avec le verrouil- lage 217.6	- , clavija de . . 387.1	- étamé, fil d' . 431.3	- , distribuzione d' 287.3
Accrochée, barrière 89.6	- , estanado, alambre de 431.3	- fil d' 345.3	- , dolce 291.4
Accrocher des wagons 525.2	- fundido, corazón de 194.2	- fondu, coeur [de croisement] en 194.2	- dura 291.3
Accroissement brusque de courant 332.7	- galvanizado, alambre de 367.5	- , croisement assemblé avec pointe en 195.2	- durante la corsa, presa d' 289.5
- de voltage . . 301.3	- , núcleo de . . 387.2	- galvanisé, fil d' 367.5	- , durezza dell' 291.2
Accumulateur à air comprimé 265.6	- , poste tubular de 379.10	- , goupille d' . 387.1	- , elevazione d' 281.9
-s font seuls le ser- vice, les 331.4	- , tapón de . . 387.4	- , poteau en tubes d' 379.10	- da fiumi, presa d' 280.10
-s fournissent toute l'énergie, les 331.4	- , traviesa de . 154.5	- à rails 115.4	- , fondo un corso d' 52.7
	Acerochage par la surface de la tra- verse 154.6	- rail en 115.2	- impura 290.1
	Achaflanado, diente - por abajo 162.4	- , de fer à tête d' 115.3	- indicatore del livello d' 287.1, 287.2
	Achaflanar las aris- tas del carril 114.3	- , tampon d' . . 887.4	- , da laghi presa d' 280.1
	Achat direct des terrains 34.8	- , tête d' 887.2	
	- de la main à la main des terrains 34.8	- , traverse en . 154.5	
		Acodada, aguja 184.1	
		- palanca - de cambio de direc- ción 423.7	
		- , pleza de articu- lación 425.4	
		-s, sujeción por palancas 217.1	
		Acodado, carril de apoyo 186.2	
		-s, escuadra con brazos 424.7	

Acqua, livello ad 490.3	Acumuladores de- sempañan solos el servicio, los 831.4	Adjoindre un wagon 525.8	Administration du chemin de fer 513.8
- al minuto secondo, portata d' 55.9	-, sala de los . . 830.6	Adjoncteur d'ele- ments 331.1	-, droit à participer à l' - d'une ligne 4.2
- naturale . . . 290.1	- suministran toda la energia, los 831.4	Adjonction d'un wagon 525.5	-, frais d' . . . 11.4
-, passaggio dei corsi d' . . . 55.3	Acuse de llamada, timbre de . . 92.2	Adjudicación di- recta de los tra- bajos 38.5	Administrier une ligne, droit d' 4.2
-, passaggio sotto un corso d' 63.11	Acústica, señal 393.8	- de los trabajos á un contratista 38.2	Admissible, altura de desgaste - del carril 115.9
- potabile . . . 280.4	Acustico, segnale 393.8	Adjudication, mise en - d'une con- struction 38.1	- pendiente má- xima 29.7
-, fontana d' 280.5	Acutangolo, diag- onale 201.9	- en - d'une con- struction 38.1	Admisión del vapor, tubo de 283.3
- rifornitore, serba- toio d' 286.2	Acuto, incrocio ad angolo 180.9	-, mise en - des travaux 38.1	Admissible wheel- load, maximum 111.2
- , scalzare dell' 49.9	- i, piattaforma ad angoli 203.6	- publie . . . 38.3	Admissible, charge - de la roue 111.2
- , scaricatore a getto d' 324.7	Addentato, chiodo 125.7	- de travaux á un entrepreneur 38.2	-, pression - de la roue 111.2
- di sorgente . . 52.4	Addentellato, chiu- dere il pavi- mento con 153.5	Adjust for a certain current, to 317.8	-, rampe maxima 29.7
- sotterranea, presa d' 281.4	Addetto alla piatta- forma girevole 220.7	- the pipe line, to 426.2	Admission head, steam 282.5
- , stagionare il legno nell' 121.4	Additional wire 367.2	- the rodding, to 426.2	Adoquin 106.10, 249.4
- da stagni, presa d' 280.10	Addolcimento dell' acqua, 291.5	- the track, to 156.6	- de borde . . 153.1
- , stazione di riforni- mento d' 280.2	Adelantada, señal 399.6	- the wire, to 366.8	Adoquinada, plata- forma 106.8
- superficiale . . 50.6	Adelanto de otro tren 236.7	Adjustable centre pin 210.2	Adoquinado de base 106.8
- per usi diversi 280.6	Aderenza, ferrovia ad 8.5, 9.1	- crank . . . 426.1	-, bombo del . 153.4
Acquifero, strato 21.8	- naturale ferrovia ad 167.5	- crossing . . . 353.3	- , cruzamiento . 53.6
-, terreno trincea in 45.7	- , tratto ad . . 167.8	- rail gauge . 498.10	- , irregular . . 153.2
Acquisition of land 34.7	Adescamento del pulsometro 283.2	- - joint carrier 152.1	- , paso . . . 53.6
Acquisition directe des terrains 34.8	Adesione delle pietre 153.1	- - support . 152.1	- en seco . . . 106.9
- de la main à la main des terrains 34.8	Adhäsionsbahn 8.5	- lifter . . . 495.3	Adoquinar la via 152.11
- du terrain . . 34.7	Adherence, chemin de fer á 8.5	- tie-plate . . 183.9	Adoquines, disponer un borde dentado de 153.5
- - - tableau d' 35.4	- - - - - avec ga- lets de friction horizontaux 9.1	- wire-inlet branch 435.1	Adossé, tableau de distribution non 315.6
Acquisto diretto 34.8	- , inclinaison limite pour la traction par 30.1	Adjusting clip, shouldered gauge 133.1	Adoucissement du changement de déclivité 31.4
-, tabella di - dei terreni 35.4	- , section à . . 167.8	- device, centre- pin 210.3	- de l'eau . . . 291.5
- di terreno . . 34.7	Adherencia, ferro- carril de 8.5	- - consisting of two turnbuckles 436.6	Adquisición directa de los terrenos 34.8
Acquitrinose, rocce 65.8	- , pendiente limite de 30.1	- , gib-and cot- tar 210.4	- del terreno . 34.7
Action, buffer . 331.2	Adhesion division 167.8	- , long distance 373.8	- de los terrenos, plan de 35.4
-, compensating 334.10	- , limit of . . . 80.1	- ear 349.8	Aduana 260.3
- , electrodynamic 324.3	- and rack railway, combined 8.7. 167.5	- ring 373.2	- cobertizo de 260.4
- , explosive . . 67.9	- railway 8.5	Adjustment, bridge plate with wedge 144.9	- edificio de la 248.5
Action compensa- trice 334.10	- with horizontal friction wheels 9.1	- of the gauge 110.6	Advance bell . 485.7
- électrodynamique 324.3	Adición de un vagón 525.5	- - quantities, schedule con- tract with . 37.5	- disc signal, balance weight on 442.4
- de retendre la transmission 436.3	Adicional, alambre 367.2	Administration de los caminos de hierro 513.8	- - , connection with 441.2
Actuating arm 424.4	-, pieza 195.1	Administración, construcción por 37.4	- heading . . . 74.11
Actuation of the point lock by crank wheel 449.7	Adit 77.9	-, gastos de . . 11.4	- - through cutting 77.2
- point lock by rack 450.2	- , hauling through 77.8	- es, linea pertene- ciente á varias 5.2	- -s, meeting of 75.9
Acuerdo de ex- propiación 36.1	- , lateral 77.3	- oficina de . . 245.7	- setting 81.4
Acuifera, capa . 21.8	- , side 77.3	Administrar, de- recho de - una linea de ferro- carril 4.2	- signal 399.6
-, roca 65.5		Administration, office 245.7	- starting signal 400.2
-, rocas 65.1		-, railway . . . 513.8	- - - coupled with home signal 442.5
Acumulación del agua 286.1		Administrazione, bureau de l' 245.7	- timbering . . . 81.3
- de nieve 93.7			Adze 494.3
Acumulador de aire comprimido 285.6			- rail seats, to . 124.3
- hidráulico . . 265.5			Adzing gauge . 499.3
- neumático . 265.6			Aérage artificiel 73.5
			-, chambre d' . 101.1
			-, conduit d' . 101.2

Aérage, gaine d' 100.8	Affaissement latéral du remblai 42.1	Aghi, asta d'attacco degli 446.1	Ago, scambio ad 181.8
- , puits d' . . . 74.9	- des rails . . . 111.3	- - di unione degli 188.7	- dello scambio 182.2
Aerea, condotta 336.5, 342.6	- de la voûte . 86.10	- - - incatenamento dell' 453.3	- - - resta aperto, l' 185.2
- , ferrovia . . . 6.9	Affermissement, coin d' 80.9	- , attacco agli . 430.4	- pel sistema di bastone pilota, catenaccio d' 475.1
- , - elevata . . . 96.10	- , pianche d' . 80.3	- dai carri, far oltrepassare gli 528.2	- a sovrapposizione 200.1
- , funicolare . 173.4	Affiché, horaire - des trains 533.4	- chiusura di punta degli 445.7	- , stazione a forma di 241.1
- , materiale per condotta 344.4	Affondamento delle rotaie 227.2	- , commutatore degli 450.3	- , superficie di contatto dell' 183.2
- , piano della condotta 343.9	- - - in calcestruzzo 227.2	- , controllo degli 450.2	- , talone dell' . 182.4
- , rete 336.4	Affondare le rotaie nel seiciato 152.11	- elastici, scambio ad 187.7	- ad U rovesciato, sezione d' 185.3
- , tendere rigidamente la condotta 356.1	Affondato, binario 152.10	- fissi, scambio a due 190.1	- , nella posizione precedente 455.1
- , trasmissione . 421.5	Affouillement . 49.9	- a linguetta, piangere gli 186.4	- tallonamento degli 447.9
Aérea, aguja . 353.6	- du remblai par l'eau 50.1	- , nella posizione precedente 455.1	- , angolo al calcio dell' 183.10
- de la corriente, conducción 342.6	Affusto a colonna 72.3	- , apertura dell' 182.6	- aperto 184.8
- , linea 336.5	- a saette . . . 82.8	- , s'apre per flessione, l' 185.1	- , chiusura dell' 184.6
- , red 336.4	Afanzador . . 216.3	- , contacto di apertura dell' 459.4	- , corpo dell' . . 182.8
- , transmisión . 421.5	Añoja, la conexión se 388.1	- , curvo 183.8	- , cuscinetto di rotazione dell' 187.2
- , via - con infraestructura de hierro 97.7	Añojamiento del alambre 436.2	- , diritto 183.5	- , distanza fra la punta dell' 176.2
- , - - - - - piedra 97.2	- - nucleo del balasto 158.4	- , elastico 187.8	- , fissomobile, scambio ad 199.2
Aereazione artificiale 73.3	- de la tuerca por la vibración 134.2	- , flessione elastica dell' 184.11	- , giacente nella ripiegatura, l' 186.3
- , camera di . . 101.1	Agent, precipitating 290.10	- , a gomito . . . 184.1	- , intersecante il contrago 185.8
- , canale di . . 101.2	Agent chargé de la police des chemins de fer 514.9	- , mobile 184.5	- , nascondito sotto al fungo 185.4
- , pozzo d' 74.9, 100.8	- du guichet . 514.6	- , scambiale ad un 199.2	- , origine della scanalatura dell' 183.1
Aereo, incrocio 353.1	- - poste de manœuvre 409.5	- , perno del calcio dell' 187.3	- , pezzo d'attacco dell' 189.2, 189.3
- , montaggio del conduttore 504.7	- de précipitation 290.10	- , punta dell' . 182.5	- , raggio di curvatura dell' 183.9
- , scambio 353.6, 353.10	- du service de l'exploitation 514.1	- , a ribaltamento 200.2	- , ricambiare l' 186.3
- , sospensione a catenaria doppia del filo 362.5	Agente addetto alla piattaforma 220.7	- , riuniti, comando e chiusura dell' 453.7	
Aéreo, anillo . 373.1	- dell'esercizio 514.1		
- , cruzamiento . 353.1	- incaricato della polizia della via ferrata 514.9		
- , ferrocarril 6.9, 96.9	- del servizio . 514.1		
- , - de cable . 173.4	- al servizio delle manovre 524.1		
- , funcionamiento con conductor 342.7	- - - dello smistamento 524.1		
- , montaje del conductor 504.7	- dello smistamento 524.1		
Aerial cableway 173.4	- di smistamento 523.10		
- crossing . . . 353.1	- allo sportello 514.6		
- current supply 342.6	Agente de la policía de los caminos de hierro 514.9		
- frog 353.6	Agganciamento, molla d' 415.1		
- line 336.5	Aggetto 382.3		
- , pole for . 377.2	Aggiudicazione dei lavori 38.2		
- ropeway . . . 173.4	- pubblica . . . 38.3		
Aérien, aiguillage 353.6	Aggiungere dei carri 525.2		
- , changement de voie 353.6	- un veicolo . . 525.6		
- , chemin de fer 6.9	Aggiustaggio a caldo 156.3		
- , - - - avec infraestructure en fer 97.7	- delle curve . . 156.7		
- , croisement . 353.1	- a freddo . . . 156.9		
- , fil 342.8	Aggiustare gli tagli 124.4		
- , réseau de conducteurs 336.4	Aggottamento . 21.1		
- , réservoir . . 236.4	Aggregat, Saug- 340.3		
Aérienne, canalisation 336.5			
- , ligne 336.5			
Aéromoteur, pompe à 283.7			
Aeromotor, bomba de 283.7			
Aeromotor, pompa ad 283.7			
Affaissement à la clé 86.9			

Agua superficial 50.6
 - toma de . . . 289.5
 - torre de . . . 286.3
 Aguilón, grúa de 264.1
 Aguja, abertura
 de la 182.6
 - abierta . . . 184.8
 - se abre por efecto
 de su flexión, la
 185.1
 - de acceso . . . 226.1
 -, accionamiento
 de la 444.4
 - acodada . . . 184.1
 -s acopladas . . . 454.7
 -, acoplamiento de
 la 188.6
 -s, - de las . . . 454.6
 - aérea . . . 353.6
 - simétrica . . . 353.10
 - del alambre de
 trabajo 353.7
 - alojada en el
 hueco del carril
 de apoyo 186.3
 -, amarra de . . . 365.3
 -, ángulo en el talón
 de la 183.10
 -s, aparato de ma-
 niobra de las 407.7
 - que se aplica de-
 bajo de la cabeza
 del carril fijo 185.4
 -, balancín de cierre
 para 445.1
 - de bifurcación
 237.10, 238.3
 -, cambiar la . . . 186.5
 - de cambio de vía
 182.2
 -, cambio de vía
 con 181.8
 -, centro de ro-
 tación de la 186.9
 -s, cepillo para 501.3
 - cerrada . . . 184.7
 -, cierre de . . . 456.5
 -, - la . . . 184.6
 - - ámano de la 456.7
 - cogida de talón
 177.4
 -, colocar una . . . 201.2
 - combinada . . . 191.2
 - de comprar ajus-
 table 498.10
 - cóncava en curva
 179.1
 - convexa en curva
 179.2
 - sin corazón . . . 180.5
 - de corriente tri-
 fásica 354.9
 - - cremallera . . . 167.3
 - cuerpo de la 182.8
 - curva . . . 183.8
 - en curva . . . 178.7
 - de descarrila-
 miento 487.5
 - de desdobra-
 miento 238.5
 -, desenclavamiento
 de la 444.10
 - despegada del car-
 ril, paso por una
 191.6
 -, despegar de talón
 una 177.3
 - para el depósito
 354.8

Aguja doble . . . 179.4
 353.9
 - - asimétrica . . . 179.6
 - doble simétrica
 179.5
 - - unilateral . . . 180.1
 - donde se opera el
 lanzamiento 527.3
 - para dos vías de
 anchura diferente
 180.2
 - elástica . . . 187.8
 -s -s, cambio de vía
 por 187.7
 -, emparrillado de
 198.2
 -, enclavamiento
 de la 444.8
 -s, - individual de
 las 454.5
 -, enclavar la . . . 444.9
 - de enlace . . . 238.4
 -s, enlace de . . . 181.7
 - que entra en el
 carril de apoyo
 185.8
 - extrema . . . 237.7
 -s fijas, cambio con
 dos 199.1
 -, flexión elástica
 de la 184.11
 -, forzamiento de la
 177.5
 -s, guarda - . . . 191.9
 - está hendida, la
 185.2
 - inclinada . . . 200.1
 - independiente 191.1
 -, indicador de 402.1
 -s intermedias, en-
 lace con 237.8
 -, inversión de la
 189.7
 -, invertir la . . . 189.6
 -, llave de la . . . 456.9
 -, mando eléctrico
 de las 458.7
 -s, maniobra de las
 189.5
 -, motor eléctrico
 para 458.6
 - móvil . . . 184.5
 -s, palanca del sis-
 tema de 407.8
 -, pasador de la
 pata de unión
 de la 189.3
 -, pasar la - sobre la
 vía curva 176.8
 -, pata de unión
 de la 189.2
 -, perfil de la - en U
 invertida 185.3
 -, posición de la
 191.3
 - - falsa de la . . . 191.4
 - - intermedia de la
 191.5
 -, puesta de una 201.1
 -, punta de la . . . 182.5
 - de quita y pón
 200.2
 -, radio de curva-
 tura de la 183.9
 -s, rascador para
 limpiar las 501.4
 - recta . . . 183.5
 -s, registro de las
 459.2

Aguja, retorno de
 la - á su posi-
 ción anterior 455.1
 - de salida . . . 237.7
 -, sección total de
 la 185.7
 - de seguridad 238.10
 -s, señal de . . . 191.7
 - sencilla . . . 178.3
 - - á la izquierda
 178.6
 - simétrica en curva
 179.3
 -, talón de la . . . 182.4
 -, tirante de . . . 190.2
 -s, - de maniobra
 para 501.7
 - tomada de punta
 177.2
 - - - talón . . . 177.4
 -s, transmisión rígi-
 da para las 430.3
 - de tres vías . . . 354.10
 -, de unión . . . 237.11
 -s, unión de las 430.4
 -, vía de . . . 177.8
 Agujereado, disco
 397.1
 Agujero alquitranar
 el 156.4
 -, barrena para en-
 pezar el 69.7
 -, - - terminar el 69.9
 -s de los clavos, en-
 clavijar los 156.5
 - de contacto . . . 387.10
 - irregular . . . 70.8
 - perforado con
 barrena 70.6
 -s de relleno, co-
 jinetes de cam-
 pana con 188.3
 - de sondaje . . . 22.10
 - para el tornillo de
 la brida 143.5
 -s en los traviesas
 antes de la colo-
 cación 156.3
 Alde-machiniste 516.9
 Algu, jonction à
 angle 201.9
 Aiguillage . . . 189.5
 - aéreo . . . 353.6
 -, appareil de ma-
 nœuvre d' 407.7
 - pour courant tri-
 phasé 354.9
 - - dépôt . . . 354.8
 - diagonal . . . 354.7
 -, double . . . 353.9
 - enclenché . . . 191.2
 - non enclenché
 191.1
 -, faut . . . 191.6
 -, faux . . . 191.4
 - indépendant . . . 191.1
 -, levier d' . . . 407.8
 -, manœuvre de l'
 190.3
 -, pince d' . . . 354.2
 -, position de l' 191.3
 -, raccordement d'
 430.4
 - de sortie de voies
 de garage 190.6
 -, transmission
 rigide d' 30.34

Aiguillage, traverse
 d'écartement de
 l' 354.1
 - triple . . . 354.10
 -, voie d' . . . 177.8
 Aiguille abordable
 par le talon,
 levier d' 447.8
 -, aborder l' - en
 pointe 177.3
 -, aborder l' - par
 le talon 177.1
 - d'accès . . . 226.1
 -s accouplées . . . 454.7
 -, accouplement d'
 188.6
 -s, accouplement des
 454.6
 -, appareil de ma-
 nœuvre d' - á con-
 trepois retom-
 bant 190.6
 -s'appliquant sous
 le champignon du
 rail fixe 185.4
 -s'appliquant dans
 le rail 185.8
 - baille, l' . . . 185.2
 - de bifurcation
 237.10, 238.3
 -, boulon de la patte
 d'attache de l' 189.3
 -s, brosse pour 501.3
 -, butée de l' . . . 188.3
 -, centre de rotation
 d' 186.9
 -, changement de
 position de l' 189.7
 - de changement de
 voie 182.2
 -, changement de
 voie á 181.8
 -s, - - de voie á -
 flexibles 187.7
 -, changer l' - de
 position 189.6
 -, châssis d' . . . 198.2
 -, clé d' . . . 456.9
 -, commande d' 444.4
 -s, - électrique des
 454.7
 -s de comunica-
 tion 237.8
 - de communication
 237.11, 238.4
 -s, commutateur de
 contrôle des 459.3
 -, contre- 182.3, 184.10
 -s, contrôle des 459.2
 -, corps de l' . . . 182.3
 - coudée . . . 184.1
 - courbe . . . 183.8
 -, course de l' . . . 182.6
 - de crémaillère 167.3
 - á crochet, verrou
 d' 446.7
 - de dédoublement
 238.5
 - - déraillement 239.2
 -, déverrouillage
 de l' 444.10
 - double . . . 179.4
 - - fixe . . . 146.4
 - droite . . . 183.5
 -, entrebâillement
 de l' 191.5
 -s, entrelacement d'
 181.7
 - extrême . . . 237.7

Aiguille fermée 184.7
 -, fermeture de l' 184.6
 - fixe, changement à une - et à une aiguille mobile 199.2
 -s fixes, changement à deux 199.1
 - flexible . . . 187.3
 -, flexion élastique de l' 184.11
 -, forçage de l' - par le talon 177.5
 -, franchir l' . . 176.6
 -, l' - sur la voie courbe 176.8
 -, l' - sur la voie droite 176.7
 -s intermédiaires 237.5
 -, lanterne d' . . 191.8
 - de manœuvre 200.5
 -s, manœuvre des 189.5
 -s, - - - pendant le passage du train 189.8
 - mobile . . . 184.5
 -, changement à une aiguille fixe et à une . . . 199.2
 - où s'opère le lancement 527.3
 -, orniture à la racine de l' 183.1
 - oscillant autour d'un axe horizontal 200.2
 - ouverte . . . 184.8
 - s'ouvre par flexion, l' 185.1
 -, ouvrir de force l' 177.6
 -s, paire d' - de changement 183.3
 -, patte d'attache d' 189.2
 - pour plan incliné 200.1
 -, plaque d'assise d' 186.6
 -, pointe d' . . 182.5
 -, d' - logée dans le coude du rail d'applique 186.3
 -s, les pointes d' - s'ouvrent 182.7
 - à la pointe, verrouillage d' 453.3
 -, portée d'application de l' 183.2
 -, pose d'une . . 201.1
 -, poser une . . 201.2
 - à la position précédente, retour de l' 455.1
 - prise par le talon 177.2
 -, profil d' - en U renversé 185.3
 -s, raboter les 186.4
 - d'un raccordement 200.6, 238.4
 -, rayon de courbure de l' 183.9
 -, remplacer l' 186.5
 -, section totale de l' 185.7

Aiguilles séparément, verrouillage des 454.5
 -, signal d' 191.7, 402.1
 - simple . . . 178.3
 - de sortie . . . 237.7
 - - sûreté . . . 238.10
 -, talon d' . . . 182.4
 - par le talon, aborder l' 177.1
 -, traverse d' . . 198.4
 -, tringle d'attaque d' 446.1
 -s, tringle de manœuvre pour 501.7
 -, verrou d' . . 456.8
 -, verrouiller l' 444.9
 Aiguilleur 191.9, 516.1
 Ailes égales, flasque à 161.3
 - inégales, flasque à 161.5
 - en porte à faux de la poutre 207.9
 - supérieure étroite 161.6
 - supérieure large 161.4
 Allettes, isolateur à 837.8
 - de refroidissement, transformateur à huile avec 327.1
 -, roue à . . . 283.8
 Air-chamber . . 101.1
 -, delivery . . 285.8
 -, suction . . . 285.6
 - cooled starter 314.6
 - - transformer 326.6
 - cooling, transformer with artificial 327.2
 - dried wood . . 121.2
 - passage . . . 101.2
 - seasoned wood 121.2
 - shaft . . . 74.9, 100.8
 - vane . . . 483.6
 - wing . . . 483.6
 Air, bois séché à l' 121.2
 -, cloche à . . . 456.6
 - comprimé, accumulateur à 265.6
 -, appareil de manœuvre à 457.4
 - - à basse pression, appareil de manœuvre à 458.3
 -, moteur à - - à régulation électrique 458.2
 -, perforation par l' 71.6
 - libre, transmission à l' 421.5
 -, soupape à . . 285.9
 Aire comprimido, aparato de manobra de 457.4
 - - à baja presión, aparato de manobra de 458.3
 Aires, détermination des 27.1
 -, diagramme des 27.3
 -, échelle des . . 27.9
 -, épure des . . 27.2
 Aire du magasin 257.5
 -s, profil des . . 27.3

Aire, junta al . 139.8
 Aislada, grúa de alimentación 288.4
 -, subdivisión de la parte 357.5
 Aislado, carril 476.2
 -, conductor de retorno 341.9
 -, poste 98.7, 138.1, 357.10
 -, tensor . . . 373.7
 Aislador acanalado 337.5
 - de aceite . . 337.3
 - acostillado . 337.8
 - de alambre de trabajo 350.1
 - para alambre de amarra 371.1
 - - - tensor . . 370.9
 - de aletas . . 337.8
 - para alta tensión 337.2
 - de amarra . . 370.8
 - anclaje 350.8, 370.8
 - bola . . . 371.4
 - cable de suspensión 375.4
 - campana . . 337.6
 - cónico . 350.8, 371.8
 - de consola con aislamiento doble 352.9
 - - - - sencillo 352.8
 - para corriente de alta tensión 337.4
 - de curva . . 350.4
 - defectuoso . . 372.2
 - de división . 357.4
 - doble . 351.4, 375.7
 - de doble campana 337.7
 - doble de hebilla 371.6
 - de dos ramas 350.5
 - - entrada . . 360.7
 - esférico . . 371.4
 - con gancho de suspensión 350.2
 - de hebilla . . 371.5
 - intermedio . 371.9
 - interruptor . 357.2
 - de línea primaria 337.2
 - para minas . 352.4
 - de nuez . . 371.10
 -, porta- . . . 370.4
 -, protección del 383.7
 - de sección, amarra al 357.5, 385.2
 - - techo . . 352.5
 - tensor . . . 371.2
 - de túnel . . 352.7
 - - vástago . . 371.7
 - - - demadera 371.8
 Aisladora, masa 351.3
 Aislamiento, aparato para comprobar el 504.6
 - del carril . . 383.3
 -, defecto de . . 342.1
 - prensado, tornillo con 351.2
 -, resistencia de 341.10
 -, verificador de 342.5
 Aislante, casquillo 350.7

Aislante, sombrerete 351.1
 Aislar de la tierra 383.4
 Aluto macchinista 516.9
 Ajouré, disquesignal 397.1
 Ajouter des wagons 525.2
 - un wagon . 525.6
 Ajustable, collier 373.2
 Ajustar á un ampe- raje determinado 317.8
 -, ojete para . . 349.8
 - la transmisión 426.2
 Ajuste, anillo de 373.2
 -, brida de . . 442.2
 - de las curvas 156.7
 - - - - en caliente 156.8
 - - - - - frío . 156.9
 -, escuadra de . 428.1
 Akkordbau mit Nachmessung 37.5
 -, Pauschal . . 37.6
 Akkumulatoren- raum 330.6
 Akkumulatoren übernehmen den ganzen Betrieb 331.4
 Akustisches Signal 393.8
 Ala, muro d' - alla scarpata 58.6
 -i semaforiche, accoppiamento elettrico delle 478.6
 -a di semaforo 395.8
 - superiore larga 161.4
 - - stretta . . . 161.6
 -i, teste di denti a livello delle 163.7
 -e uguali, ganascia ad 161.3
 Alas desiguales, larguero de 161.5
 - iguales, larguero de 161.3
 Ala del larguero 160.9
 - superior corta 161.6
 - - larga . . . 161.4
 Alabeamiento del alma del carril 115.7
 Alabeo de la via 146.8
 Alambre acanalado 345.7, 345.8
 - de acero . . 345.3
 - - - estanoado . 431.3
 - - - galvanizado 367.5
 - adicional . . 367.2
 -, aflojamiento del 436.2
 - de aluminio . 345.2
 - de amarra . . 366.2
 - - - - 367.3
 -, aislador para 371.1
 -, arriostrado lateral del 375.1
 - auxiliar, escuadra doble de 357.8
 - -, sencilla de 357.7

Alambre, borna para 872.7	Alambre de trabajo 354.11	Alcachofa de aspiración 281.1	Alimentazione, depuratore dell'acqua d' 289.8
- de bronce . . 344.8	- -, grapa móvil para el 374.9	Alcance, aparato de block de 466.7	- , depurazione dell'acqua d' 289.7
- -, silicioso . . 346.1	- -, junta del 355.1	- de un tren a otro 518.11	- con disposizione di riscaldamento, gru d' 289.1
- bucle del . . 436.8	- -, montar el 507.6	Alcantarilla . . 57.5	- , griffa d' . . 349.3
-s, cable de . . 168.9	- -, recocer el 507.4	- abovedada . . 58.2	- , gru d' 287.5, 288.6
- de cambio de via aéreo 353.8	- -, sección del 356.3	- doble . . . 58.1	- independiente, gru d' 288.4
- , cerca de . . . 88.3	- -, soldar el extremo del 348.9	- , entrada de la 56.6	- della linea, condotta d' 338.4
- de cobre dulce 344.6	- -, suspensión del 361.1	- , frente de la 56.5	- -, punto d' . 338.3
- -, endurecido 344.7	- -, tambor del 505.4	- , fondo de la 56.4	- mural, gru d' 288.5
- -, estirado en frío 344.7	- -, vibración del 346.5	- de hormigón . 58.7	- principal, punto d' 338.2
- -, recocido . 344.6	- , tracción ejercida por el 365.4	- de madera . . 57.1	- , punto d' . . 338.1
- de conexión de los carriles 386.4	- , transmisión por 430.8	- pequeña . . . 56.8	- di ritorno, cavo d' 341.5
- de contacto . 342.8	- , transmisor, aparato de manobra con 411.7	- tubular . . . 57.3	- , sospensione del cavo d' 339.8
- , corta 507.3	- , transversal . 366.10	Alcanza, un tren - a otro 519.1	- , stazione di . 234.3
- , desarrollar el 507.2	- -, sujeción del 367.1	Alcayata 125.2	Alineación de enlace 34.3
- doble, transmisión por 431.1	- , de trolley . . 342.8	Alero 257.7	- intermedia . . 34.3
- , espiral de . . 127.3	Alarga, el cable se 169.9	- del larguero . 227.1	- da la vía . . . 155.5
- hace flecha, el 346.7	Alargamiento del cable 169.8	Aletas, aislador de 337.8	Alineada, disposición - de las señales 403.4
- pandeo, el 346.7	- , carril de . . . 217.9	- de refrigeración, transformador de aceite con 327.1	Allineamento del eje del túnel 73.1
- flexión, el 346.7	- en forma de rampa del transbordador 225.8	Aleta del semáforo 395.8	Aliviado, carril 138.9
- flojo 436.1	Alarmsignal . 394.10	- , semáforo de dos 896.1	Alivio, línea de 340.2
- de hierro . . . 345.4	Alarm bell, signal 91.6	Aletta, segnale ad un 395.9	Aljibe 286.8
- de línea 342.8	- , warning . . . 91.6	- , semaforo ad . 444.1	All-electric power plant 458.5
- -, sección del 345.11	- signal 394.10	- volante regladora 483.6	Allacciamento, binario di 201.6
- -, tensión del 801.1, 843.3	Alarma, señal de 394.10	Alette, isolatore ad 337.8	- doppio 201.7
- longitudinal . 366.9	Alarme, signal d' 394.10	Alight, to 521.8	- privato 7.9
- se mueve, el 346.8	Alarme, segnale d' 894.10	Align the track, to 156.6	- , scambio d' . 238.4
- oscila, el 346.8	Albardilla . . . 242.9	Alignement intercalaire 34.3	Allargamento della curva 75.6
- perfilado 169.7, 345.5	- , disposición en 242.8	- intermédiaire 34.3	- dello scartamento 110.8
- plano 345.6	- , empujar los vagones hacia la 520.4	Alimentación de agua, estación para la 280.2	Allargata, testa di chiusura 132.5
- piloto 339.7	Albergo ferroviario 248.4	- - - potable, grúa de 289.2	Allarme, soneria d' 91.6
- porta 570.7	- presso la ferrovia 248.4	- de la caldera 280.7	Allemand, système de construction 76.1
- de protección 358.3	Alberi abbattuti dal vento 93.5	- - -, agua para la 280.8	Allenta, il collegamento si 888.1
- protector de 372.5	Albero applattito, chiusura con 418.4	- , canal de . . . 289.6	Allentamento del dado 134.2
- redondo 344.5	- , chiusura ad . 418.5	- , grúa de . . . 287.5	- del filo 436.2
- de retención 366.2	- longitudinal 418.6	- , depósito de 288.6	Allineamento della vía 155.5
- , 367.3	- -, coppiglia dell' 418.9	- , punto de . . 338.1	Alloggi, fabbricato 245.9
- de retorno . 341.4	- del segnale, tenditore sull' 438.1	Alimentador . 338.5	Alloggio di servizio 245.8
- , 341.8	- semaforico . 395.7	- de ferrocarril eléctrico 338.4	Allonge, le câble s' 169.9
-s se reunen, los 346.6	- trasversale . 418.7	- de retorno, cable 341.5	Allongement du câble 169.8
- , rotura del . . 357.9	Albertschlag, Seil mit 169.1	- , grúa d' . . . 287.5	- de la plaque tournante 217.7
- de sección en forma de 8 345.8	Albert lay rope 169.1	- , point d' . . . 338.1	- plaque tournante par bogies 218.4
- sencilla, transmisión por 430.9	Albert, câble avec torsion - à croisement 169.1	- principal, centre d' 338.2	- la plaque tournante par une pièce annulaire 218.2
- soldadura de 431.4	Albero, fune con avvoigimento 169.1	Allimentazione per acqua potabile, gru d' 289.2	- par rails montés sur galets 218.3
- de soporte . . 366.7	Albert, cable con trama 169.1	- della caldaia 280.7	
- suplementario 367.2	Albura 120.9	- , acqua d' . 280.8	
- de suspensión 366.6	Alborno, legno 120.9	- , canale d' . . 280.6	
- , 374.6			
- -, pinzal del 374.7			
- , tender el . . 507.5			
- tendido 435.8			
- tensor 366.1			
- , tensor de . . 436.4			
- -, aislador para 370.9			
- -, elasticidad del 367.7			
- tirante 435.8			
- de trabajo . 342.8			
- , 343.4			
- -, abrazar el 348.8			
- , aguja del 353.7			
- -, aislador de 350.1			
- -, altura del 366.5			
- -, apretar el 348.7			
- -, carro para tender el 505.3			
- -, cuerda del 364.8			

Allonger la plaque tournante 217.8	Alternare i giunti 140.4	Altezza di lancia-mento 243.1	Alumbrado interior 294.2
Allontanare i binari 237.6	Alternata bifase, corrente 302.3	- sullivello del mare 262	- , medior de . . . 295.1
Allotment . . . 37.9	- , convertitore di corrente continua in 329.4	- della luce . . . 556	- por reflexion 296.2
Allumage par l'électricité 68.4	- , - - - trifase in corrente 329.7	- massicciata . . . 1033	Aluminio, alambre de 345.2
- à la main . . . 68.3	- , corrente . . . 302.1	- prememente . . . 281.10	Aluminiumdraht 345.2
- , mèche d' . . . 67.11	- , corrente - po- lifase 302.5	- del punto d'appoggio 364.2	Aluminium wire 345.2
- , raté d' . . . 68.8	- , trifase . . . 302.4	- di resistenza 282.2	Aluminium, fil d' 345.2
Allumeur . . . 67.10	- i, dentiera a denti 165.1	- del rilevato . . . 433	Alumino-térmico, procedimiento 389.3
- par incandescence 68.5	-a, ferrovia a cor- rente 300.4	- della rotaia . . . 1125	Aluminothermic method 389.3
Alluminio, filo d' 345.2	- i, giunti . . . 140.3	Altimetrica . . . 262	Aluminothermique, procédé 389.3
Allungabile, scala 505.7	-a, lampada a cor- rente 295.9	Alto, deposito di carbone posto in 278.2	Aluminothermi- sches Verfahren 389.3
Allungamento della fune 169.8	- , messa in parallelo a corrente 304.2	- , di sabbia posto in 276.2	Aluminum wire 345.2
Alluviale giarra 105.3	- , motore a corrente 313.3	- , luce dall' . . . 256.5	Alzaprima . . . 495.8
Alma alta, carril de 149.2	- , sistema di blocco a corrente 463.1	- , rotaia a stelo 149.2	Alzar las vias, ca- balette para 495.5
- del carril . . . 112.2	Alternate joints 140.3	Alto 518.5	- - - gato para 495.6
- - -, deformación del 115.7	- the joints . . . 157.4	- horno, escoria de 106.4	Alzare la plata- forma 210.6
- compuesta, carril de 114.2	Alternatif, blocage à courant 463.1	- en posición de 397.9	Amarra . . . 362.7
- , espesor del . . . 112.3	- en continu, groupe transformateur de courant 329.4	Altura del alambre de trabajo 366.5	- de aguja . . . 365.3
- , rlostra de separación fijada en el 110.2	- , transformer le courant 329.6	- de aspiración 281.11	- , aislador de . . . 370.8
- , viga de doble 223.6	- , courant . . . 302.1	- la cabeza . . . 112.6	- al aislador de sección 365.2
Almacén . . . 260.6	Alternating current 302.1	- caída . . . 287.8	- , alambre de . . . 366.2
- de carbon . . . 279.6	- , blocking by 463.1, 465.5	- del carril . . . 112.5	- , cable de . . . 366.4
- de mercancías, plataforma del 257.5	- , lamp . . . 295.9	- de desgaste ad- misible del carril 115.9	- , cono de . . . 372.8
- de petróleo . . . 260.7	- , motor . . . 313.3	- del diente . . . 162.3	- de extremidad 365.1
Almacenaje, plazo de 532.1	- , multiphase 302.5	- de elevación 282.1	- , material de . . . 367.9
Almohadilla de freno 502.3	- , railway . . . 300.4	- - , pérdida de la 282.2	Amarrage . . . 362.7
Alojamiento nocturno, edificio para 248.3	- , single-phase 302.2	- equivalente al es- fuerzo resistente 30.7	- , cable d' . . . 366.4
- para los topes 262.4	- , three-phase 302.4	- a la resistencia 30.7	- de changement de voie 365.3
Alquitrán, aceite de 123.4	- , two-phase 302.3	- de impulsión 281.10	- à l'extrémité 365.1
Alquitrantar . . . 379.4	Alternators, connecting - in pa- rallel 304.2	- la inclinación 243.1	- , fil d' . . . 366.2, 367.3
- el agujero . . . 156.4	- , parallelism . . . 304.2	Interior . . . 55.6	- à l'isolateur de section 365.2
Alta tensión, avvolgimento ad 328.1	Alternées, crémail- lère à dents 165.1	- del larguero 160.10	- , mât d' . . . 377.3
- , conduttura ad 336.1	Alternés, joints 140.3	- material bateado 158.1	- , matériel d' . . . 367.9
- , isolatore per 337.4	Alternent, les joints 157.4	-s, medición baro- métrica de 26.3	Amas de neige 93.7
- , transformare ad una tensione più 327.7	Alterner les joints 140.4	- de presión . . . 281.10	Âme composée changeable, rail à 114.2
Alta, galeria . . . 75.3	- les quais . . . 251.1	- del punto de su- jeción 364.2	- , épaisseur de l' 112.3
- tensión, aislador para 337.2, 337.4	Alternomoteur 313.3	- de la sobrecarga 57.8	- de grande hauteur, rail avec 149.2
- , arrollamiento de 328.1	Altezza aspirante 281.11	- sobre el nivel del mar 26.2	- du rail . . . 112.2
- , canalización de 336.1	- di caduta . . . 437.2	- del terrapién 43.8	- - -, déformation de l' 115.7
Alternar en continua, transformar la corriente 329.6	- della costruzione 228.6	- total de la plata- forma 228.6	Amenée du courant 336.6
- , corriente . . . 302.1	- del dente . . . 162.3	Alud 95.4	- , ligne aérienne d' 342.6
- , ferrocarril de corriente 300.4	- e differenti, leve di un gruppo 424.5	Aludes, derivador de los 95.6	- souterraine du courant 383.8
Alternadas, las juntas están 157.4	-a di efflusso . . . 287.8	Alumbrado, clara- boya de 262.9	- des véhicules sur le chariot roulant 226.4
Alternano, i giunti si 157.4	- equivalente delle resistenze 30.7	- directo . . . 296.1	Amener les véhicu- les sur le trans- bordeur 226.3
Alternar las juntas 140.4	- del filo di linea 366.5	- eléctrico de la estación 295.5	- - - - chariot rou- lant 226.3
	- del fungo . . . 112.6	- de la estación 294.1	American, système de construction 76.7
	- della ganascia 160.10	- exterior . . . 294.3	American method of tunnel driving 76.7
	- d'inghialamento 57.8	- , horas de . . . 294.12	
		- indirecto . . . 296.2	
		- , instalaciones de 293.8	
		- , intensidad de 294.9	

Americano metodo di costruzione 767	Ancho, via de un metro de 109.4	Anclage latéral du fil de ligne 375.1	Anfahrgeleis . . . 241.5
Americano, sistema - de construcción 767	- de la via, variación gradual del 132.8	- oreille d' . . . 348.2	- strom 300.1
Amerikanische Bauweise 767	Anchor ear . . . 348.2	- point d' 152.6, 166.3	Anfall 79.1
Ammeter . . . 318.2	- rail 152.7	- poutrelle d' . . . 152.7	- winkel 183.7
Amministrare di ferrovia, diritto d' 42	- in the rock, to 166.5	- support d' . . . 98.9	Anfangsbohrer 69.7
Amministrazione diritto di partecipazione, di ferrovia 42	- splicing ear 348.4	- arqué, support d' . . . 99.1	- feld 469.5
- della ferrovia 513.8	- wire insulator 871.1	- de la vole . . . 152.5	Angebaute Ladearampe, an den Güterschuppen 261.5
- ufficio d' . . . 245.7	Anchorage . . . 362.7	Ancre, encastrer l' - dans le sol rocheux 166.5	Angebotsverzeichnis 83.6
Ammissibile per asse, peso 111.2	- point of . . . 166.3	- pour rocher . . . 166.4	Anglais, appareil 181.4
- consumo del fungo 115.9	Achoring beam 152.7	Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo 84.2	Angle at the centre 32.8
Amoncellement de neige 93.6, 93.7	- cross 166.6	Andamio, plataforma del 266.7	- between converging lines, station arranged in the 232.1
Amont, du côté 41.3	- point of . . . 152.6	- para verter . . . 266.6	- of the crossing 175.9, 175.10, 181.1
- tête d' 566.6	- rope 366.4	Andamios, estación con 267.3	- crossing on solid base 197.4
Amontonamiento de nieve 93.7	- track 152.5	Andata, lunghezza di 207.4	- of divergence at heel of tongue 183.10
Amorçage du pulso-mètre 283.2	- wire 366.2, 367.3	Andén 249.1	- fishbar, flange of the 143.1
Amortir, matériaux pour - le son 62.8	Anchura de apoyo 124.1	- barrera de acceso al 253.2	- fish plate . . . 142.8
Amount of traffic 11.9	- la guía del córrazon 196.4	- borde del . . . 249.2	- and sole plate, combined 145.3
- of water required 290.3	- - - ranura . . . 150.6	- de cabeza . . . 250.6	- fishing 143.4
Ampermetro . . . 318.2	- en el talón . . . 183.6	- cubierta del 254.10	- of gradient . . . 28.7
- ora 299.3	- de la via . . . 108.11	- cubierto 250.2	- intersection, limiting value of 204.3
Amperage du courant de régime 300.8	Ancla de cierre 415.6	- de declive lateral 249.10	- of tracks 204.2
- de déclanchement 320.5	- de empotramiento 166.4	- - - unilateral 249.9	- iron diaphragm 182.2
- moyen 333.5	- transversal . . . 166.6	- descubierta . . . 250.1	- peg 432.7
Amperaggio . . . 300.8	Anclado, punto de 152.6	- entre las vías 250.7	- stake 432.7
Amperaje de desenganche 320.5	- de la vía . . . 152.5	- de entrevía . . . 250.4	- joint covering 187.3
- determinado, ajustar 317.8	Anclaje 362.7	- equipajes . . . 254.2	- of phase displacement 302.9
- medio 333.5	- alslador de 350.6	- exterior 250.3	- to prevent the creep of the rail 147.5
- de régime . . . 300.8	- hilos de 363.2	- en forma de cuña 250.8	- of polygon 364.11
Ampère-hour . . . 299.3	- perno de - pasante 126.4	- intermedio . . . 250.4	- pulley 171.6
Ampère-heure . . . 299.3	- punto de . . . 166.3	- de llegada . . . 251.2	- of repose 46.8
Amperemeter . . . 318.2	- soporte de . . . 98.9	- longitudinal . . . 250.5	- rest of vehicles 29.1
- stunde 299.3	- viqueta de . . . 152.7	- al nivel del suelo 251.6	- sheave 171.6
Amperemètre . . . 318.2	Ancora di fondazione di roccia 166.4	- principal . . . 250.9	- of slope 46.8
Amperimetro . . . 318.2	- incastare l' . . . 166.5	- para recoger los billetes 253.5	- splice-bar . . . 142.8
Amperlo-hora . . . 299.3	- del magnet . . . 469.9	- reloj de 253.7	- stop 147.5, 147.8
Amt, Bahnpost 245.4	- - - con denti mobili 470.2	- revestimiento del 249.3	- through which the switch moves 183.4
Añadir un vagón 525.6	- trasversale . . . 166.6	- de salida . . . 251.3	- of tongue with stock rail 183.7
- vagones 525.2	Ancoraggio . . . 362.7	- secundario . . . 250.10	Angle aigu, croisement à 180.9
Anarbelten der Schwellen 124.2	- del binario . . . 152.5	- timbre de . . . 485.2	- d'appui de l'éclisse 143.4
Anbleten, den Zug 520.8	- corda d' 366.4	- de transbordo 259.9	- au centre 32.8
Anbruchgebiete, Ab-bau der Lawinen im 95.5	- d'estremità . . . 365.1	- transversal . . . 250.6	- du changement 175.9
Ancha, via 109.2	- filo d' 366.2, 367.3	- en U 250.7	- de convergence 204.2
Ancho de la cabeza 112.1	- griffa d' 348.2	- valla para el 253.4	- croisement . . . 181.1
- - - carrilada 111.5	- isolatore d' . . . 350.6	Andenes, comunicación de los - al mismo nivel de la vía 251.4	- décalage de phases 302.9
- - - corona . . . 103.5	- all' isolatore di sezione 365.2	- deplazar los . . . 251.1	- de déclivité . . . 28.7
- diferente, linea de dos vías de 118.4	- laterale del filo di linea 375.1	- túnel de acceso à la 252.2	- décrit par le levier 410.4
- interior en las obras 55.5	- punto d' 152.6	Anderthalbfache Böschung 47.1	
- de la vía 108.11	- dello scambio 365.3	- füßige Böschung 47.1	
- patrón de 498.9	- sostegno d' 99.1, 98.9	Anello di chiusura 380.7	
- y de peralte, patrón combinado de 499.6	- travé d' 152.7	- - - galleria . . . 83.4	
	Ancoraje, poste de 877.3	- - - giunzione aereo 373.1	
	Anclage 362.7	- - - rivestimento 100.5	
	- boulon d' - pas-sant 126.4	- - - trazione . . . 373.3	
	- de changement de vole 365.3	Anexo 249.1	
	- en courbe . . . 363.6		
	- à l'extrémité 365.1		
	- fils d' 363.2, 367.3		
	- isolateur d' . . . 370.8		
	- isolateur pour 350.6		
	- à l'isolateur de section 365.2		

Angle de déviation 183.7	Anhalten, den Zug 521.4	Anlaufsteigung 29.8	Anscheren des Stellhebels 449.2
- - - à la nais sance 183.10	- des Zuges . . . 521.6	Anlegholz . . . 81.7	Anschlag, Bau- 20.4
- - - à la racine 183.10	Anilla 372.9	Anliegende Zunge 184.7	- der Druckschiene 455.5
- d'inclinaison de talus 46.6	Anilla roscada 369.2	Annageln . . . 167.2	- Kosten- . . . 20.4
- naturel du talus 46.8	Anillo aéreo . . 373.1	Annäherungsläutwerk 485.4	- schiene . . . 182.3
- d'ouverture . 183.4	- de ajuste . . 373.2	-signal 400.7	- seite 184.10
- de la pointe de cœur 175.9	- de cierre . . 380.7	Annahme, Gepäck- 522.5	- stange 443.5
- - polygone . 364.11	- hendido de acoplamiento 431.8	- stelle, Gepäck- 246.10	- Vor- 20.4
- , valeur limite de l' - de convergence 204.3	- roscado . . . 351.5	Anneal the trolley wire, to 507.4	- winkel 183.7
Angled turntable 203.6	- de tracción . 373.3	Anneau fendu d'acouplement 431.8	- Zungen- . . . 183.2
Angolo acuto, incrocio ad 180.9	- del túnel . . . 83.4	- de fil aérien . 373.1	Anschluß abwarten, einen 519.4
- d'apertura . . 183.4	Animal, tranvía de tracción 10.1	- - traction . . 373.3	- arm des Stellhebels 411.1
- d'appoggio della stecca 143.4	Ankerbolzen, durchgehender 126.4	- - - - - 373.3	- bahn 5.5
- d'attrito della scarpata 46.8	- eisen 152.7	Annehmen, den Zug 520.9	- -, Privat- . . . 7.9
- di binari . . 204.2	- , Fels- 166.4	Annessi, fabbricati 248.1	- bolzen, kegelförmiger 476.6
- - -o, limite dell' 204.3	- Isolator . . . 350.6	Annexe 248.1	- bock, Dampf- 283.3
- al calcio dell'ago 183.10	- Magnet- . . . 469.9	Annexes 248.1	- Draht- 349.4
- - centro . . . 32.8	- punkt 166.3	Announce dell'arrivée d'un train 521.2	- Eisenbahn- . . 5.3
- di chiusura, ferro d' 132.2	- stütze 98.9	- du départ d'un train 521.1	- fläche, Laschen- 143.2
- - deviazione 183.7	- -, Bogen- . . . 99.1	- , sonnerie d' . 91.6	- gleis 7.9, 118.5
- d'inclinazione 28.7	- verbindungs- klammer 348.4	- des trains, ligne télégraphique pour l' 481.4	- -, Privat- . . . 7.9
- d'incrociamiento 175.9, 181.1	Ankohlen . . . 379.2	- - -, service avec 520.7	- , flach versenktes 225.7
- del poligono 364.11	Ankündiger, Zug- 486.2	- d'un train, signal d' 401.1	- Kabel- 360.8
- retto, punto di rimando ad 423.6	Ankunftbahnsteig 251.2	- du train, sonnerie d' 521.5	- kasten, Kabel- 478.3
- , sopporto d' . 434.5	- zeit 520.3	Annuncer de marche 488.7	- kloben 431.7
- di spostamento delle fasi 302.9	Anlage, Ablauf- 242.8	- - train . . . 486.2	- öse 425.5
- , stecca d' . 145.3	- , Abort- . . . 248.8	Annular extension of turntable 218.2	- , Pflaster- . . 152.9
- di sviamento 496.5	- , Bahn- 1.5	- locomotive shed 273.7	- schenken, Hebel mit gekröpften 424.7
Angriffsgelenk 425.3	- , Block- 461.1	- supporting girder 286.7	- schiene 194.5
- schenkel . . . 424.4	- , Drehscheiben- 207.1	- - ring 286.7	- station 231.3
- stange, Zungen- 446.1	- , Eisenbahn- . 1.5	Annulare armatura di sostegno 286.7	- stein 153.1
Ángulo de abertura 183.4	- , Entwässerungs- 50.8	- , muro 213.1	- stelle, Erd- . 390.10
- agudo, comunicación en 201.9	- fläche, Laschen- 143.2	- , prolongamento con pezzo 218.2	- strecke 5.4
- de apoyo de la brida 143.4	- - der Weichen- zunge 183.2	- di sicurezza, pista 134.7	- stück, Kanal- 429.8
- del cambio . 175.9	- kapital 10.7	Annunziare l'arrivo di un treno 520.5	- - des Stellhebels 411.2
- en el centro . 32.8	- kosten 10.6	Annunziato, luogo da cui un treno è 520.6	- , Vorschelben- 441.2
- de convergencia, valor limite del 204.2, 204.3	- , Sicherungs- 402.4	Annunziatreni, sonneria 481.4	- des Vorsignales 441.2
- - cruzamiento 181.1	- , Stellwerk- . 408.3	Annunzio dell'arrivo di un treno 521.2	- weiche . 200.6, 238.4
- descrito por la palanca 410.4	- , Stromzuführungs- 335.5	- della partenza di un treno 521.1	- , Weichen- . 430.4
- de desplazamiento de fases 302.9	- winkel der Lasche 143.4	- di un treno, servizio con 520.7	- Zug- 519.3
- - desviación . 183.7	anlaschen, einseitig 141.11	- , del treni . . . 521.3	Anschneidwinkel 183.7
- - discordancia de fases 302.9	- , die Schienen 141.10	Anordnen, die Leitungen übereinander 347.1	Anschneiden des Geländes, stufenförmiges 44.1
- de inclinación 28.7	Anlaßdynamo 330.2	Anordnung, Gleis- 235.2	Anschnitt . . . 44.5
- - del talud 46.6	- motor 330.3	- , Leitungs- . . 343.7	Anschüttungsarbeit 43.3
- obtuso, comunicación en 201.8	- umformer . . 330.4	- , Weichen- . . 178.1	Anse de panier, arc en 61.2
- del polígono 364.11	- , widerstand . 314.4	Anormal 533.7	- - -, courbe en 34.1
- recto, pieza de cruzamiento en 196.7	Anlassen des Pulsometers 283.2	Ansatzlasche . 142.9	Ansetzen, Wagen 525.2
- de reposo de los vehículos 29.1	Anlasser 314.1	- , Schaft- . . . 143.6	Aspect 495.7
- en el talón de la aguja 183.10	- , Flächrahmen- 314.3		Anstalt, Entseuchungs- 293.2
	- , Flüssigkeits- 314.2		Ansteckzimmer 81.4
	- mit Luftkühlung 314.6		Ansteigende Strecke 29.5
	- , Öl- 314.5		Answer-back signal 401.2
	- mit Ölkühlung 314.5		Answering a bell signal 468.2
	- , Regulier- . . 315.1		Antagonistas, senales 403.2
	- mit ruckweiser Einschaltung 314.7		Antagonistes, signaux 403.2
	Anlaufende der Schiene 139.1		
	- fläche 445.6		
	- rampe 29.9		
	- schiene . 138.10, 385.2		

Antagonisti, segnali 403.2	Aparato de block 466.6	Aparato de puesta a tierra con chorro de agua 324.7	Aperto, sistema a canal 384.4
Antena, línea de 344.3	- - - de alcance 466.7	- receptor del bastón 475.2	-a, tettoia . . . 245.10
-s, pararrayos de 825.1, 859.5	- - - base del 470.6	- registrador de 457.8	-a, trincea . . . 45.4
- per lampade 296.3	- - - extremo 466.6	- para remachar las conexiones de los carriles 504.4	Apertura dell'ago 182.6
- línea per contatto ad 344.3	- - - intermedio 466.5	- retardador . . . 456.5	- angulo d' . . . 183.4
- da segnali bassa 396.3	- - - de dos juegos de block 466.8	- de seguridad contra la rotura de los alambres 440.5	- del catenaccio 215.10
- semaforica bassa 397.4	- - - sistema Sykes 478.2	- de señales . . . 393.2	- forzada dell'ago, contacto di 459.4
Antenne, ligne à 344.3	- para cargar carriles 276.4	- para taladrar 497.4	- -, molla di . . . 420.4
-s, parafoudre à 325.1	- - colocar petardos 406.3	- telegráfico de cuadrante 481.7	- -, movimiento di 177.7
Anteproyecto . . . 20.6	- de comprobación 457.3	- impresor . . . 482.2	- -, possibilità d' 448.1
Anteriore, tettoia con sostegno 255.3	- para comprobar el aislamiento 504.6	- que imprime 481.8	- dello scambio 177.5
Antiacustico, material 62.8	- de contacto 396.1	- de Morse 481.8	- -, manovella codata di 453.8
Antifriction pipe carrier 422.9	- - descarrilamiento 487.4	- - punta seca 482.1	- di rischiaramento 252.9
Antriebbühne 215.3	- - desenchavamiento 488.8	- tensor, armazón del 438.4	Apertura de la aguja 177.5
- Drahtseil . . . 228.1	- - elevador . . . 263.2	- -, carrera vertical del 437.2	- forzada, cierre de la punta de aguja que permite la 445.3
- gewicht . . . 483.4	- de enclavamiento 90.9	- - independiente 438.3	- - de la aguja, contacto de 459.4
- Kraft . . . 220.4	- - con palancas horizontales 420.6	- - de palanca 438.7	- -, palanca de la aguja de 447.8
- Laufachsen 220.3	- - - verticales 420.5	- - dos piezas 437.5	- -, posibilidad de una 448.1
- motorischer 220.4	- para enderezar los carriles 496.2	- para timbrar billetes 246.6	- -, movimiento de 177.7
- Preßwasser - der Schiebebühne 227.4	- inmovilizador del carril 110.4	- de toma de corriente, sacar el 384.1	Apisonar el balasto 157.9
- rolle, Zapfen -scheibe . . . 412.1	- de manobra 409.6	- - -, colocar el 383.9	- el empedrado 153.3
- Scherenhebel 441.6	- - de las agujas 407.7	- tracción . . . 226.2	Aplanamiento de las trincheras 93.8
- Schiebebühne mit elektrischem 228.2	- - - aire comprimido 457.4	- para la transmisión de señales horarias 482.8	Aplanar el balasto 157.8
- Schlepper 220.6	- - - a baja presión 458.3	- transmisor del bastón 475.3	Aplanir le ballast 157.8
- Schneck - 441.7	- - - con alambre transmisor 411.7	- universal para medir las dimensiones de la vía 500.1	Aplanissement du sol 421.0
- Signal . . . 439.4	- - - barras 411.6	- para verificar el perfil de los carriles 499.8	- des talus de tranchées 93.8
- stelle . . . 172.2	- - - contrapeso de movimiento horizontal 190.7	- de verter . . . 277.4	Aplastamiento de la cabeza del carril 115.8
- Weichen - 444.4	- - - retroceso 190.6	- Aparejo . . . 263.3	Aplatar el alambre 346.3
- mit Wendegetriebe 441.7	- - - de dos manivelas 415.3	- Apartadero 57, 170.6	Aplati, tenon - de dent 162.9
- winkel des Längsschleibers 417.2	- - - eléctrico 458.5	- automático para ruedas con reborde exterior 170.8	Aplicación de la aguja, superficie de 183.2
- Zahnkranz 220.2	- - - fuerza motriz mecánica 457.3	- - - doble 170.9	- lado de 184.10
Anular, apoyo 286.7	- - - hidráulica 458.4	- punto de . . . 236.1	Apoya ampliamente, la traviesa 158.3
- muro . . . 213.1	- - de la linterna 444.5	- vía de . . . 235.9, 236.8	Apoyada, junta 139.5
Anuncio de la llegada de un tren 521.2	- - por manivela 414.4	- de la vía . . . 235.10	Apoyado anteriormente, techo 255.3
- - salida de un tren 521.1	- - de la señal 408.1	Apeadero . . . 229.3	Apoyo, anchura de 124.1
- un tren, señal de 401.1	- para señales y agujas 407.6	Apéndice del tirafondo 126.3	- anular . . . 286.7
- los trenes, línea telegráfica para el 481.4	- - con vástagos 411.6	Aperto, ago . . . 184.8	- de la brida, angulo de 143.4
- los trenes, registro de 521.3	- para medir el desgaste de los carriles 499.7	- -, fago dello scambio resta 185.2	- -, cabeza de . . . 112.9
Anweisung, Dienst 517.5	- - probar las juntas de los carriles 389.8	- -, braccetto . . . 370.6	- -, carril de 160.3, 182.3
Anwurfmotor 330.3	- - la resistencia de los carriles 389.7	- -, deposito . . . 260.2	- para la cubierta 255.8
Anzeiger, Erdschluß 342.4		- disco . . . 405.2	- elástico . . . 361.7
- Perioden - 318.5		- a, fune . . . 169.10	- de la escuadra de cambio de dirección 426.3
Apainelada, curva 34.1		- o, motore . . . 312.6	- para el gato 508.4
Aparato de arranque 314.1		- l, movimiento in carri 531.5	- de la lámina, silla de 165.4
- - de bastidor plano 314.3		- o, segnale . . . 398.7	
- - con enfriamiento de aire 314.6			
- - - inserción gradual 314.7			
- - refrigerado por aceite 314.5			
- - y de regulación 315.1			

Apoyo del montante, calzo de 804	Apparecchio di manovra del segnale 408.1	Appareil de block mécanique 464.5	Appareil de levage électrique 468.5
- - - , pieza de 804	- - - per segnale e scambio 407.6	- - - à mécanisme 464.5	- - - à fil de transmission 411.7
- - - , rueda de . . . 1602	- - - meccanico . . . 457.3	- - - plusieurs jeux pour le blockage du parcours 469.2	- - - hydraulique 458.4
- - - , superfie de 445.6	- - - di misura . . . 317.10	- - - quatre jeux de block 467.1	- - - de lanterne 444.5
- - - de las traviesas 166.1	- - - , colonna con 316.3	- - - de croisement 466.7	- - - , multiplication de l' 411.5
Appaltato mediante un canone, esercizio 34	- - - per misurare la resistenza ai giunti 390.1	- - - d'évitement 466.7	- - - , service de l' 190.3
Appalto a corpo 37.6	- - - portante . . . 99.2	- - - de Sykes . . . 473.2	- - - de signal 408.1
- - - , costruzione in 37.5	- - - per regolare lo scartamento 496.2	- - - calage . . . 216.9	- - - et d'aiguillage 407.6
Apparat, Bohr- 497.4	- - - ricevitore del bastone pilota 475.2	- - - , accoupler l'avec le verrouillage 217.6	- - - à tiges . . . 411.6
- - - , Kontakt- . . . 386.1	- - - ritardatore . . . 456.5	- - - changement de fil 353.7	- - - tringles 411.6
Apparatus, block 465.6	- - - di rotazione . . . 219.5	- - - marche 321.6	- - - à marquer les billets 246.6
- - - , contact . . . 386.1	- - - rovesciamento 277.4	- - - chargement pour charbons 276.4	- - - de mesure de l'usure des rails 499.7
- - - , drilling . . . 497.4	- - - dello scambio 189.4	- - - à charger les charbons 276.4	- - - mise à la terre à jet d'eau 324.7
- - - , lifting . . . 263.2	- - - per lo scartamento 496.2	- - - pour la constatation des pertes à la terre 342.3	- - - à molette . . . 482.2
- - - , signalling . . . 393.2	- - - scrivente, telegrafo con 481.8	- - - de contact . . . 386.1	- - - percer . . . 497.4
Apparecchio di carico 263.1	- - - per segnali . . . 393.2	- - - contenant les bâtons 473.7	- - - de pesage . . . 269.4
- - - , scarico . . . 263.1	- - - di sollevamento 226.2, 263.2	- - - contrôle . . . 457.8	- - - porteur . . . 99.2, 362.9
- - - , soneria . . . 481.1	- - - del fanale 443.4	- - - universel de la voie 500.1	- - - poseur de pétards 406.3
- - - , trasbordo . . . 263.1	- - - di sospensione 363.1	- - - contrôleur d'isolement 504.6	- - - est à la position de blocage, l' 468.6
Apparecchio, accoppiare l' 217.6	- - - sostegno . . . 362.9	- - - de rupture de fil 450.3	- - - - - libre passage, l' 468.7
- - - ad ago, telegrafo con 481.7	- - - per spostare le rotaie longitudinalmente 496.1	- - - à cribble . . . 279.9	- - - récepteur du bâton 475.2
- - - di blocco . . . 465.6	- - - a stadia . . . 390.1	- - - cribleur . . . 279.9	- - - à rectifier les alignements des rails 496.2
- - - a campi divisi 466.8	- - - di sviamiento 487.4	- - - est débloqué, l' 468.7	- - - s de réglage, colonne à 316.3
- - - di distanza-mento 466.7	- - - per tendere . . . 373.4	- - - de déclanchement 448.8	- - - retardateur . . . 456.5
- - - estremo . . . 466.6	- - - tenditore, armature dell' 438.4	- - - à déplacer les rails longitudinale-ment 496.1	- - - de rotation à main 219.6
- - - intermedio 466.5	- - - , corsa verticale del 437.2	- - - de déraillement 487.4	- - - à signaux . . . 393.2
- - - a quattro campi 467.1	- - - in due pezzi 437.5	- - - dérailleur . . . 487.4	- - - de soulèvement 216.9
- - - Sykes . . . 473.2	- - - del filo . . . 436.4	- - - de déversement 277.4	- - - suspension 363.1
- - - di caricamento pel carbone 276.4	- - - indipendente 438.3	- - - d'enclenchement à leviers horizontaux 420.6	- - - tamiseur . . . 279.9
- - - compensazione 216.9	- - - a leva . . . 438.7	- - - - - relief 482.1	- - - télégraphique 481.7
- - - comando ad aste 411.6	- - - in un pezzo 437.4	- - - - - Morse . . . 481.8	- - - écrivant . . . 481.8
- - - - tiranti 411.6	- - - trasmettitore del bastone pilota 475.3	- - - - - tendeur . . . 436.4	- - - imprimant en 482.1
- - - contatto . . . 386.1	- - - per verificare i giunti 389.8	- - - - - indipendente 438.3	- - - isolé . . . 373.3
- - - a contrappeso fisso 190.4	- - - della rotaie 389.7	- - - - - non isolé . . . 373.6	- - - à lever . . . 438.7
- - - controllo . . . 457.8	Appareil anglais 181.4	- - - - - en deux pièces 437.5	- - - une pièce 437.4
- - - dell'isolamento 504.6	- - - double . . . 181.6	- - - - - tête de l' . . . 474.2	- - - à timbrer les billets 246.6
- - - della rottura del filo 450.3	- - - d'arrêt . . . 90.9	- - - - - de tournage à main 219.6	- - - traction . . . 226.2
- - - per curvare le rotaie 498.1	- - - basculant . . . 267.6	- - - - - transmetteur du bâton . . . 475.3	- - - vérificateur des joints de rails 389.8
- - - deviatore . . . 182.1	- - - pour charbon 267.5	- - - - - de la résistance des rails 389.7	- - - de vérification du profil des rails 499.5
- - - per forare . . . 497.4	- - - à bâtons avec dispositif de permissif 474.4	- - - - - primé 457.4	
- - - a mano . . . 219.1	- - - - - pour locomotives de secours 474.5	- - - - - à basse pression 458.3	
- - - di manovra . . . 189.4	- - - est bloqué, l' 468.6	- - - - - cheval d' 190.1	
- - - ad acqua 458.4	- - - de bloc . . . 465.6	- - - - - basculant 190.4	
- - - ad aria compressa 457.4, 458.3	- - - block à deux jeux de block 466.8	- - - - - avec contrepoids à mouvement horizontal 190.7	
- - - a bassa pressione 458.3	- - - - - extrême 466.6		
- - - elettrico . . . 458.5	- - - , levier à ressort d' 471.3		
- - - del fanale 444.5			
- - - a filo metallico 411.7			
- - - idrodinamico 458.4			
- - - a movimento orizzontale 190.7			
- - - , rapporto dell' 411.5			
- - - dello scambio 190.6, 407.7			

Appareil de verrouillage 215.7	Appoggio, superficie d' 445.6	Aqueduc dallé 57.6	Arc ruptures . 324.2
- à vis pour tirer les crampons de rail 496.5	- di tessuto, strato d' 127.9	- double 58.1	- is torn 324.2
Appel 468.1	- delle traversine 166.1	- entrée d' 56.6	Arc en anse de panier 61.2
- aux freins . . 407.2	Appontement pour le transborde- ment ou charge- ment 279.3	- longitudinal . 108.4	- de courbe, point milieu d'un 33.1
- sonnerie d' . 467.9	Approach, crossing 54.1	- petit 56.8	- décrit par le levier du tendeur 37.2
Appendice di con- tatto 384.10	- cutting 77.1	- sol d' 56.4	- électrique . . 324.1
Appentis 257.7	- raised 54.1	- tête d' 56.5	- se rompt, l' 324.2
- , toit en - sur colonnes 255.3	- , road 54.2	- transversal . 108.5	- , flèche de l' . . 83.4
- , - - - sur consoles 255.2	- ramp 54.1, 254.6, 260.10	- tubulaire . . 57.3	- guidage 410.9
Appiattire il filo 346.3	- of a road in cutting 54.3	- voutée 58.2	- , lampe à 295.7
Appiattito, perno del dente 162.9	- road 254.5	Aquifère, couche 21.8	- point d'origine d'un 32.10
Appliances, loading 263.1	- signal 400.7	- , roche 65.8	- , pont en 60.7
Appliance, tipping 267.6	Approccio, trincea d' 77.1	- , roches 65.1	- de raccordement 31.5
- for tipping wagons 267.7	Approche, signal d' 400.7	Arandela de apoyo cabeza de re- mache con . 164.1	- en segment . 60.13
- , weighing . . 269.4	Approfondir un puits 74.7	- elástica 134.4	- , sommet de l' 60.11
Applicazione pella rotaia, pezzo d' 455.5	Approfondire il pozzo 74.7	- de seguridad 134.7	- surbaissé . . 60.13
- , tirante di - allo stelo 110.2	Approvisionnement d'eau 286.1	- de segurida 134.7	- surhaussé . . 61.1
- , tirante di - alla suola 110.3	Approvvigiona- mento d'acqua 280.1	Arbeit, Abtrags- -, Anschüttungs- -, Auftrags- . . 43.3	- voltaïque . . 324.1
Applique, côté du rail d' 184.10	Appui, angle d'- de l'éclisse 143.4	- , sdisposition . 39.4	Arcade, open . 245.10
- , entaillage du rail d' 185.5	- , blochet d' . . 188.5	- , sdraht 34.5	Arcata del ponte 60.8
- , entaille du rail d' 185.9	- , boulon d' . . 217.3	- , Einschnitt- . 44.7	Arceaux, construc- tion sur 97.3
- , grue alimentaire d' 288.5	- , champignon d' 112.9	- en, Erd- 42.3	Arch of bridge 60.8
- , murale d' . 264.3	- , contre-fiche d' 188.4	- sgrube 276.6	- , crown of the 60.11.
- , pointe d'aiguille logée dans le coude du rail d' 186.3	- de cric 503.4	- skarte 39.3	- , elliptic 61.2
- , rabotage du rail d' 185.5	- , flasque à nervure d' 161.7	- en, Parallel- splan 39.4	- , flat 61.2
- , raboter le rail d' 185.6	- , largeur d' . . 124.1	- , Spreng- 60.11	- , segmental . . 60.13
- , rail d' 182.3	- , nervure d' . . 161.8	- , Unterhaltungs- 527.6	- , semicircular 60.10
- , - d' - contrecoudé 186.2	- , pièce d' . . . 456.3	- en, Vermessungs- 25.7	- , soffit of the - 60.11
- , - d' - entaillé 186.1	- , plaque d' - en tissu 127.9	- , Wiederherstel- lungs- 527.4	- , stilted 61.1
Appoggi, distanza tra 163.4	- , plateau annulaire d' 286.7	- szug 512.3	- support, fixed 99.1
Appoggiato, giunto 139.5	- , s, portée entre 163.4	Arbeitendes Block- feld 68.8	- upholding the 76.3
Appoggio, altezza del punto d' 364.2	Appuyé, joint . 139.5	Arbeiter, Rangier- rotte 515.6	Arched bridge 60.7
- per argano . 503.4	- , - [éclissé] . . 140.1	- Rotten- 515.8	- culvert 58.2
- , blocco d' . . 184.5	Apretar el alambre de trabajo 348.7	- Strecken- . . 515.5	- roof 255.5
- , bullone d' . . 217.3	- ei botón del block 467.2	- zug 511.3	- substructure . 97.3
- , controfisso d' 188.4	Aprieto, casquillo de 387.8	Árbol aplonado, enclavamiento con 418.4	Archet, ligne à 344.1
- , faccia di - della traversina 130.8	Aprire il catenaccio dello scambio 444.10	- es, enclavamiento por 418.5	Archetto, linea per contatto ad 344.1
- , falso 58.8	- il segnale 398.5, 398.6	- giratorio, caba- llete soporte de 91.1	- di protezione 358.4
- del giunto, tra- versina d' 139.6	- senza corrente 322.3	- de hoja perenne 120.7	Archi, tettoia ad 255.5
- orizzontali, ad orli d' 131.1	- le teste delle tra- versine 132.3	- longitudinal 418.6	Arcilla calcinada 106.6
- , piastrina d' . 127.5	Aprono, le punte degli aghi si 182.7	- , médula del . 120.8	- , esponjamiento de la 107.1
- , - - cuneiforme 127.7	Aproximación de tren, señal de 400.7	- que pierde sus hojas en invierno 120.6	- , grava mezclada con 105.6
- , punto d' . . . 364.1	Apuntalamiento de la parte central 83.2	- transversal . 418.7	Arcilloso, subsuelo 22.5
- , spalla d' . . . 127.6	Aqueduc 56.3	- verdes 120.7	- , suelo 22.6
- della stecca, an- golo d' 143.4	- en bois 57.1	- , zona protectora poblada de 94.3	Arco, chiave dell' 60.11
	- à ciel ouvert 57.5	Arbres, enclen- chement à 418.5	- , freccia dell' . 33.4
	- couvert en poutres 57.2	Arbre longitudinal 418.6	- di guida 410.9
		- à méplat, enclen- chement avec 418.4	- , impalcatura dell' 84.5
		- du pivot 209.7	- , lampada ad . 295.7
		- transversal . 418.7	- mobile, lampada ad 296.4
		Arc 324.1	- , origine di un 32.10
		- height of 33.4	- pollicentrico . 61.2
		- lamp 295.7	- , ponte ad 60.7
		- , movable . . 296.4	- di raccordo . 31.5
			- rovescio, galleria ad 85.1
			- , saetta dell' . . 33.4
			- scemo 60.13
			- sopraelevato . 61.1
			- a tutto sesto . 60.10
			- voltaico 324.1
			- si spezza, l' 324.2

Arco 295.7	Argilloso sottosuolo 22.5	Armata, trave longitudinale 224.2	Arploni, sporgenza della piastrina ad 133.2
- de cañon seguido 60.10	- terreno 22.6	Armato, ponte in cemento 61.3	- verricello ad estrarre gli 496.5
- curva, punto medio de un 33.1	Argine, anima dell' 43.9	- traversina in cemento 134.8	Arqueada, palanca 424.6
- dentado, palanca de manobra con multiplicación de 411.4	- corrosione d'un 50.1	- trave a corona 83.1	- o, puente 60.7
- eléctrico 324.1	- fare un 43.10	Armatur, Mast 380.4	- soporte de anclaje 99.1
- se rompe, el 324.2	- rottura d' 48.1	Armatura annulare di sostegno 286.7	Arquitecto 36.6
- de enlace 31.5	Argolla 154.4	- dell'apparecchio tenditore 438.4	Arrabal, ferrocarril 6.3
- flecha del 33.4	Aria aspirante, camera d' 285.6	- a bilico 267.6	- tren de 510.9
- para galibo 84.5	- avviatore con raffreddamento d' 314.6	- automatica pel carbone 268.2	Arrancador 314.1
- de guía 410.9	- caldaia ad 456.6	- - pel carbone 267.5	Arrange the lines one above the other, to 347.1
- lámpara de 295.7	- compressa, apparecchio ad 457.4	- - per carri 267.7	Arrangement of line 343.7
- linea de 344.1	- motore ad 458.2	- - con curva 268.1	- - lines 235.2
- marquesina en 255.5	- perforazione all' 71.6	- - piattaforma 267.8	- for making points 447.9
- de medio punto 60.10	- legno seccato all' 121.2	- a cassa 78.5, 78.6	- of points 178.1
- peraltado 61.1	- livello a bolla d' 490.3	- cielo della 79.3	- public rooms and goods shed on one side 232.7
- punto extremo de un 33.2	- premente, camera d' 285.5	- completa con sostegni 83.8	- - - - - opposite each other 233.1
- punto de origen de un 31.0	- valvola per l' 285.9	- composta 79.2	- rock 66.4
- rebajado 61.2	Arista del talud 46.5	- del cunicolo 79.8	- of the signals in steps 403.5
- de segmento 60.13	- terraplén 43.7	- di galleria 78.6	- - - - - a straight line 403.4
- vértice del 60.11	- carril, achafanar las 114.3	- della gru 263.8	- - sleepers at right angles to the centre line of the crossing 198.5
- voltalco 324.1	Arm, Aufhänge 352.2	- con nastro di ferro 339.1	- - sleepers at right angles to the straight track 198.3
Areas, calculation of 27.1	- signal 395.6	- del palco di gettata 266.6	- sound-damping 62.8
- computation of 27.1	- Signal 395.8	- poligonale 82.2	Arranque, aparato de - de bastidor plano 314.3
Area, irrigation 55.7	- Wand 295.4	- del pozzo, telaio dell' 83.6	- aparato de - con inserción gradual 314.7
- s, section showing 27.3	Arm, actuating 424.4	- a saetta 82.1	- aparato de - y de regulación 315.1
- slipping 47.8	- s, crank with - at different levels 424.8	- saette dell' 82.3	- corriente de 300.1
- of station covered by tracks 243.6	- semaphore 395.8	- semplice 78.7	- dinamo de 330.2
Áreas, escala de las 27.9	- slot 478.7	- con sostegni 83.7	- motor de 330.3
- perfil de las 27.3	- water crane 287.7	- di tavole, tombino con 57.2	- del pulsómetro 283.2
- transversales, calculo de las - del movimiento de tierras 27.1	Armada, traviesa de madera 135.3	- a tavoloni 81.3	- reostato de 314.4
Aree, calcolo delle 27.1	Armado della campana 484.7	Armature of magnet 469.9	- de la roca 64.4
- diagramma delle 27.3	Armado, larguero 224.2	- with movable teeth 470.2	- transformador de 330.4
- scala delle 27.9	- traviesa de hormigón 134.8	Armature cylindrique, inducteur à 467.7	Arresta, il paletto si 413.6
- traccia delle 27.2	Armadura de cinta de hierro 339.1	- d'électro 469.9	Arrestare il paletto 413.7
Arena, base de 153.6	- del electroimán 469.9	- a cliquet denté 470.2	- il treno 521.4
- deposito de - montado en alto 276.2	- de electroimán con fiador dentado 470.2	- en feuillard 339.1	Arrester, lightning 323.6
- horno para secar la 276.1	- de electroimán con fiador dentado 470.2	- intérieure en fer 135.1	Arresto, binario d' 243.2
- gruesa 105.1	- hierro 338.9	- metallique 83.3	- boecio d' 450.8
Arête, flasque à - supérieure chanfreinée 161.9	- metalica 83.3	Armazón del aparato tensor 438.4	- a catenaccio 215.6
- de talus 46.5	Armamento 103	- de la grúa 263.8	- caviglia d' 450.6
Arganello, cavalletto ad 91.2	- centrale 83.2	- interior de hierro 135.1	- ceppo di 502.3
- del fanale 443.6	- centrale di sostegno 83.2	- de madera 135.4	- collare d' 373.2
Argano 263.4	- in ferro 83.3	Armé, longeron 224.2	- disposizione d' 439.2
- appoggio per 503.4	- a longarine 136.5	Armella de unión 425.5	- elettrico del bottone 472.1
- di blocco 470.7	- senza massicciata 104.4	Armouring 135.1	- guancia d' 415.7
- fisso a terra 263.5	- piccolo materiale d' 125.1	- iron 339.1	- ad incaglio, binario di 487.2
Argile calcinée 106.6	- per tramvie 148	Arplone con chiusura inferiore 133.7	
- foisonnement de l' 107.1	- con traversine 119.1	- a cuneo 148.1	
Argileux, sol 22.6	- zappa da 492.7	- estrarre un 159.7	
- sous-sol 22.5	Armare la linea 155.10	- ottagonale 125.4	
Argilla, gonfiamento de l' 107.1	Armario para el aparato de block 470.5	- l, piastrina ad 133.1	
- pletrisco mescolato ad 105.6		- e quadro 125.3	
		- per rotaie 125.2	
		- i di rotaie, pinza per 496.4	
		- e scanalato 125.5	

Arresto con intaglio alla base 147.4	Arrière, écran d' 404.1	Artificial, cimentación 422	Asimetrico, rotaia a stelo 114.2
- della leva di inversione 419.6	- feu d' 404.2	- , espino 325.6	- , scambio triplo 179.6
- della manovella del segnale 416.3	Arrolostrado lateral del alambre 375.1	- , ventilación . . 73.3	- , sospensione . . 361.4
- meccanico del tasto 471.8	- , ojo de 348.2	Artificiale ad acqua, raffreddamento 327.3	Asincronico . . . 304.6
- mobile, pedale, d' 455.8	Arrival line 241.3, 402.8	- , aereazione . . . 73.3	Asino, schiena d' 242.9
- a molla 450.4	- - to gridiron 242.3	- , fondazione . . 42.2	- , spingere i carri a dorso di 526.4
- , nottolino d' . . 419.8	- platform 251.2	- , galleria 95.8	- , tettoia a schiena d' 255.4
- , oltrepassare il segnale d' 398.2	- , time of 520.3	Artificiel, aéragé 73.3	Aspettare la corrispondenza dei treni 519.4
- , palo d' 240.3	- of train 519.10	Ascendente (descendente), sección 295.5	Aspetto, fabbricato d' 248.2
- , punto di 440.1	- , heure d' 520.3	Ascenseur 265.7	- , sala d' 244.6
- , scarpa di 502.3	- , qual d' 251.2	- , funicular de montagne 173.7	Asphalt, to . . . 379.3
- , segnale d' . . . 394.8	- d'un train . . . 519.10	- , puits d' 266.2	Asphalte, dallage en 53.7
- di segnale . . . 463.11	- - -, annonce de l' 521.2	- , de wagons . . . 266.3	Asphalter 379.3
- senza molla 451.1	- - -, mode d'annonce de l' 520.5	Ascension, tubo de 281.6	Asphaltieren . . 379.3
- , serratura d' . . 450.7	Arrivi 251.2	Ascenso 292, 322	Aspiración, al-cachofa de 281.1
- , settore di . . . 438.9	Arrivo, marciapiede d' 251.2	- , tubo de 285.7	- , altura de . . . 281.11
- di sicurezza al glogio 270.9	- , stazione di . . 532.3	Ascensor 265.7	- del polvo, instalación de 293.3
- , squadra d' . . 147.5	- di un treno . . 519.10	- , contrapeso del 443.4	- , recipiente de aire del 285.6
- , stecca d' 147.7	- - - -, annunzio dell' 521.2	- funicular de montaña 173.7	- , tuberia de . . . 285.3
- , tacca d' 147.6	- - - -, modo di annunziare l' 520.5	- parallinternas 443.2	- , tubo de 285.5
- del tasto 471.7	Arrollamiento de alta tensión 328.1	- , pozo de 266.2	- , válvula de . . . 282.7
- , testa d' 414.7	- de baja tensión 328.2	- para vagones 266.3	Aspirador, grupo 340.8
- nella toppa . . . 413.5	- compound . . . 310.6	Ascensore 265.7	Aspiradora, dinamo 341.1
- del tronco di linea 419.3	- - - disconnectable 310.7	- funicolare di montagna 173.7	Aspirant, groupe 340.8
- , uncino d' 358.6	- del cordón, tambor de 484.6	Ascent 322	- , transformateur 340.8
- della via 419.3	- doble 310.6	Ascheförderanlage 276.3	- , aspirante, altezza 281.11
Arrastrador, ranura del 173.3	- primario 328.3	Asciutta, trincea 45.6	- , camera d'aria 285.6
Arrastre, brida de 415.7	- , punto de . . . 434.6	Asegurar contra el deslizamiento lateral 375.2	- , condotta 285.3
Arrêt 518.5	- , secundario . . 328.4	- con hormigón el poste 378.10	- , tubo 285.5
- , appareil d' . . . 90.9	Arrondi du changement de déclivité 81.4	- las traviesas 156.1	- , valvola 282.7
- automatique de signal 440.6	Art, Holz 120.5	- la via 155.10	Aspirateur 340.8
- , barre d' 438.9, 486.3	Arte, opere d' . . 21.2	- - -, vagón para 500.3	Aspiration, conduite d' 285.3
- , blochet d' . . . 188.5	Artère d'alimentation 338.5	Aseo, cuarto de 244.9	- , créplne d' . . . 281.1
- , bloqueur du levier de parcours 469.3	Artesian well . . 281.5	Aserrado, muelle de mercancías 259.1	- , hauteur d' . . . 281.11
- , cliquet d' 419.8, 467.6	Artesiano, pozzo 281.5	Asfaltar 379.3	- , réservoir à air de l' 285.6
- , crochet d' . . . 358.6	Artésien, puits . . 281.5	Asfaltare 379.3	- , soupape d' . . . 282.7
- , dent d' 419.7	Artesischer Brunnen 281.5	Asfalto, piattaforma in pietra ed 53.7	- , tuyau d' 285.5
- , disque à l' . . . 405.1	Articolato, fermacambio 445.7	Asfalto, solado de 53.7	Aspiratrice, dynamo 341.1
- , électro-aimant d' 480.7	Articolazione a perno con steccatura 187.6	Ash conveying plant 276.3	Aspirazione, cuffia d' 281.1
- et d'entraînement, point d' 440.1	Articolación, cerrojo de para agujas 445.7	- pit 275.7	- , impianto di . . 293.3
- , équerre d' 147.3, 147.8	- de pasador con bridas 187.6	Asiento 41.9	- , spugna d' . . . 281.1
- , facultatif, point d' 230.1	- , pieza de 425.3	- de la brida . . . 142.7	Assaggio, foro di 20.10
- , main d' 216.3	Articulation coudée, pièce d' 425.4	- - - campana 485.1	- , piano di 23.2
- de la manivelle du signal 416.3	- , pièce d' 425.3	- , placa de 213.2, 381.3, 424.1	- , scavo di 22.11
- de la pedale, taquet d' 455.5	- , plton d' 425.5	- , placa de - gradauble 183.9	- di terreno . . . 21.4
- , position à l' . . 397.9	- a tourillon avec éclissage 187.6	- - - con perno 133.3	Asse del binario 116.11
- , rail d' 487.3	- , verrou à 445.7	- para los rodillos 211.5	- , carrello per 222.6
- , sabot d' 486.6	Articuli, support 98.3	- de la superstruttura 155.9	- , chilometro . . 529.5
- , segment d' . . . 480.6	Artificial foundation 42.2	- del terraplén 44.2	- i fissi, piattaforma con 211.1
- , selle d' 128.6	- ventilation . . 73.3	- de una via nueva 159.1	- e dell'incrocio dei binari 181.2
- , signal d' 394.8		Asimétrica, suspensión 381.4	- del martello . . 484.5
- du train 521.6			- del palo 378.6
Arrêter le train 521.4			- , peso ammissibile per 111.2
- les wagons, chaîne pour 502.8			
Arriba, hacia . . 41.3			
Arriendo, explotación mediante 34.4			

Assi, piattaforma girevole per 2064	Asta di attraversa- mento 426.8	Atmosférica, descarga 323.3	Attacco con vite a cuneo 368.7
- e sporgente . . . 218.5	- di blocco, intaglio nell' 472.5	Atmosphärische Entladung 323.3	- a zigzag . . . 363.4
- , spostare i fori rispetto all' 135.7	- del blocco si alza, l' 467.3	Atmospheric dis- charge 323.3	Attache pour câbles 339.5
- di treno merci 529.9	- - catenaccio . 451.4	Atmospheric rail- way 102.6	- , hauteur du point d' 364.2
- - - viaggiatori 529.8	- - , guida dell' 453.6	Atmosphérique, décharge 323.3	- isolante . . . 872.4
- del tunnel con biffe, segnare l' 73.1	- cava 421.9	Atornillamiento en la pared 368.4	- de jonction . 348.3
Assèchement de la plate-forme etc. 21.1	- di chiusura a catenaccio 467.5	Atravesar el cam- bio 176.6	- , point d' . . . 364.1
- du talus par drains 52.1	- di collegamento posteriore 189.1	Atrio 244.5	- des rails . . . 124.5
- - - par tuyaux de drainage 52.1	- di comando . 440.4	- per la vendita dei biglietti 246.2	- - - a crampons et coins 132.6
Assemblage dans un bois rond 82.5	- dentata . . . 160.5	Attaccare del carri 525.2	- , solidità de l' . 124.6
- , dent d' . . . 163.9	- - fermascambio 450.2	Attacco 79.1	- du talon par éclissage 187.1
- à douille fileté 422.2	- , estremo mas- siccio di un 425.7	- agli aghi . . . 430.4	Attaché au rail, support de tring- les 427.5
- - - éclisses . . 142.4	- , fanale ad . . 405.3	- degli aghi, asta d' 446.1	Attaching addi- tional wagons 525.2
- de fortune . . 500.6	- del fanale . . 444.6	- dell'ago, pezzo d' 189.2	Attachment of the heel by means of fish-plates 187.1
- à goujons des traverses 126.6	- , filettata tendi- trice 436.7	- , astuccio di . . 135.2	- - - - - pivot and fish-plate 187.6
- , gousset d' . . 208.6	- , finestra dell' 427.9	- , bracclo d' . . 424.4	- , tongue . . . 189.2
- du joint . . . 141.1	- di fioretto, manico d' 496.9	- , bullone del pezzo d' 189.3	Attaque, branche d' 424.4
- à manchon fileté 422.2	- , forchetta dell' 425.6	- , bussola di . . 387.5	- par gradins droits 45.1
- de poutres . . 223.7	- , giunto dell' 422.1	- per cavo . . . 339.5	- latérale . . . 44.8
- provvisore . . 500.6	- di manovra, corsa dell' 410.5	- , cono di . . . 372.5	- du terrain en gradins 44.1
- des rails . . . 141.1	- e - , giuoco delle 447.6	- a cuneo delle rotale 132.6	Attelages, rupture d' - d'un train 534.3
- transversal des files de rails 109.11	- - - , incrocio di 427.8	- in curva, punto d' . . . 363.7	Atteler des wagons 525.2
- d'urgence . . . 500.6	- a, mettere una co- struzione all' 38.1	- hi, distanza oriz- zontale degli 365.8	Attendance, switch 190.3
Assemblée, cour- avec pointe en acier fondu 195.2	- del paletto . 412.7	- o, estrarre un arpione di 159.2	Attendant's plat- form 215.3
- , croisement - avec pointe en acier fondu 195.2	- - , madre vite dell' 413.2	- , estremità dell' 349.2	Attendant, turn- table 220.7
- s, plaque tournante en rails 208.3	- , parafulmine ad 324.8	- del feeder . . 349.4	Attendre la corre- spondance des trains 519.4
Assemblée, char- pente 79.2	- della pompa . 285.1	- , fenditura d' . 173.3	Attente, salle d' 244.6
Assentiment, block d' 464.7	- posteriore di collegamento 189.1	- del filo trasver- sale 367.1	Attirail de forage 69.1
Assetta, li terra- pieno s' 44.3	- di pressione 466.1	- , gancio d' . . 431.8	Attiva, corrente 306.5
Assettamento, entità dell' 44.4	- di scorrimento per catenaccio 453.5	- , ginocchio d' . 425.3	- o, servizio . . 517.4
- del terrapieno 40.2	- semaforica . 395.7	- per giunti . . 348.3	Atteuchement, pro- tection contre l' 338.5
Assicuramento 84.7	- , sopporto dell' 422.7	- inglese . . . 45.3	Attraversamento, asta di 426.8
Assicurare contro lo spostamento laterale 375.2	- e, - sospeso delle 427.4	- isolatore per filo d' 371.1	- d'un binario 426.7
Assiette du ballast 103.6	- a da trapano . 496.8	- laterale . . 44.8 45.2	- di un corso d'acqua 100.1
Assise, changement à plaque d' 186.8	- e trasmissione per 421.7	- , materiale d' . 367.9	- d'un fondo . . 24.7
- empierrée . . 106.8	- di trazione attra- versanti 409.2	- a mezza costa 44.8	- in gruppi sem- plici 427.2
- , plaque d' . . 213.2	- a tubolare . . 421.9	- mezzo d' . . 124.9	- del muro . . . 409.1
- , plaque d' - d'aiguille 186.6	- - in ferro ad U 422.6	- murale a vite 368.4	- sotterraneo . 100.1
Assistant engine driver 516.9	- di unione . . 188.7	- per parafulmine 349.9	- di strade . . . 53.3
- station master 514.4	Astuccio di attacco 135.2	- , pezzo d' . . . 152.4	Attraversanti, aste 409.2
Assoluto, blocco 462.8	Asynchron . . . 304.6	- , plastrina di . 387.7	Attraversati, terreni 17.5
Assortimento di pesi 272.7	Asynchronous . 304.6	- hi delle rotale 124.5	Attraverso i carri, caricare 530.12
Asta degli aghi 188.7	Ataque à media ladera 44.8	- o della rotale con staffe 154.8	Attrezzi 489
- e, apparecchio di concoando ad 411.6	Atarjea . . . 56.8, 108.4	- a saldare . . 347.9	- da capo squadra 489.1
- a d'arresto . . 443.5	- con cubierta de losas 57.6	- a scaglioni . . 45.1	- - sorvegliante della via 489.1
- d'attacco degli aghi 446.1	- longitudinal abierta 108.6	- , snodato, porta- filo con 349.10	Attrito, angolo, d' - della scarpata 46.8
	- transversal . 108.5	- , solidità d' . . 124.6	
	Ateliers, gare des 234.4	- con staffe quadre 154.5	
	Atmosférica, scarica 323.3	- , staffetta di . 370.1	
		- superiore, so- spensione per 352.3	
		- per tendere . 349.8	
		- con trincea a fondo 45.2	
		- unilaterale . . 367.8	

Aubier 1209	Auflegen, den Fahr- draht 507.6	Auge renversée, tra- verse en forme d' . . . 131.2	Ausgleichgewicht des Laternenaufl- zugs 443.4
Audible signal 393.8	Auflenkrolle . . . 435.7	- de transport . . . 491.6	- hebel, Wärme- . . . 428.1
Aufbau, Licht 256.6	Aufnahme, Gelände . . . 25.8	Augenblicksbelas- tung 331.11	- hebel, zweiarmiger gerader 428.5
Aufbewahrungs- stelle, Gepäck- 247.1	-, Horizontal- . . . 26.7	- reserve 331.3	-, Massen- 27.7
Aufbringen, die Bettung 157.7	Aufnahmsgebäude . . . 244.4	Auger 498.2	- schiene 117.7
-, die Fahrzeuge . . . 226.3	Aufnehmen, den Zug . . . 367.6	-, earth 504.3	- Spannungs- . . . 335.3
- der Fahrzeuge 226.4	Aufnehmende Schiene 138.10	Auget d'enclenche- ment 415.6	- strom 304.3
Aufbruch 75.2	Aufquellen von Ton . . . 107.1	Augmentation de l'intensité du cou- rant 332.9	- vorrichtung für ge- radlinige Weiter- führung des Ge- stänges 428.6
-, allmählicher Schlitz- 102.1	Aufquellung . . . 107.1	- - tension 301.3	- winkelhebel . . . 428.4
Aufenthalt 518.5	Aufsattelung . . . 164.2	- - voltage 301.3	Ausgleichung, Zwischen- 428.2
-sgebäude 248.2	Aufsatzhammer 494.4	Aumento brnso di corrente 332.7	Ausgühen, den Fahrdraht 507.4
Auffahrrampe . . . 60.10	-isolator 357.10	- di corrente . . . 332.9	Ausguß 288.2
-schiene 503.1	Aufschlagwinkel . . . 183.4	- - tensione . . . 301.3	- höhe 287.8
-schuh 503.2	-, Zungen- 182.6	Aumento de cor- riente 332.9	Aushängefahrplan 533.4
-zunge 226.1	Aufschneidbarer Spitzenverschluß . . . 445.3	- - la intensidad de corriente 332.9	Aushöher 71.3
Auffahren, den Stollen 73.9	Aufschneidfeder . . . 420.4	- - temperatura 307.1	Ausiliare, camera 81.1
Auffahrt 260.10	Aufschneidebewe- gung 177.7	- - tensión . . . 301.3	-, contatto 317.9
Aufristen 87.2	-einrichtung . . . 447.9	- - voltaje 301.3	- esercizio di linea 298.4
Aufhängt, die Leitung ist 364.5	-fähigkeit 448.1	Ausbesserungs- bestand 527.5	- di linea, gruppo survoltore 340.3
Aufgekittete Kappe . . . 376.1	-kontakt 459.4	Ausbruchquer- schnitt 75.8	-, macchina . . . 340.4
Aufgesetztem Schachte, Draht- zugkanal mit 433.1	Aufschneiden, die Schwellenköpfe . . . 132.3	-, Voll- 75.5	-, nottolino . . . 472.4
Aufgleisung 502.9	- der Weiche . . . 177.5	-, Voll - von oben . . . 101.9	- i, pezzi 81.5
-splatte 503.3	-, die Weiche . . . 177.6	Ausdehnung, Wärme- 114.5	- c, serbatoio . . . 288.7
-schuh 503.2	Aufschütten, einen Damm 43.10	Auseinanderziehen, die Gleise 237.6	- stazione 233.10
Aufhängearm . . . 352.2	Aufseher, Bahn- 36.8, 515.5	Ausfahrgeleis . . . 241.5	- tangente 33.5
-draht 366.6	Aufsichtsbehörde, Bahn- 513.7	-signal 399.8	Ausliario, filo 367.2
-isolator 350.2	Aufspeicherung des Wassers 286.1	-straße 402.7	-, trasformatore 340.6
-punkt 362.6	Aufstellgeleis, halb- verschränkte Lage . . . 240.5	-vorsignal 400.2	Auskerbung der Blockstange 472.5
-stelle 362.6	-, verschränkte Lage der 240.4	- mit dem Ein- fahrsignal gekup- pelt 442.5	Ausklinken, die Fälle 414.1
Aufhängen, elastisch 361.5	Aufstellen, den Mast 377.8	Ausfahren eines Seitenteles 24.1	- der Handfaile, teilweises 449.1
-, federnd 361.5	Aufstellung, sägen- förmige 258.3	Ausfahrt des Zuges . . . 519.11	Ausklindung der Backenschiene . . . 185.9
Aufhängung, ein- armige 351.8	Aufstellungseis . . . 237.3	Ausfällung der Ver- unreinigung 200.9	- des Längsträgers . . . 227.1
-, elastische . . . 361.6	Auftrag 43.2	Ausflugzug 510.11	- der Lasche . . . 147.6
-, federnde 361.6	-arbeit 43.3	Ausführung, Bau- 36.3	Ausklipfen, Büge . . . 506.11
-, freibewegliche . . . 351.7	-höhe 43.8	Ausfüllungsholz 79.5	Auskragung des Längsträgers 227.1
-, starre 361.2	Auftreibung, Frost- 41.7	Ausfütterung der Seilrinne 171.3	Ausladerrinne . . . 276.7
-, symmetrische 361.3	Aufzeichnung der Fahrtgeschwindig- keit, selbsttätige . . . 487.7	Ausgaben, Be- triebs- 509.5	Ausladen der Güter 530.5
-, unsymmetrische . . . 361.4	Aufziehvorrichtung . . . 226.2	Ausgabe, Gepäck- 522.6	Ausladung 382.3
-, zweiarmige 352.1	Aufziehen, die Fahr- zeuge 226.3	-stelle, Fahrkarten- 246.3	- des Bahnsteigs 240.7
-, Decken- 352.3	Aufzug 265.7	Ausgangspunkt der Bahn 18.4	- Stirn- 207.9
-, Doppel- 362.1	-, Bergseil- . . . 173.7	Ausgeglichenen Ge- stänge 429.1	Auslängung der Linie 23.8
-, Fahrdraht- . . . 361.1	-, Gepäck- 268.1	Ausgeklinte Bak- kenschiene 136.1	Auslappung der Schwellendecke, kiauvenförmige . . . 134.1
-, Fahrdraht- mit Doppelkette 362.5	-, Laternen- . . . 443.2	Ausgleich der Ge- ländeuneben- heiten 42.9	Auslauf, Durchlaß- 56.7
-, Fahrdraht- mit einfacher Kette . . . 362.4	-schacht 266.2	- batterie 330.8	- gleis 241.5
-, Kabel- 339.8	- Wagen- 266.3	- Belastungs- . . . 332.1	- weiche 199.6
-, Ketten- 374.2	Auge, Kappe mit senkrechtem 376.5	- fähigkeit des Spannwerks 437.7	Auslaugen, das Holz 121.4
-, sklemme 358.5	-, - - wagrechtem . . . 376.4	- gewicht, Gestänge- 425.9	Auslegerohr . . . 382.2
-, Kurven- 362.3			Auslegen, die Schwellen 156.1
-, Quer- 366.11			Ausleger 382.1
-, Sicherheits- . . . 362.2			-, drehbarer . . . 287.10
Aufkantung der Schwelle 154.6			-, fester 287.10
Aufladen 530.9			-, starrer 382.7
Auflagerbreite 124.1			
Auflauf, Herzstück mit Spurranz- 183.6			
-lasche 146.1			
-schiene 217.9			
- , umlegbare . . . 218.1			
-stelle 434.6			
-zunge 238.1			
Aufläufer 217.9			

Auslegerisolator mit doppelter Isolation 352.9	Austrian method of tunnel driving 76.6	Automatico, depuratore 291.7	Auxiliar, contacto 817.9
- - - einfacher Isolation 352.8	Auswandererbahnhof 233.3	-, freno 172.3	-, depósito 288.7
- , Knallkapsel- 406.3	Auswechselbare Gleitplatte 354.5	-, interruttore . 317.7	-, estación - de manobra y seccion 233.10
- kran 264.1	Auswechselbarem Stopfer, Stopfhacke mit 492.7	-, manovella con arresto 415.4	-, tangente 33.5
- , Kran- 287.7	Auswechseln, die Zunge 186.5	- per rottura, freno 172.4	-, transformador 340.6
- , mast 381.8	Auswechslung des Gleises 158.8	- per ruote, scambio bio 170.8	-, trinquete 472.4
- , elnarmiger 382.8	Ausweiche für Räder mit doppeltem Spurkanze, selbsttätige 170.9	- o, scamblo - per ruote a doppio orlo 170.9	Auxiliary contact 317.9
- , zwiarmiger 382.9	- - - - - äußerem und innerem Spurkanze, selbsttätige 170.8	- , segnale 394.1	- lock 472.4
- stütze 382.4	Ausweichgleis 35.9	- a del treni, copertura 475.6	- prop 81.1
Auslösehebel 472.2	- stelle 170.6	Automática, básica - para car-bón 268.7	- rail 159.4
- magnet 320.4	Ausweichen des Erdkörpers, seitliches 42.1	- , señal 394.1	- settling 81.5
- stromstärke 320.5	Ausweichung, seitliche 364.6	Automático cam-bio de via 199.5	- station 233.10
- vorrichtung 448.8	- , Gleis- 235.10	- , depurador 291.7	- stay 81.1
- - des Läutwerks 483.8	Ausweitung, Bogen- 75.6	- , pedal 456.1	- tangent 33.5
Auslösung 320.3	Ausziehbare Leiter 505.7	Automatique, avertissement à com-mande 92.1	- tank 288.7
- des Stellhebels 448.7	Ausziehen, einen Schienennagel 159.7	- , basculeur - à charbon 268.2	- track 159.3
Ausmauerung des Einschnitts 48.7	Ausziehgleis 237.2	- , changement . 199.5	- train 512.8
Auspflöcken, die Linie 26.10	Auszug, doppelter Schienen- 146.4	- , épureur 291.7	- transformer . 340.6
Auspflöcken, die Nagellöcher 156.5	Außenbahnsteig 250.3	- , frein - de station 172.3	- wire carrier, simple 357.7
Auspolsterung der Seilrinne 171.3	- beleuchtung . 294.3	- , installation de bloek 479.2	Aval, du côté 41.2
Ausrichten, das Gleis 156.6	- dienst 517.8	- , interrupteur . 317.7	- , tête d' 56.7
- der Krümmungen 156.7	- flasche 142.2	- , pedale 456.1	Avalancha 95.4
Ausrichtetafel 490.1	- leiter 307.5	- , signal 394.1	Avalanchas, guia- 95.7
Ausrundungsbogen 31.5	- llegenden Träger 223.4	- - de bloek 479.3	- , galeria de protec-ción contra las 95.8
Ausrüstung, Fahr-draht- 347.6	- schlene 117.1	Automobile tower wagon 505.2	Avalanches, baffle wall for deflect-ing 95.7
- , Stoß- 141.2	- steig 250.3	Automoteur, plan 170.3	Avalanche, break-ing-up of an - at the starting point 95.5
- , Strecken- 335.4	- verriegelung . 446.5	- , wagon à écha-faudage 505.2	- , coming down of an 95.4
- steile, Strecken- 347.7	- außer Phase . 303.7	Automotor, carro - para montaje y reparaciones 505.2	- gallery 95.8
Ausschaltgriff 360.4	- Tritt fallen 303.11	Automotore, carro-ponte 505.2	- , works for deflect-ing an 95.6
Ausschaltestange 357.1	Anberdienstsetzung 534.11	Autoridades en-cargadas de la vigilancia 513.7	Avalanche, chute d' 95.4
Ausschalten 317.4	- fahrplanmäßig 533.7	- , examen por las 20.5	- , galerie de dé-fense contre les 95.9
- , ausschalter 317.1	Authority, railway control- 513.7	Autorità, esame delle 20.5	- , ouvrage pour la déviation des 95.6
- mit angebautem Hauptstromauslöser, Maximal- 319.8	Auto-compensatrice, génératrice 311.1	- , incaricate della sorveglianza 513.7	Avallamento, co-struzione in 40.4
- - - Spannungs-auslöser 320.1	Autoinducción 305.7	Autorités chargées de la surveil-lance 513.7	Avance, disco de 102.3
- , selbsttätiger 317.7	- pararrayos de bobina de 359.6	- , examen par les 20.5	- de fase 302.8
- , Hand- 317.2	Autoinduzione 305.7	Antotrasformatore 340.5	- , galeria de 74.11
- , Handmagnet- 315.2	Automatic bascule barrier 90.8	Autrichien, système de construction 76.6	- - la galeria al frente 73.10
- kasten 360.2	- signal 394.1	Auxiliaire, cliquet 472.4	- , galeria de - in-ferior 75.1
- , Mast- 322.5	- train signalling 475.6	- , contact 317.9	- - - superior 75.3
- , Minimal- 320.2	- warning 92.1	- , gare (de forma-tion ou de tri-age) 233.10	- , longitud de 76.5
Ausschlag, Hebel 410.4	Automatica, arma-tura a billico 268.2	- , reservoir 288.7	- de la via 159.2
Ausschreibung, Bau- 38.1	- pel carbone, ar-matura 268.2	- , transformateur 340.6	Avancé, signal 399.6
- , beschränkte 38.4	- , barriera con sbarra levatola 90.5		Avancement, bou-celier d' 102.3
- , öffentliche 38.3			- , galerie d' - 74.1
Aussetzen, ein Fahrzeug 525.4			- de la galerie an front 73.10
Aussetzung eines Wagens 525.3			- , galerie d' - infé-rieure 75.1
Ausspannen, den Fahrdraht 507.5			- , - d' - supérieure 75.3
Ausspülung, Damm- 50.1			- , longueur d' - 76.5
Ausstellung, Quer- 207.7			- de la pose d'une file de rails 157.3
Aussteigen 521.8			Avancer 303.10
Austriaca, costru-zione di galleria 76.6			

Avancer une galerie 73.9	Average load . 333.2	Avviatore con raffreddamento d'aria 314.6	Axe de la galerie, madrier dans l' 83.1
Avant-projet . . 20.6	- speed . . . 523.3	- - - ad olio . 314.5	- horizontal, aiguil- le oscillant .
- - toit 257.7	Avvertissement à commande auto- matique 92.1	- - - regolatore . 315.1	- autour d'un 200.2
Avanza, la galleria 73.9	- écriteau d' . . 90.2	- a telaio piatto 314.3	- du marteau . 484.5
Avanzada, señal 399.6	- plaque d' . . . 90.2	Avvicinarsi d'un convoglio, soneria d'avviso dell' 485.4	- poteau . . 378.6
- timbre de señal 485.7	- position d' . . 398.1	Avvisatore di marcia 488.7	- tunnel, jalon- nage de l' 73.1
Avanzamento . 77.6	- sonnerie d' 91.6 485.4	Avviso, posizione di 398.1	- de la voie . 116.11
- binario d' . . 159.3	Avvertisseur élec- trique à distance 488.8	- di treno . . . 486.2	Axis, laying out the tunnel 73.1
- del cunicolo . 73.10	Avis télégraphiques, transmission automatique d' 482.3	Avviso, posizione di 398.1	- of pole . . . 378.6
- inferiore, cunicolo d' 75.1	Avisador eléctrico à distancia 488.8	- segnale d' . . 401.1	Axle, carriage . 529.8
- della galleria 73.10	- de marcha . . 488.7	- soneria d' . . . 92.1	- - kilometer . . 529.5
- a pieno giorno 77.7	- - trenes . . . 486.2	- tabella d' . . . 90.2	- mile 529.5
- rotaia di . . . 159.4	Aviso, disco de . 90.2	- i telegrafici, tras- missione auto- matica di 482.3	- overhanging . 218.5
- scudo d' . . . 102.3	- tabilla de . . . 90.2	Avvolgimento Al- bert, fune con 169.1	- projecting . . 218.5
- alla sommità, cu- nicolo d' 75.3	- timbre de 91.6 486.4	- ad alta tensione 328.1	- transfer table . 222.6
Avanzar 303.10	- por timbre desmo- drómico 92.1	- a bassa tensione 328.2	- traverser . . . 222.6
- el asiento de una fila de carriles 157.3	Avolding a district 24.8	- compound . . 310.6	- truck 529.9
- una galleria . 73.9	Avoir la même fré- quence 303.5	- - interrompibile 310.7	- s, turning gear ac- ting upon the 220.3
Avanzare . . . 303.10	Avviamento, con- vertitore d' 330.4	- della corda, tam- buro d' 484.6	- s, turntable with fixed 211.1
Avanzato, contrap- peso al disco 442.4	- corrente d' . 300.1	- primario . . . 328.3	- wagon 529.9
- a, fronte della gal- leria di 73.5	- dinamo d' . . 330.2	- punto d'uscita dell' 434.7	- s and wheels, turn- table for 206.4
- o, raccordo del se- gnale 441.2	- motore d' . . 330.3	- secondario . 328.4	Axt 493.7
- segnale 399.6	- resistenza d' . 314.4	Axe 493.7	Ayndante del ma- quinista 516.9
- d'uscita segnale 400.2	Avviatore . . . 314.1	Axe du croisement des voies 181.2	Azada plana . 493.3
- a, zona d' . . . 76.5	- con inserimento a scatti 314.7		Azadón 493.4
Average demand for current 333.1	- a liquido . . 314.2		Azione, la batteria entra in 334.4

B.

Bacchetta isolante 371.7	Backenschlene, ge- kröpfte 186.2	Bagagli, consegna di 246.7	Baguette de garde 358.5
Bacino da piatta- forma girevole 212.5	- U'berschneidung der 184.4	- deposito di . 247.1	- - protection . 358.5
- di scarico . . 55.8	- Unterhobelnung der 185.5	- galleria per il ser- vizio 252.6	- protectrice des bornes 471.2
Back, cat's . . 242.9	Backen, Stell- . 442.2	- o a mano . . . 246.9	Bahn, eingleisige 8.4
- connecting rod 189.1	Báculo pastoral 381.2	- marciapiede per 254.2	- elektrische . 9.3
- connection, three- phase motor 318.6	Baden de madera 429.4	- posto per la con- segna del 246.8	- Fellsche . . . 9.1
- country . . . 18.6	- de transmisión rígida 429.3	- registratore del 252.4	- gemischte . . 167.5
- diaphragm . 404.1	Badile senza manico 491.1	- sportello per la consegna di 246.10	- n Systems . . 8.7
- lash 421.3	- rotondo . . . 490.3	- traffico di . . 12.4	- gleislose . . . 10.2
- light 404.2	- da sterraliuoli 491.2	- ufficio . . . 522.5	- mit horizontalen Reibungsrädern, Reibungs- 9.1
- lock, co-operating lever with . 465.1	Baffle wall for de- flecting avalan- ches 95.7	Baggage elevator 266.1	- mehrgleisige 8.4
- shunt 24.6, 236.3	Bagages, comptoir de livraison des 247.2	- hand 246.9	- pneumatische 102.6
- signalling the train 521.2	- dépôt des . . 247.1	- office 246.8	- strategische . 2.6
- of station . . 235.1	- enrégistrement des 522.4	- platform . . . 254.2	- zweigleisige . 8.4
- wards, moving the rails 157.1	- expédition des 246.7	- registration of 246.7	- Adhäsions- . 8.5
Backe, Mitnehmer- 415.7	- à la main . . 246.9	- office 246.10	- amtliche Unter- suchung 528.3
- Stuhl- 128.9	- qual des . . . 254.2	- room 247.1	- anlage 1.5
- mit Rippen, Stuhl- 129.1	- réception des 522.5	- bagnino d'iniezione 122.7	- Anschluß . . . 5.5
Backenschlene 182.3	- salle des - à l'ar- rivée 522.6	- d'olio, trasforma- tore a 326.7	- aufseher . . . 515.3
- ausgeklinkte 186.1	Bagagiste . . . 516.3	Bague filetée . 351.5	- aufsichtsbehörde 513.7
- Ausklinkung der 185.9	Bagagli in arrivo, sala 522.6	- de retenue du grain 209.1	- Berg- 19.1
- Berührung der 184.2		- - - de la lentille 209.1	- Bergschwebe- 99.5
		- traction . . 373.3	- betrieb, starker 509.2

Bahn, Dreh- . . . 236.4
 -, Drehstrom- . . . 300.6
 -, dynamo . . . 309.1
 -, eigentum . . . 8.7
 -, Einphasen- . . . 300.5
 -, Einschienen- . . . 102.7
 -, Eisen- . . . 1.2
 -, elektrische
 Straßen- . . . 9.7
 -, Elektrohänge- . . . 99.6
 -, erhaltungskosten
 . . . 11.3
 -, Feld- . . . 7.7
 -, Fern- . . . 5.8
 -, Flach- . . . 18.8
 -, Flügel- . . . 5.7
 -, Förder- . . . 7.8
 -, gelände . . . 4.4
 -, generator . . . 309.1
 -, Gleichstrom- . . . 300.2
 -, graben . . . 50.9
 -, Gruben- . . . 8.3
 -, Gürtel- . . . 6.6
 -, Hafen- . . . 8.1
 -, Hänge- . . . 98.1
 -, Haupt- . . . 7.3
 -, Hoch- . . . 6.9, 96.9
 -, Industrie- . . . 8.2
 -, Kabel- . . . 172.7
 -, Klein- . . . 7.6
 -, Kohlensturz- . . . 267.4
 -, körper . . . 40.2
 -, kraftwerk . . . 308.2
 -, Kreis- . . . 2.7
 -, krone . . . 103.4
 -, Küsten- . . . 7.10
 -, linie . . . 4.6, 18.2
 -, Lokal- . . . 7.5
 -, Luftseil- . . . 173.4
 -, mast . . . 377.1
 -, meister . . . 515.5
 -, gerüst . . . 489.1
 -, haus . . . 248.7
 -, schuppen . . . 248.6
 -, Militär- . . . 2.5
 -, nah- . . . 6.2
 -, Neben- . . . 7.4
 -, netz . . . 4.7
 -, Straßen- . . . 9.5
 -, Niveau- . . . 7.1
 -, Pferde- . . . 10.1
 -, planie . . . 50.4
 -, polizei . . . 514.8
 -, beamter . . . 514.9
 -, postamt . . . 245.4
 -, Privat- . . . 2.4
 -, Privatanschluß- . . . 7.9
 -, Reibungs- . . . 8.5
 -, Ring- . . . 6.6
 -, Roll- . . . 78.3
 -, Sack- . . . 5.7
 -, schaltanlage . . . 315.3
 -, Schlepp- . . . 8.2
 -, Schmalspur- . . . 7.6
 -, Schnell- . . . 6.1
 -, Schwebe- . . . 98.1
 -, Sell- . . . 8.8
 -, Sekundär- . . . 7.4
 -, speiseleitung . . . 338.4
 -, punkt . . . 338.3
 -, Staats- . . . 2.3
 -, Stadt- . . . 6.4
 -, städtische Straßen-
 . . . 9.6
 -, Standhoch- . . . 96.10
 -, Steil- . . . 18.9
 -, Stieh- . . . 5.7
 -, Straßen- . . . 9.4
 -, strecke . . . 4.5

Bahnstromerzeuger
 . . . 309.1
 -, Stufen- . . . 10.3
 -, stütze . . . 98.3
 -, telegraph . . . 481.2
 -, Tertiär- . . . 7.5
 -, Tief- . . . 7.2, 99.7
 -, träger, dreieckiger
 . . . 99.3
 -, kastenförmiger
 . . . 99.4
 -, trasse . . . 18.2
 -, Überland- . . . 5.9
 -, übersetzung . . . 53.5
 -, umformerwerk . . . 326.5
 -, Untergrund- . . . 99.9
 -, unterhaltung,
 Eisen- . . . 1.7
 -, unterirdische
 Röhren- . . . 100.3
 -, Unterpflaster- . . . 99.8
 -, unterstation . . . 326.5
 -, Verbindungs- . . . 5.6
 -, verwaltung . . . 513.8
 -, Voll- . . . 7.3
 -, Vorort- . . . 6.3
 -, wärter . . . 515.10
 -, Wechselstrom-
 . . . 300.4
 -, Werk- . . . 8.2
 -, Zahn- . . . 8.6
 -, Zahnrad- . . . 8.6
 -, Zahnstangen- . . . 8.6
 -, zentrale . . . 308.2
 -, zustandsignal . . . 395.4
 -, Zweig- . . . 5.5
 Bahnhof . . . 229.2
 -, mit Inselbetrieb,
 Insel- . . . 232.4
 -, Keilbetrieb,
 Insel- . . . 232.5
 -, Linienbetrieb,
 Insel- . . . 232.5
 -, mehrerer Bahnen,
 gemeinsamer . . . 234.8
 -, mit Richtungs-
 betrieb, Insel- . . . 232.4
 -, rostförmiger . . . 240.8
 -, spindelförmiger
 . . . 241.1
 -, zweigeschossiger
 . . . 230.8
 -abschlußsignal
 . . . 399.7
 -, Abstell- . . . 233.9
 -, Auswanderer- . . . 233.3
 -, sbeleuchtung . . . 294.1
 -, elektrische . . . 295.5
 -, Betriebs- . . . 234.3
 -, Grenz- . . . 234.7
 -, Gruben- . . . 234.5
 -, Güter- . . . 233.4
 -, Hafen- . . . 234.6
 -, shalle . . . 256.1
 -, mit verschie-
 dener Höhen-
 lage der Gleise
 . . . 257.1
 -, Haupt- . . . 234.9
 -, heizung . . . 297.2
 -, schochbauten . . . 244.3
 -, Insel- . . . 232.3
 -, Kohlen- . . . 233.7
 -, Kopf- . . . 231.5
 -, lokomotive . . . 526.1
 -, Personen- . . . 233.2
 -, splanum . . . 243.6
 -, Rangier- . . . 234.1
 -, restauration . . . 246.1

Bahnhof, Rohgut-
 . . . 233.6
 -, Schleifen- . . . 232.6
 -, sicherung . . . 402.3
 -, steg . . . 253.1
 -, Stückgut- . . . 233.5
 -, Umfassungs- . . . 247.9
 -, Umschleußungs-
 . . . 247.9
 -, Verschlebe- . . . 234.1
 -, Vieh- . . . 233.8
 -, Vor- . . . 233.10
 -, svorplatz . . . 254.7
 -, svorsteher . . . 514.3
 -, Wagenladungs-
 . . . 233.6
 -, Werkstätten- . . . 234.4
 -, wirtschaft . . . 246.1
 -, Zeichen- . . . 234.5
 Bahnsteig . . . 249.1
 -, s, Ausladung des
 . . . 249.7
 -, zum Einsammeln
 der Fahrkarten
 . . . 253.5
 -, mit einseitigem
 Quergefülle . . . 249.9
 -, tiefliegender . . . 249.5
 -, überdachter . . . 250.2
 -, verschlebbarer
 . . . 251.7
 -e verschränken
 . . . 251.1
 -e versetzen . . . 251.1
 -, mit zweiseitigem
 Quergefülle . . . 249.10
 -, Abfahrts- . . . 251.3
 -, abort . . . 254.1
 -, Ankunfts- . . . 251.2
 -, Außen- . . . 250.3
 -, bedachung . . . 254.10
 -, belag . . . 249.3
 -, brücke . . . 253.1
 -, fliegende . . . 251.6
 -, Gepäck- . . . 254.2
 -, halle . . . 256.1
 -, einstiellige . . . 255.6
 -, Haupt- . . . 250.9
 -, hochliegender . . . 249.6
 -, Insel- . . . 250.4
 -, kante . . . 249.2
 -, Keil- . . . 250.8
 -, Kopf- . . . 250.6
 -, Längs- . . . 250.5
 -, häutwerk . . . 485.2
 -, Milch- . . . 254.3
 -, Mittel- . . . 250.4
 -, Neben- . . . 250.10
 -, offener . . . 250.1
 -, pferch . . . 253.4
 -, Quer- . . . 250.6
 -, sperre . . . 253.2
 -, tunnel . . . 252.2
 -, uhr . . . 253.7
 -, verbindung in
 Schienenhöhe . . . 251.4
 -, Zungen- . . . 250.7
 Balile, l'ailguille 185.2
 Bain d'huile, Inter-
 rupteur à 819.7
 -, transformateur
 à 326.7
 Balonetta, chiodo a
 forma di 126.1
 Baisse, la tension
 301.4
 Baja rápidamente,
 la tensión 334.9

Baja, la tensión 301.4
 -, tensión, arrolla-
 miento de 328.2
 -, transformar á
 . . . 327.6
 Bajada . . . 29.3
 -, via en . . . 242.10
 Bajar del coche 521.8
 -, el pivote por tor-
 nillo 210.7
 Bajonetförmiger
 Schlennennagel
 . . . 126.1
 Balancedrehscheibe
 . . . 212.5
 Balance-beam . . . 276.6
 -, counter- . . . 89.9
 -, dial . . . 272.6
 -, lever on signal
 post 441.1
 -, spring . . . 272.8
 -, weight . . . 425.9
 -, on advance disc
 signal 442.4
 Balanced turntable
 . . . 212.3
 Balancier . . . 446.2
 -, de calage pour
 aiguilles 445.1
 -, - - - avec barre de
 raccordement
 traversante 446.5
 -, - - - course á vide
 du 447.6
 -, - - - pour fermeture
 et verrouillage de
 l'aiguille 445.2
 -, - - - permettant la
 prise en talon de
 l'aiguille 445.3
 -, - - - à secteur
 denté 449.5
 -, - - - avec trans-
 mission directe
 par fil 449.3
 -, - - - - - - - - - - - - -
 séparée 449.6
 -, - - - - - - - - - - - - -
 tringles d'atta-
 que d'aiguille sé-
 parées et articu-
 lations inter-
 médiaires 445.7
 -, compensateur 428.5
 -, d'enclenchement
 . . . 415.6
 Balancin . . . 276.6
 -, de cierre para
 aguja 445.1
 -, compensador 428.5
 -, de parada . . . 415.6
 Balancing the earth
 work 42.9
 Balanza . . . 269.4
 Balastado . . . 104.10
 -, material de . . . 104.8
 Balasto . . . 53.8
 -, apisonar el . . . 157.9
 -, base del . . . 103.6
 -, blando . . . 105.9
 -, caja de . . . 104.1
 -, de cantera . . . 105.2
 -, capa de . . . 103.2
 -, cargar el . . . 157.7
 -, corona del . . . 103.4
 -, de dos capas 104.5
 -, drenaje del . . . 107.7
 -, duro . . . 105.10
 -, encajonado . . . 103.7
 -, de escorias . . . 106.5

Balasto, espesor del 103.3	Ballast, aplanir le 157.8	Band iron . . . 338.9	Barbelé, fil. . . 325.6
- flexibilidad del 107.6	- assiette du . . . 103.6	- terminal protec- 471.2	Barbilla, grapa con 133.1
- de hormigón 152.8	- base du . . . 103.6	Banda de conexión 386.7	- de la grapa . 133.2
- nivelar el . . . 157.8	- de boueux . . . 107.2	- para el peralte 193.3	- grapon de tornillo con 133.5
- núcleo de . . . 158.3	- de carrière . . . 106.2	-s, conservación de las - protectoras 93.3	Barcas, puente de 63.3
- permeabilidad del 107.8	- charger le . . . 157.7	Bande de fer . 148.2	Barche, ponte di 63.3
- pison para el 492.1	- coffre à . . . 104.1	- inculte . . . 93.1	Bardal paranieves 95.1
- puente con capa continua de 62.7	- couche de . . . 103.2	- non plantée . 93.1	Bare, keeping - the bared strip 93.3
- pulverización del 107.5	- couronne du . 103.4	- protectrice boisée 94.3	Bared patch . . 93.1
- relleno de fango 107.2	- couvrir la voie de 157.6	- - contre le feu 92.7	- strip 93.1
- de rio 105.3	- damer le . . . 157.9	-s -s, maintien en état des 93.3	Barometer, levelling by means of 26.3
- superestructura sin 104.4	- dégalement du noyau de 158.4	Banderin de señales 406.6	Barométrica, medición - de altura 26.3
Balken, Brücken- 62.5	- à deux couches 104.5	- señal hecha con el 405.7	Barometrische Höhenmessung 26.3
- durchlaß . . . 57.2	- drainage du . 107.7	Bandiera, segnale a 405.7	Barometro, misurazione 26.3
- Joch- 98.5	- dur 105.10	Bank 46.1	Barra di frenamento 502.5
- Kron- 83.1	- elasticité du . 107.6	- core of a . . . 43.9	- d'interruzione 357.1
- Lauf- 270.3	- encaissement du 103.7	-s and cuttings, equalisation of 27.7	Barras, aparato de maniobra con 411.6
- Schutz- 148.4, 383.6	- fourche à étendre le 492.3	- engine attachment for train-staff system 474.5	Barra de la barrera 90.6
- Streich- . . . 148.4	- hauteur du . . 103.3	- - staff 474.5	- de cambio de dirección curvada 425.2
- Verschluss- 417.1	- marteau à concasser le 492.1	- over roof of culvert, depth of 57.8	- colectora . . . 316.1
- Wage- 270.3	- mon 105.9	- snow protection 94.4	-s colectoras, mantener constante la tensión de las 335.1
Ball bearing . 423.1	- niveler le . . . 157.8	- washing away of a 50.1	- de detención 438.9
- turntable . 212.1	- noyau de . . . 158.3	- Bankett 47.5	- transversal 166.6
- final 380.10	- perméabilité du 107.8	Banliene, chemin de fer de 6.3	- enclavamiento 455.3
- head 380.10	- pont avec couche continue de 62.7	- trafic de 12.8	- enclavamiento por 453.2
- bolt with . 133.6	- pulverisation du 107.5	- train de 510.9	- de freno . . . 502.5
- lock 465.2	- régaler le . . . 157.8	- tronçon de . . . 12.9	- graduada . . . 390.2
- race 212.2	- de rivière . . 105.3	Banne à charbon 277.1	- de interrupción 357.1
-s, turntable mounted on 212.1	- superstructure sans 104.4	Baño de inyección 192.7	- longitudinal 416.7
- valve 282.9	- train pour le transport de 511.11	Banqueta 47.5	- mando de la aguja 446.1
Ballast 103.1	Ballast, forchetta a stendere il 492.3	Banliene, chemin de fer de 6.3	- parada . . . 438.9
- body of 103.2	- martello da 492.1	- Bansen, Kohlen- 279.6	- pararrayos de 324.8
- bottom 104.7	- polverizzazione del 107.5	Bar 81.7, 90.6	- de recubrimiento 385.9
- of the 103.6	- ponte con superficie di 62.7	- bus' 316.1	- separación . 500.5
- boxed-in . . . 103.7	- treno di . . . 511.11	- crown- 83.1, 495.7	- de tierra . . . 477.4
- boxing 104.1	Ballastage . 53.8, 103.1	- deflecting . . . 425.2	- transversal 417.1
- broken stone 104.10	- en cailloux . 104.10	- detector 455.3	Barrage de voie 487.2
- burnt 106.6	- laitier 106.5	- earth 316.2	Barre d'arrêt 438.9
- core of 158.3	- matière de . . 104.8	- gauge 110.1	- collectrice . . 316.1
- crown of . . . 103.4	- en pierres cassées 104.10	- iron 148.2	- -s, maintenir constante la tensión des 335.1
- depth of . . . 103.3	- sable 104.9	- lock 455.8	- de contact . 478.5
- drainage of the 107.7	- de scorie . . . 106.5	- locking 416.7, 438.9	- de distribución 316.1
- elasticity of the 107.6	Ballaster . . . 157.6	- pinch- . 495.8, 502.1	- d'enclenchement 417.4, 453.4
- filled with mud 107.2	Ballasting . . . 53.8	- rack 165.2	- longitudinal 416.7
- grinding the 107.5	- bridge with through 62.7	- splice 141.9	
- hammer . . . 492.1	- material . . . 104.8	- straightening 496.6	
- hard 105.10	- slag 106.5	- treadle 455.8	
- hearting of . 158.3	Balloon sidings 242.5	- Z 142.9	
- to lay the . . . 157.7	Banchina . 47.5, 249.1	Barandilla . . . 88.5	
- to level the . 157.8	- binario di . . 266.5	- de la placa giratoria 215.1	
- permeability of the 107.8	- di carico . . . 257.4	- de puente . . . 62.10	
- porousness of the 107.8	- del fosso . . . 51.3	Barbacana . . . 51.5	
- rake 492.4	- dl trasbordo . 259.9	Barbacane . . . 51.5	
- to ram the . . 157.9	Banco di manovra con leve verticali 420.5	Barbed wire . . 325.6	
- resilience of the 107.6	Bandeisen . . . 148.2		
- sand 104.9	- Eisen 338.9		
- soft 105.9	- Kurven- . . . 34.4		
- to tamp the . 157.9	- maß 489.2		
- thickness of . 105.3	- Verbindungs- 386.7		
- top 104.6			
- of 103.4			
- width of the 103.5			
- two-layer . . . 104.5			
Ballast 103.1			

Barre d'enclenchement longitudinal, renvoi d'équerre de la . . . 417.2	Barrera con celosia plegable 89.10	Barrière manoeuvrée à distance . . . 91.3	Bascule, déchargeur . . . 268.3
- transversale 417.1	- cierre de . . . 89.2	- - - à double . . . 91.3	- descend, la . . . 271.7
- d'enrayement 486.3	- de cierre automático 90.8	- - - a double mouvement (vertical et horizontal) 91.5	- à double voie 272.3
502.5	- corredera sobre ruedas 90.3	- - - avec transmission à double fil 91.4	- à échelle centésimale 270.2
- à forer . . . 496.8	- de dos hojas 90.4	- - - la main . . . 89.3	- - - décimale 270.1
- pour manoeuvrer les wagons 502.2	- giratoria . . . 89.8	- moulinet de . . . 88.7	- fléau de . . . 270.3
- de mine . . . 70.5	- levadiza . . . 90.5	- pivotante . . . 89.8	- fonctionne, la . . . 271.7
- mise à la terre . . . 316.2	- maniobrada a distancia mediante transmisión de doble alambre 91.4	- portillon de . . . 89.1	- guérite de . . . 272.4
- omnibus . . . 316.1	- - - mano . . . 89.3	- du qual . . . 253.2	- à index . . . 272.6
- posée sur un seul rail 486.4	- molinete de . . . 88.7	- à rabatement 90.5	- jeu de la . . . 271.6
- de renvoi courbée 425.2	- portillo de . . . 89.1	- - - automatique . . . 90.8	- mouvement de . . . 271.7
- retenue transversale 166.6	- postigo de . . . 88.8	- roulante . . . 90.3	- de la plaque tournante 217.4
- à la terre . . . 477.4	- torniquete de . . . 88.7	- suspendue . . . 89.6	- plate forme à 267.8
- verrouillage par 453.2	- de travesaño 89.4	- à tirage . . . 91.3	- à poids mobile et à cadran 273.2
Barreaux, grille 88.1	- - - suspendido 89.6	- tournante . . . 89.8	- pont à . . . 269.5
Barrel, cord . . . 484.6	Barrier . . . 90.6	- tourniquet de 88.7	- a ressort . . . 272.8
- roof . . . 255.5	- bascule . . . 90.5	- à vantaux . . . 90.4	- sensibilité de la . . . 271.8
Barren . . . 83.1	- chain . . . 89.7	Barro . . . 22.3	- - - Interrompue . . . 272.1
- zimmerung . . . 82.9	- closing the . . . 89.2	- del barro . . . 70.10	- - wagons . . . 271.9
Barrena . . . 70.3	- coupling . . . 90.7	Barrotes, celosia de . . . 88.1	Basculeur 267.6, 272.5
- agujero perforado con 70.6	- crossing . . . 88.10	- enrejado de . . . 88.1	- automatique à charbon 268.2
- cilindrica con diamante 69.6	- folding . . . 90.4	Barrow, tip . . . 491.8	- pour charbon 267.5
- colocación de la 70.7	- hand-operated 89.3	- wheel . . . 491.7	- à courbe . . . 268.1
- corta . . . 69.7	- hinged . . . 89.6	Báscula . . . 269.4	- hydraulique 268.5
- con corte en Z 69.4	- lattice . . . 89.10	- de aguja . . . 272.6	- à wagons . . . 267.7
- con diamante 69.5	- platform . . . 253.2	- automatica para carbon 268.2	Base plate . . . 424.1
- de dos cortes en cruz 69.3	- rail . . . 89.4	- baja, la . . . 271.7	- built-up crossing with 194.7
- para empezar el agujero 69.7	- rolling . . . 90.3	- brazo de . . . 270.3	- fishing . . . 123.6
- larga . . . 69.9	- sliding . . . 89.5	- para carbon 267.5	- of rail . . . 112.9
- de minero . . . 69.2	Barriera . . . 88.10	- centesimal . . . 270.2	- the rail . . . 112.4
- percusión . . . 70.5	- e, accoppiamenti delle porte di 90.7	- decimal . . . 270.1	- roller race . . . 213.6
- un solo corte 69.2	- a a battente . . . 90.4	- de double via 272.3	- slope . . . 46.4
- tamaño medio 69.8	- - - cancellata . . . 89.10	- funciona, la . . . 271.7	- tie rod . . . 110.3
- para terminar el agujero 69.9	- chiusura con 89.2	- garita de . . . 272.4	- of tooth bevelled on both sides 164.7
- para traviesas 498.2	- con chiusura a distancia 91.3	- de indice . . . 272.6	- - - wedge-shaped . . . 164.7
Barrenar los agujeros en las traviesas antes de la colocación 156.3	- - - con doppio filo 91.4	- juego de la . . . 271.6	Base du ballast 103.6
- el carril . . . 114.8	- a distancia a doppia liberta 91.5	- de muelle . . . 272.8	- - poteau . . . 378.2
Barreno . . . 68.7 70.6	- levatoia . . . 90.5	- peso móvil y cuadrante 273.2	- - des tarifs . . . 13.3
- barro del . . . 70.10	- automatica 90.8	- puente . . . 269.5	Base, arresto con intaglio alla 147.4
- s, excavador para 71.3	- e manovrate a mano 89.3	- puente de . . . 268.6	- del coitello . . . 270.6
- s, faltar los . . . 69.8	- a del marcia piede 253.2	- de resorte . . . 272.8	- a foggia di sega, cuscinetto 130.2
- harina del . . . 70.9	- sbarra di . . . 90.6	- para vagones 271.9	- fungo di . . . 112.9
- irregulor . . . 70.8	- con sbarra . . . 90.8	- de via continua 272.2	- s'incestra per sfregamento, la 127.4
- polvo del . . . 70.9	- scorrevole . . . 89.5	- - - interrompida . . . 272.1	- linea di . . . 23.7
- tapón de . . . 71.2	- su rotelle . . . 90.3	Basculant, appareil de manoeuvre à contrepoids 190.4	- della massicciata . . . 103.6
- s, trabajo por 68.11	- sospesa . . . 89.6	- pont . . . 268.6	- del palo, piastra di 381.3
Barrera . . . 88.10	- sportello alla . . . 89.1	- wagonet . . . 277.7	- pezzo di . . . 152.3
- de acceso al andén 253.2	- sportello di . . . 88.8	- e, poutre . . . 276.6	- plana, rotaia 111.5
- accionada a distancia 91.3	Barrière . . . 88.10	- taquet . . . 486.7	- piastra di . . . 155.3
- - - con doble libertad de movimiento 91.5	- acerochée . . . 89.6	Basculante, grúa giratoria 269.1	- piastina d'appoggio per la 127.5
- s, accoppiamento de las puertas de las 90.7	- à bascule . . . 90.5	- plataforma 268.3	- della rotaia . . . 112.4
- barra de la . . . 90.6	- battants . . . 90.4	- taco . . . 486.7	- - - s'incestra, la . . . 127.4
	- chaîne . . . 89.7	Basculer barrier 90.5	- suolo di . . . 80.3
	- coulisse . . . 89.5	- , automatic . . . 90.8	- l di tariffa . . . 13.3
	- fermeture de 89.2	- , self-acting . . . 90.8	- e, tracciamento di una curva 33.7
	- garde . . . 515.11	Bascule . . . 269.4	Base . . . 152.3
	- en grille . . . 89.10	- à aiguille . . . 272.6	- del aparato de block 470.6
	- guichet de . . . 88.8	- barrière à . . . 90.5	- de arena . . . 153.6
	- à lisse . . . 89.4		
	- - - à rabatement automatique 90.8		
	- lisse de . . . 90.6		

Base de asiento de fietro 127.8	Bastone bloccatore, montante del 473.7	Bâtiment, position latérale du 247.6	Batterie se dé- charge 334.4
- del balasto . 103.6	- a leva 495.7	- transversale du . 247.7	- de llgne 330.7, 473.3
- - cuchillo . . . 270.6	- pilota 473.6	- des recettes, dis- position en T du . 247.8	- - plaques tour- nantes 206.8
- dentada, cojinete con 130.2	- -, d'ago pel sistema di 475.1	- du service des voyageurs 244.4	- ,survolteur de 334.1
- , fija, tuerca con 133.4	- -, apparecchio ricevitore del 475.2	- sse trouvent en tête des voies, les 231.7	- tampon . . . 330.8
- , linea de . . . 23.7	- -, biglietto di 475.4	- des voyageurs 244.4	- -, survolteur pour 334.2
- del poste, placa de 381.3	- - per blocco assoluto 474.6	Bâton, appareil récepteur du 475.2	- vient en aide, la 334.4
- - talud 46.4	- - - - - collegato 474.7	- s, - contenant les 473.7	- de la vole . . 479.6
- s de las tarifas 13.3	- -, chiusura elet- trica a 480.2	Bâton, appareil récepteur du 475.2	Battering rule . 47.2
Basket 78.2	- - con disposizione per bloccaggio 474.4	- -, - transmetteur du 475.3	Battery booster, reversible 334.1
- , coal 277.1	- - per locomotiva 474.5	- pour block absolu 474.6	- , buffer 330.8
- , wicker 277.1	- - - - - di soccorso 474.5	- - - - - permissif 474.7	- , line . . . 330.7, 473.3
Bassa, antenna da segnali 396.3	- -, sistema a . 473.5	- , emprisonnement électrique du 480.2	- picks up the load 334.4
- , - semaforica 397.4	Bate 492.6	- pour locomotive de secours 474.8	- , rail-current . 473.4
- pressione, appa- recchio ad aria a 458.3	- con cabeza cambiable 492.7	- de manoeuvre d'interrupteur 357.1	- , storage - room 330.6
- tensione, avvolgi- mento a 328.2	Bateadas de un solo lado, traviesas de junta 158.6	- pilote 473.6	- takes the load 334.4
- -, trasformare a 327.6	Bateado, golpe de 158.2	- -pilote, ticket de 475.4	- , track 479.6
Basse pression, appareil de man- oeuvre à air comprimé à 458.3	- de las traviesas 157.10	- pour le staff system 473.6	Battitore 506.12
- tension, enroule- ment à 328.2	- - - - - hasta el em- parejamiento 104.2	- , verrou d'aiguille pour le système du 475.1	Battocchio della campana 484.4
- -, transformer en coulant de 327.6	Batear, mazo acodi- llado para 492.8	Battants, barrière à 90.4	Battoir 506.12
Bassin d'écoule- ment, débit du 55.8	- -, derecho para 493.1	Batte . . . 492.6, 506.12	Battuto, bullone 387.3
- s fluviaux, ligne de separation des 50.10	- de nuevo . . 158.7	- coudée 492.8	- , palo 48.4
Basso, dente smus- sato al 162.4	- la traviesa . 157.11	- drolte 493.1	Bau, Akkord . . 37.5
- a fanale, segnale 397.5	Bateaux, pont de 63.3	- à tête démontable 492.7	- anschlag . . . 20.4
Bastidor 223.3	Bateria de com- pensación 330.8	- - - échangeable 492.7	- aufseher . . . 36.8
- de la perforadora 72.4	- para la corriente de los carriles 473.4	Battente, barriera a 90.4	- ausführung . 36.3
- - - placa giratoria 207.2	- , dinamo elevadora reversible para 334.1	Batter gauge . 47.2	- ausschreibung 38.1
- plano, aparato de arranque de 314.3	- entra en acclón, la 334.4	- ttempt 47.2	- buch 39.2
- de plano incli- nado de cambio 200.3	- - - - - función, la 334.4	Batteria del binario 479.6	- , Eisenbahn- . 1.6
Bastón, aparato receptor del 475.2	- - se intercala 334.4	- per la corrente delle rotaie 473.4	- entwurf . . . 36.9
- , aparato trans- misor del 475.3	- de linea . . . 330.7	- entra in azione, la 334.4	- , Erd- 42.3
- es, caja para billete de 475.5	- - placas giratorias 206.8	- di linea 330.7, 473.3	- führer 36.7
- , cerrojo de la aguja para el sistema del 475.1	- tampón . . . 330.8	- a repulsione di compensazione 330.8	- gesellschaft, Eisenbahn- 2.9
- es, columna para con disposición de enclavamiento facultativo 474.4	- de la via . . 479.6	- tampone . . 330.8	- , Gleis- 155.4
- para enclava- miento absoluto 474.6	Bâti de l'appareil tendeur 438.4	- , survoltrice per 333.9	- grube 102.2
- - - facultativo 474.7	- - grue 263.8	- -, tramoglia 279.1	- grund 41.5
- para locomotora de socorro 474.8	- du mouvement 190.1	Batterie del binario 479.6	- , Hang- 41.1
- piloto 473.6	- de perforatrice 72.4	- per la corrente delle rotaie 473.4	- höhe 228.6
- , billete de . 475.4	Bâtière, toit en 255.1	- entra in azione, la 334.4	- -, beschränkte 61.10
- -, cierre eléctrico del 480.2	Bâtiment d'attente du personnel 248.2	- di linea 330.7, 473.3	- -, unbeschränkte 62.1
- es - s, columna que contiene los 473.7	- à coupole . . 274.1	- a repulsione di compensazione 330.8	- Ingenieur . . 36.6
- -, sistema de 473.5	- de la dome . 274.1	- Puffer 330.8	- journal 39.2
	- de la douane 248.3	- , Schienenstrom- 473.4	- kapital 19.8
	- s - - gare . . 244.3	- Strecken- . . 330.7	- konzession . 19.7
	- d'habitation pour le service 245.9	- zusatzgruppe, selbsttätig um- kehrbare 333.9	- kosten 10.8
	- de logement de nult 248.3	- -, maschine, um- kehrbare 334.1	- , Kunst- . . . 21.2
		Batterie pour le cou- rant des rails 473.4	- , Lehnen- . . 41.1
			- leiter 36.5
			- leitung 36.4
			- los 37.9
			- platte, Gewebe- 127.9
			- recht, Eisenbahn- 4.1
			- , Regie- 37.4
			- , Röschen- . . 45.2
			- , Stollen- . . 45.3
			- strecke 37.8
			- , Strossen- . . 45.1
			- system 37.3
			- , Tag- 40.3
			- , Tal- 40.4
			- , Tunnel- . . . 63.6
			- unternehmer . 37.1
			- unternehmung, Ge- neral- 37.7
			- vertrag 39.5
			- verwaltung . . 36.4

Bauvorschriften 146	Bedded, the sleeper	Bekohlen, den Ten-	Bell, signal- . 400.10
-weg 42.7	is well 158.5	der 277.3	407.1
-weise, amerika-	Bedding of centre	Bekohlung des Ten-	- signal, answering
nische 76.7	pillar on sleepers	ders 277.2	- , repeating a 468.2
-würdigkeit einer	213.8	-sanlage, Loko-	- , transmitting a
Linie 17.3	- , concrete . . . 152.8	motiv- 278.5	468.1
-zinsen 19.9	- the line . . . 157.5	-sgleis 278.5	- , single-stroke 484.1
Baum, Dreh- . . 219.7	- on saddles . . 164.2	-skran 277.8	- , stroke of . . 483.9
- , Gleishebe- . . 495.7	Bedienung der Sig-	Belag, Bahnsteig-	- worked by motor
- , Schlag- 90.6	nale und Weichen,	249.3	485.5
- , Sperr- 486.3	örtliche 407.4	-blech 214.6	Below, track . . 61.8
- , Stoß- 502.2	- , Block- 463.7	- , Bohlen- 214.3, 251.5	Belt, fire-protection
- , Tummel- 219.7	-sbühne 215.3	- , Brücken- . . . 62.6	92.7
- , Vorlege- 486.3	-stafel 408.5	- , Bühnen- . . . 224.7	- , safety 506.2
- , Wipp- 276.6	- , Weichen- . . . 190.3	- , Holz- 214.3	- of trees, protec-
- , Wuchte- 495.7	Bedingte Blockung	Belastete Bühne 228.5	tive 94.3
Bay, Engine . . . 274.2	462.7	Belastung durch	Bench 47.5
- of hall 256.9	- , Blockstabstän-	Eigengewicht 59.8	- board 81.8
- platform, through	der mit Einrich-	- , prozentuale . 331.9	- mark 25.9, 96.4
station with 231.9	tung für 474.4	- , zunehmende 331.10	- at top of ditch 51.3
-s, station with se-	- , Zugstab für 474.7	- , Augenblicks- 331.11	Benching 44.1
veral 256.8	Bedingungen, Liefe-	- , saugleich . . . 332.1	- the face of the
Bayonet-shaped	rungs- 38.7	- , Durchschnitts- 333.2	slope 47.4
spike 126.1	Bedürfnis, Verkehrs-	-sfaktor 305.2	- , slide 44.8
Bayoneta, escarpia	11.10	-sgrenze 332.5	Bender, rail . . . 498.1
de 126.1	Befahren, die Wel-	- , Höchst- 333.7	Bending, resistance
Beam, anchoring	che auf Ablen-	- , Maximal- . . . 333.7	to 168.7
152.7	kung 176.8	-sprobe der Brücke	Bends, straighten-
- , balance- 276.6	- , - im gekrümm-	59.12	ing of 156.7
- , bridge 62.5	ten Strange 176.8	- , Rad- 530.1	Beneficio de explo-
- , rocking lever 471.3	- , - - - geraden	- , sschema 59.10	tación 509.6
Beamter, Bahnpoll-	Strange 176.7	- , schwankung . 332.6	Benne à charbon
zel- 514.9	- , - - gegen die	- , Strecken- . 529.10	277.1
- , Betriebs- . . . 514.1	Spitze 177.3	- , Verkehrs- . . . 59.9	- - - en deux com-
- , Schalter- . . . 514.6	- , - mit der Spitze	- , Voll- 331.8	partiments 269.2
Bearer, rail . . . 497.1	177.1	- , swagen, Kran- 265.4	- de chargement
Bearing, ball . . 423.1	Befehl, Dienst- 517.6	Belegtes Gleis . 402.9	automatique 269.2
- end of tooth 162.6	- stelle, Block- 463.4	Beleuchtung, mittel-	- - déversement 78.2
- piece for lifting-	Befestigung, ein-	bare 296.2	- à griffe 269.2
jack 503.4	seitige 307.8	- , unmittelbar 296.1	Bent crank 424.3, 424.6
- plate 127.5	- der Schienen 124.5	- , sanlagen . . . 293.8	- fish-plate . . . 144.3
- rib 127.6	-sbüchse 135.2	- , Außen- 294.3	- inlet pipe . . . 360.10
- , roller 423.2	-sbügel 370.1	- , Bahnhofs- . . 294.1	- point 184.1
- for roller 211.5	-smittel 124.9	- , Innen- 294.2	- splice bar . . . 144.3
- roller of traverser	- , Querdraht- . 367.1	- , slinie 294.11	- switch blade . 184.1
226.2	- , Schienen- mit	- , smittel 295.1	Beobachtungs-
- socket 210.1	Krampe und	- , sstärke 294.9	spiegel, Schienen-
- strip 198.3	Kell 132.6	- , swagen 297.1	stromschließer
- stud 188.3	Beförderung, Erd-	Belga, sistema - de	mit 478.1
- , width of 124.1	42.5	construcción 76.2	Berechnung, Er-
Beat the pavement,	-skarren, Schienen-	Belge, système de	trags- 10.5
to 153.3	500.2	construction 76.2	- , Rentabilitäts- 10.5
Beater pick . . . 492.6	-swelte 426, 528.10	Belgian method of	- , Weichen- . . . 202.7
- - with inter-	- , mittlere . . . 28.3	tunnel driving 76.2	Bereitschaftsloko-
changeable head	Begehung, Strecken-	Belgische Tunnel-	omotive 522.10
492.7	515.3	bauweise 76.2	- wagen 518.6
Bec de la coulisse	Begriff, Signal- 393.1	Belgo, metodo di	Berg, Ablauf- . . 242.9
268.4	Behälter, gemauer-	galleria 76.2	- bahn 18.1
- du couloir . . . 268.4	ter 286.8	Bell 91.6	- fahrt 32.2
- de grue 288.2	- , Hilfs- 288.7	- , advance 485.7	- lehne 40.6
Becco, chivardava	- , Hoch- 286.4	- box 484.7	-schwebebahn . . 99.5
133.3, 135.5	- , Klär- 290.5	- , call 467.9	-seilaufzug . . . 173.7
Becherwerk . . . 278.6	- , Vorschalt- . . 460.4	- , with carbonic acid	-tunnel 63.9
Bed, concrete . . 152.8	- , Wasser- 286.2	drive 485.6	Berge 64.5
- , filter 290.7	- , wasserkrän- . 288.6	- crank actuating	Bergseitig 41.3
- , plate 186.6, 263.9	Behörde, Bahn-	locking bar 417.2	Bericht, Erläute-
- , iron 213.2	aufsichts- 513.7	- - compensator	rungs- 20.3
- , road- 148.7	Belderseltige Kreu-	- , crossing 485.4	- , Fahr- 517.11
- , stepped 52.7	zungsweiche 181.6	- , electric 483.2	Berm 47.5
- , stones, ring of 213.5	Beldrahtwinkel,	- hammer 483.5	- at top of ditch 51.3
- , tongue - with	doppelter 357.8	- insulator 337.6	Berme 48.2
raised edges 188.2	- , einfacher . 357.7	- key 468.4	- , Graben- 51.3
- the line, to . . 157.6	Belladen 531.1	- , multiple stroke	Berme 47.5
Bedachung, Bahn-	Beklebezettel, Regal	484.2	- de fosse 51.3
stielg- 254.10	für 247.3	- , office 485.3	Berührung der
Bedarfsaltestelle	Bekleidung, Bö-	- pillar 484.8	Backenschleue
230.1	schungs- 47.3	- , platform 485.2	184.2
Bedarf, Wasser- 280.3	-smauer 49.4	- , reply 92.2	- , Schutz gegen 388.5
Bedarfszug . . . 512.8			

Berührungspunkt der Tangente 184.3	Betriebsführung 508.5	Bevelled top, cheek with 161.9	Biffe, segnare l'asse del tunnel con 73.1
-sspannung . . . 343.2	-sgefahr . . . 533.9	Beveiling the under- side of the head 113.1	Biforcazione . . 174.4
-station . . . 230.6	-Gemeinschafts- 3.5	Bewachung, Bahn- 515.9	-incrociamento di 238.1
Besatzung, Zug- 515.12	-sgesellschaft, Eisen- bahn- 3.1	Beweglicher Flügel- schiene, Herzstück mit 195.3	- della rotaia cen- trale 170.7
Beschaffenheit, Boden- 21.5	- Gleichstrom- 300.3	-s Kreuzungsstück 197.6	- punto di 237.9, 238.9
- Gelände . . . 17.6	-skoeffizient . . 509.7	-r Schienenheber 495.3	- provisorio . . 238.7
Beschluß, Enteignungs- 36.1	-skosten . . . 10.10	-r Spitze, Herzstück mit 195.3	- scambio di 237.10
Beschotterung . 53.8	-slänge . . . 508.6	-n Spitzen, Kreuzungsstück mit 197.6	- stazione di 231.3
Besetztes Gleis 402.9	-siast . . . 530.2	-r Kreuzungsstück 197.6	- a ventaglio 202.6
Besetzung, einfache Lokomotiv- 517.1	- Linien- . . . 528.8		Bifurca, la via se 174.5
Besoin de trafic 11.10	- Mit . . . 3.5		Bifurcación . . 174.4
Bestand, Ausbesserungs- 527.5	-smittel . . . 508.3		- 347.5
- Wagen- . . . 528.2	- Übergang der 532.10		- en abanico . . 202.6
Beständigkeit des Mastes 379.1	- Oberleitungs- 342.7		- aguja de . . 237.10
- Fäulnis . . . 120.11	-sordnung . 15.1, 508.2		- del carril medio 170.7
- Bestätigen . . . 532.2	- Pacht . . . 3.4		- cruzamiento . 238.1
Bestiame, piano caricatore per 262.9	-speriode . . 509.3		- estación de 231.3
- recinto pel . . 262.8	- Privat . . . 3.3		- manguito de 355.6
- stazione di . . 233.8	- Richtungs- 528.9		- multiple, estación de 231.4
- trasporto . . . 12.6	-sicherheit . . 533.8		- provisional . 238.7
- treno . . . 512.2	-spannung . 300.11		- punto de 174.6, 238.2
Bestiaux, cour aux 262.8	- Staats- . . . 8.2		Bifurcation . . 174.4
- gare à . . . 233.8	- stelle . . . 230.2		Bifurcation 5.5, 174.4
- parc aux . . . 262.8	- störung . . . 534.2		- aiguille de . . 237.10
- rampe à . . . 262.9	- stromstärke . 300.8		- 238.3
Bestimmung . . 14.2	- süberschüsse 509.6		- croisement . 238.1
- Zusatz- . . . 14.3	- sunfall . . . 534.5		- gare de . . 231.3
bétail, train de 512.2	-svorschriften . 14.9		- point de . . 174.6
- transport du . 12.6	-sweise . . . 508.4		- 237.9, 238.2
Beton, Einbettung der Schienen in 227.2	-szahl . . . 509.7		- du rail central 170.7
-bettung . . . 152.8	-szeitraum . . 509.3		- station de . . 231.3
- brücke . . . 60.5	-es, Zentralisierung des 509.1		Bifurque, la voie se 174.5
- durchlaß . . . 58.7	Bettung . . . 103.1		Biglietteria . . 246.3
- eisenschweile 134.8	- aufbringen, die 157.7		Biglietti, atrio per la vendita dei 246.2
- fundament . . 423.5	- Brücke mit durch- gehender 62.7		- o di bastone pilota 475.4
- grundplatte . 213.4	- Durchlässigkeit der 107.8		-i, controllo dei 253.3
- kanal . . . 429.10	- einebnen, die 157.8		- controllore dei 514.7
- klotz . . . 167.1	- eingekofferte 103.7		- marciapiede pel ritiro dei 253.3
Béton, aqueduc en 58.7	- Entwässerung der 107.7		- di passaggio, cassetta dei 475.5
- armé, pont en 61.3	- Krone der . . 103.4		- scaffale a . . 246.3
- traverse in 134.8	- Nachgiebigkeit der 107.6		- sportello . . 246.4
- bloc de . . . 167.1	- verschlammte 107.2		- timbro a . . 246.6
- caniveau en 429.10	- Zermahlen der 107.5		- ufficio dei . . 246.3
- lit de . . . 152.8	- zweiteilige . 104.5		- o di viaggio 523.4
- plaque d'assise en 213.4	- Beton- . . . 152.8		- -, prezzo del 523.6
- pont en . . . 60.5	- shöhe . . . 103.3		Bilancia . . . 269.4
- pont en - armé 61.3	- skern . . . 158.3		- centesimale . 270.2
- pose des rails dans du 227.2	- skernes, Lockern des 158.4		- colonna della 273.1
- sceller le poteau dans un bloc de 378.10	-skoffer . . . 104.1		- decimale . . 270.1
- support en . . 423.5	- Koffer . . . 103.7		- giogo della . 270.3
Betrieb, die Akkumulatoren über- nehmen den ganzen 331.4	-skörper . . . 103.2		- ad indice . . 272.6
-sausgaben . . . 509.5	-smaterial . . 104.5		- a molla . . 272.8
-sbahnhof . . . 234.3	- Sand- . . . 104.9		- a peso mobile ed indice 273.2
- beamter . . . 514.1	- Schlacken- . 106.5		- segna, la . . 271.7
- Dauer- . . . 331.6	-ssohle . . . 103.6		- sensibilità della 271.8
-sdiens . . . 517.4	-sstärke . . . 103.3		Bilanciere . . . 415.6
- Doppel- . . . 170.3	-sstoff . . . 104.8		- compensatore 428.5
-seinnahmen . 509.4	- - feststampfen, den 157.9		- scambio a . . 199.3
-seinrichtung . 508.1	-sloser Oberbau 104.4		Bilancio delle masse 27.7
- Eisenbahn- . . 2.1	Bevel off the edges, to 114.3		Bilateral, via de apartadero 236.9
	Bevelled on both sides, base of tooth 164.7		
	- rectangular sleepers 119.6		
	- tie 119.6		

Bilaterale, binario di precedenza 236.9	Binari, angolo di 204.2	Binario, incurva- mento del 146.8	Binario, scambio del 235.10
- marciapiede con inclinazione 249.10	- o, d'arresto 243.2	- inghialare il . 157.5	- di scambio . 177.8
- scarpa 487.1	- di arresto ad in- caglio 487.2	- innesto di . . 118.6	- per scambio di posizione 242.1
- della stazione, situazione 233.1	- asse del . . . 116.11	- insabbiato . . 243.3	- di scarico . . 239.9
Bild, Schalt- . . 315.5	- i, asse dell'incrocio dei 181.2	- interruzione dei 222.1, 222.2	- a scartamento doppio 118.4
- Signal- . . . 394.5	- o, attraversamento d'un 426.7	- intervallo dei 118.3	- - - - scambio per 180.2
Bildlicher Fahrplan 533.3	- d'avanzamento 159.3	- o di lancio 242.10	- - - ridotto, devi- azione del 180.4
Bildung, Bogen- 33.9	- di banchina . 266.5	- laterale . . . 175.5	- - - infossato 243.5
- Zug- 524.4	- batteria del . 479.6	- libero . . . 402.10	- di scomposizione 241.6
- station, Zug- 524.7	- biforcuto, spinta in un 527.2	- livello del . . 116.4	- di scorrimento 225.1
Billico, armatura a 267.6	- -, di un treno in un 527.2	- i a livelli diversi, tettoia con 257.1	- secondario . 235.6
- pel carbone, armatura a 267.5	- di caricamento del carbone 278.5	- o locomotive . 239.5	- sgombro . . 402.10
- per carri, arma- tura a 267.7	- i - esterni, magaz- zino per 259.3	- lunghezza dei 116.5	- di sicurezza 239.1
- con curva, arma- tura a 268.1	- - - interni, magaz- zino con 259.4	- -, utile del . . 238.9	- singolo . . . 117.9
- gru girevole a 269.1	- o di carico . . 239.7	- di manovra 172.6	- di smistamento 241.2
- piano caricatore a 268.3	- per carico di pro- dotti 239.10	- senza massicciata, insieme per 186.1	- - - - 241.2
- piattaforma a 205.6	- -, carro per la posa dei 500.3	- per merci . . 239.4	- sollevare il . 156.10
- con piattaforma, armatura a 267.8	- a cassetto . . 237.2	- misuratore univer- sale per 500.1	- a sostegni isolati 137.8
- ponte a 268.6, 269.5	- cieco 238.8	- montare il . 155.10	- i, superficie coperta di 243.6
- 271.9	- circuito del . 479.5	- morto . 204.4, 238.8	- o di testa . . 231.6
Bille 118.9	- collettore . . 241.9	- normale, deviazio- ne dei 180.3	- di tiraggio . 237.2
- s, cage à . . . 212.2	- collo del . . 240.7	- occupato . . 402.9	- da tramvia . 148.8
- plaque tour- nante à 212.1	- di composizione 241.7, 241.8	- non occupato 402.10	- del trasbordatore 224.8, 225.1
- support a . . 423.1	- di corsa . . . 235.5	- parallelo, doppio 118.1	- di trasbordo . 237.5
Billet 523.4	- costo del . . 10.9	- in più parti . 149.5	- trasportabile 154.1
Billets, bureau de dis- tribution des 246.3	- costruzione di 155.4	- di passaggio 237.4	- da trasporto 78.3
- s, casier à . . 246.5	- per la crivellatura 279.10	- a contro penden- za 243.2	- tratto di . . 116.10
- de chemin de fer 523.4	- curva del . . 116.12	- pesa con interrup- zione di 272.1	- a traversine . 119.2
- s, contrôle des 253.3	- curvo, passare sul 176.5	- senza interrup- zione di 272.2	- per treni merci 241.3, 241.5
- s, contrôle des 514.7	- di deposito . 237.1	- i piano dei . . 235.3	- d'uscita . . . 402.7
- indicateur du poids 270.10	- deviato . . . 175.5	- o del ponte . . 269.7	- di uscita . . 241.5
- s, qual du con- trôle des 253.5	- -, spinta in un 527.2	- ponte del . . 427.3	- i a ventaglio . 204.1
Billetes, andén para recoger los 253.5	- si dirama, il . 174.5	- portata del . 116.7	- o viaggiatori . 239.3
- -, aparato para timbrar 246.6	- di diramazione 175.5	- portatile . . . 154.1	Binata, rotaia 149.6
Billete de bastones, caja para 475.5	- diretto 175.4	- telaio di . . 154.2	Bindestelle . . 355.5
- de bastón piloto 475.4	- -, traversine per- peticolari 198.3	- posizione del 116.3	Binding, wire . 431.5
- s, estante para 246.5	- direzione del 116.6	- di 240.4	Biphase, courant alternatif 302.3
- del ferrocarril 523.4	- diritto passare sul 176.7	- di impianto di 240.5	Bipolar, conductor aéreo 348.6
- s, oficina para la expedición de 246.3	- i, disposizione del 235.2	- di precedenza bi- laterale 236.9	Birnenförmiger Schienenkopf 112.11
- -, precio del . . 523.6	- o doppio 117.10, 225.3	- - - unilaterale 236.8	Bischofstab . . 381.2
- s, revisión de los 253.3	- drizzare il . . 156.6	- principale . . 175.4	Bisel, cortar las agu- jas en 186.4
- s, revisor de . 514.7	- di entrata 241.3, 402.8	- -, cuore del . 195.6	Biselados, foso de rodamiento con bordes 226.7
- s, taquilla para la expedición 246.4	- i d'entrata, gruppo di 241.4	- diretto . . . 235.8	Biselado, larguero - por su parte su- perior 161.9
Bin, high-level sand 276.2	- o falso, circolare su 528.7	- spostato . . 235.7	Bisogno d'acqua 280.3
Binario 109.8	- i, ferrovia a due 8.4	- di pulizia . . 292.7	- di traffico . . 11.10
- d'accesso . . . 239.8	- -, a più 8.4	- di raccordo . 118.5	Bivio 174.6
- affondato nel selciato 152.10	- -, ad uno 8.4	- i radiali 204.1	- prendere uno scambio in 191.6
- di allacciamento 201.6	- o fisso 153.10	- o, restringimento del 110.7	Blivoie 191.6
- -, allargamento del 110.8	- di formazione 237.3	- i, rete del . . . 118.7	Biade 395.8, 491.1
- i, allontanare i 237.6	- a fune 172.6	- o, ricambio del 158.8	- heel of 182.4
- o, ancoraggio del 152.5	- gola da 240.6	- in ricostruzione 158.10	- point of 182.5
	- i, grigliato di 242.2	- rifacimento del 158.9	- switch 182.2
	- gruppo di . . 235.4	- rigidezza del 116.8	- of switch . . 360.3
	- o di guida . . 225.1	- riportare sul 502.9	Blanda, roca 65.3
	- o di smistamento 241.6	- con rotaia a ca- nale 150.1	
	- incassato nel sel- ciato 152.10	- di ritorno . . 238.6	
	- d'incrocio . . 236.2	- di rovesciamento del carbone 267.4	
	- i, incrocio di . 180.6		

Blando, balasto 105.9	Blocage à courant alternatif 463.1	Blocco di distanziamento, apparecchio di 466.7	Blockkasten . . . 470.5
Blast 63.7	- à courant continu 463.2	- elettrico per leva 480.5	- knopf 466.2
- charge 67.1	- électrique . . . 462.10	- sistema di 462.10	- posten 463.6
- rock 66.10	- du levier . . . 480.5	- estremo, apparecchio di 466.6	- rolle 464.6
Blatt, Schaufel- 491.1	- électro aimant de 457.7	- facoltativo . . . 462.7	- satz 465.6
- Schienen- . . . 140.9	- inexecuté . . . 464.3	- finestrella di 468.5	- kasten 470.5
- stoß 140.8	- de la manette 471.6	- di fusione . . . 389.5	- schloß 457.2
Blech, Belag- . . 214.6	- mécanique . . . 463.3	- a gradini . . . 499.5	- signal 460.5, 462.5
- Dilatations- . . 495.9	- du parcours, appareil de block a plusieurs jeux pour le . . . 469.2	- per un gruppo, registro di 469.1	- durch Uhrwerk betriebenes 479.4
- gehäuse 213.3	- à ressort . . . 450.4	- ad impugnatura a paletto 471.6	- betriebenes 479.4
- kanal 429.6	- sans ressort pour le cas de rupture de fil 451.1	- ineseguito . . . 464.3	- sperre 471.7
- Knoten- 208.6	- de section . . . 461.6	- installazione del sistema di 461.1	- stab 473.6
- Schotter- 447.5	- du signal . . . 463.11	- è libero, il registro del 468.7	- ständer 473.7
- Steh- 447.5	- par les stations nales 462.9	- meccanico . . . 464.5	- ständer mit Einrichtung für bedingte Blockung 474.4
- Temperatur- . . 495.9	- successif des parcours 465.4	- del percorso, registro di 469.2	- stange, Auskerbung der 472.5
Bleihülle 338.8	- taquet de . . . 450.8	- permissivo . . . 462.7	- - geht hoch, die 467.3
- mantel 338.8	- temporelle . . . 456.2	- piedestallo di 470.6	- Stations- 466.3
- siegel 471.1	- de la touche . 471.7	- porto secondario di 466.4	- stelle, Zwischen- 461.8
- verschluß 471.1	- verrou de . . . 450.7	- posto di 461.5	- strecke 462.5
Blonde 403.10	Blockaggio collegato, bastone pilota con disposizione per 474.4	- - comando del 463.4	- Strecken- 461.7
- glas 403.10	Bloccare 463.8	- a quattro campi, apparecchio di 467.1	- strecken, Ubergreifen der 462.4
- herablaßbare 444.1	- il percorso . . . 465.3	- ricevente, registro di 468.9	- strom 470.3
Blendrahmen . . 442.6	Bloccato 464.1	- rotella del . . . 464.6	- taste 466.2
- am Mast drehbar gelagerter 442.7	Bloccatore, tamburo 474.3	- degli scambi 444.3	- - drücken, die 467.2
- am Signalarm befestigter 442.5	Bloccatura con servizio di garanzia 462.9	- segnali di 460.5, 462.5	- untersatz 470.6
Blindato, motore 313.1	- temporanea . . 456.2	- serratura del 457.2	- versäumnis . . . 464.3
Blindé, moteur 313.1	Blocchi in pietra, corona di 218.5	- servizio di . . . 463.7	- verschluß 462.6
- et ventilé, moteur 313.2	Bloccatore, tamburo 474.3	- di sezione . . 461.7	- wärter 463.6
Blitzableiter mit selbsttätiger Funkenlöschung 323.10	Bloccatura con servizio di garanzia 462.9	- sezione di . . 462.3	- Wärter- 466.4
- Hörner- 325.1, 359.5	Blocco 462.6	- sistema di . . . 461.6	- werk, Durchgangs- 466.5
- öse 349.9	- apparecchio di 465.6	- Sykes, apparecchio di 473.2	- -, End- 466.6
- Platten- 325.4, 359.7	- d'appoggio . . 188.5	- trascurato . . . 464.3	- -, Haupt- 466.3
- relais 324.4	- argano di . . . 470.7	- trave elastica del 471.3	- -, Neben- 466.4
- Spulen- 325.5, 359.6	- assoluto 462.8	Blochot d'appui 188.5	- -, Sykesches 473.2
- Stangen- 324.8	- bastone pilota per 474.6	- d'arrêt 188.5	- -, Überholungs- 466.7
- stangenförmiger 324.8	- si alza, l'asta del 467.3	- Block, mechanischer 464.5	- -, vrlerteiliges 467.1
- Strecken- 359.4	- attivo, registro di 468.8	- abschnitt 462.3	- -, zweilerteiliges 466.8
- Walzen- 325.3	- automatico, disposizione di 479.2	- abstand 462.2	- winde 470.7
Blitzschlag 323.2	- -, segnale di . . 479.3	- anlage 461.1	- Zustimmung- 464.7
- schutz 322.7	- bottone di . . . 466.2	- bedienung 463.7	- zwischenstation 461.8
- - vorrichtung 323.6	- cabina di . . . 463.5	- befehlstelle . . . 463.4	Block 462.3, 462.6
- -, Spitzen- . . . 325.8	- centrale di 466.3	- einrichtung . . . 465.6	- absolute 462.8
- -, Strecken- 359.3	- di calcestruzzo 167.1	- -, selbsttätige 479.2	- apparatus 465.6
- zelle 323.7	- a campi divisi, apparecchio di 466.8	- endstation 462.1	- cable 464.4
zug 510.4	- cassetta di . . . 470.5	- feld 465.6	- casting 389.5
Bloc de béton . 167.1	- cavo di 464.4	- -, arbeitendes 468.8	- concrete 167.1
- bouton de la touche de 466.2	- collegato, bastone pilota per 474.7	- -, empfangendes 468.9	- co-operating . . 464.7
- s de caoutchouc, flexion sur moyen de 187.9	- di consenso . . 464.7	- fenster 468.5	- deralling 487.6
- coulé 389.5	- corrente di . . 470.3	- freigabe 463.9	- field is closed, the 468.6
- d'écartement 500.8	- a corrente alterata 465.5	- herstück 193.7	- -, group 469.4
- a gradini 499.5	- continua 463.2	- -, Gruppen- . . . 469.4	- is open, the 468.7
- jeu de 465.6	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, ist verschlossen, das 468.6	- instrument, double 466.8
- paraneige fait en neige tassée 94.6	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- -, quadruple 467.1
- presser la touche du 467.2	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- -, receiving . . . 468.9
- de remise sur rail 297.4	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- -, transmitting 468.9
- s, terrain formé de gros 65.7	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- installation, automatic 479.2
- touche de 466.1	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- instrument, box of 470.5
Blocage 106.8, 462.6	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- -, s at crossing 466.7
- par les agents 462.9	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- -, intermediate 466.4
- cheville de . . . 450.6	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- -, pedestal for 470.6
- courant de 470.3	- -, corrente di liberazione del 470.4	- -, empfangendes 468.9	- -, tation 466.3
			- and interlocking arrangement 467.3

Block lock . . . 4572	Block, de Sykes, . . . 473.2	Bloque, corazón de . . . 193.7	Bocciolo di collega- mento 453.1
- mechanical . . . 464.5	- appareil de 473.2	- un solo 193.7	- i, collegamento a . . . 452.9
- missed . . . 464.3	- treuil de . . . 470.7	- fundido . . . 389.5	Boccola Incassata . . . 220.1
- nose . . . 153.1	Block de alanceo, . . . 466.7	- de hormigón 167.1	- della leva . . . 219.8
- order-place . . . 463.4	aparato de 466.7	- paranieves for- mado de nieve . . . 446.3	Block, Dampf- schluß- 283.3
- permissive . . . 462.7	- apretar el botón . . . 467.2	- amontonada 94.6	- Dreh- . . . 91.1
- pillow . . . 270.6	- automático, in- stallación de 479.2	- s, terreno formado de grandes 65.7	- gespärre . . . 82.8
- pulley . . . 263.3	- base del aparato . . . 470.6	Bloqué . . . 464.1	- Gleishebe- . . . 495.5
- s, rock in . . . 65.7	- cable del . . . 464.4	Bloquer . . . 463.8	- GuB- . . . 446.3
- scotch . . . 486.6, 502.3	- caja para el . . . 470.5	- le parcours . . . 463.6	- Kanal- . . . 384.9
- section . . . 461.7, 462.3	- cierre de . . . 457.2	Bloqueur . . . 474.3	- kran . . . 264.2
- section, ends of . . . 461.5	- de concordancia . . . 464.7	- tambour . . . 145.7	- Lager- . . . 446.3
- service . . . 463.7	- de consenti- miento 464.7	- out, lightning arrester with automatic 323.10	- Prell- . . . 297.3, 377.5
- signal . . . 400.5, 462.5	- estación de . . . 463.4	Board, bench . . . 81.8	- Rollen- . . . 434.5
- s, automatic . . . 479.3	- mando del 463.4	- breast . . . 81.6	- Seilkanal- . . . 173.1
- box . . . 463.5	- extremo, apa- rato de 466.6	- curve . . . 96.6	- Spur- . . . 209.5
- clockwork . . . 479.4	- guarda . . . 463.6	- gradient- . . . 96.7	- Tragsellisolator- . . . 875.5
- man . . . 463.6	- juego de . . . 465.6	- guard . . . 383.6	- Weichen- . . . 190.1
- stations, distance between two 462.2	- de de co- rriente conti- nua 480.4	- levelling 489.3, 489.5	- Winde- . . . 91.2
- station, end . . . 462.1	- mecánico . . . 464.5	- notice . . . 90.2	- zaun . . . 95.2
- s, Instruments at intermediate 466.5	- muesca de la varilla del apa- rato de 472.5	- polling . . . 79.5, 80.6	Boden, gewachsener . . . 22.7
- intermediate 461.8	- palanca de re- sorte del apa- rato 471.3	- switch . . . 315.6	- beschaffenheit 21.5
- step . . . 499.5	- pulsador del . . . 466.2	- of Trade unit 299.5	- Fels- . . . 22.8
- stop 188.5, 486.6, 502.3	- recubrimiento de las secciones del . . . 462.4	- warning . . . 90.2	- Güter- . . . 257.4
- straightening wood 506.12	- roldana del . . . 464.6	- to . . . 521.7	- Lehm- . . . 22.6
- system . . . 461.1	- de sección . . . 461.7	Boarded fence 87.10	- Moor- . . . 22.2
- s, controlled manual 462.9	- señal de 400.5, 462.5	Boat train . . . 510.10	- Rillen- . . . 150.5
- with overlaps . . . 462.4	- s, accionado por un aparato de relojería 479.4	Bob, plumb . . . 490.2	- schicht . . . 21.7
- thrust . . . 188.4	- automático . . . 479.3	Bobina d'autoindu- cción 324.5	- Sumpf- . . . 22.4
- winch . . . 470.7	- sistema Sykes, aparato de 473.2	- a gradini . . . 324.6	- Ton- . . . 22.5
- window . . . 468.5	- ventanilla del . . . 464.5	- del generatore . . . 324.5	- Torf- . . . 22.2
- wood . . . 490.7	Blocked . . . 464.1	- e, parafumline a . . . 325.5	- untersuchung 21.4
- to . . . 463.8	Blocken . . . 463.8	- scaricatore a . . . 359.6	Body of ballast 103.2
Block . . . 461.8, 462.8	Blocking . . . 462.6	- svolgere il filo dalla 507.2	- frog . . . 354.3
- absolu . . . 462.8	- by alternating current 463.1	Bobina de inducción de generador 324.5	- traverser . . . 223.2
- s, bâton pour 474.6	- current . . . 470.3	- reactancia es- calonada 324.6	Bogen . . . 32.5
- appareil Inter- médiaire de 466.5	- by direct current . . . 463.2	- de generador . . . 324.5	- s, Abstecken eines - von der Sehne . . . 33.7
- d'assentiment . . . 464.7, 469.1	- electric . . . 462.10	Bobinage com- pound 310.6	- - - - - Tangente . . . 33.6
- automatique, in- stallation de 479.2	- mechanical . . . 463.3	- à haute tension . . . 328.1	- anfang . . . 32.10
- signal de . . . 479.3	- roller . . . 464.6	- primaire . . . 328.3	- ankerstütze . . . 99.1
- boîte de . . . 470.5	- section . . . 461.6	- secondaire . . . 328.4	- ausrundung . . . 31.5
- cable de . . . 464.4	Blocks . . . 80.7	Bobine, parafoudre . . . 324.6	- ausweitung . . . 75.6
- canton de . . . 462.3	Blockung . . . 462.6	- de réactance pour la protection de la génératrice 324.5	- bildung . . . 33.9
- de concordance . . . 464.7, 469.1	- by alternate current 463.1	- sectionnée 324.6	- dach . . . 255.5
- extrême, appa- reil de 466.6	- current . . . 470.3	- self-induction à fractionnement . . . 324.6	- einlauf . . . 117.6
- facultatif . . . 462.7	- by direct current . . . 463.2	- - - pour la pro- tection de la gé- nératrice 324.5	- ende . . . 33.2
- fenêtre de . . . 468.5	- electric . . . 462.10	Boca . . . 55.4	- Flach- . . . 60.13
- final, jeu de . . . 469.6	- mechanical . . . 463.3	- de la grúa . . . 288.2	- Flamm- . . . 324.1
- guêrite de . . . 463.5	- Handfaillen- . . . 471.6	- pozo en la . . . 77.5	- Führungs- . . . 410.9
- initial, jeu de . . . 469.5	- mechanische . . . 463.3	- del túnel 76.8, 85.5	- gedrückter . . . 61.2
- à mécanisme 464.5	- Strecken- . . . 461.6	Bocca del foro 77.5	- Gleit- . . . 410.9
- permissif . . . 462.7	- unbedingte . . . 462.8	- pozzo . . . 77.5	- Halbkreis . . . 60.10
- s, bâton pour 474.7	- mit Wärterbedie- nung 462.9	- di scarico . . . 56.3	- hebel . . . 424.6
- à plusieurs jeux pour le blocage du parcours, appareil de 469.2	- Wechselstrom- 463.1, 465.5	- testata d'entrata della 56.6	- Korb- . . . 34.1
- poste central de . . . 466.3	Blanda, agua . . . 291.4	Bocciolo d'arresto . . . 450.8	- lampe . . . 295.7
- s, Intermédiaire de . . . 466.4	Bloque colado 389.5	- di chiusura . . . 453.1	- s, verschiebbare . . . 296.4
- poulie de . . . 464.6			- Lehr- . . . 84.5
- de section . . . 461.7			- Licht- . . . 324.1
- serrure de . . . 457.2			- mitte . . . 33.1
- service de . . . 463.7			- s, Pfeilhöhe des . . . 33.4
- signal de 400.5, 462.5			- punkt . . . 33.10
- soubassement de 470.6			- scheitel . . . 33.1
			- s, Scheitel des 60.11
			- schiene . . . 116.13
			- Segment- . . . 60.13
			- stein . . . 96.5
			- Stich- . . . 60.13

Bogen, Übergangs- 34.5	Boiler feed water 280.3	Boisage de tunnel 81.9	Bolzen, Isolier- 351.2
- überhöhter 61.1	- feeding . . . 280.7	Boisée, bande pro- 81.9	- Laschen- . . . 143.3
- voller . . . 60.10	Bois, aqueduc en 57.1	tectrice 94.3	- loch, Laschen- 143.5
- weiche . . . 178.7	- d'arbres à feuilles 120.7	Boite . . . 449.4	- Riegel- 447.2, 453.5
- Weichen- . . 176.3	- - - persistantes 120.7	- de block . . 470.5	- schrotzimmerung 83.7
- zusammen- 34.1	- armé de fer, tra- 120.7	- à bourrage de la 434.2	- Spreng- . . . 80.5
gesetzter 34.1	verse en 135.3	transmission 434.2	- Stütz- . . . 188.3
Boggy ground . 22.2	- cale en . . . 129.3	- d'extrémité . 339.4	- Tragl- 209.4
Bogie-trucks, ex- 218.4	- caniveau en . 429.4	- de fixation . 135.2	- Zungenkloben- 189.3
tension of turn- 218.4	- de coeur . . . 120.8	- à galets . . . 433.5	Bölung . . . 78.5
table by means 218.4	- - conifère . . 120.7	- garniture de la 434.2	Bomba de aéro- 283.7
Bogies, acceso de la 218.4	- crevassement du 121.1	transmission 360.2	- motor 283.7
placa giratoria 218.4	- dessécher le - à 478.3	- d'interrupteur 360.2	- aéromotriz . 283.7
por medio de 218.4	l'étuve 121.6	- de section . 360.1	- s, cámara de las 101.3
Bogies, allongement 218.4	- desséuage du 121.4	- de jonction du 478.3	- de doble efecto 284.3
de plaque tour- 218.4	- dur, traverse en 120.2	- - pour câbles 339.6	- duplex . . . 284.4
nante par 218.4	- éclisse en . . 476.3	- manivelle . 414.5	- de émbolo buzo 284.6
Bohlenbelag . 214.3	- essence de . . 120.5	- des organes d'en- 418.3	- de mano . . . 282.3
251.5	- à feuilles caduques 120.6	clenchement 418.3	- s, pozo de las 101.4
Bohrapparat . 497.4	- de garniture . 79.5	- protectrice, con- 418.3	- para pozo . . 284.7
- bügel . . . 497.1	- garniture in- 79.5	joncteur de cou- 418.3	- de simple efecto 284.2
- deckel . . . 71.2	terleure en 135.4	rant de rails avec 477.9	- - vapor . . . 284.1
- faustel . . . 69.10	- genre de . . . 120.5	- à ressort . . 188.1	- - - compound 284.5
- einmänniges 70.1	- mort, hale en 87.5	- à tickets . . 475.5	- vástagos de la 285.1
- leichten . . . 70.1	- pièce de . . . 490.7	- vapeur . . . 282.5	- Worthington 284.4
- , schweres . . 70.2	- pont en . . . 60.3	- de visite . . 433.2	Bombement du 153.4
- , zweimänniges 70.2	- poteau en . . 377.9	Bola, aislador de 371.4	pavage 153.4
- gestell . . . 72.4	- rampe de charge- 282.7	- s, caja de . . 212.2	Bombeo del ado- 153.4
- gezähne . . . 69.1	ment pour 282.7	- capitel de . 380.10	quinado 153.4
- knarre . . . 497.2	- de remplissage 79.5	- s, clierre de . 465.2	Bond, copper strip 386.7
- lehre . . . 498.4	- rond, assemblage 94.1	- s, placa giratoria 212.1	- hoop . . . 386.5
- loch . . . 70.6	dans un 82.5	- s, soporte de 423.1	- packing plate 386.5
- teeren, das 156.4	- séché à l'air 121.2	Bolsa de fango 107.3	- pin, expanding 386.9
- maschine, Dreh- 72.2	- , sécher le - à la 121.5	Bolsillo, pito de 406.5	- rail . . 386.3, 476.5
- , Gestelns- . . 71.8	vapeur 121.5	- silbato de . 406.5	- - riveting device 504.4
- , Schwellen- 498.3	- , selle en . . 164.4	Bolt with ball head 133.6	- wire-rope . 386.6
- , Stoß- . . . 72.1	- sorte de . . 120.5	- carrying . . 217.3	Bonding, rail 386.2
- mehl . . . 70.9	- taillis paraneige 94.1	- crab- . . . 126.4	Bond d'exploitation 509.6
- meißel . . . 69.2	- tendre, traverse en 120.3	- cross . . . 168.2	Boning rod . . 490.1
- plan . . . 23.2	- traiter le - à la 121.5	- eye . . . 369.2	Bonnet, pole . 381.1
- probe . . . 23.1	vapeur 121.5	- fang- . . . 126.4	Bonnet de prêtre, 69.3
- ratsche . . . 497.2	- traverse en . 119.4	- fish- . . . 143.3	fleuret en 69.3
- säule . . . 72.3	- traversée à revête- 53.9	- hook . . . 154.9	Booking clerk 514.6
- schlamm . . . 70.10	ment de 53.9	- insulating . 351.2	- hall . . . 246.2
- stange . . . 496.8	- pour traverses 120.4	- king . . . 208.7	- office . . . 246.3
Bohren, drei- 68.11	Boisage . . . 78.5	- lock, safety . 451.2	- window . . 246.4
- , Hand- . . . 68.10	- cadre du . . 80.1	- locking . . . 447.2	Booms . . . 208.5
- , zweimänniges 68.11	- en cadres jointifs 83.5	- rag- . . . 368.8	Booster . 334.3, 340.4
Bohrer, Ab- . . 69.9	- par cadre et por- 83.7	- riveted . . 387.3	340.8
- , Anfangs- . . 69.7	tants 83.7	- rodding, locking 451.4	Boosters, group of 340.3
- , Diamant- . . 69.5	- cintré . . . 82.1	- shackle . . 359.3	- line 340.3
- , Dreh- . . . 70.4	- étanche d'un puits 84.1	- with shouldered 133.5	- negative 340.5
- mit einfacher 69.2	- de la galerie 78.6	T-head 133.5	Booster group, 340.1
Schneide 69.2	- des longs côtés 82.9	- sliding locking 216.2	Pirani- 333.9
- , Einsatz- . . 496.9	- entre montants 82.9	- spring- . . . 415.2	- negative . . 341.1
- , Erd- . . . 504.3	- en porte . . . 79.3	- stirrup . . . 154.4	- reversible battery 334.1
- , Kreuz- . . . 69.3	- précédant l'aba- 81.3	- suspension 209.4	- transformer 340.5
- , Kronen- . . 498.6	tage 81.3	348.6	Booster negativo 340.5
- , Meißel- . . . 69.2	- principal (suppor- 81.3	- T-headed . . 133.3	340.5, 341.1
- , Mittel- . . . 69.8	tant la pression) 79.4	- track . . . 143.3	Boosting main 340.1
- , Schlag- . . . 70.3	- de puits . . . 83.5	- U . . . 154.4	- transformer, nega- 340.7
- , Schwellen- 498.2	- du puits, charpente 84.2	- wedge . . . 368.9	tive 340.7
- , Setzen des 70.7	- supportant le 84.2	Bolzen, Abscher- 448.2	Bords en forme de 139.7
- , Stein- . . . 498.5	- simple . . . 78.7	- , durchgehender 126.4	coin, traverse avec 139.7
- , Stoß- . . . 70.5	- supérieur . . 79.3	Anker- 126.4	- inclinés, fosse de 226.7
- mit Z-förmiger 69.4	- du toit . . . 79.3	- eingenietet 387.3	
Schneide 69.4	- - en palplanches 80.6	- Feder- . . . 415.2	
- , Zylinder- . . 69.6		- Gabel- . . . 369.3	
Bohrung . . . 68.9		- Hänge- 209.4, 348.6	
- mit Druckluft 71.6			
- - Druckwasser 71.7			
- , elektrische 71.5			
- , Hand- . . . 68.10			
- , Maschinen- 71.4			
- , pneumatische 71.6			

Bords de la plaque tournante 207.3	Böschung, ein- malige 46.9	Boucle . . . 24.3, 358.9	Bourrées, traverses de joint - d'un seul côté 158.6
- plats, traverse à 131.1	-sfläche . . . 46.2	- avec contrepoids tendeur 436.9	Bourrer, coup de pioche à 158.2
Borde, adoquin de 153.1	- -, Abtreppen der 47.4	- double pour fil métallique 431.7	- la traverse . 157.11
- del andén . . 249.2	-sflügel . . . 58.6	- de fil . . . 436.8	Boursoufflement par la gelée 41.7
- de apoyo cuneiforme, traviesa con 130.7	-sfluß . . . 46.4	- gare en . . . 232.6	Boursoufflure due à la gelée 41.8
- - - horizontal, traversa con 131.1	-skante . . . 46.5	- de mise à la terre 359.1	Bout, chargement par 262.3
-s biselados, foso de rodamiento con 226.7	-sline . . . 46.3	- tuyau en . . 283.5	-s, dents à - filetés 163.8
- carril de . . . 261.4	-smulde . . . 52.5	Bouclier d'avance- ment 102.3	- plein . . . 425.7
- dentado de adoquines, disponer un 153.3	-sneigung . . 46.7	- frontal . . . 102.4	- de rail mobile 195.8
- del foso . . . 214.9	-splaster . . . 48.8	- plein embrassant toute la section 102.5	- rivé . . . 132.1
- [de] guía . . 196.2	- Rasen- . . . 47.6	Boudin, pont pour le - de roue 199.7	- - avec rondelle d'appui 164.1
- de la placa giratoria 207.3	- Steinbekleidung der 48.8	-s, ornière de pas- sage des - de roues 182.9	- de traverse . 119.8
- - - rampa . . 261.3	-sverhältnis . 46.7	-s de roue, ornière de passage des 150.2	- de tube . . . 382.6
- - - rodadura 113.5	- Wiederauffüllung einer einge- rutachten 47.9	Boue 22.3	Bouton de contact 385.11
- - - rodamiento 113.5	-swinkel . . . 46.6	-s, collecteur de 293.1	- - la touche de bloc 466.2
Border, safety . 214.9	- -, natürlicher 46.8	- de forage . . 70.10	Bóveda, contracción de la 86.7
Bordillo . . . 249.4	- -, zweimalige . 46.9	- gratte . . . 501.8	- deformación de la 86.7
Bordschweile . 249.4	Bosséent, les rails se - 147.1	- poche à . . . 107.3	- depresión de la 86.10
Bordure . . . 249.4	Botola d'accesso 214.4	- de sondage . 70.10	- ensanche de la 75.6
- de la cuve . . 214.9	Botón del block 466.2	Boneux, ballast 107.2	- esférica . . . 274.1
- la fosse . . . 214.9	- -, apretar el 467.2	Bougie-mètre 294.10	- frente de la . 58.3
- gradin de . . 226.8	- de contacto del conductor divi- dido 385.11	- normale . . . 294.5	- invertida . . 85.1
- pavé de . . . 153.1	- de llamada . 468.4	Bougnou Belgique 84.3	- del puente . . 60.8
- poser une - de pa- vage dentelé 153.5	- parada del . 471.7	Bouille de graphite, graissage des champignons avec de la 115.6	- puntal lateral de la 76.3
- du quai . . . 249.2	- eléctrica del 472.1	Boulante, roche 65.2	- reconstrucción de la 87.1
- rail de . . . 261.4	- -, mecánica del 471.8	Boulders, heap of 22.9	- de revestimiento 85.8
- de la rampe . 261.3	Bottiglia d'acido carbonico 460.3	Boule, appareil de fermeture à 465.2	Bow collector, line for 344.1
Bore-dust . . . 70.9	Bottle neck . . 240.6	- chapiteau à 380.10	- for crossing of a bow-contact line with a trolley line 353.5
- hole 70.6	Bottom 73.7	- isolante . . . 371.4	- guard 358.4
- the sleepers, to 135.6	- ballast 104.7	boulet, soupape à 282.9	Box of block instru- ment 470.5
Borer, long . . . 69.9	- of the ballast 103.6	Boulon d'ancrage passant 126.4	- block signal . 463.5
-s mallet . . . 69.10	- channel 85.2	- d'appui . . . 217.3	- branch . . . 355.6
- medium . . . 69.8	- of conduit . . 384.8	- de butée . . . 188.3	- cable junction 478.3
- percussion . . 70.5	- the culvert . 56.4	- à chape . . . 369.8	- culvert 57.6
- pitching . . . 69.7	- diameter at . 378.7	- conique de con- nexion 476.6	- gate-man's . . 92.3
- setting the . . 70.7	- of groove . . 150.5	- d'éclisse . . . 143.3	- girder 99.4
- short 69.7	- heading 75.1	- à fourche . . 369.8	- gong 484.7
Boring 69.9	- -, shaft from - to top of arch 75.2	- de la patte d'at- tache de l'aiguille 189.3	- inspection . . 433.2
Borings 70.9	- inclined towards centre, pit with 226.7	-s, plaque de serrage des 143.7	- lever 190.1
- frame 72.4	- pitching . . . 106.8	- porteur 209.4	- for lock . . . 414.5
- pillar 72.3	- opening . . . 75.4	- a ressort . . . 415.2	- locking 418.3, 449.4
- the sleepers . 156.3	- of the rail . . 113.3	- de scellement 368.8	- oil crank . . . 430.2
- of sleepers . 135.5	- shaft 74.4	- suspension 348.6	- pulley 433.5
- standard . . . 72.3	- shaft 84.2	- avec tête isolée 351.2	- roller 422.8
-s, taking 21.4	- sinking 86.4	- de verrouillage 447.2	- section switch 360.1
- template . . . 498.4	- thickness at . 378.7	Bourrage . . . 71.2	- signal . 395.2, 397.3
- trestle 72.4	- of trench . . 51.2	- boîte à - de la transmission 434.2	- spanner 496.7
- trial 21.4	- tunnel 84.9	- hauteur de . 158.1	- spring 188.1
Borna para alambre 372.7	- valley 40.5	- des traverses 157.10	- switch . 190.1, 360.2
-s, tensión entre las 301.2	Bottoming . . . 106.8	- - - jusqu'à af- fleurément 104.2	- T junction . 355.6
Borne 372.7	- dry 106.9		- ticket collectors 253.8
-s, baguette protec- trice des 471.2	Bottone, arresto elettrico del 472.1		- for train tickets 475.5
- kilométrique 96.3	- di blocco . . . 466.2		- wheel 433.5
-s, tension aux 301.2	- del conduttore a sezione 385.11		- wire stuffing 434.2
Borrow-pits, taking earth from - 43.4	Boucherise, to . 123.2		
Böschung . . . 46.1	Bouchon en bois 380.5		
- en, Abflachen der Einschnitt- 93.8	- plongeur . . . 477.6		
- andersthalbfüßige 47.1	- de tringle creuse 422.5		
-sbekleidung . . 47.3	- - trou de mine 71.2		
- einfache 46.9			
- einfüßige . . . 46.9			

Boxed-in ballast 1037	Branch off depot 231.3	Brazos, poste de dos 382.9	Bremssignal . . 407.2
Boxing, ballast 104.1	- - station . . . 231.3	Brazo, - - un . 382.8	Bremse, Gleis- 502.6
Boyau métallique de vapeur 283.4	- platform . . . 250.10	- rigido . . . 382.7	- , selbsttätige Seilbruch- 172.4
- de remplissage, tuyau vertical avec 289.3	- terminal line . . 5.7	- del semáforo, acoplamiento eléctrico de los 478.6	- , selbsttätige Stations- 172.3
Braccetto aperto 370.6	Branch d'attaque 424.4	- , semáforo de un 395.9	Bremser . . . 516.4
- chiuso . . . 370.5	-s de diferentes hauteurs, levier à 424.8	- , soporte de curva de un 350.4	Brennstunde 294.12
- per mensola . 370.4	Branchement 174.4	- de suspensión 352.2	Bretteille . . . 201.7
- di sospensione 370.4	- en courbe . . . 178.7	- , suspensión de dos 352.1	Brett, Schalt- . 315.6
Braccio ad aletta, semaforo ad un 444.1	- double . . . 179.4	- , suspension de un 351.8	- , Stufen- . . . 81.8
- d'attacco . . 424.4	- - du même côté de la voie principale 180.1	- transversal para suspensión cate- naria 374.4	- , Zumache- . . . 81.6
- - , fenditura per il 173.3	- - à voles symétriques 179.5	Break in line . 421.4	Bretterzaun . . 87.10
- di chiusura della leva di manovra 411.1	- , manchon pour 355.6	- the road . . 221.6	Breve linea di ferrovia 62
- i a differente livello 424.8	- simple . . . 178.3	- - - , traverser with 292.1	- tronco di ferrovia 62
- o della gru . . 287.7	- - à déviation à droite 178.5	- - - , traverser without a 292.2	Brick, snow- . . 94.6
- porta istrumentale 316.5	- - - à gauche 178.6	- - track, weighing machine with 272.1	- work, bursting of the 86.5
- , segnale ad un 395.9	- , voie du . . . 175.1	- - - , without 272.2	Brida . . . 141.9
- del segnale, telaio fissato al 442.8	- of the narrow gauge line 180.4	- ground, to . . 72.5	- , agujero para el tornillo de la 143.5
- di semaforo . 395.8	- , point of 237.9, 237.10	- joints, to . . 140.4	- de ajuste . . 442.2
- - sospensione 352.2	- of the standard gauge line 180.3	- up the core, to 158.4	- angular con placa de apoyo 145.3
- i, sospensione a due 352.1	Brandschutz . . 92.5	Breakage, rail . 116.1	- en ángulo . . 142.5
- o, sospensione ad un 351.8	- streifen . . . 92.7	- , wire - lock . 450.3	- , ángulo de apoyo de la 143.4
- , sostegno per curva ad un 350.4	- -s, Wundhalten des 93.3	- of wire, safety appliance for guarding against 440.5	- de apoyo . . 188.4
Brace 382.4	Bras 382.1	Breakaway . . . 534.3	- , arrastre . . 415.7
- , rail . . . 110.4, 188.4	- fixe 287.9	Breaker, circuit 319.5	-s, articulación de pasador con 187.6
- rivetted to the sleeper 155.1	- de grue . . . 287.7	Breaking-up of an avalanche at the starting point 95.5	- , asiento de la 142.7
Bracere 500.5	- , isolateur à deux 350.5	- , no-current . 322.3	- de cabeza de carril 146.2
Bracket . 382.1, 432.3	- , poteau à un . 382.5	- of the train . 534.3	- para carril de doble cabeza 144.4
- insulator with double insulation 352.9	- de sémaphore 395.8	- up trains, siding track for 241.6	- compensadora de choques 146.1
- - - single insulation 352.8	- , sémaphore à un 395.9	- of a wire 357.3, 439.3	- de cubrejunta interior 388.3
- , length of . . 382.3	- , support à . . 352.2	Breast board . 81.6	- curva . . . 144.3
- , pole 381.8	- transversal pour suspension caténaire 374.4	- piece 207.6	-s, desmontar las 142.1
- post, cantilever 444.1	Brasero 500.5	Breccia 105.7	- de detención 147.7
- , rigid 382.7	Brasler 500.5	- di cava . . . 106.10	- - - - - 188.4
- support 382.4	Brass rider . . 358.8	Brechgebirge . 65.4	- - - - - 142.9
- suspension . 352.2	Brazil 500.5	- punkt, Gefäll- 31.3	- - - - - 142.9
- tube 382.2	Brazo 382.1	- , Gestänge- 423.6	- - - - - 142.9
- , wall 295.4	-s acodados, escuadra con 424.7	- und Schußgebirge 65.5	- - - - - 142.9
Brake, chain . 502.8	- de bscula . . 270.3	- stange 495.8	- - - - - 142.9
- , rail 502.6	- de báscula . . 270.3	Brechen, die Kanten 114.3	- - - - - 142.9
- , self-acting emergency 172.4	- , columna con 381.5	Breitfußschiene 111.8	- - - - - 142.9
- , - station . . 172.4	- , entalladura del 270.8	Breitfüßige Zahn- stange 104.6	- - - - - 142.9
- signal 407.2	- fijo 287.9	Breithacke . . . 493.4	- de garra de tabla de traviesa 134.1
Brakesman . . 516.4	- giratorio . . 287.10	- haue 493.4	- en horquilla 155.2
Braking club . 502.5	- de la grúa . 287.7	- spur 109.2	- interior . . . 142.3
- gradient, maximum 30.5	- de impulsión 424.4	Breitspurig . . 109.6	-s, junta con 141.7
Branch 347.5	- motor 424.4	Breite, Auflager- 124.1	- de junta a medio hierro 151.7
- , adjustable wire-inlet 435.1	- mural para instrumentos 316.5	- , Kopf- . . . 112.1	- - larguero . . 137.6
- box 355.6	-s de nivel diferente, palanca de 424.8	- , Kronen- . . 103.5	- , madera . . 476.3
- , fixed wire-inlet 434.8	- de la palanca und alalambre 411.1	- , Rillen- . . 150.6	-s, montar las 141.10
- line 53, 175.5	- de pared . . 295.4	Breiter Oberflansch 161.4	-s, montar las por un solo lado 141.11
- - to outlying terminus 5.7	- - para instrumentos 316.5	Bremsgrenzneigung 30.5	- , pasadero de 143.3
- - , run over the points on the 176.8		- knüppel . . . 502.5	- de paso . . 144.2
		- schuh 502.3	- patin . . . 144.3
		- , Roll- . . . 502.4	- plana . . . 142.5
			- , rama de la 143.1

Brida de sosten- miento 1452	Broad gauge, with 109.6	Brücke, Klapp- 632	Bude, Signal- 395.2
- - sujeción por cuna 1455	Broca 496.9	- Lade- 504.1	- Stellwerk- . . 408.7
- superficiele de apoyo de la 1432	- de corona . . 498.6	- Not- 604	- nstellwerk . . 408.6
-s, tensión de las 1446	- para piedra . 498.5	- nöffnung . . . 592	- Wärter- . . . 92.3
- en U 1438	Broken circuit, opening on 322.2	- nfeiler 63.6	Buffer action . 331.2
-s, unión con . 1424	- joints 140.3	- nprobe 59.12	- battery 330.8
- de zapata . . 144.1	- main line . . 235.7	- Schiff- 63.3	- car 522.9
Bride 348.5	- metalling . . 104.10	- nschiff 63.4	- dynamo . . . 334.2
- d'assemblage double 370.3	- stone 105.7	- nschutzschiene 148.5	- recess 262.4
- pour pylône . 369.5	- ballast 104.10	- Signal- 444.2	- stop 262.5, 297.3
Bridge, arch of 60.8	-s, fork for mixing 492.3	- Spurkranz- . . 199.7	- wagon 522.9
- arched 60.7	- -s, to set the pole in 378.9	- nstation . . . 230.8	Buffet de la gare 246.1
- beam 62.5	Bronce, alambre de 344.8	- Steil- 60.6	Büge ausklopfen 506.11
- charging . . . 279.3	- silicioso, alambre de 345.1	- Stoß 144.8	Bügel, Schlenen- befestigung durch quadra- tische 154.8
- concrete . . . 60.5	Bronzedraht . 344.8	- nstoß 139.10	- Befestigungs- 370.1
- covered at top 62.2	- Silizium- . . 345.1	- Tal- 63.5	- Bohr- 497.1
- draw- 63.1	Bronze wire . . 344.8	- nträger 59.4	- Druck- 369.6
- emergency . . 60.4	- fil de 344.8	- Verlade- . . . 279.3	- Gelle 497.8
- fixed 60.1	Bronzo, filo di 344.8	- nverspannung 303.3	- Hub- 439.7
- flooring of a . 62.6	- silicioso, filo di 345.1	- Wipp- 268.6	- leitung 344.1
- folding 63.2	Brosse pour aiguilles 501.3	Bruit, isolant con- le 62.8	- Rollen- 432.2
- girder 59.4	Brouette 491.7	Brunel, rail . . 113.7	- scheibe 439.6
- inclined . . . 59.6	Brouillard, surveil- lant en temps de 395.1	Brunel, rotala . 113.7	- Schlenenverblin- dungs- 476.5
- iron 61.4	Bruch, Damm- . 48.1	Brunel, carril . 113.7	- schraube . . . 154.4
- joint 139.10	- Draht- 357.9, 439.3	Brunnen, artesi- scher 281.8	- Schutz- 358.4
- line 253.1	- Firsten- . . . 86.3	- elevator, Tief- 283.6	- Spann- 353.5
- loading 504.1	- Leitungs- . . 421.4	- Klär- 293.1	- Steig- 412.4
- test of a . . 59.12	- Mundloch- . . 86.2	- stube 281.7	- Verbindungs- 386.8
- movable . . . 60.2	- Ort- 86.5	- Trink- 280.5	Bühne 224.6
- open at top . 62.3	- Portal- 86.2	Brusco di corrente, aumento 332.7	- belastete . . . 228.5
- opening . . . 59.2	- Schlenen- . . 116.1	Brush-lifting device 313.5	- leere 228.4
- over 54.8	- Sohlen- 86.4	- points 501.3	- unbelastete . 228.4
- -line 54.8	- stein 106.10	Brust, Stollen- . 73.5	- Antrieb- . . . 215.3
- pier 63.6	- stift 448.2	- stück 207.6	- nbahn 225.1
- plate 144.8	- Tage- 86.1	Brut, polds . . 271.3	- Bedienungs- 215.3
- with wedge adjustment 144.9	- Tunnel- . . . 85.9	Bruta, carga . 532.5	- belag 224.7
- platform of a 62.6	- Ulmen- 86.6	- eau 290.1	- ngleis 224.8
- pontoon . 63.3, 63.4	- Wind- 93.5	-s, matières . 531.4	- Kipp- 268.3
- portable track 154.3	Brückschiene . 113.7	Bruto, peso . . 271.3	- Kohlen- . . . 276.5
- rail 113.7	- tor 55.1	Bruttogewicht . 271.3	- nkörper . . . 223.2
- railing 62.10	Brücke 269.6	Bubble level . 490.3	- Lade- 257.4
- railway 59.1	- bewegliche . 60.2	Buch, Bau- . . . 39.2	- Lager- 257.5
- reinforced con- crete 61.3	- mit durchgehen- der Bettung 62.7	- Fahrplan- . . 533.5	- Rampen- . . . 261.1
- roadway of . 59.7	- feste 60.1	- Kurs- 533.5	- Schiebe- . . . 221.1
- signal 444.2	- gerade 59.5	- Weichen- . . 202.8	- Senk- 268.7
- spanning . . . 863.3	- gewölbte . . 60.7	- Zugmelde- . 521.3	- nstation . . . 267.3
- stone 60.6	- mit Kleskasten- überbau 62.7	Büchse, Befesti- gungs- 135.2	- Sturz- 266.7
- straight . . . 59.5	- oben geschlossene 62.2	- Fahrschein- . 475.5	- Umlade- . . . 259.9
- swing 63.1	- oben offene . 62.3	- Isolier- 350.7	- Vor- 257.4
- swivel 63.1	- schiefe 59.6	- Klemm- 387.8	- Zungen- . . . 258.5
- test 59.12	- nbahn 59.7	Buckets, chain and 279.1	Buhnloch . . . 78.9
- timber 60.3	- Bahnsteig- . . 253.1	Bucket and chain conveyer 278.6	Build a railway, right to 4.1
- tipping 268.6	- nbalken . . . 62.5	- grab 269.2	Buildings are ar- ranged across the end of the line. the 231.7
- with through bal- lasting 62.7	- nbelag 62.6	- on wheels . . 278.1	- between the lines, T-shaped 247.8
- turntable . . 205.4	- Beton- 60.5	Buckle, compen- sation by lifting 454.3	Building conces- sion 19.7
- under 55.1	- Dreh- 63.1, 205.4	- Insulator . . 371.5	- franchise . . . 19.7
- -line 55.1	- Eisen- 61.4	- double 371.6	- ground 41.5
- weigh- 269.5, 271.9	- Eisenbeton- . 61.3	- the rails . . . 147.1	- journal 39.2
- wooden 60.3	- ngeländer . . 62.10	Bucle del alambre 436.8	- preparations . 16
Bridging over a stream 55.3	- ngewölbe . . . 60.8	- con contrapeso para la tensión automatica del alambre 436.9	- regulations . . 14.6
- piece for the wheel flange 199.7	- Gleis- 200.9, 427.3	Bude, Glocken- 484.7	-s station . . . 244.3
Brigada de obreros 515.6	- Gleis- , tragbare 154.3		Built-in inspection box, tubc for wires with 433.3
Brille 442.6	- Holz- 60.3		- up cribbing . 213.9
Brin de transmis- sion par fil 431.2	- mit Keilregelung, Stoß- 144.9		- crossing . . . 194.6
Briquetage d'une tranchée 48.7			- - piece with forged point 197.5
Brittle rock . . 64.8			
Broad gauge . . 109.2			

Built-up girder 208.1	Bultos 531.2	Bureau du service postal 245.5	Bush, insulator 350.7
- - web, rail with 114.2	- , carga de los - en el muelle 531.1	- - télégraphe 245.6	- , locking 135.2
Bujia métrica 204.10	- , estación para 233.5	- de vente des billets 246.3	- , screw-thread 127.5
- normal 294.5	- , tráfico de 531.3	Burin 692, 70.3	- , terminal 387.8
Bulk freight 531.6	Bumping post 240.3	- à simple tranchant 69.2	Bussola di attacco 387.8
Bull head 112.8	- of turntable 216.7	Burnt ballast 106.6	- - contatto 387.6
- -headed fish-plate 146.2	Bund, Draht- 355.8	Burst open the switch, to 177.6	- - isolante 350.7
- - rail 112.7	- , mutter 133.4	Bürste, Weichen- 501.3	Bussolina di contatto 387.9
- - -s, fish-plate for 144.4	- , Unterlaschen- 388.3	Bürstenabhebevorrichtung 313.5	Butée de l'aiguille 188.3
Bulle d'air, niveau à 490.3	- , Wickel- 431.5	Bursting of the brick-work 86.8	- , boulon de 188.3
Bullone d'appoggio 217.3	- , Würge- 355.10	- - a dam 48.1	- , contre-fiche de 188.4
- battuto 387.3	Bündig liegende Zahnköpfe, mit den Wangenflanschen 163.7	- open movement 177.7	-s Intérieures, verrouillage au moyen de 445.4
- conico di collegamento 476.6	Burbuja, nivel de 490.3	- - the switch 177.5	- latérale, pièce de 110.4
- di fondazione a roccia 166.4	Bure 74.1	Burying the sleepers in the ballast 104.3	- , surface de 445.5
- a forcilla 369.8	Bureau de l'administration 245.7	- - ties in the ballast 104.3	- , tringle de 443.5
- isolante 348.6	- des bagages au départ 246.10, 522.5	- - voltage constant, to keep the 335.1	Butoir, contre- 262.5
- - conico 350.8	- central, installation téléphonique avec 482.7	Bus 316.1	Butt end 378.5
- - con guaina compres- 351.2	- du chef de gare 245.3	- - bar 316.1	- - of sleeper 119.8
- a mazzetta 368.8	- des départs 246.8	- - voltage constant, to keep the 335.1	- - tie 119.8
- del pezzo d'attacco dell' ago 189.3	- de distribution des billets 246.3	Buschbau 48.3	- joint 140.5
-i, piastra di chiusura del 143.7	- - l'enregistrement des bagages 246.10	Büschel, Weichen- 202.5	- plate 128.6
-e portante 209.4	- - poste de la gare 245.4	Buse de décharge 108.3	Butting collision 534.8
-e sospensione 348.6	- - services de la gare 245.2	- d'évacuation 108.3	- face 445.6
-e sostegno 188.3		Bush 22.7	Button 466.2
-l alla traversa, cantonale fissato con 155.1		- , contact 387.6	- , call-bell 468.4
-e traversante 126.4		- , guide 209.2	- , to push the 467.2

C.

Cab, driver's 228.3	Cabeza del carril, aplastamiento de la 115.8	Cabeza, transbordo de 262.3	Cabine de manoeuvre surélevée 395.3, 409.4
- stand 254.8	- - , brida de 146.2	-s de las traviesas, abrir las 132.3	- - poste de manoeuvre 408.7
Caballette para alizador de cable de suspensión 375.5	- - , entalladura inferior de la 113.1	- del tubo 433.7	- - signalere 395.2
- - alzar las vías 495.5	- - , periforme 112.11	- de túnel 85.5	- - transformateur 326.3
- de cabria 91.2	- - , cierre de la 132.4	- de unión 224.1	Cabinets d'aisance 248.8
- - la canal del cable 173.1	- de la columna 474.2	- del vertedero 268.4	- du quai 254.1
- , grúa fija de 264.2	- - contacto 477.7	Cabezal 207.6	- de toilette 244.9
- de latón 358.8	- - contra- 150.4	Cabin, signal 408.7	Cable 168.4
- - manobra 409.7	- de la corona de enclavamiento 452.2	- - zone 408.4	- , block- 464.4
- - de las señales con cierre de las agujas 414.2	- cuneiforme, carril de 151.5	- , weighing machine 272.4	- , carrying 173.6
- porta-poleas 484.5	-s de los dientes a nivel con las almas de los largueros 163.7	Cabina di blocco 463.5	- , clamp 339.5
- soporte del árbol giratorio 91.1	- ensanchada, travi- 132.5	- centrale di blocco 466.3	- , closed 169.6
- - eje 91.1	- esférica, grapón de tornillo con 133.6	- a comando centrale 409.4	- , concentric 338.7
- , valla en 95.2	- , estación de 231.5	- del conduttore 228.3	- , conduit 172.8
Caballo eléctrico 299.8	- en forma de pera 112.11	- - controllo 253.8	- - frame 173.1
Cabestan 263.5	- de la grúa 288.1	- - di manovra 408.7	- - yoke 173.1
- hydraulique 263.6	- - guía 150.4	- della pesa 272.4	- with cross lay, spirally wound 168.10
Cabeza de acero, carril de hierro con 115.3	- plana, carril de 112.10	- rilevata 395.3	- drive 228.1
- , altura de la 112.6	- de remache con arandela de apoyo 164.1	- del segnalatore 395.2	- drum 172.5
- , ancho de la 112.1	- de rodadura 112.8	- a segnali, rilevata 395.3	- end connection 339.4
- , andén de 250.6	- - del carril de garganta 150.3	- e disorveglianti 88.6	- , endless 170.1
- de apoyo 112.9		- a del trasformatore 326.3	- , feeding 338.5
- cambiabile, bate con 492.7		Cabine de block 463.5	- with flat strands 169.4
- de la canal 268.4		- du conducteur 228.3	- , hauling 170.4
- del carril 111.9		- - contrôleur 253.8	- inlet 360.6

Cable junction box 478.3	Cable, suspensión del 339.8	Câble de n fils 168.9	Cadre plat, rhéostat de démarrage 314.3
- messenger . . . 374.5	- de suspensión 173.6, 374.5	- ouvert . . . 169.10	- et portants, boisage par 83.7
- of n wires . . . 168.9	- - -, aislador de 375.4	- poids du . . . 168.5	- provisoire . . . 81.1
- open . . . 169.10	- - -, guía del 375.3	- porteur 173.6, 374.5	- de puits . . . 83.6
- rail feeder . . . 341.5	- - -, tambor para 172.5	- -, chevalet d'isolateur du 375.5	- semelle de . . . 80.3
- return feeder 341.5	- tensión del 168.8	- -, isolateur de 375.4	Caduta, altezza di 437.2
- running . . . 173.5	- tensor . . . 366.3	- -, poulie à droite 171.2	- inductiva di tensione 306.2
- safety . . . 170.5	- de tracción 170.4	- -, raccord de 360.8	- di tensione 306.1
- sag of the . . . 172.1	- con trama Albert 169.1	- relèvement du 171.7	- 345.10
- shoe . . . 339.3	- transmisión por 430.8	- rigidité du 168.7	Caffè della stazione 246.1
- sleeve . . . 339.6	- transversal 366.12	- de sûreté . . . 170.5	Cage d'ascenseur 206.2
- socket . . . 349.4	- de tres conductores cableados 338.6	- à surface lisse 169.6	- à billes . . . 212.2
- speed of . . . 168.6	- triple de conductores cableados 338.6	- tambour du 172.5	- de la lanterne 443.3
- stiffness of . . . 168.7	- - - retorcidos 338.6	- tendeur . . . 366.3	Cahier des charges (pour fournitures) 38.7
- strand of . . . 169.3	- de varios cordones 169.2	- tensión du . . . 168.8	Caida, altura de 287.3
- stretches . . . 169.9	- velocidad del 168.6	- à torons . . . 169.2	- inductiva de la tensión 306.2
- stretching of the 169.8	- vía de maniobra por 172.6	- toron de . . . 169.3	- de tensión 306.1
- stripper . . . 504.2	Câble d'alimentation 338.5	- à torons plats 169.4	- 345.10
- suspension of 339.8	- -, suspensión du 339.8	- - - triangulaires 169.5	Cailloutage, hauteur de 57.8
- stiffness of . . . 168.5	- s'allonge, le 169.9	- avec torsion Albert à croisement 169.1	Cailloutis . . . 105.7
- strand of . . . 169.3	- allongement du 169.3	- tracteur . . . 170.4	Cailloux . . . 105.7
- terminal . . . 339.3	- d'amarrage 366.4	- -, voie de manœuvre 172.6	- ballastage en 104.10
- traway . . . 172.7	- s, attache pour 339.5	- de traction 170.4, 173.5	Caisse de block 470.5
- with triangular strands 169.5	- de block . . . 464.4	- transversal 366.12	- sur roues pour le chargement du charbon 278.1
- twisted treble 338.6	- boîte de jonction du 478.3	- vitesse du . . . 168.6	Caisson, poutre en 99.4
- way, aerial . . . 173.5	- caniveau du 172.8	- voie aérienne à 173.4	- de renvoi à remplissage d'huile 430.2
- weight of . . . 168.5	- chevalet du caniveau du 173.1	Cabo . . . 515.7	- signal à . . . 397.3
Cable abierto 169.10	- clos . . . 169.6	Cabra, pie de 496.3	Caja para el aparato de block 470.5
- de acero . . . 367.4	- concentrique 338.7	Cabrestante . . . 263.5	- de balasto . . . 104.1
- se alarga, el 169.9	- de connexion 386.6	- de engranajes 263.4	- para billeto de bastones 475.5
- alargamiento del 169.8	- connexion en pour rails 386.4	Cabria, caballete de 91.2	- de bolas . . . 212.2
- de alimentación 338.5	- s, cosse à . . . 339.3	Cabrlo . . . 82.3	- cambio de dirección llena de aceite 430.2
- alimentador de retorno 341.5	- s, couteau pour 504.2	- Inferior . . . 82.4	- - - cierre . . . 418.3
- de amarra . . . 366.4	- entrada de . . . 360.6	- pie de . . . 82.4	- conexión del cable 478.3
- del block . . . 464.4	- en fil d'acier 367.4	Cabriolaje . . . 82.7	- empalme para cables 339.6
- canal del . . . 172.8	- sans fin . . . 170.1	- puntales de soporte del 82.8	- enclavamiento 449.4
- cerrado . . . 169.6	- fouettement du 171.8	Cacciacuneo . . . 494.1	- estopas de la transmisión 434.2
- s, collar para 339.5	- frein automatique de rupture du 172.4	Cachet en plomb 471.1	- - - guarnición de la transmisión 434.2
- centrónico 338.7	- garniture de la gorge à 171.3	Cadena . . . 374.3	- del interruptor 360.2
- de conexión 386.6	- guidage du 171.1	- de canchilones 279.1	- de interruptor de sección 360.1
- caja de conexión del 478.3	- helicoidal à croisement diagonal 168.10	- - - cierre . . . 89.7	- la linterna 443.3
- de cordones planos 169.4	- de joint . . . 386.6	- freno . . . 502.8	- maniobra . . . 190.1
- - - triangulares 169.5	- joint isolé d'introduction de 478.4	- s, polea para 435.4	- manivela . . . 414.5
- s, cuchillo para 504.2	- longitudinal 169.1	Cadente, disco 468.3	- poleas . . . 433.5
- se dilata, el 169.9	- metálico . . . 168.4	- l, stratl . . . 72.8	- resorte . . . 188.1
- empalme del 360.5	- -, commande par 228.1	Cadran de manœuvre, manivelle du 488.4	- revestimiento de hierro 213.3
- entrada aislada para 478.4	- -, poulie pour 435.2	- pour la manœuvre (des trains) 488.1	- rodillos . . . 211.4
- ferrocarriil de 172.7	- motor 173.5	- télégraphe à 481.7	- rotatoria para poleas 432.4
- aéreo de . . . 173.4	- de n alambres 168.9	- pour le tirage 488.1	- señal de . . . 397.3
- sin fin . . . 170.1	- peso del . . . 168.5	Cadre accessoire 81.1	- sobre ruedas para la carga de carbones 278.1
- flecha del . . . 172.1	- de retención 366.4	- du boisage (de galerie) 80.1	
- guía del . . . 171.1	- retorcido en espiral con trama en cruz 168.10	- s, bolsage en joints 83.8	
- introducción de un 360.6	- rigidez del 168.7	- de caniveau 384.9	
- latigazo del 171.5	- de seguridad 170.5	- s, étréssillon entre 80.5	
- levantamiento del 171.7		- contre le front d'avancement 81.4	
- metálico . . . 168.4		- intermédiaire 81.5	
- mando por 228.1		- metálico . . . 83.3	
- polea para 435.2		- montant de . . . 80.2	
- motor . . . 173.5		- les montants du - se touchent 81.2	
- de n alambres 168.9			
- peso del . . . 168.5			
- de retención 366.4			
- retorcido en espiral con trama en cruz 168.10			
- rigidez del 168.7			
- de seguridad 170.5			

Caja de sujeción 135.2	Calcolo di esercizio di differenti linee 13.6	Calibre para taladros 498.4	Cambio 175.3
- terminal de cable 339.4	- del reddito . . 10.5	Calibro di foratura 498.4	- par de agujas del 183.3
- de unión para cables 339.6	- - transporte delle terre 28.1	- - scartamento 498.9	- con una aguja fija y otra móvil 199.2
- - visita . . . 433.2	Calcul des aires 27.1	- - - regulabile 498.10	- ángulo del . . 175.9
- - - añadida, canal de transmisión por alambre con 433.1	- - changements de voie 202.7	- - - e di sopraelevazione 499.6	- bastidor de plano inclinado de 200.3
- - - en mampostería, canal de transmisión por alambre con 433.3	- du rendement probable 10.5	Caliente, ajuste de las curvas en 156.3	- centro del . . 175.5
Cajado de las traviesas 124.3	- de la rentabilité 10.5	Call beil 467.9	- de coche . . 521.10
Cajón, porta-vía en forma de 90.4	- du transport des terres 28.1	- button . . . 468.4	- de colores . . 470.1
- traviesa en forma de 131.2	Calculation of areas 27.1	Calie, cuerpo de la 148.7	- cóncavo en curva 179.1
Cal, saturador de 291.10	- - earning power 10.5	Calling for tenders 38.1	- convexo en curva 179.2
Calage, appareil de 216.9	-s, switch . . . 202.7	Calor, dilatación de los carriles por la acción del 114.5	- sin corazón . . 180.5
- bielle de la pédale de 455.4	Calculo de las áreas transversales del movimiento de tierras 27.1	Calore, dilatazione delle rotaie per 114.5	- curvatura del 176.3
- à came . . . 446.6	- - los cambios de vía 202.7	Calza de acero . . 129.4	- curva 178.7
- par excentrique 217.2	-s - construcción 13.6	- de cojinetes 129.3	- cuya tangente es $\frac{1}{n}$ 176.1
- par leviers coudés 217.1	-s de explotación 13.6	- de muelle . . 129.6	- diagonal . . . 354.7
- pédale de 455.3, 455.5	- - la productividad 10.5	- para ruedas 502.3	- de declive . . 31.2
- pièce de . . . 152.4	- del rendimiento probable 10.5	Calzada 59.7	- dirección . . 423.6
- de la plaque tournante 216.5	- - transporte de las tierras 28.1	- elementos constitutivos de la 62.4	- - en ángulo, palanca para 425.1
- à secteur, balancier de 449.5	Caída, centrale d'acqua 292.6	Calzo de apoyo del montante 80.4	- - por poleas 434.3
- temporaire . . 456.2	Caldia, acqua d'alimentazione della 280.8	Cam relieving gear 217.2	- - vertical de la transmisión rígida 425.3
Calce, saturatore a 291.10	- alimentazione della 280.7	Cam 217.2	- - discos . . . 470.1
Calce, pieza de 152.4	- ad aria . . . 456.6	Cámara de aire 456.6	- - la distancia entre las varillas 427.6
Calcestruzzo, affondamento in 227.2	- per iniezioni 123.9	- - las bombas 101.3	- doble 179.4
- blocco di . . . 187.1	Caldeo de la estación 297.2	- - depuración 281.2	- - asimétrico 179.6
- consolidare il palo con 378.10	Caldera, alimentación de la 280.7	- - filtración . . 281.2	- - simétrico 179.5
- cunicolo in . . 429.10	- de impregnación 123.9	- - pozo . . . 281.7	- - unilateral . . 180.1
- fondazione in 423.5	- - inyección . . 123.9	- - ventilación 101.1	- con dos agujas fijas 199.1
- massicciata in 152.3	Caldo, agglustaggio a 156.3	Camber of paving 153.4	- de dos curvas 178.7
- piastra di fondo in 213.4	- le estremità, saldare a 388.7	- - - con puleggie 434.4	- - - vías de anchura diferente 180.2
- pontone in . . . 60.5	- , saldare le rotaie a 114.4	- - - verticale . . 425.3	- del enclavamiento (de mecánico en eléctrico) 472.6
- tombino in . . 58.7	Caie en acier . . 129.4	- - disco . . . 470.1	- - la locomotora 522.2
Calcinada, arcilla 106.6	- d'appui du montant 80.4	- - livelletta . . 31.2	- normal . . . 178.4
Calcinée, argile 106.6	- d'arrêt . . . 502.3	- - punto di . . 31.3	- pasar el . . . 176.6
Calco dell'ago 182.4	- en bois . . . 129.3	- - livello, puleggia per 435.7	- de pendiente 31.2
- ángulo al . . 183.10	- - pose de sous la plaque 217.5	- del passo tra le aste 427.6	- - redondeado del 31.4
- collegamento del 187.1	- pour coussinets 129.2	- di treno . . . 522.1	- con placa de asiento 186.8
- larghezza al . . 183.6	- de croisement 195.1	Cambiar la aguja 186.5	- punta del . . 175.6
- perno del . . 187.3	Calefacción de la estación 297.2	- de coche . . . 521.9	- radio del . . 176.4
- - independiente del 187.5	Calentamiento, corriente de 307.2	- las fases . . . 308.12	- reducido . . . 202.2
- prendere uno scambio di 177.1	Calibre de trou de forage 498.4	- de tren . . . 521.9	- señal de . . . 402.1
- dello scambio 175.7	- - la voie . . . 498.9	Cambiar la aguja 186.5	- sencillo . . . 178.3
- scambio preso di 177.2	Calibre ajustable de ancho 498.10	- de coche . . . 521.9	- - a la derecha 178.5
Calcolazione degli scambi 202.7	- para curvas . . 499.1	- - - izquierda 178.6	- - - izquiera 178.6
Calcolo delle aree 27.1	- - la entalladura de las traviesas 499.3	- las fases . . . 308.12	- simétrico en curva . . . 179.3
- di costruzione di differenti linee 13.6		- de tren . . . 521.9	- talón del . . 175.7

Cambio de via del alambre de tra- bajo 353.7	Camino, elevación del nivel de un 54.7	Canal de chapa 429.6	Canalización de agua 285.2
- - - automático 199.5	- del nivel de un 54.7	- del cable . . . 172.8	- - alta tensión 336.1
-s - -, cálculo de los 202.7	- de hierro . . . 12	- -, caballete de la 173.1	Canalone di gettata 266.8
- - - con carriles móviles 199.3	-s - -, administra- ción de los 518.8	- de drenaje . . . 97.5	- testa del . . . 268.4
-- de cremallera 167.3	-s - -, agente de la policia de los 514.9	- estrecha . . . 221.4	Cancellata, barrera a 89.10
- - -, cuerpo del 354.3	- -, de cremal- lera 159.11	- fondo de la . . . 384.8	- di legno . . . 87.10
- - -, disposición del 178.1	-s - -, policia de los 514.8	- de fundición 429.5	- sospesa . . . 90.1
-s - -, dobles, grupo de 202.3	- -, indemnización por desviar un 362	- hormigón 429.10	- Cancelling key 471.5
- -, enclavamiento para 444.8	- lateral . . . 53.4	- madera . . . 429.4	Cancello girevole 89.8
- -, farol para 191.8	- de rodadura 116.9	- manguito para la 433.4	Candela-metro 294.10
-s - -, grupo doble de 202.1	- servicio . . . 42.7	- marco de . . . 384.9	- normale . . . 294.5
-s - -, grupo sen- cillo de 201.10	Camion a tambour de cable 505.5	- perfil de la . . . 384.7	Candeiabre . . . 295.3
-s de via, haz de 202.5	- pour tambour de cable 505.5	- pieza de unión de la 429.8	Candie, meter 294.10
- -, lanzamiento de una parte del tren hacia un 527.2	Camionner . . . 532.2	- suelo de la . . . 384.8	- standard . . . 294.5
- - - de maniobra 200.5	Campagna ferrovia da 7.7	- en el suelo . . . 85.2	Caniveau 221.4, 384.6
- -, número del 202.9	- linea siguiente la 19.2	- de toma de agua 289.6	- en béton . . . 429.10
- -, pinza del 354.2	Campana, armadio della 484.7	- transmisión por alambre con caja de visita añadida 433.1	- - bois . . . 429.4
- -, pieza del 354.4	- d'avviso . . . 91.6	- - - - - en mamposteria 433.3	- du cable . . . 172.8
- - - de planos inclinados 199.8	- battocchio della 484.4	- - - - - registro añadido 433.1	- cadre de . . . 384.9
- -, portátil . . . 200.4	- colpo di . . . 483.9	- - - rigida . . . 429.3	- chevalet du - du cable 173.1
-s - -, registro de los 202.8	- elettrica . . . 483.2	- trozo de . . . 429.7	- à fente, système de 384.4
- - - de salida 199.6	- con fori, sostegno a 138.3	- tubular . . . 433.6	- fond du . . . 384.8
- -, servicio del 190.3	- isolatore a 337.6	- llena de aceite 430.1	- en fonte . . . 429.5
- - - para tranvia 198.7	- martello della 484.4	- de ventilación 101.2	- manchon de . . . 433.4
- -, traviesa de 198.4	- di porcellana 375.6	- para verter . . . 266.8	- pièce de raccorde- ment du 429.8
-s - -, traviesa de separación de los 354.1	- segnale a . . . 407.1	Canale . . . 384.6	- profil de . . . 384.7
- - - de unión 200.6	- da segnale . . . 406.10	- di aereazione 101.2	- x de roulement, transbordeur avec 221.3
Came, calage à 446.6	- di segnale avan- zato 485.7	- d'alimentazione 289.6	- en tôle . . . 429.6
Came, iniettate con solfato di 123.2	- sopporto della 485.1	- binario con rotale a 150.1	- de transmission à fil avec regard maçonné 433.3
Camera di accen- sione 81.4	- sostegno a . . . 138.2	- di drenaggio 97.5	- - - - - rap- porté 433.1
- -, aereazione 101.1	Campanade alre 456.6	- fondo del . . . 384.8	- - - rigide . . . 429.3
- d'aria aspirante 285.6	- aislador de . . . 337.6	- per la fune . . . 172.8	- traverse passant dans un 224.4
- -, premente . . . 285.8	- asiento de la 485.1	- dell'incrocio . . . 196.6	- tronçon de . . . 429.7
- ausiliare . . . 81.1	- de chimenea 274.5	- piatto, rotaia a 150.8	- tubulaire . . . 433.6
- di decantazione 281.2	- cojinete de . . . 138.2	- di presa . . . 289.6	- - à remplissage d'huile 430.1
- delle pompe . . . 101.3	- eléctrica . . . 483.2	- profilo di . . . 384.7	Canivo, sistema a 384.4
- del pozzo 83.8, 281.7	- de porcelana 375.6	- rotaia a . . . 149.8	Canijliones, elevator de 278.6
- soneria di . . . 485.3	- señal con . . . 407.1	- a aperto, sistema a 384.4	Cannelé, fil . . . 345.7
Camino, cappa del 274.5	- para señales 406.10	- telaio del . . . 384.9	- isolateur . . . 337.5
- mobile . . . 274.6	Campata . . . 377.6	Canaletto . . . 221.4	Cañon seguido, arco de 60.10
- in muratura . . . 275.3	- della tettola . . . 256.9	- raccordo di . . . 429.8	Canone, esercizio appaltato 34
- di sfogo . . . 274.4	- e, tettola a più 256.8	- pel riempimento d'olio 430.1	Cant of the rail 115.1
- a telescopio . . . 274.7	Campi divisi, appa- recchio di blocco a 466.8	- nel suolo . . . 85.2	- - - track . . . 117.4
- con valvola a farfalla 275.1	Campione di esame 23.1	Canalisation aérienne 336.5	Cantera, grava de 105.2
Camino de acceso 254.5	- di foratura . . . 23.1	- -, exécuter la 343.8	Cantero, martillo de 491.9
-s - acceso . . . 20.8	Campo finale . . . 469.6	- -, matériel de 344.4	Cantidad de exceso para compensar el hundimiento 44.4
- -, aislamiento superficial 872.1	- inicial . . . 469.5	- -, plan de la 343.9	- necesaria de agua 280.3
-s - cruzamiento 20.8	- rotante, indicatore di direzione del 319.2	- à courant triphasé 335.7	Cantilever bracket post 444.1
- -, disminución del nivel de un 54.9	Campo magnético, regulador del 309.8	- - - de haute ten- sion 336.1	- roof . . . 255.2
	- rotatorio, indica- dor de dirección del 319.2	- disposition de la 343.7	-s, one of the 255.7
	Canal de prise d'eau 239.8	- d'eau . . . 285.2	- on single row of columns, double 255.6
	- siphon en contre bas d'un 101.8	- monophasée . . . 335.6	Cantimplora . . . 51.3
	Canal . . . 384.6	- primaire . . . 336.7	Canting over of the rail 124.7
	- de alimentación 289.6	- secondaire . . . 336.8	Canton de block 462.3
		- de secours . . . 340.1	
		- est suspendue, la 364.5	
		- de transport de la force motrice 336.3	
		- triphasée . . . 335.7	

Cantonale fissato con bulloni alla traversa 155.1	Capacity of the track, carrying 116.7	Cappello con occhi- ello orizzontale 376.4	Carbón, cesta para el 277.
-l, montante a . 432.7	Capataz . 515.3, 515.7	- - - verticale . 376.5	- , cobertizo para 279.
- di ricoprimento 137.3, 385.9	Cape-gauge . . 109.5	- del palo . . 381.1	- , criba para . . 279.
Cantonera rema- chada sobre la traviesa 155.1	Caperuza de des- aguadero 97.6	- del perno . . 209.3	- , depósito de . 279.
Cantoniera, casa 92.3	Capl, rotaia rastre- mata al due 146.4	- protettore . . 351.6	-es, estación para 233.
- della linea . . 515.8	Capital 10.7	- di sicurezza . 134.6	- , muelle para el 279.
Cantonnement de block 462.3	- for construction 19.8	- , traversina in forma di 131.3	-es, - - la carga de 276.2
- , poste de . . 461.5	Capital 10.7	Cappio 358.9	- , plano inclinado para verter el 267.4
Caoutchouc, flexion au moyen de 187.9	- de construction 19.8	- a peso per la ten- sione del filo 436.9	- , tamiz para . . 279.4
- , blocs de 187.9	- - premier éta- blissement 10.7	- , stazione a . . 232.6	-es, tren de . . 512.
- , gant en . . 506.1	Capital de construc- ción 19.8	- per la tensione automatica del filo 436.9	- , vagonetagratoria para 277.7
Cap 682, 351.1	- - instalación 10.7	Capra, leva a piede di 496.3	- , via de carga de 278.2
- , cemented . . 376.1	- - construcción 10.7	Capstan 263.5	Carbone, apparec- chio di carica- mento pel 276.4
- , centre 209.3	Capitale di costru- zione 19.8	- , hydraulic . . 263.6	- , armatura a bilico pel 267.5
- with horizontal fork 376.3	- - primo impianto 10.7	Capsula d'accen- sione 68.2	- - - per . . 268.2
- - - lug . . . 376.4	Capitel de bola 380.10	Cápsula 68.2	- , binario di rove- sciamento del 267.4
- , locking . . . 134.6	- - poste . . . 380.8	Capsule 406.2	- , - - caricamento del 278.5
- with nipple . 376.2	Capitello del palo 380.8	Captación de agua 280.9	- , caricamento del tender con 277.2
- , pole 381.1	- a sfera . . . 380.10	- - - subterránea 281.4	- , carro per . . 279.7
- with vertical fork 376.6	Capocantoniere 515.5	Captage de l'eau 230.9	- , cesto da . . 277.1
Cap da 1,067 m. scartamento 109.5	Capocchia con ron- della 164.1	- d'eau souterraine 231.4	- , deposito di . 279.5
Capa acuífera . 21.8	- sferica, chivavarda a 133.6	- , fossé de . . . 52.3	- , fossile, scaglie di 106.3
-s ascendentes 72.7	Capo-fattorino 522.8	Car, buffer . . . 522.9	- , gru pel carica- mento di 277.8
- de balasto . . 103.2	- manovra . . 516.5	- , elevator . . . 266.3	- , impianto pel rifo- rimento di 278.3
-s, balasto de dos 104.5	- di smistamento 523.10	- , lighting . . . 297.1	- , magazzino di 279.6
- de cemento, colo- car los adoquines sobre una 158.7	- del movimento dei treni 514.5	- line, horse . . . 10.1	- , piano caricatore pel 276.5
- continua de ba- lasto, puente con 62.7	-saldo . . . 25.9, 80.8	- , kilometer . . 529.4	- , posto in alto, de- posito di 278.2
-s descendentes . 72.8	- , cuneo di . . 80.9	- mile 529.4	- , rifornire di . 277.5
-s, dirección de las 60.6	- di smistamento 516.5	- past the points, to pull a 526.2	- , stazione pel . 279.4
- filtradora . . 290.7	- squadra . . . 515.7	-s, pushing off the 526.3	- , tettoia per . . 279.8
- de grafito a la superficie de la cabeza, dar una 115.6	- della manuten- zione 515.5	- , rail-laying . . 500.3	- , treno trasporto di 512.1
- - grava . . . 104.10	- della via, attrezzi da 489.1	- , reversing the pos- ition of a 525.5	- , vagoncino capo- volgibile pel 277.7
- impermeable 21.9	- stazione . . . 514.3	- shed frog . . . 354.8	Carbonero, vagón 279.7
- , inclinación de las 68.5	- del movimento 514.4	-s, shed for inspect- ing 292.3	Carbonic acid cy- linder 460.3
- inferior . . . 104.7	- , ufficio . . . 245.3	-s, shunting of 525.1	- - drive, bell with 485.6
- superior . . . 104.6	- del traffico . 514.4	-s, traverser for 292.5	- - gas, working the signal by means of 460.1
- del terreno . 21.7	- treno 516.1	Cara de cojinete 128.9	- , liquid . . . 460.2
-s - terreno . . 66.4	Capovolgere le ro- taie 159.6	- inferior del carril 113.3	Carbonico, bottiglia d'acido 460.3
Capable of being overloaded . 332.4	Capo-volgibile pel carbone vagon- cino 277.7	- superior del carril 113.2	- liquido, acido 460.2
Capacidad de carga 532.8	Capovolgbile, cuore 194.3	Caratteristica en vacío 305.5	Carbonifera, pizarra 106.3
- máxima . . . 333.3	- , cuore massiccio non 194.4	Caractéristique à circuit ouvert 305.5	Carbonique liquide, acide 460.2
Capacità di carico 532.8	- , con rotale 195.7	- à vide 305.5	Carbonisation superficielle 122.1
- - compensazione dell'apparecchio tenditore 437.7	- pezzo da incrocio 197.1	Caratteristica in- terna 305.5	Carboniser super- ficiellement 379.2
- d'un ponte . . 55.4	- , scarpa . . . 486.7	- a vuoto . . . 305.5	Carbonizaci6n superficial 122.1
- di svolgimento del filo 437.6	Cappa del camino 274.5	Carbolineum . 123.5	Carbonizar super- ficialmente 379.2
Capacité de charge- ment 532.8	Cappello filettato 376.2	Carbolineum . 123.5	Carbonizzare . 379.2
Capacity, carrying 532.9	- fissato con mastice 376.1	Carbón, almacén de 279.6	
	- con forcilla oriz- zontale 376.3	-es, aparato para cargar 276.4	
	- - verticale . 376.6	- , báscula para 267.5	
	- isolante . . . 351.1	- , automatica para 268.2	

Carbonizzazione superficiale 122.1	Carica della mina 67.1	Carico per sezione 529.10	Carri, respingere i 526.3
Card, workman's 89.3	- stato di . . . 334.8	- di traffico . . . 59.9	-o da rilasciare in marcia 513.2
Carga 530.4	- tensione di . . . 334.6	- trasbordatore 228.5	- di riserva . . . 513.8
- acera de 257.6, 257.9	Caricamento pel carbone, appa- recchio di 276.4	- di trazione . . . 367.6	- di servizio . . . 221.1
- bruta 532.5	- del carbone, binario di 278.5	- utile . . . 532.6, 532.9	- l, smistamento di 525.1
- de los bultos en el muelle 531.1	- di carbone, gru pel 277.5	- variazione di 332.6	- sotto carico, mettere i 530.11
- de carbón, vía de 278.5	- - - su ruote, cassa di 278.1	Carnegieschwelle 131.6	-o da staccare 513.2
- - - es, caja sobre ruedas para la 278.1	- catena dell'imbuto di 279.2	Carnet d'ouvrier 39.3	-o a tamburo . . . 505.5
- - -, muelle para la 276.5	- esterni, magazzino con binari di 259.3	- des travaux . . . 39.2	-o torre . . . 505.1
- cesto de 78.2	- gru di 263.7	Carotte 23.1	- l trasbordatori 203.1
- chimenea de 78.1	- laterale 262.2	Carraca 497.2	Carriage axle . . . 529.8
- coefficiente de 532.7	- lunghezza utile pel 262.1	Carré 126.3	- change of . . . 522.3
- compensación de 332.1	- marciapiede di 257.6	- crampton 125.3	- s, disinfection of 292.5
- crescente . . . 331.10	- - sporgente di 257.9	- s, fixation des rails par étriers 154.5	- rolling stock 528.1
- estado de . . . 334.8	- ponte di 279.3	- moyenne des 333.6	- slip 513.2
- explosiva . . . 67.1	- porta di 257.5	- e, pelle 491.4	- to slip a . . . 513.3
- factor de . . . 305.2	- del tender con carbone 277.2	- signal 404.9	- stand 254.8
- de farderia 531.2	- in testa 262.3	Carreggio, fossa di pulizia del 292.8	- through 513.1
- s a granel, tráfico de 531.5	- tramoggia di 278.7	Carrello per assi 222.6	- way 254.9
- grúa de 263.7	Caricare 530.9	- della gru 264.8	carrier, adjustable rail-joint 152.1
- instantánea 331.11	- attraverso i carri 530.12	- trasbordatore 221.1	- fillet 415.7
- límite de . . . 332.5	Caricata, rotaia 138.10	- da trasporto per rotaie 500.2	- magnet 478.7
- máxima 333.7	- della rotaia, estremità 139.1	Carrera del cerrojo 447.3	- simple auxiliary wire 357.7
- media 333.2	Caricatore pel carbone, piano 276.5	- pérdida de . . . 421.3	- transverse . . . 200.6
- momentánea 331.11	- a freccia, piano 258.5	- útil de la pa- lanca de manio- bra 410.5	- wire 432.2
- móvil 530.2	- militare, piano 254.4	- en vacío de las varillas de ma- nobra 447.6	Carrière, ballast de 105.2
- muelle de . . . 239.6	Carichi, posizione de 59.11	- vertical del apa- rato tensor 437.2	- déchets de . . . 106.7
- por peso propio 59.8	Carico, banchina di 257.4	Carrete, pararrayos de 325.5	Carril 111.6
- plataforma de 257.4	- binario di . . . 239.7	- de reactancia de generador 324.5	- de acceso . . . 503.1
- plena 331.8	- capacità di . . . 532.8	Carretilla 491.7	- de acero 115.2
- s, posición de las 59.11	- coefficiente di 532.7	- para carriles 500.2	- es, acero para 115.4
- puerta de . . . 257.8	- compensazione del 332.1	Carretta da ribal- tamento 491.8	- acodado 192.4
- punto de . . . 530.7	- completo, carro a 513.5	Carri aperti, movi- mento merci in 531.5	- aislado 476.2
- rampa de . . . 260.8	- materle per 531.4	- de reactancia de generador 324.5	- aislamiento del 843.3
- de una rueda 530.1	- crescente . . . 331.10	Carretilla 491.7	- de alargamiento 217.9
- de servicio 530.2	- fattore di . . . 305.2	- para carriles 500.2	- - - de quita y pón 218.1
- en tanto por ciento 331.9	- limite di . . . 332.5	Carretta da ribal- tamento 491.8	- aliviado 138.9
- del tender con carbón 277.2	- lordo 532.5	Carri aperti, movi- mento merci in 531.5	- alma del 112.2
- tensión de . . . 334.6	- luogo di . . . 530.7	- armatura a bi- lico per 267.7	- de alma alta 149.2
- tolva de . . . 278.7	- massimo . . . 333.7	- attacco dei 525.2	- - - compuesta 114.2
- de tráfico . . . 50.9	- medio 333.2	- o per carbone 279.7	- altura del . . . 112.5
- útil 532.6, 532.9	- merci 530.4	- l, caricare attra- verso i 530.12	- de desgaste ad- misible del 115.9
- por vagones com- pletos, estación para 233.6	- mettere i carri sotto 530.11	- o a carico com- pleto 513.5	- aplastamiento de la cabeza dei 115.8
- - - -, mercancías para 531.4	- mobile 530.2	- per luce 297.1	- de apoyo 160.3
- variación de 332.6	- momentaneo 331.11	- merci facente navetta 513.4	- - -, acepillar el 185.6
- vía de 239.7	- netto 532.6	- per montare il filo di linea 505.3	- - -, acepilladura del 185.5
Cargado, transbor- dador 228.5	- percentuale . . . 331.9	- l, far oltrepassare gli aghi dai 526.2	- - -, acodado . . . 186.2
Cargar 530.9	- per peso pro- prio 59.8	- parco di 527.7	- - -, aguja alojada en el hueco del 186.3
- el balasto . . . 157.7	- pieno 331.8	- pesa per 271.9	- - -, que entra en el 185.8
- carbones, aparato para 276.4	- posto di 239.6	- o - ponte 505.1	- - -, contacto con el 184.2
- carbón, grúa para 277.8	- di prodotti, bi- nario per 239.10	- o - automotore 505.2	- - -, entallado 186.1
- el carbón sobre la locomotora 277.3	- rampa di 260.5	- per la posa del binario 500.3	- - -, entalladura del 185.9
- carbón sobre las locomotoras, insta- lación para 278.3	- per ruota . . . 530.1	- l di protezione contro frodi 15.4	- - -, intersección con el 184.4
- poner los vagones en disposición de 530.11	- sagoma di . . . 273.3	- o per prova della gru 265.4	- es, asentar los 156.1
- los vagones a trav- és de otros 530.12	- schema del . . . 59.10		- barrenar el . . . 114.8
	- di servizio . . . 530.2		

Carril de basa plana 111.8	Carriles, fila interior de 109.9	Carriles, resistencia de los 341.7	Carry the line over head, to 343.8
-es, batería para la corriente de los 473.4	-es, - exterior de 109.10	-es, resalto en las extremidades de los 189.3	Carrying bolt . 217.3
- de borde . . 261.4	- en forma de pata de liebre 192.4	-es, retorno por los 341.3	- cable . . . 173.6
- Brunel . . . 113.7	-es, fresadora para 498.8	-es, retroceso de los 157.1	- capacity . . . 582.9
- cabeza del . . 111.9	- de garganta . 149.8	-es, reunidos, cora- zón de - con punta de hierro forjado 194.8	- - of the track 116.7
- de cabeza cunei- forme 151.5	- - , cabeza de rodadura del 150.3	-es -, placa giratoria de 208.3	- a line round a side valley 24.1
- - - plana . 112.10	- gemelo . . . 149.6	- de rodadura, zó- calo del 213.6	- the pipes below the railway 101.7
- con caja protec- triz, conector para 477.9	- guía . . . 148.3	-es - rodamiento, espacio entre los 221.7	- rail . . 140.10, 160.3
- cara inferior del 113.3	- de hierro con ca- beza de acero 115.3	- rodillos . . 211.5	- wheel . . . 160.2
- superior del 113.2	-es, horquilla para llevar 495.2	- rotura del . . 116.1	- wire . . . 366.7
-es, carretilla para 500.2	- hueco . . . 151.1	- semi- . . . 149.4	Cart road . . . 257.6
-es, cepillo para 498.7	- inclinación del - hacia el interior de la vía 115.1	-es, sierra para 497.5	- tipping . . . 491.5
-es, cojinete de . 128.8	- inmovilizador del 110.4	-es, sobre-elevación de los 117.4	Carta delle strade ferrate 4.3
- compensador 117.7	- de interceptación 487.3	- de una sola cabeza 114.1	- topografica, pro- getto sulla 20.2
- de choques 145.8	- interior . . . 117.2	- soldado eléctrica- mente 388.6	Cartas, imprime- 271.1
- conductor . 383.2	- intermedio estre- chado en los dos extremos 146.4	-es, soldadura al fuego de los 476.7	Carte des chemins de fer 4.3
- conectador de 386.3	- larguero . . . 149.1	-es, soldar los ex- tremos de los 114.4	- projet sur la . 20.2
- contacto de . 476.1	- en dos piezas de Haarman 149.3	- soporte de 629, 127.5	Carton indicateur du pold 270.10
- continuo . . . 388.5	- en forma de 162.1	-es, soporte de 423.3	Cartouche . . . 68.1
- contra- . . . 385.2	-es, levanta . . 495.1	- superficie de roda- dura del 113.4	Cartridge . . . 68.1
- contra-aguja 182.3	-es, longitud de los 207.4	- en T . . . 114.1	- , detonating . 406.2
- corto para curvas 117.7	- de longitud normal 117.8	- taladrado del 114.7	Cartuccia d'accen- slone 68.1
-es, cuerpo de em- pleados militares de ferro- 13.5	- medio, bifurcación del 170.7	-es, tenazas para 495.4	Cartucho . . . 68.1
- de curva . . 116.13	-es montados sobre rodillos, acceso por medio de 218.3	- de trabajo . 138.10	Casa cantoniera 92.3
-es se curvan en los extremos, los 147.3	- mordaza de . 500.7	- tranvía . . 148.9	Cascada, sincronis- mo en 304.9
-es - deforman en sentido horizon- tal, los 147.2	- móvil . . . 199.4	- triple . . . 149.7	Cascade syn- chronism 304.9
-es - - - vertical, los 147.1	-es móviles, cambio de vía con 199.3	- en U . . . 150.9	Cascade, synchro- nisme de deux moteurs con- nectés en 304.9
-es, descenso de los 111.3	-es -, cruzamiento con 200.7	- de unión . . 194.5	Cascado . . . 106.7
-es, desplazamiento de los 146.5	- normal . . . 117.8	-es, vía sin . . 10.2	Cascata, sincronis- mo en 304.9
- doble . . . 149.6	- palenque de un 486.4	- Vignole . . 111.8	Case, luggage label 247.3
- de doble cabeza 112.7	- de paso 140.10, 159.5	- volver el . . 159.6	Case, ticket . . 246.5
- - - -, brida para 144.4	- patin del . . 112.4	- zapata de . . 152.2	Caselliere . . . 515.10
- - - hongo . 112.7	- peraltado . . 225.6	Carrilada, ancho de la 111.5	Casello . . . 92.3
- - encarrilamiento 503.1	- perfil del . . 111.7	- de guía . . . 196.3	Caseta del guarda- vías 248.7
- - enclavamiento 455.8	- plano . . . 111.6	- via . . . 111.4	- de transformador 326.3
-es, enlace trans- versal de las dos filas de 109.11	- de poca fatiga 138.9	Carrillo de contacto 385.4	Casler à billets 246.3
-es, ensambladura de los 141.1	- porta- . . . 385.1	Carrinola . . 491.7	Casilla . . . 228.3
- entalladura de la base del 147.4	- porta - junta de - regulable 152.1	Carro automotor para montaje y reparaciones 505.2	- de guarda-barre- ras 92.3
-es, estribo de co- nexión para 476.5	-es, potencial de los 341.6	- para ejes . . 222.6	Casing in which catch is fixed 216.4
- exterior . . . 117.1	- provisional . 159.4	- de la grúa . . 264.8	- sheet-iron . . 213.3
- extremidad sola- pada del 140.9	- del puente de báscula 269.7	- para montaje y reparaciones 505.1	Caso di espropria- zione 36.1
- extremo aliviado del 139.2	- en punta . . 194.9	- de tambor . . 505.3	- rottura, arresto senza molla nel 451.1
- de fatiga del 139.1	- - en dos piezas 151.3	- para tambor de cable 505.5	Casquillo aislante 350.7
- de fatiga . 138.10	- - - plana . . 150.8	- tender el alambre de trabajo 505.3	- de aprieto . . 387.5
-es, fijación de los 124.5	- con reborde fijo laminado en una pieza 151.2	Carrozza, cambio di una 522.3	- contacto 387.6, 387.9
-es, fila de 109.8, 116.10	- de recubrimiento 385.9	- diretta . . . 513.1	- la palanca de maniobra 219.8
		- e, parco di . 527.7	- presión . . . 387.8
		- a da rilasciare in marcia 513.2	- refuerzo . . 350.2
		- di riserva . . 513.6	- sujeción . . 347.8
		- da staccare . 513.2	Cassa, armatura a 78.5
			- di caricamento di carbone su ruote 278.1

Cassa delle chiusure 418.3	Catena di sospen- sione 374.2	Cattle train . . 512.2	Ceinture de sûreté 506.2
- cielo della arma- tura a 79.3	- -, traversa per 374.4	- station . . . 233.8	Celda para los pa- rarrayos 323.7
- di galleria . . 78.6	- a traino . . . 502.8	- yard . . . 262.8	Cell, lightning ar- rester 323.7
- della massicciata 104.1	Catenacci, cassetta dei 449.4	Caudal por segundo 55.9	- switch . . . 331.1
- da piattaforma girevole 212.5	- , collegamento di sicurezza . . 451.2	Causa dell'acqua, corrosione d'un argine a 50.1	Cella del paraful- mine 323.7
- di rovesciamento 277.5	- a rotelle, collega- mento con 451.7	"Caution" position 398.1	- e, quadro di distri- buzione sistema a 322.6
Casse-pierres . . 491.9	Cattenaccio 90.9, 453.4	Cava, breccia di 106.10	Cellulartypeswitch- gear 322.6
Cassetta dei bi- glietti di passaggio 475.5	- , accoppiare col 217.6	- , detrito di . . 106.7	Cellules, tableau de distribution dis- posé en 322.6
- di blocco . . 475.5	- d'ago pel sistema di bastone pilota 475.1	- , rotaia . . . 151.1	Celusia de barrotes 88.1
- dei catenacci 449.4	- con albero appiat- tito, chiusura a 418.4	- , cavalcavia . . 54.8	- , collar para poste de 369.5
- del cuscinetto 188.1	- , apertura del 215.10	- , cavalier . . . 43.5	- plegable, barrera con 89.10
- di derivazione per cavi 355.6	- , asta del . . 451.4	- en laiton . . 358.8	- , poste de . . 381.5
- della manovella 414.5	- , di chiusura a 467.5	Cavaliere di lata 358.8	- suspensida . . 90.1
- dei rulli . . 433.5	- , scorrimiento per 453.5	Cavalletto ad arga- nello 91.2	Celular, instalación de distribución, de sistema 322.6
- , supporto a . . 99.4	- a cerniera . . 216.3	- , gru a . . . 264.2	Cement lining, 100.7
- di visita . . 433.2	- , chiavarda del 447.2	- di manovra . 409.7	Cemented cap, 376.1
Cassetto, binario a 237.2	- , chinsura interna a 445.4	- - - del segnale 414.2	Cemento armato, ponte in 61.3
- , segnale a . . 397.3	- , collegamento a 453.2	- porta cerniera 91.1	- -, traversina in 134.8
Cassone di rinvio a riempimento d'olio 430.2	- , corsa del 447.3, 451.3	- - isolatore . . 375.5	- , palo in . . 381.7
Cast crossing . . 194.1	- di direzione . 419.5	- dello scambio 190.1	- , rivestimento di 100.7
- iron shoe . . 385.3	- , disposizione a 215.7	- per sollevare le rotaie 495.5	Cemento armado, poste de 381.7
- trough . . . 429.5	- , fenditura del 452.3	- i, steccato con 95.2	- , revestimiento de 100.7
- on rings, locking by discs with 451.7	- , fissare la piatta- forma col 215.9	Cavalli, ferrovia a 10.1	Cenagoso, terreno 22.2
- steel crossing 194.2	- con guida curva, ruotella di 454.4	Caviglia d'arresto 450.6	Ceneri, impianto di trasporto delle 276.3
- weld joint . . 477.1	- , leva del . . 451.5	- in legno duro 126.8	- , per trasporto delle 279.10
- rails, to . . 389.1	- , liberare col riti- rare il 216.1	- di legno a vite 127.1	Cenizas, instalación para la extrac- ción de las 276.3
- welded joint 477.1	- , manovella del 451.6	- liscia . . . 127.2	Center . . . 84.5
- rail ends . 389.2	- oscillante . . 454.1	- piastra a . . 133.8	- punch . . . 497.3
Castello d'acqua 286.3	- a pendolo . . 454.1	- di sollevamento 483.7	Centering . . . 84.5
Casting block . 389.5	- , rotella del . 451.8	- di sicurezza . 448.2	Centesimal weigh- ing machine 270.2
- mould . . . 389.5	- dello scambio, serrare il 444.9	- da sostegno . . 80.5	Centesimal, báscula 270.2
- pivot . . . 446.3	- , scatola di guida del 453.6	- a spirale . . 127.3	Centesimal, bilan- cia 270.2
- plunger . . . 453.6	- , scorrevole . . 216.2	368.10	Centina, travetti correnti per 81.7
- shovel . . . 491.2	- , testa del . . 452.2	Cavo 168.4	Central depot . 234.9
Cat's back . . . 242.9	- trasversale . . 168.2	- alimentatore 338.5	- pivot of turntable 208.7
Catch 216.3	Caténale, ligne - à un seul câble de suspension 362.4	- d'alimentazione di ritorno 341.5	- single post . . 98.7
- casing in which is fixed 216.4	- , suspension . . 374.2	- , sospensione del 339.8	- smoke uptake 275.2
- drain . . . 523.8	Catenaria, sospen- sion 374.2	- , attacco per 339.5	- station . . . 234.9
- engagement of the 413.5	- , con tensor sencillo 362.4	- di blocco . . 464.4	- support, superele- vation of 210.5
- engages, the . 413.6	- , - - - - - - - - - doppio 362.5	- l, cassetta di deriva- zione per 355.8	Central, bifurcation du rail 170.7
- handle . . . 412.6	Catenario, hilo 374.3	- o di collegamento 386.6	- e de chemin de fer 308.2
- hook 358.6	Catenary suspension 374.1, 374.2	- i, coltello per . 504.2	- , étayage . . . 83.2
- , to let the engage 413.7	- , - - - - - - - - - single 362.5	- o concentrico 338.7	- e, gare . . . 234.9
- point 440.1	Caténale, ligne - à un seul câble de suspension 362.4	- cordato . . . 338.6	- , ligne - du crois- ement 192.8
- rod 412.7	- , suspension . . 374.2	- ferrovia a . . 172.7	
- spring . . 412.5, 412.8	Catenaria, sospen- sion 374.2	- giunto del . . 360.8	
- water drain . 85.7	- , - - - - - - - - - doppio 362.5	- introduzione d'un 360.6	
Catcher, staff . 475.2	Catenario, hilo 374.3	- isolata, introdu- zione di 478.4	
- wheel 503.5	Catenary suspension 374.1, 374.2	- manico per 339.6	
Catena 374.3	- , - - - - - - - - - double 362.5	- metallico, coman- do per 228.1	
- chiusura a . . 89.7	- , single . . . 362.4	- di ritorno . . 341.9	
- dell'imbuto di ca- ricamento 279.2	- wire 374.3	- , testa di . . 339.3	
- di monti . . . 18.1	Catrame, iniezione d'olio di 123.7	Cedimento del snolo 41.9	
- , - - - - - - - - - passaggio d'una 236	Cattle ramp . . 262.9	Ceiling hanger 352.5	
- , puleggia per 453.4	- traffic 12.6	- support . . . 352.6	
		- of subway . . 252.4	
		- suspension for top attachment 352.3	

Centrale, pièce 207.5	Centre du change-ment 175.8	Cerrojo de punta de aguja con compensación en el extremo 445.2	Champ tournant, indicateur de sens du 319.2
-e, pièce - d'entretoisement 209.6	- de rotation d'alignement 186.9	- - - con varilla de unión transversal 446.5	Champignon, aiguille s'appliquant sous le - du rail fixe 185.4
- surhaussement du support 210.5	Centro, angolo al 32.3	- - - - s separadas para el mando de las agujas y con articulaciones 445.7	- d'appui . . . 112.9
-e de tramway électrique 308.3	- di rotazione dell'ago 186.9	- - - - - para el mando de las agujas y con articulaciones 445.7	- contre . . . 150.4
Central eléctrica 296.3	- dello scambio 175.8	- - - - - intermedias 445.7	- entaille inférieure du 113.1
- para tranvia 308.3	Centro de alimentación para la línea 338.3	- - - - - ranura del . . 452.3	- s, graissage des - avec de la bouillie de graphite 115.6
- de fuerza para ferrocarril 308.2	- - - principal 338.2	- transversal . 168.2	- hauteur du . 112.6
- - - - tranvia 308.3	- ángulo en el 32.3	- varillas del . 451.4	- largeur du . 112.1
- luz 256.5	- del cambio . 175.8	Cesola, gru a . 285.1	- limite d'usure admissible du 115.9
- pieza 207.5	- de rotación de la aguja 186.9	Cespugli paraneve 94.1	- du rail . . . 111.9
Centrale d'acqua calda 292.6	Cepillo para agujas 501.3	Cessi 248.8	- - - - - écrasement du 115.8
- armamento - disostegno 83.2	- - carriles . . 498.7	Cesta para el carbón 277.1	- rail à - en forme de coin 151.5
- biforcuzione della rotaia 170.7	Cepo 188.3	- de carga . . . 78.2	- du rail à gorge 150.3
- cabina a comando 409.4	Ceppo di arresto 502.3	- - dos partes . 269.2	- rail à - plat, 112.10
- comando - dello scambio 191.2	- frenamento 502.4	Cesto da carbone 277.1	- de rail en poire 112.11
- di distribuzione per ferrovie 315.3	- a freno di frenamento 502.6	- di riempimento 78.2	- - roulement . 112.8
- elettrica per ferrovia 308.3	- in legno . . . 490.7	Chablis 93.5	- unique, rail à 114.1
- - - tramvia . 308.3	Cerca 87.5, 253.4	Chain barrier . 89.7	Chanfreinée en bas, dent 162.4
- pel fumo, sfogo 275.2	- de alambre . 88.3	- brake 502.8	- flasque à arête supérieure 161.9
- pezzo 207.5	- - carriles . . 88.2	- and buckets . 279.1	Chanfreiner les arêtes du rail 114.3
- sopporto 209.5	- - listones de madera 87.9	- - - conveyor . 278.6	Change of carriage 522.3
- sopraelevamento del sostegno 210.5	- - setos 87.6	- pulley 435.4	- in colour . . 470.1
- di trasformazione 326.5	- - zarzas . . . 87.6	- wheel 434.4, 435.4	- - direction of a single rod line 427.7
- traversine a sopporto 213.8	Cercado 87.5	Chaine 374.3	- - discs 470.1
Centralisation of the service 509.1	Cerchione della ruotella 211.2	- pour arrêter les wagons 502.8	- of engine . . 522.2
Centralisation du service 509.1	- scanalatura per l'orlo del 150.2	- barrière à . . 89.7	- - gradient . . 31.2
Centralización del servicio 509.1	Cernie, valvola a 283.1	- à godets . . . 279.1	- - - easing off the 31.4
Centralizzazione del servizio 509.1	Cerniera, catenaccio a 216.3	- - de la trémie de remplissage 279.2	- - point of . . 31.3
Centre 84.5	- pilastrò 91.1	Chair 128.8, 152.3	- - rounding off the 31.4
- angle at the 32.8	Cero, método de reducción a 390.8	- half 130.3	- in locking . . 472.6
- bearing, turntable without 212.4	Cerrada, aguja 184.7	- heel 187.2	- of pipe run from vertical to horizontal direction 425.8
- cap 209.3	- estación 247.9	- jaw of the . . 128.9	- - rod-line from vertical to horizontal direction 425.8
- of curve 33.1	- via 402.9	- joint 144.5	- of train . . . 522.1
- line of the crossing 181.2, 192.9	Cerrado, cable 169.6	- key 129.2	Change, to . . . 521.9
- s of lines, distance between 118.2	- disco 405.1	- with key . . . 129.5	Changeable, plaque de glissement 354.5
- line of track 116.11	- lazo 24.3	- one jaw . . . 130.3	Changement à une aiguille fixe et à une aiguille mobile 199.2
- pillar 209.7	- motor 312.7	- plate 128.7	- angle du . . . 175.9
- bedding of - on sleepers 213.5	- porta-aislador 370.5	- rack 165.4	- automatique 199.5
- pin, adjustable 210.2	Cerramiento de tablas 87.10	- rail 112.7	- s, calcul des - de voies 202.7
- - adjusting device 210.3	Cerril, terreno 17.9	- with serrated base 130.2	- châssis de plan incliné de 200.3
- punch 497.3	Cerrojo 417.3	- sleeper 186.4	- concave à courbures de même sens 179.1
- rail, doubling of 170.7	- de la aguja para el sistema del bastón 475.1	- slide 186.7	
- - forking of . 170.7	- - articulación 445.7	- two-part . . . 130.5	
- support 209.5	- carrera del . 447.3	- wedge 129.2	
Centre d'alimentation de la ligne de tramway 338.3	- corredizo . . 216.2	- wrought iron 130.4	
- - principal . 338.2	- de detención 450.7	Chaleur, dilatation des rails par la 114.5	
- angle au 32.8	- enclavamiento 450.7	Chamber, air- . 101.1	
	- - de recorrido 419.5	- mud 293.1	
	- gancho de . . 446.3	- pump 101.3	
	- de gancho para aguja 446.7	- straining . . 281.2	
	- - de oscilación vertical 446.9	- transformer 326.4	
	- movimiento del 451.3	- well 281.7	
		Chambre d'aérage 101.1	
		- de l'écrille . 281.2	
		- des pompes . 101.3	
		- de la prise d'eau (de source) 281.7	
		Chamfer, to . . 114.3	
		Chamfering down of the nose of the crossing 193.4	

Changement con- vexe à courbures de sens inverses	Changement [de voie] aérien, fil de 353.8	Chapa ondulada, cubierta de 255.9	Charge, limite de
- de couleurs . 470.1	- - - symétrique . 353.10	- para el peralte 193.3	- limitée . . . 332.5
- de courbe du . 176.3	- - - aiguille de . 182.2	- vertical . . . 447.5	- maximum . . . 333.7
- en courbe . . 178.7	- - - à aiguille 181.8	Chape de connexion . 388.3	- momentanée 331.11
- sans croisement	- - - - s flexibles . 187.7	- de fixation . 370.1	- moyenne . . . 333.2
- en croix . . 201.7	- - - - s ancrage de . 365.3	- de gale . . . 432.2	- nette 532.6
- de déclivité . 31.2	- - - automatique	- oscillante 432.4	- en ordre de ser-
- à deux aiguilles	fixes 199.1	Chapeau 78.8	vice 530.2
- - déviation d'un	seul côté 178.3	- fixe au mastic 376.1	- pleine 331.5
- de direction . 423.6	- - - à double	- avec fourche hori-	- par le poids propre
- - par poulies	boudin 170.9	zontale 376.3	du pont 59.8
- - - vertical de la	- - - - men-	- à fourche verticale	- d'un pont, épreuve
transmission ri-	tonnet 170.9	de 59.12	de 59.12
gide 425.3	- - - - men-	- s, position des 59.11	- des roues . . . 530.1
- - disques . . 470.1	tonnet extérieur	- roulante . . . 530.2	- schéma de la 59.10
- - distance entre	et intérieur 170.8	- de trafic . . . 59.9	- tension de . . 334.6
les tringles 427.6	- - - corps du . 354.3	- de pivot . . . 209.3	- de trafic . . . 59.9
- double 179.4	- - - pour courant	- de poteau . . 381.1	- utile . . . 532.6, 532.9
- - du même côté	triphasé 354.9	- protecteur . 351.6	- de la voie . . 118.7
de la voie prin-	- - - de crémaillère	- traverse en forme	- wagon avec pleine
cipale 180.1	167.3	de 131.3	- entre deux
- - à voies asymé-	- - - pour dépôt 354.8	- à tubulure filetée	localités 513.5
triques 179.6	- - - disposition du	376.2	Chargé, rail . . 138.10
- - - symétriques	178.1	Chapiteau à boule	- transbordeur 228.5
179.5	- pour voies à	380.10	Chargé condition,
- d'enclenchement	double écarte-	- de poteau . . 380.8	in 334.8
mécanique en	ment 180.2	Char, to 379.2	- state, in . . . 334.8
électrique 472.6	- de voie du fil de	Characteristic, in-	Chargement . . 330.4
- extrémité du 175.7	ligne 353.7	ternal 305.5	- appontement pour
- de voie, faisceau	- - - lancement	- no-load . . . 305.5	le 279.3
de 202.5	d'une partie d'un	Charakteristik, Leer-	- par bout . . . 262.5
- s, groupe double	train sur un 527.2	laut- 305.5	- capacité de . 532.8
de - de voie 202.1	- - - pièce du . 354.4	Charbons, appareil	- de charbon, in-
- s, - simple de - de	- - - à plans in-	de chargement	stationnement de - pour
voie 201.10	clinés 199.8	pour 276.4	locomotives 278.3
- s, - de - de voie	- - - portatif . 200.4	Charbon, basculeur	- du charbon sur
doubles 202.3	- - - à saute-elle	automatique à	le tender 277.2
- s, - - - - rac-	199.3	268.2	- coefficient de 532.7
courcel 202.2	- - - symétrique	- - pour . . . 267.5	- de scolls à qual 531.1
- lanterne de - de	179.3	- caisse sur roues	- par côté . . . 262.2
voie 191.8	- - - de tramway	pour le charge-	- en débord . . 531.1
- de la locomotive	198.7	ment du 278.1	- endroit de . . 530.7
522.2	- - - verrouillage	- s, estacade de	- gabarit de . . 273.3
- normal . . . 178.4	de 444.8	chargement des	- grue de . . . 263.7
- numéro (d'ordre)	- - - voiture . 521.10	276.5	- longueur utile
du - de voie 202.9	- d'un wagon . 522.3	- s, gare aux . . 233.7	pour le . 262.1
- paire d'aiguilles	Changer l'aiguille	299.4	- porte de . . . 257.5
de 183.3	de position . 189.6	- grue à [charger le]	- quai de 239.6, 257.4
- à plaque d'assise	- de voiture . 521.9	277.8	- - - avec voie
186.8	Changing . . 521.10	- hangar à . . 279.8	latérale 240.1
- pointe du . . 175.6	- the direction of	- parc à 279.5	- rampe de . . . 260.8
- sans pointe de	wire by means of	- soute à 279.6	- trémie de . . 278.7
cœur 180.5	a pulley 434.3	- s, train pour le	- trottoir de 257.6, 257.9
- de position de	- gradient . . . 31.1	transport des 512.1	- voie transversale
l'aiguille 189.7	- from single to	- wagonnet bascu-	de 239.7
- rayon du . . 178.4	double line,	lant à 277.7	Charger 530.9
- s, registre des - de	switch 238.5	Charbonnier, wagon	- le ballast . . 157.7
voie 202.8	Channel bar cheek	279.7	- à travers les
- simple 178.5	with equal flanges	Charge, blasting 67.1	wagons 530.12
- - à déviation à	161.3	Charge admissible	Chargeur à bascule
droite 178.5	- - - formed of 161.2	111.2	268.3
- - - à gauche	- s, saddle formed	- brute 532.5	- monte et baisse 268.7
178.6	of 164.5	- pour centage de	Charging bridge
- dont la tangente	- s for bearing . 221.4	331.9	279.3
= 1/n 176.1	- bottom 85.2	- complète, matières	- voltage . . . 334.6
- de train . . . 522.1	- concrete . . . 429.10	pour 531.4	Chariot 222.7
- traverse de . . 198.4	- fish-plate . . 143.8	- croissante . 331.10	- pour l'épreuve
- à trois voies 354.10	- pin 386.9	- égalisation de 332.1	des grues 265.4
- s, type de . . . 178.2	- rodding . . . 422.6	- des essieux . 111.1	- à fosse 221.2
- voie du 177.8	- scoop 289.6	- état de . . . 334.8	- de pont roulant
- de voie 175.3	- splice-bar . . 143.8	- explosive . . . 67.1	264.8
- - aérien . . . 353.6	Chapa, canal de 429.6	- facteur de . . 305.2	- de prise de courant
	- cubierta de . 429.9	- fluctuation de 332.6	385.4
		- instantanée 331.11	- à rails 500.2
		- de la ligne 529.10	- roulant d'atelier

Chariot roulant automoteur à vapeur 227.5	Check 150.4	Chemins de fer, courte ligne de 6.2	Chemin de fer à une voie 8.4
- - avec caniveaux de roulement 221.3	- rail . . 148.3, 196.1	- - - à crémaillère	- - - urbain . . 6.4
- - chargé . . 228.5	Check 180.9	8.6, 159.11	- - - sous la chaussée 99.8
- - à commande électrique 228.2	- with bevelled top 161.9	- - - - propre- ment dit 160.1	- - - sur viaduc 6.9
- - avec commande à vapeur fixe 227.6	-s distance between 161.1	- - - desservant un port 8.1	- - - - en maçon- nerie 97.2
- - pour essieux 222.6	- with equal flanges, channel bar 161.3	- - - électrique . 9.3	- - - vicinal . . 7.4
- - sans fosse 221.5 224.6	- - fillet . . . 161.7	- - -, entretien d'une ligne de 1.7	- - latéral . . . 53.4
- - pour locomo- tives 222.4	- -, fillet on . . 161.8	- - - de l'Etat . . 2.3	- - parallèle . . 53.4
- - à niveau . . 221.5	- formed of channel bar 161.2	-s -, exploitation des 2.1	- -, passage de . . 53.3
- - non chargé 228.4	-, height of . . 160.10	- - -, exploitation d'une ligne de 2.1	- -, roulant . . . 10.3
- - à traction par locomotive 227.7	-s, length of tooth between 163.1	- - - exploitée par une compagnie 2.4	- de roulement 116.9
- - pour voies inter- rompues 222.1	-, operating . . 442.2	- - - d'extraction 7.8	- - service . . . 42.7
- - - wagons . . 222.5	- with rail-head 162.1	- - - funiculaire 8.8, 168.3, 172.7	-, traversée de . 53.3
Charnela, disco de 396.7	- - rib 161.7	- - -, installations d'une ligne de 1.3	Cheminée 256.7, 275.5
-, válvula de . . 283.1	- rib on 161.8	- - - d'intérêt local 7.5	- dedeversement 78.1
Charpente . . . 78.5	- shoulder on . 161.8	-s -, législation des 3.9, 13.9	- d'évacuation 37.4.4
- assemblée . . 79.2	- with shoulder 161.7	- - -, ligne de . . 4.6	-, hotte de . . 274.5
- supportant le boisage du puits 84.2	- - unequal flanges 161.5	- - -, métropolitain 6.4	- mobile . . . 274.6
Charring, super- ficial 122.1	Chef des bagages 516.3	- - -, militaire . . 2.5	- à papillon . . 275.1
Charrington rollers 422.9	- d'équipe . . 515.7	- - - de mine . . 8.3	- simple . . . 275.3
Chart dog . . . 419.1	- facteur . . . 522.8	- - - monorail 102.7	- télescopique . 274.7
Chasse 494.4	- garde 516.1	- - - au niveau du sol 7.1	Cheminement des rails 146.5
- coin . . . 494.1, 494.5	- de gare, bureau du 245.3	- - - à plusieurs voies 8.1	Cheminer en sens inverse du roule- ment 146.7
Chasser le sabot. coin pour 502.7	- manœuvre . . 516.5 523.10	- - - pneumatique 102.6	- dans le sens du roulement 146.6
Châssis 223.3	- du mouvement 514.4	- - -, police des 514.8	Chemische Verun- reinigung 290.8
- d'aiguille . . 198.2	- - des trains (Etats-Unis) 514.5	- - -, pont de . . 59.1	Cheval électrique 299.8
- pour gabarit 84.5	- station . . . 514.3	- - -, porteur mono- rail 102.7	Chevalet de l'appa- reil de manœuvre 190.1
- de plan incliné de changement 200.3	- train 516.1	- - -, propriété d'une ligne de 3.7	- du caniveau du câble 173.1
- - plaque tour- nante 207.2	- du triage . . 516.5	- - - à rail unique 102.7	-, hale en . . . 95.2
- - voie 154.2	Chemical impurity 290.3	-s -, régiment des 13.5	- d'isolateur du câble porteur 375.5
Château d'eau 286.3	Chemins d'accès 20.8	- - -, régional . . 2.7	- de manœuvre 409.7
Chaud, redressage à 156.5	- de croisement 20.8	- - -, règlement de service d'un 14.1	- - - de signal avec fermeture d'aiguil- lage 414.2
Chaudière, alimen- tation de la 280.7	- croisement de 53.2	- - -, réseau de 4.7	- de pivotement 91.1
-s, eau d'alimen- tation des 280.5	- déviation d'un 25.1	- - -, secondaire . 7.4	- porte-poulies 434.5
- d'imprégnation 123.9	- indemnité pour dé- tour 362.2	- - -, de service . 7.8	- de treuil . . . 91.2
- d'injection . . 123.9	- de fer 1.2	- - -, société d'entre- prise 2.9	Chevauchante, ex- trémité - de rail 140.9
Chauffage de la gare 297.2	-s -, les 1.3	- - -, surélévée . 6.9	-s, joints . . . 140.3
Chaufferie . . . 292.6	- - - à adhérence 8.5	- - -, suspension 98.1	Chevauchement des sections de block 462.4
Chauffeur . . . 516.10	- - - avec galets de friction hori- zontaux 9.1	- - -, trolley 7.2, 99.7	Chevillage des tra- verses 126.6
Chaussée, chemin de fer urbain sous la 99.8	- -, administra- tion du 518.8	- - -, trafic d'une ligne de 2.2	Cheviller les trous de clous 156.5
-, pièces supportant la 82.4	- - - aérien . . . 6.9	- - -, traction à vapeur 9.2	
- du pont 59.7	- - - avec infra- structure en fer 97.7		
Chausser, matière pour - les pavés 153.8	- - - de banlieue 6.3		
Chaux, saturateur à 291.10	-s -, carte des . 4.3		
Chaveta, gancho con 368.6	- - - de ceinture 6.6		
-s, junta elastica de 145.4	- -, centrale de 308.2		
-s, - de tres . . 145.6	-s -, compagnie de 2.8		
- ranura para la 187.4	- - -, d'entreprise de 2.9		
- tornillo de . . 368.9	- - -, d'exploita- tion de 3.1		
	- - -, construction d'une ligne de 1.6		
	- - -, droit de con- struction d'une ligne de 4.1		

Chevron, convergent 823	Chiodo in legno per cuscinetto 130.1	Chiusura, introdurre un pezzo di 418.10	Choque, vagón de 522.9
- inferiore . . . 824	-l, preparare i fori dei 156.5	- delle leve del percorso 469.3	Chord, contact wire 364.8
- Chevrannage . . 827	-o di rotaia . . 126.1	- longitudinale, sbarra di 416.7	Chorro de agua, aparato de puesta a tierra 324.7
- étançons de support du 828	Chippings . . . 105.8	- con lucchetto 463.3	Chute . . . 267.2
Chiamata . . . 468.1	Chips . . . 70.9	- a mano dello scambio 456.7	- coal . . . 267.4
Chiarezza . . . 294.9	Chisel, cross-mouthed 69.3	- (di meccanica) cambio della 472.6	- feed . . . 276.7
Chiarificazione dell'acqua 290.4	- flat-ended . . . 69.2	- per mezzo di molla 448.6	- head of . . . 268.4
Chiavarda a becco 133.3, 133.5	- plain . . . 69.2	- morsetto di . 372.4	- tip . . . 266.8
- a capocchia sferica 133.6	- Z-mouthed . 69.4	- di pletre . . 88.4	- tipping device 268.1
- del catenaccio 447.2	Chispas, explosor de 68.6	- di piombo . . 471.1	- trap . . . 277.6
- foro per la . 143.5	- pararrayos con extinción automática de las 328.10	- punta degli aghi 445.7	Chute d'avalanche 95.4
- a staffa . . . 154.4	Chiusdere il pavimento con addentellato 153.5	- con asta di raccordo 446.5	- Inductive de tension 306.2
- della stecca . 143.3	Chiusa, fune . 170.1	- comando della 449.7	- de tension . . 396.1
- ad uncino . . 154.9	- tavolato di . 81.6	- con raccordo diretto 449.3	- ohmique . 306.4
Chiave, abassamento in 86.9	Chiuso . . . 464.1	- dello scambio 445.1	- voltage . 345.10
- dell'arco . . . 60.11	- ago . . . 184.7	- con com-pensatore 445.2	Cianizar . . . 122.8
- di direzione . 473.1	- braccetto . 370.5	- con raccordo diretto 449.3	Cicca, accensione, ha fatto 68.8
- della galleria . 84.8	- disco . . . 405.1	- registro di . 416.6	-o, binario . . . 238.8
- per richiamo 448.4	- il registro del blocco è 468.6	- a rettilcolato metallico 88.3	-a, fare . . . 70.8
- dello scambio 456.9	- motore . . . 312.7	- di richiamo leva di 465.1	- ferrovia . . . 5.7
- per viti a legno 496.7	Chiusura . . . 87.5	- rotella di . 451.5	Ciel ouvert, abate a 86.1
Chlavistello . . . 216.5	Chiusure e ripari 87.4	- rotelle di . 446.4	- aqueduc a . 57.5
- della sbarra . 417.4	- a dell'ago . . 184.6	- a sbarra . . . 89.4	Cielo aperto, rottura a 86.1
- tacca del . . . 417.5	- ad albero . 418.5	- scanalatura del cuneo di 187.4	- della armatura 79.3
Chicharra . . . 497.2	- con albero applattito 418.4	- schema di collegamento di 419.1	- pressione del 66.6
Chief conductor 516.1	- allargata, traversa con testa di 132.5	- segmento di . 480.6	- dello scavo . 73.6
- resident engineer 36.5	- anello di . . 380.7	- a sfera . . . 465.2	Cielo abierto, costruzione a 40.3
Chlen 216.3	- con barriera . 89.2	- di siepi . . . 87.6	- explotación a 86.1
Chiffons de nettoyage, fosse a 276.8	- di blocco . 462.6	- solidale, movimento di 448.5	- transporte a 77.7
Chilometrico, lavoro 529.1	- bocciolo di . 453.1	- per successione di percorsi 465.4	Cierre de aguja 456.8
- limite 96.3	- dei bulloni, piastra di 143.7	- superficiele di . 445.5	- la aguja . . . 184.6
Chilometro, asse 529.5	- a cancellata di legno 87.10	- superiore, organo di 418.1	- las agujas, cablete de maniobra de las señales con 414.2
- costo di esercizio 11.1	- e, cassa delle . 418.3	- tabella delle 408.5	- ancla de . . . 415.6
- locomotiva . . 529.3	- a catena . . . 89.7	- a tallonabile della punta degli aghi 445.3	- anillo de . . . 380.7
- tonnellata . . 529.7	- a catenaccio 418.4	- in tavole . . . 87.9	- automatico, barriera de 90.8
- treno 529.2	- -, asta di . 467.5	- a di testa . . . 132.4	- balancin de - para aguja 445.1
- vettura 529.4	- con compensatore d'estremità 445.2	- trasversale . 132.1	- de barrera . 89.2
- viaggiatore . 529.6	- coppiglia di . 418.9	- -, sbarra di . 417.1	- de block . . . 457.2
Chilowattora . 299.5	- corona di . 452.1	- trave di . . . 486.3	- de bolas . . . 465.2
Chimenea 256.7, 257.7	- a cuneo, stecca con 145.5	- Chloride of zinc 123.3	- la cabeza . 132.4
- campana de . 274.5	- diretto di punta per filo 449.3	Chlorure de zinc 123.3	- cadena de . . 89.7
- de carga . . . 78.1	- disco di . . . 418.8	Chlorzink . . . 123.3	- caja de . . . 418.3
- evacuación del humo 274.4	- adistanza, barriera con 91.3, 91.5	Choking coil, generator 324.5	- collar de . . 390.7
- móvil 274.6	- elettrica a bastone pilota 480.2	- -, graduated . 324.6	- cuña de . . . 216.5
- sencilla 275.3	- cambi di della 472.6	Choques, brida compensadora de 146.1	- disco de . . . 451.8
- de telescopio 274.7	- elettromagnete di 457.7, 480.7	- carril compensador de 145.8	- eléctrico del bastón piloto 480.2
- con valvola di mariposa 275.1	- fermaglio di . 447.1	- Chlorure de zinc 123.3	- electro-imán de 457.7
Chimica, impurità 290.8	- ferro d'angolo di 192.2	Chlorzink . . . 123.3	- esenadra de . 132.2
Chimney 275.5	- frontale . . . 256.3	Choking coil, generator 324.5	- del extremo de la traviesa 132.4
Chiodare il collegamento delle . 504.5	- gancio di 446.8, 506.9	- -, graduated . 324.6	- grapa de . . 447.1
Chiodatrice per i collegamenti 504.4	- impianto di . 408.3	Choques, brida compensadora de 146.1	- con leva . . . 446.6
Chiodo addentato 125.7	- inchiodata . . 132.1	- a mano de la aguja 456.7	- a mano de la aguja 456.7
- per cuscinetto 129.7	- inferiore, arpione con 133.7	- movimiento de - por resorte 448.6	- solidario . 448.5
- di data 129.1	- organo di . 418.2	- -, solidario . 448.5	- organo de . 417.7
- in ferro 129.8	- intermedia, rotella di 452.8	Choque, maniobra de lanzar los vagones por 526.5	- de la palanca de señal 457.1
- a forma di balonnetta 126.1	- interna a catenaccio 445.4	- de trenes . . 534.8	- pasador de . 418.9
- intagliato . . 125.6			

Cierro, perno de resbalamiento para	453.5	Cintre, éclipse .	144.3	Circuito dela via	79.54	Claraboya .	256.6
- pinza de .	372.4	Cintrée, ferme	82.1	Circuito de la via subdividido	479.5	- de alumbrado	252.9
- de la punta de aguja que permite la apertura forzada	445.3	Cintrer les rails, presse à	498.1	- - - con relais polarizado	479.9	- vidrios de la	252.10
- punta, mando por medio de cremallera del	450.2	Cinta .	87.5	- - - ferroviario	479.9	Clarificante, sur-face	291.9
- - - pa-lanca del	450.1	- ferrovía di .	6.6	Circuitous rod, compensation for necessity of a	362	Clarificación, depositado de	290.5
- - - mani-vela del	449.7	- della rampa .	261.3	Circulación artificial de aire, transformador de	397.2	- del agua .	290.4
- - - con transmisión directa por alambre	449.3	Cintura, ferrocarril de	6.6	- de libre .	532.12	Clarification of water	290.4
- - - por alamb-ro especial	449.6	Cinturón de seguridad	506.2	- trenes .	528.4	Clarification de l'eau	290.4
- roldana de .	446.4	Circolare su binario falso	528.7	- de los vagones, libertad de	532.11	Clarifying surface	291.9
- de sector dentado	449.5	- rimessa macchina	273.6	- via de .	237.4	- , spiral .	292.1
- superficie de transversal roblo-nado en su sitio	132.1	- trave .	208.2	Circulaire, mur	218.1	Clase, estación de primera	229.5
- trinquete de .	419.8	- sulla via destrada	285.5	- support .	208.2	- de tren .	509.8
Ciglio, lungherina di	249.4	- - sinistral .	528.6	Circular girder	208.2	Clasificación de los trenes por su importancia	512.10
Cilindrica con diamante, barrena	69.6	Circolazione, senso della	518.6	- locomotive shed	273.6	Clasp handle	412.6
Cilíndrico, filo	344.5	Circondario, linea di	12.9	- railway .	6.6	Classe, stazione di prima	229.5
- fioretto a diamante	69.6	- traffico del .	12.8	- tooth end .	162.8	Classement des trains suivant leur importance	512.10
- parafumline .	325.3	Circonvallazione, ferrovía di	6.6	- turntable .	205.3	- - - rang	512.10
Cilindrico, inductor	467.7	- treno di .	510.9	- wall .	213.1	- voie de .	241.8
Cilindro di manovra	457.5	Circoscrizione .	18.6	Circular, placa gl-ratoria	205.3	Clave .	60.11
Cilindro de mando	457.5	Circuit breaker	319.5	- por la via de la izquierda	528.6	- depresión en la	86.9
- s. pararrayos de	325.3	- , automatic .	317.7	- - - derecha	528.5	Clavette, encoche pour la	187.4
Cil of wharf wall	261.3	- primary .	327.4	- viga .	208.2	- s, joint à trolis	145.6
Cima del túnel	84.5	- to put into .	317.5	Circulation, sens de la	518.6	Clavija de acero	387.1
Cimbra .	82.2	- secondary .	327.5	- voie de .	237.4	- cojinete .	129.7
- entibación de	82.1	- track .	479.5	Circular sur la voie de droite	528.5	- , conexión de los carriles	386.9
Ciment armé, poteau en	381.7	Circuit inducteur	327.4	- gauche	528.6	- conmutador de	319.4
- , enduit de .	100.7	- induit .	327.5	Circunvalación, ferrocarril de	6.6	- de corte .	448.2
- , poser les pavés sur une couche de	153.7	- mette en .	317.9	Cisaillage, dé-gagement du levier par	449.2	- detención .	450.6
- revêtement de	100.7	- hors .	317.4	Cisterna .	286.8	- elevación .	483.7
Cimentación artificial	42.2	- ouvert, caractéristique à	305.5	Citerne .	286.8	- helicoidal .	127.1
- muro de .	212.5	- primaire .	327.4	Cittadina, tram-via	9.6	- de hierro para cojinetes	129.8
- , placa de	263.9, 424.1	- arebroussement	124.5	City railway .	6.4	- lisa .	127.2
- del poste .	381.4	- secondaire .	327.5	- system .	6.5	- de madera para cojinetes	130.6
- soporte con .	426.4	- de service, téléphone avec	482.6	Clack-valve .	283.1	- dura .	126.8
- para los rodillos sobre la	211.7	- par la voie .	479.5	Clare [à trier] .	492.2	- parada .	450.6
Cinc. cloruro de	123.3	- de la voie .	479.5	Clamp cable .	339.5	- recorrido .	473.1
Cincho de seguridad	506.2	- - - avec relais polarisé	479.9	- closing .	372.4	- rotura .	448.2
Cinders, incandescent flying	92.6	- - - subdividido	479.5	- cone .	372.8	- ruptura .	448.2
Cinghia di sicurezza	506.2	Circuito del binario	479.5	- connecting .	349.7	- s, traviesa fija con	126.7
Cinta de conexión	386.7	- , ferrovía di .	6.6	- crossing .	353.4	Clavo indicador de la fecha	120.1
- - hierro armadura de	339.1	- di linea, relais del	479.7	- end of terminal	349.1	Claw-shaped clip on top of sleeper	134.1
- métrica .	498.2	- della linea suddiviso	479.5	- frog .	354.2	Clay, spreading of	107.1
Cintre .	82.2	- mettere fuori di .	317.4	- hook .	506.9	- swelling of .	107.1
- , plein .	60.10	- primario .	327.4	- locking .	447.1	Clayonnage par-neige	95.1
Cintré, boisage	82.1	- secundario .	327.5	- lower suspension wire	374.7	Clé, affaissement à la	86.9
- rail .	116.13	- , telefono della linea a	482.6	- safety .	372.3	- d'aiguille .	456.9
- toll .	255.5	- della via con relais polarizzato	479.9	- supporting .	349.6	- de rappel .	448.4
		Circuito corto, corriente de	306.7	- suspension .	348.5	- réencanche-ment	448.4
		- , indicador óptico de	325.7	- terminal .	372.6	- à tirefonds .	496.7
		- , contacto de	310.1	- wire .	372.7	Cleaner, rall .	501

Cleaning pit . 275.9	Cloruro di zinco . 123.3	Coal truck . 279.7	Coefficiente d'eser-
- siding 292.7	Cloruro de cinc 123.3	- wagon 279.7	cizio 509.7
Clear, to 463.10	Clos, câble 169.6	- yard 279.4	- di trazione . 299.2
Clear 464.2	[Close] boarded . 277.3	Coal the engine, to . 277.3	Coefficiente de carga . 532.7
- line 18.3	Closed, the block- fence 87.10	Coaling crane . 277.8	- - explotación 509.7
"Clear" position, in . 397.8	field is 468.6	- plant, locomotive . 278.3	- - tracción . . 299.2
- signal 394.7	- cable 169.6	- quay 276.5	Coerscizio . . . 3.5
- span 59.3	- disc 405.1	- siding 278.5	Coesione, roccle . senza 65.1
- width 55.5	- end 132.4	- stage 276.5	Cœur 192.2
Clearance, flange- way 182.9	- insulator holder . 370.5	- -, station with 267.3	- assemblé avec . 195.2
- flangeway - at . 183.1	- point 184.7	- station 279.4	pointe en acier . fondu 195.2
- heel of tongue 183.1	- space outside the . 253.4	- the tender . . 277.2	- bois de 120.8
- gauge 508.6	platform barrier . 253.4	Coarse-grained 106.1	- [de croisement] en . 194.2
- -, joint 495.9	- tongue 184.7	Coast railway . 7.10	- - - fonte . 194.1
- limit 273.3	Closely, settings are . 81.2	Cobertizo de . 260.4	- - - d'une seule . 193.6
- of platform . 249.8	arranged 81.2	aduana 260.4	pièce à retourne- ment 194.3
Clearer 64.6	Closets, water- . 248.8	- para carbón . 279.8	- double 196.5
Clearing a section . 463.9	Closing the barrier . 89.2	- de la estación 256.1	- en fer forgé . 194.6
Cleaved rock . . 64.10	- clamp 372.4	- del guardavias . 248.6	- sans interruption . 195.6
Clerestory . . . 256.6	- dlsc, curved . 454.4	- para la inspección . 292.3	de la voie prin- cipale 195.6
Clerk, booking . 514.6	- mechanism . . 90.9	- el material 293.6	- -, intervalle de . 192.3
Click spring . . 415.1	- of the point . 184.6	- mercancías 259.7	- -, largeur de gul- dage du 196.4
Climb 32.2	- rail 117.7	- nave del . . . 256.9	- avec platebande . 193.6
Climbing travelling platform, ramp for . 226.1	- roller 446.4	- techo del . . 256.2	- -, pointe de . . 192.5
- turntable . . 205.1	- of the tongue 184.6	- de transbordo 260.5	- à pointe mobile . 195.5
Clip 128.4	Clôtures 87.4	- - - varias naves 256.8	- en rails assemblés . 194.7
- , claw-shaped - on . 184.1	Clôture 87.4	Cobre, sulfato de . 123.1	- - - avec pointe . 194.8
- -, fixing of rails by means of square . 154.8	- en fil métallique . 88.3	Coche, bajar del . 521.8	- en fer forgé 194.8
- -, gauge adjusting . 182.9	- , hale de . . . 87.6	- , cambio de . 521.10	- d'une seule pièce . 193.7
- -, graduating 182.9	- en lattes . . . 87.9	- con instalación de alumbrado 297.1	- - - qui ne peut . 194.4
- to hold a stop . 148.1	- , pierres . . . 88.4	- s, patio para los . 254.8	Co-exploitation . 3.5
- , piece 152.4	- , planches . . 87.10	- de plaza, parada . 254.8	Coffre 449.4
- , plate 128.5	Clôturé, quai . 253.4	- , salir del . . . 521.8	- à ballast . . . 104.1
- , pressed-up - in . 154.6	- en rails 88.2	- , subir al . . . 521.7	Cogged rail . . . 164.6
- , sleeper 154.6	Clou du plot . 385.11	- s de viajeros, via . para 239.3	- wheel 160.4
- , punched-up - on . 184.1	- portant la date . 120.1	- Cochera [para loco- motoras] 273.4	Cognée 493.7
- , rail 152.4, 455.4	Club 502.5	- para los vagones . 292.2	Cogwheel coupling, compensation by . 454.2
- , shoulder of the . 133.2	- , braking . . . 502.5	Cocherón circular . 273.6	Cohésion, roches . sans 65.1
- , shouldered gauge . 133.1	Coach, to detach a . 525.4	- de forma poli- gonal para loco- motoras 273.6	Coil, generator . choking 324.5
- , - - graduating . 133.1	- , detachment of a . 525.3	- [para locomotoras] . 273.4	- lightning arrester . 325.5, 359.6
Clilquet d'arrêt . 467.6	- , to put on a . 525.6	- rectangular [para locomotoras] 273.5	Coiled key . . . 129.6
- auxiliaire . . 472.4	- , putting on of a . 525.5	- semianular para locomotoras 273.7	Coin en acier . 129.4
- denté, armature . 470.2	- screw 126.2	Cocodrilo, contacto . de 478.5	- d'affermissement . 80.9
- à percer . . . 497.2	Coating block 464.7	- , de 478.5	- en bois . . . 129.3
Cloak room . . 247.1	- field 469.1	Coda dell'ago . 182.4	- , chasse- 494.1, 494.5
Cloche à air . . 456.6	Coal-basket . . 277.1	Codata, manovella . di apertura 453.5	- pour chasser le . sabot 502.7
- coup de . . . 483.9	- bearing shale 106.3	Code, signal . . 392.4	- s, coussinet à . 129.5
- électrique . . 483.2	- bunker, high-level . 278.2	Code des signaux . 392.4	- pour coussinets . 129.2
- , isolateur à . 337.6	- chute . 267.4, 278.7	Codo de la pata de liebre 192.7	- , dispositif de ré- glage à 210.4
- en porcelaine 375.6	- depot 279.5	Coefficient, traction . 299.2	- , fond de dent en . forme de 164.7
- , signal par . 407.1	- grab 269.2	Coefficient de . chargement 532.7	- , joint a . . . 151.3
- de signal avancé . 485.7	- handling plant, mechanical . 276.4	- d'exploitation 509.7	- de réglage, plaque . de joint avec 144.9
- , pour signaux 408.10	- hopper, high level . 278.2	- de traction . 299.2	- à ressort . . . 129.6
- , support à . . 138.2	- , riddle 279.9	Coefficiente di ca- rlico 532.7	- de serrage et . butée, crampon . double à 148.1
- , support de . 485.1	- , screen 279.9		
- , support à - avec . 188.3	- screening siding . 279.10		
Clock, platform 253.7	- shed 279.8		
Clockwork . . . 483.3	- shoot . 267.4, 267.7		
- block-signal . 479.4	- stack 279.6		
	- station 233.7		
	- tar oil 123.4		
	- tip 267.5, 277.4		
	- -, automatic . 268.2		
	- -, wagon 277.7		
	- train 512.1		

Coin de serrage, vis à 368.9	Collar [de suspen- sion] para cables 339.5	Collegamento delle travi 223.7	Colocar el aparato de toma de corriente 383.9
- station en forme de 232.1	Collare d'arresto 373.2	- unilaterale, 442.5	- las traviesas 156.1
- de verrouillage 216.5	- per palo . . . 369.3	- corona di 452.4	- -, muesca para 78.9
Coincidence, phase- 303.2	- - - a traliccio 369.5	- d'urgenza delle rotale 500.6	- los vagones segun las estaciones, via para 241.8
- de phases . . . 303.2	- del perno . . . 209.1	Collegare con me- tallo fuso 389.1	- -, vehiculos sobre el transbordador 226.3
Coincidenti, giunti 140.2	Collaudo d'un ponte 59.12	- le rotale . . . 389.1	- la via . . . 155.10
Colinteressenza in comune 3.6	Collecteur . . . 52.3	- de guidage . 209.2	Colonna, affusto a 72.3
Coinjete con base dentada 130.2	- de boues . . . 293.1	Collet, écrou à . 133.4	- con apparecchi di misura 316.3
- es, calza para 129.2	- moteur mono- phase à 312.3	Colletto, dado a 133.4	- della bilancia 273.1
- de campana . 138.3	- de poussière . 293.5	Collettore, binario 241.9	- del cunicolo . 80.2
- - - con agujeros de relleño 138.3	- puits . . . 101.5, 108.8	- del fango . . 293.1	- fanale su . . 295.3
- cara de . . . 128.9	- train . . . 511.10	- della polvere 293.5	- della gru . . 287.6
- de carril . . . 128.8	Collecting device, current 384.2	- pozzo . 101.5, 108.8	- idraulica . . 287.5
- clavija de . . 129.7	- line 241.9	- treno 511.10	- porta instrumenti 316.4
- s, - de hierro para 129.8	- shaft 101.5	- tubo 51.6	- principale . . 209.7
- s, - de madera para 130.1	- train, goods 511.10	Collectrice, sbarra 316.1	- della soneria 484.8
- de corredera 136.7	Collection of fares 523.7	Colli diversi, stazione per 233.5	- -, tettola . . . 255.8
- - - con reborde 188.2	Collector, dust 293.5	- merce a . . . 531.2	Colonne d'abri 255.8
- - - cuña asegurada 129.5	- ticket 514.7	- tráfico di . . . 12.4	- à appareils de réglage 316.3
- - dos piezas . 130.5	Collectrice, barre 316.1	- treno 511.6	- contenant les bâtons 478.7
- para el fiador 216.4	- gaine 101.5	Collier ajustable 373.2	- de grue 287.6
- de hierro forjado 130.4	Collegamento si- allenta, il 388.1	- de fermeture 380.7	- à instruments de mesure 316.4
- - junta 144.5	- asta di - posteriore 189.1	- mat 369.3	- de perforatrice 72.3
- con nervios, mon- tante de 129.1	- a boccioli . . 452.9	- pour mat en treillis 369.3	- - pesée 273.1
- para el talón 187.2	- bocciolo di . 453.1	- de mat tubulaire 369.4	- - sonnerie . . 484.8
- de traviesa . 136.4	- bullone conico di 476.6	- pour pylône . 369.5	- support sur . . 98.7
- - - 166.2	- del calcio con stecche 187.1	- de traction . 373.3	- de support de la crapaudine 209.7
- unilateral . . 130.3	- a catenaccio . 453.2	Collision . . . 534.7	- d'abri du toit 255.8
Co-jouissance (d'une ligne) 3.6	- con catenacci a rotelle 451.7	- butting . . . 534.8	- s, voie sur . . 96.10
Colado, bloque 389.5	- cavo di 386.6	Collision des trains 534.8	Color, signal . 393.5
Cold saw 497.6	- i, chlodatrice per l 504.4	Collisions de treni 534.8	Color de la señal 393.5
- set 494.6	- o di chiusura . 419.1	Collo del binario 240.7	Colore, cambia- mento di 470.1
- straightening 156.9	- corona di . . 452.1	Colmo, frammento del 86.3	- i, disco a . . . 469.7
Colectiva, explota- ción 3.5	- dente di . . 163.9	- della scarpa . 46.5	- e del segnale . 393.5
Colector de fango 293.1	- elettrico del giunto 386.2	Colocación de la barrena 70.7	Colores, cambio de 470.1
- - polvo 293.5	- del filo, punto di 431.9	- - los carriles en hormigón 227.2	- disco de 469.7
- pozo 101.5, 108.8	- del giunto . . 141.1	- - cuñas de madera debajo de la placa 217.5	- signal 393.5
Colectora, barra 316.1	- a manicotto filettato 422.2	- escuadra para la 490.6	Colpo di campana 483.9
- cuneta 52.3	- motore monofase di 312.3	- lugar de . . . 201.3	- - mina 68.7
- dinamo 341.1	- nastro di . . . 386.7	- de las señales en línea recta 403.4	- della piattaforma 216.7
- via 241.9	- occhello di . 425.5	- - la superestruc- tura 155.9	- i raggruppati, so- neria a 484.2
Coligación de varias líneas férreas 134	- provisorio delle rotale 500.6	- - las tuberías subterráneas 101.6	- di rincalzamento 158.2
Colls 531.2	- punto di . . . 347.4	- - los vehiculos sobre el trans- bordador 226.4	- o, soneria a un sol 484.1
- à qual, charge- ment des 531.1	- a regolo . . . 453.2	Colocado libre- mente en su sitio, diente 163.6	Coltello 270.5
- traffic des . . . 12.4	- delle rotaie, chiodare il 504.5	Colocar los ado- quines sobre una capa de cemento 153.7	- base del 270.6
- mouvement des 531.3	- i - -, chlodatrice per l 504.4	- una aguja . . 201.2	- per cavi 504.2
- train pour . . . 511.6	- o - -, staffa di 476.5	- los carriles . . 156.1	- dell'interruttore 360.3
Collapse of tunnel 85.9	- a scambio inter- medio 237.8		Column, instrument 316.4
Collar, pivot . 209.1	- di sicurezza me- diante catenacci 451.2		- roof 255.8
Collar de cierre 390.7	- spina di . . . 386.9		- switch 316.3
- guía del gorrón 209.1	- staffa di . . . 386.8		- water crane . 287.6
- de poste . . . 369.3	- a stecche . . 142.4		
- para poste de celosia 369.5	- tacco 452.9		
- - - tubular . 369.4	- testa di . . . 224.1		
	- tirante di . . 119.1		

Columna de apoyo de la rangua 209.7	Comando degli scambi 191.3	Commande de l'interrupteur, moteur de 321.7	Commutateur 317.3
- para bastones con disposición de enclavamiento facultativo 474.4	Comando del se- gnale 439.4	- - la lanterne, dis- que de 444.7	- à chevilles . 319.4
- - - - para locomotoras de socorro 474.5	- - con acido carbonico 460.1	- levier de . 414.3	- [à contact] tour- nant 319.3
- con brazo . 381.8	- a solenoide, inter- ruttoro ad olio con 322.1	- par levier du ba- lancier de calage 450.1	- de contrôle des aiguilles 459.3
- - cabeza de la . 474.2	- stazione di . 172.2	- - s croisés . 441.6	- à fiches . . 319.4
- con consola . 381.8	- del trasbordatore 227.4	- - du verrouil- lage 450.1	Commutating poles, motor with 312.2
- que contiene los bastones pilotos 473.7	- con vite perpetua 441.7	- à manivelle . 414.4	Commutation, mo- teur avec pôles de 312.2
- para la cubierta 255.8	Combacia, l'ago dello scambio non 185.2	- par manivelle du balancier de ca- lage 449.7	Commutator . 459.1
- de la grúa . 287.6	Combinada, aguja 191.2	- de la manivelle avec enclique- tage automatique 415.4	- motor, single phase 312.3
- - distribución 316.3	Combinado, tren 511.10	- - - du verrouil- lage 449.7	- plug 319.4
- , hendidura de la 474.1	Combination sleeper 135.3	- mecanique . 220.4	Commutatore 317.3
- de instrumentos 316.4	- of stepped and serrated goods shed 258.7	- mecanisme de 227.3	- di controllo degli aghi 459.3
- - peso . . . 273.1	- tie 135.3	- par moteur 220.4	- rotazione . . 319.3
- soporte de la perforadora 72.3	Combinato di testa, tipo 231.9	- plate-forme pour la 215.3	- a spina . . 319.4
- - timbre . . 484.8	Combined adhesion and rack railway 8.7	- pneumatique et régulation électri- que, signal à 458.1	Commutatrice . 329.1
Comandata, soneria d'avviso 92.1	- high and low level station 230.8	- point de . . 172.2	Commuter . . 317.6
Comando per acido carbonico 459.8	- rail and super- elevation gauge 499.6	- poste de . . 463.4	Compact rock 64.11
- con arresto auto- matico 415.4	- timbering . . 79.2	- par rainure héli- coïdale 441.7	Compacte, roche 64.11
- asta di . . . 440.1	Combustibile, pre- mio d'economia di 517.3	- remorqueur 220.6	Compact, sous-sol 22.1
- ad asta dentata 450.2	Combustible, prime d'économie de 517.3	- rochet de . . 415.5	Compacta, roca 64.11
- del blocco, posto di 463.4	Combustible, prima de economia de 517.3	- de signal avec marche à blanc 439.5	- , roca 65.5
- per cavo metallico 228.1	Coming down of an avalanche 95.4	- - - - à vide 439.5	Compacto, subsuelo 22.1
- central, cabina a 409.4	Comman- de d'aiguille 444.4	- du signal par mo- teur à acide car- bonique 460.1	Compagnia eser- cente privato 3.3
- dello scambio 191.2	- automatico, aver- tissement à 92.1	- par solénoïde, dis- joncteur à huile avec 322.1	- d'esercizio ferro- viario 3.1
- e chiusura dell'ago riuniti 453.7	- par câble métal- lique 228.1	- tringle de . . 440.4	- di imprese ferro- viarie 2.9
- a corona dentata 220.2	- - couronne dentée 220.2	- à vapeur fixe, transbordeur avec 227.6	- - strade ferrate 2.8
- con corsa a vuoto 439.5	- - crémaillère du balancier de ca- lage 450.2	- et verrouillage de l'aiguille réunis 453.7	Compagnie de che- mins de fer 2.8
- a doppia mano- vella 415.3	- - du verrouil- lage 450.2	Commencement of the curve 117.8	- , chemin de fer ex- ploité par une 2.4
- elettrico, motore con 458.2	- - - - - ferro- carrils 3.1	- of the railway, point of 18.4	- d'entreprise de chemin de fer 2.4
- dello scambio 458.7	Commercial consi- derations, preli- minary 16.4	Commercial consi- derations, preli- minary 16.4	- exploitation par une 3.3
- del segnale 459.6	Commissaire de sur- veillance 514.9	Commissaire de sur- veillance 514.9	- d'exploitation de chemin de fer 3.1
- , trasbordatore a 228.2	Commissariato 513.7	Commissariato 513.7	Compañia construc- tora de un ferro- carril 2.9
- fisso, trasbordatore con 227.6	Commissionnaire 522.7	Commissionnaire 522.7	- dedicada a la ex- plotación de ca- minos de hierro 3.1
- idraulico del tras- bordatore 227.4	Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	- - - - - ferro- carrils 3.1
- a leva del ferma- scambio 450.1	Communication, means of 12.1	Communication, means of 12.1	- de ferrocarrils 2.8
- con leve inco- ciato 441.6	Communication, aiguilles de 237.8	Communication, aiguilles de 237.8	- particular, explo- tación por una 3.3
- manovella . 414.4	- , moyen de . 12.1	- , moyen de . 12.1	- , linea explotada por 2.4
- della manovella 415.4	- , strada di 174.1	- , strada di 174.1	Company, railway- - - construction 2.9
- a manovella della chiusura 449.7	- vie di 11.6	- vie di 11.6	- - working . . 3.1
- meccanismo di 227.3	Commutare . . 317.6	Commutare . . 317.6	- s rules and regu- lations 508.2
- a motore . . 220.4			Comparador de fases 318.7
- - per gruppi 311.4			Comparateur de phases 318.7
- palco di . . 215.3			Comparatore di fasi 318.7
- pneumatico, se- gnale a 458.1			Comparison line 18.7
- puleggia di . 440.2			Compartimento, iso- latore di 357.4
- a rimorchio . 220.6			
- delle ruote . 220.3			
- ruota di . . 415.5			

Compatte, montagne molto 65.6
 - non 65.5
 - roccie 64.11
 Compatto, sotto-
 suolo 22.1
 Compensación,
 batería de 330.8
 - de carga . . . 332.1
 - corriente de . 304.3
 - dinamo de . 334.2
 - en el extremo,
 cerrojo de punta
 de aguja con 445.2
 - intermedia . 428.2
 - - multiple . 428.8
 - sencilla . 428.7
 - del movimiento de
 tierras 27.7
 - de la tensión 335.3
 - térmica por
 acoplamiento de
 engranaje cili-
 ndrico 454.2
 - - - estribo de
 elevación 454.3
 Compensada, trans-
 misión rígida 429.1
 Compensador, carril
 117.7
 - para varillas en
 línea recta 428.6
 -a, acción 331.2, 334.10
 - balancín . . . 428.5
 -a, escuadra . . 428.4
 - palanca . . . 428.1
 Compensar el hun-
 dimiento, canti-
 dad de exceso para
 44.4
 Compensata, tras-
 misión rígida 429.1
 Compensateur . 442.3
 - balancier . . 428.5
 - levier - de dilata-
 tion 428.1
 - rail 117.7
 - pour tringles en
 droite ligne 428.6
 Compensating
 action 334.10
 Compensation by
 cog-wheel coupling
 454.2
 - for curvature 30.6
 - determination of
 35.6
 - by lifting buckle
 454.3
 - for necessity of a
 circuitous road 36.2
 - range of . . . 437.7
 - series motor with
 312.4
 - for using land 35.7
 - voltage . . . 335.3
 Compensation, cou-
 rant de 304.3
 - des déblais et
 remblais 42.9
 - de la différence
 de charge 332.1
 - des effets thermi-
 ques par un ac-
 couplement à
 engrenages 454.2
 - - - - un étrier
 à mouvement ver-
 tical 454.3

Compensation,
 équerre de 428.4
 - des inégalités du
 sol 42.9
 - intermédiaire 428.2
 - intermédiaire
 multiple, méca-
 nisme de 428.5
 - simple, mécanis-
 me de 428.7
 - de tension . . 335.3
 - des terrassements
 27.7
 Compensator . 428.1
 - bell-crank . . 428.4
 - double wire . 437.5
 - intermediate 428.2
 - lever . . 438.7, 438.8
 - placed on signal
 post 438.1
 - rodding with 429.1
 - without . . 429.2
 - self-contained 438.3
 - single inter-
 mediate 428.7
 - wire 437.4
 - stand 438.4
 - straight-arm . 428.5
 - wire 436.4
 - in wire line . 438.2
 - working length
 of 437.3
 Compensatore per
 aste diritte 428.6
 - d'estremità, chiu-
 sura con 445.2
 - per linee diritte
 428.6
 Compensatrice ac-
 tion 331.2, 437.7, 334.10,
 Compensatrice,
 azione 331.2, 334.10
 - della dilatazione,
 leva 428.1
 - rotale 117.7
 Compensazione,
 apparecchio di 216.9
 - accoppiare l'appa-
 recchio di 217.6
 - batteria di . 330.8
 - del carico . . 332.1
 - corrente di . 304.3
 - con eccentrico
 217.2
 - a ginocchiera 217.1
 - intermedia . 428.2
 - in più pezzi 428.5
 - intermedia in un
 solo pezzo 428.7
 - con leva . . . 217.1
 - motore a serie di
 312.4
 - dei movimenti 42.9
 - della piattaforma
 216.5
 - in un solo pezzo
 428.7
 - della tensione 335.3
 - termica, mediante
 ruota a corolo 454.3
 - a ruote dentate
 454.2
 Compensé, moteur-
 série 312.4
 Compensée, trans-
 mission rigide 429.1
 Competidora, línea
 5.1
 Competitive line 5.1

Complementari,
 prescrizioni 14.3
 -e, regolamento 14.3
 Completa con sos-
 tegni, armatura
 83.8
 - dall'alto, escava-
 zione 101.9
 Completa, luz . 404.3
 -o, foro 75.3
 - materie per ca-
 rico 531.4
 - della piattaforma,
 ricoprimento 214.5
 Completo, sección
 excavada por 75.5
 - vagón 513.5
 Complete cover-
 ing of turntable
 214.5
 Component, induc-
 tive voltage 305.11
 - ohmic voltage
 305.12
 Componente, in-
 duttiva della
 tensione 305.11
 - ohmica della
 tensione 305.12
 Componente in-
 ductiva de la
 tensión 305.11
 - ohmica de la
 tensión 305.12
 Composante du
 courant déviate
 306.6
 - inductive de la
 tension 305.11
 - ohmique de la
 tension 305.12
 - wattée 306.5
 Composée, poutre
 208.1
 - rail à âme -
 changeable 114.2
 Composición del
 tren 512.11
 Composite track
 149.5
 Composition iso-
 lante 351.3
 - d'un train . 512.11
 - des trains . . 524.4
 - d'un train, modi-
 fication dans la
 524.6
 Composizione, bi-
 nario di 241.7
 - - - secondo sta-
 zioni 241.8
 - isolante . . . 351.3
 - del treno . . 512.11
 - dei treni . . . 524.4
 Composta, arma-
 tura 79.2
 -o, rotale a stelo
 114.2
 -a, tensione . . 301.9
 -trave 208.1
 Compound-
 dynamo 310.5
 Compoundmotor
 312.1
 Compoundwick-
 lung 310.6
 Compound curve 34.1
 - girder, 208.1
 - grooved rail . 151.3

Compound insula-
 tion 351.3
 - rail 149.3
 - steam-pump . 284.5
 - web, rail with 114.2
 - winding . . . 310.6
 - - which can be
 disconnected 310.7
 - wound dynamo
 310.5
 - motor 312.1
 Compound, dy-
 namo 310.5
 Compound, enroule-
 lement 310.6
 - moteur 312.1
 - pompe à vapeur
 284.5
 Compound, avvol-
 gimento 310.6
 - dinamo 310.5
 - interrompibile,
 avvolgimento 310.7
 - motore con ecci-
 tazione 312.1
 - pompa - a vapore
 284.5
 Compound, arro-
 llamiento 310.6
 - bomba de va-
 por 284.5
 - arrollamiento -
 desconectable 310.7
 - dinamo 310.5
 - motor 312.1
 Compra directa
 de los terrenos 34.8
 Compresión de la
 plataforma de
 tierra 106.11
 Comprensa, per-
 forazione ad aria
 71.6
 Compressed air
 accumulator 265.6
 - - receiver . . 265.6
 Compression of
 the formation 106.11
 Compression de
 la plateforme
 en terre 106.11
 Compresione
 della massicciata
 106.11
 Comprimer forte-
 mente la massic-
 ciata 157.9
 Comprobación,
 aparato de 457.8
 - muelle de . . 416.2
 - sección de . . 390.3
 Comprobar el ais-
 lamiento, aparato
 para 504.6
 Comptabilité
 d'établissement
 des chemins de
 fer 13.6
 - d'exploitation
 des chemins de
 fer 13.6
 Compteur 271.2, 319.5,
 Comptoir de liv-
 raison des ba-
 gages 247.2
 Compuesta, corona
 - para foso 213.9
 - entibación . . 79.2
 - tensión 301.9

Compuesta, viga 208.1	Concordanza di fasi 303.2	Conducteur d'ali- mentation, oreille du 349.3	Conductor de retorno aislado 341.9
Computation of areas 27.1	Concorrente, linea 5.1	- de la ligne [de tramway] 338.4	- secundario . . . 336.8
Computo grafico 27.5	Concorso, mettere una costruzione in 38.1	- cabine du . . . 228.3	- de soccorso . . . 340.1
- metrico . . . 27.4	Concrete bed . . . 152.8	- câblé à trois fils 338.6	- subterraneo . . . 384.3
Común a varias lineas, estación 234.8	- bedding . . . 152.8	- chef 516.1	- de trabajo . . . 342.8
- explotación en 3.5	- block 167.1	- extérieur . . . 307.5	- de trabajo, curva del 364.7
Comune, esercizio in 3.5	- bridge 60.5	- de ligne . . . 343.4	- -, poligono del 364.9
- interessenza in 3.6	- chunnel . . . 429.10	- du milieu . . . 307.6	- de vuelta . . . 341.4
Comunicación de los andenes al mismo nivel de la via 251.4	- culvert 58.7	- neutre 307.6	Conduit 384.6
- en ángulo agudo 201.9	- embedding the rails in 227.2	- mis à la terre 307.7	- bottom of . . . 384.8
- - - obtuso . . . 201.8	- foundation . . . 423.5	- nu de retour 341.8	- cable 172.8
- doble 201.7	- slab 213.4	- primaire . . . 336.7	- cross-section of 384.7
- medio de . . . 12.1	- pole 381.7	- profilé 345.5	- delivery 285.4
- sencilla 201.5	- to set the pole in 378.10	- rall 383.2, 384.11, 476.2	- frame 384.9
- vias de 11.6	Concurrence, appel limité à la 38.4	- de retour isolé 341.9	- joint 429.8
Comunicazione, ferrovia di 5.6	Concurrente, ligne 5.1	- secondaire . . . 336.8	- section 429.7
- tra marciapiedi 251.4	Concurso limitado 38.4	- de soulagement 340.2	- steel-plate . . . 429.6
- strade di . . . 11.6	- público 38.3	- souterrain . . . 384.3	- suction 285.3
Conca, costruzione in 40.4	- sacar á - una construcción 38.1	- s, superposer les 347.1	- system of electric traction 383.8
- portante . . . 491.6	Condicioni de suministro 38.7	- des travaux . . . 36.7	- -, slotted . . . 384.4
Concasser le ballast, marteau à 492.1	Condition, in charged . . . 334.8	- de travaux . . . 36.5	- water 285.2
Concatenate, cor- rente bifase a fasi 307.8	- s for supply . . . 38.7	- tronçon de . . . 356.2	- yoke 384.9
- tensione . . . 301.9	- of the track, signal showing the 395.4	Conductibilidad 345.9	Conduit d'aérage 101.2
Concave, change- ment - à cour- bures de même sens 179.1	Conditions de dé- civité et de cour- bure 28.4	Conductibilité . . . 345.9	- d'évacuation de fumée 275.4
Concavo, scambio 179.1	Condizioni di curve 28.4	Conductivity . . . 345.9	- de fumée . . . 256.7
Concavo en curva, cambio 179.1	Condotta d'acqua 285.2	Conducto 384.6	- e d'aspiration 285.3
Concentric cable 338.7	- aspirante . . . 285.3	- de desagüe longi- tudinal 108.4	- e de décharge 97.5
Concentrico, cavo 338.7	- di corrente a terza rotaia 383.1	Conductor 516.2	- e d'eau 285.2
Concéntrico, cable 338.7	- premente . . . 285.4	- chief 516.1	- e de l'exploitation 508.5
Concentrique, cable 338.7	- scatola di riempi- mento della 434.2	- outer 307.5	- es, pose des - sous les rues 101.6
Concerne i segnali 392.3	- o del fumo . . . 256.7	Conductor 516.2	- e de refoulement 285.4
Concesión defi- nitiva 19.7	- di sfogo del fumo 275.4	- aéreo bipolar 343.6	- e des trains, frais de 112
- previa 16.2	Conduttura sotter- ranea 384.3	- -, funcionamiento con 342.7	- e des travaux 36.4
- provisional . . 16.2	- telegrafica di sezione 481.5	- de un hilo . . . 343.5	Conduire la con- duttura per l'aria 343.8
Concession build- ing 19.7	Conducción aérea de la corriente 342.6	- - - dos hilos 343.6	- sul trasbordatore 226.3
- preliminary . . 16.2	- de agua 285.2	- -, material para el 344.4	- i veicoli 226.3
Concession défini- tive 19.7	- del agua 50.7	- -, montaje del 504.7	Conductività . . . 345.9
- préalable . . . 16.2	- de la corriente 336.6	- es -s, plano de los 343.9	Conduttore . . . 516.2
Concessione defini- tiva 19.7	- - - corrieite por tercer carril 383.1	- -, postes del . . . 376.8	- aereo, montaggio del 504.7
- provisoria . . . 16.2	- polea de . . . 438.6	- -, suspensión del - - con tensor sen- cillo 362.4	- cabina del . . . 228.3
Concordance avec enclenchement en retour, le- vier de 465.1	- subterránea de la corriente 383.8	- -, tender rigida- mente el 356.1	- devoltore . . . 341.2
- jeu de 469.1	Conducir la linea en el aire 343.8	- -, unipolar . . . 343.5	- esterno 307.5
- levier de . . . 464.8	Conducteur aérien à deux fils 343.6	- de alimentacion, ojo del 349.3	- filo 435.8
- de phases . . . 303.2	- -, montage du 504.7	- -, allivio 340.2	- di lavori . . . 36.7
Concordancia, block de 464.7	- s -s, réseau de 336.4	- carril 383.2	- multifilo, sistema 307.4
- de fases . . . 303.2	- -, tendre rigi- dement le 356.1	- compensador 307.6	- neutro a terra 307.7
	- - a un fil . . . 343.5	- dividido, botón de contacto del 385.11	- a sezioni . . . 385.11
		- es -s, sistema de 385.10	- i a sezioni . . . 385.10
		- es unos por encima de otros, disponer los 347.1	Conduttrice, puleg- gia 438.6
		- exterior 307.5	- sbarra 384.11
		- es, fila de . . . 431.2	Conduttura aerea 336.5, 342.6
		- garita del . . . 228.3	- -, materiale per 344.4
		- es multiples, sistema del 307.4	- -, piano della 343.9
		- neutro 307.6	- d'alimentazione della linea 338.4
		- - puesto a tierra 307.7	- ad alta tensione 336.1
		- es, postes para 376.7	- per l'aria, con- durre la 343.8
		- primario 336.7	

Conduittura, disposi- zione della 343.7	Confundibles, via de carga para mercancias 239.10	Connexion, goupille de - des rails 386.9	Consoie à instru- ments de mesure 316.5
- monofase . . . 335.6	Cónica, escarpa 58.5	- pour rails . . . 386.3	- isolateur à - avec isolement double 352.9
- e, palo per . . . 376.7	Cónico, aislador 350.8	- des rails, étrier de 476.5	- - - - - simple 352.8
- a, palo per . . . 377.2	371.3	- s, salle des . . . 315.4	- rigide . . . 382.7
- di rinforzo . . . 340.2	Conico, isolatore 371.3	- , tringle de . . . 188.7	- pour suspension caténaire 374.4
- - ritorno isolata 341.9	Confère, bois de 120.7	- à la pointe, tringle de 188.8	- tubulaire . . . 382.2
- secondaria . . . 336.8	Conifere, legno di 120.7	- au talon, tringle de 189.1	Consolidare il palo con calcestruzzo 378.10
- a un solo filo 336.9	Conique, Isolateur 371.3	Cono di attacco 372.8	- ghiala . . . 378.9
- è sospesa, la . . . 364.5	Conjoncteur . . . 477.3	- - deiezione . . . 22.9	Consolidates, the embankment 44.3
- sotterranea . . . 383.8	- de courant de rails avec boîte protec- trice 477.9	- de amarra . . . 372.8	Consolidation du joint 145.7
- e stradali, trasferi- mento delle 101.6	- - - - - miroir d'observation 478.1	- - deyección . . . 22.9	Consumation de courant 290.9
- a per trasporto di forza 336.3	- levier de . . . 478.2	- Cono aislante 350.8	- du courant, en- droit de 296.8
- trifase . . . 335.7	Conjunto de trave- sas 118.10	- de amarra . . . 372.8	- eau de . . . 280.6
Cone clamp . . . 372.8	- - - [colocadas sin balasto] 136.1	- - presión . . . 372.8	- d'eau . . . 280.3
- insulator 350.8, 371.3	Conmutación, motor con polos de 312.2	- roscado, recibido á 368.7	- moyenne de cou- rant 333.1
- of slope . . . 58.5	Conmutador . . . 371.3	Consegna bagagli 246.7	- uniforme de cou- rant 332.10
Cône de dejection 22.9	- de clavija . . . 319.4	- del bagagli, posto per la 246.8	- en watts . . . 299.7
- isolant . . . 350.8	- giratorio . . . 319.3	- bagagli, sportello 246.10	- wathceurs 299.6
- de serrage . . . 372.8	Conmutar . . . 317.6	- , tavolo per la 247.2	Constant, to keep the bus bar voltage 335.1
- talus . . . 58.5	Conmutatriz . . . 329.1	Consegnare a domi- cilio 532.2	Constante, puissance 331.7
Conectador . . . 477.3	Connect, to . . . 317.5	Consenso, blocco di 464.7	Constante, pen- diente 30.8
- de carriles . . . 386.3	Connecter . . . 317.5	- con chiusura di richiamo 465.1	- , potencia . . . 331.7
- para carriles con caja protectriz 477.9	Connecteur, man- chon 388.4	- , finestralla di 469.1	Construction por administración 37.4
- - - espejo de observación 478.1	- de rails, river le 504.5	- , leva di . . . 464.8	- apoyada sobre muro de conten- ción 41.1
- , mangnito . . . 388.4	- s, - riveuse pour 504.4	- , segnale di . . . 400.3	- , calculos de . . . 13.6
Conectadora, pa- lanca 478.2	Connecting alter- nators in multiple 304.2	Consentimento, block de 464.7	- , capital de . . . 19.8
Conectar . . . 317.5	- - in parallel . . . 304.2	- , palanca de . . . 464.8	- , contracto sobre la 39.5
- à tierra el con- ductor 323.8	- clamp . . . 349.7	- - - con encla- vamiento de re- torno 465.1	- á cielo abierto 40.3
Conexión se afloja, la 388.1	- line . . . 56, 118.5	- , señal de . . . 400.3	- , derecho de - de una via ferrea, 4.1
- , banda de . . . 386.7	- rod, back . . . 189.1	Conservación de las bandas protecto- ras 93.3	- á destajo según cubicación 37.5
- , cable de . . . 386.6	- , front . . . 188.8	- , procedimiento de 121.3	- , gastos de . . . 10.8
- del cable, caja de 478.3	- track, sunk . . . 225.7	- de la separación 109.7	- , instrucciones re- lativas á la 14.6
- de los carriles, alambre de 386.4	- yoke . . . 98.5	Conservation, pro- cess of 121.3	- , intereses á pagar durante la 19.9
- - - , clavija de 386.9	Connection with advance disc sig- nal 441.2	Conservation, pro- cédé de 121.3	- , lote de . . . 37.9
- para carriles, estribo de 476.5	- , cable end . . . 339.4	Conservazione, pro- cesso di 121.3	- con núcleo . . . 76.1
- de los carriles, remachar la 504.5	- s, diagram of 315.5	Considérations éco- nomiques 16.4	- , prescripciones re- lativas á la 14.6
- , cinta de . . . 386.7	- between girders 223.7	Considerazioni ge- nerali 16.1	- , proyecto de . . . 36.9
- cubierta . . . 388.2	- at joint . . . 141.1	Consigne . . . 247.1	- , sistema de . . . 37.3
- eléctrica de los carriles 386.2	- to points . . . 430.4	Consola . . . 382.1	- , americano de 76.7
- es, esquema de las 315.5	- of rails, cross 109.11	- , aislador de - con aislamiento doble 352.9	- , austriaco de 76.6
- en estrella, tensión de la 301.8	- , steam . . . 283.3	- - - - - sencillo 352.8	- , belga de . . . 76.2
- , estribo de . . . 386.8	- , train . . . 519.3	- , columna con 381.8	- , inglés de . . . 76.4
- , perno cónico de 476.6	- to wait for a 519.4	- , poste semaforico de 444.1	- de un túnel debajo de una corriente de agua 63.11
- por piezas de con- tacto 386.5	Connessione a fili 386.4	- , puntal de . . . 382.4	- en valle . . . 40.4
- , varilla de . . . 188.7	- protetta . . . 388.2	- rigida . . . 382.7	- de la via . . . 155.4
Conical rail-bond pin 476.6	- di rotale . . . 386.3	- transversal para suspensión cate- naria 374.4	- - - , gallobo limite para la 15.5
Confine, stazione di 234.7	- l, schema delle 315.5	- , tubo de . . . 382.2	Construction . . . 36.3
Conflicting signals 403.2	- e sotto le stecche 388.2	Console . . . 295.4, 382.1	- , agreement for 39.5
Conforme à l'horaire 533.6	- a spina . . . 386.5	- , contrefiche de 382.4	- , capital for . . . 19.8
- aux signaux, marche des trains 403.1	- a zaffo . . . 386.5		
Conforme al horario 533.6	Connexion, boulon conique de 476.6		
	- , câble de . . . 386.6		
	- en câble pour rails 386.4		
	- , chape de . . . 388.3		
	- étrier de . . . 386.5		

Construction, cost of 10.8	Consumo massimo del fungo 115.9	Contact wire, poles for 376.8	Contacto, tensión de 343.2
- departmental 37.4	- medio di corrente 333.1	- polygon . . . 364.9	Contador 271.2, 319.6
- depth . . . 228.6	- delle rotaie, mi- suratore del 499.7	- suspension of . . . 361.1	- meccanismo . . . 271.2
- dome . . . 274.1	- uniforme di cor- rente 332.10	- - - - - piece, movable 374.9	Contatore 271.2, 319.6
- and equipment, cost of 10.6	- in watt . . . 299.7	- vibration of the 346.5	Contacto di aper- tura forzata dell'ago 459.4
- estimate of costs of 20.4	- wattore . . . 299.6	- whipping of the 346.9	- apparecchio di 386.1
- above ground 40.3	Consumo, acqua de 280.6	Contact d'abordage par le talon 459.4	- ad archetto, linea per 344.1
- interests during 19.9	- de corriente 299.9	- appareil de . . . 386.1	- ausiliare . . . 317.9
- journal . . . 39.2	- de la corriente, lugar de 296.8	- auxiliaire . . . 317.9	- bussola di . . . 387.6
- length of line un- der 37.8	- medio de corriente 333.1	- barre de . . . 478.5	- bussolina di . . . 387.9
- method of . . . 37.3	- uniforme de cor- riente 332.10	- de court-circuit 310.1	- di corto-circuito 310.1
- for permanent way 99.2	- de vatios . . . 299.7	- douille de . . . 387.6	- a crocodilo, sbarra di 478.5
- railway . . . 1.6	- en vatios . . . 299.7	- à flexion . . . 477.5	- a due fili, linea di 343.6
- section of the line under 37.9	- vatioshoras 299.6	- gare de . . . 230.6	- per flessione . . . 477.5
- on sloping ground 41.1	Consumption, cur- rent 299.9	- languette de 384.10	- foro di . . . 387.10
- supervision of 36.4	- of current, point of 296.8	- à levier . . . 477.2	- galna a . . . 387.6
- of the track 155.4	- watt . . . 299.7	- à mercure . . . 477.8	- lato di . . . 184.10
- in valley . . . 40.4	- hour . . . 299.6	- plaque de . . . 385.7	- leva di . . . 478.2
Construction améri- cain, système de 76.7	Contact apparatus 386.1	- intermédiaire de 386.5	- linguetta di 384.10
- anglais, système de 76.4	- auxiliary . . . 317.9	- plot de . . . 387.5	- linea di . . . 343.5
- sur arceaux . . . 97.3	- bow, line for 344.1	- point de - de la tangente 184.3	- a mercurio . . . 477.8
- autrichien, sy- stème de 76.6	- bush . . . 387.6	- porte . . . 385.5	- molla del . . . 385.6
- belge, système de 76.2	- forcing-open 459.4	- a pression . . . 477.6	- navetta di . . . 385.4
- capital de . . . 19.8	- hole . . . 387.10	- de rail . . . 476.1	- pezzo di . . . 387.5
- à flanc de coteau 41.1	- lever . . . 478.2	- avec le rail d'applique 184.2	- piastra di . . . 385.7
- à forfait avec re- mesurage . . . 37.5	- line . . . 343.4, 344.1	- ressort du . . . 385.6	- punto di . . . 184.3
- frais de . . . 10.8	- erection of 504.7	- tension de . . . 343.2	- a rotella, linea per 344.2
- instructions rela- tives à la 14.6	- to tighten the 356.1	- tête de . . . 477.7	- sbarra di . . . 476.1
- intérêt pendant la 19.9	- voltage . . . 301.1	- trou de . . . 387.10	- splgolo di . . . 113.5
- à jour . . . 40.3	- maker . . . 477.3	Contacto, agujero de 387.10	- stazione di . . . 230.6
- d'une ligne de chemin de fer 1.6	- making device actuated by de- flexion of rail 477.5	- aparato de . . . 386.1	- superficie di . . . 113.4
- avec noyau . . . 76.1	- - - - - wheel flange 476.1	- de apertura forzada 459.4	- dell'ago . . . 183.2
- sur penchant de colline 41.1	- lever . . . 477.2	- auxiliaire . . . 317.9	- della stecca 143.2
- prescriptions re- latives à la 14.6	- ramp . . . 478.5	- cabeza de . . . 477.7	- tensione di . . . 343.2
- projet de . . . 36.9	- mercury . . . 477.8	- de carril . . . 476.1	- testa di . . . 477.7
- rapport concer- nant la 20.3	- piece . . . 387.5	- con el carril de apoyo 184.2	- colla terra . . . 390.10
- en règle . . . 37.4	- plate . . . 385.7	- para carriles con cajaprotectriz 477.9	- a verga, linea per 344.3
- système de . . . 37.3	- plough . . . 385.4	- - - espejo de observación 478.1	Contemporaneo ab- bassamento della punta del cuore 193.5
- d'un tunnel sous un cours d'eau 63.11	- potential . . . 343.2	- carrillo de . . . 385.4	Contestación 468.2
- en vallée . . . 40.4	- rail . . . 383.2, 384.11	- casquillo de 387.6	- timbre de . . . 92.2
- de la voie . . . 155.4	- rod . . . 443.5	- 387.9	Contextura . . . 208.5
- voûtée . . . 97.3	- shoe . . . 385.5	- de circuito corto 310.1	Continu, blocage 463.2
Constructive works 21.2	- short-circuit 310.1	- de cocodrilo 478.5	- en continu, groupe transformateur de courant 329.3
Constructora, com- pañia - de un ferrocarril 2.9	- spring . . . 385.6	- estación de . . . 230.6	- courant . . . 301.10
Construir, sección á 37.8	- stud . . . 385.11, 477.7	- por flexión . . . 477.5	- e, crémaillère 167.4
Construire, section à 37.8	- system, surface 385.10	- lengüeta de 384.10	- moteur élec- trique à courant 311.6
Consumo ammissi- bile della rotaia 115.9	- terminal . . . 387.9	- mangoito de 387.6	- rail . . . 388.5
- di corrente . . . 299.9	- tongue . . . 384.10	- de mercurio 477.8	- service . . . 331.6
- della corrente, luogo di 296.8	- wire . . . 342.8	- muelle de . . . 385.6	- e, transmission 441.5
	- chord . . . 384.8	- orificio de . . . 387.10	- e, voie principale 235.8
	- to clamp the 348.7	- pieza de . . . 387.5	
	- cross-section of 315.11	- placa de . . . 385.7	
	- curve . . . 364.7	- porta . . . 385.5	
	- double . . . 346.4	- de presión . . . 477.6	
	- end of . . . 354.11	- protección contra el 383.3	
	- equipment 347.6	- resorte de . . . 385.6	
	- to grip the 348.8	- superficie de 346.1	
	- insulator . . . 350.1	- s superficiales, sistema de 385.10	
	- s are joined 346.6	- de la tangente, punto de 184.3	
	- lateral securing of the 375.1		

Convenzioni . . . 144	Conjuncter dis-	Corazon sin inter-	Corneta 406.7
- tecniche . . . 14.7	yunctor 331.1	rupción de la via	- senal con . . . 406.8
Convergence, angle	Cooling 326.8	principal 195.6	Cornetta da segnale
de 204.2	- ribs, oil trans-	- irreversibile de un	406.7
Convergencia, an-	former with 327.1	soio bloque 194.4	- segnale di . . . 406.8
gula de 204.2	Co-operating block	- linea media del	Corni, parafulmine a
Convergent, che-	464.7	192.8	325.1, 359.5
vron 82.3	- field 469.1	- con pata de liebre	Cornice, rotaia di
- étançon . . . 82.3	- lever 464.8	móvil 195.3	261.4
Convergenti, tettoia	- - with back-lock	- peralte de la pata	Corniera, doppia
a faide 255.6	465.1	de liebre con de-	stecca a 143.8
Converging lines,	Coperchio del foro	preslón simul-	- stecca a 142.8, 142.9
depot arranged	da mina 71.2	tanea de la punta	Cornière de l'éclisse
in the angle	- a pozzo . . . 97.6	del 193.5	143.1
between 231.1	Coperto, giunto 141.4	- con platabanda	- éclisse 142.8
- . . triangular space	- , marciapiede . 250.2	193.6	- - double 142.9
between two 232.2	- a del ponte . . 62.6	- punta dei . . . 192.5	- - - avec branche
- switch 237.11, 238.4	- a, scarpata . . 47.6	- con punta móvil	horizontale dans
Converter plant,	- a, trasmissione 421.6	195.5	le haut 143.8
portable 330.5	Copertura automa-	- - - de carril móvil	- de recouvrement
- , rotary 329.1	tica dei treni 475.6	195.7	137.3
- , starting 330.4	- a giorno . . . 252.10	- , punta matematica	Corona di blocchi
Convertidor rota-	- , lastra di pietra a	del 192.6	213.5
torio 329.1	57.7	- reversible de un	- di chiusura . 452.1
Convertisseur pour	- dei marciapiedi	solo bloque 194.3	- - collegamento
le démarrage 330.4	254.10	- de un solo bloque	452.1
- rotatif 329.1	- con plastre . 429.9	193.7	- - - unilaterale
Convertitore	- della tettoia . 256.2	Cord barrel . . . 484.6	452.4
d'avviamento 330.4	Coping, platform	- length of . . . 33.8	- dentata, comman-
- di corrente con-	249.4	- pegging out a	do a 220.2
tinua 329.3	Coppa del fanale	curve from the	- in pietra . . . 213.5
- - - in alternata	444.7	33.7	- , punta perfora-
329.4	Copper strip bond	Corda d'acciaio 367.7	trice a 498.6
- - - trifase . . . 329.7	386.7	- d'ancoraggio 366.4	- , travo a . . . 83.1
- , gruppo . . . 329.2	- sulphate . . . 123.1	- del filo di servizio	- della vasca . 212.6
- trifase 329.5	- , to impregnate	364.8	- di vasca . . . 213.9
- - in corrente	with 123.2	- lunghezza della	Corona, ancho de la
alternata 329.7	- wire, hard-drawn	33.8	103.5
- a volano 330.1	344.7	- portante . . . 374.5	- del balasto . 103.4
Convesso, scambio	- , soft 344.6	- , guida della 375.3	- broca de . . . 498.6
179.2	Coppia d'aghi dello	- , isolatore per	- composta para
Convexe, change-	scambio 183.3	375.4	foso 213.9
ment - à cour-	Coppiglia dell'al-	- tamburo d'avvol-	- dentada, acciona-
bures de sens	bre longitudi-	gimento della	miento pormedio
inverses 179.2	nale 418.9	484.6	de 220.2
Convexidad del	- di chiusura . 418.9	- per tendere . 366.3	- del disco de cierre
adoquinado 153.4	Copre di ghiaccio,	- tenditrice . . 366.3	452.1
Convexité du pa-	il filo di linea si	- trasversale . 366.12	- - - de enclava-
vage 153.4	507.9	Cordato, cavo . 338.6	miento 452.1
Convexo en curva,	Coprigiunto . . 141.3	Corde (géométrique)	- de enclavamiento,
cambio 179.2	- inferiore, unione a	du fil de ligne	cabeza de la 452.2
Convey, to . . . 532.2	388.3	364.8	- - - unilateral 452.4
Conveying . . . 77.6	- di Melaun . . 146.3	- longueur de la 33.8	- del foso . . . 212.6
- above ground 77.7	- della membratura	- , tambour d'enroule-	- de rodamiento
- plant, ash . . . 276.3	208.6	ment de la 484.6	211.5
Conveyor chain 279.2	Coprilume a decli-	Cordón de cable 169.3	- - - junta de la
- , and bucket 278.6	vio 443.1	- es, cable de varios	213.7
Convogli, manovella	- , telajo 442.6	169.2	- - rodillos . . 211.2
di manovra della	Coprire il treno 401.3	- es planos, cable de	- - rudecillas 211.2
488.4	Corazon 192.2	169.4	- - silleria . . . 213.5
- o, personale del	- , abertura del 192.3	- , tambor de arrolla-	- del terraplén . 43.7
515.12	- de acero fundido	miento del 484.6	Corpo dell'ago 182.8
- o, posizione primi-	194.2	- es triangulares,	- appalto a . . . 37.6
tiva mediante 475.7	- del árbol . . . 120.8	cable de 169.5	- della massicciata
- , quadrante per	- de carriles en-	Cordone accendi-	103.2
488.1	samblados 194.7	tore 67.11	- - piattaforma 207.2
- o, scorrimento se-	- - - reunidos con	Core of ballast 158.3	- dello scambio
condo la marcia	punta de hierro	- a bank 43.9	354.3
del 146.6	forjado 194.8	- to break-up the	- stradale 402, 148.7
- o, scorrere contro	- doble 196.3	158.4	- , drenaggio del
la marcia del 146.7	- ensamblado . 194.7	- , to loosen the 158.4	51.7
- o, soneria d'avviso	- con punta de	- steel 387.2	- del trasbordatore
d'un 485.4	acero fundido	- type transformer	223.2
- , successione del	195.2	328.8	Corps, railway ser-
461.2	- , extremidad de la	- wood 135.4	vice 13.5
- i, torre di manovra	punta del 193.1	Corne 406.7	Corps de l'aiguille
del 488.6	- de hierro forjado	- s, parafuldre à 359.5	182.8
Convoy, garde-	194.6	Corner pulley . 434.4	- du changement de
- militaire . . . 511.2	- - - fundido . 194.1	Cornet 406.7	voie 354.3

Corps et plate forme de la voie 402 - du rail . . . 112.2 - - transbordeur . . . 223.2 - de la voie, dra- nage du 51.7 Corredera, barrera de 89.5 - - - sobre ruedas . . . 90.3 - cojinete de . 186.7 - de enclavamiento . 417.4 - -guia del fiador . 413.1 Corredizo, cerrojo . 216.2 Corredor . . . 244.8 - tren de . . . 610.6 Corrente alternata . 302.1 - - bifase . . . 302.3 - - blocco a . . 465.5 - - in corrente con- tinua 329.6 - - ferrovia a . 300.4 - - lampada a . 295.9 - - monofase . 302.2 - - motore a . 313.3 - - polifase . . 302.5 - - sistema di bloc- co a 463.1 - - trifase . . . 302.4 - attiva . . . 306.5 - aumento di . 332.9 - aumento brusco di . 332.7 - d'avviamento 300.1 - bifase . . . 307.8 - di blocco . . 470.3 - compensazione . 304.3 - conduttura sotter- rana di 383.8 - conduzione di 336.6 - consumo di . 299.9 - - medio di . . 333.1 - - uniforme di 332.10 - continua . . . 301.10 - - blocco a . 463.2 - - - 480.4 - - dinamo a . 308.7 - - ferrovia a . 300.2 - - eccitazione a . 309.7 - - esercizio a . 300.3 - - lampada a . 295.8 - - motore a . . 311.6 - di controllo . 459.5 - cortocircuito . . 306.7 - diminuzione di . 832.8 - dispositivo di presa della 384.2 - distribuzione di- retta di 296.7 - - indiretta di 296.6 - d'equilibrio . 304.3 - a fasi concatenate . 307.8 - impianto di distri- buzione della 335.5 - - generatore di . 296.5 - indotta . . . 328.6 - induttrice . . 328.5 - intensità di . 300.7	Corrente, Interru- zione della 357.3 - di liberazione del blocco 470.4 - di linea . . . 331.5 - luogo di consumo della 296.8 - di misura . . 390.9 - oziosa . . . 306.6 - primaria . . . 328.5 - produzione di 308.4 - in quadratura 306.6 - di regime, inten- sità di 300.8 - regolare per una determinata in- tensità di 317.8 - ricuperazione di . 835.2 - di riscaldamento . 307.2 - delle rotaie, batte- ria per la 473.4 - per le rotaie, ri- torno di 341.3 - di scarica . . 323.5 - - scatto . . . 320.5 - secondaria . . 328.6 - senso della . 300.9 - sito di produzione della 308.5 - swattata . . . 306.6 - tellurica . . . 391.2 - terrestre . . . 391.2 - a terza rotaia, con- dotta di 383.1 - trasformazione . della 325.9 - -I, travetti . . . 81.7 - trifase, scambio per 354.9 - vagabonda . . 391.1 - variazione della 333.4 - a vuoto . . . 305.4 - wattata . . . 306.5 Corrente continuo, generator of 308.7 Correos de la esta- ción, oficina de . 245.4 - oficina del ser- vicio de 245.5 - tren . . . 510.2, 511.4 - túnel de . . . 252.7 Correspondance, signal de . 400.6 - des trains . . 519.3 - - -, attendre la . 519.4 Correzione dello scartamento 110.7 Corridoio di passag- gio 244.5 Corridor . . . 244.5 - train . . . 510.6 Corridor . . . 244.8 Corriente, abrir sin 322.3 - de agua, construc- ción de un túnel debajo de una . 63.11 - - -, paso por de- bajo de una 100.1 - - -, paso de . . por puentes, 55.3 - alterna . . . 302.1 - - bifásica . . 302.3	Corriente alterna bifásica compu- esta 307.8 - -, enclavamiento por 463.1 - - de fases enla- zadas 307.8 - -, ferrocarril de . 300.4 - -, lámpara de 295.9 - - monofásica 302.2 - -, motor de . 313.3 - -, polifásica . 302.5 - - trifásica . . 302.4 - - anergética . . 306.6 - de arranque . 300.1 - de calentamiento . 307.2 - - los carriles, ba- teria para la 473.4 - - circuito corto . 306.7 - - compensación . 304.3 - -, conducción de la 336.6 - -, aérea de la 342.6 - -, consumo de . 299.9 - - medio de . 333.1 - -, uniforme de 332.10 - continua . . . 301.10 - -, enclavamiento por 463.2 - -, excitación por . 308.7 - -, explotación con . 300.3 - -, ferrocarril de . 300.2 - -, juego de block de 480.4 - -, lámpara de 295.8 - de descarga . 323.5 - de desclava- miento 470.4 - de dispersión 391.1 - devatada . . 306.6 - de enclavamiento . 470.3 - - energética . . 306.5 - -, generación de 308.4 - golpe de . . 332.7 - inducta . . . 328.6 - inductora . . 328.5 - primaria . . . 328.5 - intensidad de 300.7 - interrupción de la . 357.3 - limitador de 319.5 - de linea . . . 331.5 - - medida . . 390.9 - recuperación de . 335.2 - de red . . . 331.5 - - registro . . 459.5 - secundaria . 328.6 - sentido de la 300.9 - telúrica . . . 391.2 - terrestre . . . 391.2 - transformación de la 325.9 - trifásica, aguja de . 354.9 - - a 6 en vacío 305.4 - - vagabunda . 391.1 - variación de 333.4 - vatada . . . 306.5 - de la vía, trans- formador de la 480.1	Corrispondenza dei treni 519.3 - - -, aspettare la . 519.4 Corroe, el poste se . 381.6 Corrono obliqua- mente 225.4 Corrosione d'un ar- gine 501 Corrosive sublimate impregnation with 122.8 Corrugated iron roof 255.9 Corsa 518.4 - dell'asta di ma- novra 410.5 - binario di . . 235.5 - del catenaccio . 447.3, 451.3 - perdita di . . 421.3 - di prova . . . 523.5 - registrazione della velocità di 487.7 - verticale dell'appa- recchio tenditore . 437.2 - a vuoto, comando del segnale con 439.5 Corsi d'acqua . 53.1 - o attraversamento di un 100.1 - -, fondo a gradini di un 52.7 - -, passaggio del 55.3 - -, passaggio con galleria sotto un 63.11 - -, spostamento di un 25.1 - non simetrico, il motore volge a . 334.5 Corsoio su ruote, scala a 505.8 Corta, rotaia . 117.7 - e, treno di . . 512.9 - a, ala superior 161.8 - - alambre . . . 507.3 - barrena . . . 69.7 - circuito de fusible . 316.6 - - para tensión ex- cesiva 323.1 Cortan, las vías se . 180.7 Cortar las agujas en bisel 186.4 Corte 72.5 - elavija de . . 448.2 - s en cruz, barrena de dos 69.3 - barrena de un solo . 69.2 - del pasador, des- enclavamiento de la palanca de maniobra por . 449.2 - en Z, barrena con . 69.4 Cortile a vetri 245.1 Cortina paranieves . 95.3 Cortina, travetti per . 81.7 Cortocircuito, con- tatto di 310.1
--	--	--	--

Cortocircuito, corrente di 306.7	Costruzione - - -, diritto di 4.1	Coudé, rail . . . 192.4	Couper, les voies se 180.7
- , indicatore ottico di 925.7	- , lotto di . . . 7.9	Coulée de fonte aux joints des rails 477.1	Couplage en oppo- sition, moteur triphase avec 313.6
Cosolidamento in pietrame 49.1	- , mettere all'asta una 38.1	Couleurs, change- ment de 470.1	- parallèle de ma- chines à courant alternatif 304.2
Cosse à cables 339.3	- a mezza costa 41.1	Couleur, disque en 469.7	Couple the relieving gear with the locking gear. to 217.6
Cost of construction 10.8	- - misura . . . 37.5	- de signal . . . 393.5	Coupled crank 416.5
- - - and equipment 10.6	-i, organizzazione delle 37.3	Coulisse . . . 267.2	- points . . . 454.7
-s - -, estimate of 20.4	-e, progetto di 36.9	- , barrière à . . . 89.5	- semaphore signals 439.5
- of current . . . 299.10	- in regia . . . 37.4	- de déchargement 206.8, 276.7	Coupling, barrier 90.7
-s, estimate of . . . 17.2	- allo scoperto 40.3	- d'introduction de l'appareil 474.1	- electro-magnet 479.1
- initial . . . 10.6	- spese di . . . 10.8	- , levier à . . . 413.3	- hook . . . 431.5
- of maintenance 11.3	- terreni da servire alla 17.5	- oscillante . . . 413.3	- of keys . . . 472.3
- - management 11.4	- in valle . . . 40.4	- , règle d'écarte- ment à 498.10	- of points . . . 454.6
- - the permanent way 10.9	- della via . . . 42.7	- , verrou à . . . 216.2	- ring . . . 373.1
- - up-keep . . . 11.3	Cota 26.1	Coulisseau du levier oscillant 413.4	- of signal arms, electric 478.6
Costado . . . 73.8	- negra 26.2	- guide de la manette 413.1	- sleeve . . . 422.3
- , luz de . . . 256.4	Cote 26.1	- - du verrou 413.1	- of the tongs 188.6
Costante, pendenza 30.8	Côtés coudés, équerre de ren- voi à 424.7	Couloir 244.8	Coupole, bâtiment à 274.1
Coste de la corriente 299.10	Côté, éclipser d'un 141.11	- de déchargement 276.7	Coupon de chemin de fer 523.4
- - - explotación 509.5	- , fixation d'un 367.8	- incliné . . . 267.2	Cour aux bestiaux 262.8
Costipare l'accotto- lato 153.3	- de la gare corres- pondant à l'en- droit à desservir 234.10	- , train à . . . 510.6	- aux voitures 257.8
- il pavimento 153.3	- - - opposé à l'endroit à des- servir 235.1	Countour 19.6	- vitrée . . . 245.1
Costituenti il piano stradale, parti 62.4	- du rail d'applique 184.10	Counter-balance 89.9	Courant alternatif 302.1
Costo binario . . . 10.9	- - - contre-ai- gnille 184.10	- curve . . . 363.10	- , blocage à . . . 463.1
- della corrente 299.10	- de la roue . . . 184.9	- dam 48.2	- - biphase . . . 302.3
- d'esercizio . . . 11.4	- du roulement 113.5	- fort, stone . . . 48.6	- - triphasé . . . 302.3
- di esercizio . . . 10.10	Côte, ligne . . . 7.10	- grade siding 243.2	- , lampe à . . . 296.9
- - per chilometro 11.1	Cotter and gib fastening, fish- plate with 145.5	- line 26.1	- , ligne élec- trique à 300.4
- - trasporto . . . 11.2	- - - rail-fastening 132.6	- luggage . . . 247.2	- - monophase 302.2
Costola di guida 354.6	Couche aquifère 21.8	- poise 89.9	- - moteur à . . . 318.3
- , superiore longa- rina a 136.7	- de ballast . . . 103.2	- weight . . . 215.4, 437.1	- - polyphasé . . . 302.5
-e, traversina a 131.4	-s, ballast à deux 104.5	- , height of drop of 437.2	- - simple . . . 302.2
Costruire, tronco da 37.5	- de ciment, poser les pavés sur une 153.7	- of lamp hoist 443.4	- - triphasé . . . 302.4
Costruttore, inge- gnere 30.6	- continue de bal- last, pont avec 62.7	- , switch lever with 190.4	- , amenée du . . . 336.6
Costruzione, altezza della 224.6	-s, direction des 66.6	- , - - horizon- tally moving 190.7	- , souterrain du 383.8
- in appalto . . . 37.5	- d'étanchage . . . 100.8	- , - - reserving 190.6	- , augmentation de l'intensité du 332.9
- - avallamento 40.4	- étanche . . . 100.6	Counting mechanism 271.2	- biphase . . . 307.8
- di binario . . . 155.4	- filtrante . . . 290.7	Country, flat . . . 17.7	- de blocage . . . 470.3
- , capitale di . . . 19.8	- impermeable 21.9	- interior of . . . 18.6	- compensation 304.3
- in conca . . . 40.4	-s, inclinaison des 66.5	- traversed by railway 4.4	- , consommation de 299.9
- a cupola . . . 274.1	-s inclinées . . . 72.8	Coup de cloche 483.9	- , moyenne de 333.1
- di differenti linee, calcolo di 13.6	-s de bas en haut 72.7	- - foudre . . . 323.2	- , uniforme de 332.10
- in economia . . . 37.4	- inférieure . . . 104.7	- mine 68.7	- continu . . . 301.10
- di galleria ameri- cano, metodo di 76.7	- , mur d'une . . . 73.2	- - pioche à boucher 158.2	- , blocage à 463.2
- - austriaco 76.6	-s plongeantes . . . 72.8	-s répétées, sonnerie à 484.2	- , excitation par 309.7
- - e belgo . . . 76.2	-s plongée des 66.5	- de sifflet . . . 406.6	- , exploitation à 300.3
- - inglese . . . 76.4	-s remontantes 72.7	- , sonnerie à un seul 484.1	- , génératrice à 308.7
- - a, tedesca alla 76.1	- supérieure . . . 104.6	- de tampon, manoeuvre à 526.5	- , jeu de blocks à 480.4
- a giorno . . . 40.3	- de terrain . . . 21.7	- timbre 483.9	- , lampe à . . . 295.8
-i, impresa generale delle 87.7	-s du terrain . . . 66.4	Coupante, pince 507.3	- , ligne électrique à 300.2
- , interessi durante la 19.9	Coude d'entrée isolant 360.10	Coupe-circuit avec fusible 316.6	- , moteur [élec- trique] à 311.6
- d'una linea ferro- viaria 1.6	- de la patte de lièvre 192.7	- - de surtension 323.1	
	Coudée, aiguille 184.1	- - - tension ex- cessive 323.1	
	- , batte 492.8	- fil 507.3	
	- , pièce d'articu- lation 425.4	- transversale du perçement 75.8	

Courant de contrôle 459.5	Courbe, jalon- ment d'une - en prenant la corde comme base 33.2	Course de l'aiguille, 182.6	Cover, gully . 97.6
- - court-circuit 306.7	- - montage en . 363.6	- du levier . . 437.2	- ,hole- 71.2
- - déblocage . 470.4	- de niveau . . 19.6	- ,perte de . . 421.3	- ,manhole . . 214.4
- ,décalage du . 302.8	- ,oreille pour . 348.1	- utile du levier	- ,parts, joint . 141.6
- de décharge . 323.5	- ,pierre indicatrice	410.5	- ,plate 214.6
- - démarrage . 300.1	de 96.5	- du verrou . . 447.3	- ,protective . . 351.6
- ,déviation . . 306.6	- ,point de la . 33.10	- à vide du ba-	- ,the train, to . 401.3
- ,diminution de	- - d'ancrage dans	ancier de calage	- the turntable, to
l'intensité du 332.8	une 363.7	447.6	214.2
- ,diphase . . . 307.8	- - d'origine d'une	Court yard, small	Covered platform
- d'échauffement	32.10	245.1	250.2
307.2	- - terminal d'une	Court-circuit, con-	- rail bond . . 388.2
- ,fluctuation de 333.4	33.2	tact de 310.1	Covering angle,
- inducteur . . 328.5	- de raccordement	- ,courant de 306.7	joint 137.3
- induit 328.6	optique de 325.7	- ,indicateur	- of joint 141.3
- ,intensité de . 300.7	- ,s, rail court pour	- ,optique de 325.7	- ,lead 338.8
- ,interruption du	34.5	- e ligne de chemin	- with plates . 429.9
357.3	117.7	de fer 62	- ,platform floor 249.3
- de ligne . . . 331.5	- ,rayon de la . 32.6	Coussinet . . . 60.9	- ,slabs 57.7
- de mesure . . 390.9	- ,s, redressement	- ,à base dentée 130.2	- the sleepers . 104.3
- ,pont ayant une	156.7	- ,cale pour . . 129.2	- the station . 402.3
position oblique	- ,s, réduction de la	- ,cheville de . 129.7	- of the turntable
à celle du 59.6	déclivité dans les	- - en bois pour	214.1
- ,pont perpendicu-	30.6	- - - fer pour . 129.8	- of turntable, com-
laire au 59.5	- en sens contraire	- - - coin pour . 129.2	plete 214.5
- primaire . . . 328.5	34.2	- - à coins . . . 129.5	- - -, partial . . 214.7
- ,prix de revient du	- ,support isolé pour	- en deux pièces 130.5	Cowl 274.5
299.10	350.4	- ,éclisse 144.1	Crab 264.8
- ,production du 308.4	- ,suspension en 362.3	- ,s, éclisse de rail a	- ,bolt 126.4
- des rails, batterie	- ,tension en . 363.9	144.4	Cradle, lamp . 443.3
pour le 473.4	365.5	- en fer forgé . 130.4	Cramp-iron . . 119.9
- ,récupération de	- ,tracé de la . . 33.9	- de glissement 186.7	Crampon 109.3, 132.7
335.2	- ,tronçon de . . 363.3	- - - à rebords 188.2	- d'attache de rail,
- de réglage, am-	- ,voie 175.1	- - - de joint . . . 144.5	retirer un 150.7
pérage du 300.8	- de la voie . 116.12	- ,joue de . . . 128.9	- à baïonnette . 126.1
- du réseau . . 331.5	Courbée, barre de	- ,une joue . . 130.3	- ,carré 125.3
- secondaire . . 328.6	renvoi 425.2	- de lame de cré-	- double à coin de
- sens du 300.9	Courbé, levier 424.6	malière 165.4	serrage et butée
- ,soubresaut de 332.7	- ,rail 116.13	- à nervures, joue de	148.1
- tellurien . . . 391.2	Courbent, les rails	129.1	- à encoche . . 125.6
- du trafic . . . 11.6	se - aux abouts	- de rail 128.8	- en fer de lance 125.7
- ,transformation du	147.3	- ,rail à 112.7	- ,fixer par . . . 157.2
325.9	Courbure, rayon de	- ,selle 128.7	- à gorge 125.5
- de travail . . 306.5	32.6	- avec semelle à	- octogonal . . 125.4
- triphasé, aiguillage	- ,rayon de - de	crans 130.2	- ,s, pince à . . 496.4
pour 354.9	l'aiguille 183.9	- de talon . . . 187.2	- de rail 125.2
- vagabond . . . 391.1	Couronne du ballast	- - - traverse . . 136.4	- - -, vis pour tirer
- à vide 305.4	103.1	Coût de la voie 10.9	les 496.5
- de la voie, trans-	- ,dentée, commande	Couteau 270.5	- - - selle s'accro-
formateur du 490.1	par 220.2	- pour câbles . 504.2	chant pardessus
- watté 306.5	- du disque de ver-	- d'interrupteur 360.3	133.7
Courbe 32.5	rouillage 452.1	- ,palier d'un . 270.6	- à vis 133.3
- ,aiguille . . . 183.5	- de la fosse . 212.6	- ,plan d'un . . 270.6	- - - avec men-
- en anse de panier	- de galets . . 211.2	Couvercle de drain	tonnet 193.5
34.1	- ,largeur de la 103.5	97.6	- - - tête sphé-
- ,basculeur à . 268.1	- en moellons . 213.5	Couvert en poutres,	rique 133.6
- du changement	- ,perçoir à . . 498.6	aqueduc 57.2	Cran du fléau 270.8
176.3	- du remblai . 43.7	- ,quai 250.2	Crane, coaling 277.8
- ,changement en	- de roulement 211.5	Couverture, dalle de	- ,framework of 263.8
178.7	- - ,joint de la 213.7	57.7	- ,gantry 264.2
- contre 363.10	Courrier 511.4	- électrique du par-	- head 258.1
- de développement	Cours d'eau, con-	cours 480.3	- ,hydraulic . . 265.3
23.9	struction d'un	- de la gare . . 402.3	- independent 264.4
- - direction, galet	tunnel sous un 63.11	- par plaques . 429.9	- isolated 264.4
de verrou à 454.4	- ,deviation d'un 25.1	- de la plaque tour-	- ,jib 264.1
- ,entrée en . . 117.6	- ,fond échelonné	nante 214.1	- ,loading 263.7
- du fil de ligne	d'un 52.7	- du qual 254.10	- - truck 265.4
364.7	- ,fond en escalier	- des trains, signal	- ,mast 265.1
- ,gabarit de . . 499.1	d'un 52.7	de 401.7	- ,overhead tra-
- ,indicateur de 96.6	- - - gradins	Couvre-joint . . 141.3	velling 264.7
- ,s, indication des	d'un 52.7	Couvrir le train 401.8	- ,shear legs . 265.1
sur le profil en	- ,traversée en con-	- la vole de ballast	- ,steam 265.2
long 34.4	tre bas d'un 100.1	157.6	- ,swing 264.5
- d'intensité d'éclai-	- - par ponts des	Cover, earthed pro-	- for tipping, swing
rage 294.11	55.3	tecting 323.9	269.1
- ,jaillonnement d'une	- à marchandises,	Cover, earthed pro-	- turntable . . 205.2
- au moyen de la	voie des 239.10	tecting 323.9	- ,wall- 264.3
tangente 33.1			- ,water- 287.5

Crank 423.7	Crémaillère con-	Creusement par eau	Croisement de
- , adjustable . . . 426.1	tinue 167.4	courante 50.1	chemin 53.3
- with arms at differ-	- , coussinet de lame	Creux entre deux	- , chemins de . . . 20.8
ent levels 424.8	de 165.4	dents 165.5	- , contre-rail du 196.1
- , bent . . . 424.3, 424.6	- , dent de . . . 160.8	- , rail 151.1	- , diagonal, câble
- , box, oil . . . 430.2	- à dents alternées	Crevasse du sol 86.4	hélicoïdal à 168.10
- , coupled . . . 416.5	165.1	Crevassement du	- double 196.5
- , curve 425.1	- - deux lames in-	bois 121.1	- en fer forgé . 194.6
- , escapement . 453.8	égales 165.3	Crew 515.12	- , gare de 230.7
- s, group of - for	- - échelle . . . 160.7	- , engine 516.7	- en groupe simple
rods at different	- , joint de . . . 165.6	- per engine, one 517.1	427.2
levels 424.5	- , lame de . . . 165.2	- s per engine, two	- sans interruption
- , inductor . . . 467.8	- de Locher à double	517.2	de la voie prin-
- , last 428.3	crémaillère hori-	Criba 492.2	cipale 195.6
- , lock 414.4	zontale 165.8	- de aspiración 281.1	- , joue du 196.1
- , double 415.3	- , pièce d'entrée de	Cribada, grava 105.1	- de ligne 347.2
- , signal 416.3	167.9	Cribbling 212.6	- , ligne centrale du
- , locking 451.6	- posée dans le	- , built-up 213.9	192.8
- - frame with track	pavage 167.2	Criblage, voie pour	- , longueur du . 176.2
succession 419.2	- , rail 164.6	le 279.10	- oblique 180.9
- mechanism with	- , section à . . . 167.7	Cribleur 279.9	- , plaque tournante
wire control 416.1	- Strub 164.6	Cric, appui de 503.4	pour 203.6
- with offset . . . 424.7	- système combiné	Cricco per forare	- , ornière du . . 192.3
- , operating . . . 416.4	à friction et à 8.7	497.2	- , partie droite du
- pedestal, foun-	- à trois lames	Crippling of the	176.5
dation for 426.3	inégaies 165.5	web of the rail 115.7	- à patte de lièvre
- point 423.6	- verticale . . . 160.6	Crivellatura, bina-	mobile 195.3
- s, set of 424.2	Crémallera . . . 160.5	rio per la 279.10	- , pièce de 196.3, 197.4
- , shunting 488.4	- y adherencia, via	Crivello 279.9	- , pièce de - à pointe
- , signal 414.6	de 167.5	Croce, plattaforma	forgée 197.5
- , - disc with . . . 465.7	- , aguja de . . . 167.3	girevole a 203.4	- , - remplissage de
- type double-throw	- continua . . . 167.4	- , trapano a . . . 69.3	195.1
lever 412.3	- , diente de la 160.8	- , zappa a 493.6	- , pièce de - à re-
- wheel, actuation	- doble 165.3	Crochet 57.9	tournement 197.1
of the point lock	- - de dientes alter-	- d'arrêt 358.6	- , pince de . . . 353.4
by 449.7	nados 165.1	- , boulon à . . . 154.9	- , plaque tournante
- for working a	- - horizontal . 165.8	- à coin de serrage	pour 203.4
signal 470.8	- de dos láminas 165.3	398.6	- , point de 180.8, 347.3
Cranked fish-plate	- - placas . . . 165.3	- à écrou de serrage	- à pointe mobile
144.2	- , empedrado de la	conique 368.6	195.5
- splice bar . . . 144.2	167.2	- de fixation . 506.9	- - s mobiles . 197.6
- stock rail . . . 186.2	- de escala . . . 160.7	- mobile, pince à	- , pointe théorique
Crapaud 128.4	- , ferrocarril de 8.6	rails à 495.3	du 192.6
- , mentonnet du 133.2	159.11	- à nettoyer les	- en rails assemblés
- à mentonnet 133.1	- double, junta de	alguilles 501.4	194.7
Crapaudine, colonne	165.7	- de rosace . . . 368.5	- - - - avec pointe
de support de la	- de Locher . . 165.8	- , selle à 128.2	en fer forgé 194.8
209.7	- , pieza de entrada	- , selle à - dentelée	- - - pivotants 200.7
- , grain de . . . 210.1	en la 167.9	128.3	- , rapport du . 175.10
- , support de la 209.5	- , placa de la . 165.2	- s, tambour à . 440.8	- rectangulaire 181.3
- , traverses de sup-	- proplamente	- terminal . . . 358.7	- réglable pour fil
port de la 213.9	dicho, ferrocarril	- de verrou . . 446.8	aérien 353.3
Crecidas, abertura	de 160.1	- - - à oscillation	- , selle de 197.7
de descarga de	- , sección de . . 167.7	verticale 446.9	- d'une seule pièce
las 56.2	- Strub 164.6	Crocodile . . . 478.5	193.7
- , defensa contra las	- de tres láminas 165.3	Croisent, les trains	- - - - qui ne peut
56.1	- triple 165.5	se 518.10	être retourne 194.4
Creciente, carga	- , unión de la . 165.6	Croisées, voies de	- de trains . . . 518.9
331.10	- vertical 160.6	triage 240.4	- , tringles . . . 427.3
Creep in the direc-	Creosota 123.4	Croisement en acier	- , tringles de . . 426.8
tion opposite to	- , inyectar con . 123.6	fondue, pièce de	- , voie de 236.2
the traffic, to 146.7	- à presión, inyec-	196.8	- à voie principale
- - - - of traffic, to	ción del aceite	- aérien 353.1	ininterrompue
146.6	de la 123.7	- , axe du - des voies	200.8
- of the rails . 146.5	Creosotage . . . 123.6	181.2	- de voie 180.6
- - - rail, angle to	Creosote 123.4	- , angle de . . . 181.1	- - - , point dange-
prevent the 147.5	Creosote 123.4	- à angle aigu 180.9	reux d'un 197.7
Crémaillère . . 160.5	- , to 123.6	- - - droit . . . 181.3	- d'une voie . . 426.7
- et adhérence,	Creosoto 123.4	- - - non réglable	Croisent, les trains
voie à 167.5	- , inlezione con 123.6	353.2	se 519.1
- , aiguille de . . 167.3	Crepaccio nel suolo	- , appareil de block	- , les voies se . 180.7
- , chemin de fer à	86.4	de 468.7	Croissante, charge
86, 159.11	Crépine d'aspiration	- assemblé avec	331.10
- , chemin de fer à -	281.1	pointe en acier	Croix, changement
proprement dit	Crescente, carico	fondue 195.2	en 201.7
160.1	Crest of slope . . 46.5	- bifurcation . 238.1	Crosier-shaped sup-
- , commande par	Cresta 50.10	- avec bout de rail	port 381.2
du verrouillage	Crête du remblai 43.7	mobile 195.7	Cross anchoring
750.2		- , cale de 195.1	166.6

Cross bearers under track 427.3	Crossing, gap in the 192.3	Cruce, relación de 175.10	Cuadro gráfico de marcha de trenes 533.3
- bolt 168.2	- without gap in the main line 195.6	- de trenes . . . 518.9	- de marcha . . . 533.1
- connecting line 6.7	- grade 53.5	- de un valle . . . 23.5	- de servicio de enclavamiento 408.5
- connection of rails 109.11	- highway 53.3	Crudeza del agua 291.2	- - - de los trenes 533.2
- drain 51.5	- intersection point of the 192.6	Crudezza del l'acqua 291.2	- - via portátil 154.2
- each other, the trains 518.10	- lead of 176.2	Crue, eau 291.3	Cuarto de asco 244.9
- frame 224.1	- level 53.5	Crués, défense contre les 56.1	Cubage des terrassements sur le diagramme 27.4
- gap 140.6	- line 347.2	Crushed stone 105.7	Cube, stone . . . 138.4
- head 207.8	- of lines 180.6	Crushing of the rail head 115.8	Cubicación del movimiento de tierras 27.4
- lay, spirally wound cable with 168.10	- loop 236.2	Cruz, barrera de dos cortes en 69.3	Cubierta del andén 254.10
- locking bars . 417.1	- mountain 23.6	- placa giratoria en 208.4	- de chapa . . . 429.9
- mouthed chisel 69.3	- with movable point 195.5	Cruzamiento adquinado 53.6	- - - ondulada 255.9
- - drill 69.3	- - - - - 197.6	- aéreo 353.1	- de doble vertiente 255.4
- - over, double 201.7	- - - wing rail 195.3	- - regulable . 353.3	- - - voladizo 255.6
- - from up to down line 241.7	- non-reversible solid 194.4	- ángulo de . . . 181.1	- - junta 141.4
- -, facing point 201.9	- nose of the . 192.5	- en ángulo agudo 180.9	- - losa de 57.7
- -, road 201.6	- paved 53.6	- bifurcación . 238.1	- de losas, atarjea con 57.6
- -, single 201.5	- piece, rectangular 196.7	- caminos de . 20.8	- -, tajea con 57.6
- -, trailing point 201.8	- - with forged point, built-up 197.5	- con carriles móviles 200.7	- - planchas . . . 429.9
- - piece 379.6	- -, reversible . 197.1	- por doble plano inclinado 200.9	- - plomo 338.8
- position of side-tracks 240.4	- plank 251.5	- ensamblado . 194.7	- del poste . . . 381.1
- - sidings . 240.4	- point of 180.8	- entarimado . 53.9	- de protección 351.6
- - rope 356.12	- - the 192.5	- en grupos independientes 427.2	- voladizo de la 255.7
- section 25.4	- with point of cast steel, built-up 195.2	- sin interrumpir la vía principal 200.8	Cubierto, andén 250.2
- - of conduit . 384.7	- through a property 24.7	- de líneas . . . 347.2	- patio 245.1
- - - contact wire 345.11	- with ramp for wheel flange 193.6	- longitud del 176.2	Cubo de transporte 491.6
- - - the rail . 111.7	- reversible solid 194.3	- oblicuo del 180.9	Cubre-junta . . . 141.3
- - - tongue, full 185.7	- at right angles 181.3	- placa giratoria para 203.6	- - brida de - - inferior 338.3
- -, wire of special 169.7	- rigid 353.2	- pieza de 196.5	- - de Melau . 146.3
- shaft 418.7	- saddle 197.3	- pinza de 353.4	Cubrimiento eléctrico del recorrido 480.3
- sleeper 119.3	- scissors 201.7	- punto de 180.8, 347.3	- de tren, señal de 401.7
- -, rails on . 119.2	- sign 90.2	- rectangular . 181.3	Cubrir el tren 401.8
- -s, supporting of the 166.1	- solid 193.7	- no regulable 353.2	Cucchialo da poltiglia 71.1
- - track 119.1	- station 230.7	- reversible, pieza de 197.1	Cuchillo 270.5
- suspension . 356.11	- straight portion of 176.5	- sillita de 197.3	- base del 270.6
- tie 110.1, 119.3	- switch without - 180.5	- varillas de . 426.8	- para cables . 504.2
- -, flange 110.3	- timbered . . . 53.9	- de las varillas 427.8	- de interruptor 360.3
- -, locking 447.4	- track 426.7	- de vía 53.3	Cuenca, gasto de la 55.8
- -s, rails on . 119.2	- above the track 54.6	- de vías . 20.8, 180.6	Cuerda del alambre de trabajo 364.8
- -s, supporting of the 166.1	- below the track 54.6	- de la vía, eje del 181.2	- longitud de la 33.5
- - track 119.1	- the track in groups 427.2	- de una vía . 426.7	Cuernos, pararrayos de 325.1
- trench 93.2	- train 518.9	- - vías, punto peligroso de un 197.7	Cuerpo de la aguja 182.8
- wire 366.10	- with uninterrupted main track 200.8	Cruzan, los trenes se 518.10	- - - calle 148.7
- - fixing 367.1	- valley 23.5	- las vías se . . 180.7	- del cambio de vía 354.3
Crosse 381.2	- vee piece of . 193.1	Cuadrada, escarpia 125.3	- de empleados militares de ferrocarriles 18.5
Crossing . 192.2, 238.1	- Crow bar 495.7	- pala 491.4	- - la placa giratoria 207.2
- , adjustable . . 353.3	- jim 498.1	- señal 404.9	- - -, soporte para los rodillos sobre el 211.6
- , aerial 353.1	- Crown 73.6	Cuadrados, valor medio de los 333.6	- del poste . . . 878.1
- , angle of 175.10, 181.1	- of the arch 60.1, 84.8	Cuadrante, aparato telegráfico de 481.7	- de vía propio, tranvia con 9.9
- - the 175.9	- of ballast . . . 103.4	Cuadro de distribución 315.6	
- approach 54.1	- bar 83.1	- - - independiente 315.7	
- barrier 88.10	- - timbering . 82.9	- - - mural . . . 315.8	
- with base plate, built-up 194.7	- drill 498.6		
- bell 485.4	Cruce aéreo . . . 353.1		
- block instruments at 466.7	- regulable . . . 353.3		
- built-up 194.6	- estación de . 230.7		
- cast 194.1	- invariable . . . 353.2		
- - steel . 194.2, 196.8	- de una parcela de terreno 24.7		
- , centre line of the 181.2- 192.8	- no regulable 353.2		
- clamp 353.4			
- contractors . 200.7			
- diamond 180.9, 196.5			
- with forged point, built-up 194.5			

Cuerpo dei trans- bordador 223.2	Cunelforme, junta 151.8	Cuore, distanza punta del 176.2	Current, line . 331.5
Cuffia d'aspirazione 281.1	- ,piaca de asiento 127.7	- fucinato . . . 194.6	- ,mean value of the 333.5
- della gru . . 288.1	Cuneo d'acciaio 129.4	- fuso 194.1	- ,measuring . . 330.9
Cuirassé, moteur 312.7	- arpione a . . 148.1	- a guancia mobile 195.3	- ,multiphase . . 302.5
- , non 312.6	- di caposaldo . 80.9	- , inclinazione della punta del 193.4	- ,network . . . 331.5
- , transformateur 328.7	- - chiusura, scana- latura del 187.4	- senza interruzione 195.8	- ,no-load . . . 305.4
Culvre doux, fil de 344.6	- del cuore . . 193.1	- , lacuna del . . 192.3	- ,primary . . . 328.5
Cul-de-sac . . . 204.4	- , cuscinetto a 129.5	- , legno tolto dal 120.8	- , production of 308.4
- - - , voie en 5.7, 238.8	- per cuscinetti 129.2	- , lunghezza di gui- da del 196.4	- , regeneration of 335.2
Culée perdue . . 58.8	- elastico . . . 129.6	- , massiccio . . 193.7	- , releasing 320.5, 470.4
Cultivada, zona no 93.1	- , gancio a . . . 368.6	- , single-phase . 202.2	- , rush 332.7
Culvert 51.8, 56.3	- i, giunto elastico a 145.4	- , starting . . . 300.1	- , secondary . . 328.6
- , arched 58.2	- - a tre 145.6	- , single-phase . 202.2	- , short-circuit . 306.7
- , bottom of the 56.4	- o, in legno . . 129.3	- , stray- 391.1	- , single-phase . 202.2
- , box 57.6	- i di legno, posa di 217.5	- , strength of . . 300.7	- , starting . . . 300.1
- , concrete 58.7	- o, martello per 494.5	- , supply, aerial 342.5	- , stay- 391.1
- , depth of bank over roof of 57.8	- , ponte di giunto con regolazione di 144.8	- , overhead 342.6	- , strength of . . 300.7
- , double 58.1	- o, punta del . 232.2	- , transforming of 325.9	- , supply, aerial 342.5
- , down-stream end of the 56.7	- e rampicone delle rotale attacco a 132.6	- , three-phase . 302.4	- , transform- ing of 325.9
- , end of the . . . 56.5	- scaccia ceppo 502.7	- , two-phase . . 302.3	- , unblocking . 470.4
- , face of the . . . 56.5	- , stazione a . . 232.1	- , unblocking . 470.4	- , uniform demand for 332.10
- , flat topped . . 57.2	- , stecca con chin- sura a 145.5	- , vagabond . . . 391.1	- , watt 306.5
- , inlet of the . . . 56.8	- , vite a 368.9	- , wattless . . . 306.6	- , working . . . 300.8
- , end of the . . . 56.6	Cuneta 85.7	Cup insulator, double 337.7	Curso de agua, fondo escalonado de un 52.7
- , outlet of the . . 56.7	- coilectora . . . 52.3	- , porcelain - in- sulator 375.6	Curva 32.5
- , pipe 57.3	- del talud . . . 52.5	Cupoia, costruzione a 274.1	- , aggiustaggio delle 156.7
- , small 56.8	Cunetta 51.1, 85.7 108.6	Curb 249.4	- a, allargamento della 75.6
- , up-stream end of the 56.6	- della scarpa . 52.5	Curbstone . . . 377.5	- , armatura a bilico con 268.1
- , wooden 57.1	Cunicolo, armatura del 79.8	Curette 71.1	- del binario 116.12
Cumulativa, sta- zione 234.8	- attacco a . . . 45.3	Curly up, the rail- ends 147.3	- e declività nelle 30.6
Cuña de acero 129.4	- , avanzamento del 73.10	Curling up the sleeper 154.7	- e a due bracci, sostegno per 350.5
- , andén en forma de 250.8	- d'avanzamento inferiore 75.1	Current, alternating 302.1	- a, entrata in . 117.6
- , brida de sujeción por 145.5	- - alla sommità 75.3	- , average demand for 333.1	- , extremo punto di una 33.2
- de cierre 216.5	- d'avanzata . . 76.5	- , blocking . . . 470.3	- del filo di ser- vizio 364.7
- para cojinetes 129.2	- in calcestruzzo 429.10	- , collecting device 384.2	- , griffa per . . 348.1
- , disposición de re- gulación por 210.4	- , colonna del . . 80.2	- , - , to insert the 383.9	- e, indicatore delle 96.5
- , estación en - para dos líneas 232.1	- di direzione . 74.11	- , consumption 299.9	- e, indicazione delle 34.4
- , - isote con explo- tación de 232.5	- di galleria . . 74.10	- , control 459.5	- e, isolatore per 350.4
- , gancho con . 368.6	- di ghisa . . . 429.5	- , cost of 299.10	- a di livello . . 19.6
- , grapa 148.1	- in lamiera . . 429.6	- , decrease of . . 332.5	- , montaggio in 363.6
- de madera . . . 129.3	- di legno . . . 429.4	- , direct 301.10	- a pianiere . . . 34.1
- s - , colocación de - - - debajo de la placa 217.5	- , manicotto dei 433.4	- , direction of . 300.9	- e, piano a . . . 19.5
- de muelle . . . 129.6	- con pozzo di visita in muratura 433.3	- , discharge . . 323.5	- a policentrica 34.1
- , punta de la . 232.2	- quadrato . . . 80.1	- , distributing plant 335.5	- , punto di . . . 33.10
- para quitar la za- pada 502.7	- di servizio . . 77.9	- , distribution of 338.6	- , - - mezzo di 33.1
- de regulación, plancha de junta con 144.9	- della trasmissione 429.3	- , earth 391.2	- , punto d'origine d'una 32.10
- de relieno . . . 80.9	- per trasmissione a filo . 433.3	- , equalising . . 304.3	- di raccordo . . 34.5
Cuneiforme, fondo tra denti 164.7	- - - - con pozzo 433.1	- , fluctuation of 333.4	- , rotaia per . . 116.13
- , giunto 151.8	- della trasmissione rigida 429.3	- , generation of 308.4	- - corta per . 117.7
- , marciapiede . 250.8	- di trasporto . 77.9	- , heating 307.2	- a, sagoma di . 499.1
- i, orli d'appoggio 130.7	- , tronco di . . 429.7	- , increase of . 332.9	- , scambio in . 178.7,
- o, plastrina d'ap- poggio 127.7	- a tubo 429.6	- , induced 328.6	- , 179.2
- , rotaia a fungo 151.5	- tubulare per il filo 433.6	- , inducing . . . 328.5	- in senso contra- rio 34.2
Cuneiforme, fondo entre dos dientes 164.7	Cuore in acciaio fuso 194.2	- , intensity of . 300.7	- , sospensione in 362.3
	- dei binario prin- cipale 195.6	- , interruption of 357.3	- , stecca 144.3
	- capovolubile 194.3		
	- di rotaia . . . 194.7		
	- , cuneo del . . 198.1		

Curva di sviluppo	239	Curvare le rotaie, apparecchio per	498.1	Curve, vertical easement	315	Cut-out, to . . .	317.4
- , tensione in	363.9	Curvatura . . .	32.5	Curved closing disc	454.4	- , fusible . . .	316.6
- , tracciamento della	33.9	- dell'acciottolato	153.4	- groove	439.7	- , maximum - -	-
- - di una	33.6	- del pavimento	153.4	- - at side, pulley	with 439.6	- with series release	319.8
- , tronco in	363.8	- , raggio di	32.8	- line	175.2	- - minimum . . .	320.2
- , zappa	494.3	- , rullo di	507.1	- - - - -	363.8	- - overload . . .	319.5
Curva	32.5	- dello scambio	176.3	- main line	235.7	- - rod	357.1
- , aguja	183.8	Curvatura de la		- point	183.8	- - section track-cir-	cuit 479.8
- s, ajuste de las	156.7	aguja, radio de	183.9	- rail	116.13	- , through	45.4
- apainelada	34.1	- del cambio	176.3	- tongue	183.8	- the top of a	sleeper, to 132.3
- , basculador de	268.1	- - recta entre la	- y el corazón	Curving, stress due	to 363.9	- , underpinning the	48.7
- , brida	144.3	- - - - -	176.5	Curvo, ago	183.5	Cutter, wire . . .	507.3
- , carril de	116.13	Curvature, compen-	sation for 30.6	- , binario, passare	sui 176.8	Cutting	43.1, 44.6
- n, los carriles se -	en los extremos	- between heel of	switch and rail	- , tratto	175.2	- , advance heading	through 77.2
- del conductor de	trabajo 364.7	- of crossing	176.3	- , mangulto de en-	trada 360.10	- , approach . . .	77.1
- , contra-	34.2, 363.10	- of point, radius	of 183.9	- , tratto	175.2	- , ramp of a road	in 54.3
- de desarrollo	23.9	- vertical	31.4	Cuscinetto, cassetta	del 188.1	- s and banks, equali-	sation of 27.7
- , dirección, roldana	de cierre	Curve	32.5, 116.12	- , chiodo per	129.7	- , dry	45.6
- de 454.4		- board	96.6	- - in ferro per	129.8	- s and embank-	ments, equalizing
- de enlace	34.5	- centre of	33.1	- - in legno per	130.1	- of 42.9	
- , entrada en	117.6	- , commencement of	the 117.6	- a cuneo	129.5	- to its full width	from above, ex-
- s, escantillón de	499.5	- , compound	34.1	- i, cuneo per	129.2	- cavating a 101.9	
- s, indicación de	las - [en el perfil	- , contact wire	364.7	- o, custodia del	188.1	- the ground in	steps 44.1
longitudinal] 34.4		- , counter-	363.10	- in due pezzi	130.5	- - - terraces	44.1
- , indicador de	96.6	- , crank	425.1	- in ferro fucinato	130.4	- on hill-side . . .	44.5
- de intensidad del	alumbrado 294.11	- of development	23.9	- , ganascia del	128.9	- hog-backed	45.9
- , montaje en	363.2,	- s, diagram of	34.4	- del giunto	144.5	- level	45.8
363.6		- ear	348.1	- l di gomma, fles-	sione con 187.9	- open	45.4
- de nivel	19.6	- end of	33.2	- o del notolino	216.4	- rock	45.5
- , ojo para	348.1	- , gauge	499.1	- , plastrina a	128.7	- side	43.4
- s, patrón para	499.1	- , horse-shoe	24.2	- di rotala	128.5	- into the stock-rail,	switch-tongue 185.5
- s, polea para	507.1	- of illumination	294.11	- l di rotale	129.2	- wet	45.7
- s, poste indicador	de 96.5	- s, loss in gradient	due to 30.7	- o - - a con base a	foggia di sega 130.2	Cuve, bordure de la	214.9
- , punto de la	33.10	- mark	96.5	- - rotazione del	l'ago 187.2	- de la fosse	212.6
- - - origen de una	32.10	- , origin of	32.10	- - scorrimento	186.7	- métallique, plaque	de base avec 213.3
- - - retención de	una 363.7	- , pegging out a -	from the cord 33.7	- - - - -	188.2	- , tournante à	- avec fond 205.5
- , radio de la	32.6	- , - - - - - tangent	33.6	- l, stecca di rotala	a 144.4	- en plusieurs seg-	ments 213.9
- s, reducción en la	pendiente en las	- , point on the	33.10	- o per traversine	136.4	Cuvelage	82.6
30.6		- s, pull at	365.5	- unilaterale	130.3	Cyaniser	122.5
- en sentido con-	trario 34.2	- , pull-off	363.6	Cuscino di piastra	165.4	Cyanising	122.5
- s, suspensión en las	362.3	- - - point	363.7	Cushion, sand	153.6	Cycles, number of	302.7
- , tensión en una	363.9	- , pulley	507.1	- , sleeper with hard	wood 126.5	Cylinder, carbonic	acid 460.3
- , tracción en la	365.5	- , radius of	32.6	Custodia del cuscin-	netto 188.1	- , impregnating	123.9
- , trazado de la	33.9	- - - the switch	176.4	- , girolevole de rulli	432.4	- , operating	457.5
- , de una - toman-	do la cuerda como	- , ranging a	33.9	- di guida	209.2	Cylindre de com-	mande 457.5
base 33.7		- s, reduction of gra-	dient on -	- del rullo	432.2	- isolant	350.7
- - - - - tan-	gente como base	- , reverse	34.2	Customs-house	248.5	- s, parafoudre à	325.3
33.6		- , rounding-off . . .	31.5	- shed	260.4	Cylindrical drill	69.6
- , trozo de	363.8	- , saturation -	305.5	- yard	260.3	- inductor	467.7
- via	175.2	- , setting out a . . .	33.9	Cut	43.1, 44.6	Cylindrique, induc-	teur à armature
- de la via	116.9	- , spring of	32.10,	- to	72.5	- à diamant, outil	467.7
Curvada, barra de	cambio de direc-	- stone	174.6, 184.3	- s in, the foot of	the rail 127.4	- - - - -	69.6
ción 425.2		- s, straight	two 34.3	- open	45.4		
- o, tornillo	154.4	- s, suspension in	362.3				
		- of the switch	176.3				
		- transition	34.5				

D.

D-Zug	510.6	Dampfkran	265.2	Déblai, rampe en		Déchets de carrière	
Dach	73.6	-pumpe	284.1	-s et remblais, com-	54.3	Dechsel	106.7
- Bogen-	255.5	- - Verbund-	284.5	-pensation des	42.9	Dechseln des	494.3
- Hallen-	256.2	-schleiebhühne	227.5	Deblayage	44.7	Schienenlagers	
- pfeiler-	255.8	-schlauch, biege-		Déblocage	463.9	124.3	
- Pult- mit vor-		samer Metall- 283.4		- , courant de	470.4	Decimal weighing	
derer Stützung		-straßenbahn	9.8	- , touche de	471.4	machine 270.1	
255.1		Dämpfen, das Holz		Débloqué	464.2	Decimal, báscula	
- , Sattel-	255.4	121.5		Débloquer	463.10	270.1	
- , Schmetterlings-		Dampferexpresszug		Déboîlier le fil 507.2		Déclimale, bascule	
255.6		510.10		Débord, chargement		270.1	
- , Schutz-	255.1	Dämpfer, Schall-		en 531.1		Decimale, bilancia	
- ständer	255.8	62.8, 369.1		Débouché	55.4	270.1	
- stulp	255.7	Danger, service 533.9		- de la galerie, puits		Decision as regards	
- Stulp-	255.6	- signal	394.10	au 77.5		expropriation 36.1	
- , Tonnen-	255.5	Danger the signal, to		- du tunnel	76.8	Décision en cas d'ex-	
- , Vor-	257.7	398.5		Débouurer à la		propriation 36.1	
- , Weibelech-	255.9	Danger de l'exploit-		pioche 159.8		- - matière d'expro-	
Dado, allentamento		tation 533.9		Débranchement des		priation 36.1	
del 134.2		- , mettre une autre		trains 524.5		Decision in materia	
- a colletto	133.4	ligne en 534.1		- , voie de	237.3	d'espropriazione	
- di pietra	138.4	Dangereux, point		Décalage, angle de		36.1	
Dado	138.1	401.6		302.9		Deckgebirge	64.3
- de pierre	138.4	- , point- d'un crois-		- du courant	302.8	- platte	57.7
Dallage en asphalte		ment de voles 197.7		Décaler les phases		- schiene	385.9
53.7		Dangerous point		303.1		- winkel	137.3
- - verre par dessus		401.6		Décamètre à ruban		Deck of bridge 97.8	
252.10		Daraccesso á la placa		489.2		Decke, Schwellen-	
Dalle de couverture		giratoria 217.8		Decantación, super-		130.8	
57.7		- una capa de gra-		ficie de 291.9		- , Tunnel-	252.4
Dallé, aqueduc 57.6		fito á la superficie		- , - de - en espiral		Deckel, Bohr-	71.2
Dam, bursting of a		de la cabeza 115.6		292.1		- dohle	57.6
48.1		- - señal	394.3	- , vaso de	291.8	Decken, den Zug	
- , counter	48.2	- la salida	519.7	Decantador	290.5	401.8	
- , failure of a	48.1	Dare libera l'entrata		Décantation, surface		Deckenaufhängung	
- , reinforcing	48.2	ad un treno 519.8		helicoidal de		352.3	
Damenzimmer 244.7		- la partenza al		292.1		- Isolator	352.5
Damerleballast 157.9		treno 519.7		Decantatore	290.5	- , halter	352.6
- - pavage	153.3	- il segnale	398.3	Decantazione del-		Deckungssignal,	
Dames, salle d'at-		- una spinta al carri		l'acqua 290.4		Zug- 401.7	
tente pour les		526.5		- , camera di	281.2	- Stoß	141.3
244.7		- via libera	519.9	- , recipiente di 291.8		Déclanchement 320.3	
Damm	43.6	Dashpot	456.6	- , serbatoio di 290.5		- , ampérage de 320.5	
- aufschütten, einen		Data, chiodo di 120.1		- a spirale, super-		- , électro aimant de	
43.10		Date nail	120.1	ficie di 292.1		320.4	
- kommt zur Ruhe		Datumsnagel	120.1	- , superficie di 291.9		- lent, relais á	
44.3		Datum, fixed	25.9	Décanteur	290.5	maxima pour 321.1	
- setzt sich	44.3	- , height above		- , réservoir	291.8	- , levier de	472.2
- ausspülung	50.1	26.1, 26.2		Decay	120.10	- du levier de ma-	
- bruch	48.1	Dauerbetrieb	331.6	Décharge atmo-		nœuvre 448.7	
- , Gegen-	48.2	- leistung	331.7	sphérique 323.3		- partiel de la ma-	
- höhe	43.8	Daumen, Sperr- 450.8		- , la batterie se 334.4		nette 449.1	
- kern	43.9	Day signal	398.10	- , buse de	108.3	- rapide, relais á	
- kopf	43.7	Dé	138.1	- , conduite de	97.5	maxima pour 320.7	
- krone	43.7	Dead circuit, open-		- , courant de	323.5	- de la sonnerie,	
- rampe	54.2	ing on 322.3		- des crues, ouver-		dispositif de 483.8	
- rutschung	47.7	- end, short	204.4	türe de 56.2		Déclancher la ma-	
- , Schneeschutz- 94.4		- hedge	87.8	- , oscillante	323.4	nette 414.1	
- schutz	49.5	- load	59.8	- , tension de	334.7	- le verrou	414.1
- - durch lose ge-		- stop rail	487.3	- , tuyau de	108.3	Déclancheur	448.8
schüttete Steine		- track lock 487.2		Déchargement 530.5		Declaración pública	
49.6		Debajo de la cabeza,		- de de charbon, voie		de los planos 35.5	
- , pflanzung	49.8	ajaja que se		- , surlevée de 267.4		Déclenchement 320.3	
Damper, sound 369.1		aplica		- , coulisse de	266.8	- , levier coudé de	
Dampfanschluß-		- del ca-		- , endroit de	530.8	453.8	
bock 283.3		rril fijo 185.9		- , rigole de	276.7	Declive	28.5
- antrieb von der		- paso por	55.1	- , trappe de	277.6	- bilateral, andén	
Bühne aus,		Débit du bassin		- , voie de	278.4	de 249.10	
Schielebhühne		d'écoulement 55.8		Décharger	530.10	- , cambio de	31.2
mit 227.5		- maximum	333.8	Déchargeur á ba-		- que exige frenado	
- , Schiebehühne		- par seconde	55.9	scule 268.3		30.3	
mit ortfestem 227.6		Deblai	43.1	- - jet d'eau	324.7	- - no exige frenado	
- bahn	9.2	- á ciel ouvert 101.9		- , tuyau de	267.1	30.2	
- dynamo	809.2	- s, excédent de 43.5		Déchaussement 49.9			
- kopf	282.5	- glissement en 47.7					

Declive de la plata- forma 505	Défense, mur de 326	Demander l'entrée d'un train 520.8	Dentata, asta . 160.5
- unilateral, andén de 249.9	- contre la neige, mur de 94.5	Démarrage, con- vertisseur pour le 330.4	- , comando a corona 290.2
Declivio 406	- du remblai . 49.5	- , courant de . 300.1	-o, fermascambio a settore 449.5
- , sezione trasversale su 255	Definite scheme 20.7	- , dynamo de . 330.2	- , ferrovia . . 159.11
- , telaio coprillume a 443.1	Definitiva, conces- sione 19.7	- , moteur de . 330.3	- , ruota 160.4
Declività 28.5	-o, legno 79.4	- , résistance de - à liquide 314.2	- , scambio della via 167.3
- , nelle curve . 30.6	-o, progetto . . 20.7	Démarrreur 314.1, 314.4	-o, settore . . . 469.8
Declivité 28.5	Definitiva, conces- sion 19.7	Demi-couronne de verrou 452.4	Dente, altezza del 162.3
- , arrondi du change- ment de 31.4	Definitivo, proyecto 20.7	- - croisées, voies de triage à 240.5	-e d'arresto . . 419.7
- , changement de 31.2	Deflecting ava- lanche, baffle wall for 95.7	- - enterrée, plaque tournante 204.7	-e di collegamento 163.9
- , constante . . 30.8	- an avalanche, works for 95.6	- - joint 151.6	-e della dentiera 160.5
- , dans les courbes, réduction de la 30.6	- bar 425.2	- - rail 149.4	-e, diametro del perno del . 162.7
- , exigeant un frel- nage 30.3	- device 182.1	- - ronde, traverse 119.7	-e, diametro libera- mente 163.6
- , n'exigeant pas de freinage 30.2	Deflection indicator 501.1	- tronçon . . . 356.4	-e, Inserzione del 163.2
- , limite de freinage 30.5	- of rail, contact- making device actuadet by 477.5	Demoiselle . . 492.5	- a livello delle ali 163.7
- , point de change- ment de 31.3	Deformación del alma del carril 115.7	Demolizione a cielo aperto 86.1	-i mobili, ancora del magnete con 470.2
- , poteau indicateur de 96.7	- de la bóveda 86.7	- delle pareti . 86.6	-e montato . . 168.1
- , rapport de . . 28.8	Deforman, los ca- rriles se - en sen- tido horizontal 147.2	Dénivellation des extrémités des ralls 139.3	-e, perno del . 162.6
- , en sens contraire 31.6	- - - - - verti- cal 147.1	Dénivellement des extrémités des ralls 139.3	-e, - appiattito del 162.9
- , variable . . . 31.1	Deformation of the vault 86.7	Densità del traffico 11.7	-e, - rotondo del 162.8
- , variation de . 31.2	- of the web of the rail 115.7	Density of traffic 11.7	-e a posto . . . 163.5
Decometro a nastro 489.2	Déformation de l'âme du rail 115.7	Dents alternées, crémaillère à 165.1	-e con prolunga- mento 163.8
Décomposition, gare de 233.9	- - la voie . . . 146.8	Dent d'arrêt . . 419.7	-e ribadito . . 163.5
- des trains . . . 524.5	- - - - - voûte . . 86.7	- d'assemblage 163.9	-e ritagliato . . 164.8
- , voie de . . . 241.6	Dégagement de l'éclisse 142.6	- à bouts filetés 163.8	-i, ritaglio dei 164.9
Découvert, qual 250.1	- du levier par ci- saillement (abor- dage par le talon) 449.2	- chanfreinée en bas 162.4	-e di sega, dispo- sizione a 258.3
Decrease of current 332.8	- - noyau de ballast 158.4	- - crémaillère 160.8	-e smussato al basso 162.4
Decreases, the pres- sure 301.4	Degree of settling 44.4	-s, creux entre deux 162.5	-i, spazio tra i . 162.5
- , the voltage . 301.4	Delezlone, cono di 22.9	- , diamètre du tenon de la 162.7	-e trapeziforme 162.2
Décrochement d'un wagon 525.3	Dejar libre el enca- vamiento de la placa giratoria 216.1	- évidée à la base 164.8	Dentée, roue . 160.4
Décrocher, se 303.11	- un vagón . . 525.4	-s, évidemment des 164.9	Dentelée, selle à crochet 128.3
- en marche, voi- ture à 513.2	Déjettement de la voie 146.8	- fixation de la 163.2	Denteilata ad un- cino, piastrina 128.3
- un wagon . . 525.4	Dejetten, les rails se - dans le sens horizontal 147.2	- fond de - en forme de coin 164.7	Dentiera 160.5
- - - en marche 513.3	Délai de dépôt 532.1	- , hauteur de la 162.3	- continua . . . 167.4
Dédoublement, aiguille de 238.5	Dejay of train 519.2	- rivée 163.5	- , dente della . 160.8
- des sections . 356.5	Deliverer, staff 475.3	- non rivée . . 163.6	- a denti alternati 165.1
Deep-webbed rail 149.2	Delivery air chamber 285.8	-s de scie, hangar à marchandises avec quais en 259.1	- doppia appoggiata 165.8
- - well elevator 283.6	- conduit . . . 285.4	- - , quai de char- gement en 258.4	- a doppio incastro, 165.7
Défaut d'isolement 342.1	- , height of . . 281.10	- à tenon . . . 163.6	- - due lame . 165.3
Defect in insulation 342.1	- , 287.8	- - tenon de la . 162.6	- , ferrovia a 86, 159.11
Defecto de aisla- miento 342.1	- line 237.5	- - aplati de . 162.9	- , 167.5
Défectueux, isola- teur 372.2	- of luggage . 522.6	- - rond de la 162.8	- , giunto di . . 165.6
Défectuoso, aislador 372.2	- pipes 285.4	-s, têtes de - affleu- rant le bord su- périeur des flasques 163.7	- a gradini . . 165.1
Defensa contra las crecidas 56.1	Demand for current, average 333.1	- tournante . . 168.1	- , impavimentazione della 167.2
- , muro de . . . 52.6	- - - , uniform 332.10	- à tourillon . 168.1	- di Locher . . 165.8
- , del terrapién 49.5		- - trapézoïdale . 162.2	- orizzontale . 165.8
- , viga de . . . 383.5		Dentada, acera de carga de forma 258.5	- a pluvi . . . 160.7
Défenses 87.4		- , rueda 160.4	- sistema ad ade- renza a 8.7
Défense contre les crues 56.1		Dentado, sector 469.8	- , tratto a . . 167.7
- - - hautes eaux 56.1			- a tre lame . 165.5
			- verticale . . . 160.6

Denture de seeteur 469.8	Depósito de agua 286.2	Depresión simul- tánea de la punta del corazón, pe- ralte de la pata de liebre con 193.5	Derivación, dinamo excitada en 310.4
Départs, bureau des 246.8	- , aguja para el 354.5	Derivador de los aludes 95.6	Dérivation, ma- chine en 310.4
Départ, heure de 520.4	- de aire de impul- sión 285.8	Depression of rail 111.3	- , régulateur en 309.8
- , qual de . . . 251.3	- - arena montado en alto 276.2	Depression du sol 41.9	- , résistance en 342.2
- , rue du côté du 254.5	- auxiliar . . . 288.7	Deprezzamento del valore 35.8	Derivazione, indica- tore di 342.4
- d'un train . . 519.11	- de carbón colo- cado en alto 278.2	Depth of ballast 103.3	- , macchina in . 310.4
- - - , annonce du 521.1	- cerrado para mercancías 260.1	- - bank over roof of culvert 57.8	- , motore in . . 311.8
Department, railway financial 13.7	- de clarificación 290.5	- construction 228.6	- , regolatore in 309.8
Departmental con- struction 37.4	- elevado . . . 286.4	- frost-proof . . 41.6	- , resistenza in 342.2
Departure line 241.5	- de equipajes 247.1	- of groove . . 150.7	- a terra, dispositivo per la prova di 342.3
402.7	- estación de . . 233.9	- of packing . . 158.1	Déroutier le fil 507.2
- platform . . . 251.3	- grúa - de alimen- tación 288.6	- of the rail . . 112.5	Derribados . . . 93.5
- time of . . . 520.4	- de máquinas 273.4	- - - - head, wea- ring 115.9	Derribar el carril 124.7
- of train . . . 519.11	- de verter . . . 277.5	- - - - tamping . . 153.1	Derrubio . . . 49.9
- of the train, sig- nalling the 521.1	- via de . . . 237.1	- tooth . . . 162.3	Dés, voie sur . 137.8
Dépassement des trains 236.7	Depot, . . 229.2, 260.1	Depuración del agua de alimen- tación 289.7	Désagrégation . 66.1
- d'un train . 518.11	- arranged in the angle between converging lines 232.1	- - - instalación para la 289.8	Desaguadero . 51.6,
Dépassez le signal d'arrêt 398.2	- branch-off . . 231.3	- camara de . . 281.7	- , caperuza de . 97.6
Dépandances . 248.1	- central . . . 234.9	- instalación de 292.4	Desagüe longitudi- nal, conducto de 108.4
Dependencias . 248.1	- coal 279.5	Depurada, agua 290.2	- , tubo de . . . 286.6
Dépenses de con- duite des trains 11.2	- double deck . 230.8	Depurador automá- tico 291.7	Desarreglo en el teléfono 391.3
- d'exploitation 10.10	- enclosing the lines 247.9	Depuratore del- l'acqua d'alimen- tazione 289.8	- de la transmisión 430.7
509.5	- frontier . . . 234.7	- automatico . 291.7	Desarrollamiento, punto de 434.7
- - kilométriques 11.1	- harbour . . . 234.6	Depurazione dell'acqua d'al- imentazione 289.7	- de la transmisión por alambre, lon- gitud de 437.6
Dépense en watt- heures 299.6	- intermediate 230.5	Derailer 486.5, 487.4	Desarrollar el alam- bre 507.2
Déphasage . . . 302.8	- for internal traffic 234.3	Derailing block 487.6	Desarrollo, curva de 23.9
Déplacement de l'aiguille par le train 455.2	- island 232.3	- points 239.2	- de una línea, utili- zación de un vialle lateral para el 24.1
- latéral, garantir contre le 375.2	- joint 234.7	- switch 487.5	- longitudinal . 23.8
- du verrou . . 451.3	- junction . . . 230.7	Déraillement . 534.9	Descanso, edificio de - para el per- sonal de servicio 248.2
Déplacer les rails longitudinale- ment, appareil à 496.1	- loop 232.6	- aiguille de 239.2,	Descarga . . . 530.5
Deplazar los ande- nes 251.1	- main 234.9	- - - - - 487.5	- , aerea de . . . 257.9
- - - los unos con relación a los otros 251.1	- marshalling . 524.7	Derailment . . . 534.9	- atmosférica . 323.3
Deposit 291.1	- mine 234.5	- point of . . . 534.10	- , corriente de . 823.5
Deposito . 260.1, 291.1	- open 260.2	- service 534.2	- de las crecidas, abertura de 56.2
- aperto 260.2	- packet 233.5	- de la transmisión 430.7	- oscilatoria . . 323.4
- di bagagli . . 247.1	- parcels 233.5	Derecha, cambio sencillo a la 178.5	- , puerta de . . 257.8
- binario di . . 237.1	- passenger . . 233.2	- grada 75.7	- punto de . . . 530.8
- di carbone . 279.5	- shunting . . . 234.1	Derecho a adminis- trar una línea de ferrocarril 4.2	- tensión de . . 334.7
- - - posto in alto 278.2	- terminal . . . 231.5	- de construcción de una vía férrea 4.1	- via de 278.4
- della dogana 260.3	- through . . . 231.8	- de disponer de las vías 518.3	Descargador con chorro de agua 324.7
- durata di . . 532.1	- transfer . . . 230.4	- explotación co- mun (de una línea) 3.6	Descargar . . . 530.10
- per locomotive 273.4	- transshipping 259.8	Derivación . . . 347.5	Descarrilamiento 534.9
- di neve 93.7	- workshop . . 234.4		- , aguja de 239.2, 487.5
- , petrolio . . . 260.7	Dépôt . . 260.1, 291.1		- , aparato de . 487.4
- , piazzale riservato al 260.1	- , aiguillage pour des bagages . 354.8		- , escuadra de . 486.5
- di sabbia posto in alto 276.2	- des bagages . 247.1		- lugar del . . 534.10
- , stazione di . . 233.9	- de charbon . 279.5		- , taco de . . . 487.6
234.3	- découvert . . 260.2		
Depósito 291.1	- décal de . . . 532.1		
- abierto para mer- cancías 260.2	Depotweiche . . 354.8		
	Depreciación del valor de un terreno 35.8		
	Depreciation of a piece of land 35.8		
	Dépréciation de la valeur d'un terrain 35.8		
	Depresión de la bóveda 86.10		
	- en la clave . . 86.9		
	- de la punta del corazón 193.4		

Descarrilamiento, viga de protección contra el 148.4	Desenganche, elec- tro-lmán de 320.4	Desplazar las phases 303.1	Detector, linesman's 390.7
Descendiente, section 29.5	- interruptor con 320.1	Desplazarse en sen- tido inverso al de rodadura 146.7	Detención . . . 521.6
Descendant, tuyau 286.5	- lento, relais de máxima para 321.1	- - el sentido de ro- dadura 146.6	- aparato de . . 90.9
Descendentes, capas 72.8	- rápido, relais de máxima para 320.7	Desprendimiento 47.7	- barra de . . . 438.9
Descendre le frot- teur de prise de courant 383.9	Desgastados . . . 93.5	- superficie de 47.8	- - - transversal 166.6
- - pivot à vis 210.7	Desgaste admisible, altura de - del carril 115.9	Dessecher le bols à l'étuve 121.6	- brida de 147.7, 188.4
- de voiture . . . 521.8	- de los carriles, aparato para me- dir el 499.7	- étuve à - les tra- verses 121.7	- cerrojo de . . 450.7
Descenso . . . 29.3, 32.3	- superficie some- tida al 346.2	Desserrage de l'écrou par vibra- tion 184.2	- clavija de . . 450.6
- de los carriles 111.3	Deshacer las ava- lanchas en el punto de origen 95.5	Dessévage du bois 121.4	- diente de . . 419.7
- tubo de . . . 286.5	Desigualdades del terreno, explana- ción de las 42.9	Dessication, étuve de - des traverses 121.7	- gancho de . . 358.6
Descent 32.3	Desinfección, insta- lación de 293.2	Dessous du rail 113.3	- del pedal, tope de 455.5
Descente . . . 29.3, 32.3	- de los vagones 292.5	Dessus, passage par 54.5	- punto de 166.3, 440.1
Descomposición de los trenes 524.5	Desinfección, instal- ación de 293.2	Destajo 37.6	- sombrerete de 134.6
- vía de 241.6	- de los vagones 292.5	- construcción à - segun cubicación 37.5	- taco de . . . 450.8
Desconectable, arro- llamiento com- pound 310.7	Desinfección, instal- ación de 293.2	Destino, stazione di 532.3	- temporal . . . 456.2
Desconectar . . . 317.4	- des wagons . 292.5	Destination, goods wagon without special 513.4	Detener el tren 521.4
Descornar las aristas del carril 114.3	Desinfektionsanlage 293.2	Destination, gare de 532.3	Determination of compensation 35.6
Descubierta, junta 141.5	- gleis 292.7	Destino, estación de 532.3	- earth quantities, levelling for 27.5
Descubierto, andén 250.1	Deslizamiento la- teral, asegurar contra el 375.2	Destino, scamblo semplice a 178.5	- - traffic . . . 17.4
- foso 214.8	- de del terraplén 42.1	Desviación, ángulo de 183.7	Détermination des aires 27.1
Desdoblamiento, aguja de 238.5	- superficie de 346.1	- de un camino 25.1	- - longueurs . . 26.6
Desecación de la plataforma de la vía 21.1	Deslizante sobre el carril, zapata de freno 502.6	- - una corriente 25.1	Determinazione delle aree 27.1
- del talud por medio de tubos de drenaje 52.1	Desmontar las bridas 142.1	- lateral 364.6	Détonant, signal 406.1
- de traviesas, estu- fa de 121.7	Desmonte . . . 43.1	- palanca de . . 424.8	Detonante, señal 406.1
Desecar la madera en estufas 121.6	- lateral 44.8	- polea de . . . 171.6	Détonateur . . 67.10
Déséclisser les rails 142.1	- rampa en . . . 54.3	- unica 427.7	- à étincelles . . 68.6
Desembarcadero 251.2	Desnivelación en las extremidades de los carriles 139.3	- de la vía estrecha 180.4	Detonating car- tridge 406.2
Desenclavado . 464.2	Despacho de equi- pajes 246.10	- - - normal 180.3	- signal 406.1
- el juego del block está 468.7	- del jefe de esta- ción 245.3	Desviada, vía . 175.2	Detonazione, segnale a 406.1
Desenclavamiento 463.9	Despatch, goods 530.6	Devian al rodar, los rodillos se 225.4	Detrito di cava 106.7
- de la aguja 444.10	- station 532.4	Desviar un camino, indemnización por 362.2	Dettagliato, pro- getto 20.1
- aparato de . . 448.8	- train 519.6	Detach a coach, to 525.4	Dettaglio, studi di 20.1
- corriente de . 470.4	- the train, to . 519.7	- - vehicle, to . 525.4	Deutsche Tunnel- bauweise 76.1
- manipulador de 471.4	Despatching of luggage 522.4	Detached switch- board 315.7	Deux bras, poteau à 382.9
- palanca de . 472.2	Despegar de talón una aguja . 177.3	Detachment of a coach 525.3	- support à . . 352.1
- de la palanca de manobra 448.7	Despejo, señal de 401.9	Detailproject . 20.1	- directions, taquet à 487.1
- - - - - por corte del pasador 449.2	Desplazada, vía principal . . 235.7	Detailed scheme 20.1	- jeux de block, ap- pareil à 466.8
- parcelal del pestillo de mano 449.1	Desplazamiento de la aguja por tren 455.2	Detalles, estudios de los 20.1	- pièces, coussinet en 130.5
- de la placa gira- toria 215.10	- un camino . 25.1	Detector bar . 455.3	- - rail-longrine en - de Haarmann 149.3
- del timbre, dispo- sición de 483.8	- los carriles 140.5	- rail clip . . 455.4	Devanado de alta tensión 328.1
Desenclavar . 463.10	- una corriente 25.1	- raised . . . 456.1	Devatiada, corriente 306.6
- el fiador . . . 414.1	- fases 302.5	- relieved . . 455.6	Development, curve of 23.9
Desenganche en el trayecto, vagón que se ha de 513.2	Desplazar los car- riles longitudi- nalmente, apa- rato para 496.1	- stop 455.5	- of the line, longi- tudinal 23.8
- un vagón en el trayecto 513.3			Développement en longueur 23.8
Desenganche . 320.5			Déverrouillage 215.10
- amperaje de . 320.5			- de l'aiguille 444.10

Déversées, protec- tion du remblai au moyen de pierres 496	Dévlée, voie . . 175.1	Diaphragm, rivetted end 132.1	Diferencial voltme- tro 390.6
Déversement, ap- pareil de 277.4	- - principale . . 175.5	Diario de las obras 39.2	Difesa contro l'in- cendio 92.4
- benne de . . 78.2	- estimatif . . . 17.2	Dichiarazione di pubblica utilità; 35.5	- - la neve . . 93.4
- cheminée de . . 78.1	Devoltore . . . 341.1	Dichtigkeit, Ver- kehr- 11.7	- - le piene . . 56.1
- estacade de . . 266.6	- gruppo . . . 340.8	Dicke, Steg- . . 112.3	- plantagione di 93.9, 94.2
- hauteur de . . 287.8	- trasformatore 340.7	Die, rocker . . 413.4	- tratto imboscrito di 94.3
- plate-forme de 266.7	Déwatté, courant 306.6	Dienstanweisung 517.5	Difetto d'isolamento 342.1
- du rail . . . 124.7	Dexel 494.3	- Außen- . . . 517.8	Difettoso, isolatore 372.2
- trémie de . . 277.5	- hacke 494.3	- befehl 517.6	Differé réglable, relais à maxima à déclanchement 320.6
Deviamenti del- l'acqua 50.7	- lehre 499.3	- Betriebs- . . 517.4	Differenza de niveau entre la rue et la plate- forme de la voie 97.1
Dévlateur 96.6	Deyecclón, cono de 22.9	- Fahr- 517.9	- - phases . . . 303.3
Deviation, lateral 364.6	Dezimalwage . 270.1	- fahrplan . . . 533.2	- - potentiel aux bornes 301.2
Déviatió, angle de 183.7	Dia, señal de 393.10	- Güterzug- . . 530.3	Difference indicator, phase 318.7
- d'un chemin . . 25.1	Diagonalweiche 354.7	- Innen- 517.7	- in levels between roadway and rail- way platform 97.1
- - cours d'eau 25.1	Diagonal frog . 354.7	- Rangier- . . 523.8	- of phases . . . 303.3
- à droite, change- ments simple à 178.5	- paving 48.5	- raum, Post- . 245.3	Different levels, crank with arms at 424.8
- - -, branchement simple à 178.5	- pitching 48.5	- -, Stations- . 245.2	- -, group of cranks for rods at 424.5
- indemnité pour d'un chemin 36.2	Diagonal, aiguillage 354.7	- Stations- . . 514.2	Different lines, calcolo di esercizio 13.6
- latérale . . . 364.6	Diagonal 201.5	- des Stations- vorstehers 245.3	- e livello, leva a bracci a 424.8
- poulle de . . 171.6	- juntas en . . 140.3	- Strecken- . . 515.2	Differential galvanó- meter 390.5
- d'un seul côté, changement à 178.5	Diagonale . . . 201.5	- Verschiebe- . 523.8	Differential gal- vanometer 390.5
- simple 427.7	Diagonale, acut- angolo 201.9	- vorschritten, Fahr- 517.10	- voltmeter . . . 390.6
- de la voie . . 146.8	- scambio . . . 354.7	- wohngebäude 245.9	Differential gal- vanometer 390.5
- - - étroite 180.4	- semiplice . . 201.5	- wohnung . . . 245.8	- voltmeter . . . 390.6
- - - normale 180.3	Diagram of con- nections 315.5	- zimmer, Fahr- 245.2	Differentialtel, gal- vanomètre 390.5
Devlato, binario 175.5	- - curves . . . 34.4	- Zugmelde- . 520.7	- voltmètre . . . 390.6
Devlato 175.3, 182.1	- railway 4.3	Diente achafanado por abajo 162.4	Differenzhebel 424.8
- inglese . . . 181.4	- wiring 315.5	- s alternados, cre- mallera doble de 165.1	Differenza di fasi 303.3
- - doppio . . 181.6	Diagramma delle aree 27.3	- altura del . . 162.3	- - livello . . . 97.1
- i-l, gruppo di 202.4	- di collegamento 419.1	- s, cabezas de los - a nivel con las almas de los lar- gueros 163.7	- - della ferrovia 97.1
- - e, semiplice . 181.5	- del trasporto delle terre 28.1	- colocado libre- mente en su sitio 163.6	- - fra la strada e il piano 97.1
Devlato 191.9	Diagramme des aires 27.3	- de la cremallera 160.8	Differenziale, gal- vanometro 390.5
Devlatrice delle va- langhe, diga 95.6	Dial balance . 272.6	- de detención 419.7	- voltmetro . . . 390.6
Deviazione . . 174.4	- -, combined mov- able weight and 273.2	- con los extremos roscados 163.8	Differer un véhicule 525.4
- angolo di . . 183.7	- shunting . . . 488.1	- forma trapezial 162.2	Differiscono, le fasi 303.1
- del binario nor- male 180.3	Diamantbohrer 69.5	- giratorio . . 168.1	Difficoltà di far va- lere un terreno 35.9
- - a scarta- mento ridotto 180.4	Diamant, fleuret à 69.5	- inserción del 163.1	Difficult, making - the managing of a landed estate 35.9
- laterale . . . 364.6	- outil à 69.5	- s, juego entre los 162.3	Difficulté de mise en valeur d'un terrain 85.9
- leva 425.1	Diamante, fioretto a 69.5	- longitud del - entre los largueros 163.1	Dificultad de dar valor (à un ter- reno) 35.9
- puleggia di . 171.6	Diamante, barrena con 69.5	- muñón del . 162.6	Diga devlatrice delle valanghe 95.6
- di una strada 36.2	- barrena cilin- drica con 69.6	- -, aplanado del 162.9	
- unica 427.7	Diamante, barrena con 69.5	- -, redondo del 162.8	
Device, brush- lifting 313.5	Diametro of bear- ing end of tooth 162.7	- -, de parada . . 419.7	
- centre-pin ad- justing 210.3	- at bottom . . 378.7	- -, recortado . . 164.8	
- chute tipping 268.1	- of pole at the top 378.4	- -, de los . . 164.9	
- current collect- ing 384.2	Diamètre du tenon de la dent 162.7	- -, remachado . 163.5	
- deflecting . . 182.1	Diametro del perno del dente 162.7	- -, de retenida . 419.7	
- gauge setting 496.2	- al piede . . . 378.5	- rotativo . . . 168.1	
- gib-and cottar adjusting 210.4	- in testa del palo 378.5	- de unión . . 163.9	
- gripping . . . 439.2	Díametro del muñón del diente 162.7	Diferencia de fases 303.3	
- hauling-up . . 228.2	Diamond crossing 180.9, 196.5	- - nivel entre la calle y el andén 97.1	
- locking 415.6	- drill 69.5	Diferencial galvanó- metro 390.5	
- long distance adjusting 373.8	Diaphragm . . 224.1		
- portable snow protection 94.9	- angle-iron . . 132.2		
- snow-protection 93.4	- back 404.1		
- track measuring 500.1			

Dilatación de los carriles por la acción del calor 114.5	Dinamómetro de tracción 506.5	Direction des couches 66.6	Diritto all' incrociamento, tratto 176.5
- palanca compensadora de 428.1	- resorte . . . 506.6	- de l'exploitation 508.5	-o, rullo . . . 171.2
Dilatationsblech 495.9	Dipendenza della linea 40	- galerie de . . . 74.11	- tratto . . . 343.1, 175.1
Dilatation, jeu de - au joint 114.6	Diphase . . . 302.6	- indicateur de 191.7	Disc . . . 404.10
- levier compensateur de 428.1	- courant alternatif 302.3	- poulie de . . . 431.10	-s, change in . . . 470.1
- des rails par la chaleur 114.5	Dirama, il binario si 174.5	- service de . . . 528.9	- closed . . . 405.1
Dilatazione delle rotate 114.5	Diramazione 174.4	- signal indicateur de 400.4	- colour . . . 469.7
Dimensions, maximum moving 15.5	- binario di . . . 175.5	- des trains, indicateur de 253.6	- curved closing 454.4
Dimensiones de la via, aparato universal para medir las 500.1	- ferrovia di . . . 5.5	- de la voie . . . 116.6	- falling . . . 468.3
Diminuisse, la tensión 301.4	- multipla stazione di 231.4	Director de las obras 36.5	- hand . . . 404.7
Diminution de l'intensité du courant 332.8	- punto di . . . 174.6	- los trabajos 36.8	- hinged . . . 396.7
Diminuzione di corrente 332.8	- stazione di . . . 231.3	Directrix . . . 23.7	- intermediate locking 452.8
Dinamita . . . 67.6	Dirección, cambio de 423.6	Directriz . . . 23.7	- locking 418.8, 451.8
- gelatina . . . 67.5	- de las capas . . . 66.6	Direkte Belenchtung 296.1	- notched . . . 415.5
- goma . . . 67.7	- la corriente 300.9	-r Wagen . . . 513.1	- open . . . 405.2
Dynamite . . . 67.6	- explotación 508.5	-r Zug . . . 510.7	- revolving . . . 396.6
- gelatina . . . 67.8	- galeria de . . . 74.11	Diretta, carrozza 513.1	- on rod . . . 404.7
Dinamo d'avviamento 330.2	- polea de . . . 431.10	- di corrente, distribuzione 296.7	- rod of . . . 404.8
- compound . . . 310.5	- señal indicadora de 400.4	- illuminazione 296.1	- signal . . . 396.4, 396.5
- a corrente continua 308.7	- servicio de . . . 528.9	Direttissimo, treno 509.10, 509.11	- enclosed . . . 397.2
- ad eccitazione separata 311.2	- sucesivas, mecanismo de manivela para 419.2	-i, -i, ferrovia con 6.1	- perforated . . . 397.1
- a gas . . . 309.3	- es, taco de dos 487.1	Diritto, acquisto 34.8	Discendere dalle vetture 521.8
- survoltrice . . . 334.3	- de los trabajos 36.4	- binario principal 235.8	Discesa . . . 29.3, 32.3
- reversible . . . 334.1	- trenes, indicador de 253.6	- contrato d'impresa 38.5	- tratto in . . . 29.5
- tampone . . . 334.2	- la via . . . 116.6	- treno . . . 510.5	Discharge, atmospheric 323.3
- per tracción . . . 309.1	Direct current 301.10	- mercí . . . 511.8	- current . . . 323.5
- a turbina hidráulica 309.4	- blocking by 463.2	Direttore dei lavori 36.5	- head . . . 281.10
- a vapore . . . 309.2	- generator . . . 308.7	- muro - divalange 95.7	- oscillatory . . . 323.4
- volano . . . 309.5	- locking field 480.4	Direzione del binario 116.6	- pipe . . . 108.3
Dinamo de arranque 330.2	- railway . . . 300.2	- campo, indicatore de 319.2	Discharging voltage 334.7
- aspiradora . . . 341.1	- service . . . 300.3	- catenaccio di 419.5	Dischi, scaricafulmine a 325.4
- colector . . . 341.1	- distribution of current 296.7	- chiave di . . . 473.1	Disco dell'albero trasversale 418.8
- de compensación 334.2	- giving of contract 38.5	- cunicolo di . . . 74.11	- aperto . . . 405.2
- tres conductores 311.1	- lighting . . . 296.1	- dell'esercizio 508.5	- avanzato, contrappeso al 442.4
- corriente continua 308.7	- wire connection, point lock with 449.3	- dei lavori . . . 36.4	- avviluppato, segmentale a 397.2
- elevadora reversible para batería 334.1	Direct, éclairage 296.1	- leva di . . . 419.4	- cadente . . . 468.3
- de tensión . . . 334.3	- train . . . 510.5	- orizontale, le rotaie si riplegono in 147.2	- cambiamento di 470.1
- de excitación compound 310.5	Directe, distribution de courant 296.7	- servició di . . . 528.9	- chiuso . . . 405.1
- con excitación independiente 311.2	- voie . . . 235.5	- sicurezza elettrica di 480.3	- di chiusura . . . 418.8
- excitada en derivación 310.1	- voltura . . . 513.1	- degli strati . . . 66.6	- a colori . . . 469.7
- serie . . . 310.3	Directa, distribución de corriente 296.7	- dei treni, indicatore della 253.6	- di comando . . . 415.5
- para ferrocarril 309.1	- via . . . 175.4, 235.5	- verticale, le rotaie si riplegono in 147.1	- girevole . . . 396.6
- de gas . . . 309.3	Directo, alumbrado 296.1	- della transmisión 425.8	- manico del . . . 404.8
- trifilar . . . 311.1	- tren . . . 510.5	Diritta, girelia 171.2	- piattaforma girevole a 205.8
- de vapor . . . 309.2	- vagón . . . 518.1	Diritto, ago . . . 183.5	- portatile . . . 404.7
- volante . . . 309.5	Direction of current 300.9	- d'amministrare amministrazione di 42	- ribaltamento 396.7
Dinamometro a molla 506.6	- journey . . . 518.6	- di construcción d'una linea ferroviaria 41	- rotondo . . . 404.10
- di tracción . . . 506.5	- opposite to the traffic, to creep in the 146.7	- disporre della via 518.3	- segnale a . . . 396.4
	Direction, changement 423.6	- ferroviario . . . 3.9	- da segnale . . . 396.5
		- d'impianto d'una linea ferroviaria 41	- di segnale traforato 397.1

Disco intermedio 453.5	Disminución de la marcha, posición de 398.1	Disposizione para recibir las ruedas 503.5	Disposizione automatica del segnale 440.6
- de enclavamiento terminal 452.6	- - - señal para 394.9	- de regulación por cuna 210.4	- di banco di comando 420.5
- entero . . . 102.5	- del nivel de un camino 54.9	- para regular la altura 210.3	- - - - manovra 420.5
- frontal . . . 102.4	Disparo . . . 320.3	- de rotación . 219.5	- dei binari . . 229.1
- giratorio . . . 396.6	Dispatch shed . 259.6	- - sujeción . . 216.9	- - - - 235.2
- de mango . . . 404.7	Dispatcher, train 514.5	- en T del edificio 247.8	- l di blocco . . 407.3
- mango del . . . 404.5	Dispersión, corriente de 391.1	- de toma de corriente 384.2	- - - automatico 479.2
- móvil . . . 468.3	Displacement, phase 302.8	- - transmisión continua 441.5	- a catenaccio 215.7
- de parada . . . 405.1	- , to secure against lateral 375.2	- - las vías . . 235.2	- di comando da paret 420.6
- redondo . . . 404.10	Display the signal, to 398.6	Dispositif de déclenchement de la sonnerie 483.8	- della condotta 343.7
- señal de . . . 396.4	Displayed signal 398.7	- - permissif, appareil à bâtons avec 474.4	- a dente di sega 258.3
- de señal . . . 396.5	Disponer los agujeros diagonalmente alrededor del eje 185.7	- - prise de courant 384.2	- i di incroci . . 174.3
- - - de mano 404.7	- un borde dentado de adoquines 153.5	- - protection de section contre la foudre 359.3	- - incrociamiento 210.4
- - via libre . . 405.2	- los conductores unos por encima de otros 347.1	- - - de tronçon contre la foudre 359.3	- - liberazione 448.8
Disconnect, to . 317.4	- los vagones según las direcciones via para 241.7	- - réglage à coin 210.4	- per la liberazione della soneria 483.8
Disconnected, compound winding which can be 310.7	- de las vías, derecho de 518.3	- - - de la hauteur 210.3	- i di linea . . 174.3
Discontinuità nelle rotaie 221.7	Disporre le condutture 347.1	- - - pour recevoir les roues 503.5	- longitudinale dei magazzini 258.1
Discordancia de fases 302.8	- - - sopra le altre 347.1	- - le relèvement des balais 313.5	- i di manovra 407.3
Discrecional, parada 230.1	- della vía, diritto di 518.3	- de serrage . . 439.2	- e di manovra 420.6
Disengage the catch, to 414.1	Disposer les conducteurs les uns au-dessus des autres 347.1	- - sûreté contre la rupture de fils 440.5	- obliqua del magazzino 258.3
Disfacitura d'una lavina 95.5	- des voies, droit de 318.3	Disposition, Arbeits- 39.4	- rettilinea del segnali 403.4
Disglutire, interruttore con 320.1	Disposicion en albardilla 242.8	Disposition de la canalisation 343.7	- di riscaldamento, gru d'alimentazione con 289.1
- in serie, interruttore con 319.8	- alineada de las señales 403.4	- du changement de vole 178.1	- i di scambi . . 174.3
Disgrazia, luogo d'una 534.6	- de aprieto . . 439.2	- en dos d'âne 242.8	- e dello scambio 178.1
Disgregación . 66.1	- del cambio de vía 178.1	- permettant la prise par le talon 447.9	- del segnale a fermata 440.6
Dished ground plate 426.6	- de cargar, poner los vagones en 530.11	- des signaux en alignement 403.4	- dei segnali a gradini 403.5
Disimpegno . . 320.3	- combinada de mando y de enclavamiento de la aguja 453.7	- - - cascade 403.5	- di sollevamento 210.3
Disinfection of carriages 292.5	- para compensar los choques 145.7	- - - gradins 403.5	- trasversale dei magazzini 258.2
Disinfezione, impianto di 293.2	- de desenclavamiento del timbre 483.8	- en T du bâtiment des recettes 247.8	Disque à l'arrêt 406.1
- del veicol . . 292.5	- escalonada de las señales 403.5	- des voies . . 235.2	- avancé, contre-poids de rappel du 442.4
Disinserire . . 317.4	- de la junta . 139.4	Dispositivo di bastone pilota per locomotiva 474.5	- de commande de la lanterne 444.7
Disjoncteur . . 317.7	- - - linea . . 343.7	- idraulico di rovesciamento 268.5	- en couleur . . 469.7
- de champ magnétique avec levier 315.2	- para levantar las escobillas 313.5	- isolato per tendere 373.7	- effacé . . . 405.2
- enroulement compound de l'inducteur avec 310.7	- que permite la apertura forzada de la aguja 447.9	- non isolato per tendere 373.6	- d'enclenchement 418.8
- à huile avec commande par solénoïde 822.1	- de pesar . . . 269.4	- di presa della corrente 384.2	- enveloppé . . 397.2
- de ligne en court-circuit 320.1	- presión . . 439.2	- per la prova della terra 342.3	- fermé . . . 405.1
- à maxima avec relais en série (commandant le déclenchement) 319.8	- para probar las pérdidas a tierra 342.3	- - ricevere le ruote 503.5	- à manche . . 404.7
- - minima . . 320.2		- - sollevare le spazzole 313.5	- manche du . 404.8
- de surcharge 319.5		- di tallonamento degli aghi 447.9	- ouvert . . . 405.2
- pour tension nulle 320.1		Disposizione d'arresto 215.7, 439.2	- à rabatement 396.7
Dislivello . . . 30.4			- de ralentissement 405.1
- fra le estremità 139.3			- de retenue . . 426.6
Dislocación . . 66.1			- rond . . . 404.10
Dislocation . . 66.1			- signal . . . 396.4
Dislocation . . 66.1			- de signal . . 396.5
- des masses de neige au point d'origine 95.5			- - - ajouré . . 397.1
Disminución [de la intensidad] de la corriente 332.8			- - à main . . 404.7
			- tombant . . . 468.3
			- tournant . . 396.6
			- de verrouillage 451.8
			- , verrouillage à 457.7

Disque de verrouillage, couronne du 452.1	Distancia, linea telegráfica para grande 481.6	Distributeur auto- matique, système par 385.10	Diversi 96.1
- - - intermédiaire 452.8	- media de trans- porte 28.3	Distributing plant, current 335.3	- acqua per usi 280.6
- - - terminal 452.6	- piquete de . . 198.1	Distribution of cur- rent 336.6	Diverso materiale massiccata in 104.3
- à voie libre 405.2	- poste indicador de 96.2	- - direct . . . 296.7	Diversi, stazione per colli 233.5
Disseccare il legno 121.6	- de los postes 377.6	- - indirect . . 296.6	- tipi di incroci 198.6
Dissimetrico, rotala a doppio fungo 112.6	- regulación a 311.5	- - carth quantities 28.1	- - - scambi 198.6
Dissymétrique, sus- pension 361.4	- tráfico a corta 12.10	- light 294.6	Diversion of a road 25.1
Distacco di una vet- tura 525.3	- de transporte de las tierras 42.6	- load 59.10	- water 50.7
Distance between two block sta- tions 462.2	- las traviesas 136.2	- water- 287.3	Divided, point where line is 356.8
- - centres of lines 118.2	- ai vértice . . . 33.3	Distribution de courant directe 296.7	Division, adhesion 167.8
- - cheeks . . . 161.1	Distant control 311.5	- du courant, instal- lation de la 335.5	- rack 167.7
- gate worked from a 91.3	- - of signals and points 407.5	- - indirecte 296.6	- railway 4.5
- gauge for sleepers 490.4	- signal 399.6	- - - of sections of the line 356.5	- suburban . . . 12.9
- line, long . . . 481.6	Distanzpfehl . 198.1	- d'eau 290.1	- of the train 534.3
- measurement of 26.6	Distanza, barriera a 91.3	- de l'eau 287.3	División, aislador de 357.4
- between poles 377.6	- con doppio filo, barriera con chiu- sura a 91.4	- la lumière 294.6	- de un pozo . . 74.6
- post 96.2, 198.1	- fra i posti di blocco 462.2	- tableau de . . 315.6	- del tren . . . 534.3
- between sleepers 136.3	- le traversine 139.9	Distributore del pie- trisco, rastrello 492.4	Divisoria, linea - de aguas 50.10
- supports . . . 163.4	- indicatore elet- trico a 488.8	Distribuzione d'ac- qua 287.3	Doble, aguja 353.9
- from trolley wire to head of rails 366.5	- del livello d'acqua, indicatore a 287.2	- della corrente, im- pianto di 335.5	- aislador . . . 351.4
- zenith, 33.3	- manovra a 407.5	- diretta di corrente 296.7	- alcantarilla . . 58.1
Distance, avertisseur électrique a 488.8	- media del tras- porto 28.3	- per ferrovie, cen- trale di 315.3	- alma, viga de 223.6
- ligne télégra- phique a grande 481.6	- orizzontale degli attacchi 365.8	- indiretta di cor- rente 296.6	- asimétrico, cambio 179.6
- manœuvre à - des signaux et aiguillages 407.5	- picchetto di 198.1	- isolato, quadro di 315.7	- cambio, unilaterai 180.1
- moyenne de trans- port 28.3	- traffico a piccola 12.10	- della luce . . . 294.6	- campana, aislador de 337.7
- piquet de . . . 198.1	- fra la punta dell'ago 176.2	- quadro di . . . 315.6	- comunicación 201.7
- entre points d'ap- pui 365.8	- regolazione a 311.5	- sala di 315.4	- efecto, bomba de 294.3
- entre les postes 462.2	- segnale a . . . 399.6	- tavola murale di 315.8	- junta de crema- llera 165.7
- poteau de . . . 198.1	- e, tenditore per grandi 373.8	- delle traverse 490.4	- linea 337.1
- entre les poteaux 377.6	- tra appoggi 163.4	- a tre fili, genera- trici per 311.1	- plano inclinado, cruzamiento por 200.9
- régulation a 311.5	- ganascie . . . 161.1	District line . . . 481.5	- servicio 170.3
- signal de 197.8, 198.1	- traffico a grande 13.1	- railway 2.7	- simétrico, cambio 179.5
- au sommet . . 33.3	- del trasporto 42.6	- served by a rail- way 11.5	- transbordador 292.8
- tendeur pour grande 373.8	- di 528.10	Disturbance in ro- ding 430.7	- túnel 100.2
- de transport 528.10	- al vertice . . . 33.3	- of the service 534.2	- valla 94.8
- - des terres 42.6	Distanzamento, ap- parecchio di blocco di 466.7	- of telephone . . 391.3	- via 118.1
- entre les tra- verses 136.3	Distesa pendente degli strati 66.5	- of traffic . . . 534.2	- - bescula de 272.3
- - - de joints 139.9	Distinctive post 303.6	Disuguali, guancia ad ale 161.5	Dobleces, enderezar los 506.11
- - - tringles, chan- gement de 427.6	Distintivo, palo 403.6	Ditch 52.5	Dock, loading - 239.6, 257.4
Distancia entre los apoyos 163.4	Distinzione dei treni 512.10	- bench at top of - 51.3	Dog chart 419.1
- las juntas . . 139.9	Distribución de agua 280.1, 287.3	- berm at top of - 51.3	- headed spike 125.2
- los puestos 462.2	- - caliente, insta- lación para la 292.6	- longitudinal 108.4	- locking 417.7
- puntos de apoyo 365.8	- las cargas, es- quema de la 59.10	- open 51.1	- spike 125.2
- las traviesas 136.3	- columna de . . 316.3	- longitudinal 108.6	Dogana 248.3
- las varillas, cam- bio de la 427.6	- corriente directa 296.7	- safety- 92.5	- deposito della 260.3
- de los largueros 161.1	- - corriente indl- recta 296.6	- side 50.9	- fabbricato della 248.3
	- la corriente, in- stalación de 335.5	- transverse . . 108.3	- magazzino della 260.4
	- cuadro de . . 315.6	Diurna, señal 393.10	Dohle 56.8
	- de la luz . . . 294.6	Diurne, signal 393.10	- Deckel- 57.6
	- sala de 315.4	Diurno, segnale 393.10	- Quer- 108.5
		Divergence, point of 238.2	- Sicker- 51.4
		Divergence, tan- gente à l'angle de 175.10	- Dohlen 56.8
		Diverging switch 238.3	Dolgt d'enclenche- ment 418.9
			Dolce, acqua . . 291.4

Dolce, rotaia di ferro - con fungo d'acciaio 115.3	Doppelweiche, einseitig verschränkte 180.1	Doppia - squadra, addetta alla locomotiva 517.2	Double gauge line 118.4
-, salita 31.8	-, symmetrische 179.5	-o, steccato . . . 94.8	- gridiron . . . 242.5
-, traversina in legno 120.3	-, unsymmetrische 179.6	-T, traversina a 131.6	- headed rail 112.7
Doll 396.3	-n, Weichenstraße mit 202.3	-, trasbordatore 222.8	- incline . . . 242.9
Domandare l'entrata di un treno 520.8	-weiche, zweiseitige 179.5	-a, trave a parete 223.6	- falling track of 242.10
Dome construction 274.1	-, zweiseitig verschränkte 179.6	-a, traversina - in ferro 131.5	- inclined plane 200.9
Dôme, bâtiment à 274.1	-winkellasse . 142.9	- tunnel 100.2	- insulation, bracket insulator with 352.9
Domicile, remettre à 532.2	- mit oben wachrechtem Schenkel 143.8	-a, zappa 493.5	- insulator . . . 351.4
Domicillo, consegnare a 532.2	-zahnstange, liegende 165.5	Dormitorio . . . 248.3	- junction plate 370.3
Domicillo, entregar a 532.2	-zaun 94.8	Dorn 126.3	- lever 420.2
Donlagiger Schacht 74.3	Doppeltwirkende Pumpe 284.3	-hammer 494.1	- line 117.10, 118.1
Donner un signal 394.3	Doppelter Fahrdracht 346.4	Dortoir 248.3	- overlap of rail 146.4
Doorcase 80.1	Doppelte Kreuzungsweiche 181.6	Dörren, das Holz 121.6	- petticoat insulator 337.7
-, loading 257.8	Doppio, allacciamento 201.7	Dorso di asino, spingere i carri a 526.4	- pick 493.5
- pillar 274.3	-a, appoggiata dentiera 165.8	Dos d'âne . . . 242.9	- pole 382.10
- post 274.3	-o, binario 117.10, 225.3	- disposition en 242.8	- pull off 350.5
-stead 80.1	- parallelo . . 118.1	- hauteur du 243.1	- rail 149.6
Doppelarmiges Signal 396.1	-a scartamento 118.4	- qual en . . . 249.10	- ramp 508.3
-aufhängung . 362.1	-a campana, isolatore a 337.7	- pousser un wagon sur le 526.4	- rodding, mechanical gate with 91.4
-besetzung der Lokomotive 517.2	-a corniera, stecca a 143.8	- voie en . . . 242.10	- roller-track . 225.3
-betrieb 170.3	- deviatolo inglese 181.6	Dos conductores, linea de 337.1	- shackle wire eye 431.7
-drahtzug 431.1	- effetto, pompa a 284.3	- vias, cambio de (de anchura deferente) 180.2	- shed insulator 337.7
-schranke 91.4	-a fibbia isolatore a 371.6	Dotazione di vagoni 528.2	- signal 400.1
-durchlaß 58.1	- filo, linea di contatto a 343.6	Douane, bâtiment de la 248.5	- sleeper iron 131.5
-gleis 118.1, 225.8	- di linea . . . 346.4	- entrepôt de . 260.3	- suspension . 362.1
-gleisig 117.10	- filo, trasmissione a 431.1	- hangar de la 260.4	- throw lever 412.2
-glockenisolator 337.7	- fungo, rotaia a 112.7	Double-acting pump 234.3	- -, crank-type 412.3
-harfe 242.5	-a, galleria . . . 100.2	- angle fish-plate 142.9	- switch 317.3
-herzstück 196.5	- grigliato . . . 242.5	- splice bar . 142.9	- track 118.1
-hebel 420.2	- gruppo - di scambi 202.1	- arm semaphore 396.1	- -, weighing machine with 272.3
-isolator 351.4	- incastro, giunto di dentiera a 165.7	- blade semaphore 396.1	- traverser . . . 222.8
-jungfer-Drahtöse 431.7	- giunto a . . . 140.8	- block-field instrument 466.8	- wire compensator 437.5
-kette, Fahrdrachtaufhängung mit 362.5	- incrocio . . . 201.7	- bracket pole 382.9	- (line) 431.1
-kopfschiene . 112.7	- isolamento, sospensione a 351.4	- contact wire 346.4	- overhead line 343.6
-leitung 337.1	- isolatore . . . 375.7	- crank lock . . 415.3	- working 170.3
-mast 382.10	-a, leva 420.2	- culvert 58.1	Doubling of centre rail 170.7
-polige Fahrleitung 343.6	-a libertà, chiusura a distanza a 91.5	- cup-insulator 337.7	Double aiguillage 353.9
-schlebeibühne 222.5	-a manovella, comando a 415.3	- curve points 178.7	- aiguille 179.4
-schnallenisolator 371.4	- movimento . 170.3	- for lines curving in opposite directions 179.2	- aqueduc 58.1
-schnittiger Stangenstoß 165.7	- palo 382.10	- same direction 179.1	- branchement 179.4
-schwelle, eiserne 131.5	-a, plastrina d'uni-one 370.3	- -, symmetrical 179.3	- champignon, rail a 112.7
-seitiges Überholungsgeleis 236.9	-a, rampa 261.8	- switch 178.7	- changement 179.4
-signal 400.1	- scambio 179.4	- deck depot . 230.8	- du même côté de la voie principale 180.1
-spitzhacke . . . 493.5	- segnale 400.1	- station 230.8	- de voie 353.9
-spurige Bahn, Weiche für 180.5	- semaforo . . . 396.1	- disc operating sheave 442.1	- à voies asymétriques 179.6
-spuriges Einfahren 191.6	- Interruttore di sezione 356.7	- fence 94.8	- symétriques 179.5
-spurige Wage 372.3	-a, sospensione 362.1	- frog 196.5	- cloche, isolateur à 337.7
-spurweiche . . . 180.2			- cœur 196.5
-steller 420.2			- conducteur aérien 343.6
-tunnel 100.2			- crémaillère horizontale 165.8
-wandiger Träger 223.6			- effet pompe à 284.3
-weiche 179.4			- équerre 142.9
			- fil de ligne . 346.4

Double, grille . 242,5	Down, to transform . 327,6	Draht, Rillen- . 345,7	Drainage . . . 50,3
- , groupe - de changements de voie . 202,1	Dray, side . . 364,3	- , Rückleitungs- . 341,4	- du ballast . . 107,7
- s, - de changements de voie . 202,3	Draga . . . 269,2	- , Rund- . . . 344,5	- - corps de la . . . voie 51,7
- , haie 94,8	Draht abwickeln, den . 507,2	- , schere 507,3	- , galerie de . . . 51,8
- interrupteur de section . 356,7	- , achtförmiger . 345,8	- , schlaufe . . . 436,8	- , installation de . 50,8
- , isolateur . . 351,4	- , anchluss-, Spitzenverschluss mit unmittelbarem . 449,3	- , schöner . . . 372,5	- de la plate-forme . . 21,1
- , levier 420,2	- , hängt durch . 346,7	- , Schutz- . . . 358,3	- , puits de . . . 97,4
- , ligne 337,1	- , nachspannen . 366,8	- , sell 168,4	- du remblai . . 51,7
- , mentonnet, changement de voie automatique pour roues à 170,9	- , sackt 346,7	- , -antrieb . . . 228,1	- à la surface . 108,7
- , mouvement vertical et horizontal, barrière manœuvrée à distance à . 91,5	- , Schienenverbinder aus . 386,4	- , -halter . . . 435,3	- du talus, par drains . 52,1
- , potence à signaux . 443,7	- , schwankt . . 346,8	- , -rolle . . . 435,2	- - , par tuyaux de drainage . 52,1
- , rail 149,6	- , stauchen . . 346,3	- , -Stahl- . . . 367,4	- , tuyau de 51,6, 108,2
- , suspension . . 362,1	- , im Zickzack spannen . 363,5	- , Siliziumbronze- . 345,1	Drainierung des Bahnkörpers . 51,7
- , tranchant en croix, fleuret à . 69,3	- , ziehender . . 435,8	- , Spann- . . . 366,1	Draining the formation . 51,7
- , transbordeur . 222,8	- , abschneller . 507,3	- , spannschraube . 436,5	- plants 21,1
- , à transmission fil . 431,1	- , Abspann- . . 366,2	- , spanner . . . 436,4	Drainrohr . . . 51,6
- , traverse - en fer . 181,5	- , Aluminium- . 345,2	- , spannung . . 365,4	Drapeau - signal . 405,6
- , traversée-jonction . 181,6	- , anschluß . . 349,4	- , -Fahr- . . . 301,1	- , signal par le 405,7
- , tunnel 100,2	- , Arbeits- . . 342,6	- , Stachel- . . 325,6	Draw-bridge . . 63,1
- , vole . . . 118,1, 225,3	- , Aufhänge- . 366,6	- , Stahl- . . . 345,3	- - signal . . . 401,4
- , à 117,10	- , aufhängung, Fahr- . 361,1	- , stoß 431,4	- - out track . . 237,2
Douce, eau . . 291,4	- , Bronze- . . 344,8	- , -Fahr- . . . 355,1	- by means of a tamping pick . 159,8
Douille de contact . 387,6	- , bruch . 357,9, 439,3	- , Trag- . . . 366,7	- a spike, to . . 159,7
- d'entrée fixe du fil . 434,8	- , relais 321,4	- , trommel, Fahr- . 505,4	- vice 506,8
- - - réglable du fil . 435,1	- , -sicherung . 440,5	- , Verankerungs- . 367,3	Drawer spike . 496,3
- , filetée, assemblage à . 422,2	- , sperre . . . 450,3	- , Weichen- . . 353,8	Drawing instrument, rail section . 490,8
- , de guidage de la tige du verrou . 453,6	- , - , federlose . 451,1	- , Weichenkupper- . 344,6	Drehbahn . . . 236,4
- , levier de manœuvre . 219,8	- , bund 355,8	- , wickler . . . 506,10	Drehbar gelagerter Blendrahmen, am Maste . 442,7
- , - - - - - noyée . 220,1	- , einfriedigung . 83,3	- , zaun 88,3	- , gelagerter Zahn . 168,1
- , de renforcement . 359,2	- , einführungsstück, festes . 434,8	- , Zug- 435,8	- er Ausleger . 287,10
- du rivet de contact . 387,9	- , einführungsstück, verstellbares . 435,1	- , zug 365,4, 430,8	- es Rollengehäuse . 432,4
- s séparées . . 436,6	- , Eisen- . . . 345,4	- , antriebe, Spitzenverschluss mit besonderem . 449,6	Drehbaum . . . 219,7
- de serrage . . 387,8	- , ende, Fahr- . 354,11	- , Doppel- . . 431,1	- hüise 219,8
- , tendeur . . 436,5	- , Fahr- . . . 342,8	- , doppelter . 431,1	- - - versenkte . 220,1
Dowel, screwed . 127,9	- , flacher Profil- . 345,6	- , - , doppelte . 430,9	- bock 91,1
- , smooth . . . 127,2	- , Form- . 169,7, 345,5	- , kanal mit aufgesetztem . 433,1	- bohrer 70,4
- , spiral . 127,3, 368,10	- , führungsrolle . 431,10	- , Schachte . 433,1	- bohrmaschine . 72,2
Dowel the nail holes, to . 156,5	- , halter 370,7	- - - mit einge- bautem Schachte . 433,3	- brücke . . 63,1, 205,4
Dowelled together, joint sleepers . 144,7	- , mit beweglicher Zapfenlagerung . 349,10	- , schranke, Doppel- . 91,4	- - signal . . . 401,4
Dowelling the sleepers . 126,6	- , ende 349,1	- - - mit doppelter Bewegungsfreiheit . 91,5	- geschwindigkeit . 218,7
Down-grade . . 29,3	- , Hänge- . . 374,6	- , stellwerk . . 411,7	- feldrichtungs- zeiger . 319,2
Downhill journey . 32,3	- , Hartkupper- . 344,7	- , überwachung, Kurbelwerk mit . 416,1	- gestellten, Drehscheibenverlängerung mit . 218,4
- length 29,3	- , hilfs- . . . 367,3	- , Zusatz- . . 367,2	- kran 264,5
Down main . . 286,5	- , kontakt- . . 342,8	Drähte laufen zusammen . 346,6	- , Klpp- . . . 269,1
- , stream end of the culvert . 56,7	- , klemme . . . 372,7	Drain 52,3, 97,5	- , kreuz 88,7
	- , kuppelglied . 431,8	- , agricultural . 108,2	- lager 187,2
	- , längs- . . . 366,9	- , catch . . . 52,3, 85,7	- pfanne . . . 210,1
	- , leiterrolle . . 507,1	- , cross- 51,5	- platte 205,7
	- , leitung . . . 430,8	- , open 57,5	- punkt, Zungen- . 186,9
	- , Abwicklungs- fähigkeit der . 437,6	- , pipe 51,6, 108,1	Drehscheibe . . 203,2
	- , -srohr . . . 433,6	- , -s, drying the slope by . 52,1	- abdecken . . 214,2
	- , Stopfbüchse der . 434,2	- , rubble 51,4	- abgedeckte . 205,3
	- , luftbahn . . . 173,4	- , siphon 101,8	- drehen 210,2
	- , Nachlaß- . . 436,1	- , surface-water . 108,2	- , einfache . . . 203,3
	- , nachlassender . 436,1	- , Y 52,2	- mit eingegossenen Spurrinnen . 206,1
	- , Oberleitungs- . 342,8	Drain 51,6, 56,8, 108,1	- entriegeln . . 216,1
	- , öse, Doppeljungfer . 431,7	- , couverte de . 97,6	- mit Fachwerk-portal . 206,3
	- , Profil- 345,5	- , en Y 52,2	
	- , Prüf- 339,7	Drainage . . . 50,3	
	- , Quer- 366,10	- of the ballast . 107,7	
	- , querschnitt, Fahr- . 345,11	- shaft 97,4	
		- of slope . . . 52,1	
		- , surface . . . 108,7	
		- works 50,8	

Drehscheibe ohne Fahrschienen 206.2	Dreieckiger Bahn- träger 99.3	Drill, rotary rock 72.2	Droschkenstand 254.8
- mit fest gelagerten Achsen 211.1	Dreifachkabel, ver- seiltes 338.6	- setting the . . . 70.7	-straße . . . 245.9
- in Gang setzen 219.3	Dreigleisige Weiche 179.4	- sleeper . . . 498.3	Drosselklappe, Rauchfang mit 275.1
- halbversenkte 204.7	Dreikantlitziges Seil 169.5	- stone . . . 498.5	-spule, Generator- 324.5
- hochliegende 212.3	Dreikeilstoß . 145.6	- yoke . . . 497.1	- -, Stufen- . . . 324.6
- ohne Mittelzapfen 212.4	Dreileiterdynamo 311.1	- Z-mouthed . . . 69.4	Druckbügel . . . 369.6
- - Randunter- stützung 212.3	Dreileitersystem 307.3	- the rail, to . . . 114.8	- Erd- . . . 42.8
- schiefwinklige 203.6	Dreimänniges Bohren 68.11	- sleepers, to . . . 135.6	- Firsten- . . . 66.8
- unversenkte 205.1	Dreiphasenstrom 302.4	Drilling . . . 497.4	- Gebirgs- . . . 66.7
- verriegeln . . 215.9	Dreiphasen- wechselstrom 302.4	- apparatus . . . 497.4	- haupt . . . 209.3
- versenkte . . 204.5	Dreiphasig . . 302.6	- electric . . . 71.5	- höhe . . . 281.10
- Achsen- . . . 208.4	Dreiplattige Zahn- stange 165.5	- hand- . . . 68.10	- knopfsperre . 471.7
- anlage . . . 207.1	Dreirippenschwelle 137.1	- hydraulic . . . 71.7	- -, elektrische 472.1
- Balance- . . 212.3	Dreischläglige Weiche 179.5	- implements . 69.1	- -, mechanische 471.8
- nentlastung . 216.8	Dreischwellenstoß 140.1	- machine- . . . 71.4	- leitung . . . 285.4
- Fächer- . . . 205.5	Dreisteller . . 420.3	- -, sleeper . . . 498.3	- luftantrieb und elektrischer Steue- rung, Signal mit 458.1
- ngegengewicht 215.4	Dreistufige Zahn- stange 165.5	- -, pneumatic . . 71.6	- -, Bohrung mit 71.6
- ngeländer . . 215.1	Dreitelliger Stahl- rohrmast 380.3	- of the rail . . 114.7	- minderer . . . 460.5
- ngrube . . . 212.5	Dreiwegweiche 354.10	- sleepers . . . 135.5	- Rad- . . . 111.1
- Kletter- . . . 205.1	Drenaggio . . . 50.3	- tools . . . 69.1	- rohr . . . 285.7
- nkörper . . . 207.2	- canale di . . . 97.5	- with two hands 68.11	- rolle . . . 450.5
- Kran- . . . 205.2	- copercchio del pozzo di 97.6	Drillingschiene 149.7	- Scheitel- . . . 66.8
- Kreuz- . . . 203.4	- del corpo stradale 51.7	Drive, group . 311.4	- schiene, Anschlag der 455.5
- Kugel- . . . 212.1	- fosso di . . . 51.4	- motor truck . 220.6	- -, entlastete . 455.6
- Lokomotiv- . 206.7	- galleria di . . 51.8	- rack and pinion 220.2	- -, hochliegende 456.1
- Schienen- . . 208.3	- della massicciata 107.7	- of traverser, hy- draulic 227.4	- -, Kurbelarm der 455.4
- Segment- . . 205.5	- pozzo di . . . 97.4	- wire-rope . . . 228.1	- -, selbsttätige 456.1
- nsignal . . . 216.6	- prosciugamento della scarpata con 52.1	- a heading, to . 73.9	- -, tiefliegende 455.3
- Stern- . . . 203.5	- tubo di . . . 51.6	Driver's cab . . 228.3	- Selten- . . . 66.9
- nstraße . . . 206.5	- ad Y di . . . 52.2	Driver, engine . 516.8	- stange . . . 466.1
- Straßenbahn- 206.5	Drenaje . . . 50.3	Driving, gallery 45.3	- stöpsel . . . 477.6
- Teller- . . . 205.8	- del balasto . 107.7	- gear . . . 227.3	- stück . . . 456.3
- nverlängerung 217.7	- canal de . . . 97.5	- a heading . . . 45.3	- taste . . . 466.2
- - mit Drehe- stellen 218.4	- galeria de . . 51.8	- of the heading 73.10	- ventil . . . 282.8
- - durch Ringstück 218.2	- instalación de 50.8	- pulley . . . 412.1	- vorrichtung, Karten- 271.1
- nverriegelung 215.6	- [de la plataforma de la via] 21.1	- station . . . 172.2	- wasser, Bohrung mit 71.7
- Wagen- . . . 206.6	- pozo de . . . 97.4	- weight . . . 483.4	- windkessel . . 285.8
- nwärter . . . 220.7	- superficial . . 108.7	- worm . . . 441.7	Drücken, die Block- taste 467.2
- Winkel- . . . 205.5	- tubo de . . . 51.6	Drizzare il binario 156.6	Drum, cable . . 172.5
Drehschiene . . 195.8	- de la via . . . 51.7	Droit administrer une ligne 4.2	- head . . . 474.2
- nherzstück . 195.7	Dresser le mat 377.7	- de construction d'une ligne [de chemin de fer] 4.1	- hook . . . 440.8
- schranke . . . 89.8	- les entailles . 124.4	- - disposer des voies 518.3	- locking . . . 474.3
- strom . . . 302.4	- levier a . . . 496.6	- d'établissement d'une ligne [de chemin de fer] 4.1	- shunting . . . 488.5
- -bahn . . . 300.6	Drift hammer . 494.1	- de participer à l'administration d'une ligne 4.2	- signal . . . 465.7
- - Gleichstrom- Umformer . 829.5	- of the strata . 66.6	- e, aiguille . . . 183.5	- wagon . . . 505.5
- - leitung . . . 335.7	- way . . . 74.11	- e, batte . . . 493.1	Dry-bottoming 106.9
- - motor . . . 313.4	Drill . . . 496.9	- e, ligne . . . 32.4	- cutting . . . 45.6
- - mit Gegen- schaltung 313.6	- cross-mouthed 69.3	- e, partie - du croisement 176.5	- pitching . . . 106.9
- - Wechselstrom- Umformer 329.7	- crown . . . 498.6	- e, poulie à gorge 171.2	- walling . . . 49.2
- - weiche . . . 354.9	- cylindrical . 69.6	Drop . . . 306.1	Dry the wood, to 121.6
- stuhl . . . 209.5	- diamond . . . 69.5	- of counterweight, height of . . 437.2	Drying sleepers, stove for 121.7
- -, Zungen- . . 187.7	- flat ended . . 69.2	- potential . . 345.10	- the slope by drain- pipes 52.1
- tür . . . 88.9	- percussion 70.3, 72.1	- of pressure . 306.1	- stove . . . 121.7
- umformer . . 329.1	- ratchet . . . 497.2	- s, the pressure 301.4	- -, sand . . . 276.1
- umschalter . 319.3	- rock . . . 71.8	- s, voltage . . 301.4	Du côté amount 41.3
- vorrichtung . 219.5	- rod . . . 496.8	Droschkenhalte- platz 254.8	- - aval . . . 41.2
- -, Hand- . . . 219.6	- rotary . . . 70.4		Dübel, glatter . 127.2
- weiche . . . 205.5			- Hartholz- . . 126.8
- widerstand . 219.1			- Schrauben- . 127.1
- zapfen . . . 208.7			- Spiral- 127.3, 368.10
Drehen, die Dreh- scheibe 219.2			Due binari, pesa a 272.3
Drehung . . . 218.6			- bracci, sostegno per curve a 350.5
Dreieck, Gleis- träger . . . 99.3			
- Weichen- . . 236.4			

Due fili, linea a 337.1	Durchflußprofil 55.4	Durchmesser, Zahn-	Dynamite . . . 67.6
- parti, via di	Durchgangsblock-	zapfen- 162.7	- gelatine . . . 67.8
scarico da 240.2	werk 466.5	Durchschlag des	Dynamite . . . 67.6
- piani, stazione a	-fluß 244.8	Tunnels 75.9	- gelatine . . . 67.8
230.8	- und Kopfform,	-hammer . . . 494.1	-gomme . . . 67.7
- vie, scambio a	vereinigte 231.9	Durchschneiden der	Dynamo, Anlaß- 330.2
353.9	-station 231.5	Schienenenden	- Bahn- 309.1
Düker 57.4	-verkehr 12.11	203.7	- Compound- . . 810.5
- Kanal 101.8	Durchgehender	Durchschneidung in	- Dampf- 309.2
Dulce, agua . . . 291.4	Bettung, Brücke	Einzelgruppen 427.2	- Dreileiter- . . 311.1
Dumb switch . . 199.1	mit 62.7	- eines Gleises 426.7	- fremderregte 311.2
Dummy 403.6	-em Hauptbahn-	- der Gleise . . 180.6	- Gas- 309.3
Dunggrube . . . 292.8	gleis, Kreuzung	- eines Grund-	- Gleichstrom- 308.7
Duplexpumpe . . 284.4	mit 200.8	stückes 24.7	- Hauptschluß- 310.3
Duplex pump . . 284.4	-es Hauptgleis 235.8	- Gestänge . . . 427.8	- Nebenschluß- 310.4
Duplex, pompa 284.4	-er Neigung, Ver-	-sgestänge . . . 426.8	- Puffer- 334.2
Duplex, bomba 284.4	schlebebahnhof	Durchschnitt-	- Sang- 341.1
Dur, ballast . . . 105.10	mit 242.7	belastung 333.2	- Schwungrad- 309.5
Dura, acqua . . . 291.3	-er Verbindungs-	Durchschnittliche	- Turbo- 309.6
- ghiala 105.10	stange, Spitzen-	Geschwindigkeit	- Verbund- . . . 310.5
Dura, agua . . . 291.3	verschluß mit 446.5	523.3	- Zusatz- 334.3
- roca 65.4	-er Wagen . . . 513.1	-r Strombedarf 333.1	Dynamo, buffer 334.2
Durability of the	-e Zahnstange 167.4	Durchtreiber . . 494.1	- compound wound
pole 379.1	-er Zug 510.6	Durchzug . . . 409.1	310.5
Duración mínima	Durchhang . . . 365.6	-sgestänge . . . 409.2	- continuous cur-
del viaje 518.8	Durhhängen des	Dure, eau 291.3	rent 308.7
- del poste . . . 379.1	Gewölbes 86.10	- roche 65.4	- flywheel . . . 309.5
- - viaje 518.7	- - Selles 172.1	Durée d'éclairage	- gas 309.3
Durante la corsa,	Durchladen, durch	294.12	- separately excited
presa d'acqua 289.5	die Wagen 530.12	- minima du voyage	311.2
- - costruzione,	Durchlaß 56.3	518.8	- series 310.3
interessi 19.9	- gewölbt 58.2	- du poteau . . . 379.1	- shunt 310.4
Durata di deposito	- offener 57.5	- - parcours . . . 518.7	- starting 330.2
532.1	- auslauf 56.7	- - voyage 518.7	- steam 309.2
- dell'esercizio 331.6	- Balken- 57.2	Durété de l'eau 291.2	- three-wire . . 311.1
- del palo 379.1	- Beton- 58.7	Durezza dell'acqua	- traction 309.1
- - percorso . . . 518.7	- Doppel- 58.1	291.2	- aspiratrice . . 341.1
- - - minima 518.8	- einlauf 56.6	Duro, caviglia in	- compound . . . 310.5
- - - sino al ritorno	- haupt 56.5	legno 126.8	- à courant continu
524.9	- Hochwasser- . 56.2	- sottosuolo . . . 22.1	308.7
- - viaggio 518.7	- Holz- 57.1	- traversa in legno	- de démarrage 330.2
Durchbiegung der	- Platten- 57.6	126.5	- à excitation indé-
Hauptträger 208.4	- Rohr 57.3	- traversina in	pendante 311.2
- skontakt 477.5	- sohle 56.4	legno 120.2	- - excitation sé-
- smesser 501.1	- stirn 56.5	Duro, balasto 105.10	parée 311.2
- stromschleüßer	Durchlassen, den	- subsuolo 22.1	- surélévatrice 334.3
477.5	Zug 519.9	Durre, roccie . . 65.4	- de batterie 334.1
Durchbrochene	Durchlässig . . . 107.9	Dust, bore 70.9	- à trois conduc-
Signalscheibe 397.1	-keit der Bettung	- collector 293.5	teurs 311.1
Durchfahrtsignal	107.8	- filter 293.4	- volant 309.5
400.2	Durchlaufgleis 237.4	- stone 70.7	Dynamometer . . 506.5
Durchfahren, die	Durchlaufendes	Dwarf (semaphore)	- Feder- 506.6
Weiche 176.6	Gleis 235.8	signal 397.4	Dynamometer,
Durchfahrt 55.1	Durchlaufende	- signal 397.4	spring 506.6
- des Zuges 520.1	Leitungsanord-	Dwelling house, offi-	- tension 506.5
Durchflußquer-	nung 441.5	cials 245.9	Dynamomètre à
schnitt 55.4	Durchlaufendes	Dynamit 67.6	ressort 506.6
	Signal 400.6	- Gelatine- . . . 67.8	- de traction . . 506.5

E.

Ear, adjusting 349.8	Earth from borrow-	Earth quantities,	Earthed protecting
- anchor 348.2	pits, taking 43.4	distribution of 28.1	cover 323.9
- - - splicing . . . 348.4	- current 391.2	- - levelling for de-	- rail 477.4
- curve 348.1	- to insulate from	termination of	Earthring device,
- feed 349.3	383.4	27.5	water-jet 324.7
- guard 349.5	- leakage indicator	- , scale of 27.10	- point 390.10
- lightning arrester	342.4	- rammer 492.5	- switch 322.4
349.9	- - testing device	- shifting of . . . 42.5	Easement, compen-
- mechanical . . . 347.8	342.3	- work, balancing	sation for using
- soldered 347.9	- loop 359.1	the 42.9	land 35.7
- splicing 348.3	- masses 42.4	Earthworks 40.1, 42.3	Easing off the
- straight 347.10	- movement of 28.2	- section of 27.6	change of gra-
Earning power, cal-	- moving of 42.5	Earth the line, to	dient 31.4
culation of 10.5	- potential with re-	323.8	Easing fish-plate,
Earth auger . . . 504.3	spect to 301.6	Earthed neutral	146.1
- bar 316.2	- pressure 42.5	307.7	- rail 145.8

Easy gradient 302	Écartement normal, 315	Eclisa de los carriles 386.2	Economica, ferrovia 75
Eau, abduction de l' 50.7	- au patin, tringle d' 110.3	- double . . . 370.3	-I, studi preliminari 164
- adoucissement de 291.5	- des poteaux . 377.6	- sencilla . . . 370.2	Económicos, estu- 164
- d'alimentation des chaudières 290.8	- - rails . . . 108.11	Éclissage 141.7, 142.4	dios - prelimi- naires 165
- approvisionnement d' 286.1	- - , réglage de l' 110.6	- articulation à tou- rillon avec 187.6	Économle de com- bustible, prime d' 517.3
- brute 290.1	- règle d' . . . 498.9	- attache du talon par 187.1	Économiques, con- siderations 164
- captage de l' 280.9	- des traverses 136.2	- électrique des rails 396.2	Écorner le rail 114.3
- château d' . . 286.3	- - , règle d' . . 490.4	- tension d' . . 144.6	Écoulement, rigole d' 85.7
- à ciel ouvert . 50.6	- tringle d' - au corps des rails 110.2	Éclisse 141.9	Écran . . 403.9, 442.6
- clarification de l' 290.4	- - d' - des rails 110.1	- angle d'appui de l' 143.4	- fixé sur le bras du signal 442.8
- conduite d' . 285.2	- variable, voie à 110.5	- assemblage à 142.4	- à inclinaison 443.1
- de consommation 280.6	- de 1,067, voie à 109.5	- d'assemblage double 370.3	- paraneige . . 94.4
- consommation d' 280.3	Écarter les voies 237.6	- - simple . . . 370.2	- pivotant sur le mât 442.7
- crue 291.3	Eccentrico, compen- sazione con 217.2	- en bois . . . 476.3	- verre d' . . . 403.10
-x, défense contre les hautes 58.1	Eccesso di sterro 43.5	- boulon d' . . 143.3	Écrasement du champignon du rail 115.8
- distribution de l' 287.3	Eccitazione com- pound, motore con 312.1	- à champignon 146.2	- de la plate forme en terre 108.11
- distribution d' 280.1	- a corrente conti- nua 309.7	- cintrée . . . 144.3	- de la voûte . . 86.7
- douce 291.4	- separata, dinamo ad 311.2	- cornière . . . 142.9	Écricle 281.3
- dure 291.3	- ad 311.2	- de l' 143.1	- chambre de l' 281.2
- dureté de l' . 291.2	Échafaudage, wagon roulant 582.10	- double 142.9	Écriture d'aver- tissement 90.2
- élévation de l' 281.9	Échancrer la tête des traverses 132.3	- avec plaque d'appui 145.3	Écrou à collet 133.4
- épurée 290.2	Échange du matériel roulant 582.10	- coussinet . . 144.1	- embase . . . 133.4
- évacuation de l' 50.7	Échantillon de fo- rage 23.1	- dégagement de l' 142.9	- desserrage de l' - par vibration 134.2
- naturelle . . 290.1	- - sondage . . 23.1	- double cornière 142.9	- frein d' . . . 134.3
- non épurée . 290.1	- échappée . . . 55.3	- entaille de l' 147.6	- de réglage de la manette 413.2
- potable . . . 280.4	Échauffement, cou- rant d' 307.2	- épaulée . . . 147.7	- - du verrou 413.2
- fontaine d' 280.5	Échelle 390.2	- d'équerre . . 142.8	- serrage conique, vissage par 863.7
- prise d' . . . 287.4	- des aires . . . 27.9	- extérieure . . 142.2	- tendeur . . . 436.5
- réservoir d' 286.2	- centésimale, bas- cule à 270.2	- intérieure . . 142.3	Écroui, fil de cuivre 344.7
- de source . . 52.4	- crémaillère à 160.7	- joint à 141.7	Écroulement d'un tunnel 85.9
- prise d' . . . 281.5	- décimale, bascule à 270.1	- de joint partiel 151.7	Edges, to bevel off the 114.3
- souterraine, cap- tage d' 281.4	- essayeur de rails à 390.1	- logement de l' 142.7	Edge, guiding . 196.2
- à la surface . 50.6	- extensible . . 505.7	- de longrine . 137.6	- inner 113.5
Ebene, Seil . . 170.2	- des masses . . 27.10	- plate 142.5	- knife 270.5
Ebene Strecke . 29.4	- sur roues . . 505.8	- portée d' . . 143.2	- loading . . . 257.9
Ebonita, mango de 360.5	- simple 505.6	- de raccordement 144.2	- of loading plat- form 257.9
Ebonite handle 360.5	Ecken der Schiebe- bühne 225.5	- rail- 145.8	- platform . . 249.2
Ebonite, poignée en 360.5	Éclair, train . . 510.4	- de rail à coussinets 144.4	- running 113.5, 184.9
Ebnung des Bodens 42.10	Éclairage de côté 256.4	- de soulagement du joint 146.1	- straight . . . 489.3
Éboulement . . 47.7	- , courbe d'intensité d' 294.11	- soutien . . . 145.2	- of turntable . 207.3
- à l'entrée . . 86.2	- direct 296.1	- surface d'appui d' 143.2	Edificio pel servizio bagagli 244.2
- localisé . . . 86.3	- durée d' . . . 294.12	- trou de boulon d' 143.5	- - del bestiame 257.2
- à l'ouverture 86.2	- électrique de la gare 295.5	- en U 143.3	- pel servizio di merci 257.2
- du toit . . . 86.3	- extérieur . . 294.3	Éclissé, joint . 141.4	- - viaggiatori 244.2
Écartement des abouts, fer d' 495.9	- de la gare . . 294.1	Éclisser d'un côté 141.11	Edificio de la aduana 248.5
- d'axe en axe des voies 118.2	- par en haut . 256.3	- le joint . . . 141.8	- para alojamiento nocturno 248.3
- bloc d' . . . 500.8	- indirect . . . 296.2	- - rail 141.10	- de descanso para el personal de servicio 248.2
- changement pour voies à double 180.2	- installations d' 293.8	Economla di com- bustibile, premio d' 517.3	- , disposición en T del 247.8
- des flasques 161.1	- intensité d' . . 294.9	- costruzione in 37.4	-s de la estación 244.3
- graduation de l' - de voie 132.8	- intérieur . . 294.2	Economic conside- rations, preli- minary 164	
- à grand, à faible 109.6	- latéral . . . 256.4		
- maintien de 109.7	- moyen d' . . 295.1		
- d'un mètre, voie à 109.4	- par réflexion 296.2		
	- voiture pour l' 297.1		
	Éclat 294.9		
	Eclis 141.9		

Edificio para habi- taciones de servicio 245.9	Einbindestelle . 431.9	Eingeschnittene Wegerampe 54.3	Einrücken, den Stell- hebel wieder 448.3
-s se hallan enfrente de los extremos de las vias los 231.7	Einbruch des Mauer- werkes 86.5	Eingesteckter Zahn, lose 163.6	Einsammeln der Fahrkarten, Bahn- steig zum 253.5
- secundario . 248.1	Einbruchmachen 72.5	Eingezogenes Signal 399.3	Einsatzbohrer . 496.9
- de los viajeros 244.4	Elneben, die Bett- ung 157.8	Eingleisig . . . 117.9	-pfropfen des Rohr- gestänges 422.5
Efectivo, número - de vagones 528.2	Einfachleitung 336.9	-e Bahn 8.4	- Schmelz- . . 316.7
Efecto explosivo 67.9	Einfach wirkende Pumpe 284.2	Elmhängeschränke 89.6	Einschalten . . 317.5
Effacé, disque . 405.2	Einfache Böschung 46.9	Einheit im Eisen- bahnwesen, tech- nische 14.8	Einschienenbahn 102.7
Effectif de wagons 528.2	- Weiche . . . 178.3	-spreiz 39.1	Einschlenige Schwebbahn 98.2
Effective length of line 238.9	Einfahrgeleis . . 241.3	- Turbogenerator 309.6	-r Sperrbaum . 486.4
Effet explosif . 67.9	-gruppe . . . 241.4	Einkerbung des Wagebalkens 270.8	Einschlagen, das Signal 399.2
- Joule, perte par 306.3	-signal 399.7	Einklemmen, den Fahrdraht 348.7	-de Zunge . . . 185.8
- pompe à double 284.3	-straße 402.8	507.7	Einschnappen der Handfalle 413.5
- - - simple . . 284.3	Einfahren, doppel- spuriges 191.6	Einklinken, die Fälle 413.7	Einschneiden der Schwelle 128.1
-s thermiques, com- pensation des - par un accouplement à engrenages 454.2	Einfahrt des Zuges 519.10	Einklinkfeder . 415.1	Einschneidender Querträger 224.4
-s - - - - - étrier à mouvement ver- tical 454.3	-stück, Zahnstangen- 167.9	Einklinkung des Schienenfußes 147.4	Einschnitt . . . 44.6
Effetto esplosivo 67.9	Einfallschacht . 108.8	Einladen der Güter 530.4	- in gewölbtem Boden 45.9
- pompa a doppio 284.3	-klinke 216.3	Elnlage 132.9	- nasser 45.7
Efflusso, altezza di 287.5	Einfallen der Schichten 66.3	- Elsen- 135.1	- offener 45.4
Égales, flasque à alles 161.3	Einfaliende Schich- ten 72.7	- Holz- 135.4	- trockener . . . 45.6
Égalisation de charge 332.1	Einfassung, Gruben- 212.6	- Schwelle mit Hart- holz- 126.5	- arbeit 44.7
- - tension . . 335.3	- Rampen- . . . 261.3	Einlassen, den An- ker in den Fels- boden 166.5	- betrieb, englischer 45.3
Elettore 283.6	Einflüßiges Signal 396.9	- den Zug 519.8	- böschungen, Ab- flachen der 93.8
Eigengewicht, Be- lastung durch 59.8	Einfrüdligung . 87.5	- Einlauf, Bogen- 117.6	- Fels- 45.5
- last 59.8	- Draht- 88.3	- Durchlaß- . . 58.6	- rampe 54.3
- tum, Bahn- . . 3.7	- Stein- 88.4	- gleis 241.3	- rutschung . . . 47.7
Eigenem Bahn- körper, Straßen- bahn mit 9.9	Einführen, den Stromabnehmer 883.9	- schacht 58.9	- Schieber- . . 417.5
Eight, figure - wire 345.8	Einführungsisolator 360.7	- winkel 204.2	- stollen 77.2
- section, wire of figure of 345.8	- Kabel- 360.6	Einlegen, eine Weiche 201.2	- Vor- 77.1
Eilgut 531.8	- smuffe 355.5	Einlöten, den Fahr- draht 507.8	Einschottern, den Mast 578.9
- verkehr 12.5	- stück, festes Draht- 434.8	Einmalige Böschung 46.9	Einseltig ver- schränkte Doppel- weiche 180.1
Eilgüterzug . . 511.8	- - , verstellbares Draht- 435.1	Einmänniges Bohr- faustel 70.1	-e Befestigung 367.6
Eilzug 509.11	- stülle, gebogene 360.10	Einnahmen, Be- triebs- 509.4	-e Ladestraße . 240.1
Eilen, nach- . . 303.9	- - , gerade . . . 360.9	Einnetten, den Schienenverbinder 504.5	-em Quergefälle, Bahnsteig mit 249.9
- vor- 303.10	Einfüßige Böschung 46.9	Einnehmen, die Schiene 152.11	-er Riegeikranz 452.4
Eimerkette . . 279.1	Eingangshalle . 244.5	Einpfasterung der Zahnstange 167.2	-er Schienenstuhl 130.3
Einankerumformer 329.1	Eingebautes Schachte, Draht- zugkanal mit 433.3	Einphasenbahn 300.5	-er Signalständer 444.1
Elnarmige Auf- hängung 351.8	Eingegossenen Spurrinnen, Dreh- scheibe mit 206.1	- kollektormotor 312.3	-es Überholungs- gleis 236.8
-r Auslegermast 392.8	Eingekapseltes Scheibensignal 397.2	Einleitung 835.6	-er Zug 364.4
-r Kurvenhalter 350.4	Eingekehrter Nagel 125.6	- strom 302.2	-e Zweibogenweiche 179.1
-s Signal 396.9	Eingekofferte Bettung 103.7	Einphasig 302.2	Einsetzen, ein Fahr- zeug 525.6
Ein- und Ausfahrts- signal 400.1	Eingenieteter Bol- zen 357.3	Einpolige Fahr- leitung 343.5	Einsetzung eines Fahrzeuges 525.5
Einbau einer Weiche 201.1	- Zahn 163.5	Einpressen des Teer- öles 123.7	Einspannstelle 163.3
- stelle 201.3	Eingepflastertes Gleis 152.10	Einradlärwerk 484.3	Einspannung des Zahnes 163.2
Einbauen, eine Weiche 201.2	Eingerammter Pfahl 48.4	Einrichtung, Auf- schneide- 447.9	Einstelgehalte . 256.1
Einbetonieren, den Mast 378.10	Eingerutschten Bö- schung, Wieder- auffüllung einer 47.9	- Betriebs- . . . 508.1	- klappe 214.4
Einbettung der Schienen in Beton 227.2		- Block- 465.6	Einstellen . . . 521.7
		- en, Verlade- . 263.1	Einstellriegel . 216.2
		Einrückhebel . 448.4	Einstellen eines Fahrzeuges 525.5
		- schlüssel . . . 448.4	- , für eine bestimmte Stromstärke 317.8
			- , die Spannung 301.5

Einstiellige Bahn- steigehalle 255.6	Eiserne Quer- schwelle 130.6	Elastica, flessione con cuscinetti 187.9	Eléctrico, aparato de maniobra 458.5
Einstreichen des Signals 399.1	-r Stuhlnagel . 129.8	-o, giunto . . . 145.4	-arco 324.1
Elnstrich . . . 79.1	Eiskratzer . . 507.10	-a, guancia . . 195.4	-caballo 299.8
Eintelliges Spann- werk 437.4	Eje, caballete so- porte del 91.1	-a, piastrina inter- posta 195.9	-enclavamiento 462.10
-e Zwischenaus- gleichung 428.7	-s, carro para . 222.6	-a, rondella . . 134.4	-explosión de un ferrocarril - de via normal 295.3
Elnzelablenkung 427.7	- del cruzamiento de la via 181.2	-a, rosetta . . . 134.4	-ferrocarril . . . 9.3
-gruppen, Durch- schneidung in 427.2	-s embutidos, placa giratoria con 211.1	-o, sopporto . . 361.7	-suspendido, ferro- carril 99.6
-hebel 420.1	-s, disponer los agu- jeros diagonal- mente alrededor del 135.7	Elástico, sosteni- miento 361.7	-a, parada - del botón 472.1
-rauchabzug . . 275.3	- de giro indepen- diente del talón 187.3	Élastique, platine intermédiaire 195.9	-o, téléavisador 458.8
-schläger . . . 484.1	- - - del talón 187.5	-rondelle . . . 134.4	-tranvia . . 9.7, 299.1
-schwelle . . . 138.1	- kilómetro . . 529.5	Elastiquement, suspendre 361.5	Electrique, appareil de manœuvre 458.5
-steller 420.1	- del martillo . 484.5	-suspension . . 361.6	-arc 324.1
-stütze . . . 98.7, 138.1	-s, placa giratoria para 206.4	Elastisch aufhängen 361.5	-blocage 462.10
-stützgleis . . . 137.8	- del poste . . 378.6	-e Aufhängung 361.6	-chemin de fer . 9.3
-welchen, Verriegel- ung nach 454.5	- prominente . 218.5	-er Keilstoß . . 145.4	- - - - suspendu 99.6
Einzlehen, eine Schwelle 156.2	-s de rodamiento, mando por 220.3	-e Zwischenplatte 195.9	-cheval 299.8
-, das Signal . . 399.2	-s de giro indepen- diente del talón 187.3	Electric arc . . 324.1	-cloche 483.2
-, ein Verschluss- stück 418.10	- de tren de mer- cancías 529.9	- bell 483.2	-éclairage - de la gare 295.5
Elsen, Anker- . . 152.7	- - - viajeros 529.8	- blocking . . . 462.10	-éclissage - des rails 386.2
- Band 148.2	- del túnel, alinea- miento del 73.1	- control, pneumatic motor with 458.2	-perforation . . 71.5
-band 338.9	- la via . . . 116.11	- coupling of signal arms 478.6	-signal 393.13
-bewehrung . 339.1	-s - las vías, sepa- ración de los 118.2	- drilling 71.5	-traction 298.2
-betonbrücke . . 61.3	Éjecteur placé dans le puits 283.6	- generating plant 296.5	-tramway 9.7, 299.1
-schwelle . . . 134.8	Ejector 283.6	- horse-power . 299.8	Electriquement, rail soudé 388.6
-brücke 61.4	Ejecución de las obras 36.3	- ignition 68.4	Electrodynamic action 324.3
-draht 345.4	- programa de . 20.1	- indicator . . . 488.8	Electro-gas signal 459.8
-einlage 135.1	Élargissement de la voie 110.8	- lever-lock . . . 480.5	- magnet, coupling 479.1
-Richt- 496.6	Elastic intermediate plate 195.9	- lighting of a station 295.5	- pneumatic signal- working 458.1
-rüstung 83.3	- plate 134.5	- plunger lock 472.1	Électro-aimant d'arrêt 480.7
-sattel 164.3	- support 361.7	- protection of track 480.3	- - de blocage 457.7
-schlene mit Stahl- kopf 115.3	- suspension . . 361.6	- railway 9.3	- - - déclanchement 320.4
-schwelle . . . 130.6	- washer 134.4	- -, suspended . . 99.6	- - d'enclenchement 479.1
- -, Holz- . . . 135.3	Elástica, aguja 187.8	- -, working, stan- dard gauge 298.3	- - de réglage 457.6
- Stoß 501.6	- arandela . . . 134.4	- street railway . 9.7, 299.1	- -, support de l' 478.7
- Stoßblöcken- . 495.9	- placa intermedia 195.9	- traction 298.2	- -, armature d' 469.9
-unterbau, Hoch- bahn mit 97.7	-suspensión . . 361.6	- -, conduit system of 383.8	-dynamique, action 324.3
- Weichenstell- 501.7	-washer 134.4	- train indicator 488.8	Electrogène, groupe 309.2
- Würg- 506.10	Elástica, aguja 187.8	- - staff locking 480.2	-groupe - à gaz 309.3
Eisenbahn . . . 1.2	- arandela . . . 134.4	- tramway . . . 299.1	- - - à moteur hy- draulique 309.4
-anlage 1.5	- placa intermedia 195.9	- trunk line service 298.3	- installation . 296.5
-anschluß . . . 5.3	-suspensión . . 361.6	- working of points 458.7	Electrodinámica, acción 324.3
-bau 1.6	Elasticamente, sospendere 361.5	- - secondary railways 298.4	Electrolman de aco- plamiento 479.1
-gesellschaft . . 2.9	Elásticamente, suspender 361.5	- - signals . . . 459.6	- -, armadura del 469.9
-recht 4.1	Elastische, piastrine 134.5	Eléctrica, campana 483.2	- de cierre . . . 457.7
-betrieb 2.1	- ranelle 134.5	- central 296.5	- - desenganche 320.4
-sgesellschaft . 3.1	Elasticidad del alambre tensor 367.7	- perforación . . 71.5	- - parada . . . 480.7
-brücke 59.1	- balasto . . . 107.6	- señal 393.13	- - regulación 457.6
-gesellschaft . . 2.8	Elasticità della massicciata 107.6	- tracción 298.2	Electromotor shunt 811.8
-gesetz 13.9	Élasticité du ballast 107.6	Electrically driven traverser 228.2	Elektrisch ge- schweißte Schiene 388.6
-hotel 248.4	Elasticity of the ballast 107.6	- welded rail . 388.6	-em Antrieb, Schle- bebühne mit 228.2
-karte 4.3	Elastico, ago . 187.8	Electricité, allu- mage par l' 68.4	-e Bahn 9.3
-kartell 13.4	-a, l'ago s'apre per flessione 185.1	Eléctric, alumbrado - de la esta- ción 295.5	-e Bahnhofsbeleuch- tung 295.5
-kasse 13.7	-a del blocco, trave 471.3		
-rechnungswesen 13.6	-o, cuneo 129.6		
-recht 3.9	-a flessione dell'ago 184.11		
-tarif 13.2			
-wesen 13.3			
-technlk 8.8			
-truppen 13.5			
-unterhaltung . . 1.7			
-verband 13.4			
-verkehr 2.2			
-verwaltungsrecht 4.2			
-vorschrift . . . 14.1			
-wesen 1.3			

Elektrische	Elettrico, segnale	Elevated railway on	Embudo de relleno
-e Blockung 462.10	393.13	masonry trestle	288.3
-e Druckknopf-	-a, della stazione, il-	work 96.10	Emergency brake,
sperre 472.1	luminazione 295.5	- reservoir . . . 286.4	self-acting 172.4
-er Fahrbetrieb 298.2	-a, tramvia 9.7, 299.1	- éleveur . . . 269.3	- bridge . . . 60.4
-e Fahrstraßen-	- per tramvia, cen-	- à godets . . . 278.6	- engine . . . 522.10
sicherung 480.3	trale 308.3	- élévateur . . . 19.4	- rail-joint . . . 500.6
-er Fernmelder 488.8	-o, trasbordatore a	- de l'eau . . . 281.9	Emigrant station
-e Glocke . . . 483.2	comando 228.2	- hauteur d' . . . 282.1	233.3
-es Glockenschlag-	-a, trazione . . . 298.2	- de température	Emigrantes,
werk 483.1	Electricamente, ro-	des roches 73.2	estación para 233.3
-e Hebelsperre 480.5	taia saidata 388.6	Elevator . . . 269.3	Emigrants, gare
-es Lautwerk 483.1	- , segnale regolato	- , Tiefbrunnen- 283.6	d'embarquement
-er Nebenbahn-	458.1	Elevator 265.7, 269.3	des 233.3
betrieb 298.4	Elettrodinamica,	- , baggage . . . 266.1	Emigranti, stazione
-e Pferdekraft 299.8	azione 324.3	- , car 266.3	viaggiatori 233.3
-e Signal . . . 393.13	Elettromagnete di	- , deep-well . . . 283.6	Émousser les arêtes
-er Signalantrieb	accoppiamento 479.1	- shaft 266.2	du rail 114.3
459.6	- - chiusura . . . 480.7	Elevatore 265.7, 269.3	Empalme . 53, 349.4
-e Signalarmkupp-	Elettrovia . . . 9.3	- per pozzi . . . 283.6	- , brida de - doble
lung 478.6	Elevación del agua	- a tazze . . . 278.6	370.3
-es Stellwerk 458.5	281.9	- Elevazione d'acqua	- , - - - sencilla 370.2
-er Steuerung, Preß-	- , altura de . . . 282.1	281.9	- del cable . . . 360.5
lufttriebmaschine	- , claviija de . . . 483.7	Elevazioni . . . 64.5	- , ferrocarril de . 56
mit 458.2	- illimitada . . . 62.1	Élever un remblai	- , linea particular
-e Stoßverbindung	- limitada . . . 61.10	43.10	de 7.9
386.2	- del nivel del	Ellea 24.3	- , pinza de . . . 349.7
-e Straßenbahn 9.7	alambre, polea de	- , palo a tubi ad 380.2	- por presión, man-
299.1	435.7	Ellicoidale, fune a	guito de unión de
-er Vollbahnbetrieb	- - - de un camino	fil in crociati 168.10	355.4
298.3	54.7	- , galleria . . . 24.4	- soldado, manguito
-er Weichenantrieb	- de la temperatura	- , palo a tubi a sal-	de 355.3
458.7	de las rocas 73.2	datura 380.2	- por torsión 855.10
-er Weichenmotor	Elevada, estación	- tracciato . . . 24.3	- , trozo 5.4
458.6	231.2	Elliptic arch . . . 61.2	- , via de 118.5
-er Zugstabsver-	- , garita 395.3	Éloigné, train entre	Emparejamiento,
schluß 480.2	- , via 61.7	deux points 510.5	bateado de las tra-
Elektrodynamische	Elevado, depósito	Emballée, marchan-	viesas hasta el 1042
Wirkung 324.3	286.4	dise 531.2	Emparrillado de
Elektrohängebahn	- , ferrocarril . . . 6.9	Embanking . . . 43.3	aguja 198.2
99.6	- , muelle 249.6	Embankment	- doble 242.5
Elektromagnet,	- , puesto de ma-	432, 436	- simple 242.4
Kupplungs- 479.1	niobra 409.4	- consolidates . . . 44.3	- de traviesas de
- , Sperr- 480.7	Elevador . . . 269.3	- s and cuttings, e-	sostén del pivote
Elektromotor,	- , aparato . . . 263.2	qualizing of 42.9	213.8
Gleichstrom- 311.6	- de linea, trans-	- , height of . . . 43.8	- de via 242.2
Element, Verschluss-	formador 340.5	- , to make an . . . 43.10	- , via transversal
417.7	- - canjilones . 278.6	- , plantation for pro-	del 242.3
Élément de para-	- , grupo electrógeno	tecting an 49.5	Empedradas, travie-
foudre 323.7	340.3	- protection . . . 49.5	sas 166.7
Elementi, inseritore	- de pozo . . . 283.6	- , to raise an . . . 43.10	-a, via 152.10
di 331.1	- - tensión . . . 334.3	- , refilling a slipped	Empedrado, apiso-
Elemento protector	Elevadora rever-	47.9	nar el 153.3
contra el rayo 323.7	sible, dinamo -	- settlement of the	- de la cremallera
-s constitutivos de	- para batería 334.1	44.2	167.2
la calzada 62.4	- detensión, dinamo	- settles 44.3	- irregular . . . 153.2
Elenco del lavori 39.4	334.3	- , subsidence of the	Empedrar la via
Elektrica, accensione	- - - de linea, má-	44.2	152.11
68.4	quina 340.4	- , top of 43.7	Empernado de las
-o, apparecchio di	Elevamento del li-	- , to tip an . . . 43.10	traviesas 126.6
manovra 458.5	veilo 54.7	Embarcadère . 239.6	Empezar el agujero
-o del bottone, ar-	- di temperatura 73.2	Embarcadero	barrena para 69.7
resto 472.1	Elevar la via 156.10	239.6, 251.3	Empfangen, ein
-a, campana . . . 483.2	Elevata, ferrovia 6.9	- de mercancías 257.4	Signal 394.4
-o controllo, segnale	96.9	Embase, écou à	Empfangendes
a 459.8	- ferrovia - area 96.10	133.4	Blockfeld 468.9
-o a distanza, in-	- , - - a rotaia unica	Embedding the rails	Empfangsgebäude
dicatore 488.8	102.7	in concrete 227.2	244.4
-a, ferrovia . . . 9.3	- , - - con sottostrut-	Émbolo buzo,	-schuppen . . . 259.5
-a ferrovia, sospesa	tura 97.7	bomba de 284.6	- station 532.3
99.6	-o, serbatoio . . 286.4	Embrague, llave de	Empfänger . 464.10
- , forza cavallo 299.8	Elevated railway	448.4	- , Zeichen . . . 488.3
-o del giunto, col-	6.9, 96.9	Embranchement	Empfindlichkeit der
legamento 386.2	- - on masonry via-	53, 175.5	Wage 271.8
-a, perforazione 71.5	duct 97.2	- , tronçon d' . . . 5.4	Empierrée, assise
-a principale, eser-	- - running on piers	- , voie d' 5.4	106.8
cizio di ferrovia 298.3	96.10	Embridado 141.7, 142.4	Empierrement . 49.1
-o per scambi, mo-	- - - - iron struc-	Embridar la junta	- de base . . . 106.8
tore 458.6	ture 97.7	141.8	

Empierrement sec 106.9	Encastrar l'ancre dans le sol rocheux 166.5	Enclavamiento, palanca de 417.6	Enclenchement, engager une pièce d' 418.10
Emplacement . 201.3	Enceinte 87.5	- pasador de . 447.2	- glissière d' . 417.4
- de locomotive 274.2	- mur d' 213.1	- pedal de . . 455.3	- grill d' . . . 416.6
- réservé aux marchandises 260.2	Encerrado, disco 397.2	- de péndulo . 454.1	- installation d' 408.3
- pour les voitures, 254.8	Encespedado, talud 47.6	- perno de . . 447.2	- levier d' . . . 417.6
Emplazamiento para locomotoras 274.2	Enchufe de bifurcación 355.6	- de la placa giratoria 215.6	- à leviers horizontaux, appareil d' 420.6
Empleado de la explotación 514.1	- para cables . 339.6	- - - - , dejar libre el 216.1	- - - verticaux, appareil d' 420.5
- del servicio . 514.1	Encima, paso por 54.8	- , - central de . 466.3	- de la manette 413.5
- de la taquilla 514.6	- puente por . 54.8	- , - Intermedio de 466.4	- mécanique en électrique, changement d' 472.6
Employé du guichet 514.6	Enclancher la manette 413.7	- del recorrido 419.3	- - de la touche 471.8
Empotramiento, ancla de 166.4	- le verrou . . . 413.7	- de recorrido, cerrojo de 419.5	- oscillant . . . 454.1
Empotrar el ancla en un suelo rocoso 166.5	Enclava, el fiador se 413.6	- del recorrido, juego para el 469.2	- sur le parcours du fil de commande 452.7
Empresa general 37.7	Enclavado . . . 464.1	- , registro de . 416.6	- du parcours, verrou d' 419.5
Empresario de los trabajos 37.1	Encintado . . . 249.4	- por regleta . 453.2	- , ressort d' . 415.1
Emprise de la voie 41.5	Enclavamiento 462.6	- , resorte de . 415.1	- en retour, levier de concordance avec 465.1
Emprisonnement électrique du bâton 480.2	- absoluto . . . 462.8	- por resorte . 450.4	- à saillie, taquet d' 418.1
Emprunt latéral de terres 43.4	- , bastón para 474.6	- de retorno, palanca de consentimiento con 465.1	- de sûreté . . 451.2
Empty track . 402.10	- de la aguja . 444.8	- de sección . 461.6	- , tableau d' . 408.5
- traverser . . 228.4	- de las agujas 444.3	- , seguridad . 451.2	- , tableau des 419.1
Empujador de vagones 502.1	- , aguja a la punta 453.3	- , la señal . 463.11	- , taquet d' . 417.7
Empujar los vagones hacia la abardilla 526.4	- , aparato de . . 90.9	- , servicio del . 463.7	- , taquet d' - sous-jacent 418.7
- - - hacia atrás 526.3	- con arbol aplandado 418.4	- , tabla de los 419.1	- , touche d' . 467.5
- - - , palanca para 502.2	- por arboles . 418.5	- por tacos . 452.9	- de la touche 471.7
Empuje de las tierras 428, 66.7	- barra . . . 453.2	- , tambor de . 474.3	- , tringle d' . 458.4
Emulsionsverfahren 123.8	- caja de . . . 449.4	- temporal . . 456.2	Encliquetage automatique, commande de la manivelle avec 415.4
Emulsion process 123.8	- cambio del . 472.6	- terminal, disco de 452.6	- du levier à rabattement 419.6
Émulsion, procédé par 123.8	- para cambio de via 444.8	- de topes interiores 454.4	Enclosed disc signal 397.2
Emulsión, procedimiento de 123.8	- , carril de . . . 455.8	- , torno de . . 470.7	- motor . . . 313.1
Emulsione, processo d' 123.8	- , cerrojo de . 450.7	- , varilla de 453.4	- type motor . 312.7
Enano, semáforo 397.4	- , corredera de 417.4	- á voluntad . 467.5	- ventilated motor 313.2
Enarenada, via 243.3	- por corriente alterna 463.1	Enclavar . . . 463.8	Enclosing the lines, depot 247.9
Enarenado . . 104.9	- , terna 463.1	- la aguja . . . 444.9	- - , station . . 247.9
Encadrant les voies, gare 247.9	- , continua . 463.2	- el fiador . . 413.7	Encoche du verrou 417.5
Encaissée, voie - dans le pavage 152.10	- , cuadro de servicio de 408.5	- la placa giratoria 215.9	- de la barre . 417.5
Encasement du ballast 103.7	- disco de 418.8, 451.7	- el recorrido 465.3	- pour la clavette 187.4
Encaje del diente 163.2	- eléctrico . . 462.10	Enclavijadas, traviesas de junta 144.7	- , crampon à 125.6
- , punto de . . 163.3	- de la palanca 480.5	Enclavillar los agujeros de los clavos 156.5	- du fleau . . . 270.8
Encajonado, balasto 103.7	- , esquema de los 419.1	Enclavillado de las traviesas 126.6	- de la touche 472.5
Encarrilamiento 502.9	- , estación intermedia de 461.8	Enclenchement d'aiguille 444.8	- du verrou . . 452.3
Encarrilamiento, carril de 503.1, 503.2	- facultativo . 462.7	- á arbores . . 418.5	Encochement de l'éclisse 147.6
- , rampa de . . 297.4	- , bastón para 474.7	- avec arbre à méplat 418.4	- du patin de rail 147.4
Encarrillar vagones descarrilados, placa para 503.3	- , columna para bastones con disposición de 474.4	- automático de signal 440.6	Encombrante, marchandise 531.6
	- final 452.5	- , balancier d' . 415.6	Encombrement, hauteur d' 228.6
	- del fiador . . 413.5	- , barre d' . . 416.7	Encorbellement du quai 249.7
	- , garita de . 463.5	- , boîte des organes d' 418.3	Encubado . . . 82.6
	- hecho por guardas 462.9	- , disque d' . . 418.8	- con marcos unidos 83.8
	- Individual de las agujas 454.5	- , doigt d' . . 418.9	- - puntales 785, 83.7
	- , instalación de 215.7	- eléctrico des bras de semaphores 478.6	- superior . . . 79.3
	- intermedio . 452.7	- de la touche 472.1	
	- , disco de . . 452.8	- , electro-aimant d' 479.1	
	- por manecilla con resorte 471.6		
	- manivela de . 451.6		
	- mecánico . . 463.3		
	- , omisión del 464.3		
	- oscilatorio . . 454.1		

Encuentro, punto de 236.6	End, top 378.3	Engine crew . 516.7	Enrejado de
- de trenes . . . 534.7	- of trolley wire 354.11	- driver 516.3	barrotes 88.1
Endabspannung 365.1	- - the wagon, 354.11	- -, assistant . 516.9	Enroulement à basse
-ausgleichung,	- - loading at 262.3	- emergency . 522.10	tension 328.2
Weichenspitzen-	- - wing 349.2	- kilometer . . 529.3	- compound . . 310.6
verschluß mit 445.2	Ende, Ablauf- . 139.2	- line 239.5	- - de l'inducteur
-blockwerk . . . 466.6	- -, Anlauf- . . . 139.1	- mile 529.3	avec disjoncteur
-feld 469.6	- -, Drahthalter- 349.1	- one crew per 517.1	310.7
-haken 358.7	- -, Fahrdrabt- . 354.11	- -, poling 526.7	- de la corde, tam-
-klemme 372.6	- -, Lappen- . . . 349.2	- ram 526.7	bour d' 484.6
-lage des Stelhebeis	- -, Stamm- . . . 378.5	- room 308.6	- à haute tension 328.1
410.7	- -, Weichen- . . 175.7	- shed 278.4	- primaire . . . 328.3
-loses Sell 170.1	- -, Zopf- 378.3	- shunting 526.1	- secondaire . 328.4
-muffe 355.7	Endereizador . 496.6	- stand-by 522.10	Ensablado,
-punkt der Bahn 18.5	Enderezar los ca-	- -, traverser for 222.4	corazón 194.7
-querträger . . . 207.6	rriles, aparato	- turntable . . . 206.7	-a, pleza de cruza-
-station 230.3	para 496.2	- two crews per 517.2	miento 197.4
-station, Block- 462.1	- los dobles con	Engineer 516.8	Ensabladura de
-stellung des Stel-	el martillo 506.11	- chief resident 86.5	los carriles 141.1
hebels 410.7	- la via 156.6	- resident 36.6	- - la junta . . 141.1
-verriegelung . 452.5	Endroit de con-	- superintending 515.4	- en un madero
-verschluß, Kabel-	sommation du	Engineering pre-	redondo 82.5
339.4	courant 296.8	liminaries 17.1	- de las vigas . 223.7
- -rolle 452.6	- de chargement 530.7	Englischer Ein-	Ensanchamiento
-weiche 237.7	- - déchargement 530.8	schnittbetrieb 45.3	de la via 110.8
-winkel 428.3	- du déraillement 534.10	Englische Weiche 181.4	Ensanche de la
End block station 462.1	- d'un joint de rail 138.7	- -, ganze 181.6	bóveda 75.6
- - -, instrument at 466.6	- de pose 201.3	- -, halbe 181.5	Ensayador de ca-
-s of block-section 461.5	- - la production 308.5	- Tunnelbauweise 76.4	rriles con scala
- -, butt 378.5	- d'où un train est	Englsh-Austrian	390.1
- -, closed 132.4	annoncé 520.6	method of tim-	Ensayo de un
- compensator,	Enduit de ciment 100.7	bering 83.2	puente 59.12
point lock with 445.2	Endulzamiento del	English method of	Ensemble des tra-
- connection, cable 339.4	agua 291.5	tunnel driving 76.4	verses 118.10
- of contact wire 354.11	Energia ricuperata 299.11	Engpaß, Gieis- . 240.6	--- sans ballast 136.1
- - the culvert 56.5	- -, trasporto di . 336.2	Engranaje cilindri-	- - tringles de lan-
- - curve 33.2	Energia recuperada 299.11	co, compensación	terne 444.6
- diaphragm, rivet-	Energie, zurück-	térmicapor acopia-	Entallage difficile,
ted 132.1	gewonnene 299.11	miento de 454.2	roche d' - 65.4
-to-end platforms 251.1	Energie momen-	Engrenages, com-	- inférieur du
- field 469.6	tanée, réserve d' 331.3	pensation des	championn 113.1
- girder 207.6	- récupérée . 299.11	effets thermiques	- préliminaire . 72.5
- hook 358.7	- restituée . 299.11	par un accoup-	- des traverses,
- less cable . . . 170.1	Energy, regenerated 299.11	lement à 454.2	gabarit d' 499.3
- rope 170.1	Enfaginado . . . 48.3	Engrenage, treuil à 263.4	- du rail d'applique
- line 231.6	Enfriamiento . 326.8	Enlace, aguja de 238.4	184.4, 185.5
- locking 452.5	- de aire, aparato 314.6	- de agujas . . . 181.7	- de la traverse 128.1
- - disc 452.6	Engage the track, 465.3	- con agujas Inter-	Entaille de la paroi
- platform 250.6	to 465.3	medias 237.8	pour le placement
- pulley 171.5	Engages, the catch 413.6	- alineación de 34.3	des traverses 79.1
-s of rails, insulation 476.4	Engage, le verrou s' 413.6	- arco de 31.5	-s, dresser les . 124.4
- of the rail, scarfed 140.9	Engagement of the 413.6	- curva de 34.5	- de l'éclisse 147.6
-s of the rails, step 139.3	Engager une pièce d'enclenchement 418.10	- transversal de las 185.9	- du patin de rail
-s - - -, to weld the 114.4	Enganchar una pleza de cierre 418.10	- dos filas de ca-	147.4
- of railway . . . 18.5	Engage the track, 465.3	rriles 109.11	- première . . . 72.6
- ring 380.7	Engages, the catch 413.6	- de trenes . . . 519.3	- du rail d'applique
- sheave 171.5	Engage, le verrou s' 413.6	- - los trenes, es-	185.9
- short dead . . . 204.4	Engagement of the 413.6	perar el 519.4	Entaillé, rail
- sleeve 355.7	Engager une pièce d'enclenchement 418.10	- -, vía de . 175.3, 201.6	d'applique 186.1
- switch . 175.7, 237.7	Engancher una pleza de cierre 418.10	- de las vías . 118.6	Entailler le rail
- tang 425.7	Engage the track, 465.3	Eniosado del foso 212.7	d'applique 185.6
- of terminal clamp 349.1	Engages, the catch 413.6	Enrasar la placa giratoria al nivel del suelo 204.6	- les traverses . 124.3
- - tooth, bearing 162.6	Engage, le verrou s' 413.6	Enrayement, barre d' 502.5	Entallado, carril
- of tooth, flat-	Engagement of the 413.6	- -, sabot d' . . . 502.3	de apoyo 186.1
tened bearing 162.9	Engager une pièce d'enclenchement 418.10	Enregistrement automatique de la vitesse der roulement 487.7	Entallado de la
	Engancher una pleza de cierre 418.10	- des bagages . 522.4	traviesas 128.1
	Engage the track, 465.3	- -, bureau de l' 246.10	- de las traviesas 124.3
	Engages, the catch 413.6		Entalladuras,
	Engagement of the 413.6		acabar las 124.4
	Engager une pièce d'enclenchement 418.10		-a de la base del
	Enganchar una pleza de cierre 418.10		carril 147.4
	Engage the track, 465.3		- del brazo . . 270.8
	Engages, the catch 413.6		- de la brida . 147.6
	Engagement of the 413.6		- del carril de
	Engager une pièce d'enclenchement 418.10		apoyo 185.9
	Enganchar una pleza de cierre 418.10		- escarpia con 125.6

Entalladuras in- ferior de la ca- beza del carril 113.1	Entlastung, Dreh- scheiben- 216.8	Entrebâillement de l'aiguille 191.5	Entrevia . . . 118.8
Entalladura prell- minar 72.5	- , Exzenter- . . 217.2	-lacement d'ai- guilles 181.7	- , anden de . . 260.4
- de la traviesa 123.10	-sfeder . . . 455.7	-pôt . . . 260.1, 260.6	Entriegeln, die Dreh- scheibe 216.1
- - -s -, calibre para la 499.3	- , Kniehebel- . . 217.1	-pôt de douane 260.3	Entriegelung . 215.10
Entarimado . . 214.3	-sleitung . . . 340.2	-pôt de pétrole 260.7	- der Weiche . 444.10
- , cruzamiento . 53.9	-svorrichtung . 216.9	-preneur de tra- vaux 37.1	Entschädigungsfest- setzung 35.6
- , paso . . . 53.9	- mit der Verriegelung kuppeln, die 217.6	-prise sans adju- dication, contrat d' 38.5	- , Nutzungs- . . 35.7
Entblocken . 463.10	Entlüftungsventil 285.9	-prise de chemin de fer, compagnie d' 2.4	- , Umweg- . . 36.2
Entblockt . . 464.2	Entonnoir de rem- plissage 288.3	-prise, contrat d' 39.5	Entseuchung der Wagen 292.5
Entblockung . 463.9	Entnahme des Wassers 280.10	-prise générale . 37.7	-sanstalt . . . 293.2
-sstrom . . . 470.4	- , steile . . . 287.4	-prise, lot d' . . 37.9	Entubado . . . 82.6
Enteignung . . 35.1	Entrada, aislador de 360.7	- , tien, frais d' . 11.3	Entwässerung . 50.3
-sbeschluß . . 36.1	- , aislada para cable 478.4	- , tien d'une ligne de chemin de fer 1.7	- der Bettung . 107.7
-sgesetz . . . 35.3	- de la alcantarilla 56.6	- , tien, travail d' 527.6	-sanlage . . . 50.8
-sverfahren . . 35.2	- - un cable . . 360.6	-toise de rail . 500.7	- , shaube . . . 97.6
Enter, to . . . 521.7	- en curva . . 117.6	-toisement, pièce centrale d' 209.6	- , skanal . . . 97.5
Enterrée, plaque tournante 204.5	- , manguito de 355.5	-toisement de pou- tres 223.7	- , Oberflächen- 108.7
Entero, disco . 102.5	- , pozo de . . 58.9	- , voie . . . 118.3	- , srohr . . . 51.6
Enterrado, platillo de retenida 426.6	- , pleza de - fija para el alambre 434.8	- , vole, quai d' . 250.4	- , Y-förmiges 52.2
Enterrar la placa giratoria 204.6	- con precaucion, posición de 398.1	Entrée d'aqueduc 56.6	- , srohr . . . 108.1
Enterrer la plaque tournante 204.6	- - -, señal de . 394.9	- de cable . . 360.6	-sschacht . . . 97.4
Entfernen, mittels Stopfhacke 159.8	- , punto de . . 434.6	- en courbe . . 117.6	-sstollen . . . 51.8
Entfernung, Gleis- 118.2	- , señal de . . 399.7	- , douille d' - réglable du fil 435.1	Entwertung eines Grundstückes 35.8
- , Mast- . . . 377.6	- del tren, pedir la 520.8	- , douille d' - wagon sans 529.1	Entwicklungskurve 23.9
Entgleisung . . 534.9	- - -, permitir la 519.8, 520.9	- , éboulement à l' 86.2	- , Längen- . . 23.8
-sschuh . . . 187.6	- de vapor . . 282.5	- , isolant, coude d' 360.10	Entwurf, endgültig tiger 20.7
-sstelle . . . 534.10	- , via de 241.3, 402.8	- , isolant, manchon d' 360.9	- , Bau- . . . 36.9
-svorrichtung . 487.4	Entrainement, joue d' 415.7	- , isolateur d' . 360.7	- , Plan- . . . 20.2
-sweiche . 239.2, 487.5	Entrance hall . 244.5	- , manchon d' . 355.5	- , Vor- . . . 20.6
-swinkel . . . 486.5	- , pipe, bent . 360.10	- , point d' . . 434.6	Enveloppe de jute 339.2
Entärtung des Wassers 291.5	- , straight . . 360.9	- , puits d' . . . 58.9	Enveloppé, disque 397.2
Entibación . . 78.5	- , shaft, sinking of an 86.2	- en réparation, par- cours en kilo- metres d'un wagon sans 529.1	- , protectrice mise à la terre 323.9
- de climbra . . 82.1	- tongue of rack 167.9	- , signal d' . . 399.7	Envuelta colada 389.5
- compuesta . . 79.2	Entrar en el coche 521.7	- et de sortie, si- gnal d' 400.1	- de fusión . . 389.5
- por estacas (de una galería hun- dida) 80.7	Entrare nelle vet- ture 521.7	- d'un train, deman- der l' 520.8	- de plomo . . 338.8
- de la galería 78.6	Entrata, binario d' 402.8	- - -, permettre l' 519.8, 520.9	- , protección . 351.6
- en marco . . 79.8	- , binario di . . 241.3	- , vole d' . 402.8, 241.3	- de yute . . . 339.2
- , marco de . . 80.1	- in curva . . 117.6	Entrega de equi- pajes 522.6	Épaisseur de l'âme 112.3
- entre montantes 82.9	- fiso del filo, pezzo d' 434.8	Entrelazadas, vías deformación 240.4	- du pied . . . 378.7
- que precede á la excavación 81.3	- , franamento all' 86.2, 86.8	Entrer en voiture 521.7	Épaulée, éclipse 147.7
- principal (que soporta la pre- sión) 79.4	- , manicotto d' . 355.5	Entretenimiento, gastos de 11.3	Épissure . . . 355.10
- sencilla . . . 78.7	- , pezzo d' . . . 167.9	- , trabajo de . . 527.6	Épreuve de charge 59.12
- del techo . . 79.3	- , pozzo d' . . . 58.9	- de una vía férrea 1.7	- des grues, chariot pour l' 265.4
- - por estacas 80.6	- , rotaia d' . . 503.1		Epurateur automa- tique 291.7
- de túnel . . . 81.9	- , segnale d' . . 399.7		Épuration de l'eau d'alimentation 289.7
Entità dell'assetta- mento 44.4	- di un treno, domandare l' 520.8		- d'eau, installation d' 289.8
Entladespannung 334.7	- - -, permettre l' 520.9		- , installation d' 292.4
-stelle . . . 530.8	- e d'uscita, segnale d' 400.1		Épure des alres 27.2
Entladung, atmo- sphärische 323.3	- del vapore, testa d' 282.5		- du mouvement des terres 27.5
- , oszillatorische 323.4	Entre-axe, largeur d' 118.2		- - transport des terres 28.1
Entladungsstrom 323.5			Épurée, eau . . 290.2
Entlaschen, die Schlenen 142.1			Equalisation of banks and cut- tings 27.7
Entlastete Druck- schlenen 455.6			- of load . . . 332.1
Entlastung mit un- runder Scheibe 217.2			- , voltage . . . 335.3

Équerre 490.5	Équipement, pièces	Erläuterungs-	Escarpias - los
- d'arrêt . 147.5, 147.8	d' - d'un tronçon	bericht 20.3	carriles, tornillo
- de bout . . . 182.2	de vole 847.7	Ermäßigung, Stei-	para sacarras 496.5
- - compensation	Equipment and	gungs- 30.6	- cuadrada . . 125.3
428.4	construction,	Ermittlung,	- con entalladura
- - déraillement 486.5	cost of 10.6	Flächen- 27.1	125.6
- double de fil auxi-	- contact wire 847.6	- Massen- . . . 27.4	-s, fijar por . . 157.2
liaire 357.8	- line 335.4	- Verkehrs- . . 17.4	- lanceolada . . 125.7
- , éclisse d' . . 142.8	- trolley wire 847.6	Erneuerung, Ge-	- octogonal . . 125.4
- - double . . 142.9	Equipo del alambre	wölbe- 87.1	- con ranura . . 125.5
- extrême . . . 428.3	de trabajo 847.6	Erregung, Gleich-	Escavatore 71.3, 269.2
- de fermeture 182.2	- doble de la loco-	strom- 309.7	Escavazione . . 102.2
- , mur en retour d'	motora 517.2	Erschweris, Wirt-	- completa dall'alto
58.6	- de junta . . . 141.2	schafts- 35.9	101.9
- de pose . . . 490.6	- sencillo de la	Ertragsberechnung	- graduale . . 102.1
- - réglage . . 426.1	locomotora 517.1	10.5	Escobillas, levanta-
- - renvoi . . 423.7	Equivalent, altezza	-fähigkeit . . . 10.4	313.5
- - - à côtés coudés	delle resistenze 90.7	Erwärmungsstrom	Escombros . . 64.5
424.7	Equivalenza delle	307.2	Escoria de alto
-s - -, groupe d' 424.2	masse 27.7	Erweiterung, Spur-	horno 106.4
- - -, support d' 426.3	Erdanschlußstelle	110.8	-s, balasto de . 106.5
- simple de fil auxi-	890.10	Erwerb, Grund- 34.7	-s, foso para las 275.7
liaire 357.7	-arbeiten . . . 42.3	Erzeugung, Strom-	Escuadra . . 490.5
Equilateral frog	-bau 42.3	308.4	- de ajuste . . 426.1
353.10	-beförderung . 42.5	-stelle, Strom- 308.5	- - apoyo . . . 147.8
Equilibrada, placa	-bewegung . . 42.5	Esame delle auto-	- con brazos aco-
giratoria 212.3	-bohrer 504.3	rità 20.5	dados 424.7
Equilibrado, pedal	-druck 42.8	- geologico . . . 21.3	- brida en . . . 142.8
455.6	-haken 57.9	Esca 67.10	- - de doble . . 142.9
Equilibrante le re-	-körper, Ver-	Escala 390.2	- de cambio de
sistenz pendenza	drückung des	- de las áreas . 27.9	dirección 423.7
30.2	106.11	- , cremallera de 160.7	- - - -, apoyo de la
Equilibrato, pedale	-massen 42.4	- de las masas 27.10	426.3
455.6	-schiene 316.2, 477.4	Escalera exten-	- - cierre . . . 132.2
-a, piattaforma 212.3	-schlinge . . . 359.1	sible 505.7	- para la colocación
Equilibre, ressort	-schlußanzeiger 342.4	- montada sobre	490.6
de 455.7	-bohrer 342.4	ruedas 505.8	- compensadora 428.4
Équilibrée, pédale	- - prüfvorrichtung	- sencilla . . . 505.6	- de descarrila-
455.6	342.3	- del túnel . . . 252.3	miento 486.5
- , plaque tournante	-stampfe 492.5	Escalier du tunnel	- - detención . 147.5
212.3	-stampfer 492.5	252.3	- doble de alambre
Equilibrio, corrente	-strom 391.2	Escalón del muro	auxiliar 357.8
di 304.3	-teller 426.6	226.8	- - con rama hori-
- , molla d' . . . 455.7	-winde 263.5	Escalonada, dispo-	zontal en su parte
- , pendenza d' . 29.1	Erde, die Leitung	sición - de las	superior 143.8
- del veicol, pen-	- an - legen 323.8	señales 403.3	- extrema . . . 428.3
denza d' 29.1	- , Spannung gegen	-o, carrete de reac-	-s, grupo de . . 424.2
Equilibrio, resorte	301.6	tancia 324.6	- juntas en . . 140.2
d' 455.7	Erden, die Leitung	Escalonado, fondo -	- de mando de la
Equilibrium, the	d' 323.8	de un curso de	barra longitudi-
weighing ma-	Erder, Wasser-	agua 52.7	nal 417.2
chine is in 271.7	strahl- 324.7	- , muelle de mer-	- - parada 147.5, 147.8
Equipaggiamento	Erdungsschalter	cancias 258.6	- - recubrimiento
835.4	322.4	- del paramento del	137.3
- del filo di linea	Erect a pole, to 577.8	talud 47.4	- - regulación . 426.1
847.6	Erection of con-	- con pasillos pro-	- sencilla de alam-
Equipajes, andén	tact line 504.7	longados, muelle	bre auxiliar 357.7
de 254.2	- material . . . 506.3	de mercancías 258.7	Esecuzione del la-
- , depósito de . 247.1	- , tension during	506.4	vori 36.3
- , despacho de 246.10	Ergot d'enclenche-	Escalones, excava-	- , programma di
- , entrega de . 522.6	ment 418.9	ción en 44.1	20.1, 34.6
- de mano . . . 246.9	Erhaltungsver-	Escantillon de cur-	Eseguire delle
- , mesa de . . . 247.2	fahren 121.3	vas 499.5	manovre 524.3
- , recepción de 522.5	Erhebung des	Escapement crank	Eselsrücken . . 242.9
- , registro de . 522.4	Fahrgeldes 523.7	458.8	Esercente privato
- - de los . . . 246.7	Erhöher, Span-	Escarbilles échap-	d'una compagnia 3.3
- , tráfico de . . 12.1	nungs- 334.3	pées de la loco-	Esercitata, linea -
- , túnel para . . 252.6	Erhöhten Rändern,	motive 92.6	da più società 5.2
Equipe, chef d' 515.7	Zungenplatte mit	- , fosse à . . . 275.7	- lunghezza . . 508.6
- double attachée	188.2	Escarcha, el hilo de	Esercizio, accidente
à la même loco-	Erhöhung der	trabajo se cubre	d' 534.5
motive 517.2	Flügelschiene	de 507.9	- , gli accumulatori
- d'ouvriers . . 515.6	193.2	Escarpa cónica 58.5	assorbono 331.4
- unique attachée	- , Temperatur- 307.1	Escarpa de bayo-	- , agente del . . 514.1
à la même loco-	Erigir el poste 377.3	neta 126.1	- , appaltato medi-
motive 517.1	Erlaubnis, Fahr-	- - carril . . . 125.2	ante un canone 3.4
Équipement du fil	518.2	- - -, sacar una 159.7	- , per chilometro,
de ligne 347.6	-feld 469.1	- - -, tenazas para	costo di 11.1
- de la ligne . . 335.4		496.4	- , coefficiente d' 509.7

Esercizio d'una compagnia privata 33	Espigas, polea de mando con 440.2	Estaca hincado con martinete 484	Estación islote con explotación de cuña 232.5
- in comune . . 3.5	Espino artificial 325.6	- de sostén . . . 81.7	- jefe de . . . 514.3
- a corrente con- tinua 300.3	Espiral de alambre (que se fija en el interior de la madera) 127.3	Estacade de char- gement des char- bons 276.5	- de lazo . . . 232.6
- costo d' 10.10, 11.4	- poste de tubos soli- dados en 380.2	- - dechargement par la gravité 266.6	- - mando del block 463.4
- different linee, calcolo di 13.6	- superficie de de- cantación en 292.1	- - déversement 266.6	- - maniobra . 234.1
- direzione dell' 508.5	- túnel 24.4	Estación 229.2	- - - en garita 408.6
- durata dell' 331.6	Esplicativa, notizia 20.3	- para la alimen- tación de agua 280.2	- - - por la grave- dad 242.7
- di ferrovia elettri- ca principale 298.3	Esplosivo, effetto 67.9	- alumbrado de la 294.1	- - - en torre . 409.3
- ferroviario, com- pagnia di 3.1	-a, sostanza . . 67.3	- - eléctrico de la 295.5	- marítima . . 234.6
- ,società d' . . 3.1	Esponjamiento de la arcilla 107.1	- con andamios para verter 267.3	- para mercancías 233.4
- di ferrovie . . 2.1	Espositore fisso 287.9	- auxiliar de mani- obra y selección 238.10	- oficinas de la 245.2
- delle ferrovie 508	- rotativo . . . 287.10	- de bifurcación 231.3	- pared frontal de la 256.3
- a filo aereo . 342.7	Espresso, treno 509.11	- - múltiple 231.4	- pasadera de . 253.1
- di linea ausiliare 298.4	Espropriazione 35.1	- - para bultos . 233.5	- de paso . . . 231.8
- d'una linea ferro- viaria 2.1	- decisione in ma- teria 36.1	- de cabeza . . 231.5	- plaza enfrente de la 254.7
- ,materiale di . 608.3	- ,procedura di . 35.2	- ,caldeo de la . 297.2	- de primera clase 229.5
- ,organizzazione dell' 508.1	Esqueleto de hierro 135.1	- para carbonos 233.7	- principal . . 234.9
- ,pericolo d' . . 533.9	Esquema de acopla- miento 315.5	- - carga por va- gones completos 233.6	- para los productos brutos 233.6
- ,prodotto dell' 509.4	- - las conexiones 315.5	- central, instala- ción telefónica con 482.7	- ,protección de la 402.3
- ,regolamento dell' 508.2	- - la distribución de las cargas 59.10	- cerrada . . . 247.9	- de puerto . . 234.6
- ,sicurezza dell' 533.8	- - los enclavamien- tos 419.1	- ,cobertizo de la 256.1	- de punto de unión 231.4
- ,sistema di . . 508.4	Essai d'un pont 59.12	- común a varias líneas 234.8	- receptora . . 532.3
- ,sopraavanzo d' 509.6	- voyage d' . . 523.5	- de contacto . 230.6	- de selección . 234.1
- ,spese d' . . . 509.5	Essayeur d'isole- ment 342.5	- de cruce . . . 230.7	- - servicio 234.5 514.2
- di Stato 32	- de joints . . . 339.8	- en cuña para dos líneas 232.1	- ,subjefe de . 514.4
Esférico, aislador 371.4	- - rails à échelle 390.1	- de depósito . 233.9	- subterránea . 231.1
-a, bóveda . . . 274.1	Essence de bois 120.5	- - destino . . 532.3	- ,superficie de la cubierta por las vías 243.6
- ,grapón de tornillo con cabeza 183.6	Essiccatore per la sabbia, forno 276.1	- - dos pisos . 230.8	- de talleres . . 234.4
- ,válvula 282.9	- - trasversine, forno 121.7	- ,edificios de la 244.3	- - término . . 231.5
Esmerita en el tira- fondo, el patin del carril se 127.4	Essieu-kilomètre 529.5	- elevada . . . 231.2	- - término de una ó de varias vías 230.3
Espacement des poteaux 377.6	- à marchandises 529.9	- para emigrantes 233.3	- - toma de agua 280.2
- - traverses . 136.2	-x, plaque tournante pour 206.4	- de enclavamiento extrema 462.1	- - transbordo 234.2
Espacio entre los ca- rriles de roda- miento 221.7	- en porte-à-faux 218.5	- de expedición 532.4	- - transformación 326.2
- - - dientes . 162.5	-x porteurs fixes, plaque tour- nante avec 211.1	- con explotación de islote 232.4	- - para ferro- carril 326.5
- - la punta del co- razón y las patas de liebre 192.3	-x de roulement, commande par les 220.3	- extrema . . . 230.3	- transformadora 326.2
-s recorridos, suce- sión de los 461.4	- de train à mar- chandises 529.9	- de ferrocarril mi- nero 234.5	- de tránsito . 230.4
Especial, tren . 512.7	- - de voyageurs 529.8	- final 230.3	-es, vía entre las 18.3
Especie de maderas 120.5	-x, transbordeur pour 222.6	- ,fonda de la . 246.1	- para viajeros 233.2
Espejo de obser- vación, contacto para carriles con 478.1	Establecimiento, terrenos desti- nados al - de la línea 17.5	- en forma de huso 241.1	Estacos, entibación por 80.7
Espeque 495.7	Estacas, entibación del techo por 80.6	- - - - rejilla . 240.8	Estado de carga 334.8
Espera, sala de 244.6		- de formación de los trenes 524.7	- , explotación por cuenta del 32
- ,sala de - para señoras 244.7		- ,freno automático de 172.3	- ,vía del 2.5
Esperar el enlace de los trenes 519.4		- fronteriza . . 234.7	- de vía, señal del 395.4
Espesor del alma 112.3		- para ganados 233.8	Estañado, alambre de acero 431.3
- - balasto . . 103.3		- ,hotel de la . 248.4	Estanco, revesti- miento - de un pozo 84.1
- en la base . . 378.7		- intermedia . 230.5	Estañó, abrazadera de 431.6
- del pie . . . 378.7		- - de enclava- miento 461.8	- ,manguito de 431.6
- - poste en la punta 378.4		- - islote . . 232.3 232.4	Estante para billetes 246.5
Espiga, de acciona- miento 440.3			- - etiquetas . . 247.3

Esterno, filo . . . 307.5	Estremità, saldare	Étanche, moteur 813.1	Evacuación central
-a, illuminazione . . . 294.3	l' - del filo di linea . . . 348.9	Étañon convergent . . . 82.3	del humo 275.2
- , marciapiede 250.3	- scaricata di rotaia . . . 139.2	-s de support du chevronnage 82.5	- del humo, tuberia para la 275.4
-a, rotaia . . . 117.1	- , stazione di . . . 230.3	- vertical . . . 79.7	Évacuation centrale de la fumée 275.2
- di rotaia, fila 109.10	- della trave . . . 207.6	État de charge 834.8	- de l'eau . . . 50.7
-o, servizio . . . 517.8	- di traversina 119.8	- , chemin de fer de l' . . . 2.3	- - la voie, signal d' . . . 401.9
-a, stecca . . . 142.2	- del tubo . . . 433.7	- , exploitation par l' . . . 8.2	Evaluación de gastos 17.2
-a, trave . . . 229.4	- , uncino d' . . . 358.7	Étayage central 83.2	- - las indemnizaciones 35.6
Estimate of costs 17.2	Estremo, apparecchio di blocco 466.6	Étayement latéral du fil de ligne 875.1	- del tráfico probable 17.4
- - - of construction 20.4	- masiccio di rinforzo di un asta 425.7	- , sommaire . . . 78.7	Évaluation des indemnités 35.6
Estinzione automatica, parafulmine con 323.10	- di una curva, punto 33.2	Étendre le ballast, fourche à 492.3	- du trafic probable 17.4
- , fossa d' . . . 275.7	- di rinforzo di un asta 425.7	Eterogenea, materia 291.1	Eventail, voles en 204.1
Estirado en frío, alambre de cobre 344.7	Estribo . . . 412.4	Étincelles, détonateur à 68.6	Eventuale ad traffico valutazione 17.4
Estopas, caja de - de la transmisión 434.2	- de conexión 386.8	- , parafulmore à extinction automatique des 323.10	Évidée, dent - à la base 164.8
Estrade monte-charge 268.7	- de conexión para carriles 476.5	Étiquetas, estante para 247.3	Évidement des dents 164.9
Estraficación de las rocas 66.3	-s cuadrados, sujeción de los carriles por 154.8	Étiquettes, rayons pour les 247.3	Évitement . . . 235.10
Estrarre un arpione di attacco 159.7	- de elevación, compensación térmica por 454.3	Étoile, plaque tournante en 203.5	- d'une localité ou d'un terrain 24.8
- - - di rotaia 159.7	- perdido . . . 58.8	- , tension dans le montage en 801.8	- , point d' 170.6, 236.1
- gli arpioni, verricello ad 496.5	- de la polea . . . 432.2	Étoilé, feu . . . 404.4	- , voie d' . . . 235.9
Estratégico, ferro-carril 2.6	- de presión . . . 369.6	Étrésillon entre cadres 80.5	- , voie d' - de chaque côté 236.9
Estratos de rocas 66.4	- protección 358.4	-s, support à . . . 99.4	- , d' - d'un côté de la voie 236.8
Estrazione, pozzo d' 74.8	- sujeción . . . 370.1	Étrier . . . 412.4	- des trains . . . 236.7
- per via di un pozzo 78.4	- suspensión 353.5	-s carrés, fixation des rails par 154.8	- au point de vue géologique 21.3
Estrecha, via . . . 7.6	- - varilla . . . 427.9	- de connexion 386.8	Examen par les autorités 20.5
- , via . . . 109.3	Estudi preparatori 16	- - des rails 476.5	- au point de vue géologique 21.3
- , via - en un foso 243.5	Estudios detallados 20.1	- - fixation . . . 370.1	Examen par les autoridades 20.5
Estrechamiento de la via 110.7	- de los detalles 20.1	- - galet . . . 432.2	- , excavación de 22.11
Estrella, placa giratoria en 203.5	- económicos preminares 16.4	- - garde . . . 358.4	- geológico . . . 21.3
- , tensión de la conexión en 301.8	- generales preminares 16.3	- , lime à . . . 497.8	Examination by the authority 20.5
Estrellada, luz 404.4	- - preparatorios 16.4	- à mouvement vertical, compensation des effets thermiques par un 454.3	- , geological . . . 21.3
Estrema della leva di manovra, posizione 410.7	- - previos . . . 16.3	- de relèvement 353.5	Examiner, ticket 514.7
- , squadra . . . 428.3	- - técnicos preliminares 17.1	- - serrage . . . 369.6	Excavación completa por arriba 101.9
- , stazione di blocco 462.1	Estufa de desecación de traviesas 121.7	- - suspension 353.5	- , entibación que precede á la 81.3
Estremità, anco-raggio d' 365.1	-s, desecarla madera en 121.6	- à vis . . . 154.4	- en escalones . . . 44.1
- dell'attacco . . . 349.2	- para desecar las traviesas 121.7	Étroite, aile supérieure 161.6	- de examen . . . 22.11
- caricata della rotaia 139.1	Établissement des chemins de fer, comptabilité d' 13.6	- , déviation de la voie 180.4	- por galerías . . . 45.3
- del cavo, manicotto dell' 339.4	- , projet d' . . . 36.9	- , semelles supérieure 161.6	- - gradas rectas 45.1
- , chiusura con compensatore d' 445.2	- des voies sur longrines 136.5	- , voie . . . 7.6, 109.3	- - del terreno 44.1
- , dislivello fra le 139.3	- - - - traverses 119.1	Études des détails 20.1	- gradual . . . 102.1
- del filo di linea 354.11	Étage, poste de manœuvre à 409.3	-s détaillées . . . 20.1	- en terreno horizontal 45.8
- , manicotto d' 355.7	-s, rampe à deux 261.8	-s générales préminaires 16.3	- , trabajos de . . . 44.7
- , morsetto d' . . . 372.6	-s, station à . . . 267.3	-s générales préparatoires 16.3	- por zanja profunda y desmonte lateral 45.2
- del portafilo . . . 349.1	-s, - - deux . . . 230.8	-s préliminaires 16.4	Excavada por completo, sección 75.5
- di rotaia incastrata 140.9	-s, viaduc à deux 63.7	-s techniques 17.1	- sección . . . 75.5
- - - presa . . . 389.2	Étai latéral de la voûte 76.3	Étuve, dessécher le bois à l' 121.6	Excavador para barrenos 71.3
- delle rotaie . . . 203.7	Étain, manchon d' 431.6	- à dessécher les traverses 121.7	Excavateur pour trous de mines 71.3
- , le rotaie si ripiegono alle 147.3	Étanche, boisage d'un puits 84.1	- de dessiccation de traverses 121.7	Excavating a cutting to its full width from above 101.9
	- , couche . . . 100.6	- de séchage . . . 121.7	

Excavation 43.1, 44.7	Expedición, muelle	Exploitation, orga-	Explotación de una
- of full section 75.5	de 259.6	nisation de l' 508.1	via férrea 2.1
- by steps . . . 102.1	- del tren . . . 519.6	- prescriptions d' 14.9	Explotada, longitud 508.6
Excavation com-	Expedient, Zug-514.4	- privée 8.3	Expreso, tren 509.10
piète 101.9	Expédier le train 519.7	- produit net d' 509.6	Expreszug . . . 510.4
- graduelle . . . 102.1	Expedir el tren 519.7	- recettes d' . . . 509.4	Expreszug,
- de recherche 22.1	Expédition des ba-	- règlement d' 14.9,	Dampfer- 510.10
- en terrain hori-	gages 246.7	15.1, 508.2	Express . . . 509.11
zontal 45.8	- - marchandises 530.6	- sécurité de l' 533.8	- goods 531.8
- - - de niveau 45.8	- - -, hangar d' 259.6	- service d' . . . 517.4	- train 510.4
Excavator . . . 71.3	-s, service des 246.8	Exploitee, longeur 508.6	Express 509.11
Excédent de déblais 43.5	- station d' . . . 532.4	Explosif 67.3	Expropiación, 35.1
Excedente de des-	- d'un train . . . 519.6	-s, abatage par 66.11	-es, ley referente à
montes 43.5	Expendición de	- effet 67.9	las 35.3
Excéntrico, sujeción	billetes, oficina	Explosiva, gelatina 67.7	- procedimiento de
por 217.2	para la 246.3	Explosiva, carga 67.1	35.2
Excentrique . . . 175.3	- - -, taquilla para	- fuerza 67.9	- sentencia de . . . 36.1
- calage par . . . 217.2	la 246.4	Explosive 67.3	Expropriation . . 35.1
- tourner l' . . . 189.6	Expenses, operating	- action 67.9	- decision as re-
Excesiva, corta cir-	10.10, 509.5	Explosive, capsule 406.2	gards 36.1
cuito para ten-	- running 11.2	- charge 67.1	- law 35.3
sión 323.1	- working 10.10, 509.5	- force 67.9	- method 35.2
Exceso de explo-	Explanación de los	- -s, trabajo por 66.11	- of procedure for
tación 509.6	desigualdades del	Explosor 67.10	35.5
Excess voltage fuse	terreno 42.9	- de chispas . . . 68.6	Expropriation . . 35.1
323.1	- del suelo . . . 42.10	Explosión, acci-	- décision en ma-
- and lightning	- trabajos de . . 42.3	dente de 534.5	tière d' 36.1
protection 322.3	Exploitableté d'une	- beneficio de . 509.6	- législation d' 35.3
Excessive gradient	ligne 17.3	- calculos de . . 13.6	- lol d' 35.3
30.3	Exploitation, acci-	- á cielo abierto 86.1	- procédure d' 35.2
Exchange the pha-	dent d' 534.5	- colectiva . . . 3.5	- - préalable d' 35.5
ses, to 303.12	- affermée . . . 3.4	- en común . . . 3.5	Extend the turn-
- of rolling stock	- agent du service	- común (de una	table, to 217.8
532.10	de l' 514.1	linea), derecho de 3.6	Extending between
- the tongue, to 186.5	- des chemins de	- con corriente con-	the lines, plat-
Excitación por co-	fer 2.1	tinua 300.3	form 250.7
rriente continua	- de chemin de fer,	- coste de la . . 509.5	Extensible lean-to
309.7	compagne d' 3.1	- por cuenta del	ladder 505.7
- independiente,	-s -s - -, comp-	Estado 3.2	Extensible, échelle
dinamo con 311.2	tabilité 13.6	- de cuna, estación	505.7
Excitada en deri-	- d'un chemin de	lisiote con 232.5	Extension of the
vación, dinamo	fer électrique à	- dirección de la	rails due to heat
310.4	voie normale 298.3	eléctrico auxiliair	114.5
- serie, dinamo	- de chemin de fer,	298.4	- turntable . . . 217.7
310.3	société d' 3.1	- - - - - de via	- of turntable, an-
Excitado en deri-	- coefficient d' 509.7	normal 298.3	nular 218.2
vación, motor 311.5	- en coin, gare ilot	- gastos de . . . 10.10	- - - by means of
Excitation, conti-	avec 232.5	- gastos de - por	bogie-trucks 218.4
nuous-current	- collective . . . 3.5	kilometro 11.1	- - - - - rails run
309.7	- en commun . . 3.5	- ingresos de la 509.4	ning on rollers
Excitation par cou-	- par une com-	- de islote, estación	218.5
rant continu 309.7	pagnie 3.3	con 232.4	Extension laterale
- independiente,	- à courant continu	- material de . 508.3	avec applatisse-
dynamo à 311.2	300.3	- mediante arriendo	ment du remblai
Excursion train	- danger de l' 533.9	3.4	42.1
510.11	- dépenses d' 10.10	- gastos de - la 508.1	Exterieur, conduc-
Exécuter la canali-	509.5	- peligró de la 533.9	teur 307.5
sation aérienne	- dépenses kilo-	- reglamento de	- éclairage . . . 294.3
343.8	métriques d' 11.1	14.9, 508.2	- e, eclisse . . . 142.2
Exécution, pro-	- direction de l' 508.5	- seguridad de la	- e, file - de rails
gramme d' 34.6	- par l'état . . . 3.2	533.8	109.10
- des travaux . . 36.3	- frais d' . . . 10.10	- sistema de . . 508.4	- quai 250.3
Excavator . . . 71.3	- - - kilometri-	- - - - - de via	- rall 117.1
Expanding bond	ques 11.1	normal 298.3	Exterior lighting
pin 386.9	- en ile, gare ilot	- los ferrocarriles	294.3
Expansionsrohr 283.5	avec 232.4	2.1	External lighting
Expansion, gap allo-	- d'une ligne auxi-	- gastos de . . . 10.10	294.3
wed for 114.6	liaire électrique	- gastos de - por	Exterior, alumbrado
- loop 283.5	298.4	kilometro 11.1	294.3
- of the rails due to	- - - de chemin de	- ingresos de la 509.4	- andén 250.3
heat 114.5	fer 2.1	- de islote, estación	- brida 142.2
- space allowed for	- - - secondaire	con 232.4	- carril 117.1
114.6	eléctrique 298.4	- material de . 508.3	- conductor . . . 307.5
Expedición, esta-	- - - - - de chemin de	- mediante arriendo	- viga 223.4
ción de 532.4	fer 2.1	3.4	
- de las mercancías	- d'une ligne auxi-	- organización de	
530.6	liaire électrique	la 508.1	
	298.4	- peligro de la 533.9	
	- mode d' . . . 508.4	- reglamento de	
	- moyennant une	14.9, 508.2	
	redevance 3.4	- del servicio de 15.1	
		- seguridad de la	
		533.8	
		- servicio de . . 517.4	
		- sistema de . . 508.4	

Extinción automá- tica de las chispas, pararrayos con 323.10	Extrême, poste - de block, 462.1	Extrémité de fatigue du rail 139.1	Extremo aliviado del carril 139.2
Extracción de agua 280.9	Extremidad del alambre de tra- bajo 354.11	- du fil de ligne 354.11	- de la canal . 268.4
- - - subterránea 281.4	- , amarra de . . 365.1	- inférieure de po- teau 378.5	-s - los carriles, in- tersección de los 203.7
- - las cenizas, in- stalación para la 276.3	- de carril recibida en la fundición 389.2	- moins chargée du rail 139.2	- - fatiga del poste 139.1
- , pozo de . . . 74.8	-es de los carriles soldar las 388.7	- d'une oreille 349.2	- inferior del poste 378.5
- por los pozos 78.4	- , manguito de 355.7	- pince d' . . . 372.6	- macizo de una va- rilla 425.7
Extraction, chemin de fer d' 7.8	- de oreja . . . 349.2	- de la pointe de cœur 193.1	-s roscados, diente con los 163.8
- , puits d' . . . 74.8	- - porta alambre 349.1	- de rail soudée en coulant du métal 380.2	- del talón . . 182.4
- par le puits . 78.4	- - la punta del co- razón 193.1	-s des rails, souder en coulant du métal les 389.1	- de trabajo del carril 139.1
- de la roche à la mine 66.10	- solapada del carril 140.9	-s des rails, souder par fusion les 388.7	- - la traviesa . 119.8
- , escuadra . . 428.3	- del tubo . . . 433.7	- , soulagée du rail 139.2	- del vertedero 268.4
Exrema, estación 230.3	Extrémité, ancrage à l' 365.1	- de support de fil 349.1	- de las vías . 231.6
Extreme position of lever 410.7	- , boîte d' . . . 339.4	- de la transmission, verrouillage à l' 542.5	- la viga . . . 207.6
Extrême, équerre 428.3	- du changement 175.7	- de tuyau . . . 433.7	Exzenterentlastung 217.2
	- chevauchante de rail 140.9		Eye bolt . . . 369.2
			- forked . . . 372.9
			- wall . . . 368.3
			Eyelet . . . 425.3

F.

F. P. L. lever . 414.3	Fächerartiger Loko- motivschuppen 273.7	Facultativo, encla- vamiento 462.7	Fahrdrahtaufhäng- ung mit Doppel- kette 362.5
Fabbricato alloggi 245.9	Fächerdrehscheibe 205.5	- , tren . . . 512.8	- - mit einfacher Kette 362.4
- i annessi . . . 248.1	Fächerförmige Ab- zweigung 202.6	- , Lade . . . 532.8	- ausrüstung . . 347.6
- o d'aspetto . . 248.2	Fachwerkportal, Drehscheibe mit 206.3	- , Trag . . . 532.9	- ende . . . 354.11
- della dogana 248.5	Facing end of rail 139.1	- , Fahne, Signal- - , signal . . . 405.6	- einlöten, das . 348.9
- , posizione a pen- isola del 247.8	- , to pass the points 177.3	- , halbsenkfte 61.9	- gestänge . . . 376.8
- di servizio . 245.9	- points . . . 177.4	- , obenliegende 61.7	- höhe . . . 366.5
- i della stazione 244.3	- point cross-over 201.9	- , untenliegende 61.8	- isolator . . . 350.1
- i delle stazioni 244.1	- - lock . . . 453.3	- , tafell . . . 97.8	- klammer, beweg- liche 374.9
- i si trovano in testa, i 231.7	- - lever . . . 414.3	- , teile . . . 62.4	- kurve . . . 364.7
- ad U, stazione con 247.9	- - switch . . . 177.4	Fahrbare Leiter 505.8	- polygon . . . 364.9
- viaggianti . 244.4	- rail . . . 138.10	- Schienensäge 497.7	- querschnitt . 345.11
Fábrica, obras de 21.2	Facoltativo, blocco 462.7	- , Fahrbericht . 517.11	- schne . . . 364.8
- , puente de . . 60.6	- , treno . . . 512.8	- , betriebl, elektr- scher 298.2	- spannung . . . 301.1
- con retallos . 226.6	Facteur . . . 522.7	- , dienst . . . 517.9	- stoß . . . 355.1
- con salientes 226.6	- de charge . . 305.2	- , leiter . . . 514.4	- strecke . . . 356.3
- , via de . . . 82	- , chef . . . 522.8	- , zimmer . . . 245.2	- trommel . . . 505.4
Faccia di appoggio della traversina 130.8	- de puissance 305.1	Fahrdraht . . . 342.8	- weiche . . . 353.7
Face, butting . 445.6	- , s, salle des . 247.4	- , auflegen, den 507.6	Fabrerlaubnis . 518.2
- of the culvert 56.5	- du train . . . 516.3	- , ausflühen, den 507.4	- geld . . . 523.6
- , locking . . . 445.5	- , trieur . . . 523.10	- , ausspannen, den 507.5	- es, Erhebung des 523.7
- of rail against which the tongue lies 183.2	Factor, load . . 305.2	- , doppelter . . 348.4	- geschwindigkeit 522.11
- - slope . . . 46.2	- , power . . . 305.1	- , einklemmen, den 507.7	- , selbsttätige Aufzeichnung der 487.7
- - the slope, bench- ing the 47.4	Factor . . 272.5, 516.3, 522.7	- , einlöten, den 507.8	- gleis der Bühne 224.8
- - - , stepping the 47.4	- de carga . . . 305.2	- , festklemmen, den 348.7	- kante . . . 113.5
- , tunnel . . . 85.5	- jefe . . . 522.8	- es, Peitschen des 346.9	- karte . . . 523.4
- , tunnel - shaft 77.5	- de potencia . 305.1	- es, Schwingung des 346.5	- - nausgabestelle 246.3
- , wall . . . 58.3	Factory railway 82	- , stempel . . . 246.6	- - kontrolleur . 514.7
- , working . 78.5, 75.8	Facturación de equi- pajes, oficina para la 246.10	- - prüfung . . . 253.3	- - schalter . . . 246.4
Fachada de la esta- ción opuesta al pueblo 235.1	Facultatif, block 462.7	- - der Rillenschiene 150.3	- - schrank . . . 246.5
- - - que mira al pueblo 234.10	- , train . . . 512.8	- es, umfassen, den 348.8	- - stempel . . . 246.6
	Facultativo, bastón para enclava- miento 474.7	- , vereist, der . 507.9	- kopf . . . 112.2
		- es, Wagen zum Ver- legen des 506.3	- - der Rillenschiene 150.3
		- aufhängung . 361.1	Fahrleitung . . 343.4
			- , doppelpolige 343.6

Fahrleitung, ein- -drähtige 343.5	Falsceau de voies - 2422 235.4	Fanale, coppa del - a mensola . . . 295.4	Fasi, differenza di - differiscono, le 303.1
- einpolige . . . 343.5	- s - d'arrivée 241.4	- sollevamento del . . . 443.2	- indicatore delle . . . 303.8
- zwißdrähtige 343.6	- voie unique pré- cédant un 240.6	Fangbolt . . . 126.4	- ,scambiare le 303.12
- spannung . . . 343.3	Faite, galerie de 75.3	Fanggleis . . . 239.1	- c, spostamento di 302.8
Fahrdordnung . 518.1	- ,ligne de . . . 50.10	- graben . . . 52.3	- ,successione delle . . . 303.4
- park . . . 527.7	- de tunnel . . . 84.8	- haken . . . 358.6	- c, tensione di 301.7
Fahrplan . . . 533.1	Faja 93.1	- vorrichtung für Zugstäbe 475.2	Faslmeter . . . 318.8
- aushänge . . . 533.4	Faktor, Belastungs- - buch . . . 533.5	Fango 22.3	Fasometro . . . 318.8
- bildlicher . . . 533.3	- ,Leistungs- . . . 305.1	- ,collettore del 293.1	Fassen, Wasser- 289.4
- buch . . . 533.5	Falce, leva a . 424.3	- ,massicciata con- vertita in 107.2	Fassung, Quell- 281.5
- Dienst . . . 533.2	Falceforme, palanca - 424.3	- ,sacco di . . . 107.3	- srohr 281.6
- mäßig . . . 533.6	Falda della tettoia - 424.3	- ,sollevamento del 107.4	Fast goods traffic - - train 511.8
- er Zug . . . 512.6	Fallgewicht an der Vorschleibe . 472.4	Fango 22.3	- train 509.10
Fahrrecht . . . 518.3	- höhe des Spann- gewichts 437.2	- ,bolsa de . . . 107.3	Fastenings . . . 124.9
- scheinbüchse 475.5	- kessel 58.9	- ,colector de . 293.1	Fastening by means of wedge-bolt 368.7
- signal . . . 394.7	- klankenstuhl . 216.4	- ,formación de - por la travesía 107.4	Fattore di carico - - potenza . . . 305.1
- straße . . . 402.6	- rohr 286.5	Fangoso, terreno 22.2	Fattorino . . . 522.7
- festlegen, die . . . 465.3	- scheibe 468.3	Far oltrepassare gli - aghi 526.2	- ,spazio dei 247.4
- ,nfestlegefeld 469.2	Fall 29.3	Farbschreiber . 482.2	Faucille, levier en forme de 424.3
- ,nfestlegung 419.3	- out of step, to . 303.11	Farbe, Signal- 393.5	Fäulnis 120.10
- nhebel . . . 419.4	Falle ausklinken, die - 414.1	- nscheibe . . . 469.7	- beständigkeit 120.11
- ,sperre . . . 469.3	- einklinken, die . 413.7	- nwechsel . . . 470.1	Fault, der Mast 379.5
- nknebel . 473.1	- schnappt ein, die . 413.6	Farderia 531.2	Fault in insulation - 342.1
- ,nreihenfolge, Kurbelwerk mit - 419.2	- ,Steil- 216.3	- s, collection of 523.7	Faulty insulator - 372.2
- , , Sperrung der . 465.4	Fallenblockung, Hand- 471.6	Fare cleca . . . 70.8	Fäustel 494.2
- ,nschieber . . 419.5	- feder 412.8	- un segnale . . 394.3	- ,Bohr- 69.10
- ,nsicherung, elek- trische 480.3	- ,Federhand- . 412.5	Farfalla, camino con valvola a 275.1	Fausthammer . 494.2
- ,nverriegelung . 419.3	- hebel 412.6	Farina del foro da mina 70.9	Faux aiguillage - 191.4, 191.6
Fahren, links . 528.6	- stange 412.7	Farine de sondage ou forage 70.9	- plis, redresser les - au marteau . . . 506.11
Fahrt 518.4	- ,Führungsstück der 413.1	Faro 296.3	Fecha, clavo indica- dor de la 120.1
- auf falschem Gleis 528.7	- ,Reguliermutter der 413.2	Farol 295.2	Feder, Aufschneid- - 420.4
- ,das Signal auf- stellen 398.4	Fallen, außer Tritt - 303.11	- para cambio de via 191.8	- bolzen 415.2
- ,signalmäßige 403.1	Falling disc . . 468.3	- de poste 295.3	- dynamometer 506.6
- ,einen Wagen wäh- rend der - ab- kuppeln 513.3	- track of double Incline . . . 242.10	- de señales . . 403.7	- Einklink- . . . 415.1
- ,während der - ab- zukuppelnder Wagen 513.2	Fällmittel . . . 290.10	Faschinenbau . 48.3	- Entlastungs- . 455.7
- ,Berg 32.2	Falls, the pressure - 301.4	Fascine work . 48.3	- Fallen- 412.8
- ,Gabel- 190.6	Fällt außer Tritt, der Motor 334.5	Fascine, rivestimen- to di 48.3	- handfalle . . . 412.5
- ,Kunst- 597.2	- stark ab, die Span- nung 334.9	Fascio di scambi - 202.5	- kasten 188.1
- ,enmeider . . . 488.7	Falsche Weichen- stellung 191.4	Fase, en 303.6	- keil 129.6
- ,Probe- 523.5	Falschem Gleis, Fahrt auf 528.7	- s, ángulo de discor- dancia de 302.9	- Kontakt- . . . 385.6
- ,richtung . . . 518.6	Falsch Weg- stellung 191.4	- s, cambiar las 303.12	- Kontroll- . . . 416.2
- ,stellung, in . . 397.3	Falsch Weg- stellung 191.4	- s, comparador de 318.7	- lose Drahtbruch- sperre 451.1
- ,Tal- 32.3	Falsch Weg- stellung 191.4	- ,concordancia de 303.2	- platte 134.5
- ,Versuchs- . . 523.5	Falsch Weg- stellung 191.4	- s, diferencia de 303.3	- ring 134.4
Fahrzeit 518.7	Falsch Weg- stellung 191.4	- ,discordancia de 302.9	- rohr 283.5
- ,kürzeste . . . 518.8	Falsch Weg- stellung 191.4	- s, enlazadas, corri- ente alterna de 307.8	- säule 273.1
Fährt durch, der Zug 520.2	Falsch Weg- stellung 191.4	- ,fuera de . . . 303.7	- sperre 450.4
Falling of the shots - 68.8	Falsch Weg- stellung 191.4	- s, indicador de 303.8, 318.9	- ,Überwachungs- - wage 272.8
Failure of a dam - 48.1	Falsa, posición - de la aguja 191.4	- ,lámpara de . 319.1	- weiche 187.7
Faire affleurer la plaque tournante au niveau du sol, - 204.6	Falso, appoggio 58.8	- s, sucesión de . 303.4	- wirkung, Ver- schlußbewegung durch 448.6
- franchir les aiguil- les aux wagons 526.2	- ,posizione dello scambio 191.4	Fasi, ángulo di spo- stamento delle 302.9	- zugmesser . . . 506.6
- passer un véhicule de tête en queue 525.8	Fan 202.6	Fasli, ángulo di spo- stamento delle 302.9	Federn aufhängen - 184.11
Falsceau de change- ments de voie - 202.5	Fanal 403.7		- e Abstützung 361.7
- en eventail . 202.6	Fanale 295.2, 403.7		

Federnde Aufhängung 361.6	Fencing . . . 87.5	Fermata, mettere il segnale alla 398.4	Ferro, filo di . 345.4
-e Flügelschiene 195.4	- wire-net . . . 88.3	- in posizione di 399.1	- l a l, fondazione su 423.4
-er Hebelblockbaiken 471.3	Fenditura per il braccio 173.3	- scarpa di . 486.6	- larghezza al piano del 103.5
-e Stützrolle . 215.5	- del catenaccio 452.3	- segnale di . 394.8	- per la manovra degli scambi 501.7
-e Zunge . . . 187.8	- montante . 474.1	- di servizio . 230.1	- misurare giunti 495.9
Federt [auf], die Zunge 185.1	- suolo . . . 75.4	- di treno . . 521.6	- nastro di 1482, 338.9
Federung mit Gummiklötzen 187.9	- tubo a . . . 434.1	- su viadotto . 231.2	- ossatura in . 135.1
Feed chute . . 276.7	Fenditure . . 66.2	Ferme cintree . 82.1	- ponte in . . 61.4
- ear 349.3	- roccie con . 64.10	- de tunnel . . 81.9	- per raschiare 501.6
- shoot 276.7	Fendu, tuyau . 434.1	Fermé, disque . 405.1	- rivestimento in 213.3
- water, boiler 280.8	Fenêtre de block 468.5	- porte-isolateur 370.5	- sella in . . . 164.3
- purification of 289.7	Fenster, Block 468.5	Fermée, aiguille 184.7	- sostegno delle squadre in 426.5
Feeder 338.5	Fente 384.5	Fermeture d'aiguillage, chevalet de manœuvre de signal avec 414.2	- traversina in 136.6
- cable 338.5	- d'introduction de l'appareil 474.1	- de l'aiguille . 184.6	- doppia in . 131.5
- rail 341.5	- de passage du grip 173.3	- barrière . . 89.2	- in legno armata di 135.3
- return 341.5	- de la pince d'attache 173.3	- à boule, appareil de 465.2	- ad U, asta tubo- 422.6
- line 5.4	- rail à 173.2	- collier de . 380.7	- -, sella in . 164.5
- railway 338.4	Fer, bande de . 148.2	- solidariser, mouvement de 448.5	Ferrocaril . . . 1.2
Feeder 338.5	- à cheval, hangar à marchandises en 259.2	- de la tête . . 132.4	- de aderenza 8.5
- de retour 341.2, 341.5	- cornière, potelet en 432.7	- traverse avec de tête évasee 132.5	- con ruedas de fricción horizontales 9.1
Feeder, alimentatore 338.5	- d'écartement des abouts 495.9	- traverser pour 445.2	- aéreo . . . 6.9, 96.9
- d'alimentazione 338.5	- fil de 345.4	„Fermi“, mettere il segnale al 398.5	- de cable . . 173.4
- attacco dei . 349.4	- forgé, cœur en 194.6	Fernbahn 5.8	- sobre pilares 96.10
Feeder 338.5	- coussinet en 130.4	- bedienung der Signale und Weichen 407.5	- de aire comprimido 102.6
- de ritorno . 341.2	- croisement en 194.6	- leitung 481.6	- alimentador de 338.4
Feeding, boiler 290.7	- s I, support en 423.4	- melder, elektrischer 488.8	- de arrabal . . 6.3
- cable 338.5	- de lance, crampon en 125.7	- -, Wasserstand 287.2	- billete del . . 523.4
- point 338.1	- ossature en . 135.1	- regelung . . . 311.5	- de cable colocado en una canal 172.7
- main 338.2	- pont en . . . 61.4	- schlußschränke 91.3	- central eléctrica para 308.2
- railway 338.3	- ruban en . . 338.9	- signal 399.6	- de fuerza para 308.2
Fehlerhafter Isolator 372.2	- selle en . . . 164.3	- sprechanlage Zentral 482.7	- de cintura . . 6.6
- Isolations- . 342.1	- traverse en . 130.6	- -, leitung . . . 482.5	- circunvalación 6.6
Felle, Bügel- . 497.8	- traverse double en 131.5	- Fernsprecher 482.4	- es, compañía de 2.8
Feindliche Signale 403.2	- en U, selle en 164.5	- Linien- . . . 82.6	- constructora de un 2.9
Feinkörnig . . 106.2	Fermacavogli 486.1	Fernverkehr . 13.1	- es, - dedicada a la explotación de 3.1
Feinschlag . . 105.8	Fermaglio di chiusura 447.1	- zug 510.8	- de corriente alterna 300.4
Feld, Anfangsbahn . 7.7	Fermantesi automaticamente, scambio 199.5	Ferrata, agente incaricato della via 514.9	- - continua 300.2
- Block 465.6	- da se, scambio 199.5	- e, carta delle strade 4.3	- - cremallera . 8.6
- End- 469.6	Fermare lo scambio 444.9	- e delle strade, tecnica 3.8	- - - proprialmente dicho 160.1
- Erlaubnis- . 469.1	Fermascambio articolato 445.7	Ferro-concrete sleeper 134.8	- - distanza corta 6.2
- Fahrstraßenfestlege- 469.2	- comando ad asta dentata 450.2	- - tie 134.8	- - reducida . 6.2
- Gleisbesetzungs- 469.2	- a leva del . 450.1	Ferro aculeato, filo di 325.6	- eléctrico . . 9.3
- Gruppenblock- 469.4	- fissazione di . 444.8	- per l'agio dei giunti 495.9	- auxiliar, explotación de un 298.4
- schmiede . . . 500.4	- individuale . 454.5	- d'angolo di chiusura 132.2	- explotación de un - de via normal 298.3
- Signal- . . . 468.10	- intermedio . 452.7	- armamento in 83.3	- - suspendido 99.6
- Zustimmungs- 469.1	- a nottolino . 446.6	- armatura con nastro di 339.1	- elevado . . . 6.9
Fellsche Bahn . 9.1	- a settore dentato 449.5	- dolce, rotaia di 115.3	- de empalme . 5.6
Fell's system . . 9.1	- terminale . . 452.5	- facinato, cuscinetto in 130.4	- estratégico . 2.6
Felsanker . . . 166.4	- rotdella del . 452.6	- ferrovia con sottostruttura in 97.7	- es, explotación de los 2.1
- boden 22.8	- con trasmissione per filo separato 449.6		- funicular . . 8.8
- einschnitt . . 45.5	- ad uncino . . 446.7		- generador para 309.1
Felt pad 127.8	- - oscillante 446.9		- es, guía de . 533.5
- rest 127.8	Fermata . 229.3, 518.5		- industriali . . 8.2
Feltro, strato di 127.8	- disposizione del segnale a 440.6		
Fence 87.5	- in galleria . . 231.1		
- boarded . . . 87.10			
- double 94.8			
- framed snow 95.2			
- lattice 87.9			
- portable snow 95.2			
- post and rail 88.2			
- protective . . 88.5			
- snow 93.4, 94.7			
- stone 88.4			
- trellis 88.1			

Ferrocarri, instalación de un 1.5	Ferrovia di comunicazione 5.6	Ferrovia con treni direttissimi 6.1	Festigkeit, Haft- 124.6
- , - distribución para 316.3	- a corrente alter- nata 300.4	- trifase 300.6	Feu d'arrière . 404.2
- interurbano . 5.9	- - continua 300.2	- tronco della . 4.5	- , bande protectrice contre le 92.7
- es, legislación de los 13.9	- dentata . . . 159.11	- tabulare sotter- ranea 100.3	- , étollé 404.4
- es, leyes sobre los 3.9	- - propiamente detta 160.1	- ad uno (più) binari 8.4	- , plein 404.3
- de litoral . . . 7.10	- a dentiera 8.6, 159.11, 167.5	- urbana 6.4	- , protection contre le 92.5
- local 7.5	- , differenza tra la strada e la 97.1	- a vapore . . . 9.2	- de signal . . 393.7
- es, mapa de . . 4.3	- di diramazione 5.5	- in viadotto . . 6.9	Feuer, Flug- . . 92.6
- es, materias de los 1.3	- di diramazione 5.5	Ferroviari, tettoia sorveglianti 248.6	- grube 275.7
- metropolitano 6.4	- , diritto di parteci- pare ad una am- ministrazione 14.2	Ferroviario, albergo 248.4	- gut 531.7
- militar 2.5	- ad due binari 8.4	- a, costruzione d'una linea 1.6	- schutz 92.5
- minero 8.3	- economica . . 7.5	- o, diritto . . . 3.9	- streifen . . . 92.7
- , estación de 234.5	- elettrica . . . 9.3	- a, esercizio d'una linea 2.1	Feuillard, armature en 339.1
- monofásico . 300.5	- - principal, eser- cizio di 298.3	- o, - , società . . 8.1	Feuille de marche 517.11
- neumático . . 102.6	- - sospesa . . . 99.6	- a, gran linea . 5.8	- - route . . . 517.11
- al nivel de suelo 7.1	- elevada 6.9, 96.8, 96.10, 97.2, 102.7	- o, impianto . . 1.5	- s aciculaires, bois d'arbres à 120.7
- , poste de . . . 377.1	- - in ferro . . 97.7	- a, - , diritto . . 4.1	- s caduques, bois à 120.6
- principal . . . 7.3	- a forte pendenza 18.9	- a, legislación 3.9	Feutre, semelle de 127.8
- , puente de . . 59.1	- fortemente incli- nata 18.9	- a, linea 18.2	Flacres, voie résér- vée aux 254.9
- es, red de . . . 4.7	- a fune 172.7	- a, manutentione d'una linea 1.7	Fiador . . 216.3, 467.6
- regional . . . 2.7	- funicolare . . 172.7	- a, materia . . . 1.3	- , cojinete para el 216.4
- , reglamento de 14.1	- - aerea 173.4	- o, ponte 59.1	- , corredera-guía del 413.1
- , servicio financiero de un 13.7	- , impianto d'una 1.5	- a, propiedad d'una linea 3.7	- dentado, arma- dura de electrol- mán con 470.2
- para el servicio de un puerto 8.1	- industrial 82, 153.9	- a, rete 4.7	- , desenclavar el 414.1
- de sistema mixto de cremallera y de adherencia 8.7	- interurbana . 5.9	- a, tráfico di linea 2.2	- se enclava, el 418.6
- sobre viaducto 6.9	- litoranea . . . 7.10	- a, unidad técnica in materia 14.8	- , enclavamiento del 413.5
- subestación de transformación para 326.5	- a livello . . . 7.1	Ferrovie, centrale di distribuzione per 315.3	- , enclavar el 413.7
- subterráneo 72, 99.7	- local 5.9, 6.3	- , ejercicio delle 508	- , manecilla del 412.6
- , colocado por de- bajo de una calle 98.9	- metropolitana 6.4	- , di 2.1	- , resorte del 412.8
- - tubular . . . 100.3	- militar . . . 2.5	- , funicolari . . 168.3	- de resorte . . 412.5
- suspendido de montaña 99.5	- di miniera . . 8.3	- e, guía delle 533.5	- , tuerca de regu- lación del 413.2
- es, tarifa de . . 13.2	- mista 167.5	- , horario delle 533.5	- , varilla del . 412.7
- es, técnica de los 3.8	- monofase . . 300.5	- , speciali . . . 159.9	Fiancata . 58.4, 160.9
- , telégrafo del 491.2	- di montagna 19.1	Ferrovieri, truppe di 13.5	Fibbia, isolatore a 371.5
- , trazado de un 4.6	- di officina . . 8.2	Fest gelagerten Achen, Dreh- scheibe mit 211.1	Fibra, placa de 127.9
- trifásico . . . 300.6	- di pianura . . 18.8	- klemmen, den Fahrdracht 348.7	Field, co-acting 469.1
- de un solo carril 102.7	- a più binari . 8.4	Festlaufgleissperre 487.2	- , co-operating 469.1
- monorail . . . 102.7	- pneumática . 102.6	- schiene 487.3	- end 469.6
- - una (dos, varias) via(s) 8.4	- portatile . . . 7.7	- stelle 440.1	- forge 500.4
- , unión de . . . 5.3	- principal . . . 7.3	Festlegen, die Fahr- straße 465.3	- group block 469.4
- es, unidad técnica adoptada en los 14.5	- privada . . . 2.4	- legung, Fahr- straßen 419.3	- railway . . . 7.7
- de vapor . . . 9.2	- , raccordo di . 5.3	- punkt 25.9, 166.3	- , signal . . . 468.10
- vecinal 7.4	- regional . . . 2.7	- setzung, Ent- schädigungs- 35.6	- , starting . . . 469.5
Ferrovia 1.2	- , reglamento d'una 14.1	- stampfen, den Bettungsstoff 157.9	- switch, hand 315.2
- ad adherenza 8.5, 9.1	- a rotula unica 98.2, 102.7	- , das Pflaster 153.3	- , track-engaging 469.2
- - natural 167.5	- rotante . . . 10.3	- stehendes Signal 395.5	Fieltro, placa de asiento de 127.8
- aerea 6.9	- a scartamento ri- dotto 7.6	- stellvorrichtung 216.9	Fiera, treno da 511.1
- , amministrazione della 513.8	- secundaria . 7.4	- verlegtes Gleis 153.10	Figura del segnale 394.5
- area 96.10	- , servizio finan- ziarlo di una 13.7	Fester Ausleger 287.9	Figura de la señal 394.5
- , breve tronco di 6.2	- al servizio d'un porto 8.1	- e Kreuzung . 353.2	Figure eight wire 345.8
- da campagna 7.7	- sospesa . . . 9.8, 99.5	- er Stoß 139.5	Figure du signal 394.5
- a cavalli . . . 10.1	- sotterranea 7.2, 99.7, 99.9	- en Teile, Umgren- zung der 15.6	Fija, señal . . . 395.5
- , cavo 172.7	- sottostradale 99.5	- e Welche . . . 199.1	- , via 153.10
- , centrale elettrica per 308.2	- dello Stato . 2.3		Fijación de los carriles 124.5
- cieca 5.7	- strategica . . 2.6		
- di cinta 6.6	- con struttura in muratura 97.2		
- - circonvallazione 6.6	- suburbana . 5.9		
- - circuito . . . 6.6	- , tariffa di . . 13.2		
	- , terreno della 4.4		
	- , tracciato della 4.6		
	- di trasporto . 7.8		

Fijación del talón por medio de bridas 187.1	Fil de ligne, hauteur du 366.5	Fila interna di rotale 109.9	Filo cilindrico 344.5
- unilateral . . . 367.8	- -, isolateur de . . . 359.1	- di rotale, predi- sporre la posa di una 157.3	- condotto . . . 436.1
Fijada en el alma, riostra de separa- ción 110.2	- -, joint de . . . 355.1	Fila de carriles 109.8	- l, connessione a 386.4
- al patín, riostra de separación 110.3	- -, polygone du . . . 364.9	- de conductores - esterno . . . 307.5	- di contatto . . . 342.8
Fijado de tuerca 134.3	- -, poser le . . . 507.6	- exterior de carriles 431.2	- doppio, barriera con chiusura a distanza con 91.4
Fijar el alambre de trabajo 348.7	- -, poteaux du . . . 378.8	- interior de carriles 109.10	- di ferro . . . 345.4
- por escarpias 157.2	- -, recuire le 507.4	- de rails 109.8	- - - aculeate . . . 325.6
- de nuevo la pa- lanca de mani- obra 448.3	- -, saisir le . . . 348.8	- File, rail- . . . 497.8	- - - finestra pel . . . 436.8
- con piedra menu- da el poste 378.9	- -, section de 356.3	File extérieure de rails 109.10	- fa freccia, il . . . 346.7
Fijo, brazo . . . 287.9	- -, ligne à un seul . . . 336.9	- intérieure de rails 109.9	- l, fune di n . . . 168.9
- , puente . . . 60.1	- de ligne, souder l'extrémité de 348.9	- de rails 109.8	- o fusibile . . . 316.7
Fil d'acier . . . 345.3	- -, tambour du . . . 505.4	- Filettata, asta - ten- ditrice 436.7	- s'incurva, il . . . 346.7
- -, câble en . . . 367.4	- -, tension du 301.1	Filettato cappello 376.2	- linea ad un . . . 343.5
- - étamé . . . 431.3	- longitudinal . . . 366.9	- , dente con prolun- gamento 163.5	- di linea 342.8, 343.4
- - galvanisé . . . 367.5	- métallique, clôture en 88.3	- a, ghiera . . . 351.5	- - - altezza del 366.5
- additionnel . . . 367.2	- -, boucle double pour 431.7	Fill . . . 432, 436	- -, ancoraggio laterale del 375.1
- aérien . . . 342.5	- - à section circ- lale 344.5	Filler . . . 195.1	- - - si copre di ghiaccio, il . . . 507.9
- , anneau de . . . 373.1	- du milieu . . . 307.6	Fillet, carrier . . . 415.7	- - - doppio . . . 346.4
- d'aluminium . . . 345.2	- neutre . . . 307.6	- on cheek . . . 161.8	- -, equipaglia- mento del 347.6
- d'amarrage . . . 366.2	- oscille, le . . . 346.8	- , cheek with . . . 161.7	- -, estremità del 354.11
- -, isolateur de 371.1	- pilote . . . 339.7	- , guide . . . 354.6	- - -, giunto del 355.1
- d'ancrage . . . 367.3	- plat . . . 345.6	- tongue rail . . . 185.3	- -, isolatore del 350.1
- s . . . 363.2	- a plomb . . . 490.2	Filling . . . 43.2	- -, montare il 507.6
- auxiliaire, équerre double de 357.5	- porte- . . . 370.7	- funnel . . . 288.3	- -, pali di so- stegno del 376.8
- -, équerre simple de 357.7	- porteur . . . 366.7	- hose, stand pipe with 289.3	- -, poligono del 364.9
- barbelé . . . 325.6	- prend de la flèche, le 346.7	- piece . . . 195.1	- -, ricuocere il 507.4
- , boucle de . . . 436.8	- profilé . . . 109.7	- the space between the sleepers 104.2	- -, saldare il 507.8
- de bronze . . . 344.8	- refouler le . . . 346.3	- up . . . 43.3	- -, l'estremità del 348.9
- - - siliceux . . . 345.1	- s se rejoignent, les 346.6	Filo a 8 . . . 345.8	- -, scambio for- mato col 353.7
- - - au silicium 345.1	- , relâchement du 436.2	- d'acciaio . . . 345.3	- della linea, scuria- mento del 346.9
- cannelé 345.7, 345.8	- , retendre le . . . 366.8	- d'alluminio . . . 345.2	- di linea, serrare il 507.7
- caténaire . . . 374.3	- de retour . . . 341.4	- d'ancoraggio 366.2	- -, sezione del 345.11
- de changement de voie aérien 353.8	- s se réunissent, les 346.6	- , aereo . . . 342.8	- -, sospensione del 361.1
- - commande à relevier, renvoi de poulie pour 436.7	- , rupture de . . . 357.9	- , esercizio a 342.7	- -, tamburo mo- bile per il 505.4
- - contact . . . 342.8	- , soudure de . . . 431.4	- -, sospensione a catenaria del 362.4	- -, tensione al 343.3
- - cuivre doux 344.6	- supplémentaire 367.2	- , allentato . . . 436.1	- -, del . . . 301.1
- - écroui . . . 344.7	- de suspension 366.6	- d'attacco, isola- tore per 371.1	- -, vibrazione del 346.5
- - - étiré à froid 344.7	- -, pince du 374.7	- , ausiliare, squadra doppia di 357.8	- longitudinale 366.9
- - fer . . . 345.4	- , tendeur . . . 366.1	- -, semplice di 357.7	- metallico, appa- recchio di ma- nobra a 411.7
- en forme de 8 345.8	- , tendeur de . . . 436.4	- , ausiliario . . . 367.2	- -, trasmissione a 430.8
- de garde . . . 358.3	- -, flexibilité du 367.7	- dalla bobina, svolgere il 507.2	- neutro . . . 307.8
- garni de pointes 325.6	- -, isolateur de 370.9	- di bronzo . . . 344.8	- di nuovo, tendere il 366.5
- s'infléchit, le . . . 346.7	- , tendre le . . . 507.5	- - - silicioso . . . 345.1	- il oscilla, il . . . 346.8
- de ligne 342.8, 343.4	- , tension du . . . 365.4	- , capacità di svogli- mento della con- dotta del 437.6	- pezzo d'entrata regolabile del 435.1
- -, agrafe libre du 374.9	- , transmission par 430.8	- , chiusura di punta con raccordo diretto per 449.3	- pilota . . . 339.7
- -, ancrage latéral du 375.1	- de transmisson, appareil de ma- nœuvre à 411.7		- a piombo . . . 490.2
- -, corde géomé- trique du 364.8	- - mou . . . 436.1		- portante . . . 366.7
- -, courbe du 364.7	- - tendu . . . 435.8		- profilato 168.7, 345.5
- -, double . . . 346.4	- transversal . . . 366.10		- piatto . . . 345.6
- -, équipement du 341.6	- , fixation du 367.1		- di protezione di guardia 358.3
- -, extrémité du 354.11	- de trólet . . . 343.4		- di rame crudo 344.7
- -, fouettement du 346.9	- unique, trans- mission à 430.9		- - - dolce . . . 344.6
	Fila esterna di rotale 109.10		- ricotto . . . 344.6

Filo di ritorno 341.4
 - - - metallico 341.8
 -, rottura del 357.9,
 439.3
 - sagomato . . . 345.5
 -, saldatura del 431.4
 - di scambio . . 353.8
 - scanalato . . . 345.7
 - separato, ferma-
 scambio con 449.6
 - di servizio . . 342.8
 - -, corda del 364.8
 - -, curva del 364.7
 -i, sistema a tre 367.3
 -o di sospensione
 374.6
 - stirato 344.7
 -, tendere il . . 507.5
 -, tenditore . . . 366.1
 - di tensione . . 435.8
 -, tensione nel . 365.4
 - tondo 344.5
 - trasversale 366.10
 -, attacco del 367.1
 -, flessibilità del
 367.7
 -i si uniscono, i 344.6
 Filter 290.6
 -kammer 281.2
 -schicht 290.7
 -, Staub 293.4
 Filter 290.6
 - bed 290.7
 -, dust 293.4
 Filtración, cámara
 de 281.2
 -, tubo de 108.2
 Filtradora, capa 290.7
 Filtrante, couche
 290.7
 Filtrante, strato 290.7
 Filtrazione, fosso
 di 51.4
 Filtre 290.6
 - à poussière . 293.4
 Filtro 290.6
 - per la polvere 293.4
 Filtro 290.6
 - de grava 51.4
 - de polvo 293.4
 Filzunterlage . 127.8
 Fin, câble sans 170.1
 Final, jeu de block
 469.6
 Final, enclava-
 miento 452.5
 -, estación . . . 290.3
 -, juego de block
 469.6
 - de la vía 18.5
 Finale, campo . 469.6
 Financial depart-
 ment, railway 137
 Financiero, ren-
 dimiento 10.4
 -, servizio - de un
 ferrocarril 137
 Finanziaria, pro-
 duttività 10.4
 -o, servizio - di una
 ferrovia 137
 Fine-grained . 106.2
 Fine, fune senza 170.1
 -, nervoso 106.2
 -, trivello di . . . 69.9
 Finestra dell'asta
 427.9
 - pel filo 436.8

Finestrella di
 blocco 468.5
 - - consenso . 469.1
 - - segnale . . . 468.10
 Final, ball - . . 380.10
 Finissage, fleuret de
 69.9
 Fioretto cilindrico
 - a diamante 69.6
 - a diamante . . 69.5
 -, manico d'asta di
 496.9
 - da mina 69.1
 Fire-goods . . . 531.7
 - line 92.8
 - - protection . 92.5
 - - belt 92.7
 - - strip 92.7
 Fireman 516.10
 Firing, hand . . 68.3
 Firm, contracting
 37.7
 First 73.6
 Firststollen . . 75.3
 -, Tunnel- 84.8
 -verzimmerung 79.3
 -verzug 79.3
 First class station
 229.5
 Firstenbruch . . 86.3
 -druck 66.8
 Fischietto . . . 406.3
 Fischio, segnale a
 406.6
 Fischrechen . . 281.3
 Fish-bar, flange of
 the angle 143.1
 - - bolt 143.3
 - - hole 143.5
 - grid 281.3
 - joint 141.7
 - plate 141.9
 - -, angle 142.8
 - -, attachment
 of the heel by
 means of 187.1
 - -, bent 144.3
 - -, bull-headed 146.2
 - - for bull-headed
 rails 144.4
 - -, channel . . . 143.8
 - -, continuous 144.1
 - -, cranked . . . 144.2
 - -, double angle
 142.9
 - -, easing 146.1
 - -, flat 142.5
 - - with gib and
 cotter fastening
 145.5
 - -, impact 146.1
 - -, inner 142.3
 - -, notching the 147.6
 - -, outer 142.2
 - - to prevent
 creep of rail 147.7
 - -, rail-bond co-
 vered by 388.3
 - - for scarf joint
 151.7
 - -, seat of 142.7
 - -, stress in . . . 144.6
 - -, sleeper 137.6
 - - supporting rail
 145.2
 - -, tongued 155.2
 - - and web of rail,
 play between 142.6
 Fish, to half- 141.11

Fish a joint, to 141.8
 - the rail, to 141.10
 Fished joint . . 141.4
 Fishing 142.4
 - angle 143.4
 - base plate . . 128.6
 - of joint 141.3
 - plate 141.9
 - surface 143.2
 Fissare il filo di
 linea 348.7
 - nel morsetto 348.7
 - la piattaforma
 col catenaccio
 215.9
 Fissazione di ferma-
 scambio 444.8
 -, perforatrice a
 tenaglia di 497.1
 Fisso, binario 153.10
 -, espositore . . 287.9
 -, incrocio 353.2
 -i, piattaforma con
 assi 211.1
 -o, punto 25.9, 60.1
 166.5
 -a, rampa 260.9
 -i, respingenti . 297.3
 -o, segnale 395.5
 Fissurée, roche 64.10
 Fissures 66.2
 Fittings, joint . 141.2
 -, pole 380.4
 -, small iron . . 125.1
 Fiume, ghiaia di 105.3
 -i, presa d'acqua
 da 280.10
 Fix the rail in the
 pavement, to 152.11
 Fixateur, chapeau
 134.6
 Fixation, boîte
 de 135.2
 - d'un côté . . . 367.8
 -, crochet de . . 506.9
 - de la dent . . . 163.2
 -, étrier de 370.1
 - du fil trans-
 versal 367.1
 - des indemnités 356.6
 - moyen de 124.9
 -, plaque de . . . 128.5
 - des rails 124.5
 - - - par étriers
 carrés 154.8
 Fixe, alguille double
 146.4
 -, bras 287.9
 -, pont 60.1
 -, rampe 260.9
 -, signal 395.5
 -, vole 153.10
 Fixé sur charpente
 en fer, support
 des équerres 426.5
 - sur maçonnerie,
 support 426.4
 Fixed arch support
 99.1
 - axles, turntable
 with 211.1
 - bridge 60.1
 - datum 25.9
 - jib 287.9
 - signal 395.5
 - structure, mini-
 mum 15.6
 - support 98.9
 - track 153.10

Fixed wire-inlet
 branch 434.8
 - yoke 98.9
 Fixer par crampon
 157.2
 - le fil à demeure 507.7
 - - - de ligne par
 serrage 348.7
 - le pied du poteau
 au moyen de
 pierres 378.9
 Fixing, cross-wire
 367.1
 - the rack in the
 pavement 167.2
 - of rails 124.5
 - - - by means of
 square clips 154.8
 - - tooth 163.2
 - to the wall by
 means of screw
 368.4
 Fixpunkt 25.9
 Flachbahn 18.8
 Flachbogen . . . 60.13
 -hacke 493.3
 -kopfschiene 112.10
 -land 17.7
 -lasche 142.5
 -litziges Seil . . . 169.4
 -rahmenanlasser
 314.3
 -rampe 31.8
 -schiene 118.6
 - - und Spitzhacke
 493.6
 - versenktes An-
 schlußgleis 225.7
 -versenkte Schiebe-
 bühne 221.3
 -em Boden, Ein-
 schnitt in 45.8
 -er Profildraht 345.6
 -e Rillenschiene 150.8
 Fläche, Abnutzungs-
 346.2
 -, Anlauf 445.6
 -, Böschungs- . . 46.2
 -ermittlung . . . 27.1
 -, geböschte . . . 46.2
 -, Klär 291.9
 -, nmaßstab 27.9
 -nniveauement . 27.2
 -nprofil 27.3
 -, Rutsch 47.8
 -, Schleif 346.1
 -, Stütz 445.5
 -, Verschuß . . . 445.5
 Flag, roof 57.7
 - signal 405.6, 405.7
 Flagman 515.10
 Flambar 379.2
 Flammbogen . . 324.1
 Flammèches échap-
 pées de la loco-
 motive 92.6
 Flanc de coteau,
 tranchée à 44.5
 Flanco, luce di 256.4
 Flange of the angle
 fish-bar 143.1
 -s, channel bar
 check with equal
 161.3
 -s, check with un-
 equal 161.5
 - cross tie 110.3
 - groove 111.4, 150.2
 -, width of the 111.5

Flange, narrow top 161.6	Flecha del cable 172.1	Flexión de las vigas princi- pales 208.4	Flywheel dynamo 309.5
- rail 111.8	Fleche 60.12, 365.6, 382.1	- sub suelo . . . 21.10	- generator . . . 309.5
- of the rail . . . 112.4	- de l'arc 33.4	Flooding, land liable to 50.2	- motor-generator 330.1
- - - -, notching the 147.4	- grue a 264.1	Floor covering, platform 249.3	Foco de luz uni- forme 294.7
- way clearance 182.9	- qual de charge- ment en 258.5	- warehouse . . . 257.5	- - - no 294.8
- - - at heel of tongue 183.1	Flechissement de la plaque tour- nante 216.7	Flooding, against 56.1	Foggia, di sega cu- scinetto a 130.2
- - - - - -, width of 183.6	Flessibile metallico, tubo 283.4	Floods, floor covering, platform 249.3	Foglio di via . 517.11
- wide top . . . 161.4	Flessibilità del filo trasversale 367.7	- - - - - , against 56.1	Fogman 395.1
Flansch, breiter Ober- 161.4	Flessione, contatto per 477.5	Floods, floor covering, platform 249.3	Fognatura 50.3
- , schmaler Ober- 161.6	- elastica 185.1	- - - - - , against 56.1	Fogonero 516.10
Flap point-locking device 446.6	- dell'ago . . . 184.11	Floods, floor covering, platform 249.3	Foissonnement de l'argile 107.1
Flare-wall 58.4	- con cuscinetti 187.9	- - - - - , against 56.1	Folding barrier 90.4
Flasche, Kohlen- säure- 460.3	- misuratore della 501.1	- - - - - , against 56.1	- bridge 63.2
Flaschenzug . . . 263.3	- della ruotola 111.3	- - - - - , against 56.1	- gate 90.4
Flasque 160.9	- delle travi princi- pali 208.4	- - - - - , against 56.1	- ramp rail . . . 218.1
- à alles égales 161.3	Fleuret 69.2	- - - - - , against 56.1	Folge, Phasen- 303.4
- - - inégales 161.5	- en bonnet de prête 69.3	- - - - - , against 56.1	- , Raum- 461.4
- - - arête supérieure chanfreinée 161.9	- pour le commence- ment du forage 69.7	- - - - - , against 56.1	- , Signal- 403.3
- s, écartement des 161.1	- court 69.7	- - - - - , against 56.1	- , welche 179.4
- en forme de rail 162.1	- à diamant . . . 69.5	- - - - - , against 56.1	- , Zeit- 461.3
- , hauteur de . 160.10	- double tranchant en croix 69.3	- - - - - , against 56.1	- , Zug- 236.5, 461.2
- s, longueur de la dent entre les 163.1	- de finissage . 69.9	- - - - - , against 56.1	Foncer un puits 74.7
- a nervure . . . 161.7	- long 69.9	- - - - - , against 56.1	Fonctionner en parallèle 304.1
- - - d'appui . 161.7	- de moyenne gran- deur 69.8	- - - - - , against 56.1	Fond du caniveau 384.8
- s, poulie de ma- nœuvre à deux 442.1	- à percussion . 70.5	- - - - - , against 56.1	- de dent en forme de coin 164.7
- à semelles égales 161.3	- , remplacement du 70.7	- - - - - , against 56.1	- échelonné . . . 52.7
- - - inégales . 161.5	- à tranchant en Z 69.4	- - - - - , against 56.1	- en escalier d'un cours d'eau 52.7
- en U 161.2	Flexibilidad del balasto 107.6	- - - - - , against 56.1	- , galerie de . . . 75.1
Flat arch 61.2	Flexibilità del fil tendeur 367.7	- - - - - , against 56.1	- de la gorge . 150.5
- bottom rail . 111.8	Flexibility of the span wire 367.7	- - - - - , against 56.1	- en gradins . . . 52.7
- bottomed rack- rail, Strub's 164.6	Flexible metal steam pipe 283.4	- - - - - , against 56.1	- d'un puits . . . 74.4
- country 17.7	- suspension . 351.7	- - - - - , against 56.1	- de tranchée . 51.2
- ended chisel 69.2	Flexible, aiguille 187.5	- - - - - , against 56.1	- - vallée 40.5
- drill 69.2	- s, changement de voile à aiguilles 187.7	- - - - - , against 56.1	Fonda de la esta- ción 246.1
- fish-plate . . . 142.5	Flexible, tubo - metálico para el vapor 283.4	- - - - - , against 56.1	Fondation exigeant des travaux d'art 422.2
- gradient 31.8	Flexibly, to suspend 361.5	- - - - - , against 56.1	- , mur de 212.8
- s, line with . . 18.8	Flexion, l'aiguille s'ouvre par 185.1	- - - - - , against 56.1	- , paller de galeet reposant sur la 211.7
- grooved rail 150.8	- , contact à . . . 477.5	- - - - - , against 56.1	- , plaque de . . . 213.2
- ground 17.7	- élastique de l'ai- guille 184.11	- - - - - , against 56.1	- du poteau . . . 381.4
- headed rail 112.10	- , indicateur de 501.1	- - - - - , against 56.1	Fondazione arti- ficiale 422.2
- mattock 493.3	- au moyen de blocs de caoutchouc 187.9	- - - - - , against 56.1	- in calcestruzzo 423.5
- pick 493.6	- des poutres princi- pales 208.4	- - - - - , against 56.1	- su ferri a l . . . 423.4
- rail 113.6	Flexión, la aguja se abre por 185.1	- - - - - , against 56.1	- , muro di . . . 212.8
- splice bar . . . 142.5	- , contacto por 477.5	- - - - - , against 56.1	- del palo 381.4
- strands, cable with 169.4	- elástica de la aguja 184.11	- - - - - , against 56.1	- , piastra di . . . 213.2
- topped culvert 57.2	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- - - base di . . . 424.1
- wire 345.6	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- da roccia, ancora di 166.4
Flattened bearing end of tooth 182.9	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- su rotaie 423.3
- shaft, locking by means of 418.4	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- , ruotella unita alla 211.7
Flattening the slopes of a cutting 93.8	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	Fondere il giunto al di sotto 153.7
Fléau de bascule 270.3	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	Fondo, attraversa- mento d'un 24.7
- , encoche du . 270.8	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- del canale . . . 384.8
Flecha . 60.12, 365.6	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- di costruzione 198.8
- del arco 33.4	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- cuneiforme tra denti 164.7
- el alambre hace 346.7	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- a gradini . . . 52.7
	- - - - - , against 56.1	- - - - - , against 56.1	- di riparazione 527.5

Fondo della scanalatura 150.5	Forcella, occhio della 372.9	Forma di cappello, traversina in 131.3	Foro di contatto 887.10
- del tombino . 56.4	- , stecca a . . . 155.2	- - dentiera, tettola merci a 258.7	- , farina del . . 70.9
- di trincea . . 51.2	- verticale, cappello con 376.6	- - graticola, stazione a 240.8	- di impalcatura 78.9
- della valle . . 40.5	- , vite a . . . 369.7	- dello scambio 178.1, 178.2	- , incatramare il 156.4
Fondo de la alcan- tarilla 56.4	Forchetta dell'asta 425.6	- di sega, tettola a 259.1	- , melma del . . 70.5
- de la canal . 384.8	- , leva a . . . 427.10	- di T, traversa a 393.4	- - , coperchio del 71.2
- entre dos dientes 164.7	- porta-rotale . 495.2	- , segnale di . . 131.7	- , poltiglia del 70.10
- escalonado de un curso de agua 52.7	- a stendere il ballast 492.3	- d'U, rotale in 150.9	- di ribaltamento 78.1
- de pozo . . . 74.4	Forcing-open con- tact 459.4	- , d'U, rotale in 150.9	- di ricerche . . 22.10
- - la ranura . 150.5	- - movement . 177.7	Forma del cambio 178.2	- i di rincalzo, so- stegno a campana con 138.3
- - trinchera . 51.2	- the switch . 177.5	- de la señal . . 394.5	- - scaricamento 78.1
- del valle . . . 40.5	Förderanlage, Asche- 276.3	- , señal óptica de 393.4	- i simmetricamente, spostare i 135.7
Fontaine d'eau po- table 280.5	- bahn 7.8	- terminal y de paso combinada 231.9	- d'uscita . . . 75.2
Fontana d'acqua potabile 280.5	- gestänge . . . 78.3	Formación de fango por la traviesa 107.4	Forte rampe . . . 32.1
Fonte, caniveau en 429.5	- höhe 282.1	- por la gravedad 242.6	Forte pendenza, ferrovia a 18.9
- , coeur de croise- ment en 194.1	- schacht . . . 74.8	- , hacer maniobras de 524.3	- , sallita 32.1
- , patin en . . . 385.3	- stollen 77.9	- , maniobras de 524.2	Fortemente incli- nata, ferrovia 18.9
Foot-bridge, pass- enger 253.1	- Förderung . . 77.6	- , movimiento de válvén para la 527.1	- la machicciata, comprimere 157.9
- of pole 378.2	- , Schacht . . . 78.4	- , de los trenes 524.4	Forza cavallo elet- trica 290.8
- plate of pole 381.3	- , Stollen . . . 77.8	- - - , estación de 524.7	- motrice, impianti di 308.1
- , rafter 82.4	- , Strecken- . . 77.8	- - - , vagones . 525.1	- orizzontale . 117.3
- of the rail . . 112.4	- , Tage 77.7	- , via de 237.3	- viva, pendenza superabile per 29.8
- - - cuts in . 127.4	- , Wasser . . . 281.9	- , principal de 237.2	Forzato, movimen- to de cierre 448.5
- step 208.8, 210.1	- , Zug 1.4	Formation 50.4	Forzamiento de la aguja 177.5
- , valve 282.6	Foreman 36.7	- , compression of the 106.11	- , movimiento de 177.7
Forage 68.9	- of gang 515.7	- , draining the . 51.7	- , muelle de . . 420.4
- , attirail de . . 69.1	- 's house 248.7	- , level 50.4	- , resorte de . . 420.4
- , boue de . . . 70.10	- , platelayers . 515.5	- , slope of . . . 50.5	Forzar la aguja con los rebordes de las ruedas . 177.6
- , calibre de trou de 498.4	- 's shed 248.6	- , sub-grade . . 103.6	Forzare colle ruote 177.6
- , échantillon de 23.1	- , rolling stock 516.5	Formation de la boue par la tra- verse 107.4	- uno scambio 177.6
- , farine de . . . 70.9	Forer, barre à . 496.8	- , gare de . . . 524.7	Forzata, apertura - dello scambio 177.5
- , fleuret pour le commencement du 69.7	Forerle 497.4	- d'un train . 524.4	- , muelle de . . 420.4
- à la main . . . 68.10	Foret 496.9	- , vole de . . . 241.9	Forzar la aguja con los rebordes de las ruedas . 177.6
- , marteau de . 69.10	Foreuse de traverse 498.3	Formato dai binari punta del cuneo 232.2	Forzare colle ruote 177.6
- , mécanique . 71.4	Forfait 87.6	Formazione, binario di 237.3	- uno scambio 177.6
- , outils de . . . 69.1	- , construction à avec remesurage 37.5	- , stazione di . 233.10	Forzata, apertura - dello scambio 177.5
Forare, apparec- chio per 497.4	Forfait 37.6	- di un treno . 524.4	- , movimento di apertura 177.7
- , cricco per . . 497.2	- , appalto in . . 87.6	- del tren 524.7	Foso abito . . . 51.1
- la rotale . . . 114.8	Forge, field- . 500.4	Forme de change- ments 178.2	- , banqueta del 51.3
- le traversine 135.6	Forge de campagne 500.4	- - coin, selle en 127.7	- , borde del . . 214.9
Foratore a semplice taglio 69.2	- portative . . . 500.4	- du signal . . . 394.5	- , corona del . . 212.6
Foratrice per tra- verse 498.3	Forged point, built- up crossing with 194.8	Forme principali 229.1	- , composta para 213.9
Foratura, calibro di 498.4	- , - - - - - piece with 197.5	Fornello 500.5	- para las escorias 275.7
- , campione di 23.1	Fork, cap with horizontal 376.3	Fornitura, contratto di 38.8	- de limpieza . 275.9
- a macchina . 71.4	- - - vertical . 376.6	Forno essiccatore per la sabbia 276.1	- - - de los va- gones 292.8
- delle rotale . 114.7	- , jointing the ope- rating lever 449.2	- - per trasversine 121.7	- , pavimento del 212.7
- delle traversine 135.5	- for mixing broken stones 492.3	Forma di assaggio 22.10	- para placa gira- toria 212.5
Forage de l'alguille par le talon 177.5	- , rail 495.2	- , bocca del . . 77.5	- de la placa gira- toria, recubri- miento completo del 214.5
Force rod 188.6	Forked eye . . . 372.9	- per la chiavarda della stecca 143.5	- , recubrir el . 214.2
- the cresosote un- der pressure, to 123.7	- lever 427.10	- completo . . . 75.5	- de rodamiento con bordes bise- lados 226.7
- the switch, to 177.8	Forks 79.7		- - - - - en talud 226.7
Force électro- motrice de con- tact 343.2	Forking of centre rail 170.7		
- explosive . . . 67.9	Formdraht 169.7		
- horizontale . 117.3	- signal 393.4		
- transport de . 336.2	- , Weichen- . . 178.2		
Forcella, bullone a 369.8	Form 84.5		
	- , profile 84.6		
	- signal 393.4		
	- rail seats, to . 124.3		
	Forma di ago, stazione a 241.1		

Foso de trabajo 275.6	Fossé, berme de 51.3	Fragua de cam-	Freccia, piano
- , transbordador de 221.2	- de captage . . . 52.3	paña 500.4	- , caricatore a 258.5
- para transbor-	- , contre- . . . 50.9	- portátil . . . 500.4	- , stazione a . . . 232.1
dador 243.4	- longitudinal 108.6	Frais d'administra-	Frecuencia . . . 392.7
- de translación 226.5	- ouvert . . . 51.1	tion 11.4	- , tener la misma 303.5
- transversal . . . 93.2	- de sûreté . . . 92.8	- de construction	Frecuencimetro 318.5
- para los trapos de	- transversal . . . 93.2	10.8	Freddo, agglu-
limpieza 275.8	Fossetto . . . 50.9	- d'entretien . . . 11.3	staggio a 156.9
- , vía estrecha en un	Fossile, scaglie di	- d'exploitation 10.10	- , sega a . . . 497.6
243.5	carbone 106.3	- , kilométriques 11.1	Free storage, period
Fossa a fuoco . 275.6	Fosso 50.9	- de premier éta-	of 532.1
- - - d'estinzione	- , banchina dei 51.3	blissement 10.6	Frel, das Block-
275.7	- di drenaggio 51.4	- - - traction . . . 11.2	feld ist 468.7
- , ghiaia di . . . 105.2	- - - filtrazione . 51.4	Fraiseuse pour	- , ausladendes Pult-
- di lavaggio . 275.9	- scoperto . . . 51.1	rails 498.5	dach 255.2
- longitudinale 108.4	Fotogrammetria 26.8	Frame 223.3	- , bewegliche Auf-
108.6	Fotogrammetria 26.8	- , A- 98.4	hängung 351.7
- , muratura della	Foudre, coup de	- , boring 72.4	- , gabe, Block- . . 463.9
226.6	323.2	- built up of rails,	- , taste 471.4
- poco profunda,	- , dispositif de pro-	turntable with	- , geben 463.10
trasbordatore a	tection de tron-	208.3	- , händiger Grund-
221.3	çon contre la 359.3	- , cable conduit 173.1	erwerb 34.8
- di pulizia del car-	- , protection contre	- , conduit 384.9	- , -e Vergebung
reggio 292.8	la - et la sur-	- , cross- 224.1	der Arbeiten 38.5
- raccoglitrice . 52.3	tension 322.7	- , gallery 79.3	- , hängendes Pult-
- a scarpa . . . 226.7	Fouettement du	- , head- 224.1	dach 255.2
- discorrimiento 226.7	câble 171.8	- , interlocking . 407.6	- , induktions- . . 305.10
- sicurezza . . . 92.8	- - fil de ligne 346.9	- , locking 409.6	- , ladegleis 239.10
- a sponde . . . 226.7	Fouille 102.2	- , locking- in signal	- , -verkehr 531.5
- per stoppa . 275.8	- complète . . . 101.9	tower 409.3	- , leitung 336.5
- tra carri . . . 243.4	Foul another line,	- , pivot 91.1	- , legende Leitung
- - su binari dif-	to 534.1	- , portal 98.6	421.5
ferenti 243.4	Fouling point . 197.7	- , roller 211.4	- , scheibe 405.2
- , trasbordatore a	Foundation, ar-	- , soldier 84.2	Freie Strecke . . 18.3
221.2	tificial 42.2	- , starter 314.3	Freistehender Kran
- di trasbordo . 243.4	- , concrete . . . 423.5	- of turntable . 207.2	264.4
- - traslazione 226.5	- for crank pe-	- work of crane 263.8	- , e Laderampe . 261.6
- trasversale . . 93.2	destal 426.3	- , turntable with	- , e Schalttafel . 315.7
Fosse, bordure	- , II-iron 423.4	overhead 206.3	- , es Spannwerk 438.3
de la 214.9	- , iron 426.5	Framed snow fence	- , er Wasserkran 288.4
- pour chariot	- , made of rails 423.3	95.2	Freltragender Stoß
(entre voies large	- , masonry . . . 212.5	Framing iron . . 83.3	189.3
et étroite) 243.4	- of pole 381.4	Franabili, mon-	Freizügig 532.12
- à chiffons de	- slab, concrete 213.4	tagne facilmente	Freizügigkeit der
nettoyage . . . 275.8	- stone 426.4	65.5	Wagen 532.11
- , couronne de la	Four à sécher le	Franamento . . . 47.7	Freight, bulk . . 531.6
212.6	sable 276.1	- del colmo . . . 86.3	- , goods sent by train
- , cuve de la . . 212.6	Fourche, broun	- all'entrata . . . 86.2	531.9
- à escarbilles . 275.7	à 369.8	- ingresso 86.2	- line 239.4
- , mur de bordure	- , éclipse à . . . 155.2	- localizzato . 86.5	- shed 257.3
de la 226.6	- à étendre le	- del tetto 86.3	- , horse-shoe ar-
- de nettoyage 275.9	ballast 492.3	Franata, ricostru-	range ment of 259.2
- pour le nettoya-	- horizontal, cha-	zione d'una	- , a, longitudinal ar-
ge des véhi-	peau avec 376.3	scarpa 47.9	range ment of 258.1
cules 292.8	- , oeil de 372.9	Franc, joint . . . 140.5	- , serrated 259.1
- ouverte 214.8	- à porter les rails	Franca, junta . 140.5	- , step-shaped 258.6
- , pavage de la 212.7	495.2	Franchir l'aiguille	- , s, transverse ar-
- , plaque tournante	- , tige à 369.7	176.6	range ment of 258.2
à 204.5	- verticale, cha-	- les aiguilles, faire	- storage 260.2
- de plaque tour-	peau à 376.6	- - - aux wagons	- traffic 12.3
nante 212.5	Fourchette, levier	526.2	- train 511.5
- , recouvrir la . 214.2	à 427.10	- l'aiguille sur la	- , goods sent
- de roulement 226.5	Fourchette de	vole courbe 176.8	by 531.9
- - à bords in-	tringle 425.6	- - - - droite 176.7	- yard 233.4
clinés 226.7	Fourgonner . 516.3	Franchise, building	Freins, appel aux
- pour transporteur	Fourneau de mine	19.7	407.2
(entre voies large	70.6	- , preliminary . 16.2	Frein automatique
et étroite) 243.4	Fourniture, cahier	Franchissable par	de rupture du
- , truc transbor-	des charges pour	élan, montée 29.8	câble 172.4
deur (entre voies	38.7	- , rampe 29.9	- - - station . . . 172.3
large et étroite)	- , contrat de . . 38.8	Frasco de ácido	- d'écrou 134.3
243.4	Fourrure 132.9	carbónico 460.3	- , serre 516.4
- de visite . . . 275.6	Frachtgut 531.9	Fräsmaschine,	Freinage, déclivité
- , voie à faible	Frachtenmagazin	Schienen- 498.8	exigeant un 30.3
écartement dans	257.3	Freccia 365.6	- , - n'exigeant pas
une 243.5	Fractionnement,	- dell'arco 33.4	de 30.2
Fossé, banquette	bobine de reac-	- , il filo fa . . . 346.7	- , - limite de . . 30.5
de 51.3	tance à 324.6	- , gru a 264.1	Fremderregte
		- , marciapiede a 250.7	Dynamo 311.2

Frenado, declive que exige 30.3	Frog, body of . 354.3	Fucinato, cuore 194.6	Fumée, conduit de 256.7
- - - no . . . 30.2	- car-shed . . . 354.8	- cuscinetto in ferro 180.4	- - d'évacuation de 275.4
- pendiente que exige 30.3	- centre line of the 192.8	- a, pezzo d'incrocio a punta 197.5	- évacuation cen- trale de la 275.2
- - - no . . . 30.2	- clamp . . . 354.2	Fuego, zona protec- triz contra el 92.7	Fumo, condotto del 256.7
- limite de . . . 30.5	- diagonal . . . 354.7	Fuente . . . 52.4	- - di sfogo del 275.4
Frenamento, barra di 502.5	- double . . . 196.5	- de agua potable 280.5	- - sfogo centrale pel 275.2
- ceppo di . . . 502.4	- equilateral 353.10	Fuera de fase . 303.7	- - separado pel 275.3
- segnale di . . . 407.2	- gap in the . . . 192.3	- - servicio, puesta 534.11	Funcionamiento con conductor aéreo 342.7
Frenatore . . . 516.4	- without gap in the main line 195.6	Fuerza explosiva 47.9	Funcionar en para- lelo 304.1
Frenatura, pendenza limite di 30.5	- guard . . . 354.1	- horizontal . . . 117.3	Fundación del poste 381.4
Freno automatico 172.3	- less switch . . . 180.5	- elástica de la via 116.7	Fundament, Beton- 423.3
- - per rottura della fune 172.4	- with movable point 195.5	- motriz mecánica, aparato de ma- niobra de 457.3	Fundamento de piedras 49.1
- di frenamento, ceppo a 502.6	- overhead . . . 353.7	- portante de la via 116.7	Fundición, canal de 429.5
- di stazione . . . 172.3	- piece . . . 354.4	- transporte de 336.2	- patin de . . . 385.3
Freno automático de estación 172.3	- spring rail . . . 195.3	- Fuge, Löt- . . . 355.9	- reileno de - al- rededor de las juntas de los carriles 477.1
- - de rotura de cable 172.4	- swing rail . . . 195.7	- Quer- . . . 140.6	Fundido, bloques 389.5
- barra de . . . 502.5	- three-way . . . 354.10	- Stoß- . . . 138.8	Fundierung, künst- liche 42.2
- cadena de . . . 502.8	- for three-phase line 354.9	Fühlabares Signal 393.9	- Mast- . . . 381.4
- señal de . . . 407.2	- two-way . . . 353.9	Fühlschlene . . . 455.3	Fune si allunga, la 169.9
- zapata de - con roldana 502.4	- vee piece of . 193.1	Führen, die Lei- tung ober- irdisch 343.8	- allungamento della 169.8
Frente de aguas abajo 56.7	- wire . . . 353.8	Führer, Bau- . . . 36.7	- aperta . . . 169.10
- - arriba . . . 56.6	Froid, redressage à 156.9	- gehilfe, Loko- motiv- 516.9	- con avvolgimento Albert 169.1
- - la alcantarilla 56.5	- scie à . . . 497.6	- haus . . . 228.3	- binario manovra a 172.6
- - avance, marco opuesto a la 81.4	Fronda, legname di 120.6	- Lokomotiv- . 516.8	- di condotta, tratto di 431.2
- - la bóveda . . . 58.3	Front connecting rod 188.8	- Rotten- . . . 515.7	- chiusa . . . 170.1
- parte lateral de la 58.4	- of station . . . 234.10	- Zug- . . . 516.1	- come una frusta, movimento della 171.8
- de túnel . . . 85.5	- tunnel . . . 85.5	Führung, Betriebs- 508.5	- continua 169.6, 170.1
- - una galeria 73.5	Front d'avance- ment, cadre contre le 81.4	- sbock des Riegel- boizen 453.6	- si distante, la 169.9
Fréquence . . . 302.7	- avancement de la galerie au 73.10	- sbogen . . . 410.9	- elicoidale a fili incrociati 168.10
- avoir la même 303.5	- de taille d'une galerie 73.5	- Gestänge- . . . 422.7	- ferrovia a . . . 172.7
- indicateur de 318.5	Frontal, bouclier 102.4	- shülse . . . 209.2	- senza fine . . . 170.1
Frequency . . . 302.7	- mur . . . 58.3	- skante . . . 196.2	- gola per la . . . 172.8
- indicator of 318.5	- pseudo . . . 102.4	- Kugel- . . . 423.1	- metallica . . . 168.4
- meter . . . 318.5	Fronte della galleria 73.5, 85.5	- sleiste . . . 354.6	- , guardia della 435.3
- to be of the same 303.5	Fronteriza, estación 234.7	- Linien- . . . 23.4	- , puleggia per 435.2
Frequenz . . . 302.7	Frontier depot 234.7	- slose Stelle . . . 196.6	- motrice . . . 173.5
- in der überein- stimmen 303.5	- station . . . 234.7	- sschiene . . . 385.2	- di n fili . . . 168.9
- messer . . . 318.5	Frontière, gare [de] 234.7	- Seil- . . . 171.1	- peso della . . . 168.5
Frequenza, avere la medesima 303.5	Frontone della galleria 85.5	- sstück der Fallen- stange 413.1	- portante . . . 173.6
- indicatore di 318.5	Froschklemme 506.8	- Strom- . . . 336.6	- rigidità della 168.7
- del periodl . . . 302.7	Frostauftreibung 41.7	- Tragsell- . . . 375.3	- per rottura freno della 172.4
Fresadora para carriles 498.8	- ballen . . . 41.8	Full disc turn- table 205.3	- segare della . 172.1
Fresatrice per rotale 498.8	- beule . . . 41.8	- light . . . 404.3	- di sicurezza . 170.5
Friabili, roccie 64.8	- hügel . . . 41.8	- load . . . 331.8	- sollevamento della 171.7
Friable, roche . . . 64.8	- sichere Tiefe . . . 41.6	- section, exca- vation of 75.5	- sostegno per la 173.1
Friable, roca . . . 64.8	Frost-proof depth 41.6	- - of arch, wid- ening out to 75.6	- tamburo della 172.5
Friction, système combiné à cré- mailière et à - 8.7	- rise due to . . . 41.8	- off switch rail 182.8	- tensione della 168.8
Frio, ajuste de las curvas en 156.9	- rising due to . 41.7	- shield . . . 102.5	- di trazione . . 170.4
- hinchamiento pro- ducido por el 41.7	- swell due to . . 41.8	- truck traffic . 531.5	- a trefoli . . . 169.2
- hinchazón debida al 41.8	- swelling due to 41.7	Füllkorb . . . 78.2	- - piatti . . . 169.4
- sierra en . . . 497.6	Frottement, sur- face de 346.1	- rinne . . . 276.7	
Frist, Lager- . . . 532.1	Frotteur . . . 385.4	- rumpf . . . 278.7	
Frodi, protezione di carri contro 15.4	- descendre le - de prise de courant 383.9	- schlauch, Stand- rohr mit 289.3	
Frog 192.2	Fuchs 70.8	- trichter . . . 288.3	
- aerial 358.6	Fucina portatile 500.4	- kette 279.2	

Fune a trefoli triangolari 169.5	Fungo di scorri- mento 112.5	Fuori classe, stazio- ne 234.9	Fusione, blocco di 389.5
- velocità della 168.6	- stecca a . . . 146.2	- di fase . . . 303.7	- estremità di . 389.2
Fungo d'acciaio, rota- taia di ferro	- unico, rotaia a 114.1	- della fronte delle travi, scaricare 207.9	- mantello di . 389.5
dolce con 115.3	Funicolare aerea 173.4	Fuorviamento . 534.9	- piattaforma con guide di 206.1
- ago nascosto sotto al 185.4	Funicolare di mon- tagna, ascensore	- luogo del . 534.10	Fuso, cuore . . 194.1
- altezza del . 112.6	173.7	Furnace slag . 106.4	Fusto del palo 378.1
- di base . . . 112.9	- ferrovia . 8.8, 172.7	Fuse . . . 67.10, 316.7	Fût de grue . . 287.6
- cuneiforme, rotaia a 151.5	- piano . . . 170.2	- Bickford . . . 67.11	- du poteau . . 378.1
- dentato di Strub, rotaia a 164.6	Funiculaire . . . 8.8	- cut-out . . . 316.6	Futtermauer . . 49.4
- dissimetrico, rotaia a 112.7	- ascenseur - de montagne 173.7	- excess voltage 823.1	-schraube . . . 127.3
- di guida . . . 150.4	-s, chemins de fer 168.3	- strip 316.8	-stück 196.1
- larghezza del 112.1	- plan 170.2	Fuseau, gare en forme de 241.1	Fuß, Böschungs- 46.4
- piatto, rotaia a 112.10	Funicular de mon- taña, ascensor	Fusibile, filo . 316.7	- Geiß 496.3
- portante della rota- taia 150.3	173.7	- lamella . . . 316.8	- lasche 144.1
- rastremazione del 113.1	- ferrocarri . . . 8.8	- valvoia . . . 316.6	- Mast- 378.2
- della rotaia . 111.9	- plano 170.2	Fusible cut-out 316.6	- pfahl 80.4
- di rotaia a pera 112.11	- transmisión . 430.8	Fusible 316.7	- platte, Mast- 381.3
- della rotaia, schacciamento dei 115.8	Funkenflug . . 92.6	- coupe-circuit avec 316.6	- Winkellasche mit 145.3
	- löschung, Blitz- ableiter mit selbsttätiger 823.10	- lame 316.8	-rande, Schwelle mit kelförmigem 130.7
	- zünder 68.6	Fusible 316.7	- Schwelle mit wagerechtem 131.1
	Funnel, filling 288.3	- corta-circuito de 316.6	- Schienen- . . 112.4
	Fuochista . . . 516.10	- tira 316.8	- Sparren- . . . 82.4
	Fuoco, fossa a 275.6	Fusión, envuelta de 389.5	- spurstange . . 110.3
			- stärke 378.7
			- ventil 282.6

G.

Gabarit . . . 84.5, 84.6	Gain collectrice 101.5	Galerie 73.4	Galet 225.2
Gabarit 84.6	Gain d'aérage 100.8	- abatage par 45.3	-s, boîte à . . . 433.5
Gabarit de charge- ment 273.3	- en plomb . . 338.8	- d'accès . . . 77.2	- chape de . . . 432.2
- courbe . . . 499.1	Galeria 73.4	- galerie perpen- diculaire à la 77.3	- chape de - oscillante, 432.4
- d'entallage des traverses 499.3	- abrir una . . 73.9	- d'avancement 74.11	-s, couronne de 211.2
- de libre passage 15.5	- de acarreo . . 77.9	- d'avancement de la au front 73.10	- étrier, de . . 432.2
- limite de charge- ment 15.6	-s, acarreo por las de acceso . . 77.2	- d'avancement in- ferieure 75.1	- guide de fil 431.10
- des ouvrages d'art 15.5	- alta 75.3	- d'avancement in- ferieure 75.1	- guide-fil . . . 507.1
- de profil normal 503.6	- avance de la - á la frente 73.10	- d'avancement in- ferieure 75.1	- paller de . . . 211.5
- - terrassement (en lattes) 47.2	- de avance inferior 75.1	- d'avancement in- ferieure 75.1	- - - porté par la plaque 211.6
Gabbia delle sfere 212.2	- - - superior . 75.3	- de défense contre les avalanches 95.8	- - - reposant sur la fondation 211.7
Gabel, Kappe mit senkrechter 376.6	- avanzar una . 73.9	- de direction . 74.11	- pivotant . . . 435.3
- - - wagerechter 376.3	- baja 75.1	- drainage . . . 51.5	- de pose en courbe 507.1
- bolzen 369.8	- de dirección ó de avance 74.11	- faite 75.3	- - - pression . . 450.5
- fahrt 191.6	- drenaje . . . 51.5	- fond 75.1	-s, rall des . . . 211.8
- Gestänge . . . 425.6	- entibación de la 78.6	- - - ouverture dans le toit de la 75.2	- de roulement 211.3
- hebel 427.10	-s, excavación por 45.3	- front de taille d'une 73.3	- - - à ressort 215.5
- lasche 155.2	- frente de una 73.5	- latérale . . . 77.3	-s, support à . . 422.8
- öse 372.9	- lateral 77.3	- latérale . . . 77.3	- - - des 211.4
- Schienen- . . 495.2	- madero de un marco de la 83.1	- madrier dans l'axe de la 83.1	- tendeur . . . 450.5
- schraube . . . 369.7	- de mina . . . 67.2	- de mine . . . 67.2	- de verrou . . 446.4
- station 231.3	- de protección con- tra los aludes 95.8	- paroi latérale de 73.8	- - - à courbe de direction 454.4
- Steinschlag- . 492.3	- - saneamiento 51.8	- perpendiculaire (à la - d'accès) 77.3	Galete 225.2
- stellung 191.5	- socava en el suelo de la 75.4	- pousser une . 73.9	Gálilo 84.6, 273.3
- - des Steilhebel 410.6	- nel subsuelo . 64.1	- puits au débouché de la 77.3	- para 84.5
Gabelung der Mittel- schiene 170.7	-s, transporte por las 77.6	- de roulage . . 77.9	- limite para la con- strucción de la via 15.5
Gad 69.7	- de túnel . . . 74.10	- sol de la . . . 73.7	- limite del material móvil 15.6
Gage 108.11	- viga de un marco de la 83.1	-s, transport dans les 77.8	- de perfil normal 503.6
Gagging A . . . 156.9	Galerie, Lawinen- 95.5	- de tunnel . . 74.10	Galleria 73.4
Gaina a contatto 387.6	- Schne- . . . 95.5	-s du tunnel, ren- contre des 75.9	- e 63.5
			- d'accesso al mar- ciapiedi 252.2

Galleria americano, costruzione di	Galvanoscopio 390.7	Gap at joint .138.8	Gare encadrant les voies 247.9
- anello della .100.5	Galvanoscopio 390.7	- in the main line crossing without	- enclavée . . . 232.3
- di 83.4	Galvanoskop .390.7	- - - rails . . . 195.6	- d'entrevoies . 232.3
- ad arco rovescio	Gambo, raccordo	- - - between teeth 162.5	- - - - - avec exploita- tion en coin 232.5
- armatura di . 78.6	del 143.6	- in track . . . 196.6	- - - - - ile . 232.4
- artificiale . . 95.8	- di rotale . . 112.2	Gara, mettere una costruzione in 34.1	- en escaller . 232.4
- austriaco, metodo di costruzione di	Ganados, estación para 233.8	Garage, point de	- d'expédition . 232.4
- di . 76.6	Ganado, patio para el 262.8	- - - - - 236.4	- extrême à une ou plusieurs voies 230.3
- avanza 73.9	- , rampa para el 262.9	- , voie de 235.9, 235.10	- de formation des trains 524.7
- avanzamento della 73.10, 77.8	- , transporte de 12.6	- - - - - 237.1	- en forme de fuseau 241.1
- avanzata fronte della 73.5	- , tren para . . 512.2	Garantir contre le déplacement la- téral 375.2	- - - - - gril . . 240.8
- e belgo, metodo di	Ganasce, denti a li- vello delle 163.7	Garde 516.2	- de frontière . 234.7
- , chiave della . 84.5	Ganascla . . . 160.9	- -bagages . . . 516.3	- , halle de la . 256.1
- , cunicolo di . 74.10	- ad ale uguali 161.3	- , baguette de . 358.5	- , hôtel dépendant de la 248.4
- , doppia 100.2	- , altezza della 160.10	- , barrière . . 515.11	- ilot 232.3
- di drenaggio 51.8	- del cuscinetto 128.9	- , guérite de . 92.3	- - - avec exploita- tion en coin 232.5
- , elicoidale . . 24.4	- - - con nervature 129.1	- , malsonnette de 92.3	- - - - - ile . . 232.4
- , fermata in . . 231.1	- e, distanza tra 161.1	- -block 463.6	- de jonction . 230.4
- , fronte della . 85.5	- a in forma di ro- tala 162.1	- -câble 435.3	- - - à plusieurs directions 231.4
- e inglese, metodo di 76.4	- e, larghezza del dente tra le 163.1	- -convol 516.2	- - - - - manoeuvre 234.1
- , isolatore per 352.7	- a a listelli . . 161.7	- -corps 88.5	- à marchandises 233.4
- , laterale 77.3	- , listello della 161.5	- -de plaque tour- nante 215.1	- s de - et voyageurs du même côté de la voie, position des 232.7
- da mina 67.2	- , rotaia 162.1	- , étrier de . . 358.4	- maritime . . . 234.6
- di montagna 63.9	- smussata superior- mente 161.9	- , fil de 358.3	- des matières en vrac 233.6
- , nicchia della 85.6	- ad U 161.2	- , ligne 515.10	- de messagerie 233.5
- , parete della . 84.7	Gancho y base den- tada, placa de	- -de plaque tour- nante 230.7	- mixte de passage à rebroussement 231.9
- , passaggio con 63.11	asiento con 128.3	- , poteau de . . 240.3	- de mouvement 234.3
- , pozzo per . . . 77.4	- de cerrojo . . 446.8	- , roue 377.5	- de passage . . 231.8
- , procede la . . 73.9	- , cerrojo de - para aguja 446.7	- , route 515.10	- , place à front de la 254.7
- , rivestimento della 84.4	- - - - de oscilación vertical 446.9	- , sémaphore . 463.6	- , pointe de la . 232.2
- , rottura di . . 85.9	- con chaveta 368.6	Gare d'arrivée 532.3	- d'un port (mari- time ou fluvial) 234.6
- , scala della . . 252.3	- con cuna . . 368.6	- des ateliers . 234.4	- , passerelle de 253.1
- , segnale di . . 401.3	- de detención 358.6	- auxiliaire de for- mation 233.10	- de première, de deuxième classe etc. 229.5
- , per il servizio ba- gagli 252.6	- , rosetta 368.5	- , bâtiments de la 244.3	- principale . . 234.9
- - - - postale 252.7	- , silla de asiento con 128.2	- à bestiaux . . 233.8	- de raccordement 230.4
- - - - di ristorante 252.8	- de sujeción . 506.9	- de bifurcation 231.3	- rebroussement à une ou plusieurs voies 230.3
- , soffitto della 252.4	- , tambor con 440.8	- - - - - 231.4	- remilage . . 233.9
- , sotterranea . 64.1	- terminal 358.7	- en boucle . . 232.6	- , service de . . 514.2
- , subacquea . . 63.10	- , tornillo de . 154.9	- bureau de poste de la 245.4	- , surface de cou- verte par les voies 243.6
- , suolo della . 84.9	Gancio d'attacco	- centrale 234.9	- , service intérieur de 517.7
- , tavolo di . . 81.9	- di chiusura 446.8	- aux charbons 233.7	- terminus à une ou plusieurs voies 230.3
- , alla tedesca . 76.1	- - - - - 506.9	- - - - - 279.4	- de tête de ligne 231.5
- , traforo d'una 75.9	- a cuneo 368.6	- à charges com- plètes 233.6	- - transborde- ment 234.2
- , trincea di . . 77.2	- della rosetta . 368.5	- - - - - 233.5	- - transit . . . 230.4
- , tubolare . . . 100.4	- di sospensione 350.2	- , chauffage de la 237.2	- - triage 233.9, 234.1
- , perviagglatori 252.5	Gang, Gestänge-430.5	- de chemin de fer de mine 234.5	- - par la gravité 242.7
Gallery, avalanche	- , Minen- 67.2	- commune à plu- sieurs lignes 234.8	- à voies(s) de garage 229.2
- driving 45.3	- , Parallel- . . . 303.13	- de contact . . 230.6	
- , frame 79.8	- , Riegel- 451.3	- , côté de la - corres- pondant à l'endroit à desservir 234.10	
- , slide 75.7	- , Stell- 421.2	- , couverture de la 402.3	
- , snow 95.8	Gang, foreman of	- de croisement 230.7	
Galvanizado, alam- bre de acero 367.5	- of workmen . 515.7	- - décomposition 233.9	
Galvanized steel	Gangway 215.2	- à deux étages 230.8	
- wire 367.5, 431.3	- , movable . . . 261.7	- , éclairage de la 294.1	
Galvanometer .390.4	- , platform . . . 251.6	- - électrique de la 295.5	
- , Differential- .390.5	Gant en caoutchouc	- d'embarquement des émigrants 233.3	
Galvanometer .390.4	- - - - - 506.1		
- , differential .390.5	Gantry 374.4		
Galvanomètre .390.4	- crane 264.2		
- , différentiel .390.5	Ganze englische Weiche 181.6		
Galvanometro .390.4	Gap allowed for ex- pansion 114.6		
- , differenziale .390.5	- , cross- 140.6		
Galvanómetro .390.4	- in the crossing 192.3		
- , diferencial .390.5			
Galvanoscope .390.7			
Galvanoscope .390.7			

Gare à voyageurs 233.2	Gastos de instalación 10.6	Gauge template, rail 498.9	Gebogene Lasche 144.3
-s de -s et de marchandises vis à vis l'une de l'autre, position des 233.1	- kilométricos . . . 11.1	- tightening of the 110.7	Geböschte Fläche 46.2
Garetta della pesa 272.4	- presupuesto de 17.2	- tilt 499.2	Gebräch 65.4
Garfo de traviesa 119.9	- de tracción . . . 10.9	- variable 110.5	Gebräches Gebirge 65.4
Garganta del cable, revestimiento de la 171.3	Gate, folding . . . 90.4	- wear and tear 499.7	Gebrannter Ton 106.6
- , carril de . . . 149.8	- keeper 515.11	- widening of the 110.8	Gebrauchswasser 230.6
- , polea de manobra de doble 442.1	- 's box 92.3	Gaz, groupe élec-trogène à 309.3	Gedeckter Stoß 141.4
- , - - oblicua 171.4	- 's hut 92.3	- tuyau à . . . 421.11	Gedrückter Bogen 61.2
-s, via de . . . 150.1	- 's lodge 92.3	Gazonné, talus 47.6	Geerdete Schutz-hülle 823.9
Gargouille . . . 56.8	- , lattice 89.10	Gear, cam relieving 217.2	Geerdeter Mittel-leiter 307.7
- dallée 57.6	- , lifting 90.5	- control 457.8	Gefahr, Betriebs-533.9
Garita de báscula 272.4	- , man's box . . . 92.3	- driving 227.3	- punkt 401.6
- del conductor 228.3	- 's hut 92.3	- hand turning 219.6	- - für zusammen-laufende Schie-nenstränge 197.7
- elevada para manobra 395.3	- 's lodge 92.3	- interlocking . 416.6	- signal 894.10
- del empleado que revisa los billetes 253.8	- , mechanical . . 91.3	- locking 215.7	Gefährden, eine andere Linie 534.1
- de enclavamiento 463.5	- , rolling 90.3	- mechanical turning 230.4	Gefällbrechpunkt 31.3
- - la estación de manobra 408.7	Gate, swing- 88.9, 89.8	- point operating 444.4	- bruch 31.2
- , estación de manobra en 408.6	- for vertical and horizontal opening, mechanical 91.5	- supporting . . 362.9	- strecke 29.5
- del guarda . 395.2	- wicket- 88.8	- relieving . . . 216.9	Gefälle 29.3
- de guarda-barreras 92.3	- worked from a distance 91.3	- suspension . . 363.1	- , verlorenes . . 30.4
- del señalador 395.2	Gathering line 241.9	- toggle joint relieving 217.1	Gefäß, Klär- . . . 291.8
- de timbre . . . 484.7	Gato para alzar las vías 495.6	- turning 219.5	- , Misch- 291.6
Garniture, bois de 79.5	- , apoyo para el 503.4	- winding 91.2	Gegendamm . . . 48.2
- de la gorge a cable 171.3	Gattung, Zug- 509.8	Gebäude liegen vor Kopf der Gleise 231.7	- gewicht 89.9
- intérieure en bois 135.4	Gauche, change-ment simple a deviation à 178.6	- Aufenthalt- . 248.2	- , Stellvorrichtung mit rückschlagen- dem 190.6
- du joint 141.2	Gauge 108.11	- Aufnahms- . 244.4	- - - überschlagend 190.4
- métallique en hélice 127.3	- , adjustable rail 498.10	- Empfangs- . . 244.4	- - - wagerecht bewegtem 190.7
-s de poteau . 380.4	- adjusting clip 132.9	- Stations- . . . 244.4	- , Drehscheiben- 215.4
Garras de fijación para taladro 497.1	- adjustment of the 110.6	- Übernachtungs- 248.3	- krümmung . . . 34.2
Garrote 146.8	- , adzing 499.3	- Zoll- 248.5	- kurve 363.10
Gasdynamo . . . 309.3	- bar 110.1	Geben, ein Signal 394.3	- lage von Empfangs- gebäude und Güterschuppen 233.1
-rohr 421.11	- batter 47.2	Geber 464.9	- neigung 31.6
- , ständer 432.5	- broad 109.2	- Zeichen- 488.2	- puffer 262.5
Gas dynamo . 309.3	- Cape- 109.5	- Zeitsignal- . 482.8	- schaltung, Drehstrommotor mit 313.6
- generator . . . 309.3	- , combined rail and super-elevation 499.6	Gebiet, Verkehrs- 11.5	- schiene 148.3
- pipe, peg of 432.5	- curve- 499.1	Gebirge . . . 181, 642	- seite des Bahnhofs 235.1
- , stake of . . . 432.5	- distance - for sleepers 490.4	- Brech- 65.4	- steig 250.3
Gas, dinamo a . 309.3	- of goods wagons 273.3	- Brech- und Schuß- 65.5	Gehäuse, Laschen- 142.7
- , montante in tubo a 432.5	- graduating clip 132.9	- Deck- 64.3	- Rollen- 432.2
- , tubo per . . . 421.11	- graduation of the 132.8	- sdruck 66.7	Gehilfe, Lokomotivführer- 516.9
- , grupo eléctrico de 309.3	- , to hold the track to 109.7	- , festes 65.5	Geht hoch, die Blockstange 467.3
Gasto de la cuenca 56.8	- joint clearance 495.9	- Hack- 65.3	Geißfuß 496.3
- , tubo de . . . 421.11	- line, double . . 118.4	- höchst festes 65.6	Gekapselter Motor 313.1
Gastos de administración 11.4	- loading 273.3	- Klotz- 65.7	- , ventillert 313.2
- - construcción 10.8	- meter 109.4	- , leicht schießbares 65.5	Geknickte Zunge 184.1
- - entretenimiento 11.3	- narrow 109.3	- , mildes 65.3	Gekreuzte Gleisverbindung 201.7
- , evaluación de 17.2	- , narrowing of the 110.7	- , rolliges 65.2	Gekröpften Anschlußschenkeln, Hebel mit 424.7
- de explotación 10.10	- , platelayer's 498.9	- , schiehtung . . 66.3	Gekröpfte Backen- schiene 186.2
- - - por kilómetro 11.1	- setting device 496.2	- , Schuß- 65.6	-s Gelenkstück 425.4
	- , shouldered - adjusting clip 133.1	- , schwer schießbares 65.6	
	- , - - graduating clip 133.1	- , schwimmendes 65.1	
	- , slacking of the 110.8	- , standfestes . 64.11	
	- , standard . . . 109.1	- , Stich- 65.2	
	- , clearance 503.6	- , sübergang . . 23.6	
	- , superelevation 499.4	- , wasserführendes 65.8	
		- , zerklüftetes . 64.10	
		Geblockt 464.1	
		Gebogene Einführungsstüle 360.10	

Gekrümmte Zunge 183.8	Generall, Considera-	Gepäckschalter 246.10	Gestängebrech-
-n Stränge befah- 183.8	-e, impresa costru- zioni 16.1	-steig 254.2	punkt 423.6
-ren, die Weiche im 176.8	-e, impresa costru- zioni 87.7	-tisch 247.2	-durchschneidung 427.9
-r Strang 176.2	- plano 19.3	-träger 522.7	- Durchschnel-
Gekuppelte Mast- signale 439.8	-, tracciato 19.3	- -, Ober- 522.8	dungs- 426.8
- Stoßschwellen 144.7	Generalità 16.1, 298.1	-tunnel 252.6	- Durchzugs- 409.2
- Weichen 454.7	Generating plant, electric 296.5	-verkehr 12.4	- Fahrdraht- 376.8
Gelände 17.5	Generation of current 308.4	Geradehalter . 350.3	- Förder- 78.3
-aufnahme 25.8	Generator, Bahn- 309.1	Gerade, Herzstück- 176.5	-führung 422.7
-, Bahn- 4.4	-drosselspule . 324.5	-, Zwischen- 84.3	-gabel 425.6
-beschaffenheit 17.6	-, Gleichstrom- 308.7	Gerade Linie . . 32.4	-gang 430.5
-, hügeliges 17.9	-, Motor- 329.2	-r Strang 175.1	-kanal 429.3
-unebenheiten, Aus- gleich der 42.9	-, Zusatz- 340.4	-n Stränge befahren, die Weiche im 176.7	-klobens, Ver- steifungsansatz des 425.7
-, weisses 17.8	Generator choking coil 324.5	Geradlinige Öse 347.10	-lager 422.7
Geländer, Brücken- 62.10	-, compound wound 310.5	- Signalaufstellung 403.4	- -, hängendes 427.4
-, Drehscheiben- 215.1	-, continuous current 308.7	- Weiterführung des Gestänges, Aus- gleichvorrichtung für 428.6	- - mit Schienen- klammer 427.5
-, Schutz- 88.5	-, direct current 308.7	Gerät, Bahnmelster- 489.1	- - mit Schlitz- lagerung der Rollenzapfen 422.9
Gelatina, dynamit- 67.8	-, flywheel 309.5	-, Meß- 26.4	- Laternen- 444.6
- explosiva 67.7	-, gas 309.3	Gereinigt Wasser 290.2	-leitung 421.7
Gelatina, dynamit- 67.8	-, motor- 329.2	German method of tunnel driving 76.1	- Leitungs- 376.7
Gelatinedynamit 67.8	-, railway 309.1	Gerüst, Kran- . 263.8	- muffle, Rohr- 422.3
-, Spreng- 67.7	-, separately excited 311.2	-, Lehr- 84.5	- Pumpen- 285.1
Gelatine dynamite 67.8	-, series 310.3	-, Spannwerk- 438.4	- nachstellen, das 426.2
Gélatine, dynamite 67.8	-, shunt 310.4	-, Sturz- 266.6	- Riegel- 451.4
- nitro- 67.7	-, three-wire . 311.1	-, Sturz- 505.1	- rohr 421.10
Geld, Fahr- 523.6	Generatore, bobina del 324.5	Geschläge, Stein- 105.7	- Rohr- 421.9
Gelée, boursouffement par la 41.7	- di corrente, im- pianto 296.5	Geschlossene Scheibe 405.1	- schlaufe 427.9
- boursouffure due à la 41.8	Generatrice per distribuzione a tre fili 311.1	- Isolatorhalter 370.5	- Stell- 421.7
-, profondeur à l'abri de la 41.6	Génératrice auto-compensatrice 311.1	- Motor 312.7	- stellwerk 411.6
Gelenk, Angriffs- 425.3	- compound 310.5	-s Sell 170.1	- stoß 422.1
-stück 425.3	- à courant continu 308.7	Geschmiedetes Herzstück 194.6	- teilung, Ver- änderung der 427.6
- -, gekröpftes 425.4	- pour traction élec- trique 309.1	-r Spitze, Schienen- herzstück mit 194.8	- U Eisen- 422.6
-weichenschloß 445.7	- à trois conducteurs 311.1	-r -, Schienenkreuz- ungstück mit 197.5	- umlenkung, lot- rechte 425.8
Gelo, gobba dovuta al 41.8	Generatriz de cor- riente continua 308.7	Geschweißter Längsnah, Rohr- mast mit 379.9	- , unausgeglichenes 429.2
-, profondità a ri- paro del 41.6	Genere di legname 120.5	Geschweißte Schiene, elektrisch 388.6	- , volles 421.8
- , ringonfiamento per 41.7	Género de maderas 120.5	Geschwindigkeit, Dreh- 218.7	- , Weichen- 430.3
Gemeinsamer Bahn- hof mehrerer Bah- nen 234.8	Genre de bois . 120.5	- , durchschnittliche 523.3	- widerstand 430.6
Gemeinsamem Bes- sitze mehrerer Verwaltungen, Linie in 5.2	- - train 509.8	- Fahr- 522.11	- zug 421.7
Gemeinschafts- betrieb 8.5	Geological exami- nation 21.3	- Höchst- 523.1	Gestein 64.2
Gemella, rotala 149.6	Geologico esame 21.3	- Mindest- 523.2	-sbohrmaschine 71.8
Gemelo, carril . 149.6	Geologische, ricerca 21.3	- Seil- 168.6	- , pelziges 64.9
Gemischten Systems, Bahn 8.7	Geológico, examen au point de vue 21.3	Gesellschaft, Eisen- bahn- 2.8	- , sprödes 64.8
Gemischter Zug 511.9	Geologische Unter- suchung 21.3	- , Eisenbahnbau- 2.9	- , swärme 73.2
Geneigte Strecke 28.6	Gépäckabfertigung 246.7, 522.4	- , Eisenbahn- betrieb(s)- 3.1	- , zähes 64.9
Generación de co- rriente 308.4	-annahme 522.5	Gesetz, Eisenbahn- 13.9	Gestell, Bohr- . 72.4
Generador de co- rriente continua 308.7	- stelle 246.10	- , Enteignungs- 85.3	- , Rollen- 434.5
- para tranvia 309.1	- aufbewahrungs- stelle 247.1	Gesiebter Kies . 105.4	- , Spannwerk- 438.4
Generalbauunter- nehmung 37.7	- aufzug 266.1	Gespärre 82.7	Gestopfte Stoß- schwellen, ein- seitig 158.6
General plan . 19.3	- ausgabe 522.6	- Bock- 82.8	Gestück 106.8
- preparations 16.3	- bahnsteig 254.2	Gesperrt 464.1	Get off, to 521.8
	- Hand- 246.9	Gesprengte Lasche 144.3	- on, to 521.7
		Gestänge, aus- geglichenes 429.1	Getränkte Sch well e 122.4
		- ausgleichgewicht 425.9	Getrennte Leitungs- schleifen 442.3
			Getriebe- zimmerung 81.3
			Gettata, armatura del palco di 266.6
			- , canalone di . 266.8
			- , palco di 266.7
			- , tubo di 267.1
			Getto d'acqua, scaricatore a 324.7
			Gevier, Mittel- . 81.5
			- , Schacht- 83.6
			- , Stollen- 80.1

Gewachsener Boden 227	Gib and cotter fastening, fish-plate with 145.5	Girevole, disco 396.6	Giunto portato 139.5
Gewebebauplatte 127.9	- - - railfastening 132.6	- gru 264.5	- , posizione del 139.4
Gewicht, Antrieb- 483.4	- crane, travelling 264.6	- , gru - a billico 269.1	- , posto del . . 138.7
- , Brutto- 271.3	Ginocchio d'attacco 425.3	- , mettere in moto la piattaforma 219.3	- , con regolazione, ponte di 144.9
- , Gegen- 89.9	Ginoco fra il predellino ed il marciapiede 249.5	- , piattaforma - 203.2	- , ricoprimento del 141.6
- , Gestängeausgleich- 425.9	Gioigo, arresto di sicurezza al 270.9	- , piattaforma - con guide 206.1	- , ricoprire il . 141.8
- , Hänge- 439.1	- della bilancia 270.3	- , - semplice . 203.3	- i rinalzate, traversine di 158.6
- [s]hebel 270.3	- , intaglio del . 270.8	- , ponte . 63.1, 205.4	- i delle rotaie con ghisa fusa, saldatura del 477.1
- , Lauf- 270.4	- , tavolato principale del 82.9	- , porta 88.9	- della rotaia di scorrimento 213.7
- , Leer- 271.5	- , trave del . . 98.5	- , posizione della piattaforma 215.8	- sbieco 140.7
- , Netto- 271.4	Gionocchiera, compensazione a 217.1	- i, prolungamento con carrelli 218.4	- scoperto . . . 141.5
- , Rein- 271.4	Giorno, avanzamento a pieno 77.7	- , ringhiera della piattaforma 215.1	- sospeso 139.8
- , Roh- 271.3	- , copertura a . 252.10	- , rovesciamento della piattaforma 217.4	- al di sotto, fondere il 153.7
- , satz- 272.7	- , costruzione a 40.3	- , segnale della piattaforma 216.6	- a stecche . . . 141.7
- , schleife, selbstspannende 436.9	Girar la placa 219.2	- , di ponte . . 401.4	- a torsione . . 355.10
- , Seil- 168.5	Girare una località 24.8	- , semincassata piattaforma 204.7	- trasversale . 140.6
- , Spann- 437.1	- la piattaforma 219.2	Giro 218.6	- , traversina d'appoggio del 139.6
- , Tara- 271.5	Giration, volée a 287.10	Giro 218.6	- a tre cunei . 145.6
- , Zug- 512.13	Giratoria, barrera 89.8	Girone 24.5	- su tre traversine 140.1
- , totes 271.5	- , grúa 264.5	Gitter, Hänge- 90.1	Giunzione aereo, anello di 373.1
Gewindeansatz, Zahn mit 163.8	- , puerta 88.9	- mast 381.5	- dell'ancoraggio, morsetto di 348.4
- ring 351.5	- , placa - simple 203.3	- , schelle 369.5	- dei cavi, scatola di 478.3
- stützen, Kappe mit 376.2	Giratorio, brazo 287.10	- , schranke . . . 89.10	- , manicotto di 355.2
Gewinnen des Gesteins 64.4	Giratorio, barrera 89.8	- , Stangen- . . . 88.1	- , morsetto di . 349.7
Gewinnung, Grundwasser- 281.4	- , grúa 264.5	- , Träger, Schlebe- bühne mit 224.5	- a morsetto, manicotto di 355.4
- , Wasser- 290.9	- , puerta 88.9	- , Verschluss- . 416.6	- a saldatura, manicotto di 355.3
Gewitterschlag 323.2	- , placa - simple 203.3	- , Wurf- 492.2	Gioco delle aste di manovra 447.6
Gewölbe, Brücken- 60.8	Giratorio, brazo 287.10	Giunto 355.9	- del giunto . . 138.8
- , Durchhängen des 86.10	- , conmutador 319.3	- , accoppiate, traversine di 144.7	- tra rotaie . . 114.6
- , erneuerung . . . 87.1	- , disco 396.6	- i si alternano, i 157.4	- fra rotaie e stecche 142.6
- , kappe 85.8	- , puente . 63.1, 205.4	- i, alternare i 140.4	Give a signal, to 394.3
- , Schien- 85.1	- , transparente - montado sobre el poste 442.7	- i alternati . . 140.3	Giving „line clear“ 463.9
- , stirn 58.3	- , Girder, box . . . 99.4	- i appoggiato 139.5	- a signal 394.2
- , s, Unterfangen des 76.3	- , bridge 59.4	- dell'asta . . 422.1	Glacé, le fil conducteur se couvre de 507.9
Gewölbte Brücke 60.7	- , built-up . . . 208.1	- i, attacco per 348.3	- , gratte- 507.10
Gewölbtem Boden, Einschnitt in 45.9	- , circular . . . 208.2	- del cavo . . . 360.8	Glas, Bienden- 403.10
Gezähle 64.7	- , compound . . 208.1	- i coincidenti . 140.2	- , Signal- 403.10
- , Bohr- 69.1	- , s, connection between 223.7	- i collegamento del 141.1	Glass, opal- . . . 404.5
Gezählter Nagel 125.7	- , end 207.6	- del 386.2	- , signal- 403.10
Ghiaccio, il filo di linea si copre di 507.9	- , inside 223.5	- coperto . . . 141.4	Gleichflanschige Wange 161.3
Gezogenes Signal 398.7	- , main 207.5	- a cunei elastico 145.4	- förmige Lichtquelle 294.7
Ghiata 105.1	- , outside 223.4	- cuneiforme . 151.8	Gleichheit, Phasen- 309.2
- , dura 105.10	- , s, overhang of longitudinal 227.1	- , cuscinetto del 144.5	Gleichlage von Empfangsgebäude und Güterschuppen 232.7
- , di fiume 105.3	- , rail 111.8	- di dentiera . 165.6	- laufende Krümmungsweiche 179.1
- , di fossa 105.2	- , grooveless . 151.2	- di distanza fra traversine al 139.9	- mäßiger Strombedarf 332.10
- , molle 105.9	- , ring 208.2	- a doppio incastro 140.8	- stoß 140.2
- , ricoprimento di 104.10	- , triangular section 99.3	- elastico . . . 145.4	- strom 301.10
Ghiera filettata 351.5	- , trough 223.6	- i, ferro per misurare i 495.9	- , -bahn 300.2
Ghisa, cunicolo di 429.5	- , trussed 224.2	- del filo . . . 431.4	- , -betrieb . . . 300.3
- , pattino di . . . 385.3	Girdle railway . 6.6	- - di linea . 355.1	- , -blockung . . 463.2
Glacénte, l'ago - nella ripiegatura 186.3	Girella dritta 171.2	- giuoco del . . 138.8	- , -dynamo . . 308.7
Giarra alluviale 105.3	- , guarnizione della 171.3	- , guarnitura del 141.2	- , -elektromotor 311.6
Gib 132.7	- , inclinata . . . 171.4	- libero 139.8	
- and cotter adjusting device 210.4	- a molla 215.5	- ad innesto parziale 151.6	
	- di sostegno . 215.5	- ziale 151.6	
	Girevole, cancello 89.8	- di longarina 137.2	
	- , colpo della piattaforma 216.7	- , - , traversina per 137.4	
	- , dente 168.1	- , manicotto del 422.3	
		- normale . . . 140.5	
		- piatto 140.5	
		- a ponte 139.10	
		- ponte di 144.8	

Gleichstrom- erregung 309.7	Gleis, Hinter- stellungs- 237.3	Gleis, Umsetz- . 242.1	Glocke, Porzellan- . 375.6
- - generator . 309.7	-es, Höhenlage 116.4	- , unbelegtes . 402.10	-nschlag . . . 483.9
- - Gleichstrom- former 329.3	-joch 154.2	- , unbesetztes . 402.10	-nschlagwerk, elek- trisches 483.1
- - lampe 295.8	- , Kai- 266.5	- , unterbrechung, Schleiebhühne mit 222.1	- , Signal- 406.10
- - sperrfeld . 480.4	- , karren 222.7	- , Schiebehühne ohne 222.2	-nsignal 407.1
- - Wechselstrom- umformer 329.4	- , klemme 148.1	- , Wage mit . 272.1	-nstuhl 485.1
Gleis 108.9	- , Kopf- 231.6	- , - , ohne 272.2	-nstütze 138.2
- , Abfahr- 241.5	- , kosten 10.9	- , Weiche ohne 199.8	- - mit Stopflöchern 138.3
- , Ablauf- 242.10	- , kreuzung 180.6	- , Verankerung . 152.5	- , Vorsignal- . 485.7
- , Ablenkungs- . 239.1	- , Achse der . 181.2	- , Verbindungs- 201.6	-nzeichen 407.1
- , abschluß 297.3	- , Kreuzungs- . 236.2	- , Verbindungen . 174	Glove, india-rubber 506.1
- , Absetz- 278.4	- , krümmung . 116.12	- , verbindung, dop- pelte 201.7	- , insulating . . 506.1
- , Abstell- 237.1	- , Lade- 239.7	- , einfache . . 201.5	Glow igniter . . 68.5
- , abzweigendes 175.5	- , lage 116.3	- , gekreuzte . 201.7	- lamp 295.6
- , achse 116.11	- , länge 116.5	- , spitze befahrene 201.9	Glühlampe . . . 295.6
- , Anfahr- 241.3	- , nutzbare . . 238.9	- , stumpf be- fahrene 201.8	- zünder 68.5
- , anordnung . . 235.2	- , Lauf- 237.4	- , Verkehrs- . . 237.4	Go ahead, per- mission to 518.2
- , Anschluß- 8.9, 118.5	- , Lokomotiv- . 239.5	- , verlegbares . 154.1	Gobba dovuta al gelo 41.8
- , anschluß 7.9	- , lose Bahn . . 10.2	- , verlegewagen 500.3	Godets, chaîne à 279.1
- , Aufstellungs- 237.3	- , mehrteiliges . 149.5	- , Verlaufs- . . 243.2	- , élévateur à . 278.6
- e auseinander- ziehen, die 237.6	- , messer 500.1	- , Verschiebe- . 241.2	Goia da binario 240.6
- , Ausfahr- 241.5	- , mittenabstand 118.2	- , verschlingung 118.6	- per la fune . 172.8
- , Auslauf- 241.5	- , Mutter- . . . 175.4	- , verwerfung . . 146.8	- della girella . 171.3
- , ausrichten, das 156.6	- , Neben- 235.6	- , Vorstreck- . . 159.3	- di guida 196.3
- , Auszieh- 237.2	- , netz 118.7	- , wage 271.9	- , guida a 173.2
- , Ausweiche- . 235.9	- , Parallel- . . . 118.1	- , Wagenladungs- 239.10	Golpe de bateado 158.2
- , ausweichung 235.10	- , Personen- . . 239.3	- , Weichen- . . . 177.8	- - la campana 483.9
- , batterie 479.6	- , plan 235.3	- , winkel 204.2	- - corriente . . 332.7
- , bau 155.4	- , Querschwellen- 119.2	- , -s, Grenzwert des 204.3	-s repetidos, timbre de 484.2
- , Bekohlungs- . 278.5	- , rahmen 154.2	- , Zerlegungs- . 241.6	- del timbre . . . 483.9
- , belegtes 402.9	- , Rätter- 279.10	- , Zufuhr- 239.8	- , timbre de un solo 484.1
- , besetztes 402.9	- , Reinigungs- . 292.7	- , Zweig- 175.5	Golpeo de la placa giratoria 216.7
- , besetzungsfeld 469.2	- , Rettungs- . . 239.1	- , zweigt ab, das 174.5	Goma, dinamita- 67.7
- , bogen 116.12	- , relais 479.7	- , zwispuriges 118.4	- , guante de . . 506.1
- , bremse 502.6	- , es, Richtung des 116.6	- , zwischenraum 118.3	Gomito, ago a . 184.1
- , brücke . 200.9, 427.3	- , Richten- . . . 241.7	- , Gleitbogen . . 410.9	- , pezzo d'articoia- zione a 425.4
- , - , tragbare . 154.3	- , Rillen- 150.1	- , platte 186.7	Gomma, cuscineti di 187.9
- , Bühnen- 224.3	- , rost 242.2	- , auswechselbare 354.5	- , guanto di . . 506.1
- , Desinfektions- 292.7	- , Rücklauf- . . 238.6	- , stuhl 186.7	- , manopola di 506.1
- , Doppel- 118.1, 225.3	- , Sack- 238.8	Gliding plate, inter- changeable 354.5	Gomme, dynamite- 67.7
- , doppelseitiges Überholungs- 236.9	- , Sammel- . . . 241.9	Glied, Drahtkuppel- 431.8	Gonfiamento del- l'argilla 107.1
- , dreieck 236.4	- , Sand- 243.3	Glifo, puleggia a 439.6	Gong box 484.7
- , durchbruch . 426.7	- , der Schiebehühne, Lauf- 225.1	- di sollevamento 439.7	- , continuous-action 484.2
- , Durchlauf- . . 237.4	- , schutzeinrichtung 486.1	Glissant sur le rail, sabot-frein 502.6	- , electric . . . 483.1
- , durchlaufendes 235.8	- , sperre 486.1	Glissement, coussi- net de - à rebords 188.2	- , hammer . . . 484.4
- , Einfahr- 241.3	- , - , Festlauf- . 487.2	- (en remblai, en débai) 47.7	- , multiple-stroke 484.2
- , eingepflastertes 152.10	- , Stamm- 175.4	- , surface de . . 47.8	- pillar 484.8
- , Einlauf- 241.3	- , Stations- . . . 241.8	- pour verrou, tige à 459.5	- , platform . . . 485.2
- , einseitiges Über- holungs- 236.8	- , Stationsordnungs- 241.8	Glissière d'enclen- chement 417.4	- , single-stroke 484.1
- , Einzelstütz- . 137.8	- es, Steifigkeit des 116.8	--- du parcours 419.5	- stool 485.1
- , engpaß 240.6	- , Stich- 237.2	Glissoir 267.2	- , stroke of . . . 483.9
- , entfernung . . 118.2	- , Stock- 238.5	Globe insulator 371.4	- support 485.1
- , Fang- 239.1	- e, Strahlen- . . 204.1	Glockenbude . 484.7	Goods collecting train 511.10
- , festverlegtes 153.10	- , strang 116.10	Glocke, elektrische 483.2	- despatch . . . 590.6
- , Freilade- . . . 239.10	- , Straßenbahn- 148.8	-nförmiger Zungen- querschnitt 185.3	- , express 531.8
- , führung 116.2	- , stromkreis . . 479.5	-nhammer 484.4	- , fire- 531.7
- , gruppe 235.4	- , -kreis mit polari- siertem Relais 79.9	-nisolator 337.6	- lift 296.1
- , gruppe, Einfahr- 241.4	- , umformer . 480.1	- , Doppel- . . . 337.7	- line 7.8, 299.4
- , Güter- 239.4	- , stumpf . 204.4, 238.8		- , loading the . 530.4
- , hals 240.7	- , Stütz- 238.8		- , raw 531.4
- , harfe 242.2	- , totes 238.8		- shed 257.3
- , Harfen- 242.3	- , träger 427.1		
- , Haupt- . 175.4, 235.5	- es, Tragfähigkeit des 116.7		
- , hebebaum . . . 495.7	- , transportables 154.1		
- , bock 495.5	- , Übergabe- . . 237.5		
- , winde 495.6	- , Überlade- . . 239.9		
- , heben, das . 156.10	- , Umiade- . . . 239.9		
- , heber 495.1			

Goods shed, horse-shoe arrangement of 259.2	Grab 269.2	Gradini, dentiera a 165.1	Grandeur du tasse-ment 44.4
- - with inside sidings 259.4	Grabben, offender 51.1	- ,disposizione del 403.5	Grandi distanze, tenditore per 373.8
- ,loading ramp adjoining the 261.5	- ,Bahn 50.9	- ,fondo a 52.7	Granete 497.5
- -s, longitudinal arrangement of 258.1	- ,berme 51.3	- ,piantagione a due 94.2	Grano fino, de 106.2
- ,open 259.7	- ,Fang- 52.3	- ,scarpa a 47.4	- grueso, de 106.1
- - with outside sidings 259.3	- ,Längs 108.4	- ,taglio del terreno a 44.1	- de la rangua 210.1
- ,serrated 259.1	- ,Quer- 93.2	Graduable, placa de asiento 133.9	Grapa 385.8
- ,step-shaped 258.6	- ,Sicherheits- 92.8	Graduada, barra 390.2	- con barbilla 133.1
- -s, transverse arrangement of 258.2	- ,Sicker- 51.4	Graduale, esca- vazione 102.1	- barbilla de la 133.2
- sent by slow train 531.9	- ,sohle 51.2	- ,variazione 132.8	- de clerre 447.1
- station 253.4	Grada derecha 75.7	Gradual, exca- vación 102.1	- - móvil para el alambre de tra- bajo 374.9
- store 260.1	- ,s, excavación por del terreno 44.1	Graduar la trans- misión 426.2	- de unión y de su- jección 348.4
- traffic 12.3	- ,rectas, excavación por 45.1	Graduated choking coil 324.6	Graphical time table 533.3
- ,railway for 7.8	- ,s, tabla que re- cubre las 81.8	Graduating clip, shouldered gauge 133.1	Graphique des trains 533.1, 533.3
- train 512.5	Grade 28.5	Graduation of the gauge 132.8	Grappitbrei, Bestrei- chung der Fahr- kante mit 115.6
- ,fast 511.8	- crossing 53.5	Graduation de l'écartement de vole 132.8	Graphite paste, painting the rail head with 115.6
- ,service 530.3	- signal 401.5	Graduelle, exca- vation 102.1	Grapón . 195.2, 132.7
- ,goods sent by 531.9	- ,ruling 29.7	Gráfico, computo 27.5	- de sujeción in- ferior 133.7
- ,unloading the 530.5	Gradient 28.5, 28.8, 28.9	- delle superfici 27.2	- - tornillo 133.3
- wagon with special destination 513.5	- ,angle of 28.7	- dei treni 533.3	- - con cabeza es- férica 133.6
- - without special destination 513.4	- board 96.7	Gráfico de marcha de trenes 533.3	- - traviesa 119.9
- warehouse 260.6	- which can be de- scended with the aid of brakes, steepest 30.5	- del movimiento de tierras 27.5	Grappa 385.8
Gorge à câble, gar- niture de la 171.3	- ,change of 31.2	Grafite, lubrificare con 115.6	Grappin 385.8
- ,champignon du rail à 150.3	- ,changing 31.1	Grain, bague de retenue du 209.1	Grata per pesci 281.3
- ,crampon à 125.5	- on curves, reduc- tion of 30.6	- de crapaudine 210.1	- di sbarre 88.1
- ,fond de la 150.5	- due to super- elevation 117.5	- à fin 106.2	Grate-like arrange- ment of tracks 240.8
- ,largeur de la 150.6	- ,easy 30.2, 31.8	- gros 106.1	Graticcio, paraneve di 95.1
- ,s, plaque tournante avec - venues de fonte 206.1	- ,flat 31.8	Grained, coarse- fine- 106.2	Graticola, pala da 491.3
- ,poulie à - oblique 171.4	- ,heavy 32.1	Graissage des cham- pignons avec de la bouillie de gra- phite 115.6	- ,stazione a forma di 240.8
- ,profondeur de la 150.7	- ,limiting 30.1	Gran distanza, linea telegrafica a 481.6	Gratte-boue 501.8
- ,rail à 149.8	- ,loss in - due to curves 30.7	- linea ferroviaria 5.8	- glace 507.10
- ,rail à - en deux pièces 151.3	- ,maximum 30.1	- velocidad, mer- cades a 531.8	Grattoir à nettoyer les aiguilles 501.4
- ,voie avec rail à 150.1	- ,braking 30.5	Gran distancela, tráfico a 13.1	Grava 105.7
- ,rail plat à 150.8	-s of opposite direc- tion, horizontal between two 31.7	- linea 5.8	- de cantera 105.2
Gorrón, collar guía del 209.1	- ,point of change of 31.3	- velocidad, mer- cancias en 531.8	- capa de 104.10
- lenticular 208.8	- ,reverse 31.6	- volumen, mer- cancias de 531.6	- cribada 105.4
- del talón 187.3	- ,ruling 29.7	Grande artère 5.8	- filtro de 51.4
Goudronner 379.4	- of slope 46.6	- distance, ligne telegraphique à 481.6	- horquilla para 492.3
- le trou 156.4	- ,steady 30.8	- ,tráfico a 13.1	- lavada 105.5
Goujon de com- mande 440.3	- ,steep 32.1	- intensidad de tráfico 11.5	- menuda 105.8
- rivé 387.3	- steeper than the ruling gradient 29.8	- lligne 5.8, 7.3	- mezclada con ar- cilla 105.6
- à spirale 368.10	- ,ramp with a 29.9	- vitesse, trafic des marchandises en 125	- de río 105.3
Goulet 232.2	- ,variable 31.1	- vitesse, marchan- dises en 531.8	- suelta, protección del terraplén por medio de 49.6
Goulot 240.8, 240.7	Gradiente 28.9		Gravedad, estación de maniobra por la 242.7
Goupille d'acier 387.1	Gradins, attaque du terrain en 44.1		- ,tamaño de la 105.11
- de cisaillement 448.2	- ,bloc à 499.5		- ,formación por la 242.6
- - connexlon des rails 386.9	Gradin de bordure 226.8		Gravel 105.1
- - rupture 448.2	- droit 75.7		- ,loamy 105.6
- - joint des rails 386.9	-s -s, abataje par 45.1		- pit 105.2
Gousset d'assem- blage 208.6	- ,planche de re- couvrement des 81.8		
Government rail- way 2.3	Gradin del muro 226.8		
	Grading the ground 42.10		
	Gradini, blocco a 499.5		
	- ,bobina d'auto- induzione a 324.6		

Gravel rake . . . 492.4	Grinding the ballast . . . 107.5	Ground, offhand buying of 34.5	Groupe transforma- teur de courant
- , river . . . 105.3	Grip the contact . . . 385.8	- plate, dished 426.6	triphase en con- tinu ou de continu
- , sleved . . . 105.4	- wire, to 348.8	- pressure of the 66.7	en triphase 329.5
- , washed . . . 105.5	Grip . . . 385.8	- , rocky . . . 22.8	- de traversées-jonc- tions 202.4
Gravler . . . 105.1	- fente de passage . . . 173.3	- settlement of the 41.9	- turbo-générateur . . . 309.6
Gravité, gare de triage par la 242.7	Gripper, slot for 173.3	- signal . . . 191.7	- à vapeur . . . 309.2
Gravité, triage à la 242.6	Gripping device . . . 385.8	- subsidence of the 41.9	- de voies . . . 235.4
Gravity switching . . . 242.6	Grobkörnig . . . 106.1	- test pieces . . . 23.1	- des voies d'arrivée . . . 241.4
Gravity yard . . . 242.7	Groove, bottom of . . . 150.5	- undulating . . . 17.8	Grout . . . 153.8
Greggi, stazione per prodotti 233.6	- , curved . . . 439.7	- work . . . 40.2	Grout the joints, to . . . 153.7
- , treno prodotti . . . 511.7	- , depth of . . . 150.7	Group of automatic reversible battery boosters 333.9	Gru d'alimentazione . . . 287.5
Greifer . . . 385.8	- , flange . . . 111.4	- block field . . . 469.4	- - per acqua pota- bile 289.2
- kübel . . . 269.2	- , guide . . . 196.3	- of chain wheels . . . 435.6	- - con disposizione di riscaldamento . . . 289.1
Grembiule stecca a . . . 142.9	- , width of . . . 150.6	- of cranks for rods at different levels . . . 424.5	- - indipendente . . . 288.4
Grenzbahnhof . . . 234.7	Grooved insulator . . . 337.5	- , crossing the track in 427.2	- - murale . . . 288.5
- neigung . . . 30.1	- rail . . . 149.8	- drive . . . 311.4	- , segnale mon- tato sulla 402.2
- , Brems- . . . 30.5	- rail, compound . . . 151.3	- of lines . . . 235.4	- , armatura della . . . 263.8
- wert des Gleis- winkels 204.3	- , flat . . . 150.8	- line boosters . . . 340.3	- , braccio della 287.7
- zeichen . . . 197.8	- , twopart . . . 151.3	- - negative . . . 340.3	- di caricamento . . . 263.7
Grenze, Belastungs- 332.5	- in two pieces . . . 151.3	- boosters 340.8	- pel caricamento di carbone 277.8
- , Nelungs- . . . 30.1	- spike . . . 125.5	- points . . . 202.5	- , carrello della . . . 264.8
Grid, fish . . . 281.3	- track . . . 150.1	- turntables . . . 207.1	- , carro per prova della 265.4
Gridiron . . . 233.9	- wire . . . 345.7	Groupe aspirant 340.8	- a cavalletto . . . 264.2
- arrangement of tracks 241.1	Grooveless girder rail 151.2	- de changements de voies doubles 202.3	- a cesola . . . 265.1
- , arrival line to . . . 242.3	Gros blocs, terrain formé de 65.7	- - - - raccourci . . . 202.2	- , colonna della 287.6
- , double . . . 242.5	- bout de poteau . . . 378.5	- compensateur de la tension entre la terre et les rails 340.8	- , cuffia della . . . 288.1
- , siding . . . 242.2	- grain, à . . . 106.1	- double de change- ments de voie . . . 202.1	- a freccia . . . 264.1
- , single . . . 242.4	Gross load . . . 532.5	- électrogène . . . 311.4	- idraulica . . . 265.3
- , sorting . . . 242.2	- receipts . . . 509.4	- à gaz . . . 309.3	- indipendente 264.4
Grietas . . . 66.2	- weight . . . 271.3	- - - - moteur hy- draulique 309.4	- girevole . . . 264.5
Griff, Hartgummi- 360.5	Größe, Korn- Verkehr- . . . 119	- survoiteur . . . 340.3	- a bilico . . . 269.1
- , Schalt- . . . 360.4	Grossee de la pierraille 105.11	- à vapeur . . . 309.2	- murale . . . 264.3
Griffa d'alimenta- zione 349.3	- du poteau à la tête . . . 378.4	- d'équerres de ren- voi 424.2	- , piattaforma di . . . 205.2
- d'ancoraggio 348.2	Grossi massi, terreno formato di 65.7	- moteur générateur . . . 329.2	- a ponte . . . 264.7
- per curva . . . 348.1	Grossolano . . . 106.1	- Pirani . . . 333.9	- a portico . . . 264.6
- linea retta 347.10	Ground . . . 17.5	- de poulies de direction 435.6	- a serbatoio . . . 288.6
- mobile pel filo di linea 374.9	- boggy . . . 22.2	- (de signaux), jeu de block d'un . . . 469.4	- , testa della . . . 288.1
- a morsetto . . . 347.8	- to break . . . 72.5	- simple de change- ments de voie . . . 201.10	- a vapore . . . 265.2
- -I mobili . . . 351.7	- building . . . 41.5	- , croisement en . . . 427.2	Grúa de agullón . . . 264.1
- di protezione 349.5	- construction . . . 40.3	- survoiteur-dévol- teur 333.9	- aislada . . . 264.4
Griffe de fixation pour perceuse . . . 497.1	- conveying above . . . 77.7	- différentiel 333.9	- de alimentación . . . 287.5
Griglia dello scam- bio 198.2	- disc operating gear 444.5	- transformateur . . . 329.2	- - - de agua po- table 289.2
Grigliato di binari . . . 242.2	- , rodging for working 444.6	- avec accouple- ment à volant . . . 330.1	- - - aislada . . . 288.4
- , binario di . . . 242.3	- turning ring . . . 444.7	- de courant con- tinu en alterna- tif ou d'alternatif en continu 329.4	- - - indépendante . . . 288.4
- , doppio . . . 242.5	- , flat . . . 17.7	- - - - continu . . . 329.3	- , señal montada sobre la 402.2
- , semplice . . . 242.4	- , grading the . . . 42.10		- alimentadora . . . 287.5
Gril . . . 242.2	- , hilly . . . 17.9		- , armazón de la . . . 263.8
- double . . . 242.5	- to insulate from . . . 383.4		- , boca de la . . . 228.2
- , d'enclenche- ment 416.6	- lamp, signal 191.8		- , brazo de la . . . 287.7
- , gare en forme de . . . 240.8	- , levelling the . . . 42.10		- , cabeza de la . . . 288.1
- simple . . . 242.4	- marshy . . . 22.2		- de carga . . . 263.7
- , voie du . . . 242.3	- nature of . . . 17.5		- para cargar car- bon 277.8
Grille . . . 88.1	- suspendue . . . 90.1		- , carro de la . . . 264.8
Grille à barreaux 88.1			
- , barrière en . . . 89.10			
- , pelle à . . . 491.3			
- a poisson . . . 281.3			
- suspendue . . . 90.1			

Grúa, columna de la 257.6	Grue à mature 205.1	Gruppo di binari 235.4	Guardabagaglio 516.3
- corredera . . . 264.7	- murale . . . 264.3	- - - d'entrata 241.4	-barriera . . . 515.11
- depósito de alimentación 288.6	- pivotante . . . 264.5	- - - cambio de dirección 424.2	-carro . . . 516.6
- faja de caballete 264.2	- - - à inclinaison de volée 269.1	- per - - - 435.6	-freno . . . 516.4
- giratoria . . . 264.5	- - - plateau basculant 269.1	- convertitore 329.2	-scambio . . . 515.1
- - - basculante . . . 269.1	- plaque à pivot de 205.2	- di deviatori inglesi 202.4	Guardavias, cobertizo del 248.6
- hidráulica 265.3	- à portique . . . 264.6	- devoitore . . . 340.8	Guardiablocco 191.9
- - - con aparato de calefacción 289.1	- tête de . . . 288.1	- doppio di scambi 202.1	- filo di . . . 358.5
- independiente 264.4	- à vapeur 265.2	- Pirani . . . 333.9	- della fune metallica 435.3
- móvil . . . 264.7	Grund, Bau- 41.5	- di scambi doppi 202.3	Guardiano . . . 394.11
- mural . . . 264.3	-erwerb . . . 34.7	- i semplici, attraversamento in 427.2	- i bloccatura con servizio di 462.9
- - de alimentación 288.5	- freiändiger 34.8	- o - e di scambi 201.10	- della linea 515.10
- de pared . . . 264.3	- splan . . . 35.4	- di squadre . . . 424.2	- del posto di manovra 409.5
- - - pescante . . . 264.1	- mauwer . . . 212.8	- turbogeneratore 309.6	Guarnición, caja de - de la transmisión 434.2
- - - pórtico . . . 264.6	- werk . . . 212.8	- survoitore ausiliare 340.3	- es del poste . . . 390.1
- - - tijera . . . 265.1	- platte . . . 186.6, 213.2	Guadagnare . . . 64.4	Guarnitura del giunto 141.2
- - - vapor . . . 265.2	- - - freihändiger 34.8	Guancia compressa, bullone isolante con 351.2	Guarnizione di legno 135.4
Grube . . . 226.5	- splan . . . 35.4	- di rinforzo 359.2	- del palo . . . 380.4
- offene . . . 214.8	- mit Umfassungskranz 213.3	Guancia . . . 192.4	- tavolato di 82.6
- Arbeit[s]- . . . 275.6	- sohle . . . 80.3	- ad ale disuguali 161.5	Guérte de bascule 272.4
- nbahn . . . 8.3	- Straßen- . . . 148.7	- d'arresto . . . 415.7	- - block . . . 463.5
- nbahnhof . . . 234.5	- wassergewinnung 281.4	- elastica . . . 195.4	- du contrôleur 253.8
- Bau- . . . 102.2	Gründung, künstliche 42.2	- mobile, cuore a 195.3	- de garde-barrière 92.3
- Drehscheiben- 212.5	- Mast- . . . 391.4	- piegatura della 192.7	- - signaleur . . . 395.2
- Dung- . . . 292.8	Grupo aspirador 340.8	- rialzo della 193.5	- - sonnerie . . . 484.7
- neinfassung- 212.6	- de cambios de vía dobles 202.3	- sobrealevamento della 193.2	Guia-avalanchas 95.6, 95.7
- Feuer- . . . 275.7	- colector . . . 340.8	Guante de goma 506.1	- de bolas . . . 423.1
- nisolator . . . 352.4	- doble de cambios de vía 202.1	Guanto di gomma 506.1	- borde [de] . . . 196.2
- nkies . . . 105.2	- electrógeno de gas 309.3	Guard . . . 516.2	- del cable . . . 171.1
- nkranz . . . 212.6	- con motor hidráulico 309.4	- board . . . 383.6	- - - de suspensión 375.3
- -, zusammenge-setzter 213.9	- - - elevador de tensión 340.3	- bow . . . 358.4	- carril- . . . 148.3
- Lauf- . . . 226.5	- - - de vapor . . . 309.2	- for broken telephone wires 358.2	- carril de . . . 196.1
- Lösch- . . . 275.7	- de escuadras 424.2	- ear . . . 349.5	- carrilada de . . . 196.3
- Probe- . . . 22.11	- motor-generator 329.2	- frog . . . 354.1	- del corazón, anchura de la 196.4
- Putz- . . . 275.9	- Pirani . . . 333.9	- head . . . 516.1	- de ferrocarriles 533.5
- Putzwoil- . . . 275.8	- de señales, juego de block de un 469.4	- lip . . . 150.4	- listón de . . . 354.6
- Reinigungs- 275.9	- de poleas de cambio de dirección 435.6	- luggage van 516.3	- manguito de . . . 209.2
- Rollbock- . . . 243.4	- sencillo de cambios de vía 201.10	- for preventing contact with live rail 383.5	- ranura de . . . 439.7
- enschotter . . . 105.2	- transformador 329.2	- rail . . . 148.3, 196.1	- reborde de . . . 151.4
Grue alimentaire d'applique 288.5	- de transversales de unión 202.4	- sleeper . . . 148.4	- sector de . . . 410.9
- murale . . . 288.5	- turbodinamo 309.6	- strip . . . 358.5	- de la varilla 422.7
- d'alimentation 287.5	- de vías 235.4	- timber . . . 148.5	Guichet des bagages au départ 246.10
- -, signal monté sur la 402.2	Gruppenantrieb, motorischer 311.4	- wire . . . 358.3	- de barrière . . . 88.8
- d'applique . . . 264.3	- blockfeld . . . 469.4	Guarda . . . 394.11	- de distribution des billets 246.4
- bâti de . . . 263.8	- Gruppe, Einfahrgleis- 241.4	- agujas 191.9, 515.1	- l'enregistrement des bagages 246.10
- bras de . . . 287.7	- Gleis- . . . 235.4	- barrera . . . 515.11	- préposé au . . . 514.6
- de chargement 263.7	- nhebel mit verschiedenen Höhenlage 424.5	- -s, garita de 92.3	-s, salle des . . . 246.2
- - - du charbon 277.8	- nschläger . . . 484.2	- block . . . 463.6	- de vente des billets 246.4
- à charger le charbon 277.8	- selbsttätig umkehrbare Batterie-zusatz- 333.9	- cable . . . 435.3	Guida, arco di 410.9
- à ciseaux . . . 265.1	- Streckenzusatz- 340.3	- cantón . . . 377.5	- dell' asta . . . 422.7
- fixe à chevalot 264.2	- Umformer- 329.2	- cuerpo . . . 88.5	- - - del catenaccio 453.6
- - - portique 264.2	- numienkung 435.6	-s, enclavamiento hecho por 462.9	- della corda portante 375.3
- à flèche . . . 264.1	- Winkel- . . . 424.2	- frenos . . . 516.4	- costola di . . . 354.6
- fournissant l'eau pour l'usage ordinaire 289.2		- garita del . . . 395.2	
- fût de . . . 287.6		- de la placa giratoria 220.7	
- hydraulique 265.3		- poste de . . . 240.3	
- - - avec appareil de chauffage 289.1		- vías . . . 515.10	
- - - isolée . . . 288.4		- caseta del . . . 248.7	
- - - à réchauffeur 289.1			
- - - réservoir 288.6			
- isolée . . . 264.4			

Guida del cuore,
lunghezza di 196.4
- curva 425.2
- -, ruotella di ca-
tenaccio con 454.4
- custodia di 209.2
- delle ferrovie
538.5
- filo, rotella . 507.1
- fungo di . . 150.4
- a gola . . . 173.2
- gola di . . . 190.3
- orlo di . . . 190.2
- del paletto, pezzo
di 418.1
- profilo di . . 111.7
- di protezione
148.3
- rotala di . . 190.1
- scanalatura della
111.4
- settore di . . 410.9
- a sfere . . . 423.1
- trasbordatore di
225.1
Guidage du câble
171.1
- collet de . . 209.2
- de la tige du
verrou, douille de
453.6

Guidare la fune,
modo di 171.1
Gulde bush . . . 209.2
- fillet 354.6
- groove 190.3
- official 533.5
- rail 190.1
385.2
- pulley . 171.6, 438.6
- railway . . . 533.5
Gulde-avalanche,
mur 95.7
- à billes . . . 423.1
Gulde des chemins
de fer 533.5
- poulic- 438.6
- réglet 854.6
- support du câble
porteur 375.3
Guided locking
movement 448.5
Guiding edge . 190.2
- of rope . . . 171.1
Guidon 406.6
Guidovia 1.2
Guilet working 45.1
Guilting . . . 45.1
Gully 589, 97.5
- cover 97.6
Gummihandschuh
506.1

Gummiklötzen,
Federung mit 187.9
- Spreng 67.7
Gun powder . . 67.4
Gurtlasche . . 208.6
- Sicherheits- 506.2
Gürtelbahn . . 6.6
- Sicherheits- 506.2
Gurtung 208.5
Gusset, junction
208.6
Gußbock 446.3
- eiserner Schuh 385.5
- herztstück . . 194.1
- kanal 429.5
- klotz 389.5
- mantel 389.5
Gut, Eil- 531.8
- Feuer 531.7
- Fracht- . . . 531.9
- Roh- 531.4
- sperriges . 531.6
- Stück- 531.2
- Wagenladungs-
531.4
Güter, Ausladen der
530.5
- Einladen der 530.4
- abfertigung . 530.6

Güterbahnhof . 233.4
-boden 257.5
- gleis 230.4
- halle 259.7
- hauptgleis . . 239.4
- schuppen . . . 257.3
- - mit äußeren
Ladegleisen 259.3
- -, hufelfensförmig
ger 259.2
- - mit inneren
Ladegleisen 259.4
- -, Längstellung
der 258.1
- -, Querstellung
der 258.2
- -, Schrägstellung
der 258.3
- -, sägezahnförmig
ger 259.1
- -, staffelförmig
258.6
- -, staffelzahnför-
miger 258.7
-verkehr 12.3
-zug 511.5
- achse 529.9
- dienst 530.3
Gutter 52.5
- bridge 56.8

H.

H-iron foundation
423.4
Haarmann "self-
bearing" rail 149.3
Haarmann, rail-
longrine en deux
pièces, de 149.3
Haarmann, carril-
languero en dos
piezas de 149.3
Habitación de ser-
vicio 245.8
-es de servicio,
edificio para 245.9
- timbre de . . 485.3
Habitation de ser-
vice 245.8
- pour le service,
bâtiment d' 245.9
- du surveillant de
la voie 248.7
Hacer pasar las
agujas a los
vagones 526.2
- manobras de
formación 524.3
- una señal . . 394.3
Hacha 493.7
hache 493.7
hacha abajo . . 41.2
- arriba 41.3
Hacke, Breit- . 493.4
- Dixel- 494.3
- Doppelspitz- 493.5
- Flach- 493.3
- Kreuz- 493.6
- Spitz- 493.2
- Spitz- und Flach-
493.6
- Stopf- 492.6
Hackgebirge . . 65.3
Hafenbahn . . . 8.1
- hof 234.6

Haftfestigkeit . 124.6
Hale en bois mort
87.8
- en chevalet . 95.2
- de clôture . . 87.6
- double 94.8
- paranelge . . 94.7
- vive 87.7
Haken, End- . . 358.7
- Fang- 358.6
- Keil- 368.6
- Klemm- 506.9
- Klink- 216.3
- nagel 125.2
- platte 128.2
- mit Zähnen 128.3
- Rosetten- . . 368.5
- Schienentrag- 495.1
- schloß, senkrecht
schwingendes 446.9
- schraube 133.3, 154.9
- mit Kugelkopf
133.6
- - - Spuransatz
133.5
- trommel . . . 440.8
- untergreifender
133.7
- Verschuß- . . 446.8
- welchenschloß 446.7
Halbinsellage des
Gebäudes 247.8
- kreisbogen . . 60.10
- förmige
Schwelle 119.7
- messer, Krüm-
mungs- 32.6
- -, Krümmungs-
der Weiche 176.4
- -, Welchen- 176.4
- -, Zungen- . . 183.9
- schiene 149.4
- station 229.4

Halbstellung des
Stellhebels 410.6
- -, der Weiche 191.5
- stoß 151.6
- lasche 151.7
- verschränkte Lage
der Aufstellgleise
240.5
- versenkte Dreh-
scheibe 204.7
- -, Fahrbahn . 61.9
- -, Schlebeibühne
221.3
Halbe englische
Weiche 181.5
Half chair . . . 130.3
- cross-position of
sidings 240.5
- fish, to . . . 141.11
- rail 149.4
- round sleeper 119.7
- tie 119.7
- section of line
356.4
- sunk track . . 61.9
- transfer table
221.3
- -, traverser . 221.3
- -, turntable . 204.7
Hälfte, Strecken-
356.4
Hall, bay of . . 256.9
- booking . . . 246.2
- entrance . . . 244.5
- open 245.10
- roof of 256.2
- station 256.1
Halle, mehrschiffige
256.8
- offene 245.10
- Schiff der . . 256.9
- Bahnhof- . . 256.1
- Bahnsteig- . . 256.1

Hallendach . . 256.2
- Eingangs- . . 244.5
- Einsteige- . . 256.1
- Güter- 259.7
- Schalter- . . 246.2
- nschürze . . . 256.3
- Sommer- . . 245.10
- Vor- 244.5
Halle de la gare
256.1
- de gare avec voles
à niveaux dif-
férents 257.1
- aux marchandises
259.7
- ouverte . . . 245.10
- à plusieurs nefs
256.8
- toit de la . . 256.2
Hals, Gleis- . . 240.7
Halt, das Signal auf
- stellen 398.5
- scheibe 405.1
- signal 394.8
- -, überfahren, das
398.2
- stellung, in . . 397.9
Halt 229.3, 229.4
- optional . . . 230.1
Halteplatz . . . 229.3
- -, Droschken- 254.8
- punkt 229.3
- stelle 229.3
- -, Bedarfs- . . 230.1
- -, Tunnel- . . 231.1
- -, Viadukt- . . 231.2
Halte Importante
229.4
Halter, Draht- . 370.7
- Drahtseil- . . 435.3
- Gerade- . . . 350.3
- Isolator- . . . 370.4
- Winden- . . . 503.4

Hammer, Aufsatz- 494.4	Hang 40.6	Hard wood trenail 130.1	Haupttürstock 81.4
- Dorn- 494.1	- bau 41.1	Harfe, einfache 242.4	Haus, Bahnmeister- 248.7
- Durchschlag- 494.1	Hangar à charbon 279.8	- Doppel- 242.5	- Führer- 228.3
- Faust- 494.2	- de la douane 260.4	- Gleis- 242.2	- Heiz- 273.4
- Glocken- 484.4	- d'expédition des 259.6	- ngleis- 242.3	- Lager- 260.6
- Holz- 494.7	marchandises 259.6	Harina del barro 70.9	- Transformatoren- 326.3
- Keil- 494.5	- d'inspection des 292.3	Harke, Kles- 492.4	Häuschen, Schaff- 253.5
- Schrot- 494.6	wagons 292.3	Hartgezogener 344.7	- Wäge- 272.4
- Setz- 494.4	- de manutention 259.8	- gummi- 360.5	Hautstück 159.5
- Spindel 484.5	- à marchandises 257.3	- holzdübel 126.8	Haut fourneau, 106.4
- Stein- 491.9	- - - en fer à 250.2	- einlage, Schwelle 126.5	- -, scorie de 106.4
- Vorschlag- 494.4	- s - -, position lon- 258.1	- schwelle 120.2	Haute tension, 336.1
Hammer, ballast- 492.1	gitudinale des 258.1	- kupferdraht 344.7	canalisation à 328.1
- bell 483.5	- s - -, transversale 258.2	- schotter 105.10	- -, enroulement à 328.1
- drift 494.1	- - - avec quals 259.1	Härte des Wassers 291.2	- -, isolateur pour 357.4
- gong 484.4	dents de scie 259.1	Harter Untergrund 22.1	- -, transformer en 327.7
- hand 494.2	- - - des 258.3	Hastial 73.8	Hauteur d'aspira- 281.11
- heavy miners 70.2	- - - en redans 258.6	Hat-shaped sleeper 131.3	- du ballast 103.3
- light miners 70.1	- - - avec passe- 258.7	- tie 181.3	- de bourrage 158.1
- miner's 69.10	relles ou trottoirs 258.7	Hatchet 493.7	- de cailloutage 57.8
- punch 494.1	- - - a voies de 259.3	Hauban 367.3	- du champignon 112.6
- set 494.4	chargement ex- 259.3	- s en courbe 363.2	- de la dent 162.3
- spindle of 484.3	terieures 259.3	Haube 432.2	- de déversement 287.8
- stone 491.9	- - - in- 259.4	- Entwässerungs- 97.6	- dspositif de ré- 210.3
- wedge 494.5	terieures 259.4	- Kran- 288.1	glage de la 243.1
Handausschalter 317.2	- à matériel 293.6	- Rauchfang- 274.3	- du dos d'âne 243.1
- bediente Schranke 89.3	- de réception des 259.5	Haue, Breit- 493.4	- d'élévation 282.1
- bedienung der 413.5	marchandises 259.5	- Spitz- 493.2	- d'encombrement 228.6
Signale und 407.4	- du surveillant de 248.6	- Stopf- 492.6	- équivalente de 80.7
- bohren 68.10	- de transborde- 260.5	Häuer 64.6	résistance 80.7
- bohrung 68.10	ment 559.8, 260.5	Haufwerk 64.5	- du fil de ligne 366.5
- drehvorrichtung 219.6	- à wagons 292.2	Haul-up the ve- 226.3	- de flasque 160.10
- falle, Einschnappen 413.5	Hängebahn 98.1	hicles, to 226.3	- intérieure 56.6
- -, blockung 471.6	- -, elektrische 99.6	Hauling 77.6	- de joue 160.10
- -, Feder- 412.5	- -, Elektro- 99.6	- through adit 77.8	- mesurant les re- 282.2
- gepäck 246.9	Hängebolzen 209.4	- cable 170.4	sistances 282.2
- laterne 405.4	348.6	- rope 173.5	- s, mesure baromé- 26.3
- magnetausschalter 315.2	- draht 374.6	- shaft 74.8	- du point d'attache 364.2
- pumpe 282.3	- drahtklemme 374.7	- -, 78.4	- du rail 112.5
- schranke 89.3	- gewicht 439.1	- truck 220.5	- de refoulement 281.10
- schuh, Gummi- 506.1	- glitter 90.1	- up device 226.2	- de remblai 43.8
- signal 405.5	- isolator 350.2	- the vehicles 226.4	- repère de 96.4
- verschluß der 456.7	- schranke 89.6	Hauptabsteckungs- 155.7	Hautes eaux, dé- 56.1
Weiche 456.7	- signal 397.6	pfafl 155.7	fense contre les 56.1
- zündung 68.3	- werk 224.3, 363.1	- bahn 7.3	Hauseuse 71.8
Hand baggage 246.9	Hängendes Ge- 427.4	- hof 234.9	Haz de cambios de 202.5
- disc 404.7	stängelager 427.4	- steig 250.9	- las vias de lle- 241.4
- drilling 68.10	- Pendel 441.3	- blockwerk 466.3	gada 241.4
- s, drilling with 68.11	Hanger, ceiling 352.5	- Druck- 209.3	Head, ball 380.10
- field switch 315.2	- straight line 350.3	- Durchlaß- 56.5	- bevelling the 113.1
- firing 68.3	Hanging pipe 427.4	- gleis 175.4, 235.5	underside of the 113.1
- hammer 494.2	carrier 427.4	- mit Achsen- 235.7	- bolt with ball 113.6
- lamp 405.4	Hängt durch, der 346.7	- sprung 235.7	- bull 112.8
- luggage 246.9	Draht 346.7	- -, durchgehendes 235.8	- of chute 268.4
- operated barrier 89.3	Harbour depot 234.6	- -, versetztes 235.7	- crane 288.1
- pump 282.3	- railway 8.1	- holz 79.4	- cross 207.8
- railing 215.1	- station 234.6	- linie 4.8	- discharge 281.10
- signal 405.5	Hard ballast 105.10	- Quer- 209.6	- frame 224.1
- turning gear 219.6	- drawn copper 344.7	- schlußdynamo 310.3	- guard 516.1
- worked pawl 471.6	- wire 344.7	- motor 311.7	- height of 112.6
- locking by 471.6	- rock 64.5	- signal 309.5	
- -, partial with- 449.1	- subsoil 22.1	- speisepunkt 338.2	
drawal of 449.1	- water 291.3	- stellung der 215.8	
Handle, ebonite 360.5	- wood cushion, 126.5	- stromauslöser, 319.8	
- switch 360.4	- sleeper with 126.5	Maximalaus- 319.8	
- turning 219.7	- plug-dowel 126.8	schalter mit an- 319.8	
Handspike 219.7	- seating, sleeper 126.5	gebaute 319.8	
- socket 219.8	- with 126.5	- träger 207.5	
- -, sunk 220.1	- sleeper 120.2	- stromregler 310.2	
	- tie 120.2		

Head of instrument 4742	Hebel, Gabel- 427.10	Height of arc . 33.4	Herzstück, Doppel- 196.5
- , locking 414.7, 452.2	- , Gewichts- . . . 270.3	- - cheek . . . 160.10	- , Drehschienen- 195.7
- , pear-shaped rail 112.11	- , Höhen- . . . 424.8	- - contact wire above ground 366.5	- , gerade . . . 176.5
- of pole . . . 380.8	- , Knick- . . . 425.1	- above datum 26.1, 26.2	- , Guß- . . . 194.1
- , porter . . . 522.8	- , Riegel- . . . 451.5	- of delivery 281.10, 287.8	- , keil . . . 193.1
- of rail . . . 112.8	- , Schlag- 456.4, 493.5	- - double incline 243.1	- , leitweite . . . 196.4
- rod . . . 446.1	- , Schließ- . . . 478.2	- - drop of counterweight 437.2	- , lose Weiche 180.5
- of the rail . . . 111.9	- , schloß, Signal- 457.1	- - embankment 43.8	- , lücke . . . 192.3
- , running . . . 150.3	- , Schwing- . . . 413.3	- - head . . . 112.6	- , mittellinie . . . 192.8
- shield . . . 102.4	- , Sensen- . . . 424.3	- , horizontal map of 19.5	- , neigung . . . 175.10
- , steam admission 282.5	- , Sicherheits- 440.7	- above sea level 26.2	- , nicht umwendbares Block- 194.4
- , suction . . . 281.11	- , Signal- . . . 408.2	- of supporting point 364.2	- , Schienen- . . . 194.7
- , total . . . 282.1	- , rückstell- . . . 441.1	Heißwasserstation 292.6	- , spitze . . . 192.5
- tree . . . 78.8	- , Spann- . . . 438.8	Heizhaus . . . 273.4	- , mathematische 192.6
- , vault . . . 85.8	- , spannerwerk 438.7	- , prämie . . . 517.3	- , umwendbares Block- 194.3
- , width of the 112.1	- , Sperr- 417.6, 467.6	- , vorrichtung, Wasserkran mit 289.1	Heure d'arrivée 520.3
Headed, single-rail 114.1	- , sperre, elektrische 480.5	Heizer . . . 516.10	- de départ . . . 520.4
Heading . . . 67.2, 73.4	- , Fahrstraßen- 469.3	Heizung, Bahn- hofs- 297.2	- s de déclaiage des lampes 294.12
- , advance . . . 74.10	- , ständer . . . 409.7	Heladas, profundidad al abrigo de las 41.6	Heurtoir . . . 297.3
- , bottom . . . 75.1	- , Steh- . . . 410.8	Hellcoidal, clavija 127.1	- , logement des 262.4
- through cutting, advance 77.2	- , Stell- . . . 190.5, 410.1	- , tarugo . . . 368.10	Hewer . . . 64.6
- , to drive a . . . 73.9	- , taste . . . 467.4	Hellcoidale, commande par rail- nure 441.7	Hidráulica, grúa 265.3, 287.5
- , driving a . . . 45.3	- , taster . . . 477.2	Helligkeit . . . 294.9	- , perforación . . . 71.7
- , of the . . . 73.10	- , Umleg- . . . 190.5	Hemmschuh . . . 502.3	- o, accionamiento del transbordador 227.4
- s, meeting of advance 75.9	- , Umlenk- . . . 423.7	Hendida, la aguja está 185.2	- , acumulador . . . 265.5
- , timbering of 78.6	- , umstellsperre 419.6	Hendidura . . . 384.5	- , aparato de maniobra 458.4
- , top . . . 75.3	- , Verschuß- . . . 417.6	- de la columna 474.1	- , basculador . . . 268.5
Headway . . . 55.6	- , Wärmeausgleich 428.1	- - - pared . . . 79.1	- , grupo eléctrico con motor 309.4
- , limited . . . 61.10	- , Weichen- . . . 407.8	- , sistema de conducto de 384.4	- , torno . . . 263.6
- , unlimited . . . 62.1	- , Winkel- . . . 423.7	Herablaßbare Blende 443.1	Hle . . . 492.5
Heap of boulders 22.9	- , Zustimmung- 464.8	Herausnehmen, den Stromabnehmer 584.1	Hielo, rascador para quitar el 507.10
- of large stones 22.9	Heben, das Gleis 156.10	Herd, Sandtrocken- 276.1	Hierro, alambre de 345.4
- s, spoil . . . 64.5	Heber, Gleis- 495.1	Herminette . . . 494.3	- en ángulo, poste de 432.7
Hearting of ballast 158.3	- , Schienen- . . . 495.1	Herradura, muelle de mercancías en 250.2	- s - , soporte de las escuadras por medio de 426.5
Heartwood . . . 120.8	Hebilla, alslador de 371.5	Herramientas de minero 64.7	- , armadura de 338.9
Heat, rock . . . 73.2	- , doble de 371.6	- - - perforación 69.1	- , armazón interior de 135.1
Heating arrangement, water crane with 289.1	Hebung der Flügel- schiene 193.2	Herzstück . . . 192.2	- , caja de revestimiento de 213.3
- current . . . 307.2	- - - mit gleichzeitiger Senkung der Herzstück- spitze 193.5	- mit beweglicher Flügelschiene 195.3	- , esqueleto de 135.1
Heavy traffic, track for 145.1	- des Straßen- niveaus 54.7	- - Splitze . . . 195.5	- , forjado, cojinete de 130.4
- gradient . . . 32.1	Hecke, lebende 87.7	- aus Flußstahl 194.2	- , corazón de 194.6
- miners hammer 70.2	- , Schnee- . . . 94.1	- , geschmiedetes 194.6	- fundido, corazón de 194.1
- railway service 509.2	- , tote . . . 87.8	- mit Spurrkranzauflauf 193.6	- s en I, soporte de 423.4
Hebebaum, Gleis- 495.7	- , nzaun . . . 87.6	- ohne Unterbrechung des Hauptgleises 195.6	- de llanta . . . 148.2
- bock, Gleis- 495.5	Hedge . . . 87.6	- Block- . . . 193.7	- para medir la separación de las juntas 495.9
- stift . . . 483.7	- , dead . . . 87.7		- , puente de . . . 61.4
- vorrichtung 263.2	- , living . . . 87.7		- , silla de . . . 164.3
- werk, Wagen- 266.3	- , quickset . . . 87.7		- , traviesa de . . . 130.6
- winde, Gleis- 495.6	- , snow-protection 94.1		- , doble de . . . 131.5
Hebel mit gekrüpf- ten Anschluß- schenkel 424.7	Heel, attachment of the - by means of fish-plates 187.1		- en U, silla de 164.5
- antrieb des Spitzen- verschlusses 450.1	- , - - - pivot and fish-plate 187.6		High-level coal bunker 278.2
- , Auslöse- . . . 472.2	- of blade . . . 182.4		- - - hopper . . . 278.2
- ausschlag . . . 410.4	- chair . . . 187.2		- sand bin . . . 276.2
- blockbalken, federnder 471.3	- pivot . . . 187.2, 187.3		- tank . . . 276.2
- , Bogen- . . . 424.6	- , independent 187.5		- - tank . . . 286.4
- , Differenz- . . . 424.8	- of switch . . . 175.8		
- , Doppel- . . . 420.2	- - tongue, angle of divergence at 183.10		
- , Einrück- . . . 448.4	- - , flangeway clearance at 183.1		
- , Einzel- . . . 420.1	- - , width of flangeway clearance at 183.6		
- , Fahrstraßen- 419.4			
- , Fallen- . . . 412.6			

High platform 249.6	Hochspannungs-	Holst, lamp . . . 443.2	Hölzerner Stuhl-
- speed railway 6.1	leitung 336.1	- , mountain rope	nagel 130.1
- - tension insula-	- - maximalrelais	173.7	Hombres, perfora-
- - - tor 337.4	mit Zeitelstellung	Hojas, barrera de	ción con dos 63.11
- - line . . . 336.1	820.6	dos 90.4	Home signal
- - main . . . 336.1	- - speiser . . . 336.1	Hoja perenne, arbo-	399.5, 399.7
- - - maximum relay	- - wicklung . . . 328.1	les de 120.7	- and starting
with time ad-	- - stegschiene . . . 149.2	- de ruta . . . 517.11	signal 400.1
justment 320.6	- wasserdurchlaß 56.2	Hold the track to	- , the tongue is not
- - winding . . . 328.1	- , Schutz gegen	gauge, to 109.7	185.2
- way crossing . . . 53.3	56.1	Holder, insulator	Homme de pelne
Hilfsbau . . . 81.5	Höchstbelastung	370.4	employé aux
- behälter . . . 288.7	333.7	- , stranded-wire	wagons 516.6
- draht . . . 367.3	- geschwindigkeit	435.3	Hongo, carril de
- klinke . . . 472.4	523.1	- , wire . . . 370.7	doble 112.7
- kontakt . . . 317.9	- leistung . . . 333.8	Holding-down plate,	Hook bolt . . . 154.9
- tangente . . . 33.5	- spannung . . . 333.3	128.5	- , catch- . . . 358.6
- transformator 340.6	Hod . . . 491.6	- power . . . 124.6	- , clamp . . . 506.9
- türstock . . . 81.5	Hof, Kohlen- . . . 279.5	- , contact . . . 387.10	- drum . . . 440.5
- zimmer . . . 81.1	- , Licht- . . . 245.1	- - cover . . . 71.2	- , end . . . 358.7
- zug . . . 512.4	- , Vieh- . . . 262.8	- fish bolt . . . 143.5	- lock, vertically-
Hill-side, cutting	- , Zoll- . . . 260.3	- , man- . . . 85.6	swinging 446.9
on 44.5	- zug . . . 512.9	- for fog . . . 78.9	- , locking . . . 446.8
Hilly ground . . . 17.9	Hog-backed cutting	- , peep . . . 422.4	- point-locking de-
Hilos de anclaje 363.2	45.9	- , pocketing . . . 79.1	vice 446.7
Hilo de bronce 344.8	Hogging of main	- , prospect- . . . 22.10	- , rosette . . . 368.5
- catenario . . . 374.3	girders 208.4	- , shoot- . . . 78.1	- , wedge . . . 368.6
- piloto . . . 339.7	Höhe, Ablauf- . . . 243.1	- , spreading . . . 79.1	Hooked sole plate
- redondo . . . 344.5	- , Auftrags- . . . 47.5	- , to stagger the	128.2
- tensión del . . . 365.4	- , Ausguß- . . . 287.8	135.7	Hoop bond . . . 339.6
- de toma de	- , Bau- . . . 228.6	- , to tar the . . . 156.4	Hopper . . . 277.5, 278.7
corriente 342.8	- , Bettungs- . . . 103.3	- track bolt . . . 143.5	Hora de llegada
- - trabajo 342.8, 343.4	- , Damm- . . . 43.5	Hole, to . . . 72.5	520.3
- - se cubre de	- , Druck- . . . 281.10	Holer . . . 64.6	- de partida . . . 520.4
escarcha, el 507.9	- , Fahrdraht- . . . 366.5	Holing . . . 72.6	- - salida . . . 520.4
- - , latigazo del	- , Förder- . . . 282.1	Hollow rail . . . 151.1	Horas de alumbrado
346.9	- , nhebel . . . 424.8	- rod . . . 421.10	de una lámpara
- - , soldar el 507.9	- , Konstruktions-	- rods . . . 421.9	294.12
- - , sujetar el 507.7	228.6	Holzart . . . 120.5	Horaire affiché des
Hinchamiento pro-	- , Kopf- . . . 112.6	- , Anleg- . . . 81.7	trains 533.4
ducido por el	- , nkte . . . 26.1	- , Ausfüllungs- . . . 79.5	- , conforme a l' 533.6
frio 41.7	- , nlage des Gleises	- belag . . . 214.3	- , non conforme a l'
Hinchazón debida	116.4	- , Wegübergang	533.7
al frio 41.5	- - der Gleise, Bahn-	mit 53.9	- du service des
Hinged barrier 89.6	hofshalle mit ver-	- brücke . . . 60.3	trains 533.2
- disc . . . 396.7	schiedener 257.1	- dübel, Hart- . . . 126.8	- des trains . . . 533.1
- lattice . . . 90.1	- , Gruppenhebel	- durchlaß . . . 57.1	- s, transmetteur de
- rails . . . 90.1	mit verschiedener	- einlage . . . 135.4	signaux 482.8
- support . . . 98.8	424.5	- eisenschwelle . . . 135.3	Horario, conforme
Hinterland . . . 18.6	- , lichte . . . 55.6	- , Füllungs- . . . 79.5	al 533.6
- mauerung . . . 85.4	- , nlinie . . . 19.6	- , hammer . . . 494.7	- indicador de los
- stellungsgleis . . . 237.3	- , nmarke . . . 96.4	- , Haupt- . . . 79.4	trenes 533.4
Hinterland . . . 18.6	- , Meeres- . . . 26.2	- , kanal . . . 429.4	- , no conforme al
Hipersincrónico	- , nmessung, baro-	- kell . . . 129.3	533.7
304.7	metrische 26.3	- , keilen, Unterlegen	- de servicio . . . 533.2
Hobel, Schlenen-	- über Normal-Null	von 217.5	- - los trenes . . . 533.1
498.7	26.2	Hörbares Signal	393.8
Hochbahn . . . 6.9 96.9	- , Pfeil- . . . 60.12	- , Kern- . . . 120.8	Horizontalauf-
- - mit Eisenunter-	- , nplan . . . 19.4	- , Klopff- . . . 506.12	nahme 26.7
bau 97.7	- , Saug- . . . 281.11	- , klotz . . . 490.7	- kraft . . . 117.3
- - mit Stelnunter-	- , Schlenen- . . . 112.5	- , laderampe . . . 262.7	- kurve . . . 19.6
bau 97.2	- , Setzungs- . . . 44.4	- , lasche . . . 476.3	Horizontal friction
- - , Stand- . . . 96.10	- , nstellvorrichtung	- , Laub- . . . 120.6	wheels, adhesion
- bauten, Bahnhofs-	210.3	- , mast . . . 121.2	railway with 9.1
244.3	- , Stopf- . . . 158.1	- , Nadel- . . . 377.9	- fork, cap with 376.3
- behälter . . . 286.4	- , Stützpunkt- . . . 364.2	- , pfofen . . . 432.6	- between two gra-
- - , Kohlen- . . . 278.2	- , Überschüttungs-	- , pfropfen . . . 380.5	dients of opposite
- - , Sand- . . . 276.2	57.8	- , Polzei- . . . 198.1	direction 31.7
- liegender Bahn-	- , nüberstand der	- , querschwelle . . . 119.4	- lug, cap with 376.4
steig 249.6	Schlenenenden 139.3	- , rampe . . . 262.7	- map of heights 19.5
- - e Drehscheibe	- , nunterschied zwi-	- , sattel . . . 164.4	- pressure . . . 117.3
212.3	schen Straße und	- , schwelle . . . 119.4	- teeth, double
- - e Druckschlene	Bahnsteig 97.1	- , Splint- . . . 120.9	rack with 165.8
456.1	- , Wangen- . . . 160.10	- , stabisolator . . . 371.8	- thrust . . . 117.3
- nehmen, die Dreh-	- , Widerstand- . . . 30.7	- , ständer . . . 432.6	Horizontal, fuerza
scheibe 210.6	282.2	- , Verzugs- . . . 79.5	117.3
- ofenschlacke . . . 106.4	- , nzahl . . . 26.1		- , sección . . . 29.4
- spannungsisolator	- , Zahn- . . . 162.3		- , trayecto . . . 29.4
337.4	Hohlschiene . . . 151.1		

Horizontale, force 117.3
Horizontal, levé 26.7
Horizontalen Reibungsrädern, Reibungsbahn mit 9.1
Horloge de qual 253.7
Hormigón, alcantarilla de 58.7
- armado, puente de 61.3
- -, traviesa de 134.8
- -, asegurar con el poste 378.10
- -, balasto de . . . 152.8
- -, bloque de . . . 167.1
- -, canal de . . . 429.10
- -, colocación de los carriles en 227.2
- -, placa de asiento de 213.4
- -, puente de . . . 60.5
- -, soporte de . . . 423.5
Hornsehlene . . . 192.4
- signal 406.8
- Signal 406.7
Horn 207.9
- lightning arrester 359.5
- signal 406.8
- signal 406.7
- type lightning arrester 325.1
Hörnerblitzableiter 325.1, 359.5
Horno para secar la arena 276.1
Horquilla, brida de 155.2
- para grava . . . 492.3
- horizontal, sombrero con 376.3
- para llevar carriles 495.2
- , ojo de . . . 372.9
- , palanca en 427.10
- , perno con . . . 369.8
- , tornillo de . . . 369.7

Horquilla de la varilla 425.6
- vertical, sombrerete con 376.6
Hors phase . . . 303.7
Horse car line . . . 10.1
- -, power, electric 299.8
- -, shoe arrangements of goods shed 259.2
- -, shoe curve . . . 24.2
- -, tramway . . . 10.1
Hortelanos, tren para 511.1
Hospital train . . . 512.5
Hot-straightening 156.8
- water supply station 292.6
Hotel, Eisenbahn- 248.4
Hotel, railway 248.4
Hotel de la estación 248.4
Hôtel dépendant de la gare 248.4
Hotte de cheminée 274.5
Houe 493.4
Houllier, schiste 106.3
Hour, ampere- . . . 299.3
- , kilowatt . . . 299.5
- , lamp- . . . 294.12
- , watt- 299.4
House, customs- 248.5
- , foreman's . . . 248.7
- , officials' dwelling 245.9
- , round 273.6
- , transformer . . . 326.3
Housed under the stock-rail, tongue 185.4
Hoyau 493.3
Hübbügel 439.7
- -, Wärmeausgleich durch 454.3

Hubkurve 439.7
- -, nrolle 439.6
- -, schiene 455.3
- -, verlust 421.3
Hueca, varilla . . . 421.9
Hueco, carril . . . 151.1
Hufeisenförmiger Güterschuppen 259.2
Hügelland 17.9
Hügeliges Gelände 18.9
Huile de goudron sous pression, injection d' 123.7
- , isolateur à . . . 337.3
Hülle, Blei- 338.8
Hülse, Drehbaum- 219.6
- , Führungs- . . . 209.2
- , Kontakt- 387.6
- -, Nachstellschraube mit getrennten 436.6
- , Spann- 436.5
- , Verstärkungs- 359.2
Húmeda, trinchera 45.7
Humo, evacuación central del 275.2
Hump 242.9
Hundida, placa giratoria 204.5
Hundido, reconstrucción de un talud 47.9
Hundimiento 41.9, 47.7
- en la boca de la mina 86.2
- - - entrada de la mina 86.2
- - localizado . . . 86.5
- de la mampostería 86.8
- - las paredes 86.6
- del suelo . . . 86.4
- - techo 86.3

Hundimiento del terraplén 44.2
- de un túnel . . . 85.9
Hundir la placa giratoria 204.6
Hürde, Schnee- 95.1
- , Vieh- 262.8
Hurdle, snow . . . 95.1
Huso, estación en forma de 241.1
Hutförmige Schwelle 131.3
- r Zungenquerschnitt 185.3
Hut, gate-man's 92.3
Hütte, Block- . . . 463.5
- , Stellwerk- . . . 408.7
Hydraulic accumulator 265.5
- capstan 263.6
- crane 265.3
- drilling 71.7
- drive of traverser 227.4
- power plant . . . 458.4
- tlp 268.5
- turbo-generator 309.4
Hydraulique, accumulateur 265.5
- , appareil de manœuvre 458.4
- , basculeur . . . 263.5
- , cabestan 263.6
- , commande du transbordeur 227.4
- , grue 265.3
- , isolee 288.4
- , perforation . . . 71.7
- a réservoir, grue 288.6
Hypersynchrone 304.7
Hypersynchronous 304.7
Hyposynchrone 304.8
Hyposynchronous 304.8

I.

I-Eisen-Fundament 423.4
I-förmigem Querschnitte, Schwelle mit 131.6
Ice removing wheel 507.10
- scraper 507.10
- , the trolley wire is covered with 507.9
Icnográfica, proyección 26.7
Ida y vuelta, palanca de 412.2
- - -, vagón de 513.4
Idle running, signal-operating mechanism with 439.5
Idraulica, columna 287.5
- , dinamo a turbina 309.4
- , gru 265.3
- , perforazione 71.7

Idraulico, accumulateur 265.5
- , comando 227.4
- , dispositivo . . . 268.5
- , verricello . . . 263.6
Idrodinamico, apparecchio di manovra 458.4
Igniter, glow . . . 68.5
- , spark 68.6
Ignition, electric 68.4
Illimitada, elevación 62.1
Illimitata, sopraelevazione 62.1
Illimité, surélévation 62.1
Illumination, curve of 294.11
- , intensity of . . . 294.9
- , means of 295.1
Illuminazione diretta 296.1
- elettrica della stazione 295.5

Illuminazione esterna 294.3
- , impianti d' . . . 293.8
- , indiretta 296.2
- , interna 294.2
- d'una lampada, ora d' 294.12
- , mezzo d' 295.1
- della stazione 294.1
Ilot, gare 232.3
Imbocco, pezzo d' 167.9
Imboschito, tratto 94.3
Imbuto di caricamento, catena dell' 279.2
- , isolatore ad . . . 360.7
- di riempimento 288.3
Immediati, i puntelli 81.2
Immobilisé, le train est 534.4

Immobilizzato, il treno rimane 534.4
Immurate, traversine 166.8
Impact 145.7
- fish-plate . . . 146.1
- rail 145.8
Impalcato 61.5
- , ponte con . . . 62.2
- , senza 62.3
Impalcatura dell' arco 84.5
- , foro di 78.9
Impavimentazione della dentiera 167.2
Impedir el deslizamiento lateral 375.2
Imperial rail joint 338.4
Imperiale, treno 512.9
Impermeable, strato 21.9, 100.6
Impermeable 107.10
- stratum 21.9

Imperméable 107.10	Imposte 60.9	Impulsión por solenoide, interruptor de aceite con 322.1	Incatenamento dell'ago dello scambio 453.3
- couche 21.9	Imprägnieren, die Schwellen 122.3	- tubería de . . . 285.4	Incatramare . . 379.4
Impermeable 107.10	Imprägnierter Mast 378.8	Impulso, pendente franqueable por 29.8	- il foro 156.4
- capa 21.9, 100.6	Imprägnierung der Schwellen 122.2	Impurezas mecánicas 290.3	Incavallatura . . 224.3
Imperniato sull'albero, coprilume 442.7	- sverfahren . . 122.6	- preclpitación de las 290.9	Incavigliamento delle traversine 126.6
Impervious stratum 21.9	Impregnación de las traviesas 122.2	- quimicas . . . 290.8	Incavigliata, traversa 126.7
Implantito del marciapiede 249.3	Impregnada, traviesa 122.4	- purità chimica 290.8	Incavo delle traversine 123.10
- - trasbordatore 224.7	Impregnado, poste 378.8	- meccanica . . 290.3	Incendi, protezione contro 92.5
- della vasca . . 212.7	Impregnar con sulfato de cobre 123.2	- precipitazione delle 290.9	Incendio, protezione contro l' 92.7
Impianto di aspirazione della polvere 293.3	- las traviesas . 122.3	- precipitazione chimica 290.8	Inchiodare . . . 157.2
- di binario . . 240.5	Impregnate with copper sulphate, to 123.2	- precipitazione delle 290.9	Inchiodata, chiusura 132.1
-o capitale di primo 10.7	- the sleepers, to 122.3	Impurity, chemical 290.8	Inchiostro, ricevitori 482.2
- - chiusura . . 408.3	Impregnated pole 378.8	- mechanical 290.3	Inclinación . . . 28.5
- - disinfezione 293.2	- sleeper 122.4	Impurities, precipitation of 290.9	- altura de la 243.1
- - distribuzione della corrente 835.5	Impregnating cylinder 123.9	Imputrescibilidad 120.11	- ángulo de . . . 28.7
-i per ferrovie elettriche 298	- fluid 122.7	Imputrescibilità la via 115.1	- ángulo de del talud 46.6
- ferroviario . . 1.5	- liquid 122.7	- - corazón . . . 175.9	- de las capas . . 66.3
- di forza motrice 308.1	Impregnation with corrosive sublimate 122.8	- formada por laminado 181.9	- del carril hacia el interior de 46.8
-o generatore di corrente 296.5	- method of . . 122.6	- - a la prensa hidráulica 131.5	- natural del talud 46.8
-i d'illuminazione 293.8	- of sleepers . . 122.2	- - - plataforma 50.5	- obtenida por presión hidráulica 131.8
-o di piattaforma girevoli 207.1	- - ties 122.2	- plantilla de - para el talud 47.2	- - de la punta del corazón 193.4
-o, posizione di 240.4	Imprégnation, chaudrière d' 123.9	- de la placa giratoria 217.4	- - - plataforma 50.5
-o di protezione 402.4	- liquide d' . . 122.7	- - - para el talud 47.2	- de la punta del corazón 193.4
-o di pulizia . . 292.4	- matière d' . . 122.7	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o, rapporto concernente l' 20.3	- méthode d' . . 122.6	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o pel rifornimento di carbone 278.3	- procédé d' . . 122.6	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o di scorrimento 242.8	- des traverses 122.2	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o di smistamento 242.8	Impregnato, palo 378.8	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o di smovimento 242.5	Imprégné, poteau 378.8	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o, spese d' . . . 10.6	- e, traverse . . 122.4	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o telefonico con stazione centrale 482.7	Imprégnar au bichlorure de mercure 122.8	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o di trasporto ceneri 276.3	- les traverses 122.3	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
-o per trasporto delle ceneri 279.10	Imprenditore dei lavori 37.1	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Impiegato allo sportello 514.6	Impresa 37.1	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Implements, drilling 69.1	- contratto di . . 39.5	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
- miner's 64.7	- diretto contratto d' 38.5	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
- Railway 87.5	- e ferroviarie, compagnia di 2-9	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Importance of trains, order of 512.10	- e società 2.9	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Importance du trafic 11.7, 11.9	- a generale . . . 37.7	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Importancia del tráfico 11.9	Impresor, aparato telegrafico 482.2	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Importante, halte 229.4	Imprime-carte 271.1	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Importante, parada 229.4	Imprime-cartas 271.1	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Importanza del tráfico 11.9	Impugnatura di ebonite 360.5	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
- del treni . . . 512.10	- dell'interruttore 360.4	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
Imposta 60.9	- a molla 412.5	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
	- nasello dell' 449.1	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
	- a paletto . . . 412.5	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
	- - -, blocco ad 471.6	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
	Impulsión, brazo de 424.4	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
	- común por motor 311.4	- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2
		- - - para el talud 47.2	- - - para el talud 47.2

Inclinaison de talus, angle d' 46.6	Incorruptibilità 120.11	Indemnización para restricción de	Indicateur de phases 303.8, 318.9
- -, mesure d' 46.7	Increase of current 332.9	uso 35.7	- -, lampe d' 319.1
-s, voie à faibles 18.8	- - pressure . . . 301.3	Indennità per devia- zione 362	- du pold, carton 270.10
- de volée, grue pivotante à 269.1	- - temperature 307.1	- - restrizione d'uso 35.7	- de pulsance 318.3
Inclinata ferrovia fortemente 18.9	Increasing load 331.10	- -, valutazione delle 35.6	- - section, poteau 96.2
- , girella . . . 171.4	Incroci di binari 174.2	Indépendant, alguillage 191.1	- - sens du champ tournant 319.2
-o, pavimento del piano 261.1	Incrociamento, angolo d' 175.9, 181.1	- , tendeur . . . 438.3	- - tension 318.1, 501.2
-o, piano 260.10, 267.10	- di biforcazione 238.1	- , tourillon du talon 187.5	- - voltage . . . 318.1
-o, muro del piano 261.2	- , disposizione di 210.4	Independent crane 264.4	Indication, signal 394.5
-o, pozzo . . . 74.3	- , rapporto d' 175.10	- water crane . 288.4	- des courbes sur le profil en long 34.4
-i, strati . . . 72.7	- dello scambio 192.2	Indépendente, aguja 191.1	Indicator, deflection 501.1
Inclination off the miner, layers with 72.8	- , stazione d' . 230.7	- , aparato tensor 438.3	- for direction of a rotating field 319.2
- towards the miner, layers with 72.7	- , tratto diritto all' 176.5	- , cuadro de distri- bução 315.7	- , earth leakage 342.4
- , percentage . . 29.6	Incrociano, i treni si 519.1	Index 414.8	- , electric train 488.8
- of ramp . . . 54.4	Incrociate, comando con leve 441.6	- , bascule à . . 272.6	- , frequency . . . 318.5
- of the strata . 66.5	Incrociati, fune el- coidale a fili 168.10	India-rubber glove 506.1	- , phase . 303.8, 318.9
Inclinazione . . 28.5	Incrocio aereo 353.1	Indicación de las curvas en el perfil longitudi- nal 34.4	- , difference . 318.7
- , angolo d' . . 28.7	- ad angolo acuto 180.9	Indicador de aguja 402.1	- , point . 191.7, 402.1
- bilaterale, marcia- piède con 249.10	- , asse dell' . . 181.2	- del contacto terrestre 342.4	- , tension . . . 501.2
- data col lamina- tolo 131.9	- di aste di manovra 427.8	- de curva . . . 96.6	- , train 253.6
- pressolo . . . 131.8	- di binari . . . 180.6	- - direzione del campo rotatorio 319.2	- , water-level . 287.1
- , plastrina d' . 137.7	- , binario d' . . 236.2	- - de los trenes 253.6	Indicatore di curva 96.6
- della punta del cuore 193.4	- , canale dell' . 196.6	- - à distancia del ni- vel de agua 287.2	- delle curve . . 96.5
- , rapporto d' . 28.8	- doppio . . . 201.7	- de fases 303.8, 318.9	- di derivazione 342.4
- della rotaia . 115.1	- fisso 353.2	- - la fecha, clavo 120.1	- della direzione 253.6
- - scarpa . . . 46.6	- di linee d' . 347.2	- - flexión . . . 501.1	- di direzione del campo 319.2
- degli strati . 66.5	- , morsetto d' . 353.4	- del nivel de agua 287.1	- a distanza del li- vello d'acqua 287.2
- trasversale, regolo per la 499.2	- , pezzo d' 196.5, 197.4	- - maniobra . 488.1	- elettrico a distanza 488.8
- unilaterale, mar- ciapiède con 249.9	- , punto d' 180.8, 347.3	- - óptico de circuito corto 325.7	- delle fasi . . . 303.8
Incline . . . 28.5, 28.6	- a punte mobili, pezzo d' 197.6	- de períodos . 318.5	- di fase 318.8
- , double 242.9	- rettangolare 181.3	- , poste 403.6	- di frequenza . 318.5
- formed by pressing 131.8	- , pezzo d' . . 196.7	- - tensión . . . 501.2	- - livello 96.4
- - - pressure . 131.8	- rigido 353.2	- - tierra . . . 342.4	- del livello d'acqua 287.1
- - - rolling . . 131.9	- di scambi . . 181.7	- - los trenes, hora- rio 533.4	- ottico di corto- circuito 325.7
- , height of double 243.1	- , sella dell' . . 197.3	Indicadora de direc- ción, señal 400.4	- di pendenza . . 96.7
Incliné, aiguille pour plan 200.1	- senza rotaie . 54.6	Indicateur des che- mins de fer 533.5	- del percorso, se- gnale 400.4
-s, changement de voie à plans 199.8	- snodato . . . 353.3	- de courant . 318.2	- di sezzone . . . 96.2
- , châssis de plan- ché de changement 200.3	- a sovrapposizione 200.9	- - courbe 96.6	- - spostamento di fase 318.9
- , traversée par dessus à double plan 200.9	- di strade . . 53.3	- - direction . 191.7	- - tensione . . . 318.1
Inclined bridge 59.6	- - treni 518.9	- - des trains 253.6	Indicatrice de courbe, pierre 96.5
- plane, double 200.9	- , vie d' . . . 20.8, 53.1	- - flexion . . . 501.1	Indicazione delle curve 34.4
- - tongue . . . 200.1	Incrustación de madera dura, traviesa con 126.5	- - fréquence . 318.5	Indice 414.8
- - switch . . . 199.8	Incult, zona . . 93.1	- - lignes, poteau 403.6	- , bilancia ad . . 272.6
- points 300.3	Inculte, bande . 93.1	- - niveau d'eau 287.1	- , a peso mobile ed 273.2
- shaft 74.3	Incurva, il filo s' 346.7	- - à distance 287.2	Indice 414.8
Incollare le vignette 247.3	Incurvamento del binario 146.8	- - optique de court circuit 325.7	- , báscula de . 272.6
Incolto, striscia di terreno 93.1	Indemnité pour détour d'un chemin 36.2	- de pente 96.7	Indietro, spingere le rotale 157.1
Income 509.4	- - déviation d'un chemin 36.2	- - perte à la terre 342.4	Indikator, Phasen- 303.8
Incoming track 402.8	-s, évaluation des 35.6	- - - - - à distance 287.2	Indipendente, appa- recchio tenditore 433.3
Incontro obliquo col contrago 184.4	-s, fixation des 35.6	- - - - - optique de court circuit 325.7	- , gru 264.4
- di tangenti, punto d' 32.7	- pour restriction de jouissance 35.7	- - - - - de pente 96.7	- , d'alimenta- zione 288.4
- tangenziale col contrago 184.2	Indemnización por desviar un camino 36.2	- - - - - a la terre 342.4	- , perno del calcio 187.5
	-es, evaluación de las 35.6		

Indirect distribution of current 296.6	Induktiver Widerstand 306.8	Infraestructure en fer, chemin de fer aérien avec 97.7	Injection d'huile de goudron sous pression 123.7
Indirect, éclairage 296.2	-, Zylinder- . . . 467.7	Ingegnere costruttore 366	-, liquide d' . . . 122.7
Indirecta, distribución de corriente 296.6	Indurre . . . 305.8	- di sezione . . . 515.4	-, matière d' . . . 122.7
Indirecta, distribución de corriente 296.6	Industrial, ferro-carril 82	Ingeniero de sección 515.4	- des traverses 122.2
Indirecte, distribution de courant 296.6	Industriale ferro-via 82	Ingenieur, Bau- 366	Ink writer . . . 482.2
Indirekte Beleuchtung 296.2	Industriebahn . . . 82	-, Strecken- . . . 515.4	Inlet, cable . . . 360.6
Indiretta di corrente, distribuzione 296.6	Industrielle, voie 82	Ingenieur ordinaire 515.4	- of the culvert 56.6
-, illuminazione 296.2	Induttivo . . . 305.9	- 515.4	- insulated cable 478.4
Individuale, fermascambio 454.5	-a, caduta di tensione 306.2	- des travaux . . . 366	- insulator . . . 360.7
Indotta, corrente 328.6	-, resistenza . . . 306.8	Inghiaimento, altezza d' 57.8	- pipe, bent . . . 360.10
Inducción . . . 305.6	- della tensione, componente 305.11	Inghiaire il binario 157.5	- , straight . . . 360.9
-, sin . . . 305.10	Induttore cilindrico 467.7	Inglés, sistema - de construcción 76.4	- sleeve . . . 355.5
Induce, to . . . 305.8	-, manovella dell' 467.8	Inglese attacco 45.3	Inmovilizado de tuercas 134.3
Induced current 328.6	Induttrice, corrente 328.5	-, deviatore . . . 181.4	-r del carril . . . 110.4
Inducida, corriente 328.6	Induzieren . . . 305.8	- doppio, deviatore 181.6	Innenbeleuchtung 294.2
-o, circuito . . . 327.5	Induzione . . . 305.6	-i, gruppo di deviatore 202.4	-dienst . . . 517.7
Inducing current 328.5	Inégales, flasque à ailes 161.5	-e, metodo di galleria 76.4	- . . . 113.5
Inducir . . . 305.8	Insegnito, blocco 464.3	-e semplice, deviatore 181.5	- lasche . . . 142.3
Inducteur à armature cylindrique 467.7	Inexécuté, blocage 464.3	Ingombranti, merci 531.6	- liegender Träger 223.5
-, circuit . . . 327.4	Inférieur, chevron 82.4	Ingombro di neve 93.6	-neigung der Schienen 115.1
-, courant . . . 328.5	Inferior, capa . . . 104.7	Ingresos de la explotación 509.4	-schiene . . . 117.2
-, manivelle d' 467.8	-, grapon de succión 133.7	Ingresso, frangimento all' 86.2	-verriegelung 445.4
Inductif . . . 305.9	- órgano de cierre 418.2	Inicial, juego de block 469.5	Inner edge . . . 113.5
Induction . . . 305.8	-, paso . . . 55.1	Iniettare le traversine 122.3	- fish-plate . . . 142.3
-, self . . . 305.7	Inferiore, arpione con chiusura 133.7	Iniettata, traversina non 122.5	- splice bar . . . 142.3
Induction . . . 305.6	- cunicolo d'avanzamento 75.1	-e con solfato di rame 123.2	- line of rails . . . 109.9
-, sans . . . 305.10	- del filo di sospensione, morsetto 374.7	Iniezione, bagno d' 122.7	- rail . . . 117.2
Inductiva, caída de la tensión 306.2	-, longarina a nervatura 136.8	-i, caldaia per . . . 123.9	Innesto di binario 118.6
-, componente de la tensión 305.11	-, spigolo della rotaia 113.3	-e con creosoto 123.6	- parziale, giunto ad 151.6
-, resistencia . . . 306.8	-, strato . . . 104.7	Iniezione, bagno d' 122.7	Inondation, zone d' 50.2
Inductive . . . 305.9	-, unione . . . 388.3	-i, caldaia per . . . 123.9	Inondato, territorio 50.2
- resistance . . . 306.8	Infilato liberamente, dente 163.6	-e con creosoto 123.6	Inpermeabile rivestimento del pozzo 84.1
- voltage component 305.11	Infiltrazione, tubo d' 108.2	-e con creosoto 123.6	Inquadratura del pozzo 83.6
- - drop . . . 306.2	Inflamables, mercancías 531.7	-e, liquido d' . . . 122.7	Insabbiato, binario 243.3
Inductive, componente de la tensión 305.11	Inflamación por la electricidad 68.4	-e d'olio di catrame sotto pressione 123.7	Inselbahnhof 232.3
-, résistance . . . 306.8	- - incandescencia 68.5	-e, processo d' 122.6	- mit Inselbetrieb 232.4
Inductivo . . . 305.9	- á mano . . . 68.3	-e delle traversine 122.2	- - - Kellbetrieb 232.5
-, no . . . 305.10	Inflammable, prodotto 531.7	-i, tubo per . . . 123.9	- - - Linienbetrieb 232.5
Inductor crank 467.8	Infléchit, leuit 531.7	Ininterrompue, croisement à voie principale 200.8	- betrieb 232.4
-, cylindrical 467.7	Infossato, binario a scartamento 243.5	Initial cost . . . 106	Inserción del cliente 163.2
Inductor cilindrico 467.7	Infranabili montagne 65.6	Initial, jeu de block 469.5	- gradual, aparato de arranque con 314.7
-, circuito . . . 327.4	Infraestructura . . . 40.1	Iniziatore, trivello 69.7	Inserir une pièce de fermeture 418.10
- de Inducido cilindrico 467.7	- abovedada . . . 97.3	Inject the creosote under pressure, to 123.7	Inserimento a scatti, avviatore con 314.7
-, manivella del 467.8	- de hierro, vía aérea con 97.7	Injectée, traverse 122.4	Inserire . . . 317.5
Inductora, corriente 328.5	- de piedra, vía aérea con 97.2	Injecter au bichlorure de mercure 122.8	Inseritore . . . 477.3
Induire . . . 305.8	Infraestructura . . . 40.1	- au sulfate de cuivre 123.2	- di corrente per rotaia 477.9, 478.1
Induit, circuit . . . 327.5	- - - 40.1	- les traverses . . . 122.3	- - - elementos 331.1
Induktion . . . 305.6	- - - 40.1	Injection, chaudière d' 123.9	- per rotaia con cassetto di protezione 477.9
-sfeil . . . 305.10	- - - 40.1		
-, Selbst . . . 305.7	- - - 40.1		
Induktiv . . . 305.9	- - - 40.1		
-e Spannungs-komponente 305.11	- - - 40.1		
-er Spannungs-abfall 306.2	- - - 40.1		

Insert the current collecting device, to 383.9	Instalación de distribución para tran- via 315.3	Instrucciones rela- tivas á la cons- trucción 14.6	Insulator, anchor- wire 371.1
- a locking piece, to 418.10	- de distribución de sistema celular 322.6	- á la protección de los vagones contra los de- fraudadores 15.4	- bell 337.6
- the operating le- ver, to 448.3	- drenaje . . . 50.8	- para el servicio de los trenes 517.10	- bracket - with single insulation 352.8
- a sleeper, to 156.2	- electrogéna 296.5	Instructions, ser- vice 517.5	- buckle 371.5
- tie, to . . . 156.2	- de enclavamiento 215.7, 408.3	- signal 392.5	- bush 350.7
Insertion, point d' 163.3	- para la extrac- ción de las cenizas 276.3	- traffic 517.10	- cone 350.8
Inserzione del dente 163.2	- de un ferro- carril 15	Instructions rela- tives á la cons- trucción 14.6	- cone 371.5
- punto d' . . . 163.3	- gastos de . . . 10.6	- - - protection des wagons contre les fraudeurs 15.4	- contact wire 350.1
Inside girder 223.5	- de placas gira- torias 207.1	- - - - -	- double 351.4, 375.7
- locking 445.4	- protección 402.4	- - - - -	- buckle 371.6
Insieme di traver- sine 118.10	- saneamiento 50.8	- - - - -	- - cup 337.7
- delle traversine senza massicciata 136.1	- telefónica con esta- ción central 482.7	- - - - -	- - petticoat . . 337.7
Inspección oficial 528.3	- de transformación montada sobre ruedas 330.5	- - - - -	- - shed 337.7
- de los vagones, cobertizo para la 292.3	- - - transportable 330.5	Instruction de ser- vice 517.5	- - faulty 372.2
Inspecting cars, shed for 292.3	Installation, direct wire 482.7	-s pour le service des trains 517.10	- globe 371.4
Inspection box 433.2	- lighting . . . 293.8	-s techniques . 14.5	- grooved 337.5
- tube for wires with 433.1	- railway 15	Instrument, Meß- 317.10	- high-tension 337.4
- built-in 433.3	- of safety ap- pliances 402.4	- ensäule 316.4	- holder 370.4
- of line 515.3	Installation de block automati- que 479.2	- enwandarm . 316.5	- - closed 370.5
- official 528.3	- de chargement de charbon pour locomotives 278.3	Instrument column 316.4	- open 370.6
- permanent way 515.9	- des connexions dans une cen- trale de tramway 315.3	- at end block station 466.6	- inlet 360.7
- pit 275.6	- de désinfection 293.2	- head of 474.2	- intermediate block station 466.5
- of tickets . . . 253.3	- la distribution du courant 335.5	-s at intermediate block station 466.5	- measuring . 317.10
Inspection officielle 528.3	- drainage . . . 50.8	-s, surveying . 28.4	- section 357.4
- des wagons, hangar d' 292.3	-s d'éclairage 293.5	- train-staff . . 473.7	- and switch, section 356.7
Inspector 36.8, 515.5	- electrogène 296.5	- wall-bracket 316.5	- span-wire . . . 370.9
Inspector de los trabajos 36.8	- d'enclenchement 408.3	Instrument de me- sure 317.10	- strain- 350.6, 370.8
- de via 515.5	- d'enlèvement de la poussière par aspiration . . 293.3	-s de mesure . 28.4	- subdivision . 357.2
- de via, utensilios de 489.1	- d'épuration . 292.4	-s -, colonne à 316.4	- support 325.2
Inspektion, Platz- 245.2	- - d'eau . . . 289.8	-s -, console à 316.5	- supporting 357.10
-sschuppen . . . 292.3	-s d'une ligne de chemin de fer 15	Instrumento de medida 317.10	- suspension . 350.2
Instalación de alum- brado, coche con 297.1	- de nettoyage par le vide 293.3	Instrumentos, brazo mural para 316.5	- trolley wire 350.1
-es de alumbrado 293.8	- plaques tour- nantes 207.1	- columna de 316.4	- tunnel 352.7
- aspiración del polvo 293.3	- protection 402.4	-s de medida . 26.4	- wooden rod 371.8
- block auto- mático 479.2	- téléphonique avec bureau cen- tral 482.7	Insulate from earth, to 383.4	Intaccatura nel- l'asta di blocco 472.5
- capital de . . . 10.7	- de transformation transportable 330.5	- - ground, to 383.4	Intagliato, chiodo 125.6
- para cargar car- bón sobre las locomotoras 278.3	- transport de cendres 276.3	Insulated cable inlet 478.4	- contrago . . . 186.1
- de depuración 292.4	Installazione di prosciugamento 50.8	- joint 476.3	Intagli, agglustare gli 124.4
- para la depu- ración del agua 289.8	- del sistema di blocco 461.1	- line, subdivision of 357.6	Intaglio 79.1
- de desinfección 293.2	- nelle stazioni 293.7	- rail 476.2	- nell'asta di blocco 472.5
- para la distri- bución de agua caliente 292.6	Instrucción relativa á las señales 392.5	- return 341.9	- alla base, arresto con 147.4
- de distribución compuesta de varias celdas 322.6	- para el servicio 517.5	- turnbuckle 373.7	- nel contrago 185.9
- - - de la co- rriente 335.5		Insulating bolt 351.2	- fare il primo 72.5
- - - para ferro- carril 315.3		- glove 506.1	- del globo . . . 270.8
		Insulation between ends of rails 476.4	- larghezza dell' 124.1
		- compound . . 351.3	- nella roccia . 72.6
		- defect in . . 342.1	- nello strato . 72.6
		- fault in . . . 342.1	- delle traversine 123.10
		- material . . . 351.3	Intelaiatura . . 223.3
		- path, surface 372.1	- della piattaforma 207.2
		- resistance . 341.10	- per il supporto 218.8
		- substance . . 351.3	- di traversine 218.8
		- tester 342.5	
		- testing apparatus 504.6	
		- of the third rail 383.3	

Intensidad de alumbrado 294.9	Interchangeable head, packer with 492.7	Intermedia, posición - de la aguja 191.5	Interrumpir . . . 317.4
- - -, curva de 294.1	Intereses á pagar durante la construcción 19.9	- , traviesa . . . 139.7	Interrupción de la corriente 357.3
- de la corriente de régimen 300.5	Interessenza in comune 3.6	Intermedio, aislador 371.9	Interrupción en el servicio 534.2
- - corriente . 300.7	Interessi durante la costruzione 19.9	- , andén . . . 250.4	- , varilla de . . . 357.1
- - corriente, aumento de la 332.9	Interests during construction 19.9	- , aparato de block 466.5	- de las vías . . . 221.6
- - la corriente, disminución de la 332.8	Intérêt local, chemin de fer d' 7.5	- , enclavamiento 152.7	Interrupteur . 317.1
- - desenganche 320.5	Intérêts inter-calaires 19.9	- , marco . . . 81.5	- - de protection 321.5
- luminosa . . . 294.4	-s á payer pendant la construction 19.9	- , piquete . . . 155.8	- à bain d'huile 319.7
- máxima de tráfico 11.8	Intérieur, éclairage 294.2	- , puesto - de enclavamiento 466.4	- , bâton de manœuvre d' 357.1
- de tráfico . . . 11.7	-e, éclisse . . . 142.3	Intermédiaire de block, appareil 466.5	- , boîte d' . . . 360.2
- - - de la línea 529.10	-e, file- de rails 109.9	- , cadre . . . 81.5	- de champ magnétique avec levier 315.2
- - - por sección 529.10	-e, hauteur . . . 55.6	- , compensation 428.2	- , couteau d' . . . 360.3
Intensif, service 509.2	-e, largeur . . . 55.5	- , disque de verrouillage 452.8	- , inverseur . . . 321.6
Intensità di corrente 300.7	- , longeron . . . 223.5	- , isolateur . . . 371.9	- , d'isolateur . 357.2
- - - di regime 300.8	- , rail . . . 117.2	- , piquet . . . 155.8	- à main . . . 317.2
- - -, regolare per 317.8	- , du remblai . 43.9	- , relais . . . 321.2	- à maxima . . . 319.5
- luminosa . . . 294.4	- , sonnerie d' 485.3	- , station - à une ou plusieurs voies 230.5	- de mise à la terre 322.4
- - - 294.9	Interior of country 18.6	- , traverse . . . 139.7	- , poignée d' . . . 360.4
- massima di traffico 11.5	Interior del terrapieno 43.9	Intermediate block instrument 466.4	- pour poteaux 322.5
- , valore medio dell' 333.5	- , altura . . . 55.6	- - station . . . 461.8	- relié à la terre 322.4
Intensité de courant 300.7	- , alumbrado . 294.2	- - , instruments at 466.5	- de section . . . 356.6
- d'éclairage . 294.9	- , brida . . . 142.3	- , compensator 428.2	- - sections . . . 322.2
- lumineuse . . . 294.4	- , carril . . . 117.2	- , multiple . . . 428.8	- - , boîte d' . . . 360.1
- du service sur une ligne 529.10	- en las obras, ancho 55.5	- , single . . . 428.7	- , séparateur . . . 322.2
- - - - section 529.10	- de un país . . . 18.6	- , insulator . . . 371.9	- de surcharge 319.5
- - - - - 529.10	- , viga . . . 223.5	- , locking . . . 452.7	Interruption of current 357.3
- - - - - 11.7	Interlacing of lines 118.6	- , disc . . . 452.8	Interruption du courant 357.3
- - - - - 305.4	Interlinked two-phase current 307.8	- , peg . . . 155.8	- des rails . . . 221.6
Intensity of current 300.7	- voltage . . . 301.9	- , plate, elastic 195.9	Interruptor . 317.1
- of illumination 294.9	Interlocked switch 191.2	- , relay . . . 321.2	- de aceite . . . 319.7
- , luminous . . . 294.4	Interlocking frame 407.6	- , sleeper . . . 139.7	- en aceite . . . 319.7
Intensivo, servicio 509.2	- gear . . . 416.6	- , station . . . 230.5	- de aceite con impulsión por solenoide 322.1
Intenso, servizio 509.2	- machine 407.6, 409.6	- , switch . . . 237.8	- , aislador . . . 357.2
Interasse dei binari 118.2	- plant . . . 408.3	- , tie . . . 139.7	- , automático . 317.7
Intercale, la batería se 334.4	- , power . . . 457.3	Interna, característica 305.5	- - de protección 321.5
Intercalado en la transmisión, tenedor 438.2	- of signal . . . 463.11	-i, magazzino per merci con binari di caricamento 259.4	- , caja del . . . 360.2
Intercalar en el circuito 317.5	- tower . . . 409.4	-a, chiusura a catenaccio 445.4	- , cuchillo de . 360.3
- , pleza á . . . 132.9	Intermedi pezzi 81.8	- , illuminazione 294.2	- con desenganche 320.1
Intercalation graduelle, rhéostat de démarrage á 314.7	-a, compensazione 428.2	- , rotala . . . 117.2	- doble de sección 356.7
Intercaler dans le circuit 317.5	-a, rotella di chiusura 452.8	- , di rotale, fila 109.9	- de inversión . 321.6
Intercepción, carril de 487.3	-a, stazione . . . 230.5	- , o, servizio . . . 517.7	- magnético de mano 315.2
- de la vía . . . 487.2	-a, - di blocco 461.8	-a, stecca . . . 142.3	- mango de . . . 360.4
Interchange of vehicles 532.11	-a, traversina . 139.7	- , trave . . . 223.5	- de mano . . . 317.2
Interchangeable 532.12	-o, apparecchio di blocco 466.5	Internazionale, treno 509.11	- - máxima con corta-circuito en serie 319.5
- gliding plate 354.5	-o, collegamento a scambio 237.8	Intero esercizio, gli accumulatori assorbono l' 331.4	- - - - desenganche automático en serie 319.5
- - pan . . . 354.5	-o, fermascambio 452.7	Interposition de vole 118.6	- - minima . . . 320.2
	-o, isolatore . . . 371.9	Interposta, piastrina elastica 195.9	- , motor de accionamiento del 321.7
	-o, marclapiede 250.4	Interposto al giunto, strato 476.4	- de poste . . . 322.5
	-o, piecchetto . . . 155.8	- , tratto diritto 34.3	- de puesta á tierra 322.4
	-o, relais . . . 321.2	Interrompibile, avvolgimento com-pound 310.7	- del registro de las agujas 459.3
	-o, tenditore . 438.2		- de sección . . . 356.6
	Intermedia, compensación 428.2		- - , caja de . . . 360.1
	- , estación . . . 230.5		

Digitized by Google

Isolated crane . 264.4	Isolation, Ausleger-	Isolator, Wirbel-	Isolement, appareil
- loading ramp 261.6	isolator mit	373.7	contrôleur d' 504.6
- support . . . 138.1	doppelter 352.9	- Zug- 371.2	- défaut d' . . . 342.1
- -s, track with rails	- - - einfacher 352.8	- zweiarmiger 350.5	- double, isolateur
carried on 137.8	-sfehler 342.1	- Zwischen- . . . 371.9	à console avec
- water crane . 288.4	-skontrollapparat	Isolatore . . . 357.10	352.9
Isolateur à ailettes	504.6	- ad alette . . . 337.8	- essayeur d' . 342.5
337.8	-smaterial . . . 351.3	- d'ancoraggio 350.6,	- du rail conduc-
- d'ancrage . . 370.8	-messer 342.5	370.8	teur 383.3
- pour ancrage 350.6	-sprüfer 342.5	- a campana 337.6,	- , résistance d' 341.10
- à boule . . . 371.4	-sstrecke, Unter-	375.6	- simple, isolateur
- cannelé . . . 337.5	teilung der 357.6	- di compartimento	à console avec
- de câble porteur	-sweg, Oberflächen-	357.4	352.8
375.4	372.1	- conico 371.3	- à la surface, lon-
- à chapeau . . 351.1	-swiderstand 341.10	- per corda por-	gueur d' 372.1
- cloche . . . 337.6	Isolator, Abspann-	tante 375.4	Isoler de la terre
- conique . . . 371.3	draht- 371.1	- - curve 350.4	383.4
- à console avec iso-	- , Abteilungs- 357.4	- difettoso . . . 372.2	Isolierbolzen . 351.2
lement double 352.9	- Anker- 350.6	- doppio 375.7	-büchse 350.7
- - - - simple 352.8	- Aufsatz- . . . 357.10	- a doppia campana	- kappe 351.1
- pour courant de	-bock, Tragseil- 375.5	337.7	- kegel 350.8
de haute tension	- Decken- 352.5	- a doppia fibbia	- konus 350.8
337.4	- Doppel- 351.4, 375.4	371.6	- masse 351.3
- - courbe . . . 350.4	- , glocken- . . . 337.7	- a due bracci 350.5	- material . . . 351.3
- à crochet de	- , schnallen- 371.6	- a fibbia 371.5	Isolieren, von Erde
suspension 350.2	- mit doppelter Iso-	- del filo di linea	383.4
- défectueux . 372.2	lation, Ausleger-	350.1	Isolierte Kabelein-
- à deux bras . 350.5	352.9	- per filo d'attacco	führung 478.4
- de division . 357.4	- - einfacher Iso-	371.1	Isolierte Rücklei-
- double 351.4, 375.7	lation, Ausleger-	370.9	tung 341.9
- à double cloche	352.8	- - galleria . . . 352.7	- Schiene 476.2
337.7	- , Einführungs- 360.7	- ad imbuto . . . 360.7	- Spannvorrichtung
- double à maillon	- , Fahrdrabt- 350.1	- intermedio . 371.9	373.7
371.6	- fehlerhafter 372.2	- interruttore . 357.2	Isolierung der
- d'entrée . . . 360.7	- , Glocken- . . . 337.6	- d'introduzione	Schiene 383.3
- fermé, porte- 370.5	- , Gruben- . . . 352.4	360.7	Ispezione delle se-
- de fil d'amarrage	- halter 370.4	- - curvo 360.10	zioni 513.3
371.1	- , Decken- . . . 352.6	- - diritto . . . 360.9	- ufficiale . . . 528.5
- - - de ligne . 350.1	- , geschlossener	- con isolamento	- , del veicolli rimessa
- - - tendeur . 370.9	370.5	doppio 352.9	d' 292.3
- à huile 337.3	- , offener 370.6	- - isolazione sem-	Istantanea, relais a
- intermédiaire 371.9	- , Häng- 350.2	plíce 352.8	massima interrup-
- interrupteur 357.2	- , Hochspannungs-	- di legno 371.8	zione 320.7
- - jumeaux . . 375.7	337.4	- - linea 357.5	Istato, mantenimen-
- pour ligne droite	- , Holzstab- . . 371.8	- da mensola . 352.8	to in 93.3
350.3	- , Kegel 371.3	- - - con isola-	Istrumento di mi-
- de ligne à haute	- , Kugel- 371.4	mento doppio 352.9	sura 26.4
tension 337.2	- , Kurven- . . . 350.4	- per miniere . 352.4	Istruzioni . . . 13.8
- - - primaire 337.2	- , Nuß- 371.10	- a noce 371.10	- alla protezione di
- à maillon . . 371.5	- , Öl- 337.3	- ad olio 337.3	carri 15.4
- à nervures . 337.8	- , Primär- . . . 337.2	- a palla 371.4	- relative alla co-
- à noix 371.10	- , Rillen- . . . 337.5	- primario . . . 337.2	struzione 14.6
- ouvert, porte- 370.6	- , Rippen- . . . 337.8	- , protezione dell'	- - ai segnali 392.5
- de plafond . 352.5	- , Schnallen- . 371.5	383.7	- pel servizio dei
- , protection de l'	- , schutz 383.7	- a scanalature 337.5	treni 517.10
383.7	- , Spanndraht- 370.9	- di sezione, anco-	Itinéraire des trains
- pour puits de mine	- , Stab- 371.7	raggio all' 365.2	518.1
352.4	- , Strecken- . . 357.5	- per soffitto . . 352.5	Itinerario dei treni
- de section 350.6, 357.5	- , Tragseil- . . . 375.4	- a sospensione 350.2	518.1
- tendeur . . . 371.2	- , Tunnel- . . . 352.7	- per tensione . 371.2	Itinerario de los
- à tige 371.7	- , Unterbrechungs-	- per alta tensione	trenes 518.1
- - - de bois . 371.8	357.2	337.4	Izquierda, cambio
- pour tunnel . 352.7	- , Verankerungs- 370.8	Isolée, grue . . 264.4	sencillo á la 178.6

J.

Jack, lazy . . . 428.6	Jalonnage de l'axe	Jalonnement de la	Jaw, pressed-up
- , rail 495.5	du tunnel 73.1	ligne 26.9	- in sleeper
- , track 495.5	Jalonnement d'une	- - - voie . . . 155.5	154.6
Jalon 155.6	courbe au moyen	Jalonner la ligne	- , ribbed 129.1
- de mire 489.4	de la tangente 33.6	26.10	- , screw 425.5
Jalón 489.4, 155.6	- - - en prenat 33.7	Jambe de force de	- , slotted 425.6
Jalinear la linea	la corde comme	console 332.4	Jefe de cantón 515.5
26.10	base 33.7	Jauge 495.9	- - - estación . 514.3
- - - , acción de	- - - - - tan-	Jaw of the chair 128.9	- - , despacho del
26.9	gente comme	- , chair with one	245.3
- - via 155.5	base 33.6	130.3	- , factor- 522.8

Jefe de maniobra de los vagones 516.5	Joint, position of the 139.4	Joint jeu du . 138.8	Joue de réglage 442.2
- del movimiento 514.4	- rack 165.6	- libre 141.5	Jouissance en com- mun d'une ligne 3.6
- - - de los trenes 514.5	- Rail 138.6	- de longrine . 137.2	Joule, perte par effet 306.3
- de los mozos 523.10	- railway 5.2	- moisant 165.7	Joule, perdida per efecto 306.3
- las obras . . . 36.5	- rod 422.1	- s parallèles . . 140.2	Joulescher Verlust 306.3
- tren 516.1	- roller race . . 213.7	- partiel 151.6	Jour, abatage au 86.1
Jet d'eau, déchar- geur à 324.7	- scarf 151.6	- , éclisse de . 151.7	- transport au 77.7
Jetty, tipping . 206.6	- scarfed 140.8	- pièce de recouvre- ment du 141.6	Journal, Bau- . . 39.2
Jeu d'assentiment 469.1	- skew 140.7	- plaque de . . 144.5	Journal, building 39.2
- de la bascule 271.6	- sleeper 137.2, 139.6	- piat 140.5	- construction . 39.2
- bloc 465.6	- , transverse . 137.4	- à pont 139.10	Journey 518.4
- s à courant continu 480.4	- of sleepers . 137.2	- pont de 144.8	- direction of . 518.6
- - - final . . . 469.6	- sleepers dowelled together 144.7	- en porte-à-faux 139.8	- downhill 82.3
- - - d'un groupe (de signaux) 469.4	- - - pinned together 144.7	- position du . . 139.4	- period of 524.9
- - - initial . . . 469.5	- , sleeve 422.2	- s, râcloir de . 501.6	- time taken by 518.7
- - - récepteur 468.9	- , soldered 355.9, 431.4	- de rail 138.6	- uphill 32.2
- - - recevant . 468.9	- sole plate . . . 128.6	- pour rails . . . 386.3	Juego de la bas- cula 271.6
- - - transmettant 468.5	- , spacing of sleepers at a 139.9	- s des rails, coulée de fonte aux 477.1	- - block 465.6
- - - transmetteur 468.8	- - - ties at a . 139.9	- de rail, endroit d'un 138.7	- s - , aparato de block de dos 466.8
- de concordance 469.1	- , splayed 140.7	- - - recouvert 388.2	- s - , - - - - - cuatro 467.1
- de dilatation au joint 114.6	- station 234.8	- à recouvrement 140.8, 151.6	- - - de corriente continua 480.4
- du joint 138.8	- , supported . . 139.5	- se relâche, le 388.1	- del block está des- enclavado, el 468.7
- de poids 272.7	- - on three sleepers 140.1	- renfort de . . . 137.5	- - - - - enclavado, el 468.6
- de signal 468.10	- , suspended . . 139.8	- soudé 355.9	- - - - - libre, el 468.7
Jib crane 264.1	- , three wedge . 145.6	- soulagement du joint 145.7	- - - - - final . . . 469.6
(-) -, water 287.5	- tie 137.2, 139.6	- transversal . . 140.6	- - - de un grupo de señales 469.4
- , fixed 287.9	- trolley wire . 355.1	- traverse de . . 137.4	- - - inicial . . . 469.5
Jib, swing 287.10	- , twisted 355.10	- d'appui de . 139.6	- - - receptor . 468.9
- , water crane . 287.7	- , unfished . . . 141.5	- de triangle . . 422.1	- - - transmissor 468.8
Jim crow 498.1	- , wedged 151.8	- à trois clavettes 145.6	- - - concordancia 469.1
Joch 83.1	- , wooden rail . 476.3	- - - traverses 140.1	- - - consentimiento 469.1
- balken 98.5	- works loose, the 888.1	- en Z 140.8	- entre el cuello del carril y la brida 142.6
- , Gleis- 154.2	- working 8.5	Jointifs, boisage en cadres 83.8	- - los dientes 162.5
- , Pendel- 98.8	Joint d'about . 140.5	Joist, main 79.4	- de dilatation en la junta 114.6
- , zimmerung . . 82.9	- s alternent, les 157.4	Jolt the wire, to 346.3	- para el enclava- miento del reco- rrido 469.2
Joined, the contact wires are 346.6	- s, alternen les 140.4	Jonction à angle aigu 201.9	- de la junta . . 138.8
Joint 355.8	- s, alternés . . . 140.3	- - - obtus 201.8	- - pesas 272.7
- s, alternate . . 140.3	- appuie 139.5	- de câble 360.8	- de poleas de cam- bio de dirección 435.6
- s, to break . . . 140.4	- , assemblage du 141.1	- du câble, boîte de 478.3	- - - - - ruedas . . . 483.3
- , bridge 139.10	- biais 140.7	- pour câbles boîte de 339.6	- - - - - señales . 468.10
- s, broken 140.3	- en câble pour rails 386.4	- double 201.7	Jumeaux, isolateurs 375.7
- , butt- 140.5	- s chevauchants 140.3	- du fil, point de 431.9	Jumelés, poteaux 382.10
- , cast-welded . 477.1	- à coin 151.8	- de fils, point de 355.8	Jumeié, rail . . . 149.6
- chair 144.5	- consolidation du 145.7	- , gare de 230.4	- tunnel 100.2
- clearance gauge 495.9	- de la couronne de roulement 213.7	- (entre gares) voie de 5.6	Jumper 69.7, 498.5
- , conduit 429.8	- , coussinet de . 144.5	- oreille de . . . 348.3	- long 69.9
- , connection at 141.1	- , couvre- 141.3	- pince de 349.7	Jumping back of lever in case of break of wire, locking gear for preventing the 419.6
- cover parts . . 141.6	- de crémaillère 165.6	- a plusieurs direc- tions, gare de 231.4	Junction 5.3, 347.4
- , covering of . 141.3	- - - double . . . 165.7	- point de 347.4	- box, cable . . . 478.3
- - angle 137.3	- s, distance entre les traverses de 139.9	- provisoire . . . 238.7	- cable 360.8
- depot 234.8	- éclissé 141.4	- simple 201.5	- depot 230.7
- , elastic wedge 145.4	- à éclisses de . 141.7	- tube de 355.2	- flying 238.7
- , fish- 141.7	- éclipse de soulage- ment du 146.1	- - - à souder 355.3	
- , to fish a 141.8	- (éclissé) appuyé 140.1	Jorfe 49.2	
- , fished 141.4	- , éclipser le . . 141.8	Joue 160.9	
- , fishing of . . . 141.3	- élastique à cla- vette 145.4	- de coussinet . 128.9	
- fittings 141.2	- électrique des rails 386.2	- , coussinet à une 130.3	
- , gap at 138.8	- s d'équerre . . 140.2	- de coussinet à crans 129.1	
- s, to grout the 153.7	- s, essayer de 389.8	- - - nervures 129.1	
- , keyed 151.8	- de fil de ligne 355.1	- du croisement 196.1	
- s, opposite . . . 140.2	- franc 140.5	- d'entraînement 415.7	
- pin 189.3	- garniture du 141.2	- hauteur de 160.10	
- , plate, sleeper 137.6	- isolé d'introduc- tion de câble 478.4		
- position of . . . 138.7			

Junction gusset 208.6	Juntas de los carriles, relleno de fundición alrededor de las 477.1	Junta elástica de chavetas 145.4	Junta plana . . 140.5
- island platform at 250.8	- carriles, soldadura metalúrgica de las 889.6	- embridar la . 141.8	- plancha de . 144.8
- multiple . . . 231.4	- - tres chavetas 145.6	- ensambladura de la 141.1	- de puente . 139.10
- with paving . 152.9	- - cojinete de . 144.5	- equipo de . . 141.2	- s, rascador para 501.6
- plate 208.6	- de la corona de rodamiento 213.7	- s en escuadra 140.2	- á recubrimiento 140.5
- , double . . . 370.3	- - cremallera 165.6	- s están alternadas, las 157.4	- s reforzadas, superestructura con 145.1
- , simple . . . 370.2	- - cremallera doble 165.7	- á franca . . . 140.5	- soldada . . . 355.9
- rail 194.5	- cubierta . . . 141.4	- juego de la . 138.8	- tapada de carriles 388.2
- railway 5.3	- cubre 141.3	- , - dilatación en la 114.6	- á testa 140.5
- station 230.7	- con cubre-junta 141.5	- de larguero . 137.2	- transversal . 140.6
- switch 200.6	- cuneiforme . 151.8	- á medio hierro 140.8, 151.6	- , traviesa de 137.4, 139.6
- terminal 349.4	- descubierta . 141.5	- - - , brida de 151.7	- de tres traviesas 140.1
Junta 138.7	- en diagonal 140.3	- normal . . . 140.6	- - varillas . . 422.1
- , accesorios de 141.2	- , disposición de la 139.4	- oblicua . . . 140.7	Juta, rivestimiento di 339.2
- se afloja, la . 388.1	- s, distancia entre las 139.9	- s paralelas . . 140.2	Juteumhüllung 339.2
- al aire 139.8		- , pieza intermedia de 476.4	Jute lapping . 339.2
- del alambre de trabajo 355.1		- , - derecubrimiento de 141.6	Jute, enveloppe de 339.2
- s alternadas . 140.3		- , placa de . . . 141.9	
- s, alternar las 140.4			
- , apoyada . . . 139.5			
- con bridas . 141.7			
- s de los carriles, aparato para probar las 389.8			

K.

Kabel, konzentrisches 338.7	Kanalrahmen . 384.9	Karte, Arbeits- 39.3	Kell und Krampen, Schienenbefestigung mit 132.6
- an-schluß . . . 360.8	- , Rauch- . . . 256.7	- ndruckvorrichtung 271.1	- für Schienenstühle 129.2
- - kasten . . . 478.3	- , abführungs- 275.4	- , Eisenbahn- . . 4.3	- , Abwerf- . . . 502.7
- aufhängung . 339.8	- , Rohr- . . . 433.6	- , Fahr- . . . 523.4	- antrieb, Lasche mit 145.5
- bahn 172.7	- , Schlitz- . . . 221.4	- , Wäge- . . . 270.10	- bahnstelg . . . 250.8
- , Block- 464.4	- , Schöpf- . . . 289.6	Kartell, Eisenbahn- 13.4	- betrieb, Inselbahn-hof mit 232.5
- , verselltes Dreifach- 338.6	- schuß 429.7	Kaskade 52.7	- , Feder- 129.6
- einführung . . 360.6	- , Sell- 172.8	- nsynchronismus 304.9	- förmiger Fußrande, Schwelle mit 180.7
- , isolierte . . 478.4	- , Sohlen- . . . 85.2	Kasse, Eisenbahn- 13.7	- e Unterlageplatte 127.7
- endverschluß . 339.4	Kante, Bahnsteig- 249.2	Kasten, Ausschalter- 360.2	- er Zahngrund 164.7
- klemme 339.5	- , Böschungs- . 46.3	- , Blocksatz- . . 470.5	- haken 368.6
- messer 504.2	- , Fahr- 113.5	- , Feder- 188.1	- hammer 494.5
- mufte 339.6	- , Führungs- . 196.2	- förmiger Bahn-träger 99.4	- , Herzstück- . 193.1
- , Rückspise- . 341.5	- , Innen- 113.5	- , Verschluß- . . 418.3	- , Holz- 129.3
- , Schienen-spise- 341.5	- , Lade- 257.9	- Kästen für Zugstabschnele 475.5	- klemme 148.1
- schuh 339.3	- , Leit- 196.2	Katze, Lauf- . . . 264.8	- kopfschiene . 151.5
- , Spise- 338.5	Kapital, Anlage- 10.7	- Keeper, gate- 515.11	- , Pfand- 80.9
Käfig, Kugel- . 212.2	- , Bau- 19.8	- Keeping bare the bared strip 93.3	- regelung, Stoßbrücke mit 144.9
- , Rollen- . . . 211.4	Kappe 78.8	Kegel, Böschungs- 58.5	- schraube . . . 368.9
Kalgleis 266.5	- , aufgekittete 376.1	- förmiger Anschlußbolzen 476.6	- , Stahl- 129.4
Kalksättiger . 291.10	- mit Gewindestutzen 376.2	Kegelsolator . 371.3	- station 232.1
Kaltrichten . 156.9	- - senkrechttem Auge 376.5	- , Isolier- . . . 350.8	- stellvorrichtung 210.4
- säge 497.6	- - r Gabel . . . 376.6	- , Klemm- . . . 372.8	- stoß 151.8
Kamlin 275.5	- - wagerechtem Auge 376.4	- , Sperr- 419.8	- , elastischer . 145.4
Kammer, Filter- 281.2	- - r Gabel . . . 376.6	Kehle, Laschen- 142.7	- Verriegelungs- 216.5
- , Laschen- . . 142.7	- , Gewölbe- . . 85.8	Kehrrolle . . . 171.5	- verschraubung 368.7
- , Lüftungs- . 101.1	- , Isolier- . . . 351.1	- tunnel 24.4	Keller, Petroleum- 260.7
- , Puffer- . . . 262.4	- , Mast- 381.1	- , Spitz- 24.6	- , Wasser- . . . 286.8
- , Pumpen- . . 101.3	- , Stell- 134.6		Kerbe, Schieber- 417.5
- , Sieb- 281.2	Kappen des Schienenlagers 124.3		- nschutzvorrichtung 270.9
- , Kämpfer . . . 60.9	Kaplehere . . . 499.3		
Kanal 384.6	Kapsel, Knall- 406.2		
- anschlußstück 429.8	- , Zünd- 68.2		
- , Beton- 429.10	Kapsur 109.5		
- , Blech- 429.6	Karbolleum . 123.3		
- , bock 384.9	Karbonsäurehaltiges Teeröl 123.4		
- , Sell- 173.1	Karren, Achsen- 222.6		
- , düker 101.8	- , Gleis- 222.7		
- , Entwässerungs- 97.5	- , Klipp- 491.8		
- , Gefänge- . . 429.3	- , Schienen- . 500.2		
- , Guß- 429.5	- , Schub- 491.7		
- , Holz- 429.4			
- , Lüftungs- . 101.2			
- , mufte 493.4			
- , profil 384.7			

Kerbstone . . . 377.5	Kilométricos, gastos . . . 11.1	Klemmplättchen . . . 128.4	Knob, track- . . . 473.1
Kernbau . . . 76.1	Kilométrico, trabajo . . . 529.1	- , rheinisches . . . 133.1	Knopf, Block- . . . 466.2
- Bettungs- . . . 158.3	Kilométrique, borne . . . 96.3	- platte . . . 128.4, 387.7	- Kugel- . . . 380.10
- Damm- . . . 43.9		- mit Spüransatz . . . 133.1	- Teilleiter- . . . 385.11
- Holz- . . . 120.8		- stück . . . 152.4	Knotenblech . . . 208.6
- Stahl- . . . 387.2		- verbindungsmuffe . . . 355.4	- punkt . . . 347.4
- transformator . . . 328.8	Kilometrische Be- triebskosten . . . 11.1	- vorrichtung . . . 439.2	- station . . . 231.4
- Zungen- . . . 182.8	- Leistung . . . 529.1	Klenne, Aufhäng- ungs- . . . 348.5	- der Weiche . . . 175.8
Kerving . . . 72.6	Kilometro, eje- - locomotora- . . . 529.3	- Draht- . . . 372.7	Knuckle of the wing rail . . . 192.7
Kerze, Meter- . . . 294.10	- tonclada- . . . 529.7	- End- . . . 372.6	Knüppel, Brems-502.5
- Normal- . . . 294.5	- tren- . . . 529.2	- Frosch- . . . 506.8	- Spreiz- . . . 500.8
Kessel, Luft- . . . 456.6	- vagón- . . . 529.4	- Gleis- . . . 148.1	Koeffizient, Be- trieb(s)- . . . 509.7
- speisewasser . . . 280.8	- viajero- . . . 529.6	- Hängedraht- . . . 374.7	- Traktions- . . . 299.2
- speisung . . . 290.7	Kilovatio-hora . . . 299.5	- Kabel- . . . 339.5	Kofferbettung . . . 103.7
- Tränkungs- . . . 123.9	Kilowattstunde . . . 299.5	- Keil- . . . 148.1	- Bettungs- . . . 104.1
Kette . . . 374.3	Kilowatt-hour . . . 299.5	- Kreuzungs- . . . 353.4	Kohlenbahnhof233.7,
- aufhängung . . . 374.2	Kind of wood . . . 120.5	- Mittel- . . . 374.8	- bansen . . . 279.6
- Querträger für . . . 374.4	King bolt . . . 208.7	- Schließungs- . . . 372.4	- bühne . . . 276.5
- Eimer- . . . 279.1	- pillar . . . 209.7	- nschutzleiste . . . 471.2	- hochbehälter . . . 278.2
- Fahrdrahtauf- hängung mit Doppel- . . . 362.5	Kinks, to take out . . . 506.11	- Sicherungs- . . . 372.3	- hof . . . 279.5
- , - einfacher . . . 362.4	Kippbühne . . . 268.3	- Spann- . . . 506.7	- kasten, zweiteiliger . . . 269.2
- , Füllrichter- . . . 279.2	- drehkran . . . 269.1	- nspannung . . . 301.2	- kippe . . . 267.5
- nrolle . . . 435.4	- karren . . . 491.8	- Stoß- . . . 349.7	- kipper . . . 267.5
- , Schief- . . . 502.8	- vorrichtung . . . 267.6	- Trag- . . . 349.6	- , selbsttätiger . . . 268.2
- nschranke . . . 89.7	- , Preßwasser-268.5	- Weichen- . . . 354.2	- kippwagen . . . 277.7
Key . . . 467.4, 477.6	- wagen, Kohlen- . . . 277.7	- Zug- . . . 506.8	- korb . . . 277.1
- , bell- . . . 468.4	- e, Kohlen- . . . 267.5	Klettdrehscheibe . . . 205.1	- ladekasten, fahr- barer . . . 278.1
- , cancelling . . . 471.5	Kippen der Scheibe . . . 217.4	- kreuzung . . . 200.9	- ladekran . . . 277.8
- , chair . . . 129.2	Kipper, Kohlen-267.5	- rahmen . . . 200.3	- ladevorrichtung . . . 276.4
- , chair with . . . 129.5	- , Kurven- . . . 268.1	- weiche . . . 199.8	- lagerplatz . . . 279.5
- , coiled . . . 129.6	- , Plattform- . . . 267.8	- zunge . . . 200.1	- säure, flüssige . . . 460.2
- s, coupling of . . . 472.3	- , Wagen- . . . 267.7	Klinke, Einfall-216.3	- , Signalantrieb mit . . . 460.1
- for point lock . . . 456.9	Klaft, die Weichen- zunge . . . 185.2	- Hilfs- . . . 472.4	- antrieb, Signal mit . . . 459.8
- , releasing . . . 471.4	Klammer, Anker- verbindungs- . . . 348.4	- nlager . . . 216.4	- flasche . . . 460.3
- , steel . . . 129.4	- , bewegliche Fahr- draht- . . . 374.9	- Sperr- . . . 419.8, 467.6	- läutwerk . . . 485.6
- , wood . . . 129.3	- , S- . . . 119.9	- Verschuß- . . . 417.3	- schuppen . . . 279.8
Keyed joint . . . 151.8	- , Schwellen- . . . 119.9	Klinkhaken . . . 216.3	- sturzbahn . . . 267.4
Kies . . . 105.1	- , Verankerungs- . . . 848.2	Kloben, Anschluß- bolzen, Zungen- . . . 189.3	- wagen . . . 279.7
- , Fluß- . . . 105.3	- , Verbindungs-348.3	- Stemm- . . . 188.5	- zug . . . 512.1
- , gesiebter . . . 105.4	- , Verschluß- . . . 447.1	- Zungen- . . . 189.2	Kollektormotor, Einquasen-312.3
- , gewaschener . . . 105.5	Klappbrücke . . . 63.2	Klopfholz . . . 506.12	Kompensation, Se- rienmotor mit . . . 312.4
- , Gruben- . . . 105.2	- , schelbe . . . 396.7	Klotz, Beton- . . . 167.1	Kompensierende Wirkung . . . 334.10
- , harke . . . 492.4	Klappe, Einsteige- - schütt- . . . 277.6	- gebirge . . . 65.7	Komponente, Ohm- sche Spannungs- - induktive Span- nungs- . . . 305.11
- kastenüberbau, Brücke mit . . . 62.7	Klappenventil . . . 283.1	- , Guß- . . . 389.5	- des Stromes, watt- lose . . . 306.6
- , lehmhaltiger . . . 105.6	- , verschluß . . . 446.6	- Holz- . . . 490.7	- , Watt- - des Stro- mes . . . 306.5
- , rechen . . . 492.4	Klärbehälter . . . 290.5	- profil . . . 185.3	Kondukteur . . . 516.2
Kilometer, Achs- - Lokomotiv- . . . 529.3	- brunnen . . . 293.1	- Sperr- . . . 486.6	- , Ober- . . . 516.1
- , Personen- . . . 529.6	- fläche . . . 291.9	- Stufen- . . . 490.5	Königsäule . . . 209.7
- , stein . . . 96.3	- , schraubenförmig gewundene . . . 292.1	- Vorlege- . . . 502.3	- stuhl . . . 209.5
- , Tonnen- . . . 529.7	- gefäß . . . 291.8	Klüfte . . . 66.2	- szapfen . . . 208.7
- , Wagen- . . . 529.4	- , Klärung des Wassers . . . 290.4	Knack, Stein- . . . 105.7	Konkavweiche . . . 179.1
- , Zug- . . . 529.2	Klasse, Station erster . . . 229.5	Knagge, Stütz- . . . 188.4	Konkurrenzlinie . . . 5.1
Kilometer, axie- - car- . . . 529.4	Klaue, Nagel- . . . 496.3	- nverriegelung . . . 452.9	Konservierungsver- fahren . . . 121.3
- , engine- . . . 529.3	Klaufenförmige Aus- lappung der Schwellendecke . . . 134.1	- Verschuß- . . . 453.1	Konstant halten, die Sammelschiene- spannung . . . 335.1
- , operating expen- ses per . . . 11.1	Kleinbahn . . . 7.6	Knallkapsel . . . 406.2	Konstruktionshöhe . . . 228.6
- , passenger . . . 529.6	- elsenzeug . . . 125.1	- ausleger . . . 406.3	Kontaktapparat . . . 386.1
- , stone . . . 96.3	- schlag . . . 105.8	- signal . . . 406.1	- , Aufschneide- . . . 459.4
- , ton- . . . 529.7	Klemmbüchse . . . 387.8	- , Revolver- . . . 406.4	- draht . . . 342.8
- , train- . . . 529.2	- haken . . . 506.9	Knarre, Bohr- . . . 497.2	
- , working expenses per . . . 11.1	- kegel . . . 372.8	Knebel, Fahr- straßen- . . . 473.1	
Kilomètre, essieu- - locomotive- . . . 529.3	- öse . . . 347.8	Knickhebel . . . 425.1	
- , tonne- . . . 529.7		Knie der Flügel- schiene . . . 192.7	
- , train- . . . 529.2		- hebelentlastung . . . 217.1	
- , voyageur- . . . 529.6		- schiene . . . 192.4	
- , wagon- . . . 529.4		Knife-edge . . . 270.5	
Kilométrica, piedra . . . 96.3		- stripper . . . 504.2	
		- of switch . . . 360.3	
		Knob . . . 466.2	

Kontakt, Durchbiegungs- 477.5	Korbbogen . . . 34.1	Kranz, Gruben- 212.6	Kreuzungswelchen, Weichenstraße mit 202.4
-feder 385.6	- Füll- 78.2	- Lauf- 211.8	-swinkel 181.1
-hülse 387.6	- Kohlen- 277.1	- Quader- 218.5	- der Weiche 175.9
-kopf 477.7	- Saug- 281.1	- Riegel- 452.1	- Zug- 518.9
- Krokodil- 478.5	Korngröße . . . 105.11	- Rollen- 211.2	Krokodilkontakt 478.5
- Kurzschluß- 310.1	Körner 497.3	- Schacht- 83.6	Kronbalken . . . 83.1
- Loch 387.10	Körnig, fein- . . 106.2	- Verschuß- . . . 452.1	Krone der Bettung 103.4
- Oberflächen- 385.11	- grob- 106.1	Kratze, Schlamm- 501.8	- Bahn- 103.4
- platte 385.7	Körper, Bahn- . . 40.2	- Weichenreinigung- 501.4	- nböhrer 498.6
- Quecksilber- 477.8	- Bettungs- . . . 103.2	Kratzer, Eis- . . . 507.10	- nbreite 103.5
- Schienen- . . . 476.1	- Bühnen- 223.2	- Reif- 507.10	- Damm- 43.7
- schiff 385.4	- Drehscheiben- 207.2	Krätzer 71.1	Krummer Strang 175.2
- spannung 343.2	- Verschluß- . . . 417.7	Kreisbahn 2.7	- e Zunge 183.8
- stück 387.5	- Weichen- 354.3	- förmiger Lokomotivschuppen 273.6	Krümmen, Schienen- 498.1
- stützen 387.9	Kosten, Anlage- 10.6	- Krempenplatte 128.2	Krümmung . . . 32.5
- träger 385.5	- anschlag 20.4	Krempiasche . . . 142.8	- entgegengesetzte 34.2
- verbindung . . . 386.3	- Bahnerhaltungs- 11.3	Kreosot 123.4	- en, Richten der 156.7
- zunge 384.10	- Bau- 10.8	Kreosotieren . . . 123.6	- Gegen- 34.2
Kontinuerliche Schiene 388.5	- Betriebs- 10.10	Kreuzbohrer . . . 69.3	- Gleis- 116.12
Kontrollapparat, Isolations- 504.6	- kilometrische Betriebs- 11.1	- drehscheibe . . . 203.4	- shalbmesser . . 32.6
- feder 416.2	- Gleis- 10.9	- Dreh- 88.7	- der Weiche 176.4
- schloß 456.8	- Strom- 299.10	- hacke 493.6	- radius 32.6
- strecke 390.3	- Transport- . . . 11.2	- schlag, Spiralseil mit 168.10	- schiene 117.7
Kontrollleur, Fahrkarten- . . . 514.7	- überschlag . . . 17.2	- schwelle 136.8	- sweiche 178.7
Konus, Isolier- 350.8	- Unterhaltungs- 11.3	- Weichen- 201.7	- -, gleichlaufende 179.1
Konvexweiche 179.2	- Verwaltungs- 11.4	Kreuzen sich, die Gleise 180.7	- -, ungleichlaufende 179.2
Konzentrisches Kabel 338.7	- Zugförderungs- 11.2	- die Züge 518.10	Kübel, Greifer- 269.2
Konzession, Bau- 19.7	Kote 26.1	Kreuzung, bewegliche 353.3	Kugeldrehscheibe 212.1
- Vor- 16.2	Kraftanlagen 308.1	- mit durchgehendem Hauptbahngleis 200.8	- führung 423.1
Kopf- und Durchgangsform, vereinigte 231.9	Kraftantrieb . . 220.4	- feste 353.2	- isolator 371.4
- der Gleise, die Gebäude liegen vor 231.7	Kraft, Horizontal- 117.3	- rechtwinklige 181.3	- käfig 212.2
- es, Unterschneidung des 113.1	Kraftspeicher, Luftdruck- 265.6	- schiefe 180.9	- knopf 380.10
- Abschuß- . . . 414.7	Kraftstellwerk 457.3	- schienenfreie 54.6	- kopf, Haken- schraube mit 133.6
- bahnhof 231.5	- übertragung 336.2	- spitzwinklige 180.9	- lager 423.1
- steig 250.6	- schleitung . . . 336.3	- unverstellbare 353.2	- ring 212.2
- breite 112.1	- werk, Bahn- . . 308.2	- verstellbare 353.3	- ventil 282.9
- Damm- 43.7	- Straßenbahn- 308.3	- Achse der Gleise 181.2	- verschluß . . . 465.2
- Dampf- 282.5	Kragen, Zapfen- 209.1	- sgleis 236.2	Kühlrippen, Öltransformator mit 327.1
- ende der Schwelle 119.8	Krampe 132.7	- Gleis- 180.6	Kühlung 326.8
- Fahr- 112.8, 150.3	Krampen 132.7	- sklemme 353.4	Kunstabau 21.2
- fläche der Schiene 113.4	- und Keil, Schienenbefestigung mit 132.6	- Kletter- 200.9	- fahrt 527.2
- gleis 231.6	- Schlag- 492.6	- Linien- 347.2	Künstliche Fundierung 42.2
- höhe 112.6	- Spitz- 493.2	- Luft- 353.1	- Gründung . . . 42.2
- Kontakt- 477.7	Kran, freistehender 264.4	- spunkt 347.3	Kupferdraht, Hart- 344.7
- Kran- 288.1	- Ausleger- 264.1	- ssattel 197.3	- -, hartgezogener 344.7
- Kurbel- 414.7	- ausleger 287.7	- Schlepp- 200.7	- -, Weich- 344.6
- lasche 146.2	- Bekohlungs- 277.8	- sstation 230.7	- sulfat 123.1
- Leit- 150.4	- belastungswagen 265.4	- Spaltungs- . . . 238.1	- vitriol 123.1
- Mast- 380.8	- Bock- 264.2	- sstelle 180.8	- -, Tränken mit 193.2
- platte, Schwellen- 130.8	- Dreh- 264.5	- stück 196.5	Kuppelbau 274.1
- Riegel- 452.2	- drehscheibe . . 205.2	- mit beweglichen Spitzen 197.6	- glied, Draht- 431.5
- Rinnen- 268.4	- gerüst 263.8	- -, Flußstahl- 196.8	Kuppeln, die Entlastungsvorrichtung mit der Verriegelung 217.6
- Rohr- 433.7	- haube 288.1	- mit geschmiedeter Spitze, Schienen- 197.5	Kupplung der Weichen 454.6
- Schienen- . . . 111.9	- Kipppreh- . . . 269.1	- rechtwinkliges 196.7	- Schranken- . . . 90.7
- schild 102.4	- Kohlenlade- 277.8	- -, Schienen- . . . 197.4	- selektromagnet 479.1
- Schwellen- . . 119.8	- kopf 288.1	- umwendbares 197.1	- skurbel 416.5
- Ständer- 474.2	- Lade- 263.7	- sverhältnis . . . 175.10	- sring, Spanndraht 373.1
- stück 207.6	- Lauf- 264.7	- Weg- 53.3	- Tasten- 472.3
- Unter- 112.9	- Preßwasser- 265.3	- sweiche 181.4	
- Verbindungs- 224.1	- Reservoir- . . . 288.6	- -, beiderseitige 181.6	
- veriadung 262.3	- säule 287.6	- -, doppelte . . . 181.6	
- Verschiebe- . . 237.2	- Scheren- 265.1	- -, einfache . . . 181.5	
- verschluß 132.4	- Tor- 264.6		
- verschlusse, Schwellen mit verbreitertem 132.5	- Überlade- . . . 264.2		
	- Wand- 264.3		
	- Wasser- 287.5		
	- mit Heizvorrichtung, Wasser- 289.1		

Kupplung, Zungen- 188.6	Kurbelsteller . 414.4	Kurvenende . . 332	Kurvenspannung 363.9
Kurbelarm der Druckschiene 455.4	- , zweifacher 415.3	- , Entwicklungs- 23.9	-ntafel 96.6
-artiger Umschlag- hebel 412.3	- , Verschlebe- 488.4	- , Fahrrad- . 364.7	- , Übergangs- . 34.5
- , Induktor- . 467.8	-werk mit Draht- zugüberwachung 416.1	- , Gegen- . . . 363.10	-nverschlüßrolle 454.4
- , kasten 414.5	- - mit Fahrstraßen- reihenfolge 419.2	- , Horizontal- . 19.6	-nverspannung 363.6
- , kopf 414.7	Kursbuch . . 533.5	- , Hub- 439.7	-nweiche 178.7
- , Kupplungs- . 416.5	-wagen 513.4	- , Isolator . . . 350.4	-nzug 365.5
- , Rangier- . . 488.4	Kurve 32.5	- , kipper 268.1	Kürzeste Fahrzeit 518.8
- , Riegel- . . . 451.6	-nabspannpunkt 363.7	- , niehre 499.1	Kurzschlußkontakt 310.1
- , Signal- . . . 414.6	- , nabspeisung 363.6	- , mitte 33.1	-prüfer, optischer 325.7
- , Signalstell- . 470.8	- , nanfang . . . 32.10	- , Niveau- . . . 19.6	Küstenbahn . . 7.10
- , Sperr- 453.8	- , naufhängung 362.3	- , nöse 348.1	Kyanisieren . . 122.8
- , sperre, Signal- 416.3	- , nband 34.4	- , nrolle 507.1	
- , Stell- 416.4		- , -, Hub- 439.6	
		- , nstrecke . . . 363.8	

L.

Labbro della plastr di testa 134.1	Ladestelle . . . 239.6	Laitier, ballastage en 106.5	Lamp, hand . . 405.4
- , protettore . . 57.9	- , einseitige . . 257.6	- de haut fourneau 106.4	- , hoist 443.2
Label case, luggage 247.3	- - mit einseitigem Ladegleis 240.1	Laiton, cavalier en 358.8	- , counterweight of 443.4
Laccio 358.9	- , zweiseitige 240.2	Lama dentata . 165.2	- -hour 294.12
- , di terra . . . 359.1	- - mit zweiseitigem Ladegleis 240.2	- , di dentiera . 165.2	- , incandescent 295.6
Lacet 24.2	-tor 257.8	- , e, dentiera a due 165.3	- , phase 319.1
Lacuna del cuore 192.3	- , vorrichtung, Kohlen- 276.4	- , - - tre 165.5	- , post 295.3, 296.3
Lacune 196.6	- , ziffer 532.7	Lame, coussinet de (de crémaillère) 165.4	- , pole 296.3
Ladder 505.6	- , zunge 258.5	- , de crémaillère 165.2	- , room 247.5
- , portable . . . 505.8	- , zustand . . . 334.8	- , fusible 316.8	- , signal 403.7
- , rack 160.7	Laden, ab- . . . 530.10	- , s inégales, crémail- lère a deux 165.3	- , winch 443.6
- , on wheels . . . 505.8	- , auf- 530.9	- , - , - trois . . . 165.5	Lampade, antenna per 296.3
Lade 79.5	- , Bel- 531.1	Lamella fusibile 316.8	- a ad arco . . . 295.7
- , bereit stellen, die Wagen 530.11	Ladera, ataque a media 44.8	Lamelle 165.2	- - - mobile . . 296.4
- , brücke 504.1	Ladles room . . 244.7	Lamelles de con- nexion 386.7	- a corrente alter- nata 295.9
- , bühne 257.4	Lado de aplicación 184.10	- , joint 386.7	- - - continua 295.8
- , fähigkeit . . . 532.8	- - contacto . . 184.10	Lamiera ondulata, tetto in 255.9	Lampada, ora d'illu- minazione d'una 294.12
- , gleis 239.7	- , la rueda . . 184.9	- , di ricoprimento 214.6	- , e, palo per . . 296.3
- , en, Güterschup- pen mit äußeren 259.3	Ladung, Spreng- 67.1	- , verticale . . . 447.5	Lampadina di fase 319.1
- , en, - - inneren 259.4	Lag, to 308.9	Lamina de la cre- mallera 165.2	- ad incandescenza 295.6
- , -, Ladestraße mit einseitigem 240.1	Lage, obere . . 104.6	- , s, cremallera de dos 165.3	Lámpara de arco 295.7
- , -, - zweiseitigem 240.2	- , untere . . . 104.7	- , silla de apoyo de la 165.4	- - - móvil . . 296.4
- , kante 257.9	- , Gleis 116.3	Laminado, inclina- ción formada por 131.9	- - - corriente alterna 295.9
- , kasten, fahrbarer Kohlen- 278.1	- , plan 19.3	Laminador, marca dei 115.5	- - - fase 319.1
- , kran 263.7	- , Schwellen- 135.8, 198.2	Laminage, inclinai- son formée par 181.9	- - - incandescencia 295.6
- , -, Kohlen- . . 277.8	- , Stoß 139.4	Laminatoio, inclina- zione data col 131.9	- incandescente 295.6
- , länge 262.1	Lagerbock . . . 446.3	- , marca del . . 115.5	- , poste para . . 296.3
- , lehre 278.3	- , bühne 257.5	Laminoin, marque du 115.5	Lampe, Bogen- nbrennstunde 294.12
- , maß 278.3	- , Dreh- 187.2	Lamp, alternating current 295.9	- , Gleichstrom- 295.8
- , platz 239.6	- , Gestänge . . 422.7	- , arc- 295.7	- , Glüh- 295.6
- , profil 278.3	- , frist 532.1	- , continuous cur- rent 295.8	- , nmast 296.3
- , rampe 260.8	- , haus 260.6	- , cradle 443.3	- , Phasen- . . . 319.1
- , -, freistehende 261.6	- , -, Petroleum- 260.7	- , glow- 295.6	- , nputzraum . . 247.5
- , -, an den Güter- schuppen ange- baute 261.5	- , Klinken- . . 216.4		- , Wechselstrom- 295.9
- , -, vom Güter- schuppen ge- trennte 261.6	- , Kugel- . . . 423.1		Lampe à arc . . 295.7
- , raum 532.8	- , platz 260.1		- - - mobile . . 296.4
- , schablone . . . 273.3	- , -, Kohlen- . . 279.5		- - - courant alter- natif 295.9
- , spannung . . . 334.6	- , -, offener . . 260.2		- - - continu . . 295.8
- , steig 257.4	- , Rollen- . . . 211.5		- - - incandescence 295.6
- , -, sägeförmiger 258.4	- , Schienen- . 123.10		
- , -, zahnförmiger 258.4	- , Stellfallen- 216.4		
	Lagerung, Gebirgs- 66.4		
	Lagging 79.5		
	Laghi, presa d'acqua da 280.10		
	Lait, quai de char- gement du 254.3		

Lampe d'indicateur de phase 319.1	Languette de con- tact 394.10	Larguero junta de 137.2	Laschenplatte . 128.6
- mât de . . . 296.3	Lantern on post 405.3	- con listones . 161.7	-nschenkel . . 143.1
Lampisteria . . 247.5	Lanterna a mano 405.4	Largueros, longi- tud del diente entre los 163.1	-nschlene . . . 145.8
Lampisteria . . 247.5	Lanterne . . . 295.2	- nervio de . . 161.8	-nschraube . . 143.3
Lampo, treno . 510.4	- d'aiguille . . 191.5	- con nervios . 161.7	- Schwellen- . . 137.6
Lancé d'un wagon 526.5	- appareil de le- vage de 443.2	- nervio inferior 136.8	-nspannung . . 144.6
Lancement, aiguille où s'opère le 527.3	- - - manœuvre de 444.5	- - - superior . 136.7	- Stemm- . . . 147.7
- d'une partie d'un train sur un changement de vole 527.2	- de changement de vole 191.8	- pleza de sosteni- miento del 137.5	- Stoß 141.9
- par tamponnement 526.5	- contrepoids de l'appareil de le- vage de la 443.4	- saliente del . 227.1	- Stoßfang- . . 146.1
Lanceolada, escar- pia 125.7	- disque de com- mande de la 444.7	- s, superestructura con 136.5	- Stuhlschlenen- 144.4
Lancer le train 519.7	- à main . . . 405.4	- con tres nervios 137.1	- Stütz- 145.2
Lanciamiento con albero, manovra di 526.6	- sur poteau . 295.3	- en U 161.2	- U- 143.8
- altezza di . . 243.1	- potelet . . . 405.3	- Largeur d'appui 24.1	- Übergangs- . 144.2
- binario di . 242.10	- de signal . . 403.7	- du champignon 112.1	- einfache Verbin- dungs- 370.2
- si effettua, il . 527.3	- support de la 443.3	- en couronne 103.5	- nverbindung . 142.4
Land, acquisition of 34.7	- treuil pour . 443.6	- de la couronne 103.5	- Wurzelbefesti- gung durch 187.1
- liable to floods 50.2	Lanterneau . . 256.6	- d'entre-axe . 118.2	- Winkel- . . . 142.8
- purchase of . 34.7	- d'éclairage . 252.9	- de la gorge . 150.6	- Z- 142.9
- scheme for buying 35.4	Lanza los vagones por medio de un madero, loco- motora que 526.7	- guidage du cour 196.4	Last, rollende . 530.2
- survey of . . . 25.5	Lanzamiento, aguja donde se opera el 527.3	- - du croisement 196.4	- achse 529.9
Landespolizeiliche Prüfung 20.5	- de una parte del tren hacia un cambio de via 527.2	- intérieure . . 55.5	- Betriebs- . . 530.2
Langschweile . 136.6	Lanzar el tren 519.7	- a la naissance 183.6	- bewegte . . . 530.2
- noberbau . . 136.5	- los vagones por medio de un ma- dero 526.6	- dans œuvre . 55.3	- Elgen- 59.8
- wellenstift . . 418.9	Lappenende . 349.2	- de l'ornière . 111.5	- Nutz- 532.6
Langsamfahrtsignal 394.9	Lapping, jute . 339.2	- à la racine . 183.6	- Rad- . . 111.1, 530.1
- stellung . . . 398.1	Larga, ala superiore 161.4	- au talon . . . 183.6	- Roh- 532.5
Länge, virtuelle 27.8	- barrrena . . . 69.9	- de vole . . . 108.11	- stellung . . . 59.11
- Betrieb[s]- . . 508.6	- o, scartamento 109.2 109.6	Lasciar partire il treno . . . 519.7	- Verkehrs- . . 59.9
- nentwicklung 23.8	- a, zappa . . . 493.4	Lasche 141.9	- Last crank . 428.3
- Fahrbahn- . 207.4	- Large, alle supé- rieure 161.4	- Ausklinkung der 147.6	Lastenzug . . . 59.10
- Gleis- 116.5	- vole 109.2	- gebogene . . 144.3	Lastra di pietra a copertura 57.7
- Lade- 262.1	Larghezza al calcio 183.6	- gesprengte . 144.3	- dello schermo 403.10
- nmessung . . 26.6	- del dente tra le ganascle 163.1	- mit Keiltrieb 145.5	Lastroni, tombino a 57.6
- nnivellement . 25.2	- - fungo . . . 112.1	- und Schienensteg, Spielraum zwischen 142.6	Lata, cavaliere di 358.8
- nprofil 25.3	- dell'intaglio . 124.1	- nanlagefläche 143.2	Lata de separación de las traviesas 490.4
- nschnitt . . . 25.3	- al plano del ferro 103.5	- Ansatz- . . . 142.9	Latch handle . 412.6
- Sehnen- . . . 33.5	- della scanalatura 111.5, 150.6	- nanschlußfläche 143.2	- lock, spring- . 412.5
- Tangenten- . 32.9	- alla sommità 103.5	- Auflauf- . . . 146.1	- rod 412.7
- Vorbruch- . . 76.5	Larguero 118.9, 136.6	- Außen- . . . 142.2	- - thimble . 413.2
- Zug- 512.12	- ala del . . . 160.9	- nbolzen . . . 143.3	- shoe 413.1
- zwischen den Wangen, Zahn- 163.1	- de alas desiguales 161.5	- loch 143.5	- spring 412.8
- n des Seiles . 169.8	- - - iguales . 161.3	- doppelte Verbin- dungs- 370.3	Lateral adit . . 77.3
Längsbahnsteig 250.5	- alero del . . 227.1	- Doppelwinkel- 142.9	- arrangement of station buildings 247.6
- draht 306.9	- altura del . 160.10	- Flach- 142.5	- deviation . . 364.6
- graben 108.4	- armado . . . 224.2	- Fuß- 144.1	- displacement, to secure against 375.2
- -, offener . . . 108.6	- biseñado por su parte superior 161.9	- Gabel- . . . 155.2	- securing of the contact wire 375.1
- lage des Gebäudes 247.6	- brida de . . . 137.6	- ngehäuse . . 142.7	Lateral, abutage 44.8
- riegel 416.7	- carril- 149.1	- Gurt- 208.6	- e, attaque . . . 44.8
- rigole 108.4	- s, distancia de los 161.1	- Halbstoß- . . 151.7	- e, déviation . 364.6
- rippen, Rohrmast mit 380.1	- en forma de carril 162.1	- Holz- 476.3	- e, galerie . . . 77.3
- schlebers, Antrieb- winkel des 417.2		- Innen- 142.3	- e, oscillation . 362.8
- stellung der Güter- schuppen 258.1		- nkammer . . 142.7	- e, traction . . 364.3
- träger, gespannt 224.2		- nkehle 142.7	- transbordement 262.2
- welle 418.6		- Kopf- 149.2	- e, vole 255.6
Längt sich, Seil 169.9		- Kremp- . . . 142.5	Lateral, luz . . 256.1
Lang lay rope 169.1		- nneigung . . 143.4	- desmonte . . 44.8
		- mit oben wage- rechtem Schenkel, Doppelwinkel- 143.8	- desviación . 364.6
			- galeria 77.3
			- pared 77.8
			- oscilación . . 362.8
			- tracción . . . 364.3
			- transbordo . 262.2

Lateral, trinchera - de una via 44.5	Laubholz . . . 120.6	Lavori, imprendi- tore del 37.1	Leakage, earth - indicator 342.3
- via . 5.5, 175.5, 235.6	Laufachsenantrieb 220.3	- impresa di . 37.1	- - - testing device 342.3
Laterale, binario 175.5	- balken . . . 270.3	- libretto del . 39.2	Lean-to ladder 506.6
- caricamento . 292.2	- fläche, Schienen- 113.4	- o di manutenzione 527.6	- - -, extensible 505.7
- deviazione . 364.6	- gewicht . . . 270.4	- o da minatore 66.11	Lease, working a railway by 8.1
- del fabbricato, posizione 247.6	- - mit verstell- barem Schieber 270.7	- preliminari 16.3, 34.6	Leave, to . . . 521.8
- - filo di linea, an- coraggio 375.1	- -s- und Zeiger- wage, vereinigte 273.2	- o, programma di 20.1	Leche, muelle para la carga de la 254.3
- galleria . . . 77.3	- gleis 237.4	- o di riparazione 527.4	Ledge, loading 257.4
- leva a rotazione bi- 412.2	- der Schiebebühne 225.1	- o - riporto . . . 43.3	Leergang der Dreh- scheibe 219.1
- oscillazione . 362.5	- grube 226.5	- o, superficie di 113.4	- gewicht 271.5
- parete 73.8	- - mit abgeschräg- ten Rändern 226.7	- di terra 42.3	- lauf der Steil- leitung 447.6
- percorso d'una vallata 24.1	- katze 264.5	- o, treno di . 512.3	- -, Signalantrieb mit 439.5
- spostamento . 42.1	- kran 264.7	- di trincea . . . 44.7	- charakteristik 305.5
- stato - della volta 76.3	- kranz 211.8	Law, expropriation 35.3	- spannung . 305.5
- trazione 364.3	- kranzstoß . . . 213.7	- railway . . . 3.9, 13.9	- strom 305.4
- trincea 44.5	- Parallel- . . . 303.13	Lawinen, Abbau der - im Anbruch- gebiete 95.5	Leere Bühne . 228.4
- via 53.4	- rad 160.2	- galerie 95.8	Left-hand points, simple 178.6
Laterne . 256.6, 295.2	- rolle 211.3, 225.2	- leitmauer . . . 95.7	- - switch, simple 178.6
- naufzug 443.2	- schiene . 160.3, 211.8	- werk 95.6	- - turnoff . . . 178.6
- -s, Ausgleich- gewicht des 443.4	- - überhöhte . 225.6	- sturz 95.4	- track, to run on the 528.6
- -blende 403.9	- - sockel . . . 213.6	Lay the ballast, to 157.7	- the train is . 534.4
- -ngestänge . 444.6	- seil 173.6	- - line, to . . 155.10	Legatura . 355.8, 431.5
- Hand- 405.4	- steg 215.2	- in a switch, to 201.2	Legen, die Leitung an Erde 323.8
- Pfahl 295.3	- werk der Dreh- scheibe 210.8	Layer 21.7	Legermente abbas- sata rotala 225.7
- -schlitten . . 443.3	Laufen, parallel 304.1	-s with inclination off the miner 72.8	Legge di espropria- zione 35.3
- Signal- 403.7	- zusammen, die Drähte 346.6	- - - towards the miner 72.7	Legislación de los ferrocarriles 13.9
- -stellvorrichtung 444.5	Läufer, Strecken- 515.10	- lower 104.7	- referente á las expropiaciones 35.3
- Stock- 405.3	- - säule 484.8	- upper 104.6	Législation des chemins de fer 3.9, 13.9
- -stuhl 443.3	- signal 406.9	- watertight . 100.6	- d'expropriation 35.3
- -nteller 444.7	- werk 91.6	Laying out a line 23.4	Legislazione ferro- viaria 3.9, 13.9
- Welchen- . . . 191.8	- -s, Annäherungs- 485.4	- the permanent way 155.9	- di espropriazione 35.3
- -winde 443.6	- -s, Auslösevorrich- tung des 483.3	- in point . . . 201.3	Legname di fronda 120.6
Lath 79.5	- - Bahnsteig- 485.2	- the rails . . . 159.2	- genere di . . 120.5
- packing 80.8	- - Einrad- . . 484.3	- in a switch . 201.1	- i, piano caricatore per 262.7
Latigazo del cable 171.5	- - elektrisches 483.1	- track- . . 116.2, 155.4	- qualità di . . 120.5
- - hilo de trabajo 346.9	- - Kohlensäure- 485.6	- the track . . . 159.2	- di riempimento 79.5
Lato di contatto 184.10	- - Motor- . . . 485.5	- out the tunnel axis 73.1	- sostegni in . . 83.8
- corto del telaio 78.8	- - Rückmelde- 92.2	Lazarettzug . . 512.5	- per traversine 120.4
- locale della sta- zione 234.10	- - Spindel- . . 484.3	Lazo 358.9	Legno nell'acqua, stagionare il 121.4
- opposto della sta- zione 235.1	- - Warnungs- 485.4	- abierto 24.2	- alburno . . . 120.9
- della ruota . 184.9	- - Zimmer- . . 485.3	- del alambre . 436.8	- armata, traver- sina in 135.3
Latón, caballete de 358.8	Lavabo 244.9	- cerrado 24.3	- cancellata di 87.10
Latrina del marcia- piede 254.1	Lavada grava 105.5	- con contrapeso para la tensión automática del alambre 436.9	- ceppo in . . 490.7
Latrine 248.5	Lavaggio, fossa di 275.9	- - estación de . 232.6	- chiave per viti a 496.7
Latrines 248.8	Lavar con lejía la madera 121.4	- de tierra . . 359.1	- chiodo in . . 130.1
Latte, Pfand- . . 80.8	Lavato, pletrisco 105.5	- tubo en . . . 283.5	- di confiere . 120.7
- -profilhehre . . 47.2	Lavatory . 244.9, 248.8	- lazy jack . . . 428.6	- cuneo in . . 129.3
- Richt- 489.3	- platform . . . 254.1	lead 42.6	- cunicolo di . 429.4
- Schwellenvertei- lungs- 490.4	Lavée, pierraille 105.5	- covering . . . 338.8	- dal cuore del tronco 120.8
- Visier- 489.5	Lavina, disfacitura d'una 95.5	- of crossing . 176.2	
- -zaun 87.9	Lavori, aggrudica- zione dei 38.2	- mean 28.3	
Latte de calage 453.3	- o chilometrico 529.1	- out 409.1, 409.2	
-s, closure en . 87.9	- conduttore di 36.7	- seal 471.1	
Latte, marciapiede 254.3	- direttore dei 36.5	- to 303.10	
Lattice barrier 89.10	- direzione dei 36.4	Leading 157.3	
- fence 87.9	- elenco dei . 39.4	- in and out lines 239.8	
- gate 89.10	- esecuzione dei 36.3	Leaf-wood . . . 120.8	
- girders, traverser with 224.5			
- hinged 90.1			
- pole 381.5			
- strap 369.5			

Legno definitivo 79.4	Leitfähigkeit . 345.9	Leitungsschleifen, getrennte 442.3	Leva di chiusura 417.6
- dissecare il . 121.6	- kante 196.2	- Sekundär- . . . 336.8	- con chiusura di richiamo 465.1
- dolce, traversina in 120.3	- kopf 150.4	- Stell- 421.1	- di comando . 414.3
- duro, caviglia in 126.8	- linie 23.7	- störung 430.7	- compensatrice della dilatazione 428.1
- , traversa in 126.5	- mauer, Lawnen- 95.7	- sstrang 431.2	- - - diritta a due braccia 428.5
- , traversina in 120.2	- schiene 148.3	- Telegraphen- 481.3	- di consenso . 46.4
- guarnizione di 135.4	- weite, Herzstück- 196.4	- stopf 433.5	- - - contatto . . 478.2
- impermeabile ri- vestimento in 84.1	- werk, Lawnen- 95.6	- Unter- 384.3	- deviazione . . 425.1
- isolatore ad asta di 371.8	Leiter 505.6	- , Unterstützungs- 340.1	- di direzione . 419.4
- liscivare il . 121.4	- , ausziehbare . 505.7	- Verstärkungs- 340.1	- doppia 420.2
- mazzuola di . 494.7	- , fahrbare . . . 505.8	- Wasser- 285.2	- a falce 424.3
- montante di . 432.6	- , zahntange . . 160.7	- , Zugmelde- . . 481.4	- del fermascambio, comando a 450.1
- palo in . . . 377.9	- , Schub- 505.7	Length 76.5	- a forchetta . 427.10
- pavimentazione in 214.3	Leiter, Bau- . . . 36.5	- of bracket . . . 382.3	- ginocchiera, compensazione con 217.1
- , piattaforma in 53.9	- , Fahrdienst- . 514.4	- - - compensator, working 437.3	- e di un gruppo ad altezze differenti 424.5
- , ponte in . . . 60.3	- , Zug- 514.5	- - cord 33.8	- e incrociate, coman- do con 441.6
- principale . . . 79.4	Leiter, Außen- 307.5	- , downhill . . . 29.5	- di inversione, ar- resto della 419.6
- rivestimento in 83.5	- , Mittel- 307.7	- , level 29.4	- - - liberazione 472.2
- seccato all'aria 121.2	- , Null- 307.6	- of line 508.6	- - - manovra . 190.5
- , sella in . . . 164.4	Leitung erden, die 323.8	- - - under con- struction 87.8	- - - , boccola della 219.8
- sotto alla piatta- forma 217.5	- an Erde legen, die 823.8	- - , effective . 238.9	- - - , - incassata della 220.1
- , spaccarsi del 121.1	- , freiliegende . 421.5	- - , uncolling 437.6	- - , braccio della 411.1
- , stecca di . . . 476.3	- , Nachspannen der 436.3	- loading plat- form, useful 262.1	- - , invertire la 410.3
- , tappo di . . . 380.5	- , oberirdische 336.5,	- measurement of 26.6	- - , liberazione della 448.7
- , tombino in . . 57.1	421.5	- of rails on turn- table 207.4	- - - con multipli- cazione 411.4
- , trattare a vapore il 121.5	- oberirdischführen, die 343.8	- - stroke of lever 410.5	- - , posizione me- dia della 410.6
- , traversina di 119.4	- , Spannwerk in der 438.2	- , railway 4.5	- - , richiamare la 448.3
- a vapore, sta- gionare il 121.5	- , unterirdische 421.6	- of tangent . . . 32.9	- - , scatola della 446.3
- , vite a 126.2	- en übereinander anordnen, die 347.1	- tooth between cheeks 163.1	- - - con multipli- cazione a settore dentato 411.4
- a vite, caviglia di 127.1	- , verdeckte . . . 421.6	- the track 116.5	- e orizzontali, ma- novra con 420.6
- , vulcanizzazione del 121.8	- , sanordnung . 343.7	- train 512.12	- oscillante . . . 276.6
Lehmboden . . . 22.6	- , durchlaufende 441.5	- transition 167.6	- , pietra della 413.4
- haltiger Kies . 105.6	- , Bahnspeise- . 338.4	- uphill 29.5	- di oscillazione 413.3
Lehne, Berg- . . 40.6	- , Bau- 36.4	- virtual 27.8	- e percorso, chiu- sura delle 469.3
- nbau 41.1	- , Bezirks- 481.5	Lengüeta de con- tacto 384.10	- percussitrice 456.4
Lehrbogen . . . 84.5	- sbruch 421.4	Lenker, rado . . . 196.1	- a piede di capra 496.3
- gerüst 84.5	- , Bügel- 344.1	Lente, perno a 208.8	- di richiamo . 448.4
Lehre, Bohr- . . 498.4	- , Doppel- 337.1	Lenticular, gorron 208.8	- - - del segnale 441.1
- , Dixel, 498.3	- , Draht- 430.8	Lentille, bague de retenue de la 209.1	- - - rotale 486.1
- , Umgrenzungs- 503.6	- , Drehstrom- . 335.7	- pivot à 208.8	- - - mobile 496.3
- , Kapp- 499.3	- , Druck- 285.4	Lento, relais de máxima para desenganche 321.1	- , rotazione della 410.4
- , Kurven- 499.1	- , Einfach- 336.9	Lepre, zampa di 192.4	- a rotazione . . 411.3
- , Lade- 273.3	- , Einphasen- . 335.6	Let the catch engage, to 413.7	- bilaterale 412.2
- , Lattenprofil- . 47.2	- , Entlastungs- 340.2	- - train run in, to 519.8	- di rotazione a manovella 412.3
- , Neigungs- . . . 499.2	- , Fahr- 343.4	- - - through, to 519.9	- a rovesciamento 411.3
- , Profil- 84.6	- , Fern- 481.6	Letrinas 248.8	- dello scambio 407.8
- , Spur- 498.9	- , Fernsprech- . 482.5	- en el andén . 254.1	
- , Überhöhungs- 499.4	- , Frei- 336.5	Leva 495.8	
Leiste, Führungs- 354.6	- , sgestänge . . . 376.7	- , apparecchio tendi- tore a 434.7	
- , Klemmschutz- 471.2	- , Gestänge- . . . 421.7	- arcuata 424.6	
- , Mitnehmer- . 415.7	- , Hochspannungs- 336.1	- d'arresto 467.6	
- , Rand- 127.6	- , Kraftüber- tragungs- 336.3	- bastone a 495.7	
- , Schutz- 151.4, 354.3	- , Luft- 336.5	- blocco elettrico per 490.5	
- , Wangen- 161.8	- , smast 377.2	- a bracci a diffe- rente livello 424.8	
- n, Wange mit 161.7	- netz, oberirdisches 336.4	- con bracci di rac- cordo a gomito 424.7	
Leistung, kilo- metrische 529.1	- , Ober- 336.5	- del catenaccio 451.5	
- , Dauer- 331.7	- , spfahl 377.2		
- , sfaktor 305.1	- , Primär- 336.7		
- , Höchst- 333.8	- , srolle 431.10		
- , szejger 318.3	- , Rollen- 344.2		
- , Maximal- . . . 333.8	- , Ruten- 344.3		
	- , Saug- 285.3		
	- , sschiene 883.2		
	- , Schienenrück- 341.3		

Leva di scambio tallonabile 447.8	Level the ballast, to 157.8	Levier, blocage électrique du 490.5	Levier oscillant, coulisseau du 413.4
- del segnale . 408.2	Levelling . . . 26.7	- à branches de différentes hau- teurs 424.8	- de parcours . 419.4
- per segnale doppio 420.2	- board . 489.3, 489.5	- de concordance 464.5	- percuteur 456.4
- - - semplice . 420.1	- for determination of earth quan- tities 27.5	- - - avec enclen- chement en retour 465.1	- à rabatement dans les deux sens 412.2
- del segnale, serra- tura della 457.1	- the ground . 42.10	- - - conjoncteur 478.2	- de rappel de signal 441.1
- per segnale triplo 420.3	- along the line 25.2	- - - commande 414.3	- pour renvoi d'angle 425.1
- semplice . . . 420.1	- by means of barometer 26.3	- - - commande par du verrouillage 450.1	- à ressort d'appa- reil de block 471.3
- di sicurezza . 440.7	- of surfaces . 27.2	- compensateur de dilatation 428.1	- - rotation . . 411.3
- a squadra com- pensatrice 428.4	Lever actuation of the point lock 450.1	- - droit à deux bras 428.5	- de signal . . 408.2
- per taglio, libera- zione della 449.2	- , balance - on signal post 441.1	- de compensacion 428.1	- - serrure du 457.1
- , tasto a 467.4, 477.2	- beam, rocking 471.3	- - coudé . . . 423.7	- simple pour simple signal 420.1
- del tenditore 438.8	- box 190.1	- s coudés, calage par 217.1	- de sûreté . . 440.7
- tripla 420.3	- compensator 438.7	- - - coudé . . . 423.7	- tendeur . . . 438.8
- verticale . . . 410.8	- , - 438.8	- contact à . . 477.2	- - à 438.7
Leva, cierre con 446.6	- , contact . . . 478.2	- - - coudé . . . 423.7	- , touche à . . 467.4
Levadiza, barrera 90.5	- , making . . 477.2	- - - coudés, calage par 217.1	- triple pour triple signal 420.3
Levadizo, puente 63.2	- , co-operating . 464.8	- coudé de dé- clenchement 453.8	- de verrouillage 451.5
Levage, appareil de 263.2	- with back-lock, co-operating 465.1	- - de désengage- ment et enclen- chement 453.8	- vertical . . . 410.8
- de lanterne, appa- reil de 443.2	- , crank-type double-throw 412.3	- - à rabatement 412.3	- s verticaux, appa- reil d'enclenche- ment à 420.5
- - la lanterne, con- trepois de l'ap- pareil de 443.4	- , double . . . 420.2	- à coulisse . . 413.3	Ley referente á las expropiaciones 35.3
- , rainure comman- dant le 439.7	- , - throw . . . 412.2	- - - course du . 437.2	Leyes sobre los ferrocarriles 3.9
Levanta-carritas 495.1	- , extreme position of 410.7	- - - utile du . 410.5	Liaison 201.5
- - móvil 495.3	- , F. P. L. . . . 414.3	- - - courbé . . . 424.6	- , rall de 201.6
- - escobillas . . 313.5	- , forked . . . 427.10	- - - cintré . . . 424.6	Libelle 490.3
Levantamiento de los bordes de la travesa 154.6	- frame, reaction on 447.7	- - - course du . 437.2	Libera, dar via 463.9, 463.10
- del cable . . . 171.7	- , lock 451.5	- - - utile du . 410.5	- l'entrata ad un treno, dare 519.8
- - plano de un terreno 25.8	- , lock, electric 480.5	- s croisés, com- mande par 441.6	Liberamente, dente infilato 163.6
Levantar el carril 124.8	- , locking . 417.6, 467.6	- de déclanche- ment 472.2	Liberare il paletto 414.1
- la placa giratoria 210.6	- machine, table 420.5	- double pour double signal 420.2	- la piattaforma 216.1
- el poste . . . 377.7	- , wall 420.6	- - - dresser . . 496.6	- col ritirare il catenaccio 216.1
Levatola, automa- tica sbarra con 90.8	- , mid-position of 410.6	- d'enclenchement 417.6	Liberazione del blocco, corrente di 470.4
- , barriera . . . 90.5	- , point . 190.5, 407.8	- en forme de faucille 424.3	- , disposizione di 448.8
- , ponte 63.2	- , pulling over the 410.2	- à fourchette 427.10	- , leva di 472.2
Levé horizontal 26.7	- , releasing . . 472.2	- - - déclanche- ment du 448.7	- della leva di ma- novra 448.7
Levée de terre 94.4	- , rotary 411.3	- - - douille de 219.8	- - - per taglio 449.2
Level 490.3	- , safety 440.7	- - - , noyée de 220.7	- , manovella co- data di 453.5
- s between roadway and railway plat- form, difference in 97.1	- shoe 411.2	- - - à multiplica- tion par arc denté 411.4	- del nasello del- l'impugnatura 449.1
- , bubble 490.3	- , signal 408.2	- - - position ex- trême du 410.7	- parziale del na- sello 449.1
- crossing 53.5	- , single 420.1	- - - , moyenne du 410.6	- dello scambio 444.10
- - between plat- forms 251.4	- stand 409.7	- - - , réengager le 448.3	- della soneria, dis- posizione per la 493.3
- cutting 45.8	- , striking . . . 456.4	- - - , renversement du 410.2	Libero 464.2
- , formation . . . 50.4	- , stroke of . . 410.4	- - - , renverser le 410.3	- , giunto 139.3
- length 29.4	- switch 317.2	- pour manœuvrer les wagons 502.2	- percorso, a . 532.12
- of the line . . . 116.4	- , switch 190.5		- spazio, sagoma 15.5
- , loss in 30.4	- , tail 411.1		- , tratto 18.3
- railway 7.1	- with toothed wheel and sector pur- chase 411.4		
- of a road, lower- ing the 54.9	- , track 419.4		
- - - , raising the 54.7	- , trailable point 447.8		
- , spirit 490.3	- , triple 420.3		
- of the track . . 116.4	- , upright 410.8		
- , water 490.3	- , working 410.1		
- of wires, set of pulleys for raising 435.7	Leverage of opera- ting lever, ratio of 411.5		
	Levler . . . 446.2, 495.7		
	- d'aiguillage . 407.8		
	- d'aiguille abor- dable par le talon 447.8		
	- , angle décrit par le 410.4		
	- d'assentiment 64.8		

Libertà di transito dei veicoli 532.11	Liftingjack, bearing piece for 503.4	Ligne de chemin de fer, construction	Ligne, service de la
Libertad de circu- lación de los va- gones 532.11	- off of the rail 124.8	- d'une 1.6	- à un seul fil . 336.9
Liberté de parcours des wagons 532.11	- - - rope . . . 171.7	- - - -, droit d'éta- blissement d'une 4.1	- suburbaine . . . 6.3
Libre, agrafe - du fil de ligne 374.9	- stud 483.7	- - - -, entretien d'une 1.7	- - pour l'annonce des trains . 481.4
-, joint 141.5	Ligadura 355.8, 431.5	- - - -, exploita- tion d'une 2.1	- - de district 481.5
-, parcours, à 532.12	Ligature 355.8, 431.5	- - - -, installa- tions d'une 1.5	- - stance 481.6
-, voie . . . 237.4, 402.10	Ligero, mazo . . 70.1	- - - -, trafic d'une 2.2	- - téléphonique 482.5
Libre circulación, de 532.12	Light, back- . . 404.2	- - - -, commu- ne à dif- férentes admini- strations 5.2	- - tensions de . 343.1
-, via 402.10	-, distribution of 294.6	- - concurrente . 5.1	- - terrains servant à l'établissement de la 17.5
Librement móvil, suspensión 351.7	-, full 404.3	- - de contact aérienne double 343.6	- - traversés par la 17.5
Libretto dei lavori 39.2	-, non-uniform source of . . 294.8	- - - - - unipolaire 343.5	- - de tramway, cen- tre d'alimentation de la 338.3
- d'operarlo . . 39.3	Light miners hammer 70.1	- - - - - côtière . . . 7.10	- - -, conducteur d'alimentation de la 338.4
Licitazione limitata 38.4	Lighting car . 291.1	- - - - - courant de . 331.5	- - transcontinentale 5.8
- privata 38.5	- direct 296.1	- - à courant de haute tension 336.1	- - de transport de la force motrice 336.3
- d'impresa . . 38.5	- exterior 294.3	- - - - - croisement de 347.2	- - transversale . . 6.7
- ristretta . . . 38.4	- installation . 293.8	- - à deux voies 118.4	- - de travail . . 342.8
Lichtaufbau . . 256.6	- overhead . . . 256.5	- - directe inter- urbaine 5.9	- - triphasée . . 335.7
-, volles 404.3	- side 256.4	- - double 337.1	- - à trôlet . . . 344.2
- bogen 324.1	- of the station 294.1	- - droite 32.4	- - urbaine à service rapide 6.8
- - reißt ab, der 324.2	- of a station, electric 295.5	- - support isolé pour 350.3	Lijivlaciòn de la madera 121.4
- hof 245.1	-, top 256.5	- - électrique à cou- rant alternatif 300.4	Lima a staffa . 497.8
- Ober- 256.5	-, well 252.9	- - monophasée 300.5	Lima con mango de estribo 497.8
- quelle, gleichför- mige 294.7	Lightning arrester 323.6	- - triphasée . . 300.5	Lime saturator 291.10
- -, ungleichförmige 294.8	- - with automatic blow-out 323.10	- - Equipement de la 335.4	Lime à étrier . 497.8
- Rück- 404.2	- - - spark ex- tinguisher 323.10	- - exploitabilité d'une 17.3	Limit of adhesion 30.1
- schacht 252.9	- - cell 323.7	- - de faible longueur 6.2	- clearance . . . 273.3
- Seiten- 256.4	-, coil . . 325.5, 359.6	- - faite 50.10	- of load 332.5
- signal 393.6	-, car 349.9	- - jalonnement de la 26.9	Limitada, elevaciòn 61.10
- Stärke 294.4	-, horn 359.5	- - importante . 7.3	- subasta 38.4
- Stern- 404.4	-, plate 325.4, 359.7	- - jalonner la . 26.10	Limitado, tren 510.7
- verteilung . . . 294.6	-, point 325.8	- - de moindres pentes 23.7	Limitador de co- rriente 319.5
- weite 55.3	-, relay 324.4	- - monophasée . 335.6	Limitata, licitazione 38.4
Lichte Höhe . . . 55.6	-, roller 325.3	- - de montagne 19.1	-, piattaforma a ro- tazione 205.5
- n Raumes, Umgren- zung des 15.5	-, section 359.4	- - s de niveau, plan avec 19.5	- , sopraelevazione 61.10
- Weite 55.3	- conductor, rod 324.8	- - origine de la 18.4	- l, treno a posti 510.7
Lieferungsbedin- gungen 38.7	- and excess voltage protection 322.7	- - piquetage de la 26.9	Limite de charge 332.5
- vertrag 38.8	- protector, section 359.3	- - piquer la . 26.10	- - chargement, ga- barit 15.6
Liegen, der Zug bleibt 534.4	- stroke 323.2	- - point terminus de la 18.5	- - -, profil 15.6
- de Doppelzahn- stange 165.8	Ligne 18.2	- - poteau de . 376.7	- d'usure admissible du champignon 115.9
Lieu d'un accident 534.6	- adaptée au ter- rain 19.2	- - principale . . 4.8	Limite di carico 332.5
Lieux d'alsance 248.8	- aérienne 336.5	- - de raccordement privée 7.9	- chilometrico . 96.3
Life line 506.2	- - d'alimentation 342.6	- - renfort . . 340.1	- pendenza . . . 30.1
Lift 265.7	- - d'amenée . 342.6	- - secondaire . . 4.9	- sagoma 273.3
-, goods 266.1	- à antenne de prise de courant 344.3	- - électrique, ex- ploitation d'une 298.4	- segnale del . 197.8
-, luggage 266.1	- appartenant à différentes ad- ministrations 5.2	- - de section . . 481.5	- spazio libero . 15.5
-, shaft 266.2	- à archet 344.1	- - séparation des bassins fluviaux 50.10	- traversa 198.1
-, suction 271.11	-, batterie de . 330.7, 473.3	- - des aux . 50.10	- dell'angolo, valore 204.3
-, wagon 266.3	- caténaire à deux cables de suspen- sion 362.5	- - service de . 528.8	Limite de adhesion pendiente 30.1
- out the current collecting device, to 384.1	- - à un seul cable de suspension 362.4		- - carga 332.5
- the track, to 156.10	- centrale du crois- ement 192.8		
Lifter, rail 495.1	- de chemin de fer 4.6		
-, track 495.1			
Lifting apparatus 263.2			
- buckle, compen- sation by 454.3			
- gate 90.5			

Limite de frenado, pendiente 30.3	Line, double 117.10, 118.1, 337.1	Line section, trolley 356.3	Línea ferroviaria 2.2 18.2
- traversa . . . 198.1	- gauge . . . 118.4	- service 515.2, 517.8	- costruzione . . . 1.6
Limité, train à nombre de places 510.7	-s with double slips, through 202.4	- to set out the 26.10	- diritto di costru- zione d'una 4.1
Limitée, suréléva- tion 61.10	- wire . . . 431.1	- signal . . . 400.6	- ferroviaria, gran 5.8
Limited headway 61.10	- overhead 343.6	- wire . . . 430.8	- manutenzione d'una 1.7
- submission . . 38.4	- to earth the 323.8	- single . . 117.9, 336.9	- proprietà d'una 3.7
- train . . . 510.7	- effective length of 238.9	- phase . . . 335.6	- griffa mobile pel filo di 374.9
Limiting gradient 30.1	- splitting-up . . 237.1	- single wire 343.3, 490.9	- guardiano della 515.10
- value of angle of intersection 204.3	- end . . . 231.6	- staking a . . 155.3	- e, incrocio di . 347.2
Limitrofa, stazione 234.8	- engine . . . 239.5	- with steep gra- dients 18.9	- delle intensità luminoze 294.11
Limplabarros . 501.8	- Equipment 335.4, 347.7	- straight 32.4, 175.1	- isolatore di . 357.5
Limplar las agujas, rascador para 501.4	- feeder . . . 5.4	- subdivision of insulated 357.6	- a livello . . . 61.8
- con la rasqueta 159.8	- fire . . . 92.8	- surface . . . 192	- e di livello . . 19.5
Limplavias . . 501.5	- with flat gradients 18.9	- is suspended 364.5	- origine della 18.4
Limpieza, foso de 275.9, 292.8	- to foul another 534.1	- switching . . 174.1	- pallinare la . 26.10
- via de . . . 292.7	- freight . . . 239.4	- telegraph . . 481.3	- una . . . 26.8
Line track 182, 108.9	- gathering . . 241.9	- telephone . . 482.5	- partenza della 18.4
- above ground 421.5	- to gridiron, ar- rival 242.3	- three-phase . 335.7	- parti d'equi- paggiamento della 347.7
- aerial . . . 336.5	- goods . . . 7.8, 239.4	- through . . . 237.4	- pendenza massima d'una 29.7
-s, to arrange the one above the other 347.1	-s, group of . . 235.4	- of track, centre 116.11	- Plataforma della 40
- arrangement of 343.7	- high-tension . 336.1	- traffic . . . 528.8	- pichettare una 26.8
-s, - . . . 235.2	- horse car . . 10.1	- train signalling 481.4	- primaria . . . 336.7
- arrival . . . 241.3	- inspection of 515.3	- transhipping 239.9	- principale . . . 4.8
- battery 330.7, 473.3	- insulator . . 357.5	- on which the traverser travels 225.1	- produttività d'una 17.3
- to bed the . 157.6	- to lay the . 155.10	- trolley . 343.4, 344.2	- retta 32.1
- bedding the . 157.5	- laying out a . 23.4	- pole 344.3	- senza rotaia . 10.2
- boosters, group of 340.3	-s, leading-in and out 239.8	- trunk 4.8	- scurimento del filo della 346.9
- for bow collector 344.1	- length of . . 508.6	- underground 384.3	- secondaria . . 4.9
- branch . 5.3, 175.5	- level of the . 116.4	- voltage 301.9, 343.1	- seguente la cam- pagna 19.2
- terminal . . . 5.7	- levelling along the 25.2	- wire 431.2	- il terreno . 19.2
- branches off, the 174.5	- life 506.2	Line clear, to . 398.4	- e, servizio delle 528.8
- break in . . . 421.4	- location of . 20.2	Linea, abbracciare il filo di 348.8	- soprelevata . 61.7
- bridge . . . 253.1	- long distance 481.6	- armare la . 155.10	- di spartiacqua 50.10
- clear 18.3	- longitudinal de- velopment of the 23.8	- ausiliare, esercizio di 298.4	- suburbana . . 6.3
- giving . . . 463.9	- loop 5.6	- di base . . . 23.7	- sviluppo d'una 24.1
- signal . . . 400.8	- main 4.8, 175.4, 235.5	- batteria di . 330.7, 473.3	- telefonica . . 482.5
- collecting . . 241.9	-s, network of . 118.7	- cantoniere della 515.5	- telegrafica . . 481.3
- comparison . 18.7	- newly laid . 159.1	- carro per montare il filo di 505.3	- a gran distanza 481.6
- competitive . 5.1	- open 18.3	- di circondario 12.9	- tensione di . 343.1
- connecting 5.6, 118.5	-s, to open out the 237.6	- concorrente . 5.1	- del filo di . 301.1
- under construc- tion, length of 37.8	- to outlying ter- minus, branch 5.7	- conduttura d'alli- mentazione della 338.4	- termine della 18.5
- section of the 37.9	- overhead . . 336.5	- di contatto a doppio filo 343.6	- tracciato della 23.4
- contact . . . 343.4	- to overload the 332.3	- due fili 343.6	- trasversale . . 6.7
- for contact bow 344.1	- to pack the . 157.6	- ad un filo 343.5	- tronco di 356.2, 356.3
- counter . . . 26.1	- packing the . 157.5	- per contatto ad archetto 344.1	- ad un filo . 343.5
-s cross . . . 180.7	- passenger . . 239.3	- a rotella . 344.2	Línea . . . 4.6, 18.2
- cross-connecting 6.7	- to peg out the 26.10	- verga . 344.3	- accessorios de la 347.7
- crossing . . . 347.2	- pegging out the 20.9, 155.5	- corrente di . 331.5	- acción de jalo- near la 26.9
-s, crossing of 180.6	- pipe 421.7	- diritta, passare sulla 176.7	- adaptada al terreno 19.2
- current . . . 331.5	- plan of . . . 235.3	- a due fili . 337.1	- aérea 336.5
- curved 175.2, 363.8	- overhead 343.9	- esercitata da più società 5.2	- poste para . 377.2
- delivery . . . 237.5	- portion of a . 4.5	- di ferrovia, breve 6.2	- en el aire, con- ducir la 343.8
- departure . . 241.5	- poles 376.7	- dl ferrovia, traffico d'una 2.2	- de alivio . . 340.2
-s at different le- vels, station with 257.1	- position of the 116.3		- alta tensión 336.1
- district . . . 481.5	- power trans- mission 336.3		- antenna . . . 344.3
	- primary . . . 336.7		- arco 344.1
	- principal . . 7.3		- base 23.7
	- of rails . . . 109.8		- batería de 330.7, 473.3
	- inner 109.9		
	- outer 109.10		
	- railless . . . 10.2		
	- safety 506.2		
	- secondary 4.9, 336.8		
	- section of . . 356.2		

Línea, centro de alimentación para la 338.3	Línea, trazado de la 234	Linterna de señales 403.7	Livellazione del terreno 42.10
- competidora . 51	- para el transporte de fuerza 336.3	- , sistema de varillas para la 444.6	Livelletta . . . 28.6
- para contacto de antena 344.3	- transversal . . 6.7	- sobre poste pe- queno 405.3	- constante . . . 30.8
- de contacto por arco 344.1	- trifásica . . . 335.7	- , torno para la 443.6	- , cambiamiento di . 31.2
- , corriente de . 331.5	- de trole . . . 344.2	Linternon . . . 256.6	- , orizontale . 31.7
- para corriente trifásica 335.7	- un solo conduc- tor 336.9	Lip, guard . . . 150.4	- , punto de cambia- miento 31.3
- , cruzamiento de 347.2	- urbana de servicio rápido 6.5	Lippe, auf die Schwelle aufge- nietete 155.1	- , raccordo fra le 31.4
- , disposición de la 343.7	- , utilización de un valle lateral para el desarrollo de una 24.1	Liquid carbonic acid 460.2	- , variable . . 31.1
- divisorio de aguas 50.10	- , voltaje de la 343.1	- , impregnating 122.7	- , Livello adacqua 490.3
- doble . . . 337.1	Lineal, Schleber- 270.3	- , preservative . 122.7	- , d'acqua, indica- tore del 287.1
- de trabajo . 346.4	-verriegelung . . 453.2	- , starter . . . 314.2	- , - a distanza del 287.2
- de dos conduc- tores 337.1	- , Verschluß . . 416.7	Liquide, acide car- bonique 460.2	- del binario . 116.4
- - - vias de ancho diferente 118.4	Linesman's detector 390.7	- , d'imprégnation 122.7	- a boila d'aria 490.3
- explotada por una compañía par- ticular 2.4	Linguetta di con- tatto 384.10	- , d'injection . 122.7	- , curva di . . . 19.6
- s ferreas, coligación de varras 13.4	- , piallare gli aghi a 186.4	Liquido, aviatore a 314.2	- , differenza di . 97.1
- s , sindicato de var- rias 13.4	- , valvola a . . 283.1	- , d'iniezione . 122.7	- , ferrovia a . . 7.1
- de ferro-carril, de- recho a adminis- trar una 4.2	Linie, dem Gelände angeschmiegte 19.2	Liquido, ácido car- bónico 460.2	- , indicatore di 96.4
- ferroviaria, pro- priedad de una 3.7	- in gemeinsamem Besitze mehrerer Verwaltungen 5.2	- , de inyección 122.7	- línea a . . . 61.8
- , gran 5.8	- , gerade 32.4	- , reostato de arranque 314.2	- , linee di . . . 19.5
- interurbana . 12.9	- , Bahn . . . 4.6, 18.2	Lisa, clavija . . 127.2	- del mare, altezza sul 26.2
- , jalonear la . 26.10	- , abatterie . . 473.3	Liscia, caviglia 127.2	- , passaggio a 532, 535
- media del corazón 192.8	- , Beleuchtungs- 294.11	Liscivare, il legno 121.4	- delle rotaie, co- municazione a 251.4
- militar 2.5	- , nbetriebl . . . 528.8	Lisse, barrière a 89.4	- , stradale, abassa- mento del 54.9
- monofásica . 335.6	- , Inselbahnhof mit 232.5	- de barrière . 90.6	- , elevamento del 54.7
- particular de em- palme 7.9	- , Böschungs- . 46.3	- , barrière a - a rabattement auto- matique 90.8	Living hedge . 87.7
- perteneciente a va- rias administra- ciones 5.2	- , nfernsprecher 492.6	- , câble a surface 169.6	Livre des télé- grammes d'an- nonces de trains 521.3
- primaria . . . 336.7	- , nführung . . 23.4	- , cheville . . . 127.2	Llamada . . . 468.1
- principal . . . 4.8	- , Haupt- 4.8	List of offers . 38.6	- , botón de . . 468.4
- privada 2.4	- , Höhen- 19.6	Lista delle offerte 38.6	- , timbre de 91.6, 467.9
- , probabilidad del rendimiento finan- ciero de una 17.3	- , Konkurrenz- . 5.1	- di protezione 358.5	Llano, terreno . 17.7
- , protección de la 402.5	- , nkreuzung . . 347.2	- de las ofertas 38.6	Llaneta, hierro del 148.2
- recta 32.4	- , Leit 23.7	- - - proposiciones 38.6	Llanura entre una pendiente y una contrapendiente 31.7
- , colocación de las señales en 403.4	- , Neben- 4.9	Liste des soumi- slons 38.6	Llave de la aguja 456.9
- , compensador para varillas en 428.6	- , Neigungs- . . 28.9	Listello della gana- scia 161.8	- - embrague . 448.4
- , soporte para 350.3	- , Null- 23.7	- , ganascia a . 161.7	- - recorrido . 473.1
- , sección de . . 356.2	- , Quer- 6.7	- , protectore . . 151.4	- para tirafondos 496.7
- , secundaria 4.9, 336.8	- , Schichten- . . 19.6	- - del morsetti 471.2	Llegada andén de 251.2
- s , servicio de . 528.8	- , signal 400.6	Listón de guía 354.6	- , haz de las vías de 241.4
- de socorro . 340.1	- , nstrom . . . 331.5	- - larguero . . 161.8	- , hora de . . . 520.3
- suburbana . . . 6.3	- , Vergleichs- . . 18.7	- es, larguero con 161.7	- , muelle de . . 259.5
- de los suburbios 12.9	Lining, cement 100.7	- es de madera, cerca de 87.9	- , partida, señal de 521.5
- telefónica . . 482.5	- of pulley groove 171.3	- protector . . 358.5	- del tren . . 519.10
- telegráfica . 481.3	- , rall 261.4	- - de los ter- minales 471.2	- de los trenes, modo de anun- ciar la 520.5
- para el anuncio de los trenes 481.4	- of sheave groove 171.3	- de separación de las traviesas 490.4	- - trenes, servicio con anuncio de 520.7
- - grande distan- cia 481.6	- of slope . . . 47.3	Lit de béton . . 152.8	- de un tren, anun- cio de la 521.2
- de sección 481.5	- , tunnel 84.4	- , sable 153.6	- - - , punto desde el que se anuncia la 520.6
- , terrenos atraves- dos por la 17.5	Link 5.6	Litoral, ferrocarril de 7.10	- , via de 239.9, 241.3
- de trabajo . . 348.4	- , split 431.8	Litoranea, ferrovia 7.10	Llevar carriles, hor- quilla para 495.2
	Links fahren 528.6	Litze, Sell- . . . 169.3	Lluvias y de las nie- ves, zona de las 55.7
	- , weiche, einfache 178.6	- , nsell 169.2	Load, average . 333.2
	Linsenzapfen . 208.8	Live load . . . 59.9	
	Linterna 295.2	- ring 211.2	
	- , aparato de ma- niobra para la 444.5	Livellare la massic- ciata 157.8	
	- s , ascensor para 443.2	Livellazione longi- tudinale 26.2	
	- , caja de la . . 443.3		
	- para cambio de via 191.8		
	- de mano . . . 405.4		
	- , platillo para la 444.7		

Load, dead . . . 59.8	Locale, ferrovia 59.63	Lock, signal crank . . . 416.3	Locking movement . . . 448.6
- distribution of 59.10	- delle macchine . . . 308.6	- for signal lever . . . 457.1	actuated by . . . 448.6
- equalisation of . . . 332.1	- scambio . . . 191.1	- slide-under . . . 418.2	- , guided . . . 448.5
- factor . . . 305.2	- lato - della sta- . . . 234.10	- and switch move- . . . 453.7	- notch . . . 452.3
- fluctuation . . . 332.6	- traffico . . . 12.7	- ment . . . 453.7	- , outside . . . 446.5
- full . . . 331.8	- treno . . . 510.9	- staff switch . . . 457.1	- pawl . . . 419.8, 450.8,
- gross . . . 532.5	Localidad, rodeo de . . . 24.5	- time- . . . 456.2	467.6
- increasing . . . 331.10	una . . . 24.5	- , track . . . 456.1	- path . . . 447.3
- limit of . . . 332.5	Località, girare una . . . 24.5	- track-lever . . . 469.3	- piece . . . 417.7
- live . . . 59.9	Localised sinking . . . 86.5	- , - succession 465.1	- , to insert a 418.10
- maximum . . . 333.7	Localiser . . . 197.8	- , wire breakage . . . 450.3	- Point . . . 444.3, 444.8
- momentary . . . 331.11	Localizzato, frana- . . . 86.5	Lock the points, to . . . 444.9	- pot . . . 449.4
- moving . . . 59.9	mento . . . 86.5	- the switch, to 444.9	- ratchet . . . 419.7
- net . . . 532.6	Location of line 20.2	- the turntable, to . . . 215.9	- ring . . . 452.1
- percentage . . . 331.9	Loch, verbohrt 70.8	Lockern des Bet- . . . 158.4	- , one-sided . . . 452.4
- position . . . 59.11	- Bohr . . . 70.8	tungskernes 158.4	- rod . . . 467.5
- rolling . . . 530.2	- Buhn . . . 78.9	Lockert sich, die . . . 388.1	- segment . . . 480.6
- on section . . . 529.10	- Kontakt . . . 387.10	Verbindungsstelle . . . 388.1	- shaft . . . 418.5
- total . . . 532.5	- Laschenbolzen . . . 143.5	Locking, automatic . . . 440.6	- sheet . . . 408.5
- through the wa- . . . 530.12	- Roll . . . 78.1	signal 440.6	- the single points . . . 454.5
gons, to 530.12	- Schau . . . 422.4	- bar . . . 416.7, 438.9	- sleeper . . . 447.4
- traffic . . . 530.2	- Schürf . . . 22.10	- , bell crank . . . 417.2	- stud . . . 418.9, 450.6
- variation . . . 332.6	- Schütt . . . 78.1	actuating 417.2	- table . . . 408.5
- wheel . . . 111.1 530.1	- Tunnelmund . . . 76.8	- bolt . . . 447.2	- tappet . . . 452.9
Load, to . . . 530.9	Lochen, die Schiene . . . 114.5	- movement . . . 451.3	- tooth . . . 419.7
Loaded traverser . . . 228.5	- Schwellen . . . 135.6	- , rodling . . . 451.4	- track . . . 419.3
Loading Appliances . . . 263.1	Lochersche Zahn- . . . 165.5	- box . . . 418.3, 449.4	- of turntable . . . 215.6
- crane . . . 263.7	stange 165.5	- bush . . . 135.2	- washer 134.4, 184.7
- dock . . . 239.6 257.4	Locher rack . . . 165.5	- cap . . . 134.6	- wedge . . . 417.7
- door . . . 257.8	Locher, crémaillère . . . 165.5	- change in . . . 472.6	Locomotive coaling . . . 278.3
- edge . . . 257.9	de 165.5	- clamp . . . 447.1	- , reversing the po- . . . 525.7
- at end of the wa- . . . 262.3	Locher, dentiera d1 . . . 165.8	- crank . . . 451.6	- shed . . . 273.4
gon 262.3	165.8	- cross-tie . . . 447.4	- , annular . . . 273.7
- gangway . . . 504.1	Locher, cremallera . . . 165.8	- device . . . 415.6	- , circular . . . 273.6
- gauge . . . 273.3	Löcher gegen die . . . 135.7	- disc . . . 418.8, 451.5	- , rectangular 273.5
- the goods . . . 530.4	Achse versetzen . . . 135.7	- by discs with cast- . . . 451.7	- , traverser hauled . . . 227.7
- ledge . . . 257.4	Lochung der . . . 114.7	on rings 451.7	-s, turntable for . . . 206.7
- platform . . . 257.4	Schiene 114.7	- dog . . . 417.7	Locomotive, em- . . . 274.2
- , serrated . . . 258.4	- der Schwellen . . . 135.5	- drum . . . 474.3	placement de 274.2
- side . . . 258.5	- Schwellen- . . . 135.5	- electric train-staff . . . 490.2	- , équipe double . . . 517.2
- , useful length . . . 262.1	Lock . . . 417.7	- end . . . 452.5	attachée à la . . . 517.2
of 262.1	- auxillary . . . 472.4	- face . . . 445.5	- , unique attachée . . . 517.1
- from the platform . . . 531.1	- ball . . . 465.2	- field, direct-current . . . 480.4	-s, installation de . . . 278.3
- point . . . 530.7	- bar . . . 455.8	- Frame . . . 409.6	chargement de . . . 273.6
- , to prepare the . . . 530.11	- block . . . 457.2	- for rod gear 411.6	charbon pour . . . 278.3
trucks for 530.11	- box for . . . 414.5	- in signal box . . . 408.6	- , kilomètre . . . 529.3
- ramp . . . 260.8	- control . . . 450.7	- - - cabin . . . 408.6	- de manœuvre 526.1
- adjoining the . . . 261.5	- crank . . . 414.4	- for signal with . . . 414.2	- opérant le lancer . . . 526.7
goods shed 261.5	- dead-stop track . . . 487.2	point lock 414.2	au moyen d'un . . . 526.7
- , isolated . . . 261.6	- double crank 415.3	- in signal tower . . . 409.3	madier 526.7
- room . . . 532.8	- electric plunger . . . 472.1	- with wire gear . . . 411.7	- , personnel de la . . . 516.7
- scheme of . . . 59.10	- facing point . . . 453.3	- gear . . . 215.7	-s, plaque tournante . . . 206.7
- at the side of the . . . 262.2	- gear, automatic . . . 415.4	- for preventing . . . 418.6	pour 206.7
wagon 262.2	slide 415.4	the jumping back . . . 418.6	- , demi-annu- . . . 273.4
- sliding . . . 239.7	- lever . . . 451.5	of lever in case . . . 418.6	laire à 273.7
- station . . . 239.6	- magnet . . . 480.7	of break of wire . . . 418.6	- , remplacement . . . 522.10
- test of a bridge . . . 59.12	- nut . . . 134.3	by handworked . . . 471.6	de la 522.2
- timber, ramp for . . . 262.7	- oscillating . . . 454.1	pawl 471.6	- de réserve . . . 522.10
- track, road with . . . 240.1	- pendulum . . . 454.1	- head . . . 414.7, 452.2	-s, rotonde à . . . 273.6
- on one side . . . 240.1	- point . . . 407.7, 456.8,	- hook . . . 446.8	-s de secours, appa- . . . 474.5
- , road with - on . . . 240.2	445.1	- inside . . . 445.4	reil à bâtons avec . . . 474.5
both sides 240.2	- plunger 453.2, 471.7	- intermediate 452.7	dispositif pour 474.5
- truck, crane . . . 265.4	- reach-over . . . 418.1	- lever . . . 417.6, 467.6	- , bâton pour . . . 474.8
- ,s, siding for 239.10	- rod . . . 453.4	- magnet . . . 457.7	-s, transbordeur . . . 222.4
- wharf . . . 260.8	- safety bolt . . . 449.5	- by means of flat- . . . 418.4	pour le triage 526.1
Loamy gravel . . . 105.6	- sector . . . 449.5	tened shaft 418.4	- pour le triage 526.1
- soil . . . 22.6	- signal . . . 408.1		-s, voie pour . . . 239.5
- sub-soil . . . 22.5			
Lobby . . . 244.5			
Local railway . . . 7.5			
- traffic . . . 12.7			
Local, ferrocarril 7.5			

Locomotive, binario 239.5	Logement de nuit, bâtiment de 248.3	Longitud de avance 76.5	Longitudinale, profilo 194, 25.3
-a, cambio della 529.2	Logoramento ammissibile del fungo 115.9	- - los carriles (en la placa) 207.4	- trave . 224.2, 227.1
- , - di posto . 525.7	- massimo del fungo 115.9	- -I cruzamiento 176.2	Longitudinalmente, apparecchio per spostare le rotaie 496.1
- , - chilometro . 529.3	Loi d'expropriation 35.3	- - desarmamentento de la transmisión por alambre 437.6	- , palo a tubi saldati 379.9
- , - deposito per 273.4	Lokalbahn . 7.5	- - la cuerda . 33.8	Longrine . . . 136.6
-a di manovra 526.1	Lokomotivantrieb, Schlebeebühne mit 227.7	- -I diente entre los largueros 163.1	- de défense . 383.6
- , - personale della 516.7	-bekohlungsanlage 278.3	- explotada . 508.6	- , éclisse de . . 137.6
-e, piattaforma girevole per 206.7	-besetzung, einfache 517.1	- recorrida por el aparato tensor en caso de rotura 437.3	- , joint de . . . 137.2
- , - posto per . 274.2	-drehscheibe . 206.7	- de la tangente 32.9	- à nervure inférieure 136.8
- , - rimessa per . 273.4	-führer . . . 516.8	- -I tren . . . 512.12	- - - supérieure 136.7
- , - rettangolare per 273.5	-gehilfe . . . 516.9	- útil de la rampa de carga 262.1	- protectrice . 383.6
-a di riserva . 522.10	-gleis 239.5	- de la via 116.5, 234.9	- , rail 149.1
- - spinta . . . 526.7	-kilometer . . 529.3	- virtual 27.8	- de recouvrement 385.9
- per smistare 526.1	-mannschaft . . 516.7	Longitudes, medición de 26.6	- , sous 137.5
- di soccorso, dispositivo di bastone pilota per 474.5	-melle 529.5	Longitudinal arrangement of goods sheds 258.1	- a trois nervures 137.1
- , - squadra addetta alla 517.1	-remise 273.4	- development of the line 23.8	Longs côtés, boisage des 82.9
- , - doppia alla 517.2	-schlebeebühne 222.4	- ditch 108.4	Longueur entre appuis 163.4
-c, trasbordatore per 222.4	-schuppen, fächerartiger 273.7	- , open 108.6	- d'avancement 76.5
-a, - - trainato da 227.7	-schuppen . . . 273.4	- platform . . . 250.5	- de la corde . 33.5
Locomotora, cambio de la 522.2	- , - kreisförmiger 273.6	- ribs, pole tubular with 380.1	- du croisement 176.2
-s, cocherón de forma poligonal para 273.6	- , - rechteckiger 273.5	- seam, tubular pole with welded 379.9	- de la dente entre les flasques 163.1
-s, - rectangular para 273.5	- , - ringförmiger 273.7	- section 25.3	- de déroulement de la transmission par fil 437.6
-s, - semi-anular para 273.7	- , - vlececkförmiger 273.6	- shaft 418.6	- exploitée . . . 508.6
- , - emplazamiento para 274.2	-stand 274.2	- sleeper 136.6	- d'isolement à la surface 372.1
- , - equipo doble de la 517.2	-wechsel 522.2	- -s, permanent way with 136.5	- , ligne de faible 6.2
- , - sencillo de la 517.1	-west 529.3	- - road 136.5	-s, mesure des . 26.6
-s, instalación para cargar carbón sobre las 278.3	Lokomotive, Umsetzungs der 525.7	- tie 136.6	- normale, rail de 117.5
- - kilómetro . . 529.3	- , Bahnhofs . . 526.1	- trench 108.4	- parcourue par le tendeur en cas de rupture 437.3
- que lanza los vagones por medio de un madero 526.7	- , Bereitschafts 522.10	- wire 366.9	- des rails (sur la plaque) 207.4
- de maniobra 526.1	- , Rangier . . . 526.1	Longitudinal, aqueduc 108.4	- de la tangente 32.9
- , materias incandescentes lanzadas por el escape de la 92.6	- , Reserve . . . 522.10	- , arbre 418.6	- d'un train . 512.12
- , personal de la 516.7	- , Stöß 526.7	-e, barre d'enclement 416.7	- utile pour le chargement 262.1
-s, placa giratoria para 206.7	- , Verschiebe . 526.1	- , fil 366.9	- - de la voie . 238.9
- , paso de la - de la cabeza a la cola 525.7	Long borer . . 69.9	- , fosse 108.6	- virtuelle . . . 27.8
- de reserva . 522.10	- distance adjusting device 373.8	- , qual 250.5	- de la voie . 116.5
- - socorro, bastón para 474.8	- - line 481.6	-e, rigole 108.4	- - - de manœuvre 174.1
-s, - , columna para bastones con disposición para 474.5	- - railway . . . 5.8	Longitudinal, alambre 366.9	Loop 24.5, 358.9
- , transbordador para 222.4	- - stretching device 373.8	- , andén 250.5	- , crossing . . . 236.2
- , - acoplado a una 227.7	- - traffic . . . 13.1	- , árbol 418.6	- depot 232.6
-s, via para . . 239.5	- - train 510.8	- , atarjea 108.6	- , earth 359.1
Lodge, gate-man's 92.3	- jumper 69.9	- , barra 416.7	- , expansion . . 283.5
Lodo 22.3	Longarina . . 136.6	- , desarrollo . . 23.8	- line 5.6
Logement de l'éclisse 142.7	-e, armamento a 186.5	- , nivelación . . 25.2	- , passing - for one line 236.8
- des heurtoirs 262.4	- a costola superiore 136.7	- , perfil 19.4, 25.3	-s, passing - for both lines 236.8
	- , giunto di . . 137.2	Longitudinale, albero 418.6	- , reversing . . 24.5
	-a nervatura 136.7	- del fabbricato, posizione 247.6	-s, separated wire 442.3
	- - inferiore 136.8	- , filo 366.9	- , shunting . . . 235.10
	- , rotaia . . . 149.1	- , fossa 108.4	- station 232.6
	- , rotaia - di Haarmann 149.3	- , livellazione . 25.2	- , terminal . . . 24.5
	- , stecca della . 137.6	- dei magazzini per merci, dispo- sizione 258.1	- tunnel 24.4
	- , traversina per giunto di 137.4	- , marciapiede . 250.5	Loose, the joint works 388.1
	- a tre nervature 137.1	- , nervatura, palo con 380.1	Loosely fitted, tooth 163.6
	Longeron armé 224.2		
	- au droit du rail 62.9		
	- extérieur . . 223.4		
	- intérieur . . 223.5		
	- porte-à-faux du 227.1		
	Longimetria . . 26.6		

Loosen the core, to 138.4	Lubrificazione con grafite 115.6	Lug, projecting 133.7	Lungherone porta binario 427.1
Loosening of the nut due to vibration 134.2	- la rotella . . . 115.6	Lugar de un aciel-dente 534.6	Lunghhezza del binario 116.5
Lordo, carico . . . 532.5	- chiusura con 453.3	- - colocación 201.3	- della corda . . . 33.8
- peso 271.3	Luce 55.5, 59.3	- - consumo de la corriente 296.5	- esercitata . . . 508.6
Los, Bau- 37.9	- altezza della . . . 55.5	- del descarrilamiento 534.10	- di guida del cuore 196.4
- rütteln der Schraubenmutter 134.2	- dall'alto . . . 256.5	- sin guía . . . 196.6	- normale, rotella di 117.5
Losas, atarjea con cubierta de 57.6	- del carro per . . . 297.1	- de producción de la corriente 308.5	- percorsa del tenditore 437.3
- de cubierta . . . 57.7	- distribuzione della 294.6	Luggage, acceptance of 522.5	- sviluppo in . . . 23.8
Löschgrube . . . 275.7	- di fianco . . . 256.4	- counter . . . 247.2	- della tangente 32.9
Lose eingesteckter Zahn 163.6	- del ponte . . . 59.2	- delivery of 522.6	- del treno . . . 512.12
- geschüttete Steine, Dammschutz durch 49.6	- posteriore . . . 404.2	- despatching of 522.4	- utile del binario 238.9
Lösen des Gestells 64.4	- del segnale . . . 393.7	- hand 246.9	- - pel caricamento 262.1
Loss in gradient due to curves 30.7	- a stelle . . . 404.4	- label case . . . 247.3	- della via di andata 207.4
- level 30.4	-i, tombino a due 58.1	- lift 266.1	- virtuale 27.8
- ohmic 306.3	Lucernaio . . . 245.1	- office 246.8	Luogo di carico 530.7
- of pressure . . . 282.2	Lucernario . . . 256.6	- platform . . . 254.2	- di consumo della corrente 296.8
- voltage 306.1	Lücke der Fahr-schienen 221.7	- registration of 246.7	- da cui un treno è annunziato 520.6
Lost motion . . . 421.3	-neisen, Stoß- 495.9	- - office . . . 246.10	- d'una disgrazia 534.6
Lot 490.2	- Herzstück- . . . 192.3	- - window . . . 246.10	- dei fattorini . . . 247.4
- rechte Gestängeumlenkung 425.8	- Stoß- 138.8	- traffic 12.4	- del fuorviamento 534.10
Lötfuge 355.9	- Wärme- 114.6	- tunnel 252.6	- di presa 287.4
- öse 347.9	- Zahn- 162.5	- van guard . . . 516.3	- - scarico . . . 530.8
- puppe 431.5	Luftbahn, Draht- 173.4	Lujo, tren de 510.3	Lusso, treno di 510.3
- stelle . . . 355.9, 431.4	- druckkraftspeicher 265.6	Luke 257.8	Luxe, train de 510.3
- verbindungsmaffe 355.3	- gekühlter Transformator 326.6	Lumièrè, distribution de la 294.6	Luxuszug . . . 510.3
Lot d'entreprise 37.9	- kessel 456.6	- non uniforme, source de 294.8	Luz . . . 55.5, 59.3, 163.4, 365.8
Lote de construcción 87.9	- kreuzung . . . 353.1	- uniforme, source de 294.7	- de atrás 404.2
Lotto di costruzione 37.9	- kühlung, Anlasser mit 314.6	Lumineuse, intensité 294.4	- central 256.5
Low-level railway 7.2	- -, Transformator mit künstlicher 327.2	Lumineux, signal 393.6	- completa . . . 404.3
- platform 249.5	- leitung 336.5	Luminosa, intensità 294.4	- de costado . . . 256.4
- pressure pneumatic power plant 458.3	- ring 373.1	-e, linea delle intensità 294.11	- distribución de la 294.6
- tension winding 328.2	- schacht 74.9	-o, segnale . . . 393.6	- estrellada . . . 404.4
Lower layer . . . 104.7	- seilbahn 173.4	Luminosa, intensidad 294.4	- lateral 256.4
- suspension wire clamp 374.7	- trockenes Holz 121.2	- seña 393.6	- no uniforme, foco de 294.8
- the pivot, to 210.7	- weiche 353.6	Luminous intensity 294.4	- plena 404.3
Lowering the level of a road 54.9	- -, symmetrische 353.10	Lump sum contract 37.6	- de la seña . . . 393.7
- stage 268.7	Lüftung, künstliche 73.3	Lungarina . . . 62.9	- superior 256.5
	- skammer 101.1	Lungherina . . . 136.6	- uniforme, foco de 294.7
	- skanal 101.2	- di ciglio . . . 249.4	
	- sschacht 100.8		
	Lug, cap with horizontal 376.4		
	- - vertical . . . 376.5		

M.

Macchina ausiliare 340.4	Machine, wall lever 421.6	Macizos de caucho, flexión elástica por medio de 187.9	Madera, alcantarilla de 57.1
- in derivazione 310.4	- weighing . . . 269.5	Maçonnières, traverses 166.8	- armazón de 135.4
- foratura a . . . 71.4	Machine en dérivation 310.4	Maçonnerie, chemin de fer sur viaduc en 97.2	- badén de . . . 429.4
- e, sala 308.6	- excitée en dérivation 310.4	- mur en 49.3	- blanda, traviesa de 120.3
- e semicircolare, rimessa 278.7	- - série 310.3	- remplissage derrière la 85.4	- brida de . . . 476.3
- a in serie . . . 310.3	- s, salle des . . . 308.6	- rupture de la 86.8	- canal de . . . 429.4
Macchinista . . . 516.8	- en série 310.3	- sèche, mur en 49.2	- desecar la - en estufas 121.6
Machine-drilling 71.4	- à vapeur et dynamo accouplés 309.2	- de tunnel . . . 84.4	- dura, clavija de 126.8
- rock-boring . . 71.8	Machiniste . . . 516.8	Madera, aislador de vástago de 371.8	- -, traviesa de 120.2
- table lever . . . 420.5	- alde- 516.9		- lijiviciación de la 121.4
- ticket-printing 271.1	Maciza varilla 421.8		- pieza de . . . 490.7
			- poste de 377.9

Madera, puente de 60.3	Magazzino di testa, U forme 259.2	Main, verrouillage de l'aiguille à la 456.7	Manchon d'étain 431.6
- ,rampa de carga para 262.7	- di transito 259.8	Maintenance, cost of 113	- d'extrémité 339.4,
- ,resquebradura de la 121.1	- di trasbordo 259.8, 260.5	- ,railway 1.7	355.7
- ,s, revestimiento de 251.5	- U forme 259.2	- work 527.6	- de raccordement 355.2
- ,secada al aire 121.2	Magnetanker . 469.9	Maintenir constante la tension des barres collectrices 335.1	- - - à serrage 355.4
- ,silla de 164.4	- mit beweglichen Zähnen 470.2	Maintien de l'écartement 109.7	- - - soudure 355.3
- ,tapón de 380.5	Magnet, Auslöse- 320.4	- en état des bandes protectrices 93.3	Mando de la aguja 444.4
- ,travesa de 119.4	- ausschalter, Hand- 315.2	Maisonnette de garde-barrière 92.3	- del block, estación de 463.4
- ,para travesas 120.4	- ,Stell- 457.6	Make an embankment, to 43.10	- por cable metálico 228.1
- ,vaporizar la . 121.5	- ,träger 478.7	- - of rail 117.7	- ,cillndro de . 457.5
- ,vulcanización de la 121.8	- ,Trenn- 320.4	- - of train . 512.11	- ,por ejes de rodamiento 220.3
Madero para empujar los vagones 502.2	- ,Verschluß- . 457.7	Maker, contact 477.3	- eléctrico de las agujas 458.7
- ,locomotora que lanza los vagones por medio de un 526.7	Magnet, armature of 469.9	Making difficult the managing of a landed estate 35.9	- - - señales . 459.6
- ,manobra de lanzar los vagones par medio de un 526.6	- carrier 478.7	- - up siding . . 237.3	- ,transbordador con 228.2
- de un marco de la galeria 83.1	- lock 480.7	- - of trains . 524.4	- hidráulico del transbordador 227.4
- ,redondo, ensambladura en un 82.5	- locking 457.7	Maieza paranieves 94.1	- de la manivela con parada automática 415.4
- ,mortaja en un 82.5	- operating . . 457.6	Mallet, borer's 69.10	- por medio de corona dentada 220.2
- ,s de relleno . 79.5	- releasing . . 320.4	- ,wooden . . . 494.7	- - - cremallera del cierre de punta 450.2
- ,revestimiento 79.5	- slot 479.1	Malta, muratura de 49.3	- - - manivela del cierre de punta 449.7
Madrevite dell'asta del paletto 413.2	Magnete, ancora del 469.9	Mampostería, puente de 60.6	- - - palanca del cierre de punta 450.1
- di regolazione dell'asta 413.2	- di chiusura . 457.7	- ,hundimiento de la 86.8	- - motor . . . 220.4
Madrier dans l'axe de la galerie 83.1	- con denti mobili 470.2	- ,pilare de . . . 48.6	- neumático y regulación eléctrica, señal con 458.1
- ,locomotive opérant le lancer au moyen d'un 526.7	- di manovra . 457.6	- ,relleno por detrás de la 85.4	- por palancas cruzadas 441.6
- ,manœuvre au 526.6	- - scatto . . . 320.4	- ,revestimiento con obra de - de una trinchera 48.7	- - ranura helicoidal 441.7
- ,s, revêtement en 251.5	Magnético, interruptor - de mano 315.2	- con salientes 226.6	- ,rueda de . . 415.5
Madro de pozo 83.6	Mall train . . . 511.4	- del túnel . . 84.4	- de vapor fijo, transbordador con 227.6
Maestro de obras 36.7	- tunnel 252.7	Man in charge of weighing machine 272.5	Manecilla del fiador 412.6
Magasins . . . 260.6	Maillet 494.7	- hole 85.6	- con resorte, enclavamiento por 471.6
Magasin, aire du 257.5	Mailion d'accouplement 431.8	- cover 214.4	Manette, blocage de la 471.6
- ,plate-forme du 257.5	- ,isolateur à . 371.5	Manage a railway, right to 4.2	- ,déclanchement partiel de la 449.1
- de pétrole . 260.7	- - double à . 371.6	Management . 508.5	- ,enclanchement de la 413.5
Magazin, Frachten- 257.3	Main, boosting 340.1	- ,cost of 11.4	- s'engage, la . 413.6
Magazzino della dogana 260.4	- depot 234.9	Manager's office 245.7	- ,pièce de raccord de la 411.2
- di carbone 279.6	- down 286.5	Managing of a landed estate, making difficult the 35.9	- à ressort . . . 412.5
- per materiall 293.6	- feeding point 338.2	Manantial . . . 52.4	Mango, disco de 404.7, 404.8
- merci 260.6	- girder 207.5	- toma de agua de 281.5	- de ebonita . 360.5
- per le merci . 257.3	- ,hogging of 208.4	Manche du disque 404.8	- - estribo, lima con 497.8
- per merci con binari di caricamento esterni 259.4	- ,s, sagging of 208.4	- ,disque à . . . 404.7	- Interruptor 360.4
- - - - - Interni 259.3	- ,high-tension . 336.1	Manchon d'accouplement de tige creuse 422.3	Manguito de bifurcación 355.6
- i - ,disposizione longitudinale del 258.1	- joist 79.4	- pour branchement 355.6	- para la canal 433.4
- - - - - traversale del 258.2	- line 175.4, 235.5	- de caniveau . 433.4	- conector . 388.4
- o merci, piano caricatore adossato al 261.5	- ,broken 235.7	- de conduite tubulaire 433.4	- de contacto . 387.6
- ,pavimento dei 257.5	- ,curved 235.7	- connecteur . 388.4	- - empalme . 355.2
	- ,straight 235.8	- d'entrée . . . 355.5	- - por presión 355.4
	- ,negative boosting 341.2	- isolant . . . 360.9	
	- ,outer 307.5		
	- peg 155.7		
	- platform . . . 250.9		
	- relieving . . . 340.2		
	- rising 285.7		
	- signal 339.5		
	- station 234.9		
	- suction 341.2		
	- track 175.4		
	- ,ramp extension of 225.8		
	Main, allumage à la 68.8		
	- d'arrêt 216.3		
	- ,support de 216.4		
	- ,bagages à la 246.9		
	- forage à la . 68.10		
	- interrupteur à 317.2		
	- lanterne à . . 405.4		
	- pompe à . . . 282.3		
	- signal à 405.5		

Manguito de empalme soldado 855.3	Maniobra de lanzar los vagones por choque 526.5	Manivelle, com-mande double à 415.3	Manœuvre de lan-terne, appareil de 444.5
- - entrada . . . 355.5	- - lanzar los va-gones par medio de un madero 526.6	- d'inducteur . 467.8	- levier de 190.5, 219.7
- - - curvo . . . 360.10	- - - locomotora de 526.1	- de manoeuvre 416.4	- - - 410.1
- - - recto . . . 360.9	- en el lugar de las señales y agujas 407.4	- de signal 470.8	- longueur de la voie de 174.1
- - - estaño . . . 431.6	- - - manivela de . 416.4	- de verrouillage 451.6	- au madrier . 526.6
- - extremidad 355.7	- a mano de las señales y agujas 407.4	- du verrouillage, commande par 449.7	- à la main des signaux et aiguillages 407.4
- - - guía . . . 200.2	- - - palanca de . 190.5	Mann, Schirr- . 524.1	- , manivelle de 416.4
- - del perno del cerrojo 453.6	- - - punto de 219.7, 410.1, 414.3	Mannesmann, palo tubolare 379.8	- , opérer des . 524.3
- - introducción curvo 360.10	- - - personal del servicio de 523.9	Mannesmann pole 379.8	- sur place des signaux et aiguillages 407.4
- - - recto . . . 360.9	- - - placa de 205.7, 446.2	Mannesmann, po-teau en tube 379.8	- , plaque de . . 205.7
- - junta para varillas huecas 422.3	- - - polea de . . 412.1	Mannesmann, röhrenmast 379.8	- , s, point de . . 230.2
- - la palanca de maniobra 219.8	- - - punto de 172.2, 230.2	Mannschaft, Loko-motiv- 516.7	- , poste de . . 488.6
- - palanca de maniobra ente-rado 220.1	- - - recorrido de . 174.1	- , Verschiebe- . 523.9	- , poulie de . . 412.1
- - refuerzo . . . 359.2	- y selección, esta-ción auxiliar de 233.10	- Zug- . . . 515.12	- , signal de . 401.10
- - , roscado de . 422.2	- - - señal de . . 401.10	Mano, accensione a 68.3	- de signal et d'ai-guillage, appareil de 407.6
- - s roscados, unión por 422.2	- de la señal . 394.6	- , acquisto terreni a 34.5	- - -, appareil de 408.1
- terminal de cable 339.4	- - - -, aparato de 408.1	- , bagaglio a . 246.9	- - -, manivelle de 470.8
- de unión 355.2, 422.3	- - la señales, mani-vela para la 470.8	- , barriere mano-vrate a 89.3	- , tige de . . . 190.2
- para unión por soldadura 355.3	- - s, servicio de . 523.8	- , interruptore a 317.2	- s de triage . 524.2
Manguo roscado tensor para el alambre 436.5	- - torre de . . 488.6	- , d'ecclazione a 315.2	- - -, à double mouvement (vertical et horizon-tal) 91.5
Manico d'asta di fioretto 496.9	- - transmisión de 421.1	- , lanterna a . 405.4	Manœuvre à di-stance, barrière 91.5
- , badile senza . 491.1	- - via de . 237.1, 241.2	- , mazza a . . 69.10	- - -, à double mouvement (vertical et horizon-tal) 91.5
- del disco . . . 404.8	Maniobrar la señal 398.3	- , perforare a . 68.10	- - -, avec trans-mission à double fil 91.4
Manicotto per asta tubolare 422.3	Manipuladores, acoplamiento de los 472.3	- , pompa a . . 282.3	- à la main, barrière 89.3
- - cavo . . . 339.6	Manipulador de desenclavamiento 471.4	- , rotazione a . 219.8	Manœuvrer le signal 398.3
- del cunicolo . 433.4	- - palanca . . 467.4	- , segnale a . . 405.5	- les wagons, levier pour 502.2
- d'entrata . . . 355.5	- - vuelta de la palanca a la posición primitiva 471.5	Mano, bomba de 282.3	Manopola di gomma 506.1
- d'estremità . 355.7	Manivela de acopla-miento 416.5	- , equipajes de 246.9	Manovale addetto alla piattaforma 220.7
- dell'estremità del cavo 339.4	- , aparato de ma-niobra por 414.4	- , infiammazione a 68.3	Manovella d'accop-piamento 416.5
- filettato, collega-mento a 422.2	- - caja de . . . 414.5	- , interruptor de 317.2	- , cassetta della 414.5
- del giunto . . . 422.3	- de desenclava-miento y encla-vamiento 453.8	- , interruptor magnético de 315.2	- del catenaccio 451.6
- di giunzione 355.2	- - enclavamiento 451.6	- , linterna de . 405.4	- della chiusura, comando a 449.7
- - a morsetto 355.4	- del inductor . 467.8	- , perforazione a 68.10	- codata di apertura 453.8
- - - saldatura 355.3	- de maniobra 416.4	- , pito de . . 406.5	- - - chiusura . 453.8
- - stagno . . . 431.6	- para la maniobra de las señales 470.8	- , señal de . . 405.5	- - - liberazione 453.8
Manicotti separati, vite regolatrice a 436.6	- palanca de rota-ción en 412.3	Manœuvre . 421.2	- , comando con 414.4
Maniobra . . . 421.2	- de señal . . . 414.6	- de l'aiguillage 190.3	- , a doppia . 415.3
- de las agujas 189.5	- - -, parada de la 416.3	- , aiguille de . 200.5	- dell'induttore 467.8
- - - -, aparato de 407.7	- del transmisor (de señales de ma-niobra) 488.4	- des aiguilles pen-dant le passage du train 189.8	- , leva di rotazione a 412.3
- - - durante el paso de los trenes 189.8	Manivelle d'accou-plement 416.5	- à air comprimé, appareil de 457.4	- di manovra . 416.4
- para agujas, tirante de 501.7	- , boîte de . . . 414.5	- , cabine de - sur-élevée 395.3	- - - dei convogli 488.4
- , aparato de . 409.6	- du cadran de ma-neuvre 488.4	- , chevalet de . 409.7	- - - del segnale 470.8
- , aparato de - para señales y agujas 407.6	- , commande à 414.4	- à coup de tampon 526.5	- del pedale di in-catenamento 455.4
- , caballete de . 409.7		- e à distance des signaux et aiguil-lages 407.5	- della rotaia di pressione 455.4
- s de formación 524.2		- électrique, appa-reil de 458.5	- del segnale . 414.6
- , garita elevada para 395.3		- employé aux wa-gons 516.6	- - -, arresto della 416.3
- , indicador de 488.1		- , gare de . . . 234.1	
- , jefe de . . . 516.5		- hydraulique, appa-reil de 458.4	
		- au lancer . . 526.5	

Manovra . . . 421.2	Manovra, segnale di 401.10	Marca fijando la altura 96.4	Marca in senso contrario 519.5
- ad acqua sotto pressione 458.4	- del segnale, apparecchio di 408.1	- del laminador 115.3	- scorrimento secondario 146.6
- apparecchio di 190.6	- -, manovella di 470.8	Marcha, avisador de 488.7	- dei treni . . . 408.1
- ad aria compressa 457.4, 458.3	- servizio di . . 523.8	- cuadro de . . 533.1	- velocità di . . 522.11
- -, apparecchio di 458.3	- per smistare . 526.1	- en paralelo 303.13	Marciapiede . . 249.1
- binario di . . 172.6	- staffa di . . 412.4	- permiso de . . 518.2	- d'arrivo . . . 251.2
- boccola di . . 219.8	Manovrare il segnale 398.3	- sentido de la 518.6	- per bagagli . . 254.2
- della leva di 220.1	Manovrate barriere a mano 89.3	- sincronica, el motor pierde la 834.5	- barriera del . . 253.2
- cabina di . . 408.7	Manovre, eseguire delle 524.3	- de los trenes conforme a las señales 403.1	- di caricamento 257.6
- cavalletto di . 409.7	- di smistamento 524.2	- trenes, gráfico de 533.3	- i, comunicazione tra 251.4
- cilindro di . . 457.5	Mantacarichi, pozzo del 266.2	- en vacío, accionamiento de la señal con 439.5	- coperto . . . 250.2
- dei convogli, manovella di 488.4	Manteau de fonte 389.5	- de la placa giratoria 219.4	- copertura del 254.10
- -, torre di . 488.6	Mantel, Blei- . . 338.8	- velocidad de 522.11	- cuneiforme . . 250.8
- disposizione di 420.6	- Guß- . . . 389.5	- por la vía contraria 528.7	- esterno . . . 250.3
- a distanza degli scambi 407.5	- Rauch- . . . 274.4	Marchandise combustible 531.7	- della ferrovia, giuoco fra il 249.8
- dei segnali 407.5	- Schutz- . . . 351.6	- emballée . . . 531.2	- a freccia . . . 250.7
- elettrico, apparecchio di 458.5	Mantero di fusione 389.5	- encombrante 531.6	- i, galleria d'accesso al 252.2
- elettromagnete di 457.6	- protettore . . 351.6	- s, essieu de train à 529.9	- i, impianto del 249.3
- del fanale . . 444.5	- trasformatore a 328.7	- expédiée en grande vitesse 531.8	- con inclinazione bilaterale 249.10
- ganascia di . 442.2	Mantener constante la tensión de las barras colectoras 335.1	- expédiée en petite vitesse 531.9	- - - unilaterale 249.9
- giuoco delle aste di 447.6	Mantenimiento dello scartamento 109.7	- s, expédition des 530.6	- intermedio . . 250.4
- inversione della leva di 410.2	- in istato . . . 93.3	- s, gare à . . . 233.4	- latrina del . . 254.1
- di lancio con albero 526.6	Manu fatti . . . 21.2	- s en grande vitesse, trafic des 12.5	- pel latte . . . 254.3
- leva di 190.5, 219.7, 410.1	Manual block system, controlled 462.9	- s, halle aux . . 259.7	- longitudinale 250.5
- liberazione della leva di 448.7	- operation of points 456.7	- s, hangar à . . 257.3	- orlo del . . 249.2
- locale degli scambi 407.4	- - - signals and points 407.4	- s, trafic des . . 12.3	- orologio del . . 253.7
- dei segnali 407.1	Manutenzione, caposquadra della 515.5	- s, train de . . 511.5	- di partenza . . 251.3
- a mano degli scambi 407.4	- lavoro di . . 527.6	Marche, alimentation en 299.5	- principale . . 250.9
- dei segnali 407.4	- d'una linea ferroviaria 1.7	- annonceur de 488.7	- recinto del . . 253.4
- manovella di 416.4	- spese di . . . 11.3	- à contre-voie 528.7	- i l'uno rispetto all'altro 251.1
- a movimento orizzontale 190.7	- della via . . . 155.3	- décrocher un wagon en 513.3	- pel ritiro del biglietto 253.5
- con palo di spinta 526.6	Map of heights, horizontal 19.5	- en parallèle 303.13	- scambiabile . . 251.7
- perno di . . . 440.3	Map of railway . . . 4.3	- permis de . . . 518.2	- scarico sul . . 249.7
- piastra di . . 446.2	Mapa de ferro-carriles 4.3	- des rails . . . 146.5	- scoperto . . . 250.1
- piatto di . . . 205.7	Máquinas de corriente alterna, accoppiamento en paralelo de 804.2	- signal de . . 394.7	- scoperto . . 250.10
- posizione estrema della leva di 410.7	- s, deposito de 273.4	- des trains conforme aux signaux 403.1	- i senza traversata, accesso al 252.1
- media della leva di 410.6	Máquina elevadora de tensión de línea 840.4	- à vide, commande de signal avec 439.5	- situato in alto 249.6
- puleggia di . 412.1	- perforadora de roca 71.8	- - - de la plaque tournante 219.4	- situato in basso 249.5
- con due rotelle, puleggia di 442.1	- s, sala de . . . 308.6	- vitesse de . . 522.11	- i, soneria di . . 485.2
- punto di . . . 230.2	Maquinista . . . 516.8	Marcher en sens inverse du roulement 146.7	- sporgente di caricamento 257.9
- richiamare la leva di 448.3	- ayudante del 516.9	- dans le sens du roulement 146.6	- i, spostare l . . 251.1
- reazione sul meccanismo di 447.7	Maralchers, train de 511.1	Marcia, avisatore di 488.7	- in terreno rialzato 251.6
- di scambi . . 444.4	Marca del laminatoio 115.3	- carro da risalire in 513.2	- di testa . . . 250.6
- scambio per . 200.5	- della pesata 270.10	- in controvia . 519.5	- trasversale . . 250.6
- dello scambio 189.5		- parallelo . . 303.13	Marciare in parallelo 304.1
- degli scambi, ferro per la 501.7		- permessi di . 518.2	Marcisce, il palo 379.5
- dello scambio, apparecchio di 190.4		- rallentata, posizione di 398.1	Marco accessorio 81.1
- scatola della leva di 446.3		- secondo i segnali 403.1	- de canal . . . 384.9
- del segnale . . 394.6			- entibación en 79.8

Marco, solera de 803 -, trasparente con 442.6 -s unidos, encubado con 83.8 Mare, altezza sul livello del 26.2 Marécageux, col 22.4 -, terrain . . . 22.4 Marginal paving, to tooth the outer edges of the 153.5 Marine set . . . 309.2 Maritima, estación 234.6 Maritime, gare 234.6 Mark, bench 259.9, 96.4 -, curve . . . 96.5 -, rolling . . . 115.5 Marke, Höhen- 96.4 Markt train 511.1 Marktzug . . . 511.1 Marmita . . . 446.3 Marsque du laminolir 115.5 - de pose . . . 120.1 Marquesina . . . 254.10, 255.1 - en arco con voladizos laterales 255.5 Marquise du quai 254.10 Marshalling depot 524.7 - siding . . . 237.3 - track . . . 241.8 - of trains . . . 524.4 Marshy ground 22.2, 22.4 Marteau . . . 483.5 -, axe du . . . 484.5 - à concasser le ballast 492.1 - de forage . . . 69.10 -, redresser les faux plis au 506.11 - de sonnerie . . . 484.4 Martello, asse del 484.5 - della campana 484.4 - per cuneo . . . 494.5 - plantone . . . 494.4 -, radrizzare le pieghe col 506.11 - schiacciapietre da ballast 492.1 - spezzapietre 491.9 - a tagliente . . . 494.6 Martillo . . . 494.4 - de cantero . . . 491.9 - para chaveta 494.5 - cuña . . . 494.1 - para cuña . . . 494.5 - eje del . . . 484.5 - de mano . . . 494.2 - minero . . . 69.10 - de percusión 483.5 - del timbre . . . 494.4 Masa aisladora 351.3 -s, escala de las 27.10 -s, perfil de las 27.2 -s, reparto de las 28.1 -s de tierra . . . 42.4 -s, transporte de las 28.2	Maschera della tettoia 256.3 Maschinenbohrung 71.4 -raum 308.6 -wechsel 522.2 Masonry foundation 212.8 -, sleepers laid in 166.8 -, ties laid in . . . 166.8 -, viaduct, elevated railway on 97.2 Maß, Band- . . . 489.2 -gebende Steigung 29.7 -, Lade- 273.3 -, Neigungs- . . . 499.2 -, Sack- 44.4 -, Spur- . . . 108.11, 498.9 -, Spur- und Überhöhung- 499.6 -stab, Flächen- 27.9 -stab, Massen- 27.10 -, Überhöhung- 499.4 -, Winkel- 490.5 Masse, Isolier- 351.3 Massenausgleich 27.7 -, bewegung . . . 28.2 -, Erd- 42.4 -, ermittlung . . . 27.4 -maßstab 27.10 -nivellement . . . 27.5 -profil 27.6 -verteilung . . . 28.1 Massettes, échelle des 27.10 Masse isolante 351.3 -s de neige au point d'origine, dislocation des 95.5 -s, répartition des 28.1 -s, transport des 28.2 Masse, bilancio delle 27.3 -, equivalenza delle 27.7 -, profilo delle . . . 27.2 -, scala delle . . . 27.10 - di terra 42.4 -i, terreno formato di grossi 65.7 -, trasporto delle 28.2 Massette . . . 69.10, 494.2 - à deux hommes 70.2 - légère 70.1 - lourde 70.2 - pour un mineur 70.1 Massicciata 103.1, 103.2 -, armamento senza 104.4 -, base della . . . 103.6 - in calcestruzzo 102.8 -, cassa della . . . 104.1 -, compressione della 106.11 -, comprimere fortemente la 157.9 - convertita in fango 107.3 -, corpo della . . . 103.2 - in due strati 104.5 -, elasticità della 107.6	Massicciata incassata 103.7 -, insieme per binario senza 136.1 -, livellare la . . . 157.8 -, materiale da 104.8 - in materiale diverso 104.5 -, mettere la . . . 157.7 -, nocciolo della 158.3 -, permeabilità della 107.8 -, prosciugamento della 107.7 - di scorie . . . 106.5 - a secco 106.9 -, smuovimento del nocciolo della 158.4 -, sommità della 103.4 -, spessore della 103.3 Massiccio, cuore 193.7 -, capovolgitabile 194.3 Massif de montagne 18.1 -, pression du . . . 66.7 -, rocheux 64.2 Massima intensità di traffico 11.8 -, pendenza . . . 29.7 -, potenza 333.8 -, progetto di . . . 20.6 - a tempo, relais di 320.6 -, tensione 333.3 -, velocità 523.1 Massimo ammissibile del fungo, consumo 115.9 -, carico 333.7 -, consumo della rotaia 115.9 -, relais a 321.1 Mast 377.1 Mastabsatz . . . 380.6 -, Abspann- . . . 377.3 -, achse 378.6 -, armatur 380.4 -, aufstellen, den 377.8 -, Ausleger- . . . 381.8 -, einarmiger Ausleger- 382.8 -, zweiarmiger Ausleger- 382.9 -, ausschalter . . . 322.5 -, es, Beständigkeit des 379.1 -, Doppel- 882.10 -, einbetonieren, den 378.10 -, einschottern, den 378.9 -, Entfernung . . . 377.6 -, fault ab, der 379.5 -, fuß 378.2 -, platte 381.3 -, Gitter- 381.5 -, gründung . . . 381.4 -, fundierung . . . 381.4 -, Holz- 377.9 -, imprägnierter 378.8 -, kappe 381.1 -, kopf 880.8 -, Lampen- . . . 296.3 -, Leitungs- . . . 377.2 -, Mannesmannröhren- 379.8 -, Rohr- 379.7	Mast roset ab, der 381.6 -, schaft 378.1 -, schelle 369.3 -, schelle, Gitter- 369.5 -, -, Rohr- . . . 369.4 -, setzen, den 377.7 -, signal 396.2 -, signale, gekuppelte 439.8 -, Signal- 395.7 -, spitze 380.9 -, Stahlrohr- . . . 379.10 -, Trag- 377.4 -, Unterscheidungs- 403.6 -, Zahl- 403.6 -, Zement- 381.7 -, zopf 378.3 Mast 377.1 - crane 295.1 - switch 322.5 Master's office, station 245.3 Master, station 514.3 -, shunting . . . 523.10 -, weighing . . . 27.2.5 Mastic, sombreroete fijado con 376.1 Mastice, cappello fissato con 376.1 Mástil del semáforo 395.7 Mastiqué, chapeau 376.1 Mat, snow protection 95.3 Mât d'ancrage 377.3 -, collier de . . . 369.3 -, à console . . . 381.8 -, à flèche 381.8 -, de lampe . . . 296.3 -, - ligne (électrique) 377.1 -, porteur 377.4 -, à potence . . . 381.8 -, de sémaphore 395.7 -, sémaphorique bas 397.4 -, à console . . . 444.1 -, en treillis . . . 381.5 -, -, bride pour 369.5 -, tubulaire, collier de 369.4 Matematica, punta del cuore 192.6 Matemática, punta - del corazón 192.6 Materia, decisione in 36.1 - eterogenea . . . 291.1 - ferroviaria . . . 1.3 - isolante 351.3 - e per carico completo 531.4 - e prime 531.4 - a precipitata 291.1 - separada 291.1 Material, Abspann- 367.9 -, Bettungs- . . . 104.8 -, Isolier- 351.3 -, Montage- . . . 506.3 -, Oberleitungs- 344.4 -, schuppen 293.6 -, Verguß- 153.8 -, zug 511.11
--	---	--	--

Material, ballasting 104.8	Matériel roulant 508.3	Maximum moving dimensions 15.5	Mécanisme de compensation intermédiaire simple 428.7
- erection . . . 506.3	- -, échange du 532.10	- output . . . 333.8	- à manivelle avec contrôle de la transmission par fil 416.1

Mechanical impu- rity 290.3	Meereshöhe . . . 262	Mercancias con- fundibles, via de carga para 239.10	Mescolatore, reci- piente 291.6
- plunger lock 471.8	Meeting of advance headings 75.9	- depósito abierto para 260.2	Meßgerät . . . 26.4
- turning gear 220.4	- point 236.6	- cerrado para 260.1	- instrument . . 317.10
Mechanischer Block 464.5	Mehl, Bohr- . . . 70.9	- embarcadero de 260.1	- stab 390.2
Mechanische Blockung 463.3	Mehrraumiges Signal 396.1	- estación para 233.4	- schienenprüfer 390.1
- Druckknopfsperre 471.8	- gleisige Bahn . . 8.4	- expedición de las 530.6	- strecke 390.3
-s Signal . . . 393.12	- leltersystem . 307.4	- en gran velocidad 531.5	- strom 390.9
- Verunreinigung 290.3	- phasenstrom . 302.5	- de gran volumen 531.6	- transformator 318.4
Mechanism, closing 90.9	- phasig 302.6	- á granel, tren 511.7	Messa fuori di servizio 534.11
- counting . . . 271.2	- schiffige Halle 256.8	- Inflammables . 531.7	- in parallelo a corrente alternata 304.2
- retarding . . . 456.5	- teiliges Gleis . 149.5	- muelle cubierto para 257.3	- di macchina 304.2
- signal-operating 439.4	- teilige Zwischen- ausgleichung 428.8	- en pequeña veloci- dad 531.9	Messengerle, gare de 233.5
- switch-operating 189.4	Meißel, Bohr- . . 69.2	- servicio de los trenes de 530.3	Messenger cable 374.5
- unlocking . . . 448.8	- bohrrer 69.2	- tráfico de . . . 12.3	- insulator for 375.4
Mèche d'allumage 67.11	Meister, Bahn- 515.5	- - - en gran velocidad 12.5	- support for 375.5
- de Bickford . 67.11	- Pack- 516.3	- tren de . . . 511.5	Messer, Abnutzungs- 499.7
Medesima fre- quenza, avere la 303.5	- Rangler- . . . 523.10	- rápido de . . 511.8	- Durchbiegungs- 501.1
Media, distancia del trasporto 28.3	- Schirr- 523.10	- via para vagones de 239.4	- Frequenz- . . 318.5
- pendenza . . . 28.9	- Verschlebe- 523.10	Mercato, treno da 511.1	- Gleis- 500.1
- velocità . . . 523.3	- Wäge- 972.5	Merce a colli . 531.2	- Isolations- . . 342.5
Media, carga . 333.2	- Wagen- 516.5	- - -, movimiento de 531.3	- Kabel- 504.2
- luna, palanca en forma de 424.3	Mélangee à de l'ar- gile, pierraille 105.6	- binario per . 239.4	- Phasen- . . . 318.8
- pendiente . . . 28.9	Mélangeur, vase 291.6	- carico 530.4	- Schalt- 360.3
- velocidad . . . 523.3	Melaun, coprigiunto di 146.3	- in carri aperti, movimento 531.5	- Spannungs- 501.2
Mediante il cate- naccio, fermare lo scambio 444.9	Melaun, cubre- junta de 146.3	- combustibili . 531.7	- Zug- 506.5
Medición baromé- trica de alturas 26.3	Meldebuch, Zug- 521.3	- a gran velocidad 531.8	Messingrelter . 358.8
- de longitudes 26.6	- dienst, Zug- . 520.7	- grande velocità 12.5	Messung, Längen- 26.6
Medida, corriente de 390.9	- stelle, Zug- . 520.6	- a grande velocità, traffico di 12.5	Mesurage, travaux de 25.7
- instrumento de 317.10	- verfahren, Zug- 520.5	- inflammabili 531.7	Mesure baromé- trique des hau- teurs 26.3
- instrumentos de 26.4	Melder, Fahrten-488.7	- ingombranti . 531.6	- courant de . 390.9
- sección de . . 390.3	Melma del foro 70.10	- magazzino per le 257.3	- d'inclinaison de talus 46.7
- transformador de 318.4	- sacco di . . . 107.3	- a piccola velocità 531.9	- instrument de 317.10
Medio, carico . 333.2	Membratura . . 208.5	- servizio di treni 530.3	- instruments de 26.4
- di corrente, consumo 333.1	- coprigiunto della 208.6	- spedizione . . 530.6	- des longueurs 26.6
- dell'intensità, valore 333.5	Membrure . . . 208.5	- stazione per . 233.4	- de l'usure des rails, appareil de 499.7
- - quadrato, valore 333.6	Memoria explicativa 20.3	- tettoia per . 259.7	Mesurer, section à 390.3
Medio de alumbrado 295.1	Mensola 382.1	- tráfico di . . 12.3	Mêta, punto di 236.6
- amperaje . . . 333.5	- braccetto di so- spensione per 870.4	- treno 511.5	- sezione . . . 356.4
- barrena de tamaño 69.5	- contrafilso della 382.4	Mercure, contact à 477.8	- tronco 356.4
- de comunicación 12.1	- doppla, palo a 382.9	- trattare col bicio- raro di 122.8	Metal steam pipe, flexible 283.4
- consumo - de corriente 333.1	- fanale a 295.4	Mercurio, contacto de 477.8	Metálica, armadura 83.3
- hierro, junta á 151.6	- isolatore da . 352.8	Mercurio, contacto a 477.8	Metálico, cable 168.4
- punto, arco de 60.10	- palo a 381.8	- - - a 477.8	- puente 61.4
- de sujeción . . 124.9	- rigida 382.7	- - - a 477.8	Metall dampf- schlauch, bleg- samer 283.4
Medir las dimen- siones de la via, aparato univer- sal para 500.1	- semplice, palo a 382.8	- - - a 477.8	- ischer Rück- leitungsdraht 341.8
Medium borer . 69.5	- tubo della . . 382.2	- - - a 477.8	Metall return 341.8
Médula del árbol 120.8	Mentonnet, crampon à vis avec 133.5	- - - a 477.8	Metallica, fune 168.4
	- du crapaud . 133.2	- - - a 477.8	- o, chiusura a retti- colato 83.3
	- crapaud à . . 133.1	- - - a 477.8	- o, comando per cavo 228.1
	Menuda, grava 105.8	- - - a 477.8	- o, filo di ritorno 341.5
	Menudas, piedras 105.1	- - - a 477.8	
	Mercancias para carga por va- gones completos 531.4	- - - a 477.8	
	- cobertizo para 259.7	- - - a 477.8	

Metallico, occhio doppio per filo 431.7	Mettrico, computo 27.4	Mezzo della gravità, smistare per 242.6	Mine depot . . . 234.5
- per vapore, tubo 283.4	Metro-photography 26.8	- d'illuminazione 295.1	- insulator . . . 352.4
Metalling . . . 53.8	Metro, scartamento di un 109.4	- morsetto di . 374.8	- railway . . . 8.3
- broken . . . 104.10	Metro de cinta 489.2	- della tangente, tracciamento a 33.6	- roadway . . . 78.3
Métallique, arma- ture 83.3	Métropolitain, che- min de fer 6.4	- della traversina, risvolto nel 154.6	- sinking of an open 86.1
- cable . . . 168.4	Metropolitan rail- way 6.4	- trivello di . . 69.3	- station . . . 234.5
- cadre . . . 83.3	- - system . . . 6.5	Miccia . . . 67.11	- track . . . 78.3
- viaduc . . . 97.7	Metropolitana, ferrovia 6.4	Mid-position of lever 410.6	Mine, barre de 70.5
Metallo fuso, colle- gare le rotaie con 389.1	Metropolitano, ferro- carril 6.4	Middle of span, suspension clamp for 374.8	- chemin de fer de 8.3
Metallurgica, sal- datura dei giunti 389.6	Mettere un'altra linea in pericolo 534.1	Milchbahnsteig 254.3	- coup de . . . 68.7
Metallurgical welding of the rail joints 389.6	- all'asta una costruzione 38.1	- glasscheibe . . 404.5	- extraction de la roche à la 66.10
Metallurgisches Schweißen der Schienenstöße 389.6	- i carri sotto carico 530.11	Mildes Gebirge 65.3	- fourneau de . 70.6
Metalúrgica, solda- dura - de las juntas de carriles 389.6	- in concorso una costruzione 38.1	Mile, axle . . . 529.5	- galerie de . . 67.2
Meter, Dynamo- kerze . . . 294.10	- la condotta a terra 323.8	- car . . . 529.4	- gare de chemin de fer de 234.5
- spur . . . 109.4	- fuori di circuito 317.4	- engine . . . 529.3	- isolateur de . 352.4
Meter . . . 319.6	- in gara una costruzione 38.1	- passenger . . 529.6	- trou de . . . 70.6
- candle . . . 294.10	- la massiciata 157.7	- ton . . . 529.7	- trou de - irrègu- lier 70.8
- frequency . . 318.5	- in moto la piatta- forma 219.3	- train . . . 529.3	- voie de . . . 8.3
- gauge . . . 109.4	- il segnale alla fermata 398.4, 399.1	Mileage . . . 528.10	Minengang . . . 67.2
- phase . . . 318.8	- - al "fermi" 398.5	- run during a certain period 529.1	Miner's hammer 69.10
Method, aluminio- thermic 389.3	- - in posizione di fermata 399.2	Milepost . . . 96.2	- heavy . . . 70.2
- of construction 37.3	- - a via libera 398.4	Millimetres por metro, rampa en 29.6	- light . . . 70.1
- expropriation 35.2	- le stecche . 141.10	Militaire, chemin de fer 2.5	- implements . 64.7
- of procedure for expropriation 35.5	Mettre une autre ligne en danger 534.1	- rampe . . . 254.4	- tools . . . 64.7
- - timbering, Eng- lish-Austrian 83.2	- dans le circuit 317.5	- train . . . 511.2	Minero . . . 64.6
- - train signalling 520.5	- en circuit . . 317.5	Militärbahn . . 2.5	- barrenade . . 69.2
- - tunnel driving, American 76.7	- hors circuit 317.4	- rampe . . . 254.4	- estación de ferro- carril 234.5
- - - , Austrian 76.6	- le conducteur à la terre 323.8	- zug . . . 511.2	- herramientas de 64.7
- - - , Belgian 76.2	- en marche la plaque tournante 219.3	Militar, ferrocarril 2.5	- martillo . . . 69.10
- - - , English 76.4	- le signal . . 398.3	- rampa . . . 254.4	- mazo para un 70.1
- - - , German 76.1	- - - à l'arrêt . 398.5	- tren . . . 511.2	- útiles de . . 64.7
- - welding rails 388.8	- - sur voie fer- mée 398.5, 399.2	Military railway 2.5	Mineur . . . 64.6
- - working . . 508.4	- - - libre . 398.4	- treno . . . 511.2	- massette pour un 70.1
- zero . . . 390.8	- les wagons en ordre de charge- ment 530.11	Militare, ferrovia 2.5	- outil de . . . 64.7
Methode, Null- prègnation 122.6	Meuble, roche . 65.2	- piano caricatore 254.4	- outillage de . 64.7
- de réduction à zéro 390.8	Mezclador, reci- piente 291.6	- ferrocarriles 18.5	Miniera, ferrovia di 8.3
Metodo di costru- zione americano 76.7	Mezza costa, attac- co a 44.8	Militare, ferrovia 2.5	- e, isolatore per 352.4
- - austriaco 76.6	- - costruzione a 41.1	- ramp . . . 254.4	Minima, disjunc- teur a 320.2
- - belgo . . 76.2	- rotaia . . . 149.4	- train . . . 511.2	- vitesse . . . 523.2
- - di gallerie inglese 76.4	Mezzaria del cuore, traversine per- pendicolari 198.5	Milk platform . 254.3	Minima durata del percorso 518.8
- - di galleria alla tedesca 76.1	Mezzi protettori, mantenimento dei 93.3	Milling machine, rail 498.8	- o, interruttore a 320.2
- di riduzione zero 390.8	- di protezione 392.1	Mina, carica della colpo di . . 68.7	- a, velocità . . 523.2
Método de reduc- ción a cero 390.8	- trasporto . 12.1	- coperchio del foro da 71.2	Minima, interruptor de 320.2
Mètre, bougie- 294.10	Mezzo di un arco, punto di 33.1	- farina del foro da 70.9	- velocidad . . 523.2
Métrica, bujia 294.10	- d'attacco . . 124.9	- fioretto da . 69.1	Minimalausschalter 320.2
		- foro da . . 70.6	Minimum cut-out 320.2
		- galleria da . 67.2	- fixed structure 15.6
		- piede del paio da 80.4	- speed . . . 523.2
		Mina . . . 70.6	Minuto, pietrame 105.8
		- s, aislador para 352.4	- secondo, portata d'acqua al 55.9
		- galeria de . . 67.2	Mira . . . 489.5
		- hundimiento en la boca de la 86.2	- palina di . . 489.4
		- via de . . . 8.3	Mira . . . 489.5
		Minarela roccia 66.10	- de disco . . 490.1
		Minatore . . . 64.6	Mire . . . 489.5
		- lavoro da . . 66.11	- jalon de . . . 489.4
		- mazzetta da . 70.1	Mirilla . . . 422.4
		Mindestgeschwin- digkeit 523.2	Miroir d'observa- tion, conjoncteur de courant de rail avec 478.1

Mirror, rail-current switch with observation 478.1	Mittelschiene, Gabelung der 170.7	Modo di guidare la fune 171.1	Monophasée, ligne 335.6
Mischgefäß . . . 291.6	-schweile . . . 139.7	Modo de anunciar la llegada de los trenes 520.5	- , ligne électrique 300.5
Mise en adjudication d'une construction 38.1	- , Signal- . . . 393.2	Moellon . . . 106.10	-é à collecteur, moteur 312.3
- - - des travaux 38.1	- , Spreng- . . . 67.3	-s, couronne en 213.5	Monorail railway 102.7
- - marche du pulsomètre 283.2	- , Stellung des Stelhebels 410.6	Moisant, joint . 165.7	- , suspended . 98.2
- - parallèle de machines à courant alternatif 304.2	- , Stoßdeckungs- 141.6	Molitié de section 356.4	Monorail . . . 102.7
- hors de service 534.11	-stück 207.8	Molette, appareil à 482.2	- , chemin de fer suspendu 98.2
- du signal sur voie fermée 399.1	-stütze 209.5	Molinet de barrera 88.7	- , ferrocarril . 102.7
- à la terre, barre de 316.2	- , Überhöhung der 210.5	- regulador . . 483.6	- , via suspendida 98.2
Missed block . 464.3	- , Verkehrs- . . 12.1	Molla d'aggancia-mento 415.1	Monta 60.12
Mista, ferrovia 167.5	-wert, quadratischer 333.6	- di apertura forzata 420.4	--bagagli . . . 266.1
- , traversina . . 119.7	-wert der Stromstärke 333.5	- , arresto a . . 450.4	Montacargas . 266.1
Misto, sistema . 8.7	-zapfen der Dreh-scheibe 208.7	- , senza . . . 451.1	Montada sobre ruedas, escalera 505.8
- , treno 511.9	- , der Höhe nach verstellbarer 210.2	- , bilancia a . . 272.8	- - , sierra para carriles 497.7
Misura, colonna con apparecchi di 316.3	Mixed gauge points 180.2	- del contatto . 385.6	-o sobre cojinetes, porta-alambre 349.10
- , corrente di . 390.9	- train 511.9	- di controllo . 416.2	Montagematerial 506.3
- , costruzione a 37.5	Mixing-vessel . 291.6	- , dinamometro a 506.6	Montage du conducteur aérien 504.7
- , strumento di 26.4	Mixta, via . . . 167.5	- , d'equilibrio . 455.7	- en courbe . 363.2
Misurare l'agio dei giunti, ferro per 495.9	-o, ferrocarril de sistema - (de cremallera y de adherencia) 8.7	- , movimento di chiusura per 448.6	- en étoile, tension dans le 301.8
- , sezione da . . 390.3	- , tren 511.9	- del paletto . 412.8	- du fil de ligne sur fils transversaux 363.3
Misuratore del consumo delle rotaie 499.7	Mixte, train . . 511.9	- , perno della . 415.2	- - - - , sur pont 363.3
- della flessione 501.1	- , voie 167.5	- di protezione 416.2	- , matériel de . 506.3
- - tensione . . 501.2	Mobile, aiguille 184.5	- dello scambio 420.4	- sur selle . . 164.2
- universale per binario 500.1	- , cheminée . . 274.6	- di sorveglianza 416.2	- , tension de . 506.4
Misurazione altimetrica 28.3	- , lampe à arc . 296.4	Molle, ghiaia . 105.9	- en zigzag . 363.4
- , nastro di . 489.2	- , paranello . . 94.9	- , roccie . . . 65.2	Montaggio dell'armamento 155.9
Mitad de sección 356.4	- , poids 270.4	- , sottosuolo . 21.10	- del binario . 159.2
Mitbenutzungsrecht 3.6	- , pont 60.2	Molten metal, to pour -- round the rail ends 389.1	- del conduttore aéreo 504.7
-betrieb 3.5	- , rampe 261.7	Moltiplicazione dell'apparecchio di manovra 411.5	- in curva . . 363.6
-srecht 3.6	Mobile, ago . . 184.5	- , leva di manovra con 411.4	- , materiale di . 506.3
-nehmerbacke . 415.7	- , camino . . . 274.1	Momentreserve 331.3	- a ponte . . . 363.3
-leiste 415.7	- , carico 530.2	Momentaneo, carico 331.11	- su sella . . 164.2
-schlitz 173.3	- , cuore a guancia 195.3	-a, riserva . . . 331.3	- , tensione di . 506.4
Mitte, Bogen- . . 33.2	- , griffa pel filo di linea 374.9	Momentanea, carga 331.11	- per tratti successivi 159.2
- , Kurven- . . . 33.1	-i, griffa a morsetti 351.7	- , riserva . . . 331.3	Montagna, ascensore funicolare 173.7
Mittelbahnsteig 250.4	- , leva-rotale . . 495.3	Momentanée charge 331.11	- , ferrovia di . 191
-bare Beleuchtung 296.2	- , materiale . . 508.3	-a, riserva . . . 331.3	- , sospesa di . 99.5
- - Stromverteilung 296.6	- , paraneve . . 94.9	Momentanea, carga 331.11	- , galleria di . 63.9
- , Befestigungs- 124.9	- , pedale d'arresto 455.8	- , riserva . . . 331.3	-e 64.2
- , Beleuchtungs- 295.1	- , peso 270.4	Momentary load 331.11	- non compatte 65.5
- , Betriebs- . . 508.3	- , peso con regolo spostabile 270.7	- reserve . . . 331.3	- facilmente frangibili 65.5
-bohrer 69.8	- , piattaforma . 10.3	Monofase, conduttura 335.6	- infranabili . 65.6
- , Fall- 290.10	- , ponte 60.2	- , corrente alternata 302.2	- molto compatte 65.6
- , gevier 81.5	- , profilo normale del materiale 15.6	- , ferrovia . . . 300.5	- rocciose . . . 65.4
- , Klemme 374.9	- , rampa 261.7	- di collegamento, motore 312.3	Montagne, ascenseur funiculaire de 173.7
- , leiter 307.6	- , scambio del materiale 532.10	Monofasica, corrente 302.2	- , chemin de fer suspendu de 99.5
- , leiter, geerdeter 307.7	Mode d'annonce de l'arrivée d'un train 520.5	- , linea 335.6	- , ligne de . . . 19.1
- , linie, Herzstück- 192.8	- d'exploitation 508.4	- , fasico 302.6	- , traversée d'une 23.6
- , Niederschlag- 290.10	- de suspension du fil de ligne 361.1	- - con commutator, motore 312.3	- , tunnel de . . 63.9
- , punkt, Weichen- 175.8	Modification dans la composition d'un train 524.6	- , ferrocarril . 300.5	- , versant de . . 40.6
- - winkel . . . 32.8	Modo di annunziare l'arrivo 520.5	Monophasé . . 302.6	
		-e, canalisation 335.6	
		- , courant alternatif 302.2	

Montaje del con- ductor aéreo 504.7	Montare uno scambio 201.2	Mortaja en un madero redondo 82.5	Motor, Hauptschluß- 311.7
- en curva 363.2, 363.6	- nelle vetture 521.7	- de la traviesa 123.10	- mit Kompen- sation, Serien-312.4
- material de . 506.3	Montavelicoli . 266.3	Mortar wall . 49.3	- lautwerk . . . 485.5
- en puente . 363.3	Monte-bagages 266.1	- wall built without . 49.3	- Nebenschluß- 311.8
- y reparaciones, carro automotor para 505.2	- charge . . . 266.1	Mörtelmauer . 49.3	- offener . . . 312.6
- - - para . 505.1	Monte, a . . . 41.3	Mortero, muro de mampostería al . 49.3	- Reihenschluß- 311.7
- sobre silla . 164.2	- testata a . . . 56.6		- Repulsions- . 312.5
- tensión de . 506.4	- viaggio a . . . 32.2		- Schalt- . . . 321.7
- en zig-zag . 363.4	Monti . . . 18.1, 64.5		- Signal- . . . 459.7
Montaña . . . 18.1	- passaggio d'una catena di 23.6	Moteur à acide carbonique 59.8	- ventillert gekap- selter 313.2
- ascensor funicular de 173.7	Montée . . . 29.2, 32.2	- - air comprimé à régulation électri- que 458.2	- Verbund- . . . 312.1
- ferrocarril suspen- dido de 99.5	- franchissable par élan 29.8	- blindé . . . 313.1	- Wechselstrom- 313.3
- paso de una . 23.6	Monter le fil en zig- zag 363.5	- et ventilé . 313.2	- mit Wendepolen 312.2
- túnel de . . . 63.9	- le poteau . 377.8	- de commande électrique des aiguilles 458.6	Motor, alternating current 313.3
- vertiente de una 40.6	Monterung der Oberleitung 504.7	- - - de l'interrup- teur 321.7	- bell worked by 485.5
- vía de . . . 19.1	- sspannung . . 506.4	- compound . . 312.1	- comes out of step, the 334.5
Montañoso, terreno 18.1	Montón de nieve 93.7	- à courant alter- natif 313.3	- with commutating poles 312.2
Montant en bois 432.6	Moorboden . . . 22.2	- cuirassé . . . 312.7	- compound-wound motor 312.1
- s, boisage entre 82.9	Mordaza del alam- bre de suspensión 374.7	- non cuirassé . 312.6	- , continuous current 311.6
- de cadre . . . 80.2	- de carril . . . 500.7	- de démarrage 330.3	- with electric con- trol, pneumatic 458.2
- du cadre se tou- chant, les 81.2	- media . . . 374.8	- électrique à courant continu 311.6	- electric point 458.6
- , cale d'appui du 80.4	- de soporte . 349.6	- étanche . . . 313.1	- , enclosed . . . 313.1
- , pièce d'appui du 80.4	- - sujeción . . 387.7	- à excitation miste 312.1	- - type . . . 312.7
- e, section . . . 29.5	Mordente, vite a 126.2	- excitée en déri- vation 311.8	- , ventilated . 313.2
- vertical . . . 79.7	Morrillo . . . 106.10	- - série . . . 311.7	- generator . . 329.2
Montante del ba- stone bloccatore 473.7	Morsa per rotaie 500.7	- générateur, groupe 329.2	- , continuous to alternating cur- rent 329
- a cantonali . 432.7	Morsewerk . . . 481.8	- hydraulique, groupe électro- gène à 309.4	- - , - continuous current 329.3
- , fenditura del 474.1	Morse telegraph 481.8	- mécanisme . 227.3	- , flywheel . . 330.1
- di legno . . . 432.6	Morse, appareil télé- graphique 481.8	- monophase à col- lecteur 312.3	- , three-phase to alternating cur- rent 329.7
- i, puntelli . . . 80.2	Morse, aparato tele- gráfico de 481.8	- polds . . . 483.4	- , open type . . 312.6
- del segnale . 443.7	Morsetto . . . 372.7	- avec pôles de com- mutation 312.2	- , repulsion . . 312.5
- , testa del . . 474.2	- di chiusura . 372.4	- à répulsion . 312.5	- , series . . . 311.7
- della trasmissione 432.1	- d'estremità . 372.6	- série compensée 312.4	- , shunt . . . 311.8
- , tubo 285.7	- , fissare il filo di linea nel 348.7	- shunt . . . 311.8	- , signal . . . 459.7
- in tubo a gas 432.5	- di giunzione 349.7	- de signal . . 459.7	- , single phase com- mutator 312.3
Montante . . . 79.7	- - - dell'anco- raggio 348.4	- , sonnerie à . 485.5	- , starting . . . 330.3
- , calzo de apoyo del 80.4	- , griffa a . . . 347.8	- ne tourne plus synchroiquement, le 334.5	- , switching . . 321.7
- de cojinete . 128.9	- d'incrocio . . 353.4	- triphasé . . . 313.4	- , three-phase . 313.4
- - - con nervios 129.1	- inferiore del filo di sospensione 374.7	- avec couplage en opposition 313.6	- with back-con- nection, three- phase 313.6
- s, entibación entre 82.9	- i, listello pro- tettore del 471.2	- Motion, lost . . 421.3	- truck 220.5
- de marco . . . 80.2	- o di mezzo . . 374.8	Motoia piattaforma, mettere in 219.3	- drive 220.6
- s del marco se to- can, los 81.2	- i mobili, griffa a 351.7	Motor, Anlaß- . 330.3	Motor abierto . 312.6
- , pieza de apoyo del 80.4	- o portante . . 349.6	- , Anwurf- . . 330.3	- de accionamiento del interruptor 321.7
- para señales . 443.7	- di raccordo . 348.3	- , Compound- . 312.1	- , accionamiento por 220.4
Montar el alambre de trabajo 507.6	- dello scambio 354.2	- , Drehstrom- . 313.4	- de ácido carbó- nico, señal con 459.8
- - - en zig-zag 363.5	- di sicurezza . 372.3	- mit Gegenschal- tung, Drehstrom- 313.6	- acorazado . . 313.1
- las bridas . 141.10	- di sospensione 348.5	- , Elnphasenkollekt- or- 312.3	- y ventilado 313.2
- - - por un solo lado 141.11	- i, tensione al . 301.2	- fällt außer Tritt, der 334.5	- de aire compri- mido con regula- ción eléctrica 458.2
- de nuevo la pa- lanca de manobra 448.3	Mort, polds . . . 59.8	- , gekapselter . 313.1	- de arranque 330.3
- el poste . . . 377.8	Morta, siepe . . 87.8	- generator . . 329.2	- , brazo 424.4
Montare il binario 155.10	- o, binario 204.4, 238.5	- , geschlossener 312.7	
- - - filo di linea 507.6	Mortaise dans la paroi pour la poutre trans- versale 78.9	- , Gleichstrom- 311.6	
- - - - , carro per 505.3	- de tringle . . 427.9		
- - - a zig-zag . 363.5			
- - palo 377.8			

Motor cable . . 178.5	Motorischer An- trieb 220.4	Movement pipe rodding 421.2, 430.5	Movimiento de tierras, gráfico del
- cerrado . . . 312.7	- - Gruppenantrieb	- - signal wire 421.2	- - , perfil del 27.5
- compound . . 312.1	311.4	- - switch and lock	- - trenes . . . 528.4
- de corriente al- terna 313.3	Motrice, fune . 173.5	- to-and fro . . 527.1	- - los trenes, jefe del 514.5
- eléctrico de co- rriente continua	Mou, ballast . . 105.9	Móvil, aguja . 184.5	- - vaivén para la formación 527.1
311.6	- du cable . . . 172.1	- carga . . . 530.2	- - las varillas 430.5
- - para aguja 458.6	- fil (de trans- mission) 436.1	- carril . . . 199.4	Moving device, wagon 502.1
- con excitación	Mould, casting 389.5	- chimenea . . 274.6	- dimension, maxi- mum 15.5
- en serie 311.7	- , vegetable . . . 22.7	- disco . . . 468.3	- of earth . . . 42.5
- excitado en deri- vación 311.8	Moulinet de bar- rière 88.7	- lámpara de arco	- load 50.9
- monofásico con	- régulateur . 483.6	- levanta-carriles	- platforms . . 10.3
comutador 312.3	Mountains . . . 18.1	- , paranieves . . 94.9	- the rails back- wards 157.1
- peso 483.4	Mountain crossing	- , peso 270.4	Moyen, ampérage
- pierde la marcha	23.6	- , plataforma 103.251.7	333.5
sincrónica, el	- railway . . . 19.1	- , puente 60.2	- de communication
334.5	- , suspended . 99.5	- punta de carril	12.1
- con polos de com- mutación 312.2	- rope hoist . . 178.7	- , 195.8	- d'éclairage . 296.1
- protegido . . 318.1	- side, on the . 41.3	- , rampa 261.7	Moyenne des carres
- de puesta en	- slope 40.6	Movimento 421.2, 518.4	333.6
marcha 330.3	- tunnel 63.9	- di apertura for- zata 177.7	- charge . . . 333.2
- - repulsión . 312.5	Mouvement de la	- di chiusura per	- , consommation - de courant 333.1
- - señales . . . 459.7	- - bascule de la	mezzo di molla	- , vitesse 523.3
- en serie compen- sado 312.4	plaque tournante	- o doppio . . . 170.3	Mozo encargado del servicio de los
- , timbre accionado	217.4	- , a doppia libertà	vagones 516.6
por 485.5	- , chef du . . . 514.4	- della fune . . 171.8	- s de estación, sala
- , trifásico . . . 313.4	- des colis . . . 531.3	- di merce a colli	de 247.4
- - con acoplamiento	- donné au signal	531.3	- s, jefe de los 523.10
en oposición 313.6	394.6	- merci in carri	- del servicio de
Motor aperto . 312.6	- de fermeture soli- darisé 448.5	aperti 531.5	maniobras 524.1
- ad aria compressa	- , gare de . . . 234.3	- di orologeria, seg- nale di 479.4	Mud 22.3
458.2	- d'horlogerie, signal	- di smistamento	- , ballast filled with
- blindado . . . 313.1	de blok à 479.4	524.2	107.2
- chislo . 312.7 313.1	- libre, support isolé	- per lo smista- mento 527.1	- chamber . . . 293.1
- - e ventilato . 313.2	à 351.7	- , sotto-capo del 514.4	- pocket 107.3
- , comando a . 220.4	- d'ouverture (par le taion) 177.7	- per spinta . . 527.1	- pumping action of the sleepers
- , a 311.4	- des terres . . . 42.5	- l di terra . . . 42.3	107.4
- con comando elect- rico 458.2	- - , épure du . 27.5	- - , computo gra- fico del 27.5	- scraper . . . 501.8
- di comando, inter- ruptor pel 321.6	- - , trains . . . 528.4	- - , metrico del	- setting pit . . 293.1
- - dell'inter- ruptor 321.7	- - , chef du . 514.5	- - , - , 239.6	Muelle 229.2
- a corriente alter- nata 313.3	- de triage . . 524.2	- , carga de los bul- tos en el 531.1	- para el carbón 279.4
- - continua . 311.6	- des tringles . 430.5	- , para la carga de carbones 276.5	- de - - la leche
- la derivazione	- de va et vient pour le triage 527.1	- , 254.3	- - con vía á ambos lados 240.2
311.8	- du verrou . . 451.3	- , comprobación	- - - - lateral 240.1
- con eccltazione	- de verrouillage par ressort 448.6	416.2	- - contacto . 385.6
compound 312.1	Movable rec-lamp	- cubierto para mercancías 257.3	- , cuña de . . 129.6
- elettrico per	296.4	- de descarga con vía á ambos la- dos 240.2	- - - - - elevado . . 249.6
scambi 458.6	- bridge 60.2	- - - - - lateral 240.1	- de enclavamiento
- , meccanismo . 227.3	- contact-wire sus- pension-piece 374.9	- - - - - 415.1	- - expedición 259.6
- monofase de col- legamento 312.3	- flue 274.6	- - - - - 259.5	- - forzamiento 420.4
- con poli di com- mutazione 312.2	- gangway . . 261.7	- - - - - 259.5	- - llegada . . 259.5
- a repulsione . 312.5	- platform . . 251.7	- - - - - 259.5	- - mercancías aser- rado 259.1
- del segnale . 459.7	- point 184.5	- - - - - 259.5	- - - - - escalonado 258.6
- in serie . . . 311.7	- - crossing with - 195.5	- - - - - 259.5	
- a serie di compen- sazione 311.7	- , frog with . 195.5	- - - - - 259.5	
- , soneria a . . 485.5	- rail with contrac- tors' points 190.4	- - - - - 259.5	
- trifase a . . . 313.4	- ramp 261.7	- - - - - 259.5	
- - ad avvolgimento	- teeth, armature with 470.2	- - - - - 259.5	
antagonista 313.6	- tongue 184.5	- - - - - 259.5	
- a contraccoppia- mento 313.6	- weight and dial balance, combined	- - - - - 259.5	
- , a vento, pompa	273.2	- - - - - 259.5	
con 283.7	Movediza roca . 65.2	- - - - - 259.5	
- volge a corso	Movement of earth	- - - - - 259.5	
non simétrico, il	masses 282	- - - - - 259.5	
334.5	- , forcing . . . 177.7	- - - - - 259.5	
	- , locking bolt . 451.3	- - - - - 259.5	
	- (pipe line A) 421.2	- - - - - 259.5	

Muelle de mercancías escalonado con pasillos prolongados 258.7	Muffe, Rohrgestänge 422.3	Muñón circular del diente 162.8	Muratura, ferrovia elevada con estructura in 97.2
- - - en herradura 259.2	- Stoß 422.3	- del diente 162.6	- della fossa 226.6
-s para mercancías, posición longitudinal de los 258.1	- Verbindungs 355.2	- - - diámetro del 162.7	- dl malta 49.3
-s - - - transversal de los 258.2	- nverschraubung 422.2	- redondo del diente 162.5	- parapetto in 52.6
-s - - - en zig-zag de los 258.3	- Zinn- 431.6	- de tubo 382.6	- retrostante 85.4
- de mercancías con vías de carga exteriores 259.3	Mulde, Böschung 52.5	Mur de bordure de la fosse 236.6	- rivestimento con 84.4
- - - - - interiores 259.4	- Trag- 491.6	- circulaire 213.1	- rottura della 86.8
- movimiento de cierre por 448.6	- Verschluss 415.6	- d'une couche 73.7	- dl sponda 226.6
- al nivel de los carriles 249.5	Multi arm semaphore 396.1	- de défense 52.6	- trincea rivestita 48.7
- parada por 450.4	- way turnable 203.5	- - - contre la neige 94.5	Mure 22.9
- planchuela con 134.5	- wire system 307.4	- d'enceinte 213.1	Muro d'ala alla scarpata 58.6
- de recepción 259.5	Multifilo, sistema conduttore 307.4	- de fondation 212.3	- annulare 213.1
- roldana de apoyo con 215.5	Multiphase 302.6	- frontal 58.3	- attraversamento del 409.1
- de salida 259.6	- current 302.5	- guide-avalanche 95.7	- direttore di valanghe 95.7
- saliente del 249.7	Multipia, sospensione 374.1	- maçonnerie au mortier 49.3	- dl fondazione 212.8
- de transbordo 259.8	- stazione 230.5	- en maçonnerie 49.3	- frontale 58.3
- tránsito 259.8	- dl diramazione 231.4	- - - sèche 49.2	- laterale 58.4
- vía de 266.5	- o, semaforo 396.1	- paraneige 94.5	- paraneve 94.5
Muerta, vía 5.7, 204.4	Multiple inter-mediate compensator 428.8	- de la rampe 261.2	- del plano inclinato 261.2
-o, terreno 64.3	- junction 231.4	- retenue 49.4	- risega di 226.8
Muesca en la pared para colocar las traviesas 78.9	- line railway 8.4	- en retour 58.4	- dl rivestimento 49.4
- del pestillo 417.5	- - - superstructure 61.6	- de revêtement 49.4	- a secco 49.2
- de la varilla del aparato de block 472.5	- to run in 304.1	- soutènement 49.7	- dl sostegno 49.7
Muestra de perforación 23.1	- running in 303.13	- tête 58.4	Muro anular 213.1
- sondaje 23.1	- station 231.4	Murage d'une tranchée 48.7	- de cimentación 212.8
Muffe, Abzweig 355.6	- stroke gong 484.2	Mural, cuadro de distribución 315.8	- - - contención 49.7
- Einführungs 355.5	- working in 303.13	- grúa - de alimentación 288.5	- - - construcción apoyada sobre 41.1
- End- 355.7	- suspension 374.1	- ojete 368.3	- - - defensa 52.6
- Kabel- 339.6	Multiple suspension 374.1	- placa 368.2	- - - contra la nieve 94.5
- Kanal- 433.4	Multiplicación del aparato de manobra 411.5	- roseta 368.1	- derivador de aludes 95.7
- Klemmverbindungs 355.4	Multiplication de l'appareil de manœuvre 411.5	Murale, grue alimentaire 288.5	- de mampostería al mortero 49.3
- Lötverbindungs 355.3	- par arc denté, levier de manœuvre à 411.4	- plaque 368.2	- - - en seco 49.2
	Mundlochbruch 86.2	Mural, tableau de distribution 315.8	- paraneives 94.4, 94.5
	- schacht 77.5	Murale, grúa 264.3	- de la rampa 261.2
	- Tunnel- 76.8	- - d'alimentazione 288.5	- - - revestimiento 49.4
	Mundpfelze 406.5	- occhiello 368.3	- - - sostenimiento 49.4, 49.7
	Municipale tramvia 9.6	- orario 533.4	- - - talud 58.6
	Muñón aplanado del diente 162.9	- plastra 368.2	Mutter, Bund- 133.4
		- rosetta 368.1	- gleis 175.4
		Murato, serbatoio sotterraneo 286.5	- schiene 182.3
		Muratura, camino in 275.5	- strang 175.4
			Muy dura roca 65.6

N.

n-drähtiges Sell 168.9	Nachmessung, Akkordbau mit 37.5	Nachstellen, das Gestänge 426.2	Nagel, hölzerner Stuhl- 130.1
n wires, cable of 168.9	Nachnehmen des Profils 87.2	Nachstopfen 158.7	- klaua 496.3
n fils, câble de 168.9	Nachspannöse 349.8	Nachtsignal 893.11	- löcher auspfücken, die 156.5
n fili, fune di 168.9	- vorrichtung 373.4	Nacional, via 2.3	- Rillen- 125.5
n alambres, cable de 168.9	Nachspannen, den Draht 366.8	Nadelholz 120.7	- Schlenen- 125.2
Nachdeckseln, die Auflagestelle 124.4	- der Leitung 436.3	- telegraph 481.7	- Stuhl- 129.7
Nachellen 303.9	Nachstellbarer Schienenstoß-träger 152.1	Nagel, achtkantiger 125.4	- Vlerkant- 125.3
Nachgiebigkeit der Bettung 107.6	Nachstellschraube mit getrennten Hülsen 436.6	- eingekerbter 125.6	- winde, Schlenen- 496.5
- des Spanndrahtes 867.7	Nachstellwinkel 436.1	- gezahnter 125.7	- zange, Schlenen- 496.4
Nachlaßdraht 436.1		- vlerkantiger 125.3	Nahbahn 6.2
Nachlassender Draht 436.1		- Achtkant- 125.4	- verkehr 121.0
		- Datums- 120.1	Nail, date 120.1
		- eiserner Stuhl- 129.8	
		- Haken- 125.2	

Nail holes, to dowel the 156.5	Necesidad de tráfico 11.10	Nervoso 106.1	Neve, difesa contro la 93.4, 93.9
Naissance, angle de déviation à la 183.10	Neck, bottle . . 240.6	Nervure d'appui 161.8	- ingombro di . 93.6
- largeur à la . 183.6	Needle telegraph 481.7	- flasque à - d'appui 161.7	- mattonelle di 94.6
Narrow gauge 109.3	Nef de la halle 256.9	- inférieure, longrine à 136.8	- pala a 491.5
- - railway . . 7.6	-s, halle à plusieurs 256.8	-s longitudinales, poteau en tubes avec 380.1	-l, zona di 55.7
- track, sunk 243.5	Negative booster 341.1	-s. longrine à trois 137.1	Newly laid line 159.1
- , with 109.6	- -s, group of . 340.8	- supérieure, longrine à 186.7	Nez de grue . 288.2
- top flange . . 161.6	- boosting main 341.2	-s, traverse à . 131.4	- rail à 151.2
Narrowing of the gauge 110.7	- - transformer 340.7	Net load 532.6	Nicchia della gal-leria 85.6
Nascosto, ago - sotto al fungo 185.4	Negra pólvora 67.4	- receipts surplus 509.6	- pel respingenti 262.4
Nasello dell'impugnatura, liberazione del 449.1	- , mas de . . . 93.7	- weight 271.4	Niche de tunnel 85.6
- , rotala a . . . 151.2	- , amoncellement de 93.6, 93.7	Network current 331.5	Nicho de túnel 85.6
Nasenschiene . 151.2	- , dislocation des masses de - au point d'origine 95.5	- of lines . . . 118.7	Nicht umwendbares Blockherzstück 194.4
Nasser Einschnitt 45.7	- , mur de défense contre la 94.5	- , overhead . . 336.1	- verlaschter Stoß 141.5
Nastro di collegamento 386.7	- , pelle à . . . 491.5	- , to overload the 332.3	Niebla, vigilante en tiempo de 395.1
- , decometto a . 489.3	-s, zône des . . 55.7	- , polygonal . 364.10	Niederschlag . 291.1
- di ferro 148.2, 334.9	- , Neigung . . . 28.5	- , of railways . 4.7	-sgebiet 55.7
- - -, armatura con 339.1	- , eingepreßte . 131.8	Net, poids . . . 271.4	- mittel 290.10
- - misurazione 489.2	- , eingewalzte . 181.9	Neto, peso . . . 271.4	-schrauben, den Zapfen 210.7
- , stazione a . . 232.6	- der Herzstückspitze 193.4	Nette, charge . 532.6	-spannungswicklung 328.2
Naturwasser . . 290.1	- des Planums 50.5	Nettogewicht . 271.4	-teufen, den Schacht 74.7
Natura dei terreni 17.6	- , Verschiebebahnhof mit durchgehender 242.7	Netto, carico . 532.6	Nietapparat, Schienenverbinder 504.4
- del terreno 17.6, 21.5	- , Böschungs- . 46.7	- peso 271.4	-kopf mit Unterlegscheibe 164.1
Natural soil . . 22.7	- , Bremsgrenz- . 30.5	Nettoyage, fosse de 275.9	Nieve, acumulación de 93.7
- water 290.1	- , Gegen- 31.6	- des véhicules, fosse pour le 292.8	- , muro de defensa contra la 94.5
Natural agua . 290.1	- , Grenz- 30.1	- voie de . . . 292.7	-s, obstrucción de la via por acumulación de 93.6
- , inclinación - del talud 46.8	- , Herzstück- . 175.10	Nettoyer les aiguilles, grattoir à 501.4	- , pala para . . 491.5
Naturale, acqua 290.1	- , Laschen- . . 143.4	Netz überlasten, das 332.3	-s, para- 93.4
- , dentiera ad ade, senza 167.5	- , schle- 499.2	- , Bahn- 4.7	- , protección contra la 93.4
- pendenza della scarpata 46.8	- , linie 28.9	- förmiges Reihengepflaster 48.5	Nippers 507.3
Naturalza del terreno 17.6, 21.5	- , maß 499.2	- , Gleis- 118.7	Nipple, cap with 376.2
Nature of ground 17.6, 21.5	- , splättchen . 137.7	- , oberirdisches Leitungs- 336.4	Nische, Tunnel- 85.6
- - soll 21.5	- , Rampen- . . 54.4	- pflaster 48.5	Nitrogelatine . 67.7
Nature du sol . 21.5	- , Schienen- . 115.1	- , Polygon- . . 364.10	Nitroglicerina . 67.5
- - terrain . . . 17.6	- , sverhältnis . 28.8	- , Stadt- 6.5	Nitroglycerine 67.5
- des terrains . 17.6	- , swechsel . . . 31.2	- , Straßenbahn- 9.5	Nitroglycerine . 67.5
Naturelle, eau . 290.1	- -s, Abrundung des 31.4	- strom 331.5	Nitroglycerin . 67.5
Navata della tettoia 256.9	- , swinkel 28.7	- , Telephonschutz- 358.2	Niveaubahn . . 7.1
Nave del cobertizo 256.9	- , szeiger 96.7	Neubaustrecke 159.1	- kurve 19.6
- con vías de diferente nivel 257.1	Nervature, cuscinetto con 129.1	Neumática, perforación 71.6	- übergang . . . 53.5
Navetta, carro merci facente 513.4	- a inferiore, longarina a 136.8	- o, ferrocarril . 102.6	Niveau à bulle d'air 490.3
- di contatto . 385.4	- , longarina a . 136.7	Neutral 307.6	- , courbe de . . 19.6
Navette, wagon de marchandises 513.4	- e, longarina a tre 137.1	- , earthed . . . 307.7	- , différence de - entre la rue et la plate forme de la voie 97.1
Nebbia, sorvegliante in tempo di 395.1	- , palo con . . 380.1	- point 307.9	- d'eau, indicateur de 287.1
Nebelwächter . 395.1	- , traversina a . 131.4	- wire 307.6	- - - à distance, indicateur de 287.2
Nebenbahn . . 7.4	Nervio del carril 112.2	Neutraler Punkt 307.9	- , passage à . . 53.5
- - betriebs, elektrischer 298.4	- formando borde 127.6	Neutre, conducteur - mis à la terre 307.7	- , -s à 53.2
- - steig 250.10	- inferior, larguero con 136.8	- , fil 307.6	- , des quais à 251.4
- blockwerk . . 466.4	- de larguero . 161.8	- point 307.9	- plan avec lignes de 19.5
- gebäude . . . 248.1	-s, larguero con 137.1	Neutro, conductor 307.6	- des rails, qual au 249.5
- gleis 235.6	- , longitudinales, poste tubular de acero con 241.6	Neutro, conduttore 307.7	- d'une route, abaissement du 54.9
- linie 4.9	- superior, larguero con 136.7	- filo 307.6	
- schlußdynamo 310.4	-s, traviesa con 131.4	- punto 307.9	
- motor 311.8		Neuve, pose d'une voie 159.1	
- - regler 309.8		Neve, accumulo di 93.7	

Niveau d'une route, relèvement du 54.7	Nocturne, signal 393.11	Normal, perfil . 25.6	Nucleo, trasforma- tore a 328.8
- du sol, qual au 251.6	Nodo 347.4	Normale, candeia 294.5	Núcleo de acero 387.2
- - -, tunnel en des- sous du 64.1	Nog, hole for . 78.9	- , carico di traffico 50.9	- - balasto . 158.3
- , transbordeur à 221.5	Noire, poudre . 67.4	- , deviazione a scartamento 180.3	- - -, aflojamiento del 158.4
- , vole à 61.8	Noix 435.4	- , giunto 140.5	- , construcción con 76.1
- de la voie . . 116.4	- , isolateur à . 371.10	- della piattaforma posizione 215.9	- del terraplén 43.9
Nivel de agua, indl- cador a distancia del 287.2	- en porcelaine 371.11	- , ponte 59.5	- , transformador de 328.8
- - -, indicador del 287.1	Nombre de périodes par seconde 302.7	- , profilo 25.6	Nuevo, batear de 158.7
- - burbuja . . 490.3	- - voltures d'un train régulier 524.8	- , del materiale mobile 15.6	Nuez, aislador de 371.10
- - un camino, dis- minución del 54.9	Non-inductive 305.10	- , rotaia 117.8	- de porcelana 371.11
- - los carriles, muelle al 249.5	- - interlocked switch 191.1	- , scamblo 178.3	Nulielter . . . 307.6
- , curva de . . . 19.6	- - porous . . . 107.10	- , scartamento 109.1	- ilnie 23.7
- , elevación del - de un camino 54.7	- - stop-train . . 510.5	- sezione 25.6	- methode . . . 390.8
- , paso a 53.5	Non chargé, trans- bordeur 228.4	Norme di servizio 517.5	Number of cycles 302.7
- , señal de paso á 401.5	- compensée, trans- mission rigide 429.2	Nose block . . 153.1	- - rolling stock 528.2
- del suelo, andén al 251.6	- conforme à l'ho- raire 533.7	- - -, chamfering down of the 193.4	- , switch 202.9
- - -, ferrocarril al 7.1	- enclenché, aiguil- lage 191.1	Notbrücke . . . 60.4	- of train . . . 509.9
- , transbordador á 221.5	- gulde, Intervalle 196.6	- verband, Schlenen 500.6	Número d'ordre du changement de voie 202.9
- , via á 61.8	- imprégnée, tra- verse 122.5	Notch locking . 452.3	- du train . . . 509.9
- de la via . . . 116.4	- inductive . . . 305.10	- in plunger . . 472.5	Numero d'ordine 202.9
Nivelación longi- tudinal 25.2	- injectée, traverse 122.5	- protector . . . 270.9	- dei periodi . 302.7
Nivclar el balasto 157.8	- isolé, tendeur 373.6	- in tappet rod 417.5	- degli scambi . 202.9
- , regla para . . 489.3	- réglable, croise- ment à angle 353.2	Notch the top of a sleeper, to 132.3	- del treno . . . 509.9
Nivelet le ballast 157.8	Non compensata, trasmissione rigida 429.2	Notched disc . 415.5	- di vetture di un treno regolare 524.8
- , règle á . . . 489.3	- conforme al orario 533.7	- spike 125.7	Número del cambio de via 202.9
Nivelette . . . 490.1	- occupato, binario 402.10	- stock rail . . 136.1	- efectivo de va- gones 528.2
Nivellement, Fla- chen- 27.2	- permeabile . 107.10	- tappet rod . 417.4	- de orden del cambio de via 202.9
- , Längen- . . . 25.2	- uniforme, sor- gente di luce 294.8	Notching the fish- plate 147.6	- de periodos . 302.7
- , Massen- . . . 27.5	Noria 278.6	- - flange of the rail 147.4	- del tren . . . 509.9
Nivellement en lon- gueur 25.2	Normalkerze . 294.5	- of the sleeper 128.1	- de vagones de un treno 524.8
No-current break- ing 322.3	- profilschablone 503.6	- - steel yard 270.8	Nummer, Weichen- 202.9
- load characte- ristic 305.5	- querschnitt . . 25.6	- the stock rail 185.9	- Zug- 509.9
- - current . . . 305.4	- spur 109.1	Notice board . 90.2	Nuova linea, posa di una 159.1
- - voltage . . . 305.3	- welche 178.4	Notice explicative 20.3	NuBisolator . 371.10
- voltage cut-out, switch with 320.1	Normale Weiche 178.4	Notizia esplicativa 20.3	- , Porzellan- . 371.11
No conforme al orario 533.7	Normal position of turntable 215.8	- , cuscinetto del 216.4	Nut für den Ver- schlußkeil 187.4
Noce, isolatore a 371.10	Normal 533.6	- , fermascambio a 446.6	Nut, flanged- . 133.4
- di porcellana 371.11	- e, bougie . . . 294.5	Nottolino 216.3, 417.3	- insulator . . 371.10
Nocciolo della mas- sleciata 158.3	- , changement . 178.4	- d'arresto . . 419.8	- lock- 134.3
- - -, smovimento del 158.4	- e, déviation de la voie 180.3	- , ausiliare . . . 472.4	- loosening of the due to vibration 134.2
Noche, señal de 393.11	- , rail 117.8	- , cuscinetto del 216.4	- , porcelain . 371.11
Nociva, pendenza 30.3	- e, vole 109.1	- , fermascambio a 446.6	- , slackening of the due to vibration 134.2
- - non 30.2	- , à voie 109.6	Notturmo, segnale 393.11	Nutzbare Gleislänge 238.9
Nocturna, señal 393.11	- , bujia 294.5	Noyau de ballast 158.3	Nutzlast 532.6
	Normale, scambio 178.4	- , transformateur á 328.8	Nutzungsent- schädigung 35.7
	Normal, cambio 178.4	Nucleo d'acciaio 387.2	
	- , carril 117.8		

O.

Oberbau 103	Oblique, puits . . . 74.3	Offener Isolator- halter 370.6	Ohmica, perdita 306.3
-bettungsloser 104.4	-roulement - du transbordeur 225.5	-er Motor . . . 312.6	- di tensione 306.4
-Langschwellen- 136.5	Obliquement, les galets roulent 225.4	-e Scheibe . . . 405.2	- della tensione, componente 305.12
-Querschwellen- 119.1	Obliquo, incontro - col contrago 184.4	Offers, list of . . 38.6	Óhmica, pérdida 306.3
-Starkstoß . . . 145.1	-ponte 59.6	Offer the train, to 520.8	- - - de tensión 306.4
-Straßenbahn- 148.6	-scorrimiento, - del trasbordatore 225.5	Offerte, tabella delle 38.6	- componente - de la tensión 305.12
Oberflächenent- wässerung 108.7	Obras, diario de las 89.2	Offhand buying of ground 34.8	Ohmique, chute de tension 306.4
-Isolationsweg . 372.1	-director de las 36.5	Office, administra- tion 245.7	- composante - de la tensión 305.12
-kontakt . . . 385.11	-ejecución de las 36.3	- baggage . . . 246.8	Ohmmètre . . . 342.5
-system . . . 385.10	- de fábrica . . . 21.2	- registration 246.10	Oido, señal de . 393.8
Oberflächliche Ver- kohlung 122.1	- jefe de las . . . 36.5	- bell 485.3	Oil, coal tar . . 123.4
Oberflansch, breiter 161.4	- maestro de . . . 36.7	- booking . . . 246.3	- cooled starter 314.5
-schmäler . . . 161.6	- plan de las . . . 39.4	- luggage . . . 246.8	- - - transformer 326.7
Obergepäckträger 522.8	Obrero 515.8	- registration 246.10	- crank box . . 430.2
Oberhaupt 56.6	-s, brigada de . 515.6	- manager's . . 245.7	- insulator . . . 337.3
Oberirdisch führen, die Leitung 343.8	-s, tren para . . 511.3	- post 245.5	- pipe 430.1
-e Leitung 336.5, 421.5	- volante de . . . 39.3	- railway post . 245.4	- switch 319.7
-es Leitungsnetz 336.4	Observation mirror, rail-current switch with 478.1	- station 245.2	- - - operated by so- lenoid 322.1
-e Stromzuführung 342.6	Obstrucción de la via por acumu- lación de nieves 98.6	- station master's 245.3	- transformer with cooling-ribs 327.1
Oberkante, Schienen- 113.2	Obtuse, junction à angle 201.8	- telegraph . . . 245.6	- - - water-cooling 327.3
Oberkondukteur 516.1	Occhiello, capello con - verticale 376.5	- ticket 246.3	Ojete para ajustar 349.8
Oberleitung . . . 336.5	- di collegamento 425.5	- weigh 272.4	- mural 388.3
- straff spannen 356.1	- della forcilla 372.9	- window, booking 246.4	- de protección 349.5
- Verlegung der 504.7	- murale 368.3	Officials' dwelling house 245.9	- de pararrayos 349.9
-sbetrieb 342.7	- orizontale, cap- pello con 376.4	Official guide . 533.5	- para soldar . 347.9
-sdraht 342.8	- vite ad 369.2	- inspection . . 528.3	- de sujeción . 347.8
-smaterial . . . 344.4	Occhio doppio per filo metallico 431.7	-s' residence . . 245.8	- tensor 349.8
-splan 343.9	Occupato, binario 402.9	- submission . . 38.3	- tornillo con . 369.2
-Oberlicht 256.5	Occupée, voie . . 402.9	Officielle, inspection 528.3	Ojo de arriolado 348.2
-verglasung . . 252.10	Occupied track 402.9	Officina, ferrovia d' 8.2	- del conductor de alimentación 349.3
Oberliegende Fahr- bahn 61.7	Ochsenkopfschiene 112.7	-e, stazione . . . 234.4	- para curva . 348.1
Oberrippe, Rippen- schwelle mit 136.7	Octagonal, crampon 125.4	Öffnen, stromlos 322.3	- doble para alambre 431.7
Oberschieber 523.10	- spike 125.4	Öffnung, Brücken- 59.2	- de horquilla . 372.9
Oblicua, junta . . 140.7	Octogonal escarpla 125.4	offset, crank with 424.7	- rectilíneo . . 347.10
-cruzamiento 180.9	Ocupada, via . . 402.9	- screw jaw . . 425.4	- de unión 348.3
-pozo 74.3	Oeil double pour fil métallique 431.7	Oficial, visita . 528.3	Ölanlasser . . . 314.5
-puente en - a la corriente 59.6	- de fourche . . 372.9	Oficina de admini- stración 245.7	- ausschalter mit Solenoidantrieb 322.1
-o, rodaniento - del transbordador 225.5	- tringle 427.9	- - - correos de la estación 245.4	-füllung, Rohr- kanal mit 430.1
-a, via 175.2	Oeillet mural à scel- lement 368.3	-s - la estación 245.2	- - Umlenkkasten mit 430.2
Oblicuamente, los rodillos ruedan 225.4	- de protection 372.5	- para la expendi- ción de billetes 246.3	- isolator 337.3
Obliqua, dispo- sizione, del magazzino 258.3	- tige à 369.2	- - - facturación de equipajes 246.10	- kühlung, An- lasser mit 314.5
Obliquamente, le rotelle corrono 225.4	Ofen, Sand- . . . 276.1	- de registro . . 246.3	- schalter 319.7
Oblique arrange- ment of goods sheds 258.3	- Schwelendörr- 121.7	- del servicio de correos 245.5	- transformator 326.7
- turntable . . . 203.6	- Trocken- . . . 121.7	- del servicio de postal . . . 245.5	- - mit Kühlrippen 327.1
Oblique, croisement 150.9	- Wärme 500.5	- de telegrafos 245.6	- - - Wasserkühlung 327.3
-poulle à gorge 171.4	Ofertas, lista de las 38.6	Ohmische Span- nungskompo- nente 305.12	Ollo con alette, tras- formatore ad 327.1
	Offener Bahnsteig 205.1	-r -verlust . . . 306.4	- avviatore con raf- freddamento ad 314.5
	-er Einschnitt . 45.4	Ohmic loss . . . 306.3	- canaletto pel riempimento d' 430.1
	-e Halle 245.10	- voltage component 305.12	- di catrame, inie- zione d' 123.7
		Ohmic voltage loss 306.4	

Olio, interruttore ad 319.7	Operai, libretto d' 39.3	Order, working 15.1	Origine della vole 18.4
-, isolatore ad . 337.3	Operaio della linea 515.3	Ordinaire, ingénieur 515.4	-, d'una lavina alla sua 95.5
-, trasformatore a bagno d' 326.7	-, treno . . . 511.3	Ordinario uso, gru per acqua ad 239.2	- della linea . . 18.4
Oltrepassare il segnale d'arresto 398.2	Operating cheek 442.2	Ordinario, tren 512.6	- - scanalatura dell'ago 183.1
Oltrepasso di un treno 518.11	- crank . . . 416.4	Ordinary turntable 203.4	Orizzontale, apparecchio a movimento 190.7
Omisión del enclavamiento 464.3	- cylinder . . . 457.5	Ordine, numero d' 202.9	- degli attacchi, stanza 365.5
Omnibus, train- 510.1	- expenses 10.10, 509.5	- di servizio 517.6	-, cappello con forcella 376.3
Omnibus . . . 316.1	- - per kilometer 11.1	Ordnung, Betriebs- 15.1, 508.2	-, dentiera . . . 165.3
-, treno . . . 510.1	- gear, ground disc 444.5	-, Fahr- . . . 518.1	-, forza . . . 117.3
Omnibus, tren 510.1	- -, point . . . 444.4	-, Signal- . . . 392.4	-, livelletta . . . 31.7
Ondulado, terreno 17.8	- lever, fork-jointing the 449.2	-, Verkehrs- . . . 15.3	-, livelletta (fra una pendenza ed una contropendenza) 31.7
Ondulata, tetto in lamiera 255.9	-, to insert the 448.3	Ordre de charge-ment, mettre les wagons en 530.11	-i, orli d'appoggio 131.1
-o, terreno . . . 17.8	- -, ratio of purchase of 411.5	- - service . . . 517.6	-c, le rotaie si ripiegano in direzione 147.2
-o, trincea in terreno 45.9	- -, to reengage the 448.3	Oreille d'ancrage 348.2	-, tratta . . . 29.4
One-sided double switch 180.1	- magnet . . . 457.6	- du conducteur d'alimentation 349.3	Orli d'appoggio cuneiformi 130.7
- - locking ring 452.4	- pulley . . . 412.1	- pour courbe 348.1	- - orizzontali, traversina ad 131.1
- - pull . . . 364.4	- rodding, stack of 447.6	-, extrémité d'une 349.2	- -, traversina ad 130.7
- - three-throw switch 180.1	- sheave, double-disc 442.1	- horizontale, chapeau avec 376.4	Orlo del cerchione, scanalatura per l' 150.2
Oneri, quaderno d' 88.7	Operation, continuous current 300.3	- de jonction 348.3	- esterno ed interno scambio ad 170.8
Opal-glass . . . 404.5	-, overhead . . 342.7	- - protection 349.5	- di guida . . . 196.2
Opalina, vidriera 404.5	-, signal . . . 394.6	- pour le raccordement au para- foudre 349.9	- del marciapiede 249.2
Opaline, vitre 404.5	Operazioni topografiche 25.7	- - section rectiligne 347.10	- della piattaforma 207.3
Opalino, vetro 404.5	Opere d'arte . . 21.2	- de serrage . . 347.3	- risolto all' 154.7
Open arcade 245.10	Opérer des manœuvres 524.3	- à souder . . . 347.9	- della ruota, ponte per l' 199.7
-, the block-field is 468.7	Opposite joints 140.2	- avec tendeur 349.3	- di scorrimento 113.5
- cable . . . 169.10	Opposto, lato - della stazione 235.1	- verticale, chapeau avec 376.5	- per trattenere la terra 57.9
- cut . . . 45.4	Óptica, señal 393.3	Oreja, extremidad de 349.2	- della vasca . . 214.9
- cutting . . . 45.4	-o, indicador - de circuito corto 325.7	- horizontal, sombrerete con 376.4	Ornamental wall rosette 368.1
- disc . . . 405.2	Optical short-circuit tester 325.7	- vertical, sombrerete con 376.5	Ornière du croisement 192.3
- ditch . . . 51.1	Optional halt . . 230.1	Organisation of service 508.1	-, gulde . . . 196.3
- drain . . . 57.5	- stop . . . 230.1	Organisation de l'exploitation 508.1	-, largeur de l' 111.5
- goods shed 259.7	Optique, indicateur - de court circuit 325.7	Organización de la explotación 508.1	- de passage des boudins de roue 150.2, 182.9
- hall . . . 245.10	-, signal . . . 393.3	Organizzazione delle costruzioni 37.3	-s, plaque tournante avec 206.1
- insulator holder 370.6	Opuestas, señales 403.2	- dell'esercizio 508.1	- à la racine de l'ailguille 183.1
- line . . . 18.3	Ora di arrivo 520.3	Organo di chiusura 417.7	-, rail à . . . 149.8
- longitudinal ditch 108.6	- d'illuminazione 294.12	- - inferiore 418.2	- de la vole . . . 111.4
- mine, sinking of an 86.1	- dl partenza 520.4	- - superiore 418.1	Orologeria, segnale di blocco mosso da 479.4
- pit . . . 214.8	- watt- . . . 299.4	Órgano de cierre 417.7	Orologio del marciapiede 253.7
- platform . . . 250.1	Orario . . . 482.8	- - inferior 418.2	Ortbruch . . . 86.5
- point . . . 184.8	- delle ferrovie 533.5	- - saliente 418.1	-festem Dampf-trieb, Schiebebühne mit 227.6
-, the points . . 182.7	- murale . . . 533.4	Orificio de contacto 387.10	-seite des Bahnhofes 234.10
- stream . . . 50.6	-, non conforme all' 533.7	Origen de un arco 32.10	-signal . . . 399.5
- tongue . . . 184.8	-, secondo l' . . 533.6	- - una curva 32.10	-, Stollen- . . . 73.5
- type motor 312.6	- dei treni . . . 533.1	- - pendente 31.3	-stoß . . . 73.5
- water . . . 50.6	-, treno in . . . 512.6	- - la via . . . 18.4	
- watercourse 50.6	Orden de servicio 517.6	Origin of curve 32.10	
Open out the lines, to 237.6	Order of importance of trains 512.10	Originario, variante al progetto 18.7	
Opening, bottom 75.4	- place, block 463.4	Origine de la ligne 18.4	
-, bridge . . . 592	-s, service . . . 517.6		
-, signal . . . 401.4	-, traffic . . . 518.1		
- on broken circuit 322.3	- of traffic . . . 15.3		
- - dead circuit 322.3			
-, flood . . . 562			
- for pipes and wires 409.1			
-, tunnel . . . 76.3			
Operai, squadra di 515.6			

Ortverkehr . . . 127	Öse, Klemm- . . . 347.8	Outil à diamant 68.5	Overbridge . . . 54.8
-wagen . . . 513.5	- Kurven- . . . 348.1	-s de forage . . . 69.1	-flow pipe . . . 286.6
-weiche . . . 191.1	- Löt- . . . 347.9	- - de mineur . . . 64.7	-grown soil . . . 22.7
Örtliche Bedienung	- Mauer- . . . 368.3	-s - piqueur . . . 489.1	-ground turntable
der Signale und	- Nachspann- . . . 349.3	-s - surveillant	205.1
Weichen 407.4	-nschraube . . . 369.2	de voie 489.1	-hang of longitu-
Oscila, el alambre	- Schutz- . . . 349.5	Outilslage de mineur	dinal girders 227.1
346.5	- Speise- . . . 349.3	64.7	- - platform 249.7
Oscillación lateral	- Verbindungs- 348.3	Ouverte, aiguille	-hanging axle . 218.5
362.8	- Wand- . . . 368.3	184.8	- - roof . . . 257.7
- vertical, cerrojo	Ospedale, treno 512.5	Ouvert, aqueduc	-head, to carry the
de gancho de 446.9	Ossatura in ferro	à ciel 57.5	line 343.8
Oscillante, sector	135.1	- , câble . . . 169.10	- - current supply
413.3	Ossature en fer 135.1	-e, fosse . . . 214.8	342.6
- voldana . . . 435.5	Österreichische	-e, halle . . . 245.10	- - framework,
Oscillatoria, des-	Tunnelbauweise	- , porte-isolateur 870.6	turntable with 206.3
carga 323.4	76.6	Ouverture, angle d'	- - frog . . . 353.7
Oscillatorio, enclava-	Oszillatorische Ent-	183.4	- - lighting . . . 256.5
miento 454.1	ladung 323.4	- de décharge des	- - line . . . 236.5
Oscillante, décharge	Otag . . . 80.8	- libres . . . 55.5	- - , double wire
323.4	Ottagonale, arpione	- de passage . 409.1	343.6
Oscillant, enclanche-	125.4	- à la pointe . 182.6	- - - material . 344.4
ment 454.1	Ottico di cortocir-	- de pont . . . 59.2	- - , plan of . 343.9
Oscillante, caten-	cuito, indicatore	- par le talon, possi-	- - , single . 343.5
naccio 454.1	325.7	bilité d' 448.1	- - network . . 336.4
- leva . . . 276.6	- , segnale . . . 393.3	- dans le toit de la	- - operation . 342.7
- , pietra della leva	Out of phase . 303.7	galerie de fond	- - railway . . . 96.9
413.4	- - step, to fall 303.11	75.2	- - traveller . . 264.7
- verticalmente,	- - , the motor	Ouvrage d'art . 21.2	- - travelling crane
fermascambio ad	comes 334.5	-s - , gabarit des 15.5	264.7
uncino 446.9	Outbound track	- pour la déviation	- - working . . 342.7
Oscillates, the wire	402.7	des avalanches	-laps, block system
346.5	-buildings . . . 248.1	95.6	with 462.4
Oscillating lock 454.1	-going track . 402.7	Ouvre, l'aiguille s'	-lap of rail, double
Oscillation, side	-let of the culvert	par flexion 185.1	146.4
362.8	56.7	Ouvrent, les pointes	-lapping of block
Oscillation latérale	- - pipe . . . 108.3	d'aiguilles s' 182.7	sections 462.4
362.8	- - for wire from	Ouvrier, carnet d' 39.3	- - of lines . . 118.6
- verticale, crochet	pipe 433.7	-s, équipe d' . 515.6	-line bridge . 54.8
de verrou à 446.9	-lying switch . 191.1	- du service des	-load . . . 332.2
Oscillatoria, scarica	-put, continuous	manœuvres 524.1	- - cut-out . . . 319.5
323.4	331.7	- - de triage 524.1	- - the line, to 332.3
Oscillatory dis-	- , maximum . 333.8	-s, train d' . . 511.3	- - network, to
charge 823.4	- , permanent . 331.7	- de la voie . . 515.8	332.3
Oscillazione laterale	-slide girder . 223.4	Ouvrir un circuit	-loaded, capable of
362.8	- locking . . . 446.5	sans courant 322.3	being 332.4
- leva di . . . 413.3	Outer . . . 307.5	- de force l'aiguille	-take each other,
- della pesa . . . 271.6	- conductor . . 307.5	(avec les boudins	the trains 519.1
- le fil . . . 346.3	- fish-plate . . 142.2	des roues) 177.6	-taking of a train
Öse, geradlinige	- line of rails . 109.10	- le signal . . . 398.6	518.11
347.10	- main . . . 307.5	- la tête des tra-	- - each other,
- Anschluß- . . . 425.5	- rail . . . 117.1	verses 132.3	trains 236.7
- Blitzableiter- 349.9	- splice bar . . 142.2	Ovallillo de apreta-	Oxida, el poste se
- Gabel- . . . 372.9	Outil cylindrique	miento 128.4	381.6
	(à diamant) 69.6		Oziosa, corrente 306.6

P.

Paar, Weichen- 183.3	Packing lath . . . 80.8	Pais, interior de un	Palancas acodadas,
zungen- 183.3	- the line . . . 157.5	18.6	subjeción por
Pacchebotto, treno	- plate bond . . 386.3	Pala a graticola	217.1
di 510.10	- rod . . . 492.8	-fitte . . . 491.3	Palanca de la aguja
Pachtbetrieb . . . 3.4	- of the sleepers 157.10	- a neve . . . 491.5	de apertura for-
Packlage . . . 106.8	- wedge . . . 80.9	Pala automática	zada 447.8
-meister . . . 516.3	Packung, Stein- 49.1	para cargar 269.2	- , ángulo descrito
Pack the line, to 157.6	- Trocken- . . . 106.9	- cuadrata . . . 491.4	por la 410.4
- the sleepers, to	Pad, felt . . . 127.8	- para nieve . . 491.5	- , aparato tensor de
157.11	- , woven . . . 127.9	- redonda . . . 490.8	438.7
Packer . . . 492.6	Padlock, point 456.8	- sin el mango 491.1	- arqueada . . . 424.6
- with interchange-	Paese piano . . 17.7	- tamizadora . 491.3	- de báscula . . 270.3
able head 492.7	Paillasson para-	- de terraplenar	- - brazos de nivel
Packet depot . 233.5	neige 95.3	491.2	diferente 424.8
- station . . . 233.5	Pair of switch	Palan . . . 263.3	- para cambio de
Packing 79.6, 85.4, 158.2	blades 183.3	Palanca . . . 495.8	dirección en án-
- , depth of . . . 158.1	- - tongues . . 183.3	- acodada de cambio	gulo 425.1
- hole, pot sleeper	Paire d'aiguilles de	de dirección 423.7	- compensadora de
with 138.3	changement 183.3		dilatación 428.1

Palanca compen-
sadora recta de
dos brazos 428.5
- de concordancia 464.8
- conectadora 478.2
- de consentimiento 464.8
- - - con enclava-
miento de retorno 465.1
-, contacto de 477.2
-s cruzadas, acciona-
miento por 441.6
- de desclava-
miento 472.2
- - desviación 424.8
- doble 420.2
- para empujar los
vagones 502.2
- de enclavamiento 417.6, 451.5
-, enclavamiento
eléctrico de la 480.5
- falciforme 424.3
- en forma de media
luna 424.3
-s horizontales, apa-
rato de enclava-
miento con 420.6
- en horquilla 427.10
- de ida y vuelta 412.2
- - inversión de la
señal 441.1
- - manobra 190.5
219.7, 410.1, 414.3
- - -, carrera útil de
la 410.5
- - -, casquillo de la 219.8
- - - con contrapeso
volcable 190.4
- - -, desenclava-
miento de la 448.7
- - -, inversión de la 410.2
- - -, invertir la 410.3
- - - con multipli-
cación de arco
dentado 411.4
- - -, posición ex-
trema de la 410.7
- - -, intermedia
de la 410.6
-s de un mismo
grupo en diferen-
tes planos y á
distintas alturas 424.5
- - percusión 456.4
483.5
-, pulsador de 467.4
- de recorrido 419.4
- - -, parada de la 469.3
- - resorte del
aparato de block 471.3
- - rotación 411.3
- - - en manivela 412.3
- - -, trinquete de la 419.6
413.3
- - sector 440.7
- - seguridad 440.7
- - la señal 408.2
- - señal, cierre de
la 457.1

Palanca para señal
sencilla 420.1
- sencilla 420.1
- del sistema de
agujas 407.8
- tensora 438.8
- para transmisión
de alambre doble 420.2
- - - triple 420.3
- - triple 420.3
- vertical 410.8
-s verticales apa-
rato de enclava-
miento con 420.5
Palco di comando 215.3
- - gettata 266.7
- - -, armadura del 266.6
Palenque 486.3
- de un carril 486.4
Paletto si arresta,
il 413.6
-, asta del 412.7
-, blocco ad im-
pugnatura a 471.6
- del catenaccio 417.4
-, impugnatura a 412.5
-, leva del 412.6
-, liberare il 414.1
-, molla del 412.8
Pall di sostegno
del filo di linea 376.8
Palier 50.4
- d'un couteau 270.6
- de gilet 211.5
- - - porté par la
plaque 211.6
- - - reposant sur
le fondation 211.7
-, inclinalson du 50.5
- de la rampe 261.1
-, section en 29.4
Palina 155.6
- di mira 489.4
Palinare la linea 26.10
- una linea 26.9
Palla, isolatore a 371.4
-, piattaforma
girevole a 212.1
Palo 377.1
- d'acciaio 379.10
- d'arresto 240.3
-, asse del 378.6
- battuto 48.4
-, capitel del 380.8
-, cappello del 381.1
- in cemento 381.7
-, collare per 369.3
- per condutture 376.7, 377.2
- distintivo 403.6
- doppio 382.10
-, durata del 379.1
-, da ferrovia 377.1
-, fondazione del 381.4
-, fusto del 378.1
- con ghiaia, con-
solidare il 378.9
-, guarnizione del 380.4
- impregnato 378.8

Palo iniettato 378.8
-, interruttore per 322.5
- per lampade 296.3
- in legno 377.9
- marcesce, il 379.5
- a mensola 381.8
- - - doppia 382.9
- - - semplice 382.8
Palo da mina, piede
del 80.4
-, montare il 377.8
- con nervature
longitudinali 380.1
-, piantare il 377.7
-, piastra di base
del 381.3
-, piede del 378.2
-, portante 377.4
- di protezione 399.4
-, punta del 380.9
- a rifiuto 240.3
-, risega del 380.6
- di ritengo 377.3
- senza saldatura 380.1
-, testa del 378.3
- a traliccio 381.5
- - -, collare per 369.5
- in tubi d'acciaio 380.1
- a tubi ad elica 380.2
- - - saldati 379.9
380.2
- - - a saldatura
ellicoidale 380.2
- tubolare 379.7
- d'acciaio 380.3
- - Mannesmann 379.8
- - in tre pezzi 380.3
Palplanches, boi-
sage du toit en 80.6
- par coin, serrage
des 80.7
- de soutènement 81.7
Palude, pozzo di 84.3
Paludoso, terreno 22.2
Palustre, terreno 22.4
Pan 491.1
-, interchangeable
gliding 354.5
Pandeo 365.6
Paniere, curva a 34.1
Pantalla fija sobre
el brazo de la
señal 442.8
- de inclinación 443.1
- paranieves 94.4
Pantanoso, suelo 22.4
-, terreno 22.4
Papillon, cheminée
à 275.1
Paquebot, train de
510.10
Paquetes, tren para
511.6
Par de agujas del
cambio 183.3
Paracarro 377.3
Parada 229.3, 397.9
518.5

Parada automática,
mando de la ma-
nivela con 415.4
- - de la señal 440.6
-, balancin de 415.6
-, barra de 488.9
- del botón 471.7
-, clavija de 450.6
- de coches de
plaza 254.8
- - -, sitio reser-
vado á la 254.9
-, diente de 419.7
-, disco de 405.1
- discrecional 230.1
- eléctrica del
botón 472.1
-, electroimán de 480.7
-, escuadra de 147.5
147.8
- importante 229.4
- de la manivela de
señal 416.3
- mecánica del
botón 471.8
- de la palanca de
recorrido 469.3
-, piquete de 197.8
-, poner la señal en 398.5
-, punto de 440.1
- por resorte 450.4
- sin resorte para
el caso de rotura
del alambre 451.1
-, segmento de 480.6
-, señal de 394.8
- sucesiva de los
recorridos 465.4
-, taco de 450.8
-, tope de 188.5
- del tren 521.6
-o, el tren queda 534.4
-, trinquete de 419.8
Parafoudre 323.6
- á antennes 325.1
- bobine 325.3
- - - de self-induc-
tion 359.6
- - cornes 325.1, 359.3
- - cylindres 325.3
-, élément de 323.7
- extinction auto-
matique des étin-
celles 323.10
-, oreille pour 349.9
- á plaques 325.4, 359.4
- pointes 325.8
-, relais de 324.4
- de section 359.4
- à tige 324.8
Parafulmine 323.6
- ad asta 324.8
-, attacco per 349.9
- á bobine 325.5
-, cella del 323.7
- cilindrico 325.3
- a corni 325.1, 359.5
- con estinzione
automatica 323.10
- a punte 325.8
- di sezione 359.3
-, soccorritore di 324.4
Paralelas, juntas 140.2

Paralelo, camino	Paranieves, valla	Pared, roseta de	Partie isolée, sub-
-funcionar en	Parapet . . . 526, 579	Parement de talus	division de la
-marcha en	Parapet de pont	Pare-neige . . . 934	Partiel, éclisse de
Parallelarbeiten	Parapeto . . . 944	Pareti, demolizione	-joint . . . 151.7
303.13	Parapetto in mura-	delle	-recouvrement -
-flügel . . . 58.4	tura	866	de la plaque
-gang . . . 303.13	526	-e doppia, trave a	tournante
-gleis . . . 118.1	- della piattaforma	223.6	214.7
-lauf . . . 303.13	- del ponte . . . 62.10	- della galleria	Parts of the road-
-laufen . . . 304.1	Pararrayos . . . 323.6	- laterale . . . 73.8	way
-schalten von	- de antenas . . . 325.1	- di pozzo . . . 74.5	62.4
Wechselstrom-	- 359.5	-l, pressione delle	Parziale, libera-
maschinen	- barra . . . 324.8	66.9	zione del nasello
304.2	- bobina de auto-	Park, Fahr- . . . 527.7	-giunto ad innesto
-weg . . . 53.4	inducción . . . 359.6	- Wagen- . . . 528.1	151.6
Parallel, to run in	- carrete . . . 325.5	Parois, abatage des	-piattaforma gire-
304.1	- celda para los	866	vole
-running in	323.7	Paroi latérale de	205.4
303.13	- de cilindros	galerie	- della piattaforma,
-working in	325.3	-s, pression des	ricoprimento
303.13	- cuernos . . . 325.1	66.9	214.7
Parallèle, couplage	- con extinción	-d'un puits . . . 74.5	Pasa, el tren
en - de machines	automática de las	-s, rupture des	520.2
à courant alter-	chispas	866	Pasadera . . . 215.2
natif	323.10	- de tunnel . . . 84.7	- de estación
304.2	- ojete de . . . 349.9	-vissage dans une	253.1
-fonctionner en	- de placas	368.4	Pasador . . . 417.3
304.1	325.4, 359.7	Parque para va-	- de apoyo . . . 217.3
-s, joints . . . 140.2	- puntas . . . 325.8	gonos	- articulación de -
-marche en	- relais de . . . 324.4	527.7, 528.7	con bridas
303.13	- de sección	Parte central,	187.6
-s, voices . . . 118.1	359.3	apuntalamiento	- de brida . . . 143.3
Paralleleng alter-	359.4	de la	- cierre . . . 418.9
nators	Parc aux bestiaux	83.2	- enclavamiento
304.2	262.8	- lateral del frente	447.2
Paralelo a corrente	- à charbon . . . 299.5	58.4	- la pata de unión
alternata, messa	- voitures . . . 527.7	- della leva accop-	de la aguja
in	528.1	piata al fil	189.3
304.2	- wagons	411.1	Pasar la aguja
-dopplo binario	527.7, 528.1	- stecche da una	sobre la vía curva
118.1	Parcela de terreno,	141.1	176.3
-marchia in	cruce de una	- traversine rincal-	- - - - - recta
303.13	24.7	zate da una	176.7
-marchiare in	Parcels . . . 531.2	158.6	- el cambio . . . 176.6
304.1	- depot . . . 233.5	-l, binario in più	- la señal de alto
-a, via . . . 53.4	Parcel train . . . 511.6	149.5	398.2
Paramento . . . 46.2	-s station . . . 233.5	- costituenti il piano	- - - - - parada
Paramento, escalon-	-s traffic . . . 531.3	stradale	398.2
nado del - del	Parco di carri	62.4	- un vagón de la
talud	527.7	- d'equipaggia-	cabeza a la cola
47.4	528.1	mento della linea	del tren, acción
Paranco . . . 263.3	- carrozze . . . 527.7	347.7	de 525.8
Paraneige . . . 93.4	Parcours . . . 402.6	Partecipare ammi-	Pasillo . . . 244.3
-falt en neige tassée,	- bloquer le . . . 465.3	nistrazione di fer-	-s prolungados,
bloc	- couverture élec-	rovia, diritto di	muelle de mer-
94.6	trique du	42	cancias esca-
-bois-taillis . . . 94.1	480.3	Partenza della	lonado con
-clayonnage . . . 95.1	- en kilomètres d'un	linea punto di	258.7
-déplacable . . . 94.9	wagon sans entrée	18.4	Paso por una aguja
-à déplacement	en réparation	- marciapiede di	despedaga del
facultatif	529.1	251.3	carril
94.9	- kilométrique	- ora di . . . 520.4	191.6
-écran . . . 94.4	529.1	- ritorno alla sta-	- brida de . . . 144.2
-hale . . . 94.7	- levier de	zione di	- carril de
-mobile . . . 94.9	419.4, 473.1	524.9	140.10, 159.5
-mur . . . 94.5	- à libre . . . 532.12	- segnale di . . . 521.5	- de corrientes de
-paillasson . . . 95.3	- des sections	- del treno . . . 521.5	agua por puentes
-plantation . . . 93.9	515.3	- di un treno	55.3
Paraneve . . . 93.4	- successifs, méca-	519.11	- por debajo . . . 55.1
-cespugli . . . 94.1	nisme à manivelle	- - - - - annunzio	- - - de una cor-
-di graticcio . . . 95.1	pour	della	riente de agua
-mobile . . . 94.9	419.2	521.1	100.1
-muro . . . 94.5	- verrouillage du	- al treno, dare	- - encima . . . 54.8
-spostabile . . . 94.9	419.3	la	- entarimado . . . 53.9
-steccato . . . 94.7	- des wagons, liberté	519.7	- estación de
-stuoia . . . 95.3	de	251.3	231.5
-di terra . . . 94.4	532.11	Partial covering	- inferior . . . 55.1
Paranieves . . . 93.4	Pared, brazo de	of turntable	- de los tubos
-bardal . . . 95.1	295.4	214.7	101.7
-bloque - formado	- frontal de la	- withdrawal of	- de la locomotora
de nieve amonto-	estación	hand-worked	de la cabeza a la
nada	- grúa de . . . 264.3	pawl	cola
94.6	- hendidura de la	449.1	525.7
-cortina . . . 95.3	70.1	Partida, hora de	- una montaña
-maleza . . . 94.1	-es, hundimiento de	520.4	53.5
-móvil . . . 94.9	las	- del tren . . . 519.11	- - - señal de
-muro . . . 94.4, 94.5	86.6	- via de . . . 241.5	401.5
-pantalla . . . 94.4	- lateral . . . 73.8	Partie droite du	- de pared . . . 409.1
-plantación . . . 93.9	- muesca en la	croisement	- punto de . . . 167.6
-transportable	78.9	176.5	- señal de . . . 400.2
94.9	- paso de . . . 409.1	- du levier rat-	- superior/inferior
	- placa de . . . 368.2	tachée au fil	54.6
	-es, presión de las	411.1	- del tren . . . 520.1
	66.9		

Paso de dos trenes, intervalo entre el 519.5	Passare lo scambio sul binario curvo 176.8	Patin de rall, en- taille du 147.4	Pavé de bordure 153.1
- los trenes, ma- niobra de las agujas durante el 189.8	- - - - - diritto 176.7	- du rall rode son boulon d'attache, le 127.4	-s, matière pour chausser les 153.8
- del tren, permitir el 519.9	- - - - - sulla linea diretta 176.7	- , tringle d'écarte- ment au 110.3	-e, traversée . . . 53.6
- de un valle . . . 23.5	- sullo scambio 176.6	Patin del carril 112.4	Paved crossing 53.6
- las varillas de- bajo de la vía 427.3	Passage, le train 520.2	- - - se esmerila en el tirafondo, el 127.4	Pavement, to beat the 153.3
- , vástagos de . 409.2	Passaggi, traffico di 122	- - - - - fundición . 385.3	- , fixing the rack in the 167.2
- de vía 53.3	Passaggio, treno . . . 510.2	- , rlostra de separa- ción fijada al 110.3	- , to ram the . 153.3
Pass the switch facing, to . . . 177.3	Passenger depot 233.2	- , cubierto . . . 245.1	Paver autour des rails 152.11
- the switch trai- ling, to 177.1	- foot-bridge . 253.1	- para el ganado 262.8	Pavimentazione irregolare 153.2
Passa, il treno . 520.2	- kilometer . . 529.6	Patío 256.1	- in legno . . . 214.3
Passage, air- . . 101.2	- llne 239.3	- para los coches 254.8	Pavimento, chiudere il 153.6
Passage aérien 253.1	- - mile 529.6	- , costipare il . 153.3	- , curvatura del 153.4
- en contre bas de tuyaux 101.7	- station 233.2	- del magazzino 257.5	- - piano inclinato 261.1
- par dessous . 54.6	- traffic 12.2	- - ponte 62.6	- di tavole . . . 251.5
- dessus 54.8, 253.1	- train 510.2	- , unión con el 152.9	Pavimento del foso 212.7
- , gare de . . . 231.8	- tunnel 252.5	Paving, camber of 153.4	- , diagonal . . . 48.5
- de la locomotive de tête en queue 525.7	Passer le change- ment 176.6	- , junction with 152.9	- of pit 212.7
- à niveau . . . 53.5	Passerella 215.2	- , random . . . 153.2	- track set in 152.10
- , signal de 401.5	- del segnali . . 444.2	Pawl, locking 419.8, 450.8, 467.8	- , locking by hand- worked 471.6
-s à niveau . . . 53.2	- di stazione . . 253.1	- , partial withdrawal of hand-worked 449.1	Pay out the wire, to 507.2
- , ouverture de 409.1	Passerelle 215.2	Pays plat 17.7	Pea-pod sleeper 132.5
- des quais à niveau 251.4	- de gare 253.1	Pear-shaped rail- head 112.11	Peces, rejilla para 281.3
- , rall de 140.10, 159.9	- à signaux . . 444.2	Pedal automático 456.1	- de enclavamiento 455.3, 455.8
- souterrain d'accès aux quais 252.2	Passing loop for one line 236.8	- - , biele del 455.4	- equilibrado . 455.6
- pour le service du restaurant 252.8	- -s for both lines 236.9	- , tope de detención del 455.5	Pédale automatique 456.1
- de tête en queue, voie de 242.1	- place 236.1	Pecce, rejilla para 281.3	- de calage 455.3, 455.8
- des trains . . . 520.1	- round a district 24.8	Pedale 455.3, 476.1	- équilibrée . . . 455.6
- de deux trains, intervalle entre le 519.5	- through a pro- perty 24.7	- d'arrêt de la 455.5	- , taquet d'arrêt de la 455.5
- du train, man- œuvre des aiguilles pendant le 189.5	- of trains . . . 236.6	Pedale 455.3, 476.1	- d'arresto mobile 455.8
- d'un train, per- mettre le 519.9	Passo tra le aste, cambiamento del 427.6	Pedestal for block instrument 470.6	- automatico . 456.1
- sous voie . . . 427.3	- fra le traversine 136.2	- , foundation for crank 426.3	- equilibrato . 455.6
Passaggi pedonali 88.7	Paßschlene 159.5, 194.5	Pedir la entrada del tren 520.8	- , pezzo d'applica- zione pel 455.5
Passaggio 44.5	Pasta aisladora 351.3	Pedonali, passaggi 88.7	
- , binario di . . 237.4	Pastoral, báculo 381.2		
- , d'una catena di monti 23.6	Pastorale 381.2		
- , corridoio di . 244.8	Pata de la brida 143.1		
- del corsi d'acqua 55.3	- - llebre 192.4		
- con galleria 63.11	- - , codo de la 192.7		
- a livello 53.2, 53.5	- - , móvil, corazón con 195.3		
- - , segnale di 401.5	- - , peralte de la 193.2		
- delle piene . . . 56.2	- - , peralte de la - con depresión simultánea de la punta del corazón 193.5		
- con ponte 55.3	- - - de resorte 195.4		
- , punto di . . . 167.6	- - - unión de la aguja 189.2		
- , regala di 140.10, 159.5	- - - pasador de la - de la aguja 189.3		
- , segnale di . . 400.2	Patch, bared . . . 93.1		
- sopra 54.5	Pâte isolante . 351.3		
- sotto 54.5	Path, locking . 447.3		
- , stazione di . . 231.8	- , side 53.4		
- , tipo combinato di testa e 231.9	- , surface insulation 872.1		
- di due treni, intervallo fra il 519.5	Patin en fonte . 385.3		
- - un treno . . 520.1	- , rail 111.8		
- d'una vallata 23.5	- du rall 112.4		
	- - - s'encastre dans le boulon d'attache, le 127.4		

Peep hole . . . 422.4	Pendiente y una	Pera, fungo di ro-	Percussion drill 70.3
Peg 155.6	contrapendiente,	taña a 112.11	72.1
- angle iron . . 432.7	llanura entre	Pera, cabeza de	Percussion, perfora-
- of gas pipe . 432.5	una 31.7	carril en forma	trice à 72.1
- intermediate 155.8	- franqueable por	de 112.11	Percussione, per-
- main 155.7	la fuerza viva	Peralzado, arco 61.1	foratrice a 72.1
- trussed 434.5	del tren 29.8	- carril 225.6	- trapano a . . 70.3
- wire 432.1	- por impulso 29.8	Peraite 365.7	- trivello a . . 70.5
- wooden 432.6	- que exige frenado	- de los carriles 117.4	Percutante, perfora-
- out the line, to	30.3	- chapa para el 193.3	trice 72.1
26.10	- limite de ad-	- del contracarril	Percuteur, levier
Pegging out a	herencia 30.1	193.2	456.4, 483.5
curve from the	- - - frenado . 30.5	- de la pata de	Percutor . . . 456.4
cord 33.7	- máxima admi-	llebre 193.2	Perder el sincro-
- - - - - tangent	sible 29.7	- - - - - con de-	nismo 303.11
33.6	- medla 28.9	presión simul-	Pérdida de la altura
- - - line . . . 155.5	- que no exige	tanea de la punta	de elevación de-
- the line . . . 26.9	frenado 30.2	del corazón 193.3	bida à las resis-
Peitschen des Fahr-	- origen de . . 31.3	- patrón de . . 499.4	tencias 282.2
drahtes 346.9	- s pequeñas, via de	- combinado de	- de carrera . . 421.3
- - Selles 171.8	18.5	ancho de la via	- óhmica . . . 306.3
Peligro de la ex-	- perdida . . . 30.4	y de 499.6	- - de tensión . 306.4
plotación 533.9	- poste indicador	- rampa del . . 117.5	- pendiente . . 30.4
- poner otra linea	de 96.7	- del soporte cen-	- producida por el
en 534.1	- de una rampa de	tral 210.5	calentamiento 306.3
- señal de . . . 894.10	acceso 54.4	Perçage du rail 114.7	- - - efecto de Joule
Peligroso, punto	- redondeado del	- des traverses 135.5	306.3
401.6	cambio de 31.4	Percement . . . 68.9	- rampa 30.4
Pelle automatique	- reducción de la	- coupe transver-	- s a tierra, disposi-
269.2	en las curvas 30.6	sale du 75.2	ción para probar
- carrée 491.4	- uniforme . . 30.8	- suivant le système	las 342.3
- à grille 491.3	- variable . . . 31.1	allemand 76.1	- via 233.8
- sans le manche	- variación de 31.2	Percentage incli-	Perdido, estribo 58.8
491.1	- via en 242.10	nation 29.6	Perdida di corsa
- à neige 491.5	- s, via de fuertes 18.9	- load 331.9	421.5
- picarde 491.4	- s, - - pronuncia-	Percentuale, carico	- per effetto Joule
- ronde 490.8	das 18.9	331.9	306.3
- de terrassier 491.2	Pendio 40.6	- di salita . . . 29.6	- ohmica . . . 306.3
Pelzges Gesteln 64.9	Pendulo, cate-	Percepción del pre-	- di tensione . 306.1
Pendel, hängendes	nacelo a 454.1	cio 523.7	- - - ohmica . 306.4
441.3	- sospenso . . . 441.3	Perception du prix	Perdue, culée . 58.8
- stehendes . . . 441.4	- sostegno a . . 98.8	523.7	Perduto, salto . 30.4
- joch 98.8	- verticale . . . 441.4	Percer avant la	Perfil de la aguja
- portal 98.8	Pendular, soporte	pose les trous	en U invertida
- schelbe 206.6	98.8	dans les tra-	185.3
- Spann 438.8	Pendule retourné	verses 156.3	- - las áreas . . 27.3
- stütze 98.2	441.4	- le rail 114.8	- la canal . . 384.7
Pendelnde Verriegel-	- support à . . 98.8	- les traverses . 135.8	- del carril . . 111.7
lung 454.1	- suspendu . . . 441.3	Perceuse . 497.2, 497.4	- de los carriles,
Pendente distesa	Péndulo inverso	- griffe de fixation	aparato para veri-
degli strati 66.5	441.4	pour 497.1	ficar el 499.8
Pendenza 28.5, 29.3	- suspendido . . 441.3	- de traverse . 498.3	- limite del material
- costante . . . 30.8	Pendulum lock 454.1	Perçoir à couronne	móvil 15.6
- dolce alle scarpe	- suspended . . 441.3	498.6	- longitudinal . 19.4
93.8	- upright . . . 441.4	- pour pierre . 498.5	25.3
- equilibrante le	Penisola del fabbri-	Percorso . . . 402.6	- de las masas 27.2
resistenze 30.2	cato, posizione a	- bloccare il . . 465.3	- del movimiento
- d'equilibrio . 29.1	247.8	- l, chiusura per suc-	de tierras 27.6
- di frenatura . 30.5	Pensilina . . . 255.2	cesione di 465.4	- normal . . . 25.6
- indicatore di 96.7	Pente 28.5, 29.5	- durata del . . 518.7	- galibo de . 503.4
- limite 30.1, 30.5	- d'équilibre des	- elicoidal . . . 24.3	- restablecimiento
- massima . . . 29.7	véhicules 29.1	- a libero . . . 532.12	del 87.2
- media 28.9	- s, ligne de moin-	- minima durata del	- del talud . . 46.3
- naturale della	dres 23.7	518.8	- con talud trans-
scarpata 46.8	- moyenne . . . 28.9	- registro di blocco	versal 25.5
- nociva 30.3	- perdue 30.4	del 469.2	- transversal . 25.4
- non nociva . 30.2	- poteau indicateur	- segnale indicatore	Perfilado, alambre
- di una rampa 54.4	de 96.7	del 490.4	169.7, 345.5
- riduzione della	- d'une rampe	- di una vallata la-	- plano, alambre
30.6	d'accès 54.4	terale 24.1	345.6
- della scarpa . 46.7	- du talus . . . 46.7	Percuotitrice, leva	Perforación . . 63.9
- superabile . . 29.8	Penthouse roof 255.4	456.4, 483.5	- por aire compri-
- superante le re-	257.7	Percusión, barrena	mido 71.6
sistenze 30.3	Peón 515.8	de 70.5	- eléctrica . . . 71.5
Pendenza 28.4	Pequeña velocidad	- martillo de . 483.5	- herramientas de
Pendiente 28.5, 29.3	mercancias en	- palanca de . 456.4	69.1
- cambio de . . 31.2	531.9	- perforadora de 72.1	- hidráulica . . 71.7
- constante . . . 30.8	Pequeño material	Percussion borer	- con dos hombres
	125.1	70.5	68.11

Perforación á mano	Période de service	Perno appiattito	Personenbahnhof
- mecánica . . . 71.4	Periodicità . . . 302.7	del dente 162.9	- gleis 233.2
- muestra de . . . 23.1	Periodicity . . . 302.7	- articolazione a -	- kilometer . . . 529.6
- neumática . . . 71.6	Periodo di servizio	con steccatura	- tunnel 252.5
- prueba de . . . 23.1	Periodos, indica-	- del calcio dell'ago	- verkehr 12.2
- sistema alemán de	dor de 318.5	187.3	- zug 510.1, 510.2
76.1	- número de . . . 302.7	- cappello del . . . 209.3	- achse 529.6
- del túnel . . . 75.9	Periodo de servicio	- centrale 208.7	Personnel, bâtiment
- útiles de . . . 69.1	509.3	- , piattaforma	d'attente du 248.2
Perforado con ba-	Peripheral support,	senza 212.4	- de la locomotive
rrena, agujero	turntable without	- collare del . . . 209.1	516.7
70.6	212.3	- del dente . . . 162.6	- du service des ma-
Perforadora, basti-	Permanent output	- diametro del 162.7	nœuvres 523.9
dor de la 72.4	331.7	- indipendente	- - train 515.12
- , columna de la	- way, construction	del calcio 187.5	- - triage 523.9
72.3	for 99.2	- a lente 208.8	Perte de course 421.3
- de percusión	- , cost of the 10.9	- di manovra . . . 440.3	- par effet Joule 306.3
- - roca 71.8	- , inspection . 515.9	- della molla . . . 415.2	- de tension . . . 306.1
- - rotatoria . . . 72.2	- , laying the . 155.9	- di piattaforma 208.7	- à la terre, indica-
- , soporte de la 72.3	- - with longitudi-	- regolabile ver-	teur de 342.4
Perforare a mano	nal sleepers 136.5	ticamente 210.2	Perturbación en el
68.10	- - for tramway	- , rotella girante	teléfono 391.3
- le traversine 156.3	148.6	su 435.5	Perturbation de
Perforated disc	- , unballasted 104.4	- rotondo del dente	service 534.2
signal 397.1	Permeabile . . . 107.9	162.8	- téléphonique 391.3
Perforation par l'air	Permeabilidad del	- a vite, abbassare	Perturbazione nel
comprimé 71.6	balasto 107.8	il 210.7	servizio 534.2
- par deux (trois)	Permeabilità della	Perno de anclaje	- telefonica . . . 391.3
hommes 68.11	massicciata 107.5	passante 126.4	Pesa 269.4
- électrique . . . 71.5	Permeabilité du	- del cerrojo, man-	- a due binari 272.3
- hydraulique . . 71.7	ballast 107.8	guito de guía del	- , cabina della . 272.4
- mécanique . . . 71.4	Permeability of	453.6	- per carri . . . 271.9
- pneumatique 71.6	the ballast 107.8	- cónico de co-	- , garetta della 272.4
Perforatrice,	Permeable . . . 107.9	nexión 476.6	- con interruzione
bâti de 72.4	Permeable . . . 107.9	- de enclavamiento	di binario 272.1
- , colonne de . . 72.3	Permeable . . . 107.9	447.2	- senza interruzione
- à percussion . 72.1	Permesso di marcia	- con horquilla 369.8	di binario 272.2
- percutante . . 72.1	518.2	- para piedra . . 388.8	- , oscillazione della
- de roche . . . 71.8	- o, tasto di . . . 471.5	- , placa de asiento	271.6
- rotative . . . 72.2	Permettere l'en-	con 133.8	- , ponte della . . 269.6
Perforatrice a	trata di un treno	- remachado . . 387.3	- a ponte 269.5
corona 498.6	520.9	- de resbalamiento	Pesado, mazo . . 70.2
- - percussione 72.1	Permettre l'entrée	para cierre 453.5	Pesador 272.5
- per pietre, punta	d'un train 519.8	- - resorte . . . 415.2	Pesage, appareils de
498.5	- le passage d'un	- roscado 217.3	269.4
- - , sbarra . . . 498.5	train 519.9	- de suspensión 348.6	Pesante, mazzetta
- da roccia . . . 71.8	Permis de marche	- , talón del . . . 143.6	70.2
- rotativa 72.2	518.2	Perpendicolari,	Pesas, juego de 272.7
- , soporte della 72.4	Permiso de marcha	traversine 198.3	Pesata, marca della
- a tenaglia di	518.2	- , del cuore . . . 198.5	270.10
fissazione 497.1	Permesso di marcha	Perpendiculaire au	- , scontrino della
Perforazione . . 68.9	518.2	courant, pont 59.5	270.10
- all'aria compressa	- , señal de . . . 400.3	Perpendicular shaft	Pesatore 272.5
71.6	Permissif, appareil	74.2	Pescl, grata per 281.3
- con due o tre	à bâtons avec	Perpendicular,	Pesée, colonne de
uomini 68.11	dispositif de 474.4	punte - a la	273.1
- elettrica 71.5	- , bâton pour block	corriente 59.5	Peseur 272.5
- idraulica 71.7	474.7	Perpetua, comando	Peso ammissibile
- a massello . . . 76.1	- , block 462.7	con vite 441.7	per asse 111.2
- meccanica . . . 71.4	Permission to go	Perré 48.8	- l, assortimento di
- pneumatica . . 71.6	ahead 518.2	Perron 249.1	272.7
Pericolo d'esercizio	- - start 518.2	- , Zahn 258.4	- della fune . . . 168.5
533.9	Permissive attach-	Personal, Rangier-	- lordo 271.3
- , mettere un'altra	ment, train-staff	523.9	- mobile 270.4
linea in 534.1	instrument with	Personal del ser-	- - ed indice, bi-
Pericoloso, punto	474.4	vizio de maniobras	lancia a 273.2
197.7, 401.6	- block 462.7	523.9	- - con regolo spo-
Period of free	- staff 474.7	- - tren 515.12	stabile 270.7
storage 532.1	Permissivo, blocco	Personale del con-	- motore 488.4
- - journey . . . 524.9	462.7	voglio 515.12	- netto 271.4
- , working 509.3	Permitir la entrada	- della locomotiva	- pendente . . . 439.1
Période, Betriebs-	del tren 519.5	516.7	- , proprio, carico
509.3	- el paso del tren	- al servizio delle	per 59.8
- nanzeiger . . . 318.5	519.9	manovre 523.9	- romano 270.4
- nzahl 302.7	Permutateur . . 317.3	- - - dismistamento	- sospeso 439.1
Périodes par	Permuter 317.6	523.9	- tenditore . . . 437.1
seconde, nombre	- les phases . . 303.12	- di servizio delle	- del treno . . . 512.13
de 302.7		vetture 516.6	- utile 532.9

Peso 269.4	Pezzo d'entrata	Pflaster, Böschungs-	Photographic sur-
- bruto 271.3	nella dentiera 167.9	48.8	veying, 266.3
- del cable 168.5	- - fisso del filo 434.5	Pflasterung der	Piacere, treno di
- ,columna de 273.1	- - regolabile del	Grube 212.7	510.11
- motor 483.4	- - filo 435.1	- ,unregelmäßige	Pialla per rotaie
- móvil 270.4	- di giunta della	153.2	498.7
- - con regia de	leva della ma-	Pflock, Ab-	Piallare gli aghi
precisión 270.7	novra 411.2	steckungs- 155.6	a linguetta 186.4
- neto 271.4	- - guida del paletto	Pforte, Schluß- 88.8	Piana base, rotaia a
- propio, carga por	413.1	Pfosten, Gasrohr-	111.5
59.8	- d'imbocco nella	432.5	- regione 17.7
- suspendido 439.1	dentiera 167.9	- ,Holz- 432.6	- ,stecca 142.5
- talón del 270.10	- d'incrocio 196.5	- ,Winkelisen- 432.7	Piano d'accesso
- tensor 437.1	- - 197.4	Pfropfen, stählerner	260.10
- total 271.3	- da incrocio capo-	357.4	- di assaggio 23.2
- del tren 512.13	volgibile 197.1	- ,Holz- 330.5	- dei binari 235.3
Peson 272.8	- d'incrocio a punta	Phase, außer 303.7	- caricatore ad-
Pesón 272.8	fucinata 197.5	- ,in 303.6	dossato 261.5
Pestañas de las ruedas,	- - - - - punte mobili	- verschieben 303.1	- - per bestiame
ranura de	197.6	- n vertauschen	262.9
paso de las 150.2	- - rettangolare 196.7	303.12	- - a billico 268.3
Pestillo 506.12	- i intermedi 81.5	- folge 303.4	- - pel carbone 276.5
Pestillo 417.4	- ,lungarina rotaia	- gleichheit 303.2	- - a denti di sega
- de mano, desencia-	in due 149.3	- indikator 303.8	268.4
vamiento parcial	- o di pressione 456.3	- lampe 319.1	- - - freccia 258.5
del 449.1	- - raccordo 411.2	- messer 318.8	- - isolato 261.6
- ,muesca del 417.5	- - ricoprimento	- spannung 301.7	- - per legnami
Pétard 406.2	141.6	- unterschied 303.3	262.7
- s, poseur de 406.3	- - rinforzo 195.1	- vergleich 318.7	- - al magazzino
- à répétition 406.4	- - rotaia di rac-	- verschiebung 302.8	di merci 261.5
- à revolver 406.4	cordo 194.5	- swinkel 302.9	- - militare 254.4
Petardo 406.2	- dello scambio 354.4	- zeiger 318.9	- della condotta
Petardo 406.2	- di tubo 382.6	Phase-coincidence	aerea 343.9
- s, aparato para	Pfahl 79.5	303.2	- a curve 19.5
colocar 406.3	- ,Absteckungs- 155.6	- difference 303.3	- del ferro, lar-
- de revolver 406.4	- ,Distanz- 198.1	- indicator 318.7	ghezza al 108.5
Petit aqueduc 58.5	- ,eingemamter 48.4	- displacement 302.8	- della ferrovia.
- bout du poteau	- ,Fuß- 80.4	- ,angle of 302.9	differenza tra il 97.1
378.3	- ,Hauptab-	- s, to exchange the	- funicolare 170.2
- e distance, trafic à	steckungs- 155.7	303.12	- generale 19.3
12.10	- laterne 295.3	- ,in 303.6	- inclinato
- matériel de la voie	- ,Leitungs- 377.2, 432.1	- indicator	260.10, 267.2
125.1	- ,Merk- 198.1	318.9, 303.8	- ,cuore con 193.6
- e pierraille 103.5	- ,Polizei- 198.1	- lamp 319.1	- ,muro del 261.2
- e vitesse, marchan-	- ,Preil- 240.3	- meter 318.8	- ,pavimento del
dise en 531.9	- ,Schutz- 399.4	- ,out of 303.7	261.1
Petróleo, almacén de	- ,Zwischen- 155.8	- ,to shift the 303.1	- quotato 19.5
260.7	Pfandkeil 80.9	- s, succession of 303.4	- rilievo in 26.7
Petroleumkeller	- latte 80.8	- voltage 301.7	- di rovesciamento
260.7	Pfandung 80.7	Phase, en 303.6	266.7
- lagerhaus 260.7	Pfanne 270.6	- s, comparateur	- scaricatore,
Petroleum store-	- ,Dreh- 210.1	de 318.7	scarico sul 531.1
room 260.7	Pfeife, Mund- 406.5	- s, concordance de	- di scorrimento
Petrolio, deposito di	- ,Signal- 406.5	303.2	116.9
260.7	- ,nsignal 406.6	- s, décaler les 303.1	- - scovrimento 47.8
Petticoat insulator,	Pfeilhöhe 60.12	- ,différence de 303.3	- i, stazione a due
double 337.7	- - des Bogens 33.4	- ,hors 303.7	230.5
- ,porcelaine - insu-	Pfeiler, Brücken-	- s, indicateur de	- o stradale 97.5
lator 375.6	63.6	303.8, 318.9	- ,parti costituenti
Pezzi, apparecchio	- ,Dach- 255.8	- s, permuter les	il 62.4
tenditore in due	- ,Stein- 48.6	303.12	- del ponte 59.7
437.5	- ,Tor- 274.3	- s reliées, tension	- terreno 17.7
- o, - - - un 437.4	Pferch, Bahnsteig-	entre 301.9	- di trasbordo 262.6
- d'applicazione	253.4	- s, succession de	- ,trincea in terreno
pel pedale 455.5	Pferdebahn 10.1	303.4	45.8
- - pella rotaia 455.5	- kraft, elektrische	- ,tension par	- i, vladotto a due
- d'articolazione	299.8	- ,tomber hors 303.11	63.7
425.3	Pfiff, Signal- 406.6	- ,voltage par	Piantagione di di-
- a gomito 425.4	Pflanzung, Damm-	301.7	fesa 93.9, 94.2
- d'attacco 152.4	- schutz- 49.5	Phasig, drei- 302.6	- - protezione 49.5
- - dell'ago 189.2	- ,Schneeschutz- 93.9	- ,ein- 302.6	- Piantare il palo 377.7
- i ausiliari 81.5	Pflaster fest-	- ,mehr- 302.6	- - trivello 70.7
- o di base 152.3	stampfen 153.3	- ,zwei- 302.6	Piantone, martello
- ,bullone dei 189.3	- s, Wölbung des	Phasometer 318.8	494.4
- centrale 207.8	- ,zahnförmig an-	Phasomètre 318.8	Pianura, ferrovia di
- di contatto 387.5	schließen 153.5	Photogrammetrie	18.8
- i, cuscinetto in due	- anschluß 152.9	26.8	Piastra di base 424.1
130.5		Photogrammétrie	- - - del palo 381.3
		26.8	- - - ,stecca con 145.3

Piastra in calce-
struzzo 213.4
- a caviglia . . . 133.8
- di chiusura dei
bulioni 143.7
- - contatto . . . 385.7
-e, copertura con
429.9
-a, cuscino di . . . 165.4
- dentata . . . 165.2
- di fondazione
213.2, 263.9, 424.1
- - fondo . . . 213.4
- - manovra . . . 446.2
- murale . . . 368.2
- da nodi . . . 208.6
- - parete . . . 368.2
- a punte . . . 359.7
- per rimettere i
veicoli sulle rotaie
503.3
- di scorrimento
ricambiabile 354.5
- sostegno a . . . 138.5
- di testa, labbro
della 134.1
Piastrina . . . 132.9
- anulare di sicu-
rezza 134.7
- d'appoggio per la
base 127.5
- - cuneiforme 127.7
- ad arpioni . . . 133.1
- - , sporgenza
della 133.2
- d' attacco . . . 387.7
- a cuscinetto . 128.7
- dentellata ad un-
cino 128.3
- elastica interposta
195.9
-e elastiche . . . 134.5
-a d'inclinazione
137.7
- a rampone . . . 128.4
- registrabile . . 133.9
- a supporto . . . 128.2
- con sporgenza di
scartamento 133.1
- , sporgenza di scar-
tamento della
133.2
- a stecca . . . 128.6
- tenditrice . . . 128.5
- d'unione doppia
370.3
- - semplice . . . 370.2
Piastrone . . . 186.6
- , scambio a . . . 186.8
Piatto, filo profilato
345.6
-i, fune a trefoli
169.4
-o, rotaia a fungo
112.10
- , giunto . . . 140.5
-a, rotaia . . . 113.6
-o, - a canale . . . 150.8
-a, zappa . . . 493.3
Piattabanda, tom-
bino a 57.6
Piattaforma . . . 224.6
- , alzare la . . . 210.6
- ad angoli acuti
203.6
- , armatura a bilico
con 267.8
- , bacino da . . . 212.5
- a bilico . . . 206.6

Piattaforma con
carrelli, prolunga-
mento della 218.4
- , cassa da . . . 212.5
- , colpo della . 216.7
- a disco . . . 205.8
- , girare la . . . 219.2
-e girevoli . . . 203.1
-a girevole per assi
206.4
- - con assi fissi 211.1
- , contrappeso
della 215.4
- - a croce . . . 203.4
- a disco . . . 205.8
- - equilibrata 212.3
- , fissare la . . . 215.9
- - con guide di
fusione 206.1
- , incassare la 204.6
- - incassata . 204.5
- - non incassata
205.1
- - limitata . . . 205.5
- - per locomotive
206.7
- , meccanismo
della 210.3
- - parziale 205.4
205.5
- , perno della 208.7
- - piena . . . 205.3
- - prolungamento
della 217.7
- , ricoprimento
della 214.7
- , ringhierra della
215.1
- - semincassata
204.7
- - a sfere . . . 212.1
- , sgravamento
della 216.8
- , sopporto alla
211.6
- - a sovrapposi-
zione 205.1
- - a stella . . . 203.5
- - per tramvia 206.5
- , trasbordatore a
223.1
- - per veicoli 206.6
- di gru . . . 205.2
-e, impianto di 207.1
-a, intelaiatura
della 207.2
- in legno . . . 53.9
- , liberare la . . 216.1
- mobile 103, 268.7
- , monovale alla 220.7
- movimento a
vuoto 219.4
- , orlo della . . . 207.3
- - a palle . . . 212.1
- senza perno cen-
trale 212.4
- in pietra ed as-
falto 53.7
- , piovente della 50.5
- , posa di cunei
sotto alla 217.5
- , prolungamento
della 217.7, 218.2
- , prolungare la 217.8
- , ricoprimento della
214.1
- , ricoprire della 214.2
- , rotaie di . . . 208.3
- senza rotaie . 206.2

Piattaforma a rota-
zione limitata
205.5
- , rovesciamento
della 217.4
- , segnale della 216.6
- da strada . . . 206.8
- stradale . . . 50.4
- per tramvia . 206.5
- con travata a tra-
lliccio 206.3
- vasca da . . . 212.5
Piatto di manovra
205.7
Piazzale riservato
al deposito 260.1
- della stazione 254.7
Pic 493.2
- a deux pointes
493.5
Picchetto . . . 155.6
- di distanza . 198.1
- intermedio . 155.8
- principale . . 155.7
Piccola distanza,
traffico a 12.10
-o materiale d'ar-
mamento 125.1
-a velocità, merci a
531.9
Piccone 493.2
Piccozza 493.2
Pichettare una linea
26.9
Pick 493.2
- , beater 492.6
- , double 493.5
- , flat 493.6
- , tamping . . . 492.6
- - up trough . . 289.6
- s up, the battery -
the load 334.4
Pickaxe 493.2
Picker 69.7
Pickling 121.3
Picking up water
whilst running
289.5
Pico 493.2
Pie de cabra . . 496.3
- - cabrio 82.4
- derecho del túnel
85.3
- , espesor del . . 378.7
- del poste 378.2, 378.5
- - talud 46.4
- , válvula de . . . 282.6
Piece, breast . . 207.6
- , clip 152.4
- , contact 387.5
- , filling 195.1
- , frog 354.4
- - goods train . 511.6
- , pressure . . . 456.3
- , sole 152.3
Pièce annulaire,
allongement de
la plaque tour-
nante par une
218.2
- d'appui 456.3
- - - du montant 80.4
- d'articulation 425.3
- - - coude . . . 425.4
- de bois 490.7
- - butée latérale
110.4
- - calage 152.4
- centrale 207.8

Pièce centrale
d'entretoisement
209.6
- du changement
de voie 354.4
- de croisement
196.5, 197.4
- - - en acier fondu
196.8
- - - à pointe
forgée 197.5
- - - - s mobiles
197.6
- - - rectangulaire
196.7
- - - à retour-
nement 197.1
- d'entrée de cré-
maillère 167.9
- d'épaisseur . . 132.9
-s d'équipement
d'un tronçon
de voie 347.7
- intercalaire . . 132.9
- intermédiaire de
joint 476.4
- isolante 476.4
- de raccord de
la manette 411.2
- - - - poignée
411.2
- - raccordement
du caniveau 429.5
- - recouvrement
414.7
- - du joint . . . 141.6
- - remplissage de
croisement 195.1
-s supportant la
chaussée 62.4
- de traversée
rectangulaire 196.7
Pied de biche . . 496.3
- droit du tunnel 85.3
- , épaisseur du . 378.7
- du poteau . . . 378.2
- , soupape de . . 282.6
- de talus 46.4
- - tronc d'arbre
378.5
Piede di capra, leva
a 496.3
- , diametro al . . 378.7
- del palo 378.2, 378.5
- - - da mina . . 80.4
- della rotola . . 112.4
- delle saette . . . 82.4
- della scarpa . . 46.4
Piedestallo di
blocco 470.6
Piedra, broca para
498.5
- , cercado de . . . 88.4
-s, fundamento de
49.1
- - kilométrica . . 96.3
-s menudas . . . 105.1
- , fijar con - -
el poste 378.9
- , puente de . . . 60.6
-s, revestimiento
del talud de 48.8
- , tornillo para 368.8
Piedritto 60.9
- del tunnel . . . 85.3
Piédroit de porte
274.3
Piegamento della
rotaia 115.7

Piegamento dello stelo 115.7
 Piegatura, l'ago giacente nella 186.3
 - della guancia 192.7
 Pieghe col martello, radrizzare le 506.11
 Piena asta . . . 421.8
 -o carico . . . 331.8
 -o giorno, avanzamento a 77.7
 -a luce . . . 404.3
 -, piattaforma girevole 205.3
 -o, scudo . . . 102.5
 -a, sezione dell'ago 185.7
 Piene, difesa contro le 56.1
 -, passaggio delle 56.2
 Pier, bridge . . . 63.6
 - of a bridge . . . 63.6
 -, viaduct . . . 63.6
 -, elevated railway running on 96.10
 Piercing . . . 68.9
 Pierde la marcha sincronica, el motor 334.5
 Pierra, dado de 138.4
 Pierraille . . . 105.7
 -, grosseur de la 105.11
 - lavée . . . 105.5
 - mélangée à de l'argile 105.6
 -, petite . . . 105.8
 -, rateau à . . . 492.4
 - tamisée . . . 105.4
 Pierrée . . . 51.4
 Pierres, casse- . . . 491.9
 - cassées . . . 105.7
 -, ballastage en 104.10
 -, clôture en . . . 88.4
 -, concassées . . . 105.7
 -, fixer le pied du poteau au moyen de 378.9
 - indicatrice de courbe 96.5
 -, perçoir pour 498.5
 -, pont en . . . 60.6
 Pietrame . . . 105.7
 -i . . . 64.7
 -e, cosolidamento in 49.1
 - minuto . . . 105.8
 -, rivestimento della scarpata in 48.8
 -, strato di . . . 106.8
 Pietre, adesione delle 153.1
 -a di cava . . . 106.10
 -e, chiusura di 88.4
 -a a copertura, lastra di 57.7
 -, corona blochi in 213.5
 -, dado di . . . 138.4
 -, della leva oscillante 413.4
 -e, perforatrice per 498.5
 -a, piattaforma in 53.7
 -, pilastro in . . . 48.6
 -, ponte in . . . 60.6

Pietre, rivestimento della scarpata in 48.8
 - sciolte infisse, protezione del rilevato mediante 49.6
 -a, sostegno in 426.4
 -e tendel . . . 64.9
 Pietrisco crivellato 105.4
 - lavato . . . 105.5
 - mescolato ad argilla 105.6
 -, rastrello regolatore del 492.4
 - staccato . . . 105.4
 Pieu enfoncé à la sonnette 48.4
 Pieza adicional 195.1
 - de apoyo . . . 456.3
 - - del montante 80.4
 - - apretamiento 152.4
 - - articulación 425.3
 - - acodada . . . 425.4
 - - calce . . . 152.4
 - del cambio de via 354.4
 - central . . . 207.8
 - de contacto . . . 387.5
 -s -, conexión por 386.5
 - - cruce de carriles ensablados 197.4
 - - cruzamiento 196.5
 - - de acero fundido 196.8
 - - en ángulo recto 196.7
 - - - ensablada 197.4
 - - de punta forjada 197.5
 - - -s móviles 197.6
 - - reversible 197.1
 - - entrada en la cremallera 167.9
 - - - fija para el alambre 434.8
 - - - graduable para el alambre 435.1
 - Á intercalar . . . 132.9
 - intermedia de junta 476.4
 - de madera . . . 490.7
 - - recubrimiento 414.7
 - - - de junta . . . 141.6
 -s - soporte, totalidad de las 362.9
 - sostenimiento del larguero 137.5
 - suplemento 132.9
 - unión de la canal 429.8
 - - - palanca de manobra 411.2
 Pikeman . . . 64.6
 Pila di ponte . . . 63.6
 Pila de puente 63.6
 Pilar para la cubierta 255.8
 -es, ferrocarril aéreo sobre 96.10
 - de mampostería 48.6

Pilar de puerta 274.3
 Pilastro-cerniera 91.1
 - in pietra . . . 48.6
 - della porta . . . 274.3
 - della tettoia . . . 255.8
 Pile driven to strengthen a slope 48.4
 Pile de pont . . . 63.6
 Pillier en pierres 48.6
 - de porte . . . 274.3
 -s, vole sur . . . 96.10
 Piling, side . . . 43.5
 Pillar, boring . . . 72.3
 -, centre . . . 209.7
 -, door . . . 274.3
 -, gong . . . 484.8
 -, king . . . 209.7
 -, spring . . . 275.1
 Pillow block . . . 270.6
 -, pivot . . . 208.8
 Pilon . . . 492.5
 Pilone . . . 492.5
 Pilot wire . . . 339.7
 Pilota, bastone 473.6
 -, filo . . . 339.7
 -, sistema a bastone 473.5
 Pilote, bâton . . . 473.6
 -, fil . . . 339.7
 -, ticket de bâton 475.4
 Pilote . . . 48.4
 Piloto, bastón . . . 473.6
 -, cierre eléctrico del bastón 480.2
 -, hilo . . . 339.7
 -, sistema de bastón 473.5
 Pilzschiene . . . 114.1
 Pin . . . 440.3
 -, adjustable centre 210.2
 -, conical rail-bond 476.6
 -s, driving pulley with 440.2
 -, channel . . . 386.9
 -, expanding bond 386.9
 -, joint . . . 189.3
 -, steel . . . 387.1
 Pince . . . 495.8
 - d'ancrage . . . 348.2
 - d'alguillage . . . 354.2
 - du changement de voie 354.2
 - coupante . . . 507.3
 - pour courbe . . . 348.1
 - a crampons . . . 496.4
 - de croisement 353.4
 - d'extrémité . . . 372.6
 - du fil de suspension 374.7
 - de jonction 348.3, 349.7
 - - et d'ancrage 348.4
 - médiane . . . 374.8
 - du milieu . . . 374.8
 - à pied de biche 496.3
 - de raccordement du fil au câble 349.4
 - à rails . . . 495.1
 - - à crochet mobile 495.3

Pince, rainure de passage de la - d'attache 173.3
 - pour section rectiligne 347.10
 - de serrage . . . 347.8
 - à souder . . . 347.9
 - du support . . . 349.6
 - de sûreté . . . 372.3
 - - suspension . . . 348.5
 - tendeur à . . . 506.7
 - de torsion . . . 506.10
 - - traction . . . 506.8
 - à vis pour soulever les rails 495.6
 Pinch-bar 495.8, 502.1
 Pine wood . . . 120.7
 Pinion . . . 160.4
 - and rack drive 220.2
 Pinned together, joint sleepers 144.7
 Pinza per arpioni di rotale 496.4
 - di torsione . . . 506.10
 Pinza para alambre 372.7
 - del cambio de via 354.2
 - de cierre . . . 372.4
 - - cruce . . . 353.4
 - - cruzamiento 353.4
 - - empalme . . . 349.7
 - - junta . . . 349.7
 - media . . . 374.8
 -s para retorcer 506.10
 - de seguridad 372.3
 - - soporte . . . 349.6
 - - suspensión . . . 348.5
 - - tensión . . . 506.7
 - terminal . . . 372.6
 -s de torsión . . . 506.10
 - - tracción . . . 506.8
 - - unión . . . 348.3
 Pioche . . . 493.6
 - à bourrer . . . 492.6
 -, débouurer à la 159.8
 Pioggia, zona di 55.7
 Piombo, filo a . . . 490.2
 -, involucro di . . . 338.8
 Piovente della piattaforma 50.5
 -, tettoia ad un 255.3
 -i, tettoia a due 255.4
 Pipe . . . 421.10
 -, bent inlet . . . 360.10
 -, carrier . . . 422.7
 -, antifriction 422.9
 -, rail clip . . . 427.5
 -, transverse . . . 427.4
 -s, carrying the - below the railway 101.7
 -, culvert . . . 57.3
 -s, delivery . . . 285.4
 -, discharge . . . 108.3
 -, drain . . . 51.6
 -, drain- . . . 108.1
 - line . . . 421.7
 -, to adjust the 426.2
 -, oli . . . 430.1
 -, outlet . . . 108.3
 -, overflow . . . 296.6
 -, plug . . . 422.5

Pipe, service . . . 286.5	Pitching, dry . . . 106.9	Placa de asiento de	Placa giratoria con
- , straight entrance . . . 360.9	- of slope . . . 48.8	base del poste 381.3	planos de acceso
- , suction . . . 285.5	Pito de bolsillo 406.5	- - - carril 127.5	inclinados 205.1
-s, suction . . . 285.3	- - mano . . . 406.5	- - - cimentación . . . 213.2, 263.9, 424.1	- de plato . . . 205.8
-s, water . . . 285.2	Piton . . . 369.2	- - - fieltro . . . 127.8	- , poner en marcha
- , wire- . . . 433.6	- d'articulation 425.5	- - en forma de	la 219.3
-s and wires, . . . 409.1	- mural à scellement . . . 368.3	cuña 127.7	- con pòrtico de
opening for 409.1	Plù faccie, fanale a . . . 397.5	- - - con gancho . . . 128.2	celosia 206.3
Piplng . . . 421.9	Plù pezzl, compen-	- - - - y base den-	- , posición princi-
Piquet . . . 155.6	sazione intermedia . . . 428.8	tada 128.3	pal de la 215.8
- d'arrèt . . . 197.8	in 428.8	- - - graduable 133.9	- , prolongación
- de distance . . . 198.1	Pluoli, dentiera a . . . 160.7	- - - de hormigón . . . 213.4	de la 217.7
- intermédiaire 155.8	-o della dentiera . . . 160.8	- - - con perno 133.8	- , prolongar la 217.8
- principal . . . 155.7	Pivot casting . . . 446.3	- - - cojinete . . . 128.7	- , recubrimiento
Piqueta . . . 493.5	- collar . . . 209.1	- de la cremallera . . . 165.2	de la 214.1
Piquetage de la	- and fish-plate, . . . 187.6	- - - deslizamiento	- , - parcial de la
ligne 26.9	attachment of the	cambiable 354.5	214.7
- - - voie . . . 155.5	heel by means of . . . 91.1	- - - encarrillamiento	- de rotación limi-
Piquete . . . 155.6, 489.4	- frame . . . 187.3	503.2	tada 205.5
- de distancia . . . 197.8, 198.1	- , heel . . . 187.3	- para encarrillar va-	- - - pendular . . . 205.6
- intermedio . . . 155.8	- , to lower the . . . 210.7	gonces descarri-	- - en saliente 205.1
- de parada . . . 197.8	- , pillow . . . 208.8	lados 503.3	- - semi-enterrada . . . 204.7
- principal . . . 155.7	- plate . . . 446.2	- de entrada . . . 503.2	- - semi-hundida . . . 204.7
Piqueter la ligne . . . 26.10	- of the tongue 186.9	- - fibra . . . 127.9	- , señal de la 216.6
Piqueur . . . 489.2	- - turntable, cen-	- , girar la . . . 219.2	- , simple . . . 203.3
- , outils de . . . 333.9	tral 208.7	- giratoria, baran-	- sin carriles 206.2
Piranigruppe . . . 333.9	Pivot, arbre du 209.7	dilla de la . . . 215.1	- - - pivote central . . . 212.4
Piranl-booster . . . 333.9	- , chapeau de . . . 209.3	-s -s, bateria de 206.8	- - - soporte peri-
- - set . . . 333.9	- , descendre le - à . . . 210.7	- - de bolas . . . 212.1	férico 212.3
Pirani, grupo . . . 333.9	vis 210.7	- , borde de la 207.3	- , sujeción de la
Pirica, polvere . . . 67.4	- à lentille . . . 208.8	- - - carriles reu-	216.8
Pirotécnica señal . . . 406.1	- , plaque à - de grue . . . 205.2	nidos 208.3	- , transbordador
Plso . . . 73.7	- de la plaque tour-	- - circular . . . 205.3	con 223.1
-s, estación de dos . . . 230.8	nante 208.7	- - completa . . . 205.3	- de tranvía 206.5
-s, rampa de dos . . . 261.8	- réglable verticale-	- , contrapeso de . . . 215.4	- para vagones . . . 206.6
-s, vladucto de dos . . . 63.7	ment 210.2	- en cruz . . . 203.4	- con vías fundi-
Pisón . . . 492.5, 506.12	Pivotante, barrière . . . 89.8	- - para cruza-	das 206.1
- para el balasto . . . 492.1	Pivotants, croise-	miento oblicuo 203.6	- de inclinación 137.7
Piston plongeur, . . . 284.6	ment à rails 200.7	- , cuerpo de la . . . 207.2	- intermedia
pompe à 284.6	Pivotant, galet 435.5	- , dejar libre el	elástica 195.9
Pit, ash . . . 275.7	- e, grue . . . 264.5	enclavamiento de . . . 216.1	- de junta . . . 141.9
- , cleaning 275.9, 292.8	Pivote central de la	- , desenclava-	- - de los trave-
- gravel . . . 105.2	placa giratoria . . . 208.7	miento de la . . . 215.10	saños 208.6
- , inspection . . . 275.6	- , placa giratoria . . . sin 212.4	- - para ejes . . . 206.4	- - maniobra 446.2
- , mud settling 293.1	- graduable verti-	- - con ejes embu-	446.7
- , open . . . 214.8	calmente 210.2	tidos 211.1	- de pared . . . 368.2
- , paving of . . . 212.7	- de grúa, placa con . . . 205.2	- , enclavamiento . . . de la 215.6	- con pivote de
- , prospect . . . 22.11	-s oscilantes, soporte . . . de roldana con . . . 422.9	- , en estrella . . . 208.5	grúa 205.2
- , scar in the tra-	- , travlesa de apoyo . . . del 209.3	- , enclavar la 215.9	- de presión . . . 128.5
verses of a 82.5	Pivotement, cheval-	- - enterrada . . . 204.5	- - por tornillos . . . 143.7
- , string wall of 226.6	let de 91.1	- - equilibrada 212.3	- - recubrimiento . . . 214.6
- , transfer table . . . 221.2	Pizarra carbonífera . . . 106.3	- , foso para . . . 212.5	- soporte de . . . 138.5
- , travelling in a . . . 226.5	Placa de acceso 503.2	- , golpeo de la 216.7	- de sujeción . . . 128.5
- , traverser . . . 226.5	- - apoyo, brida an-	- , guarda de la . . . 220.7	- - unión . . . 128.6
- , - travelling in a . . . 221.2	gular con 145.3	- - hundida . . . 204.5	- - de los trave-
- , trolley . . . 243.4	- - apretamiento . . . 128.4	- , inclinación de . . . la 217.4	saños 208.6
- , turntable . . . 212.5	- - aprieto por tor-	-s -s, instalación de . . . 207.1	Place where acci-
- of turntable, roller . . . 211.7	nillos 143.7	- , levantar la 210.6	dent occurred 534.6
bearing fixed in . . . 211.7	- - asiento 213.2	- para locomo-	- of current gene-
- , waste . . . 275.5	- - de la aguja . . . 186.6	toras 206.7	ration 308.5
- , with bottom incli-	- - cambio con . . . 186.8	- , marcha en vacío . . . de la 219.4	- , passing . . . 236.1
ned towards cen-	- - - 186.8	- , mecanismo de . . . rodamiento de la . . . 210.8	- , station . . . 254.7
tre 226.7		- , pivote central . . . de la 208.7	- the sleepers, to 156.1
Pitch of sleepers . . . 136.2			- , trolley wire, to 507.6
Pitching borer . . . 69.7			Place à front de la
- , bottom . . . 106.8			gare 254.7
- , diagonal . . . 48.5			- , manœuvre sur -
			des signaux et
			aiguillages 497.4

Placement des traverses, entaille (de la parol) pour le 79.1	Planchuela con muelle 134.5	Plantation protectrice du remblai 49.8	Plaque tournante, allongement de la 217.7
Placer, torpedo 406.3	Plane, double incliné 200.9	Plantation for protecting an embankment 49.8	- -, allongement de - par bogies 218.4
Placer les trous de part et d'autre de l'axe 135.7	- of rope . . . 170.2	- - - line from snowdrifts 93.9	- - - la - par une pièce annulaire 218.2
Placing wooden wedges under the turntable 217.5	- down the switch tongues, to 186.4	- snow-protection 93.9	- -, allonger la 217.8
Plafond d'aqueduc 56.4	Planie, Bahn- . . 50.4	- in two stages, protective 94.2	-s -s, batterie de 206.8
- isolateur de . 352.5	Planierung des Bodens 42.10	Planter le poteau 377.7	- - à billes . . 212.1
- porte-isolateur de 352.6	Planimetria generale 19.3	Plantilla de carga 273.3	- -, bord de la . 207.3
- support de . 352.3	Plank covering 251.5	- - Inclinaelón para el talud 47.2	- -, châssis de . 207.2
- du tunnel . . 252.4	- crossing . . . 251.5	Plantum . . . 50.4	- pour croisement oblique 203.6
- de vallée . . 40.5	Planking . . . 214.3	-, Bahnhofs- . . 243.6	- à cuve métallique avec fond 205.8
Plain chisel . . 69.2	Planos de acceso inclinados, placa giratoria con 205.1	Plaque d'accès 503.2	- - demi-enterrée 204.7
Plaisir, train de 510.11	Plano, carril . 113.6	- d'appui, échisse cornière avec 145.3	- -, déverrouiller la 216.1
Plan, vorläufig festgestellt 20.6	- de los conductores aéreos 343.9	- - en tissu . 127.9	- - enterrée . . 204.5
- Arbeits- . . . 39.4	- - conjunto . . 19.3	- d'assise 213.2, 424.1	- - équilibrée . 212.3
- Bohr- . . . 23.2	-s, declaración pública de los 35.5	- - d'aiguille 186.6	- pour essieux porteurs fixes 211.1
- entwurf . . . 20.2	- funicular . . 170.2	- - en béton 213.4	- en étoile . . 203.5
- Fahr- . . . 533.1	- inclinado . . 267.2	- - du poteau 381.3	- -, fléchissement de la 216.7
- feststellungsfahren 35.5	- de cambio, bastidor de 200.3	- - de rail . . 127.5	- - à fosse . . 204.5
- Gleis- . . . 235.3	-s -s, cambio de via de 199.8	- d'avertissement 90.2	- -, garde de . . 220.7
- Grunderwerbs- 35.4	- - para verter el carbón 267.4	- de base avec cuve métallique 213.5	- -, garde-corps de 215.1
- Höhen- . . . 19.4	- muy inclinado 32.1	- changement à - d'assise 186.8	- avec gorges venues de fonte 206.1
- Lage- . . . 19.3	- proyecto sobre el 20.2	- de contact . . 385.7	-s -s, installation de 207.1
- Oberleitungs- 343.9	- de la rampa 261.1	-s, couverture par 429.9	- pour locomotives 206.7
- Schlichten- . . 19.5	- con rasantes . 19.5	- de crémaillère 165.2	- -, marche à vide de la 219.4
- Trassierungs- 20.2	- de sondajes . 23.2	- faire affleurer la tournante au niveau du sol 204.6	- -, mécanisme de roulement de la 210.8
- Übergang . . . 53.5	- un terreno, levantamiento del 25.8	- de fixation . 128.5	- -, mettre en marche la 219.3
Plan, general . 19.3	- - topográfico 19.3	- fondation . 213.2	- -, mouvement de bascule de la 217.4
- of lines . . . 235.3	- para verter . 266.8	- - glissement . 186.7	- - avec ornieres 206.1
- overhead line 343.9	- de la via . . 97.8	- - changeable 354.5	- sans pivot . 212.4
Plans d'accès, plaque tournante à inclinés 205.1	- las vias . . 235.3	- d'inclinaison 137.7	- -, pivot de la 208.7
Plan automoteur 170.3	Plant, ash conveying 276.3	- intermédiaire de contact 386.5	- - à plans d'accès inclinés 205.1
- de la canalisation aérienne 343.9	- current distributing 335.5	- de joint 144.5, 144.8	- - plateau plein 205.3
- d'un couteau 270.6	-s, draining . . 21.1	- - avec coils de réglage 144.9	- - portique en treillis 206.3
- d'ensemble . 19.3	- interlocking . 408.3	- longueur des rails sur la 207.4	- -, position normale de la 215.8
- funiculaire . 170.2	- locomotive coal handling 276.4	- de manœuvre 205.7	- en rails assemblés 208.3
- incliné . . . 267.2	- pneumatic power 457.4	- murale . . . 368.2	- sans rails . 206.2
- avec lignes de niveau 19.5	- purification 292.4	- palier de galet porté par la 211.6	- -, recouvrement complet de la fosse de la 214.5
- des sondages 23.2	- running-down 242.8	-s, parafondre á 325.4	- -, partiel de la 214.7
- des voies . . 235.3	- tipping . . . 277.4	- à pivot de grue 205.2	
Plan de adquisición de los terrenos 35.4	- vacuum cleaning 293.3	- pose de cales en bols sous la 217.5	
- las obras . . 39.4	- water purification 289.8	- de recouvrement 214.6	
Plana azada . . 493.3	Plantación para nieves 93.9	- pour remettre des wagons déraillés sur les rails 503.3	
- brida . . . 142.5	- de protección del terraplén 49.8	- de serrage . . 128.4	
- junta á . . . 140.5	- protectora de dos banquetas de altura diferente 94.2	- - des boulons 143.7	
Planchas, cubierta de 429.9	Plantar el poste 377.7	- support á . . 138.5	
- de junta . . . 144.8	Plantation para nieve 93.9	- de surhaussement 193.3	
- - con cuña de regulación 144.9	- protectrice á deux gradins 94.2	- à tenon . . . 133.8	
- - relleno . . . 80.8		- tournante . . 203.2	
- vertical . . . 447.5			
Planche d'affermissement 80.8			
-s, clôture en . 87.10			
- de recouvrement des gradins 81.8			
- - soutènement 81.6			
Planchéage . . 214.3			
Plancher . . . 214.3			

Plaque tournante à rotation limitée 206.5
 - en saillie 205.1
 - signal de 216.6
 - simple 203.3
 - soulever la 210.6
 - de tramway 206.5
 - transbordeur a 223.1
 - verrouiller la 215.9
 - pour wagons 206.6
 - tourner la 219.2
 - verrouillage de la 215.6
 Plats, câble à torons 189.4
 Plat, fil 345.6
 - joint 140.5
 - rail 113.6
 - à champignon 112.10
 - à gorge 150.8
 Platabanda, corazón con 193.6
 Plataforma 402, 224.6
 - adoquinada 106.3
 - del almacén de mercancías 257.5
 - altura total de la 228.6
 - del andamio 266.7
 - que baja y sube 268.7
 - basculador de 267.8
 - basculante 268.3
 - de carga 257.4
 - declive de la 50.5
 - desecación de la - de la vía 21.1
 - móvil 103, 251.7
 - de movimiento vertical 268.7
 - servicio 215.3
 - l terrapién 50.4
 - tierra, comprensión de la 106.11
 - la traviesa 130.8
 - via 103.6
 - vías de la 224.8
 Plate, base 424.1
 - bearing 127.5
 - bed 186.6, 263.9
 - bridge 144.8
 - butt 128.6
 - chair 128.7
 - clip 128.5
 - contact 385.7
 - cover 214.0
 -s, covering with 429.9
 - dished ground 426.6
 - elastic 134.5
 - intermediate 195.9
 - fish 141.9
 - fishing 141.9
 - holding-down 128.5
 - interchangeable gliding 354.5
 - iron bed 213.2
 - junction 208.6
 - lightning arrester 325.4, 359.7
 - pivot 446.2
 - rail 113.6
 - rerailing 503.3

Plate, simple junction 370.2
 - sleeper 133.5
 - slide 186.7
 - sole 127.5, 193.3
 - spring 134.5
 - switch 186.6
 - tie 127.5, 138.5
 - turn 205.7
 - vertical 447.5
 - wall 368.2
 Plate, éclisse 142.5
 Plateau annulaire d'appui 286.7
 - plein, plaque tournante 205.3
 Plate-bande, cœur avec 193.6
 Plate-forme 50.4
 - à bascule 267.8
 - de chargement 257.4
 - pour la commande 215.3
 - de déversement 206.7
 - drainage de la 21.1
 - du magasin 257.5
 - mobile 103, 251.7
 - tablier de la 224.7
 - en terre, compression de la 106.11
 - écrasement de la 106.11
 Platelage 214.3
 Platelayer 515.8
 -s foreman 515.5
 -s gauge 498.9
 -s tools 489.1
 Platform 224.6, 249.1
 - arrival 251.2
 - attendant's 215.3
 - barrier 253.2
 - bell 485.2
 - branch 250.10
 - of a bridge 62.6
 - of bridge 97.8
 - clearance of 249.8
 - clock 253.7
 - coping 249.4
 - covered 250.2
 - departure 251.3
 - difference in levels between roadway and railway 97.1
 - edge of 249.2
 - end 250.6
 -s, end-to-end 251.1
 - extending between the lines 250.7
 - floor covering 249.3
 - flooring of 224.7
 - gangway 251.6
 - gong 485.2
 - high 249.6
 - inclined one way 249.9
 - both ways 249.10
 - island 250.4
 - at junction, island 250.8
 - lavatory 254.1
 -s, level crossing between 251.4
 - loading 257.4

Platform, loading from the 531.1
 - longitudinal 250.5
 - low 249.5
 - luggage 254.2
 - main 250.9
 - milk 254.2
 - movable 251.7
 -s, moving 103
 - open 250.1
 - overhang of 249.7
 - rail 269.7
 - rails on 224.8
 - roof 254.10
 - side 250.3
 - skew running of the 225.5
 - ticket collecting 253.5
 - tipping 267.8
 - transshipping 259.9
 - transverse 250.6
 - travelling 221.1
 - uncovered 250.1
 - of weighing machine 269.6
 Platillo para la linterna 444.7
 - de retenida enterrado 426.6
 Platine d'assemblage simple 370.2
 - intermédiaire élastique 195.9
 - de rail 127.5
 - retenue 426.6
 - a tenon 133.8
 Plättchen, Klemm- 128.4
 - Neigungs- 137.7
 - Sicherungs- 134.7
 - Spur 132.9
 Plattform 224.6
 - kipper 267.8
 Platte, Abdeck- 214.6
 - nabdeckung 429.9
 - Aufgleisungs- 503.3
 - nblitzableiter 325.4
 - 359
 - Deck 57.7
 - Dreh 205.7
 - ndurchlaß 57.6
 - Zungen- mit erhöhten Rändern 188.2
 - Feder 134.5
 - Gewebebau- 127.9
 - Gleit 186.7
 - Grund 186.6, 213.2
 - 263.9, 424.1
 - Haken 128.2
 - Klemm 128.4, 387.7
 - Kontakt 385.7
 - Krepfen 128.2
 - Laschen 128.6
 - Mastfuß 381.3
 - Mauer 368.2
 - Schraubenspann- 143.7
 - Spann 128.5
 - Spur 132.9, 210.1
 - Stein-Asphalt 53.7
 - Stell 446.2
 - Stuhl 128.7
 - nstuhl 165.4
 - nstütze 138.5
 - Trag 186.6
 - Unterlage 127.5

Platte, verstellbare Unterlage 133.9
 - Wand 368.2
 - Weichen 186.6
 - nweiche 186.8
 - Wende 205.7
 - Zahn- 185.2
 - mit Zähnen, Haken 128.3
 - nzahnstange 165.1
 - Zapfen 133.8
 - Zungen 186.7
 - Zwischen- 386.5
 Platz, Halte- 229.3
 - inspektion 245.2
 - lade 239.6
 - Lager 260.1
 Play between web of rail and fish-plate 142.6
 - of the weighing machine 271.6
 Plaza enfrente de la estación 254.7
 Plazo de almacenaje 532.1
 Plegador de via 498.1
 Plein, bouchier - embrassant toute la section 102.5
 -e charge 331.8
 - cintre 60.10
 - feu 404.3
 -e lumière 404.3
 -e voie 18.3
 Pleinement, la traverse repose 158.5
 Plena carga 331.8
 - luz 404.3
 Pliego de condiciones 38.7
 Plomb 471.1
 - fil à 490.2
 - gaine en 338.8
 Plomada 490.2
 Plombierung des Einschnittes 48.7
 Plomo, cubierta de 338.8
 - precinto de 471.1
 Plongée des couches 66.5
 Plongeur de block 466.1
 - bouchon 477.8
 - pompe à piston 284.6
 Plot 386.1
 - clou du 335.11
 - de contact 387.5
 -s, système à 386.10
 Plough, contact 385.4
 Plug commutator 319.4
 - dowel, hard wood 126.8
 - pipe 422.5
 - screwed 127.1
 - smooth 127.2
 - steel 387.4
 - wooden 380.5
 Plugged sleeper 126.7
 Plugging the sleepers 126.6
 Pluies, zone des 59.7
 Plumb bob 490.2
 Plunger 417.3, 453.5
 - 466.1, 477.8
 - casting 453.6

Point d'origine d'un arc 32.10	Pointe théorique du croisement 192.6	Polea de acciona- miento con es- pigas 440.2	Poliigono, rete di 26.5
- - - d'une courbe 32.10	- , triangle de con- nexion à la 188.8	- del block . . . 464.6	Poligono, ángulo del 364.11
- de passage des pente et rampe 31.3	- , verrouillage d'al- guille à la 453.3	- para cable me- tálico 435.2	- del conductor de trabajo 364.9
- - rencontre . 236.6	Pointeau . . . 497.3	- - cadenas . . . 435.4	Poling 526.6
- - séparation des section 356.8	Pointer 414.8	-s, caja de . . . 433.5	- board 79.5
- - sortie . . . 434.7	Pointsman 191.9, 515.1	-s, - rotatoria para 432.4	- boards 80.6
- - suspension . 362.6	Poire, champignon de rail en 112.11	- de cambio de dirección 434.4	- engine 526.7
- terminal d'une courbe 33.2	Poise 270.4	-s de - - , juego de 435.6	Polipasto 263.3
- terminus de la ligne 18.5	Poisson, grille à 281.3	-s, cambio de di- rección por 434.3	Polizei, Bahn- 514.8
- - - - vole . . 18.5	Polarizado, circuito de la via con re- lais 479.9	- de conducción 438.6	- beamter, Bahn- 514.9
- de transition 167.6	Polarisé, circuit de la voie avec relais 479.9	- para curvas . 507.1	- hoiz 198.1
Pointe, aborder l'aiguille en 177.3	Polarisiert track- circuit 479.9	- de desviación 171.6	- pfahl 198.1
- d'aiguille . . 182.5	Polarisiertem Re- lais, Gleisstrom- kreis mit 479.9	- diferencial . 263.3	Polizia delle strade ferrate 514.8
- d'aiguille logée dans le coude du rail d'ap- puique 186.3	Pole 377.1	- de dirección 431.10	- della via ferrata 514.9
-s -s s'ouvrent, les 182.7	- for aerial lines 377.2	- - - - - , nivel del alambre 435.7	Polos de comu- tación, motor con 312.2
- , aiguille prise en 177.4	- , axis of . . . 378.6	- , estribo de la 432.2	Poltiglia, cucchiaino da 71.1
- du changement 175.6	- bonnet . . . 381.1	- de garganta inclinada 171.4	- del foro 70.10
- de cœur . . . 192.5	- with bracket 381.8	- - - oblicua . 171.4	Polvere, collettore della 293.5
- - , abaissement de la 193.4	- cap 381.1	- - - vertical para via recta 171.2	- , filtro per la . 293.4
- - , angle de la 175.9	- , concrete . . 381.7	- guía 171.6	- , impianto di aspi- razione della 293.3
- - , changement sans 180.5	-s for contact wire 376.8	- de - para el alambre 507.1	- prica 67.4
- - , extrémité de la 193.1	-s, distance between 377.6	- para guiar el alambre 431.10	Polverizzazione del ballast 107.5
- - , inclinaison de la 193.4	- , double . . . 382.10	- de mando, con espigas 440.2	Polvo del barreno 70.9
- - , surhaussement de la patte de lièvre avec abais- sement simultané de la 193.5	- , -bracket . . 382.9	- de manioobra 412.1	- , colector de . 293.5
- - croisement 180.8	- , durability of the 379.1	- - - de doble gar- ganta 442.1	- , filtro de . . . 293.4
- , croisement assemblé avec - en acier fondu 195.2	- , to erect a . . 377.8	-s, poste soporte de 432.1	- , instalación de aspiración del 293.3
- en fer forgé, croisement en rails assemblés avec 194.8	- , fittings . . . 380.4	- con ranura de guía 439.6	Pólvora negra 67.4
- - - , cœur en rails assemblés avec 194.8	- , foot of . . . 378.2	- de retorno . 171.5	Polygon, Fahrdraht- 364.9
- forgée, pièce de croisement à 197.5	- , foot-plate of . 381.3	- de señal . . . 465.7	- netz 364.10
- de la gare . . 232.2	- , foundation of 381.4	- - - - - , tensión . 438.5	- winkel 364.11
- , intervalle à la 182.6	- , head of . . . 380.8	Pôles de commu- tation, moteur avec 312.2	- zug 26.5
- mobile, cœur à 195.5	- , impregnated 378.8	Poli di commu- tazione, motore con 312.2	Polygon, angle of 364.11
- , croisement à 195.5, 197.6	- , lamp 296.3	Police, railway 514.5	- , contact wire 364.9
- , ouverture à la 182.6	- , lattice 381.5	- man, railway . 514.9	Polygonal network 364.10
-s, parafoudre à 325.8	-s, line 376.7	Police des chemins de fer 514.8	- trace 26.5
-s, pic à deux . 493.5	- line, trolley . 344.3	Policentrico, arco 61.2	Polygonal, réseau 26.5, 364.10
- de poteau . . 390.9	-s, motor with commutating 312.2	-a, curva 34.1	Polygone, angle de 364.11
- prendre l'aiguille en 177.3	- , push 502.2	Policia, agente de la - de los ca- minos de hierro 514.9	- du fil de ligne 364.9
- rail en 194.9	- , rots 379.5	Policia de los cami- nos de hierro 514.8	Polyphase current 302.5
- sèche, récepteur imprimant à 482.1	- , rusts 381	Polifase, corrente alternata 302.5	Polyphasé . . . 302.6
	- , to set a . . . 377.7	Polifásica, corriente 302.5	- , courant alter- natif 302.5
	- , shaft of . . . 378.1	Polifase, corrente 302.5	Pompa, asta della 285.1
	- , single-bracket 382.8	Polifase, corrente 302.5	-e, camera delle 101.3
	- , small end of 378.3	Polifase, corrente 302.5	-a compound a va- pore 284.5
	- , span 377.3	Poligonal, red 26.5	- a doppio effetto 284.3
	- of spirally welded tubes 380.2	Poligonal, rete 364.10	- duplex 284.4
	- , steel tubular 379.10	Poligonale, arma- tura 82.2	- a mano 282.3
	- strap 369.3	- , rete 26.5, 364.10	- con motore a vento 283.7
	- , lattice 369.5	Poligono, ángulo del 364.11	- a semplice effetto 284.2
	- , tubular . . . 369.4	- del filo di linea 364.9	- - stantuffo tuffante 284.6
	- , supporting . 377.4		- - - - - , Worthington 284.4
	- , thickness of - at the top 378.4		
	- , three-part steel- tube 380.3		
	- , top of 390.9		
	- , tubular . . . 379.7		
	- - with longitu- dinal ribs 380.1		
	- , wooden . . . 377.9		

Pompaggio della boue par la traverse 107.4	Pont, parapet de 62.10 - perpendiculaire au courant 59.5	Ponte, rotaia a 113.7 - con superficie di ballast 62.7	Porta-alambre mon- tado sobre coji- netes 349.10
Pompatura, pozzo di 101.4	- en pierre . . . 60.6	- di trasbordo . 504.1	- carril . . . 385.1
Pompe à aëromoteur 283.7	- pile de . . . 63.6	- travata del . . 59.4	- contacto . . . 385.5
- s, chambre des 101.3	- poutre de 59.4, 62.5	- trave di . . . 62.5	- imán . . . 478.7
- à double effet 284.3	- de protection 358.4	Ponton . . . 63.4	- junta de carril graduable 152.1
- duplex . . . 284.4	- provisoire . . . 60.4	Ponton . . . 63.4	- - - - regulable
- à main . . . 282.3	- roulant . . . 264.7	Pontón 57.1, 57.2, 63.4	- polea . . . 432.1
- - moteur à vent 283.7	- double . . . 292.8	Pontone . . . 63.4	- s, caballete . 432.5
- - piston plongeur 284.6	- chariot de 264.8	Pontoon bridge 63.3	- rodillo . . . 432.1
- de puits . . . 284.7	- - transporteur à fosse 221.2	- bridge . . . 63.4	- roldana . . . 432.1
- s, puits des . . 101.4	- - pour voies inter- rompues 222.1	Porcelain cup in- sulator 375.6	- via en forma de caja 99.4
- à simple effet 284.2	- à tablier . . . 62.2	- nut . . . 371.11	- - - - cajón 99.4
- tiges de . . . 285.1	- tablier de . . . 62.6	- petticoat insulator 375.6	Portable converter plant 330.5
- à vapeur . . . 284.1	- sans tablier . . 62.3	Porcelaine, cloche en 375.6	- ladder . . . 505.8
- - compound 284.5	- tournant 63.1, 205.4	- , noix en . . . 371.11	- railway . . . 7.7
- Worthington 284.4	- à rotation limitée 205.6	Porcelana, campana de 375.6	- saw . . . 497.7
Ponceau . . . 56.3	- , signal de . 401.4	- , nuez de . . . 371.11	- section of track 154.2
Poner una aguja 201.2	- de transborde- ment 504.1	Porcellana, noce di 371.11	- signal . . . 404.6
- en el circuito 317.5	- s, traversée par - des cours d'eau 55.3	Porous . . . 107.9	- snow fence . 95.2
- fuera de circuito 317.4	- de voie portatif 154.3	Porousness of the ballast 107.8	- - protection device 94.9
- en marcha la placa giratoria 219.3	- , voûte de . . . 60.8	Porrilla . . . 494.2	- switch . . . 200.4
- otra linea en peligro 534.1	Ponte, arcata del 60.8	Port, chemin de fer desservant un 8.1	- track . . . 154.1
- la señal . . . 398.3	- ad arco . . . 60.7	Porte di barriere, accoppiamenti delle 90.7	- bridge . . . 154.3
- la señal en parada 398.5	Ponte di barche 63.3	- a binario . . . 427.1	Portada . . . 382.3
- - - - via cerrada 398.5, 399.2	- a bilico 268.6, 269.5, 271.9	- di caricamento 257.8	Portalbruch . . 86.2
- - - - libre . 398.4	- , binario del . 269.7	- cerniera, caval- letto a 91.1	Portelbruch . . 98.8
- à tierra el con- ductor 323.8	- del binario . 427.3	- contato . . . 385.5	- stütze . . . 98.6
- los vagones en dis- posición de cargar 530.11	- in calcestruzzo 60.5	- fanale . . . 443.3	- Tunnel- . . . 85.3
Pont 269.6	- , capacità d'un 55.4	- fermascambio, tra- versa 447.4	Portal 85.5
Pont en arc . . . 60.7	- di caricamento 279.3	- filo 370.7	- frame 98.6
- ayant une posi- tion oblique (à celle du courant) 59.6	- in cemento armato 61.3	- - con attacco sno- dato 349.10	Portale, sostegno a 98.6
- basculant . . . 268.6	- collaudo d'un 59.12	- - , estremità del 349.1	Portante, appa- rechio 99.2
- à bascule . . . 269.5	- l, controrotaia per 148.5	- girevole . . . 88.9	- , bullone . . . 209.4
- - , rail du . 269.7	- e, coperta del . 62.6	- giunto, rotaia di 145.8	- , conca . . . 491.6
- de bateaux . 63.3	- in ferro . . . 61.4	- della rotaia 145.7	- , corda . . . 374.5
- en béton . . . 60.5	- ferroviario . 59.1	- di - regolabile 152.1	- , filo 368.7
- - armé . . . 61.3	- fisso 60.1	- - , stecca . . . 146.1	- , fune 173.6
- - bois 60.3	- girevole 63.1, 205.4	- isolatore, ca- valletto 375.5	- , morsetto . . 349.6
- pour le boudin de roue 199.7	- , segnale di . 401.4	- - da solfitto . 352.6	- , palo 377.4
- , charge par le poids propre du 59.8	- , giunto a . . 139.10	- istrumenti, braccio 316.5	- , rotaia 160.3
- de chargement ou déchargement 504.1	- di giunto . . 144.8	- , colonna . . . 316.4	- , rotella 225.2
- , chaussée du . 59.7	- - con regolazi- one 144.9	- - , roata 62.9	- , ruota 160.2
- de chemin de fer 59.1	- , gru a 264.7	- - , roatale, forchetta 495.2	- i, sopporto con me- tallo d'antifrizione dei rulli 422.9
- contre-rail de 148.5	- con impalcato 62.2	- - rullo 432.1	Portata d'acqua 55.9
- avec couche con- tinue de ballast 62.7	- senza 62.3	- - ruotelle . . . 211.4	- del bacino di scarico 55.8
- , essai d'un . 59.12	- di in legno . 60.3	- - sbarra 385.1	- - binario . . . 116.7
- en fer 61.4	- levatoio . . . 63.2	Porta-aislador . 370.4	- o, giunto . . . 139.5
- fixe 60.1	- luce del . . . 59.2	- - , magnete . . . 478.7	Portatif, change- ment de voie 200.4
- de joint . . . 144.8	- mobile 60.2	- , pilastro della 274.3	- , signal 404.6
- , joint à . . . 139.10	- , montaggio a 363.3	- - , roatale 62.9	Portátil, cambio de via 200.4
- - levis 63.2	- normale . . . 59.5	- - roatale, forchetta 495.2	- , cuadro de via 154.2
- mobile . 60.2, 504.1	- obliquo . . . 59.6	- di rovesciamento 277.6	- , fragua 500.4
- , montage du fil de ligne sur 363.3	- per l'orlo della ruota 199.7	- - rullo 432.1	- , puente de via 154.3
- , ouverture de 59.2	- , parapetto del 62.10	- - ruotelle . . . 211.4	- , señal 404.6
	- , passaggio con 55.3	- - sbarra 385.1	- via 7.7, 154.1
	- , pesa a 269.5	Porta-aislador . 370.4	Portatile, binario 154.1
	- della pesa . . 269.6	- - abierto . . . 370.6	- , disco 404.7
	- , piano stradale 59.7	- - cerrado . . . 370.5	- , fragua 500.4
	- in pietra . . . 60.6	- - de techo . . 352.6	- , fucina 500.4
	- , pila di 63.6	- - alambre . . . 370.7	- , scambio . . . 200.4
	- , prova d'un . 59.12	- - , extremidad de 349.1	- , segnale 404.6
	- provvisorio . 60.4		- telaio di binario 154.2

Portative, forge 500.4 -, voie . . . 7.7, 154.1 Porte-balais mobile 813.5 -s de barrières, ac- couplement des 90.7 - de chargement ou de déchargement 257.8 - contact . . . 385.5 - à-faux, essieu en 218.5 - -, joint en . 139.8 - -, du longeron 227.1 - fil 370.7 - isolateur . . . 370.4 - fermé . . . 370.5 - ouvert . . . 370.6 - de plafond . 352.6 - joint de rail réglable 152.1 - rail 385.1 - poulies, chevalot 434.5 - tournante . . 88.9 Portée . . . 59.3, 365.8 - d'application de l'aiguille 183.2 - entre appuis . 163.4 - d'éclisse . . . 143.2 Porter 522.7 - head 522.8 - s' room 247.4 Porter les rails, fourche à 495.2 Porteur, appareil 99.2, 362.9 - de bagages . 522.7 -, boudon . . . 209.4 -, câble . . . 173.6, 374.5 -, fil 368.7 -, rail 160.3 Porteuse, roue . 160.2 Portezuela . . . 88.9 Portico, gru a . 264.6 Pórtico de celosia, placa giratoria con 206.3 -, grúa de . . . 264.6 -, soporte de . . 98.6 Portière 88.9 Portillo de barrera 89.1 Portillon de barrière 89.1 Portion of a line 4.5 Portion de voie 4.5 Portique, grue fixe à 264.2 -, grue à . . . 264.6 -, plaque tournante à - en treillis 206.3 -, support à . . . 98.6 Porto centrale di blocco 466.3 -, ferrovia di un 8.1 - secundario di blocco 466.4 -, stazione di . 234.6 Porzellanglocke 375.6 - nuß 371.11 Posa dell'arma- mento 155.9 - del binario, carro per la 500.3 - di cunei . . . 217.5	Posa di una fila di rotale, predi- sporre la 157.3 - -, nuova linea 159.1 - -, petardi . . . 406.3 - -, a ripetizione 406.4 - delle rotale, squadra di 490.6 - d'uno scambio 201.1 - della via . . 155.3 Pose d'une aiguille 201.1 -, avancement de la - d'une file de rails 157.3 - de cales en bois sous la plaque 217.5 - du conducteur, wagon pour la 505.3 - des conduites sous les rues 101.6 - en courbe, galet de 507.1 -, équerre de . 490.6 -, marque de . 120.1 - des rails dans du béton 227.2 - sur selle . . . 164.2 - de la super- structure 155.9 - -, voie, wagon pour la 500.3 - des voies sur longrines 136.5 - d'une voie neuve 159.1 - de la voie par tronçons suc- cessifs 159.2 Posée sur un seul rail, barre 486.4 Poser une bordure de pavage den- telée 153.5 - le fil de ligne 507.6 - les pavés sur une couche de ciment 153.7 - -, traverses les rails 156.1 - la voie . . . 155.10 Poseur de pétards 406.3 Posibilidad de una apertura forzada 448.1 Posición de la aguja 191.3 - -, alto 397.9 - -, las cargas . 59.11 - -, disminución de la marcha 398.1 - -, entrada con precaución . 398.1 - -, las estaciones de viajeros y de mer- cancias una frente de otra 233.1 - -, del mismo lado de la vía 232.7 - extrema de la pa- lanca de manio- bra 410.7 - falsa de la aguja 191.4	Posición inicial por el tren, vuelta á la 475.7 - intermedia de la aguja 191.5 - longitudinal de los muelles para mercancias 258.1 - intermedia de la palanca de ma- niobra 410.6 - perpendicular de las traviesas por relación á la línea media del cora- zón 198.5 - -, via recta 198.3 - principal de la placagiratoria 215.8 - de una señal 397.7 - transversal de los muelles para mer- cancias 258.2 - de las traviesas 135.8 - -, la vía . . . 116.3 - -, via cerrada 397.9 - -, libre, en . 397.8 - en zig-zag de los muelles para mer- cancias 258.3 Position, "caution" 398.1 - of joint . . . 138.7 - -, the joint . 139.4 - -, line . . . 116.3 -, load 59.11 - of points, wrong 191.4 -, signal 397.7 - of the sleepers 135.8 - -, switch . . . 191.3 - -, the switch, half-open 191.5 - -, track . . . 116.3 - -, turntable, normal 215.8 Position de l'ai- guillage 191.3 - -, changement de 189.7 - à l'arrêt . . . 397.9 - d'avertissement 398.1 - de blocage, l'appar- eill est á la 468.6 - des charges . 59.11 - extrême du levier de manœuvre 410.7 - s des gares de voyageurs et de marchandises du même côté de la voie 232.7 - -, vis- à-vis l'une de l'autre 233.1 - intermédiaire du levier de man- œuvre 410.6 - du joint . . . 139.4 - latérale du bâti- ment 247.6 - de libre passage, l'appareil est á la 468.7 - longitudinale du bâtiment 247.6	Position longitu- dinale des han- gars á marchan- dises 258.1 - moyenne du levier de manœuvre 410.6 - normale des han- gars á marchan- dises 258.2 - -, de la plaque tournante 215.8 - parallèle des han- gars á marchan- dises 258.1 - perpendiculaire des traverses par rapport á la ligne médiante du cœur 198.5 - -, voie droite 198.3 - de ralentissement 398.1 - d'un signal . 397.7 - transversale du bâtiment 247.7 - des hangars á marchandises 258.2 - des traverses 135.8 - de la voie . . 116.3 - à voie libre . 397.8 Posizione di avviso 398.1 - del binario . 116.3 - di - 240.4 -, binario per scam- bio di 242.1 - dei carichi . . 59.11 - estrema della leva di manovra 410.7 - falsa dello scam- bio 191.4 - di fermata . . 399.3 - -, in 397.9 - del giunto . . 139.4 - di impianto 240.4 - laterale del fabbri- cato 247.6 - longitudinale del fabbriato 247.6 - di marcia rallen- tata 398.1 - media della leva di manovra 410.6 - a penisola del fabbriato 247.8 - precedente, ri- torno degli aghi nella 455.1 - primitiva medi- ante il convoglio, ritorno nella 475.7 - principale della piattaforma 215.8 - del segnale . 397.7 - semirallacciata 240.5 - di testa del fabbri- cato 247.7 - trasversale del fabbriato 247.7 - delle traversine 135.8 - di via libera, in 397.8 Possibilità d'aper- tura forzata 448.1
---	--	--	--

Possibilità d'ouverture par abordage par le talon 448.1	Postes del conductor aéreo 376.8	Posten, Block- 463.6	Poteau injecté 378.8
Postamt, Bahn- 245.4	Poste se corroe, el 381.6	Posteriore, asta di collegamento 189.1	-x Interrupteur, pour 322.5
-beförderung, Zug mit 511.4	- corto de señales 396.3	- luce 404.2	-x jumelés . . . 382.10
-dienstraum . . . 245.5	- cubierta del . . 381.1	- schermo 404.1	- de lampe . . . 296.3
-tunnel 252.7	- cuerpo del . . 378.1	Postigo de barrera 88.8	- - - ligne . . . 376.7
Post 98.3, 377.1	-s, distancia de los 377.6	Posto di blocco 461.5	- - - électrique 377.1
- bumping 240.3, 297.3	- - - - - 382.10	-i di blocco, distanza fra l 462.2	- limite de protection 399.4
- cantilever bracket 444.1	- doble 382.10	-o - carico . . . 239.6	- monter le . . . 377.8
- distance 96.2, 198.1	- de dos brazos 382.9	- comando del blocco 463.4	- pied du . . . 378.2
- distinctive . . . 408.6	- duración del 379.1	- per la consegna del bagagli 246.8	- plaque d'assise du 381.3
- door 274.3	- eje del 378.6	- del glunto . . . 188.7	- pointe de . . . 380.9
- lamp 295.3, 296.3	- farol de 295.3	-i limitati, treno a 510.7	- porteur 377.4
- lantern on . . . 405.3	- de ferrocarril 377.1	-o per locomotive 274.2	- a potence . . . 381.8
- mile 96.2	- fundación del 381.4	- di manovra, guardiano del 409.5	- pourrait, le . . 379.5
- office 245.5	-s gemelos . . . 382.10	- - - raggio d'azione del 408.4	- recouplement de 380.6
- office, railway 245.4	- de guarda . . 240.3	- - - sopraelevato 409.3	- se rouille, le . 381.6
- protecting . . . 399.4	- guarniciones del 380.4	- - - a torre . . 409.3	- de sémaphore 395.7
- and rail fence 88.2	- de hierro en ángulo 432.7	- regulante la successione del treni 461.5	- du signal, tendeur de fil monté sur le 438.1
- signal on 396.2	- impregnado . . 378.8	Pot, locking . . . 449.4	- à signaux bas 396.3
- signal 395.7	- indicador . . . 403.6	- signal 397.5	- tête de 380.9
- single 98.7	- de curvas . . . 96.5	- sleeper 138.2	- tête du 378.3
Postal, bureau du service 245.5	- - - distancia 96.2	- with packing hole 138.3	- en treillis . . 381.5
Postal, oficina del servicio 245.5	- - - pendiente 96.7	- - - tamping hole 138.3	- - tubes d'acier 379.10
Postal tunnel . . 252.7	- - - rasante . . 96.7	Potabile, acqua 280.4	- - tube Mannesmann 379.3
Postale, galleria per il servizio 252.7	- - - sección . . 96.2	- fontana d'acqua 280.5	- -s avec nervures longitudinales 380.1
- treno 511.4	- Interruptor de 322.5	Potable, eau . . . 280.4	- -s soudés en hélice 380.2
- ufficio 245.5	- inyectado . . . 378.8	Potable, agua . . 280.4	- -s à soudeure longitudinale 379.9
Poste de block 461.5	- para lámpara 296.3	Poteau 377.1	- tubulaire . . . 379.7
- cantonnement 461.5	- limite de protección 399.4	- d'amarrage . . 377.3	- - d'acier en trois parties 380.3
- central de block 466.3	- ción 399.4	- axe du 378.6	- en tuyau à gaz 432.5
- de commande 463.4	- para líneas . . 378.7	- base du 378.2	- à un bras . . . 382.8
-s, distance entre les 462.2	- línea aérea 377.2	- en bois 377.9	- Potelet en bols 432.6
- d'eau chaude 292.6	- de madera 377.9, 432.6	- de canalisation électrique 377.2	- - fer cornière 432.7
- extrême de block 462.1	- montar el . . . 377.8	- chapeau de . . 381.1	- lanterne sur . 405.3
- intermédiaire de block 461.4, 466.4	- pequeño, linterna sobre 405.3	- en ciment armé 381.7	- support de galeet 432.1
- de manœuvre 488.6	- pie del 378.2, 378.5	- de conducteur électrique 377.2	- de transmission 432.1
- - - agent du 409.5	- plantar el . . 377.7	- de console . . 381.8	- en tuyau à gaz 432.5
- - - cabine de 408.7	- de protección 399.4	- creux 379.7	Potence à signaux, double 443.7
- - - avec cabine 408.6	- se pudre . . . 379.5	- à deux bras 382.9	Pontencia constante 331.7
- - - à étage 409.3	- punta del 378.3, 380.9	- de distance . . 198.1	- factor de . . . 305.1
- - - rayón d'action du 408.4	- resalto del . . 380.6	- double 382.10	- máxima . . . 333.8
- - - surélevé . . 409.4	- de retención 377.3	- durée du . . . 379.1	Potencial de los carriles 341.6
- réglant l'intervalle des trains 461.5	- semafórico de consola 444.1	-x, espacement des 377.6	Potential, Schlenker 341.6
- la succession des trains 461.5	- del semáforo 395.7	-x du fil de ligne 376.8	Potential 300.10
- secondaire de block 466.4	- señal montada sobre el 396.2	- à flèche 381.8	- above earth . . 301.6
- de sonnerie . . 484.7	- de señales, tensor de alambre montado sobre el 438.1	- fondation du 381.4	- contact 343.2
- train 511.4	- soporte 377.4	- fût du 378.1	- drop 345.10
- tunnel pour le service de la 252.7	- soporte de poleas 432.1	- de garde 240.3	- rail 341.6
Poste 377.1	- de sostén . . . 377.4	- garnitures de 380.4	- with respect to earth 301.6
- alsado 98.7	- tubo de gas 432.5	- grosneur du - à la tête 378.4	- trolley 343.3
- de anclaje . . . 377.3	- - - Mannesmann 379.8	- imprégné . . . 378.8	Potential des rails 341.6
- capitel de . . . 380.8	- - - soldados en espiral 380.2	- indicateur de déclivité 96.7	- par rapport à la terre 301.6
- de celosía . . . 381.5	- tubular 379.7	- de lignes . . . 403.6	Potenza continua 331.7
- - - collar para 369.5	- de acero . . . 379.10	- pente 96.7	- facteur dl . . . 305.1
- cemento armado 381.7	- - - de tres piezas 380.3	- section 96.2	- massima . . . 333.8
- collar de 369.3	- - - soldada longitudinal 379.9		
-s conductores 376.7	- - - nervios longitudinales 380.1		
	- de un brazo . . 382.8		

Potenziale delle rotale 341.6	Poutre transversale 207.7	Pozzo, appron- dire il 74.7	Précipitation des impuretés 290.9
Poudre noire . 67.4	- transversale, mor- taise dans la parol pour la 78.9	- artésiano . . 281.8	Précipitato . . 291.1
- à câble droite 171.2	- - passant dans un caniveau 224.4	- , bocco del . . 77.5	Précipitazione delle impurità 290.9
- pour câble mé- tallique 435.2	- - superieure . 78.8	- , camera del . 281.7	Précipité . . . 291.1
- à chaîne . . . 435.4	- en travers . . 98.5	- , collettore . . 101.5	Predellino ed il marciapiede, giu- oco fra 249.8
- de changement de direction 434.4	-s en treillis, trans- bordeur à 224.5	- , coperchio del 97.6	Predisporre la posa di una fila di rotale 157.3
-s, changement de direction par 434.3	Poutrelle d'ancrage 152.7	- di drenaggio 97.4	Preis, Einheits- 39.1
- de commande à goujons 440.2	Pouvant supporter la surcharge 332.4	- , elevatore per 283.6	Preliminar, en- talladura 72.5
- - - du signal 465.7	Pouvoir compen- sateur de l'appa- reil tendeur 437.7	-o d'entrata . . 58.9	-es, estudios econó- micos 16.4
- à coulisse . . 439.6	Powder, gun . . 67.4	- d'extrazione . 74.8	-es, - generales 16.2
- de déviation 171.6	Power factor . 305.1	- , estrazione di un 78.4	-es, - técnicos . 17.1
- - direction 431.10	-house, railway 308.2	- per galleria . 77.4	- , socova . . . 72.6
-s de direction, groupe de 435.6	- , tramway . . 308.3	- , impermeabile ri- vestimento del 84.1	-es, trabajos gene- rales 16.2
- à empreintes 435.4	- , holding . . . 124.6	- inclinato . . . 74.3	Preliminary, pro- getto 20.2
- à gorge droite 171.2	- interlocking . 457.3	- del mantacarichi 266.2	-i, progetti . . . 17.1
- - - oblique . . 171.4	- maximum . . 333.9	- di palude . . . 84.3	- , studi 16.3
- guide 438.6	- plants 308.1	- di pompa 101.4	- , economici . 16.4
- de manœuvre 412.1	- plant, all-electric 458.5	- , rivestimento in legno del 83.5	Preliminaries, en- gineering 17.1
- - à deux flas- ques 442.1	- , hydraulic . 458.4	- , sedile del . . 84.2	Preliminary (com- mercial) consi- derations 16.4
- - - - - jous 442.1	- , low-pressure pneumatic 458.3	- , parete di . . 74.5	- concession . . 16.2
- à rainure . . 439.6	- , running . . . 3.6	- , suolo del . . 74.4	- economic consi- derations 16.4
- de retour . . 171.5	- station, railway 308.2	- , telaio di un . 78.8	- franchise . . . 16.2
- suspendue . . 441.3	- , tramway . . 308.3	- , dell'armatura del 83.6	- scheme 20.6
- de tension . . 438.5	- transmission 336.2	- , tronco di . . 74.6	- survey 20.2
Pour molten metal round the rail ends, to 389.1	- - line 336.3	- di ventilazione 100.8	Prellbock 297.3, 377.5
Pour centage de charge 331.9	Pozo 74.1	- verticale . . . 74.2	- pfahl 240.3
Pourrit, le poteau 379.5	- de acceso de túnel 77.4	- di visita sovras- tante, cunicolo per trasmissione a filo con 433.1	Premente, altezza 281.10
Pourriture . . 120.10	- , andamlaje que so- porta el revesti- miento del 84.2	Prämie, Heiz- 517.3	- , camera d'aria 285.8
Pousse-wagon . 502.1	- artésiano . . 281.8	Preavviso, segnale di 400.7	- , condotta . . . 285.4
Poussée des terres 42.8	- de ascensor . 266.2	Precaución, señal de entrada con 394.9	- , tubo 285.7
Pousser une galerie 73.9	- en la bocamina 77.5	Precedencia bilate- rale, binario di 236.9	- , valvola . . . 282.8
- un wagon en arrière 526.3	- , bomba para . 284.7	- del treni . . . 236.7	Premere il tasto del blocco 467.2
- - - sur le dos d'âne 526.4	- de las bombas 101.4	- de unilaterale, bina- rio di 236.8	Premier établisse- ment, capital de 10.7
Poussière, collecteur de 293.5	- , cámara de . . 281.7	Precinto de plomo 471.1	- , frais de . . 10.6
- , filtre à 293.4	- colector 101.5, 108.8	Precio alzado . 37.6	Première entaille 72.6
- , installation d'en- lèvement de la - par aspiration 293.3	- , división de un 74.6	- del billete . . 523.6	Premio d'economia di combustibile 517.3
Poutre, alles en porte à faux de la 207.9	- de drenaje . . 97.4	- , percepción de 523.7	Premium, stocking 517.3
-s, aqueduc couvert en 57.2	- , elevador de . 283.6	- del trayecto . 523.6	Prendere uno scam- bio in bivio 191.6
- basculante . . 276.6	- de entrada . 58.9	- por unidad . 39.1	- - - di calcio . 177.1
- en caisson . . 99.4	- , extracción . 74.8	- unitario . . . 39.1	- lo scambio di punta 177.3
- composée . . 208.1	-s, extracción por los 78.4	Precipitación, agente de 290.10	Prendre l'aiguille en pointe 177.3
- à doubles parois 223.6	- , fondo de . . 74.4	- de las impurezas 290.9	- - par le talon 177.1
- , entretoisement de 223.7	- , madro de . . 83.6	Precipitado . . 291.1	Prensa hidráulica, inclinación for- mada a la 131.8
- extérieure . . 223.4	- , marco de . . 83.6	Precipitant . . 290.10	Prensado, tornillo con aislamiento 351.2
-s, flexion des - principales 208.4	- oblicuo 74.3	Precipitante . 290.10	Preparar las tra- viesas 124.2
- intérieure . . 223.5	- , pared de . . 74.5	Precipitate . . 291.1	Preparare i fori 156.5
- de pont 59.4, 62.5	- , profundizar el 74.7	Precipitating agent 290.10	- le traversine 124.2
- principale . . 207.5	- , revestimiento de 83.5	Precipitation of im- purities 290.9	
- de protection contre le déraille- ment 148.4	- , estanco de un 84.1	Precipitation, agent de 290.10	
	- de saneamiento 97.4		
	- , sumidero de un 84.3		
	- de ventilación 74.9		
	- vertical 74.2		
	Pozzo 74.1		
	- d'aereazione . 100.8		

Preparations, general 163	Presión, disposición de 439.2	Pressure, side . 669	Principales, flexion des poutres 208.4
-, special . . . 20.1	-, estribo de . 369.6	-, terminal . . . 301.2	-e, ligne . . . 4.8
Preparatori, lavori 16.3	-, mangulto de unión por 355.4	-, top . . . 66.8	- piquet . . . 155.7
- studi costru- zione 16.3	-, de las paredes 66.9	-, trolley wire . 343.3	-e, poutre . . . 207.5
Preparatorios, estu- dios generales 16.2	-, placa de . . . 128.5	-, valve . . . 282.8	- quai . . . 250.9
-, trabajos generales 16.2	-, reductor de . 460.5	-, wheel . . . 111.1	- signal . . . 399.5
Prepare the trucks for loading, to 530.11	-, roldana de . 450.5	-, working . . . 300.11	-e, voie . 175.4, 235.5
Préparer les tra- verses 124.2	-, de la rueda . 111.1	Préstamo de tierras 43.4	Principal, andén 250.9
Preparing the slee- pers 124.2	-, del techo . . 66.8	Prestation kilo- métrique (Belgi- que) 529.1	- centro de alimen- tación 338.2
- - - - - 124.2	-, de las tierras 66.7	Prestito, sterro di 43.4	- entibación . . 79.4
Préposé au guichet 514.6	-, válvula de . 282.8	Presumibile della rendita calcolo 10.5	- estación . . . 234.9
Presa d'acqua . 289.4	-, varilla de . . 466.1	- del tráfico, valu- tazione 17.4	- ferrocarril . . 7.3
- dell'acqua . . 280.9	Preßluftstellwerk 457.4	Presupuesto . . . 20.4	- línea . . . 4.8
- della acqua durante la corsa 289.5	- - mit Nieder- druck 458.3	- de gastos . . . 17.2	- piquete . . . 155.7
- da fiumi . 280.10	- triebmaschine mit elektrischer Steuerung 458.2	Prevalenza . . . 282.1	- posición - de la placita giratoria 215.8
- da laghi . 280.10	Preßwasserantrieb der Schiebe- bühne 227.4	Prevent the creep of the rail, angle to 147.5	- seña . . . 399.5
- da stagni 280.10	- kippvorrichtung 268.5	Preventing contact with live rail, guard for 383.5	- via 7.3, 175.4, 235.5
- canale di . . 289.6	- kran . . . 265.3	Preventivo . . . 20.4	- viga . . . 207.5
- della corrente, dispositivo di 384.2	- speicher . . . 265.5	- di stima . . . 17.2	Principale, binario 175.4, 235.5
- luogo di . . . 287.4	- stellwerk . . . 458.4	Previa, concesión 16.2	- diretto . . . 235.8
- da una sorgente 281.5	Presse à cintrer les rails 498.1	Prezzo del biglietto di viaggio 523.6	- spostato . . . 235.7
- tubo di . . . 281.6	- hydraulique, in- clinalison formée à la 181.8	- incasso del . 523.7	- colonna . . . 209.7
Prescripciones rela- tivas à la cons- trucción 14.6	Pressed-up clip in sleeper 154.6	- unitario . . . 39.1	- ferrovia . . . 7.3
- - - - - protección de los vagones contra los de- fraudadores 15.4	- - jaw in sleeper 154.6	Price, unit . . . 39.1	- legno . . . 79.4
- para el servicio del tráfico 15.2	Presser la touche du bloc 467.2	Prima de economía de combustible 517.3	- línea . . . 4.8
- técnicas . . . 14.5	Pressing, incline formed by 181.8	Primaire, canali- sation 336.7	- marciapiede . 250.9
Prescriptions . 13.8	Pression admissible 111.2	- circuit . . . 327.4	- picchetto . . . 155.7
- complémentaires 14.3	- galet de . . . 450.5	- conducteur . 336.7	- posizione della piattaforma 215.8
- d'exploitation 14.9	- du massif . . 66.7	- courant . . . 328.5	- puntello . . . 81.4
- relatives à la construction 14.6	- des parois . . 66.9	- enroulement . 328.3	- punto d'alimenta- zione 338.2
- - - - - protection des wagons contre les fraudeurs 15.4	- réducteur de 460.5	- isolateur de ligne 337.2	- segnale . . . 399.5
- pour le service 517.5	- des roues . . 111.1	Primärisolator 337.2	- stazione . . . 234.9
- - - - - trafic . . . 15.2	- du toit . . . 66.8	- leitung . . . 336.7	- tavolo del globo 82.9
Prescrizioni . . 13.8	Pressione ammissi- bile per ruota 111.2	- strom . . . 328.5	- trave . . . 207.5
- complementari 14.3	-, asta di . . . 466.1	Primärer Strom- kreis 327.4	- traversa . . . 209.6
- d'una ferrovia 14.1	- del cielo . . . 66.8	Primäre Wicklung 328.3	Principi fundamen- tali 108.10
- alla protezione di carri 15.4	- iniezione sotto 123.7	Primario, avvolgi- mento 328.3	Printing machine, ticket 271.1
- relative alla cos- truzione 14.6	- delle pareti . 66.9	- circuito . . . 327.4	Prise d'une aiguille en bivoie 191.6
- tecniche . . . 14.5	- pezzo di . . . 458.3	- a, corrente . . 328.5	- de courant acri- enne, service avec 342.7
- traffico . . . 15.2	- riduttore di . 460.5	- o, isolatore . . 337.2	- - -, descendre le frotteur de 383.9
Preservation, pro- cess of 121.3	- rotella di . . 450.5	- a, linea . . . 336.7	- - -, dispositif de 384.2
Preservative fluid 122.7	- delle ruote . 111.1	Primaria, linea 336.7	- - -, retirer le frot- teur de 384.1
- liquid . . . 122.7	- staffa di . . . 369.6	- o, arrollamento 328.3	- d'eau . 287.4, 289.4
Presión admisible de la rueda 111.2	- tappo di . . . 477.6	- circuit . . . 327.4	- - sans arrêt . 289.5
-, altura de . 281.10	- del terreno 428.8, 66.7	Primary circuit 327.4	- -, chambre de la 281.7
-, casquillo de . 387.8	Pressolo, inclina- zione data col 181.8	- current . . . 328.5	- - d'un lac (d'une rivière, d'un étang 280.10
-, cono de . . . 372.8	Pressure . . . 300.10	- insulator . . 337.2	- -, rigole de . 289.6
-, contacto de . 477.6	- drop of . . . 306.1	- line . . . 336.7	- - de source 281.5
	- earth . . . 42.8	- winding . . . 328.3	- en talon de l'ai- guille, balancier de calage per- mettant la 445.3
	- of the ground 66.7	Prime d'économie de combustible 517.3	Privada, linea . . 2.4
	- horizontal . . 117.3	Primo impianto, ca- pitale di 10.7	Privatanschluß- bahn 7.9
	- incline formed by 181.8	- e, materie . . 531.4	- bahn . . . 2.4
	- increase of . 301.3	Principal line . . 7.3	- betrieb . . . 3.3
	- loss of . . . 282.2	- station . . . 234.9	Private sidings 7.9
	- piece . . . 456.3	Principal, boisage 79.4	
	- rise of . . . 301.3		
	- roller . . . 450.5		

Private working of railway 33	Process, emulsion 123.9	Profil limite de chargement 156	Programme d'exécution 20.1, 34.6
Privately owned railway 24	Processo alluminoso termico 389.3	- en long . . . 19.4, 25.3	Projecting axle 218.5
Privato allacciamento 7.9	- di conservazione 121.3	- longitudinale . . . 25.3	- lug 133.7
-a, ferrovia . . . 24	- d'emulsione . . . 123.8	- des masses . . . 27.2	- shoulder . . . 133.7
-o, raccordo . . . 7.9	- d'iniezione . . . 122.6	- normal 25.6	Projection on top of sleeper 134.1
Privé, chemin de fer 24	- Kyan, trattare col 122.8	- -, gabarit de 503.6	Projekt, Detail- 20.1
-e, exploitation 3.4	- di saldatura . . . 388.5	- de rail 111.7	- Vor- 20.6
-e, ligne de raccordement 7.9	- alla termite . . . 389.3	- des rails, appareil de vérification du 499.8	Projet, avant- 20.6
-e, raccordo 7.9	Procuring of water 280.9	- rétablissement du 87.2	- sur la carte . . . 20.2
Privo d'induzione 305.10	- water from a subterranean source 281.4	- des talus 46.3	- de construction 36.9
Prix du billet 523.6	Prodotti, binario per carico di 239.10	- des terrassements 27.6	- définitif 20.7
- perception du 523.7	- combustibili . . . 531.7	- - - en lattes 47.2	- détaillé 20.1
- de revient du courant 299.10	- o dell'esercizio 509.4	- transversal . . . 25.4	- d'établissement 36.9
- du trajet . . . 523.6	- l greggi, stazione per 233.6	- en travers . . . 25.4	- primitif, variante du 18.7
- unitaire . . . 39.1	- -, treno 511.7	Profilato, filo 169.7, 345.5	Prolongación de la placa giratoria 217.7
Probabile, valutazione del traffico 17.4	- o probabile d'una linea 17.3	- piatto, filo . . . 345.6	Prolongar la placa giratoria 217.8
Probabilidad del rendimiento financiero de una linea 17.3	Producción de corriente 308.4	- profile form . . . 84.6	Prolungamento filettato 163.8
Probar las juntas de los carriles, aparato para 389.8	- - la corriente, lugar de 308.5	- of slope 46.3	- con pezzo annulare 218.2
- - perdidas a tierra, disposición para 342.3	Production of current 308.4	- vire 345.5	- della piattaforma 217.7, 218.2
- la resistencia de los carriles, aparato para 389.7	Production du courant 308.4	Profilé, conducteur 169.7	- - - con carrelli 218.4
Probe, Belastungs- 59.12	Productiveness 10.4	- fil 345.5	- a rampa 225.8
- Bohr- 23.1	- , probable 17.3	Profilo di canale 334.7	- con rotaie scorrevoli 218.3
- Brücken- . . . 59.12	Productividad, calculo de la 10.5	- - gulda 111.7	Prolungante, scambio 200.7
- fahrt 523.5	Productos brutos, estación para los 233.6	- longitudinale 19.4, 25.3	Prolungare la piattaforma 217.8
- grube 22.11	Produit 10.4	- -, Indicazione delle curve su un 34.4	Prominente, eje 218.5
Procede, la galleria 73.9	- s bruti, train de 511.7	- delle masse 27.2, 27.6	Pronunciada, rampa 32.1
Procédé aluminotermique 389.3	- net de l'exploitation 509.6	- normale 25.6	Prop 79.7, 80.2
- de conservation 121.3	- inflammable . . . 531.7	- - del materiale mobile 15.6	- , auxiliary 81.1
- par émulsion 123.8	Produttività finanziaria 10.4	- , riprendere il 87.2	Property of being rotproof 120.11
- d'imprégnation 122.6	- probable d'una linea 17.3	- della scarpa . . . 46.3	- , railway 3.7
- de soudage par fusion des rails 388.8	Produzione di corrente 308.4	- dello spazio libero 15.5, 503.6	Proporciones del talud 46.7
Procedimiento aluminotermico 389.3	- della corrente sito di 308.5	- Profonda, trasbordatore a fossa poco 221.3	Proportion of gross to net load 532.7
- de conservación 121.3	Profil mit Querneigung 25.5	Profondeur à l'abri de la gelée 41.6	Proposiciones lista de las 38.6
- - emulsión . . . 123.8	-draht 345.5	- de la gorge . . . 150.7	Propria, tramvia in sede 9.9
- - expropriación 35.2	- -, flacher . . . 345.6	Profondità a riparo del gelo 41.6	Propriamente detta, ferrovia dentata 160.1
- - impregnación 122.6	- -, Durchfluß- . . . 55.4	- della scanalatura 150.7	Propriedad de una linea ferroviaria 3.7
- - inyección . . . 122.6	- -, Flächen- 27.3	Profundizar el pozo 74.7	Proprietà d'una linea ferroviaria 3.7
- - soldadura de los carriles . . . 388.8	- -, Kanal- 384.7	Progetto di costruzione 36.9	Propriété d'une ligne de chemin de fer 3.7
Procedura di espropriazione 35.2	- -, Klotz- 185.3	- definitivo 20.7	Prosciugamento 21.1
Procedure for expropriation, method of 35.5	- -, Lade- 273.3	- detagliato . . . 20.1	- , installazione di 50.8
Procédure d'expropriation 35.2	- -, Längen- 25.3	- di massima . . . 20.6	- della massicciata 107.7
- préalable d'expropriation 35.5	- lehr- 84.6	- originario, variante al 18.7	- - scarpata 52.1
"Proceed" position, in 397.8	- -, Latten- 47.2	- prelliminare . . . 20.2	- - superfice . . . 108.7
	Profil d'aiguille en U renversé 185.3	- i preliminari . . . 17.1	- , tubo di 108.1
	- des aires 27.3	- o -e sulla carta topografica 20.2	Proselugamento della superfice superiore 108.7
	- de caniveau . . . 384.7	Programa de ejecución 20.1	Prospect-hole . . . 22.16
	- avec déclivités 25.5	Programma di esecuzione 20.1, 34.6	- shaft 22.16
	- en fond de bateau 31.6	- - lavoro 20.1	- pit 22.1

Prospecting scheme 232	Protection contre l'atouchement 383.5	Protettori, mezzi mantenimento di 93.3	Proyecto de establecimiento 369
Protección del aislador 383.7	- - le contact 383.5	- e dei morsetti, listello 471.2	- primitivo, variante del 18.7
- , alambre de 358.3	- - - déraillement, poutre de 148.4	- di rotaia . . . 388.4	- sobre el plano 202
- contra el contacto 383.5	- - - feu . . . 92.5	Protezione, archetto di 358.4	Prozentuale Belastung 331.9
- envuelta de 351.6	- - la foudre et la surtension 322.7	- contro il contatto 383.5	- Steigung . . . 29.6
- de la estación 402.3	- de la gare . . 402.3	- di carri contro le frodi, istruzioni relative alla 15.4	Prueba de perforación 23.1
- , estribo de . . 358.4	- , installation de 402.4	- , controrotaia di 148.3	- , viaje de . . . 523.5
- , instalación de 402.4	- , interrupteur automatique de 321.5	- , contro fulmini 322.7	Prüfapparat, Schienenstoß- 389.8
- , interruptor automático de 321.5	- de l'isolateur 383.7	- , griffa di . . . 349.5	- draht 339.7
- de la línea . . 402.5	- , œillet de . . 372.5	- di guardia, filo di 358.3	- vorrichtung, Erdschluß- 342.3
- contra la nieve 93.4	- , oreille de . . 349.5	- , guida di . . . 148.3	Prüfer, Erdschluß- 342.4
- , objeto de . . . 349.5	- , poteau de . . 399.4	- , impianto di 402.4	- , Isolations- . . 342.5
- , poste de . . . 399.4	- du remblai . . 49.5	- contro incendi 92.5	- , optischer Kurzschiuß- 325.7
- contra rayos y sobretensiones 322.7	- - - au moyen de pierres déversées 49.6	- , interruttore di 321.5	- , Schienen- . . . 389.7
- de los teléfonos 358.1	- d'une section de voie 402.5	- , involucro di 323.9	Prüfung, landespolizeiliche 20.5
- del terraplén 49.5	- des téléphones 358.1	- dell'isolatore 383.7	- , Fahrkarten- . . 253.3
- - - por medio de grava suelta 49.6	- - wagons contre les fraudeurs, instructions relatives à la 15.4	- , lista di . . . 358.5	- skasten 433.2
- - - , plantación de 49.5	Protective belt of trees 94.3	- , mezzi di . . . 392	Pubblica, agglutazione 38.3
- de los vagones contra los defraudadores, instrucciones relativas à la 15.4	- cover 351.6	- , molla di . . . 416.2	- utilità, dichiarazione di 35.5
- , viga de . . . 383.6	- fence 88.5	- , palo di . . . 399.4	Pubbliche, stazione delle vetture 254.8
Protect, to . . . 316.9	- plantation in two stages 94.2	- del rilevato . . 49.5	- , via riservata alle vetture 254.9
- the train, to 401.8	- shell 351.6	- - - , piantagione di 49.8	Public rooms 244.4
Protected rail bond 388.2	- strip of woodland 94.3	- - - mediante pietre infisse 49.6	Público, concurso 38.3
Protecteur, chapeau 351.6	- wire 358.3	- dello scambio 354.1	Pudre, el poste se 379.5
- des crans . . . 270.9	Protector, notch- 270.9	- a sezione . . 402.5	Pudrimiento . . 120.10
- de fil 372.5	- , wire 372.5	- contro sovrasioni 322.7	Pudwurst . . . 529.7
- , rebord 151.4	Protector de alambre 372.5	- della stazione 402.3	Pueblo, fachada de la estación que mira al 234.10
- , talon 151.4	- , reborde . . . 151.4	- , striscia di terreno quale 92.7	- , - - - opuesta al 235.1
Protecting band, terminal 471.2	- , tejadillo . . . 358.5	- telefonica . . . 358.1	Pueblo 78.8, 264.7, 269.6
- cover, earthed 323.9	- de los trazos 270.9	- , rete di . . . 358.2	- , abertura del 59.2
- an embankment, plantation for 49.8	- , tubo 429.6	- , trave di . . . 883.6	- , arqueado . . . 60.7
- post 399.4	Protectrice, bande-boisée 94.3	- , traversa di 148.4	- , barandilla de 62.10
- roof 255.1	- - - contre le feu 92.2	- del treno, segnale di 401.7	- de barcas . . . 63.3
- a section . . . 402.5	- des bornes, baguette 471.2	- , della gru, carro per 265.4	- , báscula . . . 269.5
- signal, train- 401.7	- - - maintien en état des bandes 93.3	- d'un pont . . 59.12	- de báscula 268.6
- the station 402.3	- , plantation - à deux gradins 94.2	Provisional, bifurcación 238.7	- , bóveda del . . 60.8
Protection bank, snow 94.4	- - - du remblai 49.8	- , carril 159.4	- con capa continua de balasto 62.7
- belt, fire 92.7	Protectriz, conector para carriles con caja 477.9	- , concesión . . . 162	- , carril del . . . 269.7
- box, rail-current switch with 477.9	Protégé-crans 270.9	- , marco 81.1	- contra carril de 148.5
- device, portable snow 94.9	Protéger 316.9	- , puente 60.4	- por encima . . 54.8
- , embankment 49.5	- contre le déplacement latéral 375.2	- , via 159.3	- , ensayo de un 59.12
- against fire . . 92.5	Protector, connes- sione 388.2	Provisoire, cadre 81.1	- de fabrica . . 60.6
- floods 56.1	Protettore 88.5	- , assemblage 500.6	- , ferrocarril 59.1
- hedge, snow . . 94.1	Proteggere . . . 316.9	- , jonction . . . 238.7	- , fijo 60.1
- of insulators 383.7	Proteger 316.9	- , pont 60.4	- , giratorio 63.1, 205.4
- , lightning and excess-voltage 322.7	Proteggilo . . . 372.5	- , rail 159.4	- , senal de 401.4
- mat, snow . . . 95.3	Protetta, connes- sione 388.2	- , voie 159.3	- de hierro . . 61.4
- plantation, snow 93.9	Protettore 88.5	Provisoria, bifurcación 238.7	- , hormigón 60.5
- rampart, snow 94.4	Proteggere . . . 316.9	- , concessione . . 162	- - - armado 61.5
- on slope of bank, rip-rap 49.6	Proteggilo . . . 372.5	- o, ponte 60.4	- , junta de . . 139.10
- strip, fire 92.7	Protetta, connes- sione 388.2	- delle rotaie, collegamento 500.6	- , levadizo . . . 63.2
- , telephone- . . 358.1	Protettore 88.5	Proyección icnográfica 26.7	- de mamposteria 60.6
- of track, electric 490.3	- , cappello . . . 351.6	Proyecto, ante 20.6	- metálico . . . 61.4
- wall, snow . . . 94.5	- , labbro 57.9	- de construcción 36.9	- , montaje en 363.3
	- listello 151.4	- definitivo . . . 20.7	- móvil 60.2
	- mantello 351.6	- detallado . . . 20.1	

Puentes, paso de corrientes de agua por 55.3	Puissance constante 831.7	Pull a car past the points, to 526.2	Pumpe, Hand- 282.3
Puente, pavimento del 59.7	- ,facteur de . . . 805.1	- down the signal, to 398.6	-nkammer . . . 101.3
- perpendicular á la corriente 59.5	Puits 74.1	- over the lever, to 410.3	- ,Schacht . . . 284.7
- de piedra . . . 60.6	- d'accès de tunnel 77.4	Pulled down, signal 398.7	- ,Taucherkolben- 284.6
- ,pila de . . . 63.6	- d'aérage . . . 74.9	Pulley, angle . . . 171.6	- ,Trinkwasser- 280.5
- en posición obli- cua á la corriente 59.6	- ,approfondir un 74.7	- ,block 263.3	- ,Verbunddampf- 284.5
- postizo 63.1	- ,artésien . . . 281.8	- ,box 433.5	- ,Windmotor- . . 283.7
- de protección 358.4	- d'ascenseur . 266.2	- ,chain 435.4	- ,Worthington- 284.4
- provisional . . . 60.4	- ,boisage de . . . 83.5	- ,changing the direction of wire by means of a 434.3	Punch, centre . 497.3
- para el reborde de las ruedas 199.7	- ,étanche d'un 84.6	- ,curve 507.1	- hammer 494.1
- ,señales . . . 444.2	- ,cadre de . . . 83.6	- ,with curved groove at side 439.6	Punched-up clip on top of sleeper 134.1
- con tablero . . . 62.2	- ,collecteur . . . 101.5	- ,end 171.5	Puncheon 79.7
- sin tablero . . . 62.3	- ,au débouché de la galerie 77.5	- ,groove, lining of 171.3	Punkt, neutraler 307.9
- ,tablero del . . . 62.6	- de drainage . . 97.4	- ,gulde . . 171.6	- ,Aufhänge- . . . 362.6
- de transbordo 504.1	- ,éjecteur placé dans le 283.6	- ,operating- . . . 412.1	- ,Fest- 25.9
- para el trans- bordo 279.3	- d'entrée 58.9	- ,return 171.5	- ,Flx- 25.9
- de via portátil 154.3	- d'extraction . . 74.8	- ,skew 171.4	- ,Gefahr- 401.6
- ,viga de . . . 59.4	- ,extraction par le 78.4	- ,for stranded wire 435.2	- ,Gestängebrech- 423.6
Puentecillo de vigas 57.2	- ,foncer un . . . 74.7	- ,tension 438.5	- ,Halte- 229.3
Puerta de acceso 214.4	- ,fond d'un . . . 74.4	- ,upright 171.2	- ,Knoten- 347.4
- ,carga 257.8	- ,isolateur pour 352.4	- ,wire 431.10	- ,Kreuzungs- . . 347.3
- ,descarga . . . 257.8	- oblique 74.3	- ,gulde 507.1	- ,Spaltungs- . . . 237.9
- ,giratoria . . . 88.9	- ,paroi d'un . . . 74.5	Pulling over the lever 410.2	- ,Stütz- 364.1
- ,pilar de 274.3	- ,pompe de . . . 284.7	Puls 302.7	- ,Treff- 236.6
Puerto, estación de 234.6	- des pompes . . 101.4	- ,schläger 434.2	- ,Trennungs- . . 238.2
- ,ferrocarril para el servicio de un 8.1	- de la prise d'eau (de source) 281.7	Pulsador del block 466.2	- ,Winkel- 423.6
Puesta de una aguja 201.1	- ,revêtement étanche d'un 84.1	- de palanca . . 467.4	Punta dell'ago 182.5
- fuera de servicio 534.11	- ,tronçon de . . . 74.6	Pulsometer . . . 282.4	- ,distanza fra la 176.2
- de la señal en via cerrada 399.1	- ,trousse de . . . 83.6	- ,s, Anlassen des 283.2	- con asta di rac- cordo traversante, chiusura di 446.5
Puesto central de enclavamiento 466.3	- vertical 74.2	Pulsometer . . . 282.4	- del cuneo 232.2
- ,s, distancia entre los 462.2	Puleggia di cambia- mento di direzione 434.4	- ,startling the 283.2	- ,cuore a 195.5
- de enclavamiento 461.5	- per cambiamento di livello 435.7	Pulsomètre . . . 282.4	- del cuore, abbas- samento della 193.5
- intermedio de en- clavamiento 466.4	- per catena . . . 435.4	- ,amorçage du 283.2	- fuclinata, pezzo d'incrocio a 197.5
- de manobra elevado 409.4	- di comando . . 440.2	Pulsometro . . . 282.4	- matematica del cuore 192.6
- ,vigilante del 409.5	- conductrice . . 438.6	- ,adescamento del 283.2	- materiale del cuore 192.5
- para regular el intervalo de los trenes 461.5	- di deviazione 171.6	Pulsómetro . . . 282.4	- del palo 380.9
- ,la sucesión de los trenes 461.5	- per fune metálica 435.2	Pulldach, frei- hängendes 255.2	- perforatrice a corona 498.6
- secundario de enclavamiento 466.4	- a glifo 439.6	- mit vorderer Stützung 255.3	- per pietre . . . 498.5
- á tierra, conductor neutro 307.7	- di manovra . 412.1	Pulver, Schwarz- 67.4	- e piatta, zappa a 493.6
Pufferbatterie . 330.8	- -- con due rotelle 442.1	Pulverisation du ballast 107.5	- ,prendere lo scam- bio di 177.3
- dynamo 334.2	- ,rinvio 171.5	Pulverización del balasto 107.5	- ,rotala a 194.9
- ,Gegen- 262.5	- tenditrice . . . 438.5	Pump-chamber 101.3	- dello scambio 175.6
- ,kammer 262.4	Pulire gli scambi, raschiatoio per 501.4	- ,double-acting 284.3	- ,chiusura di 445.1
- ,ständer 297.3	Pulitore delle rotaie 501.5	- ,duplex 284.4	- ,scambio preso di 177.4
- ,wehr 297.3	Pulizia, binario di 292.7	- ,hand 282.3	- a Z, trapano con 69.4
- ,wirkung 331.2	- del carreggio, fossa di 292.8	- ,plunger 284.6	Punta de acero fundido, corazón ensamblado con 195.2
Pulsard 84.3	- ,implanto di . 292.4	- ,shaft 101.4	- de la aguja . 182.5
Puissance consom- mée exprimée en watts 299.7	- ,pull at curves . 365.5	- ,single-acting 284.2	- ,s - las agujas se abren, las 182.7
	- ,off, curve . . . 363.6	- ,single 350.4	- ,s - - se separan, las 182.7
	- ,double 363.7	- ,steam 284.1	- ,aguja tomada de 177.2
	- ,point, curve 363.7	- ,windmill 283.7	- del cambio . 175.6
	- ,single 350.4	- ,Worthington- 284.4	
	- ,one-sided . . . 364.4	Pumpe, doppelt- wirkende 284.3	
	- ,side 364.3	- ,einfachwirkende 284.2	
	- of wire 365.4	- ,Dampf- 284.1	
		- ,Duplex- 284.4	
		- ,ngestänge . . . 285.1	

Punta, carril en 194.9	Punto d'alimenta-	Punto de acciona-	Punto de referencia
- de carril móvil 195.3	zione 338.1	miento 172.2	- de retención de
- - - -, corazón con	- - della linea 338.3	- - alimentación 338.1	una curva 363.7
195.7	- - - principal 338.2	- - anclado . . 152.6	- - salida . . . 434.7
- del corazón . 192.5	- d'ancoraggio 152.6	- - anclaje . . 166.3	- - separación de
- - -, extremidad	- d'appoggio 364.1	- - apartadero 236.1	las secciones 356.3
de la 193.1	- - -, altezza del 364.2	- - apoyo, distancia	- - soldadura 355.9
- - -, inclinación	- di arresto . . 440.1	entre 365.8	388.9
de la 193.4	- d'attacco in curva	- - arrollamiento	- - sujeción . . 364.1
- de la cuña . 232.2	363.7	434.6	- - -, altura del 364.2
- , enclavamiento de	- di biforcazione	- de bifurcación	- - suspensión 362.6
aguja a la 453.3	237.9, 238.2	237.9, 238.2	- - toma . . . 287.4
- espesor del poste	- - cambiamento di	- - cambio de	- - unión 231.4, 347.4
en la 378.4	livelletta 31.3	pendiente 31.3	- - del alambre
- forjada, pieza de	- - collegamento	- - carga . . . 530.7	431.9
cruzamiento de	- - - del filo . 431.9	- - consumo de la	Puntoni, sostegno
197.5	- - - contacto della	corriente 296.8	con due 98.4
- de hierro forjado,	tangente 184.3	- - contacto . 390.10	Puppe, Löt . . 431.5
corazón de carriles	- - - colla terra	- - - de la tangente	Purchase of land 34.7
reunidos con 194.8	390.10	184.3	- - operating lever,
- matemática del	- - curva . . . 33.10	- - cruzamiento 180.8	ratio of 411.5
corazón 192.6	- - diramazione 174.6	347.3	Purification of feed
- móvil, corazón	- extremo di curva	- - la curva . . 33.10	water 280.7
con 195.5	33.2	- - desarrolla-	- plant . . . 292.4
- s moviles, pieza de	- di fermata in	miento 434.7	- -, water . . . 289.8
cruzamiento de 197.6	galleria 231.1	- - descarga . 530.8	Purifier, automatic
- s, pararrayos de	- - - su viadotto 231.2	- - desde el que se	291.7
325.8	- - - fisso . . . 25.9, 166.3	anuncia la llegada	Push pole . . . 502.2
- del poste 378.3, 380.9	- d'incontro di	de un tren 520.6	- the button, to
- seca, aparato tele-	tangenti 32.7	- de detención 166.3	467.2
gráfico de 482.1	- d'incrocio . 180.5	440.1	- off the wagons, to
- , tomar la aguja	347.3	- - encaje . . . 163.3	526.4
de 177.1	- d'inserzione . 163.3	- - encuentro . 236.6	- the wagons back,
- , varilla de con-	- di interruzione	- - entrada . . 434.6	to 526.3
xión en la 188.8	356.8	- extremo de un	Pusher attachment
Puntal 79.7	- i lontani, treno	arco 33.2	for train-staff
- de consola . 382.4	fra due 510.8	- - - una curva 33.2	system 474.5
- es, encubado con	- o di manovra 230.2	- - fijo 25.9	- staff 474.8
78.5, 83.7	- - meta 236.6	- - de inserción 163.3	Pushing off the
- lateral de la	- - mezzo di curva	- - intersección de	wagons 526.5
bóveda 76.3	33.1	las tangentes 32.7	Put on a coach,
- entre marcos 80.5	- neutro 307.9	- - interrupción 356.8	to 525.6
Puntale, ricevitoria	- d'origine d'una	- s lejanos, tren	- into circuit, to
482.1	curva 32.10	entre dos 510.8	317.5
Puntales oblicuos,	- di partenza della	- de maniobra 172.2	- in a switch, to
soporte de dos 98.4	linea 18.4	230.2	201.2
- de soporte del	- - passaggio . 167.6	- medio de un	Putrefacción 120.12
cabrilaje 82.8	- pericoloso 197.7	arco de curva 33.1	Putrefazione 120.10
Punte degli aghi	401.6	- neutro 307.9	Putting on of a
si aprono, le 182.7	- di rimando ad	- de origen de un	coach 525.5
- del cuore . . 192.1	angolo retto 423.6	arco 32.10	- in point . . . 201.3
- mobili, pezzo	- da saldare . . 388.9	- - - una curva 32.10	- out of service
d'incrocio a 197.6	- di scambio . 170.6	- - parada . . 229.3,	534.11
- , parafulmine a 325.8	201.3, 236.1	440.1	- in a switch . 201.1
- , piastra a . . 359.7	- - separazione	- - paso 167.6	Putzgrube . . . 275.9
Puntello 79.7	delle sezioni 356.8	- - peligroso . . 401.8	-raum, Lampen-
- i immediati . . 81.2	- - sospensione 362.6	- - de un cruza-	247.5
- i montanti . . 80.2	- - svolgimento 434.6	miento de vias	- wollegrube . . 275.8
- o principale . . 81.4	- d'uscita del-	197.7	Pylône 381.5
- i susseguenti . 81.2	l'avvolgimento	- de pérdida á tierra	
Punterolo . . . 497.3	434.7	390.10	

Q.

Quaderkranz . 213.5	Quadratische	Quadro, arpione	Quai 249.1
-unterstützung 426.4	Bügel, Schienen-	125.2	- s, accès aux - sans
Quaderno d'oneri	befestigung	- di distribuzione	traversée de rails
38.7	durch 154.8	315.6, 322.6	252.1
Quadrant . . . 410.9	Quadrato, cunículo	- - - isolato . . 315.7	- s, alterner les . 251.1
Quadrante per dei	80.1	- - servizio . . 408.5	- d'arrivée . . 251.2
convogli 488.1	- , valore medio del	- - sistema a celle	- des bagages . 254.2
Quadrata, vanga	333.6	322.6	- , barrière du . 253.2
491.4	Quadratura, cor-	- , spino 126.3	- , bordure du . 249.2
Quadratischer	rente in 306.6	Quadruple block-	- , cabinets du . 254.1
Mittelwert 333.6	Quadre staffe, at-	field instrument	- de chargement
	tacco con 154.8	467.1	239.6, 257.4.

Qual de chargement
des charbons 276.5
-, chargement des
colls à 531.1
- de chargement
en (dents de)
scie 258.4
- - en flèche 258.5
- - du lait . 254.3
- - avec voies
intercalées 258.5
- - - voie latérale
240.1
- - - de part
et d'autre 240.2
- clôturé . . 253.4
- en coin . . 250.8
- de contrôle des
billets 253.5
- couvert . . 250.2
- découvert . . 250.1
-s en dents de scie,
hangars à mar-
chandises avec
258.3
- de départ . . 251.3
- en dos d'âne 249.10
- à double inclina-
son 249.10
- d'entrevole . 250.4
- extérieur . . 250.3
-, horloge de . 253.7
-, incliné d'un seul
côté 249.9
- longitudinal . 250.5
-, marquise du 254.10
- au niveau des
rails 249.5
- - - du sol . . 251.6
-, passage à niveau
des 251.4
- principal . . 250.9

Qual, revêtement du
249.3
- de tête . . . 250.6
-, toiture du . 254.10
-, transbordement à
259.9, 266.4
- transversal . 250.6
- en triangle . 250.8
-, sallie du . . 249.7
- secondaire . 250.10
-, sonnerie de . 485.2
- surélevé . . 249.6
- en U . . . 250.7
-, voie de . . . 266.5
- entre les voies 250.7
Qualità di legname
120.5
Quantité d'eau né-
cessaire 280.3
Quantities, taking
out 27.4
Quantity of water
flowing off 55.8
Quarry spauls . 106.7
- stone . . . 106.10
Quarto di cono, scar-
pata a 58.5
Quatre jeux de
block, appareil
de block à 467.1
Quattro campi,
apparecchio di
blocco a 467.1
Quay, coaling . 276.5
- sidings . . . 266.5
Que se puede sobre-
cargar 332.4
Quebrado, terreno
17.9
Quecksilberkontakt
477.8
-sublimat, Tränken
mit 122.8

Quellfassung . 281.5
-wasser . . . 52.4
Quelle 52.4
Queraufhängung
366.11
-aussteifung . . 207.7
-bahnsteig . . . 250.6
-dohle 108.5
-draht 366.10
-befestigung . 367.1
-fuge 140.6
-gefälle, Bahnsteig
mit einseitigem
249.9
- - - - - zwelseitigem
249.10
-graben 93.2
-haupt 209.6
-lage des Gebäudes
247.7
-linie 6.7
-neigung, Profil mit
25.5
- - der Schienen
115.1
-profil 25.4
-riegel 168.2, 379.6
417.1
-rigole 108.5
-schlitz 51.5
-schnitt, Ausbruch-
75.8
- -, Durchfluß- . 55.4
- -, Fahrdracht
345.11
- -, Schienen- . 111.7
-schwelle . . . 119.3
- -, eiserne . . . 130.6
- -, ngleis . . . 119.2
- -, Holz- . . . 119.4
- -, noberbau . . 119.1
- -, Stoß- . . . 137.4
-seil 366.12

Querstellung der
Güterschuppen
258.2
-stütze 166.6
-träger . . . 207.7, 432.3
- -, einschneidender
224.4
- - für Kettenauf-
hängung 374.4
- -, End- 207.6
-verbindung der
Schienenstränge
109.11
-verschluß, einge-
nieteter 132.1
-welle 418.7
- -schelbe . . 418.8
Quiclonera de la
rangua 210.1
Quick release, ma-
ximum relay for
320.7
Quicksand . . . 65.1
Quickset hedge . 87.7
Quidatore . . . 516.8
Quimicas, impure-
zas 290.8
Quita y pón, aguja
de 200.2
- -, carril de alar-
gamiento de 218.1
Quitar el aparato de
toma de corri-
ente 384.1
- la señal . . . 398.6
- - zapata, cuña
para 502.7
Quoin the outer ed-
ges of the mar-
ginal paving
153.5
Quota 26.1
Quotato, piano . 19.5

R.

Rabattement auto-
matique, barrière
à lisse à 90.8
-, barrière à . . 90.5
- dans les deux sens,
levier à 412.2
-, disque à . . 396.7
-, encliquetage du
levier à 419.6
-, levier coudé à 412.3
Rabot-lime pour
rails 498.7
Rabotage du rail
d'applique 185.5
Raboter les aiguil-
les 186.4
- le rail d'applique
186.6
Racagnac . . . 497.2
Raccogliitrice, fossa
52.3
Raccorciato, scam-
bio di via 202.2
Raccord de câble
360.8
- - rail 194.5
- - tuyauterie de
vapeur 283.3

Raccordement . . 5.5
118.5
- d'aiguillage . 430.4
-, aiguille de . . 238.4
-, d'un 200.6
-, arc de 31.5
- du caniveau, pièce
de 429.8
-, courbe de . . 34.5
-, éclisse de . . 144.2
- du fil au câble,
pince de 349.4
- avec le pavage
152.9
- privé 7.9
- de signal avancé
441.2
-, triangle de . 236.4
-, voie de . . . 118.5
Raccordo, arco di
31.5
-, binario di . . 118.5
- di canaletto . 429.8
-, curva di . . . 34.5
- diretto per filo
449.3
- di ferrovia . . 5.3
- del gambo . . 143.6

Raccordo fra
livelletta 31.4
-, morsetto di . 348.3
-, pezzo di . . 411.2
-, pezzo di rotala di
194.5
- privato 7.9
-, rotala di . . . 225.7
-, scambio di . 200.6
- del segnale avan-
zato 441.2
- col selciato . 152.9
-, stazione di . . 234.2
-, stecca di . . . 144.2
- traversante, chlu-
sura di 446.5
-, triangolo di . 236.4
-, tronco di . . . 5.4
- per vapore, tubo
di 283.3
Raccourci, groupe
de changements
de voie 202.2
Race, ball . . . 212.2
-, roller 211.8
Racine, angle de
déviaton à la
183.10
-, largeur à la . 183.6

Racine, ornlière à la
- de l'aiguille 183.1
Rack 160.5
-, abt 165.1
-, actuation of point
lock by 450.2
- and adhesion rail-
way, combined 8.7
167.5
- bar 165.2
- chair 165.4
-, continuous . 167.4
- division . . . 167.1
-, double bar . 165.3
-, entrance tongue
of 167.9
-, fixing the - in
the pavement 167.2
- with horizontal
teeth, double 165.8
- joint 165.6
- -, double section
165.7
-, ladder 160.7
-, Locher 165.8
- and pinion drive
220.2
- rail 160.5

Rack rail, Strub's flat-bottomed 164.6	Raggio di curvatura 326, 176.4, 183.9	Rail, depth of the 112.5	Rail, junction . 194.5
- railway 86, 159.11	- della curva . 32.6	- double . . . 149.6	- laying car . 500.3
- switch . . . 167.3	- dello scambio 176.4	- overlap of . 146.4	- laying the . 159.2
- tooth . . . 160.8	Rahmen . . . 223.3	- headed . . . 112.7	- length, standard . 117.8
- square-bottomed 162.4	- Blend- . . . 442.6	- earthed . . . 477.4	- lifter . . . 495.1
- triple bar . . 165.5	- Gleis- . . . 154.2	- easing . . . 145.8	- adjustable . 495.3
- upright . . . 160.6	- Kanal- . . . 384.9	- electrically wel- ded 388.6	- line of . . . 109.8
Râcloir de joints	- Kletter- . . . 200.3	- ends, cast-welded 389.2	- lining . . . 261.4
501.6	- Tunnel- . . . 83.4	- curl up . . 147.3	- make-up . . 117.7
- à rails . . . 501.5	Rail . . . 111.6	- intersection of the 203.7	- method of wel- ding 388.8
- Radabwaiser . 377.5	- anchor . . . 152.7	- with molten metal poured round 389.2	- outer . . . 117.1
- belastung . . 530.1	- auxiliary . . 159.4	- to weld the . . together 388.7	- milling machine . 498.8
- druck . . . 111.1	- barrier . . . 89.4	- facing . . . 138.10	- on platform 224.8
- zulässiger . 111.2	- base of . . . 112.9	- facing end of 139.1	- and post fence . 88.2
- fänger . . . 503.5	- the . . . 112.4	- fastening, gib and cotter 132.6	- point . . . 194.9
- last . . . 111.1, 530.1	- bearer . 62.9, 427.1	- feeder cable . 341.5	- potential . . 341.6
- Lauf- . . . 160.2	- bender . . . 498.1	- file . . . 497.8	- rack . . . 160.5
- lenker . . . 196.1	- bond . . . 386.3, 476.5	- to fish the . 141.10	- ramp . . . 217.9, 503.1
- überhöhter 197.2	- covered . . 388.2	- fixing of . . 124.5	- resistance . 341.7
- Schalt- . . . 415.5	- by fish-plate 388.3	- s, - - - by means of square clips 154.8	- return . . . 341.3
- Schwenk- . . 435.5	- pin, conical 476.6	- flange . . . 111.8	- running . . 160.3
- seite . . . 184.9	- protected . 388.2	- of the . . . 112.4	- surface of . 113.4
- taster . . . 476.1	- riveting device 504.1	- flat- . . . 113.6	- on rollers, ex- tension of turn- table by means of 218.3
- Trag- . . . 160.2	- tester . . . 389.8	- bottom . . . 111.8	- saw . . . 497.5
- vorleger . . 502.3	- wire . . . 386.4	- grooved . . 150.8	- scarfed end of the 140.9
- Wind- . . . 283.5	- bonding . . 386.2	- headed . . 112.10	- seat on the sleeper 123.10
- Zahn- . . . 160.4	- bottom of the 113.3	- folding ramp 218.1	- section of the 111.7
Raddrizzatore . 496.6	- brace . 110.4, 188.4	- foot of the . 112.4	- drawing instru- ment 499.8
Räder laufen schief, 225.4	- brake . . . 502.6	- fork . . . 495.2	- securing of 124.5
- werk . . . 483.3	- breakage . 116.1	- gap in the . 221.7	- shoe . . . 152.2
- winde . . . 263.4	- bridge . . . 113.7	- foundation made of 423.3	- single-headed 114.1
Radial arm . . 425.1	- Brunel . . . 113.7	- gauge, adjustable 498.10	- sleeper . . . 149.1
Radial, binari 204.1	- buckle . . . 147.1	- template . . 498.8	- slewer . . . 496.1
Radiating tracks 204.1	- with built-up web 114.2	- girder . . . 111.8	- slot . . . 173.2
Radler à voûte ren- versée 85.1	- cant of the . 115.1	- grooved . . 149.8	- slot-closing . 385.9
Radio de acción de manobra 408.4	- bull-headed . 112.7	- grooveless girder 151.2	- spike . . . 125.2
- l cambio . . . 176.4	- carrying 140.10, 160.3	- guard . 148.3, 196.1	- splice . . . 141.9
- la curva . . . 32.6	- chair . . . 128.8	- guide . 196.1, 385.2	- square . . . 490.6
- curvatura de la aguja 183.9	- rail . . . 112.7	- half . . . 149.4	- steel . . . 115.4
Radius, Krum- mungs- 32.6	- check . . . 148.3	- head of the . 111.9	- with steel head, iron 115.3
Radius of curve 32.6	- cleaner . . 501.5	- head, cheek with 162.1	- step . . . 151.2
- curvature of point 183.9	- clip . . . 455.4, 501.5	- crushing of the 115.8	- and super-elevation gauge, combined 499.6
- tongue 183.9	- pipe carrier 427.5	- pear-shaped 112.11	- stock- . . . 182.3
- the switch curve 176.4	- closing . . . 117.7	- wearing depth of the 115.9	- support . . . 385.1
Radrizzare le pieghe col martello 506.11	- cogged . . . 164.6	- hinged . . . 90.1	- swing . . . 195.8
Raffreddamento 326.8	- compound . 149.3	- inner . . . 117.2	- temporary . 159.5
- d'aria, avviatore con 314.6	- with compound web 114.2	- s, - line of . . 109.9	- tester . . . 389.7
- artificiale ad acqua 327.3	- contact 383.2, 384.11	- jack . . . 495.5	- scale . . . 390.1
- naturale, tras- formatore a 326.6	- contact-making device 476.1	- insulated . 476.2	- third . . . 383.2
- ad olio, avviatore con 314.5	- continuous . 388.5	- joint . . . 138.6	- tie-bar . . . 500.7
- trasformatore con alette di 327.1	- with contractors' points, movable 199.4	- carrier, ad- justable 152.1	- tilt of the . 115.1
Rafter . . . 82.3	- creep of the 146.5	- emergency 500.6	- tongs . . . 495.4
- foot . . . 82.4	- cross-connection of 109.11	- impact . . . 145.8	- top of . . . 113.2
- set . . . 82.2	- cross-section of the 111.7	- inner . . . 117.2	- track . . . 160.3
- setting . . . 82.2	- s on cross-sleepers 119.2	- s, - line of . . 109.9	- trailing . . . 138.9
- timbering . . 82.1	- (cross-ties A) 119.2	- insulated . 476.2	- trailing end of 139.2
Rag-bolt . . . 368.8	- current battery 473.4	- joint . . . 138.6	- tram . . . 148.9
Raggio d'azione del posto di manovra 408.4	- switch with ob- servation mirror 478.1	- support, adjustable 152.1	- tramway . . 148.9
	- - - - protection box 477.9	- welding of the 389.6	
	- curved . . . 116.13	- joint, wooden 476.3	
	- dead-stop . . 487.3		
	- deep-webbed 149.2		
	- depression of 111.3		

Rail, transition 140.10	Rails, chariot à 500.2	Rail, extérieur 117.1	Rails, pince à . 495.1
-s of travelling plat-	- du chariot sur-	- , extrémité cheva-	Rail, plaque d'assise
form raised above	haussé 225.6	- chante de 140.9	de 127.5
line rails 225.6	-s, cheminement des	- , - de fatigue du 139.1	-s, - tournante en
- tread 150.3	146.5	- à fente 173.2	- assemblés 208.3
- , - of 113.4	- cintré 116.13	- de fer à tête	- plat 113.6
- , triple- 149.7	- circulaire, socle	d'acier 115.3	- - à gorge 150.8
-s, trolley for . 500.2	du 213.6	-s, file de 109.8, 116.10	- , platine de . . 127.5
- , to turn the . 159.6	-s, clôture en . 88.2	-s, - extérieure de	- en pointe . . 194.9
- , twin- 149.6	- compensateur 117.7	109.10	- de pont 118.7
- , U-shaped . . 150.9	- conducteur . 383.2	-s, - intérieure de	- du - à bascule
- , Vignoles . . . 111.8	384.11, 476.2	109.9	269.7
-s warp 147.2	- , isolement du	-s, fixation des 124.5	- , porte- 385.1
- , web of the . . 112.2	383.3	-s, - - par des	- , - joint de - ré-
- , wedge-headed 151.5	- , contact de . . 476.1	étriers carrés 154.8	- glable 152.1
-s, welding of . 478.7	- continu 388.5	- fixe, aiguille s'ap-	- porteur 160.3
- , winch 495.6	- contre- . 148.3, 385.2	pliquant sous le	-s, potentiel des 341.6
- , wing 192.4	- - aiguille . . . 182.3	champignon du	-s, presse à cintrer
- bond, to rivet the	- , corps du . . 112.2	185.4	les 498.1
504.5	- , côté du - d'ap-	- , flasque en forme	- provisoire . . 159.4
- , to fix the - in the	plique 184.10	de 162.1	-s, rabot-lime pour
pavement 152.11	- coudé 192.4	-s, fourche à porter	498.7
-s, to place the 156.1	-s, coulée de fonte	les 495.2	- , rabotage du -
- , to unfish the 142.1	aux joints des	-s, fraiseuse pour	d'applique 185.5
Rail en acier . 115.2	477.1	498.8	- , raboter le - d'ap-
-s, acier à 115.4	- courbé 116.13	- des galets . . 211.8	plique 185.6
-s, affaissement des	-s se courbent aux	- à gorge 149.8	- - raccord . . . 194.3
111.3	abouts, les 147.3	- - , champignon	- de 194.5
- , aiguille s'appli-	- court pour cour-	du 150.3	-s, râcloir à . . 501.5
quant dans le 185.5	bes 117.7	- - - en deux	- à rainure . . 173.2
- à âme composée	- , coussinet de . 128.8	pièces 151.3	- de rallonge . 217.9
changeable 114.2	- à coussinet . 112.7	- - , voie avec 150.1	- - - à retourne-
- avec âme de	- , crampon de . 125.2	- , hauteur du . 112.5	ment 218.1
grande hauteur	- , crémaillère . 164.6	- , inclinaison inte-	-s, recul de . . 157.1
149.2	- creux 151.1	rieure du - (sur	- , relever les . 156.10
- d'applique . . 182.3	- , déformation de	la verticale) 115.1	- , remise sur . . 502.9
- - , contact avec le	l'âme du 115.7	- intérieur . . . 117.2	- de - sur voie 503.1
184.2	-s se déforment	-s, interruption des	- , retirer un cram-
- - - contrecoudé	dans le sens ver-	221.6	pon d'attache de
186.2	tical, les 147.1	-s, intersection des	159.7
- - - entaillé . . 186.1	-s - déjettent dans	extrémités des 203	- , renversement du
- d'arrêt 487.3	le sens horizontal,	- isolé 476.2	124.7
-s, assemblage des	les 147.2	- , joint de . . . 138.6	-s, résistance des
141.1	- , demi- 149.4	- de jonction . 201.6	341.7
-s, - transversal des	-s, dénivèlement	- jumelé 149.6	-s, retour par les
files de 109.11	des extrémités	- de liaison . . 201.6	341.3
-s assemblés, cœur	des 189.3	- , longeron au droit	- , retourner le . 159.6
en 194.7	-s, déséclisser les 142.1	du 62.9	- , rupture de . . 116.1
-s - , croisement en	- , dessous du . 113.3	- , longrine . . 149.1	- , sabot de . . 152.2
194.7	- , dessus du . 113.2	- - en deux pièces	-s, scie à 497.5
-s, attache des 124.5	-s, envers des . 117.4	de Haarmann	- , selle de . . . 127.5
-s, attache des - à	- , déversement du	149.3	- , semelle de . . 127.5
crampons et coins	124.7	- , de longueur cou-	- soudé électrique-
132.6	-s, dilatation des -	rante 117.8	ment 388.6
-s, avancement de	par la chaleur	- , - normale . 117.8	-s, souder les bouts
la pose d'une file	114.5	-s, marche des 146.5	des - (à la chaude
de 157.3	- double 149.6	-s mobiles . . . 199.4	soudante) 114.4
-s, batterie pour le	- a double cham-	- mobile, bout de	-s, soudure des 476.7
courant des 473.4	pignon 112.7	195.3	- , soulagé . . . 138.9
- de bordure . 261.4	-s, écartement des	-s -s, changement de	- , souèvement du -
-s se bossèlent, les	108.11	voie à 199.3	sur la traverse
147.1	- éclisse 145.8	- , croisement avec	124.8
- Brunel 113.7	- , éclisser le - à 141.10	bout de 195.7	-s, support en . 423.3
- de calage . . 455.8	- , écorner le . . 114.3	-s montés sur ga-	- , surface de roule-
- central, bifurca-	- , écrasement du	lets, allongement	ment du 113.4
tion du 170.7	champignon du	par 218.3	- surhaussé . . 225.6
- , champignon du	115.8	- à nez 151.2	-s, surhaussement
111.9	- , emousser les	- normal 117.8	des 117.4
- à champignon en	arêtes du 114.3	- à ornère . . 149.8	- en T 114.1
forme de coin	- , encochement du	- de passage 140.10	- , table de roulement
151.5	patin de 147.4	159.3	du 113.4
- , champignon de -	- , entaillage du -	- , patin du . . . 112.4	-s, tenaille à . 495.4
en poire 112.11	d'applique . . 184.4	- à patin 111.8	- de tramway . 148.9
- à champignon plat	185.5 185.9	- , en patte de lièvre	- triple 149.7
112.10	- , entailler le - d'ap-	192.4	- en U 150.9
- - - unique . . 114.1	plique 185.6	-s, paver autour	-s, vérin à soulever
- , chanfreiner les	- , entretoise de 500.7	des 152.11	les 495.5
arêtes du 114.3	-s, étrier de con-	- , perçage du . 114.7	- Vignole . . . 111.5
- chargé 138.10	nexion des 476.5	- , percer le . . 114.8	-s, voie sans . . 10.2

Railing, bridge 62.10	Railway, multiple-	Rainure de passage	Ramp, isolated
- hand- 215.1	line 8.4	du grip 173.3	loading 261.6
Railless line 10.2	- narrow gauge 7.6	- - - de la pince	- loading 260.8
- turnable 206.2	- overhead 96.6	d'attache 173.3	- for loading timber
Railroad 1.2	- pole 377.1	- poulie à 439.6	262.7
- company 2.8	- police 514.8	- rail à 173.2	- military 254.4
- system 4.7	- policeman 514.9	Raise the catch, to	- movable 261.7
Railway 1.2	- post office 245.4	414.1	- rail 217.9, 503.1
- accounting mat-	- power station 308.2	- an embankment,	- rerailing 297.4, 503.2
ters 18.6	- privately owned 2.4	to 43.10	- of a road in cut-
- adhesion 8.5	- property 3.7	- the turntable, to	ting, approach
- administration	- rack 86, 159.11, 160.1	210.6	54.3
513.8	- regulation 14.1	Raised approach 54.1	- stage of the 261.1
- alternating cur-	- right to build a 4.1	- detector bar 456.1	- stationary 260.9
rent 300.4	- - - manage a 4.2	- edges, tongue	- tipping 261.9
- atmospheric 102.6	- route 4.6	bed with 188.2	- transshipping 262.6
- bridge 59.1	- running on iron	- road approach 54.2	- two-storied 261.8
- carrying the pipes	structure, ele-	- turntable 205.1	- wall of the 261.2
below the 101.7	vated 97.7	Raising 77.6	- for wheel flange,
- circular 6.6	- - - piers, elevated	- the level of a road	crossing with 193.6
- city 6.4	96.10	54.7	Rampa 28.6
- coast 7.10	- - - trestle work,	- level of wires, set	- d'accesso 54.1, 254.6
- combined adhe-	elevated 96.10	of pulleys for 435.7	- pendenza di una
sion and rack 8.7	- secondary 7.4	- of water 281.9	54.4
- company 2.8	- servants' room 248.2	- the wing-rail	- in rilevato 54.2
- construction 1.6	- service corps 13.5	with simultaneous	- - - trincea 54.3
- company 2.9	- service, heavy 509.2	cutting down the	- di carico 260.8
- continuous cur-	- in shallow sub-	nose of crossing	- cinta della 261.3
rent 300.2	way, underground	193.5	- doppia 261.8
- control-authority	99.8	Rake, ballast 492.4	- fissa 260.9
513.7	- short-distance 6.2	- gravel 492.4	- prolungamento a
- country traversed	- single line 8.4	Ralentissement,	255.8
by 4.4	- - - phase 300.5	position de 398.1	- mobile 261.7
- direct current 300.2	- - - rail 102.7	- signal de 394.9	- di rovesciamento
- diagram 4.3	- - - track 8.4	Raila 210.1	261.9
- district 2.7	- state 2.3	Raillemento,	- - sopraelevazione
- served by a 11.5	- steam 9.2	segnale di 394.9	117.5
- double-line 8.4	- street 9.8	Rallonge en forme	- superata 29.9
- electric 9.3	- street 9.4	de rampe du char-	- del trasbordatore
- street 9.7	- strategic 2.6	riot roulant 225.8	225.8
- elevated 6.9, 96.9	- suburban 6.3	- - - - - trans-	Rampa 28.6, 29.2
- end of 18.5	- sub-station 326.5	bordeur 225.8	- de acceso 54.1, 60.10,
- factory 8.2	- surface 7.1	- rail de 217.9	254.6, 503.2
- field 7.7	- suspended 98.1	- - - - - à retourne-	- - - pendiente de
- financial depart-	- electric 99.6	ment 218.1	una 54.4
ment 13.7	- mono-rail 98.2	Ram engine 526.7	- borde de la 261.3
- feeder 338.4	- mountain 99.5	- the ballast, to 157.9	- - - carga 260.8
- feeding point 338.3	- switchgear 315.3	- - - pavement, to 153.3	- - - longitud útil
- generator 309.1	- system 4.7	Rama de la brida	de la 262.1
- girde 6.6	- metropolitan 6.5	143.1	- - - adosada al
- for goods traffic 7.8	- urban 6.5	Ramal 53, 174.4, 175.5	cobertizo de mer-
- government 2.3	- tariff 13.2	Rame crudo, filo di	cancias 261.5
- guide 533.5	- matters 13.3	344.7	- - - para madera
- harbour 8.1	- technicals 3.8	- dolce, filo di 344.6	262.7
- high-speed 6.1	- telegraph 481.2	- solfato di 123.1	- - - separada del
- hotel 248.4	- telepher 99.6	Rammer, earth 492.5	cobertizo de mer-
- implements 87.3	- termination of 18.5	Ramo della stecca	cancias 261.6
- interurban 5.9	- three-phase 300.6	143.1	- en desmonte 54.3
- installation 1.5	- track 116.10	Ramp adjoining the	- de dos pisos 261.8
- joint 5.2	- street 148.8	goods shed, loa-	- encarrilamiento
- junction 5.3	- traffic 2.2	ding 261.5	297.4, 503.1, 503.2
- law 39, 13.9	- tube 100.3	- approach 51.1, 254.6	- entrada 503.1, 503.2
- length 4.5	- underground 7.2	260.10	- fija 260.9
- level 7.1	99.7, 99.9	- cattle 262.9	- franqueable por
- local 7.5	- union 13.4	- for climbing tra-	la fuerza viva del
- long distance 5.8	- urban 6.4	velling platform	tren 29.9
- low-level 7.2	- rapid transit 6.8	226.1	- - - impulso 29.9
- maintenance 1.7	- wagons, specifi-	- contact making	- para el ganado
- map 4.3	cation for sealing	478.5	262.9
- on masonry via-	arrangements of	- double 503.3	- en milímetros por
duct, elevated 97.2	15.4	- extension of main	metro 29.6
- matters 1.3	- works 8.2	- track 225.8	- militar 254.4
- technical stand-	- working 2.1	- rail, folding 218.1	- móvil 261.7
ards in 14.8	- company 3.1	- with a gradient	- muro de la 261.2
- metropolitan 6.4	- point 230.2	steeper than the	- del peralte 117.5
- military 2.5	Rainure comman-	ruling gradient	- perdida 30.4
- mine 8.3	dant le levage 439.7	29.9	- plano de la 261.1
- monorail 102.7	- hélicoïdale, com-	- inclination of 54.4	- poco pronunciada
- mountain 19.1	mande par 441.7		31.8

Rampa pronunciada	32.1	Rampe de remise	509.10	Raté d'allumage	688
- en terraplén	542	- sur rail	297.4	Rateau à étendre	
- de transbordo	262.6	- - - voie	503.1	la pierraille	492.4
- - entre vias de nivel diferente	261.9	- section en	28.6	Ratio of operating expenses to gross receipts	509.7
Rampante, rotaia	217.9, 218.1	- de surhaussement	117.5	- - leverage of operating lever	411.5
Rampart, snow protection	94.4	- de transbordement	262.6	- - purchase of operating lever	411.5
Rampe	286	- - entre voies de niveaux différents	261.9	- - slope	46.7
- bewegliche	261.7	-s, voie à fortes	18.9	- - working expenses to gross receipts	509.7
- feste	260.9	Rampicone	132.7	Ratsche, Bohr-	497.2
- zweigeschossige	261.8	- delle rotaie, attacco a cuneo	132.6	Rättergleis	279.10
- Anlauf-	29.9	Rampone, piastina	128.4	- werk	279.9
- hartige Verlängerung der Fahr- schiene	225.8	- di traversina	119.9	Rauchabfuhrungs- kanal	275.4
- Auffahr-	260.10	Randleiste	127.6	- abführung, zen- trale	275.2
- mbühne	261.1	- Scheiben-	207.3	- abzug	256.7
- Damm-	54.2	- schiene	261.4	- Einzel-	275.3
- neinfassung	261.3	- stein	249.4	- fang	274.4
- Einschnitt-	54.3	- Stoß-	214.9	- mit Drossel- klappe	275.1
- Flach-	31.8	Random paving	153.2	- - Rohrauszug	274.7
- Holzlade-	262.7	Ranella elastica	134.5	- - haube	274.6
- Lade-	260.8	Rangordnung der Züge	512.10	- kanal	275.4
- mmauer	261.2	Range of compen- sation	437.7	- mantel	274.5
- Abdeckung der	261.3	Ranglerarbeiter	524.1	- röhre	274.4
- Militär-	254.4	- bahnhof	234.1	- schlot	274.4
- neigung	54.4	- bewegung	524.2	Raum, Akkumu- latoren	330.6
- Umlade-	262.6	- dienst	523.8	- folge	461.4
- Überhöhungs-	117.5	- kurbel	488.4	- Lade-	532.8
- Übersturz-	261.9	- lokomotive	526.1	- Maschinen-	308.6
- Viehlade-	262.9	- meister	523.10	- Postdienst-	245.5
- Weg-	54.1	- personal	523.9	- Schalt-	315.4
- Zufahrts-	254.6	- signal	401.10	- Stationsdienst-	245.2
- Zugangs-	54.1	- turm	488.6	- Telegraphen-	245.6
Rampe	29.2	- uhr	488.1	- Träger	247.4
- d'accès, 54.1, 254.6		Rangieren	524.3	- Verwaltungs-	245.7
260.10, 503.1, 503.2		Ranging a curve	33.9	- Warte	244.6
- - pente d'une	54.4	- rod	439.4	- Wasch-	244.9
- à bestiaux	262.9	Rangua, columna de		Räumungssignal	401.9
- bordure de la	261.3	- apoyo de la	209.7	Ravinement par	
- de chargement	260.8	- grano de la	210.1	eau courante	50.1
- - adossée au		- soporte de la	209.5	Ravitailler de	
hangar aux mar- chandises	261.6	Ranura, anchura	de la 150.6	charbon le	
- - pour bois	262.7	- del arrastrador	173.3	tender	277.3
- - indépendante		- carril de 149.8, 173.2		Raw goods	531.4
du hangar aux		- del cerrojo	452.3	- - train	511.7
marchandises		- para la chaveta	187.4	Rayo	323.2
- en déblai	54.3	- en dos piezas,		Rayos y sobren- siones, protección	322.7
- à deux étages	261.8	- carril de 151.3		contra	322.7
- de dévers	117.5	- escarpia con	125.5	Rayon d'action du	
- douce	31.8	- fondo de la	150.5	poste de manœuvre	408.4
- d'embarquement		- de guia	439.7	- du changement	176.4
des troupes	254.4	- helicoidal, mando	por 441.7	- de la courbe	32.6
- fixe	260.9	- de paso de las		- - courbure	32.6
- franchissable par		pestañas de las		- - de l'aiguille	183.9
élan	29.9	ruedas	150.2	-s pour les étiquet- tes	247.3
- maxima ad- missible	29.7	- plana, carril de	150.8	Rayonnantes, voies	204.1
- militaire	254.4	- profundidad de			
- mobile	261.7	la	150.7		
- en millimètres par		-s, via de	150.1		
mètre (°/°°)	29.6	Rapid transit rail- way, urban	6.8		
- mur de la	261.2	Rapidamente, la			
- palier de la	261.1	tensione s'abbassa	334.9		
- perdue	30.4	Rapide	510.4		
- prononcée	32.1				
- en remblai	54.2				

Reacción sobre el mecanismo de maniobra 447.7	Récepteur imprimant à pointe seche 482.1	Recocer el alambre de trabajo 507.4	Recouvrir la fosse 214.2
Reach-over lock 418.1	- - en relief . . . 482.1	Recocado, alambre de cobre 344.6	Recreo, tren de 510.11
- - locking dog 418.1	- imprimeur à encres 482.2	Recoger los billetes, andén para 253.5	Recta, aguja . . . 183.5
Reaction on lever frame 447.7	- jeu de block 468.9	Recogida de los billetes 253.3	- entre la curvatura del cambio y el corazón 176.5
Réaction sur le mécanisme de manœuvre 447.7	- de signaux . . . 488.3	Récolement des billets 253.3	- línea 32.4
Reagente 290.10	Réception des bagages 522.5	Reconstrucción de la bóveda 87.1	- vía 175.1
Real, tren 512.9	- - marchandises, hangar de 259.5	- - un talud hun- dido 47.9	Rectangulaire, crois- sement 181.5
Realce 75.2	Recepción, muelle de 259.5	- trayecto en 158.10	- traverse 119.5
Reale, treno 512.9	Receptor 464.10	- de la vía 158.9	- pièce de crois- sement 196.7
Re-adze the rail seat, to 124.4	- del bastón, apa- rato de 475.2	Reconstruction, section en 158.10	Rectangular cross- ing piece 196.7
Reazione sul mecca- nismo di manovra 447.7	- impresor de tinta 482.2	- de la voûte . . . 87.1	- locomotive shed 273.5
Rebajada, vía de unión ligeramente 225.7	- juego de block 468.9	Record-book of points 202.5	- sleeper, bevelled 119.6
Rebajado, arco 60.13	- de señales . . . 488.3	- - switches . . . 202.5	- tie 119.5
61.2	Recess, buffer 262.4	- -, train signalling 521.5	- tie, bevelled . . . 119.6
- tablero 61.9	Recessing the stock rail 185.9	Recording speed- indicator 487.7	Rectangular, cruza- miento 181.3
Rebajo para el paso de los rebordes de las ruedas 182.9	Recettes d'exploit- ation 509.4	Recorrido, cubri- miento eléctrico del 480.3	- traviesa 119.5
- en el talón de la aguja 183.1	Recevoir les roues, dispositif pour 503.5	- enclavamiento del 419.3	Rectificar los ental- laduras 124.4
Rebord 57.9, 127.6	- un signal . . . 394.4	- enclavar el . . . 465.3	Rectifier la voie 156.6
-s, coussinet de glissement à 188.2	Réchauffeur, grue hydraulique à 289.1	- juego para el en- clavamiento del 469.2	Rectilíneo, ojo 347.10
- guide 196.2	Rechen 469.8	- llave de 473.1	Recubrimiento, barra de 385.9
- protecteur 151.4	- Fisch- 281.3	- de maniobra 174.1	- completo del foso de la placa gira- toria 214.5
Reborde 57.9, 127.6	- Kies- 492.4	- palanca de . . . 419.4	- carril de 385.9
- cojinete de corre- dera con 188.2	Recherches géo- logiques 21.3	- parada de la pa- lanca de 469.3	- escuadra de . . . 137.3
- para evitar el desprendimiento de tierras 57.9	Recherche, sondage de 22.10	-s, - sucesiva de los 465.4	- junta a 140.8
- fijo, carril con 151.2	Rechnungswesen, Eisenbahn- 13.6	- de las secciones 515.3	- parcial de la placa giratoria 214.7
- de guía 151.4	Recht, Eisenbahn- 3.9	- vía de 402.6	- pieza de 414.7
- protector 151.4	- - bau- 4.1	Recortado, diente 164.8	- placa de 214.6
- de las ruedas, puente para el 199.7	- - verwaltungen- 4.2	Recorte de banque- tas 47.4	- de la placa gira- toria 214.1
-s - - -, rebajo para el paso de los 182.9	- Fahr- 518.3	- inferior de la ca- beza del carril 113.1	- -s secciones del block 462.4
Rebordear la tra- viesa 154.7	- Mitbenutzungs- 3.6	Recorte de banque- tas 47.4	- -s traviesas 104.3
Rebourrer 158.7	- Mitbetrieb(s)- 3.6	- inferior de la ca- beza del carril 113.1	Recubrir el foso 214.2
Rebroussement 24.6	Rechteckige Schwelle 119.5	Recoupe 72.6	Recuire le fil de ligne 507.4
236.3	-r Lokomotiv- schuppen 273.5	Recoupement du parement du talus 47.4	Recul de rails 157.1
- circuit à 24.5	Rechtswinkelige Kreuzung 181.3	- de poteau . . . 380.6	Recuperación de corriente 335.2
- gare mixte de passage à 231.9	-s Kreuzungsstück 196.7	Recouvert, joint de rail 398.2	Recuperada, ener- gia 299.11
- tunnel de 24.4	Rechts fahren 528.5	Recouvrement com- plet de la fosse de la plaque tournante 214.5	Recuperation of current 335.2
Recalcar el alambre 346.3	- welche, einfache 178.5	Recouvrement com- plet de la fosse de la plaque tournante 214.5	Récupération de courant 335.2
Receipts, gross 509.4	Recibido á cono rosado 368.7	- des gradins, planche de 81.5	Récupérée, énergie 299.11
Receive a signal, to 394.4	Recibir una señal 394.4	- cornière de . . . 137.3	Red aérea 336.4
Receiver 460.4	Recinto pel bestlame 262.8	- joint à 140.8, 151.6	- de conductores aéreos 336.4
464.10	- del marciapiede 253.4	- du joint, pièce de 141.6	- - ferrocarriles 4.7
- compressed air 265.6	Réipient d'acide carbonique 460.3	- longrine de . . . 385.9	- poligonal 265.3, 364.10
- signal 488.3	- mélangeur . . . 291.6	- partiel de la pla- que tournante 214.7	- de protección de los teléfonos 358.2
Receiving block- field 468.9	Recipiente di decan- tazione 291.8	- plaque de 214.6	- sobrecargar la 332.2
- shed 259.5	- mescolatore . . . 291.6	- de la plaque tour- nante 214.1	- de tranvías . . . 9.5
- station 582.3	Recipiente de ácido carbónico 460.3	- des traverses 104.3	- urbana 6.5
- yard 241.4	- - aire de aspira- ción 285.6		- de vías 118.7
Recepción de equi- pajes 522.5	- mezclador . . . 291.6		Redans, hangar à marchandises en 258.6
Récepteur 464.10	- regulador . . . 460.4		
- du bâton, appareil 475.2			

Reddito, calculo del 10.5
 Redevance, exploitation moyennant une 3.4
 Redonda, pala 490.8
 Redondeado del cambio de pendiente 31.4
 Redondo, disco 404.10
 -, hilo 344.5
 Redressage à chaud 156.8
 - des courbes . 156.7
 Redresser les alignements des rails, appareil à 496.2
 Redressage à froid 156.9
 - les faux plis au marteau 506.11
 - la voie . . . 156.6
 Re-driving of tunnel 87.2
 Reducción de la pendiente en las curvas 39.6
 - à zero, método de 390.8
 Reducido, cambio 202.2
 Reducing valve 460.5
 Reducir la tensión 327.6
 Réducteur-adjoncteur 331.1
 - de courant ou de tension 318.4
 - - pression . . 460.5
 Reduction of gradient on curves 30.6
 Réduction de la déclivité dans les courbes 30.6
 - à zero, méthode de 390.8
 Reductor de presión 460.5
 Reel, trolley wire 505.4
 - wagon . . . 505.3
 Réenclanchement, clé de 448.4
 Réenclencher le levier de manœuvre 448.3
 Réengager le levier de manœuvre 448.3
 Re-engaging key 448.4
 Re-engage the operating lever, to 448.3
 Réfection, section en 158.10
 - d'un talus effondré 47.9
 - de la voie . . 158.9
 - - - voûte . . . 87.1
 Reference, point of 25.9
 Referencia, punto de 25.9
 Refilling a slipped embankment 47.9

Réfecteur . . . 403.8
 Reflector . . . 403.8
 Reflektor . . . 403.8
 Reflexion, éclairage par 296.2
 Reflexión, alumbrado por 296.2
 Refoulement, conduite de 285.4
 -, hauteur de 281.10
 -, réservoir d'air du 285.8
 -, soupape de 282.8
 -, tuyau de . . 285.7
 Refouler le fil 346.3
 Refreshment room 246.1
 Refrigeración 326.8
 - por agua, transformador de 327.3
 - - aire, transformador con 327.2
 Refrigerado por aceite, aparato de arranque 314.5
 Refroidi par l'air, transformateur 326.6
 Refroidissement 326.8
 - d'air, rhéostat de démarrage à 314.6
 - par l'huile, rhéostat de démarrage à 314.5
 Refuerzo, casquillo de 359.2
 Regal für Beklebezettel 247.3
 Régala de sol 42.10
 Régaler le ballast 157.8
 Regard 422.4
 Regelquerschnitt 25.6
 -schiene 117.8
 -spur 109.1
 -weiche 178.4
 Regelung der Spurweite 110.6
 -, Fern- 311.5
 -, Spur- 110.6
 Regenerated energy 299.11
 Regeneration of current 335.2
 Regia, costruzione in 87.4
 Regiebau . . . 87.4
 Régie, construction en 37.4
 -, travaux en . . 37.4
 Régime, ampérage du courant de 300.8
 -, voltage de 300.11
 Régime, intensité de courant de 300.8
 -, tension de 300.11
 Régimen, amperaje de 300.8
 Régiment des chemins de fer 135
 Régional, chemin de fer 2.7
 Regional, ferrocarril 2.7

Regionale, ferrovia 2.7
 Regione plana 17.7
 Register, Verschluss 416.6
 Registrabile, plastrina 133.9
 Registrare la trasmissione rigida 426.2
 Registration of luggage 246.7
 - office, baggage 246.10
 - office, luggage 246.10
 - window, luggage 246.10
 Registrazione automatica della velocità di corsa 487.7
 - dei bagagli 522.4
 Registre des changements de voie 202.8
 - d'enclenchement 416.6
 - des télégrammes d'annonces de trains 521.3
 Registro di blocco attivo 468.8
 - del blocco è chiuso, il 468.6
 - di blocco per un gruppo 469.4
 - del blocco è libero, il 468.7
 - di blocco del percorso 469.2
 - - ricevente 468.9
 - degli scambi 302.8
 - di chiusura 416.6
 -, squadra di 426.1
 - dei telegrammi 521.3
 Registro 433.2
 - de las agujas 459.2
 - - - -, interruptor del 459.3
 - añadido, canal de transmisión por alambre con 433.1
 -, aparato de 457.8
 - automático de la velocidad de rodamiento 487.7
 - de los cambios de via 202.8
 -, corriente de 459.5
 - - enclavamiento 416.6
 - - los equipajes 246.7
 - - equipajes 522.4
 - - interruptor de sección 360.1
 -, oficina de . . 246.8
 -, sección de . . 390.3
 - - telegramas de anuncios de los trenes 521.3
 - - la transmisión por alambre, mecanismo de maniobra con 416.1
 Regla 489.5
 - de inclinación 499.2
 - para nivelar 489.3

Regla de precisión, peso móvil con 270.7
 - de separación de las traviesas 490.4
 Réglable, croisement 353.3
 -, pivot - verticalment 210.7
 -, porte-joint de rail 152.1
 -, selle 133.9
 Réglage, dispositif de - à coin 210.4
 - - - de la hauteur 210.3
 - à distance . . 311.5
 - de l'écartement des rails 110.6
 -, électro aimant de 457.6
 -, équerre de 426.1
 -, joue de . . . 442.2
 -, plaque de joint avec coin de 144.9
 Reglamento . . 142
 - de explotación 149
 - - ferrocarriles 14.1
 - - señales . . . 392.4
 - - l servicio de explotación 15.1
 - para el servicio del tráfico 15.3
 - suplementario 14.3
 Règle 489.5
 - à dévers . . . 499.2
 - d'écartement 498.9
 - - ajustable 498.10
 - - - à coulisse 498.10
 - - et de surhaussement 499.6
 - - - des traverses 490.4
 - (d'enclenchement) longitudinale 416.7
 - à niveler . . . 489.3
 - de surhaussement 499.4
 Règlement . . . 142
 Règlement . . . 142
 - complémentaire 14.3
 - d'exploitation 14.9, 15.1, 508.2
 - de service . . 508.2
 - - - d'un chemin de fer 14.1
 - des signaux . 392.4
 - du trafic . . . 15.3
 Regler, Hauptstrom- 310.2
 -, Nebenschluss- 309.8
 Régler pour un certain ampérage 317.8
 - - - - débit . . 317.8
 - la tension . . 301.5
 - la transmission rigide 426.2
 Règlet guide . . 354.6
 Regleta, enclavamiento por 453.2
 Regulable, calibre di scaricamento 498.10
 -, portagiunto di rotaia 152.1
 - verticalmente, perno 210.2

Regolamenti . . 138	Regular à un	Rejilla, estación en	Relais de máxima
Regolamento . 142	amperage deter-	forma de 2408	para desenganche
- complementare 143	minado 317.5	- para peces . 281.3	lento 321.1
- di esercizio 149, 151	- la tensione . . 301.5	Relâche, le joint se	- - - - - rápido 320.7
- dell'esercizio 508.2	Regulate the	388.1	- - pararrayos 324.4
- d'una ferrovia 14.1	voltage, to 301.5	Relâchement du fil	- polarizado, cir-
- del segna . . 392.4	Régulateur en déri-	436.2	cuito de la vía
- di servizio 14.9, 15.1	vation 309.5	Relación de cruce	con 479.9
- del traffico . . 15.3	- de l'excitation	175.10	- de rotura de
Regolante la suc-	- en dérivation 309.8	- - cruzamiento	alambre 321.4
cessione de treni	-, moulinet . . . 483.6	175.10	- - la vía . . . 479.7
461.5	-, réservoir . . . 460.4	- - inclinación 28.5	Relâmpago, tren
Regolare per una	-, rhéostat . . . 311.3	Relais, Blitzableiter-	510.4
determinata inten-	Regulating	324.4	Relative prescri-
sità 317.8	resistance 311.3	-, Drahtbruch- . 321.4	zioni alla co-
- la tensione . . 301.5	Regulations,	-, Gleich- 479.7	struzione 146
Regolatore . . 311.3	building 14.6	-, Hochspannungs-	Relay, intermediate
- in derivazione	Regulation, railway	maximal- - mit	321.2
309.8	14.1	Zeiteinstellung	-, lightning-arrester
- del pietrisco,	-, service . . . 14.9	320.6	324.4
rastrello 492.4	-, signal . . . 392.5	-, Maximal- - für	-, time 321.3
-, serbatoio . . 460.4	-, technical . . 14.7	Schnellauslösung	-, track 479.7
Regolatrice, aletta	-, traffic 15.2, 508.2	320.7	-, wire break 321.4
volante 483.6	-, working . . . 14.9	-, Maximal- - für	Re-laying section
Regolazione di	Regulation à	trâge Auslösung	158.10
cuneo, ponte di	distance 311.5	321.1	- - of sewers . . 101.5
giunto con 144.9	- électrique . . 458.1	-, Zeit- 321.3	- - the track . 158.8
- a distanza . . 311.5	-, moteur à air	-, Zwischen- . . 321.2	Release 320.3
- dello scartamento	comprimé à 458.2	Relais à action dif-	- the catch, to 414.1
110.6	- rhéostat de démar-	ferée 321.3	- - points, to 444.10
Regolo, collega-	rage et de 315.1	- - - retardée . 321.3	- - switch, to 444.10
mento a 453.2	Regulator . . 311.3	- (agissant en cas)	Releasing current
- di distribuzione	-, series . . . 310.2	de rupture de fil	320.5, 470.4
490.4	-, shunt . . . 309.8	321.4	- device of striking
- per la inclina-	- and starter, com-	- du circuit de la	mechanism 483.3
zione trasversale	bined 315.1	voie 479.7	- key 471.4
490.2	Régulier, train 512.6	- intermédiaire 321.2	- lever 472.2
- per rettificare 489.3	Regulieranlasser	- à maxima pour	- magnet . . . 320.4
- di sopraelevazione	315.1	déclanchement	- mechanism . 448.8
499.4	-mutter der Fallen-	lent 321.1	- the point lever
- spostabile, peso	stange 418.2	- - - - - rapide 320.7	448.7
mobile con 270.7	-widerstand . . 311.3	- - - à haute ten-	Relé de máxima
- delle traverse 490.4	Reibungsbahn . 8.5	sion à déclanche-	para alta tensión
Regresso 24.6, 236.3	- - mit horizon-	ment différe	con regulación
-, stazione di . 231.5	talen Reibungs-	réglable 320.6	de tiempo 320.6
Regulable, crua-	rädern 9.1	- - - - - avec	Relevage de la patte
miento aéreo 358.3	-strecke 67.8	réglage de durée	de lièvre 198.2
-, porta-junta de	-winkel 46.8	320.6	Relevador de máxi-
carril 152.1	- und Zahnbahn,	- de parafuldre 324.4	ma para alta
Regulación por	vereinigte 187.5	- polarisé, circuit	tensión con regu-
cuña, disposición	Reifkratzer . 507.10	de la voie avec	lación de tiempo
de 210.4	Reihenpflaster, netz-	479.9	320.6
- á distancia . 311.5	förmiges 48.5	- en série, disjunc-	- - tiempo . . . 321.3
-, electro-imán de	-schlußmotor 311.7	teur à maxima	Relève, la touche du
457.6	Reingewicht . . 271.4	avec 319.8	block se 467.3
- escuadra de . 426.1	Reinforced concrete	- à temps . . . 321.3	Relèvement du
- de la luz . . . 110.6	bridge 61.3	Relais del circuito	câble 171.7
- - - separación	Reinforcement 135.1	di linea 479.7	-, cheville de . 483.7
110.6	Reinforcing dam 48.2	- intermedio . 321.2	-, étrier de . . 353.3
- tiempo, rele-	Reiniger, Schienen-	- per interruzione	- du niveau d'une
vador de máxima	501.5	istantanea 320.7	route 54.7
para alta tensión	Reinigungsanlage	- - - lenta . . . 321.1	Relever les traverses
con 320.6	- -, Wasser- . . 289.8	- di massima a	(les rails) 156.10
Regulador . . 311.3	- sgleis 292.7	tempo 320.6	Relevo del material
- del campo	- sgrube 275.9	- a massimo . . 321.1	móvil 532.10
magnético 309.8	- skratze, Weichen-	- polarizzato, cir-	Reliefschreiber 482.1
- de la corriente	501.4	cuito della vía	Relief train . . 512.4
principal 310.2	-, Spelwasser- 289.7	con 479.9	- valve 285.9
- en derivación 309.8	-, svorrichtung,	- per rottura di	- writer 482.1
- molinete . . 483.6	selbsttätige 291.7	filo 321.4	Relieved detector
- recipiente . . 460.4	Reißen des Holzes	- per alta tensione	bar 455.6
- en serie . . . 310.2	121.1	a tempo 320.6	Relieving gear 216.9
Regular la altura,	Reißt ab, der Licht-	Relais del circuito	- -, cam 217.2
disposición para	bogen 324.2	de la vía 479.7	- -, toggle joint 217.1
210.3	Reißweg des Spann-	- intermedio . 321.2	- main 340.2
	werks 437.3	- de máxima para	- spring 455.7
	Reiter, Messing-358.8	alta tensión con	- of turntable . 216.8
		regulación de	
		tiempo 320.6	

Rellenar los canjilones, serie de tolvas para 2792
- las juntas, material para 153.8
- la via . . . 157.6
Relleno . . . 79.6
- cuña de . . . 80.9
- por detrás de la mampostería 85.4
- embudo de . 288.3
- de fundición alrededor de las juntas de los carriles 477.1
- maderos de . 79.5
- tubo de . . 267.1
- de la via . . 157.5
Reloj de andén 253.7
Relojería, señal de block accionada por un aparato de 479.4
Remachada, cantonera - sobre la traviesa 155.1
Remachado, diente 163.5
- perno . . . 387.3
Remachar las conexiones de los carriles, aparato para 504.4
- - - de los carriles 504.5
Re-marshalling the trains 524.6
Remblal 432, 436, 79.6
- affaissement lateral du 42.1
- affouillement du 50.1
- couronne du 43.7
- crête du . . 43.7
- élever un . . 43.10
- extension latérale avec aplatissement du 42.1
- à flanc de coteau 41.1
- glissement en 47.7
- hauteur de . 43.8
- intérieur du . 43.9
- noyau du . . 43.9
- sur penchant de colline 41.1
- plantation protectrice du 49.8
- protection du 49.5
- - - au moyen de pierres déversées 49.1
- rampe en . . 54.2
- ravinement du 50.1
- rupture de . 48.1
- sommet du . 43.7
- se tasse, le . 44.3
- tassement du 44.2
Remblayage . . 43.3
Remettre à domicile 532.2
- des wagons déraillés sur les rails, plaque pour 503.3
Remisage, gare de 233.9
- voie de . . 237.1
Remise, Lokomotiv- 273.4

Remise des bagages (aux voyageurs) 522.6
- circulaire à locomotives 273.6
- demi-annulaire à locomotives 273.7
- à locomotives 273.4
- - - polygonale 273.6
- - - rectangulaire 273.5
- à matériel . . 293.6
- en position (du levier), touche de la 471.5
- sur rail . . 502.9
- - -, sabot de . 297.4
- de travaux à un entrepreneur 38.2
- sur voie, rampe de 503.1
- à volutes . . 292.2
Remolcador . . 220.5
- accionamiento por 220.6
Remontée . . . 75.2
Remorqueur . . 220.5
Remote controlled water-level indicator 287.2
Remplacement de la locomotive 522.2
- d'une voiture 522.5
Remplacer l'aiguille 186.5
Remplissage . . 79.6
- bois de . . . 79.5
- derrière la machine 85.4
- entonnoir de 288.3
- d'huile, caisson de renvoi à 430.2
- -, caniveau tubulaire à 430.1
Rencontre des galeries du tunnel 75.9
- point de . . 236.6
- de trains . . 534.7
Rendement financier 10.4
- probable, calcul du 10.5
Rendita presumibile, calcolo della 10.5
Rendimiento financiero 10.4
- -, probabilidad del - de una linea 17.3
- probable, calculo del 10.5
Renew the tongue, to 186.5
Renewal of the fault 87.1
Renewing the track 158.9
Renforcement, double de 350.2
Renforcés, superstructure à joints 145.1
Renfort de joint 137.5
- ligne de . . 340.1
Renouvellement de la voie 158.8

Renovación de la via 158.8
Rentabilität . . 10.4
-sberechnung . . 10.5
Rentabilité . . 10.4
- calcul de la . 10.5
Renversée, radier à voûte 85.1
Renversement du levier de manœuvre 410.2
- - rail . . . 124.7
Renverser le levier de manœuvre 410.3
Renvoi . . . 423.6
- d'angle, levier pour 425.1
- équerre de . 423.7
- d'équerre de la barre d'enclenchement longitudinale 417.2
- de poulie pour fil (de commande) à relever 435.7
Reostato . . . 311.3
- in serie . . . 310.2
Reostato . . . 311.3
- de arranque . 314.1
- - - liquido . 314.4
Re-pack, to . . 158.7
Repair, rolling stock under 527.5
Repairing work 527.4
Reparación, trabajo de 527.4
Reparar, material de móvil para 527.5
Réparation, travail de 527.4
Réparer, matériel de traction à 527.5
Repartition des masses 28.1
Reparto de las masas 28.1
Repeating a bell signal 468.2
- signal . . . 401.2
Repère fixe . . 25.9
- de hauteur . 96.4
Répétition, sonnerie de 92.2
Remplacement du fleuret 70.7
Replica . . . 468.2
- segnale di . . 401.2
Réplica, señal de 401.2
Réplique . . . 468.2
- signal de . . 401.2
- sonnerie de . 92.2
Reply bell . . . 92.2
Report to tender 20.3
Report, traffic 517.11
Repose, angle of 46.8
Reposo, ángulo de - de los vehículos 29.1
- de la via, señal de 400.8
Representación gráfica de las superficies 27.2

Représentation graphique des surfaces 27.2
Repulsionsmotor 312.5
Repulsion motor 312.5
Répulsion, moteur à 312.5
Repulsión, motor de 312.5
Repulsione, motore a 312.5
Requirement, traffic 11.10
Rerailing ramp 297.4
- plate . . . 503.3
- a vehicle . . 502.9
Resaboter les traverses 124.4
Resalte, contracarril de 197.2
Resalto en las extremidades de los carriles 139.3
- del poste . . 380.6
Resbalamiento, perno de - para cierre 453.3
Réseau de chemins de fer 4.7
- de conducteurs aériens 336.4
- courant du . 331.5
- polygonal . . 26.5
- de polygones 364.10
- surcharger le 332.3
- de tramways 9.5
- urbain . . . 6.5
- de voies . . . 118.7
Reserva instantánea 331.3
- locomotora de 522.10
- momentánea 331.5
- vagón de . . 513.6
Reserve, Augenblicks- 331.3
- lokomotive . 522.10
- Moment- . . 331.5
- wagen . . . 513.6
Reserve, momentary 331.3
Réserve d'énergie momentánea 331.3
- locomotive de 522.10
- voiture de . . 513.6
Reservoir-Kran 288.6
- Untergrund- 286.8
Reservoir . . . 286.2
- elevated . . 286.4
- of masonry, underground 286.8
Réservoir aérien 286.4
- à air de l'aspiration 285.6
- d'air du refoulement 285.8
- auxiliaire . . 288.7
- de clarification 290.3, 291.8
- décanteur . . 291.8
- de distribution 286.4
- d'eau . . . 286.2
- régulateur . . 460.4

Réservoir à sable
surélévé 276.2
- surélévé . . . 286.4
Resetting key . 448.4
- lever 448.4
- by train . . . 475.7
Residence, officials 245.8
Resident engineer 36.6
- , chief 36.5
Resilience of the ballast 107.6
Resistance to bending 168.7
- , inductive . . 306.8
- , insulation . 341.10
- , rail 341.7
- , regulating . . 311.3
- of rodding . . 430.6
- shunt 342.2
- starting 314.4
- to turning . . . 219.1
Résistance de démarrage 314.1, 314.4
- - - à cadre plat 314.3
- - - à liquide 314.2
- - - à refroidissement d'air 314.6
- - - - par l'huile 314.5
- en dérivation 342.2
- , hauteur équivalente de 30.7
- s , - mesurant les 282.2
- inductive . . . 306.8
- d'isolement 341.10
- des rails . . . 341.7
- - , appareils vérificateur de la 389.7
- réglable . . . 311.3
- à la rotation 219.1
- de la transmission rigide 430.6
- de la voie . . . 116.7
Resistencia de aislamiento 341.10
- , altura equivalente à la 30.7
- de arranque 314.1, 314.4
- - los carriles 341.7
- - - , aparato para probar la 389.7
- en derivación 342.2
- al giro 219.1
- inductiva . . . 306.8
- reguladora . . 311.3
- à la rotación 219.1
- shunt 342.2
Résistante, roche 64.9
Resistencia de la transmisión rigida 430.6
Resistente, roca 64.9
Resistenza, altezza di 282.2
- d'avviamento 314.1
- in derivazione 342.2
- induttiva . . . 306.8
- d'isolamento 341.10
- delle rotaie . . 341.7
- alla rotazione 219
- della trasmissione 430.6

Resistenze, altezza equivalente delle 30.7
- - pendenza equilibrante le 30.2
Resorte, caja de 188.1
- de contacto . 385.6
- , dinamómetro de 506.6
- de enclavamiento 415.1
- - equilibrio . 455.7
- , fiador de . . 412.5
- del fiador . . 412.8
- de forzamiento 420.4
- , movimiento de cierre por 448.6
- , parada por . 450.4
- , pata de liebre de 195.4
- , perno de . . 415.2
Resorting the trains 524.6
Respingenti fissi 297.3
- , nicchia per . 262.4
Respingere i carri 526.3
Resquebradura de la madera 121.1
Resquebrajada, roca 64.10
Resserrement de la voie 110.7
Ressort d'abordage par le talon 420.4
- , blocage à . . 450.4
- - sans - pour le cas de rupture de fil 451.1
- , boîte à . . . 188.1
- , bouillon à . . 415.2
- , coin à 129.6
- du contact . 385.6
- de contrôle . 416.2
- , dynamomètre à 506.6
- d'enclenchement 415.1
- d'équilibre . 455.7
- , galet de roulement à 215.5
- , manette à . . 412.5
- , patte de lièvre à 195.4
- , rondelle d'éclon à 134.5
- , support à . . 361.7
- du verrou . . 412.8
Rest, felt . . . 127.8
- of vehicles, angle of 29.1
Restablecimiento del perfil 87.2
Restaurant, station 246.1
Restaurant de la gare 246.1
- , passages souterrains pour le service du 252.8
Restauration, Bahnhof 246.1
Restorán 246.1
- , túnel del . . . 232.8
Restored energy 299.11

Restricción de uso, indemnización para 35.7
Restriction de jouissance, indemnité pour 35.7
Restringimento del binario 110.7
- dello scartamento 110.7
Restrinzione d'uso, indennità per 35.7
Rétablissement du profil 87.2
Retaining wall 49.7
Retainio del muro 226.8
Re-tamp, to . . . 158.7
Retard d'un train 519.2
Retardador, aparato 456.5
Retardar 303.9
Retardateur, appareil 456.5
Retarder 303.9
Retarding mechanism 456.5
Rete aerea . . . 336.4
- del binari . . 118.7
- di conduttori 336.4
- ferroviaria . . 4.7
- poligonale . . 26.5
- 364.10
- di protezione telefonica 358.2
- , sopraccaricare la 332.3
- della tramvia 9.5
- urbana 6.5
Retemplar el alambre 366.8
Retención, alambre de 366.2
- , cable de . . . 366.4
- , material de . 367.9
- , poste de . . . 377.3
- , punto de - de una curva 363.7
- terminal . . . 365.1
Retendre le fil 366.8
- la transmission, action de 436.3
Retenida, diente de 410.7
Retenue, platine de 426.6
Reticolare, sciato 48.5
Reticular, solado 48.5
Retirar el carril 124.8
Retirer un crampon d'attache de rail 159.7
- le frotteur de prise de courant 384.1
Retombant, appareil de manoeuvre d'aiguille avec contrepoids 190.6
Retorno 24.5
- de la aguja à su posición anterior 455.1
- , alambre de 341.4
- 341.8

Retorno brusco 24.6
- 236.6
- por los carriles 341.3
- , conductor de - aislado 341.9
- , feeder de . . 341.2
- , polea de . . . 171.5
- , vía de 238.6
Retour 24.5
- de l'aiguille à la position précédente 455.1
- , conducteur de - isolé 341.9
- , nu de 341.8
- du courant par un troisième rail 383.1
- d'équerre, mur en 58.6
- , feeder de 341.2, 341.5
- , fil de 341.4
- , mur en 58.4
- à la position initiale par le train 475.7
- , poulie de . . . 171.5
- par les rails . 341.3
- , voie de 238.6
Retourné, cœur d'une seule pièce qui ne peut être 194.4
- , pendule . . . 441.4
Retournement, cœur de croisement d'une seule pièce à 194.3
- , pièce de croisement à 197.1
- , rail de railonge à 218.1
Retourner le rail 159.6
Retraso de fase 302.8
- - un tren . . . 519.2
Rétrécissement de la voie 110.7
Retretes 248.8
Retrosceso 236.3, 241.6
- de los carriles 157.1
Retrostante, muratura 85.4
Retroussement des bords de la traverse 154.7
Retta, griffa per linea 347.10
- , linea 32.4
Rettangolare, incrocio 181.3
- , rimessa - per locomotive 273.5
- , segnale . . . 404.9
- , traversina . . 119.5
Retticciato, chiusura a 88.3
Rettificare, regolo per 489.3
Rettilinea dei segnali, disposizione 403.4
Rettungsgleis . 239.1
Return feeder cable 341.5
- , insulated . . 341.9
- , metallic . . . 341.8
- of points . . . 455.1

Return pulley . 171.5	Revisión de los	Ricambiare l'ago	Ricuperata, energia
- rail 341.3	billetes 253.3	186.5	299.11
- track 238.6	Revisor 516.2	Ricambio del	Ricuperazione di
- wire 341.4	Revolverknallsignal	binario 158.8	corrente 335.2
Reunen, los alam-	406.4	Ricerche, foro di	Ricupero dicorrente
bres se 346.6	Revolver, pétard à	22.10	335.2
Réunion de diffé-	406.4	- geologiche . 21.3	Riddle, coai . . 279.9
rentes lignes 13.4	Revolver, petardo	- scavo per . . 22.11	Rideau 256.3
Réunissent, les fils	de 406.4	Ricevere le ruote,	Rider, brass . . 358.8
se 346.6	Revolving disc 396.6	dispositivo per	Ridoir 436.5
Réverbère . . . 295.3	- tooth 168.1	- un segnale . 394.4	Ridotto, deviazione
Reverse curve . 34.2	- torpedo placer	Ricevimento ba-	ascartamento 180.4
- gradient . . . 31.6	406.4	gagli, ufficio di	- ferrovia a scarta-
- to 410.3	Rheinisches Klemm-	522.5	mento 7.6
Reversible battery	plättchen 133.1	- tettoia di . . 259.5	- scartamento 109.3
booster 334.1	Rheostat 311.3	Ricevitore . . . 464.10	109.6
- crossing piece 187.1	Rhéostat de démar-	- ad inchiostro 482.2	Riduttore . . . 318.4
- solid crossing 194.3	rage 314.1, 314.4	- a puntaie . . 482.1	- di pressione . 460.5
- corazon - de un	--- à cadre plat	- a rilievo . . 482.1	Riduzione della
solo bloque 194.3	314.3	- di segnali . . 488.3	pendenza 30.6
Reversible, pieza de	--- à intercalation	Richiamare la leva	- zero, metodo di
cruzamiento 197.1	graduelle 314.7	di manovra 448.3	390.8
Reversing . . . 410.2	--- à liquide 314.2	Richiamo . . . 468.1	Riegelbewegung
- counter-weight,	--- à refroidisse-	- chiave per . . 448.4	451.3
switch lever with	ment d'air 314.6	- leva di . . . 448.4	-bolzen . 447.2, 453.5
190.6	--- par l'huile	- del segnale, leva	- s, Führungsbock
- loop 24.5	814.5	di 441.1	des 453.6
- position of engine,	- et de régulation	- soneria di . . 467.9	- Einstell. . . . 216.2
siding for 242.1	815.1	- tasto di . . . 468.4	- gang 451.3
- the position of	- de mise en marche	Richteisen . . . 496.6	- gestänge . . . 451.4
the locomotive	314.4	- latte 489.3	- hebel 451.5
525.7	- régulateur . . 311.3	- schell 489.3	- kopf 452.2
- - - of a wagon	- intercalé dans	- stoilen 74.11	- kranz 452.1
525.8	le circuit princi-	Richten der Krüm-	- kurbel 451.6
- triangle . . . 238.4	pal 310.2	mungen 156.7	- Längs 416.7
Revestimiento del	- en série . . . 310.2	- das Gleis aus 156.6	- Quer-168.2, 379.6
andén 249.3	Rialzati, cuscinetto	- Kalt 156.9	- rolle 451.8
- bóveda de . . . 85.8	ad orli 188.2	- Warm 156.6	- schieber . . . 417.4
- de cemento . 100.7	Rialzato, marcapie-	Richter, Schienen-	- schlietz 452.3
- estanco de un	de in terreno 251.6	496.2	- Schluß 417.3
pozo 84.1	Rlaizo della guan-	Richtung des Gleises	- Schub 216.2
- de la garganta	cia 193.5	116.6	- stange 467.5
del cable 171.3	Rib, bearing . 127.6	- s-betrieb . . . 528.9	- topf 449.4
- maderas . . . 251.5	- centre, skeleton	- Inseilbahnhof	Riempimento, cesto
- maderos de . 79.5	84.5	mit 232.4	di 78.2
- muro de . . . 49.4	- on cheek . . . 161.8	- Fahrt 518.6	- imbuto di . . . 288.3
- con obra de mam-	- cheek with . 161.7	- sgleis 241.7	- legname di . 79.6
posteriora de una	- s, pole tubular with	- Strom 300.9	- materiale di
trinchera 48.7	longitudinal 380.1	- s-zeiger, Drehfeld-	153.8
- de pozo 83.5	- on underside,	319.2	- d'olio, cassone di
- del pozo, anda-	ribbed tie with	Riconsegna, sala	rinvio a 430.2
maje que soporta	136.8	per 522.6	- rincalzamento
el 84.2	- on upper side,	Ricoprimento, can-	sino al 104.2
- protector puesto	ribbed tie with	tonale di 137.3	- spessore del . 158.1
à tierra 323.9	136.7	- cantonale di 385.9	- tubo verticale con
- de los taludes 47.3	Ribadito, dente 163.5	- completo . . 214.5	manica di 289.3
- del talud de	Ribaltamento, ago a	- di ghiaia . . 104.10	Rilasciamento del
pedras 48.8	200.2	- lamiera di . 214.6	binario 158.9
Revêtement . . . 82.6	- carretta da . 491.8	- parziale . . . 214.7	- della volta . . 87.1
- de bois, traversée	- disco a . . . 396.7	- pezzo di . . . 141.6	Rifluto, palo a 240.3
à 53.9	- foro di 78.1	- della piattaforma	Riflettore . . . 403.8
- ciment 100.7	- rotaia a . . . 218.1	214.1	Rifornimento d'ac-
- étanche d'un puits	Ribbed insulator	- di sabbia . . 104.9	qua, stazione di
84.1	337.8	- delle traversine	280.2
- de jute 339.2	- jaw 129.1	104.3	- di carbone, im-
- maçonné d'une	- sleeper 131.4	Ricoprire il giunto	pianto pel 278.3
tranchée 48.7	- with rib on un-	141.8	Rifornire di carbone
- en madriers . 251.5	derside 136.8	- della piattaforma	277.3
- mur de 49.4	- - - - upper side	214.2	Rifornitore, serba-
- noyé 48.7	136.7	Ricostruzione d'una	tolo d'acqua 286.2
- en pierres . . . 48.8	- tie with rib on	scarpafrangata 47.9	Right-angle cross-
- du quai 249.3	underside 136.8	- tratto di binario	sing 181.3
- section sans . 75.8	- - - - upper side	In 158.10	- to build a rail-
- des talus . . . 47.3	136.7	- della volta . . 87.1	way 4.1
- voute de 85.8	Ricambiabile, pia-	Ricotto, filo . . 344.6	- hand points,
Revetment wall 49.4	stra di scorrimen-	Ricuocere il filo di	simple 178.5
Revient, prit de -	to 354.5	linea 507.4	- switch, simple
du courant 299.10			178.5

Right-hand turnoff 178.5	Rillenisolator . 337.5	Ring, Stütz- . . 286.7	Rise . . . 292, 60.12
- to manage a rail- way 42	- nagel 125.5	- Tunnel- 83.4, 100.5	- due to frost . 41.8
- of station master to use all lines of his section 518.3	- schiene 149.8	- Träger- . . . 286.7	-s, the plunger 467.3
- track, to run on the 528.5	- -, flache 150.8	- Umfangs- . . 212.6	- of pressure . 301.3
Rigid bracket . 382.7	- -, zweltellige 151.3	- Zug- 373.3	- - the wing-rail 193.2
- crossing . . . 353.2	- -, gleis 150.1	Ring, adjusting 373.2	Risega di muro 226.8
- suspension . . 361.2	- Spürkranz- . 150.2	- of bedstones 213.5	- del palo . . 380.6
Rigida compensata, trasmissione 429.1	- tiefe 150.7	- coupling . . 373.1	Riserva, carrozza di 518.6
- cunicolo della trasmissione 429.3	- Zungen- . . . 182.9	- end 380.7	- locomotiva di 522.10
- mensola . . . 382.7	- Zungenwurzel- 183.1	- girder 208.2	- momentanea 331.3
- per scambi, tras- missione 430.3	- Zwang- . . . 196.3	- live 211.2	Riservata, via - alle vetture pubbliche 254.9
- sospensione . 361.2	Rimessa d'ispezione dei veicoli 292.3	- locking 452.1	Rising due to frost 41.7
- trasmissione . 421.7	- per locomotive 273.4	- strain 373.3	- main 285.7
Rigida, suspension 361.2	- macchine circo- lare 273.6	- threaded . . . 351.5	Ristorante, galleria per il servizio di 252.8
- trasmissione . 421.7	- - semicircolare 273.7	- tunnel . 83.4, 100.5	- della stazione 246.1
Rigidamente la con- duttura aerea, tendere 356.1	- rettangolare per locomotive 273.5	Ringhiera della piattaforma 215.1	Ristretta, licitazione 38.4
Rigide, console 382.7	- scambio da . 354.8	Ringling signal 406.9	Risvolto 24.2
- suspension . . 361.2	- per veicoli . 292.2	- off the train . 521.5	- nel mezzo della traversina 154.6
- transmission . 421.7	- vetture carri 292.2	Rinne, Auslade- 276.7	- all'orlo della traversina 154.7
Rigidez del cable 168.7	Rimettere i veicoli sul binario, scarpa per 297.4	- Füll- 276.7	- stecca a corniera con doppio 142.9
- de la vía . . 116.8	- - - sulle rotaie, piastra per 503.3	- nkopf 268.4	- superiore, stecca a 143.8
Rigidezza del bi- nario 116.8	Rimorchio 14, 220.5	- Schütt- 276.7	Ritagliato, dente 164.8
- della fune . . 168.7	- comando a . 220.6	- Spur- 111.4	Ritaglio dei denti 164.9
Rigidità della fune 168.7	Rimpiazzo di una carrozza 522.3	- Sturz- 266.8	Ritardare . . . 303.9
Rigidité du câble 168.7	- della locomotiva 522.2	- Zwang- . . . 196.3	Ritardatore, appa- recchio 456.5
- de la voie . . 116.8	Rims, sleeper with horizontal 131.1	Rinvio, puleggia di 171.5	Ritardo di un treno 519.2
Rigidity of the track 116.8	- tie with horizon- tal 131.1	Rio, grava de . 105.3	Ritegno, palo di 377.3
Rigole, Längs- . 108.4	Rincalzamento, colpo di 158.2	Riostra de separa- ción fijada en el alma 110.2	- per scartamento 110.4
- Quer- 108.5	- delle traverse 104.2	- - - al patin 110.3	- a sopporto . 128.2
Rigole de décharge- ment 276.7	- delle traversine 157.10	- transversal . 110.1	- valvola di . 282.6
- d'écoulement 86.7	Rincalzare, mazza a 493.1	- a riempimento d'olio, cassone di 430.2	Ritensione della trasmissione 436.3
- longitudinale 108.4	- successivamente 158.7	Rip-rap protection on slope of bank 49.6	Ritirare il pattino 384.1
- de prise d'eau 289.6	- una traversa 156.2	Riparazione, fondo di 527.5	Ritirate 248.8
- dans le sol . . 85.2	- le traversine dal di sotto 157.11	- lavoro di . . 527.4	Ritiro dei biglietti, marciapiede pel 253.5
- de talus . . . 52.5	- zappa a . . . 492.8	Ripari 87.4	Ritorno degli aghi nella posizione precedente 455.1
- transversale . 108.5	Rincazzo, sostegno con fori di 138.3	Riparo del gelo, profondità a 41.6	- binario di . . 238.6
Rigontamento per gelo 41.7	Rinforzo, condut- tura di 340.2	Riper les voies 237.6	- cavo d'alimenta- zione di 341.5
Rilasciare un carro in marcia 518.3	- guaina di . . 359.2	Ripetizione . . 468.2	- di corrente per le rotaie 341.3
- in marcia, carro da 518.2	- linea di . . . 340.1	- posapetardi a 406.4	- filo di 341.4
Rilevato 43.6	- pezzo di . . . 195.1	Ripiegatura, l'ago giacente nella 186.3	- metallico, filo di 341.8
- altezza del . . 43.6	Ring, Abschluß- 380.7	Ripiegata, contro- rotaia 186.2	- nella posizione primitiva me- diante il convo- glio 475.7
- piantagione di protezione del 49.8	- bahn 6.6	Riplegono, le rotaie si 147.1, 147.2, 147.3	- alla stazione di partenza 524.9
- protezione del 49.5	- Feder- 134.4	Riportare sul binario 502.9	Riunione di dif- ferenti linee 18.4
- protezione del mediante pietre sciolte infisse 49.6	- förmiger Lokomo- tivschuppen 273.7	Ripartata, rotaia a scanalatura 151.3	- scambio di . 237.11
- rampa d'accesso in 54.2	- Gewinde- . . 351.5	Riparto 43.2, 43.6	Rivé, bout . . 182.1
- sommità del . 43.7	- Kugel- 212.2	- lavoro di . . 43.3	
Rilevatore a tempo 321.3	- Luft- 373.1	Riposo, segnale a 400.8	
Rilievo in piano 26.7	- Mauer- 213.1	Rippen, Stuhlbacke mit 129.1	
- ricevitore a . 482.1	- schuppen . . . 273.7	- Isolator 337.8	
- del terreno . . 25.8	- Sprung- . . . 134.4	- schwellen . . . 131.4	
Rillensboden . . 150.5	- Stell- 373.2	- -, mit Oberrippe 136.7	
- breite 150.6	- stück, Drehschel- benverlängerung durch 218.2	- -, Drei- 137.1	
- draht 345.7		- Stein- 48.6	
- gleis 150.1		Riprendere il pro- filo 87.2	
		Riscaldamento, corrente di 307.2	
		- gru con dis- posizione di 289.1	
		- della stazione 297.2	

Rivée, dent . . . 163.5	Roblonado en su sitio, clerre trans- versal 132.1	Roche d'entaillage difficile 65.4	Rod gear, locking frame for 411.6
River gravel . . . 105.3	Roca 64.2	- extraction de la - à la mine 66.10	- hollow . . . 421.10
- tunnelling under a 63.11	- acuífera . . . 65.8	- fissurée . . . 64.10	- s, hollow . . . 421.9
River le connecteur de rails 504.5	- s acuíferas . . . 65.1	- friable . . . 64.8	- insulator . . . 371.7
- joint 504.5	- agrietada . . . 64.10	- meuble . . . 65.2	- wooden . . . 371.8
Riversible, dinamo survoltrice 334.1	- arranque de la . . . 64.4	- non compacte 65.5	- joint 422.1
Rivestimento, anello di 100.5	- blanda 65.3	- perforatrice de . . . 71.8	- lightning conductor 324.8
- di cemento . . . 100.7	- compacta 64.11, 65.5	- resistente . . . 64.9	- line, change of - - from vertical to horizontal direc- tion 425.8
- fascine 48.3	- difícil de hacer . . . 65.6	- sautage de . . . 66.10	- lock 453.4
- in ferro 213.3	- saltar 65.6	- de sautage facile . . . 65.5	- locking 467.5
- della galleria 84.4	- dura 65.4, 65.5	- s, strates de . . . 66.4	- notched tappet 417.4
- gola 171.3	- s, elevación de la temperatura de las 73.2	- s, stratification des . . . 66.3	- packing 492.8
- girella, guarni- zione 171.3	- s, estratificación de las 66.3	- s, température des . . . 73.2	- point 190.2
- impermeabile - del pozzo 84.1	- s, estratos de . . . 66.4	- tendre 65.3	- ranging 489.4
- di juta 339.2	- facil de hacer . . . 65.5	- très dure de saut- tage difficile 65.8	- signal 440.4
- in legno 83.5	- friable 64.8	Rocher, ancre pour 166.4	- slot in 427.9
- con muratura 84.4	- máquina perfora- dora de 71.8	Rochet de com- mande 415.5	- s, solid 421.8
- muro di 49.4	- movediza . . . 65.2	- de secteur . . . 469.5	- for spacing sleepers 490.4
- di scarpata . . . 47.3	- muy compacto 65.6	- de sol 22.8	- stretcher 188.7, 446.1
- della scarpata in pietrame 48.8	- dura 65.6	Rochoux, sol . . . 22.8	- support 422.7
- con tamburi . . . 80.6	- perforadora de . . . 71.8	Rock 64.2	- switch- 190.2, 501.7
- volta di 85.8	- resistente . . . 64.9	- to anchor in the . . . 166.5	- tapping 493.1
Rivestita, trincea di muratura 48.7	- resquebrada 64.10	- anchorage to 166.4	- tappet 417.1
Rivet-head with washer 164.1	- suelo de las . . . 22.8	- arrangement . . . 66.4	- throw 190.2
- the railbond, to 504.5	- s, voladura de las 66.10	- blasting . . . 66.10	- s, truss 224.5
Rivet de contact, douille du 387.9	- zanja en 45.5	- in blocks . . . 65.7	- tie 110.1 382.5
Riveted bolt . . . 387.3	Roccia, minare la . . . 66.10	- boring machine . . . 71.8	Rodadura, borde de 113.5
- end diaphragm 132.1	- perforatrice da . . . 71.8	- brittle 64.8	- cabeza de . . . 112.8
- tooth 163.5	- trincea in . . . 45.1	- that can be worked by sledge and wedge 65.4	- superficie de 445.6
Riveting device, rail bond 504.4	Roccie 64.2	- assisted by blasting . . . 65.5	- via de 116.9
Riveuse pour connecteurs de rails 504.4	- acutrinose . . . 65.8	- cleaved 64.10	Rodamiento oblicuo del transbordo- dor 225.5
- joints 504.4	- compatte . . . 64.11	- cap 64.3	- registro automá- tico de la velo- cidad de 487.7
Rivière, ballast de 105.3	- durre 65.4	- compact . . . 64.11	- superficie de - del carril 113.4
- gravel de . . . 105.3	- elevamento di temperatura nelle . . . 73.2	- cutting 45.5	Rodeo de una lo- calidad 24.8
Rivoltare le rotaie 159.6	- con fenditure 64.10	- drill 71.8	- un terreno . . . 24.8
- Rotavale le rotaie 159.6	- friabili 64.8	- rotary 72.2	Rodding 421.7
Road 108.9, 116.9, 402.6	- molle 65.2	- hard 64.8	- to adjust the 426.2
- approach . . . 254.5	- senza coesione . . . 65.1	- that has to be all blasted 65.6	- channel 422.6
- bed 103.2, 148.7	- strati di 66.4	- heat 73.2	- with compensator 429.1
- break in the 221.6	- stratificazione delle 66.3	- solid 64.11	- without compen- sator 429.2
- cart 257.6	- tenere 65.3	- stratification . . . 66.3	- disturbance in 430.7
- cross-over . . . 201.6	- a tetto 64.3	- tough 64.9	- locking bolt 451.4
- crossing signal 401.5	Rocceios montagne 65.4	- water-bearing 65.8	- movement of 430.5
- with loading track on one side 240.1	Roccioso, incas- trare nel terreno 166.5	- working a . . . 64.4	- point 430.3
- both sides 240.2	- terreno 22.8	Rocker 413.3	- resistance of . 430.6
- longitudinal sleeper 136.5	Roche 64.2	- die 413.4	- slack of operating 447.6
- of points, shortened 202.2	- abatage de la 64.4	Rocking lever beam 471.3	- for working ground disc 444.6
- service 42.7	- abattue 64.5	Rocky ground . . . 22.8	Rodillo 225.2
- turntable . . . 206.8	- aquifère . . . 65.8	Rod, back connec- ting 189.1	- s, caja de . . . 211.4
Roadside station 229.3	- s aquifères . . . 65.1	- boning 490.1	- s, carril de . . . 211.8
Roadway of bridge 59.7	- bouillante . . . 65.2	- carrier 422.7	- s, corona de . . . 211.2
- mine 78.3	- s sans cohésion 65.1	- catch 412.7	- de presión . . . 450.5
- parts of the . . . 62.4	- compacte . . . 64.11	- s change in the spacing of . 427.6	- rodamiento 211.3
- and railway plat- form, difference in levels between 97.1	- de sautage difficile 65.6	- contact 443.5	- s, soporte de 423.2, 432.2
	- dure 65.4, 65.5	- cut-out 357.1	- s, para los . . . 211.5
	- s, [élévation de] température des 73.2	- of disc 404.8	- s de soporte, de los 422.8
		- drill 496.8	Rohgewicht . . . 271.3
		- force 188.6	- gut 531.4
		- front connecting 188.8	- bahnhof . . . 233.6

Rohgüterzug . 511.7	Rolle, Block- . 464.6	Rolling stock . 508.3	Rope way, aerial 173.4
-last 532.5	-nbock 434.5	. . . 527.7	- whipping of . 171.8
-wasser 200.1	-nbügel 432.2	- carriage . . 528.1	- wire 168.4
Rohe Schwelie 122.5	- Drahtführungs- . 431.10	- exchange of . 532.10	Rosace, crochet de . 368.5
Rohr, Auslege- 382.2	- Drahtleiter- . 507.1	- foreman . . 516.5	- murale 368.1
-auszug, Rauch- . 274.7	- Drahtseil- . . 435.2	- mechanic . . 516.6	- de paroi 368.1
-fang mit 274.7	- Druck- 450.5	- number of 528.2	Roscada, anillo 369.2
- Drahtleitungs- 433.6	- Endverschluß- 452.6	- under repair . 527.5	Roscado, anillo 351.5
- Drain- 51.6	- eingehäuse . . 432.2	- transfer of 532.10	- de manguitos 422.2
- durchlaß 57.3	- drehbares . . 432.4	Romano, peso . 270.4	- en la pared . 368.4
- Entwässerungs- 51.6	- ngestell 434.5	Rompe, el arco . 324.2	- perno 217.3
- Expansions- . 283.5	- Hubkurven- . 439.6	eléctrico se 324.2	Röschentbau . . 45.2
- Fall- 286.5	- nkäfig 211.4	Rompis 93.5	Rösche, Wasser- 85.7
- Fassungs- . . . 281.6	- nkasten 433.5	Rond, disque . 404.10	Rose, suction . 281.1
- Feder- 283.5	- Kehr- 171.5	Ronde, pelle . . 490.5	Roseta, gancho de . 368.5
- Gas- 421.11	- Ketten- 435.4	Rondella, capocchia . 164.1	- mural 368.1
- Gestänge- . . . 421.10	- nkranz 211.2	con 164.1	- de pared 368.1
- gestänge 421.9	- Kurven- 507.1	- elastica 134.4	- Rosetta elastica 134.4
- s, Einsatzpfropfen . 422.5	- verschluß- . . 454.4	- e elastiche . . 134.5	- gancio deila . 368.5
- des 422.5	- nlager 211.5	Rondelle d'appui, . 164.1	- murale 368.1
- mufte 422.5	- am Fundament . 211.7	bout rivé avec . 164.1	Rosettenhaken 368.5
- kanal 433.6	- - - Scheiben- . 211.6	- élastique . . . 134.4	Rosette, Wand- 368.1
- mit Öifüllung . 430.1	- körper 211.6	- de retenue . 426.6	Rosette hook . 368.5
- kopf 433.7	- Lauf- 211.3	- de retenue . 426.6	- wali 368.1
- mast 379.7	- nleitung 344.2	- de sûreté . . 134.7	Rospo 210.1
- mit geschweißter . 379.9	- Leitungs- . . . 431.10	Roof 73.6	Rostförmiger Bahn- 240.8
- Längsnaht 379.9	- Riegel- 451.8	- arched 255.5	hof 240.8
- - - Längsrippen . 380.1	- nsatz, Umlenk- 435.6	- barrel 255.5	Rost, Gleis- . . 242.2
- - - schelle 369.4	- Seil- 171.2	- cantilever . . 255.2	- Schwellen- . 136.1
- - - spiralgeschweiß- . 390.2	- Spann- 438.5	- column 255.8	- - - - - 213.8
- - - ter 390.2	- nständer 432.1	- corrugated . 255.9	- Weichen- 198.2
- - - Stahl- 379.10	- Stiel- 412.1	iron 255.9	Rostet, der Mast 381.6
- pfeilen, Gas- . 432.5	- nstuhl, Trag- . 422.8	- flag 57.7	Rot 120.10
- Saug- 286.5	- nstütze 432.1	- of hall 256.2	- s, the pole . . 379.5
- Schleifen- . . . 283.5	- Trag- 225.2	- overhanging . 257.7	Rotproof, property . 120.11
- Schlitz- 434.1	- Umlenkungs- . 171.5	- penthouse . . 255.4	Rotación 218.6
- Schütt- 267.1	- Umlenk- 434.4	- platform . . . 254.10	- de la aguja, . 186.9
- Schutz- 429.6	- numlenkung . 434.3	- protecting . . 255.1	centro de 186.9
- Sicker- 108.2	- nverriegelung . 451.7	- slab 57.7	- disposición de 219.5
- ständer, Gas- . 432.5	- Verschiebung . 451.8	- of subway . . 252.4	- limitada, placa . 205.5
- Steig- 285.7	- Winkel- 434.4	- verandah . . . 255.3	giratoria de 205.5
- Stich- 108.3	- Zuführungs- . 438.6	Room, baggage 247.1	- a mano, meca- . 219.6
- stummel 382.6	- verschluß- 452.8	- cloak 247.1	nismo de 219.6
- Überlauf- . . . 286.6	Rollende Last . 530.2	- engine- 308.6	- palanca de . 411.3
- unterführung . 101.7	Roller 211.3	- ladies 244.7	- pendular, placa . 205.6
Röhrenbahn, unter- . 100.3	- bearing 423.2	- lamp 247.5	giratoria de 205.6
irdische 100.3	- for 211.5	- loading 532.8	- resistencia a la . 219.1
Röhre, Entwässerungs- 108.1	- fixed in pit of . 211.7	- porters' 247.4	- velocidad de 218.7
- nmast, Mannesmann- 379.8	- turntable 211.7	- s, public 244.4	Rotaia d'acciaio 115.2
- Rauch- 274.4	- - - to turntable . 211.6	- railway servants' . 248.2	- acciaio da . . 115.1
- ntunnel 100.4	- bearing- of trans- . 225.2	- refreshment . 246.1	- d'ala 192.4
Roldana de apoyo . 215.5	- fer table 225.2	- sleeping 248.3	- altezza della . 112.5
- con muelle 215.5	- blocking 464.6	- switch- 315.4	- di avanzamento . 159.4
- del block 464.6	- box 422.8	- waiting 244.6	- base della . . . 112.4
- de cierre 446.4	- closing 446.4	Rope, Albert lay . 169.1	- a base plana . 111.8
- - - de curva de . 454.4	- frame 211.4	- anchoring . . . 366.4	- binata 149.6
- dirección 454.4	- guide 422.8	- cross 366.12	- Brunel 113.7
- presión 450.5	- lightning arrester . 325.3	- endless 170.1	- a canale 149.8
- s, soporte de las . 422.8	- pressure 450.5	- guiding of . . 171.1	- - - piatto . . 150.8
- tensora 450.5	- race 211.8	- hauling 173.5	- a capovolgiibile, . 195.7
- zapata de freno . 502.4	- base of 213.6	- Lang lay 169.1	cuore con 195.7
Rollbahn 78.3	- joint 213.7	- lifting off of the . 171.7	- caricata 138.10
- bockgrube . . . 243.4	- scotch block with . 502.4	- made of strands . 169.2	- cava 151.1
- brems Schuh . 502.4	- s, set of 211.2	- mountain . . . 173.7	- centrale, biforca- . 170.7
- loch 78.1	- on spring . . . 215.5	- plane of 170.2	zione della 170.7
- schranke 90.3	- track, double 225.3	- railway, tra- . 172.6	- chiodo di . . 126.1
- torschranke . . . 90.3	Rölliges Gebirge 65.2	- versing 172.6	- compensatrice . 117.7
Röllchen, Verschluß- 446.4	Rolling barrier 90.3	- span 366.3	- consumo massimo . 115.9
- gate 90.3	- incline formed . 131.9	- steel-wire . . 367.4	del fungo della . 115.9
Rolle, Abienkungs- . 171.6	- by 131.9	- tail 169.10	- continua 388.5
- Auflenk- 435.7	- load 530.2	- traction 170.4, 173.5	- di cornice . . 261.4
	- mark 115.5	- way 8.8	- corta 117.7

Rotaia per curva 116.13 - curve per . . . 117.7 - cuscinetti di 128.8 - a cuscinetti, stecca di 144.4 - a doppio fungo 112.7 - di entrata . . . 503.1 - esterna . . . 117.1 - estremità caricata della 139.1 - estremità scarica- cata della 139.2 - di ferro dolce 115.3 - forare la . . . 114.8 - in forma d'U 150.9 - fungo della . . . 111.9 - fungo di . . . 112.2 - a fungo cunei- forme 151.5 - - - dentato . . . 164.6 - - - di Strub 164.6 - a fungo dissi- metrico 112.7 - a fungo di pera 112.11 - a fungo piatto 112.10 - - - unico . . . 114.1 - ganascia in forma di 162.1 - gemella . . . 149.6 - di guida . . . 196.1 - d'incaglio . . . 487.3 - incastrata, estre- mità di 140.9 - interna . . . 117.2 - inclinazione della 115.1 - isolamento della 383.3 - isolata . . . 476.2 - leggermente ab- bassata 225.7 - linea senza . . . 102 - longarina . . . 149.1 - in due pezzi 149.3 - longarina di Haarmann 149.3 - mettere le stecche alla 141.10 - mezza . . . 149.4 - a nasello . . . 151.2 - normale . . . 117.8 - di passaggio 140.10 159.5 - di pressione, pezzo d'applicazione pella 455.5 - piatta . . . 113.6 - a ponte . . . 113.7 - porta giunto della 143.7 - di porta giunto 145.8 - portante . . . 160.3 - presa nella fusione, estremità di 389.2 - di pressione, ma- novella della 455.4 - profilo di . . . 111.7 - protettore di 388.4 - a punta . . . 194.9 - di raccordo 194.5, 225.7 - rampante 217.9, 218.1 - rastremata ai due capi 146.4	Rotaia regolabile, portaggiunto di 152.1 - a ribaltamento 218.1 - ribaltamento della 124.7 - rottura di . . . 116.1 - saldatura elettrica- mente 388.6 - saldatura metal- lurgica di 389.6 - a scanalatura, fungo portante della 150.3 - - - riportata 151.3 - scaricata . . . 138.9 - scarpa della . . . 152.2 - schiacciamento fungo della 115.8 - di scorrimento 211.8, 213.7, 225.6 - sollevamento della 124.8 - sopporto di aste attaccato alla 427.5 - sopraelevata 225.6 - sopraelevazione della 117.4 - spigolo inferiore della 113.3 - - superiore della 113.2 - e stecche, giuoco fra 142.6 - tanaglia per 495.4 - a stelo alto . . . 149.2 - stelo di . . . 112.2 - a stelo asimmetrico 114.2 - a stelo composto 114.2 - terza 383.2 - per tramvia . . . 148.9 - togliere le stecche alla 142.1 - trave di chiusura per una 486.4 - tripla . . . 149.7 - unica ferrovia a 102.7 - unica, ferrovia sospesa a 98.2 - unione trasversale di 109.11 - Vignole . . . 111.8 - zoccolo di . . . 213.6 Rotale, affonda- mento delle 227.2 - ago tra le . . . 114.6 - apparecchio per curvare le 498.1 - apparecchio per verificare i giunti delle 389.8 - arpione per . . . 125.2 - attacchi delle 125.1 - attacco delle 124.5 - a caldo, saldare le 114.4 - a canale, binario con 150.1 - carrello da tras- porto per 500.2 - cavalletto per sollevare le 495.5 - chiodare il colle- gamento delle 504.5 - chiusura di . . . 88.2	Rotaie, collega- mento provvisorio delle 500.6 - connessione di 386.3 - di corsa, saldatura delle 476.7 - cuore composto di 194.7 - cuscinetti per 129.2 - dilatazione delle 114.5 - discontinuità nelle 221.7 - fila esterna di 109.10 - - interna di . . . 109.9 - fondazione su 423.3 - foratura delle 114.7 - fresatrice per 498.8 - con ghisa fusa, saldatura del gi- unto 477.1 - giuoco tra . . . 114.6 - incrocio senza 54.6 - interruzione delle 221.6 - intersezione delle estremità delle 203.7 - intervallo tra 114.6 - misuratore del consumo delle 499.7 - morsa per . . . 500.7 - pialla per . . . 498.7 - di piattaforma 208.3 - piattaforma gire- vole senza 206.2 - pinza per arpioni di 496.4 - potenziale delle 341.6 - processo di salda- tura delle 388.8 - pulitore delle 501.5 - con punta, cuore di 195.2 - resistenza delle 341.7 - si ripiegono alle estremità, le 147.3 - - in direzione orizzontale, le 147.2 - - - - - verticale le 147.1 - ritorno di cor- rente per le 341.3 - rivoltare le . . . 159.6 - scorrimento delle 146.5 - saldare a caldo le 388.7 - scorrevoli, prolun- gamento con 218.3 - sega per . . . 497.5 - nel selciato, affon- dare le 152.11 - con specchio di visita, inseritore di corrente per 478.1 - spingere indietro le 157.1 - squadra di posa delle 490.6	Rotaie, staffa di collegamento delle 476.5 - tratto di . . . 116.10 - verificatore del profilo delle 490.8 - verricello per sollevare le 495.6 Rotante ferrovia 10.3 - trasformatore 329.1 Rotary drill . . . 70.4 - converter . . . 329.1 - lever 411.5 - rock-drill . . . 72.2 Rotating field, indi- cator for direc- tion of a 319.2 - switch 319.3 Rotation 218.6 - d'aiguille, centre de 186.9 - complète, plaque à 205.3 - levier à 411.3 - limitée, plaque tournante à 205.5 - pont tournant à 205.6 - mécanisme de 219.5 - résistance à la 219.1 - vites de . . . 218.7 Rotativa, perfora- trice 72.2 Rotativo, diente 168.1 - espositore . . . 287.10 - a, perforatrice 72.2 Rotatoria, perfora- dora 72.2 Rotazione . . . 218.6 - dell'ago, centro di 186.9 - apparecchio di 219.5 - commutatore a 319.3 - cuscinetto di 187.2 - bilaterale, leva a 412.2 - della leva . . . 410.4 - leva a 411.3 - a mano 219.6 - a manovella, leva di 412.3 - resistenza alla 219.1 - velocità di . . . 218.7 Roteggio 483.3 Rotella del blocco 464.6 - - catenaccio 451.8 - di chiusura . . . 451.8 - - - intermedia 452.8 - del fermascambio terminale 452.6 - girante su perno 435.5 - guida filo . . . 507.1 - linea per contatto a 344.2 - portante 225.2 - di pressione . . . 450.3 Rotelle, barriera scorrevole su 90.3 - di chiusura . . . 446.4 - collegamento con catenacci a 451.7
---	---	--	---

Rotelle corrono, le 225.1	Roulant, chemin 10.3	Rubble stone 106.10	Rules 142
-, puleggia con due 442.1	-, pont 264.7	-work 49.1	Rule, battering 472
Rotlerender Um- former 329.1	-, matériel 508.3	Rückblende . . . 404.1	-s and regulations, company's 508.2
- Umwandler . . . 329.1	Roulante, barrière 90.3	Rückgewinnung, Strom- 335.2	-s, service . . . 517.5
Rotismo 483.3	-, charge 530.2	Rücklaufgleis . . 238.6	-s, supplementary 14.3
Rotonda 273.6	Rouleaux, support à 423.2	Rückleitung, iso- lierte 341.9	-, technical . . . 14.7
Rotonde demi-annu- laire à locomotives 273.7	Roulement, cham- pignon de 112.8	-sdracht 341.4	Ruling grade . . 29.7
- à locomotives 273.6	-, chemin de . . . 116.8	- -, metallischer 341.8	- gradient . . . 29.7
Rotondo, badile 490.8	-, côté du 113.5	- -, Schienen- . . 341.3	- -, gradient steeper than the 29.8
-, disco 404.10	-, couronne de 211.5	Rücklicht 404.2	Rulli, cassetta dei 433.5
-, perno del dente 162.8	-, fosse de 226.5	Rückmelde-Läut- werk 92.2	-, custodia girevole di 432.4
Rotte, Arbeiter- 515.6	-, - - - à bords in- clinés 226.7	-signal 401.2	- -, prolungamento con rotale scor- revoli su 218.3
-nführer 515.7	-, galet de 211.3	Rückmelden des Zuges 521.2	-, sedia a 423.2
Rottura d'argine 48.1	-, mécanisme de - de la plaque tour- nante 210.8	Rückmeldung . . 468.2	- -, portanti . . . 422.8
- a cielo aperto 86.1	- oblique du trans- bordeur 225.5	Rücknahmestaste 471.5	Rullo di curvatura 507.1
- del filo 357.9, 439.3	-, surface de . . . 445.6	Rückschlagendem Gegengewicht, Stellvorrichtung mit 190.6	- girella dritta 171.2
- -, apparecchio di controllo della 450.3	-, surface de - du rail 113.4	Rückspeisekabel 341.5	- di guida del filo 431.10
- -, sicurezza contro la 440.5	-, table de - du rail 113.4	Rückspeiser . . . 341.4	- -, della tras- missione 431.10
-, freno automatico per 172.4	- des trains . . . 518.1	Rückstellschlüssel 448.4	-, sostegno del . . 432.1
- di galleria . . . 86.9	- voie de 78.3	-hebel, Signal- . . 441.1	- staffa del . . . 432.2
- lunghezza per- corsa in caso di 437.3	Round disc . . . 404.10	Rückstellung durch den Zug 475.7	Rumpf, Füll- . . . 278.7
- della muratura 86.8	- house 273.6	Rückstellung durch den Zug 475.7	Run in accordance with signals 408.1
- delle pareti . . . 86.6	- locomotive shed 273.6	Rückverschluss, Zu- stimmungshebel mit 465.1	- on point . . . 434.6
- di filo, relais per 321.4	- wire 844.5	Ruckweiser Ein- schaltung, An- lasser mit 314.7	- off point . . . 434.7
- di rotaia 116.1	Rounding off the change of gra- dient 81.4	Rückwirkung auf das Stellwerk 447.7	- on the left track, to 528.6
- della trasmissione 421.4	- - curve 31.5	Rücken, Ablauf- 242.9	- over the points on the branch line, to 176.8
- del treno 534.3	Route-indicating signal 400.4	-, Esels- 242.9	- - - on the straight line, to 176.7
Rotura del alambre 357.9, 439.3	-, railway 4.6	Rücker, Schienen- 496.1	- - - switch, to 176.6
- de -, aparato re- gistrador de 450.3	-, s, traffic 11.6	Rue du côté du départ 254.5	- in parallel, to 304.1
- del alambre, parada sin resorte para el caso de 451.1	Route, abaissement du niveau d'une 54.9	-, sol de la 148.7	- past the stop signal, to 398.2
- de alambre, relais de 321.4	- d'accès 254.5	Rueda de apoyo 160.2	- in, to let the train 519.8
- -, cable, freno automático de 172.4	-s 20.8	-, carga de una 530.1	- on the right track, to 528.5
- del carril 116.1	-s de croisement 20.8	- dentada 160.4	- through, to let the train 519.9
- -, clavija de . . . 448.2	- feuille de . . . 517.11	-s, disposición para recibir las 508.5	Runaway points 199.6
- de un terrapién 48.1	- garde 515.10	-s, juego de . . . 483.3	Runddraht . . . 344.5
- -, la transmisión 421.4	- relèvement du ni- veau d'une 54.7	-, lado de 184.9	-schuppen . . . 273.6
Rouage 483.3	Rovesciamento, ap- parecchio di 277.4	- de mando . . . 415.5	Runder Zahnzapfen 162.8
Roue à ailettes 283.8	-, rampa di 261.9	- preslón de la 111.1	Running cable 173.6
-s à boudin, change- ment de voie automatique pour 170.8	- del carbone, bi- nario di 267.4	-, - admissible la 111.2	- down plant . . 242.8
-s, charge des . . 530.1	-, cassa di 277.5	-s con reborde doble, apartadero automático para 170.9	- edge 113.5, 184.9
- -, côté de la . . . 184.9	-, dispositivo idrau- lico di 268.5	- -, exterior y in- terior, apartadero automático para 170.8	- expenses . . . 11.2
- dentée 160.4	-, leva a 411.3	- de viento . . . 283.8	- gear of turntable 210.8
-s, échelle sur . . 505.8	-, plano di 266.7	Ruedan obli- cuamente, los rodillos 225.4	- head 150.3
-s engagées sur les deux voies 191.6	- della piattaforma 217.4	Ruedecilla 225.2	- light of turntable 219.4
-, garde 377.5	-, porta di 277.6	- de rodamiento 211.3	- in multiple 303.13
- porteuse 160.2	-, della rotaia . . 124.7	Ruhsignal 400.8	- power 3.6
-s, pression des 111.1	Roveselo, galleria ad arco 85.1	-winkel 46.8	- rail 160.3
-, sonnerie à une seule 484.3	Royal Engineers 13.5	- -, der Fahrzeuge 29.1	- shed 273.4
Rouille, le poteau se 381.6	- train 512.9	Ruhender Stoß 139.5	- slide 184.9
Roulage, galerie de 77.9	Royal, train . . . 512.9		- surface of rail 113.4
	Ruban de con- nexion 386.7		- through of train 520.1
	-, décimètre à . . 489.2		- wheel 160.2
	- en fer 338.9		- on the wrong track 528.7
	Rubber blocks, spring action due to 187.9		
	Rubble drain . . 51.4		

Ruota, carico per	- , dispositivo per	Rupture d'attelages	- des parois . . . 86.6
- di comando . . . 415.5	ricevere le 503.5	d'un train 534.3	- de rail . . . 116.1
- dentata . . . 160.4	- a doppio orlo 170.9	- de fil . . . 439.3, 857.9	- de remblai . . . 48.1
- lato della . . . 184.9	- , forzare uno scam-	- - , appareil con-	- de transmission
- portante . . . 160.2	bio con 177.6	trôleur de 450.3	421.4
- pressione ammis-	- , pressione delle	- - , blocage sans	Ruptures, the arc
sibile per 111.2	111.1	ressort pour le	824.2
- , soneria a una sola	- di scorrimento	cas de 451.1	Rush of current
484.3	230.3	- - , dispositif de	832.7
- a vento . . . 283.8	Ruotella di cate-	sûreté contre la	Rusts, the pole 381.6
Ruotata, flessione	naccio con guida	440.5	Rüstung, Eisen- 83.3
della 111.3	curva 454.4	- - , relais (agissant	Ruta, hoja de 517.11
- e, dislivello fra le	- , cerchione della	en cas) de 321.4	Rutenkontakt-
139.3	211.2	- , frein automatique	leitung 344.3
Ruote, cassa di cari-	- di scorrimento	de - de câble	-leitung . . . 344.3
camento su 278.1	211.3	- , longueur parcour-	Rutsche . . . 267.2
- dentate cilin-	- , sopporto della	rue par le ten-	Rutschfläche . . . 47.8
driche, compen-	211.5	deur en cas de	Rutschung . . . 47.7
sazione termica	Ruptura, clavija de	437.3	- , Damm . . . 47.7
mediante accop-	448.2	- de la maçonnerie	- , Einschnitt- . . . 47.7
piamento a 454.2	- del tren . . . 534.3	86.8	

S.

S-Klammer . . . 119.9	Sackt, der Draht	Sägezahnförmiger	Sala de espera 244.6
Saal, Warte . . . 244.6	346.7	Güterschuppen	- - - para señoras
Sabanón . . . 41.8	Sackung des Dam-	259.1	244.7
Sabbia forno essic-	mes 44.2	Sägen 527.1	- - máquinas . 308.6
catore per la 276.1	Saddle . . . 128.7, 137.5	- förmige Aufstel-	- - mozos de
- posto in alto, de-	-s, bedding on 164.2	lung 258.3	estación 247.4
posito di 276.2	- , crossing . . . 197.3	Sagging of main	- - las taquillas 246.2
- , ricoprimento di	- , formed of chan-	girders 208.4	- - los transforma-
104.9	nel bars 164.5	- at the top . . . 86.9	dores 326.4
- sottoposta . . . 153.6	- , iron 164.3	- of the vault . 86.10	Saldare, attacco a .
Sable, ballastage en	- , sleeper - rack rail-	Sagoma di carico	347.9
104.9	way 166.2	- - curva 499.1	- a caldo le rotaie
- , four à sécher le	- , timber 164.4	- - legno del rile-	388.7
276.1	Saetta 60.12	- - vato 47.2	- il filo di linea 507.8
- , lit de 153.6	- e, affusto a . . . 82.8	- - - della scarpa	- , punto da . . . 388.9
- , réservoir à - sur-	- a, dell'arco . . . 33.4	47.2	- le rotaie a caldo
élevé 276.2	- a, armatura a . . . 82.1	- limite 273.3	114.4
Sablée voie (d'arrêt)	- e dell'armatura 82.3	- del profilo . . . 84.6	Saldato 355.9
243.3	- e, piede delle . . . 82.4	- dello spazio libero	- i longitudinal-
Sabot d'arrêt . 486.6	Safety appliance for	15.5, 503.6	mente, palo a tubi
- , coin pour chasser	guarding against	- pel taglio delle	379.9
le 502.7	breakage of wire	traverse 499.3	Saldatura
- de déraillement	440.5	Sagomato, filo . 345.5	355.9, 388.9, 431.5
487.6	- -s, installation of	Saigerer Schacht 74.2	- del filo 431.4
- d'enrayement 502.3	402.4	Saillie 382.3	- a fuoco delle
- - - a galet . 502.1	- -s, track 486.1	- a griffe du pla-	rotaie 388.8
- - frein glissant sur	- belt 506.2	fond de la tra-	- dei giunti delle
le rail 502.6	- bolt lock . . . 451.2	verse 134.1	rotaie 477.1
- de prise de cou-	- border 214.9	- du quai 249.7	- , manico di giun-
rant 385.4	- cable 170.5	- de la tige . . . 143.6	zione a 355.3
- - rall 152.2	- clamp 372.3	Saisir le fil de ligne	- metallurgica del
- - remise sur rail	- ditch 92.5	348.8	giunti 389.6
297.4	- lever 440.7	Sala degli accumu-	- delle rotaie di
Saboter les tra-	- line 506.2	latori 330.6	corsa 476.7
verses 124.3	- points 199.6	- d'aspetto . . . 244.6	Sallida 554.3, 382.3
Saca-barro . . . 71.1	- suspension . . . 362.2	- - per signore 244.7	- aguja de . . . 237.7
- - cuñas 494.1	- switch 238.10	- bagagli in arrivo	- de la alcantarilla
Sacar el aparato	- - , automatic . . 321.5	522.6	56.7
de toma de cor-	- track 259.1	- di distribuzione	- , andén de . . . 251.3
riente 384.1	- of traffic 533.8	315.4	- hora de 520.4
- a concurso . . . 38.1	Sag 365.6	- macchina . . . 308.6	- muelle de . . . 259.6
- una escarpia de	- of the cable . . 172.1	- per la riconsegna	- punto de . . . 434.7
carril 159.7	-s, the wire . . . 346.7	522.6	- señal de 399.8
- a subasta una	Sägebewegung 527.1	- del trasformatore	- - avanzada de
construcción 38.1	- förmiger Grund-	326.4	400.2
Sacco di fango 107.3	fläche, Schienen-	Sala abierta . . 245.10	- de un tren, anun-
- - melma 107.3	stuhl mit 130.2	- de los acumu-	cio de la 521.1
Sackbahn 5.7	- - Ladesteig . . 258.4	dores 330.6	- , via de . . . 241.5, 402.7
- gleis 238.8	- , Kalt 497.6	- - distribución	Sallente del lar-
- maß 44.4	- Schienen- . . . 497.5	315.4	guero 227.1

Sallentes, mam- posteria con 226.6	Sans induction 305.10	Sbarra perforatrice per pietre 498.5	Scambio sul binario diritto, passare lo 176.7
Sallente del muelle 249.7	- rails, plaque tour- nante 206.2	- a terra . . . 316.2	- per binario a scartamento
- , órgano de clerre 418.1	Sapwood . . . 120.9	- di terra . . . 477.4	doppio 180.2
- del perno . . . 143.6	Satt, die Schwelle liegt - auf 158.5	Sbieco, giunto . 140.7	-i, blocco degli 444.3
- de la viga . . . 207.9	Satteldach . . . 255.4	Sbloccare . . . 463.10	-o, calcio dello 175.7
Salir del coche 521.8	- , Eisen- . . . 164.3	Sbloccato . . . 464.2	- di calcio, pren- dere uno 177.1
Saliscendi . . . 216.5	- , Holz- . . . 164.4	Sbloccatura . . 463.9	-i, calcolazione degli 202.7
Salita . . . 292, 322	- , Kreuzungs- . 197.3	Sbocco del tunnel 76.8	-o, cavalletto dello 190.1
- dolce . . . 31.8	- , Schwellen- . . 166.2	Seaccia ceppo, cuneo 502.7	- centro dello . 175.8
- forte . . . 32.1	-stück . . . 137.5	Scalfale a biglietti 246.5	- chiave dello . 456.9
- , percentuale di 29.6	- - aus U-Eisen 164.5	- per incollare 247.3	- chiusura a mano dello 456.7
- , tratto in . . . 29.5	Sättiger, Kalk- 291.10	Scaffold, spars. 285.1	- - di punta dello 445.1
Salle d'attente 244.6	Saturador de cal 291.10	Scaglie di carbone fossile 106.3	-i, comando degli 191.3
- - - pour les dames 244.7	Saturateur à chaux 291.10	Scaglioni, attacco a 45.1	-o, - centrale dello 191.2
- des accumulateurs 330.6	Saturatore a calce 291.10	Scala . . . 505.6	- - elettrico dello 458.7
- des bagages à l'arrivée 522.6	Saturation curve 305.5	- allungabile . 505.7	- concavo . . . 179.1
- - commissionaires 247.4	Saturator, lime 291.10	- delle aree . . 27.9	- convesso . . . 179.2
- - connexions 315.4	Satz, Block- . . 465.6	- a consolo su ruote 505.8	- coppia d'aghi dello 183.3
- - facteurs . . . 247.4	- , Gewicht- . . . 272.7	- , dentiera a . . 180.7	- corpo dello . 354.3
- - guichets . . . 246.2	- , Umlenk- . . . 435.6	- della galleria 252.3	- per corrente tri- fase 354.9
- - machines . 308.6	- , Wagen- . . . 524.8	- delle masse . 27.10	- senza cuore . 180.5
- - pas perdus 246.2	Saugaggregat . 340.8	Scale . . . 390.2	- in curva 178.7, 179.3
- - porteurs de bagage 247.4	- dynamo . . . 341.1	- of earth quantities 27.10	- curvatura dello 176.3
- du tableau de distribution 315.4	- höhe . . . 281.11	- rail-tester . . 390.1	- diagonale . . 354.7
- des transforma- teurs 326.4	- korb . . . 281.1	- surface . . . 27.9	- disposizione dello 178.1
Salon pour les dames 244.7	- leitung . 285.3, 341.2	-s . . . 269.4	- doppio . . . 179.4
Saloon, toilet 244.9	- rohr . . . 285.5	Scallino, tavolato a 81.8	-i, gruppo di 202.3
Saltar, roca fácil de hacer 65.5	- transformator 340.7	Scalo-mercé . . 233.4	- a due aghi fissi 199.1
Saltare la roccia, far 66.10	- ventil . . . 282.7	Scalpello . . . 69.2	- - - - - la spinta 527.3
Saltarello . . . 199.4	- verfahren . . . 123.8	Scalzare dell'acqua 49.9	- verso l'esterno della curva 179.2
Salto perduto . . 30.4	- windkessel . . 285.6	Scambiabile, marciapiede 251.7	- falsa posizione dello 191.4
Salvruedas . . . 377.5	Säule, Bohr- . . 72.3	Scambiano, i treni si 518.10	-o falso . . . 191.4
Sammelgleis . 241.9	- , Feder- . . . 273.1	Scambiare le fasi 303.12	-i, fascio di . . 202.5
-schacht . . . 101.5	- , Instrumenten- 116.4	Scambio . 175.3, 176.1	-o, fermantesi da se 199.5
-schiene . . . 316.1	- , König- . . . 209.7	Scambi, abbinamento degli 454.6	- fermare lo . . 444.9
- -spannung kon- stant halten 335.1	- , Kran- . . . 287.6	- abbinati . . . 454.7	-i, ferro per la ma- nuovra degli 501.7
- zug . . . 511.10	- , Laut- . . . 484.8	Scambio aereo 353.6	- filo di . . . 353.8
Sammler, Staub- 293.5	- , Schalt- . . . 316.3	- - simmetrico 353.10	- coi filo di linea 353.7
Sandbettung . 104.9	- , Türstock- . . 80.2	- , ago dello . . 182.2	- forma dello . 178.1
-fang . . . 293.1	- , Wiege . . . 273.1	- ad ago . . . 181.8	- forzare uno . 177.6
- gleis . . . 243.3	Sautage . . . 66.11	- - aghi elastici 187.7	- , griglia dello . 198.2
- hochbehälter . 276.2	- difficile, roche très dure ou compacte de 65.6	- ad un ago mobile ed un ago fisso 199.2	-i, gruppo doppio di 202.1
- ofen . . . 276.1	- facile, roche de 65.5	- d'allacciamento 238.4	-i, - semplice di 201.10
- trockenherd . 276.1	- de la roche . 66.10	- , ancoraggio dello 365.3	-o, incatenamento dell'ago dello 453.3
- unterlage . . 153.6	Sauterelle . . . 199.4	- , apparecchio dello 407.7	- incrocio dello 192.2
Sand ballast . 104.9	- , changement de voie à 199.3	- - di manovra dello 190.6	-o intermedio, colle- gamento a 237.5
- bin, high-level 276.2	Saw, cold . . . 497.6	- , aprire il catenac- cio dello 444.10	- verso l'interno della curva 179.1
- cushion . . . 153.6	- , portable . . . 497.7	- automatico . 199.5	
- drying stove 276.1	- , rail . . . 497.5	- automatico per ruote 170.8	
- siding . . . 243.3	Sbadacchiatura 78.7	- - - - a doppio orlo 170.9	
- tank, high-level 276.2	Sbarra, barriera con 90.8	- di biforcazione 237.10, 238.3	
Sanded siding 243.3	- di barriera . 90.6	- a bilanciere . 199.3	
Sanciamento . 50.3	- , chivavistello della 417.4	- del binario 235.10	
- , tubo de . . . 51.6	- , chiusura a . . 89.4	-i di binari . 174.2	
- , galeria de . . 51.3	- di chiusura longi- tudinale 416.7	- , binario di 177.5, 235.9	
- , tubo de . . . 51.6	- - - trasversale 417.1		
- de la via . . . 51.7	- collettrice . 316.1		
Sangle de sûreté 506.2	- e -i, tenere la ten- sione alle 335.1		
Sanidad, tren de 512.5	- a conduttrice 384.11		
Sanitaire, train 512.5	- di contatto . 476.1		
Sanitätszug . . 512.5	- - - a crocodilo 478.5		
	- e, grata di . . 88.1		
	- a longitudinale, di squadra di co- mando della 417.2		

Scambio, inversione dello 189.7	Scambio triplo asimmetrico 179.6	Scarpa di arresto 502.3	Scartamento, variazione graduale dello 132.8
- invertire lo 189.6	- simmetrico 179.5	- bilaterale . . . 487.1	Scatola della condotta 434.2
- leva dello . . . 407.8	- unilaterale 180.1	- capovolgibile 486.7	- di giunzione dei cavi 478.3
- locale . . . 191.1	- d'uscita 199.6, 237.7	- colmo della . . . 48.5	- di guida dell'asta 453.6
- manovra dello 189.5	- della via dentata 167.3	- cunetta della 52.5	- - - - del cate-naccio 453.6
- i, - di . . . 444.4	- di - raccorciato 202.2	- di fermata . . . 486.6	- dell'interruttore 360.2
- o per manovra 200.5	Scanalato, arpione 125.5	- fossa con sponde a 226.7	- - - di sezione 360.1
- i, manovra a distanza degli 407.5	- filo 345.7	- franata, ricostruzione d'una 47.9	- della leva di manovra 446.3
- o del materiale mobile 532.10	- Scanalatura . . . 384.5	- a gradini . . . 47.4	- di riempimento 434.2
- montare uno 201.2	- dell'ago, origine della 183.1	- inclinazione della 46.6	Scatto 320.3
- morsetto dello 354.2	- del cuneo di chiusura 187.4	- pendenza della 46.7	- i, avvitatore con inserimento di 314.7
- i, motore elettrico per 458.6	- fondo della . . . 150.3	- piede della . . . 46.4	- o, corrente di 320.5
- o normale . . . 178.3	- fungo portante della rotaia a 150.3	- profilo della . . . 46.3	- magnete di . . . 320.4
- i, numero d'ordine degli 202.9	- della guida . . . 111.4	- rapporto della 46.7	Scavalcamento delle sezioni di blocco 462.4
- o, passare lo . . . 176.8	- di guida . . . 196.3	- per rimettere i veicoli sul binario 297.4	Scavare colla zeppa 159.8
- pezzo dello . . . 354.4	- e, isolatore a . . . 337.5	- della rotaia . . . 152.2	Scavo 102.2
- a piastrone . . . 186.6	- a, larghezza della 150.6	- spigolo della 46.5	- d'assaggio . . . 22.11
- portatile . . . 200.4	- per l'orlo del cerchione 150.2	- di sviamento 487.6	- cielo dello . . . 73.6
- posa d'uno . . . 201.1	- profondità della 150.7	- e di trincee, pendenza dolce alle 93.8	- per ricerche . . . 22.11
- di posizione, binario per 242.1	- riportata, rotaia a 151.3	Scarpata . . . 40.1, 46.1	- sezione di . . . 75.8
- di punta, prendere lo 177.3	Scar in the traverses of a pit 82.5	- 1: 1 1/2 47.1	- suolo dello . . . 73.7
- preso di calcio 177.2	Scarf joint . . . 151.6	- all' 1/1 46.9	Scellement, boulon de 368.8
- - - punta . . . 177.4	- fish-plate for 151.7	- coperta 47.6	- œillet mural a 368.3
- prolungante . . . 200.7	Scarfed end of the rail 140.9	- muro d'ala alla 58.6	Sceller le poteau dans un bloc de béton 378.10
- protezione dello 354.1	- joint 140.8	- prosciugamento della 52.1	Scemo, arco . . . 60.13
- punta dello . . . 175.6	Scarica atmosferica 323.3	- pendenza naturale della 46.5	Schablone, Lade- 273.3
- punto di 170.8, 201.3	- corrente di . . . 323.5	- a quarto di cono 58.5	- Normalprofil 503.6
- di raccordo . . . 200.6	- oscillatoria . . . 323.4	- rivestimento della 48.8	Schacht 74.1
- raggio dello . . . 176.4	- tensione di . . . 334.7	- - di 47.3	- abteilung 74.6
- i, raschiatoio per pulire gli 501.4	Scaricafulmine a dischi 325.4	- sagoma della 47.2	- Aufzugs- 266.2
- i, registro degli 202.8	Scaricamento, foro di 78.1	Scartamento . . . 108.11	- donlägiger . . . 74.3
- o resta aperto, l'ago dello 185.2	Scaricare . . . 530.10	- allargamento dello 110.8	- e, Drahtzugkanal mit aufgesetztem 433.1
- da rimessa . . . 354.8	- fuori della fronte delle travi 207.9	- chiavarda a becco con grossezza di 133.5	- c, - eingebau-tem 433.3
- di riunione . . . 237.11	Scaricata, estremità - di rotaia 139.2	- calibro di . . . 498.9	- Einfall- 108.8
- per ruote ad orlo esterno 170.8	- rotaia 138.9	- Cap da 1.067 . . . 109.5	- Entwässerungs- 97.4
- - - - interno 170.8	Scaricatore a bobina 359.6	- correzione dello 110.7	- Förder- 74.8
- di sdoppiamento 238.5	- del fulmine . . . 323.6	- doppio, binario a 118.4	- förderung 78.4
- segnale allo . . . 191.7	- a getto d'acqua 324.7	- scambio a . . . 180.2	- gewier 83.6
- di 402.1	- scarico sul piano 351.1	- largo . . . 109.2, 109.6	- kranz 83.6
- i, - i degli . . . 407.4	- di sezione . . . 359.4	- mantenimento dello 109.7	- Licht- 252.9
- o semilapato . . . 191.5	Scarico, binario di 239.9, 278.4	- di un metro . . . 109.4	- Luft- 74.9
- semplice 178.3	- bocca di 56.3	- normale 109.1, 109.6	- Lüftungs- 100.5
- a destra 178.5	- da due parti 240.2	- deviazione a . . . 180.3	- Mundloch- 77.5
- a sinistra . . . 178.6	- luogo di 530.8	- regolabile, calibro di 498.10	- pumpe 284.7
- serrare il cate-naccio dello 444.9	- sul marciapiede ferroviario 249.7	- regolazione dello 110.6	- Pumpen- 101.4
- serratura di . . . 456.8	- merci 530.5	- ridotto 109.3	- saigerer 74.2
- servizio dello 190.3	- sul piano scari-catore 531.1	- binario a . . . 243.5	- Sammel- 101.5
- di sicurezza 238.10	- portata del bacino di 55.8	- ferrovia a . . . 7.6	- sohle 74.4
- simmetrico . . . 179.3	- da una sola parte 240.1	- ritegno per . . . 110.4	- stuhl 84.2
- i, spazzola per 501.3	- trasbordatore 228.4	- e di sopraelevazione, calibro di 499.6	- sumpf 84.3
- o di sviamento 239.2, 487.5	- tubo di 108.5, 286.5	- sporgenza di 132.2	- trum 74.6
- o tallonabile, leva di 447.8	Scarpa 46.1, 46.2	- trave di . . . 509.3	- Tunnel- 77.4
- tirante dello 190.2	- di accesso . . . 503.2	- variabile . . . 110.5	- zimmer 83.6
- da tramvia . . . 198.7			- zimmerung . . . 83.5
- i, trasmissione rigida per 430.3			- wasserdichte 84.1
- o, traversina allo 198.4			
- a tre vie . . . 354.10			
- sotto il treno 455.2			

Schädliche Stellung 30.3	Scheibensignal 390.4	Schicht, wasser- führende 21.8	Schienenbefesti- gung mit Krampen und Keil 132.8
Schaffner . . . 516.2	- eingekapseltes 397.2	Schichtung, Ge- birgs- 66.3	-nbefestigung durch quadratische Bügel 154.8
- häuschen . . . 253.8	Scheibe, Signal- kurbel- 465.7	Schiebebühne 221.1	-n, Befestigung der 124.5
- Schaftansatz . . 143.6	- Stiel . . . 404.7	- Dampf . . . 227.5	-nbieger . . . 498.1
- Mast . . . 378.1	-nstiel . . . 404.8	- mit Dampftrieb von der Bühne aus 227.5	-nblegemaschine 498.1
Schalentransfor- mator 328.7	- Stock . . . 404.7	- Doppel- . . . 222.8	-n biegen sich an den Enden auf 147.3
Schalldämpfer 62.8	- Teil . . . 205.4	- mit Drehscheibe 223.1	-nblatt . . . 140.9
Schaltanlage nach dem Zellenystem 322.6	- Verschuß- 418.8, 451.8	- - elektrischem Antrieb 228.2	- Bogen- . . . 116.13
- , Bahn- . . . 315.3	- Voll- . . . 205.3	- - Glitterträger 224.5	- Breitfuß- . . 111.8
- bild . . . 315.5	- Warnungs- . . 90.2	- - Gleisunter- brechung 222.1	-nbruch . . . 116.1
- brett . . . 315.6	- nwechsel . . . 470.1	- ohne Gleisunter- brechung 222.2	- Brück- . . . 113.7
- griff . . . 360.4	- Scheinwerfer 403.8	- , halbversenkte 221.3	- , Brückenschutz- 148.5
- hebel . . . 414.3	Schein, Zugstab- 475.4	- mit Laufgrube 221.2	- , Brunel- . . . 113.7
- kasten, Strecken- 360.1	Scheit, Richt- 489.3	- ohne Laufgrube 221.5	- , Deck- . . . 385.9
- messer . . . 360.3	Scheitel des Bogens 60.11	- , Lokomotiv- . . 222.4	- , Doppelkopf- 112.7
- motor . . . 321.7	Scheitelabstand 33.3	- mit Lokomotiv- antrieb 237.7	- , Dreh- . . . 195.8
- rad . . . 415.5	- Bogen- . . . 33.3	- - ortfestem Dampf- antrieb 227.6	- , ndrehscheibe 208.3
- raum . . . 315.4	- Wende- . . . 396.6	- , unversenkte 221.5	- , Drilling- . . 149.7
- säule . . . 316.3	Scheinwerfer 403.8	- , versenkte . . 221.2	- , dritte . . . 383.2
- scheibe . . . 415.5	Schein, Zugstab- 475.4	- , Wagen- . . . 222.5	- , einpfästern 132.11
- tafel . . . 315.6	Scheit, Richt- 489.3	- , Werkstätten- 222.3	- , elektrisch ge- schweißte 388.6
- , freistehende 315.7	Scheitel des Bogens 60.11	Schiebelokomo- tiven, Zugstabein- richtung für 474.5	-nenden, Höhen- überstand der 139.3
- , Wand- . . . 315.8	Schell, Gittermast- 369.5	- lokomotiven, Zug- stab für 474.8	-nende, überblatte- tes 140.9
- wand . . . 315.6	- Mast . . . 369.3	- schlitten . . . 222.7	- -n, Überschneiden der 203.7
Schalterbeamte 514.6	- Rohrmast . . 369.4	- schranke . . . 89.5	- , umgossenes 389.2
Schalter, Erdungs- 322.4	Schema, Belastungs- 59.10	Schiebereinschnitt 417.5	-n vergießen, die 389.1
- , Fahrkarten- . 246.4	- Stromlauf- . 315.5	- , Fahrstraßen- 419.5	-n verschweißen, die 114.4, 388.7
- , Gepäck- . . . 246.10	- Verschuß- . 419.1	- kerbe . . . 417.5	-n entlaschen 142.1
- , Halle . . . 246.2	Schéma des con- nexionis 315.5	- lineal . . . 270.3	- , Erd- . . . 316.2, 477.4
- , Öl . . . 319.7	- de couplage 315.5	- , Riegel . . . 417.4	- , Festlauf . . . 487.3
- , Steuer- . . . 321.6	- de distribution 815.5	- , schlitz . . . 417.5	- , Flachkopf- . 112.10
- , Strecken- . . 356.6	- des enclenche- ments 419.1	- sperre, selbsttätige 415.4	- , Flach- . . . 113.6
- , Trenn- . . . 322.2	- de la charge 59.10	- , Verschuß- . 417.4	- , Flügel- . . . 192.4
- , Überlastungs- 319.5	Schema del carico 59.10	- , Wagen- . . . 502.1	-nförmige Wange 162.1
- , Zellen- . . . 331.1	- di chiusura . 419.1	Schieflaufen der Schiebebühne 225.5	-nfräsmaschine 498.8
- , Zungenüber- wachungs- 459.3	- - collegamento di chiusura 419.1	- winklige Dreh- scheibe 203.6	-nfrie Abzwei- gung 238.7
Schar . . . 82.5	- delle connessioni 815.5	Schiefe Kreuzung 180.9	- -r Zugang . . 252.1
Schaukel . . . 490.8	Scheme for buying land 35.4	- Seilrolle . . . 171.4	- , Fühl- . . . 455.3
- blatt . . . 491.1	- definite . . . 20.7	- Schiefen Kreuzung 106.3	- , Führungs- . 385.2
- , Schnee- . . . 491.5	- , detailed . . 20.1	Schlena d'asino 242.9	-nfundament . 423.3
- , Sieb- . . . 491.3	- of loading 59.10	- , tettola a . . 255.4	-nfuß . . . 112.4
- , Wurf- . . . 491.2	- preliminary . 20.6	Schiene . . . 111.6	-nfußes, Einklin- kung des 147.4
Schauloch . . . 422.4	- prospecting . 23.2	- , abgebende . 138.9	-nfuß schleift sich ein 127.4
Schedule . . . 533.1	- of work 36.9, 89.4	- n ablaschen . 142.1	- , Gegen- . . . 148.3
- contract . . . 37.5	- Laschen- . . 143.1	- , Ablauf- . . . 138.9	- , Halb- . . . 149.4
- , strain . . . 236.5	Schenkel, Angriffs- 424.4	- n anlachen 141.10	- heber . . . 495.1
Scheduled . . . 533.6	Schere, Draht- 507.3	- , Anlauf- 138.10, 385.2	- , beweglicher 495.3
- , not as . . . 533.7	-nhebelantrieb 441.6	- , Anschlag- . 182.3	-nherzstück . . 194.7
- , train . . . 512.6	-nkran . . . 265.1	- , Anschluß- . 194.5	- - mit Fußstahl- spitze 195.2
Schelbe, Antrieb- 412.1	Schermo . . . 403.9	- , Auffahr- . . 503.1	- - - geschmiedeter Spitze 194.8
- , Bügel- . . . 439.6	- iastria dello 403.10	- , Auflauf- . . 217.9	-nhobel . . . 498.7
- , Dreh- . . . 203.2	- posteriore . . 404.1	- , aufnehmende 138.10	- , hochliegende Druck- 456.1
- , geschlossen 405.1	Schlacclamento del fungo 115.8	- , Ausgleich- . 117.7	- , Hochsteg- . . 149.2
- , Fall- . . . 468.3	- della volta . . 86.7	- , Außen- . . . 117.1	-nhöhe . . . 112.5
- , Farben- . . . 469.7	Schlicht . . . 21.7	- , nauszug, doppelter 146.4	
- , Frei- . . . 405.2	- en, abfallende 72.8	- , Backen- . . . 182.3	
- , Halt- . . . 406.1	- , Boden- . . . 21.7		
- , Klapp- . . . 396.7	- en, Einfallen der 66.5		
- , Milchglas- . 404.5	- en, einfallende 72.7		
- , offene . . . 405.2	- , Filter- . . . 290.7		
- , Pendel- . . . 205.6	- enlinie . . . 19.6		
- , Querwellen- 418.8	- enplan . . . 19.5		
- , rand . . . 207.3	- en, Streichen der 66.6		
- , runde . . . 404.10	- , undurchlässige 21.9		
- , Schalt- . . . 415.5	- , Wasserdichtungs- 100.6		
- , Signal- . . . 396.5			
- , durchbrochene Signal- 397.1			

Schienenhöhe, Bahnsteigver- bindung in 251.4	Schienenschuh 152.2	Schienen verbiegen sich in vertikaler Richtung 147.1	Schlamm pumpen der Schwelle 107.4
- -, Wegkreuzung in 53.5	-n, Senkung der 111.3	-verbinder . . . 386.3	-sack 107.3
- , Hohl- 151.1	- , Schutz- 148.3	- - aus Draht . 386.4	Schlauch, biegsamer Metall dampf- 253.4
- , Hub- 455.3	- , schweißverfahren 388.8	- - einnieten, den 504.5	Schlaufe, Draht- 436.3
- , Innen- 117.2	- , Schwellen- . . . 149.1	- - nietapparat . 504.4	- , Gestänge- . . . 427.9
- , isolierte 476.2	- , sockel, Lauf- 213.6	-verbindung, ver- deckte 388.2	Schlegel, Schotter- 492.1
- , Isolierung der 388.3	- , Sonder- 476.2	-verbindungsbügel 476.5	Schleiffläche . . . 346.1
-nkarren 500.2	- , Sperr- 455.8	-verbindungsstift 386.9	-kette 502.8
- , Keilkopf- 151.5	- , Spitzen- 194.9	-verwerfen sich 147.2	Schleife 24.2
-nklammer, Ge- stängelager mit 427.5	- , Stahl- 115.2	Schiene, Vignoles 111.8	-abhahnhof 232.6
-nKnie- 192.4	- , Stamm- 182.3	- , Voll- 117.8	-nrohr 283.5
-nkontakt 476.1	- , nsteg 112.2	- , Vorstreck- . . . 159.4	Schleift sich ein, Schienenfuß 127.4
- , kontinuierliche 388.5	- -es, Verbiegung des 115.7	- , Wäge- 269.7	Schleppbahn 8.2
-nknopf 111.9	- , Stock- 182.3	- , Wechselsteg- 114.2	-kreuzung 200.7
-nknopfes, Ablauf- höhe des 115.9	- , stoß 138.6	-nwiderstand . 341.7	-wagen 220.5
-nknopf, birnenför- miger 112.11	- , Stoßfang- . . . 145.8	-nwinkel 490.6	-weiche 199.3
-nknopfes, seitliche Abnutzung des 115.8	- , stoßprüfapparat 389.8	-nzahn- 164.6	-zug 511.10
- - , Verdrückung des 115.8	- -träger, nachstell- barer 152.1	-nzange 495.4	Schlepper 220.5
-nkreuzungsstück 197.4	- , nstöße, metallur- gisches Schwei- ßen der 389.6	-nzaun 88.2	-antrieb 220.6
- - - mit geschmie- deter Spitze 197.5	- , Umgießen der- mit Gubeisen 477.1	- , Zwang- 196.1	Schließerhebel 478.2
- , Krümmungs- 117.7	-nstrang 109.8	- , Zwillings- . . 149.6	Schließungs- klemme 372.4
-nkrümmer 498.1	- , äußerer 109.10	- , nzwinge 500.7	Schlinge 24.3, 358.9
-nlagers, Dechsele des 124.3	- , innerer 109.9	Schließbares Ge- birge, leicht 65.5	- , Erd- 359.1
- - , Kappen des 124.3	- -es, Voreilen eines 157.3	- , Kopf- 102.4	Schlitten, Laternen- 443.3
- - der Schwelle 123.10	-nstränge, Querver- bindung der 109.11	- , Voll- 102.5	Schlitz 384.5
- , Laschen- 145.8	- , Straßenbahn- 148.9	- , Vortrieb- . . . 102.3	-aufbruch, allmäh- licher 102.1
- , Lauf- 160.3, 211.8	- , Streich- 148.3	- , Schiffe 490.8	-kanal 221.4
-nlauffläche 113.4	- , Strombatterie 473.4	- , Schirrman . . . 524.1	-system 384.4
- , Leit- 148.3, 196.1	- , Stromkreis, unter- teilter 478.8	-meister 523.10	-lagerung der Rollenzapfen, Ge- stängelager mit 422.9
- , Leitungs- 389.2	- , Stromleitungs- 384.11	Schiste houllier 106.3	- , Mitnehmer- . . 173.5
- , Mutter- 182.3	- , Stromschließer mit Beobach- tungsspiegel 478.1	Schlackenbettung 106.5	- , Quer- 51.5
-nnagel 125.2	- - - Schutzkasten 477.9	Schlacke, Hochofen- 106.4	- , Kegel- 452.3
- - ausziehen, einen 159.7	- , Stromzuführung durch eine dritte 383.1	Schlaffwerden des Drahtes 436.2	- , rohr 434.1
- - , bajonettför- miger 126.1	- , Stufen- 151.2	Schlagbaum 90.6	- , Schieber- . . . 417.5
- - winde 496.5	-nstuhl 128.8	- -schranke 90.5	-schlene 173.2
- - zange 496.4	- , Stuhl- 112.7	- - , selbsttätige 90.8	- , Sicker- 51.4
- , Nasen- 151.2	-nstuhl, einseitiger 190.3	- , Blitz- 323.2	- , Sohlen- 75.4
-nneigung 115.1	- - mit sägeförmiger Grundfläche 190.2	-bohrer 70.3	- , Ständer- 474.1
-nnotverband . 500.6	- - , schmiedeeiser- ner 130.4	- , Gewitter- . . . 323.2	Schloß, Block- . . . 457.2
-noberkante 113.2	- , zweiteiliger 130.5	- , hebel 456.4, 483.5	- , Gelenk- 445.7
- , Paß- 159.5, 194.5	-nstühle, Keil für 129.2	-krampen 492.6	- , Kontroll- 456.8
- , Pilz- 114.1	- , tiefliegende Druck- 455.3	- , schranke 90.5	- , Signalhebel- . . 457.1
-npotential 341.6	- , Trag- 160.3	- , Stopf- 158.2	- , Sperr- 450.7
-nprofil 111.7	-nträger 62.9, 385.1	Schlagel 494.2	- , Weichen- 456.8
-nprüfer 389.7	-ntragabel 495.2	-schotter 105.7	Schlot, Rauch- . . . 274.4
- , Meßstab- 390.1	- , haken 495.1	Schlagen der Dreh- scheibe 216.7	Schlupfporte 88.8
-nquerschnitt . 111.7	- , Übergangs- 140.10	- auf, die Zungen- spitzen 182.7	Schlußriegel 417.5
- , Rand- 261.4	-nüberhöhung . 117.4	Schläger, Einzel- 484.1	- , Schranken- . . . 89.2
- , Regel- 117.8	- , U-förmige . . . 150.9	- , Gruppen- 484.2	- , Zungen- 184.6
- , reiniger 501.5	-numrißzeichner 499.8	- , Puls- 484.2	Schlüssel, Einrück- 448.4
- , richter 496.2	-nunterkante . 113.3	- , Stopp- 493.1	- , Rückstell- . . . 448.4
- , Rillen- 149.8	-nunterlage . . 118.8	Schlämm 22.3	- , Schwellen- schrauben- 496.7
-nrücker 496.1		- , Bohr- 70.10	- , Weichen- 456.9
-nrückleitung . 341.3		-fang 501.8	Schmalere Ober- flansch 161.6
-nsäge 497.5		-löffel 71.1	Schmalspur 109.3
- , fahrbare 497.7			- , -bahn 7.6
- , Sammel- 316.1			- , -gleises, Abzwei- gung des 180.4
- , Schlitz- 173.2			- , -gleis, versenktes 243.5
- , nschlüssel 496.7			- , -lg 109.6
-nschraube 126.2			Schmand 70.10
- , Schub- 190.4			Schmelzeinsatz 316.7
			-sicherung 316.6
			Schmelzstreifen 316.5

Schmetterlingsdach 255.6	Schranke, fernbediente 91.3	Schuh, Schienen- 152.2, 388.4	Schutzschwelle 148.4
Schmiedeeiserner Schienenstuhl 130.4	- Fernschluß . . . 91.3	- Sperr- . . . 486.6	-streifen, Brand- 92.7
- Feld- . . . 500.4	- Flügeltor . . . 90.4	Schuppen, Bahnmeister- 248.6	- -, Feuer- . . . 92.7
Schnallenisolator 371.5	- Gitter- . . . 89.10	- Empfang- . . . 259.5	- -, Wald- . . . 94.3
- Doppel- . . . 371.6	- Hand- . . . 89.3	- Güter- . . . 257.3	- -, Telephon- . . . 358.1
Schnappt ein, die Falle 413.6	- handbediente 89.3	- Inspektions- 292.3	- -, Kerben- . . . 270.9
Schneckenantrieb 441.7	- Hänge- . . . 89.6	- Kohlen- . . . 279.8	- wagen . . . 522.9
Schneeablagerung 93.7	- Kettens- . . . 89.7	- Lokomotiv- 273.4	- wehr, Schnee- 93.4
- galerie . . . 95.8	- nkuppung . . . 90.7	- Material- . . . 293.6	- weiche . . . 238.10
- hecke . . . 94.1	- Roff- . . . 90.3	- Ring- . . . 273.7	- Weichen- . . . 354.1
- hürde . . . 95.1	- Rolltor- . . . 90.3	- Rund- . . . 273.6	- zelle, Blitz- . . . 323.7
- schaufel . . . 491.5	- Schiebe- . . . 89.5	- Umlade- . . . 259.5	Schwankt, der Draht 346.8
- schutzanlage . 93.4	- Schlag- . . . 90.5	- Umschlag- . . . 260.5	Schwankung, Belastung- 332.6
- - dämm . . . 94.4	- Schlagbaum- 90.5	- Versand- . . . 259.6	- -, Seiten- . . . 362.8
- - matte . . . 95.3	- schluß . . . 89.2	- Wagen- . . . 292.2	- -, Strom- . . . 333.4
- - mauer . . . 94.5	- Seiten- . . . 89.1	- Wagenunter- suchungs- 292.3	Schwarzpulver 67.4
- - pflanzung . . 93.9	- selbsttätige Schlagbaum- 90.5	- Zoll- . . . 260.4	Schwebebahn . 98.1
- - pflanzung, zweistufige 94.2	- Stangen- . . . 89.4	- Schürfloch . . . 22.10	- , einschlenige . 98.2
- - wehr . . . 93.4	- -nstellwerk . . 91.2	Schürze, Abschluß- 256.3	- , Berg- . . . 99.5
- - verwehung . . 93.6	- nwache . . . 515.11	- Hallen- . . . 256.3	Schwebender Stoß 139.8
- - wall . . . 94.4	- nwärter . . . 515.11	- Schußgeblirge . 65.6	Schweißstelle . 388.9
- - zaun . . . 94.7	- Zug- . . . 91.3	- Kanal- . . . 429.7	- verfahren, Schienen- 388.8
- - ziegel . . . 94.6	Schraube, Bügel- 154.4	- Schüsse, Sitz- bleiben der 68.8	Schweißen der Schienenstöße, metallurgisches 389.6
Schneide . . . 270.5	- Drahtspann- . 436.5	- Spreng- . . . 68.7	Schwenkrad . . 435.5
- , Bohrer mit ein- facher 69.2	- ndübel . . . 127.1	- Schuttkegel . . 22.9	Schwelle 80.3, 118.9
- - - Z-förmiger 69.4	- nförmig gewundene Klärfläche 292.1	- Schüttklappe . 277.6	Schwellenabstand 136.3
- n sich, die Gleise 180.7	- Futter- . . . 127.3	- loch . . . 78.1	- anlegen . . . 156.1
Schnellauslösung, Maximalrelais für 320.7	- Gabel- . . . 369.7	- rinne . . . 276.7	Schwelle, Beton- eisen- 134.8
- bahn . . . 6.1	- Haken- 133.3, 154.9	- rohr . . . 267.1	- , Bord- . . . 249.4
- - , städtische . 6.8	- mit Kugelfopf, Haken- 133.6	- trichter . . . 278.7	- nbohrer . . . 498.2
- zug . . . 509.10	- - Spuransatz, Haken- 133.5	Schüttung . . . 43.2	- nbohrmaschine 498.3
Schnepperweiche 527.3	- Kell- . . . 368.9	Schutzanlage, Schnee- 93.4	- , Carnegie- . . 131.6
Schnitt, Längen- 25.3	- Laschen- . . 143.3	- balken- 148.4, 383.6	- ndecke . . . 130.8
- punkt, Tangenten- 32.7	- nmutter, Losrütteln der 134.2	- Brand- . . . 92.5	- ndecke, klauenförmige Ausla- p- ung der 134.1
Schnur, Blekford- 67.11	- Nachstell- . . 436.6	- bündel . . . 358.4	- ndörraffen . . 121.7
- trommel . . . 484.6	- Ösen- . . . 369.2	- dach . . . 255.1	- , Dreirippen- . 137.1
- Zünd- . . . 67.11	- Schienen- . . 126.2	- damm- . . . 49.5	- , Einzel- . . . 138.1
Schöpfkanal . . 289.6	- nschlüssel, Schie- nen- 496.7	- dämm, Schnee- 94.4	- einziehen, eine 156.2
Schoner, Draht- 372.5	- n-, Schwellen- 496.7	- draht . . . 358.3	- , Eisen- . . . 130.6
Schornstein . . 275.5	- Schwellen- . . 126.2	- einrichtung, Gleis- 486.1	- , eiserne Doppel- 131.5
Schotterblech . 447.5	- nsicherung . . 134.3	- Feuer- . . . 92.5	- , getränkte . . 122.4
- Fluß . . . 105.3	- nsicherung . . 134.3	- gegen Berührung 383.5	- , halbkreisförmige 119.7
- Gruben- . . . 105.2	- Spann- . . . 373.5	- geländer . . . 88.5	- , Hartholz- . . 120.2
- Hart- . . . 105.10	- nspannplatte 143.7	- graben, seitlicher 52.3	- mit Hartholz- einlage 126.5
- , harter . . . 105.10	- Stein- . . . 368.8	- gegen Hoch- wasser 56.1	- , Holzquer- . . 119.4
- schlegel . . . 492.1	- Stritz- . . . 217.3	- hülle, geerdete 323.9	- nholz . . . 120.4
- welcher . . . 105.9	- Trag- . . . 209.4	- Isolator- . . . 383.7	- , Holzisen- . . 135.3
Schotterung . 104.10	Schreibtelegraph 481.8	- kasten, Schienen- stromschließer mit 477.9	- , hutförmige 131.3
Schrotstellung der Güterschuppen 258.3	Schreiber, Farb- 482.2	- leiste . . . 151.4, 358.5	- mit keilförmigem Fußrande 130.7
- stoß . . . 140.7	- Relief- . . . 482.1	- -, Klemmen- 471.2	- - I-förmigem Querschnitte 131.6
- stütze . . . 98.4	- Stift- . . . 482.1	- mantel . . . 351.6	- nkammer . . . 119.9
- verblattung . 140.7	Schrothammer 494.6	- mauer . . . 52.6	- nkopf . . . 119.8
Schram . . . 72.6	- zimmerung, Bol- zen- 83.7	- Schnee- . . . 94.5	- , Kreuz- . . . 136.8
Schrank, Fahr- karten- 246.5	- -, ganze . . . 83.8	- mittel, versetz- bares 94.9	- nköpfe aufschnei- den, die 132.3
Schranke . . . 88.10	- Schubkarren . 491.7	- netz, Telephon- 358.2	- nlage . . . 135.8, 198.2
- , Doppeldrahtzug- 91.4	- Jelter . . . 505.7	- öse . . . 349.5	- -, zum geraden Gleis senkrechte 198.3
- mit doppelter Be- wegungsfreiheit, Drahtzug- 91.3	- rlegel . . . 216.2	- pfahl . . . 399.4	
- , Dreh- . . . 89.8	- schiene . . . 199.4	- pflanzung, Damm- 49.8	
	Schuh, Aufglei- sungs- 297.4, 503.2	- pflanzung, Schnee- 93.9	
	- , Auffahr- . . 503.2	- rohr . . . 429.6	
	- , Auflauf- . . 487.1	- schalter, auto- matischer 321.5	
	- Brems- . . . 502.3	- schiene . . . 148.3	
	- Einfahr- . . . 503.2	- -, Brücken- . 148.5	
	- Entgleisungs- 487.6		
	- , gußeiserner 385.3		
	- Hemm- . . . 502.3		
	- Kabel- . . . 339.3		

Schwellenlage, zur Herzstückmittellinie senkrechte 198.5	Scie à froid . . . 497.6	Scraper 71.1	Sección de compra bación 390.3
-nlagerung des Königstuhles 213.8	- rails 497.5	- ice 507.10	- á construir . . . 37.8
- Lang- 136.6	- transportable 497.7	- mud- 501.8	- de cremallera 167.7
- niasche 137.6	Scintille 92.6	- points 501.4	- enclavamiento de 461.6
- liegt satt auf, die 158.5	-a, accensione a 68.6	Scraping iron 501.6	- excavada . . . 76.3
-n lochen 135.6	-estinzione automatica delle 323.10	Screen 492.2	- por completo 75.5
-nlochung 135.5	Scissors crossing 201.7	- coal 279.9	- total 75.8
-n, in Mauerwerk verlegt 166.8	Scivolone 278.7	- snow 94.7	- horizontal . . . 29.4
- Mittel- 139.7	-i, stazione a 267.3	- wind - at end of station 256.3	- ingeniero de 515.4
- mit Oberrippe, Rippen- 136.7	Scolatore 288.2	Screw, coach . . . 126.2	- interruptor de 356.6
- rechteckige . . . 119.5	Scolo, tubo di . . . 51.6	- fixing to the wall by means of 363.4	- doble de . . . 356.7
- Rippen- 131.4	Scomposizione, bi-nario di 241.6	- jaw 425.3	- de linea . . . 356.2
- robe 122.5	- del treni 524.5	- offset 425.4	- linea telegráfica de 481.5
- rost 136.1, 213.8	Scontrino della pesata 270.10	- spindle 436.7	- de medida . . . 390.3
-rsattel 166.2	Scontro di treni 534.7	- swivel 436.5	- mitad de . . . 356.4
-rschiene 149.1	Scoop-channel . . . 289.6	- tie plate 143.7	- normal 25.6
- Haarmannsche 149.3	Scooping 289.5	- thread bush . . . 127.3	- pararrayos de 359.4
-nschraube . . . 126.2	Scoperto, costruzione allo 40.3	- turnbuckle- . . . 373.5	- pararrayos de 356.8
-nschrauben-schlüssel 496.7	- fosso 51.1	- wire adjusting 436.5	- en reconstrucción 158.10
- Schutz- 148.4	-a, fossa longitudinale 108.6	Screwed dowel 127.1	-es, recorrido de las 515.3
- Stahl- 154.5	-giunto 141.5	- plug 127.1	- de registro . . . 390.3
-n, in Steinpflaster verlegt 166.7	- marciapiede . . . 250.1	Scudo d'avanzamento 102.3	-es, separación de 356.5
- Stoß 139.6	- tombino 57.5	- frontale 102.4	- servicio de . . . 515.2
-nstöß 137.2	-e, le traverse . . . 156.1	- pieno 102.3	- total de la aguja 185.7
- Stoßquer- . . . 137.4	Scopo 489.5, 490.1	Scuriamento del filo della linea 346.9	- de túnel 100.5
-nstuhl 136.4	Scorie, ballastage en 106.5	Sdoppiamento, scambio di 238.5	Secco, massiciata a 106.9
-ntellung 136.2	- de haut fourneau 106.4	Sea level, height above 26.2	- muro a 49.2
- T-förmige . . . 131.7	Scorie d'alto forno 106.4	Seal, lead 471.1	Séchage par l'air chaud sous pression 121.8
- Topf- 138.2	- massiciata di 106.5	Sealing arrangements of railway wagons, specification for 15.4	- étuve de 121.7
- trapezförmige 119.6	Scorrere contro la marcia (del convoglio) 146.7	Seam, tubular pole with welded longitudinal 379.9	Sèche à l'air, bois 121.2
- trogförmige . . . 131.2	Scorrevole, barriera 89.5	Season the wood artificially, to 121.6	Sécher le bois . . . 121.5
-n, Überdeckung der 104.3	- su rotelle 90.3	Seat of fish-plate 142.7	Seco, adoquinado en 106.9
- ungetränkte . . . 122.5	- catenaccio . . . 216.2	- on the sleeper, rail 123.10	- muro de mam-posteria en 49.2
-nunterstopfung 157.10	Scorrimonto, cuscinetto di 186.7, 188.2	- of splice bar 142.7	-s, setos 87.8
- mit verbreitertem Kopfverschlusse 132.5	- fossa di 226.7	- width of 124.1	- transformador 326.6
- Verbund- 134.8	- fungo di 112.8	Seating, sleeper with hard wood 126.3	Second class station 229.5
- verdübelte . . . 126.7	- impianto di . . . 242.8	Sec, empiement 106.9	- discharge of water per 55.9
-n, Verfüllung der 104.2	- secondo la marcia (del convoglio) 146.6	Seca, trinchera 45.6	- flow of water per 55.9
- Verschuß- . . . 447.4	- obliquo 225.5	Secada al aire, maderera 121.2	Secondaire, canalisation 336.8
-nverteilungsplatte 490.4	- orlo di 113.5	Secar la arena, horno para 276.1	- chemin de fer 7.4
-n vorbohren, die 156.3	- della piattaforma 210.8	Secca, siepe 87.8	- circuit 327.5
- mit wagerechtem Fußrande 131.1	- ricambiabile, piastra di 354.5	Seccato all'aria, legno 121.2	- conducteur . . . 326.8
- Weichen- 198.4	- rotaia di 211.8, 213.7	Secchia in due pezzi 269.2	- courant 328.6
- Weichholz- . . . 120.3	- delle rotaie . . . 146.5	Sección de adherencia 167.3	- enroulement 328.4
- Zwischen- 139.7	- ruote di 220.3	- del alambre de linea 345.11	- ligne 4.9
Schwerkraft, Verschieben durch 242.6	- ruotella di . . . 211.3	- del alambre de trabajo 356.3	- qual 250.10
Schwimmendes Gebirge 65.1	- superficie di 113.4	Sección de ad-herencia 167.3	- voie 235.6
Schwinze 413.3	- del trasbordatore 225.5	Sección de ad-herencia 167.3	Secondario, avvolgimento 328.4
Schwinghebel . . . 413.3	- binario di 225.1	- del alambre de linea 345.11	- binario 235.6
Schwingende Verriegelung 454.1	Seoscendimento 47.7	- aislador de . . . 357.5	- di blocco, posto 466.4
Schwingenstein 413.4	Scotch 486.3	- del alambre de trabajo 356.3	- circuito 327.5
Schwingung des Fahrdrahtes 346.5	- block 486.6, 502.3	- ascendente (descendente) 29.5	-a, conduttura . . . 336.8
Schwungrad-dynamo 309.5	- with roller 502.4	- del blocco 461.7, 462.3	- corrente 328.6
- Umformer . . . 330.1	- single rail . . . 486.4	-es -- recubrimiento de las 462.4	- ferrovia 7.4
	Scour 49.9, 50.1		- linea 4.9
	Scovimento, piano di 47.8		-o, marciapiede 250.10
			Secondary circuit 327.5
			- current 328.6

Secondary line 49	Section horizontale 29.4	Segmentbogen 60.13	Segnali, disposi-
- railway . . . 7.4	- Interrupteur de 356.6	- drehscheibe . . . 205.5	zione rettilinea
- -s, electric work-	- isolateur de 356.6	- Sperr- . . . 480.6	del 403.4
ing of 298.4	- ligne de . . . 481.5	Segment, locking 480.6	Segnale a distanza
- winding . . . 328.4	- à mesurer . . . 390.3	Segment, arc en 60.13	- diurno . . . 393.10
Seconde, débit par	- moitié de . . . 356.4	- d'arrêt . . . 480.6	- doppio . . . 400.1
55.9	- montante (des-	-s, cuve en plusieurs 213.9	- elettrico . . . 393.13
Secondo direzione,	cendente) 29.5	Segmental arch 60.13	- d'entrata . . . 399.7
binario di com-	- normale . . . 25.6	Segmento di chiu-	- di entrata, colle-
posizione 241.7	- en paller . . . 29.4	sura 480.6	gato col 442.5
- l'orario . . . 533.6	- parafoudre de 359.4	Segmento, arco de	- d'entrata e d'us-
- stazioni, binario	-s, parcours des 515.3	60.13	cita 400.1
di composizione	- poteau indica-	- de parada . . . 480.6	- fare un . . . 394.3
241.8	teur de 96.2	Segnalatore . . . 394.11	- di fermata . . . 394.8
Secours, train de 512.4	- en rampe . . . 28.6	- cabina del . . . 395.2	- figura del . . . 394.5
Secteur de guidage	- reconstruction 158.10	- orario . . . 482.8	- a fischio . . . 406.6
410.9	- rectiligne, oreille 158.10	Segnale . . . 392.2	- fisso . . . 395.5
- rochet de . . . 469.8	- pour 347.10	- con acido carbo-	- di forma . . . 393.4
- Section . . . 76.5	- en réfection 158.10	nico, comando	- frenamento 407.2
- block . . . 461.7	- sans revêtement 75.8	del 460.1	- galleria . . . 401.3
- block . . . 462.3	-s, séparation des 356.5	- acustico . . . 393.8	- giorno . . . 393.10
- blocking . . . 461.6	- totale de l'aiguille 185.7	- d'allarme . . . 394.10	- i a gradini . . . 403.5
- clearing a . . . 463.9	- de vole . . . 4.5	- d'annuncio di	- e sulla gru d'ali-
- conduit . . . 429.7	- de voie, protec-	un treno 401.1	mentazione 402.2
- cross- . . . 25.4	tion d'une 402.5	- antagonisti . . . 403.2	- indicatore del per-
- of earthworks 27.6	Sector lock . . . 449.5	- e aperto . . . 398.7	corso 400.4
- insulator . . . 357.4	- turntable . . . 205.5	- apparacchio	- i, istruzioni rela-
- span . . . 365.2	Sector dentado 469.8	per 393.2	tive al 392.5
- and switch 356.7	- -, cierre de . . . 449.5	- e d'arresto . . . 394.8	- e, lanterna da 403.7
- lightning arrester	- oscillante . . . 413.3	- arresto di . . . 463.11	- leva del 408.2, 441.1
359.4	- de guida . . . 410.9	- della manovella	- di linea continuo
- protector . . . 359.3	- oscillante, taco 413.4	del 416.3	400.6
- of line . . . 356.2	- palanca de . . . 413.3	- d'arresto, oltre-	- luce del . . . 393.7
- -, half . . . 356.4	Secundaria, linea 4.9, 336.8	passare il 398.2	- luminoso . . . 393.6
- the line under	- -, andén . . . 250.10	- automatico 399.6, 400.2	- a mano . . . 405.5
construction 37.9	- -, arrollamiento 328.4	- campana di 485.7	- manovella del
-s - -, separation	- circuito . . . 327.5	- raccordo del 441.2	414.6
of 356.5	- edificio . . . 248.1	- d'avviso . . . 401.1	- di manovra del
- load on . . . 529.10	Secure against	- i, bandiera da 405.6	470.8
- longitudinal . . . 25.3	lateral displace-	- e a bandiera . . . 405.7	- manovra del 394.6
- measuring . . . 390.3	ment, to 375.2	- basso a fanale 397.5	- di manovra . . . 401.10
- protecting a . . . 402.5	Securing, lateral -	- di blocco 400.3, 462.5	- i - -, tamburo dei
- of the rail . . . 111.7	of the contact	- automatico 479.3	488.5
- re-laying . . . 158.10	wire 375.1	- - - mosso da un	- e, manovrare il
- shaft . . . 74.6	- of rails . . . 124.5	movimento di	398.3
- showing areas 27.3	Sécurité de l'exploit-	orologeria 479.4	- i, marcia secondo l
- on side-lying	tation 533.5	- i, cabina rilevata a	403.1
ground 25.5	Sede propria,	395.3	- e meccanico . . . 393.12
- standard . . . 25.6	tramvia in 9.9	- e, campana da 406.10	- montante del 443.7
- suburban . . . 12.9	- della stecca 142.7	- a campana . . . 407.1	- montato sull'asta
- switch . . . 356.6	Sedia portafanale 443.3	- cassetto . . . 397.3	semaforica 396.2
- box . . . 360.1	- a rulli . . . 423.2	- cavalletto di ma-	- motore del . . . 459.7
- of track portable	- - portanti . . . 422.8	novra del 414.2	- di notte . . . 393.11
154.2	Sedile del pozzo 84.2	- con chiusura degli	- notturno . . . 393.11
- transverse . . . 25.4	Sediment . . . 291.1	aghi dello scambio	- di partenza . . . 521.5
- trolley line . . . 356.3	Sedimento . . . 291.1	414.2	- ottico . . . 393.3
- volume of traffic	Sega, cuscinetto	- colore del . . . 393.5	- di passaggio 400.2
529.10	a foggia di 130.2	- a comando per	- - - a livello . . . 401.5
Section dont l'aba-	- a freddo . . . 497.6	acido carbonico	- i, passerella dei 444.2
tage est complet 75.5	- per rotale . . . 497.5	459.8	- e di pericolo 394.10
- abattue . . . 76.5	- tettoia merci a	- comando elettrico	- della piattaforma
- à adhérence . . . 167.8	forma di 259.1	del 459.6	216.6
- block de . . . 461.7	- trasportabile 497.7	- a comando pneu-	- a piufaccie . . . 397.5
- de block . . . 462.3	Segare della fune	matico 458.1	- di ponte girevole
- blocage de . . . 461.6	172.1	- di consenso . . . 400.3	401.4
-s de block, che-		- a controllo elet-	- portatile . . . 404.6
vauchement des		trico 459.5	- posizione del 397.7
462.4		- cornetta da . . . 406.7	- di preavviso . . . 400.7
- circulaire, fil mé-		- di cornetta . . . 406.8	- principale . . . 399.5
tallique à 844.5		- con corsa a vuoto	- di protezione del
- à construire . . . 37.8		439.5	treno 401.7
- à contrôler . . . 390.3		- dare il . . . 398.3	- - rallentamento
- à crémallière 167.7		- a detonazione 406.1	394.9
- double interrup-		- disco . . . 396.4	- i, regolamento del
teur de 358.7		- - - avviluppato	392.4
- de fil de ligne 356.3		397.2	- e regolato elettrici-
- du fil de ligne			camente 458.1
345.11			- di replica . . . 401.2

Segnale rettangolo lare 404.9	Sehne, Fahrdracht- 367.8	Seitliche Abstufung des Fahrdrachtes 375.1	Selle de croisement 197.3
- ricevere un . 394.4	- nlänge 33.8	- Ausweichung 364.6	- en fer 164.3
- l, ricevitore di 488.3	Seil mit Albersschlag 169.1	- r Stufenbau . 44.8	- - en U 164.3
- e a riposo . 400.8	- dreikantiltziges 169.5	- s Ausweichen des Erdkörpers 42.1	- - forme de coin 127.7
- l degli scambi 407.4	- endloses 170.1	- s Verschieben, gegen - - sichern 375.2	- montage sur 164.2
- e allo scambio 191.7	- flachiltziges . 169.4	Sektorverschluß 449.5	- pose sur 164.2
- di scambio . 402.1	- fleßt 169.9	Sekundärbahn 7.4	- de rail 127.5
- e scambio, appa- recchio di ma- novra per 407.6	- geschlossenes 170.1	- leitung 336.8	- réglable 133.9
- semaforico . 395.6	- längt sich . . 169.9	- strom 328.6	- siége sur 164.2
- l accoppiati 439.8	- n-drähliges . 168.9	- er Stromkreisl. 327.5	- à tenon 133.8
- e semplice, leva per 420.1	- offenes 169.10	- e Wicklung . 328.4	- de traverse . 166.2
- sensibile 393.9	- streckt sich . 169.9	Sekundliche Wasser- menge 55.9	Semaforici accop- piati, segnali 439.8
- serratura della leva del . . 457.1	- geschlossen 169.6	Selbstfahrender Turmwagen 505.2	- o, albero 395.7
- di sgombero . 401.9	- n-drähliges . 168.9	- induktion . . . 305.7	- a, asta 395.7
- da sibilo . . 406.6	- offenes 169.10	- spannende Ge- wichtschleife 436.9	- bassa, antenna 397.4
- l, significato dei 393.1	- streckt sich . 169.9	- stellende Weiche 199.5	- segnale montato sull'asta 396.2
- e a soneria . . 406.9	- geschlossen 169.6	- tätige Schieber- sperre 415.4	Semaforica, señal 395.6
- sospeso 397.6	- bruchbremse, selbsttätige 172.4	- s Signal 394.1	Semaforo 395.6
- l, successione dei 403.3	- Draht 168.4	- - Signalsperre 440.6	- ala di 395.8
- tamburo da . 465.7	- ebene 170.2	- - Übertragung telegraphischer Meldungen 482.3	- braccio di . . . 395.8
- e, telaio fissato al 442.8	- führung 171.1	- - Zugdeckung 475.6	- ad un braccio ad aletta 444.1
- tenditore del filo sull'albero del 438.1	- geschwindigkeit 168.6	- wirkendes Signal 394.1	- doppio 396.1
- tirare il 398.6	- gewicht 168.5	Selciato, affondare le rotaie nel 152.11	- multiplo 396.1
- traforato, disco di 397.1	- kanal 172.8	- binario incassato nel 152.10	Semaforo 395.6
- l, trasmettitore di 488.2	- bock 173.1	- raccordo col . 152.9	- aleta del 395.8
- e, trasmissionone d'un 394.2	- mit Kreuzschlag, Spiral- 168.10	- reticolare . . . 48.5	- braccio del . . . 395.8
- ad un aletta 395.9	- Lauf 173.6	- traversata con 53.6	- de un brazo . 395.9
- ad un braccio 395.9	- litze 169.3	- traversine poste nel 166.7	- doble 396.1
- d'uscita 399.8	- Litzen 169.2	Selección, estación de 234.1	- de dos aletas 396.1
- di uscita colle- gato 442.5	- Quer- 366.12	- y manobra, esta- ción auxiliar de 233.10	- enano 397.4
- d'uscita a distanza 400.2	- rinne, Ausfütterung der 171.3	Self-acting bascule barrier 90.8	- mástil del . . . 395.7
- di via libera 394.7	- rolle für gerade Strecke 171.2	- bearing rail, Haarmann's 149.3	- poste del 395.7
Segnare l'asse del tunnel . 73.1	- -, schiefe 171.4	- compensating loop with weight 436.9	Semaphore arm 395.8
Segno 399.2	- Sicherungs- spannung . . . 168.5	- contained com- pensator 438.3	- double blade 396.1
Seguente il terreno, linea 19.2	- Spann- 366.3	- - turntable . 205.8	- multi-blade 396.1
Seguito al treno, in 236.5	- Stahl Draht- steifigkeit . . 168.7	- induction 305.7	- signal 395.6
Segundo, caudal por 65.9	- steifigkeit . . . 168.7	Self-inducción . 305.7	- s, coupled 439.8
Seguridad, aguja de 238.10	- Trag- 173.6	Self-induction . 305.7	Semaphore 395.6
- arandela de . 134.7	- Treib- 173.5	- -, parafoudre à bobine de 359.6	- bras de 395.8
- cable de 170.5	- trommel 172.5	Self-induzione . 305.7	- à un bras . . . 395.9
- cincho de 506.2	- Verbindungs- zug 170.4	Sella 137.5	- à deux bras . 396.1
- enclavamiento de 451.2	Seitenablagerung 43.5	- in ferro 164.3	- double (multiple) 396.1
- de la explotación 533.6	Selte, Anschlag- 184.10	- - ad U 164.5	- s, enclenchement électrique des bras de 478.6
- palanca de . 440.7	- nbau 44.8	- dell' incrocio 197.3	- -, mat de 395.7
- pinza de 372.3	- ndruck 06.9	- in legno 164.4	Sémaphorique, mat - bas 397.4
- contra la rotura de los alambres, aparato de 440.5	- nentnahme der Erdmassen 43.4	- montaggio su 164.2	- s, signaux accou- plés 439.8
- suspensión de 362.2	- nlage des Gebäudes 247.6	- della traversina 166.2	Semelle 152.3
- vagón de 522.9	- nlicht 256.4	Selle d'arrêt . . . 128.6	- de cadre 80.3
- via de 239.1	- Rad 184.9	- en bois 164.4	- à crans, coussinet avec 190.2
- zanja de 92.8	- nschranke . . . 89.1	- coussinet . . . 128.7	- s égales, flasque à 161.5
Sehne, Abstecken eines Bogens von der 33.7	- nstollen 77.3	- à crochet . . . 128.2	- de feutre 127.8
	- nstoß 73.5	- - dentelée . 128.3	- s inégales, flasque à 161.5
	- ntales, Ausfahren eines 24.1		- de rail 127.5
	- nverladung . . 262.2		- supérieure large 161.4
	- nweg 53.4		- supérieure étroite 161.6
	- nzug 364.3		Semilaperta, scambio 191.5
	Seitliche Abnutzung des Schienen- kopfes 115.8		- circolare, rimessa macchine 273.7
			- giunto a stecche 151.7

Semincassata, plat- taforma girevole 204.7	Señal de block automático 479.3	Señal con motor de ácido carbónico 459.8	Senkung des Grun- des 41.9
Semiriaciata di impianto, posi- zione 240.5	- de caja . . . 397.3	- móvil . . . 404.6	- der Herzstück- spitze 193.4
- tonda, traversina 119.7	-es, campana para 406.10	- de noche . . . 393.11	- im Scheitel . . 86.9
Semi-carril . . 149.4	- con campana 407.1	- nocturna . . . 393.11	- der Schienen 111.3
- - - - - circular, traviesa 119.7	- color de la . . 393.5	- de oído . . . 393.8	- des Straßen- niveaus 54.9
- - - - - cruzadas, vías de formación 240.5	- de consentimiento 400.3	- óptica . . . 393.3	Señoras, sala de espera para 244.7
- - - - - enterrado, trans- bordador de foso 221.3	- con corneta . . 406.8	- de forma . . 393.4	Sens de la circu- lation 518.6
- - - - - hundida, placa giratoria 204.7	- cuadrada . . . 404.9	- de parada . . 394.8	- du courant . . 300.9
- - - - - rotonda . . . 273.7	- de cubrimiento de tren 401.7	- - - - - pasar la . . 398.2	- - - - - trafic . . . 11.6
- - - - - sección . . . 356.4	- dada con el silbato 406.6	- - - - - paso . . . 400.2	Sensenhebel . . 424.3
Semicircular arch 60.10	- - - - - dar una . . . 394.3	- - - - - a nivel . . . 401.5	Sensibile, segnale 393.9
Semplice, armatura 78.7	- de despejo . . 401.9	- de peligro . . 394.10	Sensibilidad de la báscula 271.5
- deviatoio inglese 181.5	- detonante . . 406.1	- permiso . . . 400.3	Sensibilità della bi- lancia 271.5
- diagonale . . . 201.5	- de día . . . 393.10	- la placa gira- toria 216.6	Sensibilitè de la bascule 271.5
- effetto, pompa a 294.2	- eléctrico . . . 393.13	- poner la . . . 398.3	Sensitivity of the weighing machine 271.5
- grigliato . . . 242.4	- enclavamiento de la 463.11	- portátil . . . 404.6	Senso della circo- lazione 518.6
- gruppo - discambi 201.10	- de entrada . . 399.7	- posición de precaución 398.7	- contrario, marcia in 519.5
- isolatore . . . 352.8	- - - - - con precaución 394.9	- - - - - via libre 398.7	- della corrente 300.9
- piattaforma gire- vole 203.3	- - - - - y de salida 400.1	- principal . . . 399.5	Sentencia de ex- propiación 36.1
- scambio . . . 178.3	- del estado de via 395.4	- de puente gira- torio 401.4	Sentido de la corriente 300.9
- scambio - a destra 178.5	- figura de la . . 394.5	-es, puente para 444.2	- - - - - rodadura, des- plazarse en el 146.6
- - - - - sinistra 178.6	- fija 395.5	- puesta en via cerrada 399.3	- - - - - la marcha . 518.6
- stazione . . . 290.5	- de freno . . . 407.2	- quitar la . . . 398.6	Senza corrente, aprire 322.5
Señal 392.2	- hacer una . . . 394.3	- recibir una . . 394.4	- fossa, trasborda- tore 221.5
- accionamiento y maniobra de la 439.4	- hecha con el ban- derin 405.7	-es, receptor de 488.3	- massiciata, in- sieme per binario 136.1
- acústica . . . 393.8	- es horarias, aparato para la transmis- sion de 482.8	-es, reglamento de 392.4	- rotaia, linea . . 10.2
- adelantada . . 399.6	- indicadora de direccion 400.4	- de réplica . . 401.2	- - - - - e, plataforma 206.2
- - - - - unión de la 441.2	-es, instrucción rela- tiva a las 392.5	- reposo de la via 400.8	Separación barra de 500.8
- de agujas . . . 191.7	-es, juego de . . 468.10	- salida . . . 399.8	- conservación de la 109.7
-es y agujas, aparato de maniobra para 407.6	- kilométrica . . 96.3	- senafórica . . . 395.6	- de los ejes de las vías 118.2
- de alarma . . 394.10	-es, linterna de 403.7	-es - s acopiadas 439.8	- - - - - las juntas, hierro para medir la 495.9
- - - - - alto, pasar la 398.2	- de llegada . . 521.5	-es, significación de las 393.1	- normal grande, pequeña, de 109.6
-es antagonistas 403.2	- luminosa . . . 393.6	- de sucesión de 403.3	- regulación de la 110.6
- de anuncio de un tren 401.1	- luz de la . . . 393.7	- suspendida . . 397.6	- de secciones . . 356.5
-es, aparato de 393.2	-es, mando eléctrico de las 459.6	- tambor de . . 465.7	- tirante de . . 110.1
- - - - - maniobra de la 408.1	- con mando neu- mático y regula- ción eléctrica 458.1	- tangible . . . 393.9	- de las traviesas 136.2
- de aproximación de tren 400.7	- maniobra de la 394.6, 398.3, 401.10	- con timbre . . 406.9	Separador, interrup- tor 322.2
- que atraviesa to- das las estaciones 400.6	-es de maniobra, manivela del transmisor de 488.4	-es, todo lo refe- rente a las 392.3	Separan, las puntas de las agujas se 182.7
- automática . . 394.1	- manivela de . . 414.6	- transmisión de una 394.2	Separar las vías 237.6
- avanzada . . . 399.6	-es, - para la mani- obra de las 470.8	-es, transmisor de 488.2	Separata, dinamo ad eccitazione 311.2
- de salida . . . 400.2	- de mano . . . 405.5	- de vía cerrada 394.8	-o pel fumo, sfogo 275.3
- - - - - acopiada con la de entrada 442.5	- mecánica . . . 393.12	- de libre . . . 394.7	-I, trasmissioni 442.3
- - - - - timbre de . . 485.7	- montada sobre la grúa de alimenta- ción 402.2	- vidrio de . . 403.10	Separated wire loops 442.3
- baja con linterna de varias caras 397.5	- - - - - el poste . . 396.2	- de vista . . . 393.3	Separately excited dynamo 311.2
-es, banderín de 405.6	-es, montante para 443.7	Señalador . . . 394.11	Séparateur de sec- tions 322.2
- de block 400.5, 462.5	- motor de . . 459.7	- garita del . . 395.2	
- - - - - accionada por un aparato de relojería 479.4		Señalar . . . 394.3	
		Sencilla, aguja 178.3	
		- chimenea . . . 275.3	
		- comunicación 201.5	
		- entibación . . 78.7	
		Sencillo, cambio 178.3	
		-s, via de soportes 137.8	
		Senkbühne . . . 268.7	
		- recht schwingen- des Hakenschoß 446.9	
		Senkel 490.2	

Separating switch 392.2	Serrated loading platform 258.4	Services de la gare, bureau des 245.2	Servicio del tráfico, prescripciones para el 15.2
Separation of sec- tions of the line 356.5	Serratura d'arresto 450.7	- habitation de 245.8	- -, regolamento para el 15.3
Separation, point de - des sections 356.8	- del blocco . . . 457.2	- intensif . . . 509.2	- -, tren de . . . 512.3
- des tronçons . 356.5	- di controllo . 456.8	- intérieur de gare 517.7	- de trenes . . . 517.9
Separazione delle sezioni 356.5	- della leva del segnale 457.1	- de ligne . . . 528.8	- de los trenes, in- strucciones para el 517.10
Serbatolo d'acqua rifornitore 236.2	- di scambio . . 456.8	- - manœuvre 523.8	- - - de mercancías 530.3
- ausiliare . . . 288.7	Serre-fil . . . 372.7	- mise hors de 534.11	- - - vagones, mozo encargado del 516.6
- di decantazione 290.5	Serrir de block 457.2	- ordre de . . . 517.6	- - via . . . 517.8
- elevato . . . 286.4	- le fil à demeure 507.7	- période de . . 509.3	Servizio, agente del 514.1
- gru a . . . 288.6	- du levier de signal 457.1	- perturbation de 534.2	- alloggio di . . 245.8
- posto in alto . 286.4	Serrure d'aiguille 456.8	- postal, bureau du 254.5	- con annunzio di un treno 520.7
- regolatore . . 460.4	Servants' room, railway 248.2	- prescriptions pour le 517.5	- attivo . . . 517.4
- sotterraneo murato 286.8	Service . . . 517.4	- rapide, ligne urbaine à 6.8	- bagagli, galleria per il 252.6
Serienmotor mit Kompensation 312.4	- block . . . 463.7	- règlement de 15.1	- di blocco . . 463.7
Serie, macchina in 310.3	- centralisation of the 509.1	- de section . . 515.2	- centralizzazione del 509.1
- motore in . . 311.7	- danger . . . 533.9	- train de . . . 512.3	- corda del filo di 364.8
- recostato in . . 310.2	- direct current 800.3	- des trains . . 517.9	- cunicolo di . . 77.9
Serie compensado, motor in 312.4	- disturbance of the 534.2	- - de marchan- dise 530.3	- curva del filo di 364.7
- dinamo excitada en 310.3	- goods train 530.3	- -, instructions pour le 517.10	- di direzione . 528.9
- motore en . . 311.7	- instructions 517.5	- -, tableau du 533.2	- di direzione, sta- zione a isola con 232.4
- regolador en 310.2	- line . . . 515.2, 517.8	- de triage . . 523.5	- esterno . . . 517.8
- de señales . . 403.3	- official . . . 514.1	Servicio con anun- cio de llegada de los trenes 520.7	- fabbricati di . 245.9
- - toivas para rellenar los can- iliones 279.2	- orders . . . 517.6	- del cambio de via 190.3	- fermata di . . 230.1
Série, machine en 310.3	- organisation of 508.1	- camino de . . 42.7	- finanziario di una ferrovia 13.7
- moteur excité en 311.7	- pipe 286.5	- centralización del 509.1	- di guardiani, bloccatura con 462.9
- de poids . . . 272.7	- putting out of 534.11	- continuo . . 331.6	- intensivo . . . 509.2
- rhéostat régu- lateur en 310.2	- regulations . . 14.9	- de correos, ofi- cina del 245.5	- interno . . . 517.7
Series dynamo 310.3	- road 42.7	- - dirección . 528.9	- delle linee . . 528.8
- generator . . . 310.3	- rules 517.5	- doble 170.3	- fra due località, carro facente 513.5
- motor 311.7	- shunting . . . 523.8	- empleado del 514.1	- di manovra . 523.8
- - with compen- sation 312.4	- station . 514.2, 517.7	- del enclavamiento 463.7	- e delle manovre, personale al 523.9
- regulator . . . 310.2	- switching . . 523.8	- de estación 234.3, 514.2, 517.7	- o, messa fuori di 534.11
- release, maximum cut-out with 319.8	- tank 288.7	- explotación 517.4	- norma di . . . 517.5
Serrafilo 372.7	- time table . . 533.2	- -, regolamento del 15.1	- ordine di . . . 517.6
Serrare, cône de 372.8	- train 517.9	- exterior . . . 517.8	- periodo di . . 509.3
- dispositif de . 439.2	- signalling . 520.7	- financiero de un ferrocarril 13.7	- perturbazione nel 534.2
- douille de . . 387.8	- tunnel 252.8	- ferrocarrilero de un ferrocarril 13.7	- postale, galleria per il 252.7
- étrier de . . . 369.6	- withdrawing from 534.11	- habitación de 245.8	- quadro di . . 408.5
- fixer le fil de ligne par 348.7	Service avec an- nonce des trains 520.7	- intensivo . . . 509.2	- regolamento di 14.9, 15.1
- des palplanches par coin 80.7	- de l'appareil de manœuvre 190.3	- interior . . . 517.7	- di ristorante, gal- leria per il 252.8
- plaque de . . 128.4	- avec prise de cou- rant aérienne 342.7	- interrupción del 534.2	- dello scambio 190.3
- - - des boulons 143.7	- de block . . . 463.7	- instrucción para el 517.5	- di sezione . . 515.2
- tube de jonction à 355.4	- centralisation du 509.1	- de líneas . . 528.8	- stazione di . . 234.3
Serrare, il catenac- cio dello scambio 444.9	- chemin de . . 42.7	- - maniobras . 523.9	- di stazione . 514.2
- - filo di linea 507.7	- - de fer de . . 7.8	- - personal del 523.9	- tensione di 300.11
Serrated base, chair with 130.2	- de composition et de décomposition 523.8	- orden de . . . 517.6	- dei treni . . . 517.9
- -, shouldered tie- plate with 128.3	- continu . . . 331.6	- periodo de . . 509.3	- -, istrusione pel 517.10
- goods shed . 259.1	- à courant continu 300.3	- permanente . 331.6	- di treni merci 530.3
	- de direction . 528.9	- plataforma de 215.3	- dei treni, tabella orario del 533.2
	- double 170.3	- postal, oficina del 245.5	
	- des expéditions 246.5	- puesta fuera de 534.11	
	- d'exploitation 517.4	- rápido, linea ur- bana de 6.8	
	- financier d'un chemin de fer 13.7	- de sección . . 515.2	
	- de gare . . . 514.2		

Servizio delle vetture, personale di 516.6	Settore dentato fer- mascambio a 449.5	Sfogo separato pel fumo 275.3	Shed, dispatch 259.6
Sesto, arco a tutto 60.10	- „leva con . . . 411.4	- tubo di . . . 56.8	- „engine . . . 273.4
Set 494.4	- di guida . . . 410.9	Sfregamento, la base s'incestra per 127.4	- „forman's . . . 248.6
- of cars forming a train 524.8	Setzhammer . . . 494.4	Sgombro, binario 402.10	- „freight . . . 257.3
- „cold 494.6	Setzen des Bohrers 70.7	- segnale di . . . 401.9	- „goods 257.3
- of cranks . . . 424.2	- des Dammes . . . 44.2	Sgravamento della piattaforma 216.8	- „for inspecting cars 292.3
- hammer . . . 494.4	- die Drehscheibe in Gang 219.3	Sgretolamento 66.1	- „insulator, double 337.7
- „marine . . . 309.2	- den Mast . . . 377.7	Shackle 370.1	- „locomotive . . 273.4
- off in the string wall 226.8	Setzung, Außer- dienst- 534.11	- bolt 369.8	- „receiving . . . 259.5
- out the line, to 26.10	- shöhe 44.4	- stud 369.7	- „running . . . 273.4
- of points, double 202.1	Seul coup, sonnerie à un 484.1	- „wire eye, double 431.7	- „snow 96.8
- „, shortened 202.2	- fil, ligne à un 336.9	Shaft 74.1	- „for stores . . 293.6
- of pulleys for raising level of wires 435.7	- e roue, sonnerie à une 484.3	- „air 74.9, 100.8	- „transshipping 259.8
- „rafter 82.2	Sezione d'ago ad U rovesciato 185.3	- „bottom . . . 84.2	Sheet-iron casing 213.3
- of rollers . . . 211.2	- blocco di . . . 461.7	- „bottom of . . 74.4	- „locking 408.5
- „shaft 83.6	- di blocco . . . 462.3	- „from bottom head- ing to top of arch 75.2	Shell, protective 351.6
- of single points 201.1	- i - „, scavalcamento delle 462.4	- „collecting . . 101.5	- „type transformer 328.7
- „square 80.1	- i, bottone del con- duttore a 385.11	- „drainage . . . 97.4	Shield, full . . . 102.5
- „turbo-generator 309.6	- e, carico per . 529.10	- „elevator . . . 266.2	- „head 102.4
- of twin points 202.3	- di controllo . 390.3	- „hauling . . . 78.4	- „top 102.4
- „weights . . . 272.7	- „8, filo a . . 345.8	- „inclined . . . 74.3	- „tunnelling . . 102.3
- „wheels for changing direc- tion of wire 435.6	- del filo di linea 345.11	- „lift 266.2	Shift the phase, to 309.1
- a pole, to . . . 377.7	- „indicatore di 96.2	- „locking . . . 418.4	Shifting of earth 42.5
- the pole in broken stones, to 378.9	- „ingegnere di 515.4	- „by means of flattened 418.4	Shoe, cable . . . 339.3
- - - - concrete, to 378.10	- „interruttore di 356.6	- „longitudinal 418.6	- „cast-iron . . . 385.3
- the signal, to 398.3	- d'isolamento, sud- divisione della 357.6	- „perpendicular 74.2	- „latch 413.1
- „at „danger”, to 398.5	- i ispezione delle 515.3	- „of pole . . . 378.1	- „lever 411.2
- - - - „line clear”, to 398.4	- e, metà 356.4	- „prospect . . . 22.10	- „rail 152.2
- - - - „stop”, to 398.5	- da misurare . 390.3	- „pump 284.7	Shoot 267.2
Setos, cerca de 87.6	- normale 25.6	- „pump 101.4	- „coal 267.4, 276.7
- secos 87.8	- „parafumline di 359.3	- „section 74.6	- „feed 276.7
- „vallado de . . 87.6	- piena dell'ago 185.7	- „set 83.6	- „head of . . . 268.4
- vivos 87.7	- „protezione a . 402.5	- „setting 83.6	- „hole 78.1
Setting, advance 81.4	- i, punto di sepa- razione delle 356.8	- „to sink the . . 74.7	- „tip 266.5
- s are arranged closely 81.2	- e, scaricatore di 359.4	- „sinking of an en- trance 86.2	Short borer . . . 69.7
- „auxiliary . . . 81.5	- „scatola dell' inter- ruttore di 360.1	- „timbering . . . 83.5	- „circuit contact 310.1
- back an engine, siding for 242.1	- di scavo . . . 75.8	- „timbering, water- thigh 84.1	- „current . . . 306.7
- the borer . . . 70.7	- i separazione delle 356.5	- „with continuous sets 83.8	- „tester, optical 325.7
- „drill 70.7	- e, servizio di . 515.2	- „ - „strut-bolts 83.7	- „dead end . . . 204.4
- out a curve . . 83.9	- „di sistema a . 385.10	- „transverse . . 418.7	- „distance railway points 6.2
- the line 26.9	- e trasversale . 25.4	- „tunnel 77.4	- „ - „traffic . . . 121.0
- „rafter 82.2	- „su declivio . 25.5	- „ - „face 77.5	Shortened set of points 202.2
- „shaft 83.6	- „sfasato 303.7	- „ventilation . 100.8	Shortest time taken by journey 518.8
- the signal at „danger” 399.1	Sfera, capitello a 380.10	- „wall 74.5	Shot 68.7
- - - - „stop” . 399.1	- „chiusura a . . 465.2	- „well 281.5	- „s, failing of the 68.8
- „square 80.1	- e, gabbia delle 212.2	Shakes in the wood, appearing of 121.1	- „hole, irregular 70.8
Settlement of the embankment 44.2	- guida a . . . 423.1	Shale, coal-bearing 106.3	- „untrue 70.8
- - - ground . . 41.9	- „piattaforma gire- vole a 212.1	Shallow subway, underground railway in 99.8	Shoulder 143.6, 380.6
Settles, the em- bankment 44.3	- „a, valvola a . . 282.9	Shape of points 178.2	- „cheek with . . 161.7
Settling, degree of 44.4	Sferica, chiavarda a capocchia 133.6	Shaped wire . . 345.5	- „on cheek . . . 161.8
- „measure of . . 44.4	Sfioratore, tubo dello 286.6	Shear legs crane 265.1	- „of the clip . . 133.2
- „pit, mud . . . 293.1	Sfogaio 562.2, 56.8	Shearing stud . 448.2	- „projecting . . 133.7
- „tank 290.3, 291.8	Sfogo, camino di 274.4	Sheave, angle . 171.6	Shouldered gauge adjusting clip 133.1
Settore di arresto 438.9	- centrale pel fumo 275.2	- „, double-disc operating 442.1	- „graduating clip 133.1
- dentato 469.3	- del fumo, con- dotto di 275.4	- „end 171.5	- „T-head, bolt with 133.5
		- „groove, lining of 171.3	- „sole plate . . . 128.2
		- „skew 171.4	- „tie-plate with ser- rated base 128.3
		- „upright . . . 171.2	Shovel 490.8
		Shed, coal . . . 279.8	- „casting 491.2
		- „customs . . . 260.4	- „sieve 491.3
			- „snow 491.5

Shrinkage . 442, 444	Sicurezza al giogo, arresto di 270.9	Siding, sand . 243.3	Signal, Einfahr- 399.7
- back . . . 246	- leva di . . . 440.7	- sanded . . . 243.3	- , - und Ausfahr- 400.1
- dynamo . . . 310.4	- mediante cate- nacci 451.2	- for setting back an engine 242.1	- eingezogenes 399.3
- motor . . . 311.8	- morsetto di . 372.3	- s, shunting . . 234.1	- einschlagen, das 399.2
- regulator . . 309.8	- piastrella anulare di 134.7	- shunting . . . 241.2	- es, Einstreichen des 399.1
- resistance . 342.2	- contro la rottura del filo 440.5	- track . . . 259.1	- einziehen, das 399.2
- to 524.3	- scambio di 238.10	- track for break- ing up trains 241.6	- elektrisches 393.13
Shunt 342.2	- sospensione di 362.2	- unloading . . . 278.4	- empfangen, ein 394.4
- moteur . . . 311.8	- vagone di . . 522.9	Siebkammer . . 281.2	- fahne 405.6
Shunter 524.1	- valvola di . . 316.6	- schaufel 491.3	- Fahnen- 405.7
Shunting 524.2	- per viti . . . 134.3	Siège sur selle 164.2	- Fahr- 394.7
- of cars . . . 525.1	Siepi, chiusura di 87.6	- de traverse . 136.4	- auf Fahrt stellen, das 398.4
- crank 488.4	Side adit 77.3	Siegel, Blei . . . 471.1	- farbe 393.5
- depot 234.1	- benching . . . 44.8	Siepe morta . . . 87.8	- e, feindliche 403.2
- dial 488.1	- cutting 43.4	- secca 87.8	- feld 468.10
- drum 488.5	- ditch 50.9, 52.5	- viva 87.7	- Fern- 399.6
- engine 526.1	- drag 364.3	Sierra para carriles 497.5	- feststehendes 395.5
- loop 235.10	- gallery 75.7	- - - montadasobre ruedas 497.7	- flügel 395.8
- master 523.10	- hill work . . . 41.1	- en frio 497.6	- Flügel- 395.6
- service 523.8	- lighting 256.4	Sieved gravel 105.4	- folge 403.3
- siding 241.2	- loading platform 258.5	Sifflet, coup de 406.6	- Form- 393.4
- s 234.1	- lying ground, section on 25.5	- de poche . . . 406.5	- fühlbares . . . 393.9
- on one side of line 236.8	- oscillation . . 362.8	Sifon 57.4	- geben, ein . . . 394.3
- - both sides of line 236.9	- path 53.4	- de saneamiento por debajo del túnel 101.8	- gebung 394.2
- signal 401.10	- piling 43.5	Sifone 57.4, 101.8	- Gefahr- 394.10
- station 234.1	- platform . . . 250.3	Sign, crossing . 90.2	- gezogenes . . . 398.7
- switch 200.5	- pressure . . . 66.9	Signal 392.2	- glas 403.10
- tower 488.6	- pull 364.3	- Abläute- . . . 401.1	- glocke 406.10
- track 174.1	- running 184.9	- Abmelde- . . . 401.1	- Glocken- 394.8
- of wagons . . 525.1	- slip 42.1	- akustisches . 393.8	- auf Halt stellen, das 398.5
Sichelhebel . . . 424.3	- slope 46.1	- Alarm 394.10	- Hand- 405.5
Sicherheitsaufhän- gung 362.2	- support 367.8	- antrieb 439.4	- Hänge- 397.6
Sicherheit, Betrieb- 533.8	- touching stock rail 184.10	- Annäherungs- 400.7	- Haupt- 399.5
- sgraben 92.8	- tracks, cross position of 240.4	- antrieb, elek- trischer 459.6	- hebel 408.2
- sgurt 506.2	- tracks, half cross position of 240.5	- - mit Kohlen- säure 460.1	- hebel, schloß . 457.1
- sgürtel 506.2	- valley, carrying (a line) round a 24.1	- - mit Leerlauf 439.5	- hörbares 393.8
- shebel 440.7	- of the wagon, loading at the 262.2	- Arm- 395.6	- horn 406.7
Sichern 316.9	- wall sinking 86.6	- arm 395.8	- Horn- 406.8
- gegen seitliches Verschieben 875.2	- wall of tunnel 84.7	- - kupplung, elek- trische 478.6	- Kasten- 397.3
Sicherungsanlage 402.4	- wheel 434.4	- aufstellung, gerad- linige 403.4	- Knall- 406.1
Sicherung, Bahnhof- 402.3	Sidings 235.6	- - , stufenförmige 403.3	- mit Kohlen- säure antrieb 459.3
- , Drahtbruch- 440.5	- s balloon . . . 242.5	- , Ausfahr- . . . 399.8	- kurbel 414.6
- sklemme 372.3	- cleaning 292.7	- , Bahnhofabschluß- 399.7	- scheibe 465.7
- splättchen . . 134.7	- coal screening 279.10	- , Bahnzustand- 395.4	- sperre 416.3
- , Schmelz- . . . 316.6	- coaling 278.5	- begriff 893.1	- Langsamfahr- 394.9
- , Schrauben- 134.3	- counter-grade 243.2	- bewegung . . . 394.6	- laterne 403.7
- seil 170.5	- s, cross position of 240.4	- bild 394.5	- Läute- 406.9
- , Strecken- . . . 402.5	- dead-end . . . 238.8	- Block- . 400.5, 462.5	- Licht- 393.6
- , Überspannungs- 323.1	- s, goods shed with inside 259.4	- , Brems- 407.2	- licht 393.7
- sverriegelung 451.2	- s, goods shed with outside 259.3	- brücke 444.2	- mäßige Fahrt 403.1
- , Welchen- . . . 444.3	- , gridiron . . . 242.2	- bude 395.2	- mast 395.7
Sichtbares Signal 393.3	- s, half-cross-position of 240.5	- Doppel- 400.1	- Mast- 396.2
Siekerdohle . . . 51.4	- loading 239.7	- , doppelarmiges 396.1	- mast, Spannwerk am 438.1
- graben 51.4	- for loading trucks 239.10	- , Drehbrücken- 401.4	- , kurzer 396.3
- rohr 108.2	- making up . . . 237.3	- , Drehscheiben- 216.6	- , mechanisches 393.12
- schltz 51.4	- , marshalling . 237.3	- mit Druckluft- antrieb und elektrischer Steuerung 458.1	- , mehrarmiges 396.1
Sicurezza, binario di 239.1	- s, private . . . 7.9	- , Durchfahr- 400.2	- mittel 393.2
- cappello di . 134.6	- s, quay 266.5	- , durchlaufendes 400.6	- motor 459.7
- caviglia di . 448.2	- for reversing position of engine 242.1	- , einarmiges . 395.9	- , Nacht- 393.11
- cintura di . 506.2		- , eingekapseltes Scheiben- 397.2	- , optisches . . . 393.3
- cinghia di . 506.2			- ordnung 392.4
- elettrica di direzione 480.3			- Ort- 399.5
- dell'esercizio 533.8			- pfeife 406.5
- fossa di 92.8			- Pfeifen- 406.6
- fune di 170.5			- pfiff 406.6

Signal, Rückmelde- 401.2	Signal bridge . . . 444.2	Signal post, spec- tacles pivoted on 442.7	Signal d'avertisse- ment 400.7
- rückstellhebel 441.1	- cabin . . . 395.2, 408.7	- pot 397.5	- ayant une forme déterminée 393.4
- Ruhe 400.8	- "zone" 408.4	- to pull down the 398.6	- bas à lanterne à plusieurs faces 397.5
- scheibe 396.5	- "clear" 394.7	- for protection of trains 401.7	- blocage du 403.11
- -, durchbrochene 397.1	- code 392.4	- pulled down 398.7	- de block 400.5, 462.5
- Scheiben- . . . 396.4	- colour 393.5	- to receive a . . 394.4	- -- à mouvement d'horlogerie 479.4
- selbstständiges . 394.1	- -s, conflicting . 403.2	- receiver 488.3	- -- automatique 479.3
- sichstbares . . . 393.3	- -s, coupled sema- phore 439.8	- regulations . . 392.5	- - branchement 402.1
- sperre 463.11	- crank 414.6	- repeating 401.2	- à calsson . . . 397.3
- -, selbsttätige 440.6	- crank lock . . . 416.3	- ringing 406.9	- carré 404.9
- ständer 443.7	- - for working a 470.8	- road crossing 401.5	- par cloche . . . 407.1
- -, einseitiger . 444.1	- danger 394.10	- rod 440.4	- commande élec- trique de 459.6
- stellbock mit Weichenverschluss 414.2	- at danger 406.1	- route-indicating 400.4	- commande de - avec marche à vide 439.5
- stellkurbel . . . 470.8	- to danger the 398.5	- -s, run in accordance with 403.1	- -, du - par moteur à acide carbo- nique 460.1
- stellen, das . . . 398.3	- day 393.10	- semaphore . . . 395.6	- à commande pneumatique et régulation élec- trique 458.1
- stellstange . . . 440.4	- detonating . . . 406.1	- to set the - at "line clear" 398.4	- de consentement 400.3
- stellung 397.7	- disc 396.5	- to set the . . . 398.3	- -- correspondance 400.6
- stellwerk 408.1	- disc 396.4	- set at "danger" 399.3	- couleur de . . . 393.5
- Strecken- 400.6	- - with crank 465.7	- - - "stop" . . . 399.3	- de couverture des trains 401.7
- Tag- 393.10	- fixed 399.6	- showing the con- dition of the track 395.4	- de danger . . . 394.10
- Topf- 397.5	- double 400.1	- shunting 401.10	- détonant 406.1
- tragbares 404.6	- drum 465.7	- slotted 400.3	- à disque 396.4
- trommel 465.7	- dwarf 397.4	- starting 399.8	- disque de . . . 396.5
- Tunnel- 401.3	- -s, electric working of 459.6	- stop 394.8	- à distance . . . 399.6
- turm 395.3	- electro-gas . . . 459.8	- -s, succession of 403.3	- de distance . . 197.3
- Verschiebe- . . 401.10	- field 468.10	- suspended . . . 397.6	- 198.1
- viereckiges . . . 404.9	- flag 405.6	- tower 395.3, 409.4	- dlurne 393.10
- Vor- 399.6	- flag 405.7	- -s, locking frame in 409.3	- donner un . . . 394.3
- vorschrift 392.5	- fixed 395.5	- train starting 401.1	- drapeau 405.6
- Warnungs- . . . 399.6	- form 393.4	- transmitter . . 458.2	- par le drapeau 405.7
- wärter 394.11	- giving a 394.2	- tunnel 401.3	- électrique . . . 393.13
- Wärter- 405.5	- glass 403.10	- turntable 216.6	- d'entrée 399.7
- am Wasserkran 402.2	- ground lamp 191.7	- on the water crane 402.2	- - et de sortie 400.1
- Wege- 400.4	- hand 405.5	- warning 197.8	- d'évacuation de la voie 401.9
- Wegübergangs- 401.5	- home 399.5, 399.7	- whistle 406.6	- feu de 393.7
- Weichen- 191.7	- horn 406.7	- wire line 430.8	- fixe 395.5
- und Weichenstell- werk 407.6	- horn 406.8	- working 394.6	- forme du . . . 394.5
- wesen 392.3	- indication . . . 394.5	- -, electro-pneu- matic 458.1	- de freinage . . 407.2
- zeichnen, das . . 398.6	- instructions . . 392.5	- the - by means of carbonic acid gas 460.1	- Indicateur de direction 400.4
- Zugdeckungs- 401.7	- interlocking of 463.11	Signal 392.2	- jeu de 468.10
- Zustimmung- 400.3	- lamp 403.7	- acoustique . . . 393.8	- de jour 393.10
- Zwerg- 397.4	- lever 408.2	- entre les agents de la voie 400.6	- lanterne de . . 403.7
Signal 392.2, 394.3	- lock for 457.1	- d'aiguille 191.7	- levier de 408.2
- to 394.3	- light 393.7	- 402.1	- levier de rappel de 441.1
- acoustic 393.8	- light 393.6	- d'alarme 394.10	- lumineux . . . 393.6
- advance starting 400.2	- line 400.6	- appareil de ma- nœuvre de 408.1	- à main 405.5
- alarm bell 91.6	- - clear 400.8	- d'approche . . . 400.7	- pour maintenir entre les trains les intervalles nécessaires 400.5
- all right 405.2	- lock 408.1	- arrêt automatique de 440.6	- manivelle de 414.6
- approach 400.7	- man 409.5	- d'arrêt 394.8	- -- manœuvre de 470.8
- arms, electric cou- pling of 478.6	- - block 463.6	- d'arrêt, dépasser le 398.2	- de manœuvre de triage 401.1
- arm, spectacles fixed to 442.8	- motor 459.7	- arrêt de la mani- velle du 416.3	
- automatic 394.1	- operating mecha- nism 439.4	- automatique . . 394.1	
- locking, automa- tic 440.6	- -s and points, distant control of 407.5	- avancé 399.6	
- bell 406.10	- point indicator lamp 191.8	- de passage . . . 400.2	
- bell 407.1	- -s and points, ma- nual operation of 407.4	- raccordement de 441.2	
- block 400.5	- portable 404.6	- de sortie 400.2	
- block 462.5	- position 397.7		
- box 395.2, 397.3, 408.7	- post 395.7		
- block 463.5	- on post 396.2		
- -, locking frame in 408.6	- post, balance lever on 441.1		
- -, switch worked from 191.2	- -, compensator placed on 438.1		
- brake 407.2	- -, double-bracket 443.7		

Signal de marche	394.7	Signalling point, train	520.6	Simple junction, plate	370.2	Singolo, binario	117.9
- mécanique	393.12	Signaux	392.1	Simple, boisage	78.7	Sinistra, scambio	
- mettre le	393.3	- et aiguillages, manœuvre sur place		- changement	178.3	semplice a	178.6
- missur vole fermée	399.3	- en alignement, disposition des	407.4	- à déviation		Sink the shaft, to	74.7
- mise du - sur vole fermée	399.1	- en alignement, disposition des	403.4	- à droite	178.5	- turntable, to	204.6
- mobile	404.6	- antagonistes	403.2	- - - - gauche	178.6	Sinking, bottom	
- monté sur la grue d'alimentation	402.2	- appareil à	393.2	- cheminée	275.3	shaft	86.4
- moteur de	459.7	- en cascade, disposition des	403.5	- déviation	427.7	- of an entrance	
- avec moteur à acide carbonique et contrôle électrique	459.8	- cloche pour	406.10	- effet, pompe à	284.2	shaft	86.2
- mouvement donné au	394.6	- code des	392.4	- grille	242.4	- localised	86.3
- nocturne	393.11	- instruction relative aux	392.5	- groupe - de changements	201.10	- of an open mine	
- de nuit	393.11	- passerelle à	444.2	- plaque tournante	203.3	- slide wall	86.1
- optique	393.3	- poteau bas à	396.3	- traversée-jonction	181.5	- top shaft	86.3
- de passage à niveau	401.5	- récepteur de	488.3	Simple efecto, bomba de	284.2	Sink, die Spannung	301.4
- de plaque tournante	216.6	- règlement des	392.4	- placa giratoria	203.3	Siphon	57.4
- pont tournant	401.4	- sémaphoriques accouplés	439.8	Sin carriles, placa giratoria	206.2	Siphon	57.4
- portatif	404.6	- succession de	403.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- drain	101.8
- position d'un	397.7	- transmetteur de	488.2	Sin crillies, placa giratoria	206.2	Siphon	57.4
- sur le poteau	396.2	Significación de las señales	393.1	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- en contre bas d'un canal	101.8
- principal	399.5	Significato dei segnali	393.1	Sin crillies, placa giratoria	206.2	Sistema a bastone pilota	473.3
- pyrotechnique	406.1	Signore, sala d'aspetto per	244.7	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- di blocco	461.6
- de ralentissement	394.9	Silbato de bolsillo	406.5	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - a corrente alternata	463.1
- - réplique	401.2	- - mano	406.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - elettrico	462.10
- recevoir un	394.4	- señal dada con el	406.6	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - meccanico	463.3
- du repos de la vole (entre deux trains de l'horaire)	400.8	Silbido	406.6	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- a canale aperto	384.4
- sémaphorique	395.6	Siliceux, fil de bronze	345.1	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- canlvo	384.4
- serrure du levier de	457.1	Silicioso, alambre de bronce	345.1	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- conduttore multifilo	307.4
- par sifflet	406.6	Silicon-bronze wire	345.1	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- a conduttori a sezioni	385.10
- sonnerie	406.9	Silziumbronze-draht	345.1	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- di esercizio	508.4
- de sortie	399.8	Sill, stay	80.4	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- misto ad aderenza	8.7
- - accouplé avec le signal avancé d'entrée	442.5	- of wharf wall	261.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- a dentiera	8.7
- entre stations	400.6	Silla de apoyo de la lámina	165.4	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- a sezioni	461.6
- suspendu	397.6	- - asiento con gancho	128.2	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- di sostegno	362.9
- tangible (Armée)	393.9	- - - y base dentada	128.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- a tre fili	307.3
- tiré	398.7	- - - cuneliforme	127.7	Sin crillies, placa giratoria	206.2	Sistema alemán de perforación	76.1
- tirer le	398.6	- - hierro	164.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- americano de construcción	76.7
- transmission d'un	394.2	- - en U	164.5	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- austriaco de construcción	76.6
- par trompe	406.8	- madera	164.4	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- belge de construcción	76.2
- de tunnel	401.3	- montage sobre	164.2	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- de bastón piloto	473.5
- de vole libre	394.7	- de traviesa	166.2	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - conducto de hendidura	384.4
Signaler	394.3	Sillieria, corona de	213.5	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- conductores divididos	385.10
Signaleur	394.11	Silleta de cruzamiento	197.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - multiples	307.4
- cabine de	395.2	Simétrica, aguja aérea	353.10	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - construcción	87.3
Signaling	392.3	- o en curva, cambio	179.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - contactos superficiales	385.10
- apparatus	393.2	- a, suspensión	361.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - explotación	508.4
Signalisation	392.3	Simétrico, il motore volge non	334.5	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - ingles de construcción	76.4
Signaliste	394.11	- scambio	179.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- de sujeción	362.9
Signaller, train	486.2	- aereo	353.10	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - suspensión	363.1
Signalling apparatus	393.2	- triplo	179.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- - tres conductores	307.3
- the departure of the train	521.1	- a, sospensione	361.3	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- trifilar	307.3
- device, time	482.8	Simple auxiliary wire carrier	357.7	Sin crillies, placa giratoria	206.2	- de varillas para la linterna	444.6
- instrument, train	488.7			Sin crillies, placa giratoria	206.2	Sitio de colocación	201.3
- line, train	481.4			Sin crillies, placa giratoria	206.2	- reservado a la parada de coches de plaza	254.9
				Sin crillies, placa giratoria	206.2	Sito di produzione della corrente	308.3

Situación lateral del edificio 247.6	Sleepers, filling the space between the 104.2	Sleeper, timber 119.4	Slope, ratio of 46.7
- longitudinal del edificio 247.6	- fishplate . . . 137.6	- top of . . . 130.8	- sodded . . . 47.6
- transversal del edificio 247.7	- guard . . . 148.4	- transverse . . . 119.3	- stepping . . . 47.6
Situato in alto, marciapiede 249.6	- half-round . . . 119.7	- treated . . . 122.4	- face of the 47.4
- - basso, marciapiede 249.5	- hard-wood . . . 120.2	- trough . . . 130.7	- tall of . . . 58.5
Situazione bilaterale della stazione 233.1	- with hard wood cushion 126.5	- shaped . . . 131.2	- toe of . . . 46.4
- unilaterale . 232.7	- hat-shaped . . . 131.3	- I-section . . . 131.6	- top of . . . 46.4
Sitzenbleiben der Schüsse 68.8	- with horizontal rims 131.1	- T-section . . . 131.7	- turfed . . . 47.6
Six-foot way . 118.3	- impregnated 122.4	- untreated . . . 122.5	- wing of . . . 58.6
Size of the stones 105.11	- to insert a . . . 156.2	- Vautherin- 131.1	Sloping ground, construction on 41.1
Skeleton rib centre 84.5	- intermediate 139.7	- is well bedded 158.5	Slot . . . 384.5, 474.1
Skewback . . . 58.8	- iron . . . 130.6	Sleeping room 248.3	- arm . . . 478.7
- joint . . . 140.7	- double . . . 131.5	Sleeve, cable . 339.6	- closing rail . 396.9
- pulley . . . 171.4	- joint . . . 137.2, 139.6	- for clamping wires together 355.4	- for gripper . 173.3
- running of the platform 225.5	- jointplate . . . 137.6	- coupling . . . 422.3	- magnet . . . 479.1
- sheave . . . 171.4	- jointplate . . . 137.6	- end . . . 355.7	- rail . . . 173.2
- the wheels run 225.4	-s at a joint, spacing of 139.9	- inlet . . . 355.5	- in rod . . . 427.9
Skip on wheels 278.1	-s, joint supported on three 140.1	- joint . . . 422.2	- transverse girder running in 224.4
Skylight windows 252.10	-s laid in masonry 166.8	- splicing . . . 355.2	- for wedge . . 187.4
Slab, concrete foundation 213.4	- locking . . . 447.4	- stiffening . . 359.2	Slotted conduit system 384.4
-s, covering . . . 57.7	- longitudinal . 136.6	- tin . . . 431.6	- jaw . . . 425.6
- roof . . . 57.7	- road . . . 136.5	- tube . . . 433.4	- signal . . . 400.3
- tar-concrete . 53.7	-s, mud-pumping action of the 107.4	- wire . . . 370.7	Slow train . . . 510.1
Slack of operating rodding 447.6	-s next to joints packed on one side only 158.6	- down spectacles 443.1	- goods sent by 531.9
- wire . . . 436.1	- to notch the top of a 132.3	- lockgear, automatic 415.4	- release, maximum relay for 321.1
Slackening of the nut due to vibration 134.2	- notching of the 128.1	- plate . . . 186.7	Sludge . . . 70.10
Slacking of the gauge 110.8	-s, to pack the 157.11	- snow . . . 95.4	Sludger . . . 71.1
- of wire . . . 436.2	- pea-pod . . . 132.5	- under lock . 418.2	Small court yard 245.1
Slag ballasting 106.5	-s, permanent way with longitudinal 136.5	- locking dog 418.2	- culvert . . . 56.8
- furnace . . . 106.4	-s, pitch of . . . 136.2	Sliding barrier 89.5	- end of pole . 378.3
Sleeper . . . 118.9	-s, to place the 156.1	- locking bolt . 216.2	- iron fittings . 125.1
Sleepers . . . 118.10	- plate . . . 138.5	- plates, switch with 186.8	- stone . . . 105.8
-s, bedding of centre pillar on 213.8	- plugged . . . 126.7	- surface . . . 346.1	Smistamento, binario di 241.2, 241.6
Sleeper, bevelled rectangular . 119.6	-s, position of the 135.8	- wedge . . . 216.5	- capo di . . . 516.5
-s, to bore the 135.6	- pot . . . 138.2	- weight with a vernier 270.7	- di carri . . . 526.1
-s, boring the 135.5	- with packing hole 138.3	Slime . . . 22.3, 70.10	- - carrozze . 525.1
-s, burying the - in the ballast 104.3	- - - with tamping hole 138.3	Slip . . . 47.7	- impianto di . 242.8
- butt-end of . 119.8	- rail . . . 149.1	Slip carriage, to 513.3	- personale al servizio di 523.9
- chair . . . 136.4	- rectangular . 119.5	- a carriage, to 513.3	- stazione di 234.1
- combination . 135.3	- ribbed . . . 131.4	- points . . . 181.4	- 242.7
-s, covering the 104.3	- ribbed - with rib on underside 136.8	- double . . . 181.6	Smistare . . . 524.3
- cross . . . 119.3	-s at right angles to the centre line of the crossing, arrangement of the 198.5	- single . . . 181.5	- locomotiva per 526.1
- curling up the 154.7	- - - - - straight track, arrangement of 198.3	- straight . . 181.7	- per mezzo della gravità 242.6
- to cut the top of a 132.3	-s, rod for spacing 490.4	- side . . . 42.1	Smistatore . . 523.10
-s, distance between 136.3	- saddle . . . 166.2	- switch, single 181.5	Smoke stack 274.4
-s, - gauge for 490.4	- soft-wood . . 120.3	-s, through lines with double 202.4	- trough . . . 256.7
-s, - spacing of 136.3	- steel . . . 130.6, 154.5	Slipped embankment, refilling a 47.9	- uptake, central 275.2
-s, drill . . . 498.3	- reinforced wooden 135.3	Slipping area . 47.8	Smooth dowel . 127.2
-s, to drill the 135.6	- switch . . . 198.4	Slope . . . 40.6, 46.1	- plug . . . 127.2
-s, drilling of . 135.5	-s, and crossing 198.2	- angle of . . . 46.6	Smorzatore di vi- brazioni 369.1
- machine . . . 498.3	-s, system of . 136.1	- of bank, rip-rap protection on 49.6	Smottamento . 47.7
- ferro-concrete 134.5	- three-ribbed . 137.1	- base of . . . 46.4	Smovimento, impianto di 242.8
		- benching the face of the 47.4	- del nocciolo della massicciata 158.4
		- cone of . . . 58.5	Smuovere per mezzo della gravità 242.6
		- crest of . . . 46.5	Smussare gli spigoli 114.3
		-s of a cutting, flattening the 93.8	Smussato, dente - al basso 162.4
		- face of . . . 46.2	- a superiormente, ganascia 161.9
		- of formation 50.5	Snodato, incrocio 353.3
		- gradient of . 46.6	
		- lining of . . . 47.3	
		- one and a-half to one 47.1	
		- one to one . 46.9	
		- pitching of . 48.8	
		- profile of . . 46.3	

Snow, accumulation of 93.7	Soffitto 78.8	Soldadura, punto de 388.9	Sollevamento del fango 107.4
-brick 94.6	- della galleria 252.4	Soldar las extremi- dades de los ca- rriles 388.7	- della fune . . 171.7
-drift 93.6	- isolatore per 352.5	- - - - - con el metal fundido 389.1	- , glifo di . . . 439.7
- drifts, plantation for protecting line from 93.9	- porta-isolatore da 352.6	- el extremo del alambre de tra- bajo en . . 348.9	- per mezzo della traversina 107.4
- fence 93.4, 94.7	Soft ballast . . 105.9	- los extremos de los carriles al blanco soldando 114.4	- della rotaia . 124.8
- , framed . . . 95.2	- copper wire . 344.6	- el hilo de trabajo joint . . 355, 431.4	- - traversina . 107.4
- , portable . . . 95.2	- sub-soil . . . 21.10	Soldering, splicing sleeve for 355.3	Sollevare il binario 156.10
- gallery 95.8	- water 291.4	Soldier frame . . 84.2	- le rotaie, cavalietto per 495.5
- hurdle 95.1	- wood sleeper 120.3	- , shouldered 128.2	- , verricello per 495.6
- protection bank 94.4	- tie 120.3	- , wedge-shaped 127.7	- - - vertical . 376.6
- - rampart . . . 94.4	softening of water 291.5	- timber 80.3	- - oreja horizontal 476.4
- - device 93.1	Sohle 73.7	- of tunnel . . . 84.9	- - vertical . 376.3
- - , portable . . 94.9	- der Bettung . 103.6	Solenoidantrieb, Üi- ausschalter mit 322.1	- del poste . . 381.1
- - hedge 94.1	- Bettungs- . . 103.6	Solenoid, oil switch operated by 322.1	- transversal . 209.6
- - mat 95.3	-bruch 86.4	Solenoid, interrup- tor de aceite con impulsión por 322.1	- con tubuladura roscada 376.2
- - plantation . 93.9	- Durchlaß . . . 56.4	Solera de marco 80.3	Someter la madera á la acción del vapor 121.5
- - wall 94.5	- ngewölbe . . . 85.1	Solfato di rame 123.1	Sommaire, etaye- ment 78.7
- - screen 94.7	- Graben- 51.2	- - , iniettare con 223.2	Sommerhalle 245.10
- - shed 95.8	- Grund- 80.3	Solid crossing . 193.7	Sommet de l'arc 60.11
- - shovel 491.5	- Kanal 384.8	- , non reversible 194.4	- du poteau . . 378.3
- - slide 95.4	- nkanal 85.2	- rock 64.11	- - remblai . . . 43.7
- - wall 94.4, 94.5	- Schacht 74.4	- rods 421.8	Sommier 60.9
Sobreancho de la via 110.8	- nschlitz 75.4	Solidale, movimento di chiusura 448.5	Sommità, cunicolo d'avanzamento alla 75.3
Sobrecarga . . . 332.2	Sohlstellen . . . 75.1	Solidario, movi- miento de cierre 448.5	- larghezza alla 103.5
- , altura de la . 57.8	Sohlstück . . . 152.3	Solidez de la suje- ción de los carriles 124.6	- della massiciata 103.4
Sobrecargar, que se puede 332.4	Sohle, Tal- . . . 40.5	Solidité d'attacco 124.6	- del rilevato . . 43.7
- la red 332.3	- Tunnel 84.9	Solidité de l'attache 124.6	Son, matériaux pour amortir le 62.8
Sobre-elevación de los carriles 117.4	- eines Wasserlaufes, treppenförmige 52.7	Sollive dans l'axe de la galerie 83.1	Sonda 504.3
Sobrexcitado en avance 304.7	Soil that can be ex- cavated by shovel or spade 65.2	Sollevamento, apparecchio di 226.2, 263.2	Sondage, boue de 70.10
Socava preliminar 72.6	- has to be wor- ked by pick 65.3	- caviglia di . . 483.7	- , échantillon de 23.1
- en el suelo . . . 75.4	- , loamy 22.6	- disposizione di 210.3	- , farine de . . 70.9
Socavadura del ter- raplén por agua corriente 50.1	- , natural 22.7	- del fanale . . 448.2	- s, plan des . . 23.2
Soccorritore di parafulmine 324.4	- , nature of . . . 21.5	- - , contrappeso dell'apparecchio di 443.4	- de recherche 22.10
Soccorso, treno di 512.4	- , overgrown . 22.7		- du terrain . . 21.4
Società d'esercizio ferroviario 3.1	Sol, aplanissement du 42.10		Sondaje 22.10
- imprese ferro- viarie 2.9	- d'aqueduc . . . 56.4		- , muestra de . . 3.1
- , linea esercitata da più 5.2	- argileux 22.6		- s, plano de . . 23.2
- strade ferrate . 2.8	- , crevasse du . 86.4		- , prueba de . . 23.1
Société d'entreprise de chemin de fer 2.9	- de la galerie 73.7		- del terreno . 21.4
- d'exploitation de chemin de fer 3.1	- marécageux . . 22.2		Sonderschiene . 476.2
Sockel, Lauf- schienen- 213.6	- nature du . . . 21.5		- zug 512.7
Socket, bearing 210.1	- rigole dans le rocheux 22.8		Soneria ad acido carbonico 485.6
- cable 349.4	- , encastrer l'ancre dans le 166.5		- d'allarme . . 91.6
- , handspike . . 219.5	- de la rue . . . 148.7		- annunziatreni 481.4
- , sunk handspike 220.1	- tourbeux . . . 22.2		
- wrench 496.7	- du tunnel . . 84.9		
Socle du poteau 378.2	- à végétation vierge 22.7		
- - rail circulaire 213.6	Sola rueda, timbre de una 484.3		
Socorro, conductor de 340.1	Solado, de asfalto 53.7		
- , tren de 512.4	- reticular 48.5		
Sodded slope . . 47.6	Solco nella roccia 72.6		
Soffit 84.8	- nello strato . 72.6		
- of the arch . . 60.11	Soldada junta . 355.9		
	Soldado eléctrico, mente, carril 388.6		
	Soldadura del alambre 431.4		
	- de los carriles, procedimiento de 388.5		
	- al fuego de las carriles 476.7		
	- metalúrgica de las juntas de carriles 389.6		

Soneria dell'avvicinarsi d'un convoglio 485.4	Soportar de la escuadra de cambio de dirección 426.3	Sopra le altre, disporre le condutture le une 347.1	Sorveglianza, autorità incaricate della 513.7
- d'avviso 91.6, 485.4	- - - s por medio de hierros en ángulo 426.3	- passaggio . . . 54.5	- della via . . . 515.9
- comandata 92.1	- - - hormigón . 423.5	Sopracaricabile 332.4	- molla di . . . 416.2
- di camera . . . 485.3	- - - hierros en l 423.4	Sopracaricare la rete 332.3	Sospendere elasticamente 361.5
- chiamata 467.9	- paré linea recta 350.3	Sopracarico . 332.2	Sospensione, apparenza di 363.1
- colonna della 484.8	- de pared . . . 295.4	- interruttore di 319.5	- asimmetrica . 361.4
- con controavviso 92.2	- pendular . . . 98.8	Sopraelevamento 210.5	- braccio di . . . 352.2
- disposizione per la liberazione della 483.8	- de la perforadora 72.3	- della guancia 193.2	- bullone di . . . 348.6
- elettrica . . . 483.1	- pinza de . . . 349.6	- del sostegno . 210.5	- catena di . . . 374.2
- di marciapiedi 485.2	- de placa . . . 138.5	Sopraelevato, arco 61.1	- a catenaria doppia del filo aereo 362.5
- a motore . . . 485.5	- portico . . . 98.6	- a, contro-rotale 197.2	- - - del filo aereo 362.4
- colpi raggruppati 484.2	- poste de . . . 377.4	- linea 61.7	- del cavo d'allimentazione 339.8
- richiamo . . . 467.9	- de la rangua 209.5	- o, posto di manovra 409.3	- in curva . . . 362.3
- segnale a . . . 406.9	- del rodillo . . . 432.2	- a, rotale di scorrimento 225.6	- doppia . . . 362.1
- a un sol colpo 484.1	- de rodillos 423.2	Sopraelevazione 365.7	- a doppio isolamento 351.4
- una sola ruota 484.3	- para los rodillos 211.5	- calibro di scartamento e di 499.6	- due bracci . 352.1
Sonnerie d'annonce 91.6	- - - sobre la cimentación 211.7	- illimitata . . . 62.1	- elastica . . . 361.6
- - - du train 521.5	- - - el cuerpo de la placa 211.6	- limitata . . . 61.10	- filo di 366.6, 374.6
- d'appel . . . 467.9	- de los rodillos de soporte 422.8	- rampa di . . . 117.5	- del filo di linea 361.1
- d'approche 485.4	- las roldanas 422.8	- regolo di . . . 499.4	- gancho di . . . 350.2
- d'avertissement 91.6, 485.4	- roldana con pivotes oscilantes 422.9	- della rotale . 117.4	- isolatore a . . . 350.2
- colonne de . . . 484.8	- s sencillos, via de 137.5	- di temperatura 307.1	- per mensola 370.4
- à coups répétés 484.2	- tornillo de . . . 209.4	Sopraposizione, ago a 200.1	- morsetto di . 348.5
- dispositif de déclanchement de la 483.8	- transversal para suspensión catenaria 374.4	Soprastruttura 145.1	- multipla . . . 374.1
- guêrite de . . . 484.7	- traviesa . . . 432.3	Sopraavanzo d'esercizio 509.6	- punto di . . . 362.6
- d'intérieur . . . 485.3	- de la varilla . 422.7	Sopratensione, taglia circuito di 323.1	- rigida . . . 361.2
- d'artemite . . . 484.4	- las varillas sujetas al carril 427.5	Sordina . . . 62.8, 369.1	- di sicurezza 362.2
- à moteur . . . 485.5	- varillas suspendidas 427.4	Sorgente . . . 52.4	- simmetria . 361.3
- - - à acide carbonique 485.6	- la via 98.3	- acqua di . . . 52.4	- da soffitto . . 52.3
- de qual . . . 485.2	Soportare, che può dei sopracarichi 332.4	- di luce uniforme 294.7	- staffa di . . . 353.5
- répétition . . . 92.2	- del sopracarichi 332.4	- - - non uniforme 294.8	- traversa per catena di 374.4
- réplique . . . 92.2	- Soporto d'angolo 434.5	- presa da una 281.5	- trasversale 366.11
- à un seul coup 484.1	- dell'asta . . . 422.7	Sorte de bois . 120.5	- ad un braccio 351.8
- une seule roue 484.3	- di aste attaccato alla rotale 427.5	Sortie, aiguillage de 199.6	Sospesa, barriera 89.6
- signal par . . . 406.9	- della campana 485.1	- aiguille de . . . 237.7	- cancellata . . . 90.1
- de trottoir . . . 485.2	- centrale . . . 209.5	- d'aqueduc . . . 56.7	- la conduttura è 364.5
Sonnette, pieu enfoncé à la 48.4	- intelaiatura per il 213.8	- point de . . . 434.7	- ferrovia . . . 98.1
Soportar la tracción 367.6	- elastico . . . 361.7	- signal de . . . 399.8	- elettrica . . . 99.6
Soporte aislado 98.7	- con metallo d'antifrizione 422.9	- signal avancé de 400.2	- di montagna, ferrovia 99.5
- - (del hilo de protección) 357.10	- della perforatrice 72.4	- vole de 237.5, 241.5, 402.7	- a rotale, ferrovia 98.2
- alambre de . . . 366.7	- piastrella a . . . 128.2	Sortir de voiture 521.8	Sospeso, giunto 139.8
- de anclaje . . . 98.9	- ritegno a . . . 128.2	Sorting gridiron 242.2	- pendolo . . . 441.3
- - - arqueado . 99.1	- della rotale . 118.8	- sidings, station with 233.9	- peso 439.1
- - - bolas 423.1	- ruotella 211.5, 211.6	- station 524.7	- segnale 397.6
- - - carril 62.9, 127.5, 423.3	- a sfere 423.1	- trains, station for 233.9	Sostanza esplosiva 67.3
- central, peralte del 210.5	- sospeso delle aste 427.4	Sorveglianti, abilitazione per 248.7	Sostegno d'ancoraggio 98.9, 99.1
- con cimentación 426.4	- unito alla fondazione 211.7	- ferroviari, tettoia 248.6	- apparecchio di 362.9
- de curva de dos brazos 350.3	- - - piattaforma 211.6	- di lavori . . . 36.8	- ad arco 99.1
- - - - ramas 350.5		- in tempo di nebbia 395.1	- armamento di 83.2
- - - - un brazo 350.4		- della via, attrezzi 489.2	- l, armatura con 83.7
- dos puntales oblicuos 98.4			- o, - annullare di 286.7

Sostegno per curve ad un braccio 350.4	Sottosuolo . . . 216	Source of light, non-uniform 294.8	Spalten des Holzes 121.1
- elastico . . . 361.7	- argilloso . . . 225	Source 52.4	Spaltungskreuzung 238.1
- formato con due punti 98.4	- compatto . . . 22.1	- eau de 52.4	- punkt 237.9
- per la fune . 173.1	- duro 22.1	- de lumière uni- forme 294.7	- weiche 237.10
- girella di . . 215.5	- molle 21.10	- - - non uniforme 294.8	Span 55.5, 59.3
- isolato . . . 98.7, 133.1	Sottovia 55.1	- - - - - 294.8	- between poles 377.6
- i - i, binario a 137.8	Soubassement de block 470.6	- prise d'eau de 251.5	- clear 59.3
- o a pendolo . 98.8	Soubresaut de coulant 332.7	Sourdine . 62.8, 369.1	- material . . . 367.9
- - piastra . . . 138.5	Soudage par fusion, procédé de - des rails 388.8	Sous-chef de station 514.4	- pole 377.3
- in pietra . . . 426.4	- métallurgique des aboutis des rails 389.6	- fluvial, tunnel 63.10	- rope 366.3
- a portale . . . 98.6	Soudé électrique- ment, rail 388.6	- - - - - 418.2	- section insulator 365.2
- del rullo . . . 432.1	- joint 355.9	- longrine . . . 137.5	- switch 365.3
- sistema di . . 362.9	Soudée en coulant du métal, extré- mité de rail 389.2	- marin, tunnel 63.10	- terminal 365.1
- delie squadre 426.3	Souder les bouts des rails à la chaude soudante 114.4	Sous-sol 21.6	- width of . . . 365.8
- - in ferro . . 426.5	- l'extrémité de fil de ligne dans . . 348.9	- - argileux . . . 22.5	- wire 366.1
- stecca di . . . 145.2	- le fil à demeure 507.8	- - compact . . . 22.1	- flexibility of the 367.7
- della strada . 98.3	- par fusion les extrémités des rails 388.7	- - dur 22.1	- Insulator . . . 370.9
- per tratte diritte 350.3	- pince à 347.9	- - peu résistant 21.10	- the wire staggered, to 363.5
- triangolare . . 99.3	Soudure 355.9	- - - - - 341.1	- - - in zigzag, to 363.5
Sostén, estaca de 81.7	- (c. à d. endroit soudé au feu) 388.9	- - - - - 340.7	Spannbügel . . 353.5
- del pivote, em- parrillado de tra- viesas de 213.8	- de fil 431.4	Soute à charbon 270.6	- draht 366.1
- poste de . . . 377.4	- longitudinale, poteau en tubes à 379.9	Soutènement, mur de 49.7	- isolator 370.9
- tabia de 81.6	- des rails . . . 476.7	- palplanche de 81.7	- kupplungsring 373.1
Sostenimiento, muro de 49.7	Souillure de l'eau par entraînement des impuretés 290.3	- de la voûte . 76.3	- es, Nachgiebigkeit des 367.7
- anterlor, techo con 255.3	- par des substances chimiques 290.8	- planche de . 81.6	- gewicht 437.1
- brida de . . . 145.2	Soulagé, rail . 138.9	Souterrain, chemin de fer 72, 99.4	- s, Fallhöhe des 437.2
- elástico 361.7	Soulagement, con- ducteur de 340.2	Souterraine, amenée - du coulant 383.8	- hebel 438.6
- muro de 49.4 u. 7	- éclisse de - du joint 146.1	- conducteur . 384.3	- hüse 436.5
Sotterraneo, attra- versamento 100.1	- du joint . . . 145.7	- station 231.1	- klemme 500.7
- a, condottura . 384.3	Soulevement de la plaque tournante 216.8	- transmission 421.6	- pendel 438.8
- di corrente con- dottura 383.8	Soulever la plaque traverse 124.8	- voie 99.7	- platte 128.5
- ferrovia 72, 99.7, 99.9	Soulevre la plaque tournante 210.6	- voie - tubulaire 100.3	- Schrauben- roile 438.5
- tubulare . . . 100.3	- les rails, pince à vis pour 495.6	- - urbaine . . . 99.9	- schraube . . . 373.5
- galleria 64.1	- voies, verin à 495.5	Soutien, éclisse de 145.2	- Draht- 436.5
- presa d'acqua 281.4	Soumissions, liste des 386	- des traverses 166.1	- seil 366.3
- o murato, serbatoio 286.8	- tableau des . 386	Sovrapposizione, in- crocio a 200.9	- spindel 436.7
- a, trasmissione 421.6	Sound damper 369.1	- piattaforma gire- vole a 205.1	- vorrichtung . 373.4
Sotto canale . . 101.5	- damping arrange- ment 62.8	- telajo a 154.3, 200.3	- isolierte . . . 373.7
- capo-stazione 514.4	Soupape à air . 285.9	Sovrastante, cun- colo per transmis- sione con pozzo 433.1	- nicht isolierte 373.6
- fondere il giunto al di 153.7	- d'aspiration . 282.7	Spaccarsi del legno 121.1	- welte 59.3, 365.8
- passaggio . . . 54.5	- à boulet . . . 282.9	Space allowed for expansion 114.6	- werk 436.4
- piattare li con- trago 185.6	- clapot 283.1	- interval 461.4	- s, Ausgleichfähig- keit des 437.7
- plialitura del contrago 185.5	- de pied 282.6	Spacing of sleepers 136.3	- eintelliges . 437.4
- le stecche, con- nessione 388.2	- refoulement 282.8	- - ties at a joint 139.9	- freistehendes 438.3
Sottopassaggio 55.1, 252.3	- sphérique . . 282.9	- sleepers at a joint 139.9	- gerüst 438.4
- del tubo . . . 101.7	Source of light, uniform 294.7	Spade 490.8, 491.4	- gestell 438.4
Sottoposta, gros- sezza 193.3		Spalia 60.9	- Hebel- 438.7
- sabbia 153.6		- d'appoggio . 127.6	- in der Leitung 438.2
Sottosincrono . 304.8			- s, Relßweg des 437.3
- con velocità in- feriore al sin- cronismo 304.8			- am Signalmast 438.1
Sottostazione di trasformazione 326.5			- zweitelliges 437.5
Sottostradale, ferrovia 99.5			Spannen, den Draht im Zickzack 363.5
Sottostruttura . 40.1			- die Oberleitung straff 356.1
- di ferrovie . . 96.8			Spanner, Draht- 436.4
- a volta 97.3			- Welt- 373.8
			Spanner, box . 496.7
			Spanning 363.2
			- bridge 363.3
			- zigzag 363.4

Spannung . . . 300.10
 - einstellen . . . 301.5
 - gegen Erde . . . 301.6
 - fällt stark ab 334.9
 -, auf höhere - trans-
 formieren 327.7
 -, auf niedere - trans-
 formieren 327.6
 - sinkt . . . 301.4
 -, verkettete . . . 301.9
 -sabbrall . . . 345.10
 -, induktiver . . . 306.2
 -ausgleich . . . 335.3
 -auslöser, Aus-
 schalter mit an-
 gebautem 320.1
 -, Berührungs- . . . 343.2
 -, Betriebs- . . . 300.11
 -, Draht- . . . 305.4
 -, Entlade- . . . 334.7
 -serhöher . . . 334.3
 -, Fahrdraht- . . . 301.1
 -, Fahrleitungen- 343.3
 -, Höchst- . . . 333.3
 -, Klemmen- . . . 301.2
 -skomponente, in-
 duktive 305.11
 -, Ohmsche . . . 305.12
 -, Kontakt- . . . 343.2
 -, Kurven- . . . 303.9
 -, Lade- . . . 334.6
 -, Laschen- . . . 144.6
 -, Leerlauf- . . . 305.3
 -, Maximal- . . . 333.3
 -smesser . . . 501.2
 -, Montierungs- 506.4
 -, Phasen- . . . 301.7
 -, die Sammelschle-
 nen- - konstant
 halten 335.1
 -, Sell- . . . 163.8
 -steigerung . . . 301.3
 -, Stern- . . . 301.8
 -, Strecken- . . . 343.1
 -, Verlegungs- 506.4
 -verlust . . . 306.1
 -, Ohmscher . . . 306.4
 -zeiger . . . 318.1
 Spare wagon 513.6
 Spark extinguisher,
 lightning arrester
 with automatic
 323.10
 - igniter . . . 68.6
 Sparren . . . 82.3
 -fuß . . . 82.4
 -zimmer . . . 82.2
 -zimmerung . . . 82.1
 Spars scaffold 285.1
 Spartacqua, linea
 di 50.10
 Spaten . . . 491.4
 Spauls, quarry 106.7
 Spazio tra i denti
 162.5
 - del fattorini 247.4
 -, intervallo di 461.4
 - libero, sagoma 165.5
 -, - dello 503.6
 Spazzola per scambi
 501.3
 -e, dispositivo per
 sollevare le 313.5
 Special destination,
 goods wagon with-
 out 513.4
 - track, street rail-
 way with 9.9
 - train . . . 512.7

Spécial, train 512.7
 Speciale, treno 512.7
 Specie di treno 509.8
 Specification for
 sealing arrange-
 ments of railway
 wagons 15.4
 -, technical . . . 14.5
 Spécification des
 travaux 39.4
 Specificazione dei
 lavori 39.4
 Spectacles . . . 442.6
 - fixed to signal arm
 442.8
 - pivoted on signal
 post 442.7
 -, slide-down 443.1
 Spedire il treno 519.7
 Spedizione merci
 530.6
 -, stazione di 532.4
 -, tettoia di 259.6
 - di un treno 519.6
 Speed, average 523.3
 - of cable . . . 168.6
 -, indicator, re-
 cording 487.7
 -, maximum . . . 523.1
 -, mean . . . 523.3
 -, minimum . . . 523.2
 -, travelling . . . 522.11
 - of turning . . . 218.7
 Spelcher, Preß-
 wasser- 265.5
 -, Waren- . . . 200.6
 Speisekabel . . . 338.5
 -, Rück- . . . 341.5
 -, Schienen- 341.5
 -leitung, Bahn- 338.4
 -öse . . . 349.3
 -punkt, Bahn- 338.3
 -, Haupt- . . . 338.2
 -stelle . . . 338.1
 -wasserreinigung
 280.7
 Speiser, Hochspan-
 nungs- 336.1
 -, Rück- . . . 341.4
 Speisung, Kessel-
 280.7
 Sperrbaum . . . 486.3
 -, einschieniger 486.4
 -daumen . . . 450.8
 -elektromagnet 480.7
 -feld, Gleichstrom-
 480.4
 -gut . . . 531.6
 -hebel . . . 417.6, 467.6
 -kegel . . . 419.8
 -klinke 419.8, 467.6
 -klotz . . . 486.6
 -kurbel . . . 453.8
 -schlene . . . 455.8
 -schloß . . . 450.7
 -schuh . . . 486.6
 -segment . . . 480.6
 -stange 438.9, 453.4
 467.5
 -stift . . . 450.6
 -trommel . . . 474.3
 -vorrichtung . . . 90.9
 -zahn . . . 419.7
 -zeichnen . . . 197.8
 Sperre, Bahnsteig-
 253.2
 -, Block- . . . 471.7
 -, Drahtbruch- 450.3
 -, Druckknopf- 471.7

Sperre, Fahrstraßen-
 hebel- 469.3
 -, Feder- . . . 450.4
 -, Gleis- . . . 486.1
 -, Hebelumstell- 419.6
 -, Signal- . . . 463.11
 -, selbsttätige 440.6
 -, Signalkurbel- 416.3
 -, Umschlag- . . . 419.6
 -, Zeit- . . . 456.2
 Sperriges Gut 531.6
 Sperrung der Fahr-
 straßenreihen-
 folge 465.4
 Spese di costru-
 zione 10.8
 - d'esercizio . . . 509.5
 - d'impianto . . . 10.6
 - di manutenzione
 11.3
 Spessore della
 massicciata 103.3
 - del riempimento
 158.1
 - dello stelo . . . 112.3
 Spezza, l'arco voi-
 taico si 324.2
 Spezzamento del
 treno 534.3
 Spezzapietre,
 martello 491.9
 Spianamento del
 terreno 42.10
 Spiel der Wage 271.6
 -raum, Wärme- 114.6
 -, zwischen
 Schienensteg
 und Lasche 142.6
 -, - Tritt Brett und
 Bahnsteig 249.8
 Spielt ein, die Wage
 271.7
 Spigolo di contatto
 113.5
 - inferiore della
 rotaia 113.3
 - della scarpa 46.5
 -, smussare gli 114.3
 - superiore della
 rotaia 113.2
 Spike, to . . . 157.2
 -, bayonet-shaped
 126.1
 -, dog . . . 125.2
 -, - headed . . . 125.2
 - drawer . . . 496.3
 -, to draw a . . . 159.7
 - drawing winch
 496.5
 -, fluted . . . 125.6
 -, grooved . . . 125.5
 -, hand . . . 219.7
 -, iron . . . 129.8
 -, notched . . . 125.7
 -, octagonal . . . 125.4
 -, rail- . . . 125.2
 -, socket, hand- 219.8
 -, square . . . 125.3
 -, tongs . . . 496.4
 Spill . . . 263.5
 -, Wasserdruck- 263.6
 Spina di collega-
 mento delle rotaie
 836.9
 -, commutatore a
 319.4
 -, connessione a 336.5
 Spindelförmiger
 Bahnhof 241.1

Spindel, Hammer-
 484.5
 -läutwerk . . . 484.3
 -, Spann- . . . 436.7
 Spindle of hammer
 484.5
 -, screw . . . 436.7
 Spingere i carri a
 dorso di asino 526.4
 - indietro i carri
 526.3
 -, le rotaie . . . 157.1
 Spingi-carri . . . 502.1
 -, trave per 502.2
 Spino-quadro 126.3
 Spinta, locomotiva
 di 526.7
 -, manovra con palo
 di 526.6
 -, movimento per
 527.1
 - di una parte di
 un treno 527.2
 - del terreno . . . 42.8
 - di un treno 527.2
 Spiraldübel . . . 127.3
 368.10
 -geschweißter
 Rohrmast 380.2
 -seil mit Kreuz-
 schlag 168.10
 Spiral clarifying
 surface 292.1
 Spiral dowel . . . 127.3
 368.10
 Spirale, goujon a
 368.10
 Spirale, caviglia a
 127.3, 368.10
 -, superficie di de-
 cantazione a 292.1
 -, tubo a . . . 283.5
 Spirally welded
 tubes, pole of 380.2
 - wound cable with
 cross lay 168.10
 Spirit level . . . 490.3
 Spitz befahrene
 Gleisverbindung
 201.9
 -, Weiche . . . 177.4
 Spitz- und Flach-
 hacke 493.6
 -hacke . . . 493.2
 -, Doppel- . . . 493.5
 -haue . . . 493.2
 -kehre . . . 24.6, 236.3
 -krampen . . . 493.2
 -weiche . . . 177.4
 -, -nverriegelung
 453.3
 -winklige Kreuzung
 180.9
 Spitze, nach der -
 befahrene Weiche
 177.2
 -, Herzstück- . . . 192.5
 -, Mast- . . . 380.9
 -, Weichen- . . . 175.6
 -, die Weiche gegen
 die - befahren
 177.1, 177.3
 -, die Weiche mit
 der - befahren
 177.1
 -, Zungen- . . . 182.5
 Spitzenblitzschutz-
 vorrichtung 325.8
 -schiene . . . 194.9

Spitzenverschluß	Sportello consegna	Spring wing-rail	Squadra estrema
445.1	bagagli 246.10	-, wire breakage lock	428.3
- -, aufschneidbarer	Spostabile, para-	with 450.4	-e, gruppo di 424.2
445.3	neve 94.9	-, wire breakage	-a d'inversione 423.7
- - mit besonderem	-, peso con regolo	lock without 451.1	- compensatrice,
Drahtzugantriebe	270.7	Springing of the	leva a 428.4
449.6	Spostamento d'un	tongue 184.11	- di operai . . . 515.8
- - durchgehender	corso d'acqua 25.1	Springt ein, die Bat-	- - posa delle rotaie
Verbindungs-	- di fase . . . 302.3	terie 334.4	490.6
stange 446.5	- delle fasi, angolo	Sprödes Gestein 64.3	- - registro . . . 426.1
- - - geteilten	di 302.9	Spropriaione, legge	- semplice di filo
Zungenangriff-	- di fase, indicatore	di 35.3	ausiliare 357.7
stangen und	di 318.9	Sprungring . . . 134.4	-e, sostegno delle
Zwischen-	- laterale . . . 42.1	Spugna d'aspira-	426.3
gelenken 445.7	-, assicurare 375.2	zione 281.1	-a unica addetta
- - - unmittel-	- d'una via . . . 25.1	Spulenblitzableiter	alla locomotiva
barem Draht-	Spostare i fori sim-	325.3, 359.6	517.1
anschlüsse 449.3	metricamente	Spule, Generator-	- - bottomed rack
- -es, Hebelantrieb	135.7	drossel - 324.5	tooth 162.4
des 450.1	- - marclapiedi 251.1	-, Stufendrossel-324.6	- clips, fixing of
-es, Zapfenrollen-	- le rotaie longitu-	Spur 108.11	rails by means of
antrieb des 449.7	dinalmente 496.1	-abstufung . . . 132.8	154.8
450.2	- lo scartamento,	-ansatz, Haken-	-, rail 490.6
Splayed joint . 140.7	apparecchio per	schraube mit 133.5	- set 80.1
Splice bar . . . 141.9	496.2	- - des Klemmplat-	- setting 80.1
- -, angle 142.8	- un veicolo . . . 525.8	chens 133.2	- spike 125.3
- -, bent 144.3	Spostate, le fasi	- -, Klemmplatte mit	- -value, mean 333.6
- -, bull-headed 146.2	sono 303.1	133.1	Sregolamento della
- -, channel . . . 143.8	Spostato, binario	-bock 209.5	trasmissione 430.7
- -, continuous 144.1	principale 235.7	-, Breit- 109.2	Staatsbahn 2.3
- -, cranked . . . 144.2	- di fase . . . 303.7	-, erweiterung . . 110.8	-sbetrieb 32
- -, double angle	Spreading of clay	-haltung 109.7	Stab, Blischhof- 381.2
142.9	107.1	- Kap- 109.5	-, Block- 473.6
- -, flat 142.5	- hole 79.1	- kranzauflauf, Herz-	-, Flucht- 489.4
- -, impact 146.1	Spreizknüppel 500.8	stück mit 193.6	- isolator 371.7
- -, inner 142.3	Sprengarbeit . 66.11	- -brücke 199.7	-, Holz- 371.8
- -, outer 142.2	-bolzen 80.5	- -rille 150.2	-, Meß- 390.2
- -, seat of 142.7	-gelatine 67.7	-lehre 498.9	-, Visier- 489.4
- - to prevent creep	-gummi 67.7	-maß 108.11	-, Zug- 473.6
of rail 147.7	-ladung 67.1	- -, verstellbares	Stabilimento delle
- -, stress in . . . 144.6	-mittel 67.3	498.10	indennità 35.6
- - and web of rail,	-pulver 67.4	-, Meter- 109.4	Staccare, carrozza
play between 142.6	-schuß 68.7	-, Normal- 109.1	da 513.2
- point 431.9	-wirkung 67.9	-plättchen 132.9	- un veicolo 525.4
-, rail 141.9	Sprengung des Ge-	-platte 132.9, 210.1	Stacciato, pietrisco
Splicing ear . . . 348.3	steins 66.10	- Regal- 109.1	105.4
- sleeve 355.2	Spring 52.4	-regelung 110.6	Stacheldraht . . . 325.6
- - for soldering	- action due to	-richter 496.2	Stack, coal 279.6
355.3	rubber blocks 187.9	-rille 150.2	-, smoke 274.4, 275.5
Splintholz 120.9	- balance 272.8	-rinne 111.4	Stadia 390.2
Split link 431.8	- bolt 415.2	- -, Welte der . . 111.5	- -, apparecchio a
- tube 434.1	- box 188.1	- -, nweite 111.5	per misurare la
- switch 181.8	- catch 412.5	-, Schmal- 109.3	resistenza 390.1
Splitter, Steinbruch-	- catch 412.8	-sicherung 109.7	Stadtbahn 6.4
106.7	- click 415.1	-stange 110.1	- netz 6.5
Splitting the points	- contact 385.6	- -, Fuß- 110.3	Städtische Schnell-
191.6	- control 416.2	- -, Steg- 110.2	bahn 6.8
- up line 237.1	- of curve	- und Überhöhung-	- Straßenbahn . . . 9.6
- - of trains . . . 524.5	32.10, 174.6, 184.3	maß 499.6	Staff, absolute 474.6
- of the wood . 121.1	- for disengaging	-, Voll- 109.1	- bank engine 474.8
Spoil heaps 64.5	the coupling in	-verengung 110.7	- catcher 475.2
Spoletta 67.10	case of forcing	-wechselnde . . . 110.5	- deliverer 475.3
Sponda, muratura	open the points	-welte 108.11	- permissive 474.7
di 226.6	420.4	- -, Regelung der	- switch lock 475.1
Spoon 71.1	- dynamometer 506.6	110.6	- train- 473.6, 517.12
Sporgente 257.7	- latch lock . . . 412.5	Spur 5.7, 239.1	Staffa, chiavarda a
-, asse 218.5	- locking movement	Spurig, Breit- . . 109.6	154.4
- di caricamento	actuated by 448.6	-, Schmal- 109.6	- di collegamento
257.9	- pillar 273.4	-, Voll- 109.6	386.8
Sporgenza, piastrina	- plate 134.5	Squadra 490.5	- - - dellerotaie 476.5
con 133.1	- point 187.8	- d'arresto 147.5, 147.8	-, lima a 497.8
- di scartamento	- rail frog 195.3	- di comando della	- di manovra 412.4
133.2	- relieving 455.7	sbarra 417.2	- - pressione 369.6
Sportello, agente	- roller on 215.5	- doppia addetta	-e quadre, attacco
allo 514.6	- tongue 187.8	alla locomotiva	della rotaia con
- alla barriera 89.1	-s, the tongue 185.1	517.2	154.5
- biglietti 246.4	- tongue switch 187.7	- - di filo ausiliare	- del ruilo 432.2
- di barriera . . . 88.8	- washer 134.4	357.8	
	- water 52.4		

Staffa di sospensione	Stand pipe with	Stärke, Zopf-	Station, Übergangs-
353.5	filling hose 290.3	-, Zug- 512.11	230.4
Staffelförmiger	Standard candle	Starker Bahnbetrieb	-, Umlade- 234.2
Güterschuppen	294.5	509.2	-, Versand- 532.4
258.6	- clearance gauge	Starre Aufhängung	-, Wasser- 290.2
-zahnförmiger	503.6	361.2	-, Zugbildungs- 624.7
Güterschuppen	- gauge 109.1	Starrer Ausleger	-, Zwischen- 230.5
258.7	- electric rail-	832.7	Station 229.2
Staffetta di attacco	way working 298.3	Start, permission to	- arranged in the
370.1	- , with 109.6	518.2	angle between
Stage, coaling 276.5	- points 178.4	- the turntable, to	converging lines
-, lowering 268.7	- post 98.3	219.3	232.1
-, of the ramp . 261.1	- rail length . . 117.8	Starter 314.1	-, auxiliary 232.10
-, station with	-s in railway mat-	- with air cooler	-, back of 235.1
coaling 267.3	ters, technical 14.8	314.6	- with bay plat-
-, tipping 266.7, 268.3	- section 25.6	-, frame- 314.3	form, through 231.9
Stagger the holes,	- switch 178.4	-, liquid 314.2	- block instrument
to 135.7	- water crane 287.6	- with a number	466.3
Staggered, to span	Ständer 80.2	of steps 314.7	- brake, selfacting
the wire 363.5	-, Blockstab- . . 473.7	- oil cooler . 314.5	172.3
Stagionare il legno	-, Dach- 255.8	- and regulator,	-, branch-off 231.3
nell'acqua 121.4	-, Gasrohr- . . . 432.5	combined 315.1	- buildings 244.3
- - - a vapore 121.5	-, Hebel- 409.7	Starting point,	244.4
Stagno, manicotto	-, Holz- 432.6	breaking-up of an	-, cattle 233.8
di 431.6	-kopf 474.2	avalanche at the	- central 234.9
-i, presa d'acqua	-, Puffer 297.3	95.5	- clock 253.7
da 280.10	-, Rollen- 432.1	- converter . . 330.4	- coal 233.7
Stahldraht 345.3	-, Signal- 443.7	- current 300.1	- coaling 279.4
- seil 367.4	-schlitz 474.1	- dynamo 330.2	- with coaling
- -, verzinkter . 367.5	-, Winkelisen- 432.7	- field 469.5	stage 267.3
- keil 129.4	Standing boring 72.3	- motor 330.3	- combined high
- kern 387.2	Stange, Ablenk- 425.2	- the pulsometer	and low level 230.8
-kopf, Elenschiene	-, Anschlag- . . 443.5	283.2	- crossing 230.7
mit 115.3	-, Ausschalte- . 357.1	- resistance . . 314.4	- despatch 532.4
-rohrmast 379.10	-, Brech- 496.8	- signal 390.8	- double deck . 230.8
-mast, dreiteiliger	-, Bohr- 496.8	- , advance . . . 400.2	- driving 172.2
380.3	-, Druck- 466.1	- , train 401.1	- electric lighting
-schiene 115.2	-, Fallen- 412.7	- switch 314.1	of a 295.5
-schienen- 115.4	-, Fußspur- . . . 110.3	State, in charged	-, emigrant 233.3
-schwelle 154.5	-, Riegel- 467.5	334.8	- enclosing the lines
-stift 387.1	-, Signalstell- . 440.4	- railway 2.3	247.9
Stählerner Pfropfen	-, Spur- 110.1	- working of rail-	- end block 462.1
387.4	-, Sperr- 438.9, 453.4,	way 3.2	- first class 229.5
Staircase from sub-	467.5	Statleo, survoltatore	- front of 234.10
way to platform	-, Stegspur- . . . 110.2	340.5	- frontier 234.7
252.3	-, Stell- 190.2	Station 229.2	- goods 233.4
Stake 155.6, 432.1	-, Stopf- 492.8	- erster Klasse 229.5	- hall 256.1
-, angle iron . . . 432.7	-, Welchen- . . . 190.2	-sblock 466.3	- harbour 234.6
-, driven to	-, Zahn- 160.5	-sbremse selbst-	- hot water supply
strengthen a slope	-, Zug- 382.5	tätige 172.3	292.6
48.4	-, Zungenangriff-	-sdienst 514.2	- intermediate 230.5
- of gas pipe . . . 432.5	446.1	-sdiensraum . 245.2	- for internal traffic
- hedge 87.8	-, Zungenverbin-	-gebäude 244.4	234.3
-, wooden 432.6	dungs- 188.7	-gleis 241.8	- island 232.8
Staking a line . . 155.5	Stangenblitzab-	-ordnungs-gleis	- joint 234.8
Stammende 378.5	leiter 324.8	241.8	- junction 230.7
-gleis 175.4	-förmiger Blitz-	-vorsteher . . . 614.3	- lighting of the 294.1
-schiene 182.3	ableiter 324.8	- , Dienstraum	- with lines at
Stampfer, Erd- 492.5	-gitter 88.1	des 245.3	different levels
Stamping machine,	-, schranke 89.4	-, Anschluß- . . 231.3	257.1
ticket 246.6	-stoß, doppelschnit-	-, Berührungs- 230.6	- where two lines
Stanchion . 79.7, 80.2	tiger 165.7	-, Brücken- . . . 230.8	run in side by side
Stanciare i carri	-verriegelung . 453.2	-, Bühnen- 267.3	230.6
526.5	-zahn 160.8	-, Durchgang- . 231.8	-, loading 230.6
Stand, Droschen-	- , unten abge-	-, Empfang- . . . 532.3	- loop 232.6
254.8	kanteter 162.4	-, einfache End- 230.3	- main 234.9
-festes Gebirge 64.11	Stantuffo tuffante,	-, Gabel- 231.3	- master 514.3
-, Lokomotiv- . . 274.2	pompa a 234.6	-, Halb- 229.4	-, assistant . . 514.4
-, hochbahn 96.10	Star-light 404.4	-, Heißwasser- 292.6	-s office 245.3
-rohr mit Füll-	- voltage 301.8	-, Keil- 232.1	- mine 234.5
schlauch 280.3	Starkstoßerbau	-, Knotenpunkt- 231.4	- multiple 231.4
Stand, cab- 254.8	145.1	-, Kreuzungs- . 230.7	- office 245.2
-, compensator . 438.4	Stärke, Beleuch-	-, mehrfache Tren-	- packet 233.5
- by engine 522.10	tungs- 294.9	nungs- 231.4	- parcels 233.5
- wagon 513.6	-, Bettungs- . . . 103.3	-, Transformator-	- passenger . . . 233.2
-, switch 190.1	-, Fuß- 378.7	326.2	- place 254.7
-, lever 409.7	-, Licht- 294.4	-, Trennungs- . . 231.3	- principal . . . 234.9
	-, Steg- 112.3	-, Treppen- 230.8	- protecting the 402.3
	-, Strom- 800.7	-, Turm- 230.8	- receiving 532.3

Station restaurant	246.1	Staubfilter . . .	293.4	Stazione di		Stecca, angolo	
- , roadside . . .	229.3	-sampler . . .	293.5	passaggio	231.8	d'appoggio della	143.4
- , service	514.2, 517.7	Stauch, den Draht	346.3	- , passerella di	253.1	- d'arresto . . .	147.7
- with several bays	256.8	Stay . . .	79.7, 80.2	- , piazzale della	254.7	- , chivarda della	143.3
- , shunting . . .	234.1	- , auxiliary . . .	81.1	- di porto . . .	234.6	- con chiusura a	145.5
- , sorting . . .	524.7	- , bolt and tooth	163.9	- - prima classe	229.5	cuneo	145.5
- with sorting sid-		combined	80.4	- principale . . .	234.9	- a corniera . . .	142.8
ings	233.9	- sill	80.4	- per prodotti greggi	233.6	- - - doppia . . .	143.8
- for sorting trains	233.9	Stazione . . .	229.2	- , protezione della	402.3	- - - con doppio	142.9
- , terminus . . .	230.3	- di alimentazione	234.3	- di raccordo	234.2	risvolto	142.9
- , through . . .	231.8	- d'arrivo . . .	532.3	- di regresso . . .	231.5	- curva	144.3
- , transfer . . .	230.4	- ausiliare . . .	233.10	- - rifornimento	234.3	- cuscinetto . . .	144.1
- , transformer	326.2	- di bestiame	233.8	- di acqua	280.2	- esterna	142.2
- , transshipping	234.2	- - biforcazione	231.3	- , riscaldamento	297.2	- a forcilla . . .	155.2
- for truck loads	233.6	- - blocco estremo	462.1	- della	297.2	- , foro per la chia-	143.5
- , tunnel	231.1	- - - intermedia	461.8	- , ristorante della	246.1	varda della	146.2
- , viaduct	231.2	- - - terminale	462.1	- a scivoloni . . .	267.3	- a fungo	142.9
- , water supply	280.2	- - - a cappio . . .	232.6	- di seconda classe	229.5	- a grembiule	142.9
- , workshop . . .	234.4	- pel carbone	279.4	- semplice	230.5	- interna	142.3
Station pour l'alimen-		- per carbone	233.7	- , servizio di . . .	514.2	- di legno	476.3
tation d'eau	290.2	- centrale, impianto	482.7	- di servizio . . .	234.3	- della longarina	137.6
- de bifurcation	231.3	telefonico con	482.7	- con servizio di	232.5	- plana	142.5
- , chef de	514.3	- per colli diversi	233.5	linea	232.5	- con piastra di	145.3
- de destination	532.3	- di comando	172.2	- , situazione bila-	233.1	base	128.6
- en escalier . . .	230.8	- - confine . . .	234.7	terale della	233.1	- , piastrina a . . .	146.1
- à étages	267.3	- - contatto . . .	230.6	- di smistamento	234.1, 242.7	- di raccordo . . .	144.2
- d'expédition	532.4	- - cumulativa . .	234.8	- - spedizione	532.4	- , ramo della . . .	143.1
- extrême de block	462.1	- a cuneo	232.1	- , superficie della	243.6	- con risvolto oriz-	143.8
- - à une ou plu-		- di deposito	233.9	- di termine . . .	230.3	zontale	143.8
sieurs voies	230.3	- - destimo . . .	532.3	- - testa	231.5	- - - superiore	143.8
- en forme de coin	232.1	- - diramazione	231.3	- , tettoia della . .	256.1	- di rotaia a cu-	144.4
- , frein automatique	172.3	- - - multipla	231.4	- di transito . . .	230.4	scineti	144.4
de	172.3	- - a due piani	230.8	- - - trasformatore	326.2	- - sostegno . . .	145.2
- intermédiaire de		- di estremità	230.3	- - - trasportabile	330.5	- , superficie di con-	143.2
block	461.8	- , fabbricati della	244.3	-i, tratto libero tra	18.3	tatto della	143.2
- - à une ou plu-		- con fabbricato	247.9	-c, versante locale	234.10	- , tacca d'arresto	147.6
sieurs voies	230.5	ad U	247.9	della	234.10	alla	147.6
- à l'intersection de		- a forma di ago	241.1	- delle vetture pub-	254.8	Stecche, collega-	
voies conver-		- - - graticola	240.8	bliche	254.8	mento a	142.4
gentes	232.1	- di formazione	233.10	- viaggiatori . . .	233.2	- con	187.1
- de première, de		- - - del treni	524.7	- emigranti . . .	233.3	- , giunto a . . .	141.7
deuxième classe		- a freccia . . .	232.1	- e merci	232.7	- , giuoco fra rotaie e	142.6
etc.	229.5	- , freno automatico	172.3	- - - situazione	232.7	- , mettere le . . .	141.10
- de prise d'eau	280.2	di	172.3	della	232.7	- , ricoprire con	141.8
- souterraine . . .	231.1	- fuori classe	234.9	gradient	30.8	- , sede della . . .	142.7
- surélevée	231.2	- , illuminazione	294.1	Steam admission	282.5	- , semigiunto a	151.7
- de transforma-		- , elettrica della	295.5	head	282.5	- , tensione delle	144.6
teurs	326.2	- , d'incrociamen-	230.7	- connection . . .	283.3	- , togliere le . . .	142.1
- - transformation	326.2	- intermedia . . .	230.5	- crane	265.2	- da una parte	141.11
- - pour chemin		- a isola	232.3	- dynamo	800.2	Steel core	387.2
de fer	326.5	- - - con servizio	232.4	- engine, traverser	227.6	- head, iron rail	115.3
- sans voies de ga-		di direzione	232.4	driven by sta-	227.6	- key	129.4
rage	229.2	- - - linea	232.5	tionary	227.6	- pin	387.1
Stationary ramp	260.9	- , lato della . . .	234.10	- - - travelling	227.5	- plate conduit	429.6
- steam engine, tra-		- , opposto della	235.1	- pipe, flexible	283.4	- plug	387.4
verser driven by	227.6	- limitrofa	234.8	- pump	284.1	- rail	115.4
Stationnaire . . .	463.6	- merci	234.4	- , compound	284.5	- reinforced wooden	135.3
-s, blocage par les	462.9	- per miniere . . .	234.5	- railway	9.2	- - - tie	135.3
Stationnement des		- multipla	230.5	- street railway	9.8	- sleeper	130.6, 154.5
flacons	254.8	- a nastro	232.6	- tramway	9.8	- tie	130.6
- - volture de		- officine	234.4	- the wood, to	121.5	- tube pole, three-	380.3
place	254.8			Stecca	141.9	part	380.3
Stato di carica	334.8			- d'angolo	145.3	- tubular pole	379.10
- , esercizio di . . .	3.2						
- , ferrovia della	2.3						
- laterale della volta	76.3						
Staubabsauganlage	293.3						

Steel wire . . . 345.3	Stellbacken . . . 442.2	Stellwerkhütte 408.7	Stelo, piegamento
- -, galvanised 367.3	-bewegung . . . 421.2	- -, Kraft- . . . 457.3	dello 115.7
- -, galvanized 431.3	-bock . . . 409.7	- -, Preßluft- . . . 457.4	- di rotala . . . 112.2
- -, rope . . . 367.4	-eisen, Weichen- 501.7	- -, Preßwasser- 458.4	- -, spessore dello 112.3
- -, yard . . . 270.3	-falle . . . 216.3	- -, Schranken- 91.2	- -, tirante allo 110.2
- -, notching of the 270.8	-fallenlager . . . 216.4	- -, Signal- . . . 408.1	Stemmlasche . . . 147.7
Steep gradient 32.1	-gang . . . 421.2	- -, Signal- und 407.6	-kloben . . . 188.5
- -, line with 18.9	-gestänge . . . 421.7	- -, Weichen- 409.4	-winkel . . . 147.8
- the wood in water, 121.4	-hebel . . . 190.5, 410.1	- -, Turm- . . . 409.3	Stempel . . . 79.7
Steg, Bahnhof- 253.1	- -, Anscheren des 449.2	- -, wärter . . . 409.5	- -, Fahrkarten- 246.6
-dicke . . . 112.3	- -, Anschlußarm des 411.1	- -, weiche . . . 191.2	Stendere il ballast, 492.3
- -, Lauf- . . . 215.2	- -, Anschlußstück des 411.2	- -, Weichen- 407.7	Step . . . 210.1
- -, Schlenen- . . . 112.2	- -, Auslösung des 448.7	- -, zapfen . . . 440.3	- -, arrangement of 403.5
- -, spurstange . . . 110.2	- -, wieder ein- rücken, den 448.3	- -, zeug . . . 409.6	the signals in 403.5
- -, stärke . . . 112.3	- -, Endlage des 410.7	- -, zylinder . . . 457.5	- block . . . 409.5
- -, Übergang- . . . 253.1	- -, Endstellung des 410.7	Stelle, Abfertigungs- 246.8	- -, cutting the 44.1
Stehblech . . . 447.5	- -, Gabelstellung des 410.6	- -, Ablauf- . . . 434.7	ground in 327.6
-hebel . . . 410.8	- -, Mittelstellung des 410.6	- -, Abzweigungs- 174.6	- down, to . . . 327.6
Stehendes Pendel 441.4	- -, umlegen, den 410.3	- -, Antrieb- . . . 172.2	- at the ends of the 139.3
Steffigkeit des 116.5	- -, Umlegen des 410.2	- -, Aufhänge- . . . 362.6	ralls 139.3
Gleises 116.5	- -, kappe . . . 134.8	- -, Auflauf- . . . 434.6	- -, excavation by 102.1
- -, Seil- . . . 168.7	- -, kurbel . . . 416.4	- -, Ausweich- 170.6, 236.1	- -, foot . . . 208.8
Stelg, Bahn- . . . 249.1	- -, Signal- . . . 470.8	- -, Betrieb- . . . 230.2	- in, to . . . 303.6, 521.7
-bügel . . . 412.4	- -, leitung . . . 421.1	- -, Binde- . . . 355.8	- -, rail . . . 151.2
- -, Gegen- . . . 250.3	- -, Leerlauf der 447.6	- -, Einbau- . . . 201.3	- -, shaped goods 258.6
- -, Gepäckbahn- 254.2	- -, magnet . . . 457.6	- -, Einbinde- . . . 431.9	shed 258.6
- -, Innen- . . . 250.3	- -, platte . . . 446.2	- -, Einspann- . . . 163.3	- -, starter with a 314.7
- -, Lade- . . . 257.4	- -, ring . . . 373.2	- -, Entgleisungs- 534.10	number of 327.7
- -, Rohr . . . 285.7	- -, rolle . . . 412.1	- -, Entlade- . . . 530.8	up, to . . . 327.7
Stelgerung, Span- 301.3	- -, stange . . . 190.2	- -, Erdanschluß- 390.10	Stepped bed . . . 52.7
nungs- 301.3	- -, scheinbe, zweirollige 442.1	- -, Festlauf- . . . 440.1	Stepping the face 47.4
Steigung . . . 29.2	- -, Signal- . . . 440.4	- -, führungslose 196.6	of the slope 47.4
- -, Anlauf- . . . 29.8	- -, topf . . . 449.4	- -, Halte- . . . 229.3	Sterndrehscheibe 208.5
- -, sermäßigung 30.6	- -, turm . . . 409.4	- -, Kreuzungs- 180.8	- licht . . . 404.4
- -, maßgebende 29.7	- -, vorrichtung mit 191.6	- -, Lade- . . . 239.6, 530.7	- -, spannung . . . 301.3
- -, prozentuale 29.6	- -, rückschlagendem 191.6	- -, Löt- . . . 355.9, 431.4	Sterralluoli, badile 491.2
- -, schädliche . . . 30.3	- -, Gegengewicht 191.6	- -, Schweiß- . . . 588.9	da 491.2
- -, stetige . . . 30.8	- -, mit überschla- gendem Gegen- gewicht 190.4	- -, Speise- . . . 338.1	Sterro . . . 43.1
- -, unschädliche 30.2	- -, mit wagerecht bewegtem Gegen- gewicht 190.7	- -, Stoß- . . . 138.7	- -, eccesso di . . . 43.5
- -, verlorene . . . 30.4	- -, Höhen- . . . 210.3	- -, Strecken- 356.8	- di prestito . . . 43.4
- -, wechselnde . . . 31.1	- -, Keil- . . . 210.4	- -, trennungs- 356.8	Steuerschalter 321.6
Stellbahn . . . 18.9	- -, Laternen- 444.5	- -, Übergang- 167.6	Stichbahn . . . 5.7
- -, rampe . . . 32.1	- -, Tisch- . . . 420.5	- -, Unfall- . . . 534.6	- -, bogin . . . 60.13
Stein-Asphalt-Platte 53.7	- -, Wand- . . . 420.6	- -, Unterbrechungs- 356.8	- -, gebirge . . . 65.2
- -, Anschluß- . . . 153.1	- -, Weichen- 189.4	- -, Zugfolge- . . . 461.5	- -, gleis . . . 237.2
- -, bekleidung der 48.8	- -, wärter . . . 409.5	- -, Zugmelde- 520.6	- -, rohr . . . 108.3
- -, Böschung 48.8	- -, weg . . . 410.5	Stelle, luce a . . . 404.4	Stielscheibe . . . 404.7
- -, Bogen- . . . 96.5	- -, werk . . . 409.6	- -, a, piattaforma 203.5	- -, Scheiben- 404.8
- -, bohrer . . . 498.5	- -, anlage 408.3	- -, a, tensione a 301.8	Stiffening sleeve 359.2
- -, Bruch- . . . 106.10	- -, anlage, Über- setzungsverhältnis 411.5	Stellen, das Signal 398.3	Stiffness of cable 168.7
- -, bruchabfälle 106.7	- -, bezirk . . . 408.4	- -, auf Fahrt 398.4	Stift, Bruch- . . . 448.2
- -, splitter . . . 106.7	- -, bude . . . 408.7	- -, auf Halt 398.5	- -, Hebe- . . . 483.7
- -, brücke . . . 60.6	- -, Buden- . . . 408.6	Steller, Kurbel 414.4	- -, Langwellen- 418.9
- -, einfriedigung 88.4	- -, Drahtzug- 411.7	- -, Weichen- . . . 515.1	- -, Schienenverbin- dungs- 386.9
- -, geschläge . . . 105.7	- -, elektrisches 458.5	Stellung, in Fahrt 397.8	- -, schreiber . . . 482.1
- -, hammer . . . 491.9	- -, Gestänge- 411.6	- -, falsche Weichen- 191.4	- -, Sperr- . . . 450.6
- -, Kilometer- . . . 96.3	- -, hebel mit Zahn- bogenübersetzung 411.4	- -, Gabel- . . . 191.5	- -, Stahl- . . . 387.1
- -, knack . . . 105.7		- -, Halb- . . . 191.5	- -, Verschuß- 418.9
- -, kohlenstiefer 106.3		- -, in Halt- . . . 397.9	Stilstand . . . 518.5
- -, packung . . . 49.1		- -, Langsamfahr- 398.1	Stilted arch . . . 61.1
- -, pfeiler . . . 48.6		- -, Last- . . . 59.11	Stima, preventivo 17.2
- -, pflaster, in ver- legte Schwellen 166.7		- -, Signal- . . . 397.7	di 17.2
- -, Rand- . . . 249.4		- -, Warn- . . . 398.1	Stipo a biglietti 246.5
- -, rippe . . . 48.6		- -, Weichen- 189.5, 191.3	Stirato, filo . . . 344.7
- -, satz . . . 49.1		Stelo alto, rotala a 149.2	Stirnausladung des 207.9
- -, schlag . . . 105.7		- -, asimmetrico, 149.2	Trägers 207.9
- -, gabel . . . 492.3		rotala a 114.2	- -, Durchlaß- . . . 56.5
- -, schraube . . . 368.8			- -, flügel . . . 58.4
- -, Schwingen- 413.4			- -, mauer . . . 58.3
- -, unterbau, Hoch- bahn mit 97.2			- -, radkupplung, 869.6
- -, würfel . . . 138.4			Wärmeausgleich 454.2

Stockgleis . . . 238.8	Stopflöchern,	Stoß, Gestänge- 422.1	Strade ferrate,
-laterne . . . 405.3	Glockenstütze mit	- Gleich- . . . 140.2	società di 23
-scheibe . . . 404.7	138.3	- Halb- . . . 151.6	- , tecnica delle 33
-schiene . . . 182.3	-schlag . . . 158.2	- Keil- . . . 151.8	- , incrocio di . 53.3
Stock-rail . . . 182.3	-schläger . . . 493.1	-klemme . . . 349.7	- di incrocio . 20.8
- , angle of tongue	-stange . . . 492.8	-lage . . . 139.4	-a, indennità per
with 183.7	Stopfen, die	-lasche . . . 141.9	deviazione di
- , cranked . . . 186.2	Schwellen 157.11	- Laschen- . . . 141.7	una 36.2
- , notched . . . 182.3	Stopfer, Stopfhacke	- Laufkranz . . . 213.7	- , piattaforma da
- , notching the 185.9	mit auswechsel-	- lokomotive . . . 526.7	206.8
- , recessing the 185.9	barem 492.7	- lücke . . . 138.8	- , sostegno della 98.3
- , side touching	Stop . . . 229.4, 518.5	- neisen . . . 495.9	Stradale, abassa-
184.10	- , angle . 147.8, 147.5	- mufte . . . 422.3	mento del livello
- , tongue housed	- block 188.5, 486.6	- Ort- . . . 73.5	54.9
in 186.3	502.3	- prüfapparat,	Stradale, corpo
- , undercutting	- , turn-over . 486.7	Schienen- 389.8	402, 148.7
of the 185.5	- , two-sided . 487.1	- querschwelle . 137.4	- drenaggio del
- , rolling 508.3, 527.7	- , detector bar . 455.5	- rand . . . 214.9	corpo 51.7
Stock de wagons	- , optional . . . 230.1	- ruhender . . . 139.5	- livello, eleva-
528.2	- , setting the signal	- Schacht . . . 74.5	mento del 54.7
Stoff, Abscheidungs-	at 399.1	- Schienen- . . . 138.6	- , piano . . . 97.8
291.1	- signal . . . 394.8	- Schräg- . . . 140.7	- parti costitu-
- , Bettungs- . . . 104.8	- , to run past the	- , schwebender 139.8	enti il piano 62.4
- , Tränkungs- . 122.7	398.2	- schwelle . . . 139.6	- del ponte, piano
Stoker . . . 516.10	- , set at . . . 399.3	- Schwellen- . . . 137.2	59.7
Stoking premium	- the train, to . 521.4	- schwellenabstand	- , piattaforma . 50.4
517.3	- wedge, clip to	139.9	- i, trasferimento
Stollen . . . 73.4	hold a 148.1	- , einseitig ge-	delle condutture
- bau . . . 45.3	- , buffer . 262.5, 297.3	stopfte 158.6	101.6
- brüst . . . 73.5	Stoppa, fossa per	- , gekuppelte 144.7	Straddling the
- , Einschnitt- . . 77.2	275.8	- , verdrückte 144.7	points 191.6
- , Entwässerungs-	- da pulire, fossa	- , Seiten- . . . 73.8	Straff spannen, die
51.8	per 275.8	- stelle . . . 138.7	Oberleitung 356.1
- , First- . . . 75.3	Stopping of the	- Strom- . . . 332.7	Strahlerder, Wasser-
- , Förder- . . . 77.9	train 521.6	- stufe . . . 139.3	324.7
- , förderung . . . 77.8	Stöpsel, Druck- 477.6	- stuhl . . . 144.5	Strahlengleise . 204.1
- , gevier . . . 80.1	- umschalter . . 319.4	- , Stumpf- . . . 140.5	Straight-arm com-
- , ort . . . 73.5	Storage battery	- , stumpfer . . . 140.5	pensator 428.5
- , Richt- . . . 74.11	room 330.6	- tellung . . . 139.9	- between two
- , Seiten- . . . 77.3	- , period of free 532.1	- , ungedeckter . 141.5	curves 34.3
- , Sohl- . . . 75.1	- , freight . . . 260.2	- verbindung . 141.1	- bridge . . . 59.5
- , Tunnel- . . . 74.10	- of water . . . 286.1	- , elektrische 386.2	- ear . . . 347.10
- , Vortrieb des 73.10	Store, goods . 260.1	- , Verblatt- . . 140.8	- edge . . . 489.3
- , zimmer . . . 80.1	- room, petroleum	- verlaschen . 141.8	- entrance pipe 360.9
- , zimmerung . . 78.6	260.7	- verlaschter . 141.4	- inlet pipe . . 360.9
Stone ballast,	- s, shed for . . 293.6	- , nicht verlaschter	- line . . . 32.4, 175.1
broken 104.10	Störung, Betriebs-	141.5	- , to run over the
- bridge . . . 60.6	534.2	- versetzter . . . 140.3	switch on the 176.7
- , broken . . . 105.7	- , Leitungs- . . . 430.7	- Wechsel- . . . 140.3	- , arrangement of
- counterfort . 48.6	- , Telefon- . . . 391.3	- Zahnstangen- 165.6	the signals in a 403.4
- , crushed . . . 105.7	Stoß . . . 73.8	- zusammenlaschen	- hanger . . . 350.3
- cube . . . 138.4	- ausrüstung . . 141.2	141.8	- main line . . 235.8
- , curve . . . 96.5	- baum . . . 502.2	- zwischenlage . 476.4	- portion of cross-
- , drill . . . 498.5	- , Verschieben	Stöße liegen nicht	ing 176.5
- , dust . . . 70.9	mit 526.6	im Winkel, die	- slip points . . 181.7
- , fence . . . 88.4	- , Blatt- . . . 140.8	157.4	- tongue . . . 183.5
- , fork for mixing	- , bohr- . . . 70.5	- versetzen . . . 140.4	- track . . . 175.1
broken 492.3	- bohrmaschine 72.1	Stove, drying . 121.7	Straightening bar
- foundation . 426.4	- brücke . . . 144.8	- for drying	496.6
- , hammer . . . 491.9	- mit Keilrege-	sleepers 121.7	- of bends . . . 158.7
- , kilometer . . 96.3	lung 144.9	- sand drying . 276.1	- , cold- . . . 156.9
- , pavement, sleep-	- , Brücken- . . 139.10	- the wood, to 121.6	- , hot- . . . 156.8
ers laid in 166.7	- deckung . . . 141.3	Strada d'accesso	- wood block 506.12
- , quarry . . . 106.10	- , Melaunsche 146.3	- e d'accesso . . 20.8	Strain ear . . . 348.2
- , rubble . . . 106.10	- , smittel . . . 141.6	- , attraversamento	- insulator
- , size of the 105.11	- , steil . . . 141.6	di 53.3	350.6, 370.8, 371.2
- , small . . . 105.8	- , Draht- . . . 431.4	- a di comuni-	- ring . . . 373.3
Stool, gong . . . 485.1	- , Dreikell- . . 145.6	cazione 174.1	- , train . . . 236.5
Stopfbüchse der	- , Dreischwellen-	- e di comuni-	Strainer . . . 506.7
Drahtleitung 434.2	140.1	cazione 11.6	Straining chamber
- hacke . . . 492.6	- eisen . . . 501.6	- a, differenza tra la	281.2
- mit auswechsel-	- , Fahrdraht- . 355.1	97.1	Strand of cable 169.3
barem Stopfer	- fanglasche . . 146.1	- ferrata . . . 1.2	- s, rope made of 169.2
492.7	- , schiene . . . 145.8	- e ferrate, carta	Stranded-wire
- , mittels - ent-	- , vorrichtung 145.7	delle 4.3	holder 435.3
fernen 159.8	- , freitragender 139.8	- e -, compagnia di 28	- wire, pulley for
- haue . . . 492.6	- fuge . . . 138.8	- e -, polizia delle	435.2
- höhe . . . 158.1	- gedeckter . . 141.4	514.3	Strang, ablen-

Strang, gerader 175.1	Stray-current . 391.1	Streichbalken . 148.4	Strom, Block- . 470.3
- Gleis- . . . 116.10	Stream, bridging	-schiene . . . 148.3	- Dreh- . . . 302.4
- krummer . . . 175.2	over a 55.3	Streichen der	- Dreiphasen- . 302.4
- Leitungs- . . . 431.2	- open 50.6	Schichten 66.6	- Einphasen- . 302.2
- Mutter- . . . 175.4	Strebenzimmerung,	Streifen, Schmelz-	- Entblockungs-
- Schienen- . . . 109.8	Zentral- 83.2	316.8	470.4
Strap, lattice-pole	Strecke, absteigende	- Unterleg- . . 183.3	- Entladungs- . 323.5
369.5	29.5	- Wund- . . . 93.1	- Erd- 391.2
- pole 369.3	- Anschluß- . . . 5.4	Strength of current	- Erwärungs- 307.2
- tubular-pole . 369.4	- ansteigende . . 29.5	300.7	- erzeuger, Bahn-
Straße, Dreh-	- Bahn- 4.5	Stress due to curving	309.1
scheiben- 206.8	- Bau- 37.8	363.9	- erzeugung . . 308.4
- Droschken- . 254.9	- Block- 462.3	- in fish-plate . 144.6	- sanlage . . . 296.5
- Lade- 257.6	- ebene 29.4	- splice bar . 144.6	- sstelle . . . 308.5
- Weichen- . . . 201.10	- Fahrdraht- . 356.3	- to take up the	- führung . . . 336.6
- Zufahrt- . . . 254.5	- freie 18.3	tensile 367.6	- Gleich- . . . 301.10
Straßenbahn . . . 9.4	- Gefäll- 29.5	Stretch the trolley	- kosten . . . 299.10
- Dampf- 9.8	- geneigte 28.6	wire, to 507.5	- kreis, Gleis- . 479.5
- drehscheibe . 206.5	- Kontroll- . . . 390.3	- wire, to . . . 366.8	- primärer . 327.4
- mit eigenem Bahn-	- Kurven- . . . 363.8	Stretcher 80.5, 207.7	- sekundärer 327.5
körper 9.9	- Leitungs- . . 356.2	- rod . . . 188.7, 446.1	- Kurzschluß- . 308.7
- elektrische 9.7, 299.1	- Meß- 390.3	Stretching of the	- laufschemata . 315.5
- gleis 148.8	- Neubau- . . . 159.1	cable 169.8	- Leerlauf- . . 305.4
- kraftwerk . . . 308.3	- Reibungs- . . 167.8	- device, long dis-	- leitungsschiene
- netz 9.5	- Umbau- . . . 158.10	tance 373.8	384.11
- oberbau . . . 148.6	- Unterteilung der	- of wire . . . 496.2	- Linien- . . . 331.5
- schiene . . . 148.9	Isolations- 357.6	Stretta, ala superiore	- Mehrphasen- 302.5
- städtische . . . 9.6	- Vorort- . . . 12.9	161.6	- Meß- 390.9
- weiche 198.7	- wägerechte . . 29.4	Striking lever . 456.4	- Netz- 331.5
- zentrale . . . 308.3	- Zahnstangen- 167.7	- mechanism, releas-	- Primär- . . . 328.5
Straßengrund . 148.7	Streckenarbeiter	ing device of 483.8	- richtung . . . 300.9
Strata, drift of the	515.8	- single-wheel 484.3	- rückgewinnung
66.6	- ausrüstung . . 335.4	String the trolley	335.2
- inclination of the	- ausrüstungsteile	wire, to 507.6	- schließer . . . 477.3
66.5	347.7	- wall of pit . . 226.6	- Durchbiegungs-
Strategic railway 2.6	- batterie 330.7	- set-off in the	477.5
Strategica, ferrovia	- begehung . . . 515.3	296.8	- schwankung . 333.4
2.6	- belastung . . . 529.10	- the wire staggered,	- Sekundär- . . 328.6
Stratégique, chemin	- blitzableiter . 359.4	to 363.5	- stärke 300.7
de fer 2.6	- blitzschutzvorrich-	- in zigzag, to	- Auslöse- . . 320.5
Strategische Bahn	tung 359.3	363.5	- Betriebs- . . 300.8
2.6	- block 461.7	Stringer 62.9	- Mittelwert der
Strates de roches	- blockung . . . 461.6	Stringing of mes-	333.5
66.4	- dienst 515.2	senger cable 375.3	- stoß 332.7
Stratification, rock	- des Drahtes . 436.2	Strip, bared . . . 93.1	- Überwachungs-
66.3	- förderung . . . 77.8	- bond, copper 386.7	459.5
Stratification des	- hálfte 456.4	- bearing 193.4	- umformer, Gleis-
roches 66.3	- ingenieur . . . 515.4	- check- 151.4	480.1
Stratificazione delle	- isolator 357.5	- fire protection 92.7	- umformung . 325.9
rocce 66.3	- Abspannung am	- fuse 316.8	- unterbrechung 357.3
- terrains 66.3	365.2	- guard 358.5	- vagabundierender
- dei terreni . . . 66.3	- läufer 515.10	- keeping bare the	391.1
Strato acquifero 21.8	- schalter 356.6	bared 93.3	- verbrauch . . 299.9
- d'appoggio di	- schaltkasten . 360.1	- of woodland, pro-	- stelle 296.8
tessuto 127.9	- sicherung . . . 402.5	tective 94.3	- verteilung, mittel-
- i cadenti 72.8	- signal 400.6	Stripper, cable 504.2	bare 296.6
- direzione degli	- spannung . . . 343.1	- knife 504.2	- unmittelbare
66.6	- trennung . . . 356.5	Striscia di terreno	296.7
- distesa pendente	- trennungsstelle	92.7	- Watt- 306.5
degli 66.5	356.8	- incolto 93.1	- wattloser . . 306.6
- o di feltro . . . 127.8	- unterbrecher . 356.6	Strisciamento . 346.1	- Wechsel- . . . 302.1
- filtrante 290.7	- doppelter . . . 356.7	Stroke of bell . 483.9	- zeiger 318.2
- impermeabile 21.9,	- wärter 515.10	Stroke of gong . 483.9	- zuführungsanlage
100.6	- zusatzgruppe 340.3	- of lever 410.4	335.5
- i inclinati . . . 72.7	- maschine . . . 340.4	- length of 410.5	- durch eine dritte
- o inferiore . . . 104.7	- transformator	- lightning . . . 323.2	Schiene 383.1
- intaglio nello	340.5	Stromabnahme 332.8	- oberirdische
interposto al	Streckt sich, das Seil	- abnehmer ein-	342.6
giunto 476.4	169.9	führen 383.9	- unterirdische
- i, massicciata in	Street railway . 9.4	- herausnehmen,	383.8
due 104.5	- electric 9.7, 299.1	den 384.1	- zunahme . . . 332.9
- o di pietrame 106.8	- power station	- vorrichtung 384.2	- Zweiphasen- . 302.3
- i di rocce 66.4	308.3	- Anfahr- 300.1	Strosse 75.7
- o superiore . . . 104.6	- with special track	- Ausgleich- . 304.3	Strossenbau . . 45.1
- di terra 21.7	9.9	- bedarf, durch-	Strozzatrice . . 82.5
Stratum 21.7	- steam 9.8	schnittlicher 333.1	Strozzetto . . . 75.7
- impermeable 21.9	- switch 198.7	- gleichmäßiger	Strub, Zahnstange
- impervious . . . 21.9	- system 9.5	332.10	von 164.6
- water-bearing 21.8	- track 148.8		

Strub's flatbottomed rack-rail 164.6	Stuhl, König- . . . 209.5	Stützungen der Quer- schwellen 166.1	Subterránea, estación 231.1
Strub, crémaillère 164.4	- Laternen- . . . 443.3	Subacquea, galleria 63.10	- transmisión . . . 421.6
Strub, rotaia den- tata di 164.6	- nagel . . . 129.7	- o, conductor . . . 334.3	- ferrocarril 7.2, 99.7
Strub, cremallera 164.6	- -, eiserner . . . 129.8	Subappaltatore 37.2	- 99.8
Structure, minlmum fixed 156	- -, hölzerner . . . 130.1	Subaqueous tunnel 63.10, 100.1	- -, colocado por debajo de una calle 99.8
Strumenti . . . 489	- Platten- . . . 165.4	Subarrendatario 37.2	- túnel . . . 64.1
- o di misura 317.10	- mit sägeförmiger Grundfläche, Schienen- 130.2	Subasta limitada 38.4	Subterranean source, procuring water from a 281.4
Strut . . . 600.8	- Schacht- . . . 84.2	- sacar á - una con- strucción 38.1	- tunnel . . . 64.1
- bolts, shaft tim- bering with 83.7	- schiene . . . 112.7	Sub-contractor 37.2	Suburbaine, ligne 6.3
Struttura in mura- tura, elevata con 97.3	- lasche . . . 144.4	Subdivisé, circuit de la voie 479.8	Suburban division 12.9
Stub end of tube 882.6	- Schienen- . . . 128.8	Subdivision of in- sulated line 357.6	- railway . . . 6.3
Stube, Brunnen- 281.7	- Schwellen- . . . 136.4	- Insulator . . . 357.2	- section . . . 12.9
Stückgut . . . 531.2	- Stoß- . . . 144.5	- point of . . . 356.8	- traffic . . . 12.8
- bahnhof . . . 233.5	- Tragrollen- . . . 422.8	Subdivision de la partie isolée 357.6	- train . . . 510.9
- verkehr . . . 531.3	- Walzen- . . . 423.2	Sube, la vía del block 467.3	Suburbana, ferrovia 5.9
Stückgüterzug 511.6	- Winkel . . . 434.5	Subdivisión de la parte aislada 357.6	- línea . . . 6.3
- Brust- . . . 207.6	- Wurzel- . . . 187.2	Subestación de transformación para ferrocarril 326.5	Suburbana, línea de los 12.9
- Druck- . . . 456.3	- Zungendreh- 187.2	- - - tranvia 326.5	- tráfico de los 12.8
- Futter- . . . 195.1	Stulpdach . . . 255.6	Subexcitado en retraso 304.8	Subway . . . 64.1, 252.2
- Gelenk- . . . 425.3	- Dach- . . . 255.7	Subfluvial, túnel 63.10	- ceiling of . . . 252.4
- Hau- . . . 159.5	Stummel, Rohr- 382.6	Sub-grade . . . 50.4	- passenger . . . 252.5
- Herz- . . . 192.2	Stumpf befahrene Gleisverbindung 201.8	- formation . . . 103.6	- roof of . . . 252.4
- Klemm- . . . 152.4	- - Weiche . . . 177.2	Subida . . . 29.2	Succession of phases 303.4
- Kontakt- . . . 387.5	- gleis . . . 238.8	Subimpreditore 37.2	- signals . . . 403.3
- Kopf- . . . 207.6	- Gleis- . . . 204.4	Subir la traction 367.6	Succession des es- paces 461.4
- Kreuzungs- 196.5	- stoß . . . 140.5	Subir al coche 521.7	- intervalles de temps 461.3
- Mittel- . . . 207.8	- weiche . . . 177.2	Sublimate, impreg- nation with cor- rosive 122.8	- parcours . . . 461.4
- Sattel- . . . 187.5	Stumpfer Stoß 140.5	Subjefe de estación 514.4	- de phases . . . 303.4
- Sohlen- . . . 152.3	Stunde, Ampere- 299.3	Submarino, túnel 63.10	- signaux . . . 403.3
- Weichen- . . . 354.4	- Brenn- . . . 294.12	Submission, limited 38.4	- des trains 236.5
Stud . . . 126.3	- Kilowatt- . . . 299.5	- official . . . 38.3	Successione del con- vogli 461.2
- bearing . . . 188.3	- Watt- . . . 299.4	- of work . . . 38.2	- delle fasi . . . 303.4
- contact 385.11, 477.7	Stuola paraneve 95.3	Subsidence of the embankment 44.2	- di percorsi, chiu- sura per 465.4
- lifting . . . 483.7	Sturzbahn, Kohlen- 267.4	- of the ground 41.9	- del segnali . . . 403.3
- locking 418.9, 450.6	- bühne . . . 266.7	Sub-soil . . . 21.6	- treni, posto re- golante la 461.5
- on longitudinal shaft 418.9	- gerüst . . . 266.6	- hard . . . 22.1	Successivamente, rincalzare 158.7
- shackle . . . 369.7	- kasten . . . 277.5	- loamy . . . 22.5	Successive, mecca- nismo per ma- novre 419.2
- shearing . . . 448.2	- lawinen- . . . 95.4	- soft . . . 21.10	Succheruola . . . 281.1
Studi dettagliati 20.1	- rinne . . . 266.8	Substance, insula- tion 351.3	Successivi, mon- taggio per tratti 159.2
- di dettaglio . . . 20.1	- vorrichtung 277.4	Substances, chimi- ques, soullure par des 290.8	Sucesión de los es- pacios recorridos 461.4
- generali . . . 16.3	Stützgleis . . . 238.8	Substance isolante 351.3	- las fases . . . 303.4
- preliminar . . . 16.3	Stützbolzen . . . 188.3	Sub-station, railway 326.5	- los intervallos de tiempo 461.3
- economici . . . 16.4	- fläche . . . 445.5	- transformer . . . 326.5	- señales . . . 403.3
- tecnici . . . 17.1	- knagge . . . 188.4	Sub-stratum . . . 21.6	- los trenes 236.5
Stufe, Stoß- . . . 139.3	- mauer . . . 49.7	Substructure, arched 97.3	- 461.2
- Wand- . . . 226.8	- punkt . . . 364.1	Subsuelo . . . 21.6	Suction air-chamber 285.6
Stufenbahn . . . 10.3	- punkthöhe . . . 364.2	- arcilloso . . . 22.5	- conduit . . . 285.3
- bau, seitlicher 44.8	- ring . . . 286.7	- compacto . . . 22.1	- head . . . 281.11
- brett . . . 81.8	- rolle, federnde 215.5	- duro . . . 22.1	- lift . . . 281.11
- drosselspule 324.6	- schraube . . . 217.3	- flojo . . . 21.10	- main . . . 341.2
- förmige Signal- aufstellung 403.5	- verriegelung 445.4	Subterránea, con- ducción - de la corriente 383.8	
- förmiges An- schneiden des Ge- ländes 44.1	- weite . . . 163.4		
- klotz . . . 499.5	- winkel . . . 147.8		
- schiene . . . 151.2	Stütze, Anker- 98.9		
- zahnstange . . . 165.1	- Ausleger- . . . 382.4		
Stuffing box, wire 434.2	- Bahn- . . . 98.3		
Stuhl mit Keil- sicherung 129.5	- Bogenanker- 99.1		
- backe . . . 129.9	- Einzel- 98.7, 138.1		
- mit Rippen 129.1	- gespreizte . . . 98.4		
- Dreh- . . . 209.5	- Glocken- . . . 138.2		
- Fallklinken- 216.4	- Mittel- . . . 209.5		
- Gleit- . . . 186.7	- Pendel- . . . 98.8		
- Glocken- . . . 485.1	- Platten- . . . 138.5		
	- Portal- . . . 98.6		
	- Quer- . . . 166.6		
	- Rollen- . . . 432.1		
	- Schräg- . . . 98.4		
	- mit Stopföchern, Glocken- 138.3		
	- torbogenartige 98.6		
	- Zungen- . . . 188.3		
	Stutzen, Kontakt- 387.9		

Suction pipe . 285.5	Suministro, condi-	Superficie di scorri-	Supplémentaire,
- pipes . . . 285.3	ciones de 38.7	mento 346.1	fil 367.2
- rose . . . 281.1	- , contracto de . 38.8	- - - della rotaia . 113.4	Supplementary
- transformer . 340.7	Sump . . . 58.9, 108.8	- della stazione 248.6	rules 14.3
- vaive . . . 282.7	- , Schacht . . . 84.3	- del terreni . . 66.4	Supply agreement . 38.8
Suddivisione delle	Sunk connecting	- di usura . . . 346.2	Supply, conditions
masse 28.1	track 225.7	Superficie de aplica-	- , for 38.7
- della sezione d'iso-	- grooves for	ción de la aguja	- , water- . . . 230.1
lamiento 357.6	bearing 221.4	183.2	Support . . . 98.6
Suddiviso, circuito	- handspike socket	- - - apoyo . . . 445.6	- , adjustable rail-
della linea 479.8	220.1	- - - de la brida 143.2	joint 152.1
Suolo . . . 73.7	- narrow gauge	- - - cierre . . . 445.5	- , bracket . . . 382.4
- , andén al nivel del	track 243.5	- - - contacto . 346.1	- , ceiling hanger 352.6
251.6	- traverser . . 221.2	- - - decantación 291.9	- , centre . . . 209.5
- arcilloso . . . 22.6	- turntable . . 204.5	- - - en espiral 232.1	- , crosier-shaped 381.2
- barroso . . . 22.6	Suolo di base . 80.3	- - - deslizamiento	- , distance be-
- , canal en el . 85.2	- , canaletto nei . 85.2	346.1	- , tween 163.4
Suolo de la canal	- , cedimento del . 41.9	- - - desprendimiento	- , elastic . . . 361.7
384.8	- , crepaccio nel . 86.4	47.8	- , fixed . . . 98.9
- , explanación del	- , fenditura del . 75.4	- - - la estación cu-	- , arch . . . 99.1
42.10	- , ferrovia a livello	bierta por las	- , gong . . . 485.1
- , ferrocarril al nivel	del 7.1	vias 243.6	- , hinged . . . 98.8
del 7.1	- della galleria 84.9	- , representación	- , insulator . . 325.2
- , hundimiento del	- palustre . . . 22.4	gráfica de las 27.2	- , isolated . . . 138.1
86.4	- del pozzo . . . 74.4	- de rodadura . 445.6	- for messenger
- de roca . . . 22.8	- dello scavo . 73.7	- - - del carril 113.4	cable insulator
- , pantanoso . . 22.4	- , tirante alla . 110.3	- - - sometida al des-	875.5
- , socava en el . 75.4	- o, traversina del	gaste 346.2	- , point of . . . 163.3
- del túnel . . . 84.9	80.3	- del talud . . . 48.2	- , rail . . . 385.1
Suggello di piombo	Superabile, pen-	Superficielle, car-	- , side . . . 367.8
471.1	denza 29.8	bonisation 122.1	- , superelevation
Suite de signaux	Superante le resis-	Supérieure de la	of central 210.5
403.3	tenze, pendenza	traverse, table 130.8	- , turntable without
Sujeción del alam-	30.2	Superintending	peripheral 212.3
bre transversal	Superare . . . 64.4	engineer 515.4	Supports . . . 362.9
367.1	Superata, rampa 29.9	Superior, capa 104.6	Support d'ancrage
- , caja de . . . 135.2	Super-elevated	- , encubado . . 79.3	98.9
- de los carriles	wheel guide 197.2	- , paso . . . 54.6, 54.8	- - - arqué . . . 99.1
124.5	Superelevation 365.7	- , luz 256.5	- , articulé . . . 98.8
- - - por estribos	- of central sup-	- , puente . . . 54.8	- en béton . . . 423.5
cuadrados 154.8	port 210.5	Superiore, iunga-	- à billes . . . 423.1
- - - con gra-	- gradient due to	rina a costola 136.7	- à bras . . . 352.2
pones y cuñas	117.5	- , stecca a risvolto	- à deux bras . 352.1
132.6	- template . . . 499.4	143.8	- du chevronnage,
- por excéntrico	- - of the track 117.4	- , spigolo della	étançons de 82.8
217.2	Superestructura sin	rotala 113.2	- à un bras . . 351.8
- , estribo de . . 370.1	balasto 104.4	- , strato . . . 104.6	- circulaire . . 208.2
- , gancho de . . 506.9	Superfici, grafico	- , stretta, ala . 161.6	- de cloche . . 485.1
- , mecanismo de 216.9	delle 27.2	Superiamente,	trous de bourrage
- , medio de . . 124.9	Superficial charring	ganascia smussata	138.3
- , mordaza de . 387.7	122.1	161.9	- sur colonne . . 98.7
- por palancas aco-	Superficial, agua 50.6	Superposer les	- s conjugués . 119.3
dadas 217.1	- , carbonización 123.1	conducteurs 347.1	- de la crapaudine
- de la placa gira-	- , drenaje . . . 108.7	Superstructura,	209.5
toria 216.8	Superficial, acqua	asiento de la 155.9	- - - l'électro-aimant
- , punto de . . 364.1	50.6	- con juntas refor-	478.7
- , sistema de . . 362.9	- carbonizzazione	zadas 145.1	- des équerres fixé
- , solidez de la 124.6	122.1	- - traviesas . . 119.1	sur charpente en
- del talón por me-	- tratto isolante 372.1	Superstructure 61.5	fer 426.5
dio de bridas 187.1	Superficie d'ap-	- , multiple line 61.6	- d'équerre de
- , viga de . . . 98.5	poggio 445.6	- , single line . . 61.6	renvoi 426.3
Sujetar el hilo de	- di chiusura . 445.5	Superstructure 61.5	- à étrépillons . 98.4
trabajo 507.7	- - contacto dell'ago	- sans ballast . 104.4	- en fers I . . . 423.4
Sulfat, Kupfer- 123.1	183.2	- à joints consolidés	- de fil, extrémité
Sulfate de cuivre	- - - della rotaia	145.1	de 349.1
123.1	- - - stecca . 113.4	- - - renforcés 145.1	- fixé sur maçon-
- - -, injecter au 123.2	- - - decantazione	- , pose de la . . 155.9	nerie 426.4
- - - . . . 123.1	- - - a spirale . 292.1	Supervision of con-	- des galets . . 211.4
Sulfato de cobre 123.1	- - lavoro della	struction 36.4	- à galets [porteurs]
- - -, impregnar	rotala 113.4	Suplementario,	422.8
con 123.2	- , ponte con super-	alambre 367.2	- de galet à tourillon
Sulphate, copper	ficie continua di	- , reglamento . 14.3	coulissant 422.9
123.1	ballast 62.7	Supplemento, pieza	- isolé pour courbe
Sumidero en el	- , proslugamento	de 132.9	- à deux bras 350.5
fondo de un pozo	della 108.7	Suppen der	- - - - un bras 350.4
84.3		Schwelle 107.4	- du fil de garde
Suministran toda la			357.10
energía, los acu-			
muladores 381.4			

Support isolé pour ligne droite 350.3 - - à mouvement libre 351.7 - - simple . . . 138.1 -s isolés, voie sur 137.8 - de la lanterne 443.3 - de main d'arrêt 216.4 - à pendule . . . 98.8 - pince du . . . 349.6 - de pince à tige mobile 349.10 - - plafond . . . 352.3 - - plaque . . . 138.5 - - portique . . . 98.6 - potelet - de galet 432.1 - des rails . . . 118.8 - en rails . . . 423.3 - à ressort . . . 361.7 - - rouleaux . . . 423.2 - surhaussement du - central 210.5 du tourillon 446.3 - transversal pour suspension caté- naire 374.4 - des traverses 166.1 - traverse - du ver- rou 447.4 - de tringle . . . 422.7 - -s attaché au rail 427.5 - -s suspendues 427.4 - - la voie . . . 98.3 - - voie triangu- laire 99.3 Supported joint 139.5 Supporting clamp 349.6 - of the cross- sleepers 166.1 - fish-plate . . . 145.2 - gear 362.9 - girder, annular 286.7 - insulator . . . 357.10 - point 364.1 - - , height of . . . 364.2 - pole 377.4 - ring, annular 286.7 - timber work . . . 82.8 Supporto a cassetta 99.4 Surbaissé, arc . . . 60.13 Surcharge 332.2 - , pouvant supporter la 332.4 Surchargeable 332.4 Surcharger le ré- seau 332.3 Surécartement de la voie 110.8 Surélévation illi- mitée 62.1 - limitée 61.10 - de température 307.1 Surélévatrice, dynamo 334.3 Surélève, chemin de fer 69, 96.9 - qual 249.6 - e, station 231.2 - e, trémie à char- bon 278.2 - e, voie 61.7	Sûreté aiguille de 238.10 - , câble de . . . 170.5 - , dispositif de - contre la rupture de fils 440.5 - enclenchement de 451.2 - fossé de 92.8 - levier de 440.7 - pince de 372.3 - rondelle de . . . 134.7 - sangle de 506.2 - suspension de 362.2 - voie de 239.1 Surface, clarifying 291.9 - contact system 385.10 - drainage 108.7 - fishing 143.2 - line 19.2 - insulation path 372.1 - , sliding 346.1 - , wearing 346.2 - of rail, running 113.4 - railway 7.1 -s, levelling of . . . 27.2 - scale 27.9 - transfer table 221.5 - traverser 221.5 - turntable 205.1 - water drain 108.2 Surface d'appui d'éclisse 143.2 - de butée 445.5 - clarifiante 291.9 - de clarification 291.9 - drainage à la 108.7 - de frottement 346.1 - de gare couverte par les voies 243.6 - de glissement . . . 47.8 - 346.1 - hélicoïdale de décantation 292.1 - longueur d'isole- ment à la 372.1 -s, représentation graphique des 27.2 - de roulement 445.6 - - - du rail 113.4 - soumise à l'usure 346.2 - de talus 46.2 - d'usure 346.2 Surhaussé, arc . . . 61.1 - contre-rail 197.2 - rail 225.6 Surhaussement 365.7 - de contre-rail 193.2 - de la patte de lièvre 193.2 - - - - - avec abaissement si- multané de la pointe de cœur de croisement 193.5 - , plaque de 193.3 - des rails 117.4 - règle de 499.4 - du support central 210.5 Surplus, net receipts 509.6	Sursincrónico . . . 304.7 Survey 25.7 - of land 25.8 - , preliminary . . . 20.2 Surveying instru- ments 26.4 - , photographic 26.8 Survoltatore statico 340.5 Survoltore ausiliare, gruppo 340.3 Survoltrice auto- invertibile 333.9 - , dinamo 334.3 - , reversible, di- namo 334.1 Surtension, coupe- circuit de 323.1 - , protection contre la foudre et la 322.7 Surveillance des aiguilles 459.2 - , autorités chargées de la 513.7 - , commissaire de 514.9 - de la voie 515.9 Surveillant en temps de brouillard 395.1 - de travaux 36.8 - de la voie 515.5 - - - , habitation du 248.7 - - - , hangar du 248.6 Survoltteur 334.3, 340.4 340.5 - de batterie 334.1 - pour batterie tam- pon 334.2 - dévolteur, groupe 333.9 - , groupe électro- gène 340.3 Suspendreélastique- ment 361.5 Suspend flexibly, to 361.5 Suspended electric railway 99.6 - joint 139.8 - , the line is 364.5 - mono-rail railway 98.2 - mountain railway 99.5 - pendulum 441.3 - railway 98.1 - signal 397.6 - weight 439.1 - wire carrier 432.4 Suspender elástica- mente 361.5 Suspendida, celosia 90.1 - , la linea está . . . 364.5 - , señal 397.6 - , via 98.1 Suspendido, ferro- carril eléctrico 99.6 - - - de montaña 99.5 - , péndulo 441.3 - , peso 439.1 Suspensie, la cana- lisación est 364.5	Suspendu, chemin de fer 98.1 - , - - - électrique 99.6 - - - - - monorail 98.2 - - - - - de mon- tagne 99.5 - e, grille 90.1 - , poids 439.1 - e, poulie 441.3 - , signal 397.6 Suspension bolt 348.6 209.4 - bracket 352.2 - of cable 339.8 - , catenary 374.1, 374.2 - , ceiling - for top attachment 352.3 - clamp 348.5 - - for middle of span 374.8 - of contact wire 361.1 - , cross 366.11 - in curves 362.3 - , double 362.1 - , double-arm 352.1 - , double catenary 362.5 - , elastic 361.6 - , flexible 351.7 - gear 363.1 - insulator 350.2 - piece, movable contact-wire 374.9 - , point of 362.6 - , rigid 361.2 - , safety 362.2 - , single-arm 351.8 - - catenary 362.4 - , symmetrical . . . 361.3 - , unsymmetrical 361.4 - wire 366.6, 374.6 - - clamp, lower 374.7 - , appareil de 363.1 - , boulon de 348.6 Suspension à deux bras 352.1 - à un bras 351.8 - du câble d'alimen- tation 339.8 - caténaire 374.2 - en courbe 362.3 - dans les courbes 362.3 - dissymétrique 361.4 - double 362.1 - élastique 361.6 - étrier de 353.5 - , fil de 366.6, 374.6 - , mode de - du fil de ligne 361.6 - multiple 374.1 - , pince de 348.5 - , point de 362.6 - rigide 361.2 - de sûreté 362.2 - symétrique 361.3 - transversale 366.11 Suspensión 224.3 - , aislador con gan- cho de 350.2 - , alambre de 366.6 - , 374.6 - del alambre de trabajo 361.1
---	--	--	--

Suspensión	Switch, automatic	Switch and lock	Switch tongues, to plane down the
Suspensión	safety 321.5	movement 453.7	plane down the 186.4
asimétrica 361.4	- blade 182.2	- lock, staff . . . 475.1	- track 177.8
- brazo de . . . 352.2	- of 360.3	- mast 322.5	- trailing point 177.2
- del cable 173.6, 339.8	- bent 184.1	- mixed gauge 180.2	- tramway 198.7
374.5	- s, pair of . . . 183.3	- with no-voltage cut-out 320.1	- type of 178.1
- catenaria . . . 374.2	- board 315.6	- number 202.9	- unsymmetrical double 179.6
- con tensor doble 362.5	- detached . . . 315.7	- oil 319.7	- three-throw 179.6
- - - - - sencillo 362.4	- wall 315.8	- one-sided double 180.1	- worked from signal box 191.2
- del conductor aéreo con tensor doble 362.5	- box 190.1, 360.2	- operating mechanism 189.4	Switcher 526.1
- - - - - sencillo 362.4	- section 360.1	- outlying 191.1	Switches and signals, manual operation of 407.4
- en curva . . . 362.3	- branching off 237.10	- to pass the - facing 177.3	Switching, gravity 242.6
- las curvas . . 362.3	- to burst open the 177.6	- - - - - trailing 177.1	- line 174.1
- doble 362.1	- calculations . . 202.7	- plate 186.6	- motor 321.7
- de dos brazos 352.1	- cell 331.1	- point 181.5	- track 235.10, 241.2
- elástica 361.6	- changing from single to double line 238.5	- of the 175.6	- off a vehicle 527.2
- estribo de . . . 353.5	- control 321.6	- control 459.3	- service 523.5
- libremente móvil 351.7	- column 316.3	- portable 200.4	Swivel bridge . . 63.1
- múltiple 374.1	- converging 237.11, 238.4	- position of . . . 191.2	- screw 436.5
- perno de 348.6	- and crossing sleepers 198.2	- rack 167.3	- wheel 435.5
- pinza de 348.5	- without crossing 180.5	- putting in a . . . 201.1	Sykessches Blockwerk 473.2
- punto de 362.6	- ing 180.5	- rail, full section of 182.8	Sykes' block instrument 473.2
- rigida 361.2	- curve of the 176.3	- intersecting the stock rail 184.4	Sykes, appareil de block de 473.2
- de seguridad 362.2	- radius of the 176.4	- touching the stock rail 184.2	- aparato de block sistema 473.2
- simétrica 361.3	- derailing 487.5	- es, record book of 202.8	Symétrique, changement de voie 179.3
- transversal 366.11	- diverging 238.3	- rod 190.2, 501.7	Symmetrical double-curve points 179.3
- de un brazo . . 351.8	- double-throw 317.3	- room 315.4	- suspension . . . 361.3
- la via 99.2	- dumb 199.1	- rotating 319.3	Symmetrische Aufhängung 361.3
Susiguiente, i puntelli sono 81.2	- with one dumb and one movable tongue 199.2	- to run over the 176.6	- Bogenweiche 179.3
Sviamento, angulo di 486.5	- double 179.4	- - - - - on the branch line 176.8	- Doppelweiche 179.5
- apparecchio di 487.4	- curve 178.7	- - - - - on the straight line 176.7	- Luftweiche . . . 353.10
- scambio di 239.2, 487.5	- - - - - for lines curving in opposite directions 179.2	- safety 238.10	Synchron 304.5
- scarpa di 487.6	- - - - - in the same direction 179.1	- section 356.6	- über- 304.7
Sviluppo, curva di 23.9	- earthing 322.4	- separating 322.2	- unter- 304.8
- d'una linea . . . 24.1	- end 175.7	- shape of 178.2	Synchrone 304.5
- in lunghezza 23.8	- end 237.7	- shunting 200.5	Synchroniquement, le moteur ne tourne plus 334.5
Svolgere il filo dalla bobina 507.2	- facing point . . 177.4	- simple 178.3	Synchroniseur 318.6
Svolgimento del filo, capacità di 437.6	- fly 527.3	- left-hand 178.6	Synchronisler- vorrichtung 318.6
- punto di 434.6	- to force the . . . 177.6	- right-hand 178.5	Synchronism . . . 304.4
Sway 362.8	- frogless 180.5	- single slip 181.5	- cascade 304.9
Sweat-on the trolley wire, to 348.9	- gear, cellular type 322.6	- sleeper 198.4	Synchronisme . . 304.4
Swell due to frost 41.8	- railway 315.3	- with sliding plates 186.8	- de deux moteurs connectés en cascade 304.9
Swelling of clay 107.1	- half-open position of the 191.5	- span 365.3	Synchronismus 304.4
- due to frost . . 41.7	- hand field 315.2	- split 181.5	- Kaskaden- . . . 304.9
Swing bridge . . 63.1	- handle 360.4	- with spring tongues 187.7	Synchronizer . . . 318.6
- signal 401.4	- heel of 175.8	- stand 409.7, 190.1	Synchronous . . . 304.5
- crane 264.5	- inclined plane 199.8	- standard 178.4	Syndicat de différentes lignes 13.4
- for tipping 269.1	- and insulator, section 356.7	- starting 314.1	System, Bau- . . . 37.3
- gate 88.9, 89.8	- interlocked . . . 191.2	- street railway 198.7	- Dreileiter- . . . 307.3
- jib 287.10	- non-interlocked 191.1	- symmetrical double 179.5	- Mehrleiter- . . . 307.4
- rail 195.8	- intermediate 237.8	- - double-curve 179.3	- Schlitzkanal- 334.4
- frog 195.7	- junction 200.6	- three-throw 179.5	- Trag- 362.9
- turntable 205.6	- to lay in a 201.2	- to take the 176.6	- Zugstab- 473.5
- s, the wire 346.8	- lever 190.5	- tender 515.1	System, Block- 461.1
Switch 175.1, 176.1, 317.1	- lever 317.2	- three-throw . . . 179.4	- multi-wire . . . 397.4
- angle through which the - moves 183.4	- - with counter-weight 190.4	- throw-over 317.3	
- arrangement of 178.1	- - horizontally moving counter-weight 190.7	- throwing the - under the train 455.2	
- attendance . . . 190.3	- reversing counter-weight 190.6	- on, to 317.5	
		- tongue cutting into the stock-rail 185.8	

System, railroad 47	System, tramway	Système combiné à	Système par contact
- railway . . . 47	- of working . 508.4	crémaillière et à	superficiel 885.10
- of sleepers . 136.1	Systeme allemand,	friction 87	- par distributeur
- street railway . 9.5	percement sui-	- de construction	automatique 885.10
- surface contact	vant le 76.1	- - - américain 76.7	- à plots . . . 885.10
885.10	- du bâton . . 473.5	- - - anglais . 76.4	- à plusieurs fils 307.4
- three-wire . . 307.3	- de caniveau à	- - - autrichien 76.6	- à trois conduc-
- of ties . . . 136.1	fente 384.4	- - - belge . . . 76.2	teurs 307.3
- train-staff . . 473.5			- - - fils . . . 307.3

T.

T-förmige Schwelle	Tableau de service	Taglia 263.3	Tallonabilità . . 448.1
131.7	- - des trains . 533.2	- circuito di sopro-	Tallonamento degli
T-head, bolt with	- des soumissions	tensione 323.1	aghi, dispositivo
shouldered 133.5	38.6	Tagliafilo . . . 507.3	di 447.9
- headed bolt 133.3	Tablero . . 61.5, 214.3	Tagliatore . . . 64.6	Talon 127.6
- junction box 355.6	- del puente . . 62.6	Tagliente, martello a	- d'aiguille . . 182.4
- section sleeper	- puente con	494.6	- aiguille prise par
131.7	62.2, 62.3	Taglio, liberazione	le 177.2
- tie 131.7	- puente sin . . 62.3	della leva per	- attache du - par
- shaped building	- rebajado . . 61.9	449.2	écissage 187.1
between the lines	- del transbordador	- foratore a sem-	- coussinet de . 187.2
247.8	224.7	plíce 69.2	- forage de
- traverse en . 131.7	- de una (de varios)	- a gradini . . 44.1	l'aiguille par le
T, traversa a forma	via (s) 61.6	- del terreno . 44.1	177.5
di 181.7	Tablette rivée sur	- delle traverse, sa-	- largeur au . . 153.6
T, traviesa en	la traverse 155.1	goma pel 499.3	- mouvement d'ou-
131.6, 131.7	Tablier 61.5	Tall lever . . . 411.1	verture par le
Tabella di acquisto	- de la plate-forme	- rope 169.10	177.7
del terreni 35.4	- de la plate-forme	- of slope . . . 58.5	- protecteur . . 151.4
- d'avviso . . . 90.2	- pont 62.2	Tajadera . . . 494.6	- tourillon de . 187.3
- delle chiusure 408.5	- de pont 62.6	Tajea 56.8	- du - indépen-
- offerte 38.6	- pont sans . . 62.3	Take out kinks, to	dant 187.5
- o orario del ser-	- surbaissé . . 61.9	506.11	- tringle de con-
vizio dei treni	- à une plusieurs	- the switch, to 176.6	nexion au 189.1
533.2	voie 61.6	- up the tensile	Talón, tomar de -
Tablas, cerramiento	- de la voie . . 97.8	stress, to 367.6	una aguja 177.3
de 87.10	Tablilla de aviso	Takes, the battery	- de la aguja 182.4
Tabla del os en clava-	90.2	- the load 334.4	- - - - ángulo en el
mientos 419.1	Tacca 270.8	Taking borings 21.4	183.10
- que recubre las	- d'arresto alla	- earth from bor-	- aguja cogida de
gradas 81.8	stecca 147.6	rowpits 43.4	177.4
- de sostén . . . 81.6	- del chlavistello	- out quantities 27.4	- de la aguja, rebajo
- la traviesa . 130.8	417.5	- water 289.4	en el 183.1
- traviesa, brida	- collegamento a	- from lakes 280.10	- anchura en el 183.6
de garra de 134.1	452.9	Talbau 40.4	- del cambio . 175.7
Table lever machine	Taco 486.6	- brücke 63.5	- cojinete para el
420.5	- basculante . 486.7	- fahrt 32.3	187.2
- locking 408.5	- de descarrila-	- seitig 41.2	- eje de giro inde-
- time 533.1	miento 487.6	- sohle 40.5	pendiente del 187.5
- transfer 221.1	- detención . 450.8	- übergang . . . 23.5	- fijación del - por
- travelling in a	- dos direcciones	Taladrado del carril	medio de bridas
pit 221.2	487.1	114.7	187.1
Table de roulement	-s, enclavamiento	- de las traviesas	- gorrón del . 187.3
du rail 113.4	por 452.9	135.5	- del perno . . 143.6
- supérieure de la	- de enclavamiento	Taladradora . . 497.2	- peso 270.10
traverse 130.8	453.1	- garras de fijación	- varilla de cone-
- d'acquisition des	- parada . . . 450.8	para 497.1	xión en el 189.1
terrains 35.4	- del sector oscilante	- para traviesas 498.3	Talone dell'ago 182.4
Tableau de distri-	413.4	Taladrar los agu-	Talud 46.1
bution 315.6	Tafel, Ausrichte-	jeros en las tra-	- al 1 por 1, al
- - - non adossé au	490.1	viesas antes de	2 por 1 etc. 46.9
mur 315.7	- Bedienungs-	la colocación 156.3	- ángulo de incli-
- - - dans une cen-	- Fahrbahn . . 97.8	- aparato para 497.4	nación del 46.6
trale de tramway	- Kurven- . . . 96.6	- el carril . . . 114.8	- arista del . . . 46.5
315.3	- Verschalt- . . 315.6	- las traviesas . 135.6	- base del . . . 46.4
- - - disposé en cel-	- Verschluss- . 408.5	Taladro 70.4, 496.4	- à 1 1/2 de base por
lules 322.6	- Visler- 490.1	-s, calibre para 498.4	1 de altura 47.1
- - - - - panneaux	- Warnungs- . 90.2	Taller, transborda-	- cuneta del . . 52.5
322.6	Tagbau 40.3	dor de 222.3	- encepado . . 47.6
- - - contre le mur	- signal 393.10	-es, estación de 234.4	- escalonado del
315.8	- ebruch 86.1	Tallonabile degli	paramento del 47.4
- des enclanche-	- eförderung . . 77.7	aghi, chiusura	- foso de rodamien-
ments 408.5, 419.1	- ewasser 50.6	della punta 445.3	to con bordes en

Talud hundido, reconstrucción de un 47.9	Tambour d'enroule- ment de la corde 484.6	Tangente, Berüh- rungspunkt der 184.3	Taquet basculant 486.7
- , inclinación natu- ral del 46.8	- du fil de ligne 505.4	- , Hilfs- 33.5	- de bloqueo . 450.8
- , muro de . . . 58.6	- - transmetteur (de signaux de ma- nœuvre) 488.5	- nschnittpunkt 32.7	- - déraillement 487.6
- , perfil del . . . 46.3	Tamburo d'avvolgi- mento della corda 484.6	- nlänge 32.9	- à deux directions 487.1
- , plantilla de incli- nación para el 47.2	- bloccante . . . 474.3	Tangente à l'angle de divergence 175.10	- d'enclenchement 417.7
- , proporciones del 46.7	- bloccatore . . . 474.3	- auxiliaire . . . 33.5	- - - à saillie . 418.1
- es, revestimiento de los 47.3	- , carro a . . . 505.5	- = 1/n, changement dont la 176.1	- - - sous-jacent 418.2
- , del - de piedras 48.8	- della fune . . . 172.5	- , longueur de la 32.9	- de remise sur rail 297.4
- , superficie del 46.2	- mobile per il filo di linea 505.4	- , point de contact de la 184.3	- - verrouillage 453.1
- , transversal, perfil con 25.5	- da segnali . 465.7	- s, point d'intersec- tion des 32.7	- par 452.9
Talus 46.1	- l, rivestimento con 80.6	Tangente ausiliare 33.5	Taquilla, empleado de la 514.6
- , angle d'inclinaí- son de 46.6	- o trasmettitore dei segnali di mano- vra 488.5	- i, d'incontro di, punto 32.7	- del empleado que revisa los billetes 253.8
- , naturel du . 46.8	- ad uncini . . . 440.8	- e, lunghezza della 32.9	- para la expen- dición de billetes 246.4
- , arête de . . . 46.5	Tamis 492.2	- , punto di contatto della 184.3	- s, sala de las . 246.2
- à 1 1/2 de base pour 1 de hau- teur 47.1	Tamisage, vole pour le 279.10	- , tracciamento di una 33.6	Tar, to 379.4
- à 1 de base pour 1-2 etc. 46.9	Tamisée, pierraille 105.4	Tangente auxillar 33.5	- concrete slab 53.7
- , cône de . . . 58.5	Tamiseur 279.9	- es 1/a, cambio cuya 176.1	- the hole, to . 156.4
- effondré, réfection d'un 47.9	Tamiz 492.2	- , longitud de la 32.9	Taragewicht . . . 271.5
- , drainage du - par drains 52.1	- para carbón . 279.9	- , punto de contacto de la 184.3	Tara 271.5
- , gazonné . . . 47.6	Tamizado del car- bón, via para el 279.10	- s, - - intersección de las 32.7	Tara 271.5
- de hauteur (double etc.) 46.9	Tamizadora, pala 491.3	Tangenziale, incon- tro col contrago 184.2	Tare 271.5
- , inclinaison natu- relle du 46.8	Tamp the ballast, to 157.9	Tangible, signal 393.9	Tarière . 70.4, 504.3
- , mesure d'inclinaí- son de 46.7	- - sleepers, to 157.11	Tangible, señal 393.9	- pour traverses 498.2
- , pente du . . . 46.7	Tamping 158.2	Tangible, señal 393.9	Tarif, Eisenbahn- 13.2
- , pied de . . . 46.4	- , depth of . . . 158.1	Tank 286.8	- wesen, Eisenbahn- 13.3
- , profil des . . . 46.3	- hole, pot sleeper with 138.3	- , auxiliary . . . 288.7	Tarifs, bases des 13.3
- , recouplement du parement du 47.4	- pick 492.6	- , high-level . . . 286.4	Tarif des chemins de fer 13.2
- , revêtement des 47.3	- , to draw by means of a 159.8	- , - sand . . . 276.2	Tarifas, bases de las 13.3
- , rigole de . . . 52.5	- - with interchan- geable head 492.7	- , service . . . 288.7	- de ferrocarriles 13.2
- de tranchées, aplanissement des 93.8	- rod 493.1	- , settling 290.5, 291.8	Tariff, railway 13.2
Talutage simple 46.9	- of the sleepers 157.10	- water crane . 288.6	- matters, railway 13.3
Talweg 40.5	Tampon d'acier 387.4	Tanto por ciento, carga en . 331.6	Tariffa, basi di 13.3
- medio, barrena de 69.8	- , batterie- . . . 330.8	Tap 347.5	- di ferrovia . 13.2
Tambor de acciona- miento de señal 465.7	- , bouchon en bois 380.5	Tapada de carriles, junta 388.2	Tarugo helicoidal 368.10
- del alambre de trabajo 505.4	- , wagon 522.9	Tape, measuring 489.2	Tassement . . . 44.4
- de enrollamiento del cordón 484.6	Tampón, batería 330.5	Taper washer . 187.7	- du remblai . 44.2
- para cable . 172.5	Tampone, batteria 330.8	Tapón de acero 387.4	- sol 41.9
- , carro de . . . 505.5	- , dinamo- . . . 334.2	- - barro . . . 71.2	Taste, Block- . 466.2
- de enclavamiento 474.3	Tanaglia per rotale 495.4	- - madera . . . 380.5	- , Druck- . . . 466.2
- con ganchos 440.8	Tang end 425.7	- - varilla hueca 422.5	- , Freigabe- . . 471.4
- del transmisor de señales de manio- bra 488.5	Tangent, auxiliary 33.5	Tappet 453.1	- , Hebel- . . . 467.4
Tambour bloqueur 474.3	- , length of . . . 32.9	- locking . . . 452.9	- nkupplung . . 472.3
- du câble . . . 172.5	- , pegging out a curve from the 33.6	- rod 417.1	- , Rücknahme- 471.5
- , camion . . . 505.5	- point 117.6	- , notch in . . . 417.5	- , Vorwerk- . . 468.4
- de commande du signal 465.7	- s, - of intersection of 32.7	Tappet rod, notched 417.4	- , Wecker- . . . 468.4
- à crochets . . 440.8	Tangente, Abstecken eines Bogens von der 33.6	Tappo d'acciaio 387.4	Taster, Hebel- . 477.2
		- del foro da mina 71.2	- , Rad- 476.1
		- d'innesto nel tubo 422.5	Tasti, accoppia- mento dei 472.3
		- - tubolare . . 422.5	Tasto, arresto del 471.7
		- di legno . . . 380.5	- di blocco . . 466.2
		- - pressione . 477.6	- del blocco, pre- mere il 467.2
		Taquet d'arrêt 502.3	- per dare la via libera 471.4
		- - de la pédale 455.5	- a leva . 467.4, 477.2
			- di permesso . 471.5
			- - richiamo . 469.4

Taucherkolbenpumpe 284.6
Taut wire . . . 435.8
Tavole, chiusure in 87.9
-a murale di distribuzione 315.8
-e, pavimento di 251.5
-a di scorrimento 116.9
-e, tombino con armatura di 57.2
Tavolo per consegna bagagli 247.2
- - - visita bagagli 247.2
Tavolato . . . 61.5
- abbassato . . . 61.9
- di chiusa . . . 81.6
- di galleria . . . 81.9
- - guarnizione 82.6
-, piede del . . . 80.4
- a più vie . . . 61.6
- principale del giogo 82.9
- a scalino . . . 81.8
- di tubazione 82.6
- ad una via . . . 61.6
Tavoletta di traguardo 490.1
Tavoloni, armatura a 81.3
Tazze, elevatore a 278.6
Tear, wear and gauge 493.7
Technics, railway 3.8
Technical regulations 14.7
- rules . . . 14.7
- specifications 14.5
- standards in railway matters 14.8
Technik, Eisenbahn- 3.8
Technique des chemins de fer 3.8
-, convention . . . 14.7
-, conventions 14.7
-, instructions 14.5
-, unité - adoptée dans les chemins de fer 14.8
Technische Einheit im Eisenbahnwesen 14.8
- Vereinbarungen 14.7
- Vorschriften . . . 14.5
Teeho . . . 78.6
-, aislador de . . . 352.5
-, apoyado anteriormente 255.3
- del cobertizo 256.2
-, entibación del 79.3
-, hundimiento del 86.3
-, porta-aislador de . . . 352.6
-, presión del . . . 66.8
- con sostenimiento anterior 255.3
-, suspensión de 352.3
- del túnel . . . 252.4
- voladizo . . . 255.2
Tecnica delle strade ferrate 3.8

Tecnica, unità ferroviaria 14.8
Técnicas, convenciones 14.7
Técnica de los ferrocarriles 3.8
-, prescripciones 14.5
-, unidad - adoptada en los ferrocarriles 14.8
Tecniche, convenzioni 14.7
-, prescrizioni . . . 14.5
Tecnici studi . . . 17.1
Técnicos, estudios - preliminares 17.1
Teeren . . . 379.4
-, das Bohrlloch 156.4
Teeröl . . . 123.4
- -es, Einpressen des 123.7
-, tranken mit 123.6
Teeth, armature with movable 470.2
-, gap between 162.5
-, undercutting of 164.9
Teilleiterknopf 385.11
- -system . . . 385.10
-, scheibe . . . 205.4
-, Stoßdeckungs- 141.6
- unternehmer . . . 37.2
- weises Ausklinken der Handfalle 449.1
Teilung, Schwellen- 136.2
-, Stoß . . . 139.9
-, sweiche . . . 238.5
Tejadillo protector 358.5
Telaio, di un' armatura 82.8
- dell'armatura del pozzo 83.6
- di binario portatile 154.2
- del canale . . . 384.9
- coprilume . . . 442.6
- - a declivio . . . 443.1
- - - impennato sull'albero 442.7
- fissato al braccio del segnale 442.8
-, lato corto del 78.8
-, piatto, avviatore a 314.3
- a sovrapposizione 154.3, 200.3
Téléavertisseur électrique 488.8
Téléavisador eléctrico 488.8
Telefonica, linea 482.5
-, perturbazione 391.3
-, protezione . . . 358.1
-, rete di protezione 358.2
Telefónica, instalación - con estación central 482.7
-, linea . . . 482.5
Telefono . . . 482.4
- della linea a circuito 482.6

Téléfono . . . 482.4
- en el circuito de servicio 482.6
-, desarreglo en el 391.3
-, protección de los 358.1
-, red de protección de los 358.2
Telegráfica, linea 481.3
-, linea - de sección 481.5
Telegrafico, ufficio 245.6
Telegráficos, transmisión automática de avisos 482.3
Telegrafo con apparecchio ad ago 481.7
- - - Morse . . . 481.8
- - - scrivente 481.8
- ferroviario . . . 481.2
Télégrafo del ferrocarril 481.2
-, oficina de . . . 245.6
Télégrammes d'annonces de trains 521.3
Telegrammi d'annunzio dei treni 521.3
-, registro dei 521.3
Telegraph, Bahn- 481.2
- enleitung . . . 481.3
-, Nadel . . . 181.7
- enraum . . . 245.6
-, Schreib- . . . 481.5
Telegraph line 481.3
-, Morse . . . 481.8
-, needle . . . 481.7
-, office . . . 245.6
-, railway . . . 481.2
Télégraphe, bureau du 245.6
- à cadran . . . 481.7
- du chemin de fer 481.2
Telegraphic signals, automatic transmission of 482.3
Télégraphique, ligne 481.3
-, transmission automatique d'avis 482.3
Telegraphischer Meldungen, selbsttätige Übertragung . . . 482.3
Tele-indicator, water-level 287.2
Teleindicador del nivel de agua 287.2
Telepher railway 99.6
Telephon . . . 482.4
-schutz . . . 358.1
- -leiste . . . 358.5
- -netz . . . 358.2
-störung . . . 391.3
Telephone . . . 482.4
- disturbance 391.3
-, line . . . 482.5, 482.6
- protection . . . 358.1
- wires, guard for broken 358.2

Téléphone . . . 482.4
- avec circuit de service 482.6
-, filet protecteur des 358.2
-, protection des 358.1
Téléphonique, ligne 482.5
-, perturbation 391.3
Teleregulación 311.5
Telescopio flue 274.7
Telescopio, chimenea de 274.7
Telescopio, camino a 274.7
Télescopique cheminée 274.7
Tellerdrehscheibe 205.8
-, Erd- . . . 426.6
-, Laternen- . . . 444.7
Tellurica, corrente 391.2
Tellurien, courant 391.2
Telúrica, corriente 391.2
Temperaturblech 495.9
-, erhöhung . . . 807.1
-, zunahme . . . 807.1
Temperatura, elevamento di 73.2
-, sopraelevazione di 307.1
Temperatura, aumento de 307.1
- de las rocas, elevación de la 73.2
Temperature, increase of 307.1
Température des roches 73.2
-, surélévation de 307.1
Templador . . . 373.4
-, aislado . . . 373.7
- no aislado . . . 373.6
- de tornillo . . . 373.5
Templar la transmisión, acción de 436.3
Template, boring 498.4
-, rail gauge . . . 498.9
-, superelevation 499.4
Templet, batter 47.2
Tempo, intervalo di 461.3
- di nebbia, sorveglianza in 395.1
-, rilevatore a . . . 321.3
Temporal, detención 456.2
-, enclavamiento 456.2
Temporanea bloccatura 456.2
Temporary rail 159.5
- track . . . 159.5
Temps de parcours jusqu'au retour à la gare de départ 524.9
-, relais à . . . 321.3

Tenaglia di fissazione, perforatrice a 497.1	Tendeur en une pièce, appareil 437.4	Tension, chute de 306.1	Tensión de línea, máquina elevadora de 340.4
- - tensione . . . 506.7	- vis du . . . 436.7	- - inductive de 306.2	- máxima . . . 333.3
- - trazione . . . 506.5	Tendido, alambre 435.5	- - composita inductive de la 305.11	- de montaje . 506.4
Tenaille à rails 495.4	- en curva . . . 363.2	- - ohmique de la 305.12	- perdita ohmica de 306.4
Tenazas para carriles 495.4	Tenditore . . . 373.4	- - composée . . 301.9	- pinza de . . . 506.7
- - escarpas de carriles 496.4	- armatura dell'apparecchio 438.4	- de contact . . 343.2	- polea de . . . 438.5
Tendel, pietre . 64.9	- capacità di compensazione del 437.7	- en courbe . . 363.9	- de régimen . 300.11
Tender bekohlen 277.3	- corsa dell'apparecchio 437.2	- - 365.5	- regular la . . 301.5
Tenders, calling for 38.1	- del filo sull'albero del segnale 438.1	- de décharge . 334.7	- con relación a la tierra 301.6
Tender, coaling the 277.2	- - - , apparecchio 436.4	- dans le montage en étoile 301.8	- de una sección 343.1
- report to . . . 303.3	- per grandi distanze 373.8	- d'éclissage ou des éclisses 144.6	- sencilla . . . 301.7
- switch . . . 515.1	- indipendente, apparecchio 438.3	- égalisation de 335.3	- de servizio . 300.11
Tender, chargement du charbon sur le 277.2	- intermedio . 438.2	- du fil . . . 365.4	- a ϕ en vacío . 305.3
- , ravitailler de charbon le 277.3	- isolatore per filo 370.9	- - de ligne . 301.1	- varilla roscada de 436.7
Tender con carbone, caricamento del 277.2	- leva del . . . 438.5	- indicateur de 501.2	Tensione . . . 300.10
Tender el alambre 507.5	- a leva, apparecchio 438.7	- de ligne . . . 343.1	- s'abbassa rapidamente, la 334.9
- - - de trabajo, carro para 505.3	- lunghezza per corsa del 437.3	- maximum . . 333.3	- più alta, trasformare ad una 327.7
- rigidamente el conductor aéreo 356.1	Tenditrice, piastrina 128.5	- de montage . 506.4	- aumento di . 301.3
Ténder, carga del - con carbon 277.2	- puleggia . . . 438.5	- perte de . . . 306.1	- automatica del filo, cappio per la 436.9
Tendere, apparecchio per 373.4	Tendre le fil . 507.5	- par phase . . 301.7	- caduta di . . 345.10
- , attacco per . 349.8	- rigidement le conducteur aérien 356.1	- entre phases reliées 301.9	- inductiva di 306.2
- , corda per . . 366.3	- roche 65.3	- poulie de . . 438.5	- di carica . . 334.6
- , dispositivo non isolato per 373.6	Tendu, fil (de transmission) 435.8	- par rapport à la terre 301.6	- compensazione della 335.3
- il filo 507.5	Tener la misma frecuencia 303.5	- régler la . . . 301.5	- componente inductiva della 305.11
- - di nuovo 366.5	Tenere costante la tensione 335.1	- tombe rapidement, la 334.9	- ohmica della 305.12
- rigidamente la conduttura aerea 356.1	- , rocce 65.3	- d'une section 343.1	- composta . . 301.9
Tendeur . 110.1, 373.4	- la tensione alle sbarre collettrici 335.1	- d'un tronçon 343.1	- concatenata . 301.9
- bâti de l'appareil 438.4	Tenon, tie-plate with 133.5	- à vide 305.3	- di contatto . 343.2
- , câble 366.3	Tenon aplati de dent 162.9	Tenslon . . . 300.10	- in curva 363.9, 365.5
- , érou de . . . 436.5	- circulaire de la dent 162.8	- aumento de . 301.3	- di fase . . . 301.7
- en deux pièces, appareil 437.5	- dent à 163.6	- automática del alambre, bucle con contrapeso para la 436.9	- diminuisce, la 301.4
- , fil 366.1	- de la dent . . 162.6	- baja, la . . . 301.4	- filo di 435.8
- de fil 436.4	- diamètre du - de la dent 162.7	- rapidamente, la 334.9	- nel filo 365.4
- - monté sur le poteau du signal 438.1	- rond de la dent 162.8	- de las barras colectoras, mantener constante 335.1	- al filo di linea 343.3
- pour grande distance 373.8	Tensar el alambre 366.5	- entre las bornas 301.2	- del filo di linea 301.1
- indépendant . 438.3	- la transmisión, acción de 436.3	- los bornes . 301.2	- vite di . . . 436.5
- intercalé dans la transmission 438.2	Tensile stress, to take up the 307.6	- de las bridas 144.6	- della fune . . 168.8
- , isolateur . . . 371.2	Tension of cable 168.8	- del cable . . . 168.5	- indicatore di 318.1
- isolé 373.7	- dynamometer 506.5	- de caída de 306.1, 345.10	- isolatore per 371.2
- à levier 438.7	- during erection 506.4	- de carga . . . 334.6	- di linea . . . 343.1
- , levier 438.8	- indicator . . . 501.2	- combinada . 301.9	- massima . . . 333.3
- longueur parcourue par le - en cas de rupture 437.3	- pulley 438.5	- compensación de la 335.3	- misuratore della 501.2
- non isolé . . . 373.6	Tension 300.10	- compuesta . . 301.9	- di montaggio 506.4
- , oreille avec . 349.8	- augmentation de 301.3	- de la connexion en estrellita 301.8	- ai morsetti . 301.2
- à pince 506.7	- la - baisse . . 301.4	- contact . . . 343.2	- caduta di . . 306.1
- poids 437.1	- aux bornes . 301.2	- en una curva 363.9	- ohmica, perdita di 306.4
- , transmission à double 442.3	- du câble . . . 168.8	- la curva . . . 365.3	- di regime . . 300.11
	- de charge . . 334.6	- de descarga . 334.7	- regolare la . 301.5
		- diminuye, la 301.4	- rispetto alla terra 301.6
		- de embroidado 144.6	- di scarica . . 334.7
		- excesiva, corta circuito para 323.1	- di servizio . 300.11
		- de fase . . . 301.7	- delle stecche 144.6
		- entre fases unidas 301.9	- a stella . . . 301.8
		- del hilo . . . 365.4	- a tempo, relais per alta 320.6
		- indicador de 501.2	- tenaglia di . 506.7
			- trasformare a bassa 327.6
			- vite di 373.5
			- a vuoto . . . 305.3
			Tensor 373.4
			- aislador . . . 371.2
			- aislado . . . 373.7

Tensor, alambre 366.1, 436.7	Terra, compen- sazione del movi- menti di 429	Terrain, traversée d'un 24.7	Terre, point de mise à la 390.10
- de alambre mon-	- , computo grafico	- s traversés par la	- s, poussée des 42.5
tados sobre el poste	del movimiento	ligne 17.5	- s, transport des 29.2
de señales 438.1	- , di 27.5	- uni 17.7	Terreni, acquisto a mano dei 34.5
- , aparato - de dos	- , conduttore a 307.7	- à végétation	- attraverso di 17.5
piezas 437.5	- cotta 106.6	- vierge 22.7	- o accidentato 17.9
- , cable 366.3	- , dispositivo per	Terrapieno s'assetta, il 44.3	- acquifero, trincea
- , doble, suspensión	la 342.3	- , assettamento del	in 45.7
del conductor	- , indicatore di	44.2	- , acquisto di . 34.7
aéreo con 362.5	derivazione a 342.4	- , spostamento	- argilloso . . 22.6
- para gran distan-	- , interruptore a 322.4	laterale del 42.1	- , assaggio di . 21.4
cia 373.8	- , involucro messo	Terraplén . 43.6, 43.2	- , al deposito . 260.1
- intercalado en	a 323.9	- , altura del . . 43.8	- , deprezzamento
la transmisión 438.2	- , isolare da . . 333.4	- , arista del . . 43.7	del 35.8
- no aislado . . 373.6	- , laccio di . . . 359.1	- se asienta, el 44.3	- , difficoltà di far
- sencillo, suspen-	- , lavori di . . . 42.3	- , asiento del . 44.2	valere un 35.9
sión del conduc-	- , masse di . . . 42.4	- , corona del . 43.7	- della ferrovia 4.4
tór aéreo con 362.4	- , mettere la con-	- , defensa del . 49.5	- formato di grossi
Tensora, palanca 438.8	duttura a 323.8	- , deslizamiento	massi 65.7
- , roldana . . . 450.5	- , movimenti di 27.4	lateral del 42.1	- incolto, striscia
Tercer carril, con- ducción de co- rriente por 383.1	- , metrico . . . 27.4	- se hunde, el 44.3	di 93.1
Termico, proceso aluminio 389.3	- , orlo per trattenere	- , hundimiento del	- , linea seguente
Terminal bush 387.8	la 57.9	44.2	il 19.2
- , cable 339.3	- , paraneve di . 94.4	- , núcleo del . . 43.9	- , natura del 17.6, 21.5
- , clamp 372.6	- , punto di contatto	- , plantación de	- i, natura del . 17.6
- , end of . . . 349.1	colla 390.10	protección del 49.8	- o ondulado . . 17.8
- , contact . . . 387.9	- , sbarra a . . . 316.2	- , plataforma del 50.4	- , trincea in . 45.9
- , depot 231.5	- , di 477.4	- , protección del 49.5	- paludoso . . . 22.2
- , junction . . . 349.4	- , strato di . . . 21.7	- , por medio	- palustre . . . 22.4
- , loop 24.5	- , tensione rispetto	de grava suelta	- piano 17.7
- , pressure . . . 301.2	alla 301.6	- , rampa en . . . 54.2	- , pressione del 42.8
- , protecting band	- , transporte di . 42.5	- , rotura de un 48.1	- , rilievo del . . 25.8
471.2	Terrace 47.5	- , sacavadura del	- roccioso . . . 22.8
- , span 365.1	S, cutting the ground in 44.1	por agua corriente	- , incastrare nel
- , station 231.5	Terrain accidenté 17.9	- , trabajo de . . 50.1	166.5
- , voltage 301.2	- , tranchée en 45.9	- , vértice del . 43.7	- i da servire alla
Terminal, crochet 358.7	- s, achat direct des 34.8	Terraplenado . 43.3	costruzione 17.5
- , disque de verrouil-	- , acquisition du 34.7	Terraplenar . . 43.10	- - - costruzione
lage 452.6	- s, - directe des 34.8	- , pala de . . . 491.2	della linea 17.5
Terminal para cables 339.3	- aquifère, tranchée en 45.7	Terrassements . 42.3	- o, splanamento
- , gancho 358.7	- , attaque du - en	- s, compensation	del 42.10
- , es, listón protector	gradins 44.1	des 27.7	- i, stratificazione
de los 471.2	- , couche de 21.7, 66.9	- s, cubage des (sur	dei 66.3
- de pararrayos 349.9	- , dépréciation de	le diagramme) 27.4	- o, striscia di . 92.7
- y de paso com-	la valeur d'un 35.8	- s, profil des . . 27.6	- i, superficie dei 66.4
binada, forma 231.9	- , difficulté de mise	Terrassier, pelle de 491.2	- , tabella di acquisto
- , pinza 372.6	en valeur d'un 35.9	Terre, diagramma del trasporto delle	dei 35.4
- , retención . . . 365.1	- formé de gros	28.1	- o, trincea in -
- de suspensión 348.5	blocs 65.7	Terres 42.4	piano 45.8
Terminal, ferma- scambio 452.5	- horizontal, tran-	Terre, appareil pour la consta-	- vergine . . . 22.7
- , rotella del ferma-	chée en 45.8	tation des per-	- della via . . . 41.5
scambio 452.6	- , levé du . 23.3, 25.8	tes à la 342.3	Terreno accidenta- do, trinchera en 45.9
Terminal, el agujero, barrena para 69.9	- , ligne adaptée au	- , barre à la . . 477.4	- , adquisición del
Termination of railway 18.5	19.2	- , de mise à la 316.2	34.7
- , stazione di . 230.3	- , marécageux . . 22.2	- , boucle de mise	- s, - directa de los 34.8
Termine della linea 18.5	- , nature du . . . 17.6	à la 359.1	- s attraversados por
Término, estación de 230.3, 231.5	- , ondulé 17.8	- , conducteur neutre	la linea 17.5
Terminus 231.5	- , tranchée en 45.9	mis à la 307.7	- , capa del . . . 21.7
- , station 230.3	- , privée, tramway	- s, distance de	- , capas del . . 66.4
Terminus 231.5	sur une bande de 9.9	transport des 42.6	- , cenagoso . . 22.2
- , à une ou plu-	- de recouvrement	- , emprunt latéral	- , cerril 17.9
sieurs voies 230.4	64.3	de 43.4	- s, compra directa
Termita 389.4	- sec, tranchée en 45.6	- , envelope pro-	de los 34.8
Termite 389.4	- s servant à l'éta-	tectrice mise à la	- , depreciación del
- , proceso alla 389.3	blissement de la	323.9	valor de un 35.8
Terra, argano fisso a 263.5	ligne 17.5	- , interrupteur	- , destinados al
	- , sondage du . 21.4	relié à la 322.4	establecimiento
	- s, stratification des	- , isoler de la . 383.4	de la linea 17.5
	66.3	- , mettre le con-	- s, estratificación
	- s, tableau d'acqui-	ducteur à la 323.8	los 66.3
	sition des 35.4	- , mouvement des 42.5	- fangoso . . . 22.2
	- , tourbeux . . . 22.2		- formado de gran-
			des bloques 65.7
			- horizontal, trin-
			chera en 45.8

Terreno, levanta- miento del piano de un 25.8	Tester, optical short- circuit 325.7	Tettola merci a forma di dentiera	Through line . 237.4
- linea adaptada al 19.2	- rail 389.7	258.7	- s with double slips 202.4
- llano 17.7	- rail-bond . . . 389.8	- - - - sega . 259.1	- signal 400.6
- montanoso . . 18.1	Testing apparatus, insulation 504.6	- a zig-zag . 258.6	- station 231.8
- muerto 64.3	- device, earth leakage 342.3	- mista 255.3	- with bay plat- form 231.9
- naturaleza del 17.6, 21.5	Tête d'acier . . 387.2	- navata della . 256.9	- traffic 12.11
- ondulado . . . 17.8	- rail de fer à 115.3	- ad un piovente . 255.3	- line 237.4
- pantanoso . . . 22.4	- d'amont 56.6	- a due pioventi . 255.4	Throw into circuit, to 317.5
- s, plan de adqui- sición de los 35.4	- de l'appareil 474.2	- di ricevimento . 259.5	- off wedge . . 502.7
- quebrado . . . 17.9	- d'aqueduc . . . 56.5	- a schiena d'asino . 255.4	- over, to 317.6
- sondaje del . . 21.4	- d'aval 56.7	- sorveglianti ferro- viari 248.6	- the lever, to 410.3
- de la vía 41.4, 41.5	- de contact . . 477.7	- con sostegno an- teriore 255.3	- points, to 189.6
- virgen 22.7	- la coulisse . 268.4	- di spedizione 259.6	- switch 317.3
Terrestre, corrente 391.2	- du couloir . . 268.4	- della stazione 256.1	- of the point . 182.6
Terrestre, corrente 391.2	- de la couronne du verrou 452.2	- di stazione . 257.1	- rod 190.2
Territorio inondato 50.2	- s - dents affleurant le bord supérieur des flasques 163.7	Tettuccio, palo del 381.1	Throwing over the lever 410.2
Tertiarbahn . . . 7.5	- démontable, batte à 492.7	Thermit 389.4	- points 189.7
Terza rotala . . 383.2	- échançer la - des traverses 182.3	Thermite 389.4	- - - while a train is passing over them 189.8
- rotala, condotta di corrente a 383.1	- évasée, traverse avec fermeture de 182.5	Thickness of ballast 103.3	- the points . . 189.5
Tesata 377.6	- fermeture de la 182.4	- at bottom . . . 378.7	- - - under the train 455.2
Tessuto, strato d'appoggio di 127.9	- grosseur du poteau à la 378.4	- of pole at the top 378.4	- switch under the train 455.2
Test, bridge . . 59.12	- de grue 288.1	- of the web . . 112.3	Thrust block . 188.4
- pieces, ground 23.1	- isolée, tige de sus- pension avec 351.2	Thimble, latch rod 413.2	- horizontal . . 117.3
Testa amovibile, zappa a 492.7	- de ligne 231.5	Third rail 383.2	Ticket 523.4
- d'arresto . . . 414.7	- mur de 58.4	- insulation of the 383.3	- box 475.5
- binario di . . 231.6	- ouvrir la - des traverses 182.3	- wire 307.6	- case 246.5
- al binario, i fab- bricati in 231.7	- de poteau . . . 380.8	Three-part steel- tube pole 380.3	- collecting plat- form 253.5
- del canaleone 268.4	- du poteau . . . 378.3	- phase 302.6	- collector . . . 514.7
- caricamento in 262.3	- qual de 250.6	- to alternating current motor- generator 329.7	- s-box 253.8
- del catenaccio 452.2	- sphérique, cram- pon à vis avec 193.6	- to continuous current motor- generator 329.5	- examiner . . . 514.7
- di cavo 339.3	- de trefond . . 120.3	- current 302.4	- s, inspection of 253.3
- chiusura di . . 132.4	- traverse de 207.6	- motor 318.4	- office 246.3
- alla coda, spostare un veicolo dalla 525.8	- de la tringle 425.7	- - - with back connection 318.6	- printing machine 271.1
- di collegamento 224.1	- de tunnel . . . 85.5	- line 335.7	- stamping machine 246.6
- contatto 477.7	- des voies . . . 231.6	- - - frog for . 354.9	- train-staff . . 475.4
- d'entrata del va- pore 282.5	- les bâtiments se trouvent en 231.7	- railway 300.6	- weighing machine 270.10
- del fabbricato, posizione di 247.7	- de tuyau . . . 483.7	- ribbed sleeper 137.1	Ticket de bâton- pilote 475.4
- della gru 288.1	Tetto, franamento del 86.3	- tie 137.1	- s, boîte à . . . 475.5
- marciapiede di 250.6	- in lamiera on- dulata 255.9	- throw switch 179.4	Ticket de bâton piloto 475.4
- del montante 474.2	- roccie a 64.3	- - one-sided 180.1	Ties 118.9, 118.10
- del palo 378.3	- sporgente . . . 257.7	- - symmetrical 179.5	Tie-bar, rail . . 500.7
- - -, diametro in 378.4	Tettoia 255.1	- - -, unsymmetrical 179.6	- s, bedding of cen- tre pillar on 213.8
- della rotala . . 111.9	- aperta 245.10	- way frog . . 354.10	- bevelled rect- angular 119.6
- stazione di . . 231.5	- ad archi 255.5	- wedge joint . 145.6	- s, boring of . . 135.5
- traversa con . 132.5	- con binari a livelli diversi 257.1	- wire dynamo 311.1	- s, the 156.3
- del tubo 493.7	- campata della 256.9	- system 307.3	- s, burying the - in the ballast 104.3
Testa, junta a . 140.5	- a più campate 256.8	Threaded ends, tooth with 163.8	- butt-end of . 119.5
Testata della bocca 56.6	- per carbone . 279.8	- ring 351.5	- combination . 135.3
- d'entrata . . . 56.6	- colonna della 255.8	Throttle valve, flue with 275.1	- s, covering the 104.3
- della galleria . 73.5	- copertura della 256.2	Through ballasting, bridge with 62.7	- curling up the 154.7
- a monte 56.6	- falda della . 255.7	- carriage . . . 513.1	- to cut the top of a 182.3
- del tombino . 56.5	- maschera della 256.3	- cut 45.4	- s, distance be- tween 186.3
- a valle 56.7	- a falde conver- genti 255.6	- depot 231.8	- s, - gauge for 490.4
Teste di denti a livello 163.7	- per merci . . 259.7		- s, spacing of 136.3
- delle traversine, aprire le 192.3			- drill 498.3
Tester, insulation 342.5			- s, to drill the 135.6
			- s, drilling of . 135.5

Tie drilling machine 498.3	Tiefe, frostslehre 416	Tiges de traversée 409.2	Timbre de un solo golpe 484.1
- ferro-concrete 134.8	- Rillen- . . . 150.7	- du verrou . . 412.7	- - una sola rueda 484.3
-s, filling the space between the 104.2	- Tieing in . . . 363.10	- - -, douille de guidage de la 453.6	Timbrer, appareil à - les billets 246.6
- half-round . 119.7	Tiempo de recorrido hasta la vuelta a la estación de partida 524.9	Tighten the contact line, to 356.1	Timbro a biglietto 246.6
- hard-wood . 120.2	- relevador de 321.3	Tightening of the gauge 110.7	Time adjustment, high-tension maximum relay with 320.6
- with hard wood cushion 126.5	Tienta 504.3	- up the wire . 436.3	- of arrival . . 520.3
- hat-shaped . . 131.3	Tierras 64.5	Tijera, grúa de 265.1	- departure . . 520.4
- with horizontal rims 131.1	Tierra, aislar de la 383.4	Tile 108.1	- interval . . . 461.3
- I-section . . . 131.6	- aparato de puesta á - con chorro de agua 324.7	Tilt gauge . . . 490.2	- lock 456.2
- impregnated 122.4	- barra de 316.2, 477.4	- of the rail . . 115.1	- relay 321.3
- to insert a . . 156.2	-s, calculo del transporte de las 28.1	Tilting over of the rail 124.7	- signalling device 482.8
- intermediate 139.7	-s, compensación del movimiento de 27.7	Timber bridge 60.3	- table . . 533.1, 533.4
- iron 130.6	- conectar á - el conductor 323.8	- culvert . . . 57.1	- -, graphical . 533.3
- joint 137.2, 139.6	-s, cublicación del movimiento de 27.4	- guard 148.5	- -, not in accordance with the 533.7
-s laid in masonry 166.8	-s, distancia de transporte de las 42.6	- ramp for loading 262.7	- -, service . . . 533.2
-s laid in stone pavement 166.7	-s, empuje de las 42.5	- saddle 164.4	- taken by journey 518.7
- longitudinal . 136.6	-s, gráfico del movimiento de 27.5	- sleeper 119.4	Timpano 58.3
-s, to pack the 157.11	- indicador del contacto de 342.4	- sole 80.3	Tin sleeve . . . 431.6
-s, permanent way with longitudinal 136.5	- interruptor de 322.4	- tie 119.4	Tip, automatic coal 268.2
-s, to place the 156.1	- lazo de . . . 359.1	- work 82.7	- chute 266.8
- plate 127.5	- masas de . . . 42.4	- -, supporting 82.8	- barrow 491.8
- plate 138.5	-s, movimiento de 42.3	Timbered crossing 53.9	- coal 267.5, 277.4
- plate, adjustable 133.9	-s, perfil del movimiento de 27.6	Timbering 78.5, 79.8	- an embankment, to 43.10
- -, hooked . . . 128.2	-s, presión de las 66.7	- advance 81.3	- hydraulic . . . 268.5
- -, screw 143.7	-s, préstamo de 43.4	- combined . . . 79.2	- shoot 266.8
- -, shouldered 128.2	- revestimiento protector puesto á 323.9	- crown-bar . . . 82.9	- wagon, coal . 277.7
- -, wedge-shaped 127.7	- tensión con relación á la 301.6	- English-Austrian method of 83.2	Tipo combinato 231.9
- - with serrated base, shouldered 128.3	- transporte de 28.2	- of heading . . 78.6	- di testa e passaggio 231.9
- - - tenon . . . 138.8	-s, reinforced 42.5	- rafter 82.1	- di treno . . . 509.8
-s, position of the 138.5	- switch 135.3	- shaft 83.5	Tipo del cambio 178.2
-s, to bore the 135.6	- wooden 135.3	- simple 78.7	Tipping appliance 267.6
- rectangular . 119.5	- switch 135.3	- top 79.3	- bridge 268.6
- ribbed . 136.7, 136.8	- switch 135.3	- tunnel 81.9	- cart 491.8
- rod 382.5	- switch 135.3	- with continuous sets, shaft 83.8	- device, chute 268.1
- -, base 110.3	- switch 135.3	- - strut-bolts, shaft 83.7	- jetty 266.6
-s, - for spacing 490.4	- switch 135.3	Timbrar billetes, aparato para 246.6	- plant 277.4
- -, web 110.2	- switch 135.3	Timbrascontrino 271.1	- platform . . . 267.8
- soft-wood . . 120.3	- switch 135.3	Timbre accionado por motor 485.5	- ramp 261.9
-s, spacing of - at a joint 139.9	- switch 135.3	- de acuse de llamada 92.2	- stage . . 266.7, 268.3
- steel 130.6	- switch 135.3	- - andén . . . 485.2	- swing crane for 269.1
- reinforced 42.5	- switch 135.3	- de aviso 91.1, 485.4	- tube 267.1
wooden 135.3	- switch 135.3	- columna de . 484.8	- wagons, appliance for 267.7
- switch 198.4	- switch 135.3	- de contestación 92.2	Tira fusible . . 316.6
-s, - and crossing 198.2	- switch 135.3	- desmodrómico, aviso por 92.1	Tirafondo . . . 126.2
-s, system of . 136.1	- switch 135.3	- disposición de desenclavamiento del 483.8	- apéndice del . 126.3
- timber 119.4	- switch 135.3	- garlita de . . 484.7	-s, llave para . 496.7
- three-ribbed . 137.1	- switch 135.3	- golpe del . . 483.9	Tirage, barrière à 91.3
- T-section . . 131.7	- switch 135.3	- de golpes repetidos 484.2	Tiraggio, binario di 237.2
- transverse joint 137.4	- switch 135.3	- - habitación . 485.3	Tirant 382.5
- treated 122.4	- switch 135.3	- de llamada . . 91.6	Tirante 382.5
- trough shaped 131.2	- switch 135.3	- con motor de ácido carbónico 485.6	- di applicazione 110.2, 110.3
- un-impregnated 122.5	- switch 135.3	- seña con . . . 406.9	- di collegamento 110.1
- untreated . . 122.5	- switch 135.3	- de seña avanzada 485.7	- dello scambio 190.2
- Vautherin . . 131.1	- switch 135.3		Tirante 382.5
- Tiefbahn . . . 72, 99.7	- switch 135.3		- de aguja . . . 190.2
- brunnenellevator 283.6	- switch 135.3		
- liegender Bahnsteig 249.5	- switch 135.3		
- de Druckschiene 455.3	- switch 135.3		

Tirante de manobra para agujas 501.7 - de separación 110.1 - transversal . 110.1	Tombant, disque 468.3	Tongue, with stock rail, angle of 183.7 - straight . . . 183.5 - turnover . . . 200.2	Top of rail . . 113.2 - sagging at the 86.9 - shaft sinking 86.3 - shield . . . 102.4 - of sleeper . . 130.8 - - a sleeper, to cut the 132.3 - - - - notch the 132.3 - - slope . . . 48.5 - timbering . . 79.3 - width of the bal- last 103.5
Tirants . . . 224.3 Tirare il segnale 398.6 Tiré, signal . . 398.7 Tirefond . . . 126.2 -s, clé à . . . 496.7 - tête de . . . 126.3 Tirefouage des traverses 126.6 Tirer le signal 398.6 Tiroir, vole de 237.2 Tisch, Gepäck- stellvorrichtung 420.5 Tissu, plaque d'appui en 127.9 To-and fro move- ment 527.1 Tocan, los mon- tantes del marco se 81.2 Todo lo referente à las señales 392.3 Toe of slope . . 46.4 Toggle joint point lock 445.7 - - relieving gear 217.1 Togliere le stecche alla rotala 142.1 Tollet saloon . 244.9 Toilette, cabinet de 244.9 Toilette . . . 244.9 Toit 73.6 - en appentis sur colonnes 255.3 - en batière . . 255.4 - boisage du . 79.3 - - - en pal- planches 80.6 - cintre 255.5 - à deux pentes 255.4 - éboulement du 86.3 - de la haile . 256.2 - de tôle ondulée 255.9 - pression du . 66.8 - en tonnelle . 255.5 - versant du . 255.7 Toiture du quai 254.10 Tôle, caniveau en 429.6 - ondulée, toit en 255.9 - verticale . . . 447.5 Tolva de carga 278.7 Toma de agua 289.4 289.5 - - - de manantial 281.5 - - - - lago (de río, de estanque) 280.10 - - corriente, dis- posición de 384.2 - punto de . . 287.4 Tomar la aguja de punta 177.1 - -s -s de talón y abrir forzándolas 177.6 - de talón una aguja 177.3	Tombe rapidement, la tension 334.9 Tomber hors phase 303.11 Tombereau . . . 491.8 Tombini 55.2 Tombino 56.3 - con armatura di tavole 57.2 - in calcestruzzo 58.7 - a due luci . . 58.1 - fondo del . . 56.4 - a lastroni . . 57.6 - in legno . . . 57.1 - a piattabanda 57.6 - scoperto . . . 57.5 - testata del . . 56.5 - trasversale . 108.5 - tubolare . . . 57.3 - a volta 58.2 Ton, Aufquellen von 107.1 - boden 22.5 - gebrannter . 106.6 Toniger Untergrund 22.5 Ton-kilometer . 529.7 - mile 529.7 Tondo, filo . . . 344.5 Tonelada-kilómetro, t-km 529.7 Tonelaje 532.8 Tongs actuating mechanism 441.6 - rail 495.4 - spike 496.4 - wire draw . . 506.8 Tongue . 182.2, 354.6 - attachment . 189.2 - bed with raised edges 188.2 - closing of the 184.6 - closed 184.7 - contact 384.10 - curved 183.8 - to exchange the 186.5 - face of rail against which the - lies 183.2 - flangeway clear- ance at heel of 183.1 - full cross-section of the 185.7 - heel of 182.4 - housed in stock rail 186.3 - - under the stock- rail 185.4 - inclined plane 200.1 - is not home . 185.2 - movable 184.5 - open 184.8 -s, pair of 183.3 - pivot of the . 186.6 - of rack, entrance 167.9 - radius of cur- vature of 183.9 - rail, filled . . 185.3 - to renew the 186.5 - spring 187.8 - springs 185.1 - springing of the 184.11	Tongued fish-plate 155.2 532.8 Tonnage 529.7 Tonne-kilomètre 529.7 Tonnellata-chilo- metro 529.7 Tonnelle, toit en 255.5 Tonnendach . . 255.5 - kilometer . . 529.7 - meile 529.7 Tools, drilling . 69.1 - miner's 64.7 - platelayer's . 489.1 Tooth, bearing end of 162.6 - between cheeks, length of 163.1 - depth of . . . 162.3 - diameter of bear- ing end of 162.7 - end, circular 162.8 - fixing of . . . 163.2 - flattened bearing end of 162.9 - locking 419.7 - loosely fitted 163.6 - the outer edges of the marginal paving, to 153.5 - point where - is fixed 163.3 - end, round . 162.8 - rack 160.8 - revolving . . . 168.1 - riveted 163.5 - square-bottomed rack 162.4 - trapezoidal . 162.2 - and stay-bolt combined 163.9 - undercut . . . 164.5 - with threaded ends 163.5 Toothed wheel and sector purchase, lever with 411.4 Top of arch, shaft from bottom head- ing to 75.2 - attachment, cell- ing suspension for 352.3 - ballast 104.6 - of ballast . . 103.4 - bridge covered at 62.2 - - open at . . . 62.3 - cheek with be- velled 161.9 - of ditch, berm at 51.3 - - bench at 51.3 - - embankment 43.7 - end 378.3 - flange, narrow 161.6 - wide 161.4 - heading 75.3 - of pole 380.9 - lighting 256.5 - pressure 66.5	Top of rail . . 113.2 - sagging at the 86.9 - shaft sinking 86.3 - shield 102.4 - of sleeper . . 130.8 - - a sleeper, to cut the 132.3 - - - - notch the 132.3 - - slope 48.5 - timbering . . 79.3 - width of the bal- last 103.5 Topes, alojamiento para los 262.4 Tope, contra- de detención del pedal 455.5 - fijo 297.3 -s interiores, en- clavamiento de 445.4 - de parada . . 188.5 - varilla de . . 443.5 Toppa, arresto nella 413.5 Topf, Leitungs- 433.5 - Riegel 449.4 - schwelle . . . 138.2 - signal 397.5 - Stell 449.4 Topografica, pro- getto sulla carta 20.2 Topografiche, ope- razioni 25.7 Topográfico, plano 19.3 Torkran 264.6 - Lade 257.8 - pfeiler 274.3 - schranke, Flügel- 90.4 - Roll 90.3 Torfboden . . . 22.2 Torn, the arc is 324.2 Tornapunta . . 382.4 Tornello 88.7 Tornillo con ais- lamiento prensado 351.2 - de brida . . . 143.3 - de chaveta . . 368.9 - curvado . . . 154.4 - de gancho . . 154.9 - - graduación con abrazaderas sepa- radas 436.6 - grapón de . . 133.3 - de horquilla . 369.7 - con ojete . . . 369.2 - para piedra . 368.8 - - sacar las escar- pias de los carri- les 496.5 -s, placa de presión por 143.7 - de soporte . . 209.4 - templador de 373.5 - tensor 373.5 Torniquete de barrera 88.7 Torno de enclava- miento 470.7 - engranajes 263.4 - hidráulico . . 263.6 - para la linterna 443.6 Toron de cable 169.3 -s, cable à . . . 169.2 - plats, cable à 169.4

Torón de cable 169.3
 Torpedo placer 406.3
 -, revolving . 406.4
 Torre de agua 286.3
 -, estación de manio-
 bra en 409.3
 - de maníobra 488.6
 Torre di manovra
 dei convogli 488.6
 Torsade . . . 355.10
 Torsion, pince de
 506.10
 Torsión, empalme
 por 355.10
 -, pinzas de . 506.10
 Torsione, giunto a
 355.10
 -, pinza di . . 506.10
 -, trapano a . . 70.4
 Total head . . 282.1
 - load . . . 532.5
 Total, sección excava-
 vada 75.5
 Totale, section - de
 l'alguille 185.7
 Totalidad de las
 piezas de soporte
 362.9
 Totes Gewicht . 271.5
 - Gleis . . . 238.8
 Touches, accouple-
 ment des 472.3
 Touche d'appel 468.4
 - de bloc . . 468.1
 - -, bouton de la
 466.2
 - du -, presser la 467.2
 - -, se relève, la 467.3
 - de déblocage (du
 levier) 471.4
 - d'enclenchement
 467.5
 -, enclenchement
 de la 471.7
 -, mécanique de
 la 471.8
 -, électrique de la
 472.1
 -, encoche de la 472.5
 - à levier . . 467.4
 - de rappel . . 468.4
 - de la remise en
 position (du
 levier) 471.5
 Tough rock . . 64.9
 Tour du cadran de
 manœuvre 488.6
 Tourbeux, terrain
 22.2
 Tourillon couissant,
 support de galet
 à 422.9
 -, dent à . . . 168.1
 -, support du . 446.3
 - de talon . . 187.3
 - du talon indépen-
 dant 187.5
 Tournage . 24.3, 218.6
 - à main, appareil
 de 219.6
 Tournante, barrière
 89.5
 Tournant, commuta-
 teur (à contact)
 319.3
 -, disque . . . 396.6
 -, plaque . . . 203.2
 -, - - pour croise-
 ment 203.4

Tournante, plaque
 - pour croise-
 ment oblique 203.6
 -, - - en étoile 203.3
 -, - - à fosse . 204.5
 -, - - simple . 203.3
 -, pont . . . 63.1, 205.4
 -, - - à rotation
 limitée 205.6
 -, porte . . . 88.9
 Tournier l'excen-
 trique 189.6
 - la plaque . . 219.2
 Tourniquet de
 barrière 88.7
 Tout ce qui a trait
 aux signaux 392.3
 Tower, interlocking
 409.4
 -, shunting . . 488.6
 -, signal . 395.3, 409.4
 - wagon . . . 506.1
 - wagon, automobile
 506.2
 -, water . . . 286.3
 Trabajos, adjudica-
 ción directa de
 los 88.5
 - de agrimensura
 25.7
 Trabajo por barre-
 nos 66.11
 -, dirección de los
 36.4
 -, empresario de
 los 37.1
 - de entretenimiento
 527.6
 -s de excavación 44.7
 -s de explanación
 42.3
 - por explosivos 66.11
 -, foso de . . . 275.6
 -s generales prepa-
 ratorios 16.3
 -s - previos . . 16.3
 -, inspector de
 los 36.8
 -, kilométrico . 529.1
 -, línea doble de 346.4
 - de reparación 527.4
 - de terraplén . 43.3
 Traccia delle aree
 27.2
 Tracciamento della
 curva 83.9
 - di una curva 83.6
 - - - -, prendendo
 la corda come
 base 83.7
 -, prendendo la
 tangente come
 base 33.6
 Tracciare l'asse del
 tunnel con biffe
 73.1
 Tracciato del bi-
 nario 116.2
 - ellitticale . . 24.3
 - della ferrovia 4.6
 - generale . . . 19.3
 - della linea 23.3, 23.4
 Tracción . . . 1.4
 -, anillo de . . 373.3
 - animal, tranvía
 de 10.1
 -, aparato de . 226.2
 -, cable de 170.4, 173.5
 -, coeficiente de 299.2

Tracción en la
 curva 365.5
 -, dinamómetro de
 506.5
 - ejercida por el
 alambre 365.4
 - eléctrica . . 298.2
 -, gastos de . . 11.2
 -, lateral . . . 364.3
 -, pinza de . . 506.8
 -, soportar la . 367.6
 - unilateral . 364.4
 -, varilla de . 382.5
 Trace, polygonal 26.5
 Tracé de la courbe
 83.9
 - général . . . 19.3
 - de la ligne . 23.4
 - - - vole . . 116.2
 Track 182, 108.9, 402.6
 - above . . . 61.7
 -, to adjust the 156.6
 -, to align the 156.6
 - anchoring . 152.5
 -s, angle of inter-
 section of 204.2
 -, auxiliary . . 159.3
 - battery . . . 479.6
 - below . . . 61.8
 - bolt . . . 143.3
 - hole . . . 143.5
 - branch . . . 175.5
 - bridge, portable
 154.3
 -, centre line of 116.11
 -, circuit, cut-
 section 479.8
 - circuit . . . 479.5
 - - polarised . 479.9
 - transformer 480.1
 -, composite . 149.5
 -, construction of
 the 155.4
 -, cross-sleeper . 119.1
 -, cross-tie . . 119.1
 -, crossbearers
 under 427.3
 -, crossing above
 the 54.6
 -, below the . 54.5
 -, crossing . . 426.7
 -, direction of the
 116.6
 -, double . . . 118.1
 -, roller . . . 225.3
 -, draw-out . . 237.2
 -, to engage the 465.3
 -, engaging field
 469.2
 -, falling - of
 double incline
 242.10
 -, fixed . . . 153.10
 -, gap in . . . 196.6
 -, to gauge, to hold
 the 109.7
 -s, grate-like
 arrangement of
 240.5
 -s, gridiron arrange-
 ment of 241.1
 -, grooved . . 150.1
 -, half sunk . . 61.9
 - for heavy traffic
 145.1
 -, jack . . . 495.5
 -, knob . . . 473.1
 -, laying 116.2, 155.4

Track, laying the
 1
 -, length of the
 1
 -, level of the . 1
 - lever . . . 4
 - lock . . . 4
 -, to lift the . 15
 - locks . . . 4
 - lifter . . . 41
 - lock, dead-stop
 48
 - locking . . . 41
 -, main . . . 17
 - man . . . 51
 -, marshalling 24
 - measuring devi
 50
 -, mine . . . 7
 -, portable . . 15
 -, section of . 15
 -, position of the
 11
 -s, radiating . . 20
 - with rails carried
 on isolated
 supports 13
 - rail . . . 160
 -, railway . . 116
 - relay . . . 479
 -, relaying the 158
 - renewing the 158
 - return . . . 238
 -, rigidity of the 116
 -, safety . . . 239
 - appliances 486
 - set in paving 152.1
 -, shunting . . 174
 -, signal showing
 the condition of
 the 395
 - slide bar . . 419
 -, straight . . 175
 -, street railway 148
 - - - with special 9
 - succession, crank
 locking frame
 with 419
 - lock . . . 465
 -, sunk narrow
 gauge 243
 -, switch . . . 177
 -, switching . 235.1
 241.5
 -, temporary . 159
 -, tramway . . 148
 -, turn-out . . 237.5
 -, unoccupied 402.1
 -, warping of the
 146.8
 - winch . . . 495.6
 Tracteur, cable 170.4
 Traction . . . 1.4
 - coefficient . . 299.2
 - dynamo . . 309.1
 - electric . . . 298.2
 - rope . . . 170.4, 173.5
 Traction . . . 1.4
 - par adhérence,
 inclinaison limite
 pour la 30.1
 - animale, tram-
 way à 10.1
 -, appareil de . 299.2
 -, cable de . . 173.5
 -, coefficient de 299.2
 - en courbe . 305.3
 -, dynamomètre
 de 506.5
 - électrique . . 298.2

Traction électrique, génératrice pour 300.1	Traffico, prescri- zioni pel 15.2	Tráfico, zona de 11.5	Train, breaking of the 534.3
- exercée par le fil 365.4	- probabile, valu- tazione del 17.4	Trafo, disco di segnale 397.1	- for carrying ma- terials for con- struction 512.3
- du fil 365.4	- regolamento del 15.3	Trafo, zona di galleria 75.9	- cattle 512.2
- frais de . . . 11.2	- di transito . . 12.11	- e Weiche . . . 200.4	- change of . . 522.1
- latérale . . . 364.3	- zona di . . . 11.5	Tragboizen . . . 209.4	- coal 512.1
- par locomotive, transbordeur à 227.7	Traffic de banlieue 12.8	- draht 366.7	- connection . 519.3
- pince de . . . 506.8	- besoin de . . 11.10	- fähigkeit . . . 532.9	- corridor . . . 510.6
- subir la . . . 367.5	- charge de . . 59.9	- des Gleises 116.7	- cross each other 518.10
- et tamponnement, triage par 527.1	- des colis 12.4, 531.3	- gabel, Schienen- 495.2	- crossing . . . 518.9
- d'un seul côté 364.4	- courant du . . 11.6	- haken, Schienen 495.1	- delay of . . . 519.2
- à vapeur, chemin de fer à 9.2	- à grande distance 13.1	- klemme 349.6	- departure of 519.11
Traffic 528.4	- grande intensité de 11.8	- mast 377.4	- despatch . . . 519.6
- amount of . . 11.9	- importance du 11.7	- mulde 491.6	- to the 519.7
- cattle 12.6	- intensité du . . 11.7	- platte 186.6	- dispatcher . . 514.5
- density of . . 11.7	- d'une ligne de chemin de fer 2.2	- rad 160.2	- division of the 534.3
- determination of 17.4	- local 12.7	- rolle 225.2	- excursion . . 510.11
- direction . . . 528.9	- des marchandises 12.3	- rstuhl 422.8	- express 510.4
- disturbance of 534.2	- en grande vitesse 12.5	- schiene 160.3	- fast 509.10
- fast goods . . 12.5	- prescriptions pour le 15.2	- schraube 209.4	- fast goods . . 511.8
- freight 12.3	- probable, éva- luation du 17.4	Tragsail . 173.6, 374.5	- freight 511.5
- goods 12.3	- règlement du 15.3	- isolator 375.4	- goods 511.5
- full truck . . 531.5	- des trains . . 528.4	- bock 375.5	- collecting 511.10
- instructions 517.10	- de transborde- ment à quai 266.4	- führung 375.3	- sent by goods 531.9
- line 528.8	- en transit 12.11, 12.12	Tragsystem . 362.9	- hospital . . . 512.5
- load 530.2	- des voyageurs 12.2	- werk 362.9	- indicator . . . 523.6
- local 12.7	- en vrac 531.5	Träger, außen- liegender 223.4	- electric . . . 488.8
- long distance 13.1	- zone de 11.5	- doppelwandiger 223.6	- interval between two 519.5
- luggage . . . 12.4	Traffic de bulos 531.3	- innenliegender 223.5	- kilometer . . 529.2
- maximum density of 11.8	- carga de . . . 59.9	- kreisförmiger 208.2	- is left 534.4
- order 518.1	- de cargás a granel 531.5	- zusammen- gesetzter 208.1	- length of . . 512.12
- order of . . . 15.3	- á corta distancia 12.10	- Brücken 59.4	- to let the - run through 519.9
- parcels 531.3	- de equipajes 12.4	- Dreieck 99.3	- limited 510.7
- passenger . . . 12.2	- de fardería 531.3	- Endquer- . . . 207.6	- long-distance 510.8
- railway 2.2	- ferroviario . . 2.2	- Gepäck 522.7	- de luxe 510.3
- regulations . . 508.2	- á gran distancia 13.1	- Gleis 427.1	- mail 511.4
- report 517.11	- importancia del 11.9	- Haupt 207.5	- make-up of 512.11
- requirement . 11.10	- intensidad de 11.7	- Kasten 99.4	- s, making-up of 524.4
- routes 11.6	- de la linea 529.10	- Kontakt 385.5	- market 511.1
- safety of . . . 533.8	- máxima de 11.8	- Magnet 478.7	- s, marshalling of 524.4
- short distance 12.10	- interurbano . 12.8	- Obergepäck 522.8	- material . . . 511.11
- suburban . . . 12.8	- libre, via de 237.4	- Quer- 207.7	- mile 529.2
- track for heavy 145.1	- local 12.7	- Schienen 62.9, 385.1	- military . . . 511.2
- tranship 266.4	- de mercancías 12.3	- raum 247.4	- mixed 511.9
- transit 12.12	- en gran velo- cidad 12.3	- ring 286.7	- non-stop . . . 510.5
- through 12.11	- confundibles 531.5	- verbindung . 223.7	- number of . . 509.9
Traffico, bisogno di 11.10	- necesidad de 11.10	Traguado . . . 422.4	- to offer the . 520.8
- capo del . . . 514.4	- prescripciones para el servicio del 15.2	- tavoletta di 490.1	- s, order of import- ance of . . 512.10
- del circondario 12.8	- probable, éva- luacion del 17.4	Trallability . 448.1	- s overtake each other 519.1
- di colli bagagli 12.4	- regolamento para el servicio del 15.3	Trallable, arrange- ments for mak- ing points 447.9	- overtaking of a 518.11
- densità del . . 11.7	- de los suburbios 12.5	- point lever . 447.8	- s overtaking each other 236.7
- a grande distanza 13.1	- de transbordo 266.4	- lock 445.3	- parcel-goods . 511.6
- importanza del 11.9	- de tránsito . 12.11	Tralling end of rail 139.2	- passenger . . . 510.2
- d'una linea di ferrovia 2.2	- viajeros . . 12.2	- to pass the points 177.1	- piece-goods . 511.6
- locale 12.7		- points 177.2	- to protect the 401.8
- massima intensità di 11.8		- point cross-over 201.8	- protecting signal 401.7
- merci 12.3		- switch 177.2	- raw-goods . . 511.7
- a grande velocità 12.5		- rail 139.9	- royal 512.9
- normale, carico di 59.9		Train, to accept the 520.9	- s, re-marshalling the 524.6
- passeggeri . . 12.2		- arrival of . . 519.10	- re-setting by . 475.7
- a piccola distanza 12.10		- auxiliary . . . 512.8	- relief 512.4
		- back-signalling the 521.2	- s, resorting the 524.6
		- boat 510.10	- ringing off the 521.5
			- running-through of 520.1

Train runs through 520.2	Trains se croisent, les 518.10, 519.1	Train, permettre l'entrée d'un 519.8	Tramvia municipale 9.6
- , scheduled . . . 512.6	-s, croisement de 518.9	- , le passage d'un 519.9	- , piattaforma gire- vole per 206.5
- service . . . 517.9	-s, décomposition des 524.5	- , personnel du 515.12	- , rete della . . . 9.5
- signalling . . . 486.2	- , demander l'entrée d'un 520.8	- de plaisir . . . 510.11	- , rotala per . . . 148.9
- , Signalling, Auto- matic 475.6	- , départ d'un 519.11	- , poids d'un . . . 512.13	- , scambio da . . . 198.7
- , signalling the departure of the 521.1	- , dépasse l'autre, un 519.1	- , poste . . . 511.4	- in sede propria 9.9
- - instrument 458.7	- , dépassement d'un 518.11	- de produits bruts 511.7	- a vapore . . . 9.8
- , method of . . . 520.5	- , déplacement de l'aiguille par le 455.2	- rapide . . . 509.11	Tramway . . . 9.4
- line . . . 481.4	- direct (Belgique) 510.5	- - international 509.10	- , cable . . . 172.7
- point . . . 520.6	- éclair . . . 510.4	-s -s, voie à . . . 6.1	- , electric . . . 299.1
- record-book 521.3	- entre deux points éloignés 510.8	- régulier . . . 512.6	- , horse . . . 10.1
- service . . . 520.7	-s, évitement des 236.7	- , nombre de voi- tures d'un 524.8	- power station 308.3
- , slow . . . 510.1	- , expédier le . . . 519.7	- , rencontre de 534.7	- rail . . . 148.9
- , special . . . 512.7	- , expédition d'un 519.6	- , retard d'un . . . 519.2	- , steam . . . 9.8
-s, splitting up of 524.5	- express . . . 509.11	- , retour à la position initiale par le 475.7	- switch . . . 198.7
- staff . . . 473.6, 515.12	- facultatif . . . 512.8	- royal . . . 512.9	- system . . . 9.5
- instrument 473.7	- formation d'un 524.4	- sanitaire . . . 512.5	- Track . . . 148.6
- - with permis- sive attachment 474.4	- , genre de . . . 509.8	- de secours . . . 512.4	- turntable . . . 206.5
- - locking, electric 480.2	-s, graphique des 533.3	- service . . . 512.3	- urban . . . 9.6
- - system . . . 473.5	- hôpital . . . 512.5	-s, service des 517.9	Tramway . . . 9.4
- - bank engine attachment for 474.5	-s, horaire des 533.1	- , service avec an- nonce des 520.7	- , changement de voie de 198.7
- ticket . . . 475.4	- est immobilisé, le 534.4	- spécial . . . 512.7	- électrique 9.7, 299.1
- starting signal 401.1	- impérial . . . 512.9	- staff system . . . 473.5	- , centrale de 308.3
- , to stop the . . . 521.4	-s, intervalle entre le passage de deux 519.5	-s, succession des 236.5, 461.2	- , plaque tournante de 206.5
- , stopping of the 521.6	-s, instructions pour le service des 517.10	- pour le transport des charbons 512.1	- rail de . . . 148.9
- , suburban . . . 510.9	- , kilomètre . . . 529.2	- - - - matériaux 511.31	-s, réseau de . . . 9.5
- successions . . . 461.2	-s, ligne télégra- phique pour l'annonce des 481.4	- utilisé par la poste 511.4	- sur une bande de terrain privée 9.9
- ticket . . . 475.4	- , longueur d'un 512.12	- de voyageurs 510.2	- à traction ani- male 10.1
- traffic . . . 528.4	- de luxe . . . 510.3	- , essieu de 529.8	- urbain . . . 9.6
- type of . . . 509.8	- - maraichers 511.1	Trainato, trasbor- datore 227.7	- à vapeur . . . 9.8
- weight of . . . 512.13	- - marchandises 511.5	Traino, catena a 502.8	- , voie de . . . 148.8
- , workmen's . . . 511.3	-s -s, rapide . . . 511.5	Traiter le bois à la vapeur 121.5	Tramway . . . 9.4
Train, annonce de l'arrivée d'un 521.2	-s -s, service des 530.3	Trajet . . . 518.4	Tranchant en Z, fleuret à 69.4
- , du départ d'un 521.1	- -s en vrac . . . 511.7	- , prix du . . . 523.6	Tranche . . . 494.6
- , annonceur de 480.2	- militaire . . . 511.2	Traktion . . . 1.4	Tranchée . . . 44.6
- , arrêt de . . . 521.6	- mixte . . . 511.9	- skoeffizient . . . 299.2	- d'accès . . . 77.1
- , arrêter le . . . 521.4	- mode d'annonce de l'arrivée d'un 520.5	- szahl . . . 299.2	-s, aplatissement des talus de 93.8
- , arrivée d'un 519.10	- modification dans la composition d'un 524.6	Tralleccio, palo a 381.5	- , briquetage d'une 48.7
-s, attendre la cor- respondance des 519.4	-s, mouvement des 528.4	- , piattaforma con travata a 206.3	- en terrain de niveau 45.8
- avec wagon-poste 511.4	- à nombre de places limité 510.7	- trasbordatore a travata a 224.5	- à flanc de coteau 44.5
- de ballast . . . 511.11	- , numéro du . . . 509.9	Tramwelche . . . 198.7	- , fond de . . . 51.2
- banlieue . . . 510.9	- omnibus . . . 510.1	Tram . . . 9.4	- , murage d'une 48.7
- bétail . . . 512.2	- d'ouvriers . . . 511.3	- rail . . . 148.9	- ouverte . . . 45.4
- , changement de 522.1	-s, passage des 520.1	Tram elettrico 299.1	- , revêtement ma- çonné d'une 48.7
- pour colis . . . 511.6	- passe, le . . . 520.2	- cable con 169.1	- en rocher . . . 45.5
- collecteur . . . 511.10	- de paquebot 510.10	- en cruz, cable re- torcido en espiral con 168.10	- - terrain accl- denté 45.9
-s, collision des 534.8		Tramoggia, batteria di 279.1	- - aquifère . . . 45.7
- combiné . . . 511.10		- di caricamento 278.7	- - horizontal 45.8
- , composition d'un 512.11		Tramroad . . . 148.6	- - ondulé . . . 45.9
- à composition limitée 510.7		Tramvia . . . 9.4	- - sec . . . 45.6
- conforme à l'ho- raire 512.6		- binario da . . . 148.8	Tränken, mit Kupfervitriol 123.2
-s, correspondance des 519.3		- centrale elettrica per 308.3	- - Quicksilber- sublimat 122.8
- à couloir . . . 510.6		- cittadina . . . 9.6	- , die Schwellen 122.3
- de la cour . . . 512.9		- elettrica . . . 9.7, 299.1	- , mit Teeröl . . . 123.6
- , couvrir le . . . 401.8			Tränkung der Schwellen 122.2

Transbordador
 acoplado à una locomotora 227.7
 - cargado . . . 228.5
 - carro . . . 222.7
 - cuerpo del . . . 224.2
 - doble . . . 222.5
 - de foso . . . 221.2
 - foso para . . . 243.4
 - de foso semi-enterrado 221.3
 - para locomotoras 222.4
 - con mando eléctrico 228.2
 - - - de vapor fijo 227.6
 - á nivel sin foso 221.5
 - con placa giratoria 223.1
 - tablero del . . . 224.7
 - de taller . . . 222.3
 - vacío . . . 228.4
 - para vagones 222.5
 - de vapor . . . 227.5
 - de vías continuas 222.2
 - - - Interrumpidas 222.1
 - vía de translación del 225.1
 - de vigas de celosía 224.5
 Transbordement, appontement pour le 279.3
 - par bout . . . 262.3
 - gare de . . . 234.2
 - hangar de 259.8, 260.5
 - latéral . . . 262.2
 - pont de . . . 504.1
 - à quai . . . 259.9, 266.4
 - rampe de . . . 262.6
 - voie de 237.5, 239.9
 Transbordeur 222.7, 224.6
 - amenée des véhicules sur le 228.4
 - amener les véhicules sur le 226.3
 - d'atelier . . . 222.3
 - automateur à vapeur 227.5
 - avec caniveaux de roulement 221.3
 - chargé . . . 228.5
 - non chargé . . . 228.4
 - à commande électrique 228.2
 - commande hydraulique du 227.4
 - avec commande à vapeur fixe 227.6
 - corps du . . . 223.2
 - double . . . 222.8
 - pour essieux 222.6
 - à fosse . . . 221.2
 - sans fosse . . . 221.5
 - pour locomotives 222.4
 - à niveau . . . 221.5
 - - niveau pour voies continues 222.2
 - à plaque tournante 223.1
 - à poutres en treillis 224.5

Transbordeur, rallonge en forme de rampe du 225.8
 - roulement oblique du 225.5
 - à traction par locomotive 227.7
 - voie de roulement du 224.8, 225.1
 - pour wagons 222.5
 Transbordo, andén de 259.9
 - de cabeza . . . 262.3
 - cobertizo de . . . 260.5
 - estación de . . . 234.2
 - lateral . . . 262.2
 - puente de . . . 504.1
 - puente para el 279.3
 - rampa de 237.5, 239.9, 261.6, 261.9, 266.4
 Transfer depot 230.4
 - of rolling stock 532.10
 - station . . . 230.4
 - table . . . 221.1
 - axle . . . 222.6
 - bearing-roller of 225.2
 - body of . . . 223.2
 - with break in the road 222.1
 - for cars . . . 222.5
 - double . . . 222.5
 - empty . . . 228.4
 - half-sunk . . . 221.3
 - with lattice girders 224.5
 - loaded . . . 223.5
 - surface . . . 221.5
 - travelling in a pit 221.2
 - with turntable 223.1
 - without a break in the road 222.2
 Transform alternant into continuous current, to 329.6
 - down, to . . . 327.6
 - up, to . . . 327.7
 Transformación de la corriente . . . 325.9
 - estación de . . . 326.2
 - de los trenes . . . 524.6
 Transformador de aceite 326.7
 - - con aletas de refrigeración 327.1
 - - - refrigera- ción por agua 327.3
 - acorazado . . . 328.7
 - de arranque . . . 330.4
 - auxiliar . . . 340.6
 - caseta de . . . 326.3
 - de circulación artificial de aire 327.2
 - colector . . . 340.7
 - de corriente continua en alterna 329.4
 - de corriente continua en continua 329.3
 - trifásica en alterna 329.7

Transformador de corriente trifásica en continua 329.5
 - la corriente de la vía 480.1
 - con enfriamiento natural 326.6
 - elevador (booster) de línea 340.5
 - estático . . . 326.1
 - giratorio . . . 329.1
 - grupo . . . 329.2
 - de medida . . . 318.4
 - núcleo . . . 328.8
 - con refrigeración por aire 327.2
 - rotatorio . . . 329.1
 - es, sala de los 326.4
 - seco . . . 326.6
 - volante . . . 330.1
 Transformar à baja tensión 327.6
 - la corriente alterna en continua 329.6
 - à mayor tensión 327.7
 - la tensión elevandola 327.7
 Transformare la corrente 329.6
 Transformateur 326.1
 - d'appareils de mesure 318.4
 - aspirant . . . 340.7
 - auxillaire . . . 340.6
 - à bain d'huile 326.7
 - cabine de . . . 326.3
 - compensateur de la tension entre les rails et la terre 340.7
 - du courant de la voie 480.1
 - cuirassé . . . 328.7
 - élévateur de tension 340.5
 - à huile avec ailettes de refroidissement 327.1
 - - - refroidissement artificiel par l'eau 327.3
 - à noyau . . . 328.8
 - refroidi par l'air 326.6
 - - de l'huile 326.7
 - à refroidissement artificiel par l'air 327.2
 - s, salle des . . . 326.4
 - de section . . . 340.5
 - sous-volteur . . . 340.7
 - tournant . . . 329.1
 - triphasé - mono-phase 329.7
 - à ventilation forcée 327.2
 Transformation of current 325.9
 Transformation pour chemin de fer, sous station de 326.5
 - du courant . . . 325.9
 - station de . . . 326.2
 Transformator . . . 326.1
 - Hilfs- . . . 340.6

Transformator, Kern- 328.8
 - luftgekühlter 326.6
 - mit Kühlrippen, Öl- 327.1
 - - künstlicher Luftkühlung 327.2
 - trockener . . . 326.6
 - Mantel- . . . 328.7
 - Meß- . . . 318.4
 - Öl- . . . 326.7
 - Saug- . . . 340.7
 - Schalen- . . . 328.7
 - station . . . 326.2
 - Streckenzusatz- 340.5
 - mit Wasserkühlung, Öl- 327.3
 - enhaus . . . 326.3
 - enraum . . . 326.4
 Transformatrice 329.1
 Transformer . . . 326.1
 - air-cooled . . . 326.6
 - with artificial air-cooling 327.2
 - auxiliary . . . 340.6
 - booster . . . 340.5
 - chamber . . . 326.4
 - with cooling ribs, oil 327.1
 - core-type . . . 328.8
 - house . . . 326.3
 - measuring . . . 318.4
 - oil-cooled . . . 326.7
 - shell-type . . . 328.7
 - station . . . 326.2
 - substitution . . . 326.5
 - suction . . . 340.7
 - track-circuit . . . 480.1
 - with water cooling, oil 327.3
 Transformer le courant alternatif en courant continu 329.6
 - en courant de basse tension 327.6
 - - - haute tension 327.7
 Transformieren, auf höhere Spannung 327.7
 - - - niedere Spannung 327.6
 Transformierung 325.9
 Transforming of current 325.9
 Tranship traffic 260.4
 Transhipping depot 259.8
 - line . . . 239.9
 - platform . . . 259.9
 - ramp . . . 262.6
 - shed . . . 259.8, 260.5
 - station . . . 234.2
 Transit traffic . . . 12.12
 Transit, gare de 230.4
 - trafic en 12.11, 12.12
 Transition curve 34.5
 - length . . . 167.6
 - rail . . . 140.10
 Transition, point de 167.6
 Transito, magazzino di 259.8
 - stazione di . . . 230.4
 - traffico di . . . 12.11

Transito, treno di 510.6	Transmission à l'air libre 421.5	Transport . . . 77.6	Transversal, verrou 168.3
- del veicolli, libertà di 532.11	- automatique d'avis télégra- phiques 482.3	- aérien . . . 173.4	Transversal, ancla 166.6
Tránsito, estación de 230.4	- dérangement de la 430.7	- auge de . . . 491.6	Transversal, alam- bre 366.10
- muelle de . . . 259.8	- directe par fil, verrou avec 449.3	- du bétail . . . 12.6	- andén . . . 250.6
- tráfico de . . . 12.11	- double . . . 442.3	- des charbons, train pour le 512.1	- árbol . . . 418.7
Translación, foso de 236.5	- à double fil . 431.1	- la force motrice, ligne de 336.3	- atarjea . . . 108.5
- del transbordador, via de 225.1	- - - , barrière ma- nœuvrée à dis- tance avec 91.4	- dans les galeries 77.8	- barra . . . 417.1
Transmetteur . 464.9	- - - , tendeur . 442.3	- par les galeries 77.8	- de detención 166.6
- du bâton, appareil 475.3	- par fil . . . 430.8	- au jour . . . 77.7	- cable . . . 366.12
- d'indications 482.8	- - - , brin de . 431.2	- des masses . . 28.2	- cerrojo . . . 168.2
- jeu de block 468.8	- - - , caniveau de - - - avec regard rapporté 433.1	- des terres . . 28.2	- foso . . . 93.2
- de signaux . 488.2	- - - , maçonnerie 433.3	- - - , calcul du 28.1	- junta . . . 140.6
- tambour du 488.5	- - - continue 441.5	- - - , distance de 42.6	- linea . . . 6.7
Transmisión aérea 421.5	- - - , longueur de déroulement de la 437.6	- - - , épure du 28.1	- perfil . . . 25.4
- , ajustar la . . 426.2	- - - , mécanisme à manivelle avec contrôle de la 416.1	Transporta, cubo de 491.6	- sombrerete . 209.6
- por alambre . 430.8	- - - , séparée, verrou de calage avec 449.6	Transportables Gleis 154.1	- suspensión . 366.11
- - - double . 431.1	- à fil unique . 430.9	Transportable, sele 497.7	- de unión . 181.4
- - - especial, cierre de punta con 449.6	- potelet de . . 432.1	- , installation de transformation 330.5	- - double . 181.6
- - - sencilla . 430.9	- rigide . . . 421.7	- , voie . . . 154.1	- es - - , grupo de 202.4
- automática de aviso télégraphiques 482.3	- - d'aiguillage 430.3	Transportable, in- stalación de transformation 330.5	- - - sencilla . 181.5
- por cable . . 430.8	- , caniveau de 429.3	- , paranieves . 94.9	- viga . . . 207.7
- , desarreglo de la 430.7	- - , changement de direction vertical de la 425.8	Transporte . . 77.6	- viga - que penetra en la tierra 234.4
- directa por alambre, cierre de punta con 449.3	- compensée 429.1	- del agua . . 281.9	Transverse arrange- ment of goods sheds 258.2
- double . . . 442.3	- , contrepoids com- pensateur de 425.9	- á cielo abierto 77.7	- of station build- ings 247.7
- de double alambre, barrera manio- brada á distancia mediante 91.4	- non compensée 429.2	- , distancia media de 28.3	- carrier . . . 209.6
- funicular . . 430.8	- , régler la . . 426.2	- de fuerza . . 336.2	- ditch . . . 108.5
- , graduar la . . 426.2	- , résistance de la 430.6	- - - , linea para el 330.3	- girder running in slot 224.4
- de maniobra 421.1	- , rupture de . 421.4	- por las galerias 77.8	- joint tie . . . 137.4
- rigida . . . 421.7	- d'un signal . 394.2	- de ganados . 12.6	- - sleeper . 137.4
- para las agujas 430.3	- souveraine . 421.6	- longitud de 528.10	- pipe carrier . 427.4
- , badén de . 429.3	- , tendeur intercalé dans la 438.2	- de las masas 28.2	- platform . . 250.6
- compensada 429.1	Transmissione di manovra 421.1	- de tierras . . 28.2	- section . . . 25.4
- no compensada 429.2	Transmitter . . 464.9	- de tierra . . 42.5	- shaft . . . 418.7
- , contrapeso com- pensador de la 425.9	- signal . . . 488.2	- las tierras, cal- culo del 28.1	- sleeper . . . 119.3
- , resistencia de la 430.6	Transmitting a bell signal 468.1	- via de . . . 7.8	- trench . . . 108.5
- , rotura de la . 421.4	- block-field . . 468.8	Transporteur de cendres 276.3	Tranvia . . . 9.4
- de una señal 394.2	Transparent . . 403.9	- entre voies larges et étroites, fosse pour 243.4	- cambio de via para 198.7
- subterránea . 421.6	- , arbre . . . 418.7	- d'escarbilles . 276.3	- carril de . . . 148.9
- tubo de . . 421.10	- fixé sur le bras du signal 442.5	Transversal, assem- blage - (des files de rail) 109.11	- central eléctrica para 308.3
Transmisor . . 464.9	- pivotant sur le mât 442.7	- , aqueduc . . 108.5	- con cuerpo de via propio 9.9
- del bastón, apa- rato 475.3	Transparente . 403.9	- , barre d'en- clenchement 417.1	- eléctrico 9.7, 299.1
- , juego de block 468.8	- de atrás . . . 404.1	- e, barre de re- tenue 166.6	- , placa giratoria de 206.5
- de señales . . 488.2	- fijo sobre el brazo de la señal 442.8	- , câble . . . 366.12	- , red de . . . 9.5
- - - de maniobra, manivela del 488.4	- giratorio montado sobre el poste 442.7	- fil . . . 366.10	- de tracción ani- mal 10.1
- - - - , tambor del 488.5	- posterior . . 404.1	- , fossé . . . 93.2	- urbano . . . 9.6
Transmission, power 336.2	Transportentfer- nung, mittlere 28.3	- joint . . . 140.6	- de vapor . . 9.8
- of telegraphic sig- nals, automatic 482.3	- kosten . . . 11.2	- e, ligne . . . 6.7	- via de . . . 148.8
Transmission, action de retendre la 436.3		- e, poutre . . 207.7	Trap, chute . . 277.6
		- e, poutre - su- périeure 78.8	- siding . . . 239.1
		- e, rigole . . . 108.5	Trapano, asta da 496.8
		- e, suspension 366.11	- a croce . . . 69.3
			- a percussione 70.3
			- con punta a Z 69.4
			- a torsione . . 70.4
			Trapezial, diente de forma 162.2
			- , traviesa . . . 119.6
			Trapezförmige Schwelle 119.6
			- er Zahn . . . 162.2
			Trapéziforme, tra- verse 119.6
			Trapeziforme, dente 162.2
			- , traversina . . 119.6

Trapezoidal tooth 162.2	Trasformatore devoitore 340.7	Trasportabile, sega 497.7	Tratto diritto all' incrocciamento 176.5
Trapézoidale, dent 162.2	- a mantello . . . 328.7	Trasporto bestiame 12.6	- in discesa . . . 29.5
Trapos de limpieza, foso para los 275.8	- a nucleo . . . 328.8	- binario da . . . 78.3	- di fune di con- dotta 431.2
Trappe 214.4	- ad olio con alette 327.1	- delle ceneri, im- pianto per 279.10	- imboschito di difesa 94.3
- de déchargement 277.6	- ad olio con raf- freddamento arti- ficiale 327.3	- costo di . . . 11.2	- isolante super- ficiale 372.1
Trasbordatore 227.5	- a raffreddamento 326.6	- cunicolo di . . . 77.9	- libero 18.3
- binario del . . . 224.8	- rotante 329.1	- distanza di 528.10	- orizzontale . . . 29.4
- carico 225.1	- a ventilazione ar- tificiale 327.2	- distanza media del 28.3	- di rotale . . . 116.10
- carrello 222.7	Trasformatori, sala dei 326.4	- di energia . . . 336.2	- in salita 29.5
- a comando elet- trico 228.2	- stazione di . . . 326.2	- ferrovia di . . . 7.8	Travail d'entretien 527.6
- con comando fisso 227.6	Trasformazione della corrente 325.9	- di forza, condut- tura per 336.3	- de déblayage 44.7
- comando idrau- lico del 227.4	- pertrazione, sotto- stazione di 326.5	- ceneri, impianto di 276.3	- réparation 527.4
- con comando a vapore 227.6	- trasportabile, sta- zione di 330.5	- delle masse . . . 28.2	Travaux, adjudi- cation de - à un entrepreneur 38.2
- condurre sul 226.3	Traslazione, fossa di 226.5	- materiali, treno 511.11	- d'art, fondation exigeant des 42.2
- corpo del . . . 223.2	Trasmettitore . 464.9	- mezzi di . . . 12.1	- carnet des . . . 39.2
- doppio 222.8	- del bastone pilota 475.3	- per rotaie, carrello da 500.2	- à ciel ouvert 40.3
- a fossa 221.8	- di segnali . . . 488.2	- di terra 42.5	- conducteur des 36.7, 36.8
- - - poco profonda 221.3	- del segnali, tam- buro 488.5	- delle terre . . . 28.2	- conduite des 36.4
- implantito del 224.7	Trasmissione . 430.5	- delle terre, dia- gramma del 28.1	- directeur des 36.5
- con interruzione 222.1	- aerea 421.5	Trasse, Bahn- . . 18.2	- direction des 36.4
- a livello 221.5	- per aste 421.7	Trassierung . . . 23.4	- entrepreneur de 37.1
- per locomotive 222.4	- automatica di av- visi telegrafici 482.3	- splan 20.2	- exécution des 36.3
- d'officina . . . 222.3	- cambiamento di direzione della 425.8	Trasversale, albero 418.7	- généraux prélimi- naires 16.3
- a piattaforma 223.1	- continua 441.5	- catenaccio . . . 168.2	- - préparatoires 16.3
- prolungamento a rampa dei 225.8	- coperta 421.6	- chiusura 132.1	- Ingénieur des 36.6
- scarico 228.4	- a doppio filo 431.1	- corda 366.12	- à jour 40.3
- scorrimento del 225.5	- di energia . . . 336.2	- su declivio . . . 25.5	- de mesurage 25.7
- senza fossa . . . 221.5	- a filo, cunicolo per 433.3	- filo 366.10	- préliminaires 34.6
- - interruzione 222.2	- - , meccanismo a 416.1	- fossa 93.2	- techniques . . . 17.1
- trainato 227.7	- - - metallico 430.8	- giunto 140.6	- en régie 37.4
- a travata 224.5	- per filo separato 449.6	- linea 6.7	- spécification des 39.4
- a vapore 227.5	- montante della 432.1	- del magazzini per merci, disposi- zione 258.2	- surveillant de 36.8
- per veicoli . . . 222.5	- resistenza della 430.6	- marciapiede . 250.6	- de terrassements 42.3
Trasbordo, ban- china di 259.9	- rigida 421.7	- regola per la inclinazione 499.2	- en vallée . . . 40.4
- binario di . . . 237.5	- - compensata 429.1	- sbarradi chiusura 417.1	Travata del ponte 59.4
- fossa di 243.4	- non compensata 429.2	- sezione 25.4	- a traliccio, piatta- forma con 206.3
- magazzino di 259.8, 260.5	- , contrappeso della 425.9	- sospensione 366.11	- trasbordatore a 224.5
- movimento di 266.4	- , registrare la 426.2	- tombino 108.5	Trave d'ancoraggio 152.7
- piano di 262.6	- per scambi 430.3	- trave 207.7, 224.4	- armata 224.2
- ponte di 504.1	- ritenzione della 436.3	- unione dei tratti 109.11	- di chiusura . 486.3
Trascurato, blocco 464.3	- rottura della 421.4	Trattare col biclo- rurio di mercurio 122.8	- - - per una rotaia 486.4
Trasferimento delle condutture stra- dali 101.6	- rullo di guida della 431.10	- il legno a vapore 121.5	- circolare . . . 208.2
Trasformare a bassa tensione 327.6	- d'un segnale 394.2	- col processo Kyan 122.8	- composta . . . 208.1
- ad una tensione più alta 327.7	- a un sol filo . 430.9	Tratte diritte, so- stegno per 350.3	- elastica del blocco 471.3
Trasformatore 318.4	- soprasuolo . . . 421.5	Trattenere la terra, orlo per 57.9	- esterna 223.4
- ausiliario . . . 340.6	- sotterranea . 421.6	Tratto ad aderenza 167.8	- estremità della 207.6
- a bagno d'olio 326.7	- sregolamentodella 430.7	- di binario . . . 116.10	- del giogo . . . 98.5
- cabina del . . . 326.3	- tubo di 421.10	- di binario in ricostruzione 158.10	- interna 223.5
- della corrente di linea 490.1	Trasmissioni sepa- rate 442.3	- curvo 175.2	- longitudinale 224.2
	Trasportabile bi- nario 154.1	- a dentiera . . . 167.7	- di parete doppia 223.6
		- deviato 175.2	- di ponte 62.5
		- diritto 34.3, 175.1	- principale . . . 207.5
			- di protezione 883.6
			- - scartamento 500.8

Trave per spingi- carri 502.2	Traverse avec bords en forme de coin 130.7	Traverses de joints, distance entre les 139.9	Traversée, pièce de - rectangulaire 196.7
- trasversale . 207.7	- à bords plats 131.1	- joint à trois . 140.1	- d'une pièce de terre 24.7
224.4	- - - rabattus . 131.1	-s maçonnières . 166.8	- par ponts des cours d'eau . 553
Travi, collegamento delle 223.7	- - - triangulaires 130.7	- à nervures . 131.4	- à revêtement de bois 53.9
Travée de la halie 256.9	-s, bourrage des 157.10	-s noyées dans la maçonnerie 166.8	- d'un terrain . 24.7
Traveller, overhead 264.7	-s, - - - jusqu'à affleurement 104.2	-s, ouvrir la tête des 132.3	- tiges de . . . 409.2
Travelling crane, overhead 264.7	-s, bourrer la . 157.11	- passant dans un caniveau 224.4	- d'une vallée . 23.5
- gib crane . . 264.6	- bout de . . . 119.8	-s, perçage des 135.5	- - voie . . . 426.7
- platform . . . 221.1	- avec cale en bois dur 126.5	-s, percer les . 135.6	Traverser . . . 221.1
- speed . . . 522.11	- de changement 198.4	-s, - avant la pose les trous dans les 156.3	- axe 222.6
- steam-engine, tra- verser driven by 227.5	-s, chevillage des 126.6	- perçuse de . 498.3	- bearing roller of 225.2
Travers, poutre en 98.5	- chevillée . . 126.7	-s posées dans le pavage 166.7	- body of . . . 225.2
Traversa 119.3, 432.3	- coussinet de 136.4	-s, poser les . . 156.1	- for cars . . . 225.3
379.6, 325.2	- demi-ronde . 119.7	-s, position des 135.8	- double 225.8
-a, cantonale fissato con bulloni alla 155.1	-s, distance entre 136.3	-s, perpendicu- laire des - par rapport à la ligne médiante du cœur 198.5	- driven by station- ary steam engine 227.6
-a per catena di sospensione 374.4	-s, double en fer 131.5	-s, - - - - - voie droite 198.3	- - - travelling steam engine 227.5
-e eposte, le . . 156.1	-s, écartement des 136.2	-s, préparer les 124.2	- electrically driven 228.2
-e, foratrice per 498.3	- d'écartement de l'alguillage 354.1	-s, recouvrement des 104.3	- empty 228.4
-a a forma di T 131.7	-s, ensemble des 118.10	- rectangulaire 119.5	- for engines . . 228.4
-a a incavigliata 126.7	-s, - - - sans ballast 136.1	-s, relever les 156.10	- half-sunk . . . 221.3
-a in legno duro 126.5	- entaillage de la 128.1	- repose pleinement la 158.5	- hauled by loco- motive 227.7
-a limite 198.1	- entaille de la 123.10	-s, resaboter les 124.4	- loaded 228.5
-a porta ferma- scambio 447.4	-s, - - - paroi pour le placement des 79.1	-s, retoussement des bords de la 154.7	- pit 226.5
-a principale . 209.6	-s, entailler les 124.3	-s, saboter les . 124.3	-r, sunk 221.2
-a di protezione 148.4	-s, espacement des 136.2	- saillie à griffe du plafond de la 134.1	- surface 221.5
-e, regolo delle 490.4	-s, établissement des voies sur 119.1	- selle de 166.2	- travels, line on which the 225.1
-e, rinalzamento delle 104.2	-s, - à dessécher les 121.7	- semi-circulaire 119.7	- travelling in a pit 221.2
-a, rinalzare una 156.2	- en fer 130.6	- siège de 136.4	- truck 222.7
-e, sagoma pel taglio delle 499.3	- avec fermeture de tête évasée 132.5	-s, support des 166.1	- with break in the road 222.1
-e e sporte, le . 156.1	-s, fixées dans la maçonnerie 166.5	-s de support de la crapaudine 213.8	- - lattice girders 224.2
-a con testa di chiu- sura 132.5	- formation de la boue par la 107.4	- support du verrou 447.4	- - turntable . 223.1
-e, trivella per 498.2	- en forme d'auge renversée 131.2	- en T . . . 131.6, 131.7	- without a break in the road 222.2
Traversa limite 198.1	- - - de chapeau 131.3	- tablette rivée sur la 155.1	- workshop . . . 222.2
Traversale del fabbricato, posi- zione 247.7	-s, gabarit d'entail- lage des 499.3	-s, tête de 207.6, 224.1	Traverses of a pit, scar in the 82.7
Traversante, bulione 126.4	-s, imprégnation des 122.2	- trapézoïforme 119.6	Traversina 118.9, 119.2
Traversata dei bi- nari, accesso senza 252.1	- imprégnée . . 122.4	- en U renversé 131.3	- d'acciaio . . 154.7
- con selciato . . 53.6	-s, imprégner les 122.3	-s, voie sur . . 119.2	- d'appoggio . 139.4
Traverse . 325.2, 432.3	- non imprégnée 122.5	Traversée des aiguilles 181.4, 181.7	-e, appoggio delle 166.1
Traverse 79.4	- injectée . . . 122.4	- de chemin . . 53.3	- armamento con 119.2
Traverse 118.9, 119.3	- non injectée . 122.5	- en contre bas d'un cours d'eau 100.1	- binario a . . 119.2
325.2, 379.6, 427.1, 432.3	-s, injecter les . 122.3	- par dessus à double plan in- cliné 200.9	-a in cemento ar- mato 134.2
- about de . . . 119.8	-s, injection des 122.2	- jonction . . . 181.4	- a costole . . 131.4
- accrochage par la surface de la 154.6	- intermédiaire 139.7	- double 181.6	-e, cuscinetto per 136.4
- en acier . . . 154.5	- introduire une 156.2	-s, groupe de 202.4	- distanza fra . 136.3
- agrafe de . . . 119.9	- de joint . . . 137.4	- simple 181.5	-a doppia in ferro 131.5
- d'appui de joint 139.6	-s, bourrés d'un seul côté 158.6	- d'une montagne 23.6	- a doppio T . 131.6
-s, assemblage à goujons des 126.6	-s - - chevillées 144.7	- pavée 53.6	- estremità di . 119.2
- en béton armé 134.5			- faccia di appoggio della 130.2
- en bois . . . 119.4			- in ferro . . . 130.4
- - - armé de fer 135.3			-e, forare le . . 135.4
- - - dur . . . 120.2			- foratura delle 135.2
-s, bois pour . 120.4			Traversine, forno essiccatore per 121.7
- en bois tendre 120.3			- di giunti rinal- zate 158.6

Traversina in forma di cappello 131.3	Través de otros, car- gar los vagones a 530.12	Traviesa fija con clavijas 126.7	Trayecto . . . 518.4
- per giunto . . 137.4	Travesaño . . 325.2	- en forma de cajón 131.2	- en reconstrucción 158.10
- e di giunto accop- piate 144.7	Travesaños . . 208.5	- - - - sombrero 131.3	- , desenganchar un vagon en el 519.3
- , giunto su tre 140.1	- , barrera de . . 89.4	- - - - U invertida 131.3	- horizontal . . 29.4
- , immurate . . 166.8	- , placa de unión de los 208.6	- , formación de fango por la 107.4	Trazado de la curva 33.9
- , incavigliamento delle 126.6	- , suspendido, ba- rrera de 89.6	- , grapon de . . 119.9	- - una curva to- mando la tangente como base 83.6, 83.7
- , incavo delle 123.10	Travetti . . . 82.7	- de hierro . . 130.6	- de un ferrocarril 4.6
- , iniettare le . . 122.3	- , correnti . . . 81.7	- , hormigón ar- mado 134.5	- general . . . 19.3
- a iniettata . . 122.4	Travi principali, flessione delle 208.4	- no impregnada 122.5	- de la linea . . 23.4
- non iniettata 122.5	Traviesas, bateado de las - hasta el emparejamiento 104.2	- con incrustación de madera dura 126.5	Trazione . . . 1.4
- e, iniezione delle 122.2	Traviesa 118.9, 119.3	- intermedia . . 139.7	- , anello di . . 373.3
- , insieme di . . 118.10	325.2, 379.6, 427.1	- , introducir una 156.2	- , carico di . . 367.6
- , intaglio delle 123.10	- s, abrir las cabezas de las 132.3	- , inyección de las 122.2	- , coeficiente di 299.2
- , intelaiatura di 213.8	- , acción de rebor- dear la 154.7	- inyectada . . 122.4	- , dinamo per . 309.1
- a intermedia . 139.7	- de acero . . 154.5	- no inyectada 122.5	- , dinamometro di 506.5
- , inzoocollatura della 128.1	- de aguja . . 198.4	- s, inyectar las 122.3	- elettrica . . . 298.2
- e, - delle . . . 124.3	- apoya amplia- mente, la 158.5	- de junta . . . 137.4	- , fune di . . . 170.4
- , legname per . 120.4	- s, apoyo de las 166.1	- s - bateadas de un solo lado 158.6	- laterale . . . 364.3
- a di legno . . 119.4	- de apoyo del cierre 447.4	- s - enclavijadas 144.7	- , smistamento per 527.1
- in legno armata 135.3	- de apoyo de junta 139.6	- s, lata de separa- ción de las 490.4	- , sottostazione per 326.6
- - - dolce . . 120.3	- - - del pivote 209.3	- , levantamiento de los bordes de la 154.6	- , tenaglia di . 506.8
- - - duro . . 120.2	- s, asentar las . 156.1	- , de madera . . 119.4	- , unilaterale . 364.4
- e senza massiciata, insieme delle 130.1	- s, barrena para 498.2	- - - armada de hierro 135.3	Trazo del brazo 270.8
- mezzaria del cuore 198.5	- s, bateado de las 157.10	- - - dura . . . 120.2	- s, protector de los 270.9
- a mista . . . 119.7	- , batear la . . 157.11	- - - blanda . . 120.3	Tre fili, generatrice per distribuzione 311.1
- a nervature . 131.4	- con borde de apoyo cuneiforme 130.7	- s, madera para 120.4	- pezzi, palo in 380.3
- ad orli d'appoggio 130.7	- - - - en forma de cuña 130.7	- s en mamposteria 166.8	Tread, rail . . . 160.3
- - - - orizzontali 131.1	- - - - horizontal 131.1	- s, muesca para co- locar las 78.9	- of rail . . . 113.4
- e, passo fra le 130.2	- s, cajado de las 124.3	- con nervios . 131.4	Treadle bar . . 455.8
- , perforare le . 156.3	- de cambio de via 198.4	- s, posición de las 135.8	Treat with copper sulphate, to 123.2
- , perpendicolari 198.3	- , cantonera rema- chada sobre la 155.1	- s, preparar las 124.2	Treated sleeper 122.4
- - rispetto alla mezzaria del cuore 198.5	- con cierre de ca- beza ensanchada 132.5	- rectangular . 119.5	Treatment, method of 122.6
- a, piastra di testa della 134.1	- , cierre del extremo de la 132.4	- s, recubrimiento de las 104.3	- , process of . . 121.3
- poggia bene, la 158.5	- , cojinete de . 136.4	- de sección en I 131.6	Treble cable, twisted 338.6
- e, posizione delle 135.8	- s, conjunto de 118.10	- semi-circular 119.7	Tree, head . . . 78.8
- poste nel selciato 166.7	- s, distancia de las 136.2	- - separación de las agujas 354.1	- s, protective belt of 94.3
- , preparare le . 124.2	- s, - entre las . 136.3	- - - los cambios de via 354.1	Treffpunkt . . 236.6
- a, rampone di 119.9	- doble de hierro 131.5	- , silla de . . . 166.2	Trefolo . . . 169.3
- , rettangolare . 119.5	- s empedradas 166.7	- , soporte . . . 432.3	Trefoli, fune a 169.2
- , ricoprimento delle 104.3	- s, enclavillado de las 126.6	- s de sostén del pi- vete, emparrillado de 213.8	- piatti, fune a 169.4
- e, rincaizamento delle 157.10	- , entallado de la 128.1	- s, superstructura con 119.1	- triangolari, fune a 169.5
- , rincaizare le 157.11	- , entalladura de la 123.10	- , tabla de la . 130.5	Treiben, den Stollen 73.9
- rispetto al binario diritto 198.3	- , extremo de la 119.8	- s, taladrado de las 135.5	Treibseil . . . 173.5
- a, risvolto nel mezzo della 154.6		- s, taladradora para 498.3	Trellis, mat en 381.5
- , all' orlo della 154.7		- s, taladrar las 135.6	- , plaque tournante en 206.3
- allo scambio 198.4		- trapecial . . . 119.6	Trellis fence . . 88.1
- , sella della . . 166.2		- s, via con . . . 119.2	Trémie à charbon surélévée 278.2
- semi tonda . 119.7		Travo a corona ar- mato 83.1	- de chargement 278.7
- , sollevamento della 107.4			- - déversement 277.5
- del suolo . . . 80.3			- - remplissage, chaîne à godets de la 279.2
- trapeziforme 119.6			Tren alcanza á otro, un 519.1
- a truogolo . . 131.2			- , anuncio de la lie- gada de un . 521.2
Traversing a pro- perty 24.7			- , de la salida de un 521.1
- rope railway 172.6			- de arrabal . . 510.9
			- , cambiar de . 521.9

Tren, cambio de	Tren de viajeros 5102	Treni, precedenza	Treno passeggeri
- de carbones . 5121	- -, eje de . 529.8	del 236.7	5102
- de clase de . . 509.8	- , vuelta á la posi-	- , punto di scambio	- , peso del . . 512.13
- con coche-correo	ción inicial por	del 236.1	- di piacere . 510.11
511.4	el 475.7	- , scomposizione	- postale . . . 511.4
- colector . . 511.10	Trenes, avisador de	del 524.5	- a posti illimitati
- combinado 511.10	486.2	- , scontro di . . 534.7	510.7
- , composición del	- , choque de . . 534.8	- , servizio dei . 517.9	- prodotti greggi
512.11	- , circulación de 528.4	- , stazione di for-	511.7
- de corredor . 510.6	- , cruce de . . 518.9	mazione del 524.7	- , proteggere il 401.8
- correo . 504, 510.2	- se cruzan, los 518.10	- , tabella servizio	- rapido . . . 509.11
- , cubrir el . . 401.8	- , descomposición	del 533.2	- reale . . . 512.9
- , detener el . . 521.4	de los 524.5	- , turno dei . . 518.1	- regolare, numero
- directo . 510.4, 510.5	- , encuentro de 534.7	Treno D . . . 510.6	di vetture di un
- , división del 534.3	- , enlace de . . 519.3	- è annunziato,	524.5
- que enlaza con un	- , estación de for-	luogo da cui un	- rimane immo-
vapor 510.10	mación de los	520.6	bilizzato, il 534.4
- especial . . . 512.7	524.7	- , arrestare il . 521.4	- , ritardo di un 519.2
- , expedición del	- , formación de los	- , arrivo di un 519.10	- , rottura del . 534.3
519.6	524.4	- , avvisatore di 486.2	- , in seguito al 236.3
- , expedir el . . 519.7	- por su impor-	- , bagagli . . . 511.6	- di soccorso . 512.4
- expreso 509.10, 509.11	tancia, classifica-	- di ballast . 511.11	- speciale . . . 512.7
- facultativo . . 512.8	ción de los 512.10	- de bestiame . . 512.2	- , specie di . . 509.8
- para ganados 512.2	- , línea telegráfica	- , cambiamento	- , spedire il . 519.7
- , hortelanos . 511.1	para el anuncio	di 522.1	- , spedizione di un
- imperial . . . 512.9	de los 481.4	- chilometro . 529.2	519.6
- jefe de . . . 516.1	- de mercancías,	- di cintura . . 510.9	- , spezzamento del
- kilómetro . . 529.2	servicio de los 530.3	- - - circunvalazione	534.3
- limitado . . . 510.7	- , modo de anunciar	510.9	- , tipo di . . . 509.8
- longitud del 512.12	la llegada de los	- collettore . . 511.10	- di transito . . 510.6
- , llegada del . 519.10	520.5	- colli 511.6	- , trasporto di
- de lujo 510.3	- rápidos, vía para	- combinato . 511.10	carbone 512.1
- , mercancías 511.5	6.1	- , composizione	- , trasporto ma-
- -, eje de . . 529.9	- , registro de anun-	del 512.11	teriali 511.11
- para mercancías	cios de los 521.3	- di corte . . . 512.9	- viaggianti, asse
á granel 511.7	- , servicio de . 517.9	- , dare libera l'en-	di 529.8
- militar . . . 511.2	- , sucesión de los	trata ad un 519.8	Trennmagnet . 320.4
- mixto 511.9	236.5, 461.2	- , direttissimo 509.11	- , schalter . . . 322.2
- , número del . 509.9	- , transformación	- diretto . . . 510.5	Trennungspunkt
- , de vagones de	de los 524.6	- espresso . . 509.11	238.2
un 524.8	Trenal 129.7	- facultativo . 512.8	- station 231.3
- para obreros 511.3	- , hard wood . 130.1	- , fermata di . 521.6	- -, mehrfache 231.4
- omnibus . . . 510.1	- , iron- 129.8	- da fiera . . . 511.1	- , stelle, Strecken-
- ordinario . . 512.6	Trench 102.2	- , formazione di	356.8
- para paquetes 511.6	- , bottom of . . 51.2	un 524.4	- , Strecken- . . 356.5
- , parada del . 521.6	- , cross- 93.2	- fra due punti	- , swelche . . . 238.3
- queda parado, el	- , longitudinal . 108.4	lontani 510.5	- , Zug- 534.3
534.4	- , transverse . . 108.5	- imperial . . . 512.9	Treppe, Tunnel- 252.3
- , partida del 519.11	- , to 72.5	- internacional	- , nformige Sohle
- , pasa, el . . . 520.2	Trenching . . . 45.2	509.11	eines Wasserlaufes
- , paso del . . . 520.1	Treni, aspettare	- , inversione sotto il	52.7
- , pedir la entrada	la corrispondenza	455.2	- station 230.8
del 520.8	del 519.4	- lampo 510.4	Tres traviesas,
- , permitir la en-	- , capo del movi-	- di lavoro . . 512.3	junta de 140.1
trada del 519.8	mento dei 514.5	- locale 510.9	- vias, aguja de
520.9	- , collisione di . 534.8	- , lunghezza del	- , cambio de . 179.4
- , el paso del 519.9	- , composizione	512.12	Trestle, boring . 72.4
- , personal del 515.12	del 524.4	- di lusso . . . 510.3	- work, elevated
- , peso del . . 512.13	- , corrispondenza	- da mercato . 511.1	railway running
- entre dos puntos	del 519.3	- merci 511.5	on 96.10
lejanos 510.8	- , direttissimi,	- , asse di . . . 529.9	Treuil 263.4
- rápido 509.11, 510.4	ferrovia con 6.1	- , diretto . . . 511.3	- , de block . . . 470.7
- , internacional	- , distinzione dei	- militare . . . 511.2	- , chevalet de . 91.2
509.10	512.10	- misto 511.9	- , à engrenage . 263.4
- de mercancías	- , grafico dei . 533.3	- , numero del . 509.9	- , pour lanterne 443.6
511.5	- si incrociano, i	- , oltrepasso di un	Triage, cadran
- real 512.9	518.10, 519.1	518.11	pour le 488.1
- de recreo . . 510.11	- , incrocio di . 518.9	- omnibus . . . 510.1	- , chef du . . . 516.5
- , relampago . . 510.4	- , indicatore del 253.6	- operato . . . 511.3	- , gare de 233.9, 234.1
- , retraso de un 519.2	- , itinerario del	- in orario . . 512.6	- , à la gravité . 242.6
- de sanidad . 512.5	518.1	- ospedale . . 512.5	- , locomotive pour
- , servicio . . . 512.3	- , merci, binario	- di pacchebotto	le 526.1
- de socorro . . 512.4	per 241.3	510.10	- , manœuvres de
- para el trans-	- , servicio di 530.3	- , partenza del 521.5	524.2
porte de car-	- , movimiento dei	- , di un 519.11	- , ouvrier du service
bones 512.1	528.4	- , passa, il . . . 520.2	de 524.1
- - - - de mate-	- si oltrepassa . 519.1	- , passaggio di un	- , personnel du 523.9
riales 511.11	- , orario del . . 533.1	520.1	- , service de . . 523.8

Triage suivant la direction, voie de	241.7	Trincea in terreno acquifero	45.7	Triphasé	302.6	Trolley wire, to place the	507.6
- - les gares, voies de	241.8	- - - ondulado . . .	45.9	- en continu, groupe transformateur		- - pressure . . .	343.3
- par traction et tamponnement	527.1	- - - piano	45.8	- de courant	329.5	- - reel	506.4
- , voie de	527.1	- umida	45.7	- , courant alter-		- -, to solder-in the	348.9
- des voitures . . .	525.1	Trinchera	44.6	- natif	302.4	- -, to solder the	507.8
- - wagons	525.1	- abierta	45.4	- e, ligne	335.7	- -, stretch the	507.5
Trial boring	21.4	- de acceso	77.1	- - électrique . . .	300.6	- -, sweat-on the	348.9
Triangle, quai en	250.8	- s, aplanamiento de las	93.8	- monophasé, trans-			
- de raccordement	236.4	- fondo de	51.2	- formateur	329.7	Trommel, Fahr-	
Triangle, reversing	236.4	- húmeda	45.7	- moteur	313.4	draht-	505.4
Triangolare, sostegno	99.3	- lateral de una via	44.5	Tripla, leva	420.3	- Haken-	440.8
Triangolari, fune a trefoli	169.5	- revestimiento con obra de mam-		- rotaia	149.7	- Schnur-	484.6
Triangolo di rac-		- posteria de una		- Triple lever . . .	420.3	- Seil-	172.5
cordo	236.4	- en roca	48.7	- - rail	149.7	- Signal-	465.7
Triangulaires, câble à torons	169.5	- seca	45.6	Triple, aligullage	354.10	- Sperr-	474.3
- e, support de voie	99.3	- en terreno acci-		- levier	420.3	- Verschiebe-	488.5
Triangular section girder	99.3	- dentado	45.9	- rail	149.7	- wagen	506.5
- space between two converging lines	232.2	- en terreno hori-		Triple, carril . . .	149.7	Trompe	406.7
- strands, cable with	169.5	- zontal	45.8	- cremallera . . .	165.5	- signal par . . .	406.8
Triangular, porta-		Tringle d'attaque		Tripla, scambio		Tronc d'arbre, extrémité infé-	
via de forma	99.3	- d'aiguille	446.1	- asimétrico	179.6	- rieure de	878.10
Triángulo de unión	236.4	- de butée	443.5	- - simétrico	179.5	- commun	176.4
Trichter, Füll-	288.3	- s, changement de distance entre les		- unilaterale	180.1	Tronco da costruire	
- kette, Füll-	279.2	- s, changement de distance entre les		- signale, leva per	420.3	- di cunicolo . .	37.8
- Schütt-	278.7	- de commande	440.4	Tritt, außer - fallen	303.11	- in curva	363.8
Trier	524.3	- - connexion	188.7	- , der Motor fällt		- della ferrovia	4.5
Trifase, conduttura		- - à la pointe	188.8	Trivella	504.3	- legno tolto dal	
- , convertitore	329.5	- - au talon	189.1	Trivello	69.2	- cuore del	120.8
- , corrente alternata	302.4	- creuse	421.9	- di fine	69.9	- di linea	356.2, 358.3
- , ferrovia	300.6	- - bouchon de	422.5	- - iniziatore . . .	69.7	- - , arresto della	
- , motore	313.4	- s de croisement		- di mezzo	69.8	- via del	419.3
Trifásica en alterna, transformador de corriente	329.7	- 426.8, 427.8		- a percussione	70.5	- di pozzo	74.6
- - continua, transformador de corriente	329.5	- s en droite ligne, compensateur		- piantare il . . .	70.7	- di raccordo . .	5.4
- , corriente	302.4	- pour	428.6	Trockenherd, Sand-	276.1	Tronçon de ban-	
- , linea	335.7	- d'écartement du corps des rails		- legung der B-		- lieue	12.9
Trifásico, ferrocarril	300.6	- au patin	110.2	- schung durch		- caniveau	429.7
- , motor	313.4	- des rails	110.1	Drainröhren	52.1	- conducteur	356.2
Trifásico en alterna, transformador de corriente	329.7	- d'enclenchement		- mauer	492	- courbe	363.8
- - continua, transformador de corriente	329.5	- fourchette de	425.6	- ofen	121.7	- d'embranchement	
- , corriente	302.4	- joint de	422.1	- packing	106.9	- de fil de ligne	356.3
- , linea	335.7	- s de lanterne, ensemble des	444.6	Trockener Einschnitt	45.6	- puits	74.6
Trifásico, ferrocarril	300.6	- manœuvre	190.2	Trogförmige Schwellen	131.2	- s successifs, pose de la voie par	159.2
- , motor	313.4	- à main pour aiguilles	501.7	Trois conducteurs, système à	307.3	- de tube	382.6
Trifásico	302.6	- massive	421.8	- fils, conducteur câblé à	338.6	- - tunnel	100.5
Trifilar, dinamo	311.1	- s, mouvement des		Troisième conducteur	307.6	- - voie	4.5
- , sistema	307.3	- , œil de	427.9	- rail, retour du courant par un		Tropo pieno, tubo di	286.6
Trincea	44.6	- pleine	721.8	- , to clamp the	507.7	Trottoir	249.1
- d'acceso	77.1	- support de	422.7	- is covered with ice	507.9	- de chargement	
- abierta	45.4	- s suspendues, support de	427.4	- , end of	354.11	- déchargement	257.9
- d'appoggio . . .	77.1	- tête de la	425.7	Trole, linea de	344.2	Trou de boulon d'éclisse	143.5
- asciutta	45.6	- tubulaire	421.9	Trôlet, fil de	343.4	- s - bourrage, support à cloche avec	138.3
- fondo di	51.2	- s en U	422.6	- ligne à	344.2	- s, cheviller les - de clous	156.5
- a fondo, attacco laterale con	45.2	- s de verrou . . .	451.4	Trolley line . . .	343.4	- de contact . .	887.10
- di galleria	77.2	- du verrou	412.7	- - section	356.3	- , goudronner le	156.4
- laterale	44.5	Trinkbrunnen . .	280.5	- pit	243.4	- de mine	70.6
- lavori di	44.7	- wasser	280.4	- pole line	344.3	- - , bouchon de	71.2
- rivestita di muratura	48.7	- - pompe	280.5	- potential	343.3	- - s, excavateur pour	71.3
- in roccia	45.5	Trinquete auxiliar	472.4	- for rails	500.2	- - irrégulier	70.8
		- de cierre	419.8	- wire	342.8	- dans la paroi pour la poutre transversale	78.9
		- de la palanca de rotación	419.6	- -, to anneal the	507.4	- s, placer les - de part et d'autre de l'axe	135.7
		- de parada	419.8	- , to clamp the	507.7		
		Trip	518.4	- is covered with ice	507.9		
		- , trial	523.5	- , end of	354.11		
				- equipment . . .	347.6		
				- insulator . . .	350.1		
				- joint	355.1		

Trou de sondage de recherche 22.10	Tube de jonction ou à serrage 355.2, 355.4	Tube, extremidad del 433.7	Tülle, gebogene Einführungs-360.10
Trough, cast iron 429.5	- - - à soudure 355.3	- de filtración 108.2	- ,gerade Ein- führungs- 360.9
- girder 223.6	- métallique flexible de vapeur 283.4	- flexible métallique para el vapor 283.4	Tummeibaum . 219.7
- pick-up 289.6	-s soudés en hélice, poteau en 880.2	- de relleno, tubo vertical con 289.3	Tump 84.3
- shaped sleeper 131.2	- de transmission 421.10	- de gas 421.11	Túnel de acceso a los andenes 252.2
- tie 131.2	- de tronçon de . 382.6	- - ,poste de 432.5	- ,aislador de . 352.7
- sleeper with wedge-shaped edges 130.7	- de trop-plein 286.6	- hendido 434.1	- ,alineamiento del eje del 73.1
- ,smoke 256.7	Tuberia de aspira- ción 285.3	- en lazo 283.5	- anillo del 83.4
- ,water 289.6	- para la evacuación del humo 275.4	- ,Mannesmann, poste de 379.3	- ,boca del 76.5
Trousse de puits 83.6	- de impulsión 285.4	- ,muñon de . . 392.6	- ,boca de 85.5
Trozo de canal 429.7	- - presión . . . 285.4	-s, paso inferior de los 101.7	- ,cabeza 85.5
- - curva 363.8	-s subterráneas, co- locación de las 101.6	- protector . . . 429.6	- ,cima del 84.3
- - empalme . . . 5.4	Tubi d'acciaio, palo in 380.1	- de relleno . . . 287.1	- ,construcción de un - debajo de una corriente de agua 63.11
- - tubo 382.6	- soldati, palo a 380.2	-s soldados en es- piral, poste de 390.2	- de correos . . . 252.7
- - túnel . 83.4, 100.5	- colletlore . . . 51.6	- de transmisión 421.10	- ,pie derecho del 85.3
- unión 5.4	- ,cunicolo a . . 429.6	- transversal de desagüe 108.3	- ,doble 100.2
- - via 4.5	- di drenaggio 51.6	- ,trozo de 382.6	- ,entibación de 81.9
Truck axle 529.9	- a fenditura . 434.1	- vertical con tubo flexible de relleno 289.3	- ,para equipajes 252.6
- ,coal 279.7	- flessibile metallico 283.4	Tubolare, asta . 421.9	- ,escalera del . 252.3
- ,crane loading 265.4	- per gas 421.11	- ,collare per palo 369.4	- ,espiral 24.4
- ,hauling 220.5	- di gettata . . . 267.1	- ,manicotto per asta 422.3	- ,frente de 85.5
- loads, station for 233.6	- d'infiltrazione 108.2	- ,palo 379.7	- ,galeria de . . . 74.19
- ,motor 220.5	- per iniezioni 123.9	- ,tappo d'innesto 422.5	- ,hundimiento de un 85.9
-s, to prepare the - for loading 530.11	- della mensola 382.2	- ,tombino 57.3	- ,mamposteria del 84.4
-s, siding for loading 239.10	- montante . . . 285.7	Tubuladura ros- cada, sombrerete con 376.2	- de montaña . . 63.9
- traffic, full . . . 531.5	- pezzo di 382.6	- cada, sombrerete con 376.2	- ,nicho de 85.6
- ,traverser . . . 222.7	- premente . . . 285.7	Tubulaire, aqueduc 57.3	- ,pared del 84.7
Trum, Schacht- 74.6	- di presa 281.6	- ,caniveau . . . 433.6	- ,perforación del 75.9
Trunk 7.3	- diprosciugamento 108.1	- ,console 382.2	- ,pozo de 77.4
- line 4.8, 5.8	- di raccordo per vapore 283.3	- ,poteau 379.7	- de protección contra las avalan- chas 95.8
- - service, elec- tric 298.3	- di scarico . . . 108.3, 286.5	- ,tringle 421.9	- del restorán . 252.8
Trunking 429.4	- di scolo 51.6, 108.1	- ,tunnel 100.4	- ,señal de 401.3
Trunnion bearings, wire holder with 349.10	- dello sfioratore 286.6	- ,vole souterraine 100.3	- ,subfluvial . . 63.10
Truogolo, traversina a 131.2	- di sfogo 56.8	Tubular pole . 379.7	- ,submarino . . 63.10
Truppe di ferrovieri 13.5	- ,sottopassaggio del 101.7	- ,pole, steel . . 379.10	- ,soterráneo . . 64.1
Truppen, Eisenbahn- 13.5	- a spirale 283.3	- ,strap 369.4	- ,suelo del 84.9
Truss rods 224.3	- ,tappo d'innesto nel 422.5	- longitudinal seam 379.9	- ,techo del . . . 252.4
Trussed girder 224.2	- di trasmissione 421.10	Tubular, alcanta- rilla 57.3	- ,trozo de 83.4, 100.5
- peg 434.5	- di troppo pieno 286.6	- ,canal 433.6	- ,tubular 100.4
Tubage 82.6	- verticale con ma- nica 289.3	- ,poste 379.7	- ,vértice del . . 84.8
Tubazione, tavolo di 82.6	- ad Y 52.2	- ,túnel 100.4	- para viajeros 252.5
- ,bracket 382.2	Tube de admisión del vapor 283.3	- ,varilla 421.9	Tunnel, Durch- schlag des -s 75.9
-s, pole of spirally welded 380.2	- ascendente . 285.7	- ,via subterránea 100.3	- achse, Absteckung der 73.1
- railway 100.3	- de ascensión 281.6	Tubulare, cunicolo per il filo 433.6	- ,Bahnsteig- . . 252.2
- sleeve 433.4	- ascenso 285.7	- ,ferrovia sotter- ranea 100.3	- ,bau 63.3
- ,split 434.1	- aspiración . 285.5	- ,galleria 100.4	- ,weise, belgische 76.2
- ,stub end of . 382.6	- ,cabeza del 433.7	Tubulure fileté, chapeau à 376.2	- - ,deutsche . 76.1
- ,tipping 267.1	- consola 382.2	Tuerca con base fija 133.4	- - ,englische . 76.4
- ,tunnel 100.4	- desagüe 286.6	- ,fijado de 134.3	- - ,österreichische 76.6
- ,well 281.6	- descendente 286.5	- ,inmovilizado de 134.3	- ,Berg- 63.9
- for wires with bulletin inspection box 433.3	- de descenso 286.5	- de regulación del fiador 413.2	- ,bruch 85.9
- - - inspection box 433.1	- drenaje 51.6, 108.1	Tuffante, pompa a stantuffo 284.6	- ,decke 252.4
Tubes d'acier, poteau en 379.10	-s - ,desecación del talud por medio de 52.1		- ,Doppel- 100.2
Tube pour branche- ment 355.6	- - en Y 52.2		- ,first 84.8
- d'entrée 355.5			- ,Gepläck- 252.6
- d'extrémité . 355.7			- ,haltestelle 231.1
- isolant 360.7			- ,isolator 352.7

Tunnel, Post- . . . 2527	Tunnel jumelé 1002	Turmwagen, selbst- fahrender 5052	Turntable, exten- sion of - by means of rails running on rollers 2183
- rahmen 834	- maçonnerie de 844	- Wasser- . . . 2963	- with fixed axles . . . 211.1
- ring . . . 834, 1005	- de montagne 639	Turn the rail, to . . . 1596	- frame of . . . 2072
- Röhren- . . . 1004	- à marchandises 2526	- - turntable, to . . . 2192	- with frame built up of rails 2083
- schacht 774	- niche de . . . 856	Turnbuckle . . . 3734	- full disc . . . 2063
- scheitel 848	- paroi de . . . 847	4253, 4368	- es, group of . . . 2071
- sohle 849	- pled droit du 853	- s, adjusting device consisting of two 4366	- half-sunk . . . 2047
- stollen 7410	- plafond du 2524	- insulated . . . 3737	- length of rails on . . . 2074
- treppe 2523	- puits d'accès de 774	- screw . . . 3735	- to lock the . . . 2159
- Untergrund- 641	- de rebroussement 244	- uninsulated . . . 3736	- for locomotives . . . 2067
- Unterwasser- 6310	- rencontre des galeries du 759	Turning . . . 2186	- locking of . . . 2156
- wand 847	- pour le service de la poste 2527	- gear . . . 2195	- mounted on balls . . . 2121
- widerlager . . . 853	- signal de . . . 4013	- - acting upon the axles 2203	- multi-way . . . 2035
- Wirtschafts- . 2528	- sol du . . . 849	- mechanical 2204	- normal position of . . . 2158
- zimmerung . . . 819	- sous un cours d'eau, construc- tion d'un 6311	- handle . . . 2197	- oblique . . . 2036
Tunnel abutment . . . 853	- - fluvial . . . 6310	- resistance to 2191	- ordinary . . . 2034
- axis, laying out the 731	- - marin . . . 6310	- ring, ground disc . . . 4447	- overground . . . 2061
- below a water- course 1001	- en spirale . . . 244	- speed of . . . 2187	- with overhead framework 2063
- bottom of . . . 849	- tête de . . . 855	Turno del treni 5181	- partial covering of . . . 2147
- collapse of . . . 859	- tronçon de . . . 1005	Turnoff, left-hand . . . 1786	- without peri- pheral support . . . 2123
- driving, American method of 767	- tubulaire . . . 1004	- right-hand . . . 1785	- pit 2125
- - Austrian method of 766	- virole de . . . 834	- right and left-hand . . . 1794	- placing wooden wedges under the . . . 2175
- - Belgian method of 762	- à voyageurs 2525	Turn-out 170a, 1744 2359	- railless . . . 2062
- - English method of 764	Tunnel con bliffe, segnare l'asse del 731	- - of the narrow gauge line 1804	- to raise the . . . 2106
- - German method of 761	- dopplio . . . 1002	- - standard gauge line 1803	- raised . . . 2051
- face 855	- piedritto del 853	- track . . . 2372	- relieving of . . . 2168
- shaft 775	- sbocco del . . . 768	- for wheels with double flanges, self-acting . . . 1709	- road 2068
- front 855	Tunnelling . . . 638	- - - inside and outside flanges, self-acting 1708	- roller bearing fixed to 2116
- insulator . . . 3527	- shield . . . 1023	Turn-over stop block 4867	- running gear of . . . 2108
- invert of . . . 851	- under a river 6311	- tongue . . . 2002	- light of . . . 2194
- lining 844	- - water-way 6311	Turnplate . . . 2057	- sector 2055
- loop 244	Tür, Dreh- . . . 889	Turnstile . . . 887	- self contained 2058
- luggage . . . 2526	Türstock . . . 801	Turntable . . . 2032	- signal 2166
- mail 2527	- Haupt- . . . 814	- angled . . . 2036	- single line . . . 2033
- mountain . . . 639	- Hilfs- . . . 815	- annular extension of 2182	- to sink the . . . 2046
- opening . . . 768	- säule . . . 802	- attendant . . . 2207	- start the . . . 2193
- passenger . . . 2525	- zimmerung . . . 798	- balanced . . . 2123	- sunk 2045
- postal 2527	Türstöcke stehen Mann an Mann, die 812	- ball bearing . . . 2121	- surface 2051
- re-driving of 872	Turbina idraulica, dinamo a 3094	- bridge . . . 2054	- swing 2056
- ring . . . 834, 1005	Turbodynamo 3096	- bumping of . . . 2167	- tilting of . . . 2174
- service . . . 2528	- Wasser- . . . 3094	- complete covering of 2145	- tramway . . . 2065
- shaft 774	Turbogeneratorein- heit 3096	- to cover the . . . 2142	- traverser table with 2231
- side wall of . . . 847	Turbo-generator, hydraulic 3094	- covering of the . . . 2141	- to turn the . . . 2192
- signal 4013	- set 3096	- crane 2052	- to unlock the 2161
- sole of 849	- set unit . . . 3096	- with cast-in wheel grooves 2061	- two-way . . . 2034
- station . . . 2311	- water . . . 3094	- central pivot of . . . 2087	- wagon 2066
- subaqueous . . 6310	Turbodynamo 3096	- without centre bearing 2124	- for wheels and axles 2064
- subterranean 641	Turbogénérateur, groupe 3096	- circular . . . 2053	Tuyau d'ascension . . . 2816
- timbering . . . 819	Turbogeneratore, gruppo 3096	- climbing . . . 2051	- d'aspiration . . . 2855
- twin 1002	Turbodinamo, grupo 809c	- edge of . . . 2073	- en boucle . . . 2835
- underground 641	- con motor hidráulico 3094	- engine 2067	- de décharge . . . 1083
Tunnel d'accès aux quais 2522	Turbogenerator con motor hi- draulico 3094	- extension . . . 2177	- de déchargeur . . . 2671
- boisage de . . . 819	Turfed slope . . . 476	- to extend the 2178	- descendant . . . 2865
- débouché du 768	Turm, Rangier- . . . 4886	- extension of - by means of bogie- trucks 2184	- de distribution . . . 2865
- de défense contre les avalanches 958	- Signal- . . . 3953		- de drainage . . . 516 1081, 1082
- en dessous du niveau du sol 641	- station . . . 2308		
- double 1002	- Stell- . . . 4094		
- écoulement d'un 859	- stellwerk . . . 4093		
- escaller du . . . 2523	- Verschlebe- . . . 4886		
- faite de 845	- wagen 5051		
- ferme de 819			
- galerie de . . . 7410			
- isolateur pour 3527			
- jalonnage de l'axe du 731			

Tuyau d'évacuation 108.3
 -, extrémité de 433.7
 -, fendu . . . 434.1
 -, à gaz . . . 421.11
 -, -, potelet en 432.5
 -, x, passage en contre
 bas de 101.7
 -, de la prise d'eau 281.6
 -, -, refoulement 286.7
 -, tête de . . . 433.7

Tuyau vertical avec
 boyau de remplis-
 sage 289.3
 Tuyauterie de
 vapeur, raccord de 283.3
 Twin points, set of 202.3
 --rail 149.6
 --tunnel . . . 100.2
 Twist iron . . 506.10
 Twisted joint 355.10

Twisted treble cable 338.6
 Two-layer ballast 104.5
 --part chair . . 130.5
 --grooved rail 151.3
 --phase 302.6
 --current . . . 302.3
 -- -, interlinked 307.8
 --slided stop block 487.1

Two stages, protec-
 tive plantation in 94.2
 --storied ramp 261.8
 -- -, viaduct . . 63.7
 --way frog . . . 353.9
 -- -, turntable . 208.4
 Type of points 178.1
 -- -, train . . . 509.3
 Type de change-
 ments 178.2

U.

U-Eisengestänge 422.6
 -- -, Sattelstück aus 164.5
 -- -, Wange aus 161.2
 --förmige Schiene 150.9
 --Lasche . . . 143.8
 U bolt 154.4
 U, shaped rail . 150.9
 U, éclisse en . 143.8
 --, flasque en . 161.2
 --, rail en . . . 150.9
 -- renversé, profil
 d'aiguille en 185.3
 -- -, traverse en 131.3
 --, selle en fer en 164.5
 --, tringles en . 422.6
 U, asta tubolare in
 ferro ad 422.6
 --, ganascia ad . 161.2
 --, rotaia in forma d'
 150.9
 -- rovesciato, sezione
 ad 185.3
 --, sella in ferro ad
 164.5
 --, stazione con fab-
 bricato ad 247.9
 U, andén en . 250.7
 --, carril en . . 150.9
 Überbau 61.5
 --, eingleisiger . 61.6
 --, mehrgleisiger 61.6
 Überblattung der
 Schienen 140.8
 Überblattetes Schie-
 nenende 140.9
 Überbrückung von
 Wasserläufen 55.3
 Überdachter Bahn-
 steig 250.2
 Überdeckung der
 Schwellen 104.3
 Übereinander an-
 ordnen, die Lei-
 tungen 347.1
 Übereinstimmen, in
 der Frequenz 303.5
 Überfahren, das
 Haltsignal 308.2
 Überführung, Weg-
 54.5
 Übergabegleis . 237.5
 Übergang der Be-
 triebsmittel 532.10
 --sbogen 34.5
 --, Gebirgs- . . . 23.6
 --, gepflasterter . 53.6
 --skurve 34.5
 --slasche 144.2

Übergang, Niveau-
 53.5
 --, Plan- 53.5
 --sschiene . . . 140.10
 --signal, Weg- . 401.5
 --station 230.4
 --steg 253.1
 --stelle 167.6
 --, Tal- 23.5
 --sverkehr . . . 12.12
 --, Weg- 53.3
 Übergreifen der
 Blockstrecken 462.4
 Übergreifendes Ver-
 schlußelement 418.1
 Überhöhte Lauf-
 schiene 225.6
 --r Bogen . . . 61.1
 --r Radlenker . 197.2
 Überhöhung . 365.7
 --slehre 499.4
 --smaß 499.4
 -- der Mittelstütze
 210.5
 --srampe 117.5
 -- der Schienen 117.4
 --s- und Spurmaß 499.6
 Überholen sich, die
 Züge 519.1
 Überholungs-gleis,
 doppelseitiges 236.9
 --sblockwerk . . 466.7
 --sgleis, einseitiges 236.8
 --, Zug- 518.11
 -- der Züge . . 236.7
 Überladebrücke 504.1
 --gleis 239.9
 --kran 264.2
 Überlandbahn . 5.9
 Überlasten, das Netz 332.3
 Überlastung . . 332.2
 --sfähig 332.4
 --schalter . . . 319.5
 Überlaufrohr . 286.6
 Übernachtungs-
 gebäude 248.3
 Übernehmen den
 ganzen Betrieb,
 die Akkumu-
 latoren 331.4
 Überschlagn, Kosten-
 17.2

Überschlagendem
 Gegengewicht,
 Stellvorrichtung
 mit 190.4
 Überschneiden der
 Schienenenden 203.7
 Überschneidung der
 Backenschiene 184.4
 Überschüsse,
 Betriebs- 509.6
 Überschüttungs-
 höhe 57.8
 Überschwemmungs-
 gebiet 50.2
 Übersetzung, Bahn-
 53.5
 --sverhältnis der
 Stellwerkanlage 411.5
 Übersicht, Ver-
 schluß- 419.1
 Überspannungs-
 schutz 322.7
 --sicherung . . . 323.1
 Überstehende Achse 218.5
 Überstürzrampe 261.9
 Übersynchron 304.7
 Übertragung, Kraft-
 336.2
 --leitung, Kraft- 336.3
 Übertragung tele-
 graphischer Mel-
 dungen, selbst-
 tätige 482.3
 Überwachungsfeder 416.2
 --sschalter, Zungen-
 459.3
 --sstrom 459.5
 --svorrichtung . 457.8
 --, Zungen- . . 459.2
 Überweg 53.5
 Ufficiale, visita 528.3
 Ufficio d'ammini-
 strazione 245.7
 -- bagagli . . . 522.5
 -- dei biglietti 246.3
 -- capostazione 245.3
 -- del movimento 245.2
 -- postale . . . 245.5
 -- di ricevimento-ba-
 gagli 522.5
 Uguali, ganascia ad
 ale 161.3
 -- telegrafico . 245.6

Uhr, Bahnsteig- 253.7
 --, Verschiebe- . 488.1
 --werk, durch- be-
 triebenes Block-
 signal 479.4
 Ulme 73.8
 --nbruch 86.6
 Umbau des Gleises 158.9
 --strecke 158.10
 Umbildung der Züge 524.6
 Umbördelung der
 Schwellen 154.7
 Umdrehung . . 218.6
 Umfangsring . 212.6
 Umfassen, den Fahr-
 draht 348.8
 Umfassungsbahnhof 247.9
 --kranz, Grund-
 platte mit 213.3
 Umformeranlage,
 fahrbare 330.2
 -- -, transportable 330.2
 --, Anlaß- . . . 330.2
 --, Dreh- 329.9
 --, Drehstrom-Gleich-
 strom- 329.2
 -- -, Wechselstrom-
 329.2
 --, Elnanker- . . 329.2
 --, Gleichstrom-
 Gleichstrom- 329.2
 -- -, Wechselstrom-
 329.2
 --, Gleisstrom- . 490.
 --gruppe 329.2
 --, rotirender . 329.2
 --, Schwungrad- 330.
 --werk, Bahn- . 326.
 Umformung, Strom-
 325.
 Umgehung . . . 24.
 Umgeben der
 Schienenstöße mit
 Gußeisen 477.
 Umgossenes
 Schienenende 389.
 Umgrenzung der
 festen Teile 15.
 --slehre 503.
 -- des lichten
 Raumes 15.
 Umhüllung, Jute-
 339.
 --, Zement- . . . 100.
 Umkanten der
 Schiene 124.

Umkehrbare Batterie- teriezusatzgruppe, selbsttätig 333.9	Unausgeglichenen Gestänge 429.2	Unica addetta alla locomotiva, squadra 517.1	Unión, punto de 231.4, 347.4
- Batterie-Zusatz- maschine 334.1	Unballasted per- manent way 104.4	- , deviazione . 427.7	- , - - - del alambre 431.9

Untenliegende Fahrbahn 61.8	Unterlageplatte, verstellbare 133.9	Unterwaschung 49.9	Ursprung der Bahn 18.4
Unterbau . . . 40.1	Unterlage, Sand- 153.6	Unterwassertunnel 63.10	Usage ordinaire, grue fournissant l'eau pour l' 289.2
- gewölbt . . . 97.3	- spanplatte . . 128.5	Untreated sleeper 122.5	Uscire di sin- cronismo 303.11
- Hochbahn mit Eisen- 97.7	Unterlaschenbund 388.3	Untrue shothole 70.8	- dalla velocità 303.11
- - - Stein- . . 97.2	Unterlegen von Holzkeilen 217.5	Unversenkte Dreh- scheibe 205.1	- dalle vetture 521.8
Unterbrecher, . . 356.6	Unterlegscheibe, Nietkopf mit 164.1	Unverstellbare Kreuzung 353.2	Uscita, binario d' 241.5, 402.7
Unterbrechung der Fahrgleise 221.6	- streifen . . . 193.3	Uomini, mazzetta a due 70.2	- foro d' . . . 75.2
- Isolator . . . 357.2	Unterleitung . . 384.3	- , perforazione con due 68.11	- , scambio d' . . 199.6
- Stelle 356.8	Unternehmer, Bau- 37.1	Up-grade . . . 29.2	- , segnale d' . . 399.8
- Strom- 357.3	- Teil- 37.2	Uphill journey 32.2	Usine de désinfecti- on 293.2
Unterdrücktes Widerlager 58.8	Unterpfasterbahn 99.8	- length 29.5	- électrique . . . 296.5
Unterfangen des Gewölbes 76.3	Untersatz, Block- 470.6	Upholding the arch 76.3	- voie d' 8.2
Unterführung, Rohr- 101.7	Unterscheidungs- mast 403.6	Up-keep, cost of 11.3	Uso, indemnización para restricción de 35.7
- , Weg- 55.1	Unterschied, Phasen- 303.3	Up-stream end of the culvert 56.6	Uso, indennità per restrizione d' 35.7
Untergießen, die Stöße 153.7	Unterschlagende Zunge 185.4	Up, to transform 327.7	Usura, superficie di 346.2
Untergreifender Haken 133.7	Unterschneiden der Zähne 164.9	Upper layer . . . 104.6	Usure admissible du champiignon, limite d' 115.9
Untergrund . . . 21.6	Unterschneidung des Kopfes 113.1	Upright lever . . 410.8	- des rails, appareil de mesure de l' 499.7
- , harter 22.1	Unterschnittener Zahn 164.8	- pendulum . . . 441.4	- surface d' . . . 346.2
- , reservoir . . . 286.8	Unterschreitung eines Wasserlaufes 100.1	- pulley 171.2	Utensillos de in- specteur de via 489.1
- , toniger 22.5	Unterstation, Bahn- 326.5	- rack 160.6	Utl, carga . . . 532.9
- , tunnel 64.1	Unterstopfen, die Schwelle 157.11	- sheave 171.2	- es de minero . 64.7
- , welcher . . . 21.10	Unterstopfung, Schwellen- 157.10	Uptake, central smoke 275.2	- es - perforación 69.1
Unterhaltungsarbeit 527.6	Unterstützungs- leitung 340.1	Urbain, chemin de fer 6.4	Utile, charge . 532.6
- , Eisenbahn- . . 1.7	- , Quader- . . . 426.4	- , - - - sous la chaussée 99.8	- , longueur - de la voie 238.9
- , skosten 11.3	- , Winkelpunkt- 426.3	- , réseau 6.5	Utile del binario, lunghezza 238.9
Unterhaupt . . . 56.7	Unternehmung, bahnamtl. 528.3	- e à service rapide, ligne 6.8	- , carico . . 532.6, 532.9
Unterhobeln, die Backenschiene 185.6	- , Boden- 21.4	- , tramway 9.6	- , lunghezza pel caricamento 262.1
Unterhoblung der Backenschiene 185.5	- , geologische . 21.3	- e, vole - souter- raïne 99.9	- , peso 532.9
Unterirdische Lei- tung 421.6	- , sschuppen, Wagen- 292.3	Urban railway . 6.4	Utilisation d'une vallée latérale pour le déve- loppement d'une ligne 24.1
- , Röhrenbahn . 100.3	Untersynchron 304.8	- - system 6.5	Utile del binario, lunghezza 238.9
- , Stromzuführung 383.8	Unterteilter Schienenstrom- kreis 479.8	- rapid transit railway 6.8	- , carico . . 532.6, 532.9
Unterkante, Schienen- 113.3	Untertellung der Isolationsstrecke 357.6	- tramway 9.6	Utilisation d'une vallée latérale pour le déve- loppement d'une ligne 24.1
Unterkopf . . . 112.9	Untertunnelung eines Wasser- laufes 63.11, 100.1	Urbana, ferrovia 6.4	Utilità, dichiara- zione di pubblica 35.5
Unterkrampe, die Schwelle 157.11		- red 6.5	Utilización de un valle lateral para el desarrollo de una línea 24.1
Unterkriechendes Verschlußelement 418.2		- rete 6.5	
Unterlage, Filz- 127.5		- o tranvia 9.6	
- , plate 127.5		- a, via 6.4	
- , kelförmige 127.7		Urgencia, unión de 500.6	
- , mit Neigung 127.7		Urgenza delle rotale, collegamento d' 500.6	
- , offene . . . 127.7		Urnario en el andén 254.1	
		Urnarios . . . 248.8	

V.

Va e vleni, movi- mento di 527.1	Vagabond, courant 391.1	Vagón, abandono de un 525.3	Vagones, bascula- dor de 267.7
Vacio, característica en 305.5	Vagabonda, corrente 391.1	- , adición de un 525.3	Vagón cambio de un 522.3
- , corriente en . 305.4	Vagabunda, corrente 391.1	- , añadir un . . 525.6	- de carbón . . 279.7
- , tensión en . . 305.3	Vagabundierender Strom 391.1	- es, ascensor para 266.3	- carbonero . . 279.7
- , transbordador 228.4	Vagón, abandonar un 525.4	- para asentar la via 500.3	- de choque . . 522.9
Vacuum cleaning plant 293.3		- es, báscula para 271.9	- es, cobertizo para la inspección de los 292.3
Vagabond current 391.1			

Vagones, cochera para los 292.2	Vallado de setos 87.6	Valvola di ritegno 282.6	Variación gradual del ancho de 132.8
Vagón completo 513.5	- - tablas . . . 87.10	- a sfera . . . 282.9	via 132.8
- para contristar las grúas 265.4	- - zarzas . . . 87.6	- di sicurezza . 316.6	- de pendiente 31.2
-es descarrilados, placa para en- carrilar 503.3	Vallata laterale, percorso di una 24.1	Valvula de aspira- ción 282.7	Variante . . . 18.7
-es, desinfección de los 292.5	- , passaggio d'una 23.5	- - charnela . . . 283.1	Variante du projet primitif 18.7
- directo . . . 513.1	Valle, a . . . 41.2	- - esférica . . . 282.9	Variante al progetto originario 18.7
-es, empujador de 502.1	- , costruzione in 40.4	- - mariposa, chi- mena con 275.1	Variante del pro- yecto primitivo 18.7
-es, empujar los - hacia atrás 265.8	- , fondo della . 40.5	- - pie . . . 282.6	Varias partes, via en 149.5
-es, - - - la al- bardilla 526.4	- , testata a . . . 56.7	- - presión . . . 282.8	Variation, load 332.6
-es, enganchar 525.2	- , viaggio a . . . 32.3	Van guard, luggage 516.3	Variation de décli- vité 31.2
-es, hacer pasar las agujas a los 268.2	Valle, construcción en 40.4	Vane, air- . . . 483.6	Variatione di carico 332.6
- de ida y vuelta 513.4	- , cruce de un . 23.5	- wheel . . . 283.8	- della corrente 333.4
- - kilómetro . . 529.4	- , fondo del . . 40.5	Vanga quadrata 491.4	- graduale dello scartamento 132.8
-es, libertad de cir- culación de los 532.11	- , lateral, utilisation de un - para el desarrollo de una línea 24.1	Vano . . . 365.8, 377.6	Varilla de acciona- miento 440.4
- de mercancías de ida y vuelta 513.4	- , paso de un . 23.5	Vantaux, barrière à 90.4	- del aparato de block, muesca de la 472.5
-es - , via para 239.4	Vallée, construction en 40.5	Vapeur, boîte à 282.5	- - block sube, la 467.3
-es, número efectivo de 528.2	- , latérale, utilisation d'une (pour le dé- veloppement d'une ligne) 24.1	- , grue à . . . 265.2	-s - cerrojo . . 451.4
-es, parque para 527.7, 528.1	- , fond de . . . 40.5	- , pompe à . . . 284.1	- de conexión . 188.7
-es, placa giratoria para 206.6	- , traversée d'une 23.5	- , traiter le bois à la 121.5	- - en la punta 188.8
- que se ha de des- enganchar en el trayecto 513.2	- , travaux en . 40.4	- , tramway à . . 9.8	- - - el talón 189.1
- de reserva . . 513.6	Valley, bottom of 40.5	- , transbordador au- tomoteur à 227.5	-s - cruzamiento 426.8
- - seguridad . 522.9	- , construction in 40.4	- , entrada de . 282.5	-s, cruzamiento de las 427.8
-es, transbordador para 222.5	- , crossing . . . 23.5	- , ferrocarril de 9.2	- de enclavamiento 453.4, 467.5
-es, volcador de 267.7	- , side, on the . 41.2	- , grúa de . . . 265.2	- , estribo de . . 427.9
- volquete para carbón 277.7	Valor limite del án- gulo de conver- gencia 204.3	- , grupo electrógeno de 309.2	- , extremo macizo de refuerzo de una 425.7
Vagoncino capo- volgibile pel car- bone 277.7	- medio de los cua- drados 333.6	- , transbordador automotor de 227.5	- del fiador . . 412.7
Vagoni, dotazione di 528.2	- - la intensidad de corriente 333.5	- , tranvía de . . 9.8	- , guía de la . . 422.7
-e di sicurezza 522.9	- de un terreno, de- preclación del 35.8	- , tren que enlaza con un 510.10	- , horquilla de la 425.6
- tampone . . . 522.9	Valore, deprezza- mento del 35.8	- , ferrovía a . . 9.2	- hueca . . . 421.9
Vagoneta para carriles 500.2	- limite dell'angolo di binario 204.3	- , gru a . . . 265.2	-s -s, mangoito de junta para 422.3
- giratoria para carbón 277.7	- medio dell'inten- sità di corrente 333.5	- , pompa a . . . 284.1	- , tapón de . . 422.5
Vaivén para la for- mación, movi- miento de 527.1	- - - quadrato 333.6	- , compound a 284.5	- de interrupción 357.1
Valanga . . . 95.4	Valutazione delle indennità 35.6	- , stagionare il legno a 121.5	-s, junta de . . 422.1
Valanghe, diga deviatrice delle 95.6	- traffico eventual 17.4	- , testa d'entrata del 282.5	- maciza . . . 421.8
- muro direttore di 95.7	- - probabile . 17.4	- , tramvía a . . 9.8	- de mando de la aguja 446.1
Valere, difficoltà di far - un terreno 35.9	Valve, ball- . . . 282.9	- , trasbordatore a 227.6	-s - manobra, carrera en vacío de las 447.6
Valere limite de l'angle de con- vergence 204.3	- , clack- . . . 283.1	- , tubo flexible per 283.4	-s, movimiento de las 430.5
- moyenne de l'in- tensité du courant 333.5	- , clapet- . . . 283.1	- - di raccordo per 283.3	- de nivelación 489.4
Valla para el andén 253.4	- , foot . . . 282.6	Vaporizar la madera 121.5	-s, paso de las - debajo de la vía 427.3
- en caballete . 95.2	- , pressure . . . 282.8	Variable, livelletta 31.1	- de presión . . 466.1
- doble . . . 94.8	- , reducing . . 460.5	- , scartamento . 110.5	- rosada de tensión 436.7
- paranieves . . 94.7	- , relief . . . 285.9	- , pendiente . . 31.1	- , soporte de la 422.7
	- , suction . . . 282.7	Variable gauge 110.5	-s suspendidas, soporte de 427.4
	Valvola per l'aria 285.9	- gradient . . . 31.1	- de tope . . . 443.5
	- aspirante . . . 282.7	Variable, déclivité 31.1	- - tracción . . 382.5
	- a cernie . . . 283.1	- , vole à écartement 110.5	- tubular . . . 421.9
	- - farfalla, camino con 275.1	Variable, vía . 110.5	-s en U . . . 422.6
	- fusibile . . . 316.6	Variación de carga 832.6	
	- a linguetta . 283.1	- - corriente . 333.4	
	- premente . . . 282.8	- - declive . . 31.2	

Varilla de unión transversal, cerrojo de punta con 446.5	Velcoli, equilibrio dei 29.1	Ventilato, motore chiuso e 313.2	Verbundwicklung 310.6
Varios cordones, cable de 169.2	-i, piattaforma per 206.6	Ventilazione artificiale, trasformatore a 327.2	- -, abschaltbare 310.7

Vérification du profil des rails 499.8	Verlegen des Fahdrahtes, Wagen zum 505.3	Verrou d'aiguille avec tringles d'attaque d'aiguille séparées et articulations intermédiaires 445.7	Verrouillage au moyen de butées intérieures 445.4
Verificatore d'isolamento 342.5	- das Gleis . . . 155.10	- avec barre de raccordement traversante 446.3	- du parcours . 419.3
- del profilo delle rotaie 499.8	Verlegewagen, Gleis 500.3	- de blocage . 450.7	- de la plaque 215.8
Verificar el perfil de los carriles, aparato para 499.8	Verlegung . . . 25.1	- de calage pour aiguilles 445.1	- par ressort, mouvement de 448.6
Vérin à soulever les rails 495.5	- des Oberbaus 155.9	- a coulisse . . 216.2	- taquet de . . 453.1
-----voies . . 495.5	- der Oberleitung 504.7	- coulisseau-guide du 413.1	- par taquets . 452.9
Verkehrsbedürfnis 11.10	- der Straßenleitungen 101.6	- course du . . 447.3	- temporaire . 456.2
-sbelastung . . 59.9	-sspannung . . 506.4	- crochet de . . 446.8	- terminal, disque de 452.6
-sdichtigkeit . 11.7	Verlorenes Gefälle 30.4	- déclancher le 414.1	Verrouiller l'aiguille 444.9
-größte . . . 11.8	-s Widerlager . 58.8	- demi-couronne de 452.4	- la plaque tournante 215.9
-Durchgangs- 12.11	Verlust, Hub- . 421.3	- déplacement du 451.3	Versandschuppen 259.6
-Eilgut- . . . 12.5	-Joulescher . 306.3	- encranche, le 413.6	-station . . . 532.4
-Eisenbahn- . . 2.2	-Ohmscher Spannung- 308.4	- encoche du . 417.5	Versant de montagne 40.6
-sermittlung . . 17.4	-Spannungs- . 306.1	- galet de . . 446.4	- du toit . . . 255.7
-Fern- . . . 13.1	-Volt- . . . 345.10	- - - à courbe de direction 454.4	Versante locale della stazione 234.10
-Freilade- . . 531.5	Vermessungsarbeiten 25.7	- poignée du . 412.6	- opposto della stazione 235.1
-Wagenladungs- 531.5	Vernier, sliding weight with a 270.7	- ressort du . 412.8	Versatz . . . 79.6
-sgebiet . . . 11.5	Vernier, poids mobile à 270.7	- à secteur denté 449.5	Versäumnis, Block- 464.3
-Gepäck- . . . 12.4	Verpfählung . 80.6	- tête de la couronne du 452.2	Verschaltung . . 82.6
-gleis . . . 237.4	Verre d'écran 403.10	- tige à glissement pour 453.5	Verschlebbare Bogenlampe 296.4
-größe . . . 11.9	Verricello . . 263.4	- avec transmission directe par fil 449.3	-r Bahnsteig . . 251.7
-Güter- . . . 12.3	-ad estrarre gli arploni 496.5	- - - par fil séparée 449.6	- Rauchfang . 274.6
-slast . . . 59.9	-idraulico . 263.6	- transversal . 168.2	Verschlebebahnhof 234.1
-smittel . . . 12.1	-per sollevare le rotaie 495.6	- traverse-support du 447.4	- mit durchgehender Neigung 242.7
-Nah- . . . 12.10	Verriegeln, die Drehscheibe 215.9	- tringles de . 451.4	Verschlebbewegung 524.2
-Ort- . . . 12.7	-die Weiche . 444.9	- tringle du . 412.7	-dienst . . . 523.8
-sordnung . . 15.3	Verriegelung mit abgeplatteter Welle 184.1	Verrouillage d'aiguille 444.8	-gleis . . . 241.2
-Personen- . 12.2	-Außen- . . . 446.5	- de l'aiguille à la main 456.7	-kopf . . . 237.2
-Stückgut- . 531.3	-srichtung . 215.7	- d'aiguille à la pointe 453.3	-kurbel . . . 488.4
-Umschlag- . 266.4	-Drehscheiben- 215.6	- des aiguilles séparément 454.5	-lokomotive . 526.1
-Übergangs- . 12.12	-nach Einzelweichen 454.5	- appareil de . 215.7	-mannschaft . . 523.9
-Vieh- . . . 12.6	-End- . . . 452.5	- par barre . . 453.2	-meister . . . 523.10
-Vorort- . . 12.8	-Fahrstraßen- 419.3	- boulon de . 447.2	-seilbahn . . . 172.6
-svorschriften . 15.2	-shebel . . . 451.5	- de changement de voie 444.8	-signal . . . 401.10
-swege . . . 11.6	-Innen- . . . 445.4	- coïn de . . 216.3	-trommel . . . 488.5
-Zug- . . . 528.4	-skeil . . . 216.5	- couronne du disque de 452.1	-turm . . . 488.6
Verkettete Spannung 301.9	-Knaggen- . 452.9	- à disque . . 451.7	-Uhr . . . 488.1
Verketteter Zweiphasenwechselstrom 307.8	-skurbel . . . 451.6	- disque de . 451.8	-weiche . . . 200.5
Verkohlung, oberflächliche 122.1	-Lineal- . . 453.2	- à l'extrémité de la transmission 452.5	Verschieben . 524.3
Verkürzte Weichenstraße 202.2	-pendelnde . 454.1	- intermédiaire 452.7	-die Phase . 303.1
Verladebrücke 279.3	-Rollen- . . 451.7	- - - à crochet . 446.7	- durch Schwerkraft 242.6
-einrichtung . 263.1	-schwingende 454.1	- - - à levier de . 451.5	- mit Stoßbaum 526.6
Verladung, Kopf- 262.3	-Sicherungs- 451.2	- manivelle de 451.6	- der Wagen . 525.1
-Seiten- . . . 262.2	-Spitzweichen- 453.3		Verschleiber . 524.1
-Stirn- . . . 262.3	-Stangen- . . 453.2		-Ober- . . . 523.10
Verlängern, die Drehscheibe 217.8	-Stütz- . . . 445.4		Verschlebung, Phasen- 302.8
Verlängerung durch auf Rollen laufende Schienen 218.3	-Weichen- . 444.8		-sweg . . . 174.1
-Drehscheiben- 217.7	-Zugklinken- 446.7		-swinkel, Phasen- 302.9
-der Fahrschlene, rampenartige 225.8	-Zwischen- . 452.7		Verschlammtte Bettung 107.2
Verlaschen, den Stoß 141.5	Verrou . . 412.5, 417.3		Verschlingung, Gleis- 118.6
Verlaschter Stoß 141.4	-agrafe de . . 447.1		-Weichen- . . 181.7
Verlaschung . . 142.4	-d'aiguille . 456.8		Verschlossen, das Blockfeld ist 468.6
-Zapfenverbindung mit 187.6	- - - à articulation 445.7		-es Seil . . . 169.6
Verlaufgleis . 243.2	- - - à crochet . 446.7		Verschlußbalken 417.1
Verlegbares Gleis 154.1	- - - pour le système du bâton 475.1		-bewegung durch Federwirkung 448.6

Verschlußbewegung, zwangsläufige 448.5	Versenkte Schiebepöhlne 221.2	Verticale, corsa dell'apparecchio 437.2	Vetture, personale di servizio delle 516.6
- , Blei- 471.1	- s Schmalspur- gleis 243.5	- , dentlera . . . 160.6	- e pubbliche, stazione delle 254.5
- , Block- 462.6	Versetzbares Schutzmittel 94.9	- , leva 410.8	- e di un treno regolare 524.5
- , unterkriechendes 418.2	Versetzen, die Bahnsteige 251.1	- , con manica di riempimento, tubo 289.3	Via d'accesso 254.5
- , übergreifendes 418.1	- , die Löcher gegen die Achse 135.7	- , pendolo 441.4	- , allineamento della 155.5
- , fläche 445.5	- , die Stöße . . . 140.4	- , pozzo 74.2	- , di andata . . . 207.4
- , gitter 416.6	Versetzten Zähnen, Zahnstange mit 165.1	- , le rotaie si riplegano in direzione 147.1	- , attrezzi da sorvegliante della 489.2
- , haken 446.8	Versetztes Haupt- gleis 235.7	Verticalment, pivot réglable 210.2	- , costruzione della 42.7
- , hebel 417.6	- r Stoß 140.3	Vertically swinging hook lock 446.9	- , dentata, scambio della 167.3
- , Kabelend- . . . 339.4	Verso l'interno, inclinazione 115.1	Verticalmente, perno regolabile 210.2	- , destra, circolare sulla 528.5
- , kasten 418.3	Versorgung, Wasser- 280.1	Verticalmente, pivote graduabile 210.2	- , foglio di . . . 517.11
- , kell, Nut für den 187.4	Verspannung 363.2	Vertice, distanza al 33.3	- , laterale 53.4
- , klammer 447.1	- , Brücken- . . . 363.3	Vértice del arco 60.11	- , libera, in posizione di 397.5
- , Klappen- 446.6	- , Kurven- 363.6	- , distancia al . . . 33.3	- , -, segnale di . 394.7
- , klinke 417.3	- , Zickzack- . . . 363.4	- , del terraplén 43.7	- , -, tasto per dare la 471.4
- , knagge 453.1	Verspannter Längsträger 234.2	Vértice del arco 60.11	- , parallela 53.4
- , Kopf- 132.4	Verspätung, Zug- 519.2	- , distancia al . . . 33.3	- , riservata alle vetture pubbliche 254.9
- , körper 417.7	Verstärkungshülse 359.2	- , tünel 84.8	- , di scarico . . . 240.1
- , kranz 452.1	- , leitung 340.1	Vertiente, cubierta de doble 255.4	- , -, da due parti 240.2
- , Kugel- 465.2	Versteifungsansatz des Gestänges 425.7	- , de una montaña 40.6	- , sinistra, circolare sulla 528.6
- , lineal 416.7	Verstellbare Kreuzung 353.3	Vertrag, Bau- 39.5	- , sorveglianza della 515.9
- , magnet 457.7	- s Drahteführungsstück 435.1	- , Lieferungs- . . 38.8	- , spostamento d'una 25.1
- , mulde 415.6	- r Mittelzapfen 210.2	- , Verunreinigung, Ausfüllung der 290.9	- , terreno della 41.5
- , register 416.6	- s Spurmaß . . . 493.10	- , chemische . . . 290.8	Via 182
- , rolle 451.8	- , Unterlageplatte 133.9	- , mechanische 290.3	- s en abanico . . 204.1
- , -, End- 452.6	- m Schleber, Laufgewicht mit 270.7	Verwaltung, Bahn- 513.8	- , de acarreo . . . 78.3
- , Kurven- 454.4	Versuchsfahrt 523.5	- , Bau- 36.4	- , de acceso 203, 239.8
- , -, Zwischen- . . 452.8	Vertauschen, die Phasen 303.12	- , skosten 11.4	- , accesorios de la 125.1
- , röllchen 446.4	Verteder 266.6, 276.7	- , sraum 245.7	- , aérea 96.9
- , scheibe 418.8, 451.8	- , cabeza del 268.4	- , srecht, Eisenbahn- 4.2	- , con infraestructura de hierro 97.7
- , schema 419.1	Vertedor inclinado 267.2	Verwehung, Schnee- 93.6	- , -, -, -, piedra 97.2
- , schieber 417.4	Verteilung des Wassers 287.3	Verwerfung . . . 66.1	- , de aguja 177.8
- , schwelle 447.4	- , slatte, Schwellen- 490.4	- , Gleis- 146.8	- s, aguja de tres 354.10
- , Sektor- 449.5	- , Licht- 294.6	Verzeichnis, Angebots- 38.6	- , alabeo de la 146.8
- , stift 418.3	- , Massen- 28.1	Verzimmerung, First- 79.3	- , alineación de la 155.5
- , stück einziehen, ein 418.10	Verter, aparato de 277.4	Verzinkter Stahl- draht 367.5, 431.3	- , á ambos lados, muelle de carga 240.2
- , tafel 408.5	- , el carbón, plano inclinado para 267.4	Verzögerungs- vorrichtung 456.5	- , ancha 109.2
- , übersicht 419.1	- , depósito de 277.5	Verzug, First- 79.3	- , de 1,067 de ancho 109.5
- , wechsel 472.6	- , plano para 266.8	- , sholz 79.5	- , ancho interior de la 108.11
- , weg 447.3	Vertical curvature 31.4	Vessel, mixing- 291.6	- , anclado de la 152.5
- , Weichenspitzen- 445.1	- , easement curve 31.5	Vestibolo 244.5	- , de apartadero 235.9, 235.10
- , Wellen- 418.5	- , fork, cap with 376.6	Vestibül 244.5	- , -, bilateral 236.9
- , winkel 132.2	- , lug, cap with 376.5	Vestibule 244.5	- , -, unilateral 236.6
- , Zeit- 456.2	- , plate 447.5	Vettura, cambiare 521.9	- , avance de la 159.2
Verschränkte Doppelweiche, einseitig 180.1	Verticale, crémaillère 160.6	- , cambio di . . . 521.10	- , en bajada 242.10
- , -, zweiseitig 179.6	Vertical, puits 74.2	- , chilometro 529.4	- , batería de la 479.6
- , Lage der Aufstellgleise 240.4	- , levier 410.8	- , e, disendere dalle 521.8	- , se bifurca, la 174.5
Verschränken, die Bahnsteige 251.1	- , e, tole 447.5	- , a, distacco di una 525.3	- , cambio de . . . 177.12
Verschraubung, Keil- 368.7	Vertical, cremallera 160.6	- , e, montare nelle 521.7	- s, caballete para alzar las 495.5
- , Mauer- 368.4	- , palanca 410.8		- , de carga 239.7
- , Muffen- 422.2	- , pozo 74.2		- , de carbon 284.5
Verschweißen der Fahrsschienen 476.7			
- , die Schienenenden 114.4, 388.7			
Verselltes Dreifachkabel 338.6			
Versenken, die Drehscheibe 204.6			
Versenktes Anschlußgleis, flach 225.7			
Versenkte Drehbaumhülse 220.1			
- , Drehscheibe 204.5			

<p>Vías de carga exteriores, muelle de mercancías con 259.3</p> <p>- - - interiores, muelle de mercan- cias con 259.4</p> <p>- - - para mercan- cias confundibles 239.10</p> <p>- , carrilada de . 111.4</p> <p>- , cerrada . . . 402.9</p> <p>- , poner la señal en 398.5, 399.2</p> <p>- , cerrada, en posición de 397.9</p> <p>- , puesta de la señal en 399.1</p> <p>- , señal de . . 394.8</p> <p>- , - , puesta en 399.3</p> <p>- , circuito de la 479.5</p> <p>- , de circulación 237.4</p> <p>- , para coches de viajeros 239.3</p> <p>- , colectora . . 241.9</p> <p>- , de cable colocado en una canal 172.7</p> <p>- , para colocar los vagones según las estaciones 241.8</p> <p>- , de comunica- ción 11.6</p> <p>- , construcción de la 155.4</p> <p>- , continua, báscula de 272.2</p> <p>- , - , transbordador de 222.2</p> <p>- , en contra-pen- diente 243.2</p> <p>- , se cortan, las 189.7</p> <p>- , contraria, marcha por la 528.7</p> <p>- , de cremallera y de adherencia 167.5</p> <p>- , para el cribado del carbón 279.10</p> <p>- , de cruzamiento 20.3, 53.3, 180.6, 236.2</p> <p>- , se cruzan, las 180.7</p> <p>- , curva de la 116.12</p> <p>- , curva 175.2</p> <p>- , pasar la aguja sobre la 176.8</p> <p>- , de la derecha, cir- cular por la 528.5</p> <p>- , descarga . . 278.4</p> <p>- , desecación de la plataforma de la 21.1</p> <p>- , descomposición 241.6</p> <p>- , de depósito . . 237.1</p> <p>- , desviada . . . 175.2</p> <p>- , de diferente nivel, nave con 257.1</p> <p>- , dirección de la 116.6</p> <p>- , directa 175.4, 235.4</p> <p>- , disposición de las 235.2</p> <p>- , para disponer los vagones según las direcciones 241.7</p> <p>- , doble . 117.13, 118.1 225.3</p> <p>- , drenaje de la 21.1 51.7</p>	<p>Via, eje de la 116.11</p> <p>- , elevada . . . 61.7</p> <p>- , elevar la . . 156.10</p> <p>- , de empalme . 118.3</p> <p>- , emparrillado de 242.2</p> <p>- , empedrada . 152.10</p> <p>- , empedrar la 152.11</p> <p>- , enarenada . . 243.3</p> <p>- , de enlace . . 118.6 175.5, 201.6</p> <p>- , entrada . . . 241.3 402.8</p> <p>- , entre las esta- ciones 18.3</p> <p>- , del Estado . . 2.3</p> <p>- , estrecha . 7.6, 109.3</p> <p>- , desviación de la 180.4</p> <p>- , en un foso 243.5</p> <p>- , estrechamiento de la 110.7</p> <p>- , extremo de las viajeros 231.6</p> <p>- , de fábrica . . 8.2</p> <p>- , férrea 1.2</p> <p>- , construcción de una 1.6</p> <p>- , derecho de con- strucción de una 4.1</p> <p>- , entreteñimiento de una 1.7</p> <p>- , explotación de una 2.1</p> <p>- , fija 153.10</p> <p>- , final de la . . 18.5</p> <p>- , de formación 237.3</p> <p>- , - , entrelazadas 240.4</p> <p>- , - , semicruzadas 240.5</p> <p>- , fuertes pendi- entes 18.9</p> <p>- , fuerza portante de la 116.7</p> <p>- , fundidas, placa giratoria con 206.1</p> <p>- , gálibo límite para la construcción de la 15.5</p> <p>- , de gargantas 150.1</p> <p>- , gastos de la . 10.9</p> <p>- , grupo de . . . 235.4</p> <p>- , para hacer pasar la locomotora al otro extremo del trén 242.1</p> <p>- , inclinada . . . 28.6</p> <p>- , interceptación de la 487.2</p> <p>- , interrupción de las 221.6</p> <p>- , interrumpida, bás- cula de 272.1</p> <p>- , - , transbordador de 222.1</p> <p>- , de la izquierda, circular por la 528.6</p> <p>- , jalonear la . 155.3</p> <p>- , lateral . . . 5.5, 175.5 235.6</p> <p>- , muelle de carga con 240.1</p> <p>- , libre 402.10</p> <p>- , disco de . . . 406.2</p>	<p>Via libre, en posi- ción de 397.8</p> <p>- , poner la señal en 398.4</p> <p>- , señal de . . 394.7</p> <p>- , de limpieza . 292.7</p> <p>- , llegada . . . 239.8 241.3</p> <p>- , para locomotoras 239.5</p> <p>- , longitud de la 116.5</p> <p>- , útil de la . 238.9</p> <p>- , de maniobra 237.1 241.2</p> <p>- , - , por cable 172.6</p> <p>- , - , cambio de 200.5</p> <p>- , un metro de ancho 109.4</p> <p>- , metropolitana 6.4</p> <p>- , de mina . . . 8.3</p> <p>- , mixta 167.5</p> <p>- , de montaña . 19.1</p> <p>- , móvil 154.1</p> <p>- , de muelle . . 206.5</p> <p>- , muerta . 5.7, 204.4 238.6</p> <p>- , nacional . . . 2.3</p> <p>- , nueva, asiento de una 159.1</p> <p>- , á nivel 61.8</p> <p>- , nivel de la . 116.4</p> <p>- , normal 109.1</p> <p>- , ancha, estrecha, de 109.6</p> <p>- , explotación de un ferrocarril eléctrico de 298.3</p> <p>- , desviación de la 180.3</p> <p>- , oblicua 175.2</p> <p>- , ocupada . . . 402.9</p> <p>- , origen de la . 18.4</p> <p>- , de partida . . 241.5</p> <p>- , paso de 53.3</p> <p>- , en pendiente 242.10</p> <p>- , - , pequeñas 18.8</p> <p>- , pérdida . . . 238.8</p> <p>- , plano de la . . 97.8 235.3</p> <p>- , de la plataforma 224.8</p> <p>- , plegador de . 498.1</p> <p>- , portátil 7.7, 151.1</p> <p>- , posición de la 116.3</p> <p>- , principal 7.3, 175.4, 235.5</p> <p>- , continua . . . 235.8</p> <p>- , desplazada 235.7</p> <p>- , de formación 237.2</p> <p>- , de pronunciadas pendientes 18.9</p> <p>- , provisional . 159.3</p> <p>- , radiales . . . 204.1</p> <p>- , de ranuras . . 150.1</p> <p>- , reconstrucción de la 158.9</p> <p>- , de recorrido 402.6</p> <p>- , recta 175.1</p> <p>- , pasar la aguja sobre la 176.7</p> <p>- , polea de gar- ganta vertical para 171.2</p> <p>- , red de 118.7</p> <p>- , rellenar la . . 157.6</p>	<p>Vía, relais del circuito de la 479.7</p> <p>- , relleno de la 157.5</p> <p>- , renovación de la 158.8</p> <p>- , de retorno . . 238.6</p> <p>- , rigidez de la 116.8</p> <p>- , de rodadura . 116.9</p> <p>- , salida 241.5, 402.7</p> <p>- , - , cambio de 199.6</p> <p>- , saneamiento de la 51.7</p> <p>- , secundaria . . 7.4</p> <p>- , de seguridad 239.1</p> <p>- , señal del estado de 395.4</p> <p>- , separar las . 237.6</p> <p>- , servicio de . . 517.8</p> <p>- , sin carriles . . 10.2</p> <p>- , salida 204.4</p> <p>- , sobrecancho de la 110.8</p> <p>- , soporte de la 98.3</p> <p>- , de soportes sen- cillos 137.8</p> <p>- , subterránea . 99.7, 99.9</p> <p>- , suburbana . . 99.9</p> <p>- , suspendida . . 98.1</p> <p>- , monorail . . . 98.2</p> <p>- , - , un solo carril 98.2</p> <p>- , suspensión de la 99.2</p> <p>- , para el tamizado del carbón 279.10</p> <p>- , terreno de la 4.4, 41.5</p> <p>- , de tráfico libre 237.4</p> <p>- , transbordo 237.5, 239.9</p> <p>- , translación del transbordador 225.1</p> <p>- , de transporte 7.8, 78.3</p> <p>- , transversal del emparrillado 242.3</p> <p>- , de tranvía . . 148.8</p> <p>- , con traviesas 119.2</p> <p>- , para trenes rápi- dos 6.1</p> <p>- , trinchera lateral de una 44.5</p> <p>- , trozo de 4.5</p> <p>- , única que pre- cede á un haz de vías 240.7</p> <p>- , de unión . . . 118.5</p> <p>- , - , cambio de 200.6</p> <p>- , - , ligeramente rebajada 225.7</p> <p>- , urbana 6.4</p> <p>- , para vagones de mercancías 239.4</p> <p>- , vagón para asen- tar la 500.3</p> <p>- , variable . . . 110.5</p> <p>- , en varias partes 149.5</p> <p>- , vigilancia de la 515.9</p> <p>Viadotto 63.5</p> <p>- , a due piani . . 63.7</p> <p>- , fermata su . . 231.2</p> <p>- , ferrovia in . . 6.9</p> <p>Viaduc 63.5</p> <p>- , à deux étages 63.7</p>
--	---	--	--

Viaduc, chemin de fer sur 69	Vide, à 305.3	Vignoles rail . 111.8	Vitesse maxima 523.1
- en maçonnerie, chemin de fer sur 97.2	Vidriera opalina 404.5	Vignole, rail . 111.8	- minima . . . 523.2
- métallique . . 97.7	Vidrio de señal 403.10	Vignolelesschiene 111.8	- moyenne . . 523.3
Viaduct 63.5	-s - la claraboya 52.10	Vignole, rotaia 111.8	- de rotation . 218.7
- pier of a . . . 63.6	Vie d'accesso . 20.8	Vigueta de anclaje 152.7	- de roulement, enregistrement automatique de la 487.7
- station . . . 231.2	- di comunica-zione 11.6, 53.1	Virgen, terreno 22.7	Vitre opaline . 404.5
- two-storied . 63.7	- - Incrocio . . 20.8	Virole de tunnel 83.4	Vitrée, cour . . 245.1
Viaducto 63.5	- , tavoloato ad una o più 61.6	Virtual length 27.8	Vitriol, Kupfer- 123.1
- de dos pisos . 63.7	Viehbahnhof . 233.8	Virtual, longitud 27.8	Viva forza superabile 29.8
- , ferrocarril sobre 6.9	-hof 262.8	Viruale, lunghezza 27.8	- , stepe 87.7
Viadukt 63.5	-hürde 262.8	Virtuelle Länge 27.8	Vive, hale . . . 87.7
- haltestelle . . 231.2	- laderampe . . 262.9	Vis à coin de serrage 368.9	Vivos, setos . . 87.7
- , zweistöckiger 63.7	- rampe 262.9	- , crampon à . 133.3	Voie 18.2
Vlaggiatori, asse di treno 529.8	- , verkehr 12.6	- - - - avec mentonnet 133.5	- d'accès 239.8
- , binario . . . 239.3	- zug 512.2	- - - - tête sphérique 133.6	- , accessoires de la 125.1
- e chilometro . 529.6	Vielfachaufhängung 374.1	- , descendre le pivot à 210.7	- aérienne à câble 173.4
- l emigrant, stazione 233.3	- eckförmiger Lokomotivschuppen 273.6	- , étrier à . . . 154.4	- , à une 117.9
- , fabbricato . . 244.4	- , zug 26.5	- de réglage à douilles séparées 436.6	- del'aiguillage 177.8
- , galleria per . 252.5	Viento, rueda de 283.8	- , tendeur à . . 373.5	- , ancrage de la 152.5
- e merci, situazione della stazione 232.7	Viereckiges Signal 404.9	- du tendeur . 436.7	- d'arrivée . . 241.3
- , stazione per . 233.2	- felderiges Blockwerk 467.1	- pour tirer les crampons de rail 496.5	- du charbon 278.5
Vlaggerlo, biglietto di 523.4	Vlerkant 126.3	Visible signal . 393.3	- , asymétriques, changement double à 179.6
- , durata del . . 518.7	- , nagel 125.3	Visirlatte . . . 489.5	- , axe de la . . 116.11
- , a monte . . . 32.2	Vierkantiger Nagel 125.3	- stab 489.4	- , axe du croisement des 181.2
- , prezzo del biglietto di 523.6	- teiliges Blockwerk 467.1	- tafel 490.1	- , ballastage de la 157.5
- a valle 32.3	Vigas de celosia, transbordador de 224.5	Visita, cassetta di 433.2	- , barrage de . 487.2
Viaje 518.4	Viga circular . 208.2	- ufficiale . . . 528.3	- bascule à double 272.3
- , duración del 518.7	- compuesta . 208.1	- , tavolo per la 247.2	- , batterie de la 479.6
- , - minima del 518.8	- de defensa . 383.6	Visita, caja de 433.2	- se bifurque, la 174.5
- de prueba . . 523.5	- - doble alma 223.6	Visita, oficial a cargo de la administración de los ferrocarriles 529.3	- du branchement 175.2
Viajeros, edificio de los 244.4	- exterior . . . 223.4	Visite, boîte de 433.2	- à cable . . . 172.7
- , estación para 233.2	- , extremo de la 207.6	- , fosse de . . . 275.6	- du changement 177.5
- , kilómetro . . 529.6	- interior . . . 223.5	Vissage par écrou de serrage conique 368.7	- , charge de la 116.7
- , tráfico de . . . 12.2	- de un marco de la galeria 83.1	- dans une paroi 368.4	- s de chargement extérieures, hangar à marchandise à 259.3
- , tren de . . . 510.2	- principal . . 207.5	Vista, señal de 393.3	- s - - Intérieures, hangar à marchandises à 259.4
- , túnel para . 252.5	- s principales, fiexión de las 208.4	Visual signal . 393.3	- , châssis de - portatif 154.2
- , via para coches de 239.3	- de protección 883.6	Vite, attacco murale a 368.4	- chemin de fer à câble 172.7
Vibración, aflojamiento de la tuerca por la 134.2	- - contra el descarrilamiento 148.4	- , caviglia di legno a 127.1	- , circuit par la 479.5
- del alambre de trabajo 346.5	- - puente 62.5, 59.4	- a cuneo . . . 368.9	- de circulation 237.4
Vibration des Fahrdrähte 346.5	- s, puentecillo de 57.2	- - , attacco con arpioni 496.5	- de classement 241.8
Vibration of the contact wire 346.5	- , saliente de la 207.9	- ad estrarre gli arpioni 496.5	- sur colonnes . 96.10
Vibration, desserrage de l'écrou par 134.2	- de sujeción . 98.5	- a forcilla . . 369.7	- , construction de la 155.4
- du fil de ligne 346.5	- transversal . 207.7	- - , legno . . . 126.2	- continue, bascule a 272.2
Vibrazioni, allentamento del dado per 134.2	- - que penetra en la tierra . 224.4	- i - , chiave per mordente . 126.2	- s continues, transbordeur à niveau pour 229.2
- e del filo di linea 346.5	- s, unión de las 223.7	- - ad occhiello . 369.2	- en contre-pente (pour l'arrêt des wagons) 243.2
- , smorzatore di 369.1	Vigilancia de la vía 515.9	- perpetua, comando con 441.7	- , contrée traversée par la 4.4
Vice, draw . . . 506.8	- , autoridades encargadas de la 513.7	- , regolatrice a manicotti separati 436.8	- , corps et plateforme de la 40.2
Vicinal, chemin de fer 7.4	Vigilante . . . 515.10	- , sicurezza per 134.3	- se coupent, les 180.7
Vide, caractéristique à 305.5	- del puesto de maniobra 409.5	- - del filo . . 436.5	- courbe 175.2
- , courant à . . 305.4	- en tiempo de niebla 395.1	Vitesse du câble 168.6	- , de la 116.12
- , course à - du balancier de calage 447.6	Vigile del posto di manovra 409.5	- de marche . 522.11	- , franchir l'aiguille sur la 176.8
	Vignette, scaffale per incollare le 247.3		

Voie des cours à marchandises 239.10	Voie ferrée . . . 12	Voie, petit matériel de la 125.1	Voie de roulement du transbordeur 225.1
- , coût de la . . . 10.9	- de formation 241.9	- sur piliers . . . 96.10	- sablée (d'arrêt) 243.3
- à crémaillère et à adhérence 167.5	- - - à croisées 240.4	- , piquetage de la 155.5	- secondaire . . . 235.6
- pour le criblage 279.10	- - - à demi entrelacées 240.5	-s, plan des . . . 235.3	- , section de . . . 4.5
- , croisement de 180.6	- - - principale 237.2	-s sur la plate-forme 224.8	- de sortie 237.5, 241.5
- de croisement 236.2	- à fortes rampes 18.9	- , pleine . . . 18.3	- subdivisé, circuit de la 479.8
-s se croissent, les 180.7	- de garage 235.9, 235.10, 237.1	- en plusieurs parties 149.5	- souterraine . . . 99.7
- en cul-de-sac 57	- de gauche, circuler sur la 528.6	- , point de départ de la 184	- - tubulaire . . . 100.3
- de débranchement 237.3	- , graduation de l'écartement de 132.5	- , terminus de la 18.5	- , support de la 98.3
- de déchargement 278.4	- industrielle . . . 82	- , pont de - portatif 154.3	- sur supports isolés 137.8
- de décomposition 241.6	- grill 242.3	- posée à demeure 153.10	- , support de - triangulaire 99.3
- de départ . . . 241.5	- , interposition de 118.6	- , pose d'une neuve 159.1	- , surécartement de la 110.8
- déviée . . . 175.2, 175.5	- interrompue, bascule à 272.1	- , de la - par tronçons successifs 159.2	- surélevée . . . 61.7
- sur des . . . 137.8	-s, pont roulant pour 222.1	- , poser la . . . 155.10	- - de déchargement de charbon 267.4
- directe 175.1, 235.5	-s, intervalle des 221.7	- , position de la 116.3	- de sûreté . . . 239.1
- , direction de la 116.6	- , jalonement de la 155.5	- , portative . . . 7.7, 154.1	- , surveillance de la 515.9
-s, disposition des 235.2	- de jonction (entre gares) 5.6	- , portion de . . . 4.5	- , surveillant de la 515.5
- , à double . . . 117.10	- large 109.2	- , principale . . . 175.4	-s symétriques, changement à 179.5
- en dos d'âne 242.10	- , largeur de . . . 108.11	- , double du même côté de la 180.1	- , changier de la . . . 97.8
- double . . . 118.1, 225.3	- latérale 235.6	- , cœur sans interruption de la 195.6	- , à une 61.6
- droite 175.1	- , qual de chargement avec 240.1	- - (continue) . . . 235.8	-s, - - plusieurs 61.6
- de droite, circuler sur la 528.5	- de lavage . . . 292.7	- , croisement à - interrompue 200.8	- pour le tamisage 279.10
- droite, franchir l'alignement sur la 176.7	- libre . . . 237.4, 402.10	- - dédoublée . . . 235.7	-s, tête des 231.6
- à écartement de 1,067 109.5	- , disque à . . . 405.2	- - déviée 235.7	- de tiroir 237.2
-s, - d'axe en axe des 118.2	- , mettre le signal sur 398.4	- provisoire . . . 159.3	- , tracé de la . . . 116.2
- à écartement d'un mètre 109.4	- , position à . . . 397.8	- de qual 266.5	- à trains rapides 6.1
- - - variable . . . 110.5	- , signal de . . . 394.7	- à qual 266.5	- de tramway . . . 148.3
- , élargissement de la 110.8	-s, ligne à deux 118.4	- de raccordement 118.5	- - transbordement 237.5, 239.9
- électrique à courant continu 300.2	- pour locomotives 239.5	- - placée légèrement en contre-bas 225.7	-s sur le transbordeur 224.8
- d'embranchement 54	- , longueur de la 116.5	- sans rails . . . 10.2	- transportable 154.1
- , emprise de la 41.5	- , de la - de manœuvre 174.1	- avec rail à gorge 150.1	- transversale de chargement 239.7
- encaissée dans le pavage 152.10	- de manœuvre à câble tracteur 172.6	- de ravitaillement 278.5	- sur traverses 119.2
- , entre- 118.3	- - - funiculaire 172.6	- , rectifier la . . . 156.6	-s - , établissement des 119.1
- d'entrée 241.3, 402.8	- - mine 8.3	-s rayonnantes 204.1	- de triage 241.2
- étroite . . . 7.6, 109.3	- mixte 167.5	- , redresser la . . . 156.6	- - - croisées . . . 240.4
- , déviation de la 180.4	- nettoyage . . . 292.7	- , réfection de la 158.9	- - - demi croisées 240.5
-s en éventail . . . 204.1	- à niveau 61.8	- , relais de la . . . 479.7	- - - entrelacées 240.4
- d'évitement . . . 235.9	- , niveau de la 116.4	- de remise . . . 237.1	- - - demi entrelacées 240.5
-s - de chaque côté 236.9	-s de niveaux différents, rampe de transbordement entre 261.9	- , renouvellement de la 158.8	- - - suivant la direction 241.7
- - d'un côté de la voie 236.8	- normale 109.1	- , resserrement de la 110.7	- - - les gares 241.8
- à faible écartement dans une fosse 243.5	- , déviation de la 180.3	-s, réseau de . . . 118.7	- , tronçon de . . . 4.5
- - - s inclinai sons 18.5	- (large, étroite) à 109.6	- , resserrement de la 110.7	- unique précédant un faisceau 240.6
- , faisceau de changements de 202.5	- occupée 402.9	- réservée aux fiacres 254.9	- urbaine souterraine 99.9
-s, faisceau de 235.4	- , ornière de la 111.4	- - - voitures de place 254.9	- d'usine 8.2
- fermée, mettre le signal sur 398.5, 399.2	- , ouvrier de la 515.8	- , résistance de la 116.7	- des wagons à marchandises 239.4
- - mise du signal sur 399.1	-s parallèles . . . 118.1	- , de retour . . . 238.6	- - - voyageurs 239.3
- , signal mis sur 399.3	- de parcours . . . 402.6	- , rigidité de la 116.8	Voiture, changement de 521.10
	- part et d'autre, qual de chargement avec 240.2	-s, riper les . . . 237.6	- , d'une 522.3
	- , passage sous 427.3	- de roulement 78.3	- , changer de . . . 521.9
	- de passage de tête en queue 242.1	- - - de la plate-forme 225.1	- à décrocher en marche 513.2
			- , descendre de 521.8

Voiture directe 513.1
- pour l'éclairage
 (du train) 297.1
- kilomètre . . . 529.4
- monter en . . . 521.7
- s, parc à . . . 527.7
- s, remise à . . . 292.2
- de réserve . . . 513.6
- s, triage des . . . 525.1
- s, stationnement
 des 254.8
Voladizo de la
 cubierta 255.7
- s, cubierta de dos
 255.6
- s laterales, mar-
 quina en arco con
 255.5
- techo . . . 255.2
Voladura de las
 rocas 66.10
Volano, converti-
 tore a 330.1
-, dinamo . . . 309.5
Volant, dynamo-
 309.5
Volante regulatrice,
 aletta 483.6
Volante, dinamo
 309.5
- de obrero . . . 39.3
-, transformador
 330.1
Volcador de vago-
 nes 267.7
Voldana oscilante
 435.5
Volée à giration
 287.10
- de grue . . . 287.7
- mobile . . . 287.10
Vollabruch . . . 75.5
- von oben . . . 101.9
Vollbahn . . . 7.3
- betrieb, elektri-
 scher 298.3
Vollbelastung . . . 331.8
- spur . . . 109.1
- gleise, Abzwei-
 gung des 180.3
- spurig . . . 109.6
- scheibe . . . 205.3
- schiene . . . 117.8
- schild . . . 102.5
Volles Gestänge 421.8
- Licht . . . 404.3
Volquete . . . 491.8
-, vagon - para
 carbón 277.7
Volta, abassamento
 della 86.10
- del ponte . . . 60.8
-, rifacimento della
 87.1
- di rivestimento 85.8
-, schiacciamento
 della 86.7
-, sottostuttura a
 97.3
-, stato laterale della
 76.3
-, tombino a . . . 58.2
Voltage . . . 300.10
-, charging . . . 334.6

Voltage compen-
 sation 335.3
- component, induc-
 tive 305.11
- -, ohmic . . . 305.12
-, contact line . . . 301.1
-, discharging . . . 334.7
- drop . . . 306.1, 345.10
- -, inductive . . . 306.2
- drops rapidly 334.9
- equalisation . . . 335.3
-, increase of . . . 301.3
-, interlinked . . . 301.9
-, line . . . 301.9, 343.1
-, loss of . . . 306.1
- loss, ohmic . . . 306.4
-, maximum . . . 333.3
-, no-load . . . 305.3
-, phase . . . 301.7
- to regulate the
 301.5
-, rise of . . . 301.3
-, star . . . 301.8
-, terminal . . . 301.2
Voltage . . . 300.10
- aux bornes . . . 301.2
-, le - baisse . . . 301.4
- de charge . . . 334.6
- chute de . . . 345.10
- de décharge . . . 334.7
- par phase . . . 301.7
- entre phases re-
 liées 301.9
- de régime . . . 300.11
- à vide . . . 305.3
Voltaggio . . . 300.10
Voltaico, arco . . . 324.1
Voltaïque, arc . . . 324.1
Voltaje . . . 300.10
- de la linea . . . 343.1
- -, régime . . . 300.11
Voltmetro . . . 318.1
- diferencial . . . 390.6
Voltmeter, Differen-
 tial 390.6
Voltmeter . . . 318.1
-, differential . . . 390.6
Voltmètre . . . 318.1
- différentiel . . . 390.6
Voltmetro . . . 318.1
- differenziale . . . 390.6
Voltverlust . . . 345.10
Volume of traffic
 on section 629.10
Volumen, mercan-
 cias de gran 531.6
Volver el carril 159.6
Voranschlag . . . 20.4
Vorarbeiten, all-
 gemeine 16.3
-, ausführliche . . . 20.1
-, besondere . . . 20.1
-, generelle . . . 16.3
-, kommerzielle 16.4
-, technische . . . 17.1
-, wirtschaftliche 16.4
Vorbahnhof . . . 233.10
Vorböhen, die
 Schwellen 156.3
Vorbruchlänge 76.5
Vorbühne . . . 257.4
Vordach . . . 257.7
Voreilen . . . 303.10
- eines Schienen-
 stranges 157.3

Voreinschnitt . . . 77.1
Vorentwurf . . . 20.6
Vorflutanlagen 21.1
Vorhalle . . . 244.5
Vorkonzession . . . 16.2
Vorläuten, zwang-
 läufiges 92.1
- läutwerk . . . 91.6
Vorlegebaum . . . 486.3
- klotz . . . 502.3
- schuh, umklapp-
 barer 486.7
- -, zweiseitiger,
 487.1
Vorleger, Rad- 502.3
Vormeldung . . . 468.1
Vorortbahn . . . 6.3
- strecke . . . 12.9
- verkehr . . . 12.8
- zug . . . 510.9
Vorplatz, Bahn-
 hofs- 254.7
Vorprojekt . . . 20.6
Vorrichtung zur
 Abgabe des Zug-
 stabs an den
 Zug 475.3
-, Aufzieh- . . . 226.2
-, Auslöse- . . . 448.8
-, Entgleisungs-
 487.4
-, Hebe- . . . 263.2
-, Kipp- . . . 267.6
-, Klemm- . . . 439.2
-, Spann- . . . 373.4
-, Stoßfang- . . . 145.7
-, Stromabnehmer-
 384.2
-, Sturz- . . . 277.4
-, Überwachungs-
 457.8
-, Verzögerungs-
 456.5
Vorschaltbehälter
 460.4
Vorscheibenan-
 schluß 441.2
Vorscheibe, Fall-
 gewicht an der
 442.4
Vorschlaghammer
 494.4
Vorschriften, Bau-
 14.6
-, Betriebs- . . . 14.9
Vorschrift, Eisen-
 bahn- 14.1
-, en, Fahrdienst-
 517.10
-, en, Verkehrs- 15.2
-, Signal- . . . 392.5
-, en, technische 14.5
-, en über zollsi-
 chere
 Einrichtung der
 Eisenbahnwagen
 15.4
Vorsignal . . . 399.6
-, Ausfahr- . . . 400.2
Vorspannwagen
 220.5
Vorsteher, Bahn-
 hofs- 514.3
-, Stations- . . . 514.3
Vorstoßwinkel 147.5

Vorstrecken des
 Gleises 159.2
Vorstreckgleis 159.3
- schiene . . . 159.4
Vortreiben, den
 Stollen 73.9
Vortriebschild 102.3
Vortrieb des
 Stollens 73.10
Vorwecken . . . 468.1
Vorwecker . . . 467.9
Vorwecktaste . . . 468.4
Vorziehen, die
 Wagen 526.2
Voûte, abatage de
 la 75.6
-, affaissement de la
 86.10
-, déformation de la
 86.7
-, écrasement de la
 86.7
-, état latéral de la
 76.3
- de pont . . . 60.8
-, reconstruction de
 la 87.1
-, réfection de la
 87.1
-, renversée, radier
 à 85.1
- de revêtement
 85.8
-, soutènement de la
 76.3
- du tunnel . . . 252.4
Vouté aqueduc 58.2
-ée, construction
 97.3
Voyage . . . 518.4
-, durée du . . . 518.7
-, minima du 518.8
-, d'essai . . . 523.5
Voyageurs, bâtiment
 des 244.4
- s, gare à . . . 233.2
- -, kilomètre . . . 529.6
- s, trafic des . . . 12.2
- s, train de . . . 510.2
- s, tunnel à . . . 252.5
Vrac, trafic en . . . 531.5
Vuelta de la aguja
 à su posición
 anterior 455.1
- por los carriles
 341.3
-, manipulador de
 471.5
- à la posición ini-
 cial por el tren
 475.7
Vulcanising of wood
 121.8
Vulcanización de la
 madera 121.8
Vulcanizzazione del
 legno 121.5
Vulkanisieren des
 Holzes 121.8
Vuoto, corrente a
 305.4
-, movimento a 219.4
-, tensione a . . . 305.3

W.

Wache, Schranken- 515.11	Wagenschieber 502.1	Wagons, hangar à 292.2	Walzzeichen . 115.5
Wächter, Nebel- 395.1	- , Schleppe . . . 220.5	- houllier . . . 279.7	Wandarm . . . 295.4
Wage 269.4	-schuppen . . . 292.2	- kilomètre . . 529.4	- , Instrumenten- 316.5
- balken 270.3	- Schutz- . . . 522.9	- de marchandises 513.4	-kran 264.3
- , Einkerbung des 270.8	- , Trommel- . . 505.5	faisant la navette 513.4	-öse 368.3
- , Brücken- . . 269.5	- , Turm- . . . 505.1	-s à marchandises, 513.4	-platte 368.2
- , Gleis- . . . 271.9	- , Untersuchungs- 292.3	voie des 239.4	-rosette 368.1
- , doppelspurige 272.3	- zum Verlegen des 505.3	- de montage et ré- 505.1	- , Schalt- 315.6
- , Empfindlichkeit 271.8	- , Verschieben der 525.1	parations 505.1	-schalttafel . . . 315.8
- , Feder- . . . 272.8	- , Vorspann- . . 220.5	-s, parc à . . . 527.7	-stellvorrichtung 420.6
- , mit Gleisunter- 272.1	- , vorziehen . . 526.2	-s, plaque tournante 206.6	-stufe 296.8
- ohne Gleisunter- 272.2	- während der Fahrt 513.3	- avec pleine charge 513.3	- , Tunnel- 84.7
-brechung 272.2	- , während der Fahrt 513.2	entre deux loca- 513.3	-wasserkran . . . 298.5
Wäghäuschen 272.4	- abzukuppelnder 513.2	- pour la pose du 505.3	Wandern, entgegen 146.7
-karte 270.10	-wärter 516.6	conducteur 505.3	- , mit der Fahr- 146.6
-meister 272.5	-wechsel 522.3	- - - - de la voie 500.3	- der Schienen 146.5
Wagerecht beweg- 272.5	- zurückdrücken 526.3	- , pousse- . . . 502.1	Wange 160.9
tem Gegengewicht, 272.5	Waggonwage 271.9	- de réserve . . 513.6	- , Abstand 161.1
Stellvorrichtung 190.7	Wagons, appliance 267.7	- de sécurité . . 522.9	- , gleichflanschige 161.3
-em Fußbrände, 131.1	-s, attaching ad- 525.2	- , tampon . . . 522.9	-nhöhe 160.10
-e Strecke . . . 29.4	- , axle 529.9	-s, transbordeur 222.5	-nleiste 161.8
-e, Zwischen- . . 31.7	- , buffer 522.9	-s à voyageurs, voie 239.3	- mit Leisten 161.7
Wägeschiene 269.7	- , coal 279.7	des 239.3	-nmauerwerk . . 226.6
Wage, Spiel der 271.6	- , tip 277.7	Wagonnetbasculant 277.7	- , oben abgeschrägte 161.9
- , spielt ein, die 271.7	- , drum 505.5	- à charbon 277.7	- , schlenenförmige 162.1
Wägevorrückung 269.4	-s forming a train 524.8	- à rails 500.2	- aus U-Eisen . . 161.2
Wage, Wasser- 490.3	- lift 266.3	Wait for a connec- 519.4	- , ungleichflanschige 161.5
- , Zeiger 272.6	-s, to load through 530.12	tion, to 519.4	Warehouse floor 257.5
- , Zentesimal- 270.2	- , moving device 502.1	Waiting room 244.6	- , goods 260.6
Wagen abdrücken 526.4	- , to push the 526.3	Waldschutzstreifen 94.3	Warenspeicher 260.6
- , Abstoßen der 526.5	- , to push off the 526.4	Wall, Schnee- . . 94.4	Wärmeausdehnung 114.5
- , ansetzen . . . 525.2	-s, pushing off the 526.5	Wall 73.8	der Schienen 114.5
- , aufzug 266.3	- , reel 505.3	- , bracket 295.4	-ausgleich durch 454.3
-s, Aussetzung eines 525.3	- , reversing the 525.8	- , Instrument 316.5	Hubbügel 454.3
- , Beleuchtungs- 297.1	-s, shunting of 525.1	- built without mor- 49.2	- - - hebel 428.1
- , Bereitschafts- 513.6	- , stand-by spare 513.6	tar 49.2	- , Gesteins- . . . 73.2
- , bestand 528.2	- , stand-by . . . 513.6	- , circular 213.1	- lücke 114.6
- , direkter 513.1	- , tower 505.1	- , crane 264.3	- , ofen 500.5
- , drehscheibe . 206.6	- , turntable . . 206.6	- for deflecting ava- 95.7	- spielraum 114.6
- , durchgehender 513.1	- , weighing machine 271.9	lanches, baffle 95.7	Warmrichten . 156.8
- , Freizügigkeit 532.11	Wagon, abandon 525.3	- eye 368.3	Warning alarm bell 91.6
- , der 532.11	- , adjonction d'un 525.5	- , face- 58.3	- , automatic . . . 92.1
- , Gerüst- 505.1	- , ajouter un . . 525.6	- , flare 58.4	- board 90.2
- , Gleisverlege- 500.3	-s, ascenseur de 266.3	- , fixing to the - by 368.4	- signal 197.8
- , hebewerk 266.3	-s, atteler des 525.2	means of screw 420.6	Warnstellung . . 398.1
- , kilometer . . . 529.4	-s, bascule à . . 271.9	- lever machine 420.6	Warnungsläutwerk 485.4
- , kipper 267.7	- , basculeur à 267.7	- , mortar 49.3	-scheibe 90.2
- , Kohlen- 279.7	- à charbon . . . 279.7	- of pit, string 226.6	-signal 399.6
- , Kranbelastungs- 265.4	- , charbonnier 279.7	- plate 368.2	-tafel 90.2
- , Kurs- 513.4	- à décrocher en 513.2	- of the ramp 261.2	Warp, the rails 147.2
- , ladebereit stellen 530.11	-s, désinfection des 292.5	- retaining 49.7	Warping of the track 146.8
-ladungsbahnhof 233.6	- , à échafaudage 505.1	- , revetment . . . 49.4	Warteraum . . . 244.6
- , gleis 239.10	- - - - - automateur 505.2	- , rosette 368.1	-saal 244.6
- , gut 531.4	-s, effectif de 528.2	- , shaft 74.5	Wärter, Bahn- 515.10
- , verkehr 531.5		- , snow 94.4	- , bedienung, Blok- 462.9
- , meister 516.5		- , - protection 94.5	- kung mit 462.9
- , Ort- 513.5		- switch-board 315.8	- block 466.4
- , park 528.1		- of tunnel, side 84.7	- Block- 463.6
- , Reserve- 513.6		- , water crane 288.5	-bude 92.3
- , satz 524.8		attached to a 288.5	- , Drehscheiben- 220.7
- , schiebebühne 222.5		- , wing- 58.4, 58.6	- , Schranken- 515.11
		Walling, dry- . . 49.2	-signal 405.5
		Walzenblitzableiter 325.3	
		-stuhl 423.2	

Wärter, Signal-	391.11	Wasser, welches	291.4	Wattkomponente	des Stromes 306.5	Wechselstrommotor	313.3
- , Stell-	409.5	Waste pit	275.8	- lose Komponente	des Stromes 306.6	- , verketteter Zwei-	phasen- 307.8
- , Strecken-	515.10	Water-bearing rock	65.8	- - r Strom	306.6	- , Zweiphasen-	302.3
- , Wechsel-	190.9	- - stratum	21.8	- meter	318.3	- , Verschluß-	472.6
- , Wagen-	516.6	- , boiler feed	280.8	- strom	306.5	- , Wagen-	522.3
- , Weichen-	191.9	- , clarification of	290.4	- stunde	299.4	- wärter	191.9
Waschraum	244.9	- , closets	248.8	- - nverbrauch	299.6	- , Zug-	522.1
Wash-out	50.1	- , conduit	285.2	- verbrauch	299.7	Wechselnde	
Washed-gravel	105.5	- , cooling, oil trans-	former with 327.3	Watt-component of	current 306.5	Steigung	31.1
Washer	387.7	- , course, open	50.6	- current	306.5	Weckertaste	468.4
- , elastic	134.4	- , course, tunnel be-	low a 100.1	- consumption	299.7	- , Vor-	467.9
- , locking	134.4, 134.7	- , crane arm	287.7	- - hour	299.4	Wedge adjustment,	
- , rivet-head with	164.1	- - attached to a	288.5	- consumption	299.6	bridge plate with	144.9
- , spring	134.4	- - column	287.6	- less component of	current 306.6	- bolt	368.9
- , taper	137.7	- - with heating ar-	rangement 299.1	- - current	306.6	- , fastening by	means of 368.7
Washing away	49.9	- , independent	288.4	- meter	318.3	- , chair	129.2
- of a bank	50.1	- , isolated	288.4	Watts, consumma-	tion en 299.7	- hammer	494.5
Wasserabzugs-		- , jib	287.7	Watté, courant	306.5	- headed rail	151.5
graben	85.7	- , signal on the	402.2	Watt-heure	299.4	- hook	368.6
- bedarf	280.3	- - standard	287.6	- - s, dépense en	299.6	- joint, elastic	145.4
- behälter	286.2	- , tank	288.6	- mètre	318.3	- , three	145.6
- dichte Schacht-		- , distribution	287.3	Watt, consumo in	299.7	- locking	417.7
zimmerung	84.1	- , diversion of	50.7	Wattata, corrente	306.5	- , packing	80.9
- dichtungsschicht	100.6	- , drain, catch	85.7	- sole-plate	127.7	- shaped base of	
- druckspill	263.6	- , drinking	280.4	- - sliding	127.7	tooth	164.7
- , winde	263.6	- , flowing off, quan-	tity of 55.8	- slot for	187.4	- sole-plate	127.7
- , Enthärtung des	291.5	- for general use	280.6	- , throw-off	502.7	- - tie plate	127.7
- fassen	289.4	- , hard	291.3	- , placing wooden	under the turn-	- - table 217.5	
- förderung	281.9	- , jet earthing de-	vice 324.7	Wedged joint	151.8	Weganlagen	20.8
- führendes Gebirge	65.8	- (jib) crane	287.5	Weg, Bau	42.7	- kreuzung	53.3
- führende Schicht	21.8	- level	490.3	- in Schienen-	höhe 53.5	- , Parallel-	53.4
- , Gebrauch-	280.6	- , indicator	287.1	- höhe	53.5	- rampe	54.1
- , gereinigtes	290.2	- , remote-con-	trolled 287.2	- , eingeschnittene	54.3	- , Seiten-	53.4
- , gewinnung	280.9	- tele-indicator	287.2	- , signal	400.4	- , Stell-	410.5
- , s, Härte des	291.2	- , natural	290.1	- , überführung	54.8	- , Übergang	53.3
- , hartes	291.3	- , open	50.6	- , mit Holzbelag	53.9	- , signal	401.5
- , keller	286.8	- , pipes	285.2	- , unterführung	55.1	- , e, Verkehrs-	11.6
- , Kesselspeise-	280.8	- , procuring of	280.9	- , Verschiebungs-	174.1	- , Verschluß-	447.3
- , kran	287.5	- purification plant	289.8	- , Wehr, Puffer-	297.3	Weichholzschwelle	120.3
- , Behälter-	288.6	- , raising of	281.9	- , Kupferdraht	344.6	- , machung des	
- , freistehender	288.4	- , shed	50.10	- , Wassers	291.5	Weiche	175.3
- - mit Heizvorrich-	289.1	- , soft	291.4	- 1/n	178.1	- , Ablenkungs-	238.10
- , Signal am	402.2	- , softening of	291.5	- , nabspannung	365.3	- , nanfang	175.6
- , für Trink- und		- , spring	52.4	- , nanordnung	178.1	- , Anschluß-	200.6
Gebrauchwasser	289.2	- , storage of	286.1	- , nantrieb	444.4	- , aufschneiden,	die 177.6
- kühlung, Öltrans-		- , supply	280.1	- , elektrischer	458.7		
formator mit	327.3	- , point of	287.4				
- leitung	285.2	- , station	280.2				
- menge, sekundliche	55.9	- table	52.3				
- nehmen während		- , taking	289.4				
der Fahrt	289.5	- , from lakes	280.10				
- , Natur-	290.1	- tower	286.3				
- , reinigung, Speise-	289.7	- trough	289.6				
- , sanlage	289.8	- turbo-generator	309.4				
- , Roh-	290.1	Watertight layer	100.6				
- , rüsche	85.7	- shaft timbering	84.1				
- , scheide	50.10	Waterway	55.4				
- standfernmelder	287.2	- , tunnelling under a	63.11				
- , zeiger	287.1						
- , station	280.2						
- , strahlerder	324.7						
- , Tage-	50.6						
- , Trink-	280.4						
- , turbodynamo	309.4						
- , turm	286.3						
- , versorgung	280.1						
- , wage	490.3						

Weiche, Auf- schneiden der	Weichen, Kupp- lung der	Weiche verriegeln, die	Weite, Stütz-
- Auslauf- . . . 177.5	-laterne . . . 191.8	- Vereinigungs- 237.11	- Wurzel- . . . 183.6
-nbedienung . . . 190.3	- Kurven- . . . 178.7	-verriegelung 444.8	Weitspanner . . . 378.8
-nberechnung 202.7	- Luft- . . . 353.6	- Verschiebe- . . . 200.3	Weid . . . 388.9
-nbock . . . 190.1	- mit der Spitze befahren, die 177.1	-nverschlingung 181.7	- the ends of the rails, to 114.4
-nBogen- . . . 178.7	-nmittelpunkt 175.8	-nverschlingung 181.7	- the rail ends to- gether, to 388.7
-nbogen . . . 178.3	-nmotor, elektri- scher 458.6	-nverschluß, Signal- steilbock mit 414.2	Welded longitudi- nal seam, tubular pole with 379.9
-nbuch . . . 202.8	-nach der Spitze befahren 177.2	-nwärter . . . 191.9	- rail, electrically 388.6
-nbürste . . . 501.3	- Normal- . . . 178.4	-nwinkel . . . 175.9	Welding of rails 476.7
-nbüschel . . . 202.5	- normale . . . 178.4	-nzugstange- 167.3	- - the rail joints, metallurgical 389.6
- Depot- . . . 354.8	-nnummer . . . 202.9	-nzunge . . . 182.2	- rails, method of 388.8
- Diagonal- . . . 354.7	- ohne Gleisunter- brechung 199.8	- Zungen- . . . 181.8	Well, artesian . . . 281.8
- Doppel- . . . 179.4	- Ort- . . . 191.1	-nzungenpaar 183.3	- chamber . . . 281.7
- für doppelspurige Bahn 180.5	- Platten- . . . 186.8	- mit zwei festen Zungen 199.1	- drinking . . . 280.5
- Doppelspur- . . . 180.2	- Regel- . . . 178.4	- zweifache . . . 353.9	- lighting . . . 252.9
-ndraht . . . 353.8	-reinigungskratze 501.4	-es Wasser . . . 291.4	- shaft . . . 281.5
- Dreh- . . . 205.5	-nrost . . . 198.2	Weigh-bridge . . . 269.5,	- tube . . . 281.6
- -strom- . . . 354.9	- Schlepp- . . . 199.3	271.9	Wellblechdach 256.9
-ndreieck . . . 236.4	-nschloß . . . 456.8	- office . . . 272.4	Welie, Längs- . . . 418.6
- dreigleisige . . . 179.4	- Gelenk- . . . 445.7	Weighing appliance 269.4	- Quer- . . . 418.7
- -schlägige . . . 179.5	- Haken- . . . 446.7	- machine . . . 269.5	-nverschluß . . . 418.5
- Dreiweg- . . . 354.10	- mit Zugstab- verschluß 475.1	- - with break in track 272.1	Welliges Gelände 17.8
- durchfahren, die 176.6	-nschlüssel . . . 456.9	- - without - - 272.2	Wendegetriebe, Antrieb mit 441.7
- einbauen, eine 201.2	- Schnapper- . . . 527.3	- cabin . . . 272.4	-platte . . . 206.7
- einfache . . . 178.3	- Schutz- . . . 238.10	- centesimal . . . 270.2	- polen, Motor mit 312.2
- Links- . . . 178.6	-nschutz . . . 354.1	- decimal . . . 270.1	-scheibe . . . 390.6
- Rechts- . . . 178.5	-schwelle . . . 198.4	- with double track 272.3	Wenden, die Schiene 159.6
- einlegen . . . 201.2	- selbststellende 199.5	- is in equilibrium 271.7	Werfen, die Schie- nen - sich 147.2
- einseitige Zwei- bogen- 179.1	-nsicherung . . . 444.3	- fixed longitudi- nally to the rails 272.2	Werkbahn . . . 8.2
- End- . . . 237.7	-nsignal 191.7, 402.1	- transversely to the rails 272.1	Werkstättenbahn- hof 234.4
- nende . . . 175.7	-n- und Signal- stellwerk 407.6	- man in charge of 272.5	-schiebebühne 222.3
- englische . . . 181.4	- Spaltungs- . . . 237.10	- play of the 271.6	Wesen, Eisenbahn- 1.3
- Entgleisungs- 239.2	- Spitz- . . . 177.4	- sensitiveness of the 271.8	- Signal- . . . 392.3
487.5	- spitze . . . 175.6	- ticket . . . 270.10	Wet cutting . . . 45.7
- Entriegelung der 444.10	-nverschluß 445.1	- wagon . . . 271.9	Wharf, approach 260.10
- Fahrdracht- . . . 353.7	- mit Endaus- gleichung 445.2	- master . . . 272.5	- cattle . . . 262.9
- Feder- . . . 187.7	-nstandzeiger 191.7	Weight . . . 437.1	- isolated loading 261.6
- feste . . . 199.1	402.1	- balance . . . 425.9	- loading . . . 260.8
- mit einer festen und einer beweg- lichen Zunge 199.2	-nstelleisen . . . 501.7	- of cable . . . 168.5	- - - adjoining the goods shed 261.5
- Folge- . . . 179.4	-nsteller . . . 515.1	- counter- . . . 215.4	- for loading tim- ber 262.7
- nform . . . 178.2	-nstellung 189.5, 191.3	- gross . . . 271.3	- military . . . 254.4
- ganze englische 181.6	- - falsche . . . 191.4	- driving . . . 483.4	- stage of the . . . 261.1
- gegen die Spitze befahren, die 177.3	-nstellvorrichtung 189.4	- self-compensating loop with 436.9	- stationary . . . 260.9
- im gekrümmten Hauptgleise, ein- fache 178.7	-nstell- und Riegel- vorrichtung, ver- einigte 453.7	- net . . . 271.4	- transhipping 262.6
-n, gekuppelte 454.7	- Stellwerk- . . . 191.2	-s, set of . . . 272.7	- wall of the . . . 261.2
-ngestänge . . . 430.3	-nstellwerk . . . 407.7	- suspended . . . 439.1	- - cill of . . . 261.3
-n, gleichlaufende Krümmungs- 179.1	-nstraße . . . 201.10	- of train . . . 512.13	Wheels and axles, turntable for 206.4
-ngleis . . . 177.8	- -, doppelte . . . 202.1	Welse, Betriebs- 508.4	Wheel-barrow . . . 491.7
-nhalmmesser 176.4	- mit Doppel- weichen 202.3	Weiser, Zugrich- tungs- 253.6	- box . . . 433.5
- halb englische 181.5	- - Kreuzungs- weichen 202.4	Weite, Beförde- rungs- 42.6, 528.10	- carrying . . . 160.2
- Handverschluß der 456.7	- -, verkürzte 202.2	- Herzstückleit- 196.4	- catcher . . . 503.5
-nhebel . . . 407.8	- Straßbahn- 198.7	- lichte . . . 55.5	- chain . . . 434.4, 435.4
- -, aufschneidbarer 447.8	-nstück . . . 354.4	- mittlere Beför- derungs- 28.3	- cogged . . . 160.4
- herzstücklose 180.5	- Stumpf- . . . 177.2	- Spann- . . . 59.3, 365.8	- flange, bridging piece for the 199.7
-nklammer . . . 354.2	- symmetrische Bogen- 179.3	- Spur- . . . 108.11	- -, crossing with ramp for 193.6
- Kletter- . . . 199.8	- Teilungs- . . . 238.5	- der Spurrinne 111.5	- grooves, turntable with cast-in 206.1
- Konkav- . . . 179.1	- tragbare . . . 200.4		
- Konvex- . . . 179.2	- Tram- . . . 198.7		
-nkörper . . . 354.3	- Trennungs- 238.3		
-nkreuz . . . 201.7	- umstellen, die 189.6		
- Kreuzungs- 181.4	- ungleichlaufende Krümmungs- 179.2		
- Krümmungs- 178.7	-nverbindung 201.4		
	- -, Zwischen- . . . 237.8		

Wheel gulde, super elevated 197.2	Winch . . . 91.2, 263.4	Winkellasche mit Fußplatte 145.3	Wire, frog . . . 353.8
- ice removing 507.10	- block 470.7	- maß 490.5	- galvanized steel 431.3
- load . . . 111.1, 530.1	- lamp 443.6	- Mittelpunkt- . . . 32.8	- gear, locking frame with 411.7
- maximum admissible 111.2	- spike drawing 496.5	- Nachstell- . . . 426.1	- point lock with special 449.6
- pressure . . . 111.1	- rail 495.6	- Nelgungs- . . . 29.7	- grooved . . . 345.7
- run skew, the 225.4	- track 495.6	- Phasenverschiebungs- 302.9	- guard 358.3
- running . . . 160.2	Windbruch . . . 93.5	- Polygon- . . . 364.11	- guide pulley 507.1
- side 434.4	- flügel 483.6	- punkt . . . 32.7, 423.6	- hard-drawn cop- per 344.7
- swivel 435.5	- kessel, Druck- 285.8	- unterstützung 426.3	- holder 370.7
- vane 283.8	- , Saug- 285.6	- , eiserne . . . 426.5	- with trunnion bearings 349.10
- windmill . . . 283.8	- motorpumpe 283.7	- , Reibungs- . . . 46.8	- inlet branch, adjustable 435.1
Whipping of the contact wire 346.9	- rad 283.8	- , Ruhe- . . . 29.1, 46.8	- , fixed 434.8
- rope 171.8	Wind screen at end of station 256.3	- Schienen- . . . 90.6	- installation, direct 482.7
Whistle 406.5	Winde 263.4	- Stemm- 147.8	- iron 345.4
- signal 406.6	- Block- 470.7	- stuhl 434.5	- joint, trolley 355.1
Wickelbund . . . 431.5	- bock 91.2	- die Stöße legen nicht im 157.4	- to jolt the . . . 346.3
Wicker-basket 277.1	- Erd- 263.5	- Stütz- 147.8	- line 431.2
Wicket 89.1	- Gleishebe- . . . 495.6	- Verschluß- . . . 132.2	- compensator in (-), double . . . 431.1
- gate 88.5	- nhalter 503.4	- Vorstoß- . . . 147.5	- longitudinal 366.9
Wicklung, abschaltbare Verbund- 310.7	- Laternen- . . . 443.6	- Welchen- . . . 175.9	- loops, separated 442.3
- Compound- . . 310.6	- Schienen Nagel- 496.5	- Zentri- 32.8	- net fencing . . . 88.3
- Hochspannungs- 328.1	- Wasserdruck- 263.6	- Zungenwurzel- 183.10	- neutral 307.6
- , Niederspannungs- 328.2	Windfall 93.5	Wippbaum . . . 276.6	- oscillates . . . 346.8
- , primäre . . . 328.3	Winding, compound 310.6	- brücke 268.6	- to pay out the 507.2
- , sekundäre . . 328.4	- gear 91.2	- Wirbel 436.8	- peg 432.1
- , Verbund- . . . 310.6	- high-tension 328.1	- Isolator 373.7	- pilot 339.7
Wide top flange 161.4	- low-tension 328.2	Wire, additional 367.2	- pipe 433.6
Widening of the gauge 110.8	- , primary . . . 328.3	- adjusting screw 436.5	- profile 345.5
- out to full section of arch 75.6	- , secondary . . 328.4	- aluminium 345.2	- protective . . . 358.3
Widerlager, Tunnel- 85.3	Windlass 263.4	- anchoring . . . 366.2	- protector 372.5
- , unterdrücktes 58.8	Windmill pump 383.7	- arrangement, continuous 441.5	- pull of 365.4
- , verlorenes . . 58.8	- wheel 283.8	- barbed 325.6	- pulley 431.10
Widerstand, Abzweige- 342.2	Window, block 468.5	- binding 431.5	- rail-bond 386.4
- , Anlaß- 314.4	- , skylight . . . 252.10	- break relay 321.4	- reel, trolley . . . 505.4
- , Dreh- 219.1	Windshake . . . 93.5	- breakage lock 450.3	- return 341.4
- , Gestänge- . . 430.6	Wing, air 483.6	- - - with spring 450.4	- rope 168.4
- , höhe 30.7, 282.2	- , end of 349.2	- - - without spring 451.1	- bond 386.6
- , induktiver . . 306.8	- rail 192.4	- breaking of 357.9	- drive 228.1
- , Isolations- . . 341.10	- , crossing with movable 195.3	- bronze 439.3	- round 344.5
- , Regulier- . . . 311.3	- , knuckle of the 192.7	- carrier 432.2	- sags 346.7
- , Schienen- . . 341.7	- , rise of the 193.2	- , simple auxiliary 357.7	- shaped 345.5
- , Seillegungs- 168.7	- , spring 195.4	- , suspended 432.4	- signal 430.8
Width of bearing 124.1	- , of slope . . . 58.6	- , carrying . . . 366.7	- silicon-bronze 345.1
- between check rail face and running edge of crossing 196.4	- wall 58.4, 58.6	- catenary 374.3	- single 430.9
- , clear 55.5	Winkel, Ablenkungs- 183.7	- clamp 372.7	- slack 436.1
- , of the flange groove 111.5	- , Anfall- 183.7	- compensator 436.4	- slacking of 436.2
- , groove 150.6	- , Anlage- 143.4	- connection, point lock with direct 449.3	- sleeve 370.7
- , flangeway clearance at heel of tongue 183.6	- , Anschlag- . . 183.7	- contact 342.8	- soft copper 344.6
- , the head . . . 112.1	- , Anschneid- 183.7	- , equipment 347.6	- span 366.1
- , span 365.5	- , Aufschlag- . . 183.4	- control, crank mechanism with 416.1	- to span the - in zigzag 363.5
- , top - of the ballast 103.5	- , Böschungs- . . 46.6	- cross 366.10	- of special cross section 169.7
Wiederauffüllung einer eingerutschten Böschung 47.9	- , Deck- 137.3	- cutter 507.3	- steel 345.3
- herstellungsarbeit 527.4	- drehscheibe 205.5	- double contact 346.4	- to stretch the 366.8
Wiege 268.6	- , doppelter Beidraht- 357.5	- draw tongs 506.8	- stuffing box 434.2
- , Säule 273.1	- , einfacher Beidraht- 357.7	- eye, double shackle 431.7	- suspension 374.6
	- , Einlauf- . . . 204.2	- of figure eight section 345.8	- swings 346.8
	- , elsenpfosten 432.7	- flat 345.6	- taut 435.5
	- , ständer 432.7		- tightening up the 436.3
	- , End- 428.3		- third- 307.6
	- , Entgleisungs- 486.5		- trolley 342.8
	- , Gleis- 204.2		Wiring diagram 315.5
	- , gruppe 424.2		Wirkung, elektro- dynamische 324.3
	- , hebel 423.7		
	- , Ausgleich- 428.4		
	- , Kreuzungs- 181.1		
	- , Kreuzungs- der Weiche 176.9		
	- lasche 142.8		
	- , Doppel- . . . 142.9		

Wirkung, kompensierende 334.10	Wood, to steep the - in water 121.4	Working expenses 10.10, 509.5	Worm driving 441.7
-, Puffer- . . . 331.2	-, stove the . 121.6	- - per kilometer 11.1	Worthingtonpumpe 284.4
Wirtschaft, Bahnhof- 246.1	- for ties . . 120.4	- face . . . 73.5, 75.8	Worthington pump 284.4
-serschwerens . 35.9	- trenail, hard 130.1	-, gullet . . . 45.1	Worthington, pompa 284.4
-stunnel . . . 252.8	-, vulcanising of 121.8	-, joint 3.5	Woven pad . . 127.9
Withdrawal of hand-worked pawl, partial 449.1	Wooden bridge 60.3	- length of compensator 457.3	Wrench, socket 496.7
Withdrawing from service 534.11	- culvert . . . 57.1	- lever 410.1	Writer, ink . . 482.2
Wohngebäude, Dienst- 245.9	- mallet . . . 494.7	-, method of . . 508.4	-, relief . . . 482.1
Wohnung, Dienst- 245.8	- peg 432.6	- order 15.1	Wrong track, running on the 528.7
Wölbung des Pflasters 153.4	- plug 330.5	-, overhead . . 342.7	Wrought iron chair 190.4
Wood, air-dried 121.2	- pole 377.9	- in parallel . . 303.13	Wuchtebaum . 495.7
-, air-seasoned . 121.2	- rail joint . . 476.3	- period 509.3	Wundhalten des Brandschutzstreifens 93.3
- block 490.7	- rod insulator 371.8	- of points, electric 458.7	Wundstreffen . 93.1
- -, straightening 506.12	- stake 432.6	- point, railway 230.2	Wurfgritter . . 492.2
- core 135.4	Woodland, protective strip of 94.3	- pressure . . . 300.11	-schaufel . . . 491.2
-, to dry the . . 121.6	Works, constructive 21.2	-, railway . . . 2.1	Würfel, Stein- . 138.4
-, heart 120.8	- for deflecting an avalanche 95.6	- a railway by lease 3.4	Würgbund . . 355.10
- key 129.3	-, drainage . . . 50.8	- of railway, private 3.3	Wurzelbefestigung durch Laschenverbindung 187.1
-, kind of . . . 120.5	-, earth 40.1	- -, state . . . 3.2	-ende der Zunge 182.4
- leaf- 120.6	Work, fascine . 48.3	- -, regulations . 14.9	-rille, Zungen- 183.1
- pine 120.7	-, maintenance 527.6	- (a rock) . . . 64.4	-stuhl 187.2
- plug-dowel, hard 126.8	-s railway . . . 8.2	- a signal, crank for 470.8	-eisen 506.10
-, sap- 120.9	-, repairing . . 527.4	- of -, electric 459.6	-winkle, Zungen- 183.10
-, to season the artificially 121.6	-, rubble- . . . 49.1	- the - by means of carbonic acid gas 460.1	-zapfen 187.3
- for sleepers . 120.4	-, timber . . . 82.7	Workman's card 39.3	- -, selbständiger 187.5
-, splitting of the 121.1	Working company, railway 3.1	Workmen, gang of 515.6	-, Zungen- . . . 182.4
-, to steam the . 121.3	-, continuous . 331.6	-s train 511.3	
	-, current . . . 300.3	Workshop station 234.4	
	-, double 170.3	- traverser . . 222.3	

Y.

Y drain 522	Y, tubo de drenaje en 522	Yard, gravity . 242.7	Yoke, conduit . 384.9
Y-förmiges Entwässerungsrohr 522	Yard, cattle . . 262.8	-, receiving . . 241.4	-, connecting . . 98.5
Y, tubo di drenaggio ad 522	-, coal 279.5	-, small court . 245.1	-, drill 497.1
	-, customs . . . 260.3	-, steel 270.3	-, fixed 98.9
	-, freight 233.4	Yield 10.4	Yute, envuelta de 339.2

Z.

Z-bar 142.9	Zählwerk . . . 271.2	Zahnköpfe, mit den Wagenflanschen bündig liegende 163.7	Zahnschiene . 164.6
Z, barrena con corte en 69.4	Zähler 319.6	Zahnkranztrieb 220.2	-, Sperr- . . . 419.7
Z-Bohrer . . . 69.4	Zahnbahn 8.6, 159.11	-länge zwischen den Wangen 163.1	-stange 160.5
Z, joint en . . 140.8	-, reine 160.1	-, lose eingesteckter 163.6	-, Stangen- . . 160.8
Z-Lasche . . . 142.9	Zahn, drehbar gelagerter 168.1	-lücke 162.5	-stange, Abtsche 165.1
Z-mouthed chisel 69.4	-bogenübersetzung, Stellwerkhebel mit 411.4	-perron 258.4	-stange, breitfüßige 164.6
- drill 69.4	-, eingenietet 163.5	-platte 165.2	- -, nantrieb des Spitzenschlusses 450.2
Z, trapano con punta a 69.4	- förmig anschließen, das Pflaster 153.5	-rad 160.4	- -, nbahn 8.6, 159.11
Zaffo d'acciaio 387.1	- er Ladesteig 258.4	- -, bahn . . . 8.6, 159.11	- -, einfahrtstück 167.9
-, connesione a 386.5	- mit Gewindeansatz 163.8	- und -Reibungsbahn, vereinigte 167.5	- -, Einpflasterung der 167.2
Zähes Gestein . 64.9	- grund, keilförmiger 164.7		- -, Doppel- . . 165.8
Zahl, Betriebs- 509.7	- höhe 162.3		- -, dreistufige 165.5
-, Höhen- . . . 26.1			
-, Periode- . . . 302.7			
-, Traktions- . . 299.2			
Zählmast . . . 403.6			

Zahnstange, durchgehende 167.4	Zappa a croce 493.6	Zentesimalwage 270.2	Zimmerung, Zentralstreben- 832
- „ Leiter- . . . 160.7	- curva . . . 494.3	Zentralfernsprech- anlage 482.7	- „ zusammenge- setzte 79.2
- „ Lochersche 165.8	- doppia . . . 493.5	- strebenzimmerung 83.2	Zinc, chloride of 123.3
- „ Platten- . . . 165.1	- larga . . . 493.4	Zentrale, Bahn- 308.2	Zinco, cloruro di 123.3
- „ stehende . . . 160.6	- mazzapicchio 492.8	- Rauchabführung 275.2	Zinkchlorid . . . 123.3
- „ nstoß . . . 165.6	- piatta . . . 493.3	- „ Straßenbahn- 308.3	Zinnmuffe . . . 431.6
- „ nstrecke . . . 167.7	- a punta e piatta 493.6	Zentralisierung des Betriebes 509.1	Zinsen, Bau- . . . 19.2
- „ von Strub . 164.6	- a rincalzare . 492.8	Zentriwinkel . . . 32.8	Zisterne 286.8
- „ Stufen- . . . 165.1	- „ scavare colla 159.8	Zerklüftetes Ge- birge 64.10	Zócalo del carril de rodadura 213.6
- „ mit versetzten Zähnen 165.1	- a testa amovibile 492.7	Zerlegung der Züge 524.5	Zocco di rotaia 213.6
- „ nweiche . . . 167.3	Zarzas, cerca de 87.6	- „sgleis 241.6	Zollgebäude . . . 243.5
- „ „ zweistufige 165.3	- „ vallado de . . 87.6	Zermahlen der Bettung 107.5	- „ schuppen . . . 260.4
- „ trapezförmiger 162.2	Zaun, Bock- . . . 95.2	Zero method . 390.8	- „ sichere Einrich- tung der Eisen- bahnwagen, Vor- schriften über 15.4
- „ unterschrittener 164.8	- „ Bretter- . . . 87.10	- „ metodo di ridu- zione 390.8	Zoile erbose, scar- pata coperta di 47.6
- „ Verbindungs- 163.9	- „ Doppel- . . . 94.8	Zeug, Kleisen- 125.1	Zona 18.6
- „ zapfen 162.6	- „ Draht- 88.3	Zickzack, den Draht im - spannen 363.5	- „ d'avanzata . . . 76.5
- „ „ abgeplatteter 162.9	- „ Hecken- . . . 87.6	- verspannung . 363.4	- „ di nevi 55.7
- „ „ durchmesser 162.7	- „ Latten- . . . 87.9	Ziegel, Schnee- 94.6	- „ di pioggia . . . 55.7
- „ „ kreisförmiger 162.8	- „ Schienen- . . . 88.2	Ziehen, das Signal 398.6	- „ di traffico . . . 11.5
- „ „ runder . . . 162.8	- „ Schnee- . . . 94.7	Ziehender Draht 435.8	Zona de acción de la estación de maniobra 408.4
Zampa di iepre 192.4	Zechenbahnhof 234.5	Ziffer, Lade- . . 532.7	- „ inculta 93.1
Zange, Schienen- 495.4	Zeichen, Abteilungs- 96.2	Zigzag 24.6	- „ de inundación 50.2
- „ Schienenennagel- 496.4	- empänger . . . 488.3	- „ to span the wire in 363.5	- „ de las Huvias é de las nieves 55.7
Zanja 102.2	- „ geber 488.2	Zigzag, montage en 363.4	- „ no cultivada . . 93.1
- „ profunda y des- monte lateral, excavación por 45.2	- „ Glocken- . . . 407.1	- „ monter le fil en 363.5	- „ protectora po- blada de arboles 94.3
- „ en roca 45.5	- „ Grenz- 197.8	Zigzag, attacco a 363.4	- „ protectriz con- tra el fuego 92.7
- „ de seguridad 92.8	- „ Merk- 197.8	- „ montare il filo a 363.5	- „ de tráfico . . . 11.5
Zapapico 493.6	- „ Signal- 392.2	- „ tettoia merci a 258.6	Zone 76.5
Zapata, brida de 144.1	- „ Sperr- 197.8	Zig-zag, acera de carga en 258.4	- „ signal cabin . 408.4
- „ para cables . 339.3	- „ Walz- 115.5	- „ montar el alambre en 363.5	Zóne d'inondation 50.2
- „ de carril . . . 152.2	Zeichner, Schienen- umriß 499.8	Zimmer, Ansteck- 81.4	- „ des neiges . . . 55.7
- „ cuña para quitar la 502.7	Zeiger 414.8	- „ Damen- . . . 244.7	- „ des pluies . . . 55.7
- „ de freno . . . 502.3	- „ Drehfeldrich- tungs- 319.2	- „ Hilfs- 81.1	- „ de trafic . . . 11.5
- „ „ deslizando so- bre el carril 502.6	- „ und Laufgewichts- wage, vereinigte 278.2	- „ Lautwerk . . . 485.3	Zopfende . . . 378.3
- „ „ con roldana 502.4	- „ Leistungs- . . 318.3	- „ Schacht- . . . 83.6	- „ Mast- 378.3
Zapfenantriebsrolle 440.2	- „ Neigungs- . . 96.7	- „ Sparren- . . . 82.2	- „ stärke 378.4
- „ Dreh- 208.7	- „ Phasen- . . . 318.9	- „ Stollen- . . . 80.1	Zufahrtsrampe 254.6
- „ durchmesser, Zahn- 162.7	- „ Spannungs- . 318.1	Zimmerung . . . 78.5	- „ straße 254.5
- „ Königs- . . . 208.7	- „ Strom- 318.2	- „ Barren- . . . 82.9	Zufuhrstraße . 254.5
- „ kragen 209.1	- „ wage 272.6	- „ Bolzenschrot- 83.7	- „ gleis 239.8
- „ lagerung, Draht- halter mit beweg- licher 349.10	- „ Wasserstands- 287.1	- „ einfache . . . 78.7	Zuführungsanlage, Strom- 335.5
- „ Linsen- 208.8	- „ Weichenstand- 191.7, 402.1	- „ ganze Schrot- 83.8	- „ rolle 438.6
- „ Mittel- 208.7	Zeit, Abfahrt- . 520.4	- „ Getriebe- . . . 81.3	Zugabfertigung 519.6
- „ platte 133.8	- „ Ankunft- . . 520.3	- „ Joch- 82.9	- „ ablassen, den 519.7
- „ rollenantrieb des Spitzenver- schlusses 449.7	- „ einstellung, Hoch- spannungsmaxi- malrelais mit 320.6	- „ Schacht- . . . 83.5	- „ es, Abreißen des 534.3
- „ Stell- 440.3	- „ Fahr- 518.7	- „ Sparren- . . . 82.1	- „ anbleten, den 520.8
- „ verbindung mit Verlaschung 187.6	- „ folge 461.3	- „ Stollen- . . . 78.6	- „ anhalten, den 521.4
- „ Wurzel- 187.3	- „ raum, Betriebs- 509.3	- „ Tunnel- . . . 81.9	- „ ankündiger . 486.2
- „ Zahn- 162.6	- „ relais 321.3	- „ Türstock- . . . 79.8	- „ annehmen, den 520.9
Zapfstelle 287.4	- „ signalgeber . 482.8	- „ wasserdichte Schacht- 84.1	- „ anschluß . . . 519.3
Zappa 492.6	- „ sperre 456.2		- „ Arbeiter- . . 511.3
- „ d'armamento 492.7	- „ Umlauf- . . . 524.9		
	- „ verschiuß . . 456.2		
	Zelle, Blitzschutz- 323.7		
	- „ nschalter . . . 331.1		
	- „ nsystem, Schalt- anlage nach dem 322.6		
	Zementmast . . . 381.7		
	- „ umhüllung . . 100.7		
	Zenith-distance 33.3		

Zug, Arbeits- . . . 512.3	Zug mit Post- beförderung 511.4	Zunge, ablegende . . . 184.5	Zusammengesetzter Grubenkranz . . . 213.9
- aufnehmen . . . 367.6	- richtungsweiser . . . 253.6	- angriffstange 446.1	- Träger . . . 208.1
- Ausflugs- . . . 510.11	- ring . . . 373.3	- anliegende . . . 184.7	Zusammenlaschen, den Stoß 141.8
- Bedarfs- . . . 512.8	- Rohgüter- . . . 511.7	- anschlag . . . 183.2	- sacken des Dam- mes 44.2
- besatzung . . . 515.12	- Sammel- . . . 511.10	- auffahr- . . . 226.1	- stellung der Züge 524.4
- mit beschränkter Wagen- und Per- sonenzahl 510.7	- Sanitäts- . . . 512.5	- aufschlag . . . 182.6	- stoß gegenein- ander fahrender Züge 534.8
- bildung . . . 524.4	- Schlepp- . . . 511.10	- ausschlag . . . 182.6	Zusatzbestimmung . . . 14.3
- bildungsstation . . . 524.7	- Schnell- . . . 509.10	- nabahnsteig . . . 250.7	- draht . . . 367.2
- bleibt liegen 534.4	- schranke . . . 91.3	- bewegliche . . . 184.5	- dynamo . . . 334.3
- Blitz- . . . 510.4	- seil . . . 170.4, 173.5	- nbühne . . . 258.5	- generator . . . 340.4
- Dampferexpres- 510.10	- Selten- . . . 364.3	- ndrehpunkt . . . 186.9	- gruppe, Strecken- 340.3
- decken, den 401.8	- Sonder- . . . 512.7	- stuhl . . . 187.2	- -, selbsttätig um- kehrbare Batterie- 333.9
- deckung, selbst- tätige 475.6	- stab . . . 473.6	- einschlagende . . . 185.8	- maschine, Streck- ken- 340.4
- signal . . . 401.7	- stab für bedingte Blockung 474.7	- Federn der . . . 184.11	- -, umkehrbare Batterie- 334.1
- direkter . . . 510.5	- einrichtung für Schiebelokomo- tiven 474.5	- federnde . . . 187.8	- transformator, Strecken- 340.5
- Draht- 365.4, 430.8	- stäbe, Fangvor- richtung für . . . 475.2	- federt, die . . . 185.1	Zustand, Lade- 334.8
- draht . . . 435.8	- stabscheln . . . 475.4	- geknickte . . . 184.1	Zustimmungsfeld . . . 469.1
- durchgehender 510.5, 510.6	- -, Kästchen für 475.5	- gekrümmte . . . 183.5	- block . . . 464.7
- durchlassen, den 519.9	- - für Schiebe- lokomotiven . . . 474.8	- gerade . . . 183.3	- hebel . . . 464.8
- Ell- . . . 509.11	- system . . . 473.5	- halbmesser . . . 183.9	- - mit Rückver- schluß 465.1
- Ellgüter- . . . 511.8	- für unbedingte Blockung 474.6	- nkern . . . 182.8	- signal . . . 400.3
- einlassen, den 519.8	- verschleiß, elek- trischer 480.2	- Kletter- . . . 200.1	Zwangseinteilung . . . 35.1
- einseitiger . . . 364.4	- -, Weichen- schloß mit 475.1	- nkloben . . . 189.2	- läufige Verschuß- bewegung 448.5
- expedient . . . 514.4	- stange . . . 382.5	- bolzen . . . 189.3	- s Vorläuten . . . 92.1
- Expres- . . . 510.4	- -, Weichen- schloß mit 475.1	- Kontakt- . . . 384.10	- rille . . . 196.3
- fahrplanmäßiger 512.6	- stange . . . 382.5	- in der Kröpfung der Backen- schiene anliegen- de 186.3	- rinne . . . 196.3
- fährt durch, der 520.2	- -, Weichen- schloß mit 475.1	- nkupplung . . . 188.6	- schiene . . . 196.1
- Fern- . . . 510.8	- stange . . . 382.5	- Lade- . . . 258.5	- Zweiarmlige Auf- hängung 352.1
- folge . . . 236.5, 461.2	- -, Weichen- schloß mit 475.1	- npaar, Weichen- schloß 183.3	- r gerader Aus- gleichs- 428.5
- stelle . . . 461.5	- stärke . . . 512.11	- nplatte . . . 186.7	- r Auslegermast 332.9
- förderung . . . 14	- Stückgüter- . . . 511.6	- - mit erhöhten Rändern 188.2	- r Isoliator . . . 350.5
- skosten . . . 11.2	- trennung . . . 534.3	- nquerschnitt, glockenförmiger 185.3	- r Kurvenhalter 350.5
- führer . . . 516.1	- überholung . . . 518.11	- -, hutförmiger 185.3	Zweibogenweiche, einseitige 179.1
- gattung . . . 509.8	- verkehr . . . 528.4	- -, voller . . . 185.7	- drähtige Fahr- leitung 343.6
- geschlechter . . . 511.9	- versäptung . . . 519.2	- -, volle . . . 185.7	- fache Weiche 353.9
- gestänge- . . . 421.7	- Vieh- . . . 512.2	- -, volle . . . 185.7	- felderiges Block- werk 466.8
- gewicht . . . 512.13	- Vorort- . . . 510.9	- -, volle . . . 185.7	- geschossige Rampe 261.8
- Güter- . . . 511.5	- wechsel . . . 522.1	- -, volle . . . 185.7	- r Bahnhof . . . 230.8
- Hilfs- . . . 512.4	- werst . . . 529.2	- -, volle . . . 185.7	- gleisig . . . 117.10
- Hof- . . . 512.9	- zusammenstoß 534.7	- -, volle . . . 185.7	- c Bahn . . . 8.4
- Isolator . . . 371.2	Züge, Rangordnung der 512.10	- -, volle . . . 185.7	- malle Böschung 46.9
- kilometer . . . 529.2	- Umbildung der 524.6	- -, volle . . . 185.7	- männiges Bohren 63.11
- klemme . . . 506.8	- Zerlegung der 524.5	- -, volle . . . 185.7	- Bohrfaustel 70.2
- klinkenverriegel- ung 446.7	- Zusammenstel- lung der 524.4	- -, volle . . . 185.7	- phasenstrom . . . 302.3
- Kohlen- . . . 512.1	Zugang zu den Bahnsteigen, schienenfreier 252.1	- -, volle . . . 185.7	- wechselstrom 302.3
- kreuzung . . . 518.9	- srampe . . . 54.1	- -, volle . . . 185.7	- -, verketteter 307.8
- Kurven- . . . 365.5	- Zumaschebrett . . . 81.6	- -, volle . . . 185.7	- phasig . . . 302.6
- länge . . . 512.12	Zunahme, Strom- 332.9	- -, volle . . . 185.7	
- Lazarett- . . . 512.5	- Temperatur- 307.1	- -, volle . . . 185.7	
- leiter . . . 514.5	Zündkapsel . . . 68.2	- -, volle . . . 185.7	
- Luxus- . . . 510.3	- patrone . . . 68.1	- -, volle . . . 185.7	
- mannschaft . . . 515.12	- schnur . . . 67.11	- -, volle . . . 185.7	
- Markt- . . . 511.1	Zünder . . . 67.10	- -, volle . . . 185.7	
- Material- . . . 511.11	- Glüh- . . . 68.5	- -, volle . . . 185.7	
- meile . . . 529.2	- Funken- . . . 68.6	- -, volle . . . 185.7	
- meldebuch . . . 521.3	Zündung, elek- trische 68.4	- -, volle . . . 185.7	
- dienst- . . . 520.7	- Hand- . . . 68.3	- -, volle . . . 185.7	
- leitung . . . 481.4	Zunehmende Be- lastung 331.10	- -, volle . . . 185.7	
- stelle . . . 520.6		- -, volle . . . 185.7	
- verfahren . . . 520.5		- -, volle . . . 185.7	
- messer . . . 506.5		- -, volle . . . 185.7	
- Feder- . . . 506.6		- -, volle . . . 185.7	
- Militär- . . . 511.2		- -, volle . . . 185.7	
- nummer . . . 509.9		- -, volle . . . 185.7	
- pause . . . 519.5		- -, volle . . . 185.7	
- Personen- . . . 510.1		- -, volle . . . 185.7	
		- -, volle . . . 185.7	

Zweiplattige Zahn- stange 165.3	Zweispuriges Gleis 118.4	Zweigbahn . . . 5.5	Zwischenlage, Stoß- 476.4
-rollige Stellscheibe 442.1	-spurige Weiche 180.2	-gleis 175.5	-pfahl 155.8
-seitige Doppel- weiche 179.5	-steller 420.2	Zweigt ab, das Gleis 174.5	-platte 386.5
- - Ladestraße 240.2	-stufige Schnee- schutzpflanzung 94.2	Zwergsignal . . 397.4	- -, elastische . 195.9
- -m Quergefälle, Bahnsteig mit 249.10	- - Zahnstange 165.3	Zwickel 232.2	-raum, Gleis- . 118.3
- -r Umschlaghebel 412.2	-teilige Bettung 104.5	Zwillingschiene 149.6	-relais 321.2
-seitig verschränkte Doppelweiche 179.6	- -s Blockwerk 466.8	Zwinge, Schienen- 500.7	-schwelle 139.7
- -er Vorlegeschuh 487.1	- -r Kohlenkasten 269.2	Zwischenausglei- chung 428.2	-station 230.5
- -e Zweibogen- weiche 179.2	- -r Schienenstuhl 130.5	- -, einteilige . 428.7	- -, Block- 461.8
	- -s Spannwerk 437.5	- -, mehrteilige 428.8	-verriegelung . 452.7
		-blockstelle . . 461.8	-verschlußrolle 452.8
		-gerade 34.3	-wagerechte . . 31.7
		-isolator 371.9	-weichenverbin- dung 237.8
			Zylinderbohrer 69.6
			-induktor 467.7
			- -, Stell- 457.5
			- -, Tränkungs- . 123.9

А.

Абсолютная бло- кировка 462.8	Автоматическое возвращение	Амбара ворота	Аппарата перево- дного передача
- высота . . . 262	стрѣлокъ въ	257.8	411.5
Австрийскій спо- собъ сооружеія	первоначальное	Амбаркадеръ 251.3	- щель . . . 474.1
тоннелей 76.6	положение 455.1	Амбаръ . . . 280.6	Аппаратъ бѣло- писущій 482.1
Автоматического	- застопориваніе	Американскаго	- желзовой . 473.7
блокъ-аппарата	сигналовъ 440.6	типа подбойка	- съ устрой- ствомъ для
устройство 479.2	- натяжение . 436.9	492.8	условной бло- кировки 474.4
- дѣйствія стрѣл- ка 199.5	- прикрытіе поѣз- довъ 475.6	- - предупреди- тельный сиг- наль 397.5	- замыкающій 407.6
Автоматическая	- приспособленіе	- скій рельсъ 111.8	- гидравли- ческій 458.4
задвижка 415.4	для очистки	- способъ соо- руженія тоннел- лей 76.7	- замыкающій пневматическій
- запись скорости	воды 291.7	Амперметръ . 318.2	457.4
поѣзда 487.7	Агрегатъ отса- сывающій 340.8	Амперъ-часъ 299.3	- - - - - никаго да- вленія 458.3
- передача теле- графныхъ со- общеній 482.3	Агентъ, вѣдающій	Англійская стрѣл- ка 181.4	- - - - - электрическій
- стрѣлка . . 199.5	назначеніемъ	- - - - - 181.6	458.5
- - для колесъ съ	поѣздовъ 514.5	- - - - - 181.5	- Морзе . . . 481.8
внутренними и	- дежурный по	- скій способъ	- переводный съ
внѣшними ре-	движенію 514.4	сооруженія тон- нелей 76.4	жесткой пере- дачей 411.6
бордами 170.8	- желѣзнодорож- ной полиціи 514.9	Анкера точка	- - - - - 411.7
- - - - - двойною	- желѣзнодорож- ный по эксплоа- таціи 514.1	установки 152.6	- стрѣлочный 407.7
реборовъ 170.9	- постовый . 463.6	Анкерная тарел- ка 426.6	- рельефнопишу- щій 482.1
- скихъ вѣсовъ	Административ- ными надлежа- щими учрежде- ніями рассмотре- ніе проекта 20.5	- ный болтъ . 368.8	- сигнальный, дѣйствующій
билетъ 270.10	Аккумуляторное	- - сквозной . 126.4	посредствомъ
- - механизмъ, печатающій	помѣщеніе 390.6	- держатель 347.10	углекислоты 460.1
билеты 271.1	Аккумуляторъ	- соединитель- ный 348.4	- - переводный 408.6
Автоматическій	гидравлическій	- изоляторъ . 350.6	- телеграфный
выключатель	265.5	Анкерованіе . 362.7	съ магнитными
317.7	- пневматическій	- овъ закладка	стрѣлками 481.7
- - предохра- нительный 321.5	265.6	152.5	- центральный
- затворъ въ видѣ	Акустическій сиг- наль 393.8	Анкеръ . . . 152.7	постовой 408.6
шлагбаума 90.8	Алмазный буръ	Антифрикціонная	- - - - - 458.5
- педальный	69.5	опора тяги 422.9	482.2
рельсъ 456.1	Алюминіевая про- волока 345.2	Аншпугъ 219.7, 495.7, 502.5	Аппарель . . 254.6
- сигналъ . . 394.1	Алюминотерми- ческій способъ	Аппарата блоки- ровочнаго ко- жухъ 470.5	Арка возвышен- ная 61.1
- тормазъ на слу- чай обрыва ка- ната 172.4	389.3	- вершина . . 474.2	
- - станціонный		- головка . . 474.2	
172.3		- кулисса . . 474.1	
- углеопрокиды- ватель 268.2			

Арка коробовая 612	Арматура дере- вянная 1354	Артезианский ко- лодезь 2813	Асинхронный 3046
- мостовая . . 608	- желѣзная . 1351	Артель рабочихъ 5158	- моторъгенера- торъ трёхфазно постояннаго тока 3295
- пологая . . 6018	- столба . . 3804	- ный староста 5157	Асфальтировать 3793
- полукруглая 6010	Арочная опора неподвижная 991	Арфа простая 2424	Атмосферный разрядъ 3233
- полуциркуль- ная 6010	Арочная съ ко- зырьками кры- ша 2553	- двойная . . 2425	
- приподнятая 611		Арфовый путь 2423	

Б.

Багажа выдача 5226	Балласта постели наклонъ 503	Бандажныхъ ре- бордъ заходъ въ зазоръ недо- веденной стрѣл- ки 1918	Батарея для тока въ рельсахъ 4734
- отправка . 5224	- постель . . 504	Банкетъ . . . 475	- линейная . 4733
- перевозка . 124	- проникаемость 1078	Барabanъ для на- вивки каната 1725	- путевая . . 4796
- приёмъ къ от- правленію 5225	- разрыхленіе ядра 1584	- - наматыванія шипура 4848	- пути . . . 4796
Багажная касса 24610	- упругость 1078	- замыкающій 4743	- уравнильная 3308
- платформа . 2542	- ширина . . 1083	- затворный замы- кающій 4743	Башенный постъ семафорный 4093
- ное отдѣленіе 2467	- ядро . . . 1583	- маневровый 4885	- - центральный 4093
- ные вѣсы соеди- ненной системы съ передвигной гирей и цифер- блатомъ 2782	Балластировать путь 1578	- клещевой . 4408	Башмака ребри- стая щека 1291
- ный кондукторъ 5163	Балластировка 1577	- рычажный . 4408	Башмакъ двух- сторонний заг- раждающій 4871
- тоннель . . 2526	- между шпалами 1042, 1043	- сигнальный 4657	- для вкатыванія на рельсы 5032
Багажъ ручной 2469	- пескомъ . . 1049	- съ рабочимъ проводомъ 5054	- - наводки на рельсы сшед- шаго съ рель- совъ вагона 2974
Бакъ вспомога- тельный 2387	- пути . . . 1575	Барометрическая съёмка 263	- заграждающій 4866
- высоко постав- ленный 2364	- съ засыпкою шпаль 1043	-ское нивелиро- ваніе 263	- колесный . 5023
- напорный . 2364	- щебнемъ . 10410	Барьера затворъ 892	- - роликовый 5024
Балансиръ на семафорной мачтѣ 4411	Балластного слоя основаніе 1036	-овъ, расположен- ныхъ по обѣ стороны пути, сопряженіе 907	- откидной . 4867
Балда . . . 702	- - подошва . 1036	Барьеръ . . . 8810	- переводнаго рычага 4112
Балка . . . 594	- - проникаемость 1078	- боковой . . 891	- перекидной 4867
главная продоль- ная 881	- - ширина . 1033	- брусчатый . 894	- плоскій для вкатыванія на рельсы 5033
- кольцевая . 2367	- ная набивка 1583	- вращающійся 893	- рельсовый 1233, 1522
- мостовая . . 625	- ный слой . . 1032	- въ видѣ дву- створчатыхъ во- ротъ 904	- сводящій съ рельсовъ 4876
- поддерживаю- щая рельсъ 4271	Балласть . . 1031	- загораживающій одинъ рельсъ 4864	- , состоящій изъ двухъ частей 1305
- поперечная 4323	- изъ шлака 1063	- ручной . . 893	- съ клиномъ 1295
- предохранитель- ная 3836	- затянувшійся иломъ 1072	- съ висячимъ брусомъ 896	- тормазной . 5023
- рельсовая . 629	- насыпать . 1577	- - выдвигающимъ брусомъ 893	- - роликовый 5024
Балласта бровка 1034	- разравнивать 1578	Бассейнъ отстой- ный 2905, 2913	- чугунный 3853, 4463
- гребень . . 1034	- , состоящій изъ двухъ слоевъ 1043	Батальонъ желѣз- нодорожный 135	Башня водоемная 2863
- дренажъ . . 1077	- , уложенный въ земляное по- лотно 1037	Батарея буферная 3308	- маневровая 4886
- измельченіе въ порошокъ 1075	- утрамбовать 1579	- включаетъ 3344	- поста семафор- наго 4094
- основаніе . 1036	- шлаковый . 1063		
- осушеніе . . 1077	Баллонъ съ угле- кислотой 4603		
- подошва . . 1036	Балочная труба 572		

Башня поста центрального 409.4	Блока-механизмъ 465.6	Блокъ-аппарата шкивъ 464.6	Блокъ-сигналъ, приводимый въ движение часовымъ механизмомъ 479.4
- сигнальная 395.3	Блокированный 464.1	--- ящикъ . . 470.5	въ движение часовымъ механизмомъ 479.4
Безваттная составляющая тока 306.6	Блокировать 463.3	Блокъ-аппаратъ главный 466.3	--- самодѣйствующій 479.3
- ный токъ . . 306.6	Блокировка . 462.6	--- въ семафорной будкѣ 466.4	Блокъ сложный 263.3
Безвредный подъемъ 30.2	- абсолютная 462.3	--- двухочковый 466.8	- соглашения 464.7
Безконечный канатъ 170.1	- безусловная 462.8	--- концевой 466.6	Блуждающій токъ 391.1
Безопасность движения поѣздовъ 533.8	- механическая 463.3	--- механический 464.5	Боковая вѣтвь 4.9
Безполезный подъемъ 30.4	- переменнаго тока 463.1	--- обгонный 466.7	- грань катанія 113.5
- спускъ . . 30.4	- переменнымъ токомъ 465.5	--- обгоночный 466.7	- нагрузка . . 262.2
Безпружинный предохранитель на случай обрыва провода 451.1	- постоянного тока 463.2	--- промежуточный 466.5	- преграда . . 89.1
Безрельсовая желѣзная дорога 10.2	- путевая . . 461.6	--- Сайкса . 473.2	- разработка 75.7
Безусловная блокировка 462.3	- сигнала . 463.11	--- четырехочковый 467.1	- стѣна штоленой выработки 73.8
Безындукционный 306.10	- съ обслуживаніемъ блокпостовъ сторожками 462.9	Блокъ-очко . 463.5	- штольня . . 77.3
Бельгійскій способъ сооруженія тоннелей 76.2	- условная . 462.7	--- групповое 469.4	- зное качаніе . 362.8
Берма . . . 47.5	- участка . . 461.6	--- замкнуто 463.6	- крѣпленіе кабачаго провода 375.1
- канавы . . 51.3	- участковая 461.6	--- постоянного тока 480.4	- натяженіе . 364.3
Бетонная подушка 213.4	- шингалетомъ 471.6	--- приемное . 468.9	- вѣй барьеръ 89.1
- постель . . 152.8	- электрическая 462.10	--- разомкнуто 468.7	- долины исползованіе для развитія линіи 24.1
- труба . . . 58.7	- маршрута 480.3	Блокъ-подводящій 433.6	- свѣтъ . . . 256.4
Бетонное основаніе 152.3, 213.4	- рычажная 480.5	Блокъ-поле групповое 469.4	- сдвигъ земляной массы 42.1
- ный каналъ 429.10	Блокировочнаго аппарата кожухъ 470.5	--- замкнуто 463.6	- выхъ стѣнъ, обвалъ 86.6
- массивъ . . 167.1	- ная кнопка . 466.2	--- постоянного тока 480.4	Болотистая почва 22.4
- мостъ . . . 60.5	- ной системы сигнала 400.5	--- приемное . 468.9	- тый грунтъ . 22.4
- фундаментъ 423.5	- ную кнопку нажать 467.2	--- рабочее . 468.8	Болта замкового направляющія 453.6
Бикфордовъ шнуръ 67.11	- ные приборы 461.1	--- разомкнуто 463.7	Болтикъ взрѣзной 448.2
Билетная касса 246.4	Блокировочный воротъ 470.7	Блокъ-поста механизмъ 465.6	Болтомъ клиновымъ скрѣпленіе 368.7
- ный контролеръ 514.7	- замокъ . . 457.2	--- обслуживаніе 463.7	Болтъ анкерный 368.3
- шкафъ . . . 246.5	- кабель . . 464.4	--- перегонъ 462.2	- - сквозной . 126.4
Билетовъ контроль 253.3	- перегонъ . 462.3	--- участокъ 462.2	- вилочный . 369.3
Билетъ . . . 523.4	- постъ путевой 461.7	--- овъ участковыхъ захватываніе 462.4	- вклепанный 387.3
- автоматическихъ вѣсовъ 270.10	- сигналъ . . 462.5	Блокъ-постъ въ семафорной будкѣ 466.4	- замковый скользящій 453.5
- жезловой . 475.4	- стержень идеть кверху 467.3	--- конечный 462.1	- запорный . 447.2
- пассажирскій 523.4	- - подымается 467.3	--- промежуточный 461.3	- изолирующій 351.2
- рабочий . . 39.3	- участокъ . 462.3	--- для соблюденія разстоянія между поѣздами 461.5	- клиновой . 368.9
Биссектрисы 33.1	Блокирующій сегментъ 480.6	--- станціонный 466.3	- крюкообразный 133.3
- точка . . . 33.1	- сигналъ . . 479.3	--- участковый 461.7	- - съ отросткомъ 133.5
	- токъ . . . 470.3	Блокъ-сигналъ 462.5	- - съ шаровой головкой 133.6
	- электромагнитъ 480.7		- опорный . 209.4
	Блокъ-аппарата автоматическаго устройство 479.2		
	--- основаніе 470.6		
	--- роликъ . 464.6		

Болтъ подвѣсный 209.4, 348.6	Брусковая шпала прямоугольная 119.5	Будка поста сема- форнаго 408.7	Буровая скважина для развѣдки бурениемъ 22.10
- подпиральный 217.3	- трапецидаль- ная 119.6	- центральный 408.7	- неправильная 70.3
- пружинный 415.2	Брусчатая кресто- вика 193.7	- постовая . . . 463.5	- штанга . . . 496.3
- соединительный коническій 476.6	- двусторонняя переворачивае- мая 194.3	- сигнальная 395.2	- вой инструментъ 69.1
- конусообраз- ный 476.6	- односторонняя непереворачи- ваемая 194.4	Будочка вѣсовая 27.24	Буръ 504.3
- стыковой . 143.3	- преграда . . 89.4	Букса изолиру- ющая 350.7	- алмазный . 69.5
- стѣнный . . 368.3	- тѣй барьеръ 89.4	Булыжная мосто- вая 153.2	- для камня . 498.3
- съ вилкою . 369.3	- настиль . . 251.5	Бура вращатель- ное движеніе 70.7	- долгій . . . 69.9
- упорный . 188.3,	Брусь бортовой платформы 249.4	Буравъ для шпаль 498.2	- долотообразный 69.2
217.3	- охранный . 148.4	- земляной . 504.3	- забойный . 70.3
- щеки остряка 189.3	- переводный 198.4	Буреломъ . . . 93.5	- съ коронкой 498.6
Большая маги- страль 5.8	- подхватный 78.8	Бурение . 21.3, 68.9	- крестообраз- ную коронкою 69.3
- шого протяженія телеграфная линія 481.6	- упорный . . 297.3	- въ ручную 68.10	- Z-образною коронкою 69.4
- шой скорости грузовъ дви- женіе 12.5	Брусевъ пере- водныхъ ком- плектъ 198.2	- гидравлическое 71.7	- ударный . . 70.5
- - грузъ . . 531.8	- расположение перпендику- лярно къ пря- мому пути 198.3	- гидравлически- ми машинами 71.7	- цилиндрической 69.6
- - перевозка то- варовъ 12.5	- - - къ оси кре- стовины 198.5	- двухручное 68.11	Бустеръ . . 334.3
- - товарный поѣздъ 511.8	Брутто вѣсъ 271.3, 532.5	- машинами для сжатого воздуха 71.6	- отрицательный 340.3
- - товаръ . . 531.8	Бугель для сое- диненія рель- совъ 476.5	- машинное . 71.4	Бутовый камень 106.10
Бортовой брусь платформы 249.4	- подвѣсный на- тяжной 353.5	- механическое 71.4	Бутыль съ угле- кислотой 460.3
- уголокъ . . 214.9	- предохранитель- ный 358.4	- пневматическое 71.6	Буферная батарея 330.8
Бригада паровоз- ная 516.7	Будильникъ . 467.9	- трехручное 68.11	- динамомашинка 334.2
- поѣздная . 515.12	Будка стороже- вая 92.3	- электрическими бурильными машинами 71.5	- камера . . . 262.4
Бровка . . . 46.3	- для машиниста 223.3	- электрическое 71.5	- ное дѣйствіе 331.2
- балласта . 103.4	- платформен- ныхъ сторожей 253.8	Бурения планъ 23.2	Буфетный тон- нель 252.9
- ки ширина . 103.5	- колокола . 484.7	Бурильная маши- на ударная 72.1	Буфетъ станцион- ный 246.1
Броневое типа трансформа- торъ 328.7		- ный молотокъ 69.10	Быкъ мостовой 63.6
Броновая прово- лока 344.8		- ными электриче- скими машина- ми бурение 71.5	Быстрое повыше- ніе тока 332.7
- - кремнистая 345.1		Буровая машина ударная 72.1	Бѣгуновъ при- водъ 220.3
Броня желѣзная 338.9		- мука . . . 70.9	Бѣлопшущій ап- паратъ 482.1
- изъ желѣзной ленты 339.1		- скважина . 70.6	Бюро для выдачи билетовъ 246.3
Бруннеля рельсъ 118.7			

В.

Вага для передви- женія вагоновъ 502.2	Вагона перестав- ка 525.8	Вагонетка опро- кидывающаяся угольная 277.7	Вагонные вѣсы 271.9
Вагона отѣпка 525.3	- приѣмка . 525.5	- угольная съ оп- рокидываю- щимся кузо- вомъ 277.7	Вагонный мастеръ 216.5
- отѣпленіе 525.3	- приѣпленіе 525.5	Вагонная перед- вижная телѣж- ка 222.5	- опрокидыватель 267.7
- перемѣщеніе при помощи под- вижной штанги паровоза 526.6	Вагонами ма- невры 525.1		- осматрщикъ 516.6
	Вагонетка . . 500.2		- паркъ . . . 528.1
	- для укладки пути 500.3		- поворотный кругъ 206.6

Вагонный сарай	Вала поперечнаго замыкающій дискъ 418.8	Вертикальная труба съ рукою для наполненія 280.3	Вещества взрывчататаго зарядъ 67.1
Вагоно-километръ 529.4	- продольнаго шпигтль 418.9	- шахта . . . 74.2	Вещество для пропитыванія 122.7
Вагоновъ выкидываніе 526.5	Валомъ замыканіе 418.5	- ный воротъ . 263.5	- изолирующее 851.3
- дезинфекція 292.5	- сплюснутымъ замыканіе 418.4	- крючковый замыкатель 446.9	- осаждающее 290.10
- инвентаръ . 528.2	Валь поперечный 418.7	- листъ . . . 447.5	Взвѣснѣе платы за пробѣдъ 523.7
- свободное обращеніе 532.11	- продольный 418.6	- рычагъ . . 410.8	Взрыва дѣйствіе 67.9
- смѣна . . . 529.3	Вариантъ . . 18.7	- ходъ груза 437.2	- нѣ горныхъ породъ 66.10
- сортировка силою тяжести 242.6	Варіированіе колесъ 182.8	Верхнее строеніе 61.5, 103.0	- нѣ скаль . . 66.10
- чикъ опрокидывающійся угольный 277.7	Ватерпасъ . . 490.3	- - безъ балласта 104.4	- ми разработываемая порода 65.5
Вагонъ для испытанія подъемной силы крана 265.4	Ваттметръ . . 318.3	- - на поперечинахъ 119.1	Взрывныя работы 66.11
- - подвѣшиванія рабочаго провѣда 505.3	Ваттная составляющая тока 806.5	- - - продолженныхъ лежняхъ 136.5	Взрывовъ отказъ 68.8
- запасной . . 513.6	- ный токъ . . 806.5	- - - шпалахъ 119.1	Взрывчататаго вещества зарядъ 67.1
- отцѣпить . 525.4	Ваттъ-часть . 299.4	- - съ упорными стыковыми подушками для уменьшенія угона рельсовъ 145.1	Взрывчатая желатина 67.7
- - на ходу . 513.3	Ввертышъ . . 127.3	- - - сѣтъ . . . 256.5	- тое вещество 67.3
- отцѣплять . 525.4	Ввести токоприемникъ 883.8	- - - слой . . . 104.6	Взрывъ . . 68.7
- подлежащій отцѣпкѣ на ходу 513.2	- токособиратель 883.8	- узкій фланецъ 161.6	Взрывзанный стрѣлочный рычагъ, снова включить 448.3
- предохранительный 522.9	Вводная муфта 855.5	Верхний край головки рельса 113.2	Взрывзатъ стрѣлку 177.6
- приборовъ освѣщенія 297.1	- ный изоляторъ 860.7	- - откоса . . 46.5	Взрывзая пружина 420.4
- прицѣпить . 525.6	Вводъ кабеля 360.6	- свѣтъ . . . 256.5	- ное приспособленіе 447.9
- прицѣплять 525.6	Вдавливаніе земляного полотна 106.11	- - - фланецъ 161.6	- ной болтикъ 448.2
- прицѣпной съ двигателемъ 220.5	Веденіе работъ 36.4	Верхняго строенія укладка 155.9	- замыкатель стрѣлочныхъ 445.3
- сообщенія пріемного 513.1	- эксплуатаціи 508.5	Верхняя головка 112.8	- остряковъ 445.3
- - сквозного 513.1	Ведомый проводъ 436.1	- полка поперечины 130.9	- стрѣлочный рычагъ 447.8
- съ барабаномъ 505.5	Ведущая линія 23.7	- - узкая . . 161.6	Взрывываемость 448.1
- товарный со сборнымъ грузомъ разныхъ станцій какъ отправленія такъ и назначенія 513.4	Ведущій канатъ 173.5	- широкая щека 161.4	Взрывываніе пероводнаго рычага 449.2
- - съ грузомъ одной станціи назначенія 513.5	- величина средняя силы тока 333.5	- штольня . . 75.3	- стрѣлки . . 177.5
- угольный . 279.7	- хода остряковъ 182.6	Верховая голова трубы 50.6	Взрывыванію способность подвѣргаться 448.1
Вагоны выводить за стрѣлку 526.2	- щебенки . 105.11	Верхушка въ видѣ архіерейскаго посоха 381.2	Взрывывающее движеніе 177.7
- держать готовые къ нагрозкѣ 530.11	Вентиляционная камера 101.1	- столба . . . 380.8	Вибрація рабочаго провода 346.5
- осаживать . 526.3	- ный каналъ 101.2	- сферическая 380.10	Видимый сигналъ 893.3
- подлежащія отцѣпкѣ осаживать 526.4	- колодезь . . 100.8	Верхъ поперечины 130.8	Видъ сигнала 394.5
- прицѣплять 525.2	Вентиляція искусственная 73.3	Вершина . . 378.3	Визирка . . 490.1
	Верстовой знакъ 96.2	- аппарата . . 474.2	Вилка . 369.7, 372.9
	- камень . . 96.3	- насыпи . . 43.7	- для переноски рельсовъ 495.2
	Вертикальная доска забоя 81.7	- угла . . . 32.7	
	- зубчатая рейка 160.6	- ны разстояніе 33.3	
	- зубчатка . . 160.6	Вести провода надъ землей 343.8	
	- труба . . . 108.3	Вестибюль . 244.5	
		Весь подвижной составъ . . 527.7	

Вилка для про- пуска тяги 427.9	Виѣшній проводъ 307.5	Водосборный ко- лодезъ 101.5, 108.8	Возбужденіе по- стояннымъ то- комъ 300.7
- - щепія . . 492.3	Виѣшняя накладка 142.2	Водоснабженіе 280.1	Возводитъ насыпь 43.10
Вилообразная стыковая на- кладка 155.2	- платформа . 250.3	Водоспускъ сту- пенчатый 52.7	Возвратная петля 24.3
Вилочная тяга 425.6	Вогнутая круго- вая стрѣлка съ двумя закругле- ніями въ одну и ту же сторону 179.1	Водостокъ . 97.5	Возвратъ тока 335.2
Вилочный болтъ 369.8	Вода для питанія котловъ 280.8	Водосточный ко- лодезъ 97.4	- - по рельсамъ 341.3
- винтъ . . . 369.7	- - питья . . 280.4	Водотока ступен- чатая подошва 52.7	Возвращеніе авто- матическое стрѣлокъ въ первоначальное положеніе 455.1
- рычагъ . . 427.10	- жесткая . . 291.3	Водоуказатель 287.1	Возвращенія сиг- нала кнопка 471.5
Вильчатый ры- чагъ 427.10	- ключевая . 52.4	- уровня воды на далекое расто- яніе 287.2	Возвращенная энергія 299.11
Вингель . . . 489.3	- мягкая . . 291.4	Водоуказатель- ный приборъ 287.1	Возвышающійся наклонный острякъ 200.1
Винтообразная по- верхность отло- женія осадковъ 292.1	- натуральная 290.1	Воды добываніе 280.9	Возвышеніе надъ - - грунтовой 281.4
Винтъ натяжной 373.3	- непригодная для питья 280.6	- - изъ озеръ 280.10	- - изъ 365.7
- рельсовый . 126.2	- очищенная 290.2	- жесткость . 291.2	- рельса . . 117.4
- съ петлей . 369.2	- питьевая . . 280.4	- загрязненіе отъ химически ра- створенныхъ въ ней элементовъ 290.8	- температуры въ горныхъ выра- боткахъ 73.2
- - ушкомъ . 369.2	- сырая . . . 290.1	- набирание . 289.4	- усовика кресто- вины 193.2
Виньольевскій рельсъ 111.8	Водоёмная башня 286.3	- - во время хода 289.5	Возвышенная арка 61.1
Виньоля рельсъ 111.8	- станція . . 280.2	- - отводъ 21.1, 50.7	- дорога . . . 96.9
Виртуальная длина 27.8	- ное зданіе . 286.2	- очистка для пи- танія 289.7	- - желѣзная 6.9
Всячая дорога 98.1	Водоёмъ . . . 286.2	- питательной очистки 289.7	Воздушнаго про- вода установка 504.7
- рѣшетка . . 90.1	- изъ каменной кладки 286.8	- поверхностныя 50.6	Воздушная канат- ная дорога 173.4
- чій маятникъ 441.3	Водозаборная труба 281.6	- подача . . . 281.9	- крестовина 353.1
Витой канатъ съ крестообраз- нымъ перепле- теніемъ 168.10	Водой наполнен- ный желобъ 289.6	- подпочвенной добычаніе 281.4	- для контакт- ныхъ проводовъ передвижная 353.2
- трехжильный кабель 338.6	- - лотокъ . 289.6	- - подъемъ . 281.9	- - для рабочихъ проводовъ под- вижная 353.3
Віадуктъ . . . 63.5	Водонапорная башня 286.3	- почвенной добы- ваніе 281.4	- подводка тока 342.6
Віадуктъ двух- этажный 63.7	- ный кранъ . 288.4	- процѣживаніе 290.4	- стрѣлка 353.6, 353.7
Вкладышъ дере- вянный 135.4	Водонепроницае- мая прокладка 100.6	- распределеніе 287.3	- стрѣлка свиме- тричная 353.10
- переводный 442.2	- мый слой . . 100.6	- расходъ 55.8, 280.3	- сътъ проводовъ 336.4
Вклепанный болтъ 387.3	Водоносная поро- да 65.1, 65.8	- - въ секунду 55.9	- шахта . . . 74.9
Включеніе парал- лельное ма- шинъ перемеж- ного тока 804.2	- ный слой . . 21.8	- - - 55.9	- ное кольцо . 373.1
Владѣніе линіей въ сообществѣ съ 3.6	Водоотводная ка- нава 52.3, 85.7	- - - 55.9	Воздушной кана- лизація мате- ріаль 344.4
Вломъ дѣлать 72.5	Водоотводовъ устройство 50.8	- - - 55.9	- сушки дерево 121.2
Внутреннее замы- каніе 445.4	Водоотводъ под- подошвенный 35.2	- - - 55.9	- съти матеріаль 344.4
- освѣщеніе . 294.2	Водоочистителей установка 289.8	- - - 55.9	- - планъ . . 343.9
- ній рельсъ . 117.2	Водопоглощаю- щій колодезь 108.8	- - - 55.9	Воздушный кла- панъ 285.9
- - пути . . . 109.9	Водоподъемная станція 280.2	- - - 55.9	- колоколъ . 456.6
Внутренняя грань 184.9	Водопріемный ко- лодезъ 58.9	- - - 55.9	
- накладка . 142.3	Водопроводъ 285.2	- - - 55.9	
- ферма . . . 223.5	Водопронусное сооруженіе 50.3	- - - 55.9	
- характеристика 303.5	Водораазборный кранъ 287.4, 289.2	- - - 55.9	
	- пунктъ . . 287.4	- - - 55.9	
	Водораздѣлъ 50.10	- - - 55.9	

Воздушный кол-пакъ 4566	Воротковый пере-водный приборъ съ принудитель-нымъ соблюде-ніемъ послѣдо-вательнаго поряд-ка маршру-товъ 4192	Вредный подъемъ 303	Вставка легко-плавкая 316.7
- всасыванія 285.6	Воротный столбъ 2743	Временная мосто-вая 1532	- массивная въ мѣстѣ примы-канія тяги 425.7
- нагнетанія 285.8	Воротообразная опора 98.6	-ное отвѣтвленіе 238.7	- прямая . . 343
- проводъ 336.5, 342.8	Воротъ блокиро-вочный 470.7	- ный мостъ . 604	- - передъ кре-стовиною 176.3
Возка земли 42.5	- вертикальный 263.5	- путь для уклад-ки 159.3	Вставное сверло 496.9
Возки среднее разстояніе 283	- для подъема фонаря 443.6	Время обращенія 509.3	- ной рельсъ . 159.2
Вознагражденіе за отводъ пробѣ-жей дороги въ сторону 86.2	- заборный . 451.6	- оборота . . 524.9	Встрѣчныхъ по-ѣздовъ столкно-веніе 534.8
Возрастаніе силы тока 332.9	- переводный 414.4, 416.4	- отправления 520.4	Вторичная обмот-ка 328.4
Возрастающая на-грузка 331.10	- перекидной 412.3	- отъ одного поѣз-да до другого 519.5	- цѣпь . . . 327.5
Возстановленіе об-вала 47.9	- сигнальный 414.4	- прибытія . 520.3	- ный проводъ 336.8
- силы 47.9	- сцѣпленія . 416.5	- пробѣга . . 518.7	- токъ . . . 328.6
- профиля ключа 87.2	- фонарный 443.6	- - кратчайшее 518.8	Второго ... класса, станція 229.5
- - шельги . 87.2	- запорный . 451.6	- хода . . . 518.7	Второстепеннаго значенія желѣз-ная дорога 7.4
- тока . . . 335.2	- для подъема фонаря 443.6	- - кратчайшее 518.8	Второстепенная платформа 250.10
Возстановленная энергія 299.11	- перекидной 412.3	Времянка . . 42.7	- ный путь . 42, 7.4
Войскій поѣздъ 511.2	- сцѣпленія . 416.5	Врубка въ рам-номъ рельсѣ 185.9	- ныхъ зданія . 248.1
Войлочная про-кладка 127.8	- фонарный 443.6	Врубъ дѣлать 72.5	Втулка для ан-шуга 219.3
Вокзалъ 229.2, 233.2, 244.4	Вортингтона паро-вой насосъ 284.5	Врѣзающаяся по-перечная ферма 224.4	- изолирующая 350.7
- главный . . 234.9	Воспламенение въ ручную 68.3	Всасыванія воз-душный кол-пакъ 285.6	- зажимная . 387.3
- со стороны се-ленія 234.10	Восходящія пласты 72.7	- высота . . 281.11	- колѣнчатая вводная 360.10
- съ противопо-ложной селенію стороны 235.1	Восьмигранный костыль 125.4	Всасывающая сѣтка 281.1	- контактная 387.6
- центральный 234.8	Впаять рабочій проводъ 507.8	- труба . . . 285.5	- направляющая 209.2
Волнистая мѣст-ность 17.8	Враждебные сиг-налы 403.2	Всасывающій кла-панъ 282.7	- прямая вводная 360.9
Вольтметръ . 318.1	Вращательная бу-рильная маши-на 72.2	- трубопроводъ 285.3	- утопленная для аншуга 220.1
- дифференціаль-ный 390.6	-ное движеніе бура 70.7	Вспомогательнаго провода двой-ной угольникъ 357.8	- укрѣпляющая 359.2
Вольтова дуга 324.1	Вращать поворот-ный кругъ 219.2	- - простой уголь-никъ 57.7	Входная стрѣлка 237.7
- - прерывается 324.2	Вращающагося поля указатель 319.2	Вспомогательная замычка 472.4	Входной и выход-ной сигналы 400.1
Вольтодобавочная машина 334.3	Вращающаяся калитка 88.9	- касательная 33.5	- маршрутъ . 402.8
- - обратимая 334.1	- преграда . . 89.8	- крѣпь . . . 81.1	- сигналъ . . 399.7
- - реверсивная 334.1	- роликовая обой-ма 432.4	- линейная маши-на 390.4	Входъ на стрѣлку 175.6
- ный участковый - трансформаторъ 340.5	Вращающійся барьеръ 89.8	- обвязка . . 81.5	Входящій острякъ 185.8
Воронка для на-полненія 288.3	- зубецъ . . . 168.1	- рама . . . 81.5	Въ два пути 117.10
- приемная . . 278.7	- на мачтѣ ци-токъ 442.7	- станція . 233.10	- заграждающемъ положеніи 397.9
Ворота амбара 257.8	- преобразователь 329.1	Вспомогательный бакъ 288.7	- одинъ путь 117.9
- сигнального ру-коятка 414.6	- умформеръ 329.1	- контактъ . 317.9	- открытомъ поло-женіи 397.8
Воротковый пере-водный приборъ съ контролемъ проволоочной пе-редачи 416.1	Вращеніе . . 218.6	- проводъ . . 340.1	- положеніи оста-новки 397.9
	Вращенію сопро-тивленіе 219.1	- резервуаръ 288.7	- - „путь свобо-денъ“ 397.8
	Вращенія ско-рости 218.7	Вспучиваніе отъ мороза 41.7	- фаза . . . 303.6
		Вставить замыка-тель 418.10	Въѣздъ 54.1, 254.6, 260

Въездъ на пере- ездъ по уши- ренной насыпи 542	Выемки укрѣ- пленіе камен- ной кладкой 487	Выключатель участковый 3566	Вырубка въ на- кладкѣ 1476
- тоннеля . . 855	Выемкою спускъ къ переѣзду 543	- ля рукоятка 8604	- - подошвъ рель- са 1474
Выборка ступен- чатая почвы 441	Выемокъ профиль распределенія 276	- ручка . . . 3604	Вырѣзать въ замы- кающей шипѣ 4523
Выборъ напра- вленія на картѣ предваритель- ный 202	Выйти изъ вагона 5218	- ящикъ . . . 3602	- - линейкѣ . 4175
Выводить вагоны за стрѣлку 5262	Выкатанное клей- мо завода 1155	Выключать . 3175	Высверленное отверстіе прос- молить 1564
Вывѣска пути 1571	Выкидной путь для сортировки вагоновъ по на- правленіямъ 2417	Выключающій линейный ящикъ 3601	Высверлить по- перечины до укладки 1563
Выгибаніе снару- жу надѣзовъ въ поперечинѣ 1546	Выкатанное клей- мо завода 1155	Выключить . 3175	Высокаго напря- женія изоля- торъ 8374
Выгружать 53010	Выкидываніе ва- гоновъ 5265	Вылетъ . . . 3823	- - канализация 3361
Выгрузить . 53010	Выкирковать 1598	Выломанной по- роды кучи 645	- - максимальное релѣ съ выдержи- кой по времени 3206
Выгрузка грузовъ 5305	Выключатель 3171	Вынуть токоприем- никъ 3841	- - обмотка . 3281
- товаровъ . . 5305	- автоматическій 3177	Выпаривать дерево 1215	- - проводъ . 3361
Выгрузки мѣсто 5308	Выключатель 3171	Выплески . . 1074	Высокая плат- форма 2496
Выгрузочный путь 2784	- двойной участ- ковый 3567	Выправка колесъ 1106	Высокій педаль- ный рельсъ 4561
Выдавливаніе ила изъ подъ шпалъ 1074	- для соединенія съ землей 3224	- пути . . . 1106	Высоко поста- вленный резер- вуаръ 2864
Выдача багажа 5226	- - управленія 3216	Выправлять путь 1566	- - бакъ . . . 2864
Выдвижная при- ставная лѣст- ница 5057	- контроля стрѣ- локъ 4593	Выпрямить про- гибы 50611	Высота абсолют- ная 262
Выдернуть ко- стыль 1597	- максимальной съ приспособен- нымъ прерыва- телемъ главнаго тока 3198	Выпрямленіе въ нагрѣтомъ видѣ 1568	- всасыванія 28111
Выдѣленіе при- мѣсей 2909	- для соединенія съ землей 3224	- - холодномъ видѣ 1569	- въ свѣту . 556
Выемка . 431, 446	- управления 3216	- искривленій 1567	- вытеканія . 2879
- въ косогорѣ 445	- контроля стрѣ- локъ 4593	- холодное . 1569	- головки . . 1126
- - скалѣ . . 455	- максимальной съ приспособен- нымъ прерыва- телемъ главнаго тока 3198	Выпрямлять про- гибы 50611	- зубца . . . 1623
- - сухомъ грунтѣ 456	- масляный . 3197	Выпускная круго- вая стрѣлка съ двумя закругле- ніями въ проти- воположныя стороны 1792	- надъ уровнемъ моря 262
- - сыромъ грунтѣ 457	- масляный съ электромагнит- нымъ дѣй- ствіемъ 3221	Выпуклая круго- вая стрѣлка съ двумя закругле- ніями въ проти- воположныя стороны 1792	- напора . . . 28110
- на неровномъ въ попереч- номъ профильѣ мѣстѣ 459	- минимальный 3202	Выпускной сиг- наль 3993	- насыпи . . 435
- - ровномъ въ поперечномъ профильѣ мѣстѣ 458	- на столбѣ . 3225	- - передовой съ входнымъ на общей мачтѣ 4425	- неограниченная чистаго проѣзда 621
- открытая . 454	- перегрузки 3195	Входнымъ на общей мачтѣ 4425	- ограниченная чи- стаго проѣзда 6116
- подходящая . 771	- предохранитель- ный автоматическій 3215	Выпускъ дыма 2567	- паденія груза 4372
- - полнымъ про- филемъ 755	- - самодейству- ющій 3215	Выработка тока 3084	- подбивки . 1581
- - - сверху . 1019	- раздѣлитель- ный 3222	Выработка што- ленной боковой стѣны 738	- подъема . . 2821
- сухая . . . 456	- ручной . . 3172	Выравнивая жесткая пере- дача 4291	- подземная 2821
Выемки длина по всей профили 765	- ручной магнит- ный 3152	Выравниваніе земли 4210	- полная . . . 2284
- обдѣлка камен- ная 487	- самодейству- ющій 3177	- нагрузки . 3321	- рабочего про- вода 3662
- - кирпичная 487	- съ приспособен- нымъ прерыва- телемъ напря- женія 3204	- напряженія 3353	- расположенія пути 1164
		- неровностей по верхности 429	- рельса . . . 1122
		Выравнивающее дѣйствіе 33410	- ската . . . 2431
			- слоя засыпки для осадки 571
			- сопротивленій 3901
			- сопротивленія 2822
			- строительная 2283
			- точки опоры 3642
			- щеки . . . 16011

Выступъ . . . 579	Выходить изъ вагона 521.8	Вѣсовая будочка 272.4	Вѣсы безъ перерыва путей 272.2
- котлеобразный крышки поперечины 134.1	Выходная стрѣлка 199.6, 237.7	Вѣсового помоста рельсъ 269.7	- вагонные . 271.9
- платформы 249.7	Выходной маршрутъ 402.7	Вѣсовой помостъ 269.6	- десятичные 270.1
- продольной фермы 227.1	- сигналь . . 399.8	Вѣсовщикъ . 272.5	- приходятъ въ равновѣсїе 271.7
- стержня болта 143.6	- передовой съ входнымъ на общей мачтѣ 442.5	Вѣсовъ автоматическихкихъ билетъ 270.10	- пружинные 272.8
- столба . . . 380.6	Вычисленіе объема насыпей 27.4	- - механизмъ печатающій билеты 271.1	- сѣтчатые . 270.2
- товарной платформы 258.5	- площадей . 27.1	- игра . . . 271.6	- съ двойной колеи 272.3
- фермы лобовой 207.9	Выше синхронизма 304.7	- коромысло . 270.3	- - перерывомъ путей 272.1
Высушиваніе подъ давленіемъ въ нагрѣтомъ воздухѣ 121.8	Вышечлачивать дерево 121.4	- рычагъ . . 270.3	- - помостомъ 269.5
Вытеканія высота 287.8	Вѣрное паровозное зданіе 273.7	- чувствительность 271.8	- - циферблатомъ 272.6
Вытесать поверхность зарубки 124.4	- ный паровозный сарай 273.7	Вѣсомъ собственнымъ постоянная нагрузка 59.8	Вѣтви стрѣлка 200.6
Вытяжная труба 274.4	Вѣрообразное отвѣтвленіе 202.6	Вѣсь брутто 271.3, 532.5	Вѣтвь боковая 4.9
- - дымовая . 274.7	Вѣнецъ шахтенной крѣпи 83.6	- каната . . . 163.5	- желѣзнодорожная 5.5
Вытяжного наклоннаго пути устройство съ двустороннимъ скатомъ 242.8	Вѣнцами крѣпленіе устанавливаемыми на кѣпоторомъ разстояніи другъ отъ друга 83.7	- на ходу . . 530.2	- соединительная 54, 56
Вытяжной путь 237.2, 240.6	Вѣчикъ для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	- нетто . . . 271.4	- - желѣзнодорожного пути 5.3
- - наклонный 242.10		- поѣзда . . 512.13	- частная . . 7.9
- - съ двустороннимъ скатомъ 242.9		- тара . . . 271.5	Вѣтка частная 7.9
- трубы колпакъ 274.5		Вѣсы . . . 269.4	Вѣтренникъ . 483.6
		- багажные соединенной системы съ передвижной гирей и циферблатомъ 273.2	Вѣтрянка . . 483.6
			Вѣтряное колесо 283.8
			Вѣшка . . . 489.4
			Вязкая порода 64.9

Г.

Гаармана рельсъ 149.3	Галлерей направляющая тоннеля 74.10	Гибкій замыкатель тока 477.5	Гильза контактная 387.6
Габаритъ нагрузки 273.3	Гальванометръ 390.4	- контактъ . 477.5	- направляющая 209.2
- нормального профиля 503.6	- дифференциальный 390.5	Гидравлическая колонна 287.5	Гиря передвижная 270.4
- подвижного состава 156	Гальваноскопъ 390.7	- лебедка . . 263.6	- - съ переставляемымъ нониусомъ 270.7
- строеній . . 15.5	Гвоздь съ клеймомъ на головкѣ 120.1	- централизація 458.4	- приводная . 482.4
Газовая труба 421.11	Генератора дроссельная катушка 324.5	Гидравлическій аккумуляторъ 265.5	Главнаго пути платформа 250.3
Газодинамо . 309.3	- реакционная катушка 324.5	- замыкающій аппаратъ 458.4	Главная касса желѣзной дороги 13.7
Гайка для регулировки струны защелки 413.2	Генераторная станція 308.5	- кабестанъ . 263.6	- крѣпъ . . . 79.4
- - - шингалета 413.2	- ные станціи . 208.1	- кранъ 265.3, 287.5	- линия . . . 4.8
- соединительная 133.4	Генераторъ желѣзнодорожный 309.1	- настѣнный 288.5	- обязка . . . 81.4
- ки расшатываніе 134.2	- постоянного тока 308.7	- - отдѣльности 288.4	- платформа . 250.9
Галлерей для защиты отъ обваловъ 95.8	Геологическія изысканія 213, 214	- опрокидыватель 268.3	- продольная балка 83.1
- минная . . 67.2		- приводъ передвижной тележки 227.4	- рама . . . 81.4
- направляющая 74.11		- шпиль . . . 263.6	- ферма . . . 207.5
		- ское буреніе 71.7	Главное направленіе 301.9

Главное поло- жение поворот- ного круга 2158	Головка соедине- тельная 2241	Городской трам- вай 96	Громоотводъ линейный 3594
Главный блокъ аппаратъ 4063	- столба . . . 3803	-скихъ желѣз- ныхъ дорогъ	- - мачтовый 3248
- вокзалъ . . . 2349	Головки высота 1126	стрѣлка 1987	- пластинчатый 3254, 3597
- кондукторъ 5161	- зубцовъ закрѣ- пленные въ	- - - сѣть . . . 65	- роговидный 3251
- носильщикъ 5228	уровнѣ закраинъ щекъ 1637	Горы 181	- 3595
- питательный пунктъ 3332	- накладка . 1462	- склонъ . . . 406	- рогообразный 3251, 3595
- пунктъ питанія 3332	- подрѣзание . 1131	Гостиница при вокзалѣ 2484	- съ автоматичес- кимъ тушеніемъ
- путь 48, 1754, 2355	- рельса верхній край 1132	Грабля . . . 4924	искръ 32310
- - сдвинутый 2357	- - смятіе . . 1158	Гравій . 1051, 1053	- - катушкой 3506
- - сквозной . 2358	- ширина . 1121	- горный . . 1052	- - проволоочной
- сигналъ . . 3995	Головная часть трубы 565	- грохотованный 1054	катушкой 3255
Главныхъ фермъ, прогибъ 2034	- ной шить . . 1024	- промытый . 1055	- - спиралью 3255
Гладкая пробка 1272	Голый обратный проводъ 8418	- съ примѣсью глины 1056	- - цилиндрами 3255
- кій закрѣпъ . 1272	Горбъ ослиный 2429	Градація колеи 1328	Грохотованный гравій 1054
Глина обожженная 1066	- полотна . . 505	Грань боковая катанія 1185	Грохоть для сорти- ровки щебня 4922
Глинистая под- почва 225	Горизонталь . 196	- внутренняя 1849	Грохоты . . . 2799
- почва . . . 226	Горизонтальная двойная рейка 1658	- направляющая 1962	Груза вертикаль- ный ходъ 4372
Глины разбуханіе 1071	- доска забоя 816	- прилегающая къ рамному	- высота паденія 4372
Глубина желоба 1507	- поперечина 8796	рельсу 18410	- положение . 5911
- ниже горизонта промерзанія 416	- сила . . . 1173	Графикъ . . 5333	- попутного обо- ротъ 5313
Гнѣние . . . 12010	- съемка . . . 267	Графитовой кашп- цей смазываніе	Грузило . . . 4902
Гнѣздо илистое 1073	- ное положеніе слоевъ 666	поверхности го- ловки 1156	Грузить . . . 5309
- круглое подъ перекладъ 789	Горная дорога 191	Гребенчатой зуб- чаткой компен- сація вліянія	- черезъ вагонъ 53012
- удлиненное подъ перекладъ 791	- - подвѣсная 995	температуры 4542	Груза съ багаж- ныхъ тѣлѣжекъ 5311
Голова верховая трубы 566	- порода . . . 642	Гребень балласта 1034	- - доставкою то- варовъ къ ва- гону на багаж- ныхъ тѣлѣж- кахъ 5311
- низовая трубы 567	- - щелеватая 6410	- насыпи . . 437	Грузовой подъем- ный кранъ 2637
- тоннеля . . 865	Горнъ кузнечный переносный 5004	Гребня ширина 1035	- мостъ . . . 2793
Головка аппарата 4742	Горный гравій 1052	Грибовиднаго сѣ- ченія рельсъ 1141	Грузовъ выгрузка 5305
- верхняя . . 1128	- канатный фу- никуляръ 1737	- Грозить опас- ностью другой линии 5341	- движеніе боль- шой скорости 125
- въ видѣ шарика 38010	- обвалъ . . . 229	Грозовой ударъ 3232	- навалочныхъ оборотъ 5315
- заклепки съ шайбой 1641	- тоннель . . . 639	Грозоздкій грузъ 5316	- отправка . . 5306
- желоба . . . 2634	- туннель . . . 639	- товаръ . . . 5316	- погрузка . . 5304
- крана . . . 2881	- хрящъ . . . 1052	Громоотводная подвѣска 3499	Грузоподъемное приспособленіе 2632
- контактная 4777	Горныхъ массъ давленіе 667	- ное приспособле- ніе 3236	Грузъ большой скорости 5318
- направляющая 1504	- породъ взры- ваніе 6610	- - линейное . 3593	- громоздкій . 5316
- нижняя . . 1129	- - наслоеніе . 664	- - рельс . . . 3244	- легковоспламе- няющійся 5317
- паровая . . 2825	- - пластованіе 664	- ный держатель 3499	- малой скорости 5319
- подъ ѣзду . 1128	- - разрушенныхъ конусъ 229	- элементъ . 3237	- массовый . 5314
- пяты . . . 2093	- - слоистость 663	Громоотводъ 3236	- навалочный 5314
- рабочая желоб- чатого рельса 1503	Городская желѣз- ная дорога . 64	- катушечный 3255	- натяжной . 4371
- рельса . . . 1119	- - - для скорыхъ поѣздовъ 68		
- - грушевидная 11211	- сѣть 65		
	- электрическая желѣзная доро- га 2901		
	- ской желѣзной дороги электри- ческая станція 3083		

Грузъ под- вѣсный 439.1	Грунтъ нетро- нутый 22.7	Группа Пирани 333.9	Группировка дви- женія по направлениямъ 528.9
- полезный . 532.6	- разрабатывае- мый ломами 65.4	- путей . . . 235.4	- ки тягъ измѣне- нiе 427.6
- попутный . 531.2	- лопатами . 65.2	- вѣ видѣ арфы 242.2	Групповое блок- очко 469.4
- приводный . 483.4	- скалистый . 22.8	- - - колосни- ковъ 242.2	- блокъ-поле . 469.4
- самовозгараю- щийся 531.7	- строительный 41.5	- - - рѣшетки 242.2	- вые рычаги на различныхъ уровняхъ 424.5
Грунта качества 21.5	- торфянистый 22.2	- тягъ съ точкой перелома напра- вленія 424.2	- вый приводъ дви- гателемъ 311.4
- осадка . . . 41.9	- допоялительная линейная 340.3	- ами отдѣльными пересѣченіе 427.2	Грушевидная го- ловка рельса 112.11
- родъ . . . 21.5	- запасныхъ пу- тей 233.9	Группировка дви- женія по ли- ніямъ 528.8	
- свойство . . . 21.5	- линейная доба- вочная 340.3		
- слой . . . 21.7			
Грунтовой воды добываніе 281.4			
Грунтъ болоти- стый 22.4			

Д.

Давленіе горныхъ массъ 66.7	Двигатель ком- пенсирован- ный съ послѣдо- вательнымъ воз- бужденіемъ 312.4	Движеніе бура вращательное 70.7	Движенія поясъ 11.5
- земли . . . 42.8	- открытый . 312.6	- взадъ и впередъ при сортировкѣ осаживаніемъ 527.1	- размѣръ . 11.9
- колеса . . . 111.1	- перемѣннаго тока 313.3	- варѣзывающее 177.7	- служба 508.5, 517.4
- колесъ допус- каемое 111.2	- пневматическій съ электричес- кимъ распредѣ- лителемъ 458.2	- грузовъ боль- шой скорости 12.5	- 517.9
- на колесо . 530.1	- последователь- ный 311.7	- желѣзнодорож- ное 2.2	- уставъ службы 14.9
- сбоку . . . 66.9	- постояннаго то- ка 311.6	- усиленное 509.2	Движущій канатъ 170.4
- съ потолка вы- работки 66.3	- пусковой . 330.3	- замыкающее принудительное 448.5	- механизмъ . 219.5
- нiя низкаго пнев- матическаго цен- трализація 458.3	- репульсионный 312.5	- пассажирское 12.2	Двойная арфа 242.5
Дальнее сообще- ніе 13.1	- сигнальный 459.7	- по неправиль- ному пути 528.7	- горизонтальная рейка 165.8
- ній поѣздъ . 510.8	- служащій для включенія 391.7	- поѣздовъ . 528.4	- желѣзная по- перечина 131.5
- сигналъ . . 399.6	- со смѣшанной обмоткой воз- бужденія 312.1	- товарное . . 12.3	- живая изгородь противъ снѣж- ныхъ заносовъ 94.2
Дальность возки земляныхъ массъ 42.6	- смѣшаннымъ возбужденіемъ 312.1	- транзитное 12.2	- калитка съ пре- дохранителемъ 88.8
- перевозки . 528.10	- съ добавочными полюсами 312.2	Движенія группи- ровка по линиямъ 528.8	- крестовина 196.5
Дамская уборная 244.7	- параллель- нымъ возбуж- деніемъ 311.8	- каната плас- кость 170.2	- 197.4
Дачное сообщеніе 12.8	- последователь- нымъ возбуж- деніемъ 311.7	- направленіе 518.6	- изъ литой стали 196.8
- ній поѣздъ 510.11	- трехфазнаго то- ка 313.4	- опасность . 533.9	- съ кованымъ острякомъ 197.5
Двигателемъ групповой при- водъ 311.4	- - - съ противо- соединеніемъ 313.6	- перерывъ . 534.2	- - - подвижными остряками 197.6
Двигатель выпадетъ изъ син- хронизма 334.5	- шунтовой . 311.8	- періодъ . . 509.3	- передвижная телѣжка 222.8
- закрытый . 312.7	Двигателя мѣсто нахожденія 172.2	- плотность . 11.7	- стрѣлка 179.4, 353.9
- 313.1		- поѣздовъ ука- затель напра- вленія 253.6	- несимметрич- ная 179.6
- - съ вентиляціей 313.2		- - - безопасность 533.8	- - - односторон- ная 180.1
- кансельный 313.1		- - - расписание 518.1	- симметричная 179.5
- - съ вентиляціей 313.2			- труба . . . 58.1
- коллекторный однофазнаго то- ка 312.3			- тяга . . . 170.3
			- цѣпочная подвѣска рабо- чаго провода 362.5

Двойного двѣ- ствія насосъ 2843	Двусторонняя крестовина переставляе- мая 1971	Дексель . . . 4943	Деревянный на- стиль 2143
-ое соединитель- ное ушко нѣз провода 4817	- переводящая брусчатая крестовина 1943	Денеша „поѣздъ отправился“ 5211	- ростверкъ для средней опоры 2138
Двойной заборъ 948	Двуставрового сѣченія попе- речина 1816	- „поѣздъ при- былъ“ 5212	- ростверкъ для стула 2138
- изоляторъ . 3514	Двухголовчатый рельсъ 1127	Денешами поѣзд- ными обмѣнъ 5203	- столбикъ . 4326
3577	Двухголовый рельсъ 1127	Денешу путевою отвѣтить 5209	- столбъ . . 3779
- контактный проводъ 3464	Двухколейная железная до- рога 84	- - отвѣчать . 5209	- - пропитанный 3788
- переводный рычагъ 4202	Двухколейный 11710	Денешу путевою запрашивать 5208	-ныхъ клиненья. подкладка 2175
- поворотъ . 242	Двухполюсный рабочій про- водъ 3436	- - запросить 5208	Держатель анкер- ный 34710
- проволочный проводъ 4811	Двухпроводная линія 3371	Денешъ поѣзд- ныхъ суточный журналъ 5213	- - соединитель- ный 3484
- пряжечный изоляторъ 3716	Двухсторонний заграждающій башмакъ 4871	Деревя растре- скиваніе 1211	- громоотводный 3499
- путь . 1181, 2253	- ния острокопеч- ная кирка 4935	Дерево воздуш- ной сушки 1212	- двуплечій для кривыхъ 3503
- рабочий про- водъ 3464	Двухлористою ртутью пропи- тываніе 1228	- выпаривать 1215	- для изолятора 3704
- сигналъ . . 4001	Двухочковый блокъ-аппаратъ 4668	- выщелачивать 1214	- - кривыхъ . 3481
- сигнальный воротъ 4153	Двухручное буреніе 6811	- , идущее на шпалы 1204	- - подтягиванія проводовъ 3498
- соединительный зажимъ 3703	Двухфазный перемѣнный токъ 3023	- лиственное 1206	- - припоя . . 3479
- стрѣлочный путь 2021	- токъ сопряжен- ный 3078	- сушить въ печи 1216	- - прямого пути 3482
- стыкъ зубчатой рейки 1057	Двухатажная платформа 2618	- хвойное . . 1207	- - прямой линіи 3503
- тоннель . . 1002	- станція . . 2308	Деревянная ар- матура 1354	- зажимной . 3478
- угольникъ вспо- могательнаго провода 3578	- ный вѣдукъ 637	- колодка . . 4907	- закрытый для изолятора 3703
- участковый вы- ключатель 3567	Двухшаторная крыша 2553	- накладка . 4763	- контактный 3855
- - изоляторъ съ выключателями 3567	Дебакадеръ . 2512	- обвязка . . 801	- одиночій для кривыхъ 3504
- шкивъ перевод- ный 4421	Деблокирован- ный 4642	- опора . . . 1644	- открытыхъ для изолятора 3706
Дворъ скотопри- гонный 2628	Деблокировать 46310	- подкладка . 4907	- питательный 3493
- таможенный 2603	Деблокировка 4639	- поперечина 1194	- съ подвижными губками 34910
Двукрылый сема- форъ 3961	Деблокирующая кнопка 4714	- пробка . . . 801	Держателя лапки 3491
Двуногий кранъ 2651	- ющій токъ . 4704	- рама . . . 801	Держать вагоны готовыми къ нагрузкѣ 53011
Двуосная тележ- ка 4918	Дежурный агентъ по движенію 5144	- труба . . . 571	Десятичные вѣсы 2701
Двуплечая под- вѣска 3521	- на семафорномъ посту 4093	- шпала . . . 1194	Десятникъ . 368
Двуплечій дер- жатель для кривыхъ 3505	- паровозъ . 52210	Деревянный вкла- дышъ 1354	Детальный проектъ 201
- изоляторъ . 3505	5261	- заборъ . . . 8710	Деформациі упру- гя остряка 18411
- - для кривыхъ 3505	Дезинфекція вагоновъ 2923	- изоляторъ въ видѣ стержня 3718	- ція свода . . 867
- прямой уравни- тельный ры- чагъ 4235		- каналъ . . 4294	Джутовая обо- лочка 3392
Двускатная крыша 2554		- клинъ . . . 1293	Динамитъ . . 678
- платформа 24910		- костыль для башмаковъ 1301	- нитрожелатин- ный 678
		- костыль для подушекъ 1301	- студенистый 678
		- лотокъ . . 571	Динамо для тяги 3091
		- молотокъ . 4947	- желѣзнодорож- ная 3091
		- мостъ . . . 603	- компаундъ 3105

Динамо маховая 309.5	Дифференціаль- ный вольтметръ 390.6	Договоръ на производство работъ 39.5	Дорога канатная 83, 172.7
- маховичнаго типа 309.5	Диагональная стрѣлка 354.7	Дождевая область 55.7	- канатно-прово- лочная 173.4
- послѣдователь- ная 310.3	Диаметръ цапфы зубца 182.7	Долгий буръ 69.9	- конножѣзная 10.1
- съ параллель- нымъ возбуж- деніемъ 310.4	- шейки зубца 182.7	Долины дно . 40.5	- кончающаяся тупикомъ 5.7
Динамомашинна буферная 334.2	Длина биссек- трисы 33.3	- подошва . . 40.5	- надземная . 96.9
- отсасывающая 341.1	- выемки по всей профили 76.5	Долото . . . 69.2	- - на желѣзныхъ опорахъ 97.7
- постоянного тока 308.7	- зубца между щечками 163.1	Долотообразный буръ 69.2	- - - столбахъ 96.10
- пусковая . 330.2	- касательной 32.9	Долотчатый буръ 69.2	- - - астокадь 96.10
- со смѣшаннымъ возбужденіемъ 310.5	- полезная по- грузочной плат- формы 262.1	Доменный шлакъ 106.4	- - съ желѣзнымъ нижнимъ строе- ніемъ 97.7
- съ независи- мымъ возбуж- деніемъ 311.2	- - путей . . 238.9	Домкратъ для вы- таскиванія ко- стылей 496.5	- - - каменнымъ нижнимъ строе- ніемъ 97.2
- трехпроводная 311.1	- поѣзда . . 512.12	- - подъема рель- совъ 496.5, 496.6	- однорельсовая 102.7
- шунтовая . 310.4	- пути . . . 116.5	Домъ дорожнаго мастера 248.7	- однофазнаго тока 300.5
Динамометръ пру- жинный 506.6	- - поворотнаго круга 207.4	- съ жилыми по- мѣщеніями для служащихъ 245.9	- переменнаго тока 300.4
- тяговый . . 506.6	- хорды . . . 33.8	- съ квартирами для служащихъ 245.9	- пневматическая 102.6
Диска шесть 404.8	- эксплуатире- мая 508.6	Дополненія къ уставу 14.3	- подвѣсная 89.1
Дисковый сиг- наль 396.4	- ны измѣреніе 26.6	Дополнительная линейная груп- па 840.3	- - горная . . 99.3
Дискъ закрытый 405.1	- нормальный рельсъ 117.8	- ный контактъ 317.9	- - однорельсовая 98.2
- замыкающій поперечнаго вала 418.8	- развитіе . . 23.8	- проводъ 340.1, 367.2	- - электрическая 99.6
- концевого замка 452.6	Дневной сигналъ 393.10	- ные части крѣп- ленія 79.5	- подземная . 98.9
- круглый . 404.10	Дно долины 40.5	Допускаемое да- вленіе колесъ 111.2	- - - проложенная въ трубѣ 100.3
- кругового замка 451.8	- желоба . . 150.5	- мый износъ . 115.9	- - - подвѣзная 254.5
- литой чугу- ный поворот- ный 206.1	- каналы . . 51.2	Дорога вдоль по- лотна 53.4	- - съ располо- женными съ двухъ сторонъ погрузочными путями 240.2
- откидной . 398.7	- ступенчатое ис- кусственного русла водотока 52.7	- - - - - одной сто- роны погрузоч- ными путями 240.1	- - - - - постоянной тока 300.2
- открытый . 405.2	- трубы . . . 56.4	- - - - - проложенная на время производ- ства работъ 42.7	- - - - - проходящая подъ мостовой 99.8
- отпадающій 468.3	Добавочная ли- нейная группа 340.3	- - - - - движенія ло- комотивовъ, си- ла тяги кото- рыхъ является результатомъ сопротивленія тренія колесъ о рельсы 8.5	- - - - - проходящая подъ улицей 99.8
- переводный съ пальцами 440.2	- линия . . . 340.1	- - - - - перевозки тя- жестей 7.8	- - - - - равнинная . 18.3
- поворотный 205.8	- ный линейный трансформаторъ 340.5	- - - - - желѣзная см. желѣзная дорога зубчатая въ собственномъ смыслѣ 160.1	- - - - - системы Фелля 9.1
- промежуточнаго замка 452.8	- ный проводъ 367.2		- - - - - съ канатною тягою 172.7
- сигнальный 396.5	- трансформа- торъ 340.6		- - - - - крутыми подвѣ- сками 18.9
- - въ желѣзномъ кожухѣ 397.2	Добываніе воды 280.9		- - - - - среднимъ рельсомъ 9.1
- - на шесть . 404.7	- воды изъ озеръ 280.10		
- рѣшетчатый 397.1	- грунтовой воды 281.4		
- указывающій что „путь за- крытъ“ 405.1	- почвенной воды 281.4		
- „путь свобо- денъ“ 405.2	- подпочвенной воды 281.4		
Дистанція . . 37.9	- тока . . . 308.4		
	Договоръ на по- ставку 33.8		

Дорога съ участ- ками какъ простой, такъ и зубчатой	Дорожного ма- стера домъ 2437	Дренажемъ осу- шеніе откоса 521	Дымовая труба вытяжная 2741
- трехфазнаго тока 3006	Дорожный знакъ 962	- - полотна . 517	- - раздвижная 2746
- электрическая 93	- мастеръ . . 5153	Дренажная гал- лерей 518	- вой каналъ 2567,
- - междугород- ная 59	- рабочий . . 5153	- канава . . . 514	2754
- эстакадная 9610	- сторожъ . 51510	- труба . 516, 1081	- колпакъ съ кла- паномъ 2751
Дороги желѣзной см. желѣзной дороги	Доска вертикаль- ная забоя 817	- - У-образная 522	- трубы колпакъ 2745
- исходный пунктъ 184	- горизонтальная забоя 816	- ный капаль 563	Дымоотводный каналъ 2754
- конечный пунктъ 185	- для крѣпленія 808	Дрепакъ 503, 563	Дымоотводъ отъ дѣльный 2753
- надземной стан- ціи 2312	- коммутационная 3156	- балласта . 1077	- центральный 2752
- обыкновенной поднятіе уровня 547	- - свободно уста- новленная 3157	- откоса помощью трубокъ 521	Дыры помѣстить въ шахмат- номъ порядкѣ относительно оси поперечины 1357
- - проведеніе по путепроводу надъ желѣзною дорогою 548	- ступени . . 818	- поверхностный 1087	Дѣйствіе буфер- ное 3312
- - - подъ путепро- водомъ желѣз- ной дороги 551	- стѣнная комму- тационная 3158	- полотна дороги 517	- взрыва . . 679
- отводъ . . . 251	- - распределе- тельная 3158	- поперечный 515	- выравнивающее 33410
- пересѣченіе 533	Доставить на под- водѣ 5322	Дреннрование 503	- компенсиру- ющее 33410
- подземной стан- ціи 2311	Досчатый настилъ 2513	Дрентъ . . 563, 1081	- уравнительное 3312
- электрической второстепеннаго значенія экс- плуатация 2984	Доходности ис- численіе 103	Дресва . . . 1063	- электродинами- ческое 3243
Дорогъ желѣз- ныхъ см. желѣз- ныхъ дорогъ	Доходность . . 104	Дроссельная ка- тушка генера- тора 3245	- вѣя двойного на- сосъ 2843
- отводъ . . . 203	- желѣзной до- роги 173	- секционирован- ная катушка 3246	- медленнаго реле 3213
- устройство . 203	Доходъ по экс- плуатации 5094	Дуга вольтова 3241	- простого насосъ 2844
	- чистый по экс- плуатации 5096	Дугаобразный ры- чагъ 4246	Дѣлать вломъ 725
	Драневый щитъ 881	Дукеръ . . . 574	- врубъ . . . 725
	Древесная порода 1203	Дуплексъ насосъ 2844	Дѣлительный изо- ляторъ 3574
		Дыма выпускъ 2567	Дѣло желѣзно- дорожное 13
		Дымовая труба 2744, 2753	Дюбель 1272, 36810

Е.

Единица техниче- ская желѣзно- дорожнаго дѣла 148	Единица турбо- генераторная 3096	Емкость . . . 5328
	Единичная цѣна 391	Естественнаго откоса уголь 463

Ж.

Жандармская по- лиція 5148	Жезловой аппаратъ 4737	Жезловъ элек- трическій замыкатель 4802	Жезлъ для вспомо- гательныхъ паровозовъ 4748
- ский чинъ . 5149	- - съ устрой- ствомъ для условной блокировки 4744	Жезлъ . . . 4736	- - условной бло- кировки 4747
Жезловая система 4733	- билетъ . . . 4754	- для безуслов- ной блоки- ровки 4746	Желатина взрыв- чатая 677
- - для вспомо- гательныхъ паро- возовъ 4743			

Желоба глубина 1507	Желѣзная дорога заводская 82	Желѣзнодорожная карта 43	Желѣзной дороги городской электрическая станція 3083
- головка . . . 2684	- зубчатая . 86, 159.11	- линия небольшой протяженія 62	- имущество 87
- дно . . . 1505	- казенная . 23	- подстанція съ конверторами 3265	- направление 46
- ширина . . 1506	- малая . . 75	- преобразователями 3265	- нормальной электрической эксплуатация 2983
Желобка обдѣлка 1713	- мѣстнаго значенія 27	- полиція жан-дармская 5148	- питательный пунктъ 3385
Желобокъ для клина 1874	- мѣстная . 75	- сѣть . . . 47	- полотно . 402
- направляющій 1963	- наземная . 71	- техника . . 28	- право на оружие 41
Желобчатая колея 1501	- одно- двух-, много- колея-ная 84	- электрическая центральная станція 3082	- рейнской зажимная планка 1331
- проволока . 3457	- окружная 66	Желѣзнодорожниковъ синдикатъ 134	- собственность 87
- того рельса рабочая головка 1503	- паровая . 92	Желѣзнодорожное движеніе 22	- управление 5138
- тѣй изоляторъ 3375	- перовостепеннаго значенія 73	- усиленное 5092	- фидеръ . 3385
- рельсъ . . 1498	- переносная 77	- съ электрической тягою 2983	Желѣзный ко-стыль для башмаковъ 1298
- - плоскій . 1508	- побережная 710	- дѣло . . . 13	- - подушечъ 1298
- - составной 1513	- подземная 72	- законодательство 139	- лежень . . 1306
Желобъ въ корнѣ остряка 1831	- портовая . 81	- общество . 28	- листъ для перекрытія 2146
- - пять остряка 1831	- поясная . 66	- правленіе . 5138	- мость . . . 614
- для реборды бандажа 1502	- пригородная 63	- право . . . 39	- рельсъ со стальной головкою 1153
- колея . . . 1114	- , проведенная въ уровнѣ земли 71	- распределительное устройство 3153	Желѣзныхъ дорогъ городскихъ стрѣлка 1987
- между острякомъ и рамнымъ рельсомъ въ корнѣ 1829	- промышленная 82	- ной полиціи агентъ 5149	- - сѣть . . 65
- наклонный по которому скатывается грузъ 2668	- рудничная 83	- эксплоатационная организація 5081	- - общество по эксплоатации 31
- наполненный водой 2896	- смѣшаннаго типа 87, 1675	Желѣзнодорожные отряды 135	- - постройка 16
- откидной . 2776	- собственно зубчатая 1801	- тарифы . . 133	- - дорогъ содержаніе 17
Желѣзо для перевода стрѣлокъ 5017	- стратегическая 26	Желѣзнодорожный агентъ по эксплоатации 5141	- - сооруженіе 16
Желѣзная арматура 1351	- съ зубчаткой 88	- батальонъ . 135	- - сѣть . . . 47
- броня . . . 3389	- узкоколейная 76	- генераторъ 3091	- - техническія условія по сооруженію 146
- дорога . . . 12	- частная . 24	- мость . . . 591	- - эксплоатация 21
- - безрельсовая 102	Желѣзная корзина для разведки кюстра 5005	- путеводитель 5835	Желѣзо полосовое 1482
- - военная . 25	- опора . . . 1643	- путь . . . 1169	- бетонная поперечина 1848
- - возвышенная 69	- углового колѣна 4265	- тарифъ . . 132	- ный мость . 613
- - второстепеннаго значенія 74	- поперечина 1306	- телеграфъ . 4812	Жесткая вода 2913
- - городская 64	- двойная . 1315	- уставъ . . . 141	- передача выравниваемая 4291
- - для скорыхъ поѣздовъ 68	- проволочка . 3454	- фидеръ . . 3384	- - къ замыкателю 4514
- - - электрическая 97, 2991	- рѣшетка катучая 903	- ныхъ обществъ синдикатъ 134	- - стрѣлкамъ 4303
- - для поѣздовъ большой скорости 61	Желѣзнодорожнаго дѣла техническая единица 148	- тарифовъ нормировка 133	- - невыравненная 4292
- - - стратегическихъ цѣлей 26	- правленія право 42	Желѣзное крѣпленіе 833	- - тягами . . 4217
	- пути питательный пунктъ 3383	Желѣзной дороги вѣтъ 55	- подвѣска . 3612
	- соединительная вѣтъ 53	- доходность 173	
	- управленія правя 42	- главная касса 137	
	Желѣзнодорожная вѣтъ 55		
	- динамомашинная 3091		
	- инспекція . 5137		

Жесткая тяга	Жесткость воды	Живая изгородь,	Жидкость пропи-
выравненная 429.1	291.2	как защита	тывающая 122.7
- - невыравнен-	- каната . . 168.7	отъ снѣга 94.1	Журналъ поѣзд-
ная 429.2	- пути . . . 116.8	Жидкая	ной 517.11
- кий кронштейнъ	Живая нагородъ	углекислота	- работъ . . . 89.2
382.7	87.7	460.2	- суточный по-
- кое подвѣшиваніе	- засохшая изго-	- кий пусковой рео-	ѣздныхъ де-
361.2	родъ 87.8	статъ 314.2	пешъ 521.3

3.

Забетонировать	Загонять костыли	Завершенный кост-	Заземленная пре-
столбъ 878.10	157.2	ыль 125.7	дохранительная
Забивать костыли	Заготовка шпаль	Зажать рабочій	оболочка 323.9
157.2	124.2	проводъ 848.7, 507.7	- ный нейтральный
Забивная крѣпь	Заграждающій	Зажигательный	проводъ 307.7
81.3	башмакъ 486.6	патронъ 68.1	- средний проводъ
Забитая свая 48.4	- - двухсторонній	Зажимать рабочій	307.7
Заблокированный	487.1	проводъ 507.7	Заземлитель вод-
464.1	- путевой меха-	Зажимающаяся	ной 324.7
Заблокировать 163.8	низмъ 487.2	соединительная	Заземлить про-
Забой шахты 74.4	- сигналъ проѣ-	муфта 355.4	водъ 323.8
- штоленый 78.3	хатъ 398.2	Зажимная втулка	Заземляющая
Забойная буровая	Загрузка сбоку	887.8	петля 359.1
машина 72.2	262.2	- планка рейсской	Зазоръ . . . 140.6
- шахта . . . 77.5	- съ тупикового	железной доро-	- стыковой . 114.6
- ный буръ . . 70.3	пути 262.3	ги 133.1	138.8
Заболонъ . . 120.9	Загрузочная кор-	- - съ отроосткомъ	Закладка анке-
Заборъ въ видѣ	зинна 78.2	133.1	ровъ 152.5
козелъ 95.2	Загрязненіе воды	- пластинка . 387.7	- колесная . 502.3
- двойной . . 94.8	отъ химически	- ное приспособо-	- - на роликъ 502.4
- деревянный 87.10	растворенныхъ	бленіе 439.2	- поперечныхъ
- для защиты отъ	въ ней элемен-	- ной держатель	распорокъ 152.5
снѣжныхъ занос-	товъ 290.3	347.8	Заклепки головка
совъ 94.7	- механическое 290.3	- крюкъ . . . 506.9	съ шайбой 164.1
- изъ досчатыхъ	- отъ механически	- планки от-	Закляпка . . 216.5
щитовъ 94.7	примѣшанныхъ	ростокъ 133.2	Законодательство
- - рельсъ . . 88.2	земляныхъ ча-	Зажимъ 152.4, 385.8	железнодорож-
Забоя доска верти-	стей 290.3	- въ крестовинѣ	ное 13.9
кальная 81.7	- химическое 290.3	353.4	Законъ о прину-
- - горизонталь-	Задвижка . . 216.2	- двойной соеди-	дительному отъ
ная 81.6	- автоматическая	нительный 870.3	чужденіи 85.3
Забурникъ . . 69.7	415.4	- для кабелей 339.5	Закрания подпят-
Забутка . . . 85.4	- поперечная 168.4	- - подавсеной	ника 209.1
Зависимости си-	417.1	проводами 374.7	- щеки . . . 161.8
стема 416.6	Задержать поѣздъ	- - подвѣшенія	Закромъ уголь-
Завода марка 115.5	521.4	348.3	ный 279.6
- выкатанное	Задерживающій	- - проводовъ 372.7	Закругленіе . 82.5
клеймо 115.5	вубецъ 419.7	- - стрѣлки . 354.2	175.2
Заводская желѣз-	- крюкъ . . . 358.6	- замыкающій	- въ обратную
ная дорога 8.2	Задній стрѣлоч-	372.4	сторону 34.2
Завѣдывающій	ный тяжъ 189.1	- конусный . 372.8	- переходное . 31.5
маневрами 523.10	- ная стрѣлочная	- концевой . 372.6	- пути . . . 116.12
Загибаніе кон-	тяги 189.1	- натяжной . 506.7	- рабочего прово-
цовъ попере-	Задѣлка въ шпа-	- подвижной для	да 364.7
чины 154.7	лы пробокъ 126.6	рабочаго про-	Закрывающее
Загибъ концовъ	- зубчатой рейки	вода 374.9	кольцо 380.7
поперечинъ 132.4	въ каменной	- подвѣсный 349.6	Закрытая пере-
Загниванію сте-	мостовой 167.2	- предохранитель-	дача 421.6
пень подвержен-	Завершенная по-	ный 372.3	- тое рельсовое
ности 120.11	кладка съ ре-	- простой соедини-	соединеніе 388.2
Загонка закрѣ-	бордою 128.3	тельный 370.2	Закрытый . . 464.1
повъ въ шпалы	- ный штырь съ	- средний . . 374.8	- двигатель . 312.7
126.6	ушкомъ 363.3	- стыковой . 349.7	313.1

Закрытый двига- тель съ венти- ляціей 8182	Замка кругового роликъ 4518	Замыканіе валомъ 4185	Замыкатель стрѣлочныхъ остряковъ съ компенсаціей конца тяги 4452
- держатель для изолятора 8705	- дискъ . . . 4518	- внутри стрѣлки 4454	- - - раздѣль- ными тягами и промежуточны- ми сочлененія- ми 4457
- дискъ . . . 4061	- промежуточного дискъ 4528	- внутреннее 4454	- тока . . . 4773
- сигналъ . . 3993	- - роликъ . . 4528	- концевое . . 4525	- шарнирный 4457
- - проѣхать . 3982	- ходъ 4513	- кулачками . 4529	- электрическій жезловъ 4802
Закрѣпить сигналъ 3983, 3992	Замкнутая петля 243	- линейкой . 4532	- электромагнит- ный 4791
Закрѣпить пово- ротный кругъ 2159	- тый канатъ 1898	- маршрута . 4193	- ля ходъ . . 4513
Закрѣпленіе . 3627	1701	- нажимной кноп- ки 4717	Замыкающая ли- нейка 4174
- въ каменной стѣнѣ 3684	Замкнуть пово- ротный кругъ 2159	- поворотнаго круга 2156	- реборда . . 4521
- зубца . . . 1632	- стрѣлку . . 4449	- предохранитель- ное 4512	- рѣшетка . . 4166
- линіи концевое 3651	- установленный маршрутъ 4653	- промежуточное 4527	- скоба . . . 4471
- на участковомъ изоляторѣ 3652	Замковаго болта, направляющія 4536	- сплюснутымъ валомъ 4184	- станга . . . 4534
- поперечный 1661	Замковый болтъ скользящій 4535	- стрѣлки . . 4448	- улитка . . . 4544
- ній мѣсто . . 1633	Замокъ блокиро- вочный 4572	- - отъ руки . 4567	- щее движеніе, принудительное 4485
Закрѣпленная неподвижно опора 1663	- стрѣлокъ каж- дой въ отдѣль- ности 4545	- стрѣлокъ каж- дой въ отдѣль- ности 4545	- коромысло . 4156
Закрѣпляющая коробка 1852	- въ круглой коробкѣ 4494	- шкивомъ . 4517	- устройству . 2157
- шляпка . . 1846	- для попер- стныхъ стрѣ- локъ 4533	- ній схема . . 4191	- щіе аппараты 4443
Закрѣповъ загон- ка въ шпалы 1266	- - сигнальнаго рычага 4571	- - токъ . . . 3067	- - съ механи- ческаго движу- щего силою 4573
Закрѣвъ въ видѣ шурупа 1271	- качающійся 4541	- плоскость . 4455	- щій аппаратъ 4076
- для кабелей 3395	- контрольный 4568	- таблица . . 4083	- - гидравлическій 4584
- гладкій . . . 1272	- концевой . 4525	Замыкатели тока гибкій 4775	- - пневматическій 4574
- изъ твердаго дерева 1263	- - концевой . 4525	- вставить . 41810	- - низкаго да- вленія 4583
- спиральный 36810	- круговой . 4517	- концевой . 4525	- - электрическій 4585
Заливка рельсо- выхъ стыковъ чугуномъ 4771	- кулачный . 4529	- крючковый 4467	- барабанъ . 4743
Залитый конецъ рельса 3392	- непосредственно соединенный съ проволочной передачей 4493	- - вертикальный 4469	- дискъ попереч- наго вала 4188
Залить стыки 1537	- пневматическій дѣйствующій въ теченіе опредѣ- леннаго про- межутка вре- мени 4562	- кулачный . 4529	- зажимъ . . 3724
- - рельсовъ . 3891	- предохранитель- ный 4512	- маршрутного рычага 4693	- зубецъ . . . 4198
Зало съ кассами 2462	- промежуточный 4527	- маятниковый 4541	- кривошипъ 4538
Заложеніе . . . 467	- сегментный 4495	- перемѣнный 4726	- крюкъ . . . 4463
Заложить якорь въ скалистый грунтъ 1665	- стержневой 4532	- порядковый маршрутовъ 4654	- кулачокъ . 4173
Заль машинный 3086	- стрѣлочный 4568	- промежуточный 4527	- органъ . . . 4177
- пассажирскій 2446	- - съ жезловой блокировкой 4751	- тока рельсовый съ зеркаломъ для наблюденія 4781	- - перехватываю- щій 4181
- съ кассами . 2462	- съ отдѣльнымъ проволочнымъ приводомъ 4496	- - - предохрани- тельной корб- кой 4779	- - подхватываю- щій 4182
Замедленія хода положеніе 3981	Замостить путь въ уровень го- ловковъ рель- совъ 15211	- створчатый 4466	- роликъ . . . 4464
Замедлитель . 4563	Замощенный въ уровень голо- вокъ рельсовъ, путь 15210	- стержневой 4532	- рычагъ . . . 4176
Замедляющее при- способленіе 4565		- стрѣлочныхъ остряковъ 4451	- секторъ . . 4155
- рельс 3213		- - - взрѣзной 4453	- штифтъ . . 4189
Замка концевого дискъ 4526		- - - со сквозной соединительной тягой 4465	- электромагнитъ 4577
- - роликъ . . 4526			Замычка 4173, 4177
			- вспомоgetель- ная 4724

Замычка для сигнальной рукоятки 4163	Запорный стер- жень 4675	Захватывающий ковшъ 2692	Звѣзды напряже- ніе 3018
- запорная . . 4507	Запрашивать пу- тевую депешу 5208	Захлестываніе ка- ната 1718	Зданіе водоемное 2862
- механическая нажимной кноп- ки 4718	Запросить путе- вую депешу 5208	- рабочего про- вода 3489	- для дезинфекціи 2932
- поперечная 4171	Зарубка для рель- са на шпаль 12310	Заходъ бандаж- ныхъ ребордъ въ зазоръ недо- веденной стрѣл- ки 1918	- - почевки слу- жащихъ 2483
- электрическая нажимной кноп- ки 4721	- на рычагѣ . 2708	Защелка пружин- ная 4125	- - отдыха служа- щихъ 2482
Заносы спѣжные 936	- шпаль . . 1243	Защелки напра- вляющая струны 4131	- - приготовления горячей воды 2926
Занятый путь 4029	- шпалы . . 1281	- неполное под- нятіе 4491	- паровозное . 2734
Запаздываніе при блокировкѣ 4643	-ки поверхность вытесать 1244	- пружина . 4128	- - круглое . 2736
Запаздывать . 3039	- ширина . . 1241	- рукоятка . 4126	- - многоугольное 2736
Запальный па- тронъ 681	Зарядъ состояніе 3348	- струна . . 4127	- - прямоугольное 2735
Запаль . . . 6710	Зарядъ взрывча- таго вещества 671	Защелкиваніе ру- коятки 4135	- пассажирское 2444
- искровой . . 686	Заслончатый кла- панъ 2831	Защелкой блоки- ровка 4716	- - съ полуостров- нымъ располо- женіемъ 2478
- каменный 685	Засохшая живая изгородь 878	Защелку опустить 4137	- - съ куполомъ 2741
- ручной . . 683	Застопориваніе автоматическое сигналовъ 4406	- открыть . . 4141	- таможенное 2485
- электрической искрою 686	Застопоривающій приборъ 4196	Защемляющая планка 1284	Зданія второсте- пенныя 2481
Запаса воды набир- ваніе 2861	Заступъ . . 4914	- пластинка . 1284	- для мастерскихъ 2344
Запасной вагонъ 5136	Засыпать щеб- немъ столбъ 3789	Защита изъ досча- тыхъ щитовъ 947	- и запасные пути для подвижного состава 2343
Запасные пути и зданія для под- вижного состава 2343	Затворное поле 4692	- изъ живой изго- роди 876	- - расположеніе поперечное 2477
- ный путь 2356, 2371	- очко . . . 4692	- - рогожки . 953	- - продольное 2476
- - для обгона 2359	- ный барабанъ 4743	- проводовъ . 3725	- - расположены поперекъ путей 2317
- - скрещеній 2359	Затворъ . . 909	- сѣвѣжная . . 934	Землемѣрная сѣмка 257
- ныхъ путей груп- па 2339	- барьера . . 892	Защитная посадка для огражденія откоса 498	Земли возка . 425
Запастъ мгновен- ный 3313	- въ видѣ шлаг- баума 905	Заѣданіе тележки 2255	- выравниваніе 4210
- насыпи на осад- ку 444	- клиновой . 1481	Заѣздъ въ боко- вую долину 241	- давленіе . . 428
Запаять конецъ рабочаго про- вода 3489	- перекиднаго рычага 4196	Заявка поѣзда 5215	- масса . . . 424
Записка поясни- тельная 203	- преграды . 892	Заячья лапа . 1924	- отчужденія планъ 354
Запись автомати- ческая скорости поѣзда 4877	- цѣпной для пе- реѣздовъ 897	Звено тоннельной трубы 1005	- отводъ прину- дительнымъ от- чужденіемъ 352
Запоздать . . 3039	- шаровой . . 4652	Звонкомъ давае- мый сигналъ 4049	- отчужденіе по добровольному соглашенію 348
Заполнить (ять) отверстія для костылей де- ревянными пробками 1565	- шпингалета 4126	Звонокъ комнат- ный 4853	- перемѣщеніе 425
Запорная замыч- ка 4507	Затеска шпалы 1243	- сигнальный 40610, 4679	- покупка по добровольному соглашенію 348
- насадка . . 4522	Затопляемая мѣстность 502	Звопъ сигналь- ный 4071	- приобрѣтеніе 347
- поперечина 4474	Затравка . . 6710	Звукопоглощаю- щее приспособ- леніе 628	- участка обез- цѣиваніе 358
- ный болтъ . 4472	Затрудненія для веденія хозяй- ства 359	Звѣздиный свѣтъ 4014	- - обходъ . . 228
- воротъ . . . 4516	Захватка . . 3588	Звѣздообразный поворотный кругъ 2035	- - пересѣченіе 247
- кулачокъ . 4509	Захватъ концовъ поперечный 1824		Земля 424
- рельсъ . . 4558	- поперечный приклепанный 1321		Земляная шина 3162
- рычагъ 4513, 4676	Захватываніе участковыхъ блокъ-постовъ 4624		

Земляного полот- на вдавливание 100.11	Знакъ дорожный 96.2	Зубило . . . 491.6	Зубчатая рейка ступенеобраз- ная 165.1
- - шаблонъ изъ жердей 47.2	- каменный въ концѣ закруг- ленія 96.5	- длина между щеками 163.1	- - ступенчатая 160.7
- сообщенія ука- затель 342.4	- путевой . . 90.2	- закрѣпленіе 163.2	- - съ широкой подошвой систе- мы штруба 164.6
- ное полотно 50.4	- уклонный . 96.7	- клинообразное основаніе 164.7	Зубчатка . . 160.5
- ной буравъ . 504.3	Значеніе сиг- наловъ 393.1	- круглая цапфа 102.8	- вертикальная 160.6
- валь, какъ снѣж- ная защита 94.4	- среднее квадрат- ное 333.6	- - шейка . . 162.8	- въ видѣ лѣст- ницы 160.7
- массы боковой сдвигъ 42.1	- - силы тока 333.5	- сръзанная цапфа 162.9	- кой гребенчатой компенсация влиянія темпера- туры 454.2
- отвалъ . . . 43.5	Зуба основаніе скошенное съ двухъ сторонъ 164.7	- - шейка . . 162.9	Зубчатое колесо 160.4
- ныхъ массъ мас- штабъ 27.10	Зуба см. Зубца.	- цапфа . . . 162.6	- той рейки двой- ной стыкъ 165.7
- - дальность возки 42.6	Зубецъ враца- ющійся 168.1	- цапфы діаметръ 162.7	- - задѣлка въ каменной мосто- вой 167.2
- - перемѣщеніе 28.2	- задерживающій 419.7	- шейка . . . 162.6	- - полоса . . 165.2
- - распределеніе 27.7, 23.1	- замыкающій 419.7	- шейки діаметръ 162.7	- - стрѣлка . 167.3
- работъ куба- туры опредѣ- леніе 27.4	- подрѣзанный 164.8	Зубцовъ головки закрѣпленныя въ уровнѣ за- краинъ щекъ 163.7	- - стыкъ . . 165.6
- ныхъ массы . 42.4	- расклепанный 163.5	- подрѣзка . 164.9	- тяги участки 167.7
- работы . . 42.3	- рейки . . . 160.8	Зубчатая дорога въ собственномъ смыслѣ 160.1	- тый край . . 469.8
Земная полоса 477.4	- - плоско сръзан- ный снизу 162.4	- желѣзная доро- га 86, 150.11	- рельсъ . . . 164.6
- ной токъ . . 391.2	- свободно вста- вленный 163.6	- рейка . . . 160.5	- тымъ ободомъ приводъ 220.2
Зигзагообразное расположеніе провода 363.4	- соединительный 163.9	- - вертикальная 160.6	Зубъ подрѣзан- ный 164.8
Зигзагомъ натя- нуть проводъ 363.5	- съ рѣзбой на концахъ 163.8	- - непрерывная 167.4	Зубъ см. зубецъ.
Знакъ верстовой 96.2	- трапециoidalъ- ный 162.2		Зумпфъ . . . 84.3

И.

Ивняка посадка для укрѣпленія откоса 49.8	Изгибъ шейки рельса 115.7	Измельченіе въ порошокъ бал- ласта 107.5	Изолированное натяжное при- способленіе 373.7
Иголка . . . 194.5	- штампованный 131.8	Измѣненіе груп- пировки тягъ 427.6	Изолированный кабельный вводъ 478.4
Игра въсовъ 271.6	Изгороди живой посадка противъ снѣжныхъ за- носовъ 93.9	Измѣреніе длины 26.6	- обратный про- водъ 341.9
- компенсатора при разрывѣ провода 437.3	Изгородь живая 87.7	- разстояній . 26.6	- рельсъ . . . 476.2
Известковый на- сытитель 291.10	- - двойная про- тивъ снѣжныхъ заносовъ 94.2	Измѣрительный приборъ 317.10	Изолировать отъ земли 383.4
Извѣститель 486.2	- - засохшая . 87.8	- трансформаторъ 318.4	Изолировка рель- са 383.3
Извѣщеніе обрат- ное 468.2	- , какъ защита отъ снѣга 94.1	- участки . 390.3	Изолировочный матеріалъ 351.3
- объ отправкѣ поѣзда 521.1	- лѣсная поса- женная полосой 94.3	Изнашивание поверхность 346.2	Изолирующая бука 350.7
- о приходѣ поѣзда 521.2	Идержки на экс- плуатацию 509.5	Износа поверх- ность 346.2	- втулка . . . 350.7
- ния способъ о движеніи поѣз- довъ 520.5	Измѣненіе при управленіи 11.4	Износъ допускае- мый 115.9	- масса . . . 351.3
Изгибъ, образо- ванный при прокаткѣ 131.9	Изломъ рельса 116.1	Изогнутая наклад- ка 144.3	- покрывка . 351.1
		- тый рельсъ 116.13	Изолирующее ве- щество 351.3
			Изолирующій болтъ 351.2

Изолирующий конусъ . 350.8 - материалъ . 351.3 - составъ . . 351.3 Изолятора стойка для поддержи- вающего тросса 375.5 Изоляторный крюкъ потолоч- ный 352.8 - потолочный штырь 352.6 Изоляторовъ пре- дхраненіе 333.7 Изоляторъ анкер- ный 350.6 - вводный . . 360.7 - высокога напря- женія 337.4 - въ видѣ орѣха 371.10 - двойной 351.4, 375.7 - - участковый 356.7 - деревянный въ видѣ стержня 371.8 - двуплечій . 350.3 - - для кривыхъ 350.3 - для закрѣпленія 350.6 - - кривыхъ . 350.4 - - - одноплечій 350.4 - - кронштейновъ съ двойной изо- ляціей 352.9 - - - - ординарной изоляция 352.8 - - оттяжекъ 371.1 - - перерыва ли- ній 357.2 - - прямого пути 350.3 - - рабочего про- вода 350.1 - - рудниковъ 352.4 - - тоннелей 352.7 - дѣлительный 357.4 - желобчатый 337.5 - колоколообраз- ный 337.6	Изоляторъ кони- ческий 371.3 - контрольный 357.2 - конусообразный 371.3 - масляный . 337.3 - натяжной . 370.9 - оттяжной . 370.8 - первичный 337.2 - поврежденный 372.2 - подвѣсный . 350.2 Изоляторъ поддер- живающаго тросса 375.4 - потолочный 352.5 - промежуточный 371.9 - пряжечный 371.5 - - двойной . 371.6 - ребристый . 337.8 - рудничный 352.4 - стержневой 371.7 - сферическій 371.4 - съ двойной юб- кой 337.7 - - насадкой 357.10 - - шляпкой 357.10 - туннельный 352.7 - тяговый . . 371.2 - участковый 357.5 - - съ выключа- телемъ 356.6 - фарфоровый 375.6 - шаровой . . 371.4 Изоляція повреж- деніе 342.1 - сопротивление 341.10 Изоляціоннаго участка подраз- дѣленіе 357.6 Изоляціонная масса 351.3 - ный матеріалъ 351.3 Исслѣдованіе поч- вы 21.4 Изъятіе изъ службы 534.11 Изысканія геоло- гическія 21.3 - предваритель- ныя 16.3	Изысканія техни- ческія 17.1 - экономическія 16.4 Ила выдавлива- ніе изъ подъ шпаль 107.4 Илистое гнѣздо 107.3 Иль 22.3 Импульсъ тока 332.7 Имущество же- лѣзной дороги 8.7 Инвентарь ваго- новъ 529.2 Индикаторъ фазъ 303.3 Индуктивная сла- гающая напря- женія 305.11 - составляющая напряженія 305.11 - ное паденіе на- пряженія 306.2 - сопротивление 306.3 Индуктивный 305.9 Индуктировать 305.3 Индуктора ру- коятка 467.3 Индукторъ . 342.3 - цилиндрическій 467.7 Индукціонное па- деніе напряже- нія 306.2 - сопротивление 306.3 Индукція . . 305.3 Инженеръ, руко- водящій рабо- тами по по- стройкѣ 36.6 - - строитель . 36.6 Инспекція желѣз- нодорожная 513.7 Инструкции по службѣ движе- нія 517.10 - служебныя 517.5 - ция по сигнали- заціи 332.3 Инструментъ буровой 69.1	Инструментъ для разработки горной породы 64.7 - ты для съемки 26.4 - и приборы для эксплуатаціи и содержанія 489.0 - ремонтные 489.1 Интенсивность движенія 11.7 - освѣщенія . 294.9 Искривленіе рель- совъ 146.3 - ный выпрямленіе 156.7 Искровой запаль- никъ 63.6 Искрою электри- ческою запаль- никъ 63.6 Искры, выбрасы- ваемые парово- зами 92.6 Искусственная вентиляція 73.3 - ное основаніе 42.2 - сооруженіе 21.2 Исполнительный проектъ 20.1 Использованіе бо- ковой долины для развитія линій 24.1 Испытаніе моста 59.12 Испытатель рель- совый 339.7 Испытательный проводъ 339.7 Источника переж- иванія 281.5 Источники свѣта неравнобѣрный 294.3 - - равнобѣрный 294.7 Исходный пунктъ дороги 18.4 Ичисленіе доход- ности 10.5 - объема насыпей 27.4 - приблизитель- ной стоимости 17.2
--	---	---	--

К.

Кабель бло- кировочный 464.4 - витой трехжиль- ный 338.6 - концентриче- скій 338.7	Кабель питатель- ный желѣзной дороги 338.3 Кабельная муфта 339.6 - ный вводъ изо- лированный 478.4	Кабельный нако- печникъ 339.3 - ножикъ . . 504.2 Кабеля вводъ 360.6 - подвѣска . 339.3 - присоединеніе 360.3	Кабестантъ . . 263.3 - гидравлическій 263.3 Кавальеръ . 43.3 - , какъ смѣ- жная защита 94.4
--	--	--	---

Казарма путевая 248.7	Канавы вдоль дороги 50.9	Каналь для проволочной тяги съ насадкой для осмотра роликовъ 433.1	Канатъ растягивается 169.9
Казённая желѣзная дорога 23	- вдоль насыпи 52.5	- - тягъ . . . 429.3	- свитый новымъ способомъ 169.1
Калибръ для зазоровъ 495.9	- водоотводная 85.7	- - въ видѣ трубы, заполненной масломъ 430.1	- соединительный 886.6
Калильная лампа 295.6	- для транспортныхъ тележекъ служащихъ для перевозки вагоновъ нормальной колеи по узкоколейному пути 243.4	- дренажный 56.8	- съ круткой накрестъ 163.10
- ный запаль . 68.5	- - чистки вагоновъ 292.8	- дымовой . 256.7	- - переплетениемъ по способу Альберта 169.1
Калитка вращающаяся 88.9	- дренажная 51.4	- дымоотводный 275.4	- тяговый . 170.4
- двойная съ предохранителемъ 88.5	- нагорная . 52.3	- изъ листового желѣза 429.6	Капа . . . 78.8
Каменная кладка 49.1	- открытая . 51.1	- чугуниной . 429.5	Капитала строительнаго роста 19.9
- - боковыхъ стѣнокъ 226.6	- поперечная 103.5	- щелевой . 384.6	Капиталь на постройку 19.8
- - фундамента и стѣнокъ 212.8	- предохранительная 92.8	Каната вѣсъ 163.5	- основной . 10.7
- обдѣлка выемки 48.7	- продольная 103.4	- захлестываніе 171.8	- строительный
- ограда . . . 88.4	- - открытая . 103.6	- жесткость . 163.7	Капитальный ремонтъ 527.4
- одежда откоса 48.8	Канавка . . . 221.4	- качаніе . 171.8	Капсельный двигатель 313.1
- шпора . . . 48.6	- поперечная 103.5	- направление 171.1	- - съ вентиляціей 313.2
Каменно-асфальтовая плита 53.7	- продольная 103.4	- натяженіе . 163.8	Капсюль . . 68.2
Каменное основаніе 426.4	- - открытая 103.6	- приподыманіе 171.7	Карболинеумъ 123.5
- ной кладки обрушеніе 86.8	Канавы берма 51.3	- провисаніе 172.1	Карманный свистокъ 406.5
- кой укрѣпленіе выемки 48.7	- дно . . . 51.2	- проводка . 171.1	Карнизъ . . 57.9
Каменноугольный сланецъ 106.3	- основаніе . 51.2	- прядь . . 169.3	Карта желѣзнодорожная 43
Каменную кладкою обдѣлка тоннеля 84.4	- подошва . . 51.2	- растяженіе 169.8	Касанія точка 184.3
- наброскою укрѣпленіе откоса 49.6	Канала козлы 384.4	- скорость движенія 163.6	Касательная вспомогательная 33.5
Каменный знакъ въ концѣ закругленія 96.5	- муфта . . . 433.4	Канатная дорога 8.8, 172.7	- ной длина . 32.9
- кубикъ . . 133.4	- подошва . . 334.9	- - воздушная 173.4	- ныхъ точка пересѣченія 32.7
- контрфорсъ 48.6	- подставка . 334.9	- нопроволочная дорога 173.4	Каскадная синхронизмъ 304.9
- мостъ . . . 60.6	- профиль . . 334.7	- ный горный фуникуляръ 173.7	Касса билетная 246.4
- ныхъ породъ обломки 106.7	- стыкъ . . . 429.7	- ния дороги 163.3	Катанія боковая грань 113.5
Камень бутовый 106.10	Канализаціи воздушной матеріалъ 344.4	Канатъ безконечный 170.1	- повышенный рельсъ 225.6
- верстовой . 90.3	- планъ . . . 343.9	- ведущій . . 173.5	- рельса поверхность 113.4
- кулисный . 413.4	Канализаціонная шахта 100.8	- витой съ крестообразнымъ переплетениемъ 163.10	Категорія поѣзда 509.8
- , прилегающій непосредственно къ рельсу 153.1	- ный колодезь 97.4	- движущій . 170.4	Катка подшинникъ 211.5
Камера буферная 202.4	Канализація . 335.6	- замкнутый 170.1	- - на фундаментѣ 211.7
- вентиляціонная 101.1	- высококаго напряженія 336.1	- изъ плоскихъ прядей 169.4	- , прикрѣпленный къ тѣлу 211.6
- для помѣщенія насосовъ 101.3	- для передачи энергіи 336.3	- - прядей . 169.2	Катокъ . 211.3, 225.2
- съ сѣткой . 281.2	- надземная . 336.5	- - стренгъ 169.2	- пружинящій опорный 215.5
Камнебурильная машина 71.8	- однофазная 335.6	- - трехгранныхъ прядей 169.5	Катучая желѣзная рѣшетка 90.3
	Каналь . . . 334.6	- о n-проводахъ 163.9	Катушечный громоотводъ 325.5
	- бетонный 429.10	- открытый 169.10	
	- вентиляціонный 101.2	- поддерживающій 173.6	
	- водоотводный 85.7	- предохранительный 170.5	
	- деревянный 429.4	- проволочный 163.4	
	- для каната 172.8		
	- - проволочной тяги со вставленнымъ ящикомъ для осмотра роликовъ 433.3		

Катушка дроссельная генератора 324.5	Клемма для подвешения 348.5	Кнопка возвращения сигнала 471.5	Колеи нормальная ширина 109.1
- реакционная генератора 324.5	Клепалка для рельсовых соединителей 504.4	- вызывная . 468.4	- нормальной перевод 180.3
- секционированная дроссельная 324.6	Клепанная ферма 208.1	- деблокирующая 471.4	- сужение . . 110.7
-- реакционная 324.6	Клещевой барабан 440.8	- контактная подземной системы с надземными контактами 386.11	- ширины . 108.11
Качание боковое 362.8	Клещи для вытаскивания костылей 496.4	- нажимная . 466.2	- узкой перевод . 110.8
- каната . . 171.8	- - переноски рельсовых 496.4	- рычажная . 467.4	Коллекторный двигатель одноплазменного тока 312.3
Качающаяся опора 98.8	Клиновидная станция 232.1	- сигнальная 468.4	Колеса давления 111.1
- щийся замок 454.1	Клиновой болт 368.9	Кнопки нажимной замыкания 471.7	Колесная закладка 502.3
- мостик . 268.6	- затвор . . 148.1	- нажимной механической замычки 471.8	- - на ролик 502.4
- рельс . . 195.8	- стык . . 151.8	Кнопку блокировочную нажать 467.2	Колесный башмак 502.3
Качества грунта 21.5	- вым' болтом скручивание 868.7	Кнопку спаривание 472.3	- - ролик 502.4
Кашицей графитовой смазывание поверхности головки 115.6	Клинообразная платформа 250.8	- сцепление . 472.3	Колесо ведущее 160.2
Квадратное среднее значение 333.6	- прокладка . 127.7	Кованная крестовина 194.6	- в'тровое . 283.8
Квартира служебная 245.8	- ное основание зубца 164.7	- подушка рельса 130.4	- в'тряное . 283.8
Кернер . . 497.3	- ный костыльный молоток 494.5	Ковш захватывающий 269.2	- зубчатое . . 160.4
Керсиновый 260.7	Клинь . . . 80.5	Когтеобразный выступ крышки поперечины 134.1	- поддерживающее 160.2
Килватт-час 299.5	- деревянный 129.3	Когти . . . 385.8	Колес' допускаемое давление 111.2
Кирка двусторонняя остроконечная 498.5	- для рельсовых башмаков 129.2	Коефициент крестовины 175.10	- перекошенный ход 225.4
- для затески шпала 494.3	- - подушки 129.2	- мощности . 305.1	Колея желобчатая 150.1
- остроконечная 498.2	- сбрасывания тормозного башмака 502.7	- нагрузки . 305.2	- из желобчатых рельсов 150.1
- плоская . . 493.3	- , загоняемый между кр'пью и породой 80.9	- тяги . . . 299.2	- переменная 110.5
- с' подбойкой 493.6	- , образуемый сходящимися линиями 232.2	- эксплуатации 509.7	- рельсовая . 109.8
- широкая . . 493.4	- стальной . 129.4	Кожух' блокировочного аппарата 470.3	- узкая . . 109.3
- кой удар . 158.2	- с' пружиной 129.6	- предохранительный 351.6	- шириною в' один метр 109.4
Кирпичная обделка выемки 48.7	Клиньев' деревянные подкладка 217.5	- чугунный . 389.5	- широкую . . 109.2
Кирпич' с'ж'ный 94.6	Клинья регулирующие 210.4	Козлы для установки бура 72.4	Коловорот 70.4
Кислородное 122.8	Ключа профиля восстановления 87.2	- канала . . 384.9	Колодезь артезианский 281.8
Кіанка . . . 70.1	Ключевая вода 52.4	- подкосные . 82.8	- вентиляционный 100.8
Кладка каменная см. каменная кладка	- разработка . 75.6	Колесание нагрузки 332.6	- водопоглощающий 108.8
- сухая . . . 49.1	- штольня . . 75.3	- силы тока . 333.4	- водоприемный 58.9
Кладки каменной см. каменной кладки	Ключ' для включения в'р'зного рычага 448.4	- ния рабочего прохода 346.5	- водосборный 101.3, 108.8
Клапан' воздушный 285.9	- заворачивания рельсовых шурупов 496.7	Колесательный разряд 323.4	- водосточный 97.4
- всасывающий 282.7	- свода . . . 60.11	Колеса варьирование 132.8	- для насосов 101.4
- заслопчатый 283.1	- стр'лочный 456.9	- выправка . 110.6	- питьевой воды 240.3
- нагнетательный 282.8	- тоннеля . . 84.8	- градиция . 132.8	- удержания песка 293.1
- нижний . . 282.6	Кнопка блокировочная 466.2	- желоб . . 111.4	- канализационный 97.4
- шаровой . . 282.9			- с'ф'товой . 252.9
Клеймо выкатанное завода 115.3			Колодезь см. колодезь

Колодка дере- вянная 490.7	Колпакъ воздуш- ный 456.6	Колочная прово- лока 325.6	Компенсирован- ный двигатель
- чугунная . 389.5	- - нагнетанiя 285.8	Комель . . . 378.5	съ последовате- льнымъ воз-
Колодка люкъ 281.7	- - всасыванiя 285.6	Коммерческой и финансовой ча- стей организацiи	бужденiемъ 312.4
Колокола будка 484.7	- вытяжной трубы 274.5	13.6	- серийный мо- торъ 312.4
- колонна . . 484.8	- дымовой трубы 274.5	Коммутаторъ элементный	Компенсирующее дѣйствiе 334.10
- молоточекъ 484.4	- - съ клапаномъ 275.1	331.1	Комплектъ отса- сывающей 340.8
- ударъ . . . 483.9	- на столбъ . 381.1	Коммутацiонная доска 315.6	- переводныхъ брусевъ 198.2
- - отвѣтный 92.2	Колышекъ для разбивки пути	- - свободно установленная	- тягъ, проводовъ и принадлеж- ностей къ нимъ въ семафорной будкѣ и близъ ея 409.2
- - принудитель- ный 92.1	155.6	315.7	Компостеръ . 246.6
Колоколаэлектри- ческие 483.1	- пикетный . 155.7	- - стѣнная . 315.8	Конвенци . . 14.4
Колоколообраз- ная опора 138.2	- промежуточный 155.8	- колонка . . 316.3	Конвертеръ . 329.1
- - съ отвѣстiями для подбивки 138.3	Кольцо воздуш- ное 373.1	-ное помещенiе 315.4	Кондукторъ . 516.2
-ный изоляторъ 337.6	- для столбовъ 369.3	Комната для дамъ 244.7	- багажный . 516.3
Колоколь въз- душный 456.6	- - трубчатого столба 369.4	- - носильщиковъ 247.4	- главный . . 516.1
- для нѣсколькихъ последователь- ныхъ ударовъ 484.2	- закрывающее 380.7	- ламповая . 247.5	- старшiй . . 516.1
- комнатный 485.3	- опорное . . 286.7	- туалетная . 244.9	- тормазной . 516.4
- одноударный 484.1	- оттяжное . 373.3	Комнатный зво- нокъ 485.3	Конецъ корневой острѣлка 182.4
- одно-осный 484.3	- составное ямы 213.9	- колоколь . . 485.3	- кривой . . . 33.2
- предупреждаю- щiй 485.4	- съ нарѣзкой 351.5	Компаундъ дина- мо 310.5	- лапы . . . 349.2
- сигнальный 91.6	- - катками . 211.2	- насосъ . . . 284.5	- нижнiй столба 878.5
- -, приводимый въ дѣйствiе углекислотой 485.6	- - роликами 211.2	- обмотка . . 310.6	- острѣлка . . 182.5
- - станцiонный 485.2	- - тоннеля . . 83.4	- - отключаемая 310.7	- - отходить при упругой дефор- мацiи 185.1
- съ двигателемъ 485.5	Кольцевая балка 286.7	- - электродвига- тель 312.1	- перевода . . 175.7
- электрический 483.2	- обдѣлка ямы 212.6	Компенсатора иг- ра при разрывѣ провода 437.3	- рабочего про- да 354.11
Колокольный пре- дупредительный сигналъ 485.7	- вого рельса стыкъ 213.7	- рама . . . 438.4	- рельса залитый 389.2
Колонка комму- тацiонная 316.3	- - цоколь . . 213.6	- ходъ при раз- рывѣ провода 437.3	- - пошерстный 139.2
- распорная для бурильной ма- шины 72.3	Колѣна углового желѣзная опора 426.5	Компенсаторъ 428.1	- -, принимающiй колесо 139.1
- - - буровой машины 72.3	Колѣнаго рельса подъемъ 193.2	- для натяженiя провода 436.4	- - противошерст- ный 139.1
- - распределитель- ная 316.3, 316.4	Колѣно концевое 428.3	- на сигнальной мачтѣ 438.1	- -, съ котораго сходить колесо 139.2
- съ приборами 316.4	- соединительное - между рыча- гомъ и переда- чею 411.1	- открытый . 438.3	- стрѣлки . . 175.7
- съ пружиною 273.1	- усовика кресто- вины 192.7	- промежуточный 428.2	- трубы . . . 433.7
- ми свѣсъ поддер- живаемый 255.3	Колѣна углового опора 426.3	- путевой . . 438.2	Конечное очко 469.6
Колонна гидра- влическая 287.5	Колѣчатая ввод- ная втулка 360.10	- рычажный . 438.7	- поле . . . 469.6
- колокола . . 484.5	- - трубка . . 360.10	- съ двумя отдѣль- ными натяжны- ми гириями 437.5	-ный блокъ-постъ 462.1
- крана . . . 287.6	- - натяжка . . 506.8	- - одной натяж- ной гирей 437.4	- пунктъ дороги 18.5
- крыши . . . 255.8	-ый рамный рельсъ 186.2	Компенсацiя влия- нiя температуры гребенчатой зуб- чаткой 454.2	Коническiй изоля- торъ 371.3
Колотушка 506.12	- рычагъ уравни- тельный 428.4	- - - посредствомъ подъемной ско- бы 454.3	- соединительный болтъ 476.6
	- уравнитель 428.7		Конка 10.1
	- шарниръ . . 425.4		Конкурирующая линия 5.1

Конкурса объявление на получение работъ 883	Контора почтовая 2455	Концевое закрѣпленіе линіи 3651	Коробовая кривая 341
Конножельзная дорога 101	Конторщикъ по движенію 5146	- замыканіе . 4525	Коробчатая ферма 994
консольный рельсъ 2179	Контрактъ на поставку 883	- колѣно . . 4283	- тый рельсъ . 1137
- - перекидной 2181	- на производство работъ 895	- вой блокъ-аппаратъ 4666	- прогонъ . . 994
Консоль, приклепанная къ шпалѣ 1551	Контролеръ билетный 5147	- зажимъ . . 3726	- рельсъ . . 1509
Конструкция подвѣсокъ 8631	Контроль билетовъ 2583	- замокъ . . 4525	Коромысло . 2766
- поддерживающая 8629	- стрѣлокъ . 4592	- замыкатель 4525	- вѣсовъ . . 2703
Контактнаго провода участокъ 8563	Контрольнаго тока контактъ, прерываемый при взрѣзаніи стрѣлки 4594	- крюкъ . . 3587	- замыкающее 4156
Контактная гильза 3876	- ная пружина 4162	Концентрический кабель 8387	Короткаго замыканія оптическій указатель 3257
- втулка . . . 3876	- ное устройство 4573	Концессія на постройку 197	- - токъ . . . 3067
- головка . . 4777	- приспособленіе 4573	- предварительная 162	- кая семафорная мачта 3963
- кнопка подземной системы съ надземными контактами 83511	- ный замокъ . 4563	Концовъ попере- чинъ захватъ 1324	- кій семафорный столбъ 3963
- пластина . . 3857	- изоляторъ . 8572	- - загибъ . . 1324	Корпусъ тележки 2232
- - смѣнная . 3543	- проводъ . . 3397	- рельсовъ пере- сѣченіе 2037	Корридоръ . 2443
- пружина . . 3856	- свѣтъ . . . 4042	Концы попере- чинъ разрѣзать 1323	Корыто . . . 419
- часть . . . 3875	- токъ . . . 4593	- рельсовъ заги- баются сверху 1473	- для разноски поковокъ по линіи 4916
- ное соединеніе 3865	- участокъ . . 3903	- - сваривать 1144	- ть образованіе 10611
ный аппаратъ 8361	- ля стрѣлокъ выключатель 4593	- , соединенные въ закрой 1409	Косвенное освѣщеніе 2962
- держатель . 8361	Контрофорсъ каменный 486	- - сварить . 3887	- распределеніе тока 2966
- патрубокъ . 3879	Контръ-банкетъ 482	Копытообразный выступъ крышки поперечины 1341	Косогоръ . . 406
- приборъ . . 3861	- -буферъ . . 2623	Кордонъ изъ рельсовъ 2614	Косогорная про- филь 255
- проводъ . . 3923	- -кривая 842, 86310	- стѣнки плат- формы 2613	Косой мостъ 586
- - двойной . 3964	- насыпь . . 482	Корень остряка 1824	- стыкъ . . . 1407
- рельсъ . . . 3832	- -рельсъ 1961, 1483	Корзина загрузочная 782	Костеръ . . . 5003
- рычагъ . . 4782	--- на мостахъ 1485	- для угля . 2771	Костыли забивать 1572
- челнокъ . . 3854	--- повышенный 1972	Корневое раз- стояніе 1836	- загонять . . 1572
- языкъ . . . 38410	Конусный зажимъ 3723	- вой конецъ остряка 1824	Костыль восьми-гранный 1254
Контактъ вспомо- гательный 3179	Конусообразный изоляторъ 3713	Корня остряка уголь 18310	- выдернуть . 1597
- въ видѣ кроко- дила 4785	- соединительный болтъ 4766	- цапфа . . . 1873	- для башмаковъ 1297
- гибкій . . . 4775	Конусъ изо- лирующій 8508	Коробка . . . 2073	- - подушекъ 1297
- для короткаго замыканія 3101	- насыпи . . 585	- для ворота 4445	- заершенный 1257
- дополнительный 3179	- разрушенныхъ горныхъ породъ 229	- - железныхъ билетовъ 4765	- рельсовый . 1252
- контрольнаго тока, прерываемый при взрѣзаніи стрѣлки 4594	Концевая муфта 3394, 3557	- - шариковъ 2122	- съ выемками 1256
- рельсовый . 4761	- станція простая, общія для нѣсколькихъ ли- ній 2303	- зависимости 4183	- - желобкомъ 1255
- ртутный . . 4773	- вого замка ро- ликъ 4526	- закрѣпляющая 1352	- четырехгран- ный 1253
Контора для вы- дачи билетовъ 2463	- - дискъ . . 4526	- пружинящая 1881	- штыкообразный 1261
- - станціонной службы 2452		Коробовая арка о трехъ центрахъ 612	Костыльный мо- лотокъ 4944
- начальника станціи 2453			- - клинообраз- ный 4943
- отправлений 2468			Котель для про- питания 1239
			Котла питаніе 2907
			Котлованъ . 1022

Крутой скать 821	Крышка съ горизонтальным 376.4	Крѣпъ потолочная 79.3	Крючковый замыкатель вертикальный 446.9
Крушение . . . 534.9	глазомъ 376.4	- стропильная 82.1	Крючокъ розетки 368.3
- поѣзда . . . 534.5	- - патрубкомъ съ нарѣзкой 376.2	- - съ продольными ребрами и съ поперечною опалубкою 82.9	Кубатуры земляныхъ работъ опредѣленіе 27.4
- ния мѣсто 534.10	Крышки поперечины выступъ когтеобразный 134.1	- - поперечными ребрами и съ продольною опалубкою 82.1	Кубикъ каменный 138.4
Крыло откосное 58.6	- - выступъ коптеобразный 134.1	Крюка подушка 216.4	Кувалда . . . 494.2
- семафора . 395.8	Крѣпъ шахтенной вѣнецъ 83.6	Крюкообразный болтъ 183.3	- для камня . 491.9
Крытая платформа 250.2	Крѣпление боковой рабочей вода 375.1	- - съ отрезкомъ 133.5	Кузнечный горнъ переносный 500.4
Крыша арочная съ козырьками 255.5	- вѣнцами, устанавливаемыми на иѣкоторомъ разстояніи другъ отъ друга 83.7	- - шаровой ловкой 133.6	Кузовъ . . . 78.2
- двускатная 255.4	- деревянное 78.5	Крюкъ для переноски рельсовъ 495.1	Кукушка . . . 526.1
- двускатовая 255.5	- желѣзное . 83.3	- задерживающій 358.6	Кулачками замыкатіе 452.9
- изъ волнистаго желѣза 255.9	- обвязками . 79.8	- зажимной . 506.9	- ный замокъ . 452.9
- навѣса . . . 256.2	- по прусской системѣ 83.2	- замыкающій 446.8	- замыкатель 452.9
- съ обратнымъ свѣсомъ 255.6	- простое . . 78.7	- концевой . 358.7	Кулачокъ 417.7, 494.2
Крыши колонна 255.8	- сложное . . 79.2	- откидной . 216.3	- замыкающій 453.1
- свѣсъ обратный 255.7	- сплошнымъ срубомъ 83.8	- подхватывающій 133.7, 358.6	- запорный . 450.9
- стойка . . . 255.8	- шахтъ . . . 83.5	- потолочный изолаторный 352.6	Кулисный камень 413.4
Крышка, вмазанная замазкой 376.1	- штольной . . 78.6	- стѣнной . . 368.6	Кулисса аппарата 474.1
- надъ каналомъ заціоннымъ колдцемъ 97.6	- ния дополнительная части 79.5	- съ нарѣзкою 154.9	Купоросомъ мѣднымъ пропитывать 123.2
- поперечины 130.8	Крѣпъ вспомогательная 81.1	Крючковатая подкладка 128.2	Купоросъ мѣдный 123.1
- съ вертикальной вилкой 376.6	- главная . . 79.4	Крючковый замыкатель . . . 446.7	Курьерскій поѣздъ 510.3
- - вертикальнымъ глазомъ 376.5	- забивная . 81.3		Кусачки . . . 507.3
- съ горизонтальной вилкой 376.3	- основная . . 79.4		Куцы . . . 507.3

Л.

Лавины обвалъ 95.4	Лапа 496.3	Лежень продольный 136.6	Лекало ступенчатое деревянное для намѣренія возвышенія рельса 499.3
Лавиль уничтоженіе въ мѣстахъ ихъ образования 95.5	- заячья . . . 192.4	- ребристый съ верхнимъ ребромъ 136.7	Лента соединительная 386.7
Лазъ для осмотра фермъ 214.4	- семафора . 395.8	- - - нижнимъ ребромъ 136.8	Линейка замыкающая 417.4
Лампа дуговая 295.7	Ланка 506.8	- рельсъ составной 149.3	- маршрутная 419.5
- калильная . 295.6	- S-образная . 119.9	- трехребристый 137.1	- продольная 416.7
- передвигаемая 296.4	Ланки держателя 349.1	Лежневая накладка 137.6	- ки продольной 417.2
- переменнаго тока 295.9	- конецъ . . . 349.2	Лейный стыкъ . 137.2	- кой замыканіе 453.2
- постояннаго тока 295.8	Латуное сѣдло 358.8	Лежня продольнаго стыкъ 137.2	Линейная батарея 390.7, 473.3
Ламповая . . . 247.5	Лебедка . 91.2, 263.4	Лекало для зазоровъ 495.9	- вспомогательная машина 390.4
- комната . . . 247.5	- гидравлическая 263.6	- - уклоновъ 499.2	
Лампочка накаливанія 295.6	Легкій скать 31.8		
- фазная . . . 319.1	Легковоспламеняющійся грузъ 531.7		
- фазовая . . . 319.1	Легко плавкая вставка 316.7		
	Лежень 80.3		
	- желѣзный . 130.6		

Линейная добавочная группа на 340.3	Линия въ два разноколейныхъ пути 118.4	Линия телефонная 482.3	Лотокъ въ землемомъ полотнѣ для балластнаго слоя 104.1
- - машина . 340.4	- высокоаго напряженія 336.1	- транзитная 5.8	- для балластнаго слоя 104.1
- дополнительная группа 340.3	- главная . . 4.8	- трехфазнаго тока 335.7	- деревянный 57.1
- служба пути 515.2	- двухпроводная 337.1	Листами перекрытіе 429.9	- для разноски поковокъ по линіи 491.8
Линейное громотводное приспособленіе 359.3	- для передачи силы 336.3	Лиственное дерево 120.6	- на грузочный 276.7
- напряжение 343.1	- добавочная 340.1	- ный лѣсъ . 120.6	- , наполненный водой 289.6
Линейный выключатель ящикъ 360.1	- желѣзнодорожная небольшого протяженія 6.2	Листъ вертикальный 447.5	- открытый . 57.5
- громотводъ 359.4	- конкурирующая 5.1	- желѣзный для перекрытія 214.6	- подземный 56.3
- добавочный трансформаторъ 340.5	- надземная . 336.5	Литая крестовина 194.1	- трубы . . 56.4
- мачтовый громотводъ 324.5	- наклонная . 23.6	той чугунный поворотный дискъ 206.1	Лохера системы рейка 165.8
- сигналъ . . 400.6	- нулевая . . 23.1	Лицевая стѣнка 58.3	Лошадная сила электрическая 299.8
- извѣщающій что прослѣдуетъ поѣздъ согласно расписанію 400.8	- однопроводная 336.9	Лобовой выступъ фермы 207.9	Луженая стальная проволока 431.3
- столбъ . . . 376.7	- однофазная 335.6	Ложка для чистки скважины 71.1	Лѣтняя платформа 245.10
- сторожъ . 515.10	- освѣщенія 294.11	Локализированный обвалъ 86.3	Лѣсная изгородь, посаженная по лосой 94.3
- телефонъ . 482.6	- откоса . . . 46.3	Ломами разрабатываемая порода 65.3	Лѣстница выдвигная приставная 505.7
- токъ 331.5	- поперечная 6.7	- разрабатываемый грунтъ 65.4	- на колесахъ 505.8
Линия концевое закрѣпленіе 365.1	- , придерживающаяся уклоновъ мѣстности 19.2	Ломкая порода 64.8	- приставная 505.6
- направление 4.8, 18.2	- , принадлежащая нѣсколькимъ желѣзнодорожнымъ обществамъ 5.2	Ломъ 495.8	- тоннеля . . 252.3
- провѣшиваніе 23.4, 26.9	- прямая . . 32.4	- рехтовочный 496.6	Лѣсъ годный для шпаль 120.4
Линия разбивка 23.4, 26.9	- съ двумя воздушными проводами 343.6	Лопастъ лопаты 491.1	- лиственный 120.6
- развитіе въ косягорѣ 23.8	- однимъ воздушнымъ проводомъ 343.5	Лопата . . . 490.8	- , просушенный на воздухѣ 121.2
- участокъ . 356.2	- телеграфная 481.3	- для перекидыванія 491.2	- хвойный . 120.7
Линий скрепленіе 347.2	- большого протяженія 481.6	- для перекидыванія 491.2	Лукъ для осмотра фермъ 214.4
Линию провѣшивать 26.10	- для подачи путевыхъ деппешъ 481.4	Лопатами разрабатываемый грунтъ 65.2	- колодца . . 281.7
- разбивать . 26.10	- телеграфная участка 481.5	Лопаты лопастъ 491.1	Лягушка . . 506.8
Линия 336.1			
- ведущая . . 23.7			

М.

Магазинъ . . 293.6	Магнитъ замыкающій 457.7	Максимальное напряжение 333.3	Максимальный выключатель съ приспособленнымъ прерывателемъ главнаго тока 319.8
Магистраль . . 5.8	- размыкающій 320.4	- реле высокоаго напряженія съ выдержкой по времени 320.6	Малая желѣзная дорога 7.5
Магнитъ опора 478.7	- разобщающій 320.4	- для быстроаго размыканія 320.7	Малой скорости грузъ 531.9
- якорь . . . 469.9	- регулирующий 457.6	- - медленнаго размыканія 321.1	- - товаръ . . 531.9
- съ подвижными зубцами 470.2	Максимальная мощность 333.8		
Магнитный ручной выключатель 315.2	- нагрузка . . 333.7		
	- скорость . . 523.1		

Маневрами завѣ- дывающей 523.10	Масса изоляціон- ная 351.5	Матеріальный складъ 293.6	Машинный залъ 308.6
Маневренная стрѣлка 200.5	Массета . . . 70.1	Матовое стекло 404.5	Машинъ перемѣ- наго тока па- раллельное включеніе 304.2
Маневрировать 524.3	Массивная встав- ка въ мѣстѣ примыканія тяги 425.7	Маховая динамо 309.5	Маятниковый за- мыкатель 454.1
Маневровая башня 488.6	- порода . . . 65.7	Мачта для дуго- выхъ лампъ 296.3	Маятникъ висѣ- чій 441.3
- рукоятка . 488.4	- тяга 421.8	- короткая сема- форная 396.3	- стоячій . . 441.4
Маневровъ служ- ба 523.8	Массивъ . . . 426.4	- отличительная 403.6	Медленнаго дѣй- ствія релѣ 321.3
Маневровые часы 488.1	- бетонный . 167.1	- семафорная 395.7	Междопутье . 118.3
Маневровый ба- рабанъ 488.5	Массовый грузъ 531.4	Мачтовый хомутъ 369.3	Междугородная электрическая дорога 5.9
- паровозъ . 526.1	Массъ горныхъ давленіе 66.7	- линейный гро- мотводъ 324.3	Междуфазное на- пряженіе 301.9
- - съ подвижной штангой для перемѣщенія вагоновъ 526.7	- земляныхъ мас- штабъ 27.10	Машина буровая ударная 72.1	Междущпальный мостикъ 57.5
- путь . . . 241.2	- - перемѣщеніе 28.2	- вольтодобавоч- ная 334.3	„Меллауна“ сты- ковое перекры- тіе для унич- тоженія толч- ковъ 146.3
- - съ канатною тягою 172.6	- - распределеніе 27.7, 28.1	- вращательная бурильная 72.2	Мелкій щебень 103.8
- сигналъ . 401.11	- профиль распре- дѣленія 27.6	- динамо отсасы- вающая 341.1	- кія поковки 125.1
Маневры ваго- нами 525.1	Массы земляной боковой сдвигъ 42.1	- - трехпровод- ная 34.1	Мелкозернистый 106.2
Марка завода 115.5	- земляные . 42.4	- для сверленія шпаль 498.3	Мерзлая пучина 41.5
Маршрута замы- каніе 419.3	Мастера дорож- наго домъ 248.7	- забойная буро- вая 72.2	Мертвый ходъ переводныхъ рычаговъ 447.6
- электрическая блокировка 480.3	Мастеръ вагон- ный 516.5	- камнебуриль- ная 71.8	Металлическій рукавъ паровой 283.4
Маршрутнаго ры- чага замыка- тель 469.3	- дорожный . 515.5	- линейная вспо- могательная 390.4	Металлурги- ческая сварка рельсовыхъ сты- ковъ 388.6
Маршрутная ли- нейка 419.5	Масштабъ земля- ныхъ массъ 27.10	- - добавочная 340.4	Методъ нулевой 390.8
- рукоятка . 478.1	- площадей . 27.9	- обратная воль- тодобавочная 334.1	- эксплуатаціи 508.4
Маршрутный рычагъ 419.4	Математическое остріе кресто- вины 192.6	- - для вагоновъ 266.1	Метрополитенъ 6.4
- сигналъ . . 400.4	Математическій ножъ кресто- вины 192.6	- - для вагоновъ 266.3	Метръ-свѣча 294.10
Маршрутовъ по- рядковый замы- катель 465.4	Материкъ . . 22.7	- реверсивная вольтодобавоч- ная 334.1	Механизма пере- воднаго станна 190.1
Маршрутъ . . 402.6	Матеріаль воз- душной кана- лизаціи 344.4	- съ послѣдова- тельнымъ воз- бужденіемъ 310.3	Механизмъ авто- матическихъ въ- совъ, печатаю- щій билеты 271.1
- входной . . 402.8	- - сѣти . . . 344.4	- ударная буриль- ная 72.1	- блока . . . 465.8
- выходной . 402.7	- для балласта 104.8	Машинами буре- ніе для сжатого воздуха 71.6	- блокъ-поста 465.8
- установленный замкнуть 465.3	- - балластировки 104.8	- гидравлически- ми буреніе 71.7	- движущій . 219.5
Масляный выклю- чатель 319.7	- - заливки . 153.8	- электрическими бурильными буреніе 71.5	- заграждающій путевой 487.2
- - съ электро- магнитнымъ дѣйствіемъ 322.1	- - оттяжекъ 367.9	Машина по- мощникъ 516.9	- переводный для сигнальныхъ фонарей 444.5
- изоляторъ . 337.3	- изолировочный 351.3	Машинистъ . 516.8	- - съ противовѣ- сомъ 190.4
- пусковой реостатъ 314.5	- изолирующій 351.3	Машинное буреніе 71.4	
- трансформа- торъ 326.7	- осветитель- ный 295.1	- отдѣленіе . 308.6	
- - съ водянымъ охлажденіемъ 327.3	- установочный 506.3		
- - - охлаждаю- щими ребрами 327.1	Матеріальный поѣздъ 511.11		
Масса земли 42.4			
- изолирующая 351.5			

Механизмъ переводный съ противовѣсомъ, вращающимся въ горизонтальной плоскости 190.7	Многоугольникъ уголь 364.11	Мостовая временная булыжная 153.2	Мощная товарная платформа съ подпорою стѣнкою и вѣвздомъ 260.9
- - - противовѣсомъ, заставляющимъ острякъ возвращаться въ первоначальное положеніе 190.6	Многоугольникъ - рабочего прохода 364.9	- ферма . 59.4 62.5	Мощеніе въ кѣтъку 48.5
- подъемный фонаря 443.2	Многоугольное круглое паровозное зданіе 273.6	Мостовой быкъ 63.6	- откоса . . . 48.6
- приводный 227.3	Многоугольный круглый паровозный сарай 273.6	- выпуклость 153.4	- ямы . . . 212.7
- семафорнаго поста 408.6	Молнія ударъ 323.2	- кранъ . . . 264.7	Мощный лебѣдь 53.6
- счетный . . 271.2	Молотокъ бурильный 69.10	- настиль . . 62.6	Мощности коэффициентъ 305.1
- центрального поста 408.6	- деревянный 494.7	- примыканіе 152.9	Мощность максимальная 833.3
- часовой . . 483.3	- клинообразный 494.5	- сводъ . . . 60.8	- наибольшая 833.3
Механизмы у самага сигнала 439.4	- костыльный 494.4	- устой . . . 63.6	- при продолжительной работѣ 831.7
Механическая блокировка 463.3	- съ пробойникомъ 494.1	Мостовую примкнуть штрабамъ 153.5	Мука буровая 70.9
- замычка нажимной кнопки 471.8	Молоточекъ колокола . . . 484.4	- утробовать 153.3	Муть изъ буровой муки, разведенной водой 70.10
-ское буреніе 71.4	Молоточка ось 484.5	Мостъ безъ настила 62.3	Муфта вводная 355.5
- заграждение 290.3	Монтировать столбъ 877.8	- бетонный . 60.5	- кабельная . 339.6
- приспособленіе для вращенія 220.4	Морзе аппаратъ 481.8	- временный . 60.4	- канала . . . 433.4
-ский блокъ аппаратовъ 464.5	Моста испытаніе 59.12	- грузовой . . 279.3	- концевая . 339.4
- приводъ . . 220.4	- настиль . . 62.6	- деревянный 60.3	- 355.7
- сигналъ . . 333.12	- отверстие . . 59.2	- железнодорожный 59.1	- оконечная . 339.4
Минимальная скорость 523.2	- перила . . 62.10	- желѣзобетонный 61.4	- оловянная . 431.6
-ный выключатель 320.2	- пролетъ . . 59.3	- желѣзобетонный 61.3	- отвѣтственная 855.6
Минная галлерей 67.2	- въ свѣту . 59.2	- изъ бетона . 60.5	- соединительная 355.2
Младшій составитель поѣздовъ 524.1	Мостикъ для ребордъ 199.7	- - желѣзобетона 61.3	- - для пайки 355.3
Мгновенная нагрузка 331.11	- качающійся 263.6	- каменный . 60.6	- - зажимающаяся 355.4
-ный запасъ . 331.3	- междушпальный 57.5	- косою . . . 59.6	- стыковая . 422.2
Многоколейная желѣзная дорога 8.4	- накладной рельсовый 200.9	- неподвижный 60.1	Муфта стяжная 373.4, 436.5
Многократная подвѣска 374.1	- открытый . 57.2	- плашкоутный 63.3	- - неизолированная 373.6
-ный путь . . 149.5	- переходный 253.1	- поворотный 63.1	- - съ двумя петлями 436.6
Многокрылый семафоръ 396.1	- путевой . . 427.3	- 205.4	- тройниковая 355.6
Многопроводная система 307.4	- переносный 154.3	- подвижной 60.2	- трубчатой передачи 422.3
Многопролетный навѣсъ 256.8	- стыковой . 144.8	- подъемный 63.2	- ми соединеніе 422.2
Многофазный переменный токъ 302.5	- съ клиновой регулировкой 144.9	- понтоный . 63.3	Муфты стяжной петля 436.8
Многоугольникъ сѣтъ 364.10	Мостки . . . 215.2	- прямой . . 59.5	- - стержень 436.7
	- передвижные 261.7	- разводной . 63.1	Мѣдная твердотупая проволока 844.7
	- съемные для перехода съ одной платформы на другую 251.6	- сводчатый . 60.7	-ный купоросъ 123.1
	Мостовая арка 60.8	- сигнальный 444.2	-нымъ купоросомъ пропитывать 123.2
	- балка . . . 62.5	- съ настиломъ 62.2	Мѣры для удержанія ширины колеи 109.7
	- булыжная . 153.2	- сплошнымъ полотномъ 62.7	- противопожарная 92.5
		Моторъ генераторъ 329.2	
		--- постоянного тока 329.3	
		--- постоянно-переменнаго тока 329.4	
		--- трехфазно-переменнаго тока 329.7	
		--- трехфазно-постояннаго тока 329.5	
		- компенсированный серіесный 312.4	
		- репульсионный 312.5	
		- серіесный . 311.7	

Мѣстнаго значе- нія желѣзная дорога 27	Мѣстность, тяго- тѣющая къ же- лѣзной дорогѣ 186	Мѣсто несчастія 534.6	Мѣсто расхода тока 296.8
- сообщенія	- холмистая . 17.9	- пайки . . . 355.9	- сбѣганія . . 434.7
поѣздъ 510.9	Мѣстный обвалъ 86.5	- перерыва . 356.8	- сварки . . . 338.9
Мѣстная желѣз- ная дорога 7.5	- поѣздъ . . 510.9	- - направляющей границы 196.6	- скрепленія . 236.6
- ное сообщеніе	- товаро-пассажир- скій поѣздъ 511.1	- пересѣченія 180.8	- соединенія расшатывается 388.1
127, 12.10	Мѣсто вѣзда на зубчатую рейку 167.9	- перехода . . 167.6	- спайки 355.9, 431.4
Мѣстности обходъ 24.8	- выгрузки . 530.8	- питанія . . 333.1	- сроста . . . 355.8
- съемка . . 25.8	- закрѣпленія 163.3	- погрузки . . 530.7	- стыка . . . 138.7
Мѣстность . . 17.5	- крушенія . 534.6	- подвѣса . . 362.6	- схода съ рель- совъ 534.10
- волнистая . 17.8	- набуханія . 434.6	- потребления то- ка 296.8	- схождение путей
- затопляемая 50.2	- нахожденія дви- гателя 172.2	- присоединенія къ землѣ 390.10	- укладки . . 201.3
- по которой про- ходитъ дорога 4.4		- - провода . 349.4	- упора . . . 440.1
- ровная . . . 17.7		- развѣтвленія 174.6	Мягкая вода . 291.4
		- раздѣленія	- подпочва . . 21.0
		- участка 356.8	- порода . . . 65.3
		- развѣзда . 236.1	- кий щебень . 105.9

Н.

Набивка балласт- ная 158.3	Нагнетательный клапанъ 292.8	Нагрузки габа- ригъ 273.3	Нажимная дуга 369.6
- ки балластной	- трубопроводъ 285.4	- коэффициентъ 305.2	- кнопка . . 406.2
разрыхленіе 158.4	Нагорная канава 52.3	- колебаніе . 332.6	- ной кнопки замы- каніе 471.7
Набирание воды 289.4	Нагружать . 530.9	- предѣлъ . . 332.5	- - механическая замычка 471.8
- - во время хода 289.5	- уголь на тен- дерѣ 577.3	- схема . . . 591.0	- стержень . 466.1
- запаса воды 286.1	Нагруженная передвижная 228.5	Нагрузочный лотокъ 276.7	- штепель . 477.6
Набуханія мѣсто 434.6	Нагрузить . 530.9	- подъемный кранъ 263.7	- роликъ . . 450.5
- плоскость . 445.6	Нагрузка боковая 262.2	- помощь . . 219.3	Нажимъ . . . 456.3
Навалочный грузъ 531.4	- возрастающая 331.10	Нагрѣвающий токъ 307.2	Назадъ обращен- ный слѣдъ 404.2
Наводить подвиж- ной составъ на телѣжку 226.3	- въ процентахъ 331.9	Надземная дорога 96.9	Наземная желѣз- ная дорога 7.1
Наводка подвиж- ного состава на телѣжку 226.4	- максимальная 333.7	- - съ каменнымъ нижнимъ строе- ніемъ 97.2	Назначенія стан- ція 532.3
Навѣса крыша 256.2	- мгновенная 331.10	- - на столбахъ 96.10	- поѣздовъ поря- докъ 518.1
- пролетъ . . 256.9	- наибольшая 333.7	- - астакадъ 96.10	Наибольшая мощ- ность 333.3
Навѣсъ для угля 279.8	- переводится на аккумуляторы 331.4	- - желѣзныхъ опорахъ 97.7	- нагрузка . . 333.7
- многопролет- ный 256.8	- подвижная 59.9	- - съ желѣзнымъ нижнимъ строе- ніемъ 97.9	- скорость . . 523.1
- надъ перрономъ 254.10	- полная . . . 331.8	- желѣзная до- рога 6.9	- шее напряженіе 333.3
- - платформой 254.10	- поперечная 262.3	- канализация 336.5	Наименьшая ско- рость 523.2
- открытый съ боковъ 255.1	- постоянная соб- ственнымъ вѣ- сомъ 59.8	- линия . . . 336.5	Накаливанія лампочка 295.6
- платформенный 256.1	- процентная 331.9	- передача . 421.5	Накладка 123.6, 141.9
- товарный . 259.7	- средняя . . . 333.2	- подводка тока 342.6	- внутренняя 142.3
Нагнетанія воз- душный кол- пакъ 285.8	- угля на тендерѣ 277.2	- ной дороги стан- ція 231.2	- вѣшная . 142.2
Нагнетательная труба 285.7	- участковая 529.10	Надолба . . . 240.3	- головки . . 146.2
	Нагрузки вы- равниваніе 332.1	Надпись преду- преждающая 90.2	- деревянная 476.3
		Нажать блокин- говую кнопку 467.2	- для рельсовъ на подушкахъ 144.4
			- - соединенія рельсовъ 476.3
			- изогнутая . 144.3
			- лежневая . 137.6
			- наружная . 142.2

Накладка, обхватывающая по- дошву 144.1	Наклонная плос- кость 267.2	Направляющая гильза 209.2	Напряженія вы- равниваніе 335.3
- - - - - пять рельса 144.1	- труба для грузки въ насыпку 267.1	- галерея . . . 74.11	- высокого изоля- торъ 337.4
- переходная 144.2	- шахта . . . 74.3	- тоннеля . . . 74.10	-- канализація 336.1
- плоская . . . 142.5	- наго вытяжного пути устройство 242.10	- головка . . . 150.4	- - максимальное рела съ выдержи- кой по времени 320.6
- подпертая 145.2	- сь двусторон- нимъ скатомъ 242.8	- грань . . . 196.2	- - обмотка . . . 328.1
- подхватываю- щая 146.1	- ное расположение накалазовъ 258.3	- дуга . . . 410.9	- - проводъ . . . 336.1
- полустыковая 151.7	- ный возвышаю- щийся острякъ 200.1	- планка . . . 354.6	- индуктивная слагающая 305.11
- поясная . . . 208.6	- вытяжной путь 242.10	- поддерживаю- щего троса 375.3	- - составляющая 305.11
- пружинящая 144.3	- желобъ по ко- торому скаты- вается грузъ 266.8	- струны защелки 413.1	- низкаго обмотка 328.2
- соединительная 144.2	- роликъ . . . 171.4	- шпингалета 413.1	- омическая сла- гающая 305.12
- стыковая, унич- тожающая тол- чокъ 146.1	Наклонъ рельса внутри пути 115.1	Направляющій желобокъ 196.3	- - составляющая 305.12
- стыковая . . . 141.9	- постели бал- ласта 50.3	- рельсъ . . . 196.1	- - потеря . . . 306.4
- - виллообразная 155.2	- поперечный полотна 50.3	- роликъ 171.6, 450.5	- падение 306.1, 345.10
- съ клиньями 145.3	Наклоняющая пластинка 137.7	- для проводовъ 507.1	- - индуктивное 306.2
- - полками . . . 147.7	- прокладка . . . 137.7	- шкивъ для пере- хода на другой уровень 435.7	- - индукціонное 306.2
- угольная . . . 142.8	Наклоненіе пово- ротнаго круга 217.4	- шпунтъ шкива- эксцентрика 439.7	- - повыситель 334.3
- съ подожвен- ной плитой 145.3	Накопечникъ кабельный 339.3	Направляющія замковаго болта 453.6	- - новышеніе . . . 301.3
- угловая . . . 142.8	Наложить про- водъ 507.6	- передаточныхъ тягъ 422.7	- - потеря . . . 306.1
- съ подожвен- ной плитой 145.3	Напластованіе горныхъ породъ 66.4	Напряженіе 300.10	Нанускъ рель- совъ тѣлѣжки скошенный 225.8
- фасонная Z- образная 142.9	Напоръ высота 251.10	- главное . . . 301.9	Наружнаго рель- са подъемъ 117.4
- - U-образная 143.8	Напорный бакъ, высоко поста- вленный 286.4	- въ контактѣ 348.2	- ная накладка 142.2
Накладками снй- зу соединеніе рельсовъ 338.3	Направленіе дви- женія 518.6	- звѣзды . . . 301.8	- ферма . . . 223.4
- связать стыкъ 141.8	Направление до- роги 4.9	- линейное . . . 348.1	- ное освѣщеніе 294.3
- и фасонною про- кладкою скрѣп- леніе 187.6	Направляющая гильза 209.2	- максимальное 333.3	- ный рельсъ 109.10
Накладки напря- женіе 144.6	Направляющая гильза 209.2	- междуфазное 301.9	Насадка запорная 452.2
- плоскость, со- прикасающаяся съ рельсомъ 143.2	Направляющая гильза 209.2	- наибольшее 333.3	- крана . . . 288.1
- полка . . . 143.1	Направляющая гильза 209.2	- накладки . . . 144.6	Наслоеніе гор- ныхъ породъ 66.4
- прилеганія 143.4	Направляющая гильза 209.2	- на линіи . . . 348.1	Наслоенная поро- да 64.3
- - поверхность 143.2	Направляющая гильза 209.2	- относительно земли 301.6	Насоса штанги 285.1
- соприкасанія уголь 143.4	Направляющая гильза 209.2	- падаетъ . . . 301.4	Насосъ двойного дѣйствія 284.3
Накладку снять съ рельса 142.1	Направляющая гильза 209.2	- при зарядкѣ 334.6	- дуплексъ . . . 284.4
Накладная пере- водная рама 200.3	Направляющая гильза 209.2	- зарядженіи 334.6	- компаундъ . . . 284.5
- ной рельсовый мостикъ 200.9	Направляющая гильза 209.2	- - разрядкѣ . . . 334.7	- паровой . . . 284.1
Накладывать про- водъ 507.6	Направляющая гильза 209.2	- - соединеніи звѣздой 301.8	- - Вортингтона 284.4
Наклона уголь 287	Направляющая гильза 209.2	- - холостомъ ходѣ 306.3	- простого дѣйст- вія 284.2
Наклонная линія 286	Направляющая гильза 209.2	- понижается 301.4	- ручной . . . 282.3
		- постоянное под- держивать на собираетельныхъ шинахъ 335.1	- со скалчатыми поршнями 284.6
		- рабочее . . . 300.11	- съ вѣтровымъ двигателемъ 283.7
		- рабочаго про- вода 301.1, 343.3	- - вѣтрянымъ двигателемъ 283.7
		- сильно падаетъ 334.9	- - иррадирующимъ поршнями 284.9
		- у зажимовъ 301.2	
		- устанавливать 301.5	
		- фазное . . . 301.7	

Насось, установ- ливаемый въ коллодѣ 284.7	Натяжной винтъ 378.5	Непересѣкающій рельсы проходъ къ платформамъ 252.1	Несимметричное подвѣшивание 361.4
Настилъ брусча- тый 252.5	- грузъ . . . 487.1	Неподвижная арочная опора 99.1	Нетронутый грунтъ 22.7
- деревянный 214.3	- зажимъ . . . 506.7	- крестовина . 353.2	Нетто въсь . 271.4
- досчатый . 251.5	- изоляторъ . 270.9	- опора . . . 93.9	Неуглубленная передвижная телѣжка 221.5
- моста . . . 62.6	- роликъ . . . 438.5	- часть для ввода провода 434.3	Нивелирная рей- ка 489.5
- мостовой . . 62.6	- рычагъ . . . 438.3	Неподвижно закрѣпленная опора 106.3	Нивелирование барометрическое 26.3
- платформы . 249.3	Натянуть проводъ зигзагомъ 363.5	- уложенный путь 153.10	Нивелировка продольная 25.2
- телѣжки . . . 224.7	- сильно рабочей проводъ 356.1	Неподвижный мостъ 60.1	- площадей . 27.2
Настѣнное распи- саніе поѣздовъ 583.4	Начало кривой 82.10	- рукавъ . . . 287.9	Низкого давленія пневматическая централизация 458.3
- ный гидравли- ческий кранъ 288.5	- перевода . . 175.6	- сигналъ . . . 395.5	- - пневматическій замыкающій ап- паратъ 453.3
Насыпать бал- ластъ 157.7	Начальника стан- ціи контора 245.3	Неполное подни- тіе защелки 449.1	- напряженія об- мотка 328.2
Насыпной распре- дѣленія профиль 27.6	Начальникъ ра- ботъ 36.5	- ный переводъ стрѣлки 191.5	- кая платформа 249.5
Насыпи вершина 43.7	- станции . . . 514.3	Непосредственная сдача работъ съ подряда безъ объявленія кон- курса 33.5	- кій педальный рельсъ 455.3
- высота . . . 43.3	- участка пути 515.4	- ное освѣщеніе 296.1	- семафоръ для маневровъ 397.4
- гребень . . . 43.7	Начальное очко 469.5	- распределеніе тока 296.7	Низовая голова трубы 56.7
- запасъ на осад- ку 44.4	- поле 469.5	- управление сиг- налами и стрѣл- ками 407.4	Нижне синхрониз- ма 304.5
- конусъ 58.5	Начальствующи- ми лицами ос- мотръ 523.3	Неправильная бу- ровая скважина 70.3	Нижнее строеніе 40.1
- прорывъ . . . 48.1	Нашпальная опо- ра 136.4	- ное положеніе стрѣлки . . 191.4	- строеніе сводча- тое 97.3
- размытъ . . . 50.1	Невыравненная жесткая пере- дача 429.2	- ный ходъ телѣж- ки 225.5	- ній клапанъ 282.6
- резервъ . . . 43.4	- - тяга . . . 429.2	Непредусмотрен- ный расписа- ніемъ 533.7	- конецъ стол- ба 373.5
- ядро 43.9	Не въ фазѣ . 308.7	Непрерывная зуб- чатая рейка 167.4	- слой 104.7
Насыпъ . . 43.2, 43.6	Независимая отъ корня цапфа 187.5	- ный рельсъ . 338.5	- ная головка 112.9
- возводить . 43.10	- ный рельсъ . 476.2	Непригодная для питья вода 230.6	Нитроглицеринъ 67.5
- даетъ осадку 44.3	Неизолированная стяжная муфта 373.6	Непроницаемый 107.10	Нитрожелатин- ный динамитъ 67.3
Насытитель из- вестковый 291.10	- ное натяжное приспособленіе 373.6	- слой 21.9	Нисходящія пла- сты 72.8
Натуральная вода 290.1	Нейтральная точ- ка 307.9	Непропитанная шпала 122.5	Ниша въ стѣнѣ тоннеля 85.8
Натяженіе . . 363.2	- ный проводъ 307.6	Не прямое рас- предѣленіе тока 296.6	Нового участка укладка 159.1
- автоматическое 436.9	- - заземленный 307.7	Неравномѣрный источникъ свѣта 294.3	Нога стропильная 82.4
- боковое . . . 364.3	Ненагруженная передвижная телѣжка 223.4	Несимметричная двойная стрѣл- ка 179.6	Ножикъ кабель- ный 504.2
- въ кривыхъ 363.9	Неограниченная высота чистого проѣзда 62.1	- подвѣска . 361.4	Ножницы . . 507.3
- 365.5	Неопущенный по- воротный кругъ 205.1		Ножничный ры- чажный при- водъ 441.6
- каната . . . 168.3	Непереворачи- ваемая односто- ронняя брусча- тая крестовина 194.4		
- одностороннее 364.4	Неперекрѣплен- ный стыкъ 141.5		
- при монтажѣ 506.4	Непереставляемая крестовина 353.2		
- принимать . 367.6			
- провода . . 365.4			
Натяжка колѣн- чатая 506.3			
Натяжное приспо- собленіе 373.4			
- - для боль- шихъ разстоя- ній 373.3			
- - изолированное 373.7			
- - неизолирован- ное 373.8			
- - самодѣйствую- щее 436.9			

Ножь 2703	Нормальная	Нормальной	Ночной сигналъ
- крестовины 1923	сѣвча 2943	колен переводъ	393.11
- - математи-	- стрѣлка . . 1784	1803	Нулевая линия 237
ческій 1926	- ширина колен	- ный профиль 256	- точка . . . 307.9
- рубильника 3603	109.1	Нормировка же-	- вой методъ . 390.3
Номеръ поѣзда 509.7	- по- колежный	лѣзнодорож-	- проводъ . . 307.3
- стрѣлки . . 2029	109.6	ныхъ тарифовъ	- - соединенный
Норія 279.1	- ное поперечное	183	съ землей 307.7, 307.8
Нормального про-	сѣченіе 256	Носильщикъ 522.7	Нѣмецкій способъ
филя габаритъ	- ной длины рельс	- главный . . 522.8	сооруженія тон-
503.6	117.8	- старшій . . 522.8	нелей 76.1

0.

Обвала восстанов-	Обезцѣиваніе	Оборотъ попут-	Обслуживаніе
леніе 47.9	участка земли	наго груза 531.3	стрѣлокъ 1903
Обваль 47.7	35.3	Оборудованіе воз-	Обстругать остря-
- боковыхъ стѣнъ	Обертъ кондук-	душной линіи 335.4	ки 186.4
86.6	торъ 516.1	- рабочего про-	- рамный рельсъ
- головы . . 86.2	Область дождевая	вода 347.6	снизу 185.6
- горный . . 22.9	55.7	Образованіе ко-	Обстругиваніе
- лавины . . 95.4	Облицовочная	рытъ 106.11	рамнаго рельса
- локализован-	стѣна 49.4	- кривой . . . 33.9	снизу 185.3
ный 86.5	Обмотка вторич-	- трещинъ въ	Обугливаніе по-
- мѣстный . . 86.3	ная 323.4	деревъ 121.1	верхности 122.1
- насыпи . . 47.7	- высокока на-	Обратимая воль-	Обугливать . 379.2
- потолка . . 86.3	пряженія 323.1	тодобавочная	Обуглится . . 379.2
- портала . . 86.2	- компаундъ . 310.6	машина 334.1	Обхватить рабочій
- сѣвжыный . 95.4	- - отключаемая	Обратная кривая	проводъ 343.3
- тоннеля . . 85.9	310.7	363.10	Обходъ мѣстно-
- устья . . . 86.2	- низкаго напря-	- стѣнка . . . 53.4	сти 24.3
Обязка вспомо-	женія 323.2	- ное дѣйствіе на	- сторожевой
гательная 81.5	- перличная . 323.3	рычагъ цен-	участка 515.3
- главная . . 81.4	- смѣшанная 310.6	трального при-	- участка земли
- деревянная 80.1	Обмѣнъ подвиж-	бора 447.7	24.3
- строильная 82.2	ного состава 532.10	- извѣщеніе . 463.2	Общая для нѣ-
- ками крѣпленіе	- поѣздами де-	- очко 404.1	сколькихъ
79.8	пешами 520.5	- ный отсасываю-	линій станція
Обгоночный	Ободомъ зубча-	щій фидеръ 341.3	простая, оконеч-
блок-аппаратъ	тымъ приводъ	- проводъ . . 341.4	ченная 230.3
466.7	220.2	- - голый . . 341.3	- цѣна 39.1
Обгонный блокъ	Обожженная глина	- - изолированный	Общество желѣз-
аппаратъ 466.7	106.6	341.9	нодорожное 2.3
- путь, общій для	Обозначеніе	- сводъ 85.1	- по сооруженію
поѣздовъ обонхъ	условное кри-	- свѣсъ крыши 255.7	желѣзныхъ
направленій 236.3	выхъ подъ про-	- уклонъ . . . 31.6	дорогъ 2.9
- ные пути, спе-	дольнымъ про-	Обращенія время	- - эксплуатаціи
ціальные для	филемъ 34.4	509.3	желѣзныхъ до-
каждаго изъ	Обойма роликовая	Обрушеніе камен-	рогъ 3.1
обонхъ направ-	вращающаяся	ной кладки 86.3	Обществъ желѣз-
леній слѣдова-	432.4	- провода . 357.9	нодорожныхъ
нія поѣздовъ	- роликовъ . 432.2	- проволоки 357.9	синдикатъ 13.4
236.9	Оболонь . . . 120.9	421.4	Общій вѣсъ . 532.5
Обгонъ поѣзда	Оболочка джута-	Обрѣзъ откоса 46.5	- проектъ . . 20.6
518.11	вая 339.2	Обслуживаніе	Общія подготови-
- поѣздовъ . 236.7	- заземленная пре-	блок-поста 463.7	тельные работы
Обдѣлка желобка	дохранительная	- каждаго паро-	и соображенія
171.3	323.9	воза одною по-	16.3
- кольцевая ямы	- свинцовая . 333.3	стоянною брига-	Обыкновенной
212.6	- цементная . 100.7	дою 517.1	дороги прове-
- ступенчатая	Оборота время 524.9	- паровозовъ дву-	деніе по путе-
уступами 47.4	Оборотъ навалоч-	мя для каждаго	проводу надъ
- тоннеля камен-	ныхъ грузовъ	паровоза бри-	желѣзною до-
ною кладкою 84.4	531.5	гадами 517.2	рогою 54.3

Обыкновенной дороги прове- деніе подъ путе- проводомъ же- лѣзной дороги 55.1	Одно-осный коло- коль 484.3	Окружная желѣз- ная дорога 66	Опора неподвиж- ная 98.9
- - пониженіе уровня 54.9	Одноплечая под- вѣска 351.8	Оловянная муфта 431.6	- неподвижно за- крѣпленная 166.3
- ный пассажир- скій поѣздъ 510.1	- чій держатель для кривыхъ 350.4	Омическая потеря 306.3	- одиночная . 98.7
- пороховъ . . 67.4	- изоляторъ для кривыхъ 350.4	- - напряженія 306.4	- отдѣльная . 138.1
- стрѣлочный путь 201.10	Однополюсный рабочій проводъ 343.3	- слагающая на- пряженія 305.12	- плоская . . 138.3
Объема насыпей вычисленіе 27.4	Однопроводная линія 336.9	- составляющая напряженія 305.12	- передаточныхъ тягъ 427.4
Объѣздной путь общій для поѣз- довъ обоихъ на- правленій 236.8	Однорельсовая дорога 102.7	Опасное мѣсто 401.6	- подвѣсная для пертикообраз- ная 98.4
- ные пути, спе- ціальные для каждого изъ обоихъ направ- леній слѣдова- нія поѣздовъ 236.9	- подвѣсная доро- га 98.2	Опасность дви- женія 533.9	- подкосная . 98.4
Объявленіе кон- курса на полу- ченіе работъ 38.1	Односторонняя двойная стрѣлка 180.1	Опасностью гро- зить другой линіи 534.1	- портикообраз- ная 98.4
Огнивка . . 431.8	- непереворачи- ваемая брусча- тая крестовина 194.4	Опасный пунктъ 401.6	- путевая . . 98.3
Ограда . . . 87.5	- подушка рельса 130.3	- - для сходящих- ся путей 197.7	- средняя . . 209.3
- каменная . 88.4	- реборда . . 452.4	Опередить 303.10	- стыковая регу- лируемая 152.1
Оградить поѣздъ 401.8	- сигнальная стойка 444.1	Опережать 303.10	- съ поддержи- вающими роли- ками 422.9
Огражденіе . 87.5	Односторонне под- битыя стыковыя шпалы 158.6	Оповѣститель поѣздной 488.7	- углового ко- лѣна 429.3
- платформы 253.2	Одностороннее укрѣпленіе 367.8	Опозданіе поѣзда 519.2	- центральная 209.3
- проволочное 88.3	- натяженіе . 364.4	Опора антифрик- ціонная тяги 422.9	Опорная стѣна тоннеля 85.3
- станціи . . 402.3	Одноударный ко- локоль 484.1	- арочная непод- вижная 99.1	-ное кольцо . 296.7
- ния отъ сѣвѣга 93.4	Однофазная доро- га 300.5	- воротообразная 98.6	Опоры рельсовыхъ 118.8
Огражденная вы- сота чистаго проѣзда 61.10	- - коллекторный двигатель 312.3	- въ видѣ козелъ 98.4	- свода . . . 76.3
Огульная цѣна 39.1	- наляженіе . 364.4	- деревянная 164.4	- средней повы- шеніе 210.5
Одежда каменная откоса 48.8	Однофазный 302.6	- для домкрата 503.4	- точка . . . 364.1
- откоса . . . 47.3	- двигатель съ коллекторомъ 312.3	- - передаточ- ныхъ тягъ, при- крѣпленная къ рельсу 427.5	- центральной по- вышеніе 210.5
Одернованный откосъ 47.8	- - коллекторный двигатель 312.3	- - поддерживанія каната въ ка- налѣ 178.1	- - станина . 200.7
Одинаковой фазы 308.6	- - коллекторный двигатель 312.3	- - полость рейки 165.4	Опорный болтъ 209.4
- частоты . . 308.6	- - коллекторный двигатель 312.3	- желѣзная . 164.3	- катокъ кру- жильный 215.5
Одиночное отвѣт- вленіе 427.7	Ожидать согласо- ванный поѣздъ 519.4	- - углового ко- лѣна 426.5	- роликъ съ под- шипникомъ, ка- тящимся въ кулисы 422.9
- ный проволоч- ный проводъ 430.9	Оконечная муфта 339.4, 355.7	- изъ U-образнаго желѣза 164.4	Опредѣленіе ку- батуры земля- ныхъ работъ 27.4
Одноголовчатый рельсъ 114.1	- сомкнутая стан- ція 247.9	- изъ швеллернаго желѣза 164.5	Опрокидываніе рельса 124.7
Одноголовый рельсъ 114.1	- станція . . 231.5	- качающаяся 98.3	Опрокидыватель 267.6
Одно-колейная желѣзная до- рога 8.4	- - простая, общая для нѣсколь- кихъ линій 230.3	- колоколообраз- ная 138.2	- гидравлическій 268.3
Однокольный 117.9	Оконечникъ . 69.9	- съ отверстиями для подбивки 138.3	- вагонный . 267.7
Одиокрытый се- мафоръ 395.9	Окончательный проектъ 20.7	- магнита . . 478.7	- платформенный 267.8
		- на каткахъ 423.2	- съ криволиней- нымъ подѣе- момъ 268.1
		- вагонная 136.4	Опрокидываю- щаяся плат- форма 268.3
			- угольная ваго- нетка 277.7
			- щийся угольный вагончикъ 277.7

Опрокинутый сводъ 85.1	Освѣтительный материалъ 295.1	Основанія ширина 378.7	Острика укрѣ- пленіе въ корнѣ помощью накла- докъ 187.1
Оптическій сиг- наль 393.3	Освѣщеніе вну- треннее 294.2	Основная крѣпъ 79.4	- упругія дефор- маціи 184.11
- указатель корот- каго замыканія 325.7	- косвенное . 296.2	- плита . . . 424.1	- центръ враще- нія 186.9
Оптомъ сдача работъ 87.6	- наружное . 294.3	- столба . . . 381.3	- щека . . . 189.2
Опускание острия крестовины 193.4	- непосредствен- ное 296.1	-ной капиталъ 10.7	- щеки болтъ 189.3
Опускающаяся платформа 268.7	- отраженнымъ свѣтомъ 296.2	Основы . . 108.10	Острики обстру- гать 186.4
Опустить защел- ку 413.7	- прямое . . 296.1	Остановить поѣздъ 521.4	- соединяющій тяжъ 188.7
- поворотный кругъ въ яму 204.6	- станціонное 294.1	Остановка . 229.3	Остриковъ вели- чина хода 182.6
- пилу посред- ствомъ винта 210.7	- электрическое станція 295.3	518.5	- острия откры- ваются 182.7
- цапфу посред- ствомъ винта 210.7	Освѣщенія вагонъ приборовъ 297.1	- поѣзда . . 521.6	- пара . . . 183.3
Опущенный въ яму поворотный кругъ 204.5	- линия . . 294.11	Остановки сиг- наль 394.8	- перемѣщеніе при вѣзваніи стрѣлки 177.7
Организація ком- мерческой и финансовой частей 136	- устройство . 293.8	Остановочный пунктъ 229.3	- перья откры- ваются 182.7
- желѣзнодорож- ной эксплуата- ціи 508.1	Осе-верста . . 529.3	Остекленіе свѣ- тового колодца 252.10	- радиусъ . . 183.9
Органъ замыкаю- щій 417.7	- километръ 529.3	Остовъ крана 263.8	- стрѣлочныхъ замыкателей 445.1
- замыкающій перехватываю- щій 418.1	Осе-миля . . 529.3	Остріе кресто- вины 192.5	- - - вѣзваной 445.3
- - подхватываю- щій 418.2	Осевая перекла- дина 200.6	- - математи- ческое 192.6	- - - съ сквозной соединительной тягой 448.5
Ординарный рычагъ 420.1	Осей свободныхъ приводъ 220.3	- пера . . . 182.5	- - - компенса- ціей конца тяги 445.2
Орѣхъ фарфо- ровый 371.11	Оси тоннеля разбивка 73.1	- столба . . . 380.9	- - - раздѣль- ными тягами и промежуточ- ными сочлене- ніями 445.7
Осадка грунта 41.9	Ослабленіе про- волоки 436.2	Острія кресто- вины пониже- ніе 193.4	Остриковъ уголъ хода 183.4
Осадковъ отло- женія винто- образная по- верхность 292.1	Ослабѣваніе силы тока 332.8	- опусканіе 193.4	- упругости уси- леніе помощью резиновыхъ прокладокъ 187.9
Осадокъ . . . 291.1	Ослиный горбъ 242.9	- остряковъ от- крываются 182.7	Острикъ входя- щій 185.8
Осадочное сред- ство 290.10	Осмолить . . 379.4	Островная стан- ція 232.3	- крестовины 193.1
Осаждающее ве- щество 290.10	Осмотрщикъ вагонный 516.6	- - съ двупут- нымъ движе- ніемъ по каж- дую сторону пассажирскаго зданія 232.5	- - математи- ческій 192.6
Осажденіе при- мѣсей 290.9	Осмотръ началь- ствующими лицами 528.3	- - - простымъ двупутнымъ движеніемъ 232.4	- кривой . . . 183.3
Осаживать ва- гоны 526.3	Основаніе . . 213.2	Остроконечная кирка 493.2	- криволинейный 183.8
- - подлежащее отцѣпкѣ 526.4	- балласта . . 103.6	- - двусторонняя 493.5	- криволиней- ный касатель- ный къ рам- ному рельсу 184.2
Освободить пово- ротный кругъ 216.1	- балластнаго слоя 103.6	Остроугольное пересѣченіе 180.9	- неодоходить 185.2
Освобожденія пути сигналь 401.9	- бетонное . . 152.8	Острика конецъ 182.5	- образуетъ за- зоръ 185.2
	- 213.4	- - - корневой . 182.4	- отстающій . 184.8
	- блокъ аппарата 470.6	- - отходитъ при упругой дефор- маціи 185.1	
	- зуба скошенное съ двухъ сто- ронъ 164.7	- корень . . . 182.4	
	- зубца клино- образное 164.7	- прилеганіе . 184.6	
	- искусственное 42.2	- нята . . . 182.4	
	- каменное . 416.4	- сѣченіе полное поперечное 185.7	
	- канавы . . 61.2	- - шляпообраз- ное попереч- ное 185.3	
	- поворотнаго шкива 431.5	- тѣло . . . 182.8	
	- столба . . 378.2		
	- съ кольцевою обдѣлкою изъ листового же- лѣза 213.3		
	Основанія тарел- ка 263.9		

Острякъ, очер- ченный по дугѣ, пересѣ- кающей рамный рельсъ 1844	Отверстія для ко- стылей запол- нить (ять) дере- вянными проб- ками 1563	Отдѣльный ды- моотводъ 2753	Открытая погру- зочная пло- щадка 2602
- перегинутый 1841	- - - заполнять де- ревянными проб- ками 1563	- стулъ . . . 1331	- продольная канавка 1086
- перекидной 2002	Отводная стрѣлка 23810	Отжечь рабочий проводъ 5074	- труба . . . 573
- подвижной 1845	- ной путь . . 2391	Отжигать рабочий проводъ 5074	- яма . . . 2143
- прилегающей 1847	Отводъ воды 211	Отказъ взрывовъ 638	Открытый . . 4642
- къ колѣну рамнаго рельса 1863	- дороги . . . 251	Откаточная штольня 779	- двигатель . . 3126
- пружинящій 1878	- дорогъ . . . 203	Откидной баш- макъ 4867	- держатель для изолятора 8706
- прямой . . 1833	- земли прину- дительною отчужденіемъ 352	- дискъ . . . 3967	- дискъ . . . 4052
- смѣнить . . 1865	- рѣки . . . 251	- желобъ . . . 2776	- канатъ . . 16910
- стрѣлки . . 1822	Отвозка породы по поверхности земли 717	- крюкъ . . . 2163	- компенсаторъ 4383
- съ подведе- нымъ подъ голов- ку рамнаго рель- са концомъ 1854	- - - штольнѣ 778	Откидывающійся въ обѣ стороны рычагъ 4122	- лотокъ . . . 573
Осушеніе . . 503	- разработанной породы 778	Отклоненіе въ сто- рону 3646	- мостикъ . . 572
- балласта . . 1077	Отвѣтственная муфта 3556	Отклоняющая штанга 4252	- сигналь 3947, 3987
- откоса дрена- жемъ 521	Отвѣтвление 1744	Отключаемая об- мотка компа- ундъ 3107	- стыкъ . . . 1415
- поверхностное 1087	- временное . 2387	Откоса высоты от- ношеніе къ его основанію 467	- съ боковъ навѣсъ 2551
- полотна дре- нажемъ 517	- въерообразное 2026	- дренажъ по- мощью трубокъ 521	Открыть безъ тока 3223
Ось вращенія поворотнаго круга 2081	Отвѣтвленія точка 2379	- естественнаго уголъ 468	- защелку . . 4141
- молоточка . 4845	- станція . . 2313	- каменная одежда 488	- сигналь 3984, 3986
- пассажирская 5298	Отвѣтвленное со- противленіе 3422	- линія . . . 463	Отличительная мачта 4036
- пересѣченія 1812	Отвѣтитъ путевою денежю 5209	- моценіе . . 483	- ный столбъ . 4036
- пути . . . 11611	Отвѣтный сиг- наль 4012	- одежда . . 473	Отложеніе сига 937
- свѣшивающаяся надъ поворот- нымъ кругомъ 2185	- ударъ колокола 922	- осушеніе дре- нажемъ 521	Отмѣтка . . . 261
- сердечника кре- стовины 1928	Отвѣсъ . . . 4902	- площадь . . 462	Отношеніе высоты откоса къ его основанію 467
- столба . . . 3786	Отвѣчать путевою денежю 5209	- подошва . . 464	- общаго вѣса къ полезному 5327
- товарная . 5299	Отдѣленіе багаж- ное 2467	- уголъ . . . 466	Отопленіе станціи 2972
Осѣданіе полотна 442	- машинное . 3086	- укрѣпленіе 495	Отпадающій дискъ 4683
- рельсовъ . 1113	- почтовое . 2456	- каменною наб- роскою 496	Отправить поѣздъ 5197
- свода . . . 8610	- на вокзалѣ 2454	Откосное крыло 586	Отправка багажа 5224
- шельги свода 869	- - - станція 2454	Откосовъ срѣзка въ выемкахъ 938	- грузовъ . . 5306
Осязательный сигналь 3939	- телеграфное 2456	Откосъ . . . 461	- поѣзда . . 5196
Отвалъ земляной 435	- финансовое 137	- двойной . . 469	- товаровъ . 5306
Отверстіе для кон- такта 38710	- шахты . . . 746	- , обложенный дер- номъ 476	Отправленій кон- тора 2468
- для стыкового болта 1435	Отдѣльная опора 1381	- одернованный 476	Отправления время 5204
- моста . . . 592	- ния передаточ- ныя петли 4423	- одиночный 469	- путь . . . 2415
- смотровое . 4224	Отдѣльностоящій гидравлическій кранъ 2834	- полуторный 471	- станція . . 5324
- спусковое соеди- няющее ключъ чезую штольню съ подошвенной 781	- кранъ . . . 2644	Открытая выемка 454	Отправлять поѣздъ 5197
	- путевой кранъ 2884	- канавка . . . 511	Отправочный путь 2415
		- передача . . 4215	Отраженнымъ свѣтомъ освѣ- щеніе 2962
		- платформа 24510	Отрицательный бустеръ 3408
		2501	Отростокъ зажим- ной планки 1332
			Отрѣзокъ трубы 3826

Отряды желѣзнодорожные 132	Оттяжка . . 366.2	Отчужденіе . 35.1	Очистка воды для питанія 298.7
Отсасывающая динамо-машина 341.1	- въ кривыхъ 363.8	- земли по добровольному соглашенію 34.8	- питательной воды 299.7
- щій агрегатъ 340.8	- на закрѣпленія 367.3	- принудительное 35.1	Очищать полосу земли отъ лѣсной поросли 93.3
- комплектъ . 340.8	Оттяжки упру- гостъ 367.7	Отчужденіемъ принудительнымъ отводъ земли 35.2	Очищенная вода 290.2
- обратный фидеръ 341.5	Оттяжное кольцо 373.3	Отчужденія земли планъ 35.4	- отъ лѣсной поросли полоса 93.1
- проводъ . . 341.2	- ной изоляторъ 370.8	Охлажденіе . 326.8	Очка смѣна . 470.1
- трансформаторъ 340.7	- столбъ . . 377.3	Охранный брусъ 148.4	- стекло . . 403.10
Отстатъ . . 308.9	- троекъ . . 366.3	Оцинкованная стальная проволока 367.5	Очко затворное 469.2
Отстающий остригъ 184.8	Отходъ поѣзда 519.11	Оцѣнка размѣра вознагражденія 35.6	- конечное . . 469.6
Отстойный бассейнъ 290.3, 291.8	Отхожее мѣсто 248.8	Очередной поѣздъ 512.6	- начальное . 469.5
- резервуаръ 290.3, 291.8	- - на платформѣ 254.1	Очистительный рельсовый 501.5	- обратное . 404.1
- сосудъ 290.3, 291.8	Отцѣпить вагонъ 525.4		- отправленія 469.5
- ящикъ . . . 290.3	- - на ходу . 513.3		- прибытія . 469.6
Оттягиваніе . 363.2	Отцѣпка вагона 525.3		- сигнальное 468.10
- ния кривой точка 363.7	Отцѣпленіе вагона 525.3		- спускное . . 443.1
Оттяжекъ система въ видѣ мостика 363.3	Отцѣплять вагонъ 525.4		- фонаря . . 403.9
			- цѣпное . . 469.7
			Ошибочный переводъ стрѣлки 191.4

II.

Паденіе напряженія 306.1, 345.10	Пакгаузъ приѣма 259.5	Парапетъ 526, 57.9	Паровозная передвижная тѣлѣжка 222.4
- - индуктивное 306.2	- перегрузочный 259.3, 260.5	Парки для приѣма и разборки поѣздовъ 233.9	- ное зданіе . . 273.4
- - индукционное 306.2	- пилообразный 259.1	Паркъ вагонный 528.1	- - въѣрное . 273.7
- слоевъ . . . 66.5	- со ступенчатыми выступами 258.7	Парный переводный рычагъ 420.2	- - круглое . 273.6
Пазъ въ блокирующемъ стержнѣ 472.5	- ступенчатый 258.6	Паровая головка 282.5	- - многоугольное 273.6
- круглый для врубкы двухъ круглыхъ бревенъ 82.5	- таможенный 260.4	- желѣзная дорожка 9.2	- - прямоугольное 273.5
Пайка . . . 431.5	- товарный подковообразнаго очертанія 259.2	- передвижная тѣлѣжка 227.5	- стойло . . . 274.2
Пайки мѣсто 355.9	- - съ наружными погрузочными путями 259.3	- воль кранъ . 265.2	- ный новоротный кругъ 206.7
431.4	- - - внутренними погрузочными путями 259.4	- металлическій рукавъ 283.4	- сарай . . . 273.4
Пакгаузовъ наклонное расположеніе 258.3	Палецъ переводящій 440.3	- насосъ . . . 284.1	- - въѣрный . 273.7
- пилообразное расположеніе 258.3	Палка для выключателя 357.1	- - Вортингтона 284.4	- - круглый . 273.6
- поперечное расположеніе 258.2	Пара острижковъ 183.3	- трамвай . . 9.8	- - многоугольный 273.6
- продольное расположеніе 258.1	Параллельная работа 303.13	Паровоза каждого обслуживаніе одною постоянною бригадою 517.1	- - прямоугольный 273.5
- расположеніе противъ вокзала 283.1	- ное включеніе машинъ перемѣнаго тѣла 304.2	- перестановка 525.7	- путь . . . 239.5
Пакгаузъ . . 257.3	- но работать 524.1	- смѣна . . . 522.2	Паровозовъ обслуживаніе двумя для каждого паровоза бригадами 517.2
- для отправкы 259.6	Параллельные стыки 140.2	Паровозами выбрасываемая искры 92.6	Паровозо-верста 529.3
	- ный ходъ . 303.13	Паровозная бригада 516.7	- - километръ 529.3
		- прислуга . . 516.7	- - миля . . . 529.3
			- дежурный 522.10
			526.1
			- для маневровъ 526.1

Паровозъ для станціонной службы 526.1	Перевода станокъ 409.7	Переводный при- боръ стрѣлоч- ный 407.7	Переводъ стрѣлки подъ проходя- щимъ поѣздомъ 455.2
- маневровый 526.1	- стрѣлочнаго расчетъ 202.7	- путь . 175.2, 175.5	- съ проволочной передачей 411.7
- съ подвижной штангой для пе- ремѣщенія ва- гоновъ 526.7	- центръ . . 175.8	- рельсъ . . . 190.4	- узкой колеи 180.4
Пародинамо . 309.2	Переводнаго ап- парата передача 411.5	- съ передачей зубчатымъ сек- торомъ 411.4	Переводящій па- лецъ 440.3
Пароприводъ 283.3	- механизма ста- нина 190.1	- тройной . 420.3	- щая улитка шки- ва 439.7
Пассажиро-кило- метръ 529.6	- рычага вѣзѣ- ваніе 449.2	- сигнальный аппаратъ 408.1	- штанга . . . 440.4
Пассажирская ось 529.8	- - крайнее поло- женіе 410.7	- станокъ . . 190.1	Перевозимая пи- ла для распи- ловки рельсовъ 497.7
- платформа . 249.1	- - расцѣпленіе 448.7	- - съ вертикаль- ными рычагами 420.5	Перевозка попу- днаго груза 531.3
- станція . . 233.2	- - башмакъ . 411.2	- - горизонталь- ными рычагами 420.6	- навалочныхъ грузовъ 531.5
- скій билетъ . 523.4	- - среднее поло- женіе 410.6	- - жесткой пе- редачей 411.6	- багажа . . . 12.4
- залъ . . . 244.6	- станка передача 411.5	- - проволочной передачей 411.7	- скота . . . 12.6
- поѣздъ . . 510.2	Переводная на- кладная рама 200.3	- стрѣлочный ап- паратъ 407.7	- товаровъ боль- шой скорости 12.5
- - обыкновенный 510.1	- плита . . . 446.2	- стѣнной станокъ 420.6	Перевозки поря- докъ 15.3
- - ускоренный 509.11	- штанга . . . 190.2	- тяжъ . . . 190.2	- правила . . 15.2
- путь 239.3	Переводный аппа- ратъ съ жесткой передачей 411.6	- шкивъ . . . 412.1	- стоимость . . 11.2
- тоннель . . 252.5	- - - проволочной передачей 411.7	- - съ каналомъ 439.6	Переворачивае- мая двусторон- ная брусчатая крестовина 194.3
-ское движеніе 12.2	- брусъ . . . 198.4	- - улиткой 439.6	Перегнутой острякъ 184.1
- здание . . . 244.4	- вкладышъ . 442.2	Переводнымъ осо- бымъ станкомъ управляемая на- мѣстѣ стрѣлка 191.1	Перегонъ блоки- ровочный 462.2
- - съ полуостров- нымъ располо- женіемъ 247.8	- воротъ 414.4, 416.4	Переводныхъ брусевъ ком- плектъ 193.2	- блокъ-поста 462.3
Патронъ зажига- тельный 68.1	- воротковый при- боръ съ прину- дительнымъ со- блюденіемъ по- слѣдовательна- го порядка марш- рутовъ 419.2	- - - расположеніе перпендикуляр- но къ прямому пути 193.3	- между станці- ями 18.3
- запальный . 68.1	- двойной шкивъ 442.1	- - расположеніе перпендикуляр- но къ оси кре- стовины 193.5	Перегружаться способный 332.4
Патрубокъ кон- тактный 387.9	- дискъ съ паль- цами 440.2	- рычаговъ мер- твый ходъ 447.6	Перегрузить съ- тъ 332.3
Педаляго рель- са упоръ 455.5	- механизмъ . 189.4	Переводъ . . 175.3	Перегрузка . 332.2
Педаляный рельсъ автома- тический 456.1	- для сигналь- ныхъ фонарей 444.5	- безъ крестовины 180.5	Перегрузки вы- ключатель 319.5
- - высокій . 456.1	- - съ противовѣ- сомъ 190.4	- для двухколей- ныхъ дорогъ 180.5	Перегрузку спо- собный выдер- живать 332.4
- - низкій . . 455.3	- - - , вращаю- щимся въ гори- зонтальной пло- скости 190.7	- нормальной ко- лен 180.3	Перегрузочная платформа 259.9
- - уравнишен- ный 455.6	- - - , заставляю- щимъ острякъ возвращаться въ первоначальное положеніе 190.6	- промежуточный 237.8	- станція . . 234.2
Пера острие . 182.5	- приборъ сигнальный 408.1	- стрѣлки 189.3, 189.7	- ный кранъ . 263.7
Перваго класса станція 229.5		- - во время про- хода поѣзда 189.8	- пакгаузъ . 259.8
Первичная обмот- ка 328.3		- - неполный 191.5	- путь 239.9
- цѣпь 327.4		- ошибочный 191.4	Передаточный путь 237.5
- ный изоляторъ 337.2			- сквозной про- водъ 441.5
- проводъ . . 336.7			- ныхъ тягъ на- правляющія 429.7
- токъ 328.5			- ные петли от- дѣльныя 442.3
Первостепеннаго значенія желѣз- ная дорога 7.3			
Переваль . . 23.6			
Перевести ры- чагъ 410.3			
- сигналъ . . 398.3			
- стрѣлку . . 189.6			
Перевода конецъ 175.7			
- начало . . 175.6			
- путь 174.1			
- радіусъ . . 176.4			

Передатчикъ 464.9	Передвижная	Перейти въ дру-	Перемѣнить
- сигналовъ . 488.2	телѣжка на-	гой вагонъ 521.9	фазы 803.12
Передача авто-	груженная 228.5	Перекидного ры-	Перемѣннаго
матическая теле-	- - ненагружен-	чага затворъ	тока блокировка
графическихъ сооб-	ная 228.4	419.6	463.1
щений 482.3	- - неуглублен-	- ной башмакъ 486.7	- - двигатель 313.3
- выравнивая	ная 221.5	- воротъ . . . 412.3	- - дорога . . 300.4
жесткая 429.1	- - паровая . 227.5	- консольный	- - лампа . . . 296.9
- жесткая къ за-	- - полупотайная	рельсъ 218.1	- - машинъ парал-
мыкателью 451.4	221.3	- острякъ . . 200.2	лельное вклю-
- - къ стрѣлкамъ	- - паровозная 222.4	- рычагъ . . 411.3	чение 304.2
430.3	- - полууглублен-	Перекладина	Перемѣнная колея
- - невыравнен-	ная 221.3	осевая 209.6	110.5
ная 429.2	- - порожняя 228.4	Перекладка пути	Перемѣнный за-
- - тягами . . 421.7	- - съ паровоз-	158.9	мыкатель 472.6
- закрытая . 421.6	нымъ приво-	Перекладъ . 78.8	- токъ 302.1
- къ сигналу 421.1	домъ 227.7	Переклѣпатель	- - двухфазный
- надземная . 421.5	- - паровой ма-	317.3, 459.1	302.3
- открытая . 421.5	шиной, помѣ-	- для управленія	- - многофазный
- переводнаго	щенной на са-	321.6	302.5
аппарата 411.5	мой телѣжкѣ	- поворотный 319.3	- - однофазный
- - станка . . 411.5	227.5	- шпенсельный	302.2
- подземная . 421.6	- - перерывомъ	319.4	- - преобразовать
- проволочная 430.3	путей 221.1	Переклѣпачъ 317.6	въ постоянный
- силы . . . 336.2	- - поворотнымъ	Переклѣпчикъ 317.6	322.6
- тягами изъ ко-	кругомъ 223.1	Перекошенный	- - трехфазный
робчатого же-	- - понижен-	ходъ колесъ 225.4	302.4
лѣза 422.6	ными попереч-	Перекрестокъ 180.6	Перемѣны направ-
- энергія . . 336.2	ными путями	Перекрывающая	вленія тяги
Передачи повреж-	221.3	плита 57.7	точка 423.6
деніе 430.7	- - приводомъ	- щій уголокъ 157.3	Перемѣщаться
- трубка . . . 421.10	отъ постоянной	Перекрытіе изъ	въ направле-
- рабочий ходъ 421.2	паровой маши-	листового же-	ніи, обратномъ
- сопротивленіе	ны 227.6	лѣза 214.6	направленію
430.6	- - рѣшетчатой	- листами . . 429.6	движенія 146.7
- степень . . 411.5	фермой 224.5	- плоское . . 57.7	- по направленію
- трубчатой муф-	- - электриче-	- поворотнаго	движенія 146.6
та 422.3	скимъ приво-	круга 214.1	Перемѣщеніе
Передвигаемая	домъ 228.2	- сплошное ямы	вагона при по-
лампа 296.4	- - утопленная	поворотнаго	мощи подвиж-
Передвиженія	221.2	круга 214.5	ной штанги
для маневровъ	Передвижной	- стыка . . . 141.3	паровоза 526.6
524.2	телѣжки ги-	- стыковое „Ме-	- земли . . . 42.5
Передвижная	дравлическій	лауна“ для	- земляныхъ
воздушная кре-	приводъ 227.4	уничтоженія	массъ 28.2
стовина для кон-	Передвижные	толчковъ 146.3	- остряковъ при
тактныхъ про-	мостки 261.7	- тоннельное 252.4	взрѣзаніи
водовъ 353.3	Передній стрѣ-	- частичное пово-	стрѣлки 177.7
- гири 270.4	лочный тяжъ 188.8	ротнаго круга	Переносная же-
- съ перестав-	ная стрѣлочная	214.7	лѣзная дорога 7.7
ляемымъ но-	тяга 188.8	Перекрытый	- путевая рама
пусомъ 270.7	Передового сиг-	стыкъ 141.4	154.2
- двойная телѣж-	нала присоеди-	Перекрыть пово-	- рельсовая пила
ка 222.8	неніе 441.2	ротный кругъ	497.7
- пила для обра-	- вой выпускной	214.2	- стрѣлка . . 200.4
зки рельсовъ 497.7	сигналъ, съ	Переломъ направ-	- установка пре-
- платформа . 251.7	входнымъ на	вленія тяги	образователей
Передвижная	общей мачтѣ 442.5	точка 423.6	330.5
телѣжка 221.1	- выходной сиг-	- точка . . . 31.3	Переносный куз-
- безъ рамы 221.5	налъ, съ вход-	Переломъ направ-	ничный горнъ
- - - перерыва	нымъ на общей	вленія прово-	500.4
путей 222.2	мачтѣ 442.5	лочной тяги 434.3	- путевой мостикъ
- - - ямы . . 221.5	- сигналъ . . 339.6	- - тяги въ верти-	154.3
- - вагонная . 222.5	- щить для раз-	кальной пло-	- путь 154.1
- - для мастер-	работки топ-	скости 425.8	- сигналъ . . 404.6
скихъ 222.3	нели 102.3	- уклона . . 81.2	- щить 94.9

Перерыва мѣсто 356.8
- направляющей
 границы мѣсто 196.6
Перерывъ въ
 рельсѣ 192.3
- движенія . . . 534.2
- путей . . . 221.6
- тока . . . 357.3
Пересадка 521.10
- въ другой
 поѣздъ 522.1
Пересаживаться 521.9
Пересортировка
 поѣздовъ 524.6
Пересоставленіе
 поѣздовъ 524.6
Переставляемая
 подкладка 133.9
Переставляемая
 двусторон-
 няя крестовина 197.1
Перестановка
 вагона 525.8
- паровоза . . . 525.7
Перестраиваю-
 щійся участокъ 153.10
Перестройка
 свода 87.1
- пути . . . 133.9
Пересѣкающи-
 мися путями
 образуемый
 уголъ 204.2
Пересѣкающіеся
 сѣзды 201.7
Пересѣкающія
 пути тяги 426.8
Пересѣченіе безъ
 рельсѣ 54.6
- въ одномъ
 уровнѣ 53.5
- долины . . . 23.5
- дороги . . . 53.3
- концовъ рель-
 совъ 203.7
- остроугольное 180.9
- отдѣльными
 группами 427.2
- помощью съем-
 ной рамы 200.9
- путей . . . 180.6
- - прямоуголь-
 ное 181.3
- - крестообраз-
 ное въ мѣстѣ
 отвѣтвленія 238.1
- пути . . . 426.7
- тягъ . . . 427.8
- участка земли 24.7

Пересѣченія въ
 одномъ уровнѣ 53.2
- мѣсто . . . 180.8
- ось . . . 181.2
- путей уголь 181.1
Перехватъ между
 головкою и по-
 дошвою рельса,
 въ который
 вставляются на-
 кладки 142.7
Перехватываніе
 источника 281.5
Перехватываю-
 щій замыкаю-
 щій органъ 418.1
Перехода мѣсто 167.6
Переходить въ
 другой вагонъ 521.9
Переходная кри-
 вая 34.5
- накладка . . . 144.2
- станція . . . 230.4
-ное закругленіе 81.5
-ный мостикъ 253.1
- рельсѣ . . . 140.10
Переходъ въ кри-
 вую 117.6
- между плат-
 формами въ
 уровнѣ рельсѣ 251.4
- къ повышенію
 рельса 117.5
- черезъ горный
 хребетъ 23.6
- - долину . . . 23.5
- - дорогу . . . 53.3
Переѣздный
 сторожъ 515.11
Переѣздъ виѣ
 уровня 54.6
- въ уровнѣ рель-
 совъ 53.5
- мощный . . . 53.6
- съ деревяннымъ
 настиломъ 53.9
Перила . . . 88.5
- моста . . . 62.10
- поворотнаго
 круга 215.1
Періодовъ числа
 указатель 318.5
- частота . . . 302.7
- число . . . 302.7
Періодъ движенія 509.3
Перо стрѣлки 182.2
Перронъ . . . 249.1
Перчатка резино-
 вая 506.1

Перья остряковъ
 открываются 182.7
Пескомъ бал-
 ластировка 104.9
Петарда . . . 406.2
- съ нѣсколькими
 последователь-
 ными выстрѣ-
 лами 406.4
Петлеобразная
 труба 283.5
Петли передаточ-
 ныя отдѣльныя 442.3
Петля . . . 358.9
- возвратная . . . 24.5
- въ тоннели 24.4
- заземляющая 359.1
- замкнутая . . . 24.3
- не замкнутая 24.2
- стяжной муфты 436.8
Печь для просуш-
 ки песка 276.1
- - сушки шпаль 121.7
Пикетный колы-
 шекъ 155.7
Пила для обрѣзки
 рельсовъ 497.5
- - - передвига-
 емая 497.7
- - распиловки
 рельсовъ 497.5
- - - перевозимая 497.7
- - - холодной об-
 рѣзки 497.6
- - - распиловки 497.6
- рельсовая . . . 497.5
- - переносная 497.7
Пилообразная по-
 грузочная плат-
 форма 258.4
-ное расположеніе
 пакгаузовъ 258.3
-ный пакгаузъ 259.1
Пирани группа 333.9
Питаніе котла 280.7
-нія главный
 пунктъ 338.2
- мѣсто . . . 338.1
Питательная под-
 вѣска 349.3
-ной воды очистка 289.7
-ный держатель 349.3
- кабель желѣзной
 дороги 338.5

Питательный
 пунктъ желѣз-
 нодорожнаго
 пути 338.3
Питьевая вода 280.4
Пишущій теле-
 графный аппа-
 ратъ 481.8
Плавкая пластина 816.8
- полоска . . . 816.8
-кий предохра-
 нитель 816.6
Плана отужденія
 способъ состав-
 ленія 35.5
Планировка . . . 42.10
- неровностей по-
 верхности 42.9
Планка зажимная
 рейнской желѣз-
 ной дороги 133.1
- - съ отросткомъ 133.1
- заземляющая 128.4
- направляющая 354.6
Планка предо-
 хранительная 134.7
 151.4, 358.5
- - для зажимовъ 471.2
- - - телефонныхъ
 проводовъ 358.5
- сѣвпленья . . . 415.7
- съ шипомъ 133.3
Планка зажимной
 отростокъ 133.2
Планъ буренія 23.2
- воздушной
 канализаціи 343.9
- - проводки . . . 343.9
- - сѣти . . . 343.9
- въ горизон-
 таляхъ 19.5
- общаго распо-
 ложенія 19.3
- отчужденія
 земли 35.4
- работъ . . . 39.4
- расположенія
 рельсовыхъ
 путей 235.3
Пластина . . . 119.7
- контактная 385.7
- - смѣнная . . . 354.5
- плавкая . . . 816.8
- пружинящая 134.3
Пластика для
 подуклонки 137.7
- зажимная . . . 387.7
- заземляющая 128.4
- наклоняющая 137.7

Поворотного круга сигналъ 2168	Поворотный кругъ ниже горизонта рельсовъ 2043	Повреждение передачи 430.7	Подбить вьюнь 158.7
- - сплошное перекрытіе ямы 2143	- - опустить въ яму 2046	- телефона . 391.3	- поперечину 157.11
- - тѣло . . 207.2	- -, опущенный въ яму 2043	- телефонной сѣти 391.3	- шпалу . . 157.11
- - удлинненіе 217.7	- - на половину своей высоты 204.7	Поврежденный изоляторъ 372.2	Подбойка 492.6, 493.1
- - - помощью вращающихся телѣжекъ 218.4	- - освободить 216.1	Повыситель напряженія 334.3	- американскаго типа 492.8
- - - кольцевого отѣска 218.2	- - паровозный 206.7	Повышеніе быстрое тока 332.7	- со смѣннымъ наконечникомъ 492.7
- - - рельсовъ, поддерживаемыхъ роликами 218.3	- - перекрыть 214.2	- напряженія 301.3	Подбойкой ударъ 158.2
- - холостой ходъ 219.4	- - поднять . 210.6	- средней опоры 210.5	Подверженности загниванію степень 120.11
- - частичное перекрытіе 214.7	- - полуопущенный 204.7	- температуры 307.1	Подвижная воздушная крестовина для рабочихъ проводовъ 353.3
- - яма . . . 212.5	- - приводитъ въ движеніе 219.3	- центральной опоры 210.5	- нагрузка 599, 530.2
- шкива основаніе 434.5	- - пускать въ ходъ 219.3	Повышенный контроль-рельсъ 197.2	- часть для ввода проволоки 435.1
Поворотная площадка 205.7	- - простой . 203.3	- рельсъ катанія 225.6	Подвижного состава габаритъ 15.6
Поворотные круги и передвижные телѣжки 203.1	- - разомкнуты 216.1	Повѣрочная точка 25.9	- - наводка на телѣжку 226.4
Поворотный дискъ 96.6, 205.8	- - со сплошнымъ дискомъ 205.3	Пограничная станція 234.7	- - обмѣнъ 532.10
- - литой чугуна 206.1	- - съ неподвижными осями 211.1	Погрузка грузовъ 530.4	- - ной весъ составъ 527.7
- - краѣ . . . 264.5	- - - ограничен- нымъ движеніемъ 205.5, 205.6	- товаровъ . 530.4	- зажимъ для рабочаго провода 374.9
- - съ опрокидывателемъ 269.1	- - - порталомъ изъ рѣшетчатыхъ фермъ 206.3	Погрузки мѣсто 530.7	- мостъ . . . 60.2
Поворотный кругъ 203.2	- - трамвайный 206.5	Погрузочная платформа 257.4	- острякъ . . 184.5
- - безъ крайнихъ опоръ 212.3	- - углубленный 204.5	- - пилообразная 258.4	- рукавъ . 287.10
- - - рельсовъ 206.2	- - удлинить . 217.8	- - площадка . 260.1	- соединитель- ный рельсъ 194.5
- - - средней цапфы 212.4	- - уравнившен- ный 212.3	- - открытая . 260.2	- составъ . . 508.3
- - - центральной цапфы 212.4	Поворотный мостъ 63.1, 205.4	- - площадь . . 257.6	- - наводить на телѣжку 226.3
- - вагонный 206.6	- - переключатель 319.3	- - сторона . . 257.9	- тротуаръ . 10.3
- - вращать . 219.2	- - секторъ . . 205.6	- - ный путь . . 239.7	- ния площадки 10.3
- - для колесныхъ скатовъ 206.4	- - треугольникъ 236.4	Подавать уголь на тендеръ 277.3	подводка тока надземная 342.6
- - путей, расположенныхъ подъ косымъ угломъ 203.6	- - тупикъ . . 236.3	Подать сигналъ 394.3	- - воздушная 342.6
- - - замкнуть . 215.9	- - шквѣ 171.1, 434.4	Подача воды 281.9	подводный тоннель 63.10
- - - звѣздообразный 203.5	- - вертикальный 435.5	- - норды по шахтѣ 78.4	Подводъ тока по третьему рельсу 383.1
- - - крестообразный 203.4	- - для проволочнаго каната 435.2	- - сигнала . . 394.2	Подводящий блокъ 438.6
- - на крановой цапфѣ 205.2	- - - цѣпи . . 435.4	- - тока посред- ствомъ третьяго рельса 883.1	- роликъ . . 438.6
- - - рельсовыхъ фермахъ 208.3	Поворотныхъ круговъ 206.8	- - угля на тендеръ 277.2	Подвѣска мѣсто 362.6
- - - шарикахъ 212.1	- - шкивовъ системы 435.6	Подбивать поперечину 157.11	Подвѣска влѣ- стично 361.5
- - неопущенный 205.1	Поворотъ . . 218.6	- шпалу . . 157.11	Подвѣска громоздковъ 349.9
	- двойной . . 24.2	Подбивка поперечины 157.10	- двойная . . 362.1
	- луги . . . 116.12	- шпаль . . 157.10	- двуплечая . 352.1
	Поврежденіе изоляціи 342.1	Подбивки высота 158.1	- для зажиманія 347.5
		Подбитыя односторонне стыковыя шпалы 158.6	

Подвѣска для закрѣпленія 347.10	Подвѣшенный троссъ 306.4	Подкладка крѣп- коватая 128.2	Подпора крон- штейна 382.4
- - кривыхъ . 362.3	Подвѣсокъ кон- струкция 363.1	- переставляемая . 133.9	Подпорная стѣн- ка 49.7
- - припой . 347.9	Подвѣшивание жесткое 361.2	- подушка . 128.7	- - платформы . 261.2
- - присоединенія оттяжки 348.4	- несимметрич- ное 361.4	- подъ попере- чнну 136.4	- - тоннеля . 85.3
- - прямой линіи 348.2	- рабочего про- вода 361.1	- продольная подъ стыкомъ . 137.5	Подпочва . 21.6
- жесткая . 361.2	- симметричное 361.3	- регулируемая 133.9	- глинистая . 22.5
- кабели . 339.8	Подвѣшивать эластично 361.5	- рельсовая . 128.3	- мягкая . 21.20
- многократная 374.1	Поддержекъ система 362.9	- съ зазубрен- ною подошвою . 130.2	- твердая . 22.1
- несимметрич- ная 361.4	Поддерживать постоянное на- пряженіе на со- бирательныхъ шинахъ 335.1	- - ребордою . 128.2	Подпочвенной воды добыва- ніе 281.4
- питательная 349.3	Поддерживаю- щего тросса нао- ляторъ 375.4	- - завершен- ная 128.3	Подплатника зак- раина 209.1
- поперечная 366.11	- - направляю- щая 375.3	- упругая . 128.5	Подпятникъ . 210.1
- потолочная для верхняго укрѣ- пленія 352.3	- щая конст- рукція 362.9	Подкосная опора 98.4	Подраздѣленіе изоляціоннаго участка 357.6
- предохранитель- ная 349.5, 362.2	- проволока . 366.7	- ные козлы . 82.3	Подраздѣленная цѣпь тока пути 479.8
- пружинящая 361.6	- балка . 427.1	Подкосъ . 82.3	Подъемъ 31.1
- рабочего про- вода 361.1	- шее колесо . 160.2	Подмывъ . 49.4	Подрѣзаніе го- ловки 113.1
- - простая цѣ- почечная 362.4	- щий канатъ . 173.6	Поднятіе зацѣл- ки неполное 449.1	Подрѣзанный зубецъ 164.8
- - двойная цѣ- почечная 362.5	- роликъ для прямыхъ участ- ковъ 171.2	- уровня обык- новенной до- роги 54.7	- зубъ . 164.8
- свободная . 351.7	- рельсъ . 160.3	Поднять пово- ротный кругъ . 210.6	Подрѣзка зуб- цовъ 164.9
- симметрическая 361.3	- столбъ . 377.4	Подойти . 73.7	Подрядчикъ . 37.1
- соединитель- ная 348.3	- для роликовъ 432.1	Подойма . 103.6	- получившій часть подряда 37.2
- съ подвиж- ными губками 349.10	- троссъ . 374.5	- балласта . 103.6	Подставка изъ двухъаврового жельза 423.4
- регулирова- ніемъ натяже- ніемъ 349.8	Поддержка для рельса 385.1	- балластнаго слоя 103.6	- канала . 384.9
- цѣпочечная 374.2	- пружинящая 361.7	- водотока сту- пенчатая 52.7	- рельсовая . 423.3
Подвѣски поне- речной укрѣ- пленіе 367.1	Подземная дорога 99.7, 99.9	- долины . 40.5	Подстанція же- лѣзнодорож- ная съ конвер- торами 326.5
Подвѣсная до- рога 98.1	- , проложенная въ трубѣ 100.3	- канавы . 51.2	- желѣзнодорож- ная съ преобра- зователями 328.5
- - горная . 99.5	- желѣзная до- рога 7.2	- канала . 384.8	Подтягиваніе провода 436.3
- - однорельсо- вая 98.2	- система съ над- земными кон- тактами 385.10	- откоса . 46.4	Подтягивать проволоку 366.8
- - электричес- кая 99.6	- передача . 421.6	- рельса . 113.3	Подтянуть про- волку 366.8
- опора для пе- редаточныхъ тягъ 427.4	- подача тока 383.8	- рельса вѣ- зается 127.4	Подушка 80.4, 152.3
- проволока . 366.6	- ной дороги стан- ція 231.1	- тоннеля . 84.9	213.2, 270.6
374.6	- ный лотокъ . 56.3	Подойшвенный шпуръ 75.4	- бетонная . 213.4
Подвѣсное плечо 352.2	- подводъ тока 383.8	- ная штольная 75.1	- въ корѣ острыя 187.2
Подвѣсный болтъ 209.4, 348.6	- проводъ . 384.3	Подойшву рельса обхватывающая накладка 144.1	- крюка . 216.4
- грузъ . 439.1	- тоннель . 64.1	Подпертая на- кладка 145.2	- рельса кован- ная 130.4
- изоляторъ . 350.2	Подкладка . 127.5	- тый стыкъ . 139.5	- - односторон- ная 130.3
- зажимъ . 349.6	- башмакъ . 128.7	Подпилочъ въ подвѣсной рамѣ 497.8	- рельсовая . 128.3
- натяжной бу- гель 353.5	- деревянная 490.7	Подпиралошій болтъ 217.3	- - съ зазубрен- ною подошвою 130.2
- - хомутъ . 353.5	- деревянныхъ клиньевъ 217.5	Подподошвен- ный водоотводъ 85.2	
- сигналъ . 397.6			

Подушка скользящая 1867	Подъем безвредный 302	Полезная длина погрузочной платформы 2621	Полотно . . . 116
- - с ребордами 1882	- бесполезный 304	- путей . . . 2389	- дороги . . . 97
- , состоящая из двух частей 1303	- вредный . . . 303	Полиспастъ . 2633	- желѣзной дороги 40
- стрѣлочная 1866	- колѣнного рельса 1932	Полиція жандармская 5143	- земляное . . . 50
- стыковая . 1443	- наружного рельса 1174	- желѣзнодорожная жандармская 5143	- садится . . . 44
- с клиномъ 1293	- подраздѣленный 311	Полиція желѣзнодорожной агентъ 5149	Полоса земная 4774
- упорная . . 1884	- , по которому рассчитывается составъ поѣздовъ 297	Полка для хранения ярыковъ 2473	- зубчатой рейки 1633
Подушки ребристая щека 1291	- предѣльный 297	- верхняя поперечины 1303	- лѣса, какъ защищаетъ отъ снѣга 943
Подхватный брусъ капа 788	- преодолеваемый съ разбѣга 293, 299	- узкая . . . 1616	- , очищенная отъ лѣсной поросли 931
Подхватъ толчка 1457	- процентный 296	- накладки . 1431	- , предохраняющая отъ пожара 927
Подхватывающая накладка 1461	- сплошной . 303	Полная англійская стрѣлка 1816	- упорная . . 4573
- щий замыкающий органъ 4182	- с переломами 311	- высота . . . 2286	Полоска плавкая 3163
- крюкъ . . . 3586	- условный . 297	- нагрузки . . 3313	Полосовое желѣзо 1482
- рельсъ . . . 1453	- усовика при одновременномъ пониженіи острія крестовины 1933	- разболтка . 753	Полукруглая арка 6010
Подходная выемка 771	Подѣзная дорога 2543	- ное поперечное сѣченіе остряка 1857	Полупущенный поворотный кругъ 2047
- штольна . . 772	- с расположенными съ двухъ сторонъ погрузочными путями 2402	- ный снѣтъ . 4043	Полупотайная передвижная тележка 2213
Подшипникъ катка 2115	- - - съ одной стороны погрузочными путями 2401	- ходъ на замыкатіе 4473	- лѣсь . 1494
- - на фундаментъ 2117	- ной путь 73, 2393	- нымъ профилемъ выемка 753	Полускрещенные сортировочные пути 2403
- - прикрѣплен къ тѣлу 2116	Поковки мелкія 1251	Половина участка 3564	Полустанокъ 2294
- катка ролика 2115	Покоя сигналъ 4003	Пологая арка 6013	Полустація . 2294
- с шариками 4231	Покрывать смолой 3794	- гій скать . . 313	Полустыковая накладка 1517
- шариковый 4231	Покрывающий рельсъ 3853	Положеніе груза 5911	Полустыкъ . 1516
- шаровой . . 4231	Покрытіе цементное 1007	- замедленія хода 3981	Полуторный откосъ 471
Подъема высота 2821	Покрыть смолой 3794	- переводнаго рычага крайнее 4107	Полууглубленная передвижная тележка 2213
- стрѣла . . . 6012	Покрышка наолирующая 3511	- - - среднее 4106	Полуутопленный соединительный путь 2257
- уменьшеніе на закругленіяхъ 303	Покупка земли по добровольному соглашенію 343	- сигнала . . 3977	Полуциркулярная арка 6010
Подъемка пути 15610	Поле затворное 4692	- стрѣлки . . 1913	Полый рельсъ Скотъ-Демербе 1311
Подъемная высота 2821	- конечное . . 4696	- - - неправильное 1914	Поль платформенный 2493
- машина . . 2657	- начальное . 4695	- стыка . . . 1394	Поля вращающагося указателя направленія 3192
- - для багажа 2661	- сигнальное 46310	- тихаго хода 3981	Помоста вѣсового рельсъ 2697
- - вагоновъ 2663	- соглашения 4691	Полотна горбъ 505	Помость въ нѣсколько путей 616
- способность 5329	Полезный грузъ 5326	- дорожи дренажъ 517	- - одинъ путь 616
- шахта . 743, 2662		- земляного вливанія 10611	- вѣсовой . 2696
Подъемникъ 2657		- - шаблонъ изъ жердей 472	
- для багажа 2961		- осушеніе дренажемъ 517	
Подъемный грузовой крапъ 2637		- осѣданіе . . 442	
- механизмъ фонаря . . 4432		- поперечный наклонъ 505	
- мость . . . 632			
- нагрузочный крапъ 2637			
Подъемъ 235, 292, 293, 322			

Помость для перегрузки сбрасываеиъ . . . 266.6	Поперечина съ клинообразными бортами 130.7	Поперечная канава 932, 1083	Порода, заполняющая промежутокъ между потолкомъ и пластинами 79.6
- нагрузочный 279.3	- - клинообразныи закраинами 130.7	- канавка . . . 108.5	- ломкая 64.8, 65.4
		По расписанію 533.6	
		Порода водоносная 65.1	
		- вязкая . . . 64.9	
		- горная . . . 64.2	
		- - щелеватая 64.10	
		- древесная . . . 120.5	

Порядокъ перевозки 153	Постояннаго тока дорога 3002	Потребленіе тока среднее 3331	Поѣздо-верста 5292
- сигнализация 3924	- - лампа . . . 2953	Потребность въ сообщеніи 1110	Поѣздо-кило-метръ 5292
Посадка живой нагороди противъ снѣжныхъ заносовъ 939	- - моторъ-генераторъ 3293	Почва болотистая 224	Поѣздо-миля 5292
- защитная для огражденія отъ коса 493	- - электродвигатель 3116	- глинистая . . . 222	Поѣздовъ безопасность движенія 5333
- ивняка для укрѣпленія откоса 493	- ная нагрузка собственнымъ вѣсомъ 593	- торфяная . . . 222	- движенія указатель на правленія 2536
- на опору . . . 1642	- товарная платформа 2609	- шакты . . . 644	- встрѣчныхъ столкновеній 5343
Послѣдовательная динамио 3103	- точка . . . 259	Почвенной воды добываніе 2314	- движение . . . 5284
- ный двигатель 3117	- по-переѣзнаго тока моторъ-генераторъ 3294	Почвы изслѣдованіе 214	- обгонъ . . . 2367
- регуляторъ 3102	- ное напряженіе поддерживать на собирательныхъ шинахъ 3351	Почтовая контора 2455	- пересортировка 5246
Послѣдовательность сигналовъ 4033	- ный токъ . . . 30110	- вое отдѣленіе 2455	- пересоставленіе 5246
- фазъ 3034	- нымъ токомъ возбужденіе 3037	- - на вокзалѣ 2454	- порядокъ назначенія 5181
Поста семафорнаго башня 4094	- - работа . . . 3003	- - станція . . . 2450	- разборка . . . 5245
- - будка . . . 4087	Постройка желѣзныхъ дорогъ 16	- вый тоннель 2527	- разсортровка 5245
- - механизмъ 4086	- ки проектъ . . . 369	Почту перевозачій поѣздъ 5114	- расписание . . . 5331
- - районъ . . . 4084	- станціонныя 2443	Пошеретная стрѣлка 177	- движенія . . . 5181
Поста центральнаго см. поста семафорнаго 4617	Постъ блокировочный путевой 4617	Пошерстное соединеніе путей 2018	- скрепленіе . . . 5189
Поставить сигналъ 3993	- семафорный башенный 4093	- ный конецъ . . . 1392	- служебныхъ расписание 5332
- - въ положеніе „путь свободенъ“ 3984	- телеграфный 2295	- рельсъ . . . 1389	- согласованность расписаній 5193
- столбъ 3777	- центральный башенный 4093	Поѣзда въѣсъ 51213	- составители и сцѣпщики 5239
Поставки условія 387	Потенціалъ рельсовъ 3416	- длина . . . 51212	- составитель старшій 52310
Поставленный высоко напорный бакъ 2634	Потеря на нагреваніе токомъ 3063	- заявка . . . 5215	- - младшій . . . 5241
Постановка на рельсы 5029	- - напряженія 3061	- категория . . . 5093	- составленіе 5244
- сигнала въ заграждающее положеніе 3991	- - омическая 3064	- крушеніе . . . 5345	- слѣдованіе 2365
Постели упрюгость 1076	- - омическая . . . 3063	- померъ . . . 5099	- 4612
Постель 1032	- хода 4213	- обгонъ . . . 51811	- товарныхъ служба движенія 5303
- балласта . . . 504	Потерянный уклонъ 304	- обгоняютъ другъ друга 5191	Поѣздомъ установка сигнала 4757
- бетонная . . . 1523	Потолка обвалъ 863	- опозданіе . . . 5192	Поѣздъ воинскій 5112
Постепенная раз- работка 1021	Потолокъ . . . 736	- отправка . . . 5196	- вспомогатель- ный 5124
Постовая будка 4635	Потолочная крѣпь 793	- отходъ . . . 51911	- гармоника . . . 5106
вой аппаратъ центральный 4086	- подвѣска для верхняго укрѣпленія 3523	- остановка 5216	- дальній . . . 5108
- вый агентъ . . . 4636	- ный изоляторъ 3525	- приходъ . . . 51910	- дачный . . . 51011
Постояннаго тока блокировка 4632	- изоляторный крюкъ 3526	- прохожденіе безъ остановокъ 5201	- для прямого парознаго сообщенія 51010
- - блокъ-поле 4804	- - штырь . . . 3526	- разрывъ . . . 5343	- - рабочихъ 5113
- - блокъ очко 4804	Потребленіе въ ваттахъ 2997	- сигналъ огражденія 4017	- задержать . . . 5214
- - генераторъ 3037	Потребленіе тока 2999	- скрешиваются 51810	- задерживается 5344
- - динамомашина 3037	- - равномерное 33210	- слѣдованія электрической указатель 4883	- курьерскій . . . 5103
		- составъ 51211, 5248	- матеріальный 51111
		- степень важности 51210	- мѣстнаго сообщенія 5109
		Поѣздка . . . 5184	- молнія . . . 5104
		Поѣздная бригада 51512	- мѣстный . . . 5109
		- ной журналъ 51711	- оградить . . . 4018
		- оповѣститель 4887	

Поѣздъ отправить 519.7	Правая стрѣлка простая 178.5	Предварительный проектъ 20.3	Предохранитель безпружинный на случай обрыва провода 451.1
- отправлять 519.7	Правила о затворѣ товарныхъ вагоновъ при безперегрузочномъ проходѣ границы 15.4	- ные изысканія 16.3	- на случай обрыва провода 450.3
- очередной . 512.6	- о порядкѣ эксплуатаціи 508.2	- работы техническія 17.1	- плавкій . . 816.6
- пассажирскій 510.2	- перевозки . 15.2	- экономическія 16.4	- пружинный на случай обрыва провода 450.4
- обыкновенный 510.1	Правленіе желѣзнодорожное 513.3	Предложить поѣздъ 520.8	- рельсовый . 888.4
- , перевозящій почту 511.4	- желѣзной дороги 513.8	Предметы сорванные вѣтромъ 93.5	- стрѣлки . . 854.1
- предложителенный расписаниемъ 512.6	- ній желѣзнодорожнаго правленія 4.2	Предохраненіе изоляторовъ 388.7	- токовъ высокаго напряженія 823.1
- пригороднаго сообщенія 510.9	- помещеніе . 245.7	- отъ вліянія высокихъ водъ 56.1	Предохранить 316.9
- придворный 512.9	Право желѣзнодорожнаго управленія 4.2	- прикосновеній 383.5	- отъ бокового сдвига 375.3
- принимать . 519.8	- на сооруженіе желѣзной дороги 4.1	- соприкасанія 383.5	- отъ сдвиганія въ сторону 375.2
- принять . 519.8	- пользованія станціонными путями 518.3	- телефонныхъ проводовъ 358.1	Предохранять 316.9
- пропускать 519.9	Превышеніе одного конца рельса надъ другимъ 139.3	- ній отъ гніенія способъ 121.3	Предохраняющая отъ пожара полосу 92.7
- пропустить мимо 520.2	Преграда . 88.10	Предохранительная балка 388.6	Предприниматель 87.1
- прямого безпересадочнаго сообщенія 510.5	- боковая . . 89.1	- заземленная оболочка 323.9	- , получившій весь подрядъ 37.7
- пропустить 519.9	- брусчатая . 89.4	- канавы . . . 92.8	Предупредительный колокольный сигналъ 485.7
- санитарный 512.5	- вращающаяся 89.8	- планка 134.7, 151.4	- сигналъ 397.3, 399.6
- сборный . 511.10	Въ видѣ двустворчатыхъ воротъ 90.4	- 358.5	- американскаго типа 397.5
- смѣшанный 511.9	- приводимая въ дѣйствіе на разстояніи 91.3	- для зажимовъ 471.2	Предупреждающая надпись 90.2
- согласованный ожидающій 519.4	- - - - - свободнымъ движеніемъ проволочнаго привода въ стороны 91.5	- - телефонныхъ проводовъ 358.5	- щій колоколь 485.4
- съ живымъ грузомъ 512.2	- - - - - двойнымъ проволочнымъ проводомъ 91.4	- подвѣска 349.5, 362.2	Предупрежденіе 468.1
- - ограниченнымъ числомъ вагоновъ и пассажировъ 510.7	- съ висющимъ брусомъ 89.6	- проволока . 358.3	Предѣлъ на грузки 332.5
- - повагоннымъ грузомъ 511.7	- - выдвижнымъ брусомъ 89.3	- стрѣлка противъ схода съ рельсовъ 239.2	- компенсирующей способности компенсатора 437.7
- - попуднымъ грузомъ 511.6	Преграды затворъ 89.2	- сѣтка для телефонныхъ проводовъ 358.2	Предѣльный столбикъ 198.1
- - углемъ . . 512.1	Предварительная концессія 16.2	Предохранительное замыканіе 451.2	- подъемъ . . 29.7
- товарный . 511.5	- ный выборъ на правленія на картѣ 20.2	- устройство на случай обрыва тяги 440.5	- уголъ путей 203.3
- - большой скорости 511.8		Предохранительный бугель 858.4	- уклонъ тормаженія 30.1, 30.5
- - скорый . 511.3		- вагонъ 522.9	Премія за экономію топлива 517.3
- товарно-пассажирскій 511.9		- выключатель автоматическій 821.5	Преобразованіе тока 325.9
- - мѣстный 511.1		- - самодѣйствующій 321.5	Преобразователей переносная установка 330.5
- ускоренный пассажирскій 509.11		- зажимъ . . 37.23	- портативная установка 330.5
- условный . 512.8		- замокъ . . 451.2	Преобразователь вращающійся 829.1
- экстренный 512.7		- канатъ . . 170.5	- пусковой . 330.4
Поясная желѣзная дорога 66		- кожухъ . . 351.6	
- накладка . 208.6		- поясъ . . 506.2	
Пояснительная записка 20.3		- рычагъ . . 440.7	
Поясъ . . . 208.5		- столбъ . . 399.4	
- движенія . . 11.5		- тупикъ . . 239.2	
- предохранительный 506.2			

Преобразователь съ маховикомъ 330.1	Приборъ сигналь- ный перевод- ный 408.1	Приводъ съ кривошипомъ къ замку 449.7	Прилегание остра- ка 184.6
Преобразовать на болѣе низкое напряжение 327.6	- переводный стрѣлочный 407.7	- сигналовъ электрический 459.6	- ния накладки по- верхность 143.2
- переменный токъ въ по- стоянный 329.6	- редукционный 460.5	- стрѣлокъ элек- трический 458.7	Прилегающий острякъ 184.7
Прессъ для гну- тья рельсъ 498.1	- сверлильный 497.4	- червячный 441.7	Приливать щеки 161.8
Приближенія сиг- наль 400.7	- сигнальный, извѣщающій о приближеніи поѣзда 486.2	Пригородного сообщения поѣздъ 510.9	Примкнуть мосто- вую штрабамъ 153.3
Приборъ водоу- казательный 287.1	- уменьшающій рабочее давленіе 460.5	- - путь . . . 12.9	Примыкающій путь 118.5
- воротковый пере- водный съ кон- тролемъ прово- лочной тяги 416.1	Приборы для съемки 26.4	- ная желѣзная дорога 6.3	Примыканіе мостовой 152.9
- воротковый переводный съ принудитель- нымъ соблюде- ніемъ послѣдо- вательнаго порядка мар- шрутовъ 419.2	- сигнальные 393.2	Придавать почвъ ступенчатый профиль 44.1	Примѣсей выдѣ- леніе 290.9
- для временнаго скрѣпленія лоп- нувшихъ рель- совъ 500.6	Прибытія время 520.3	Придворный поѣздъ 512.9	- осажденіе . 290.9
- - вычерчиванія профиля рельса 499.8	- путь . 241.3, 402.8	Пріемная воронка 278.7	Принимать натя- женіе 367.6
- - намѣренія износа рельсовъ 499.7	Приводить въ движеніе пово- ротный кругъ 219.3	- платформа на которую выки- дываются грузы 266.7	- поѣздъ . . 519.8
- - - изоляціи 342.5	Приводная гиря 483.4	Пріемная воронка 464.10	Принудительное замыкающее движеніе 448.5
- - - напряжения 501.2	- ный грузъ . 483.4	- промѣжуточный съ углекислотой 460.4	- отчужденіе 35.1
- - - прогиба 501.1	- механизмъ . 227.3	- сигналовъ . 488.3	- ный ударъ коло- кола 92.1
- - - пути . 500.1	- цилиндръ . 457.5	Пріемное блокъ- поле 468.9	- нымъ отчужде- ніемъ отводъ земли 85.2
- - испытанія изоляции 504.6	Приводъ бѣгу- новъ 220.3	- блокъ-очко 468.9	Припаять поѣздъ 519.8
- - - рельсовъ 389.7	- гидравлическій передвижной телѣжки 227.4	Пріемный ящикъ 277.5	- сигналъ . . 394.4
- - - - съ ше- стами 390.1	- двигателемъ групповый 311.4	Пріемный путь 241.3	Приобрѣтеніе земли 34.7
- - - стыковыхъ соединеній 389.8	- зубчатый обо- домъ 220.2	Пріемный багажъ 246.10	Приподнятая арка 61.1
- - контроля стрѣлокъ 459.2	- къ замку въ видѣ зубчатой рейки 450.2	- - къ отправле- нію 522.5	- тый надъ путя- ми резервуаръ съ пескомъ 276.2
- - очистки рель- совъ 501.5	- сигналу съ холостымъ ходомъ 439.5	Призма . . . 270.5	Приподыманіе ка- ната 171.7
- - разгонки зазо- ровъ 496.1	- механический 220.4	Приказъ . . 517.6	- рельса . . . 124.8
- - рехтовки пути 496.2	- ножничный рычажный 441.6	Приклепанная къ шпальт консоль 155.1	Прислуга паро- возная 516.7
- - сверленія дыръ 497.4	- посредствомъ проволочнаго каната 228.1	Прикрытіе . 256.3	Присоединеніе кабеля 360.8
- - сравненія фазъ 318.7	- принципнымъ вагономъ съ двигателемъ 220.6	Прикрышка для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	- къ каналу . 429.8
- застопориваю- щій 419.6	- рычажный къ замку 450.1	Прикрѣпленіе рельсовъ 124.5	- передового сигнала 441.2
- намѣрительный 317.10	- углекислотный 460.1	- - посредствомъ квадратныхъ бугелей 154.8	- стрѣлокъ . 430.4
	- сложнымъ ры- чагомъ 441.6	Прикрѣпленія прочность 124.6	Приспособленіе для очистки воды автомати- ческое 291.7
	- стрѣлки . . 444.4		- вѣрзное . . 447.9
			- громоотводное 323.6
			- грузоподъемное 263.2
			- для вращенія 219.5
			- - - въ ручную 219.6
			- - - поворотнаго 210.8

Приспособленіе для выдачи жезла поѣзду на ходу 475.3	Приспособленіе противъ грозъ и перенапряженія 322.7	Провисаніе каната 172.1	Проводки планъ 343.9
- замыканія стрѣлки 453.7	- развнчиванія 134.3	Проводимость 345.9	- система при роликовомъ токопріемникѣ 344.2
- защиты отъ молніи и перенапряженія 322.7	- сводящее съ рельсовъ 487.4	Провода вести надъ землей 343.8	- при токопріемникѣ-дугѣ 344.1
- земляного сообщенія 342.3	- токособирательное 384.2	- воздушнаго установка 504.7	- при токопріемникѣ-прутѣ 344.3
- испытанія земли 342.3	- токопріемное 384.2	- вспомогательнаго двойной угольникъ 357.8	Проводовъ воздушная сѣть 336.4
- наводки 226.2	Приставная лѣстница 505.6	- простой угольникъ 357.7	- защита . . . 372.5
- нагрузки угля 276.4	Приходъ поѣзда 519.10	- зигзагообразное расположеніе 363.4	- телефонныхъ предохраненіе 358.1
- огражденія пути 486.1	Прицѣпить вагонъ 525.6	- мѣсто присоединенія 349.4	- устройство сѣти 343.7
- опрокидыванія 267.6	Прицѣпка вагона 525.3	- натяженіе . 365.4	Проводъ 336.1, 431.2
- перевода стрѣлки 453.7	Прицѣпленіе вагона 525.3	- обрывъ . . 357.9	- ведомый . . 436.1
- подхватыванія колесъ опускаемаго вагона 503.3	Прицѣплять вагонъ 525.6	- подтягиваніе 436.3	- ведущій . . 435.8
- подниманія щетокъ 313.3	- вагоны . . 525.2	- рабочаго бокового крѣпленіе 375.1	- вишій . . . 307.5
- поддержки проволочки 370.7	Прицѣпной вагонъ съ двигателемъ 220.5	- вибрація . 346.5	- воздушный 336.5
- приѣма жезловъ съ движущагося поѣзда 475.2	Пришивка рельсовъ 124.5	- высота . . 366.5	- вторичный 336.8
- разгрузки 216.9	Проба отъ развѣдки грунта буреніемъ 23.1	- закругленіе 364.7	- вспомогательный 340.1
- разобщенія колоколовъ 483.8	Пробивка тоннеля 75.9	- запаять конецъ 348.9	- высокогаго напряженія 336.1
- расцѣпленія 448.8	Пробка въ видѣ шурупа 127.1	- захлестываніе 346.9	- двойной контактный 346.4
- регулированія высоты 210.3	- гладкая . . 127.2	- колебанія 346.5	- для передачи силы 336.3
- сбрасыванія 277.4	- деревянная 380.5	- конецъ . 354.11	- добавочный 367.2
- синхронизированія 318.6	- изъ твердаго дерева 126.8	- многоугольникъ 364.9	- для передачи силы 336.3
- сохраненія дѣленій 270.9	- спиральная 368.10	- напряженіе 301.1, 343.3	- дополнительный 340.1, 367.2
- удержанія ширины колеи 110.4	- стальная . . 387.4	- оборудованіе 347.6	- заземлить . 323.8
- укладки педардъ 406.3	- стыковая . 422.3	- понеречное сѣченіе 345.11	- испытательный 339.7
- хлопущекъ 406.3	Пробная поѣздка 523.3	- простая цѣпочная подвѣска 362.4	- качается . . 346.5
- зажимное . 439.2	- ный поѣздъ 523.3	- стыкъ . . 355.1	- контактный 342.8
- замедляющее 456.3	- шурфъ . . . 22.11	- участокъ . 356.3	- контрольный 339.7
- звукопоглощающее 62.8	Пробокъ задѣлка въ шпалы 126.6	- хорда . . 364.8	- круглый . . 344.5
- контрольное 457.8	Пробѣга время 518.7	- разрыть . . 439.3	- накладывать 507.6
- линейное громотводное 359.3	Пробѣгъ въ километрахъ 529.1	- располагать другъ надъ другомъ 347.1	- наложить . 507.6
- механическое для вращенія 220.4	Проведеніе обыкновенной дороги по пути проводу надъ желѣзною дорогою 54.8	- другой надъ другомъ 347.1	- натянуть зигзагомъ 363.5
- натяжное . 373.4	- обыкновенной дороги подъ путепроводомъ желѣзной дороги 55.1	- сходятся . . 346.6	- нейтральный 307.6
		- ходъ . . . 410.5	- заземленный 307.7
		Проводить шахту 74.7	- нулевой . . 307.6
		- штольню . . 73.9	- соединенный съ землей 307.8
		Проводка каната 171.1	- обратный . 341.4
		- тока . . . 336.6	- голый . . . 341.9
		- трубъ подъ дорогою 101.7	- изолированный 341.9
			- однофазный 335.6
			- отсасывающій 341.2
			- первичный 336.7
			- подвѣшенъ 364.5
			- подземный . 384.3

Проводъ прови- саетъ 346.7	Проволока попе- речная 366.10	Продольная профиль 19.1, 25.3	Прокладка сты- ковая 476.4
- проволочный 490.8	- предохранитель- ная 358.3	- разработка по средствомъ тран- шей и переклад- кою путей 45.2	- упругая 128.5, 195.9
- - двойной . 431.1	- продольная 366.9	- - съ подраждѣ- ніемъ отко- совъ бермами 45.1	Пролетъ 59.3, 365.3
- - одиночный 430.9	- - плоская . 345.6	- шпирнтельная ферма 224.2	- моста въ свѣту 59.2
- - рабочей 342.8, 343.4	- - стальная . 345.3	- ное расположеніе зданія 247.8	- навіса . . . 256.9
- - впасть . . 507.8	- - луженая . 431.3	- - пакгаузовъ 258.1	Проломъ . . 75.2
- - двухполюсный 343.6	- фасонная . 169.7	- ной линейки угло- вой рычагъ 417.2	Промежутокъ между зубцами 162.5
- - зажать . . 348.7	Проволоки обрывъ 357.9, 421.4	- - лежень . . 136.6	- - накладкой и шейкой рельса 142.6
- - зажимать 507.7	- ослабленіе . 436.2	- - профилъ . . 25.3	Промежуточная платформа 250.4
- - обхватить 348.8	- растяженіе 436.2	Проекта размо- трѣніе надлежа- щими админи- стративными учрежденіями 20.5	- поперечина 139.7
- - однополюсный 343.5	- способность сма- тываться 437.6	Проектъ деталъ- ный 20.1	- станція проход- ная 231.3
- - отжечь . . 507.4	- точка прикрѣ- пленія 431.9	- исполнителный 20.1	- - простая . 230.5
- - отжигать . 507.4	Проволоку подтя- гивать 366.8	- обшій . . . 20.6	- - узловая . 230.3
- - сильно натя- нуть 356.1	- подтянуть . 366.8	- окончательный 20.7	- шпала . . . 189.7
- - разгружающій 340.2	- сматывать . 507.2	- постройки . 36.9	- ное замыканіе 452.7
- - растянуть . 507.5	- сплющивать 346.3	- предваритель- ный 20.6	- релѣ . . . 321.2
- - растягивать 507.5	Проволочная передача 430.8	Производитель ра- ботъ 36.5	- ный блокъ-аппа- ратъ 466.3
- - сквозной пере- даточный 441.5	- ное огражденіе 83.3	Производить укладку пути 155.10	- блокъ-постъ 461.8
- - соединить съ землей 823.8	- ной тяги пере- ломъ 434.3	Производства ра- ботъ способъ 37.3	- - для соблюде- нія разстоянія между поѣздами 461.5
- - средний . . 307.8	- - сальникъ 434.2	- - - хозяйствен- ный 37.4	- замокъ . . 452.7
- - заземленный 307.7	- ный канатъ . 163.4	Производство ра- ботъ 36.3	- замыкатель 452.7
- - стрѣлки . . 353.8	- - проводъ . . 430.8	- - съ подража по единичнымъ цѣнамъ 37.3	- колышекъ . 155.3
- - трехфазный 335.7	- - одиночный 430.9	- тока . . . 368.4	- изолаторъ . 371.9
- - уравнительный 307.8	Провѣса стрѣлка 365.6	Пройти стрѣлку 176.6	- компенсаторъ 428.2
- -, соединенный съ землей 307.8	Провѣсъ . . 365.6	Прокладка 132.9, 193.3	- переводъ . 237.8
- - цѣпочный 374.3	Провѣшиваніе линій 23.4, 26.9	- водонепрони- цаемая 100.6	- приемникъ съ углекислотой 460.4
Проволока алю- миніевая 345.2	Провѣшивать линію 261.0	- войлочная . 127.8	- рычажный уравни- тель простой 428.7
- - бронзовая . 344.8	Прогибъ глав- ныхъ фермъ 208.4	- изъ ткани . 127.9	- - - сложный 428.3
- - кремнистая 345.1	Прогобы выпря- мить 506.11	- клинообразная 127.7	- - - сосудъ съ угле- кислотой 460.4
- - въ формѣ вы- сокой восьмерки 345.8	- выпрямлять 506.11	- крестовины 195.1	- уравнитель 428.2
- - желобчатая 345.7	Прогонъ кораб- чатый 99.4	- наклоняющая 137.7	Промысловая жел- ѣзная дорога 8.2
- - желѣзная . 345.4	- треугольный 99.3	- подземныхъ уличныхъ трубъ и проводовъ 101.8	Промытый гравій 105.5
- - изъ мягкой мѣди 344.6	Продолжительная работа 331.6	- , подтягивающая болтъ 143.7	- хрящъ . . . 105.5
- - силиціевой бронзы 345.1	Продолжитель- ность службы столба 379.1		Проницаемость балласта 107.8
- - твердой мѣди 344.7	Продольнаго вала штифтъ 418.9		- балластного слою 107.8
- - колючая . . 325.6	- лежня стыкъ 137.2		Проницаемый 107.9
- - круглаго сѣче- нія 344.5	- ная главная балка 83.1		Пропитанная шпала 122.4
- - мѣдная твердо- тянутая 344.7	- канава . . . 108.4		- ный деревянный столбъ 378.8
- - оцинкованная стальная 367.5	- канавка . . 108.4		Пропитка шпаль 122.2
Проволока под- вѣсная 366.8, 374.6	- открытая . 108.6		Пропитки способъ 122.6
- - поперечная 366.1	- линейка . . 416.7		
- - поддерживаю- щая 366.7	- нивеллировка 25.2		
	- платформа . 250.5		
	- подкладка подъ стыкомъ 137.5		
	- проволока . 366.9		

Пропитывание двухлористой ртутью 1228	Простой соедини- тельный зажимъ 5702	Профиля разра- ботаннаго попе- речное сѣчение 768	Прѣзжей части элементы 624
- креозотомъ подъ давленіемъ 1237	- угольнику вспо- могательнаго провода 3577	- шельги воспита- новление 872	Прѣхатъ за- граждающій сигналь 3982
- сулемой . . . 1228	Просушенный на воздухъ лѣсъ 1212	Прохода сквоз- ного сигнала 4002	- закрытый сиг- наль 3982
- шпаль . . . 1222	Просѣянный хрящъ 1054	Проходить стрѣл- ку 1766	Пружина варѣ- ная 4204
Пропитывать креозотомъ 1236	Противовѣсъ 899	- - по боковому пути 1768	- защелки . . 4128
- мѣднымъ купо- росомъ 1232	- для тяги . . 4259	- - переводному пути 1768	- 4151
- шпалы . . . 1223	- на передовомъ сигнальномъ дискѣ 4424	- - шерсти . 1771	- контактная 3856
Пропитывающая жидкость 1227	- поворотнаго круга 2154	- - - шер- сти 1773	- контрольная 4162
- щий растворъ 1227	- фонаря . . 4434	- - - прямому пути 1767	- уравнивающи- вая 4557
Пропускать поѣздъ 5199	Противопожар- ная мѣры 925	- - противъ шер- сти 1773	- шпингалета 4128
Пропускная спо- собность 118	Противушерстная стрѣлка 1772	Проходная стан- ція промежу- точная 2318	Пружинная за- щелка 4125
Пропустить поѣздъ 5199	Противушерстный рельсъ 18810	- форма станціи въ соединеніи съ туннелъной формой 2319	- собачка . . 4713
Проработка . 752	- ный конецъ рель- са 1391	Проходъ . . 4091	- шайба . . . 1344
Прорывъ насыпи 481	- ное соединеніе путей 2019	- въ оградѣ для выхода на на- ружную плат- форму 2334	- ные вѣсы . . 2728
Прорѣзъ для про- пуска зажима 1733	Протяженія боль- шого телеграф- ная линия 4816	- къ платфор- мамъ, непересе- кающій рельсы 2521	- ный болтъ . 4152
- для пропуска ухвата 1733	Профилемъ пол- нымъ выемка 765	- подъ водото- комъ 1001	- предохранитель на случай обры- ва провода 4504
Просверливаніе поперечникъ 1353	- - - сверху . 1019	Проходное поѣзда безъ остановки 5201	- динамометръ 5066
- рельса . . . 1147	Профиль живого сѣченія 554	Процентная на- грузка 3319	- шпингалетъ 4125
Просверливать рельсъ 1148	- канала . . 3847	- ный подъемъ 296	Пружинная коробка 1881
- поперечины 1356	- косогорная 253	Проценты на строительный капиталъ 199	- накладка . 1443
Просвѣтъ въ глав- номъ пути 2217	- на косогорѣ 253	Прочность при- крѣпления 1246	- пластина . 1345
Просмолить . 3794	- нормальный 256	- пути . . . 1167	- подвѣска . 3616
- высверленное отверстіе 1564	- площадей . 273	Прѣзда чистаго неограниченная высота 621	- поддержка . 3617
Простая англий- ская стрѣлка 1815	- поперечная 254	- - ограниченная высота 610	- труба . . . 2883
- арфа . . . 2424	- поперечный 254	Прѣзжая часть 597	- щий опорный катокъ 2155
- лѣвая стрѣлка 1786	- продольная 194		- острѣкъ . . 1878
- правая стрѣлка 1785	- продольный 253		- усовикъ . . 1954
- станція оконеч- ная 2303	- распределенія массъ 276		Прядь каната 1693
- стрѣлка . . 1783	- распределенія насыпей и выемокъ 276		Пряжечный изоляторъ 3715
- цѣпочная под- вѣска рабочаго провода 3624	- рельса . . 1117		- - двойной . 3716
Простогодѣйствія насосъ 2842	- ступенчатый придавать почвъ 441		Прямая . . . 324
Простое крѣ- пленіе 787	- съ поперечнымъ уклономъ 253		- вводная трубка 3709
- соединеніе путей 2015	Профильная про- волока 3453		- - втулка . . 3609
Простой поворот- ный кругъ 2083	- - плоская . 3456		- вставка . . 343
- промежуточный рычажный ура- внитель 4287	Профиля ключа возстановленіе 872		- - передъ кре- стовиною 1765
	- нормальнаго габаритъ 5086		- линия . . . 324
			Прямого сооб- щенія вагонъ 5131
			Прямое освѣ- щеніе 2961
			- сообщеніе . 1211
			Прямой двупле- чий уравнитель- ный рычагъ 4283
			- мостъ . . . 595
			- острѣкъ . . 1883
			- путь . . . 1751
			Прямоугольная крестовина 1967

Прямоугольная шпала бруско- вая 1195	Пускъ въ ходъ пульзометра 283.2	Путей противу- шерстное соединеніе 201.9	Пути перестройка 158.9
-ное паровозное зданіе 273.5	Путеводитель 533.5	- прямоугольное пересѣченіе 151.6	- пересѣкаются 180.7
- пересѣченіе путей 181.3	Путевая . . . 475.4	- рельсовыхъ планъ располо- женія 235.3	- пересѣченіе 426.7
-ный паровозный сарай 273.5	- батарея . . . 479.6	- - расположе- ніе 235.2	- поворотнаго круга дляна 207.4
Публичные торги на сдачу по- ставки 38.3	- казарма . . . 248.7	- соединеніе по- мощью поворот- ныхъ круговъ 207.1	- поворотъ . 116.12
- - - - - работъ 38.3	- опора . . . 98.3	- сплетеніе . 118.6	- подъема 156.10
Пудоверста . 529.7	- стража . . . 515.9	- сѣтъ . . . 118.7	- положеніе . 116.3
Пульзомеръ 282.4	-вое устройство 1.5	Путепроводъ 63.5	- прочность . 116.7
Пунктъ водораз- борный 287.4	Путевой блокиро- вочный постъ 461.7	- черезъ водо- токъ 55.3	- разбивка . 155.5
- главный пита- тельный 338.2	- заграждающій механизмъ 487.2	Пути балласти- ровка 157.5	- раздвигать . 237.6
- дороги исход- ный 18.4	- знакъ . . . 96.2	- батарея . . 479.6	- , расположенные въ видѣ вѣера 204.1
- - конечный 18.5	- компенсаторъ 438.2	- внутренний рельсъ 109.9	- - - - - лучей . 204.1
- опасный . . 401.6	- - - - - кранъ . . . 287.5	- вызвѣска . . 157.1	- служба . . 517.5
- - для сходя- щихся путей 197.7	- - - - - отдѣльностоя- щій 288.4	- выправка . 110.6	- сортировочные скрепленные 240.4
- остановочный 229.3	- - - - - стѣнной 288.5	- высота располо- женія 116.4	- сортировочные пулускрепен- ные 240.5
- питанія глав- ный 338.2	- - - - - съ приборомъ для подогрева- нія 289.1	- главного плат- форма 250.3	- сообщенія . 11.6
- питательный главный 338.2	- мостикъ . . 427.3	- длина . . . 116.5	- суженіе . . 110.7
- - желѣзнодоро- жного пути 338.3	- - переносный 154.3	- желѣзнодорож- наго питатель- ный пунктъ 338.3	- укладка 116.2, 159.2
- распорядитель- ный 463.4	- сигналъ . . 395.4	- - соединитель- ная вѣтвь 5.3	- укладку произ- водить 155.10
Пускатель . 314.1	- тормазъ . . 502.6	- жесткость . 116.3	- устойчивость 116.7
Пускать въ ходъ поворотный кругъ 219.3	- трансформаторъ 480.1	- закругленіе 116.12	- устройство 15, 155.4
Пусковая дина- момашина 330.2	- шаблонъ . . 498.9	- запасные и зда- нія для подвиж- ного состава 234.3	- участковъ сиг- нализация 402.5
Пусковой дви- гатель 330.3	- - для кривыхъ 499.1	- кривая . . . 116.9	- участокъ . 4.5
- жидкій рео- статъ 314.2	- - раздвижной 498.10	- наклоннаго вы- тяжного устрой- ство съ двусто- роннимъ ска- томъ 242.8	- уширеніе . 110.8
- масляный рео- статъ 314.5	Путей группа 235.4	- наружный рельсъ 109.10	- ширина . 108.11
- преобразователь 330.4	- - въ видѣ арфы 242.2	- обгонные, спе- ціальные для каждаго изъ обоихъ напра- вленій слѣдова- нія поѣздовъ 236.9	Путь 15, 108.9, 402.6
- реостатъ . . 314.1	- - - - - колосни- ковъ 242.4	- - - - - рѣшетки 242.2	- арфовый . . 242.3
- - на плоской рамѣ 314.3	- - - - - запасныхъ группа 233.9	- направленіе 4.6	- балластировать 157.6
- - регулирую- щій 315.1	- - - - - пересѣченіе 180.6	- направленія 18.2	- вдоль набереж- ной 266.5
- - съ включе- ніемъ скачками 314.7	- - крестообраз- ное въ мѣстѣ отвѣтвленія 238.1	- наружный рельсъ 109.10	- временный для укладки 159.3
- - - воздушнымъ охлажденіемъ 314.6	- пересѣченія уголъ 181.1	- обгонные, спе- ціальные для каждаго изъ обоихъ напра- вленій 236.9	- второстепенный 4.9, 7.4
- - - маслянымъ охлажденіемъ 314.5	- перерывъ . 221.6	- ось . . . 116.11	- выгрузочный 278.4
	- полезная длина 238.9	- перекладка 158.9	- выкидной для сортировки ва- гоновъ по на- правленіямъ 241.7
	- пошерстное сое- диненіе 201.8		- - - - - стан- ціямъ назна- ченія 241.8
	- предѣльный уголъ 204.3		- выправлять 156.6
	- простое соеди- неніе 201.5		- вытяжной 237.2
			- - - - - наклонный 242.16
			- - - - - съ двусторон- нимъ скатомъ 242.9
			- главный 4.8, 175.4, 235.5

Путь главный	Путь на отдѣль-	Путь приѣмочный	Путь узкоколей-
сдвинутый 235.7	ныхъ ступляхъ	241.3	ный въ канавѣ
- - сквозной . 235.8	137.8	- прямой . . 175.1	243.5
- - двойной 118.1, 225.3	- - поперечинахъ	- разгрузочный	- укороченный
- - стрѣлочный	119.2	278.4	стрѣлочный 202.2
202.1	- шпалахъ . 119.2	- развѣтвляется	- уложенный не-
- для выгрузки	- обгонный, общій	174.5	подвижно 153.10
угля сбрасыва-	для поѣздовъ	- распределитель-	- ходовой . . 237.4
ніемъ 267.4	обоихъ направ-	ный 237.3	242.1
- - грузки угля	вленій 236.8	- рельсовый 116.10	- чистильный 292.7
278.5	- объѣздной об-	- - уложенный на	Путями занятая
- - навалочныхъ	щій для поѣз-	передвижной	площадь стан-
грузовъ 239.10	довъ обоихъ	телѣжекъ 224.8	ціи 243.6
- - обратной по-	направленіи 236.8	- сборочный . 241.9	- пересѣкающи-
дачи 238.6	- обыкновенный	- свободенъ сиг-	мися образуе-
- - откатки разра-	стрѣлочный	наль 394.7	мый уголь 204.2
ботанной по-	201.10	- свободный 402.10	Пучина мерзлая
роды 78.3	- отводной . . 239.1	- соединительный	41.3
- - прогрохотки	- отправления 241.5	56, 201.6	Пучокъ стрѣлокъ
279.10	- отправочный 241.5	- - полуотплен-	202.5
- - скрещеній 236.2	- паровозный 239.5	ный 225.7	Пылеочиститель-
- - чистки . . 292.7	- пассажирскій	- соединяющій	ная установка
- желѣзнодорож-	239.3	сортировочные	293.3
ный 116.9	- перевода . . 174.1	и запасные пути	293.5
„- закрыть“ сиг-	- переводный 175.2,	240.6	Пылеприемникъ
наль 394.8	175.5	- сложный . 149.5	293.5
- замостить въ уро-	- перегрузочный	- сортировочный	Пылесобиратель
вень головокъ	239.9	237.3, 241.6	293.5
рельсовъ 152.11	- передаточный	- стрѣлочный 177.8	Пылесосовъ уста-
- , замощенный въ	237.5	- съ англійскими	новка 293.3
уровень голо-	- переносный 154.1	стрѣлками 202.4	Пята острая 182.4
вокъ рельсовъ	- песочный . 243.3	- - съ двойными	- рельса . . . 112.4
152.10	- , по которому дви-	стрѣлками 202.3	- пониженная 58.8
- занятый . . 402.9	жется телѣжка	- - съ перекрест-	- - вѣшается 127.4
- запасный 235.6,	225.1	ными стрѣл-	- - заѣдается 127.4
237.1	- погрузочный	ками 202.4	- свода . . . 60.9
- - для скрещеній	239.7	- съ подъемомъ 243.2	- средняя переста-
235.9	- поднять . 156.10	- товарный . 139.4	вляемая въ вер-
- - обгона . . 235.9	- подъѣздной 7.5,	- тока по поверх-	тикальномъ на-
- маневровый 241.2	239.8	ности изоляціи	правленіи 210.2
- - съ канатною	- прибытія 241.3,	372.1	- сферическая 208.8
тягою 172.6	402.8	- тракціонный	Пяту рельса об-
- многократный	- пригороднаго	237.4, 239.5	хватывающая
149.5	сообщения 12.9	- трамвайный 148.8	накладка 144.1
- на отдѣльныхъ	- примыкающій	- тупиковый 204.4,	Пяты головки 209.3
опорахъ 137.8	118.5	231.6, 238.8	- острая уголь
			183.10

Р.

Работа на поверх-	Работъ журналъ 39.2	Работъ распредѣ-	Работы по единич-
ности земли 40.3	- начальникъ 36.5	леніе 39.4	нымъ цѣнамъ 37.5
- параллельная	- непосредствен-	- сдача оптомъ	- - оптовымъ
303.13	ная сдача съ под-	37.6	цѣнамъ 37.6
- постояннымъ	ряда безъ объяв-	- способъ произв-	- - подсыпокъ на-
токомъ 300.3	ленія конкурса 38.5	водства 37.3	сыпи 43.3
- продолжитель-	- планъ . . . 39.4	Работы варынья	- порохострѣл-
ная 331.6	- производства	66.11	ная 66.11
- съ воздушнымъ	- хозяйственный	- въ долинахъ 40.4	- ремонтныя . 527.4
проводомъ 342.7	- способъ 37.4	- - лощинахъ 40.4	- техническія
- ми руководств	- производство 36.3	- земляныя . 42.3	предваритель-
36.4	- - съ подряда по	- общія подготи-	ныя 17.1
Работать парал-	единичнымъ	тельныя 16.3	- успѣхъ по выд-
лельно 304.1	цѣнамъ 37.5	- по возведенію	выганію штоль-
Работъ веденіе 36.4		насыпи 43.3	ни впередъ 73.10

Работы экономическія предвѣдительныя 164	Рабочій проводъ отжечь 507.4	Раздвоеніе средняго рельса 170.7	Разравнивать балластъ 157.8
Рабочаго провода боковое крѣпленіе 375.1	- ремонтный . 515.8	Раздѣла точка 238.2	Разрывъ поѣзда 531.3
- - вибрація . 346.5	- ходъ передачи 421.2	Раздѣленія участка мѣсто 356.8	- провода . . 439.3
- - высота . . 366.5	- шарниръ . . 425.3	Раздѣлительный выключатель 322.2	Разрыхленіе балластной набивки 158.4
- - закругленіе 364.7	Равнинная дорога 18.8	Раздѣлы участковъ 356.3	- ядра балласта 158.4
- - запаять конецъ 348.9	Равномерное потребленіе тока 332.10	Раздѣлы участковъ 356.3	Разрѣзать концы поперечины 132.3
- - захлестываніе 346.9	- ный источникъ 294.7	Размахъ рычага 410.4	Разрѣзывать концы поперечины 132.3
- - колебанія 346.5	- расходъ тока 332.10	Размежеваніе 25.7	Разрѣшеніе на отпавку поѣзда 518.2
- - конецъ . 354.11	Радиусъ кривой 82.6	Размывъ насыпи 50.1	Разрядникъ . 322.7
- - многоугольникъ 364.9	- остряковъ . 183.9	Размыканіе 215.10	Разрядный токъ 323.5
- - напряженіе 801.1, 343.3	- перевода . . 176.4	Размыкающій магнитъ 320.4	Разрядъ атмосферный 322.3
- - оборудованіе 347.6	- стрѣлки . . 176.4	- рычагъ . . 472.2	- колебательный 323.4
- - подвѣска . 361.1	Разбивать линію 26.10	Размѣръ движенія 11.9	Разсмотрѣніе проекта надлежащими административными учрежденіями 20.5
- - подвѣшиваніе 361.1	Разбивка кривой по касательной 33.6	Разновѣски . 272.7	Разсортировка поѣздовъ 524.5
- - поперечное сѣченіе 345.11	- - - хорды . 33.7	Разновѣсъ . . 272.7	Разстояніе вершинны 31.3
- - простая цѣпочная подвѣска 362.4	- линіи . 23.4, 26.9	Разности фазъ указатель 318.7	- корневое . . 183.6
- - сила . . 300.8	- оси тоннеля 73.1	Разность уровней улицы и рельсового пути 97.1	- между блоками аппаратами 462.2
- - стыкъ . . 355.1	- пути . . . 155.5	- фазъ . . . 303.3	- - - постами 452.2
- - участокъ . 356.3	- стрѣлокъ . 178.1	Разобщающій магнитъ 320.4	- - опорами . 163.4
- - хорда . . 364.8	Разборка поѣздовъ 524.5	Разобщеніе . 320.3	- - осями путей 118.2
Рабочая головка желобчатого рельса 150.3	Разбуханіе глины 107.1	Разомкнуть поворотный кругъ 216.1	- - поперечинами 136.3
- яма 275.6	Развитіе длинны линіи въ косягорѣ 23.8	Разработанной породы отвозка 77.6	- - столбами . 377.6
Рабочее блокочко 468.8	Разводной мостъ 174.4	Разработка бокового балласта 75.7	- - ступенькою и платформою 249.6
- - поле . . . 468.8	Развѣтвленіе 174.4	- выемокъ . . 44.7	- - стыковыми поперечинами 139.9
- - напряженіе 300.11	- ній мѣсто . . 174.6	- ключевая . 75.6	- - шпалами . 136.3
- плечо рычага 424.4	Разгружающій проводъ 340.2	- на открытой поверхности земли 86.1	- - щеками . 161.1
Рабочихъ артель 515.6	Разгрузка поворотнаго круга 216.5	- полная . . 75.5	- отъ острія пера до острія крестовины 176.2
Рабочій билетъ 39.3	- помощью колѣчатыхъ рычаговъ 217.1	- поперечная 44.8	- среднее возки 28.3
- дорожный . 515.8	- - эксцентриковъ 217.2	- породы . . 64.4	Разстояній измѣреніе 26.6
- обслуживающій поворотный кругъ 220.7	Разгрузочный путь 278.4	- посредствомъ шахтъ и галлерей по английскому способу 45.3	Разсчетная книжка 39.3
- поѣздъ . . 512.3	Раздатчикъ груза 516.3	- постепенная 102.1	Разъединеніе 320.3
- проводъ 342.8, 343.4	Раздвигать пути 237.6	- продольная посредствомъ траншей и переключенію путей 45.2	Разъѣздъ . 170.6
- - впаять . . 507.8	Раздвижная дымова труба 274.6	- сплошная . 75.5	235.10
- - двойной . 346.4	- ной крюкъ для переноски рельсовъ 495.3	- съ подраздѣленіемъ откосовъ бермами 45.1	
- - двухполюсный 343.6	- путевой шаблонъ 498.10		
- - зажать 348.7, 507.7	Раздвинуть пути 237.6		
- - зажимать 507.7			
- - натянуть сильно 356.1			
- - обледенѣлъ 507.9			
- - обхватить 348.8			
- - однополюсный 343.3			

Раіонъ семафор-наго поста 408.4	Расположеніе зданія поперечное 247.7	Распределительная доска 315.6	Реборда . . . 127.6
- центрального поста 408.4	- - продольное 247.6	- - свободно установленная 315.7	- замыкающая 452.1
Ракъ 526.1	- зигзагообразное провода 363.4	- - стѣнная . 315.8	- односторонняя 452.4
Рама 223.3	- пакгаузовъ наклонное 258.3	- колонка 316.3, 316.4	Ребордъ бандажныхъ заходъ въ зазоръ недоведенной стрѣлки 191.6
- вспомогательная 81.5	- - пилообразное 258.3	Распределительное желѣзнодорожное устройство 315.3	Ребристая поперечина 131.4
- главная . . . 81.4	- - поперечное 258.2	- помещеніе . 315.4	- щека башмака 129.1
- деревянная 80.1	- - продольное 258.1	- устройство для тяги 315.3	- - подушки . 129.1
- для катковъ 211.4	- - противъ вокзала 233.1	- , составленное изъ отдѣльныхъ независимыхъ частей 322.6	Ребристый изоляторъ 337.8
- - поперечины 166.2	- переводныхъ брусьевъ перпендикулярно къ оси крестовины 198.5	Распределительный путь 237.3	- лежень съ верхнимъ ребромъ 136.7
- компенсатора 438.4	- - - - - прямому пути 198.3	- сигналъ . . 400.4	- - - нижнимъ ребромъ 136.8
- накладная переводная 200.3	- рельсовыхъ путей 235.2	Растворъ пропитывающій 122.7	Реверсивная вольтодобавочная машина 334.1
- переносная путевая 154.2	Расположенія общаго планъ 19.3	Растрескиваніе дерева 121.1	Регистрирование самодействующее скорости поѣзда 487.7
- стропильная 82.2	- рельсовыхъ путей планъ 235.3	Растягивать проводъ 507.5	Регулирование на разстояніи 311.5
Рамнаго рельса обстругиваніе снизу 185.5	Расположить провода другъ надъ другомъ 347.1	Растяженіе каната 169.8	Регулировать систему тягъ 426.2
Рамный рельсъ 182.3	Распорка . . . 80.3	- проволоки . 436.2	Регулировочное сопротивленіе 311.3
- - колѣчатый 186.2	Распорка . . . 80.3	Расходъ воды 55.3	Регулируемая подкладка 133.9
- - обстругать 185.6	- для удержанія ширины колеи 110.1	- - въ секунду 55.9	- стыковая опора 152.1
- - со врубкою 186.1	- между подошвами рельсовъ 110.3	- - въ ваттчасахъ 299.6	Регулирующие клинья 210.4
Рамъ примыкающихъ другъ къ другу сплошной рядъ 81.2	- - рельсами . 500.8	- - уаттахъ . 299.7	Регулирующій электромагнитъ 457.6
Ранжировщикъ 502.1	- - шейками рельсовъ 110.2	- - равномѣрный 332.10	- пусковой реостатъ 315.1
Расклепанный зубецъ 163.5	- поперечная 152.7	Расходы по постройкѣ 10.8	- угольникъ . 426.1
Расклиниваніе 80.6	Распорки поперечной точка установкы 152.6	- - содержанію 11.3	Регуляторъ . 311.3
Распалубка свода 85.8	Распорная колонка для бурильной машины 72.3	- - сооруженію 10.6	- последовательный 310.2
Расписаніе движенія поѣздовъ 518.1	- - - буровой машины 72.3	- - управленію 11.4	- шунтовый . 309.8
- поѣздовъ . 533.1	Распорокъ поперечныхъ закладка 152.5	- - устройству пути 10.9	Редукционный приборъ 460.5
- - служебныхъ 533.2	Распорядительный пунктъ 463.4	- - эксплуатаціи 10.10, 509.5	Реестръ стрѣлокъ 202.8
- - настѣнное 533.4	Распределеніе воды . . . 287.3	- эксплуатаціонные 10.10, 11.1	Резервуарный кранъ 288.6
Расписаніемъ непредусмотренный 533.7	- земляныхъ массъ 27.7, 28.1	Расцѣпленіе . 320.3	Резервуаръ вспомогательный 288.7
- предусмотренный поѣздъ 512.6	- работъ . . . 39.4	- переводнаго рычага 448.7	- высоко поста вленный 286.4
Расписаній поѣздовъ согласованность 519.3	- свѣта . . . 294.6	Расчетъ стрѣлочнаго перевода 202.7	- напорный . 236.4
Располагать вода другъ надъ другомъ 347.1	- тока косвенное 296.6	- соединенія 202.7	- , высоко поставленный 286.4
- стыки въ перевязку 140.4	- непосредственное 296.7	Распатываніе гайки 134.2	- отстойный . 290.5
- - - разбѣжку 140.4	- - прямое . . 296.6	Расширитель 71.3	291.8
Расположеніе вокзала и пакгаузовъ съ одной стороны 232.7	- нія тока устройство 335.5	Реакціонная катушка генератора 324.5	
		- - секционированная 324.6	

Резервь насыпи 434	Рельса конецъ, принимающий колесо 1391	Рельсовъ концовъ пересѣченіе 2037	Рельсовый шурупъ 1262
Резиновая перчатка 506.1	- - противошерстный 1391	- концы сваривать 1144	Рельсовыхъ путей планъ расположенія 2353
Рейка горизонтальная двойная 165.8	- кромки скашивать 1143	- - сварить . 3887	- - расположение 2352
- для распределения шпаль 490.4	- наклонъ внутрь 1151	- осѣданіе . 1113	- стыковъ металлургическая сварка 8896
- зубчатая . 1603	- наружнаго подѣмъ 1174	- прикрѣпленіе 1245	- заливка чугуномъ 477.1
- непрерывная 167.4	- опрокидываніе 1247	- посредствомъ квадратныхъ бу- гелей 1548	Рельсовые опоры 1183
- - ступенеобразная 165.1	- pedalнаго упоръ 455.5	- пришивка . 1245	- скрѣпленія 1249
- - ступенчатая 160.7	- подошва . 1183	- прогибъ . 1113	Рельсообразная щека 1621
- - съ широкой подошвой системы Штруба 161.6	- - врѣзается 127.4	- свариваніе . 476.7	Рельсь . . 111.6
- изъ плоскаго желѣза 165.1	- подошвоу обхватывающая накладка 144.1	- сварки способъ 388.8	- американскій 111.8
- нивеллирная 489.5	- подушка ковандная 180.4	- - поперечное 109.11	- Брюнеля . 113.7
- системы Лохера 165.8	- - односторонняя 130.3	- стыки залять 389.1	- ведущій . 160.3
- со взаимно сдвинутыми зубцами 165.1	- приподыманіе 124.8	- потенциалъ . 341.6	- виньольскій 111.8
- , состоящая изъ двухъ полосъ 165.3	- просверливаніе 114.7	- прогибъ . 111.3	- Вильяма . 117.2
- - трехъ полосъ 165.5	- профиль . 111.7	- сопротивленіе 841.7	- воспринимающій толчокъ 145.8
Рейки зубецъ 160.8	- пята . 112.4	- тѣлѣжки скопелный напускъ 225.3	- вставной . 159.5
- , плоско сѣзанный снизу 162.4	- - врѣзается 127.4	- угонъ . 146.5	- вѣсового по- моста 269.7
- зубчатой двойной стыкъ 165.7	- рамнаго обстругиваніе снизу 185.5	- удлинненіе отъ дѣйствія температуры 114.5	- Гаармана . 149.3
- - задѣлка въ каменной мостовой 167.2	- среднего раздвоеніе 170.7	- укладка въ бетонъ 227.2	- грибовиднаго сѣченія 114.1
- - полоса . 165.2	- стержень . 112.2	Рельсовые соединители прикле- патъ 504.5	- двухголовчатый 112.7
- - стрѣлка . 167.3	- сѣченіе поперечное 111.7	- стыки сварить 388.7	- двухголовый 112.7
- - стыкъ . 165.6	- шейка . 112.2	Рельсовый башмакъ 128.8	- для вкатыванія на путь 503.1
Рельефопишущій аппаратъ 482.1	Рельсовая балка 62.9	- винтъ . 196.2	- - городскихъ желѣзныхъ дорогъ 148.9
Рельса возвышеніе 117.4	- колея . 109.8	- испытатель 389.7	- желобчатый 149.8
- высота . 112.5	- крестовина 194.7	- замыкатель тока съ зеркаломъ для наблюденія 478.1	- - составной 151.3
- головка . 111.9	- - съ кованымъ острикомъ 194.8	- макъ 128.8	- желѣзныи со стальною головкою 113.3
- - грушевидная 112.11	- - острикомъ изъ литой стали 195.2	- винтъ . 196.2	- запорный . 455.8
- желобчатого рабочая головка 150.3	- переносная пила 497.7	- испытатель 389.7	- зубчатый . 164.6
- залитый конецъ 389.2	- пила . 497.5	- замкатель тока съ зеркаломъ для наблюденія 478.1	- изогнутый 116.13
- изломъ . 116.1	- подкладка . 128.8	- контактъ . 476.1	- изолированный 476.2
- изолировка 383.3	- подставка . 423.3	- костыль . 125.2	- катанія повы- шенный 225.6
- кольцевого стыкъ 218.7	- подушка . 128.8	- накладной мостикъ 200.9	- кольцевой . 211.8
- - цоколь . 218.6	- - съ зазубренною подошвою 130.2	- очиститель 501.5	- качающійся 195.8
- колѣннаго подѣмъ 193.2	- сталь . 115.4	- предохранитель 388.4	- колѣнчатый рамный 186.2
	- тачка . 500.2	- путь . 116.10	- консольный 217.9
	Рельсовое соединеніе 386.3	- уложенный на передвижной тѣлѣжкѣ 224.8	- контактный 383.2
	- - закрытое . 388.2	- сжимъ . 500.7	- коробчатый 113.7
	Рельсовъ искривленіе 146.8	- стыкъ . 138.6	- круговой . 211.8
			- лежень . 149.1

Рельсъ напра- вляющій 1961	Рельсъ, служащій для обдѣлки прорѣза 1732	Рела максималь- ное для мед- ленного размы- канія 3211	Ролика подшип- никъ 2115
- наружный . 1171	- соединить съ накладкою 14110	- медленного дѣйствія 3213	Роликовая обойма вращающаяся 4324
- на ступляхъ 1127	- соединить съ накладкою съ одной только стороны 14111	- промежуточ- ное 3212	Роликовъ обойма 4322
- независимый 4762	- составной . 1496	- соединенное съ рельсами 4797	Роликовый баш- макъ колесный 5024
- непрерывный 3885	- сваренный . 1496	Ремонтные ин- струменты 4891	- - тормазный 5024
- нормальной длины 1178	- стальной . 1152	- ный рабочій 5153	Роликъ . . . 2113
- образующій остріе кресто- вины 1949	- строенный . 1497	- ния работы . 5274	- блокъ-аппарата 4646
- одноголовча- тый 1141	- стыковой . 1594	Ремонтъ . . . 5274	- ведущій для провода 43110
- одноголовый 1141	- съ высокой шейкой 1492	- текущій . . 5276	- для натяженія проводовъ на закругленіяхъ 5071
- педальный ав- томатическій 4561	- - клинообраз- ной головкой 1513	Реморкерь . 2205	- замыкающій 4464
- - высокий . 4561	- - котораго ско- дить колесо 1389	Рестатъ 3098, 3113	- концевой замка 4526
- - низкій . . 4553	- - плоской го- ловкой 11210	- для главной цѣпи 3102	- кругового замка 4518
- - уравнивающе- ный 4556	- - составной шейкой 1142	- жидкій пуско- вой 3142	- нажимный . 4503
- переводный 1994	- - уступомъ 1512	- пусковой . . 3141	- наклонный 1714
- перекидной консольный 2181	- - широкой по- дошвой 1118	- - масляный 3145	- направляющій 1716, 4503
- переходный 14010	- - - пятой . . 1118	- - съ включе- ніемъ скач- ками 3147	- - для проводовъ 5071
- плоскій . . 1136	- - токопроводя- щій 38411	- - воздушнымъ охлажденіемъ 3146	- натяжной . 4385
- желобчатый 1503	- трамвайный 1489	- - маслянымъ охлажденіемъ 3145	- опорный съ подшипникомъ, катающимся въ кулисъ 4929
- повернутый . 1596	- тройной . . 1497	- регулирующій пусковой 3151	- подводящій 4386
- подвижной соединитель- ный 1943	- укладка одного ряда 1573	Реперь . . 259 964	- поддерживаю- щій для пря- мыхъ участ- ковъ 1712
- поддерживаю- щая балка 4271	- укороченный 1177	Репульсионный двигатель 3123	- промежуточ- наго замка 4528
- поддерживаю- щій 1603	- уравнитель- ный 1177	- моторъ . . 3123	Ростверкъ де- ревянный для стула 2138
- подхватываю- щій 1453	- U-образный 1509	Ретирадъ . . 2488	Ростъ строитель- наго капитала 199
- покрывающій 3859	- электрически сваренный 3886	- на платформѣ 2541	Ртутный кон- тактъ 4778
- полный Скотъ- Демербе 1511	Рельсы выги- баются въ го- ризонтальномъ направленіи 1472	Рефлекторъ . 4038	Ртутью двухло- ристой пропиты- ваніе 1228
- повернутый 1389	- прогибаются въ вертикаль- номъ напра- вленіи 1471	Рехтовочный ломъ 4966	Рубильника ножъ 3603
- принимающій колесо 13810	- укладываетъ 1561	Ровная мѣст- ность 177	Рудничная же- лѣзная дорога 83
- просверливать 1143	Рела громоотвод- ное 3244	Роговидный громоотводъ 3251	- ный изоляторъ 3524
- противощерст- ный 13810	- для выключе- ченія при об- рывѣ провода 3214	3593	Рудоконъ . . 646
- пути внутрен- ній 1099	Рела громоотвод- ное 3244	Рогообразный громоотводъ 3251	Рукава устья 2382
- - наружный 10910	- для выключе- ченія при об- рывѣ провода 3214	Родъ грунта . 213	Рукавъ крана 2877
- рамный . . 1823	- замедляющее 3213	- поѣзда . . 5093	- неподвижный 2879
- - со врубкою 1861	- максимальное высокаго на- пряженія съ выдержкой по времени 3206	Рожковый сиг- наль 4068	
- - обстругать сверху 1856	- - для быстрого размыканія 3207	Рожкомъ пода- ваемый сигналъ 4068	
- сболтить съ накладкою 14110		Рожокъ сигналь- ный 4067	
- - съ накладкою съ одной только стороны 14111		Розетка стѣн- ная 3681	
		Розетки крючокъ	

Рукавъ паровой металлическій 283.4	Рычага перевод- наго башмакъ 411.2	Рычагъ натяжной 438.8	Рычажная блоки- ровка электри- ческая 480.5
- подвижной 287.10	- взрѣзываніе 449.2	- откидываю- щійся въ обѣ стороны 412.2	- кнопка 467.4, 477.2
Руководство ра- ботами 36.4	- крайнее поло- женіе 410.7	- отклоняющій 423.7	Рычажный бара- банъ 440.8
Рукоятка . . 414.3	- - расцѣпленіе 448.7	- перевести . 410.3	- компенсаторъ 438.7
- выключателя 360.4	- - среднее поло- женіе 410.6	- переводный 190.5	- пожничный приводъ 441.6
- для управленія сигналами 470.8	- переводъ . 410.2	- двойной . . 420.2	- приводъ къ замку 450.1
- защелки . . 412.6	- перекиднаго затворъ 419.6	- - сѣ передачи зубчатымъ сек- торомъ 411.4	- станокъ цен- тральный 407.6
- защелкиваетъ. 413.6	- рабочее плечо 424.4	- перекидной 411.3	- уравнитель 428.5
- изъ рогового каучука 360.5	- размахъ . . 410.4	- предохранитель- ный 440.7	- - простой про- межуточный 428.7
- - твердой ре- зины 360.5	Рычаги группо- вые на различ- ныхъ уровняхъ 424.5	- размыкающій 472.4	- - сложный про- межуточный 428.8
- индуктора . 467.8	Рычаговъ пере- водныхъ мерт- вый ходъ 447.6	- серпообразный 424.3	Рыхлая порода 65.2
- маневровая 488.4	Рычагъ верти- кальный 410.8	- сигнальный 408.2	Рѣки отводъ 25.1
- маршрутная 473.1	- вилочный 427.10	- соглашенія 464.8	Рѣчной хрящъ 106.3
- сигнальной ворота 414.6	- вильчатый 427.10	- - сѣ обратнымъ затворомъ про- тивъ обратной его переста- новки 465.1	Рѣшеніе присту- пить къ прину- дительному от- чужденію 86.1
Рукоятки защел- киваніе 413.5	- вѣсовъ . . 270.3	- стопорный 417.6	Рѣшетка . . 89.10
Рулетка . . . 489.2	- для компенсиро- ванія вліянія температуры 428.1	- стоячій . . 410.8	- висячая . . 90.1
Ручка выключа- теля 360.4	- - передвиженія вагоновъ 502.1	- стрѣлочный 407.8	- замыкающая 416.6
- абонитовая 360.5	- - перелома на- правленія 425.1	- - взрѣзанный слова включить 448.3	- катучая желѣз- ная 90.3
Ручная телѣжка 222.7	- дугообразный 424.6	- - взрѣзной . 447.8	Рѣшетчатый сиг- нальный дискъ 897.1
Ручникъ . . 494.2	- замыкающій 417.6	- сѣ колѣчатыми плечами 424.7	- столбъ . . . 381.5
Ручной багажъ 246.9	- запорный . . 451.5	- тройной пере- водный 420.3	Рядчикъ . . 87.2
- барьеръ . . 89.3	- колѣчатый ура- внительный 428.4	- угловой . . 423.7	Рядъ воронокъ для наполненія ковшей 279.2
- выключатель 817.2	- контактный 478.2	- - продольной линейки 417.2	- сплошной при- мыкающихъ другъ къ другу рамъ 81.2
- запалъ . . 68.3	- къ замку . 451.5	- ударный . . 456.4	
- магнитный выключатель 315.2	- маршрутный 419.4	- уравнительный двулучій пря- мой 428.5	
- насосъ . . . 282.3	- ординарный 420.1		
- сигналъ . . 405.5			
- фонарь . . 405.4			
Рычага маршрут- наго замыка- тель 469.3			

С.

Садиться въ вагонъ 521.7	Самодѣйствующая стрѣлка 199.3	Самодѣйствующій автоматическій тормазъ на случай обрыва каната 172.4	Самодѣйствующій сигналъ 394.1
Сайкса блок- аннапартъ 473.2	- - для колесъ съ внутренними и внѣшними ре- бордами 170.8	- блок-сигналъ 479.3	- станціонный тормазъ 172.3
Салазки фонаря 443.3	- - - - двойною ребордою 170.9	- выключатель 317.7	- углеопрокиды- ватель 288.2
Сальникъ проно- лочной тяги 434.2	- - - - - шее натяжное приспособленіе 436.9	- затворъ въ видѣ плагбаума 90.8	Самондукція 305.7
Самовозгораю- щійся грузъ 531.7	- регистрированіе скорости по- ѣзда 487.7	- предохранитель- ный выключа- тель 321.5	Санитарный поѣздъ 512.5
Самодвижущаяся платформа съ вышкой 505.2			Сарай вагонный 292.2
			- вѣрный паровозный 273.7

Сарай для осмотра вагоновъ 2923	Свободно установленная коммутационная доска 315.7	Свѣтъ, обращенный назадъ 404.2	Семафорный постъ башенный 409.3
- - ремонтнаго инструмента 248.6	- - распределительная доска 315.7	- полный . . . 404.3	- столбъ . . . 395.7
- паровозный 273.4	- стоящий кранъ 284.4	Свѣча на расстояние метра 294.10	Семафорщикъ 409.5
- - круглый . 273.6	Свободный путь 402.10	- нормальная 294.5	Семафоръ . . . 395.6
- - многоугольный 273.6	- свѣсъ . . . 255.2	Свѣшивающаяся надъ поворотнымъ кругомъ ось 218.5	- двукрылый 396.1
- - прямоугольный 273.5	- ныхъ осей при вѣсѣ 220.3	Связать стыкъ накладками 141.8	- многокрылый 396.1
- угольный . 279.8	Свода деформация 86.7	Связь поперечная 207.7	- низкій для маневровъ 397.4
Сболтнуть рельсъ съ накладкою 141.10	- ключъ . . . 60.11	Связи стрѣлочная 188.6	- однокрылый 395.9
----- съ одной только стороны 141.11	- опоры . . . 76.3	Сдача работъ непосредственная съ подряда безъ объявленія конкурса 38.5	Сердечника крестовины ось 192.9
Сборный поѣздъ 511.10	- перестройка 87.1	- - онтомъ . . . 37.6	Сердечникъ крестовины 192.5
Сборочный путь 241.9	- плиты . . . 60.9	Сдвига фазъ уголь 302.9	- - сѣдлообразный 197.9
Сбѣганія мѣсто 434.7	- распалубка 85.8	Сдвигъ . . . 47.7, 66.1	- стальной . . . 387.2
Сваренный рельсъ электрически 388.6	- устои . . . 76.3	Сдвигъ боковой землѣной массы 42.1	Сердцевина дера 120.8
Свариваніе рельсовъ 476.7	Сводчатая труба 58.2	- фазъ 302.8	Середина кривой 33.1
Сваривать концы рельсовъ 114.4	- тое нижнее строеніе 97.3	Сдвинутый главный путь 235.7	Середовикъ . 69.8
Сварить концы рельсовъ 398.7	- тый мостъ . 60.7	Сдвинуть платформы относительно другъ друга 251.1	Серіесный компенсированный моторъ 312.4
- рельсовые стыки 388.7	Сводъ мостовой 60.8	- фазы 303.1	- моторъ . . . 311.7
Сварка металлургическая рельсовыхъ стыковъ 389.6	- обратный . 85.1	Сдвоенный столбъ 332.10	Сернообразный рычагъ 424.3
Сварки мѣсто 338.9	- опрокинутый 85.1	Сегментный замок 449.5	Сжимъ рельсовый 500.7
- рельсовъ способъ 388.8	- почвенный 85.1	Сегментъ блокирующій 480.6	Сигнала блокировка 463.11
Свая забитая 48.4	Свойство грунта 21.5	Секторъ замыкающій 415.5	- видъ 394.5
Сверлильная машина 72.2	Свѣсъ 257.7	Секторъ поворотный 205.6	- передового присоединеніе 441.2
- ный приборъ 497.4	- крыши обратный 255.7	Секционированная дроссельная катушка 324.6	- подача 394.2
Сверло вставное 496.9	- , поддерживаемый колонками 255.3	Семафора крыло 395.3	- положеніе . 397.7
Свинцовая оболочка 338.8	- свободный . 255.2	- лапа 395.8	- постановка въ заграждающее положеніе 399.1
Свистокъ карманный 406.5	Свѣта неравномерный источникъ 294.8	Семафорнаго крыла электрическое соединеніе 478.6	- цвѣтъ 398.5
- сигнальный 406.6	- равномерный источникъ 294.7	- поста башня 409.4	Сигналами и стрѣлками непосредственное управленіе 407.4
Свитый новымъ способомъ капать 169.1	- распределеніе 294.6	- будка . . . 408.7	- - управленіе на разстояніи 407.5
Свободная подвѣска 351.7	- сила 294.4	- механизмъ 408.6	Сигнализациа порядокъ 392.4
- ное обращеніе вагоновъ 532.11	Свѣтотомъ отраженнымъ освѣщеніе 296.2	- районъ . . . 408.4	Сигнализациа 392.3
Свободно вставленный зубецъ 163.6	Свѣтъ боковой 256.4	- на короткая мачта 396.3	- участковъ пути 402.5
- обращающійся 532.12	- верхній . . . 256.5	- мачта 396.7	Сигналистъ 394.11
	- звѣздный . 404.4	- установка . 403.3	Сигналовъ автоматическое застопориваніе 440.6
	- контрольный 404.2	- ные сигналы спаренные 439.8	- передатчикъ 498.2
		- ный короткій столбъ 396.3	- послѣдовательность 403.3
			- приемникъ . 498.3
			- установка поѣзда 475.7

Сигналовъ установка по прямой линіи поперекъ путей 403.4	Сигналъ на семафорной мачтѣ 396.2	Сигналъ самодѣйствующій 394.1	Сигнальный колоколъ, приводимый въ дѣйствіе углекислотою 485.6
- - уступами 403.5	- - семафорномъ столбѣ 396.2	- свѣтовой . 393.6	- мостъ . . . 444.2
- электрический приводъ 459.6	- неподвижный 395.5	- сквозной . 400.6	- переводный аппаратъ 408.6
Сигналомъ управленіе 394.6	- ночной . . 393.11	- сквозного хода 400.2	- приборъ . 408.1
Сигналъ . . 392.2	- обь опасности 394.10	- со взрывомъ 406.1	- извѣщающій о приближеніи поѣзда 486.2
- автоматическій 394.1	- ограждающій станцію 399.7	- соглашенія 400.3	- приводъ углекислотный 400.1
- акустическій 393.3	- огражденія поѣзда 401.7	- сортировочный 401.10	- рожекъ . . 406.7
- блокировочной системы 400.5	- оптический . 393.3	- стрѣлочный 191.7	- рычагъ . . 408.2
- блокировочный 462.5	- освобожденія пути 401.9	402.1	- снискотъ . . 406.6
- блокирующій 479.3	- основанный на зрительномъ впечатлѣніи формы 393.4	- тихаго хода 394.9	- свѣтъ . . . 393.7
- видимый . . 393.3	- останки . 394.8	- тоннельный 401.3	- сторожъ . 394.11
- входной . . 393.7	- осязательный 393.9	- тормазной . 407.2	- флагъ . . . 405.6
- выпускной . 399.8	- отсѣченный . 401.2	- у разводного моста 401.4	- фонарь . . 403.7
- выходной . . 399.8	- открыть 398.4, 398.6	- установивъ . 398.3	Сила горизонтальная 117.3
- главный . . 399.5	- открытый . 394.7	- четыреугольный 404.9	- лошадиная электрическая 299.8
- даваемый звонкомъ 406.9	- перевести . 398.3	- электрический 393.13	- освѣщенія . 294.9
- дальній . . 399.6	- передовой . 399.6	- электропневматическій 458.1	- рабочего тока 300.8
- двойной . . 400.1	- - выпускной съ входнымъ на общей мачтѣ 442.5	Сигналы враждебные 403.2	- свѣта . . . 294.4
- дисковый . 396.4	- - выходной съ входнымъ на общей мачтѣ 442.5	- входной и выходной 400.1	- тока . . . 300.7
- для извѣщенія путевыхъ сторожей и рабочихъ о выходѣ поѣзда съ соединенной станціи 401.1	- - поставитъ . 398.3	- спаренные семафорные 439.8	- , при которой дѣйствуетъ стопорный механизмъ 320.5
- - маневровъ 401.10	- предупредительный 397.3, 399.6	Сигнального ворта рукоятка 414.6	- - средняя . 333.5
- - отходящихъ поѣздовъ 399.8	- переносный 404.6	Сигнальная будка 395.2	Силоу тяжести сортировка вагоновъ 242.6
- - переѣздовъ 401.5	- поворотнаго круга 216.6	- башня . . . 395.3	Силы передача 326.2
- - приходящихъ поѣздовъ 399.7	- подаваемый рожекъ 406.8	- кнопка . . 468.4	- тока возрастаніе 332.9
- дневной . 393.10	- подаваемый флагомъ 405.7	- стойка . . . 443.7	- колебаніе 333.4
- дѣйствующій посредствомъ углекислоты 459.8	- подать . . . 394.3	- - односторонняя 444.1	- среднее значеніе 333.5
- заграждающій проѣхать 398.2	- подвижный . 397.6	Сигнальное очко 463.10	- - ослабѣваніе 332.7
- закрытый . . 399.3	- покая . . . 400.8	- поле . . . 468.10	- - средняя величина 333.5
- - проѣхать 398.2	- поставить . 398.3	Сигнальные приборы 393.2	- - увеличеніе 332.9
- закрыть 398.3, 399.2	- предупредительный 397.3, 399.6	Сигнальный аппаратъ, дѣйствующій посредствомъ углекислоты 460.1	- - уменьшеніе 332.8
- линейный . 400.6	- американскаго типа 397.5	- барабанъ . 465.7	Симметричная воздушная стрѣлка 353.10
- , извѣщающій что прослѣдуетъ поѣздъ согласно расписанію 400.8	- колокольный 485.7	- воротъ . . . 414.4	- двойная стрѣлка 179.5
- маневровый 401.10	- приближенія 400.7	- двойной . 415.3	- круговая стрѣлка 179.3
- маршрутный 400.4	- принять . . 394.4	- двигатель . 459.7	- ка 179.3
- механический 393.12	- при стрѣлкѣ 402.1	- дискъ 396.3, 465.7	- подвижка . 361.3
- на водоразборномъ кранѣ 402.2	- „путь закрыть“ 394.8	- - въ желѣзномъ кожухѣ 397.2	- ное подвижаніе 361.3
	- „путь свободенъ“ 394.7	- - на шесть 404.7	Синдикатъ желѣзнодорожниковъ 18.4
	- распределительный 400.4	- - рѣшетчатый 397.1	- желѣзнодорожныхъ обществъ 13.4
	- рожевой . 406.8	- звонокъ . 406.10	
	- ручной . . 405.3	467.9	
		- звонъ . . . 407.1	
		- колоколъ . 91.6	

Синхронизаторъ 818.6	Скважина буровая неправильная 70.8	Скошенный напуск рельсовъ тѣлѣжки 225.8	Слой грунта . 21.7
Синхронизма ниже 804.8	Сквозного прохода сигналъ 400.2	Скребокъ для очистки стыковыхъ зазоровъ 501.6	- непроницаемый 21.9
Синхронизмъ 364.4	- сообщенія вагонъ 513.1	- - стрѣлокъ 501.4	- нижній . . 104.7
- каскадный 804.9	- ное сообщеніе 12.11	- - удаленія грязи 501.8	- песка подъ мостовую 153.6
- терять . . 303.11	- ной анкерный болтъ 126.4	- - удаленія ледяной коры 507.10	- сухой щебня 106.9
Синхронный . 304.5	- главный путь 235.8	Скрецивание линий 347.2	- фильтрующий 290.7
Система жезловая 473.5	- передаточный проводъ 441.5	Скрещеніе поѣздовъ 518.9	- щебеночный 53.8
- - для вспомога- тельныхъ паровозовъ 474.5	- сигналъ . . 400.6	- ния точка . . 347.3	- - 106.8
- зависимости 416.8	Складочная площадка 257.5	- станція . . 230.7	Слоя засыпки высота для осадки 57.8
- многопроводная 307.4	Складъ . . . 260.6	Скрещенные сортировочные пути 240.4	Служба движенія 508.5, 517.9
- оттяжекъ въ видѣ мостика 363.3	- керосиновый 260.7	Скрутка . . 855.10	- - товарныхъ поѣздовъ 530.3
- поворотныхъ шкивовъ 435.6	- матеріальный 293.6	Скрѣпки соеди- ненныя стыковые поперечины 144.7	- зданий . . . 517.7
- поддержекъ 362.9	- угольный . 279.3	Скрѣпленіе клиновымъ болтомъ 368.7	- извѣщенія о движеніи поѣздовъ 520.7
- подземная съ надземными контактами 385.10	Склонъ горы 40.6	- накладками и фасонною прокладкою 187.6	- маневровъ . 523.8
- поперечинъ 118.10	Скоба . . . 132.7	Скрѣпленія . 125.1	- пути . . . 517.8
- проводки при роликовомъ токоприемникѣ 344.2	- замыкающая 447.1	- рельсовые . 124.9	- - линейная 515.2
- - - токоприемникѣ-дугѣ 344.1	- для заклинки рельса 148.1	Слагающая индуктивная на- пряженія 305.11	- станціонная 514.2
- - - пруть . 344.3	- упорная . . 188.5	- омическая на- пряженія 305.12	- телеграфа . 520.7
- съ каналомъ со щелью 384.4	Скольженія по- верхности 346.1	- тока безвзвѣтная 306.6	- эксплуатации 508.5, 517.4
- трехпроводная 307.3	- подупка . . 186.7	Слабѣющая камен- ноугольный 106.3	Службы . . . 248.1
- трубчатыхъ тягъ 421.9	- - съ ребордами 188.2	Сливная труба 286.6	- движенія уставъ 14.9
- шпаль . . 118.10	Скользящій зам- ковый болтъ 453.5	Слоевъ горизон- тальное поло- женіе 66.6	- столба продол- жительность 379.1
Системы блоки- ровочной сиг- наль 400.5	Скорости большой грузовъ дви- женіе 12.5	- наденіе . . 66.3	- централизація 509.1
- Лохера рейка 165.8	- - грузъ . . 531.8	Сложное крѣ- пленіе 79.2	Служебная квар- тира 245.8
Сифонъ . . . 57.4	- - товаръ . . 531.8	- ный блокъ . . 263.3	- ный уставъ . 14.2
- для прохода подъ каналомъ 101.8	- малой грузъ 531.9	- путь . . . 149.5	- ныхъ поѣздовъ расписание 533.2
Скалистый 168.8	Скорость враще- нія 218.7	- промежуточный рычажный урав- нитель 428.8	- ния инструкціи 517.5
Скалы взрываніе 66.10	- движенія каната 168.8	- нымъ рычагомъ приводъ 441.6	Слуховой сигналъ 393.8
Ската высота 243.1	- максимальная 523.1	Слоистость гор- ныхъ породъ 66.3	Случай съ поѣз- домъ 534.5
Скатъ . . . 285, 29.3	- минимальная 523.2	Слой балластный 103.2	Слѣдованіе поѣз- довъ 236.3, 461.2
- крутой . . . 32.1	- наибольшая 523.1	- верхній . . 104.6	- съ промежут- ками въ раз- стояніи 461.4
- легкий . . . 31.8	- наименьшая 523.2	- водонепрони- цаемый 100.6	- - промежуткомъ во времени 461.3
- пологій . . . 31.8	- средняя . . 523.3	- водоносный 21.8	Слѣдованія поѣз- да электрической указатель 488.8
- средний . . . 28.9	- хода . . . 522.11	- гравія . . . 106.8	Слѣдовать по лѣ- вому пути 528.6
Скатывающимся вагономъ увле- каемая тормаз- ная цѣпь 502.8	Скорый поѣздъ 509.10		- по правому пути 528.5
Скашивать кром- ки рельса 114.3	- товарный поѣздъ 511.8		Смазываніе по- верхности голов- ки графитовой кашицей 115.6
Скважина буровая 70.6	Скота перевозка 12.6		
- - для развѣдки буреніемъ 22.10	Скотопригонный дворъ 262.8		
	Скотъ-Демербе полый рельсъ 151.1		

Сматывать прово- локу 507.2	Согласно распи- санию 533.6	Соединительная вѣтвь 54, 56	Соображенія общія подго- вительныя 163
Смолой покры- вать 379.4	Согласованность расписаній	- - желѣзнодорож- ного пути 53	Сообщеніе даль- нее 131
- покрыть . . . 379.4	поѣздовъ 519.3	- гайка . . . 133.4	- дачное . . . 128
Смотровое отвер- стіе 422.4	Соглашенія . . . 14.4	- головка . . . 224.1	- пригородное 128
Смотровой . . . 433.2	- блокъ . . . 464.7	- зажимающаяся муфта 355.4	- мѣстное 127, 1210
Смѣна вагоновъ . 522.3	- блокъ-очко 469.1	- лента . . . 386.7	- прямое . . . 1211
- очка 470.1	- поле 469.1	- муфта . . . 355.2	- сквозное . . . 1211
- паровоза . . . 522.2	- рычагъ . . . 464.8	- - для пайки 355.3	- съ перегрузкою на суда 266.4
- рельсовъ . . . 153.8	- - съ обрат- нымъ затво- ромъ противъ обратной его перестановки	- накладка . . . 144.2	Сообщеній пасса- жирскихъ ука- затель 533.5
- цѣта . . . 470.1	465.1	- подвѣска . . . 348.3	- телеграфныхъ автоматическая передача 482.3
Смѣнить острякъ 186.5	- сигналъ . . . 400.3	- стрѣлка . . . 237.11	Сообщенія земля- ного указатель 342.4
Смѣнная контакт- ная пластина 354.5	- техническія 14.7	Соединительное колѣно между рычагомъ и передачею 411.1	- мѣстнаго поѣзда 510.9
Смѣта 20.4	Содержаніе же- лѣзныхъ до- рогъ 1.7	- ушко . . . 425.3	- пригороднаго пути 129
Смѣты предвари- тельной состав- леніе 17.2	Содержанія стои- мости 11.3	- ушко изъ про- волоки двойное 431.7	- прямого вагонъ 513.1
Смѣшанная об- мотка 310.6	Соединеніе въ притыкъ 140.5	Соединительный анкерный дер- жатель 348.4	- - поѣздъ . . . 510.5
- ный поѣздъ 511.9	- контактное 386.5	- болтъ коничес- кій 476.6	- пути 116
Смѣщеніе фазъ 302.8	- муфтами . . . 422.2	- - конусообраз- ный 476.6	- сквозного вагонъ 513.1
Смягченіе воды 291.5	- платформъ въ уровнѣ рельсъ 251.4	- держатель . . . 348.3	- средство . . . 121
Смятіе головки рельса 115.8	- посредствомъ накладокъ 142.4	- зажимъ двой- ной 370.3	Сооруженіе для отвода лавинъ 95.6
Снова включить взрывчатый стрѣлочный рычагъ 448.3	- путей . . . 174.0	- - простой . . . 370.2	- водопропускное 56.3
Снѣга отложеніе 93.7	- - помощью поворотныхъ круговъ 207.1	- зубецъ . . . 163.9	- желѣзныхъ дорогъ 1.6
Снѣжная защита 93.4	- - пошерстное 201.8	- канатъ . . . 386.6	- искусственное 21.2
- лопата 491.5	- - противушерст- ное 201.9	- подвижной рельсъ 194.5	- на косогорѣ 41.1
- ные заносы . . . 93.6	- - простое . . . 201.5	- путь . . . 54, 201.6	- ній тоннелей американскій способъ 76.7
- ный кирпичъ 94.6	- рельсовое . . . 386.3	- - полуутоплен- ный 225.7	- - англійскій способъ 76.4
- обвалъ 95.4	- - закрытое . . . 388.2	- хомутъ . . . 386.8	- - бельгійскій способъ 76.2
- щить плетневый 95.1	- рельсовъ на- кладками снизу 388.3	Соединить про- водъ съ землей 323.3	- - нѣмецкій спо- собъ 76.1
Снять накладку съ рельса 142.1	- - поперечное 109.11	Соединить прис- пособленіе для разгрузки съ замыкающимъ механизмомъ 217.6	Сопротивленіе вращенію 219.1
Со стороны горъ 41.3	- стыковое . . . 141.1	- рельсъ съ на- кладкою 141.10	- изоляціи . . . 341.10
Собачка 419.3, 467.6	- - изъ проволоки 386.4	- - - съ одной только стороны 141.11	- индукціонное 306.8
- пружинная 471.3	- фермъ 223.7	Соль сѣрномѣд- ная средняя 123.1	- индуктивное 306.8
Собирательная шина 316.1	- электрическое семафорнаго крыла 478.6	Сомкнутая став- ня окончная 247.9	- передачи . . . 430.6
Собственно зуб- чатая желѣз- ная дорога 100.1	- - стыковъ . . . 386.2	- - тупиковая 247.9	- при вращеніи 219.1
Собственности желѣзной до- роги 3.7	Соединеній схема 816.5	- тый канатъ . . . 169.6	- регулировочное 311.3
Собственнымъ вѣсомъ посто- янная нагрузка 59.8	Соединенія мѣсто расшатывается 388.1	Соображенія о размѣрѣ ожи- даемаго дви- женія 17.4	- рельсовъ . . . 341.7
Совпаденіе фазъ 303.2	- стрѣлочнаго расчетъ 202.7		- отвѣтственное 342.2
	Соединенные въ закрой концы рельсовъ 140.9		- шунтовое . . . 342.2

Сопротивлений высота 30.7	Составное кольцо ямы 213.9	Способность под- вергаться взры- ванию 448.1	Среднее поло- жение перевод- ного рычага 410.6
Сопротивления высота 282.2	-ной желобчатый рельс 151.3	- проволоки сма- зываться 437.6	- потребление тока 333.1
Сопрягающая дуга 31.5	- - рельс . . . 149.6	- пропускная 11.8	- разстояние возки 28.3
Сопряжение барье- ровъ, располо- женных по обѣ стороны пути 90.7	Составъ изо- лирующій 351.5	Способный выдер- живать пере- грузку 332.4	Средней опоры повышеніе 210.3
- разноименныхъ уклоновъ по дугѣ круга 31.4	- подвижной 508.3	- перегружаться 332.4	- ній зажимъ . . 374.8
- тягъ со стрѣл- ками 430.4	- - весъ . . . 527.7	Способъ австрій- скій сооруженія тоннелей 76.6	- проводъ . . . 307.6
Сопряженный двухфазный токъ 307.8	- поѣзда . . 512.11	- алюминотерми- ческий 389.3	- - заземленный 307.7
Сорванные вът- ромъ предметы 93.5	Состояніе заряда 334.8	- американскій сооруженія тон- нелей 76.7	- скать . . . 28.9
Сортировка ваго- новъ силою тяжести 242.6	Сосудъ для смѣси 291.6	- - железобетон- ный 389.3	- нияго рельса раздвоеніе 170.7
Сортировочная станція 524.7, 534.1	- отстойный 290.5, 291.8	- бельгійскій соо- руженія тонне- лей 76.2	- ния величина силы тока 333.5
- - со сплошнымъ уклономъ 242.7	- промежуточный съ углекислотой 460.4	- производствъ о движеніи по ѣздамъ 520.5	- нагрузка . . 333.2
- - съ развитіемъ путей въ одну сторону отъ вы- тяжного пути 241.1	Сотенные вѣсы 270.2	- нѣмецкій соору- женія тоннелей предохраненія отъ гніенія 121.3	- опора . . . 209.5
- - - - - по обѣ стороны вытяж- ного пути 240.8	Сочлененіе . 425.3	- производствъ работъ 37.3	- пяти, переста- вляемая въ вер- тикальномъ на- правленіи 210.2
- ные пути полу- скрещенные 240.5	Спайки мѣсто 855.9, 431.4	- пропитки . 122.6	- скорость . . 523.3
- пути скрещен- ные 240.4	Спаренные сема- форные сигналы 439.8	- пропитыванія 122.6	- сѣрномѣдная соль 123.1
- ный путь . 237.3	- ния стрѣлки 454.7	- сварки рельсовъ 338.8	- цапфа, переста- вляемая въ вер- тикальномъ на- правленіи 210.2
- сигналъ . 401.10	- ный рельсъ 149.6	- составленія плана отчуж- денія 35.5	- часть . . . 207.8
Состава подвиж- ного габариты 15.6	Спариваніе кно- покъ 472.3	- хозяйственный производства работъ 37.4	Средство осадоч- ное 290.10
- - наводка на телѣжку 236.4	- стрѣлокъ . 454.6	- амальгамный 123.8	- сообщенія . 12.1
- - обмѣнъ . 532.10	Спиральная пробка 368.10	- спуска уклона къ переѣзду 54.4	Срокъ храненія 532.1
Составители поѣз- довъ и сѣппи- чки 523.9	- ный закрѣпъ 368.10	- спуская труба 236.5	Сроста мѣсто 355.8
Составитель поѣз- довъ младшій 524.1	Списокъ посту- пившихъ пред- ложеній 38.6	- ное очко . . 443.1	Срубомъ сплош- нымъ крѣпленіе 83.8
- - старшій 523.10	Сплетеніе путей 118.6	Спусковое отвер- стіе, соединяю- щее ключевую штольную съ по- дошвенной 78.1	Срѣзкая цапфа зубца 162.9
Составленіе поѣз- довъ 524.4	- стрѣлокъ . 181.7	- спускъ . 29.5, 32.3	- шейка . . . 162.9
- - предваритель- ной смѣты 17.2	Сплошная разра- ботка 75.5	- безполезный 30.4	- ный плоско снизу зубецъ рейки 162.4
Составляющая см. слагающая	- ное перекрытіе ямы поворот- наго круга 214.5	- къ переѣзду выемкою 54.3	Срѣзка откосовъ въ выемкахъ 93.8
Составная кри- вая 34.1	- ной подъемъ 30.8	Среднее значеніе силы тока 333.5	Сталь рельсовая 115.4
- ферма . . . 208.1	- рядъ примыкаю- щихъ другъ къ другу рамъ 81.2	- квадратное зна- ченіе 333.6	Стальная попере- чина 154.5
	- щитъ . . . 102.5		- пробка . . . 387.4
	Сплыва восстано- вленіе 47.9		- проволока . 345.3
	Сплывъ откосовъ 47.7		- - луженая . 431.3
	Сплюснутымъ валомъ замыка- ніе 418.4		- лой клинъ . 129.4
	Сплюснвать про- волку 346.3		- рельсъ . . . 115.2
	Сползание . . 47.7		- сердечникъ 387.2
	Сползанія поверх- ность 47.8		- троссъ . . . 367.4
			- трубчатый столбъ, состо- ящій изъ трехъ частей 386.3

Стальной штифт 387.1	Станционные постройки 244.3	Станция перегрузочная 234.2	Старший рабочий 515.7
Станга замыкающая 453.4	Станция . . . 229.2	- переходная 230.4	- составитель 523.10
Станина переводного механизма 190.1	- водоемная . 280.2	- пограничная 234.7	Створчатый замыкатель 440.6
- стула . . . 209.7	- водоподъемная . 280.2	- подземной дороги 231.1	Стекло матовое 404.5
- центральной опоры 209.7	- вспомогательная 233.10	- портовая . . 234.6	- очка . . . 403.10
Станка переводного передаточная 411.5	- генераторная 308.5	Станция промежуточная простая 230.5	Степень важности поезда 512.10
Станокъ для изгибания рельсовъ 498.1	- двухэтажная 230.8	- - проходная 231.8	- передачи . 411.5
- - сверления 498.3	- для повагонных отпавокъ 233.6	- - узловая . 230.5	- подверженности загниванию 120.11
- шарошечный для сглаживания рельсовых стыковъ 498.8	- - погрузки скота 233.8	- скрещенія . 230.7	Стержень запорный 407.5
- для управления сигналомъ съ замыканиемъ стрѣлки 414.3	- - переселенцевъ 233.3	- сомкнутая оконечная 247.9	- нажимной . 406.1
- перевода . . 409.7	- - примыкающихъ линий 231.3	- сомкнутая тупиковая 247.9	- рельса . . 112.2
- переводный 190.1	- - приготовления горячей воды 292.6	- сортировочная 234.1, 524.7	- стальной муфты 436.7
- - съ вертикальными рычагами 420.5	- - составления поездовъ 524.7	- сортировочная съ развитіемъ путей по обѣ стороны вытяжного пути 240.8	Стержневой замокъ 453.2
- - жесткой передачи 411.6	- , запрашивающая путевую денежку 520.6	- - - - въ одну сторону отъ вытяжного пути 241.1	- замыкатель 453.2
- - - проволоочной передачи 411.7	- , извѣщающая обѣ отпавки поезда 520.6	- - со сплошнымъ уклономъ 242.7	- изоляторъ . 371.7
- - - горизонтальными рычагами 420.6	- клиновидная 232.1	- - съ петлеобразнымъ расположениемъ пути 232.6	Стержня толщина 112.3
- стѣнной переводной 420.6	- концевая, общая для нѣсколькихъ линий 230.3	- - помостомъ для грузки сбрасываніемъ 267.3	Стоимости при- близительной исчисленіе 17.2
- фрезерный для сглаживания рельсовых стыковъ 498.8	- - простая . 230.3	- - путями, расположенными въ разныхъ уровняхъ 257.1	Стоимость перевозки 11.2
- центральный рычажный 407.6	- надземной дороги 231.2	- токогенераторная 296.5	- содержанія 11.3
Станция начальника контора 245.3	- назначения . 532.3	- товарная . . 233.4	- тока . . . 299.10
- начальникъ 514.3	- неимѣющая стрѣлокъ 229.3	- для попутныхъ отпавокъ 233.5	- устройства . 10.6
- ограждение . 402.3	- , общая для двухъ параллельно сходящихся желѣзныхъ дорогъ съ независимымъ другъ отъ друга сквознымъ движениемъ 230.6	- трансформаторная 326.2	- эксплуатаціи 10.10
- отопленіе . 297.2	- оконечная . 231.5	- тупиковая . 231.5	- - одного километра 11.1
- площадь занятая путями 243.6	- островная . 232.3	- угольная 233.7, 279.4	Стойка . 79.7, 80.2
- электрическое освѣщеніе 295.5	- - съ простымъ двупутнымъ движениемъ 232.4	- узловая 230.7, 231.4	- балки шлагбаума 91.1
Станционная служба 514.2	- - съ двупутнымъ движениемъ по каждую сторону пассажирскаго аданія 232.5	- центральная электрическая желѣзнодорожная 308.3	- изолятора для поддерживающаго троса 375.5
Станционное освѣщеніе 294.1	- отвлѣченія 231.3	- электрическая городской желѣзной дороги 308.3	- крыши . . 255.8
- ный блокъ-постъ 406.3	- пассажирская 233.2	Староста артельный 515.7	- сигнальная 443.7
- буфетъ . . 246.1	- первого, второго . . . класса 229.5	Старший кондукторъ 516.1	- - односторонняя 444.1
- колоколь . 485.2		- носильщикъ 522.8	Стойло паровозное 274.2
- сигналъ . . 396.4			Стокъ для нечистотъ 293.1
- тормазъ автоматическій 172.3			Столба арматура 380.4
- - самодѣйствующій 172.3			- верхушка . 380.8

Столба тѣло . 378.1	Столбъ съ прово-	Строительный	Стрѣлка діаго-
- фундаментъ 381.4	дами 376.7	капиталь 19.8	нальная 354.7
Столбикъ дере-	- - продольнымъ	- участокъ . 37.8	- для перевода от-
вянный 432.6	сварнымъ	Стропило . . 52.3	цѣпленныхъ на
- въ концѣ за-	швомъ 379.9	Стропильная	ходу вагоновъ
кругленія 96.3	- - продольными	крѣпъ 82.1	527.3
- для обозначенія	ребрами 380.1	- нога 82.4	- - пересѣкаю-
предѣла столбѣ	- трубчатый . 379.7	- обвязка . . . 82.2	щихся путей
подвижного	- упорный . . 297.3	- рама 82.2	181.4
состава 198.1	- устанавливать	- ферма 82.7	- зубчатой рейки
- изъ газовой	377.8	Стропъ для коло-	167.3
трубы 432.5	- установить	кола 485.1	- круговая
- - углового	- цементный 381.7	Стругъ для рель-	178.7, 179.3
желѣза 432.7	Столбы для рабо-	совъ 498.7	- маневренная
- предѣльный 198.1	чего провода	Струна зацѣлки	200.3
- указательный	376.8	- шпингалета 412.7	- на закругленіи
197.8	Столкновеніе 534.7	- стрѣла дуги 33.4	178.7
Столбъ . 98.7, 377.1	- вѣтрѣчныхъ	- подѣма . . . 60.12	- - пути о двухъ
- воротный . 274.3	поѣздовъ 534.8	Стрѣлка 1:9 . 176.1	колеяхъ 180.2
- деревянный 377.9	Столъ для ба-	Стрѣлка 175.3, 414.8	- - три направ-
- для дуговыхъ	газка 247.2	- автоматическаго	ленія 354.10
лампъ 296.3	Стопорный ры-	дѣйствія 199.3	- несимметрич-
- - проводовъ 377.2	чагъ 417.6	- автоматическая	ная двойная 179.6
- забетонировать	Сторожевая будка	199.3	- нормальная 178.4
378.10	92.3	- - для колесъ съ	- отводная . 238.10
- засыпать щеб-	- вой обходъ	внутренними и	- передъ вѣѣ-
немъ 378.9	участка 515.3	внѣшними ре-	домъ въ вагон-
- изъ спираль-	Сторожъ, дежуря-	бордами 170.8	ный сарай
носварныхъ	щій въ туман-	- - - - двойною	354.8
трубъ 380.2	ную погоду 395.1	ребордою 170.4	- - - - депо . 354.8
- - стальныхъ	- дорожный 515.10	- англійская . 181.4	- переносная 200.4
трубъ 379.10	- линейный 515.10	- вогнутая круго-	- полная англій-
- - трубъ Маннес-	- переѣздный	вая съ двумя	ская 181.6
мана 379.8	515.11	закругленіями	- пошерстная 177.4
- короткій сема-	- сигнальный	въ одну и ту	- предохранитель-
форный 396.3	394.11	же сторону 179.1	ная противъ
- линейный . 376.7	Сторона погрузоч-	- воздушная	схода съ рель-
- монтировать 377.8	ная 257.9	353.6, 353.7	совъ 239.2
- отличительный	Стоянка . . . 518.3	- входная . . 237.7	- провѣса . . 386.6
403.6	- для извозчиковъ	- въ мѣстѣ раз-	- простая . . 178.3
- оттяжной . 377.3	254.8	вѣтвленія 238.5	- - англійская 181.5
- подгибается 379.5	Стоячій маятникъ	- - - раздѣла 238.3	- - лѣвая . . 178.6
- поддерживаю-	441.4	- - - точекъ отвѣт-	- - правая . . 178.3
щій 377.4	- рычагъ . . . 410.8	вленія 237.10	- противущер-
- - для роликовъ	Стража путевая	- - - раздѣла 238.3	стная 177.2
432.1	515.9	- - - примыканія	- самодѣйствующая
- поставить . 377.7	Стратегическая	238.4	199.3
- предохранитель-	желѣзная до-	- выпуклая кру-	- для колесъ съ
ный 399.4	рога 26	говая съ двумя	внутренними и
- пропитанный	Стрема . . . 412.4	закругленіями	внѣшними ре-
деревянный 378.3	Стреига . . . 169.3	въ противополо-	бордами 170.8
- ржавѣть . 381.6	Строеніе верхнее	ложныя сторо-	- сводящая съ
- рѣшетчатый	61.5	мы 179.2	рельсовъ 487.5
381.5	- - на продоль-	- выходящая	- симметричная
- сдвоенный 382.10	ныхъ лежняхъ	190.6, 237.7	179.3
- семафорный 396.7	186.3	- вѣтви . . . 200.6	- - воздушная
- стальной труб-	- на косогорѣ 41.1	- городскихъ же-	353.10
чатый состо-	- нижнее . . . 40.1	лѣзныхъ до-	- соединительная
ящій изъ трехъ	- - сводчатое 97.3	рогъ 198.7	237.11
частей 380.3	- ній габаритъ 15.3	- двойная . . 179.4	- съ вращающи-
- съ двумя крон-	Строенный	353.9	мися перевод-
штейнами 382.9	рельсъ 149.7	- - односторон-	ными рельсами
- - кронштейномъ	Строительнаго	180.1	199.3
381.8	участка часть 37.9	- - симметричная	- - двумя непод-
- - однимъ крон-	- ная высота . 238.6	179.5	вижными остря-
штейномъ 382.8	- ный грунтъ 41.5		ками 199.1

Стрѣлка съ однимъ неподвижнымъ и однимъ подвижнымъ остриемъ 199.2	Стрѣлку замкнуть 444.9	Стрѣлочный ключъ 456.9	Ступенчатая подошва водотока 527
- - остриями 181.8	- перевести . 189.6	- переводный аппаратъ 407.7	- тое деревянное лекало для измѣренія возвышенія рельса 499.5
- - - возвышающимся надъ рельсами главного пути 199.8	- - по боковому пути 176.8	- - приборъ . 407.7	- дно искусственного русла водотока 527
- - перьями . 181.8	- - переводному пути 176.8	- - передній тяжъ 188.8	- тый водоспускъ 527
- - продольной подкладкой 186.8	- - - прямому пути 176.7	- - - двойной . 202.1	- пакгаузъ . 258.6
- - пружинящими остриями 187.7	- - - шерsti . 177.1	- - обыкновенный 201.10	Ступень въ стѣнкѣ 226.8
- трехфазнаго тока 354.9	- - противъ шерsti 177.3	- - укороченный 202.2	Стыка мѣсто 138.7
- уложенная противъ шерsti 177.2	- укладывать 201.2	- - съ англійскими стрѣлками 202.4	- перекрытіе 141.3
- , - по шерsti 177.4	Стрѣлокъ автоматическое возвращеніе въ первоначальное положеніе 455.1	- - двойными стрѣлками 202.3	- положеніе . 139.4
- , управляемая изъ семафорной будки 191.2	- замыканіе каждой изъ отдѣльности 454.5	- - перекрестными стрѣлками 202.4	Стыки въ перелазу 140.3
- , - на мѣстѣ особымъ переводнымъ станкомъ 191.1	- и сигналовъ пневматическая централизація 457.4	- рычагъ . 407.8	- - разбѣжку 140.3
Стрѣлки варъзаваніе 177.5	- контроль . 459.2	- - взрываной . 447.8	- - залты . . 153.7
- закрѣпленіе 365.3	- контроля выключатель 459.3	- - взрыванный снова включить 448.3	- расположенны въ перелазу 157.4
- замыканіе . 444.8	- обслуживание 190.3	- сигналъ 191.7, 402.1	- - - перевязку 157.4
- - отъ руки . 456.7	- присоединеніе 430.4	- фонарь . 191.8	- рельсовъ залты 389.1
- конецъ . . 175.7	- пучокъ . . 202.5	- электродвигатель 458.6	- рельсовые сварить 388.7
- неполный переводъ 191.5	- разбивка . . 178.1	Стрѣлочныхъ остриемъ замыкатель 445.1	- параллельные 140.2
- неправильное положеніе 191.4	- реестръ . . 202.3	- - - со сквозной соединительной тягой 446.5	Стыковая муфта 422.2
- номеръ . . 202.9	- спариваніе . 454.6	- - - съ компенсаціей конца тяги 445.2	- накладка . 141.9
- острякъ . . 182.2	- сплетеніе . 181.7	- - - - раздѣльными тягами и промежуточными сочлененіями 445.7	- - вилообразная 155.2
- ошибочный переводъ 191.4	- типъ . . . 178.2	Стрѣлочныя связи 188.6	- , уничтожающая толчокъ 146.1
- перо 182.2	- устройство . 178.1	- соединенія . 201.4	- опора регулируемая 152.1
- переводъ . 189.5	- электрическій приводъ 458.7	Студенистый динамитъ 67.8	- подушка . . 144.5
- 189.7	Стрѣлочнаго перевода расчетъ 202.7	Студень гремучій 67.7	- поперечина 137.4
- - во время прохода поѣзда 189.8	- соединенія расчетъ 202.7	Стулъ поворотнаго круга 202.5	- пробка тяговыхъ трубокъ 422.5
- - подъ проходящимъ поѣздомъ 455.2	Стрѣлочная задняя тяга 189.1	- отдѣльный 138.1	- прокладка . 476.4
- положеніе . 191.3	- кривая . . 176.3	- шахтенный 84.2	- шпала . . 139.6
- приводъ . . 444.4	- подушка . . 186.6	Ступенеобразная зубчатая рейка 165.1	Стыковое перекрытие „Мелануна“ для уничтоженія толчковъ 146.3
- предохранитель 354.1	- тяга 188.7	Ступенчатая выборка почвы 44.1	- соединеніе . 141.1
- проводъ . . 353.8	- - передняя . 201.10	- зубчатая рейка 160.7	- - изъ проволоки 386.4
- радиусъ . . 176.4	- укороченная улица 202.2	- обдѣлка уступами 47.4	- вой болтъ . 143.3
- размываніе 444.10	Стрѣлочникъ 515.1		- зазоръ . . 114.6
- спаренныя . 454.7	Стрѣлочной тяги ходъ 410.5		- 138.8
- типъ 178.1	Стрѣлочный задній тяжъ 189.1		- мостикъ . . 144.8
- тѣло 354.3	- замокъ . . . 456.8		Стыковъ рельсовыхъ заливка чугуномъ 477.1
- укладка . . 201.1	- - съ желовой блокировкой 475.1		
- центръ . . . 175.2			
- часть . . . 354.4			
Стрѣлку варъзавать 177.6			

Стыковъ рельсо- выхъ метал- лургическая сварка 389.6	Стѣна для отвода лавинъ 95.7	Сушка подъ да- вленіемъ въ нагрѣтомъ воз- духѣ 121.8	Сѣдлообразный сердечникъ кре- стовины 197.3
- устройство . 141.2	- круговая . 213.1	Сушки воздуш- ной дерево . 121.2	Сѣни 244.3
- электрическое соединеніе 386.2	- облицовочная 49.4	Сферическая вер- хушка 380.10	Сѣрномѣдная соль средняя 123.1
Стыковый за- жимъ 349.7	- тоннели опор- ная 85.3	- ский изоляторъ . 371.4	Сѣсть въ вагонъ 521.7
- мостикъ съ кли- новой регули- ровкой 144.9	Стѣнка изъ сухой кладки 49.2	- пята 208.3	Сѣти воздушной матеріалъ 344.4
- рельсъ . . 159.4	- лицевая . . 58.3	- сходи . . . 504.1	- планъ . . 343.9
Стыковые попе- речины, соеди- ненные скрѣ- пами 144.7	- на растворѣ 49.3	Схема замыканій 419.1	- проводовъ устройство 343.7
- - подбитыя од- носторонне 158.6	- обратная . . 58.4	- на грузки . . 59.10	- телефонной по- врежденіе 391.3
Стыкъ . . . 141.1	- подпорная . 49.7	- соединеній . 315.5	Сѣтка всасываю- щая 231.1
- въ видѣ мостика 139.10	- - платформы 261.3	Сходъ съ рель- совъ 534.9	- для задержанія рыбы 231.3
- въ закрой . 140.3	- тоннели . . 84.7	Схожденіе путей мѣсто 240.7	- предохранитель- ная для телефон- ныхъ проводовъ 358.2
- двойной зубча- той рейки 165.7	- шахты . . 74.5	Сцѣпленіе кино- нокъ 472.3	Сѣть воздушная проводовъ 336.4
- зубчатой рейки 165.6	Стѣнки платфор- мы кордонъ 262.3	Сцѣпленіе воротъ 516.5	- городская . 65
- канала . . 429.7	Стѣнная комму- таціонная доска 315.8	- планка . . 415.7	- городскихъ железныхъ дорогъ 65
- клиновой . 151.8	- плита . . . 368.2	Сцѣпщики и со- ставители поѣз- довъ 523.9	- железнодорож- ная 4.7
- кольцевого рельса 213.7	- распределитель- ная доска 315.3	Счетный меха- низмъ 271.2	- железный дорогъ 4.7
- косой . . . 140.7	- розетка . . 368.1	Счетчикъ . . 319.6	- многоугольника 364.10
- лежневой . 137.2	- ное ушко . . 368.3	Съемка бароме- трическая 26.3	- перегрузить 332.3
- на вѣсу . . 139.8	- ной болтъ . 368.8	- горизонтальная 26.7	- путей . . 118.7
- неперекрытый 141.5	- гидравлическій кранъ 288.5	- землемѣрная 25.7	- трамвайная 9.5
- открытый . 141.5	- кранъ . . . 264.3	- мѣстности . 25.8	Сѣченіе нормаль- ное поперечное 25.6
- перекрытый 141.4	- крюкъ . . . 368.6	- фотографиче- ская 26.8	- остряка полное поперечное 185.7
- подпертый 139.5	- переводный станокъ 420.6	Съемной рамы помощью пере- сѣченіе 200.9	- - шляпообраз- ное поперечное 185.3
- продольнаго лежия 137.2	- путевого кранъ 288.5	- ные мостки для перехода съ од- ной платформы на другую 251.6	- поперечное ра- бочаго провода 345.11
- рабочего про- вода 355.1	- ящикъ . . . 409.1	Съ отлогой сто- роны 41.2	- - разработа- наго профиля 75.8
- связать наклад- ками 141.8	Стѣнокъ боко- выхъ каменная кладка 226.6	- нагорной сто- роны 41.3	- - рельса . . 111.7
- съ накладками 141.7	Стѣнь боковыхъ обвалъ 86.6	- равнинной сто- роны 41.2	Сѣченія грибо- виднаго рельсъ 114.1
- - отводомъ рель- совъ въ сторону 146.4	Стяжная муфта 373.4, 436.5	Сѣзды . . . 201.6	- таврового по- перечина 131.7
- - тремя клин- ями 145.6	- - неизолирован- ная 373.6	Сѣзды пересеѣ- кающіеся 201.7	- живого профиля 55.4
- тупой . . . 140.5	- - съ двумя петлями 436.6	Сыпучая порода 65.2	- двутаврового поперечина 131.6
- тяги 422.1	- ной муфты петля 436.8	Сырая вода . 290.1	- круглаго про- волока 344.5
- трехшпальный 140.1	- - стержень 436.7	Сѣдло для попе- речины 166.2	
- упругій съ клиньями 145.4	Сузеніе коленъ 110.7	- латунное . 358.8	
Стѣна боковая штоленой вы- работки 73.8	- пути . . . 110.7		
- для защиты отъ снѣжныхъ за- носовъ 94.5	Суемой пропи- тываніе 122.8		
	Суточный жур- наль поѣздныхъ депешъ 521.3		
	Сухая выемка 45.6		
	- кладка . . . 49.1		
	Сухой стѣной щебня 106.9		
	Сушить дерево въ печи 121.6		

Т.

Таблица замы- канія 4083	Телефонная установка съ центральной станціей 4827	Телѣжка перед- вижная уто- пленная 2212	Товарная плат- форма, отдѣль- ная отъ пакгауза 2616
Тавроваго сѣченія поперечина 1317	- ной сѣти повреж- деніе 3913	- ручная . . . 2227	- - постоянная 2609
Таль 2633	- ныхъ проводовъ предохраненіе 3581	Телѣжки заѣда- ніе 2253	- , пристроенная къ пакгаузу 2613
Таможенное зданіе 2483	Телефонъ . . . 4824	- корпусъ . . . 2232	- станція . . . 2334
- ный дворъ . 2603	- для прямого сообщенія 4826	- настиль . . . 2247	- - для попутныхъ отправокъ 2333
- пакгаузы . 2604	- - сквозного сообщенія 4826	Температуры влиянія рычаговъ для компенса- рованія 4281	- ное движеніе 123
Танкъ угольный на эстакадѣ 2782	- линейный . 4826	- возвышеніе въ горныхъ выра- боткахъ 732	- ной платформы выступъ 2383
Тара въѣсъ . 2715	Телѣжка . . . 2643	- - повышеніе . 3071	Товарный вагонъ со сборными грузомъ раз- ныхъ станцій какъ отправле- нія такъ и назначенія 5134
Тарелка анкер- ная 4266	- двусная . . 4915	Термитъ . . . 8394	- - съ грузомъ одной станціи назначенія 5133
- основанія . 2639	- для осей . . 2226	Терять синхро- низмъ 30811	- навѣсъ . . . 2597
Тарифовъ желѣз- нодорожныхъ нормировка 133	- передвижная безъ рамы 2213	Тесло 4943	- пакгаузы под- ковообразнаго очертанія 2592
Тарифъ желѣз- нодорожный 132	- - вагонная . 2223	Техника желѣз- нодорожная 38	- - съ внутрен- ними погрузоч- ными путями 2594
Тарифы желѣз- нодорожные 132	- - двойная . 2223	Техникъ, наблю- дающій за произ- водствомъ ра- ботъ 367	- - - наружными погрузочными путями 2593
Тачка 4917	- - для мастер- скихъ 2223	Техническая еди- ница желѣзно- дорожнаго дѣла 143	- поѣздъ . . . 5113
- рельсовая . 5002	- - нагруженная 2283	Техническія изы- сканія 171	- - большой ско- рости 5112
Твёрдая въ вѣ- вышей степени порода 656	- - ненагружен- ная 2284	- предваритель- ныя работы 171	- - скорый . . 5114
- подпочва . . 221	- - неуглубленная 2213	- соглашения 147	- - путь 2394
- порода . . . 653	- - паровая . . 2275	- условия . . . 143	- ныхъ поѣздовъ служба движе- нія 5303
Твердотканная мѣдная прово- лока 3447	- - паровозная 2224	- по сооруже- нію желѣзныхъ дорогъ 146	Товаро-пасса- жирскій поѣздъ 5119
Твердый щебень 10610	- - полупотайная 2213	Типа американс- каго подбойка 4928	- - - мѣстный 5111
Текущій ремонтъ 5276	- - полуглублен- ная 2213	- - предупреди- тельный сиг- наль 3973	Товаровъ выгру- зка 5303
Телеграфаслужба 5207	- - порошная 2284	- маховичнаго динамо 3093	- отправка . . 5306
Телеграфная линія 4813	- - съ паровоз- нымъ приво- домъ 2277	Типъ стрѣлки 1781	- перевозка боль- шой скорости 123
- - большого про- тяженія 4816	- - паровой ма- шиной, помѣ- щенной на са- мой телѣжкѣ 2273	- стрѣлокъ . . 1782	- погрузка . . 5304
- - для подачи путевыхъ де- пешъ 4814	- - перерывомъ путей 2221	Тихаго хода по- ложеніе 3981	Товаръ большой скорости 5315
- - участка . 4813	- - поворотнымъ кругомъ 2231	- - сигналъ . . 3949	- громоздкій . 5316
- ное отдѣленіе 2456	- - понижен- ными попереч- ными путями 2213	Товарная ось 5299	- малой скорости 5319
- ный аппаратъ съ магнитными стрѣлками 4817	- - приводемъ отъ постоян- ной паровой машины 2276	- платформа 2396	- попутный . 5312
- - пишущій . 4818	- - рѣшетчатой фермой 2243	- - мощеная съ подпороною стѣною и вѣзъ- домъ 2609	Тока быстрое повышеніе 3327
- постъ 2294	- - электричес- кимъ приводемъ 2282		- ваттная слагаю- щая 3064
- ныхъ сообщений автоматическая передача 4823	- - углубленная 2212		
Телеграфъ желѣз- нодорожный 4812			
Телеграфъ . 2436			
Телефона повреж- деніе 3913			
Телефонная лінія 4825			

Тока ваттная	Тока постоянного	Тока трехфазного	Тока первичный
состоящая	генераторъ 308.7	линия 335.7	328.3
306.5	- динамомашинна	- стрѣлка 354.9	- переменный
- возвратъ . . 335.2	308.7	- трехфазно пере-	802.1
- по рельсамъ . . 341.3	- дорога . . 306.2	мѣнного моторъ-	- преобразовать
- воздушная под-	- лампа . . 295.8	генераторъ 329.7	въ постоянный
водка 342.6	- моторъ-гене-	- постоянного	329.6
- восстановление	раторъ 329.3	асинхронный	- постоянный 301.10
335.2	- электродвига-	моторъ-генера-	- при короткомъ
- выработка . 308.4	тель 311.6	торъ 329.3	замыканіи 306.7
- добываніе . 308.4	- постоянно пере-	- уменьшеніе	- троганіи съ
- замыкатель 477.3	мѣнного моторъ-	силы 332.8	мѣста 300.1
- гибкий . . 477.3	генераторъ 329.4	- цѣль пути . 479.3	- холостомъ
- рельсовый съ	- потребленіе 299.9	- - съ полири-	ходѣ 305.4
зеркаломъ для	- преобразованіе	зованнымъ реле	- разрядный . 323.5
наблюденія 478.1	325.9	479.9	- трехфазный пе-
- - съ предо-	- проводка . 336.6	Токогенераторъ	ремѣнный 302.4
хранительной	- производство	ная станція 296.5	- уравнивательный
коробкой 477.9	308.4	Токомъ постоян-	304.3
- контрольного	- прямое распре-	нымъ возбужде-	Толчка подхватъ
контакты, пре-	дѣленіе 296.6	ніе 309.7	145.7
рываемый при	- пути подраздѣ-	- работа . . 300.3	- уничтоженіе 145.7
взрываніи	ленная цѣль .	Токопріемникъ	Толчокъ тока 332.7
стрѣлки 459.4	479.8	- 383.9	- уничтожающая
- косвенное рас-	- трансформа-	- вынуть . . 384.1	стыковая на-
предѣленіе 296.6	торъ 480.1	Токопріемное при-	кладка 146.1
- мѣсто потребле-	- путь по по-	способленіе 384.2	Толщина верши-
нія 296.8	верхности изо-	Токопроводящій	ны столба 378.4
- - расхода . 296.8	ляціи 372.1	рельсъ 384.11	- стержни . . 112.3
- надземная под-	- рабочего сила	Токособиратель	- шейки . . 112.3
водка 342.6	300.8	вести 383.9	Тонна-километръ
- направленіе 300.9	- равномерное	- удалить . . 384.1	529.7
- непосредствен-	потребленіе 332.10	Токособиратель-	- мили . . . 529.7
ное распреде-	- равномерный	ное приспособле-	Тоннелей соору-
леніе 296.7	расходъ 332.10	ніе 384.2	женія способъ
- однофазного	- распределенія	Тока безватный	австрійскій 76.6
дорога 300.5	устройство 335.5	306.6	- - американскій
- коллекторный	- расходъ . . 299.9	- блокирующий	76.7
двигатель 302.3	- сила . . . 300.7	470.3	- - англійскій 76.4
- ослабленіе	- средняя . 333.5	- блуждающій	- - бельгійскій
силы 332.8	- силы возраста-	391.1	76.2
- переменнаго	ніе 332.9	- ваттный . . 306.3	- - нѣмецкій 76.1
блокировка 463.1	- колебаніе 333.4	- вторичный . 328.6	Тоннельная
- двигатель 313.3	- среднее зна-	- въ цѣпи . . 331.5	крѣпъ 81.9
- дорога . . 300.4	ченіе 333.5	- двухфазный	- - съ попереч-
- лампа . . 295.9	- средняя ве-	перемѣнный	нымъ ребрами
- машинъ парал-	личина 333.5	302.3	и съ продолъ-
лельное вклю-	- увеличеніе 332.9	- сопряженный	ною опалубкою
ченіе 304.2	- слагающая 306.5	307.8	82.1
- перерывъ . 357.3	- безваттная	- деблокирующій	- шахта . . . 77.4
- подача поеред-	306.6	470.4	- - - продольными
ствомъ третьяго	- составляющая	- для измѣреній	ребрами и съ
рельса 333.1	безваттная 306.6	300.9	поперечною
- подводъ по тре-	- среднее потре-	- земной . . . 391.2	опалубкою 82.9
тьему рельсу	бленіе 333.1	- контрольный	- ное перекрытіе
338.1	- стоимостъ 299.10	459.5	252.4
- подземная по-	- трансформиро-	- короткаго замы-	- ной трубы звено
дача 338.3	ваніе 325.9	канія 306.7	100.5
- подземный под-	- трехфазного	- линейный . 331.5	- ный сигналъ 401.3
водъ 338.5	двигатель 313.4	- многофазный	Тоннель багаж-
- постоянного	- - съ противо-	перемѣнный	ный 252.6
блокировка 463.2	соединеніемъ	802.3	- буфетный . 252.8
- - блокъ-очко	313.6	- нагрѣвающій	- горный . . 63.9
480.4	- дорога . . 300.6	307.2	- двойной . . 100.2
- - - поле . . 480.4	- канализация	- однофазный пе-	- пассажирскій
	335.7	ремѣнный 302.2	252.5

Тоннель платфор- менный 252.2	Тормазъ само- дѣйствующій станціонный 172.3	Трансформатор- ная будка 326.3	Треугольникъ поворотный 236.4
- подводный 63.10	- торфяная почва 222	- станція . . 326.2	Треугольный прогонъ 99.3

Тротуаръ под- вижной 103	Трубка колѣн- чатая вводная 360.10	Тушковая станція 231.5	Тяги направленія переломъ въ вертикальной плоскости 425.3
Труба . . . 563, 573	- передачи . 421.10	- - сомкнутой 247.9	- , пересекаю- щая путь 426.3
- балочная . 572	- прямая ввод- ная 360.9	- комъ кончаю- щаяся дорога 57	- проволочной
- бетонная . . 587	Трубопроводъ всасывающій 285.3	Тупикъ . 246, 204.4	переломъ на- правленія 434.3
- вертикальная 108.3	- нагнетательный 285.4	- поворотный 236.3	- - сальникъ 434.2
- - съ рукавомъ для наполненія 289.3	- напорный . 285.4	Тупой стыкъ 140.5	- простой уча- стокъ 167.8
- водозаборная 281.6	Трубчатая тяга 421.10	Турбогенератор- ная единица 309.6	- стрѣлочной ходъ 410.5
- всасывающая 285.5	- той передачи муфта 422.3	Турбодинамо 309.6	- стыкъ . . . 422.1
- вытяжная . 274.4	- тый стальной столбъ, состо- ящій изъ трехъ частей 380.3	Турбинетъ . 88.7	- точка перелома направленія 423.6
- дымовая . . 274.7	- столбъ . . . 379.7	Тынъ 87.9	- - перемѣны направленія 423.6
- газовая . . 421.11	- тоннель . . 100.4	Тѣло остряка 182.8	- трубчатая . 421.9
- двойная . . 581	Трубчатыхъ тягъ система 421.9	- поворотного круга 207.2	- ходъ 430.5
- деревянная 67.1	- тия тяги . . 421.9	- столба . . . 378.1	Тяговый динамо- метръ 506.5
- для защиты проволочной передачи 433.6	Трубъ проводка подъ дороною 101.7	- стрѣлки . . 354.3	- изоляторъ . 371.3
- - отвода вы- сокихъ водъ 562	Трубы верховая голова 56.6	Тяга 1.4, 190.2, 382.5	- канатъ . . . 170.4
- - просачиваю- щейся воды 108.2	- вытяжной колпакъ 274.5	- вилочная . 425.6	Тяговыхъ тру- бокъ стыковая пробка 422.5
- дренажная . 51.8	- головная часть 56.5	- двойная . . 170.3	Тягъ группа съ точкой пере- лома направле- нія 424.2
108.1	- дно 56.4	- жесткая вырав- ненная 429.1	- намятленіе груп- пировки 427.6
- - У-образная 52.2	- дымовой кол- пакъ 274.5	- - невыравнен- ная 429.2	- передаточныхъ направляющихъ 422.7
- дымовая 274.4, 275.5	- конецъ . . 433.7	- задняя стрѣ- лочная 189.1	- пересѣченіе 427.8
- кронштейна 382.2	- лотокъ . . . 56.3	- къ остряку 446.1	- систему регу- лировать 426.2
- нагнетатель- ная 285.7	- низовая голова 56.7	- массивная . 421.8	- - установить 426.2
- наклонная для грузки въ на- сыпку 267.1	- отрѣзокъ . 382.6	- стрѣлочная 188.7	- сопряженіе со стрѣлками 430.4
Труба о двухъ отверстіяхъ 58.1	- тоннельной авено 100.5	- - передняя . 188.8	- трубчатыхъ система 421.9
- открытая . 57.5	Туалетная ком- ната 244.9	- трубчатая 421.10	Тяжъ для удер- жанія ширины колеи 110.1
- петлеобразная 283.5	Туалетъ . . . 244.9	- электрическая 298.2	- задній стрѣлоч- ный 189.1
- плоская . . 57.6	Тумба . 240.3, 377.5	Тягами жесткая передача 421.7	- переводный 190.2
- пружинящая 283.5	Туннель см. тоннель 63.9	- изъ коробчатого железа пере- дача 422.6	- передній стрѣ- лочный 188.8
- раздвижная дымовая 274.6	Туннель горный 63.9	Тяги антифрик- ціонная опора 422.9	- , соединяющій остряки 188.7
- сводчатая . 58.2	Туннельный изолаторъ 352.7	- зубчатой уча- стокъ 167.7	
- сливная . . 286.6	Тушковая плат- форма 250.7	- коэффициентъ 299.2	
- со сводчатымъ перекрытіемъ 58.2		- къ сигналь- ному фонарю 444.6	
- спускная . 286.5			
- съ плоскимъ перекрытіемъ 57.8			
- - прорѣзомъ 434.1			

У.

Уаттъ-часъ . . 299.4	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1	Углеопрокиды- ватель само- дѣйствующій 268.2	Угловой колѣна желѣз- ная опора 426.5
Уборная . . . 244.9	Углеопрокиды- ватель 267.3	Угловая наклад- ка 142.3	- - опора . . 426.3
Увеличеніе силы тока 332.9	- автоматическій 268.2	- - съ подошвен- ной плитой 145.3	Угловой рычагъ 423.7
Угла вершина 32.7			
Углекислота . 460.2			

Угловой рычагъ продольной линейки 417.2	Угольная ваго- нетка опрокиды- вающаяся 277.7	Удлиненіе пово- ратнаго круга помощью вра- щающихся теле- жекъ 218.4	Укладка верхняго строенія 155.9
Углубленіе . 226.3	- станція 233.7, 279.4	- - - кольцевого отсѣка 218.2	- новаго участка 159.1
Углубленная передвижная телѣжка 221.2	Угольникъ . 147.8	- - - рельсовъ, поддерживае- мыхъ роликами 218.3	- одного ряда рельсъ 157.3
- ный поворот- ный кругъ 204.3	- вызывающій сходъ съ рель- совъ 486.3	- рельсовъ отъ дѣйствія темпе- ратуры 114.5	- пути . . . 159.2
Углублять шахту 74.7	- двойной вспо- могательнаго провода 357.8	Удлиненное гнѣз- до подъ пере- кладъ 79.1	- рельсовъ въ бетонъ 227.2
Угля нагрузка на тендеръ 277.2	- для рельсовъ 490.6	Удлинить поворот- ный кругъ 217.8	- стрѣлки . . 201.1
- подача на тен- деръ 277.2	- простой вспо- могательнаго провода 357.7	Узелъ . . . 347.4	Укладку мѣсто 201.3
Угольная на- кладка 142.8	- установочный 426.1	Узкая верхняя полка 161.6	- ку пути произно- дить 155.10
- сь подошвен- ной плитой 145.3	- - регулирую- щій 426.1	- колей . . . 109.3	Укладывать по- перечину 156.2
Уголокъ борто- вый 214.9	Угольный вагонъ 279.7	- килъ верхній фла- нецъ 161.6	- рельсы . . 156.1
- образующій захватъ 132.2	- закомъ . . 279.6	- кой колесъ пере- водъ 180.4	- стрѣлку . . 201.2
- перекрываю- щій 137.3	- опрокидываю- щійся вагон- чикъ 277.7	Узкоколейная железная доро- га 7.6	- шпалу . . . 156.2
- удерживаю- щій 147.3	- сарай . . . 279.8	Узкоколейный 109.6	- шпалы . . . 156.1
- упорный . . 147.8	- складъ . . . 279.5	- путь въ канавѣ 243.5	Уклона переломъ 31.2
Уголь естествен- наго откоса 46.8	- танкъ на аста- кадѣ 278.2	Узловая станція 230.7, 231.4	- указатель . . 96.7
- корня остряка 183.10	- ящикъ на кат- кахъ 278.1	- - простая про- межуточная 230.5	- новъ мѣстности линія придер- живающаяся 19.2
- крестовины 175.9	- - о двухъ частяхъ 269.2	Указатель . . 414.8	- разноименныхъ сопряженіе по дугѣ круга 31.4
- многоуголь- ника 364.11	Уголъ рельсовъ 146.5	- земляного сооб- щенія 842.4	Уклонный знакъ 96.7
- наклона . . 28.7	Удаленіе породы по шахтѣ 78.4	- кривыхъ . . 96.6	Уклонъ . 28.5, 28.3
- образующій пересѣкающіе- мися путями 204.2	Удалить токособи- ратель 384.1	- наравленія 400.4	- обратный . . 31.6
- откоса . . . 46.6	Удара уголь 183.7	- - вращающагося поля 319.2	- потерянны 30.4
- пересѣченія путей 181.1	Ударная буриль- ная машина 72.1	- - движенія по- ѣздовъ 253.6	- предѣльный 30.1
- покоя повозокъ 29.1	- буровая машина 72.1	- оптический корот- каго замыканія 325.7	- спуска къ пе- реѣзду 54.4
- прилеганія на- кладки 143.4	Ударный буръ 70.3	- пассажирскихъ сообщеній 533.5	рефъ 54.4
- путей предѣль- ный 204.3	- рычагъ 456.4, 483.5	- разности фазъ 318.7	- тормаженія пре- дѣльный 30.3
- пяты остряка 183.10	Ударъ грозовой 323.2	- уклона . . . 96.7	Укороченная стрѣлочная улицы 202.2
- соприкасанія накладки 143.4	- киркой . . 158.2	- уровня воды 287.1	- ный рельсъ . 117.3
- удара . . . 183.7	- колокола . 483.9	- - воды на дале- кое разстояніе 287.2	- стрѣлочный путь 202.2
- хода остряковъ 183.4	- - отбитый 92.2	- фазъ . 303.8, 318.9	Укрѣпленіе выем- ки каменной кладкой 48.7
- центральный 32.8	- - принудитель- ный 92.1	- частоты . . 318.5	- одностороннее 367.8
- нагружать на тендеръ 277.3	- молнии . . 323.2	- числа періодовъ 318.5	- остряка въ корѣи помощью накладокъ 187.1
- подавать на тендеръ 277.3	- подбойкой . 158.2	- электрическій сдѣдованія поѣзда 488.8	- откоса . . . 49.5
- сдвига фазъ 302.9	Удары при коле- баніяхъ поворот- наго круга 216.7	Указательный столбикъ 197.8	- - каменною на- броскою 49.6
Угольная ваго- нетка съ опро- кидывающимся кузовомъ 277.7	Удерживающій уголокъ 147.3		- поперечной под- вѣски 367.1
	Удлиненіе пово- ратнаго круга 217.7		- рельсовъ по- средствомъ скобъ, и клипсовъ 132.6

Улитка замы- кающая 454.1	Упругая подклад- ка 128.5	Усиление упру- ги остриковъ помощью рези- новыхъ прокла- докъ 187.9	Установка для подъема угля норью 278.6
- шкива переводя- щая 439.7	- прокладка . 128.5	- новыхъ прокла- докъ 187.9	- переносная пре- образователей 330.5
Улица поворот- ныхъ круговъ . 206.8	Упругий стыкъ съ клиньями 145.4	Усиленное желѣз- нодорожное дви- женіе 509.2	- подводная токъ 335.5
- стрѣлочная 201.10	- гія деформации острыка 184.11	Ускоренный пас- сажирскій поѣздъ 509.11	- портативная пре- образователей 330.5
- - укороченная 202.2	Упругости остря- ковъ усиленіе помощью рези- новыхъ прокла- докъ 187.9	Условия поставки 38.7	- пылеочиститель- ная 293.3
Улицы грунтъ 148.7	Упругость балла- ста 107.6	- технические . 14.5	- пылесосовъ 293.3
Уличныхъ трубъ и проводовъ прокладка 101.6	- постели . . 107.6	- - по сооруженію желѣзныхъ дорогъ 14.6	- семафорная 408.3
Уложить попере- чину 156.2	- оттяжки . . 367.7	Условная блоки- ровка 462.7	- сигналовъ по прямой линіи по- перекъ путей 403.4
Уменьшающій ра- бочее давленіе приборъ 460.3	Урабочихъ про- центъ 44.4	- ное обозначеніе кривыхъ подъ продольнымъ профилемъ 344	- станцій 482.7
Уменьшеніе подъ- ема на закруг- леніяхъ 30.6	Уравнитель . 428.1	- ный подъемъ 29.7	- централизован- ная 408.3
- силы тока . 332.8	- для прямоли- нейной тяги 428.6	Усовикъ кресто- вины возвы- шеніе 193.2	Установки анкера точка 152.6
Умформеръ вра- щающійся 329.1	- колѣчатый 428.4	- - колѣно . . 192.7	Установочное кольцо 373.2
Униতোжающая толчокъ сты- ковая накладка 146.1	- промежуточный 428.2	- подъемъ при од- новременномъ пониженіи ост- рія крестовины 193.5	- ный матеріалъ 506.3
Уничтоженіе ла- винъ въ мѣстахъ ихъ образованія 95.3	- рычажный . 428.5	Усовикъ кресто- вины 192.4	- угольникъ . 426.1
- толчка . . 145.7	- - простой про- межуточный 428.7	- пружинящій 195.4	Устой свода . 76.3
Упора мѣсто . 440.1	- - сложный про- межуточный 428.7	Усиѣхъ работы по выдвиганію штольны впе- редъ 73.10	Устой мостовой 63.6
Упорная подушка 188.4	Уравнительная батарея 330.8	Уставъ желѣзно- дорожный 14.1	- пониженный 58.8
- полоса . . . 487.3	- ное дѣйствіе 331.2	- о порядкѣ эк- сплоатации 15.1	Устойчивая поро- да 64.11
- скоба . . . 188.5	Уравнительный колѣчатый рычагъ 428.4	- службы дви- женія 14.9	Устойчивость пути 116.7
- штанга . . . 438.9	- проводъ, соеди- ненный съ землей 307.7	- служебный 14.2	Устройства для очистки воды 289.8
Упорный болтъ . 188.3, 217.3	- проводъ . . 307.6	Устанавливать на- пряженіе 301.5	- - эксплуатации отвѣтвленія 230.2
- брусь . . . 297.3	- рельсъ . . . 117.7	- столбъ . . 377.8	- - управленія и блокировки си- галовъ и пере- водовъ 407.3
- столбъ . . . 297.3	- токъ 304.3	Установить на опредѣленную силу тока 317.8	- - электрическихъ желѣзныхъ до- рогъ 298.1
- уголокъ . . 147.8	- рычагъ двупле- чій прямой 428.5	- сигналъ . . 398.3	Устройство авто- матическаго блока-аппарата 479.2
- штифтъ . . 450.6	Уравновѣшенный педальный рельсъ 455.6	- вѣ положеніе остановки 398.5	- водоотводный 50.8
Упоръ 166.3, 297.3	- поворотный кругъ 212.3	- системѣ тягъ 426.2	- для огражденія 402.4
- 414.7, 443.5	Уравновѣшиваю- щая пружина 455.7	- столбъ . . 377.8	- - очистки . 292.4
- рельса 455.5	Уровень водной 490.3	Установка водо- очистителей 289.8	- - подачи золы 276.3
- поперечный 166.6	Уровней улицы и рельсового пути разность 97.1	- воздушнаго про- вода 504.7	- - угля на паро- возъ 278.3
Управление же- лѣзнодорожное 518.8	Уровня воды водо- указатель на далекое разстоя- ніе 287.2	- для подъема угля ковшами 278.6	- - сигнализаци времени 482.8
- желѣзной доро- ги 518.8	- - указатель 287.1		
- сигналами и стрѣлками на разстояніи 407.5	- обыкновенной дороги поднятіе 54.7		
- - - непосред- ственное 407.4	- - - пониженіе 54.9		
- сигналамъ . 394.6			
Управления же- лѣзнодорожнаго право 4.2			
- издержки . 11.4			

Устройство дорогъ 208
 - желѣзнодорож-
 ное распредѣ-
 лительное 3153
 - замыкающее 2157
 - контрольное 4578
 - наклоннаго вы-
 тяжного пути съ
 двустороннимъ
 скатомъ 2428
 - освѣщенія . 2938
 - предохранитель-
 ное на случай
 обрыва тяги 4405
 - путевое . . 15
 - пути . . 15, 1534
 - распределенія
 тока 3353
 - распределитель-
 ное для тяги 3153
 - , составленное
 изъ отдѣльныхъ
 независимыхъ
 частей 3226
 - стрѣлки . . 1821
 - стрѣлокъ . 1781
 - стыковъ . . 1412
 - сѣти проводовъ
 3437

Устройство
 тоннелей 638
 - тоннеля подъ
 водотокомъ 6311
 Уступами установ-
 ка сигналовъ 4035
 Устье рукава 2882
 - тоннеля . . 768
 Устья обвалъ 862
 Усь крестовины
 1924
 Утопленная втул-
 ка для аншпуга
 2201
 - передвижная
 телѣжка 2212
 Утрамбовать бал-
 ласть 1578
 - мостовую . 1583
 Участка блокиров-
 ка 4616
 - изоляціоннаго
 подраздѣленіе
 3578
 - земли обезцвѣ-
 вание 358
 - - обходъ . . 248
 - - пересѣченіе 247
 - новаго укладка
 1591

Участка половина
 3564
 - пути началь-
 никъ 5154
 - сторожевой об-
 ходъ 5153
 - строительнаго
 часть 378
 - телеграфная
 линия 4815
 Участковая бло-
 кировка 4616
 - нагрузка . 52910
 Участковъ пути
 сигнализация 4025
 - раздѣлъ . . 3563
 Участковый
 блокнотъ 4617
 - вольтодобавоч-
 ный трансфор-
 маторъ 3405
 - выключатель 3566
 - - двойной . 3567
 - изоляторъ . 3575
 - - двойной . 3567
 - - съ выключате-
 лемъ 3566
 Участковыхъ
 блокъ-постовъ
 захватываніе 4624

Участокъ блоки-
 ровочный 4622
 - блокъ-поста 4623
 - зубчатой тяги
 1677
 - измѣрительный
 3903
 - контактнаго
 провода 3563
 - кривой . . 3638
 - контрольный
 3903
 - линии . . 3563
 - рабочего про-
 вода 3563
 - перестраиваю-
 щійся 15310
 - простой тяги 1678
 - пути . . . 45
 - строительный 378
 Уширение пути
 1108
 - колесъ . . 1108
 Ушко изъ прово-
 локи двойное
 соединительное
 4317
 - соединительное
 4255
 - стѣнное . . 3683

Ф.

Фазная лампочка
 3191
 -ное напряженіе
 3017
 Фазовая лампочка
 3191
 Фазометръ . 3185
 Фазъ индикаторъ
 3038
 - послѣдователь-
 ность 3034
 - разности указа-
 тель 3187
 - разность . . 3033
 - сдвига уголъ
 3029
 - сдвигъ . . 3028
 - смѣшеніе . 3028
 - совпаденіе . 3032
 - указатель . 3033,
 3189
 Фазы не совпа-
 даютъ 3037
 - одинаковой 3036
 - перемѣнить
 30312
 - сдвинуть . . 3031
 Фарфоровый изо-
 ляторъ 3756
 - орѣхъ . . 37111

Фасонная наклад-
 ка U-образная
 1438
 - - Z-образная
 1429
 - проволока . 1697
 -ноую прокладкою
 и накладками
 скрѣпленіе 1876
 Фасинная кладка
 483
 - одежда . . 483
 Фелля системы
 дорога 91
 Ферма внутрен-
 няя 2235
 - вращающаяся
 поперечная 2244
 - главная . . 2075
 - клепанная . 2081
 - коробчатая . 994
 - круглая . . 2082
 - мостовая 594, 625
 - наружная . 2234
 - , поддерживаю-
 щая прогонъ
 992
 - поперечная 2077
 - продольная
 шпрингальная
 2242

Ферма составная
 2081
 - стропильная 827
 - съ двойными
 стѣнками 2236
 - треугольная 993
 Фермъ главныхъ
 прогибъ 2084
 - соединеніе . 2237
 Фермы лобовой
 выступъ 2079
 - продольной
 выступъ 2271
 Фидеръ желѣзно-
 дорожный 3384
 - желѣзной до-
 роги 3385
 - обратный отса-
 сывающій 3415
 Фильтрующий
 слой 2907
 Фильтръ . . 2906
 - для пыли . 2934
 Финансовое отдѣ-
 леніе 137
 -вой и коммерчес-
 кой частей ор-
 ганизация 136
 Флагомъ сигналъ
 подаваемый
 4057

Флагъ сигналь-
 ный 4056
 Фланецъ узкій
 верхній 1616
 Фонарный воротъ
 4436
 - шкивъ . . 4447
 Фонарь . . . 2952
 - для верхняго
 свѣта 2566
 - на столбѣ . 2953
 - - шестѣ . . 4053
 - ручной . . 4054
 - сигнальный 4037
 - стрѣлочный 1918
 Фонаря очко
 4039
 - подъемный ме-
 ханизмъ 4432
 - противовѣсъ
 4434
 - салазки . . 4433
 Форма станціи
 проходная въ
 соединеніи съ
 тупиковой фор-
 мой 2319
 Фотограмметрия
 268
 Фотографическая
 съемка 268

Фрезерный ста- покъ для сгла- живанія рельсо- выхъ стыковъ 498.8	Фундаментъ и стѣнокъ камен- ная кладка 212.8 Фундаментная плита 263.9, 424.1	Фундаментъ бе- тонный 423.5 - для кольцевого рельса изъ штуч- наго камня 213.5	Фундаментъ столба 381.4 Фундукляръ гор- ный канатный 173.7
--	--	--	--

X.

Характеристика внутренняя 305.5 - при холостомъ ходѣ 306.5 Характеръ мѣст- ности 17.6 Хвойное дерево 120.7 -ный лѣсъ . . 120.7 Химическое за- грязненіе 290.8 Хлопушка . . 400.2 Хлористый цинкъ 123.3 Хода время . 518.7 - замедленія поло- женіе 398.1 - остряковъ вели- чина 182.6 - - уголь . . 183.4 - потеря . . 421.3 - скорость . . 522.11 - тихаго поло- женіе 398.1 - - сигналъ . 394.9	Ходовой путь 237.4, 242.1 Ходъ . . . 518.4 - вертикальный груза 437.2 - замка . . 451.3 - замыкателя 451.3 - перекошенный колесъ 225.4 - компенсатора при разрывѣ провода 427.3 - мертвый пере- водныхъ ры- чаговъ 447.6 - на замыканіе отъ дѣйствія пружинъ 448.6 - неправильный 225.5 - параллельный 803.13 - полный на за- мыканіе 447.3 - провода . . 410.5	Ходъ рабочий передачи 421.2 - стрѣлочной тяги 410.5 - тяги . . . 430.5 - холостой пово- ротнаго круга 219.4 Хозяйственный способъ произ- водства работъ 37.4 Холмистая мѣст- ность 17.9 Холодное выпрям- леніе 156.9 Холостой ходъ поворотнаго круга 219.4 Хомутыкъ для укрѣпленія 370.1 Хомуть для при- крѣпленія свер- лильнаго станка къ рельсу 497.1	Хомуть для рѣшетчатого столба 369.5 - - соединенія рельсовъ 476.5 - - столбовъ . 369.3 - - мачтовый . 369.3 - подвѣшенный натяжной 358.5 - соединительный 386.8 - съ винтовою парѣжакою 154.4 Хорда рабочаго провода 364.8 Хорды длина 33.8 Храненія сроки 532.1 Хрящъ . . . 105.1 - горный . . 105.2 - - промытый 105.5 - просѣянный 105.4 - рѣчной . . 105.3 - съ примѣсью глины 105.6
---	---	--	--

Ц.

Цапфа зубца 162.6 - - круглая . 162.8 - - срубанная 162.9 - корня . . 187.3 - независимая отъ корня 187.5 - поворотнаго круга 208.7 - средняя пере- ставляемая въ вертикальномъ направленіи 210.2 Цапфу опустить посредствомъ винта 210.7 Цвѣта смѣна 470.1 Цвѣтное очко 469.7 Цвѣтъ сигнала 393.5 Цементная обо- лочка 100.7 -ное покрытие 100.7 -ный столбъ . 381.7 Централизацион- ная установка 408.3	Централизациа гидравлическая 458.4 - пневматическая ниакого давле- нія 458.3 - - стрѣлокъ и сигналовъ 457.4 - службы . . 509.1 Центральнаго поста башня 409.4 - - будка . . 408.7 - - механизмъ 408.6 - - районъ . . 408.4 Центральная же- лѣзнодорожная электрическая станція 308.2 - опора . . 209.5 -ной опоры повы- шеніе 210.5 - - станина . 209.7 Центральный вокзалъ 234.8 - дымоотводъ 275.2	Центральный постовой аппа- ратъ 408.6 - постъ башен- ный 409.3 - рычажный ста- нокъ 407.6 - уголь . . . 32.8 - электрическій аппаратъ 458.5 Центровка . . 497.3 Центръ вращенія острия 186.9 - перевода . . 175.8 - стрѣлки . . 175.8 Цилиндрическій буръ 69.6 - индукторъ . 467.7 Цилиндръ при- водный 457.5 Цинкъ хлористый 123.3 Цистерна . . 236.8 Цоколь кольце- вого рельса 213.6	Цѣпа единичная 39.1 - общая . . . 39.1 Цѣпной затворъ для переѣздовъ 89.7 Цѣпочечная под- вѣска 374.2 - - рабочаго про- вода двойная 362.5 - - - - - простая 362.4 -ный проводъ 374.3 Цѣпь вторичная 327.5 - первичная . 327.4 - подраздѣленная тока пути 479.8 - съ ковшами 279.1 - тока пути . 479.5 - - - съ поляризо- ваннымъ релѣ 479.9 - тормазная уде- лкаемая скаты- вающимся ва- гономъ 502.9
--	---	--	---

Ч.

Часовой меха- низмъ 483.3	Частота . . . 302.7	Часы платфор- менные 253.7	Число періодовъ 302.7
Часовымъ меха- низмомъ при- водимый въ движеніе блокъ- сигналъ 479.4	Частотомѣръ 318.5	Челнокъ контакт- ный 835.4	Чистаго проѣзда неограниченная высота 62.1
Части для обору- дованія линій 347.7	Частоты одинако- вой 303.3	Червячный при- водъ 441.7	- - ограниченная высота 61.10
- дополнительныя крѣпленія 79.5	- указатель . 318.5	Чернопишущій аппаратъ 482.2	Чистильный путь 292.7
- проѣзжей эле- менты 62.4	Часть контактная 387.5	Черный порошокъ 67.4	Чистый доходъ по эксплоатаціи 509.6
Частичное пере- крытіе поворот- наго круга 214.7	- подряда полу- чившій подря- чикъ 37.2	Черпакъ . . 491.3	Чищалка . . 71.1
Частная вѣтъ 7.9	- проѣзжая . 59.7	Четырехугольный сигналъ 404.9	Чувствительность вѣсовъ 271.8
- вѣтка . . . 7.9	- служащая для перекрытія стыка 141.6	Четырехочковый блокъ-аппаратъ 467.1	Чугунная колодка 889.3
- желѣзная до- рога 2.4	- средняя . . 207.8	Числа періодовъ указатель 318.5	Чугунный баш- макъ 385.3, 446.3
	- строительнаго участка 37.9	Число, находящих- ся одновременно въ ремонтъ 527.5	- каналъ . . 429.5
	- стрѣлки . . 354.4		- кожанъ . . 389.5
	Часъ горнія 294.12		
	Часы маневровые 488.1		

Ш.

Шаблонъ . . 84.6	Шаровой затворъ 465.2	Шахты стѣнка 74.5	Ширина колен, принятая въ Капландѣ 109.5
- для зазоровъ 495.9	- изоляторъ . 871.4	Шейка зубца 162.6	- между напра- вляющими гра- нями кресто- вины 196.4
- - зарубки шпаль 499.3	- клапанъ . . 282.9	- - круглая . 162.8	- основанія . 378.7
- - измѣренія воз- вышенія рельса 499.4	- подшипникъ 423.1	- - срубленная 162.9	- пути . . . 103.11
- - - износа рельсовъ 499.7	Шарошечный ста- нокъ для сглажи- ванія рельсо- выхъ стыковъ 498.8	- рельса . . . 112.2	Широкая верхняя щечка 161.4
- - подуклонки рельсовъ 499.2	Шахта . . . 74.1	Шейки толщина 112.3	- кирка . . . 493.4
- - просверли- ванія шпаль 498.4	- вертикальная 74.2	Шелыга тоннеля 84.8	- колей . . . 109.2
- земляного по- лотна изъ жер- дей 47.2	- воздушная . 74.9	Шелыги профиля возстановленіе 87.2	Ширококолей- ный 109.6
- путевоѣ . . 498.9	- для насосовъ 101.4	- свода осѣданіе 86.9	Шитокъ укрѣп- ленный на крылѣ 442.8
- - для кривыхъ 499.1	- - прорытія тон- неля 77.4	Шесть . . . 390.2	Шкафъ билет- ный 246.5
- - раздвижной 498.10	- забойная . . 77.5	- диска . . . 404.8	Шкива переводя- щая улитка 439.7
- съ уровнемъ и съ приспособле- ніемъ для из- мѣренія возвы- шенія рельса 499.6	- канализаціонная 100.8	Шина земляная 316.2	- поворотнаго основаніе 434.5
Шайба пружин- ная 184.4	- наклонная . 74.3	- собирательная 316.1	- эксцентрика направляющій шпунтъ 439.7
Шариковый под- шипникъ 423.1	- подъемная 74.8	Шипъ . . . 126.3	Шкивовъ поворот- ныхъ система 435.6
Шарнирный за- мыкатель 445.7	- тоннельная 77.4	Ширина балласта 103.3	Шкивъ блокъ- аппарата 464.6
Шарниръ колѣн- чатый 425.4	Шахтенной крѣпи вънѣцъ 83.6	- балластнаго слоя 103.3	- вертикальный поворотный 435.7
	- ный стулъ . 84.2	- бровки . . 103.3	
	Шахту проводить 74.7	- въ свѣту . 55.5	
	- углублять . 74.7	- головки . . 112.1	
	Шахтъ крѣпленіе 83.5	- гребня . . 103.3	
	Шахты забой 74.4	- желоба 111.5, 150.6	
	- отдѣленіе . 74.6	- зарубки . . 124.1	
	- почва . . . 74.4	- колен . . 108.11	
		- - нормальная 109.1	

Шкивь перевод- ный 4121	Шпала покоится на балластѣ рав- нобѣрно всей нижней поверх- ностью 1585	Шпингалетомъ блокировка 4716	Штифтѣ упорный 4506
- - двойной . 4421	- промежуточная 1897	Шпингалетъ пружинный 4125	Штоленной выра- ботки боковая стѣна 738
- - съ каналомъ 4396	- пропитанная 1224	Шнора каменная 486	- ный забой . . 738
- - улиткой 4396	- снабженная закрѣпками 1267	Шпренгель . 2243	Штольна см. штольная
- поворотный 1715, 4344, 4355	- с пробками 1267	- ная продольная ферма 2242	Штольни крѣп- леніе 786
- для проволооч- наго каната 4352	- со вставкой изъ твердаго дерева 1264	Шпунтъ направ- ляющій шкива- эксцентрика 4397	- ну проводить 739
- - цѣпи . . 4354	- стыковая . 1396	Шпуръ для влома 726	Штольня 518, 734, 7411
- фонарный . 4447	Шпалу подбить 15711	- - вруба . . 726	- боковая . . 773
- эксцентрикъ 4396	- укладывать 1562	- - подошвенный 754	- верхняя . . 753
Шлагбаума стой- ка балки 911	- уложить . . 1562	Штампованный изгибъ 1813	- ключевая . 753
Шлагбаумъ 905, 906	Шпаль заготовка 1242	Штанга буровая 4968	- откаточная 779
Шлаковый бал- ластъ 1065	- зарубка . . 1243	- для подбивки 4928	- подошвенная 751
Шлакъ домен- ный 1064	- затеска . . 1243	- отклоняющая 4252	- подходящая . 772
- изъ доменной печи 1064	- подбивка 15710	- переводная 1902	- тоннеля . . 7410
Шлицъ . . . 515	- пропитка . 1222	- перевозящая 4404	Штрабами прим- кнуть мостовую 1535
Шляпка за- крѣпляющая 1346	- пропитываніе 1222	- упорная . . 4389	Штресса . . 757
Шляпообразная поперечина 1313	Шпалы зарубка 1281	Штанги насоса 2851	Штыкообразный костыль 1261
- ное поперечное сѣченіе остряка 1853	- какъ основаніе пути 1361	Штативъ для буровой машины 724	Штырь потолоч- ный изолятор- ный 3526
Шпуръ бикфор- довъ 6711	- пропитывать 1223	Штативъ для нажим- ной 4776	- сѣ ушкомъ завершанный 3643
Шпала 1189, 1193	- стыковая под- битая односто- ронне 1586	Штепель нажим- ной 4776	Шумоваглуши- тель 3691
- брусковая пря- моугольная 1195	- торецъ . . . 1198	- ный переключ- атель 3194	Шунтовая ди- намо-машина 3104
- брусковая тра- пециoidalная 1196	- укладывать 1561	Штифтѣ для подѣма 4887	- вое сопротив- леніе 3422
- деревянная 1194	Шпиль . . . 2635	- - рельсовыхъ соединеній 3869	- вой двигатель 3118
- изъ мягкаго дерева 1203	- гидравлическій 2636	- замыкающій 4189	- вый регуляторъ 3098
- - твердаго де- рева 1202	Шпингалета зат- воръ 4126	- продолжнаго вала 4189	Шурфъ пробный 2211
- непропитанная 1225	- направляющая струны 4131	- стальной . . 3871	Шурупъ рель- совый 1262
- пластинная 1197	- пружина . . 4128		
	- струна . . . 4127		

Щ.

Щебенки вели- чина 10611	Щебнемъ бал- ластировка 10410	Щека подушки ребристая 1291	Щека съ равными полками 1613
Щебеночный слой 538, 1068	- засыпать столбъ 3789	- ребристая баш- мака 1291	- - - фланцами 1613
Щебенъ . . . 1057	Щека . . . 1609	- рельсообразная 1621	- широкая верх- няя 1614
- изъ твердыхъ горныхъ породъ 10510	- башмака . . 1289	- со скошеннымъ верхомъ 1619	Щеки высота 16010
- мелкій . . . 1058	- изъ U-образнаго желѣза 1612	- съ неравными полками 1615	- закраина . 1618
- мягкій . . . 1059	- - швелернаго желѣза 1612	- - неравными фланцами 1615	- остряка болтъ 1893
- твердый . 10510	- остряка . . 1892	- - приливами 1617	- приливъ . . 1618
Щебня сухой слой 1069	- подушки . . 1289		Щелеватая гор- ная порода 6410

Щелевой каналъ . . . 384.6	Щитокъ . . . 442.6	Щитъ головной . . . 102.4	Щитъ перенос- ный 94.9
Щель . . . 384.6	- , вращающійся на мачтѣ 442.7	- изъ жердей 88.1	- снѣжный . . . 95.1
- аппарата . . . 474.1	Щитъ въ видѣ ковель 95.2	- передовой для разработки том- неля 102.3	- плетневый . . . 102.5
Щетка для стрѣ- локъ 501.3	- драневый . . . 88.1		

Ъ.

Ъзда вверхъ . . . 32.2	Ъзда на подъемъ 82.2	Ъзда по низу 61.8	Ъзда подъ уклонъ . . . 32.5
- внизъ . . . 82.1	- по верху . . . 61.7	- - срединѣ . . . 61.9	

Э.

Эбонитовая ручка . . . 360.6	Эксплоатація электрической дороги второ- степеннаго зна- ченія 298.4	Электрически сва- ренный рельсъ . . . 388.6	Электродвигатель компаундъ 312.1
Эжекторъ . . . 388.6	Эксплоатируемая длина 508.6	Электрические колокола 488.1	- постоянного тока 311.8
Экономическія изысканія 16.4	Экспрессъ . . . 510.4	Электрический замыкатель жез- ловъ 490.2	- стрѣлочный 458.6
- предваритель- ныя работы 16.4	Экстренный поѣздъ 512.7	- замыкающій аппаратъ 458.5	Электродинами- ческое дѣйствіе . . . 324.3
Эксплоатаціи ведение 508.5	Эластично под- вѣсить 361.5	- запаль . . . 68.4	Электромагнит- ный замыкатель . . . 479.1
- желѣзнодорож- ной органи- зація 508.1	- подвѣшивать . . . 361.5	- колоколъ . . . 488.2	Электромагнитъ блокирующій . . . 480.7
- методъ . . . 508.4	Элеваторъ . . . 289.3	- - стрѣлокъ 458.7	- замыкающій 457.7
- служба . . . 508.5	- для глубокихъ колодезѣй 283.6	- сигналъ . . . 398.13	- регулирующій . . . 457.6
- стоимость . . . 10.10	Электрическая блокировка 462.10	- трамвай . . . 299.1	Электроннемати- ческий сигналъ . . . 458.1
- - одного кило- метра 11.1	- - маршрута 480.3	- указатель слѣ- дованія поѣзда . . . 488.8	Элементный ком- мутаторъ 331.1
Эксплоатаціон- ные расходы . . . 10.10	- городская же- лѣзная дорога . . . 9.7, 299.1	- центральный аппаратъ 468.5	Элементы проѣз- жей части 62.4
- - на километръ . . . 11.1	- дорога . . . 9.3	Электрическое бурение 71.5	Эмульсионный способъ 123.3
- ный коэффи- ціентъ 509.7	- - междугород- ная 5.9	- освѣщеніе стан- ціи 296.5	Энергія передача . . . 330.2
Эксплоатація государствомъ 8.2	- желѣзнодорож- ная централь- ная станція 308.2	- соединеніе сема- форнаго крыла . . . 478.6	Энергія возвра- щенная 299.11
- желѣзныхъ дорогъ 2.1	- замычка нажим- ной кнопки 472.1	- - стыковъ . . . 336.2	- восстановленная . . . 299.11
- казной . . . 2.2	- лошадиная сила . . . 299.3	Электрической нормальной же- лѣзной дороги эксплоатація . . . 298.3	Энюра возки земляныхъ массъ 27.5
- на арендномъ правѣ 8.4	- подвѣшенная до- рога 99.6	- дороги второ- степеннаго зна- ченія эксплоа- тація 298.4	- площадей . . . 27.2
- нормальной электрической желѣзной до- роги 298.3	- станція город- ской желѣзной дороги 308.3	- кою некрою запаль 68.6	- распределенія земляныхъ массъ 27.5
- сообща съ . . . 3.5	- рычажная бло- кировка 480.3		Эстакадная дорога . . . 96.10
- частной компа- ніей 8.3	- тяга 298.2		
- частнымъ об- ществомъ 3.3			

Я.

Ядра балласта	Яма 226.5	Яркость 204.9	Ящикъ линейный
разрыхленіе 158.4	- для осмотра и	Ящикъ блокъ-	выключающій
Ядро балласта 158.3	чистки 275.9	аппарата 470.5	360.1
- насыпи . . . 43.9	Яма котегарная	- выключателя	- отстойный . 290.5
Языкъ для	275.7	360.2	- приемный . 277.5
въѣзда 226.1	- поворотнаго	- для осмотра 433.2	- стѣнной . . 409.1
- контактный 384.10	круга 212.5	- для пакли . 275.8	- съ масломъ для
Якорь заложить	- рабочая . . 275.6	- - поддержки	точекъ перело-
въ скальный	- со скошенными	важнихъ роли-	ма направленія
грунтъ 106.5	краями 226.7	ковъ 433.5	тяги 430.2
- магнита . . . 400.9	Ямы кольцевая	- - путевыхъ 475.5	Ящикъ угольный
- - съ подвижны-	обдѣлка 212.6	- - присоединенія	на каткахъ
мй зубцами 470.2	- мощеніе . . 212.7	кабеля 478.3	278.1
- укрѣпленный	- составное коль-	- зависимости	- - о двухъ
въ скалъ 106.4	цо 213.9	418.3	частяхъ 269.2

S-образная кля-	U-образная фасон-	Y-образная дре-	Z-образная фасон-
мера 119.9	ная накладка	вяжная труба	ная накладка
- лапка . . . 119.9	143.8	52.2	142.9
T-образная по-	-ный рельсъ		
перечина 131.7	150.9		

Errata.

	falsch wrong faux	напечатано falso falso	richtig correct correct	следует correcto correcto
1.7	entretinimfento		conservación	
2.1	эксплоатация		эксплоатация	
6.4/5	urban, city		urban or city	
11.6	comunicazione		comunicazione	
12.6	transporto		transporte	
14.7	соглашения		соглашения	
16	Estudi		studi	
17.2	предварительной		предварительной	
18.6	Мѣстность		мѣстность	
29.4	tratta		tratto	
35.3	принудительномъ		принудительномъ	
41.7	ringonfiamento		rigonfiamento	
42.7	costruzione della via		via di servizio	
42.9	los		las	
49.1	cosolidamento		consolidamento	
53.2	Horizontal Crossings		Level Crossings	
55.7	é de las		y de las	
61.6	varios		varias	
61.7	voie surélevée línea sobrelevada vía elevada		voie (f) sur la semelle supérieure línea (f) sul tavolo superiore vía (f) sobre la tabla superior de la viga	
61.8	voie à niveau línea a livello vía a nivel		voie (f) sur la semelle inférieure línea (f) sul tavolo inferiore vía (f) sobre la tabla inferior de la viga	
61.9	tablier surbaissé tavolato abbassato tablero rebajado		voie (f) à mi-poutre línea (f) sul tavolo di mezzo tablero (m) colocado a la mitad de la altura de la viga	
64.3	mortterrains		, morts-terrains	
65.5	montagne facilement frana- bili		montagne facilmente non frana- bili	
65.7	formato de		formado de	
66.10	saltae		saltare	
68.7	barreno		explosión (f) de una mina	
68.8	barreros		barrenos	
76.3	upbolding the arch		upholding the arch	
78.3	voie de roulement [pour brouette]		voie de roulement	
78.7	timbering		timbering	
79.8	gallery frame, timbering		gallery frame timbering	
81.2	susseguenti		susseguenti	
83.3	marco (m) ó		marco (m) metálico,	
83.7	boisage (m) par cadre et portants		boisage (m) par cadre et montants	
85.3	pied (m) droit		pied-droit (m)	
86.5	localised sinking		working face collapse	
	• éboulement localisé		éboulement au front de taille	
	• localizzato		sulla testata della galleria	
	• localizado		al frente	

falsch	напечатано	richtig	следуетъ
wrong	falso	correct	corretto
faux	falso	correct	correcto

924	di incenelo	el incendio
932	fosso	foso
942	de dos bancales de altura diferente	de dos alturas diferentes
1008	gaine	galne
1073	pulverisation	pulvérisation
-	polverizzazione	polverizzazione
1091	= 1,521 cm	= 1,524 m
1112	charge admissible	charge admissible de la roue
1124	base, flange	base or flange
1244	los entalladuras	las entalladuras
1248	lifting	lifting
1329	clip (m)	clip
1382	upport	support
1431	fish-bar	fish-plate
1451	track for heavy traffic	track with reinforced joints
-	odornamento	adornamento
146 1/2	bar (f)	bar (A)
1486	дорогъ	дорогъ
1493	сложный	сложный
1511	рельсъ (m)	полный рельсъ (m) [Скотъ-Демербъ]
1518	junta cuneiforme	junta de cuña
1553	alineación	alineación
15810	trajecto	trayecto
1598	zeppa	zappa
1646	штруба	Штруба
1662	sleeper saddle rack railway	sleeper saddle (rack railway)
1701	замкнутый	замкнутый
1708	e	y
1712	poulie à gorge, droite	poulie à gorge droite
1829	ogo	ago
1854	fija	fijo
1963	diamand	diamond
2007	conzamiento	cruzamiento
2013	ou emplacement	, emplacement (m) de pose
2015	ou de jonction simple	, jonction (f) simple
2022	rallourci	raccourci
2068	piattaforma da strada	strada (f) di piattaforme
2116	por	par
2201	enterrado	encajado
2244	transversale	transversale
2324	islote ó con	islote con
2363	strain	train
403	rifinto	rifluto
405	voie	voies
414	grippo	gruppo
416	di imistamento	di smistamento
422-3	grille	gril
434	tracarri	tra carri
442	Plants for the Passenger and Luggage Traffic	Buildings and Plant for the Passenger and Luggage Traffic
453	capostazione	capostazione
466	marqueo	marquer
474	spozio	spazio
497	scarico (m)	sporgenza (f)
526	à marchandises	pour les bagages
548	roches	coches
704	перевозная	передвижная
732	cadran	index
753	simple	séparée
792	рядъ	рядъ

	falsch wrong faux	напечатано falso falso		richtig correct correct	слѣдуетъ corretto correcto
281.1	[почвенной венной]	или подпоч- венной] воды		почвенной воды	или подпочвенной
285.6	d'aria			dell'aria	
289.1	califacción			calefacción	
294.11	curve de			curva de	
302.7	per seconde			par seconde	
302.9	уголь			уголь	
303.1	las phases			las fases	
307.2	riscaldamente			riscaldamento	
312.3	monophasi			monophasé	
315.3	распределительная			распределительная	
319.3	commutatore rotazione			commutatore a rotazione	
323.3	conector			conectar	
342.5	Insolationsmesser			Isolationsmesser	
345.3	wire of figure of eight section			wire of figure eight section	
•	проволока			проволока (f)	
346.3	aplasta			aplastar	
347.10	ojo rectilineo			ojo para sección rectilinea	
353.3	подвижная переставляю- щаяся или воздушная крестовина			подвижная или переставляю- щаяся воздушная кресто- вина	
356.3	section			sections	
378.3	gros (adj) bout			gros bout (m)	
•	нижний			нижний	
378.9	finer			fixer	
383.3	electric traction			current conduction	
386.3	joint ou rails connexion pour			joint ou connexion pour rails	
389.1	les extrémités			aux extrémités	
397.2	сигнальный			сигнальный	
406.1	tog signal			fog signal	
411.1	al fil			al filo	
423.3	фондаментъ			фундаментъ	
435.3	voldana			roldana	
442.3	separati			separate	
466.3/4	porto			posto	
472.6	переменный			переменный	
483.3	rouage (m)			rouages (mpl)	
488.3	tamburro			tamburo	
•	des segnali			dei segnali	
491.7	carrinola •			carriuola	
494.4	plantane			plantone	
496.6	dresser			redresser	
497.1	taladrora			talatradora	
497.2	taladrora			talatradora	
513.1	à directe			directe	
515.3	ispezione			ispezione	
518.1	itinerario			intinerario	
519.1	thrains			trains	
520.7	trenos			trenes	
522.4	enrégistrement			enregistrement	
523.9	servizie			servizio	
526.3	lanzas			lanzar	
527.1	движение (n) взад и впередъ			движение (n) взадъ и впередъ	
527.5	matériel			matériel	
529.1	sans entree			sans entrer	
530.7	charge-			chargement	
533.2	tabello			tabella	
534.3	столкновеніе			столкновеніе	
534.11	with drawing			withdrawing	



UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 042520251



UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 042520251